

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在双语音标阅读教育方面有着独到的见解和丰富的实践经验。他主编的《双语音标有声读物》系列教材，深受广大师生的欢迎，成为英语学习的必备工具。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语教育讲座和研讨会，为推广英语教育、提高国民英语水平做出了重要贡献。

叶兴阳先生是英语教育领域的权威专家，他的研究成果和实践经验对英语教育的发展产生了深远影响。他将继续致力于英语教育研究，为我国的英语教育事业做出更大的贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在双语音标阅读教育方面有着独到的见解和丰富的实践经验。他主编的《双语音标有声读物》系列教材，深受广大师生的欢迎，成为英语学习的必备工具。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语教育讲座和研讨会，为推广英语教育、提高国民英语水平做出了重要贡献。

叶兴阳先生是英语教育领域的权威专家，他的研究成果和实践经验对英语教育的发展产生了深远影响。他将继续致力于英语教育研究，为我国的英语教育事业做出更大的贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 15 个章节

1. 第七人(the Seventh Man) 000001	.....
2. 第七人(the Seventh Man) 000002	.....
3. 第七人(the Seventh Man) 000003	.....
4. 第七人(the Seventh Man) 000004	.....
5. 第七人(the Seventh Man) 000005	.....
6. 第七人(the Seventh Man) 000006	.....
7. 第七人(the Seventh Man) 000007	.....
8. 第七人(the Seventh Man) 000008	.....
9. 第七人(the Seventh Man) 000009	.....
10. 第七人(the Seventh Man) 000010	.....
11. 第七人(the Seventh Man) 000011	.....
12. 第七人(the Seventh Man) 000012	.....
13. 第七人(the Seventh Man) 000013	.....
14. 第七人(the Seventh Man) 000014	.....

15. 第七人(the Seventh Man) 000015

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

第七人(The Seventh Man)

第1/15页

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [mæn]
The Seventh Man
这 第七 男人

第七人

[baɪ] [mæks] [brænd]
by Max Brand
经过 最大限度 品牌

作者：马克斯·布兰德

[ˈtʃæptər] [aɪ] . [sprɪŋ]
Chapter I . Spring
章 我 . 春天

第一章 春天

[ə; eɪ] [mæn] ['ʌndər] ['θɜ:rti] [ni:dz] ['nebəz] [ænd; ənd] [tu:; tə] [stɑ:p] [ʌp] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf]
A man under thirty needs neighbors and to stop up the current of his life
一个 男人 在下面 三十 需求 邻居 和 到 停止 向上 这 当前的 的 他的 生活
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] [ɪz] [laɪk] [əb'strʌktɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪvər] - - [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ['i:ðər] [swi:ps]
with a long silence is like obstructing a river - - eventually the water either sweeps
和 一个 长的 沉默 是 喜欢 阻碍 一个 河 - - 最终 这 水 任何一个 扫荡
[ə'weɪ] [ðə; ði] [dæm] [ɔ:r] ['raɪzɪz] ['oʊvər] [aɪ 'ti:] ,
away the dam or rises over it ,
离开 这 坝 或者 上升 超过 它 ,

三十岁以下的年轻人需要邻居，长时间的沉默就像阻塞河流一样，阻碍了他生活的流动——最终河水要么冲垮堤坝，要么漫过堤坝。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [strɔ:ŋgər] [ðə; ði] [dæm] [ðə; ði] [mɔ:r] [dɪ'strʌktɪv] [ɪz] [ðæt] ['faɪn(ə)l] [rʌʃ] [tu:; tə] ['fri:dəm] .
and the stronger the dam the more destructive is that final rush to freedom .
和 这 更强 这 坝 这 更多的 破坏性的 是 那 最终的 匆忙 到 自由 .
堤坝越坚固，最后那次争取自由的冲锋就越具破坏性。

[vɪk] ['grɛg] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [saɪd] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] [ænd; ənd] [hi:; hi] [lɪvd] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði]
Vic Gregg was on the danger side of thirty and he lived alone in the
维克 格雷格 曾是 在 这 危险 边 的 三十 和 他 居住地 独自的 在 这
['maʊntnɪz] [ɔ:l] [ðæt] ['wɪntər] .
mountains all that winter .
山脉 全部 那 冬天 .
维克·格雷格已经年过三十，正值危险的年纪，整个冬天他都独自一人在山里生活。

[hi:; hi] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə] ['mæri] ['betɪ] [ni:l] , [bʌt; bət] ['mæɪdʒ] [mi:nɪz] ['mʌni] ,
He wanted to marry Betty Neal , but marriage means money ,
他 通缉 到 结婚 贝蒂 尼尔 , 但 婚姻 方法 钱 ,
他想娶贝蒂·尼尔，但婚姻意味着金钱。

['ðerfɔ:r] [vɪk] [kən'træktɪd] [fɪfti:n] ['hʌndrəd] ['dɔ:ləz, 'dɒləz] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] ['maɪnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
therefore Vic contracted fifteen hundred dollars ' worth of mining for the
所以 维克 合同 十五 百 美元 - 值得 的 矿业 为了 这
['dʌŋkənz] ,
Duncans ,
邓肯 ,
因此，维克为邓肯家族承包了价值一千五百美元的采矿工程。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑ:rtnər] [hi:; hi] [went] ['æftər] [ðæt] [steɪk] ['sɪŋg(ə)l] ['hændɪd] .
and instead of taking a partner he went after that stake single handed .
和 反而 的 采取 一个 伙伴 他 去 后 那 赌注 单身的 递交 .
他没有找合伙人，而是独自一人去追逐那笔赌注。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [rɜr] [mæn] [hu:] [kæn; kən][tʒ:rn] [aʊt] [ðæt] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈleɪbər][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)]
He is a very rare man who can turn out that amount of labor in a single
他 是 一个 非常 稀有的 男人 WHO 能 转动 出去 那 数量 的 劳动 在 一个 单身的
[ˈsi:z(ə)n] ,
season ,
季节 ,

他是一个极其罕见的人，能够在一个季度内完成如此多的劳动。

[bʌt; bət] [ˈɡreg] [ˈfɜ:rnɪft] [ðæt] [ɪkˈsepʃn] [wɪt] [ɪˈstæblɪʒɪz] [ðə; ði] [ru:l] :
but Gregg furnished that exception which establishes the rule :
但 格雷格 提供 那 例外 哪个 建立 这 规则 :
但格雷格提供了一个例外，而这个例外恰恰确立了这条规则：

[hi:; hi][dɪd][ðə; ði] [əˈsesmənt] [wɜ:rk][ɑ:n] [fɔ:rˈti:n] [kleɪmz] [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [ˈfɪnɪft] [ðə; ði] [ˈfɪfti:nθ] ,
he did the assessment work on fourteen claims and almost finished the fifteenth ,
他 做过 这 评估 工作 在 十四 索赔 和 几乎 完成的 这 第十五 ,
他完成了十四项索赔的评估工作，第十五项也几乎完成了。

[jet] [hi:; hi] [peɪd] [ðə; ði] [praɪs] .
yet he paid the price .
然而 他 有薪酬的 这 价格 :
但他付出了代价。

[wi:k] [ˈæftər] [wi:k] [hɪz; ɪz][set][ʌv; əv] [drɪlz] [wʌz; wəz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Week after week his set of drills was wife and child to him ,
星期 后 星期 他的 放 的 演习 曾是 妻子 和 孩子 到 他 ,
每周的训练对他来说就像妻子和孩子一样重要。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][kɑ:nvərˈseɪ](ə)n[hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈklæŋər; ˈklæŋɡər][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] - [paʊnd]
and for conversation he had only the clangor of the four - pound
和 为了 对话 他 有 仅有的 这 铿锵 的 这 四 - 磅
[ˈsɪŋɡ(ə)] - [dʒæk][ɑ:n][ðə; ði] [drɪl] [ˈhedz] ,
single - jack on the drill heads ,
单身的 - 杰克 在 这 钻头 头部 ,
他能与之交谈的，只有四磅重的单千斤顶敲击钻头的铿锵声。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkræʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ɑ:ts] " [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [pɪrɪədz] [tu:; tə][ðə; ði]
with the crashing of the " shots " now and then as periods to the
和 这 崩溃 的 这 " 镜头 " 现在 和 然后 作为 时期 到 这
[ˈtʃætər] [ʌv; əv][ˈaɪərn][ɑ:n][ˈaɪərn] .
chatter of iron on iron .
喋喋不休 的 铁 在 铁 :
不时传来“砰砰”的撞击声，与铁杆碰撞的咔哒声交织在一起。

[hi:; hi] [kept] [æt; ət][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][hi:; hi][ˈɔ:lmoʊst] [ˈfɪnɪft] [ðə; ði] [əˈlɒtɪd] [wɜ:rk] ,
He kept at it , and in the end he almost finished the allotted work ,
他 保留 在 它 , 和 在 这 结尾 他 几乎 完成的 这 分配 工作 ,
他坚持不懈，最终几乎完成了分配的工作。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][hi:; hi] [peɪd] [ɪn] [fʊl] .
but for all of it he paid in full .
但 为了 全部 的 它 他 有薪酬的 在 满的 :
但他已全额支付了所有费用。

[ðə; ði][ˈæsɪd] [ˈloʊnlɪnəs] [eɪt] [ˈɪntu:][hɪm; ɪm] .
The acid loneliness ate into him .
这 酸 孤独 吃 进入 他 :
孤独的酸楚啃噬着他。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] , [frʌm; frəm] [ˈbɔɪhʊd] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈkwaɪət] , [ðə; ði] [straɪ] [ˈhaɪts]
To be sure , from boyhood he knew the mountain quiet , the still heights
到 是 当然 , 从 童年 他 知道 这 山 安静的 , 这 仍然 高度
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɑːləm] [ˈekəʊz] ,
and the solemn echoes ,
和 这 庄严 回声 ,
的确, 他从小就熟悉山的静谧, 巍峨的山巅和庄严的回响。

[bʌt; bət] [təːrdz] [ðə; ði] [klaʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːŋ] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [ðə; ði] [end][ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm]
but towards the close of the long isolation the end of each day found him
但 向 这 关闭 的 这 长的 隔离 这 结尾 的 每个 天 成立 他
[əˈprest] [baɪ][ə; eɪ] [ˈweɪtɪə] [sens] [ʌv; əv][ˈbɜːrd(ə)n] ;
oppressed by a weightier sense of burden ;
受压迫者 经过 一个 更重 感觉 的 负担 ;
但到了漫长隔离期的尾声, 每天结束时, 他都感到一种越来越沉重的负担压得他喘不过气来;

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [wʊd] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
in a few days he would begin to talk to himself .
在 一个 很少 天 他 会 开始 到 讲话 到 他自己 .
几天后, 他开始自言自语。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [pɔːz] [ˈæftər] [ˈsʌpər] [hɜːrt][hɪm; ɪm][mʊst] ,
From the first the evening pause after supper hurt him most ,
从 这 第一的 这 晚上 暂停 后 晚餐 伤害 他 最多 ,
从一开始, 晚饭后的那段沉默时光就让他最难过。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [niːdz] [ə; eɪ] [tɔːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][təˈbækəʊ] ,
for a man needs a talk as well as tobacco ,
为了 一个 男人 需求 一个 讲话 作为 出色地 作为 烟草 ,
男人除了烟草, 也需要谈话。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [ˈdredɪd] [ðɪːz] [ˈiːvnɪŋz] [soʊ] [ˈbɪtərli] [ðæt][hiː; hi] [ˈpɜːrpəsli] [spent]
and after a time he dreaded these evenings so bitterly that he purposely spent
和 后 一个 时间 他 令人恐惧的 这些 晚上 所以 苦涩地 那 他 故意 花费
[hɪmˈself] [ˈevri] [deɪ] ,
himself every day ,
他自己 每一个 天 ,
一段时间后, 他极其惧怕这些夜晚, 以至于他故意让自己每天都过得很充实。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [pæs] [frʌm; frəm] [ˈsʌpər] [ˈɪntuː] [sliːp] [æt; ət][ə; eɪ] [straɪd] .
so as to pass from supper into sleep at a stride .
所以 作为 到 经过 从 晚餐 进入 睡觉 在 一个 步幅 .
这样就能轻松地从晚餐过渡到睡眠。

[aɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [deɪ] [tuː; tə][bɜːrn] [aʊt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ˈθɜːrəli] , [soʊ][hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz]
It needed a long day to burn out his strength thoroughly , so he set his
它 需要 一个 长的 天 到 烧伤 出去 他的 力量 彻底 , 所以 他 放 他的
[ˈrʌstɪd] [əˈlɑːrm] - [klɔːk] ,
rusted alarm - clock ,
生锈的 警报 - 钟 ,
他需要一整天的时间才能彻底耗尽体力, 于是他设定了生锈的闹钟。

[ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [dɑːn] [aɪ ˈtiː] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈɡroʊnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] [tuː; tə] [kʊk] [ə; eɪ]
and before dawn it brought him groaning out of the blankets to cook a
和 前 黎明 它 带来 他 呻吟 出去 的 这 毯子 到 厨师 一个
[ˈheɪsti] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd][ɡoʊ] [ˈsləʊli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] .
hasty breakfast and go slowly up to the tunnel .
仓促 早餐 和 去 缓慢地 向上 到 这 隧道 .
黎明前, 他呻吟着从被窝里爬出来, 匆匆做了顿早餐, 然后慢慢地爬上隧道。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [hi:; hi] ['wedɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ;
In short , he wedded himself to his work ;
在 短的 , 他 已婚 他自己 到 他的 工作 ;

简而言之，他全身心投入到工作中；

[hi:; hi] [stept] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ru:'ti:n] [wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [θɔ:t] ,
he stepped into a routine which took the place of thought ,
他 步 进入 一个 常规 哪个 采取 这 地方 的 想法 ,
他陷入了一种例行公事般的生活，这种生活取代了思考。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][soʊ][ˈɡrædʒuəl] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ðɪ]['deɪndʒər] .
and the change in him was so gradual that he did not see the danger .
和 这 改变 在 他 曾是 所以 逐渐地 那 他 做过 不是 看 这 危险 .
他的变化如此缓慢，以至于他没有意识到危险。

[ə; eɪ] ['mɪrər] [maɪt] [hæv; həv] [ʃoʊn] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]
A mirror might have shown it to him as he stood this morning at the
一个 镜子 可能 有 所示 它 到 他 作为 他 站立 这 早晨 在 这
[dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [li:n] - [tu:; tə] ,
door of his lean - to ,
门 的 他的 倾斜 - 到 ,
今天早上他站在自家简易棚屋门口时，或许从镜子里看到了这一切。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [wɪnd] ['flʌtəd] [ðə; ðɪ] [ʒɪ:rt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['leɪbər] - [draɪd] ['bɑ:di] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz]
for the wind fluttered the shirt around his labor - dried body , and his
为了 这 风 飘动 这 衬衫 大约 他的 劳动 - 干燥 身体 , 和 他的
['fɔ:rhed] ['pʌkərd] [ɪn][ə; eɪ] [fraʊn] ,
forehead puckered in a frown ,
前额 皱巴巴的 在 一个 皱眉 ,
风吹动着衬衫，拂过他干涸的身躯，他的额头因紧锁的眉头而微微皱起。

[ɡroʊn] [hə'bɪtʃuəl] .
grown habitual .
生长 习惯性的 .

已成习惯。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næroʊ] [feɪs] ,
It was a narrow face ,
它 曾是 一个 狭窄的 脸 ,

那是一张窄脸。

[wɪð; wɪθ] ['ræðər] [kloʊz] - [set] [aɪz] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['slæntɪd] ['fɔ:rhed] [wɪtʃ] [geɪv] ['toʊkən][ʌv; əv][ə; eɪ]
with rather close - set eyes and a slanted forehead which gave token of a
和 相当 关闭 - 放 眼睛 和 一个 倾斜的 前额 哪个 给予 令牌 的 一个
['sɪŋɡ(ə)l] - [træk] [maɪnd] ,
single - track mind ,
单身的 - 追踪 头脑 ,

他双眼间距较近，额头略微倾斜，这表明他思维单一。

[ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] - ['pɜ:rpəst] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ʌnd] ['eɪtɪ] [paʊndz] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ]
a single - purposed nature with one hundred and eighty pounds of strong
一个 单身的 - 目的 自然 和 一 百 和 八十 磅 的 强的
['sɪnju:z] [ænd; ʌnd]['aɪərn] - [hɑ:rd] ['mʌs(ə)l] [tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [sɪɡ'nɪfɪkəns] .
sinews and iron - hard muscle to give it significance .
肌腱 和 铁 - 难的 肌肉 到 给 它 意义 .
它拥有180磅强壮的筋腱和钢铁般的肌肉，其单一用途的特性赋予了它意义。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][vɪk] ['grɛɡ] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔːfɪ] [hiː; hi]
Such was Vic Gregg as he stood at the door waiting for the coffee he
这样的 曾是 维克 格雷格 作为 他 站立 在 这 门 等待 为了 这 咖啡 他
[hæd; həd] [drʌŋk] [tuː; tə] [brʌʃ] [ə'veɪ] [ðə; ði] ['kɒb,webz] [ʌv; əv] [sliːp] ,
had drunk to brush away the cobwebs of sleep ,
有 醉 到 刷子 离开 这 蜘蛛网 的 睡觉 ;
维克·格雷格就是这样站在门口，等着喝咖啡来驱散睡意。

[ænd; ʌnd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [skriːm] .
and then he heard the eagle scream .
和 然后 他 听到 这 鹰 尖叫 .
然后他听到了鹰的尖叫声。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːg(ə)l] .
A great many people have never heard the scream of an eagle .
一个 伟大的 许多 人们 有 绝不 听到 这 尖叫 的 一个 鹰 .
很多人从未听过老鹰的尖叫声。

[ðə; ði]['oʊnli] [vɔɪs] [ðeɪ] [kə'nekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ɪz][ə; eɪ] ['luːdɪkrəsli] ['fiːb(ə)l]
The only voice they connect with the kind of the air is a ludicrously feeble
这 仅有的 嗓音 他们 连接 和 这 种类 的 这 空气 是 一个 荒谬地 微弱
[skwɔːk] ,
squawk ,
发牢骚 ;
它们唯一能与这种空气产生共鸣的声音，是一种极其微弱的尖叫声。

[dɪm][wɪð; wɪθ] ['dɪstəns] ,
dim with distance ,
暗淡 和 距离 ;
随着距离的增加而变暗，

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] ['moʊmənts][ðə; ði] ['iːg(ə)l] [hæz; həz][ə; eɪ][wɔːr] - [kraɪ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːk] ,
but in his great moments the eagle has a war - cry like that of the hawk ,
但 在 他的 伟大的 时刻 这 鹰 有 一个 战争 - 哭 喜欢 那 的 这 鹰 ,
但当雄鹰发挥出最佳状态时，它会发出像鹰隼一样的战吼。

[bʌt; bət] ['hɑːrfər] , [hɔːsə] , ['tenfoʊld][ɪn] ['vɔːljəm] .
but harsher , hoarser , tenfold in volume .
但 更严厉 , 嘶哑 , 十倍 在 体积 .
但声音更刺耳、更沙哑，音量增大了十倍。

[ðɪs] [saʊnd] [kʌt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɡʌltʃ] ,
This sound cut into the night in the gulch ,
这 声音 切 进入 这 夜晚 在 这 峡谷 ;
这声音划破了山谷的夜空。

[ænd; ʌnd][vɪk] ['grɛɡ] ['stɑːrtɪd][ænd; ʌnd] [ɡlɑːnst] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['ekəʊz] [meɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [stænd]
and Vic Gregg started and glanced about for echoes made the sound stand
和 维克 格雷格 开始 和 瞥了一眼 关于 为了 回声 制成 这 声音 站立
[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ;
at his side ;
在 他的 边 ;
维克·格雷格猛地一惊，环顾四周，回声让他的声音在他身边响起；

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ʌnd] [sɔː] [tuː] ['iːgəlz] ['fɑɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
then he looked up , and saw two eagles fighting in the light of the morning .
然后 他 看起来 向上 , 和 锯 二 老鹰 斗争 在 这 光 的 这 早晨 .
然后他抬头望去，看到两只鹰在晨光中搏斗。

[hi:; hi] [nu:] [wʌt] [aɪˈti:] [ment] - - [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪtɪŋ] ['si:z(ə)n] , [ænd; ənd] [ði:z]
He knew what it meant - - the beginning of the mating season , and these
他 知道 什么 它 意思是 - - 这 开始 的 这 交配 季节 , 和 这些
[tu:] ['bætlɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][praɪz] .
two battling for a prize .
二 战斗 为了 一个 奖 .

他知道这意味着什么——交配季节的开始，这两个家伙要争夺奖品。

[ðeɪ] ['dɑ:rtɪd] [ə'veɪ] .
They darted away .
他们 飞镖 离开 .

他们飞快地逃走了。

[ðeɪ] [flæft] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ri:tɪŋ] ['tælən] [ænd; ənd] ['geɪpɪŋ] [bi:ks] , [ænd; ənd] [drɑ:pt] [ɪn]
They flashed together with reaching talons and gaping beaks , and dropped in
他们 闪光灯 一起 和 到达 利爪 和 张开的 喙 , 和 掉落 在
[ə; eɪ][ˈtu:mʌlt][ʌv; əv] [wɪŋz] ,
a tumult of wings ,
一个 骚乱 的 翅膀 ,

它们挥舞着利爪和张开的喙，同时闪身而出，然后翅膀一阵乱舞地落下。

[ðen] [sɔ:d] [ænd; ənd] ['klæft] [wʌns] [mɔ:r] [ʌn'tɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd]
then soared and clashed once more until one of them folded his wings and
然后 飙升 和 冲突 一次 更多的 直到 一 的 他们 折叠 他的 翅膀 和
[drɑ:pt] ['bʊlɪt,laɪk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .
dropped bulletlike out of the morning into the night .
掉落 子弹般 出去 的 这 早晨 进入 这 夜晚 .

然后它们再次翱翔、碰撞，直到其中一只收起翅膀，像子弹一样从清晨坠入夜空。

[klaʊz] ['oʊvər] [ɡregz] [hed] ,
Close over Gregg's head ,
关闭 超过 格雷格的 头 ,

格雷格头顶上方，

[ðə; ði] [wɪŋz] [flə:tɪd] [aʊt] - - [ten] [fi:t] [frʌm; frəm][tɪp][tu:; tə][tɪp] - - [bi:t] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt]
the wings flirted out - - ten feet from tip to tip - - beat down with a great
这 翅膀 调情 出去 - - 十 脚 从 提示 到 提示 - - 打 向下 和 一个 伟大的
['wɑ:ɪŋ] [saʊnd] ,
washing sound ,
洗涤 声音 ,

翅膀舒展开来——翼尖到翼尖有十英尺长——拍打下来发出巨大的拍打声，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rd] [[ɑ:t] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['væli] [ɪn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [flaɪt] .
and the bird shot across the valley in a level flight .
和 这 鸟 射击 穿过 这 谷 在 一个 等级 航班 .

那只鸟以平飞的姿态掠过山谷。

[ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] [skri:md] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [daʊn] [ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] .
The conqueror screamed a long insult down the hollow .
这 征服者 尖叫 一个 长的 侮辱 向下 这 空洞的 .

征服者对着山谷发出了一声长长的侮辱性叫喊。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] ['bælənst] , ['kreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][bɔ:ld] [hed] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [sɔ:t] [ə'plɔ:z] ,
For a while he balanced , craning his bald head as if he sought applause ,
为了 一个 尽管 他 均衡 , 起重机 他的 秃 头 作为 如果 他 寻求 掌声 ,

他保持了一会儿平衡，伸长光秃秃的脑袋，仿佛在寻求掌声。

[ðen] , [wɪ'dəʊt] ['vɪzəb(ə)l] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [seɪld] [ə'veɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [pi:ks] .
then , without visible movement of his wings , sailed away over the peaks .
然后 , 没有 可见的 移动 的 他的 翅膀 , 航行 离开 超过 这 高峰 .

然后，翅膀纹丝不动，便飞越群山而去。

[ə; eɪ] [ˈfeðər] [ˈflʌtəd] [ˈsləʊli] [daʊn] [pæst][vɪk] [ˈɡreg] .
A feather fluttered slowly down past Vic Gregg .
一个 羽毛 飘动 缓慢地 向下 过去的 维克 格雷格 .

一根羽毛缓缓飘落到维克·格雷格身边。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði] [eɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He looked down to it , and rubbed the ache out of the back of his
他 看起来 向下 到 它 , 和 摩擦 这 疼痛 出去 的 这 后退 的 他的
[nek] .
neck .
脖子 .

他低头看了看，揉了揉后颈的酸痛。

[ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [freʃ] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] ; [ˈjɑːndər] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [ɡriːn] - [ˈmɑːt(ə)ld] [feɪs]
All about him the fresh morning was falling ; yonder shone a green - mottled face
全部 关于 他 这 新鲜的 早晨 曾是 坠落 ; 远处 闪耀 一个 绿色的 - 斑驳 脸
[ʌv; əv] [ˈɡrænɪt] ,
of granite ,
的 花岗岩 ,

他周围一片清新的晨光；远处，一块斑驳的绿色花岗岩山体闪闪发光。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [red] [ˈaɪərən] [bloʊ] - [aʊt] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [veɪnz] [ʌv; əv] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈsɪlɪkeɪt] ,
and there a red iron blow - out streaked with veins of glittering silicate ,
和 那里 一个 红色的 铁 吹 - 出去 条纹 和 静脉 的 闪闪发光 硅酸盐 ,
[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈkɔːrnər] ,
and in this corner ,
和 在 这 角落 ,

那里有一处红色的铁矿喷发口，其中夹杂着闪闪发光的硅酸盐矿脉，而在这个角落里，

[stiːl] [ˈmɪstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ləst] [ˈdelɪkət] [ˈjeɪdʒ] [ʌv; əv] [naɪt] , [ˈɡlɪməd] [ˈraɪəˌlaɪt] , [ˈlævəndər] -
still misted with the last delicate shades of night , glimmered rhyolite , lavender -
仍然 雾蒙蒙的 和 这 最后的 精美的 色调 的 夜晚 , 闪烁 流纹岩 , 薰衣草 -
[pɪŋk] .
pink .
粉色的 .

夜幕降临，薄雾笼罩，闪烁着淡紫色的流纹岩光泽。

[ðə; ði] [ˈsɪŋɡ(ə)l] - [dʒæk] [draːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hænd][ʌv; əv] [ˈɡreg] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fraʊn] [rɪˈlækst] .
The single - jack dropped from the hand of Gregg , and his frown relaxed .
这 单身的 - 杰克 掉落 从 这 手 的 格雷格 , 和 他的 皱眉 轻松 .

那张单张J牌从格雷格手中滑落，他紧锁的眉头也舒展开来。

[wen] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ðə; ði] [kræmps][ʌv; əv] [ˈleɪbər] [ʌnˈkɪŋkt] [ænd; ənd][let] [ðə; ði] [wɔːrm]
When he stretched his arms , the cramps of labor unkinked and let the warm
什么时候 他 拉伸 他的 武器 , 这 痉挛 的 劳动 解开 和 让 这 温暖的
[blʌd] [floʊ] ,
blood flow ,
血 流动 ,

当他伸展双臂时，分娩的痉挛就缓解了，温暖的血液也流了出来。

[ˈswɪftli] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ]
swiftly , and in the pleasure of it he closed his eyes and drew a
迅速地 , 和 在 这 乐趣 的 它 他 关闭 他的 眼睛 和 画 一个
[lʌɡˈzʊəriəs] [breθ] .
luxurious breath .
豪华 气息 .

他迅速地，沉浸在愉悦之中，闭上双眼，深深地吸了一口气。

[hiː; hi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] , [hed] [haɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈlaɪtər] ,
He stepped from the door with his , head high and his heart lighter ,
他 步 从 这 门 和 他的 , 头 高的 和 他的 心 打火机 ,
他昂首挺胸地走出门口，心情轻松了许多。

[ænd; ɐnd] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈhɑːbneɪld] [ʃuː] [klaɪŋkt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːlən] [ˈhæmə] [hiː; hi] [kɪkt] [ˌaɪ ˈtiː]
and when his hobnailed shoe clinked on the fallen hammer he kicked it
和 什么时候 他的 钉鞋 鞋 叮当 在 这 倒下 锤 他 踢 它
[ˈspɪnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pæθ] .
spinning from his path .
旋转 从 他的 小路 .

当他穿着钉鞋的鞋子撞到掉落的铁锤时，他一脚踢开铁锤，让它旋转着滚离他的路径。

[ðæt] [ækt] [brɔːt] [ə; eɪ] [smaɪl] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
That act brought a smile into his eyes ,
那 行为 带来 一个 微笑 进入 他的 眼睛 ,
[ˈɪntuː] [aɪz] .
那个举动让他眼中露出了笑容。

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [ˈsɔːntəd] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [pləˈtəʊ] [ænd; ɐnd] [lʊkt] [daʊn] [ˈɪntuː]
and he sauntered to the edge of the little plateau and looked down into
和 他 漫步 到 这 边缘 的 这 小的 高原 和 看起来 向下 进入
[ðə; ði] [waɪd] [ˈkæzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæspər] [ˈvæli] .
the wide chasm of the Asper Valley .
这 宽的 深渊 的 这 阿斯珀 谷 .

他漫步走到小高原的边缘，向下望去，看到了阿斯珀山谷宽阔的峡谷。

[bluː] [ˈfæ,douz] [wɑːt] [əˈkrɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðəʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃoʊn] [əˈraʊnd] [ˈɡreg] [ɑːn][ðə; ði] [haɪt] ,
Blue shadows washed across it , though morning shone around Gregg on the height ,
蓝色的 阴影 洗过 穿过 它 , 尽管 早晨 闪耀 大约 格雷格 在 这 高度 ,
[ˈɪntuː] [aɪ] [ˈɪntuː] [aɪ] .
虽然晨光洒在格雷格山顶，但天空仍笼罩着一层蓝色的阴影。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [ɡlæns] [drɑːpt] [ɪn][ə; eɪ] [tuː] - [ˈθaʊz(ə)nd] - [fʊt] [plʌndʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈjeləʊ]
and his glance dropped in a two - thousand - foot plunge to a single yellow
和 他的 瞥一眼 掉落 在 一个 二 - 千 - 脚 暴跌 到 一个 单身的 黄色的
[aɪ] [ðæt] [wɪŋkt] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ,
eye that winked through the darkness ,
眼睛 那 眨眼 通过 这 黑暗 ,
[ˈɪntuː] [aɪ] [ˈɪntuː] [aɪ] .
他的目光骤然向下移动了两千英尺，落在了黑暗中一只眨动的黄色眼睛上。

[ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtræpərz] [ˈkæbɪn] .
a light in the trapper's cabin .
一个 光 在 这 捕兽人的 舱 .
[ˈɪntuː] [aɪ] [ˈɪntu�:z] [ˈɪntuː] [aɪ] [ˈɪntuː] [aɪ] .
猎人小屋里的一盏灯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [daːn] [wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈswɪftli] [naʊ] , [ænd; ɐnd] [waɪl] [ˈɡreg] [ˈlɪŋɡə] [ðə; ði] [bluː] [ɡruː]
But the dawn was falling swiftly now , and while Gregg lingered the blue grew
但 这 黎明 曾是 坠落 迅速地 现在 , 和 尽管 格雷格 徘徊不去 这 蓝色的 生长
[θɪn] ,
thin ,
薄的 ,
[ˈɪntuː] [aɪ] [ˈɪntuː] [aɪ] .
但黎明迅速降临，格雷格逗留的时间越长，天空中的蓝色就越发稀薄。

[ˈpɜːrp(ə)l] - [ˈtɪntɪd] , [ænd; ɐnd] [ðen] [daːrk] , [ˈslendər] [pɔɪnts] [prɪkt] [ʌp] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə]
purple - tinted , and then dark , slender points pricked up , which he knew to
紫色的 - 有色 , 和 然后 黑暗的 , 苗条 积分 刺痛 向上 , 哪个 他 知道 到
[biː; bi][ðə; ði] [paɪnz] .
be the pines .
是 这 松树 .

泛着紫色的光泽，然后长出深色的细长尖刺，他知道那是松树。

[læst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [ʃiːn] [ʌv; əv] [ɡræs] .
Last of all , he caught the sheen of grass .
最后的 的 全部 , 他 捕捉 这 光泽 的 草 .
[ˈɪntuː] [aɪ] [ˈɪntuː] [aɪ] .
最后，他看到了草地的光泽。

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [prest] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈsaɪləns] , [ðə; ði][ˈkwaɪət][ʌv; əv] [naɪt] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈoʊvər][ˈɪntuː;][ðə; ði]
Around him pressed a perfect silence , the quiet of night holding over into the
大约 他 按下 一个 完美的 沉默 , 这 安静的 的 夜晚 保持 超过 进入 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

他周围一片寂静，夜晚的静谧延续到了白昼。

[jet] [hiː; hi][kæst][ə; eɪ] [glæns] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
yet he cast a glance behind him as he heard a voice .
然而 他 投掷 一个 瞥一眼 在后面 他 作为 他 听到 一个 嗓音 .

但他听到身后有声音，便回头看了一眼。

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [əˈprəʊtʃt] [hɪm; ɪm] , [sʌm; səm][wʌn][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi]
Indeed , he felt that some one approached him , some one for whom he
的确 , 他 毛毡 那 一些 一 接近 他 , 一些 一 为了 谁 他
[hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] ,
had been waiting ,
有 到过 等待 ,

他确实感觉有人向他走来，一个他一直在等待的人。

[jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [ɪkˈspektənsɪ] , [ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk] [ˈhoʊmsɪkənəs] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ]
yet it was a sad expectancy , and more like homesickness than anything
然而 它 曾是 一个 伤心 预期 , 和 更多的 喜欢 思乡之情 比 任何事物
[hiː; hi] [nuː] .
he knew .
他 知道 .

然而，这是一种悲伤的期待，与其说是他所熟悉的，不如说是思乡之情。

" [ɔː] , [hel] , " [sed] [vɪk] [ˈɡreg] , " [ɪts] [sprɪŋ] .
" Aw , hell , " said Vic Gregg , " it's spring .
" 啊 , 地狱 , " 说 维克 格雷格 , " 它是 春天 .

“哎呀，糟了，”维克·格雷格说，“春天来了。”

" [ə; eɪ] [diːp] - [ˈθroʊtɪd] [ˈekoʊ] [buːmd] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [went] [daʊn] [ðə; ði]
" A deep - throated echo boomed back at him , and the sound went down the
" 一个 深的 - 喉咙 回声 蓬勃发展 后退 在 他 , 和 这 声音 去 向下 这
[ɡʌlt] , [θriː] [taɪmz] [rɪˈpiːtɪd] .
gulch , three times repeated .
峡谷 , 三 时代 重复 .

“一声低沉的回声向他传来，声音沿着峡谷向下回荡，重复了三次。

" [sprɪŋ] , " [rɪˈpiːtɪd] [ˈɡreg] [mɔːr] [ˈsɔːftli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə] [raʊz] [ðæt] [ˈekoʊ] ,
" Spring , " repeated Gregg more softly , as if he feared to rouse that echo ,
" 春天 , " 重复 格雷格 更多的 轻轻 , 作为 如果 他 害怕 到 唤醒 那 回声 ,

“斯普林，”格雷格轻声重复道，仿佛害怕引起回声。

" [dæmd] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [eɪnt] !
" damned if it ain't !
" 该死的 如果 它 不是 !

真是见鬼！

" [hiː; hi] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈrezəluːtli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə] ,
" He shrugged his shoulders and turned resolutely towards the lean - to ,
" 他 耸了耸肩 他的 肩膀 和 转向 坚决地 向 这 倾斜 - 到 ,

他耸了耸肩，坚定地转向那间简易棚屋。

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][dɪˈskaːrdɪd] [ˈhæmər] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .
picking up the discarded hammer on the way .
挑选 向上 这 丢弃 锤 在 这 方式 .

顺路捡起了被丢弃的锤子。

[baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [hiː; hi] [kɔːt] [aɪ 'tiː][æ; ət][ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] ['bæləns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd]
By instinct he caught it at exactly the right balance for his strength and
经过 本能 他 捕捉 它 在 确切地 这 正确的 平衡 为了 他的 力量 和
[ɑːrm] ,
arm ,
手臂 ;

凭借本能，他以恰到好处的平衡，用自己的力量和手臂力量接住了球。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhænd(ə)] , [ˈpɑːlɪft] [baɪ][hɪz; ɪz][grɪp] , [pleɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔɪld] ,
and the handle , polished by his grip , played with an oiled ,
和 这 处理 , 抛光 经过 他的 紧握 , 玩 和 一个 涂油 ,
手柄被他的握力磨得光滑，沾满了油，

[ˈfrɪkʃnləs] ['muːvmənt] [ə'genst] [ðə; ði] ['kæləsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑːm] .
frictionless movement against the callouses of his palm .
无摩擦 移动 反对 这 老茧 的 他的 棕榈 .

无摩擦地摩擦着他手掌上的老茧。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['meni] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['drɪlɪŋ] , [ˈfɪŋgərz] ['krʊkɪd] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['streɪtn]
From the many hours of drilling , fingers crooked , he could only straighten
从 这 许多 小时 的 钻孔 , 手指 歪 , 他 可以 仅有的 拉直
[ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ]['peɪnf(ə)] ['efərt] .
them by a painful effort .
他们 经过 一个 痛苦 努力 .

经过长时间的钻孔，他的手指已经弯曲变形，只能通过痛苦的努力才能将它们掰直。

[ə; eɪ][bæd][hænd][fɔːr; fər][kɑːrdz] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] ['gluːmɪli] , [ænd; ənd] [stiɪl] ['fraʊnɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [hiː; hi]
A bad hand for cards , he decided gloomily , and still frowning over this he
一个 坏的 手 为了 牌 , 他 决定 阴郁地 , 和 仍然 皱眉 超过 这 他
[riːtɪt] [ðə; ði] [dɔːr] .
reached the door .
达到 这 门 .

他沮丧地想，这手牌真不好，一边皱着眉头，一边走向门口。

[ðer; ðər][hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn] ['ɪnstənt] [rɪ'pʌgnəns] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
There he paused in instant repugnance , for the place was strange to him .
那里 他 暂停 在 立即的 厌恶 , 为了 这 地方 曾是 奇怪的 到 他 .

他顿时感到一阵厌恶，停住了脚步，因为这个地方对他来说很陌生。

[ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] [wɪʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [naʊ] ['gæləpɪŋ] [greɪ] ['mɑːli] ['oʊvər][ðə; ði] [græs] [ə'bɔːŋ]
In thought and wish he was even now galloping Grey Molly over the grass along
在 想法 和 希望 他 曾是 甚至 现在 疾驰 灰色的 莫莉 超过 这 草 沿着
[ðə; ði]['æspər] ,
the Asper ,
这 阿斯珀 ,

他心中充满憧憬，希望此刻自己也能骑着灰莫莉在阿斯珀河畔的草地上飞驰。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rentʃ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪ(ə)nt]['maɪnər] .
and he had to wrench himself into the mood of the patient miner .
和 他 有 到 扳手 他自己 进入 这 情绪 的 这 病人 矿工 .

他不得不强迫自己进入耐心矿工的状态。

[ðer; ðər] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] , [ˈrʌmpld] , [braʊn] [wɪð; wɪθ][dɜːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɪvəd] [æt; ət] [saɪt]
There lay his blankets , rumpled , brown with dirt , and he shivered at sight
那里 躺 他的 毯子 , 皱巴巴的 , 棕色的 和 污垢 , 和 他 瑟瑟发抖 在 视线
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
of them ;
的 他们 ;

他的毯子皱巴巴地躺在那里，沾满了泥土，变成棕色，看到它们，他不禁打了个寒颤；

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [kəʊld] .
the night had been cold .
这 夜晚 有 到过 寒冷的 ；

夜里很冷。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] ,
Before he fell asleep ,
前 他 跌倒 睡着了 ；

在他睡着之前，

[hiː; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [ðə; ði] ['mægəziːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [waɪnd] ['rʌslɪd] [ɪts][tɔːrn]
he had flung the magazine into the corner and now the wind rustled its torn
他 有 扔 这 杂志 进入 这 角落 和 现在 这 风 沙沙作响 它是 撕裂
，
，
，

他把杂志扔到角落里，现在风吹得它破损的封面沙沙作响。

[ˈjeləʊd] ['peɪdʒɪz][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [ðæt] [spəʊk][tuː; tə] ['ɡreg] [ʌv; əv][ðə; ði][ten] - [taɪmz] [rɪ'piːtɪd]
yellowed pages in a whisper that spoke to Gregg of the ten - times repeated
泛黄 页面 在 一个 耳语 那 辐 到 格雷格 的 这 十 - 时代 重复
['stɔːrɪz] ,
stories ,
故事 ；

泛黄的书页低声诉说着那些重复了十遍的故事，格雷格听得津津有味。

[teɪlɪz; 'teɪlɪz][ʌv; əv] [əd'ventʃər] , [drɪfts] [ʌv; əv][tə'bækəʊ] [sməʊk] [ɪn] ['geɪmɪŋ] [hɔːlz] ,
tales of adventure , drifts of tobacco smoke in gaming halls ,
故事 的 冒险 ， 漂移 的 烟草 抽烟 在 赌博 大厅 ；
冒险故事，赌场里飘荡的烟雾，

[ðə; ði] [tʃænt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kruːpiər,'kruːpiər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wiːl] , [diːp] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][men] , ['læftər]
the chant of the croupier behind the wheel , deep voices of men , laughter
这 呗 的 这 荷官 在后面 这 车轮 ， 深的 声音 的 男人 ， 笑声
[ʌv; əv] ['prɪti] ['gɜːlz] ,
of pretty girls ,
的 漂亮的 女孩们 ；

荷官在方向盘后的吆喝声，男人们低沉的嗓音，漂亮女孩们的笑声，

[tæ'tuː][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['hɔːrsɪz] , [ʃaʊts] [wɪtʃ] ['əʊnli] ['red,aɪ] [kæn; kən][ɪn'spaɪər] .
tattoo of running horses , shouts which only redest eye can inspire .
纹身 的 跑步 马匹 ， 喊叫 哪个 仅有的 红眼 能 启发 ；
奔马的纹身，只有红眼才能激发出的呐喊。

[hiː; hi] [snɪft] [ðə; ði] [er] ; ['əʊdə] [ʌv; əv] [bəːnd] ['beɪkən][ænd; ənd] ['kɔːfi] ['pɜːmiəɪtɪd] [ðə; ði]['kæbɪn] .
He sniffed the air ; odor of burned bacon and coffee permeated the cabin .
他 嗅了嗅 这 空气 ； 气味 的 烧伤 熏肉 和 咖啡 渗透 这 舱 ；
他嗅了嗅空气；烤焦的培根和咖啡的气味弥漫在小屋里。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [dɪ'skɑːrdɪd] ['əʊvərɔːlz][wɪð; wɪθ] ['ræɡɪd] [həʊlɪz] [æt; ət]
He turned to the right and saw his discarded overalls with ragged holes at
他 转向 到 这 正确的 和 锯 他的 丢弃 连体工作服 和 破烂不堪 孔 在
[ðə; ði] [niːz] ；
the knees ；
这 膝盖 ；

他向右转头，看到了自己丢弃的工装裤，裤子膝盖处破了好几个大洞；

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌstɪd] [ə'laːrm] [klaːk] .
he turned to the left and looked into the face of the rusted alarm clock .
他 转向 到 这 左边 和 看起来 进入 这 脸 的 这 生锈的 警报 钟 ；
他转向左边，凝视着锈迹斑斑的闹钟。

[ɪts] [kwɪk] , [sɔ:ft] ['tɪkɪŋ] [sent][æŋ; əŋ] [eɪk] [ʌv; əv] ['wɪrɪnəs] [θru:] [hɪm; ɪm] .
Its quick , soft ticking sent an ache of weariness through him .
它是 快的 , 柔软的 滴答 发送 一个 疼痛 的 疲劳 通过 他 .

它快速而轻柔的滴答声让他感到一阵疲惫。

" [wɒts] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , " ['mʌtəd] ['ɡreg] .
" What's wrong with me , " muttered Gregg .
" 是什么 错误的 和 我 , " 低声说道 格雷格 .

“我这是怎么了？”格雷格喃喃自语道。

[ɪ:v(ə)n] [ðæt] [vɔɪs] [si:md] ['ɡoʊstli] [laʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kæbɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['fɪvəd] [ə'gen] .
Even that voice seemed ghostly loud in the cabin , and he shivered again .
甚至 那 嗓音 似乎 幽灵般的 大声 在 这 舱 , 和 他 瑟瑟发抖 再次 .

即使是那样的声音，在小屋里也显得格外响亮，他不禁又打了个寒颤。

" [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['ɡoʊɪŋ] ['nʌti] .
" I must be going nutty .
" 我 必须 是 去 坚果 .

我一定是疯了。

" [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] , [hi:; hi] [stept] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [sʌn] [ə'gen] ,
" As if to escape from his own thoughts , he stepped out into the sun again ,
" 作为 如果 到 逃脱 从 他的 自己的 想法 , 他 步 出去 进入 这 太阳 再次 ,

仿佛为了摆脱自己的思绪，他再次走到了阳光下。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['ɡreɪtʃ(ə)] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['æftər][ðə; ði] [tʃɪl] ['ʃædɔʊ] [ɪn][ðə; ði] [li:n] - [tu:; tə] ,
and it was so grateful to him after the chill shadow in the lean - to ,
和 它 曾是 所以 感激的 到 他 后 这 寒意 阴影 在 这 倾斜 - 到 ,
在简易棚屋里度过寒冷的阴影后，它对他感激不尽。

[ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] , ['smɑɪlɪŋ] , ['ɪntu:][ðə; ði] [skaɪ] .
that he looked up , smiling , into the sky .
那 他 看起来 向上 , 微笑 , 进入 这 天空 .

他抬头望向天空，面带微笑。

[ə; eɪ] [west] [wɪnd] ['ɜ:dʒd] [ə; eɪ] ['skæɪtərd] [hɜ:rd][ʌv; əv] [klaʊdz] ['oʊvər][ðə; ði] [pi:ks] ,
A west wind urged a scattered herd of clouds over the peaks ,
一个 西方 风 敦促 一个 疏散 一群 的 云 超过 这 高峰 ,
西风将零星的云朵吹过山峰，

['tʌmbld] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [waɪt] [wɪtʃ] [pʌft] ['ɪntu:][træns'pærənt] ['sɪlvər] [æt; ət][ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,
tumbled masses of white which puffed into transparent silver at the edges ,
翻滚 群众 的 白色的 哪个 膨胀的 进入 透明的 银 在 这 边缘 ,
[ænd; ənd][br'haɪnd] ,
and behind ,
和 在后面 ,

翻滚的白色团块在边缘和后面膨胀成透明的银色，

[lɔ:ŋ] [reɪθs] [ʌv; əv] ['veɪpər] [mɑ:rkt] [ðə; ði] [pæθ] [daʊn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævlɪd] .
long wraiths of vapor marked the path down which they had traveled .
长的 幽灵 的 汽 标记 这 小路 向下 哪个 他们 有 旅行 .

他们走过的路上，留下了长长的雾气痕迹。

[sʌtʃ] [æŋ; əŋ][oʊld] ['kaʊhænd] [æz; əz] [vɪk] ['ɡreg] [kʊd; kəd][nɔ:t] [feɪl] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] [kaʊz]
Such an old cowhand as Vic Gregg could not fail to see the forms of cows
这样的 一个 老的 牧童 作为 维克 格雷格 可以 不是 失败 到 看 这 表格 的 牛
[ænd; ənd] ['hevi] - [nekt] ['bɔɪz] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [kævz] [ɪn] [ðæt] [drɪft] [ʌv; əv] [klaʊdz] .
and heavy - necked bulls and running calves in that drift of clouds .
和 重的 - 颈部 公牛 和 跑步 小牛 在 那 漂移 的 云 .

像维克·格雷格这样的老牛仔，不可能看不出那片云层中隐约可见的母牛、脖子粗壮的公牛和奔跑的小牛。

[ə'baʊt] [ðɪs] ['si:z(ə)n] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [bi:; bi] ['wɒtɪŋ] [ðə; ði][reɪndʒ][fɔ:r; fər] [sainz] [ʌv; əv] [skru:]
About this season the boys would be watching the range for signs of screw
关于 这 季节 这 男孩们 会 是 观看 这 范围 为了 标志 的 拧紧
[wə:mz, vɔ:rms] [ɪn][ðə; ði]['kæt(ə)] ,
worms in the cattle ,
蠕虫 在 这 牛 ,

大约在这个季节，男孩们会观察牧场上的牛群是否有螺旋蝇感染的迹象。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:g] - ['raɪdərz][mʌst; məst][hæv; həv][ðer; ðər][hændz] [fʊl] ['drægɪŋ] [aʊt] [kaʊz] [wɪtʃ]
and the bog - riders must have their hands full dragging out cows which
和 这 沼泽 - 骑手 必须 有 他们的 双手 满的 拖拽 出去 牛 哪个
[hæd; həd] [fled] ['ɪntu:][ðə; ði] [mʌd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [hi:l] [flaɪz] .
had fled into the mud to escape the heel flies .
有 逃亡 进入 这 泥 到 逃脱 这 脚跟 苍蝇 .

而那些在沼泽地里跋涉的牧民们一定忙得不可开交，他们要把那些为了躲避虻虫而逃进泥潭的牛拖出来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] ['lʊnsəmənəs] [hi:; hi] [dru:][hɪz; ɪz] [aɪz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntnɪz] .
With a new lonesomeness he drew his eyes down to the mountains .
和 一个 新的 孤独 他 画 他的 眼睛 向下 到 这 山脉 .

心中涌起一股新的孤独感，他低头望向群山。

[ɔ:rdn'erəli] , [streɪndʒ] ['fænsɪs] ['nevər] ['entərd] [ðə; ði][hɑ:rd] [hed] [ʌv; əv] ['ɡreg] ,
Ordinarily , strange fancies never entered the hard head of Gregg ,
按说 , 奇怪的 幻想 绝不 进入 这 难的 头 的 格雷格 ,

通常情况下，古怪的想法从来不会出现在格雷格那颗坚硬的脑袋里。

[bʌt; bət] [tə'deɪ] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm]
but today it seemed to him that the mountains found a solemn
但 今天 它 似乎 到 他 那 这 山脉 成立 一个 庄严
[kəm'pænjənʃɪp] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðər] .
companionship in each other .
友谊 在 每个 其他 .

但今天，他觉得群山之间似乎找到了庄严的友谊。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [wer] [ðə; ði] ['snəʊɪ] [fɔ:rmz] ['ɡlɪməd] [ɪn][ðə; ði] [blu:] ,
Out of the horizon , where the snowy forms glimmered in the blue ,
出去 的 这 地平线 , 在哪里 这 下雪的 表格 闪烁 在 这 蓝色的 ,

从地平线上，皑皑的雪景在蓝天中闪烁，

[ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [ɪn] [lu:s] ['ɔ:rdər] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]['æspər] ,
they marched in loose order down to the valley of the Asper ,
他们 行军 在 松动的 命令 向下 到 这 谷 的 这 阿斯珀 ,

他们以松散的队形行进到阿斯珀河谷，

[wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hɔ:ltɪd] [ɪn] [pleɪs] , [hju:dʒ] [klɪfs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stʌmbld] [aʊt]
where some of them halted in place , huge cliffs , and others stumbled out
在哪里 一些 的 他们 停止 在 地方 , 巨大的 悬崖 , 和 其他的 踉跄 出去
['ɪntu:] ['fʊthɪlz] ,
into foothills ,
进入 山麓 ,

他们中有的停在了原地，面对着巨大的悬崖；有的则跌跌撞撞地走到了山麓。

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪn] [reɪndʒ] [swə:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [br'saɪd] [ðə; ði] ['væli] , ['i:stwərd] [aʊt] [ʌv; əv]
but the main range swerved to the east beside the valley , eastward out of
但 这 主要的 范围 急转弯 到 这 东方 旁 这 谷 , 向东 出去 的
[hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] ,
his vision ,
他的 想象 ,

但主山脉在山谷旁向东弯曲，消失在他的视线之外。

[ðoʊ] [hiː hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ˈɔːldər] .
though he knew that they went on to the town of Alder .
尽管 他 知道 那 他们 去 在 到 这 镇 的 桤木 ；

尽管他知道他们后来去了奥尔德镇。

[ˈɔːldər][wʌz; wəz] [vɪk] [ɡregz] [ˈæθənz] [ænd; ənd] [roʊm] [ɪn][wʌn] , [ɪts] ['skuːlhaʊs] [hɪz; ɪz][əˈkraːpəlɪs] ,
Alder was Vic Gregg's Athens and Rome in one , its schoolhouse his Acropolis ,
桤木 曾是 维克 格雷格的 雅典 和 罗马 在 一 , 它是 校舍 他的 卫城 ,
Alder 是 Vic Gregg 笔下的雅典和罗马的结合体，它的学校是他的卫城。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] - [səˈluːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrəm] .
and Captain Lorrimer's saloon his Forum .
和 队长 - 酒吧 他的 论坛 ；

洛里默船长的沙龙就是他的论坛。

[ˈʌðər] ['piːp(ə)l] [tɔːkt] [ʌv; əv][ˈlɑːrdʒər] ['sɪtɪz] , [bʌt; bət][ˈɔːldər] ['sætɪsfaɪd][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][vɪk] ;
Other people talked of larger cities , but Alder satisfied the imagination of Vic ;
其他 人们 谈话 的 更大的 城市 , 但 桤木 使满意 这 想像力 的 维克 ;
其他人谈论的是更大的城市，但奥尔德满足了维克的想象；

[brɪˈsaɪdɪz] , [ɡreɪ] ['mɑːli] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] ['pæstʃər] ,
besides , Grey Molly was even now in the blacksmith's pasture ,
除了 , 灰色的 莫莉 曾是 甚至 现在 在 这 铁匠 牧场 ,
此外，灰莫莉现在就在铁匠的牧场里。

[ænd; ənd] ['betɪ] [niːl] [wʌz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] .
and Betty Neal was teaching in the school .
和 贝蒂 尼尔 曾是 教学 在 这 学校 ；

贝蒂·尼尔当时在这所学校教书。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdɪz] , [hiː; hi]
Following the march of the mountains and the drift of the clouds , he
下列的 这 行进 的 这 山脉 和 这 漂移 的 这 云 , 他
[tɜːrnd] [tɔːrdʒ] [ˈɔːldər] .
turned towards Alder .
转向 向 桤木 ；

他循着群山的走向和云朵的飘动，转向了阿尔德。

[ðə; ði] [paɪld] ['wɔːtər] [ʃʊk] [ðə; ði][dæm] , ['tɑːpt] [aɪˈtiː] , [bɜːrst][aɪˈtiː][ˈɪntuː] ['frægmənts] , [ænd; ənd]
The piled water shook the dam , topped it , burst it into fragments , and
这 堆积 水 摇晃 这 坝 , 顶峰 它 , 爆裂 它 进入 片段 , 和
[rʌft] [ˈɪntuː] ['friːdəm] ;
rushed into freedom ;
匆忙 进入 自由 ；

堆积如山的洪水震动了大坝，漫过坝顶，将大坝冲垮成碎片，奔腾而出，奔向自由；

[hiː; hi][mʌst; məst][ɡoʊ][tuː; tə][ˈɔːldər] , [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] , [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] ,
he must go to Alder , have a drink , shake hands with a friend ,
他 必须 去 到 桤木 , 有 一个 喝 , 摇 双手 和 一个 朋友 ,
他必须去奥尔德，喝一杯，和朋友握握手。

[kɪs] ['betɪ] [niːl] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [əˈɡen] .
kiss Betty Neal , and come back again .
吻 贝蒂 尼尔 , 和 来 后退 再次 ；

亲吻贝蒂·尼尔，然后回来。

[tuː] [deɪz] ['ɡoʊɪŋ] , [tuː] [deɪz] ['kʌmɪŋ] , [θriː] [deɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfraːlɪk] ; [ə; eɪ] [wiːk] [wʊd] ['kʌvər]
Two days going , two days coming , three days for the frolic ; a week would cover
二 天 去 , 二 天 未来 , 三 天 为了 这 嬉戏 ; 一个 星期 会 覆盖
[aɪˈtiː][ɔːl] .
it all .
它 全部 ；

出发两天，回来两天，玩乐三天；一周就足够了。

[ænd; ənd] [tu:] [ˈʌʊərz] [ˈleɪtər] [vɪk] [ˈɡrɛɡ] [hæd; həd] [kæft] [hɪz; ɪz] [ˈheviərðən'leɪ] [ɪˈkwɪpmənt] , [pækt]
And two hours later Vic Gregg had cached his heavier equipment , packed
和 二 小时 之后 维克 格雷格 有 缓存 他的 较重 设备 , 包装
[hɪz; ɪz] [ˈnesəsəriz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈbɜ:roʊ] ,
his necessities on the burro ,
他的 必需品 在 这 驴子 ,
两个小时 后, 维克·格雷格把较重的装备存放好, 把必需品装在驴背上。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [wei] .
and was on the way .
和 曾是 在 这 方式 .
并且已经在路上了。

[baɪ] [nu:n] [hi:; hi] [hæd; həd] [drɑ:pt] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈsnəʊləɪn] [ænd; ənd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈfʊthɪlz] ,
By noon he had dropped below the snowline and into the foothills ,
经过 中午 他 有 掉落 以下 这 雪线 和 进入 这 山麓 ,
到中午时分, 他已经下降到雪线以下, 进入了山麓地带。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [step] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [gru:] [ˈlaɪtər] .
and with every step his heart grew lighter .
和 和 每一个 步 他的 心 生长 打火机 .
每走一步, 他的心情就轻松一些。

[bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [slɪd] [ʌp] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [wɪð; wɪθ] [koʊld] ,
Behind him the mountains slid up into the heart of the sky with cold ,
在后面 他 这 山脉 滑行 向上 进入 这 心 的 这 天空 和 寒冷的 ,
他身后的群山冰冷地滑入天际,

[waɪt] [ˈwɪntər] [əˈpɑ:n] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [hɪr] [bɪˈloʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [sprɪŋ] [ɪnˈdu:bɪtəbli] .
white winter upon them , but here below it was spring indubitably .
白色的 冬天 之上 他们 , 但 这里 以下 它 曾是 春天 无疑 .
外面白雪皑皑, 但这里无疑是春天。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdli] [ɪˈnʌf] [freʃ] [ɡræs] [tu:; tə] [ˈtempər] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [braʊn] [ˈɪntu:] [ˈʃaɪnɪŋ]
There was hardly enough fresh grass to temper the winter brown into shining
那里 曾是 几乎 足够的 新鲜的 草 到 脾气 这 冬天 棕色的 进入 灼灼
[bra:nz] ,
bronze ,
青铜 ,
几乎没有多少新鲜青草, 无法将冬日的棕色染成闪亮的青铜色。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] , [əˈweɪkənɪŋ] [ˈɪnsekt] [laɪf] [θɹɔŋd] [θru:] [ðə; ði] [ru:ts] .
but a busy , awakening insect life thronged through the roots .
但 一个 忙碌的 , 唤醒 昆虫 生活 熙熙攘攘 通过 这 根 .
但是, 根部却挤满了忙碌而苏醒的昆虫。

[ˈʃʊrɜ] [saɪn] [ðæŋ; ðən] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] .
Surer sign than this , the flowers were coming .
确定 符号 比 这 , 这 花朵 是 未来 .
这比这更确凿的迹象是: 花要来了。

[ə; eɪ] [sloʊp] [ʌv; əv] [ˈbʌtərklʌp] [flæft] [ˈsʌd(ə)nli] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [strʌk] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [waɪld]
A slope of buttercups flashed suddenly when the wind struck it and wild
一个 坡 的 毛茛 闪光灯 突然 什么时候 这 风 击 它 和 荒野
[ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈɡlɔ:ri] [ˈspɑ:tɪd] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˈdeɪzɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:rp(ə)] [ænd; ənd] [ˈdeɪntɪ] [ˈlævəndər] .
morning glory spotted a stretch of daisies with purple and dainty lavender .
早晨 荣耀 斑 一个 拉紧 的 雏菊 和 紫色的 和 纤巧 薰衣草 .
一阵风吹过, 一丛毛茛花闪闪发光; 野生的牵牛花点缀着一片雏菊, 紫色和淡紫色的雏菊点缀其间。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] , [ðə; ði][ˈblɒsəmz] [ˈnevər] [gruː] [ˈθɪkli] [ˈhʌf] [tuː; tə] [meɪk] [strɔːŋ] [ˈdæʃɪz] [ʌv; əv]
To be sure, the blossoms never grew thickly enough to make strong dashes of
到 是 当然 , 这 花朵 绝不 生长 浓密 足够的 到 制作 强的 破折号 的
[ˈkʌlər] ,
color ,
颜色 ,

可以肯定的是，这些花朵从未长得足够茂密，以至于能形成鲜艳夺目的色彩。

[bʌt; bət] [ðei] [ˈtɪntɪd] [ænd; ənd] [steɪnd] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] .
but they tinted and stained the hillsides .
但 他们 有色 和 染色 这 山坡 .

但它们却给山坡染上了色彩和污渍。

[hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [krɔːs] [ˈnɔɪzi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɔːtəkoːsɪz] , [ˈempti] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
He began to cross noisy little watercourses, empty most of the year,
他 开始 到 又 嘈杂 小的 水道 , 空的 最多 的 这 年 ,
他开始穿过嘈杂的小溪流，这些溪流一年中的大部分时间都是干涸的。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ˈmeltɪŋ] [snoʊ] [fed] [ðem; ðəm] .
but now the melting snow fed them .
但 现在 这 融化 雪 美联储 他们 .

但现在融化的雪水养活了它们。

[frʌm; frəm] [ˈedɪz] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] [puːlɪz] [ðə; ði] [braɪt] [ˈwɔːtərkres] [ˈstriːmd] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɜːənts]
From eddies and quiet pools the bright watercress streamed out into the currents
从 涡流 和 安静的 游泳池 这 明亮的 西洋菜 流媒体 出去 进入 这 电流
,
.
,

从漩涡和静水潭中，鲜亮的西洋菜涌入水流中。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [moɪst] [graʊnd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈfɛltəɪŋ] [bæŋk][hiː; hi] [faʊnd] [rɪtʃ]
and now and then in moist ground under a sheltering bank he found rich
和 现在 和 然后 在 潮湿 地面 在下面 一个 庇护所 银行 他 成立 富有的
[ˈpætʃɪz] [ʌv; əv][ˈvaɪələts] .
patches of violets .
补丁 的 紫罗兰 .

他时不时会在河岸遮蔽下的潮湿土壤中发现茂盛的紫罗兰。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [ˈhæpɪli] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [ˈtəʊkənz][ʌv; əv][ðə; ði][glæd] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
His eyes went happily among these tokens of the glad time of the year,
他的 眼睛 去 快乐地 之中 这些 代币 的 这 高兴的 时间 的 这 年 ,

他的目光欣喜地扫过这些象征着一年中最美好时光的物件。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][ˈnoʊtɪd][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɜːrstɪŋ] [bʌdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæspən] , [ˈredɪʃ] -
but while he noted them and the bursting buds of the aspen, reddish -
但 尽管 他 著名的 他们 和 这 爆发 花蕾 的 这 白杨 , 微红 -
[braʊn] ,
brown ,
棕色的 ,

但他注意到它们以及白杨树绽放的红褐色花苞，

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ˈoʊpən][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ˈmɪd(ə)l][ˈredʒɪstər][ʌv; əv] [koːlɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈhjuːmən] [ɪr]
his mind was open to all that middle register of calls which the human ear
他的 头脑 曾是 打开 到 全部 那 中间 登记 的 呼叫 哪个 这 人类 耳朵
[meɪ] [ˈnoʊtɪs] [ɪn][waɪld][ˈpleɪsɪz] .
may notice in wild places .
可能 注意 在 荒野 地方 .

他心胸开阔，能够听到人类耳朵在荒野中可能听到的所有中间音域的叫声。

[fɑːr] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [skeɪl] [wɜːr; wəɹ] [ˈrɪlɪŋ] [ˈməːməz] [ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd] [ˈɪnsektz] ,
Far above his scale were shrilling murmurs of birds and insects ,
远的 多于 他的 规模 是 尖锐的 低语 的 鸟类 和 昆虫 ,
远在他之上的是鸟鸣虫吟的尖锐低语。

[ænd; ənd] [bɪˈniːθ] [aɪˈtiː][ræn] [ðoʊz] [graʊnd] [ˈnɔɪzɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈræbɪt] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
and beneath it ran those ground noises that the rabbit , for instance ,
和 下面 它 跑 那些 地面 噪音 那 这 兔子 , 为了 实例 ,
[ʌndəˈstændz] [soʊ] [wel] ;
understands so well ;
明白 所以 出色地 ;

在它下面传来那些地面的声音，比如兔子就非常熟悉这些声音；

[bʌt; bət] [bɪˈtwiːn] [ðɪːz] [ˈəʊvə,təʊnz][ænd; ənd] [ˈʌndə,təʊnz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv][ðə; ði]
but between these overtones and undertones he heard the scream of the
但 之间 这些 泛音 和 弦外之音 他 听到 这 尖叫 的 这
[hɔːk] ,
hawk ,
鹰 ,

但在这些嘈杂的声音中，他听到了鹰的尖叫声。

[ˈspɑɪrəlɪŋ] [daʊn] [ɪn][hjuːdʒ] [ˈsɜːrkl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈræpɪd][kɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [graʊs] , [fɑːr][ɔːf] ,
spiraling down in huge circles , and the rapid call of a grouse , far off ,
螺旋式 向下 在 巨大的 界 , 和 这 迅速的 称呼 的 一个 松鸡 , 远的 离开 ,
巨大的螺旋状向下坠落，远处传来松鸡急促的叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dron] [ʌv; əv] [ˈɪnsektz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɔːr] [dɑːtɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [breɪn]
and the drone of insects about his feet , or darting suddenly upon his brain
和 这 无人机 的 昆虫 关于 他的 脚 , 或者 飞镖 突然 之上 他的 脑
[ænd; ənd] [əˈweɪ] [əˈgen] .
and away again .
和 离开 再次 .

还有昆虫在他脚边嗡嗡作响，或者突然窜到他脑海里又飞走的声音。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪːz] [θɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,
He heard these things by the grace of the wind ,
他 听到 这些 事物 经过 这 优雅 的 这 风 ,
他借着风的恩典听到了这些话。

[wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [bluː] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] ,
which sometimes blew them about him in a chorus ,
哪个 有时 吹 他们 关于 他 在 一个 合唱 ,
有时它们会像合唱一样在他周围飘荡，

[ænd; ənd] [əˈgen] [ʌt] [ɔːf] [ɔːl] [ɪkˈsept] [ðæt] [ˈloʊnli] [ˈkɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊs] ,
and again shut off all except that lonely calling of the grouse ,
和 再次 关闭 离开全部 除了 那 孤独 呼叫 的 这 松鸡 ,
然后再次屏蔽掉所有声音，只剩下孤零零的松鸡叫声。

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [hwɪskt] [əˈweɪ] [ˈevri] [ˈmɜːrmər][ænd; ənd] [left] [ˈɡreg] ,
and often whisked away every murmur and left Gregg ,
和 经常 搅拌 离开 每一个 低语 和 左边 格雷格 ,
常常将所有的低语都带走，只留下格雷格。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪd] [hʌʃ] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ðə; ði] [kriːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] - [ˈsæd(ə)][ænd; ənd]
in the center of a wide hush with only the creak of the pack - saddle and
在 这 中心 的 一个 宽的 嘘 和 仅有的 这 吱嘎声 的 这 盒 - 鞍 和
[ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɜːrouz] [ˈækjərət] [fiːt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] .
the click of the burro's accurate feet among the rocks .
这 点击 的 这 驴的 准确的 脚 之中 这 岩石 .

在一片寂静的广阔区域中央，只有驮鞍的吱嘎声和驴蹄在岩石间精准的咔哒声。

[æt; ət] [sʌt] [tʌmz] [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [treɪl] ,
At such times he gave his full attention to the trail ,
在 这样的 时代 他 给予 他的 满的 注意力 到 这 踪迹 ,
此时此刻, 他会将全部注意力集中在追踪目标上。

[ænd; ænd][hi:; hi] [ri:d] [aɪ 'ti:][æz; əz][wʌn] [maɪt] [tʒ:rn][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .
and he read it as one might turn the pages of a book .
和 他 读 它 作为 一 可能 转动 这 页面 的 一个 书 .
他读它就像翻书一样。

[hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈræbɪt] [hæd; həd] [ˈskɜ:ri:d] , [ˈrʌnɪŋ] [hɑ:rd] ,
He saw how a rabbit had scurried , running hard ,
他 锯 如何 一个 兔子 有 匆匆跑过 , 跑步 难的 ,
他看到一只兔子飞快地跑开了,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪnd] [fi:t] [plɑ:ntɪd] [fɑ:r] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɔ:pɔ:] .
for the prints of the hind feet planted far ahead of those on the forepaws .
为了 这 印刷 的 这 后 脚 已种植 远的 前方 的 那些 在 这 前爪 .
后脚脚印远远地落在前脚的脚印前面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈri:z(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] [heɪst] ,
There was reason in her haste ,
那里 曾是 原因 在 她 匆忙 ,
她的匆忙是有原因的,

[fɔ:r; fər] [hɪr] [ðə; ði][pædz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈreɪsɪŋ] [kai'ɒʊti; 'kaiɒʊt][hæd; həd] [dʌg] [ˈdi:pli] [ˈɪntu:][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]
for here the pads of a racing coyote had dug deeply into a bit of
为了 这里 这 垫子 的 一个 赛车 郊狼 有 挖 深 进入 一个 少量 的
[sɔ:ft] [graʊnd] .
soft ground .
柔软的 地面 .

因为这里有一只赛跑郊狼的爪子深深地陷进了一小块松软的泥土里。
[ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][bəʊθ] [ˈræbɪt] [ænd; ænd][kai'ɒʊti; 'kaiɒʊt] [vɪəd] [ˈsʌd(ə)nli] ,
The sign of both rabbit and coyote veered suddenly ,
这 符号 的 两个都 兔子 和 郊狼 转向 突然 ,
兔子和郊狼的踪迹都突然发生了变化。

[ænd; ænd] [ə'gen] [ðə; ði] [treɪl] [toʊld][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ˈklɪrli] - - [ðə; ði] [bɪg] [prɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈloʊboʊz] [pɔ:] ,
and again the trail told the reason clearly - - the big print of a lobo's paw ,
和 再次 这 踪迹 讲述 这 原因 清楚地 - - 这 大的 打印 的 一个 洛博的 爪子 ,
而这条痕迹再次清楚地说明了原因——狼爪印的大字。

[ðæt] [greɪ] [goʊst] [wɪt] [hɔ:nts] [ðə; ði][ˈreɪndʒɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwaɪzɪst] [breɪn] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈswɪftəst]
that gray ghost which haunts the ranges with the wisest brain and the swiftest
那 灰色的 鬼 哪个 闹鬼的地方 这 范围 和 这 最明智的 脑 和 这 最快
[fi:t] [ɪn][ðə; ði] [west] .
feet in the West .
脚 在 这 西方 .
那个在西部山脉中出没的灰色幽灵, 拥有西部最睿智的头脑和最快的脚步。

[vɪk] [ˈɡreg] [ɡrɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ; [ˈfɪftɪ] [ˈdɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] - [ˈbaʊntɪ] [ɪf] [ðæt] [skælp][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] !
Vic Gregg grinned with excitement ; fifty dollars ' bounty if that scalp were his !
维克 格雷格 咧嘴一笑 和 激动 ; 五十 美元 - 赏金 如果 那 头皮 是 他的 !
维克·格雷格兴奋地咧嘴一笑; 如果那颗头皮是他的, 就能得到五十美元的赏金!

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [smɔ:l]
But the story of the trail called him back with the sign of some small
但 这 故事 的 这 踪迹 称为 他 后退 和 这 符号 的 一些 小的
[ˈænɪm(ə)l] [wɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈtrævlɪd] [ˈveri] [ˈsləʊli] ,
animal which must have traveled very slowly ,
动物 哪个 必须 有 旅行 非常 缓慢地 ,
但这条小径的故事召唤着他, 小径上留下了一些痕迹, 那是某种小动物留下的, 它一定走得很慢。

[fɔːr; fər][ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪni][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [prints] , [iːtʃ] [wʌz; wəz] [dɪˈstrɪŋkt] .
for in spite of the tiny size of the prints , each was distinct .
为了 在 尽管如此 的 这 微小的 尺寸 的 这 印刷 , 每个 曾是 清楚的 .

尽管印刷品尺寸很小, 但每一幅都各不相同。

[ðə; ði][mæn] [snɪft] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈstrɪŋktɪv] [əˈvɜːrɜːn] [ænd; ɐnd] [dɪsˈtrʌst] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [treɪl]
The man sniffed with instinctive aversion and distrust for this was the trail
这 男人 嗅了嗅 和 本能 厌恶 和 怀疑 为了 这 曾是 这 踪迹
[ʌv; əv][ðə; ði] [skʌŋk] ,
of the skunk ,
的 这 臭鼬 ,

男人本能地厌恶和不信任地嗅了嗅, 因为这是臭鼬留下的痕迹。

[ænd; ɐnd] [ɪf] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈsliːpɜːz] [wʌz; wəz] [aʊt] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sprɪŋ] [ɪnˈdiːd] .
and if the last of the seven sleepers was out , it was spring indeed .
和 如果 这 最后的 的 这 七 卧铺 曾是 出去 , 它 曾是 春天 的确 .

如果七个沉睡者中最后一个也出来了, 那就说明春天真的来了。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌdʒl] [ænd; ɐnd] [θwæk] [ðə; ði][ˈbɜːroʊ] [ˈdʒɔɪəsli] .
He raised his cudgel and thwacked the burro joyously .
他 提高 他的 棍棒 和 猛击 这 驴子 欣喜地 .

他举起棍子, 高兴地打了那头驴。

" [get] [ɑːn] , [mɑːn] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" Get on , Marne , " he cried .
" 得到 在 , 马恩河 , " 他 哭 .

“上车, 马恩!”他喊道。

" [wɪə(r)] [ˌoʊvərˈduː][ɪn][ˈɔːldər] .
" We're overdue in Alder .
" 是 逾期 在 桤木 .

“我们在奥尔德的进度已经落后了。”

" [mɑːn] [swɪtʃt] [hɜːr; hər] [teɪl] [ɪmˈpeɪʃntli] [ænd; ɐnd] [ˈkæntɪd] [bæk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪr] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] ,
" Marne switched her tail impatiently and canted back a long ear to listen ,
" 马恩河 切换 她 尾巴 不耐烦地 和 倾斜的 后退 一个 长的 耳朵 到 听 ,

玛恩不耐烦地甩了甩尾巴, 竖起一只长耳朵倾听。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ɪnˈkriːs] [hɜːr; hər] [peɪs] ; [fɔːr; fər] [mɑːn] [hæd; həd][ˈoʊnli][wʌn] [geɪt] ,
but she did not increase her pace ; for Marne had only one gait ,
但 她 做过 不是 增加 她 步伐 ; 为了 马恩河 有 仅有的 一 步态 ,

但她并没有加快步伐; 因为马恩河只有一种行进方式,

[ænd; ɐnd] [ɪf] [vɪk] [əˈkeɪz(ə)nəli] [θʌmpt] [hɜːr; hər] ,
and if Vic occasionally thumped her ,
和 如果 维克 偶尔 猛击 她 ,

如果维克偶尔打她,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪ](ə)n][ðæn; ðən][ɪn] [ˈeni] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈhʌrɪŋ] [ðer; ðər]
it was rather by way of conversation than in any hope of hurrying their
它 曾是 相当 经过 方式 的 对话 比 在 任何 希望 的 匆忙 他们的
[ˈdʒɜːrni] .
journey .
旅行 .

与其说是为了加快他们的旅程, 不如说是为了闲聊。

[ˈtʃæptər] [iː] .
Chapter II .
章 二 .

[greɪ] ['mɑ:lɪ]
Grey Molly
灰色的 莫莉

灰莫莉

[ɪf] [hɜ:r; hər] [səʊl] [hæd; həd] [bɪn] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ɪn'θu:ziæzəm] , [mɑ:n] [kɒd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ðɪ]
If her soul had been capable of enthusiasm , Marne could have made the
如果 她 灵魂 有 到过 有能力的 的 热情 , 马恩河 可以 有 制成 这
[trɪp] [ɑ:n] ['skedʒu:l] [taɪm] ,
trip on schedule time ,
旅行 在 日程 时间 ,

如果玛恩的灵魂能够充满热情，她本可以按时完成旅程。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɜ:roʊ] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [pæk] [wel] [naɪ] [hæf]
but she was a burro good for nothing except to carry a pack well nigh half
但 她 曾是 一个 驴子 好的 为了 没有什么 除了 到 携带 一个 盒 出色地 夜 一半
[hɜ:r; hər] [oʊn] [wert] ,
her own weight ,
她 自己的 重量 ,

但她只是一头驴，除了驮着几乎相当于自身体重一半的包裹之外，一无是处。

[lɪv; laɪv] [ɑ:n] ['fɔ:ɾɪdʒ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [stɑ:rvd] [ə; eɪ] [ɡoʊt] ,
live on forage that might have starved a goat ,
居住 在 饲料 那 可能 有 饥饿 一个 山羊 ,
[ænd; ənd] [smel] ['wɔ:tər] [fɪfti:n] [maɪlz] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [draʊt] .
and smell water fifteen miles in time of drought .
和 闻 水 十五 英里 在 时间 的 干旱 .
[ænd; ənd] [smel] ['wɔ:tər] [fɪfti:n] [maɪlz] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [draʊt] .
and smell water fifteen miles in time of drought .
和 闻 水 十五 英里 在 时间 的 干旱 .

它们以足以饿死山羊的牧草为生。

[ænd; ənd] [smel] ['wɔ:tər] [fɪfti:n] [maɪlz] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [draʊt] .
and smell water fifteen miles in time of drought .
和 闻 水 十五 英里 在 时间 的 干旱 .
[ænd; ənd] [smel] ['wɔ:tər] [fɪfti:n] [maɪlz] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [draʊt] .
and smell water fifteen miles in time of drought .
和 闻 水 十五 英里 在 时间 的 干旱 .
[spi:d] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [ɪn] [hɜ:r; hər] [və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri] , [ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [leɪt]
Speed was not in her vocabulary , and accordingly it was late
速度 曾是 不是 在 她 词汇 , 和 因此 它 曾是 晚的
[æftər'nu:n] [ræðər] [ðæn; ðən] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] ['ɡreg] ,
afternoon rather than morning when Gregg ,
下午 相当 比 早晨 什么时候 格雷格 ,

她的字典里没有“速度”这个词，因此，格雷格出现时已是傍晚而非清晨。

['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [brɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] [ɪr] [ʌv; əv] [mɑ:n] ,
pointing his course between the ears of Marne ,
指向 他的 课程 之间 这 耳朵 的 马恩河 ,
[stɪəd] [hɜ:r; hər] [θru:] ['mɜ:fi:z] [pæs] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ['oʊvər] ['ɔ:ldər] .
steered her through Murphy's Pass and came out over Alder .
转向 她 通过 墨菲的 经过 和 来了 出去 超过 桤木 .

驾驶她穿过墨菲山口，从奥尔德山口出来。

[stɪəd] [hɜ:r; hər] [θru:] ['mɜ:fi:z] [pæs] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ['oʊvər] ['ɔ:ldər] .
steered her through Murphy's Pass and came out over Alder .
转向 她 通过 墨菲的 经过 和 来了 出去 超过 桤木 .
[ðər; ðər] [ðeɪ] [pɔ:zd] [baɪ] ['mju:tʃuəl] [kən'sent] ,
There they paused by mutual consent ,
那里 他们 暂停 经过 相互的 同意 ,

他们双方同意在那里暂停。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['bɜ:roʊ] [flɪkt] [wʌŋ] [lɔ:n] [ɪr] [fɔ:rwərd] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
and the burro flicked one long ear forward to listen to the rushing of the
和 这 驴子 轻弹 一 长的 耳朵 向前 到 听 到 这 匆忙 的 这
[ˈdoʊn] ['rɪvər] .
Doane River .
多恩 河 .

驴子伸出一只长耳朵，倾听多恩河奔腾的水声。

[aɪˈti:] [fɪld] [ðə; ði] [ˈvæli] [wɪð; wɪθ] [kənˈtɪnjuəl] [ˈmɜ:rmər] , [ænd; ənd][dʒʌst] [bɪˈləʊ] [ðem; ðəm] , [wer] [ðə; ði]
It filled the valley with continual murmur , and just below them , where the
它 已填 这 谷 和 持续的 低语 , 和 只是 以下 他们 , 在哪里 这
[braʊn] ,
brown ,
棕色的 ,

山谷里回荡着持续不断的低语声，就在它们下方，棕色的，

[waɪt] - [flekt] [ˈkɜ:rənt] [ˈtwɪstɪd] [əˈraʊnd] [æn; ən] [ˈelboʊ] [bend] , [leɪ] [ˈɔ:ldər] [tɔ:st] [daʊn] [wɪˈðəʊt]
white - flecked current twisted around an elbow bend , lay Alder tossed down without
白色的 - 有斑点的 当前的 扭曲 大约 一个 弯头 弯曲 , 躺 桤木 抛掷 向下 没有
[plæn] ,
plan ,
计划 ,

带着白色斑点的溪流蜿蜒绕过一个弯道，毫无预兆地将一棵横卧的桤木抛了下来。

[hɪr] [ə; eɪ] [ˈboʊldər] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [haʊs] .
here a boulder and there a house .
这里 一个 巨石 和 那里 一个 房子 .

这里一块巨石，那里一栋房子。

[ðeɪ] [si:md] [ˈma:vləsli] [ˈflɪmzi] [ˈstrʌktʃər] ,
They seemed marvelously flimsy structures ,
他们 似乎 奇妙地 脆弱的 结构 ,

它们看起来结构极其脆弱，

[ænd; ənd][wʌn] [felt] [səpˈpraɪz] [ðæt] [ðə; ði] [weɪt] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [snəʊ] [hæd; həd][nɑ:t] [krʌʃt] [ðem; ðəm] ,
and one felt surprise that the weight the winter snow had not crushed them ,
和 一 毛毡 惊喜 那 这 重量 这 冬天 雪 有 不是 碎 他们 ,

人们不禁感到惊讶，厚重的冬雪竟然没有压垮它们。

[ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdoʊn] [ˈrɪvər] [hæd; həd][nɑ:t] [sent] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈkɜ:rənt] [ˈlɪkɪŋ] [ˈoʊvər][bæŋk][ænd; ənd]
or that the Doane River had not sent a strong current licking over bank and
或者 那 这 多恩 河 有 不是 发送 一个 强的 当前的 舔舐 超过 银行 和
[tɔ:st] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈkræʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəˈvi:n] .
tossed the whole village crashing down the ravine .
抛掷 这 所有的 村庄 崩溃 向下 这 峡谷 .

或者说，多恩河没有掀起强劲的水流，冲过河岸，将整个村庄卷入山谷。

[wʌn] [ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈʌðər] ,
One building was very much like other ,
一 建筑 曾是 非常 很多 喜欢 其他 ,

其中一栋楼和其他楼非常相似，

[bʌt; bət] [ɡregz] [fəˈmɪliər] [aɪ] [pɪrst] [θru:] [ðə; ði] [ru:fs] [ænd; ənd][ˈɪntu:] [ˈwɪdoʊ] [ˈsʌlɪvənz]
but Gregg's familiar eye pierced through the roofs and into Widow Sullivan's
但 格雷格的 熟悉的 眼睛 穿孔 通过 这 屋顶 和 进入 寡妇 沙利文的
[ˈstægərɪŋ] [ʃæk] ,
staggering shack ,
令人震惊 窝棚 ,

但格雷格那双熟悉的眼睛穿透了屋顶，看进了苏利文寡妇那间摇摇欲坠的小屋。

[ˈɪntu:] [ˌheziˈkaɪə] - [hʌft] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] , [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [moɪst] ,
into Hezekiah Whittleby's hushed sitting - room , down to the moist ,
进入 希西家 - 静静地 坐着 - 房间 , 向下 到 这 潮湿 ,

走进希西家·惠特尔比静谧的起居室，来到潮湿的.....

[dɑ:rk] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [sə'lu:n] ['ɪntu:][ðæt] [ə'meɪzɪŋ] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
dark floor of the Captain's saloon into that amazing junkshop , the General
黑暗的 地面 的 这 船长的 酒吧 进入 那 惊人的 旧货店 , 这 一般的
['mɜ:rtʃəndaɪs] [stɔ:r] ;
Merchandise store ;
商品 店铺 ;

从船长沙龙昏暗的地板通往那家令人惊叹的旧货店——百货商店；

[bʌt; bət][fɜ:rst][ænd; ənd][læst][hi:; hi] [lʊkt] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][flæg] [wɪt] [gli:md] [ænd; ənd] [snæpt]
but first and last he looked to the little flag which gleamed and snapped
但 第一的 和 最后的 他 看起来 到 这 小的 旗帜 哪个 闪闪发光 和 啪啪
[ə'bʌv] [ðə; ði] ['sku:lhaʊs] ,
above the schoolhouse ,
多于 这 校舍 ,
但他首先也是最后看向了校舍上方那面闪闪发光、猎猎作响的小旗子。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [speld] " [maɪ] ['kʌntri] " [tu:; tə][vɪk] .
and it spelled " my country " to Vic .
和 它 拼写 " 我的 国家 " 到 维克 .
维克认为它拼成了“我的国家”。

[ma:n] [kən'sentɪd] [tu:; tə] [breɪk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ni:t] - ['fʊtɪd] [dʒɑ:g] - [tra:t]['ɡoʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][læst] [sloʊp]
Marne consented to break into a neat - footed jog - trot going down the last slope
马恩河 同意 到 休息 进入 一个 整洁的 - 有脚的 慢跑 - 小跑 去 向下 这 最后的 坡
,
.
,
玛恩同意迈着轻快的步伐，慢跑着下最后一个坡。

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃɪ] [went] [ʌp][ðə; ði]['sɪŋɡ(ə)l] ['waɪndɪŋ] [stri:t] [ʌv; əv]['ɔ:ldə] , ['grʌntɪŋ] [æt; ət] ['evri] [step] ,
and so she went up the single winding street of Alder , grunting at every step ,
和 所以 她 去 向上 这 单身的 绕线 街道 的 桤木 , 哼哼 在 每一个 步 ,
于是她沿着奥尔德那条蜿蜒曲折的街道往上走，每走一步都发出哼哼声。

[wɪð; wɪθ] [ɡregz] ['wɪs(ə)l] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .
with Gregg's whistle behind her .
和 格雷格的 哨 在后面 她 .
她身后传来格雷格的哨声。

[ɪn] [taʊn] , [hi:; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] , [dʌɡ] [pɪm] ,
In town , he lived with his friend , Dug Pym ,
在 镇 , 他 居住地 和 他的 朋友 , 挖 皮姆 ,
在城里，他和朋友达格·皮姆住在一起。

[hu:] [kept] [ðer; ðər]['ætɪk] [ru:m] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ɑ:kjəpənsɪ] , [soʊ][hi:; hi] ['hedɪd] [streɪt]
who kept their attic room reserved for his occupancy , so he headed straight
WHO 保留 他们的 阁楼 房间 预订的 为了 他的 占用 , 所以 他 标题 直的
[fɔ:r; fər] [ðæt] [pleɪs] .
for that place .
为了 那 地方 .

他们特意为他预留了阁楼房间，所以他径直去了那里。

[wʌt] ['hju:mən] [feɪs] [wʊd] [hi:; hi] [si:] [fɜ:rst] ?
What human face would he see first ?
什么 人类 脸 会 他 看 第一的 ?
他首先会看到哪张人脸？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['swi:nɪz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [dʒæk] , [hu:] ['reɪst] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] ['wu:pɪŋ; 'wɒpɪŋ] ,
It was Mrs . Sweeney's little boy , Jack , who raced into the street whooping ,
它 曾是 太太 . 斯威尼 小的 男生 , 杰克 , WHO 比赛 进入 这 街道 欢呼 ,
是斯威尼太太的小儿子杰克，他一边欢呼一边跑到街上。

[ænd; ənd][vɪk] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [ʌndə] [ðə; ði][ˈɑ:rm,pɪts][ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm; ɪm] [ˈdɪzɪli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [er] .
and Vic caught him under the armpits and swung him dizzily into the air .
和 维克 捕捉 他 在下面 这 腋窝 和 摇摆 他 晕眩地 进入 这 空气 .
维克抓住他的腋下，把他晕头转向地甩到了空中。

" [baɪ][gɑ:d] , " ['mʌtəd] [vɪk] , [æz; əz][hi; hi] [stroʊd] [ɑ:n] , " [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [kɪd] , [ðæt] [dʒæk] .
" **By God , " muttered Vic , as he strode on , " that's a good kid , that Jack .**
" 经过 上帝 , " 低声说道 维克 , 作为 他 大步走 在 , " 那就是 一个 好的 孩子 , 那 杰克 .
“老天爷啊,”维克一边大步向前走一边低声说道,“杰克真是个好孩子。”

" [ænd; ənd][hi; hi] ['streɪtweɪ] [fər'gɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] [naɪf] [wɪtʃ] ['dʒæki] [hæd; həd] [pə'lɔɪnd]
" **And he straightway forgot all about that knife which Jackie had purloined**
" 和 他 立刻 忘了 全部 关于 那 刀 哪个 杰基 有 被盗
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sʌmə] [bɪ'fɔ:r] .
from him the summer before .
从 他 这 夏天 前 .
“他立刻就把杰基前年夏天从他那里偷走的那把刀忘得一干二净了。”

" [em 'i:][ænd; ənd] ['betɪ] , " [hi; hi] [θɔ:t] , " [wi:l] [hæv; həv] [kɪdz] , [laɪk] [dʒæk] ; - ['leðə] .
" **Me and Betty , " he thought , " we'll have kids , like Jack ; tougher'n leather .**
" 我 和 贝蒂 , " 他 想法 , " 出色地 有 孩子们 , 喜欢 杰克 ; - 皮革 .
“我和贝蒂,”他想,“我们会生孩子,像杰克一样;比皮革还坚韧。”

" [oʊld] [ˈgærɪɡən] [sɔ:] [hɪm; ɪm][nekst][ænd; ənd] [ˈkæklɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [trʌk] [ˈgɑ:rdn] [ɪn][ðə; ði]
" **Old Garrigan saw him next and cackled from his truck garden in the**
" 老的 加里根 锯 他 下一个 和 咯咯笑 从 他的 卡车 花园 在 这
[ˌbæk'jɑ:rd] ,
backyard ,
后院 ,
“老加里根随后看到了他,从他后院的菜园里咯咯地笑了起来。”

[bʌt; bət][vɪk] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
but Vic went on with a wave of his arm ,
但 维克 去 在 和 一个 海浪 的 他的 手臂 ,
但维克继续挥了挥手臂,

[ænd; ənd][ɑ:n][pæst] [ˈ^\\:ti] ['vɪnsents] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ʃaʊt] ([ˈ^\\:ti] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [gɜ:rl]
and on past Gertie Vincent's inviting shout (Gertie had been his particular girl
和 在 过去的 格蒂 文森特的 邀请 喊 (格蒂 有 到过 他的 特别的 女孩
[bɪ'fɔ:r] ['betɪ] [ni:l] [keɪm] [tu:; tə] [taʊn]) ,
before Betty Neal came to town) ,
前 贝蒂 尼尔 来了 到 镇) ,
耳边传来格蒂·文森特热情的呼喊声 (在贝蒂·尼尔来到镇上之前,格蒂是他的女朋友),

[ænd; ənd][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'tɜ:rmɪ'nei(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ˈi:v(ə)n][pæst][ðə; ði][və'rændə] [ʌv; əv]
and on with the determination of a soldier even past the veranda of
和 在 和 这 决心 的 一个 士兵 甚至 过去的 这 阳台 的
['kæptɪn] - [sə'lu:n] ,
Captain Lorrimier's saloon ,
队长 - 酒吧 ,
即使走出洛里米尔上尉的酒馆走廊,他依然保持着士兵般的坚定决心。

[ðoʊ] ['lɔ:rɪmər] [hɪm'self] [be'ləʊd] [ə; eɪ] ['gri:tɪŋ] [ænd; ənd] " [tʃɪk] " [ˈstju:ət; 'stju-] ['krɒkɪd] [ə; eɪ]
though Lorrimier himself bellowed a greeting and " Chick " Stewart crooked a
尽管 洛里默 他自己 咆哮 一个 问候 和 " 小鸡 " 斯图尔特 歪 一个
[sɪɡ'nɪfɪkənt] [θʌm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfoʊldər] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] .
significant thumb over his shoulder towards the open door .
重要的 拇指 超过 他的 肩膀 向 这 打开 门 .
尽管洛里默本人大声打了个招呼,“奇克”斯图尔特也大幅度地用拇指指了指敞开的门。

[hi:; hi][ˈoʊnli] [pɔ:zd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] [[ɑ:p] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][æt; ət] [dʌg] ,
He only paused at the blacksmith shop and looked in at Dug ,
 他 仅有的 暂停 在 这 铁匠 店铺 和 看起来 在 在 挖 ,
 他只是在铁匠铺前停顿了一下，往里看了一眼达格。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][prɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑ:t] [[ju:] [ɑ:n][ə; eɪ][haɪnd] [fʊt] [ʌv; əv]
who was struggling to make the print of a hot shoe on a hind foot of
 WHO 曾是 挣扎 到 制作 这 打印 的 一个 热的 鞋 在 一个 后 脚 的
 [ˈsɪmpsənz] [ˈsɔ:rəl] [ɡlənˈkoʊ] .
Simpson's sorrel Glencoe .
 辛普森一家 酢浆草 格伦科 .
 他正努力在辛普森的栗色马格伦科的后蹄上留下热鞋印。

" [heɪ] , [dʌg] !
" Hey , Dug !
 " 嘿 , 挖 !
 “嘿，道格！ ”

" [pɪm] [reɪzd] [ə; eɪ][ˈɡraɪmi] , [ˈswetɪŋ] [ˈfʊ:rhed] .
" Pym raised a grimy , sweating forehead .
 " 皮姆 提高 一个 肮脏的 , 出汗 前额 .
 皮姆抬起他那满是污垢和汗水的额头。

" [ju:; jʊ] , [bɔɪ] ; [ˈi:zi] , [dæm] [ju:; jʊ] !
" You , boy ; easy , damn you !
 " 你 , 男生 ; 简单的 , 该死 你 !
 你这小子；冷静点，该死的！

[həˈloʊ] , [vɪk] !
Hello , Vic !
 你好 , 维克 !
 你好，Vic！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [prɒpt] [ðæt] [ˈrestləs] [haɪnd] [fʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈɪnər] [θaɪ] [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [ə; eɪ]
" and he propped that restless hind foot on his inner thigh and extended a
 " 和 他 支撑 那 不安 后 脚 在 他的 内 大腿 和 扩展 一个
 [hænd] .
hand .
 手 .
 “他把不安分的后脚翘到大腿内侧，伸出了一只手。”

" [ɡoʊ][æən; ən] [ˈwə:kɪn] - , [dʌg] , [brˈkəz, brˈkɔ:z][aɪ][kɑ:nt] [stɑ:p] ; [aɪ][dʒʌst][wɑ:nt][ə; eɪ] [roʊp][tu:; tə] [kætʃ]
" Go an workin ' , Dug , because I can't stop ; I just want a rope to catch
 " 去 一个 工作 - , 挖 , 因为 我 不能 停止 ; 我 只是 想 一个 绳索 到 抓住
 [ɡreɪ] [ˈmɑ:li] . "
Grey Molly . "
 灰色的 莫莉 . "
 “去干活吧，达格，因为我停不下来；我只想找根绳子来抓住灰莫莉。”

" [ju:; jʊ] [red] [ˈdev(ə)l] - - [teɪk] [ðæt] [roʊp][ˈoʊvər][ðer; ðər] , [vɪk] .
" You red devil - - take that rope over there , Vic .
 " 你 红色的 魔鬼 - - 拿 那 绳索 超过 那里 , 维克 .
 “你这个红魔鬼——维克，把那根绳子拿过去。”

[ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][noʊ][wɜ:rk] [ˈkætʃɪn] - [ˈmɑ:li] .
You won't have no work catchin ' Molly .
 你 惯于 有 不 工作 捕捉 - 莫莉 .
 你抓莫莉肯定毫不费力。

[wɪtʃ] [ʃi:z] [plʌm] [teɪm] .
Which she's plumb tame .
 哪个 她是 垂直 驯服 .
 她非常温顺。

[stænd] [stɪl] , [dæm] [ju:; jʊ] .
Stand still , damn you .
站立 仍然 , 该死 你 .

你给我站住！

[aɪ] ['nevər] [si:n] [ə; eɪ] [glɛn'koʊ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [sens] ！ - - [wer] [ju:; jʊ] ['gɔɪn] - , [vɪk] ?
I never seen a Glencoe with any sense ! - - Where you goin ' , Vic ?
我 绝不 已见 一个 格伦科 和 任何 感觉 ！ - - 在哪里 你 去 - , 维克 ?

我从没见过哪个格伦科人有脑子！——维克，你要去哪儿？

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] ?
Up to the school ?
向上 到 这 学校 ?

到学校吗？

" [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['sweti] [grɪn] ['fɑ:lʊd] [vɪk][æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔɪl] [ʌv; əv]
" **And his sweaty grin followed Vic as the latter went out with the coil of**
" 和 他的 汗流浹背 咧嘴笑 随后 维克 作为 这 后者 去 出去 和 这 线圈 的
[roʊp] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃouldər] .
rope over his shoulder .
绳索 超过 他的 肩膀 .

“他满脸汗津津的笑容一直追随着维克，看着维克肩扛着那卷绳子走了出去。

[wen] ['grɛg] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈneli] [pɪm] [hʌɡɪd] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]
When Gregg reached the house , Nelly Pym hugged him , which is the privilege of
什么时候 格雷格 达到 这 房子 , 内莉 皮姆 拥抱 他 , 哪个 是 这 特权 的
[fæt][ænd; ʌnd] ['fɔ:rti] ,
fat and forty ,
胖的 和 四十 ,

格雷格回到家时，内莉·皮姆拥抱了他，这是四十多岁胖子的特权。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ][sæt][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ænd; ʌnd] ['faʊtɪd] [ʌp] ['gɔ:sɪp] [waɪl] [hi:; hi]
and then she sat at the foot of the stairs and shouted up gossip while he
和 然后 她 卫星 在 这 脚 的 这 楼梯 和 喊叫 向上 闲话 尽管 他
[ʃeɪvd] [wɪð; wɪθ]['fræntɪk] [heɪst] [ænd; ʌnd] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][best] [kloʊðz] .
shaved with frantic haste and jumped into his best clothes .
剃光 和 疯狂的 匆忙 和 跳了起来 进入 他的 最好的 衣服 .

然后她坐在楼梯脚下，大声嚷嚷着八卦，而他则慌慌张张地刮着胡子，跳上自己最好的衣服。

[hi:; hi] ['ænsər] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['mɒnəsɪləbəlz] [ænd; ʌnd]['oʊnli][hæf][hɪz; ɪz][maɪnd] .
He answered her with monosyllables and only half his mind .
他 回答 她 和 单音节词 和 仅有的 一半 他的 头脑 .

他只用单音节词回答了她，而且心不在焉。

" ['fɪnɪʃ] [ʌp][jɔ:; jər][wɜ:rk] , [vɪk] ? "
" **Finish up your work , Vic ?** "
" 结束 向上 你的 工作 , 维克 ? "

“维克，你完成工作了吗？ ”

" [noʊp] . "
" **Nope .** "
" 没有 . "

“没有。”

" [ju:; jʊ] [ʃʊr] [wɜ:rkt] [jɔ:r'self] [ɔ:l] [θɪn] .
" **You sure worked yourself all thin .**
" 你 当然 工作 你自己 全部 薄的 .

你肯定把自己累瘦了。

[aɪ] [hoʊp] ['sʌmbɑ:di] [əp'ri:ʃeɪts] [aɪ 'ti:] .
I hope somebody appreciates it .
我 希望 某人 感谢 它 .

我希望有人会欣赏它。

" [ʃiː; ʃi] [tʃʌkld] .
" **She chuckled** .
" 她 轻笑 .

她轻笑了一声。

" [eɪnt] [biːn] [sɪk] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? " **Ain't been sick , have you ?** "
" 不是 到过 生病的 , 有 你 ? "

你没生病吧？

" [seɪ] , [huː] [diː] ! [juː; jʊ] ['θɪŋks] [ɪn] [taʊn] ? **Say , who d ! you think's in town ?** "
" 说 , WHO d ! 你 认为 在 镇 ?

“喂，你觉得镇上是谁？ ”

[ˈʃerɪf] [glæs] !
Sheriff Glass !
警长 玻璃 ！

格拉斯警长！

" [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [sæŋk][ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [tʌgd] [æt; ət][ə; eɪ] [buːt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][saɪz]
" **This information sank in on him while he tugged at a boot at least a size**
" 这 信息 沉没 在 在 他 尽管 他 拉扯 在 一个 启动 在 至少 一个 尺寸
[ænd; ənd][hæf] [tuː] [smɔːl] .
and half too small .
和 一半 也 小的 .

“当他拉扯着至少小一号半的靴子时，他才意识到这一点。”

" [piːt] [glæs] !
" **Pete Glass !**
" 皮特 玻璃 ！

“皮特·格拉斯！ ”

" [hiː; hi] ['ekəʊd] .
" **he echoed** .
" 他 回声 .

他附和道。

[ðen] : " [huːz] [hiː; hi]['æftər] ? " **Then : " Who's he after ? "**
然后 : " 谁是 他 后 ? "

然后：“他要找谁？ ”

" [aɪ] [də'noʊ] .
" **I dunno** .
" 我 不知道 .

我不知道。

[vɪk] , [hiː; hi][dəʊnt] [lʊk] [laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][wʌn] . " **Vic , he don't look like such a bad one** . "
维克 , 他 不 看 喜欢 这样的 一个 坏的 一 . "

维克，他看起来不像是个坏人。

" ['hiːz] ['plenti] [bæd] [ɪ'nʌf] , " ['grɛg] [ə'ʃɔrd] [hɜːr; hər] .
" **He's plenty bad enough , " Gregg assured her** .
" 他是 很多 坏的 足够的 , " 格雷格 保证 她 .

“他已经够坏了，”格雷格向她保证道。

" [ɑː] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !
" **Ah - h - h !**
" 啊 - h - h ！

“啊啊啊啊！ ”

" [hɪz; ɪz] [fʊt] [graʊnd] ['ɪntuː] [pleɪs] , ['tɔ:tʃəɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʊʊz] .
" **His foot ground into place , torturing his toes .**
" 他的 脚 地面 进入 地方 , 酷刑 他的 脚趾 .

他的脚用力踩在地上，脚趾都疼得厉害。

- " [wel] , " [kən'sɪdərd] ['mɪsɪz] . [pɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [fɪlə'sɑ:fɪk] ['rʌmb(ə)l] ,
" **Well , " considered Mrs . Pym , in a philosophic rumble ,**
- " 出色地 , " 经过考虑的 太太 . 皮姆 , 在 一个 哲学 隆隆 ,
“嗯,”皮姆夫人沉思着，陷入了一番哲学思辨之中。

" [aɪ] [spoʊz] [ðem; ðəm] ['kwaɪət][dʒents][ɪz][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [wʌnz] , ['moʊstli] ;
" **I s'pose them quiet gents is the dangerous ones , mostly ;**
" 我 假设 他们 安静的 男士们 是 这 危险的 一个 , 大多 ;
“我猜想，那些安静的人才是最危险的；

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [glæs] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [θɪŋk] ['hi:d] ['evər] [kɪld] [ɔ:l] [ðʊʊz] [men] .
but looking at Glass you wouldn't think he'd ever killed all those men .
但 寻找 在 玻璃 你 不会 思考 他会 曾经 被杀 全部 那些 男人 .
但从格拉斯的外表来看，你根本不会想到他曾经杀过那么多人。

[noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dæns] ? "
Know about the dance ? "
知道 关于 这 舞蹈 ? "

你知道这种舞蹈吗？

" [noʊp] . "
" **Nope . "**
" 没有 . "

“没有。”

" [daʊn] [tuː; tə] ['sɪŋɜːz] [pleɪs] .
" **Down to Singer's place .**
" 向下 到 歌手的 地方 .

“到辛格家去。”

[ˈbetɪ] ['ɡɔɪn] - [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
Betty goin ' with you ?
贝蒂 去 - 和 你 ?

贝蒂跟你一起去吗？

" [hiː; hi] [dʒɜːrk] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [bɑːrkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] : " [huː] [els] [wʊd] [ʃiː; ʃi]
" **He jerked open the door and barked down at her : " Who else would she**
" 他 猛地一抖 打开 这 门 和 吠叫 向下 在 她 : " WHO 别的 会 她
[biː; bi][ˈɡɔɪn] - [wɪð; wɪθ] ? "
be goin ' with ? "
是 去 - 和 ? "

他猛地打开门，冲着她吼道：“她还能跟谁走？ ”

" [dəʊnt][stɑːrt] ['pʊlɪn] - ['leðər] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [hɔːrs] [bʌks] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪm] .
" **Don't start pullin ' leather before the horse bucks , " said Mrs . Pym .**
" 不 开始 拉林 - 皮革 前 这 马 雄鹿 , " 说 太太 . 皮姆 .

“别在马扬蹄之前就开始拉鞭子,”皮姆太太说。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [huː] [els] [ʃi:d] [biː; bi][ˈɡɔɪn] - [wɪð; wɪθ] .
" **I don't know who else she'd be goin ' with .**
" 我 不 知道 WHO 别的 棚 是 去 - 和 .

我不知道她还能跟谁一起走。

[juː; jʊ] [ʃʊr] [lʊk] [faɪn] [ɪn] [ðæt] [red] [ʃɜːrt] , [vɪk] !
You sure look fine in that red shirt , Vic !
你 当然 看 美好的 在 那 红色的 衬衫 , 维克 !

维克，你穿这件红衬衫真好看！

" [hi:; hi] [grɪnd] , [hæf] ['mɒləfaɪd] , [hæf] [ˈfeɪm] - [feɪst] , [ænd; ənd] [ˈdʌkt] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
" **He grinned , half mollified , half shame - faced , and ducked back into the room ,**
" 他 咧嘴一笑 , 一半 柔和的 , 一半 耻辱 - 面对 , 和 躲闪 后退 进入 这 房间 ,
他咧嘴一笑, 一半是释然, 一半是羞愧, 然后缩回了房间。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][hi:; hi] [klʌmpt] [ˈstɪfli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [ˈfraʊnɪŋ] .
but a moment later he clumped stiffly down the stairs , frowning .
但 一个 片刻 之后 他 成簇的 僵硬地 向下 这 楼梯 , 皱眉 .
但片刻之后, 他却僵硬地走下楼梯, 眉头紧锁。

[hi:; hi] [ˈwʌndəʒ-d] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dæns] [ɪn] [ðʊʊz] [bu:ts] .
He wondered if he could dance in those boots .
他 想知道 如果 他 可以 舞蹈 在 那些 靴子 .
他想知道自己能不能穿着那双靴子跳舞。

" [fi:l] [kaɪnd][ʌv; əv] [streɪndʒ] [ɪn] [ðɪ:z] [kloʊðz] .
" **Feel kind of strange in these clothes .**
" 感觉 种类 的 奇怪的 在 这些 衣服 .
“穿这身衣服感觉有点怪怪的。”

[haʊ] [du:][aɪ] [lək] , [ˈneli] ?
How do I look , Nelly ?
如何 做 我 看 , 内莉 ?
我看起来怎么样, 内莉?

" [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɪn] [rɪˈvju:] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
" **And he turned in review at the foot of the stairs .**
" 和 他 转向 在 审查 在 这 脚 的 这 楼梯 .
“然后他在楼梯脚下转身检阅。”

" [slɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] , [aɪl] [tel] [ə; eɪ][mæn] .
" **Slick as a whistle , I'll tell a man .**
" 斯利克 作为 一个 哨 , 患病的 告诉 一个 男人 .
“我跟人说, 他滑溜得像个傻瓜。”

" [ʃi:; ji] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃaʊt] [æz; əz][hi:; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [θru:] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔ:r] .
" **She raised her voice to a shout as he disappeared through the outer door .**
" 她 提高 她 嗓音 到 一个 喊 作为 他 消失 通过 这 外 门 .
“当他消失在外门后时, 她提高了嗓门, 大声喊了出来。”

" [kɪs] [hɜ:r; hər] [wʌns] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , [vɪk] .
" **Kiss her once for me , Vic .**
" 吻 她 一次 为了 我 , 维克 .
“维克, 替我亲她一下。”

" [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpæstʃər] [hi:; hi] [stʊd] [ˈfeɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [nu:s] ,
" **In the center of the little pasture he stood shaking out the noose ,**
" 在 这 中心 的 这 小的 牧场 他 站立 摇晃 出去 这 套索 ,
“他站在小牧场的中央, 抖落身上的绳索,

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [ˈhɔ:rsɪz] [ˈreɪst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈswi:pɪŋ] [ˈgæləp] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [fens] ,
and the three horses raced in a sweeping gallop around the fence ,
和 这 三 马匹 比赛 在 一个 扫荡 驰骋 大约 这 栅栏 ,
三匹马绕着围栏飞奔起来,

[ˈləkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪ] [ˈmɑ:li] [ɪn][ðə; ði] [li:d] .
looking for a place of escape , with Grey Molly in the lead .
寻找 为了 一个 地方 的 逃脱 , 和 灰色的 莫莉 在 这 带领 .
寻找逃离之地, 以 Grey Molly 为首。

[ˈnʌθɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈdoʊn] [ˈrɪvər] , [ɔ:r][ɪˈv(ə)n] [daʊn] [ðə; ði][ˈæspər] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈmætər] ,
Nothing up the Doane River , or even down the Asper , for that matter ,
没有什么 向上 这 多恩 河 , 或者 甚至 向下 这 阿斯珀 , 为了 那 事情 ,
多恩河上游什么也没有, 就此而言, 阿斯珀河下游也一样。

[kʊd; kəd] [hed] [ˈmɑ:li] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈrʌniŋ] ,
could head Molly when she was full of running ,
可以 头 莫莉 什么时候 她 曾是 满的 的 跑步 ,
当莫莉跑得筋疲力尽时, 我能感觉到她的头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈɡreg] [gli:md] [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] .
and the eyes of Gregg gleamed as he watched her .
和 这 眼睛 的 格雷格 闪闪发光 作为 他 观看 她 .
格雷格注视着她, 眼中闪烁着光芒。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [hɔ:rs] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈkʌlər] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ][ˈdɜ:rti] [waɪt]
She was not a picture horse , for her color was rather a dirty white
她 曾是 不是 一个 图片 马 , 为了 她 颜色 曾是 相当 一个 肮脏的 白色的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈdæpl] ,
than a dapple ,
比 一个 斑纹 ,
她不是那种适合拍照的马, 因为她的毛色与其说是斑点色, 不如说是脏白色。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [hu:] [əˈkju:zd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] " [tʌkt] [ʌp] [ˈbeli] .
and besides , there were some who accused her of " tucked up belly .
和 除了 , 那里 是 一些 WHO 被告 她 的 " 塞进去 向上 腹部 .
此外, 还有人指责她“收腹”。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [legz] [fɔ:r; fər] [spi:d] [ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsloʊpɪŋ] [kru:p] ,
" But she had the legs for speed in spite of the sloping croup ,
" 但 她 有 这 腿 为了 速度 在 尽管如此 的 这 倾斜的 嚎吼 ,
“尽管臀部倾斜, 但她的腿速度很快。”

[ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [tʃest] [æt; ət][ðə; ði] [gɜ:rθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] ,
and plenty of chest at the girth , and a small ,
和 很多 的 胸部 在 这 周长 , 和 一个 小的 ,
胸部丰满, 腰围也很大, 而且个头较小,

[ˈboʊni] [hed] [ðæt] [riˈdʒaɪst] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɔ:rsməŋ] .
bony head that rejoiced the heart of a horseman .
骨质 头 那 欣喜若狂 这 心 的 一个 骑手 .
骷髅般的头颅, 令骑手心生欢喜。

[hi:; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [nu:s] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈdɑ:rtɪd] [əˈhed] , [ˈstu:pɪdli] [streɪt] [ˈɪntu:]
He swung the noose , and while the others darted ahead , stupidly straight into
他 摇摆 这 套索 , 和 尽管 这 其他的 飞镖 前方 , 愚蠢地 直的 进入
[ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ,
the range of danger ,
这 范围 的 危险 ,
他挥动绳索, 其他人则愚蠢地冲到前面, 径直冲进了危险区域。

[greɪ] [ˈmɑ:li] [wɜ:rl] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʌblɪŋ] [kaiˈoʊti; ˈkaɪoʊt][ænd; ənd] [li:pt] [əˈweɪ] .
Grey Molly whirled like a doubling coyote and leaped away .
灰色的 莫莉 旋转 喜欢 一个 翻倍 郊狼 和 跳跃 离开 .
灰莫莉像一只翻滚的郊狼一样旋转着跳走了。

" [ɡʊd] [gɜ:rl] ! " [kraɪd] [vɪk] , [ɪn] [ɪnˈvɑ:ləntəri] [æprəˈbeɪ(ə)n] .
" Good girl ! " cried Vic , in involuntary approbation .
" 好的 女孩 ! " 哭 维克 , 在 非自愿 赞许 .
“好女孩!”维克不由自主地赞许道。

[hi:; hi][ræn][ə; eɪ] [fju:] [steps] .
He ran a few steps .
他 跑 一个 很少 步骤 .
他跑了几步。

[ðə; ði] [nu:s] [slɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] , ['oʊpənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['feɪki] [lu:p] , [ænd; ənd] [swu:p] [daʊn] .
The noose slid up and out , opened in a shaky loop , and swooped down .
这 套索 滑行 向上 和 出去 , 打开 在 一个 摇晃 环形 , 和 俯冲 向下 .
套索向上滑出, 张开成一个摇摇晃晃的环, 然后猛地落下。

[tu:] [leɪt] [ðə; ði] [greɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['deɪndʒər] ,
Too late the gray saw the flying danger ,
也 晚的 这 灰色的 锯 这 飞行 危险 ,
灰狼发现飞行危险时已经太晚了。

[fɔ:r; fər] ['i:v(ə)n] [æz; əz] [fɪ; fɪ] [swə:vd] [ðə; ði] [ri'ætər] [fel] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] [hed] ,
for even as she swerved the riata fell over her head ,
为了 甚至 作为 她 急转弯 这 里亚塔 跌倒 超过 她 头 ,
即使她猛地转向, 里亚塔酒杯还是从她头上掉了下来。

[ænd; ənd] [fɪ; fɪ] [keɪm] [tu;: tə] [ə; eɪ] [snɔ:tɪŋ] [hɔ:lt] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [fɔ:z] [pla:ntɪd] , ['skɪdɪŋ] [θru:] [ðə; ði]
and she came to a snorting halt with all fours planted , skidding through the grass .
和 她 来了 到 一个 吸鼻 停止 和 全部 四 已种植 , 集材 通过 这
grass .
草 .
她四肢着地, 在草地上滑行了一段距离, 发出了一声嘶嘶的响声, 然后停了下来。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [hɔ:rs] [lə:nz] [ɪz] ['nevər] [tu;: tə] [pʊl] [ə'genst] [ə; eɪ] [roʊp] .
The first thing a range horse learns is never to pull against a rope .
这 第一的 事物 一个 范围 马 学习 是 绝不 到 拉 反对 一个 绳索 .
放牧马匹学到的第一件事就是永远不要反抗绳索。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [fɪ; fɪ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] " [pɪtʃ] " [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['sɪstəm] ,
A few minutes later she was getting the " pitch " out of her system ,
一个 很少 分钟 之后 她 曾是 获得 这 " 沥青 " 出去 的 她 系统 ,
几分钟后, 她就把那番“推销”抛到脑后了。

[æz; əz] ['eni] [self] - [rɪ'spektɪŋ] ['kæt(ə)l] [hɔ:rs] [mʌst; məst] [du:] ['æftər] [ə; eɪ] ['sej(ə)n] [ʌv; əv] ['pæstʃər] [ænd; ənd]
as any self - respecting cattle horse must do after a session of pasture and
作为 任何 自己 - 尊重 牛 马 必须 做 后 一个 会议 的 牧场 和
[nʊʊ] [wɜ:rk] .
no work .
不 工作 .
任何一匹有自尊的牧牛马, 在放牧了一段时间而没有干活之后, 都必须这样做。

[fɪ; fɪ] [bʌkt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] , [æz; əz] [fɪ; fɪ] [dɪd] [ɔ:l] [θɪŋz] .
She bucked with enthusiasm and intelligence , as she did all things .
她 反抗 和 热情 和 智力 , 作为 她 做过 全部 事物 .
她以极大的热情和智慧去反抗, 就像她做任何事一样。

[sʌn] - ['fɪʃɪŋ] , [sʌn] - ['fɪʃɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['dedli] [fɔ:rm] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋ] ,
Sun - fishing , sun - fishing is the most deadly form of bucking ,
太阳 - 钓鱼 , 太阳 - 钓鱼 是 这 最多 致命 形式 的 颠簸 ,
太阳鱼捕食, 太阳鱼捕食是最致命的逆流方式,

[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [li:ps] [ə'pærəntli] [eɪmd] [æt; ət] [ðə; ði] [sʌn] ,
for it consists of a series of leaps apparently aimed at the sun ,
为了 它 由 的 一个 系列 的 跳跃 显然 旨在 在 这 太阳 ,
因为它由一系列看似指向太阳的跳跃组成,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔ:rs] [kʌmz] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [dʒɑ:r] [ɑ:n] [stɪf] [frʌnt] [legz] .
and the horse comes down with a sickening jar on stiff front legs .
和 这 马 来 向下 和 一个 令人作呕 罐 在 僵硬的 正面 腿 .
马匹僵硬地向前腿猛地一震, 令人作呕。

[ˈedʒukertɪd] " [ˈpɪtʃɜːz] " [lænd][ɑːn][ˈoʊnli][wʌn] [fʊt] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [[ɑːk] [ɪz] [əˈkʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]
Educated " pitchers " land on only one foot , so that the shock is accompanied by a
受过教育 " 投手 " 土地 在 仅有的 一 脚 , 所以 那 这 震惊 是 伴随 经过 一个
[ˈterəb(ə)l] [saɪdˌwaɪz] ,
terrible sidewise ,
糟糕的 横向 ,

受过训练的“投手”落地时只用一只脚，因此冲击力会伴随着可怕的侧向力。

[ˈdaʊnwərd] [rentʃ] [ðæt] [breɪks] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈraɪdərz][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
downward wrench that breaks the hearts of the best riders in the world .
向下 扳手 那 休息 这 心 的 这 最好的 骑手 在 这 世界 .
向下扭转的局面，令世界上最优秀的骑手都心碎。

[greɪ] [ˈmɑːli] [wʌz; wəz][ˈedʒukertɪd] ,
Grey Molly was educated ,
灰色的 莫莉 曾是 受过教育 ,

格雷·莫莉受过教育，

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [pɪm] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [ɡrɪn][ʌv; əv] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ɑːn]
and Mrs . Pym stood in the doorway with a broad grin of appreciation on
和 太太 . 皮姆 站立 在 这 门口 和 一个 广阔 咧嘴笑 的 欣赏 在
[hɜːr; hər] [red] [feɪs] ,
her red face ,
她 红色的 脸 ,

皮姆太太站在门口，满脸通红，脸上带着感激的笑容。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ˈraɪdɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː] .
she knew riding when she saw it .
她 知道 骑术 什么时候 她 锯 它 .

她一眼就认出了骑马。

[ðen] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [ˈfrenzi] , [ðə; ði] [mer] [læpst] [ˈɪntuː] [haɪ] - [ˈhedɪd] , [ˈkwɪvərɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n]
Then , out of the full frenzy , the mare lapsed into high - headed , quivering attention
然后 , 出去 的 这 满的 狂热 , 这 母马 失效 进入 高的 - 标题 , 颤抖 注意力
,
.
,

然后，母马从极度的狂躁中恢复过来，变得高昂着头，身体微微颤抖，神情专注。

[ænd; ənd] [ˈɡreg] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][hɜːr; hər] [ˈsɔːftli] , [wɪð; wɪθ] [diːp] [əˈfekʃ(ə)n] .
and Gregg cursed her softly , with deep affection .
和 格雷格 被诅咒的 她 轻轻 , 和 深的 感情 .

格雷格带着深深的爱意，轻轻地咒骂了她。

[hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfetlɑːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tiːθ] .
He understood her from her fetlocks to her teeth .
他 理解 她 从 她 系部 到 她 牙齿 .

他从她的蹄骨到牙齿都了解她。

[ʃiː; ʃɪ] [bʌkt] [laɪk][ə; eɪ] [fiːnd] [ʌv; əv][rɪˈvoʊlt][wʌn] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd] [ˈkæntəd] [laɪk][æn; ən][ˈeɪndʒl][ʌv; əv]
She bucked like a fiend of revolt one instant and cantered like an angel of
她 反抗 喜欢 一个 恶魔 的 反叛 一 立即的 和 慢跑 喜欢 一个 天使 的
[ɡreɪs] [ðə; ði][nekst] ;
grace the next ;
优雅 这 下一个 ;

她前一刻像叛逆的恶魔般狂跳，下一刻又像优雅的天使般轻快地奔跑；

[ɪn][fækt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈiːkwəɪn] [ˈkɑʊntərpaːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈraɪdər] .
in fact she was more or less of an equine counterpart of her rider .
在 事实 她 曾是 更多的 或者较少的 的 一个 马科动物 对应物 的 她 骑手 .

事实上，她和她的骑手在很多方面都像是一个马匹版的对手。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʃrɪl] [ˈvɔɪsɪz] [ˈpæsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt]
But now he heard shrill voices passing down the street and he knew that
但 现在 他 听到 尖锐 声音 通过 向下 这 街道 和 他 知道 那
[sku:l] [wʌz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ˈhɜːri] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][raɪd] [hoʊm]
school was out and that he must hurry if he wanted to ride home
学校 曾是 出去 和 那 他 必须 匆忙 如果 他 通缉 到 骑 家
[wɪð; wɪθ] [ˈbetɪ] ,
with Betty ,
和 贝蒂 ,

但现在他听到街上传来尖锐的说话声，他知道学校放学了，如果他想和贝蒂一起回家，就必须快点。

[soʊ][hiː; hi] [weɪvd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [pɪm] [ænd; ənd] [ˈkæntəd] [əˈweɪ] .
so he waved to Mrs . Pym and cantered away .
所以 他 挥手 到 太太 . 皮姆 和 慢跑 离开 .

于是他向皮姆夫人挥了挥手，小跑着离开了。

[fɔːr; fər][ˈoʊvər] [tuː] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈrʌʃɪŋ] [tɔːrdz] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] ;
For over two days he had been rushing towards this meeting ;
为了 超过 二 天 他 有 到过 匆忙 向 这 会议 ;

他已经连续两天多都在赶赴这次会议；

[ɔːl] [ˈwɪntər] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈhʌŋɡəd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [luːmd] [bɪˈfɔːr]
all winter he had hungered for it , but now that the moment loomed before
全部 冬天 他 有 饥饿 为了 它 , 但 现在 那 这 片刻 迫近 前
[hɪm; ɪm][hiː; hi] [ˈwiːkənd] ;
him he weakened ;
他 他 减弱 ;

整个冬天他都渴望着这一刻，但现在当这一刻即将到来时，他却意志消沉了；

[hiː; hi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][dɪd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .
he usually did when he came close to the girl .
他 通常 做过 什么时候 他 来了 关闭 到 这 女孩 .

他通常在接近女孩时会这样做。

[nɑːt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈbjʊːtɪ] [ˌoʊvərˈwelmd] [hɪm; ɪm] ,
Not that her beauty overwhelmed him ,
不是 那 她 美丽 不堪重负 他 ,

倒不是说她的美貌让他神魂颠倒，

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpɔːr(ə)n] [ʌv; əv][enərˈdʒetɪk] [gʊd] - [helθ] [ænd; ənd] [ˈfreklɪd]
for though she had a portion of energetic good - health and freckled
为了 尽管 她 有 一个 部分 的 精力充沛 好的 - 健康 和 雀斑
[ˈprɪtɪnəs] ,
prettiness ,
美丽 ,

虽然她拥有充沛的精力和雀斑般的美丽，

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃoʊzn] [hɜːr; hər][æz; əz][æn; ən] [ˈɪndiən] [tʃuːzɪz] [flɪnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [stiːl] ;
he had chosen her as an Indian chooses flint for his steel ;
他 有 选定 她 作为 一个 印度 选择 燧石 为了 他的 钢 ;

他选择她，就像印第安人选择燧石制作钢一样；

[wʌn][kʊd; kəd] [straɪk] [ˈfaɪər][frʌm; frəm] [ˈbetɪ] [niːl] .
one could strike fire from Betty Neal .
一 可以 罢工 火 从 贝蒂 尼尔 .

人们可能会从贝蒂·尼尔那里得到火。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r] [ə'weɪ] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hə] [wɪ'dəʊt] [daʊt] [ɔ:r] ['kwɛstʃən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
When he was far away he loved her without doubt or question and his
什么时候 他 曾是 远的 离开 他 喜爱 她 没有 怀疑 或者 问题 和 他的
[trʌst] [ræn] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hə] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪvər] ['setɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['oʊ(ə)n][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [nu:]
trust ran towards her like a river setting towards the ocean because he knew
相信 跑 向 她 喜欢 一个 河 环境 向 这 海洋 因为 他 知道
[ðæt] [hɜ:r; hə] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][æz; əz][bɪɡ][ænd; ənd][æz; əz] [tru:] [æz; əz][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [greɪ] ['mɑ:li]
that her heart was as big and as true as the heart of Grey Molly
那 她 心 曾是 作为 大的 和 作为 真的 作为 这 心 的 灰色的 莫莉
[hɜ:r'self] .
herself .
她自己 .

即使远在他乡，他也毫不怀疑地爱着她，他对她的信任如同奔向大海的河流，因为他知道她的心和格雷·莫莉的心一样宽广真诚。

[ˈoʊnli][hɜ:r; hə] [weɪz] [wɜ:r; wər] ['fɪk(ə)] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [nɪr] , [ʃi:; ʃi] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
Only her ways were fickle , and when she came near , she filled him with
仅有的 她 方式 是 反复无常 , 和 什么时候 她 来了 靠近 , 她 已填 他 和
[ʌn'i:zɪnɪs] , [sə'spɪʃ(ə)n] .
uneasiness , suspicion .
不安 , 怀疑 .

只是她的性情反复无常，每当她靠近，都会让他感到不安和怀疑。

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

[ˈbæt(ə)]
Battle
战斗
战斗

[ɑ:n][ðə; ði][roʊd][hi:; hi] [pæst] [mɪs] ['bru:stər] - - [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɔ:ldər] [sku:l] ['boʊstɪd] [tu:] ['ti:tʃərz] !
On the road he passed Miss Brewster - - for the Alder school boasted two teachers !
在 这 路 他 通过了 错过 布鲁斯特 - - 为了 这 桤木 学校 吹嘘 二 教师 !
- - [ænd; ənd] ['ʌndər] [hɜ:r; hə] ['kaɪndli] ,
- - **and under her kindly** ,
- - 和 在下面 她 亲切地 ,

在路上，他遇到了布鲁斯特小姐——因为奥尔德学校竟然有两位老师！——在她和蔼可亲的指导下，

[ˈræðər] ['feɪdɪd] [smaɪl] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][stɑ:p][ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; hə] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz]
rather faded smile he felt a great desire to stop and take her into his
相当 褪色 微笑 他 毛毡 一个 伟大的 欲望 到 停止 和 拿 她 进入 他的
['kɑ:nfɪdəns] ;
confidence ;
信心 ;

他脸上带着一丝淡淡的微笑，心中涌起一股强烈的愿望，想要停下来，将她拉入自己的内心世界；

[æsk][hɜ:r; hə] [wʌt] ['betɪ] [ni:l] [hæd; həd] [bɪn] ['du:ɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] [mʌnθs] .
ask her what Betty Neal had been doing all these months .
问 她 什么 贝蒂 尼尔 有 到过 正在做 全部 这些 几个月 .

问她贝蒂·尼尔这几个月都在做什么。

[ɪn'sted] , [hi:; hi] [tʌtʃt] [greɪ] ['mɑ:li] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][spɜ:rz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ænsər] [laɪk] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ]
Instead , he touched Grey Molly with the spurs , and she answered like a watch
反而 , 他 感动 灰色的 莫莉 和 这 马刺 , 和 她 回答 喜欢 一个 手表
- [sprɪŋ] [ʌn'kɜ:rlɪŋ] [brɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] .
- **spring uncurling beneath him** .
- 春天 展开 下面 他 .

相反，他用马刺触碰了灰莫莉，她像钟表发条一样在他身下舒展开来，做出了回应。

[ðə; ði] [rʌ] [ʌv; əv] [wind] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [tu;; tə][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [pɪt] ,
The rush of wind against his face raised his spirits to a singing pitch ,
这 匆忙 的 风 反对 他的 脸 提高 他的 烈酒 到 一个 歌唱 沥青 ,
迎面吹来的风让他精神振奋, 甚至忍不住唱起了歌。

[ænd; ənd] [wen] [hi;; hi] [flʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sku:l] [hi;; hi] ['fəʊtɪd] : " [oʊ] ,
and when he flung from the saddle before the school he shouted : " Oh ,
和 什么时候 他 扔 从 这 鞍 前 这 学校 他 喊叫 : " 哦 ,
['beti] !
Betty !
贝蒂 !

当他从马鞍上摔下来, 站在学校门口时, 他大喊: “哦, 贝蒂! ”

" [ʌp] [ðə; ði] ['ɑ:rpli] ['æŋɡlɪŋ] [steps] [ɪn][ə; eɪ] [baʊnd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] : " [oʊ] , ['beti] !
" Up the sharply angling steps in a bound , and at the door : " Oh , Betty !
" 向上 这 尖锐地 钓鱼 步骤 在 一个 边界 , 和 在 这 门 : " 哦 , 贝蒂 !
“一跃而上倾斜的台阶, 来到门口: ‘哦, 贝蒂!

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] , [dʌl] ['ekəʊ] ,
" His voice filled the room with a thick , dull echo ,
" 他的 嗓音 已填 这 房间 和 一个 厚的 , 乏味的 回声 ,
他的声音在房间里回荡, 沉闷而浑浊。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['beti] [bɪ'hænd][hɜ:r; həɾ] [desk] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'geɪp] ;
and there was Betty behind her desk looking up at him agape ;
和 那里 曾是 贝蒂 在后面 她 桌子 寻找 向上 在 他 博爱 ;
贝蒂坐在办公桌后, 目瞪口呆地望着他;

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; həɾ] [stʊd] ['blɑ:ndɪ] ['hænsən] , [bɪɡ] , [ɡʊd] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['i:kwəli] ['stɑ:rtld] .
and beside her stood Blondy Hansen , big , good looking , and equally startled .
和 旁 她 站立 金发女郎 汉森 , 大的 , 好的 寻找 , 和 同样地 惊慌 .
她旁边站着金发碧眼的汉森, 身材高大, 容貌姣好, 同样也受到了惊吓。

[fɪr] [meɪd] [ðə; ði] [ɡlæns] [ʌv; əv] [vɪk] ['ɡreg] [swɜ:rv] - - [tu;; tə] [wer] ['lɪt(ə)l] ['tɑ:mi] ['eɪkən] ['skrɪbəld]
Fear made the glance of Vic Gregg swerve - - to where little Tommy Aiken scribbled
害怕 制成 这 瞥一眼 的 维克 格雷格 急转弯 - - 到 在哪里 小的 汤米 艾肯 潦草的
[æn; ən] [ə'rɪθmətɪk] ['prɑ:bləm][ɑ:n][ðə; ði] ['blækbɔ:rd] - - ['ɑ:ftəsku:l] [wɜ:rk][fɔ:r; fər] ['wɪspəɪŋ] [ɪn] [klæs]
an arithmetic problem on the blackboard - - afterschool work for whispering in class
一个 算术 问题 在 这 黑板 - - 课后 工作 为了 耳语 在 班级
,
!
,
恐惧让维克·格雷格的目光猛地转向黑板上, 那里小汤米·艾肯正在写一道算术题——这是他放学后因为在课堂上窃窃私语而做的作业。

[ɔ:r][sʌm; səm] ['i:kwəli] ['heɪnəs] [kraɪm] .
or some equally heinous crime .
或者 一些 同样地 令人发指的 犯罪 .

或者其他同样令人发指的罪行。

[ðə; ði] ['tɪŋɡlɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lðər] ['tʃɪldrən] [ɑ:n][ðər; ðər] [wei] [hoʊm] , ['fləʊtɪd] [ɪn][tu;; tə] ['tɑ:mi]
The tingling voices of the other children on their way home , floated in to Tommy
这 刺痛感 声音 的 这 其他 孩子们 在 他们的 方式 家 , 漂浮 在 到 汤米
,
!
,

其他孩子回家路上的欢快声音飘进了汤米的耳朵里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [dru:pt] .
and the corners of his mouth drooped .
和 这 角落 的 他的 嘴 下垂 .
他的嘴角耷拉下来。

[tuː; tə] [rɪˈɡeɪn] [hɪz; ɪz] [pɔɪz] ,
To regain his poise ,
到 恢复 他的 沉着 ;

为了恢复镇定，

[vɪk] [tʌɡd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [wert] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊlstər] [ˈslɪpɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
Vic tugged at his belt and felt the weight of the holster slipping into a
维克 拉扯 在 他的 腰带 和 毛毡 这 重量 的 这 枪套 滑倒 进入 一个
[mɔːr] [kənˈviːniənt] [pleɪs] ,
more convenient place ,
更多的 方便的 地方 ;

维克拉了拉腰带，感觉枪套的重量减轻到了更方便的位置。

[ðen] [hiː; hi] [ˈsɔːntəd] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] , [ˈswiːpɪŋ] ɔːf][hɪz; ɪz][sɑːmˈbrerəʊ] .
then he sauntered up the aisle , sweeping off his sombrero .
然后 他 漫步 向上 这 走道 , 扫荡 离开 他的 宽边帽 .

然后他大摇大摆地走上过道，拂去头上的墨西哥帽。

[ˈevri] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] , [ˈevri] [nɜːrv] , [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkrɪstələɪn] [ˈhɑːrdnəs] ,
Every feeling in his body , every nerve , disappeared in a crystalline hardness ,
每一个 感觉 在 他的 身体 , 每一个 神经 , 消失 在 一个 结晶体 硬度 ,
[ˈhɪz bɒdɪ] [ˈniːvz] [dɪsəˈpɪəd] [ɪn] [ə] [ˈkrɪstəlɪn] [ˈhɑːrdnəs]

他身体的每一种感觉，每一根神经，都消失在了晶莹剔透的坚硬之中。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈsɜːtʃɑːdʒ] [baɪ][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ˈsʌmθɪŋ]
for it seemed to him that the air was surcharged by a secret something
为了 它 似乎 到 他 那 这 空气 曾是 附加费 经过 一个 秘密 某物
[bɪˈtwiːn] [ˈbetɪ] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈhænsən] .
between Betty and young Hansen .
之间 贝蒂 和 年轻的 汉森 .

因为他觉得贝蒂和年轻的汉森之间似乎弥漫着某种秘密。

[ˈbetɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [desk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ræn][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
Betty was out from behind her desk and she ran to meet him and
贝蒂 曾是 出去 从 在后面 她 桌子 和 她 跑 到 见面 他 和
[tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][bəʊθ][ʌv; əv][hɜːrɪz] .
took his hand in both of hers .
采取 他的 手 在 两个都 的 她的 .

贝蒂从办公桌后走出来，跑向他，双手握住他的手。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkʌmɪŋ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər] [tʌtʃ] [ˈsʌmθɪŋ]
The rush of her coming took his breath , and at her touch something
这 匆忙 的 她 未来 采取 他的 气息 , 和 在 她 触碰 某物
[meltɪd] [ɪn][hɜːr; hər] .
melted in her .
融化 在 她 .

她到来的迅猛让他屏住了呼吸，而她的触碰让她内心深处的某种东西融化了。

" [oʊ] , [vɪk] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]ɔːl] [θruː] ?
" Oh , Vic , are you all through ?
" 哦 , 维克 , 是 你 全部 通过 ?

“哦，维克，你都结束了吗？ ”

" [ˈɡrɛɡ] [ˈstɪfnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ˈhænsən][ænd; ənd] [ˈtɑːmi] [ˈeɪkən] .
" Gregg stiffened for the benefit of Hansen and Tommy Aiken .
" 格雷格 僵硬 为了 这 益处 的 汉森 和 汤米 艾肯 .

“格雷格挺直身子，好让汉森和汤米·艾肯高兴。”

" [ˈprɪti] [nɪr] [θruː] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkɜrləsli] .
" Pretty near through , " he said carelessly .
" 漂亮的 靠近 通过 , " 他 说 粗心大意 .

“差不多到了，”他漫不经心地说。

" [θɔːt] [aɪ'd][dra:p] [daʊn] [tuː; tə][ɔːldəɪ][fɔːr; fəɪ][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd][get][ðə; ðɪ] [kɪŋks] [aʊt] .
" **Thought I'd drop down to Alder for a day or two and get the kinks out** .
" 想法 ID 降低 向下 到 桤木 为了 一个 天 或者 二 和 得到 这 扭结 出去 .
“我想去奥尔德待上一两天，放松放松。”

[hə'loʊ] , [ˈblɑːndi] .
Hello , Blondy .
你好 , 金发女郎 .
你好，金发女郎。

[heɪ] , [ˈtɑːmi] !
Hey , Tommy !
嘿 , 汤米 !
嘿，汤米！

" [ˈtɑːmi] [ˈeɪkən] [flæft] [ə; eɪ][grɪn][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
" **Tommy Aiken flashed a grin at him** ,
" 汤米 艾肯 闪光灯 一个 咧嘴笑 在 他 ,
汤米·艾肯朝他咧嘴一笑，

[bʌt; bət] [ˈtɑːmi] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwɑɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ruːlz] [pəɪ'mɪtɪd] [ˈspiːkɪŋ] ,
but Tommy was not quite sure that the rules permitted speaking ,
但 汤米 曾是 不是 相当 当然 那 这 规则 允许 请讲 ,
但汤米不太确定规则是否允许说话。

[ɪːv(ə)n] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [praɪ.vəˈkeɪ(ə)n][æz; əz][ðə; ðɪ] [rɪˈtʃːrɪn] [ʌv; əv] [vɪk] [ˈɡreg] , [soʊ][hiː; hi] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ]
even under such provocation as the return of Vic Gregg , so he maintained a
甚至 在下面 这样的 挑衅 作为 这 返回 的 维克 格雷格 , 所以 他 维持 一个
[ˈdespəɪrət] [ˈsaɪləns] .
desperate silence .
绝望的 沉默 .
即使面对维克·格雷格回归这样的挑衅，他仍然保持着绝望的沉默。

[ˈblɑːndi] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt][æz; əz][hiː; hi] [rɪˈtʃːrɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈɡriːtɪŋ] .
Blondy had picked up his hat as he returned the greeting .
金发女郎 有 挑选 向上 他的 帽子 作为 他 返回 这 问候 .
布隆迪一边捡起帽子，一边回以问候。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [biː; bi][ˈɡoʊɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I guess I'll be going , " he said** ,
" 我 猜测 患病的 是 去 , " 他 说 ,
“我想我该走了,”他说。

[ænd; ənd] [kɒft] [tuː; tə] [ʃʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [æt; ət] [iːz] ,
and coughed to show that he was perfectly at ease ,
和 咳嗽 到 展示 那 他 曾是 完美 在 舒适 ,
他咳嗽了一声，表示自己完全没问题。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][vɪk] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fəɪ] [ˈblɑːndi] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [aɪ]
but it seemed to Vic that it was hard for Blondy to meet his eye
但 它 似乎 到 维克 那 它 曾是 难的 为了 金发女郎 到 见面 他的 眼睛
[wen] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] .
when they shook hands .
什么时候 他们 摇晃 双手 .
但维克觉得，当他们握手时，布隆迪似乎很难与他对视。

" [siː] [juː; jʊ][ˈleɪtər] , [ˈbetɪ] . "
" **See you later , Betty** . "
" 看 你 之后 , 贝蒂 . "
“再见，贝蒂。”

" [ɔ:l] [raɪt] .
" **All right** .
" 全部 正确的 .

“好的。

" [fiː; ji] [smaɪld] [æt; ət] [vɪk] - - [ə; eɪ] [flæʃ] - - [ænd; ənd] [ðen] ['gæðəd] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [bəʊθ] [vɔɪs]
" **She smiled at Vic - - a flash - - and then gathered dignity of both voice**
" 她 微笑 在 维克 - - 一个 闪光 - - 和 然后 聚集 尊严 的 两个都 嗓音
[ænd; ənd] ['mænər] .
and manner .
和 方式 .

她对维克笑了笑——只是一瞬间——然后语气和举止都变得庄重起来。

" [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [naʊ] , ['tɑːmi] .
" **You may go now , Tommy** .
" 你 可能 去 现在 , 汤米 .

“汤米，你可以走了。”

" [fiː; ji] [læpst] ['ɪntuː] [kəm'pli:t] [ʌn'kɑːŋəsənəs] [ʌv; əv] ['mænər] [æz; əz] ['tɑːmi] [swuːp] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
" **She lapsed into complete unconsciousness of manner as Tommy swooped on his**
" 她 失效 进入 完全的 无意识 的 方式 作为 汤米 俯冲 在 他的
[desk] ,
desk ,
桌子 ,

“汤米猛地扑到桌子上，她顿时完全失去了意识，不知所措。”

[ɪn'kluːdɪd] [hæt] [ænd; ənd] [bʊk] [ɪn] [wʌn] [græb] ,
included hat and book in one grab ,
包括 帽子 和 书 在 一 抓住 ,

帽子和书一起买了下来。

[ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [θruː] [wɪt] ['hænsən] [hæd; həd] [dʒʌst] ['dɪsə'pɪrd] .
and darted towards the door through which Hansen had just disappeared .
和 飞镖 向 这 门 通过 哪个 汉森 有 只是 消失 .

然后他猛地朝汉森刚才消失的那扇门跑去。

[hɪr] [hiː; hi] [pɔːzd] , ['tɪltɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [smaɪl] ['twɪŋkəld] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ]
Here he paused , tilting , and his smile twinkled at them with
这里 他 暂停 , 倾斜 , 和 他的 微笑 闪烁 在 他们 和
[ʌndə'stændɪŋ] .
understanding .
理解 .

他停顿了一下，身体微微倾斜，脸上带着理解的微笑看着他们。

" [gʊd] - [naɪt] , [mɪs] [niːl] .
" **Good - night , Miss Neal** .
" 好的 - 夜晚 , 错过 尼尔 .

“晚安，尼尔小姐。”

[hoʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [vɪk] .
Hope you have a good time , Vic .
希望 你 有 一个 好的 时间 , 维克 .

希望你玩得开心，维克。

" [hɪz; ɪz] [hiːl] [klɪkt] [twɑɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] [əʊt'saɪd] ,
" **His heel clicked twice on the steps outside** ,
" 他的 脚跟 点击 两次 在 这 步骤 外部 ,

他的脚后跟在外面台阶上敲了两下，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['reɪsɪŋ] [fiːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .
and then the patter of his racing feet across the field .
和 然后 这 语调 的 他的 赛车 脚 穿过 这 场地 .

然后是他在田野上飞奔的脚步声。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈmɪstʃɪf] ！ " [sed] [ˈbeti] , [dɪˈlaɪtəfəli] [flʌʃt] .
" **The little mischief !** " **said Betty , delightfully flushed .**
" 这 小的 恶作剧 ！ " 说 贝蒂 , 令人愉悦 配 .

“这个小淘气！”贝蒂高兴地说道，脸颊泛起红晕。

" [aɪ ˈti:] [bi:ts] [ˈevriθɪŋ] , [vɪk] , [haʊ][ˈɔ:ldə] [teɪks] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] .
" **It beats everything , Vic , how Alder takes things for granted .**
" 它 节拍 一切 , 维克 , 如何 桤木 需要 事物 为了 的确 .

“维克，最让人难以接受的是奥尔德把一切都视为理所当然。”

" [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈteɪkən][hɜ:r; hə] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hə] ,
" **He should have taken her in his arms and kissed her ,**
" 他 应该 有 已采取 她 在 他的 武器 和 亲吻 她 ,

他本应该把她抱在怀里，吻她。

[naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [klɪəd] [ðə; ði] [ru:m] , [hi:; hi] [ˈveri] [wel] [nu:] ,
now that she had cleared the room , he very well knew ,
现在 那 她 有 已清除 这 房间 , 他 非常 出色地 知道 ,

既然她已经清空了房间，他很清楚，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɑ:bviəs] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [læst][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [grægz] [ˈrepərtwɑ:r] .
but the obvious thing was always last to come in Gregg's repertoire .
但 这 明显的 事物 曾是 总是 最后的 到 来 在 格雷格的 曲目 .

但最显而易见的事情总是格雷格最后才会想到的。

" [waɪ] [nɑ:t] [teɪk] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] ?
" **Why not take it for granted ?**
" 为什么 不是 拿 它 为了 的确 ?

为什么不把它视为理所当然呢？

[aɪ ˈti:] [eɪnt] [ˈgʊθɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈmeni] [deɪz] , [naʊ] .
It ain't going to be many days , now .
它 不是 去 到 是 许多 天 , 现在 .

不会再过几天了。

" [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hə] [aɪz] [ˈspɑ:rk(ə)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [draʊnd]
" **He watched her eyes sparkle , but the pleasure of seeing him drowned**
" 他 观看 她 眼睛 火花 , 但 这 乐趣 的 看到 他 溺水

[ðə; ði] [gli:m] [ˈɔ:lmʊst][æt; ət][wʌnz] .
the gleam almost at once .
这 闪耀 几乎 在 一次 .

他看着她眼中闪烁着光芒，但见到他的喜悦几乎立刻掩盖了那光芒。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [ˈɔ:lmʊst] [θru:] ?
" **Are you really almost through ?**
" 是 你 真的 几乎 通过 ?

“你真的快完成了吗？”

[oʊ] , [vɪk] , [ju:v] [bɪn] [əˈweɪ] [soʊ] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][aɪ] - -
Oh , Vic , you've been away so long , and I - -
哦 , 维克 , 你已经 到过 离开 所以 长的 , 和 我 - -

哦，维克，你离开这么久了，我——

" [ʃi:; ʃi] [tʃekt] [hɜ:r'self] .
" **She checked herself .**
" 她 已检查 她自己 .

她检查了一下自己。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌoʊvərˈfloʊ][ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] [ɪn] [ˈbeti] .
There was no overflow of sentiment in Betty .
那里 曾是 不 溢出 的 情绪 在 贝蒂 .

贝蒂没有流露出任何情感。

" [ˈmeɪbi] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [fɔːr; fər] [ˈleɪɪŋ] [ɔːf] [wɜːrk] [ðɪs] [weɪ] , " [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] ,
" **Maybe I was a fool for laying off work this way ,** " **he admitted ,**
" 或许 我 曾是 一个 傻子 为了 躺下 离开 工作 这 方式 , " 他 承认 ,
"也许我当初那样解雇员工是个傻瓜,"他承认道。

" [bʌt; bət][aɪ] [fɔr] [gɔːtɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈloʊnsəm] [ʌp][ðer; ðər] .
" **but I sure got terrible lonesome up there .**
" 但 我 当然 得到 糟糕的 寂寞 向上 那里 .
但我在那儿确实感到非常孤独。

" [hɜːr; hər] [glæns] [went] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [kənˈtentɪdli] ,
" **Her glance went over him contentedly ,**
" 她 瞥一眼 去 超过 他 心满意足地 ,
她满意地瞥了他一眼,
[frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːrd] [braʊn] [hændz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪŋk(ə)l] [wɪtʃ] [ˈleɪbər][hæd; həd] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði][ɪɡˈzækt]
from the hard brown hands to the wrinkle which labor had sunk in the exact
从 这 难的 棕色的 双手 到 这 皱纹 哪个 劳动 有 沉没 在 这 精确的
[ˈsentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .
center of his forehead .
中心 的 他的 前额 .
从他那双粗糙的棕色双手, 到他额头正中央因辛勤劳作而留下的皱纹。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][mæn] , [tuː; tə] [ˈbetɪ] .
He was all man , to Betty .
他 曾是 全部 男人 , 到 贝蒂 .
在贝蒂眼里, 他是个十足的男人。

" [kʌm] [ɑːn] [əˈbɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Come on along ,** " **he said .**
" 来 在 沿着 , " 他 说 .
"跟我来,"他说。

[hiː; hi] [wʊd] [kɪs] [hɜːr; hər][baɪ] [sərˈpraɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] .
He would kiss her by surprise as they reached the door .
他 会 吻 她 经过 惊喜 作为 他们 达到 这 门 .
当他们走到门口时, 他会出其不意地吻她。

" [kʌm] [ɑːn] [əˈbɔːŋ] .
" **Come on along .**
" 来 在 沿着 .

一起来吧。

[ɪts] [fɔr] [ɪˈnʌf] [sprɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] .
It's sure enough spring outside .
它是 当然 足够的 春天 外部 .

外面确实是春天。

[aɪ] [biːn] [ɪˈtiːŋ] [aɪ ˈtiː][ʌp] , [ænd; ʌnd] - - [wiː; wi][kæn; kən][duː][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈoʊvər] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði]
I been eating it up , and - - we can do our talking over things at the
我 到过 吃 它 向上 , 和 - - 我们 能 做 我们的 说 超过 事物 在 这
[dæns] .
dance .
舞蹈 .
我一直很喜欢它, 而且——我们可以在舞会上边跳舞边聊天。

[lets] [raɪd] [naʊ] . "
Let's ride now . "
我们来吧 骑 现在 . "

我们现在出发吧。

" [dæns] ？ "

" **Dance** ？ "

" 舞蹈 ？ "

“舞蹈？ ”

" [ʃɒr] ， [daʊn] [tuː; tə] ['sɪŋəz] [pleɪs] . "

" **Sure** , **down** **to** **Singer's** **place** . "

" 当然 , 向下 到 歌手的 地方 . "

“当然，去辛格家。”

" [ɪts] ['gouɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ha:rd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] ['gouɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['blɑ:ndi] .

" **It's** **going** **to** **be** **kind** **of** **hard** **to** **get** **out** **of** **going** **with** **Blondy** .

" 它是 去 到 是 种类 的 难的 到 得到 出去 的 去 和 金发女郎 .

“想摆脱和布隆迪一起去的计划恐怕有点难。”

[hiː; hi] [æskt] [em 'iː] . "

He **asked** **me** . "

他 问 我 . "

他问我。

" [ænd; ænd][juː; jʊ] [sed] [juːd] [goʊ] ？ "

" **And** **you** **said** **you'd** **go** ？ "

" 和 你 说 你会 去 ？ "

“你说过你会去的？ ”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [flærɪn] - [ʌp] [ə'baʊt] ？ "

" **What** **are** **you** **flarin** ' **up** **about** ？ "

" 什么 是 你 闪光 - 向上 关于 ？ "

你到底在为什么事大发雷霆？

" [lʊk] [hɪr] ， [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] - - [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['blɑ:ndi] ['hænsən] ？

" **Look** **here** , **how** **long** **have** **you** **been** **traipsin** ' **around** **with** **Blondy** **Hansen** ？

" 看 这里 , 如何 长的 有 你 到过 - - 大约 和 金发女郎 汉森 ？

“听着，你跟布隆迪·汉森混在一起多久了？ ”

" [ʃiː; ji] [klentʃt] [wʌn] [hænd] [br'saɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [wei] [hiː; hi] [nuː] ，

" **She** **clenched** **one** **hand** **beside** **her** **in** **a** **way** **he** **knew** ,

" 她 紧握 一 手 旁 她 在 一个 方式 他 知道 ,

她一只手紧紧地攥在身侧，他很熟悉这种动作。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] ,

but **it** **pleased** **him** **more** **than** **it** **warned** **him** ,

但 它 高兴 他 更多的 比 它 警告 他 ,

但这给他带来的愉悦远大于警告。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv] [greɪ] ['mɑːli] [goʊ] [bæk] .

just **as** **it** **pleased** **him** **to** **see** **the** **ears** **of** **Grey** **Molly** **go** **back** .

只是 作为 它 高兴 他 到 看 这 耳朵 的 灰色的 莫莉 去 后退 .

看到灰莫莉的耳朵恢复原状，他很高兴。

" [wɒts] [rɔːŋ] [ə'baʊt] ['blɑ:ndi] ['hænsən] ？ "

" **What's** **wrong** **about** **Blondy** **Hansen** ？ "

" 是什么 错误的 关于 金发女郎 汉森 ？ "

“布隆迪·汉森怎么了？ ”

" [wɒts] [raɪt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ？

" **What's** **right** **about** **him** ？

" 是什么 正确的 关于 他 ？

“他身上有什么优点？ ”

" [hiː; hi][ˈkaʊntɜːd, 'kaʊnɜːd] ['sensləsli] .

" **he** **countered** **senselessly** .

" 他 反驳 无意义地 .

他毫无意义地反驳道。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [went] [ə; eɪ][bɪt] [ʃrɪl] .
" Her voice went a bit shrill .
" 她 嗓音 去 一个 少量 尖锐 .

她的声音变得有些尖锐。

" [ˈblɑːndi] [ɪz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊ] . "
" Blondy is a gentleman , I'll have you know . "
" 金发女郎 是 一个 绅士 , 患病的 有 你 知道 . "

“我得告诉你，布隆迪是个绅士。”

" [ɪz][hiː; hi] ? "
" Is he ? "
" 是 他 ? "

“是吗？ ”

" [dəʊnt][juː; jʊ] [snɪr] [æt; ət][em ˈiː] , [ˈvɪktər] [ˈɡreg] .
" Don't you sneer at me , Victor Gregg .
" 不 你 冷笑 在 我 , 胜利者 格雷格 .

“别嘲笑我，维克多·格雷格。”

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][aɪ ˈtiː] ! "
" I won't have it ! "
我 惯于 有 它 ! "

我绝不接受！

" [juː; jʊ][wəʊnt] , [eɪ] ?
" You won't , eh ?
" 你 惯于 , 嗯 ?

“你不会，是吗？ ”

" [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpʊʃɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [pɔɪnt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
" He felt that he was pushing her to the danger point , but she was
" 他 毛毡 那 他 曾是 推动 她 到 这 危险 观点 , 但 她 曾是
[ˈpɜːrfɪktli] ,
perfectly ,
完美 ,

“他觉得自己把她逼到了危险的边缘，但她却表现得非常完美。”

[ˈsætɪsfɑɪɪŋli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər][ˈæŋɡər] ; [hiː; hi] [ˈtɔːntrɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv]
satisfyingly beautiful in her anger ; he taunted her with the pleasure of
令人满意 美丽的 在 她 愤怒 ; 他 嘲讽 她 和 这 乐趣 的

[æŋ; ən][ˈɑːrtɪst] [ˈpeɪntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] .
" an artist painting a picture .
一个 艺术家 绘画 一个 图片 .

她愤怒时显得格外美丽；他像艺术家作画一样，带着愉悦的心情嘲弄她。

" [aɪ][wəʊnt] !
" I won't !
" 我 惯于 !

我不会！

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] .
" she repeated .
" 她 重复 .

她重复道。

[ˈsʌmθɪŋ] [els] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈlɪps] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪˈprest] [aɪ ˈtiː] ,
Something else came to her lips , but she repressed it ,
某物 别的 来了 到 她 嘴唇 , 但 她 压抑 它 ,

她还有话想说，但又忍住了。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [frʌm; frəm] [wɪðɪn] [ˈtelɪŋ] .
" **and he could see the pressure from within telling** .

" 和 他 可以 看 这 压力 从 之内 讲述 .

他能感受到来自内心的压力。

" [dəʊnt] [get] [ɪn][ə; ei] [hʌf] [ˈoʊvər] [ˈnʌθɪŋ] , " [hi:; hi][ˈɜ:dʒd] , [ɪn][ˈri:əl][əˈlɑ:rm] .
" **Don't get in a huff over nothing** , " **he urged , in real alarm** .

" 不 得到 在 一个 哼 超过 没有什么 , " 他 敦促 , 在 真实的 警报 .

“别无缘无故地生气，”他语气中带着真正的担忧，劝道。

" [ˈoʊnli] , [aɪˈti:] [meɪd] [emˈi:] [kaɪnd][ʌv; əv][mæd][tu:; tə] [si:] [ˈblɑ:ndi] [ˈstændɪŋ] [ðər; ðər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [kæf] -
" **Only , it made me kind of mad to see Blondy standing there with that calf -**
" 仅有的 , 它 制成 我 种类 的 疯狂的 到 看 金发女郎 常设 那里 和 那 小牛 -
[lʊk] . " **look** . "
" 看 . "

“只是，看到布隆迪站在那里，露出那条小腿，让我有点生气。”

" [wʌt] [kæf] - [lʊk] ?
" **What calf - look ?**
" 什么 小牛 - 看 ?

“什么小牛犊的样子？ ”

[hi:z] [ə; ei][lɑ:t] [ˈbetər] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðæn; ðən] [ju:] [ˈevər][bi:; bi] .
He's a lot better to look at than you'll ever be .

他是 一个 很多 更好的 到 看 在 比 你会 曾经 是 .

他的外貌比你好看多了。

" [ə; ei] [smɪr] [ʌv; əv] [red] [dɑ:nst] [brɪfɔ:r] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈɡreg] .
" **A smear of red danced before the vision of Gregg** .

" 一个 涂抹 的 红色的 跳舞 前 这 想象 的 格雷格 .

“格雷格眼前出现了一抹红色。”

" [aɪ][dəʊnt] [set] [ʌp][fɔ:r; fər][noʊ] [ˈbju:ti] [praɪz] .
" **I don't set up for no beauty prize** .

" 我 不 放 向上 为了 不 美丽 奖 .

“我不是为了赢得选美比赛而来的。”

[taɪ] [ə; ei] [pɪŋk] [ˈrɪbən] [ɪn] - [her] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; ei][ˈbeɪbi] [[oʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt]
Tie a pink ribbon in Blondy's hair and take him to a baby show if you want
领带 一个 粉色的 丝带 在 - 头发 和 拿 他 到 一个 婴儿 展示 如果 你 想
.
:
.

如果你愿意的话，可以在金发小子的头发上系一条粉红色的丝带，带他去参加婴儿展。

[hi:z] [əˈbaʊt] [jʌŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ˈentər] .
He's about young enough to enter .

他是 关于 年轻的 足够的 到 进入 .

他年纪差不多够大，可以参加。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ə; ei] [ˈredi] [rɪˈtɔ:rt] [hɜ:r; hər][ˈæŋɡər] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [əˈweɪ] [ɪn]
" **If she could have found a ready retort her anger might have passed away in**
" 如果 她 可以 有 成立 一个 准备好 反驳 她 愤怒 可能 有 通过了 离开 在
[wɜ:rdz] , **words** ,
" 字 ,

“如果她能找到一句现成的反驳话，她的怒气或许就会化为言语，消散了。”

[bʌt; bət][noʊ][wɜ:rdz] [keɪm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [peɪl] .
but no words came , and she turned pale .

但 不 字 来了 , 和 她 转向 苍白 .

但她一句话也说不出出来，脸色变得苍白。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] ['grɛg] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['kruːʃ(ə)l] [mɪs'teɪk] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ðɪ] ['pælər]
It was here that Gregg made his crucial mistake , for he thought the pallor
它 曾是 这里 那 格雷格 制成 他的 至关重要的 错误 , 为了 他 想法 这 苍白
[keɪm] [frʌm; frəm] [fɪr] ,
came from fear ,
来了 从 害怕 ,

格雷格在这里犯了一个致命的错误，因为他以为脸色苍白是因为害怕。

[fɪr] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [jæm] ['dʒeləsi] [hæd; həd] [raʊzd] [ɪn] [hɜːr; hər] , [pər'hæps] .
fear which his sham jealousy had roused in her , perhaps .
害怕 哪个 他的 假 妒忌 有 唤醒 在 她 , 也许 .

或许是他虚伪的嫉妒在她心中激起了恐惧。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [dɪ'skriːt] ['saɪləns] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] ,
He should have maintained a discreet silence , but instead ,
他 应该 有 维持 一个 慎重 沉默 , 但 反而 ,

他本应保持低调的沉默，但他却.....

[hiː; hi] [pɔːd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [gɔːl] [ʌv; əv] [kəm'pleɪs(ə)nɪ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [rɔː] [wuːnd] .
he poured in the gall of complacency upon a raw wound .
他 倾倒 在 这 癭 的 自满 之上 一个 生的 伤口 .

他将沾沾自喜的厚颜无耻倾泻在尚未愈合的伤口上。

" - [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] ['stɛrtɪd] [bə'nɛfɪsəntli] , " [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dʒʌst] [fər'get] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]
" Blondy's all right , " he stated beneficently , " but you just forget about him
" - 全部 正确的 , " 他 声明 仁慈地 , " 但 你 只是 忘记 关于 他
[tə'naɪt] .
tonight .
今晚 .

“金发小子还不错，”他和蔼地说，“但你今晚就把他忘了吧。”

[jʊə(r)] ['gouɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [dæns] , [ænd; ænd] [jʊə(r)] ['gouɪŋ] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] .
You're going to that dance , and you're going with me .
你是 去 到 那 舞蹈 , 和 你是 去 和 我 .

你要去参加那个舞会，而且要和我一起去。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [eksplə'neɪʃənz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] , [juː; jʊ] [liːv] - [ɪm] [tuː; tə] [em 'iː] .
If there's any explanations to be made , you leave 'em to me .
如果 有 任何 解释 到 是 制成 , 你 离开 - 呃 到 我 .

如果有什么需要解释的，就交给我来处理吧。

[aɪl] ['hænd(ə)l] ['blɑːndɪ] . " **I'll handle Blondy .** "
患病的 处理 金发女郎 . "

我会对付布隆迪。

" [juː; jʊ] ['hænd(ə)l] ['blɑːndɪ] !
" You handle Blondy !
" 你 处理 金发女郎 !

你来对付金发女郎！

" [ʃɪː; ʃɪ] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [keɪm] [bæk] ; [aɪ'tiː] [ræŋ] : " [juː; jʊ] ['kudnt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [hænd] [taɪd] [br'hænd]
Her voice came back ; it rang : " You couldn't if he had one hand tied behind
她 嗓音 来了 后退 ; 它 响铃 : " 你 不能 如果 他 有 一 手 系 在后面
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

她的声音又回来了，响亮地说：“如果他一只手被绑在背后，你就做不到。”

" [ʃiː; ji] ['meɪərd] [him; ɪm][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [bloʊ] .
" **She measured him for another blow .**
" 她 测量 他 为了 其他 吹 .

她打量着他，准备再打一拳。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ðæt] [dæns] [ænd; ənd][aɪm][ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . ['hænsən] .
" **I'm going to that dance and I'm going with Mr . Hansen .**
" 我是 去 到 那 舞蹈 和 我是 去 和 先生 . 汉森 .

“我要去参加那个舞会，我要和汉森先生一起去。”

" [ʃiː; ji] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
" **She knew that he would have died for her ,**
" 她 知道 那 他 会 有 死亡 为了 她 ,

她知道他会为她而死。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][fɔːr; fər][him; ɪm] ; [ə'kɔːrdɪŋli] [ðeɪ] [ə'bændənd]
and he knew that she would have died for him ; accordingly they abandoned
和 他 知道 那 她 会 有 死亡 为了 他 ; 因此 他们 弃
[ðəm'selvz] [tuː; tə] ['sʌlən] ['fjʊri] .
themselves to sullen fury .
他们自己 到 忧郁 愤怒 .

他知道她会为他而死；因此，他们陷入了深深的愤怒之中。

" [jʊə(r)] [aʊt][ʌv; əv] [deɪt] , [vɪk] , " [ʃiː; ji][ræn][ɑːn] .
" **You're out of date , Vic , " she ran on .**
" 你是 出去 的 日期 , 维克 , " 她 跑 在 .

“维克，你过时了，”她继续说道。

" [men] [kɑːnt][dræg] ['wɪmɪn] [ə'raʊnd] ['nʌʊədeɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt][dræg][em 'iː] .
" **Men can't drag women around nowadays , and you can't drag me .**
" 男人 不能 拖 女性 大约 如今 , 和 你 不能 拖 我 .

“如今男人不能再拖着女人走了，你也不能拖着我走。”

[nɑːt] - - [wʌn] - - [ɪntʃ] .
Not - - one - - inch .
不是 - - 一 - - 英寸 .

一寸也没有。

" [ʃiː; ji] [pʊt] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['lɪt(ə)l][ˈɪntərv(ə)l] [brɪ'twiːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [θriː] [wɜːrdz] .
" **She put a vicious little interval between each of the last three words .**
" 她 放 一个 恶毒 小的 间隔 之间 每个 的 这 最后的 三 字 .

“她在最后三个字之间刻意地停顿了一下。”

" [aɪl] [biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][ˈsev(ə)n][ə'klɒk, əu-] . "
" **I'll be calling for you at seven o'clock . "**
" 患病的 是 呼叫 为了 你 在 七 点钟 . " "

“我七点钟会给你打电话。”

" [aɪ][wəʊnt][biː; bi][ðer; ðər] . "
" **I won't be there . "**
" 我 惯于 是 那里 . " "

“我不会去。”

" [ðen] [aɪl] [kɔːl][ɑːn][ˈblɑːndi] . "
" **Then I'll call on Blondy . "**
" 然后 患病的 称呼 在 金发女郎 . " "

“那我就去找布隆迪。”

" [juː; jʊ][dəʊnt] [der] [tuː; tə] .
" **You don't dare to .**
" 你 不 敢 到 .

你不敢。

[dəʊnt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [blʌf] [em 'iː] .
Don't you try to bluff me .
不 你 尝试 到 虚张声势 我 :

别想骗我。

[aɪm][nɔːt] [ðæt] [kaɪnd] . " **I'm not that kind .** "
我是 不是 那 种类 :

我不是那种人。

" ['betɪ] , [d'juː] [miːn] [ðæt] ?
" Betty , d'you mean that ?
" 贝蒂 , 你 意思是 那 ?

贝蒂，你是这个意思吗？

[d'juː] [θɪŋk] [ðæt] [aɪm] ['jælə] ? "
D'you think that I'm yaller ? "
你 思考 那 我是 亚勒 ? "

你觉得我比你黄吗？

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . "
" I don't care what you are . "
" 我 不 关心 什么 你 是 :

“我不在乎你是什么人。”

" [aɪ][æsk][juː; jʊ][kɑːm][ænd; ʌnd][ɪm'pɜːrsən(ə)l] , [dʒʌst] [θɪŋk] [ðæt] ['oʊvər] [br'fɔːr] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ 'tiː] . "
" I ask you calm and impersonal , just think that over before you say it . "
" 我 问 你 冷静的 和 不具个人色彩 , 只是 思考 那 超过 前 你 说 它 :

“我请求你冷静客观地思考一下再说。”

" [aɪv] [ɔːl'redɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː]['oʊvər] . "
" I've already thought it over . "
" 我已经 已经 想法 它 超过 :

“我已经考虑过了。”

" [ðen] , [baɪ][gɑːd] , " [sed] ['grɛg] , ['tremblɪŋ] ,
" Then , by God , " said Gregg , trembling ,
" 然后 , 经过 上帝 , " 说 格雷格 , 发抖 ,

“那么，我的天哪，”格雷格颤抖着说。

" [aɪl] ['nevər] [teɪk] [wʌn] [step] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
" I'll never take one step out of my way to see you again .
" 患病的 绝不 拿 一 步 出去 的 我的 方式 到 看 你 再次 :

“我再也不会特意去看你了。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] , [soʊ][blaɪnd][wɪð; wɪθ] ['fɜːrɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['ʃouldərd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt]
" He turned , so blind with fury that he shouldered the door on his way out
" 他 转向 , 所以 瞎的 和 愤怒 那 他 肩部 这 门 在 他的 方式 出去
[ænd; ʌnd][soʊ] ,
and so ,
和 所以 ,

“他转身，怒火中烧，以至于出门时用肩膀撞开了门，就这样，

[ɪntuː][ðə; ði][sæd(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [greɪ] ['mɑːli] ['stændɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [rɑːk] ,
into the saddle , with Grey Molly standing like a figure of rock ,
进入 这 鞍 , 和 灰色的 莫莉 常设 喜欢 一个 数字 的 岩石 ,

我跨上马鞍，灰莫莉像一块岩石一样屹立不倒。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sensɪ] [hɪz; ɪz] [muːd] .
as if she sensed his mood .
作为 如果 她 感觉到的 他的 情绪 :

仿佛她察觉到了他的情绪。

[hi:; hi] [swʌŋ] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hər][haɪnd] [legz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rentʃ] [ɑ:n][ðə; ði][kɜ:rb][ænd; ənd]
He swung her about on her hind legs with a wrench on the curb and
他 摇摆 她 关于 在 她 后 腿 和 一个 扳手 在 这 抑制 和
[ə; eɪ] [lɪft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][spɜ:rz] ,
a lift of his spurs ,
一个 举起 的 他的 马刺 ;
他用扳手撬开路沿，抬起马刺，把她用后腿甩了起来。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [li:pt] ['ɪntu:][ə; eɪ]['gæləp][hi:; hi] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ]
but when she leaped into a gallop he brought her back to the walk with
但 什么时候 她 跳跃 进入 一个 驰骋 他 带来 她 后退 到 这 走 和
[ə; eɪ]['kru:əl][dʒɜ:rk] ;
a cruel jerk ;
一个 残忍的 混蛋 ;
但她纵身跃起疾驰时，他却残忍地猛地将她拉回了步行状态；

[ʃi:; ʃi] [brɪ'gæən][tu:; tə]['saɪdl] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tʃɪn] [drɔ:n] [ˈɔ:lməʊst] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
she began to sidle across the field with her chin drawn almost back to her
她 开始 到 侧卧 穿过 这 场地 和 她 下巴 绘制 几乎 后退 到 她
[breɪst] , [prænsɪŋ] .
breast , **prancing** .
胸部 , 轻快地跳跃 .
她开始侧身穿过田野，下巴几乎缩到胸前，轻快地跳着步子。

[ðæt] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][hæf] [wei] [ə'raʊnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd]
That movement of the horse brought him half way around towards the door and
那 移动 的 这 马 带来 他 一半 方式 大约 向 这 门 和
[hi:; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] ['maɪtɪli] [tu:; tə] [lʊk] ,
he was tempted mightily to look ,
他 曾是 受诱惑 非常 到 看 ,
马的这个动作把他带到了门口附近，他很想往里看一眼。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['betɪ] [ni:l] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , ['begɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
for he knew that Betty Neal was standing there , begging him with her
为了 他 知道 那 贝蒂 尼尔 曾是 常设 那里 , 乞讨 他 和 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
因为他知道贝蒂·尼尔就站在那里，用眼神哀求着他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] , ['slʌən] [peɪn] ['kɒŋkəd] ; [hi:; hi] ['streɪtnd] [aʊt][ðə; ði] [mer] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
But the great , sullen pain conquered ; he straightened out the mare for the
但 这 伟大的 , 忧郁 疼痛 征服 ; 他 拉直 出去 这 母马 为了 这
[geɪt] .
gate .
门 .
但是巨大的、沉重的痛苦战胜了它；他让母马走上了大门。

['betɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , ['li:nɪŋ] [ə'genst] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['wi:knəs] ,
Betty was indeed at the door , leaning against it in a sudden weakness ,
贝蒂 曾是 的确 在 这 门 , 倾斜 反对 它 在 一个 突然 弱点 ,
贝蒂果然在门口，突然虚弱地倚靠着门。
[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər][peɪn][ʃi:; ʃi] [felt] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [skɪl] [ʌv; əv] ['vɪks]
and even in her pain she felt pride in the grace and skill of Vic's
和 甚至 在 她 疼痛 她 毛毡 自豪 在 这 优雅 和 技能 的 维克的
['hɔ:rsməŋɪp] .
horsemanship .
马术 .
即使在疼痛之中，她也为维克的骑术之精湛和优雅而感到自豪。

即使在疼痛之中，她也为维克的骑术之精湛和优雅而感到自豪。

[ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['breɪkɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ræðər] ['tɪpɪk(ə)] ['dɪfrəns]
The hearts of both of them were breaking , with this rather typical difference
这 心 的 两个都 的 他们 是 打破 , 和 这 相当 典型的 不同之处
:
:
:

他们俩都心碎了，但其中却有着一个相当典型的不同之处：

[ðæt] ['grɛg] [felt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'taɪərli] [æt; ət] [fɔ:lt] ,
that Gregg felt her to be entirely at fault ,
那 格雷格 毛毡 她 到 是 完全 在 过错 ,
格雷格认为这一切都是她的错。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][æz; əz] ['fɒli] [ək'septɪd] ['evri] ['skru:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪm] .
and that she as fully accepted every scruple of the blame .
和 那 她 作为 完全 公认 每一个 顾忌 的 这 责备 .
她完全接受了所有责任。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] ['taɪəd][aʊt] [ænd; ənd] ['nɜ:rvəs] [frʌm; frəm][wɜ:rk][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn]
He had come down tired out and nervous from work he had done
他 有 来 向下 疲劳的 出去 和 紧张的 从 工作 他 有 完毕
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] ,
for her sake ,
为了 她 清酒 ,
他为了她做了很多事，下来时又累又紧张。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] ,
she remembered ,
她 记得 ,
她记得，

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] ['oʊnli] [glæns] [bæk] [wʌns] - - [hi:; hi][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
and if he would only glance back once - - he must know that she was
和 如果 他 会 仅有的 瞥一眼 后退 一次 - - 他 必须 知道 那 她 曾是
[preɪŋ] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] - - [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kraɪ][aʊt] [ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
praying for it - - she would cry out and run down to him ;
祈祷 为了 它 - - 她 会 哭 出去 和 跑步 向下 到 他 ;
如果他回头看一眼——他一定知道她正在祈祷——她就会大声喊叫着跑向他；

[bʌt; bət][hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [ɑ:n] , [θru:] [ðə; ði] [geɪt] .
but he went on , on , through the gate .
但 他 去 在 , 在 , 通过 这 门 .
但他继续往前走，穿过了大门。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pæʃ(ə)n] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
A flash of her passion returned to her .
一个 闪光 的 她 热情 返回 到 她 .
她心中的激情瞬间涌上心头。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][gʊʊ][wɪð; wɪθ] ['blɑ:ndi] - - [ɪf] [,aɪ 'ti:] [kɪlz] [em 'i:] .
" **I shall go with Blondy - - if it kills me .**
" 我 将 去 和 金发女郎 - - 如果 它 杀戮 我 .
“我一定要和布隆迪一起去——哪怕为此付出生命的代价。”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [hɜ:r'self][ɪntu:][ðə; ði] ['hɪrəst] [si:t] [ænd; ənd] [wept] .
" **And she flung herself into the nearest seat and wept .**
" 和 她 扔 她自己 进入 这 最近的 座位 和 哭泣 .
“她扑倒在最近的座位上，痛哭起来。”

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ləst] , [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [jɔːnd]
So when he reached the road and looked back at last , the doorway yawned
所以 什么时候 他 达到 这 路 和 看起来 后退 在 最后的 , 这 门口 打哈欠
[blæk] ,
black ,
黑色的 ,

所以他当他走到路边，最后回头看时，门口敞开着一道漆黑的缝隙。

[ˈempti] , [ænd; ənd][hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [ænd; ənd] [spɜːrd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd]
empty , and he set his teeth with a groan and spurred down the road
空的 , 和 他 放 他的 牙齿 和 一个 呻吟 和 受到刺激 向下 这 路
[fɔːr; fər][ˈɔːldər] .
for Alder .
为了 桤木 .

空空如也，他咬紧牙关，呻吟一声，策马沿着路向奥尔德方向疾驰而去。

[hiː; hi] [druː] [reɪn][æt; ət] [ˈkæptɪn] - [ænd; ənd] [ˈentərd] [wɪð; wɪθ][kɜːrt][nɑːdz][ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ]
He drew rein at Captain Lorrimer's and entered with curt nods in exchange
他 画 缰绳 在 队长 - 和 进入 和 简短 点头 在 交换
[fɔːr; fər][ðə; ði] [gˈriːtɪŋz] .
for the greetings .
为了 这 问候 .

他勒住洛里默船长的缰绳，走了进去，并以简短的点头回应了船长的问候。

" [red] - [aɪ] , " [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] , [ænd; ənd] [siːzd] [ˈbɑːt(ə)][ænd; ənd] [glæs] [æz; əz] [ˈlɔːrɪmər] [spʌn]
" Red - eye , " he ordered , and seized bottle and glass as Lorrimer spun
" 红色的 - 眼睛 , " 他 订购 , 和 查获 瓶子 和 玻璃 作为 洛里默 旋转
[ðəm; ðəm] [ˈdeftli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
them deftly towards him .
他们 巧妙地 向 他 .

“红眼，”他命令道，然后抓住了洛里默灵巧地将瓶子和玻璃杯转向他的手中。

[ˈkæptɪn] [ˈlɔːrɪmər] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [ˈmɔːrnfəli] [wen] [vɪk]
Captain Lorrimer picked up the bottle and gazed at it mournfully when Vic
队长 洛里默 挑选 向上 这 瓶子 和 凝视 在 它 悲伤地 什么时候 维克
[hæd; həd] [pɔːd] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] .
had poured his drink .
有 倾倒 他的 喝 .

维克倒完酒后，洛里默船长拿起酒瓶，悲伤地凝视着它。

" [sʌn] , " [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] , " [juːv] [ʃʊr] [reɪzd] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [θɜːrst] .
" Son , " he murmured , " you've sure raised an awful thirst .
" 儿子 , " 他 低声说道 , " 你已经 当然 提高 一个 可怕 口渴 .
"儿子，”他低声说，“你真是让我口渴难耐。”

" [ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː] .
" Chapter IV .
" 章 第四 .

第四章

[kɪŋ] [hɔːl]
King Hol
国王 霍尔

国王霍尔

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈrrouniəs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ˈælkəhɔːl] [bɪldz] [ðə; ði]
There is a very general and very erroneous impression that alcohol builds the
那里 是 一个 非常 一般的 和 非常 错误 印象 那 酒精 建造 这
[muːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ;
mood of a man ;
情绪 的 一个 男人 ;

人们普遍存在一种非常错误的看法，认为酒精会影响男人的情绪；

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt][aɪ ˈti:] [ˈmɪrli] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt][fæst] - -
as a matter of fact it merely makes his temper of the moment fast - -
作为 一个 事情 的 事实 它 仅仅 制作 他的 脾气 的 这 片刻 快速地 - -
[ðə; ði][mæn] [hu:] [teɪks] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ˈendz][ɪn] [ʌpˈrɔːriəs] [ˈlæftər] ,
the man who takes his first drink with a smile ends in uproarious laughter ,
这 男人 WHO 需要 他的 第一的 喝 和 一个 微笑 结束 在 哄然 笑声 ,
事实上, 这只会让他的脾气更加暴躁——一个人如果面带微笑地喝下第一口酒, 最终只会爆发出哄堂大笑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hu:] [fraʊnz] [wɪl] [ˈɔːf(ə)n][end][ɪn] [ˈfaɪtɪŋ] .
and he who frowns will often end in fighting .
和 他 WHO 皱眉 将要 经常 结尾 在 斗争 .
而皱眉的人往往会惹是生非。

[vɪk] [ˈɡreg] [dɪd][nɑːt] [fraʊn] [æz; əz][hiː; hi][dræŋk] ,
Vic Gregg did not frown as he drank ,
维克 格雷格 做过 不是 皱眉 作为 他 喝 ,
维克·格雷格喝酒时没有皱眉。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] [tɜːrnd] [ʌp][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [fɪkst] [ænd; ənd]
but the corners of his lips turned up a trifle in a smile of fixed and
但 这 角落 的 他的 嘴唇 转向 向上 一个 琐事 在 一个 微笑 的 固定的 和
[ˈæsaɪd] [ˈplezntri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glæns] [went] [frʌm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈbɑːruːmˈbɑːrəm] ,
acid pleasantry and his glance went from face to face in the barroom ,
酸 玩笑 和 他的 瞥一眼 去 从 脸 到 脸 在 这 酒吧间 ,
但他嘴角微微上扬, 露出一丝僵硬而刻薄的笑容, 目光在酒吧里一张张面孔间来回扫视。

[ˈstedəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [pɔːz] [æt; ət] [iːt] [per] [ʌv; əv] [aɪz] .
steadily , with a trifling pause at each pair of eyes .
稳步 , 和 一个 琐事 暂停 在 每个 一对 的 眼睛 .
稳步前进, 每看到一双眼睛就稍作停顿。

[bɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [heɪtɪd] [mænˈkaɪnd][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ;
Beginning with himself , he hated mankind in general ;
开始 和 他自己 , 他 憎恨 人类 在 一般的 ;
他从自身开始, 憎恨整个人类;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

第七人(The Seventh Man)

第2/15页

[ðə; ði][bɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:p] ['wiski] [wɪðɪn] [sɜ:rvd] [tu:; tə][set][ðə; ði] ['kʌlər][ʌv; əv] [ðæt] ['heɪtrɪd] [ɪn]
the burn of the cheap whisky within served to set the color of that hatred in
这 烧伤 的 这 便宜的 威士忌酒 之内 服务 到 放 这 颜色 的 那 仇恨 在
[ə; eɪ] [fɪkst] [daɪ] .
a fixed dye .
一个 固定的 染料 .

廉价威士忌带来的灼烧感，如同将那份仇恨的颜色牢牢地染成了固定的颜色。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][lɪft][hɪz; ɪz] ['tʃeɪsər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd] [kləʊzd] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:][hɑ:rd] .
He did not lift his chaser , but his hand closed around it hard .
他 做过 不是 举起 他的 追逐者 , 但 他的 手 关闭 大约 它 难的 .
他没有举起手中的枪，而是用力握住了它。

[ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fɪst] - [faɪt] [ɔ:r][æn; ən] ['aʊtbɜ:rst]
If some one had given him an excuse for a fist - fight or an outburst
如果 一些 一 有 给定 他 一个 原谅 为了 一个 拳头 - 斗争 或者 一个 爆发
[ʌv; əv] ['kə:sɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [wɑ:ʃt] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz] [kli:n] [æz; əz][ə; eɪ] [nu:] [slɛɪt] ,
of cursing it would have washed his mind as clean as a new slate ,
的 咒骂 它 会 有 洗过 他的 头脑 作为 干净的 作为 一个 新的 石板 ,
如果有人给他一个打架或破口大骂的借口，他的头脑就会像一张白纸一样干净。

[ænd; ənd][faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['betɪ] [ni:l] , ['raɪətəsli] ['hæpi] .
and five minutes later he might have been with Betty Neal , riotously happy .
和 五 分钟 之后 他 可能 有 到过 和 贝蒂 尼尔 , 骚乱地 快乐的 .
五分钟后，他可能就和贝蒂·尼尔在一起了，开心极了。

[ɪn'sted] , ['evriwʌn] [oʊvə'fləʊd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['heɪtʃər] , ['gɑ:sɪp] , ['kwɛstʃənz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,
Instead , everyone overflowed with good nature , gossip , questions about his work ,
反而 , 每个人 溢出 和 好的 自然 , 闲话 , 问题 关于 他的 工作 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər][ɪn][hɪm; ɪm] ['krɪstəlaɪzd] .
and the danger in him crystallized .
和 这 危险 在 他 结晶 .

相反，每个人都对他充满善意，议论纷纷，询问他的工作，而他身上的危险也逐渐显现出来。

[hi:; hi] ['redʒɪstərd] [kəʊld] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] .
He registered cold reasons for his disgust .
他 挂号的 寒冷的 原因 为了 他的 厌恶 .
他冷静地列举了自己厌恶的原因。

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]['pɜ:rs(ə)n] ,
Beginning in the first person ,
开始 在 这 第一的 人 ,
以第一人称开始，

[hi:; hi] [ləʊðd] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪk] - ['hedɪd] [æs][fɔ:r; fər] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['betɪ] [æz; əz][hi:; hi]
he loathed himself as a thick - headed ass for talking to Betty as he
他 令人厌恶 他自己 作为 一个 厚的 - 标题 屁股 为了 说 到 贝蒂 作为 他
[hæd; həd] [dʌn] ;
had done ;
有 完毕 ;
他恨自己像个傻瓜一样对贝蒂那样说话；

[æz; əz] [wel] [pʊt][ə; eɪ] [bɜːr] [ˈʌndər] [wʌnz] [ˈsæd(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [fiːl] [sərˈpraɪz] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði]
as well put a burr under one's saddle and then feel surprise because the
作为 出色地 放 一个 刺果 在下面 一个人的 鞍 和 然后 感觉 惊喜 因为 这
[hɔːrs] [bʌks] .
horse bucks .
马 雄鹿 .

就像在马鞍下放一根刺，然后看到马扬蹄而感到惊讶一样。

[hiː; hi] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][iːkwəl] [prɪˈsɪʒ(ə)n] .
He passed on to the others with equal precision .
他 通过了 在 到 这 其他的 和 平等的 精确 .

他同样精准地将信息传递给了其他人。

[ˈkæptɪn] [ˈlɔːrɪmə] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈdɜːrti][æz; əz][ə; eɪ] [ˈgrɪzər] ; [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [ˈgrɪzər] , [luːs] -
Captain Lorrimer was as dirty as a greaser ; and like a greaser , loose -
队长 洛里默 曾是 作为 肮脏的 作为 一个 油腻男 ; 和 喜欢 一个 油腻男 , 松动的 -
[lɪpt] , [ʌnˈʃeɪvɪn] .
lipped , unshaven .
嘴唇 , 未刮胡子 .

洛里默船长脏得像个油头小子；而且像个油头小子一样，嘴唇松弛，胡子拉碴。

[tʃɪk] [ˈstjuːət; ˈstju-][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrn] [fuːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fuːl] [baɪ][self] - [ˈkʌltʃər] ,
Chick Stewart was a born fool , and a fool by self - culture ,
小鸡 斯图尔特 曾是 一个 出生 傻子 , 和 一个 傻子 经过 自己 - 文化 ,

奇克·斯图尔特天生是个傻瓜，而且是自我培养的傻瓜。

[æz; əz][hɪz; ɪz][ˈnevər] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [grɪn] [ˈæmpli] [pruːvd] .
as his never changing grin amply proved .
作为 他的 绝不 变化 咧嘴笑 充足的 已证实 .

他脸上那永不褪色的笑容就足以证明这一点。

[luː] [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz][sæt][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ɑːn][ə; eɪ] [ˈfeɪki] [oʊld][ˈæp(ə)l] [ˈbærəl] [ænd; ənd] [brʌʃt] [bæk]
Lew Perkins sat in the corner on a shaky old apple barrel and brushed back
刘 珀金斯 卫星 在 这 角落 在 一个 摇晃 老的 苹果 桶 和 刷过 后退
[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈmʌstæf; məˈstæf][tuː; tə][spɪt][æt; ət][ðə; ði][ˈkʌspəˌdɔːr] - - [ænd; ənd] [mɪs] [aɪˈtiː] .
his long mustaches to spit at the cuspidor - - and miss it .
他的 长的 胡子 到 吐 在 这 痰盂 - - 和 错过 它 .

卢·珀金斯坐在角落里一个摇摇晃晃的旧苹果桶上，捋了捋长长的胡子，朝痰盂吐口水——结果没吐到。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][vɪk] [ɡregz] [səˈluːn] [hiː; hi] [wʊd] [tiːtʃ] [ðə; ði][oʊld] [ˈloʊfər] [mɔːr] [ˈækjərəsi] [ɔːr] [breɪk]
If this were Vic Gregg's saloon he would teach the old loafer more accuracy or break
如果 这 是 维克 格雷格的 酒吧 他 会 教 这 老的 浪子 更多的 准确性 或者 休息
[hɪz; ɪz] [nek] .
his neck .
他的 脖子 .

如果这是维克·格雷格的酒吧，他会教训那个老懒汉，让他练练枪法，或者打断他的脖子。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ˈɡreg] ? " [ˈmɜːməd] [sʌm; səm][wʌn][brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
" How are you , Gregg ? " murmured some one behind him .
" 如何 是 你 , 格雷格 ? " 低声说道 一些 一 在后面 他 .

“格雷格，你好吗？”他身后有人低声问道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈʃerɪf] [piːt] [ɡlæs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ɔːlˈredi] [sprɛd] [ɑːn]
He turned and found Sheriff Pete Glass with his right hand already spread on
他 转向 和 成立 警长 皮特 玻璃 和 他的 正确的 手 已经 传播 在
[ðə; ði][bɑːr] [waɪl] [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] [drɪŋk] [fɔːr; fər] [tuː] .
the bar while he ordered a drink for two .
这 酒吧 尽管 他 订购 一个 喝 为了 二 .

他转过身，发现皮特·格拉斯警长右手已经搭在吧台上，正在点两杯酒。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʃerəfs, ˈʃerɪfs] [ˌɪdi:əʊˈsɪŋkrəsi:z] ; [hi:; hi] [ˈnevər] [[ʊk] [hændz] [ɪf] [hi:; hi]
That was one of the sheriff's idiosyncrasies ; he never shook hands if he
那 曾是 一 的 这 警长的 特质 ; 他 绝不 摇晃 双手 如果 他
[kʊd; kəd] [əˈvɔɪd] [aɪ ˈti:] ,
could avoid it ,
可以 避免 它 ,

那是警长的一个怪癖；他能避免就从不握手。

[ænd; ənd] [ˈɡreg] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ˈsensləsli] , [ˈbɪtərli] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
and Gregg hated him senselessly , bitterly , for it .
和 格雷格 憎恨 他 无意义地 , 苦涩地 , 为了 它 .
格雷格因此对他恨之入骨，恨得毫无道理。

[noʊ] [daʊt] [ˈevri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ˈnoʊtɪst] ,
No doubt every one in the room noticed ,
不 怀疑 每一个 一 在 这 房间 注意到 ,
毫无疑问，房间里的每个人都注意到了这一点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [tel] [ˈæftərwərdz] [haʊ] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [hæd; həd] [əˈvɔɪdɪd] [ˈʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ]
and they would tell afterwards how the sheriff had avoided shaking hands with
和 他们 会 告诉 然后 如何 这 警长 有 避免 摇晃 双手 和
[vɪk] [ˈɡreg] .
Vic Gregg .
维克 格雷格 .

事后他们会讲述警长是如何避免与维克·格雷格握手的。

[tʃi:p] [pleɪ] [fɔ:r; fər][noʊtəˈreɪəti] , [θɔ:t] [ˈɡreg] ; [glæs] [wʌz; wəz] [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l] [tɔ:rdz]
Cheap play for notoriety , thought Gregg ; Glass was pushing the bottle towards
便宜的 玩 为了 恶名 , 想法 格雷格 ; 玻璃 曾是 推动 这 瓶子 向
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

格雷格心想，这是在耍卑鄙的伎俩，想博取名声；格拉斯正把酒瓶推向他。

" [help] [jɔ:r'self] , " [sed] [ˈɡreg] .
" Help yourself , " said Gregg .
" 帮助 你自己 , " 说 格雷格 .
“请随意取用，”格雷格说。

" [ðɪs] [ɪz][ɑ:n][em ˈi:] , [vɪk] . "
" This is on me , Vic . "
" 这 是 在 我 , 维克 . "
“这都是我的错，维克。”

" [aɪ][moʊst][ˈdʒen(ə)rəli] [laɪk] [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði][fɜ:rst] [drɪŋk] .
" I most generally like to buy the first drink .
" 我 最多 一般来说 喜欢 到 买 这 第一的 喝 .
“我通常喜欢请第一杯酒。”

" [pi:t] [glæs] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsləʊli] ,
" Pete Glass turned his head slowly ,
" 皮特 玻璃 转向 他的 头 缓慢地 ,
皮特·格拉斯缓缓转过头来

[fɔ:r; fər] [ɪnˈdi:d] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈməʊʃənz] [wɜ:r; wər] [ˈli:ʒərli] [ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈwʌndərɪŋ]
for indeed all his motions were leisurely and one could not help wondering
为了 的确 全部 他的 运动 是 悠闲 和 一 可以 不是 帮助 好奇
[æt; ət][ðə; ði] [ˈstɔ:riz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈsplɔɪts] ,
at the stories of his exploits ,
在 这 故事 的 他的 漏洞 ,
因为他的一举一动都显得悠闲自在，人们不禁会对他那些英勇事迹的描述感到好奇。

[ðə; ði][teɪlʒ; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][her] - ['trɪgər] [ə'ɪz:rtnəs] .
the tales of his hair - trigger alertness .
这 故事 的 他的 头发 - 扳机 警觉 .

那些关于他高度警觉、反应极其迅速的故事。

[pər'hæps] [ðɪ:z] [hæf] ['ledʒənderɪ] [di:dz] [sent][ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] [ʌn'i:zɪnɪs] [θru:] [vɪk] ['grɛg] ;
Perhaps these half legendary deeds sent the thrill of uneasiness through Vic Gregg ;
也许 这些 一半 传奇 契约 发送 这 刺激 的 不安 通过 维克 格雷格 ;

或许正是这些半传奇式的事迹，让维克·格雷格感到既兴奋又不安；

[pər'hæps][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪŋɡjələɹ] ['heɪz(ə)l] [aɪz] , [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [splɒtʃɪz] [ʌv; əv]
perhaps it was owing to the singular hazel eyes , with little splotches of
也许 它 曾是 欠款 到 这 单数 榛 眼睛 , 和 小的 斑点的
[red] [ɪn][ðəm; ðəm] ;
red in them ;
红色的 在 他们 ;

或许是因为她那双独特的淡褐色眼睛，里面还点缀着些许红色斑点；

[ˈveri] [maɪld] [aɪz] , [bʌt; bət][wʌn][kʊd; kəd] ['ɪmədʒɪn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] .
very mild eyes , but one could imagine anything about them .
非常 温和的 眼睛 , 但 一 可以 想象 任何事物 关于 他们 .

眼睛很普通，但人们可以对它们进行各种想象。

[ʌðərwaɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ɪn] [glæs] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [stʊd] [wel] [ʌndər] ['mɪd(ə)l]
Otherwise there was nothing exceptional in Glass , for he stood well under middle
否则 那里 曾是 没有什么 非凡的 在 玻璃 , 为了 他 站立 出色地 在下面 中间
[haɪt] ,
height ,
高度 ,

除此之外，格拉斯并没有什么特别之处，因为他的身高远低于中等水平。

[ə; eɪ] [sta:rvd] ['fɪgjər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪnju:i] ['krʊkɪd] [nek] , [æz; əz] [ɪf] [bent][ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [ʌp][tu:; tə]
a starved figure , with a sinewy crooked neck , as if bent on looking up to
一个 饥饿 数字 , 和 一个 筋骨 歪 脖子 , 作为 如果 弯曲 在 寻找 向上 到
[ˈtɔ:lər] [men] .
taller men .
更高 男人 .

他面容憔悴，脖子肌肉虬结，略微弯曲，仿佛要仰望比自己高大的男人。

[hɪz; ɪz][her] [wʌz; wəz] ['sændɪ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['tɔ:ni] [braʊn] , [hɪz; ɪz] [ʒ:rt] [ə; eɪ] [greɪ] [blu:] ,
His hair was sandy , his face tawny brown , his shirt a gray blue ,
他的 头发 曾是 沙 , 他的 脸 黄褐色 棕色的 , 他的 衬衫 一个 灰色的 蓝色的 ,
他头发是沙金色的，脸是黄褐色的，衬衫是灰蓝色的。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [nu:] [hɪz; ɪz] ['dʌsti] [roʊn] [hɔ:rs] ; [baɪ] ['neɪtʃər] ,
and every one knew his dusty roan horse ; by nature ,
和 每一个 一 知道 他的 尘土飞扬 杂色 马 ; 经过 自然 ,

每个人都认得他那匹沾满灰尘的杂色马；这是他的天性。

[baɪ] ['temprəmənt] [ænd; ənd][baɪ] ['pɜ:rsən(ə)l] [sɪ'lek(ə)n] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['su:tɪd] [tu:; tə] [blend] ['ɪntu:][ə; eɪ]
by temperament and by personal selection he was suited to blend into a
经过 气质 和 经过 个人的 选择 他 曾是 适合 到 混合 进入 一个
['lændskeɪp] [ʌv; əv][seɪdʒ] - ['dɑ:tɪd] [pleɪnz] [ɔ:r][sænd] .
landscape of sage - dotted plains or sand .
景观 的 圣人 - 虚线 平原 或者 沙 .

从性格和个人选择来看，他很适合融入点缀着鼠尾草的平原或沙地景观中。

[ˈtaɪərləs] [æz; əz][ə; eɪ] ['loʊboʊ][ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] , [ˈswɪft] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɑ:bkæt][ɪn] [faɪt] ,
Tireless as a lobo on the trail , swift as a bobcat in fight ,
不知疲倦 作为 一个 狼 在 这 踪迹 , 迅速 作为 一个 山猫 在 斗争 ,
像野狼一样不知疲倦地奔跑，像山猫一样敏捷地战斗。

[ˈhʌntɪd] [men] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] [ænd; ənd] [gɪv] [ðəm'selvz] [ʌp] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd]
hunted men had been known to ride in and give themselves up when they heard
猎杀 男人 有 到过 已知 到 骑 在 和 给 他们自己 向上什么时候 他们 听到
[ðæt] [pi:t] [glæs] [wʌz; wəz] [ˈæftər] [ðəm; ðəm] .
that Pete Glass was after them .
那 皮特 玻璃 曾是 后 他们 .

曾有被追捕的人听说皮特·格拉斯正在追捕他们，便骑马前来投降。

" [ˈeniweɪ] [juː; jə] [waɪnt] , [ˈpɑːrtnər] , " [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɔːft] , [ˈræðər] [ˈhʌski] [vɔɪs] .
" **Anyway you want , partner , " he was saying , in his soft , rather husky voice** .
" 反正 你 想 , 伙伴 , " 他 曾是 说 , 在 他的 柔软的 , 相当 沙哑 嗓音 .
" 随你便，伙伴，"他用柔和而略带沙哑的声音说道。

[hiː; hi] [pɔːd] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] , [ˈberli] [ˈhʌf] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [glæs] ,
He poured his drink , barely enough to cover the bottom of his glass ,
他 倾倒 他的 喝 , 仅仅 足够的 到 覆盖 这 底部 的 他的 玻璃 ,
他倒了些酒，只倒到杯底一点点。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈhʌðər] [ʌv; əv] [ˈpiːts] [weɪz] ;
for that was another of Pete's ways ;
为了 那 曾是 其他 的 皮特的 方式 ;
因为那是皮特的另一种行事方式；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [ˈwiːkən] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɔːr] [ˈdedn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈælkəhɔːl] ,
he could never afford to weaken his hand or deaden his eye with alcohol ,
他 可以 绝不 买得起 到 削弱 他的 手 或者 缓和 他的 眼睛 和 酒精 ,
他绝不能因为酗酒而导致手部力量减弱或眼睛麻木。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi] [stʊd] [ˈsaɪdweɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːr] ,
and even now he stood sideways at the bar ,
和 甚至 现在 他 站立 侧身 在 这 酒吧 ,
即使现在，他也是侧身站在吧台边。

[ˈfeɪsɪŋ] [ˈɡreg] [ænd; ənd] [ˈɔːlsuː] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
facing Gregg and also facing the others in the room .
面向 格雷格 和 还 面向 这 其他的 在 这 房间 .
面对着格雷格，也面对着房间里的其他人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈlɑːrdʒər] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [skɔːrn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈkɔːj(ə)n] , [brɪmd] [hɪz; ɪz] [oʊn]
But the larger man , with sudden scorn for this caution , brimmed his own
但 这 更大的 男人 , 和 突然 轻蔑 为了 这 警告 , 满溢 他的 自己的
[glæs] ,
glass ,
玻璃 ,
但身材高大的男人突然对这种谨慎嗤之以鼻，给自己斟满了酒杯。

[ænd; ənd] [pɔɪzd] [aɪ ˈtiː] [ˈswɪftli] .
and poised it swiftly .
和 准备 它 迅速地 .
并迅速调整好姿势。

" [hɪəz] [haʊ] !
" **Here's how !**
" 这里是 如何 !
方法如下！

" [ænd; ənd] [daʊn] [aɪ ˈtiː] [went] .
" **and down it went** .
" 和 向下 它 去 .
然后它就倒了下去。

[ɔːrdn'erəli] [red] - [aɪ] ['hi:tɪd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [breɪn] ['dɪzi] ,
Ordinarily red - eye heated his blood and made his brain dizzy ,
按说 红色的 - 眼睛 加热 他的 血 和 制成 他的 脑 晕眩的 ,
通常情况下, 红眼会使他血液发热, 头脑昏沉。

[aɪ 'ti:] ['lu:snd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [nʌmd] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [bʌt; bət] [tə'deɪ] [aɪ 'ti:] [left] [hɪm; ɪm] [ku:l] ,
it loosened his tongue and numbed his lips , **but today it left him cool** ,
它 松动 他的 舌头 和 麻木 他的 嘴唇 , 但 今天 它 左边 他 凉爽的 ,
['kɔ:nfɪdənt] ,
confident ,
自信的 ,

它使他舌头灵活, 嘴唇麻木, 但今天却让他感到冷静和自信。

[ænd; ənd] ['ʃa:pənd] [hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [θru:] [ðə; ði][maɪndz]
and sharpened his vision until he felt that he could see through the minds
和 锋利 他的 想象 直到 他 毛毡 那 他 可以 看 通过 这 思想
[ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
of every one in the room .
的 每一个 一 在 这 房间 .

他不断磨砺自己的视力, 直到感觉自己能够看穿房间里每个人的心思。

['kæptɪn] ['lɔ:rɪmə] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
Captain Lorrimer , **for instance** ,
队长 洛里默 , 为了 实例 ,

例如, 洛里默船长

[wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒɔ:kjələr] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [tʃɪk] ['stju:ət; 'stju-] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [tʃɪk] [wʊd] [set]
was telling a jocular story to Chick Stewart in the hope that Chick would set
曾是 讲述 一个 诙谐 故事 到 小鸡 斯图尔特 在 这 希望 那 小鸡 会 放
[ðəm; ðəm] [ʌp] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] ;
them up for every one ;
他们 向上 为了 每一个 一 ;

他给奇克·斯图尔特讲了一个玩笑故事, 希望奇克能给他们设个圈套;

[ænd; ənd][oʊld] [lu:] ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tri:t] ;
and old Lew Perkins was waiting for the treat ;
和 老的 刘 珀金斯 曾是 等待 为了 这 对待 ;

老卢·珀金斯正等着享用美食呢;

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] ['ʃerɪf] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd]['hænd(ə)] [vɪk] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]
and perhaps the sheriff was wondering how he could handle Vic in case of
和 也许 这 警长 曾是 好奇 如何 他 可以 处理 维克 在 案件 的
[ni:d] ,
need ,
需要 ,

或许警长正在琢磨, 万一需要的话, 该如何处置维克。

[ɔːr] [haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [tu:; tə] [rʌŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
or how long it would take to run him down .
或者 如何 长的 它 会 拿 到 跑步 他 向下 .

或者需要多长时间才能追上他。

[nɔ:t] [lɔ:ŋ] , [dɪ'saɪdɪd] ['ɡreg] , ['bri:ðɪŋ] [hɑ:rd] ; [noʊ][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [kʊd; kəd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɑ:n]
Not long , decided Gregg , breathing hard ; no man in the world could put him on
不是 长的 , 决定 格雷格 , 呼吸 难的 ; 不 男人 在 这 世界 可以 放 他 在
[ðə; ði] [rʌŋ] .
the run .
这 跑步 .

格雷格气喘吁吁地心想, 不会太久了; 世界上没有人能让他逃亡。

[glæs] [wʌz; wəz] ['tri:tɪŋ] [ɪn][tɜ:rn] ,
Glass was treating in turn ,
玻璃 曾是 治疗 在 转动 ；

格拉斯依次进行治疗，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['brɪmɪŋ] [drɪŋk] [went] [daʊn] [ˈvɪks] [θroʊt] [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [breɪn] [klɪr] ,
and again the brimming drink went down Vic's throat and left his brain clear ,
和 再次 这 充满 喝 去 向下 维克的 喉 和 左边 他的 脑 清除 ,
[ˈwʌndərfəli] [klɪr] .
wonderfully clear .
太棒了 清除 .

于是，维克又一次喝下了满满一口酒，大脑顿时清醒过来，无比清醒。

[hi:; hi] [sɔ:] [θru:] ['betɪ] [ni:l] [naʊ] ; [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['pɜ:rpəsli] [pleɪd] [ɔ:f] ['blɔ:ndi] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
He saw through Betty Neal now ; she had purposely played off Blondy against him ,
他 锯 通过 贝蒂 尼尔 现在 ； 她 有 故意 玩 离开 金发女郎 反对 他 ,
[hɪ] [sɔ:] [θru:] ['betɪ] [ni:l] [naʊ] ; [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['pɜ:rpəsli] [pleɪd] [ɔ:f] ['blɔ:ndi] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
他 锯 通过 贝蒂 尼尔 现在 ； 她 有 故意 玩 离开 金发女郎 反对 他 ,
他现在看穿了贝蒂·尼尔的伎俩；她故意挑拨布隆迪和他对峙。

[tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][bəʊθ] ['dʒeləs] .
to make them both jealous .
到 制作 他们 两个都 嫉妒的 .

让他们俩都嫉妒。

" [wəʊnt] [ju:; jə][dʒɔɪn][ju: 'es] , [dæd] ?
" **Won't you join us , Dad ?**
" 惯于 你 加入 我们 , 爸爸 ?

爸爸，您不和我们一起来吗？

" [ðə; ðɪ] ['ferɪf] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [lu:] ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] , [ænd; ənd] [vɪk] ['ɡreg] [smaɪld] .
" **the sheriff was saying to Lew Perkins , and Vic Gregg smiled** .
" 这 警长 曾是 说 到 刘 珀金斯 , 和 维克 格雷格 微笑 .
" [ðə; ðɪ] ['ferɪf] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [lu:] ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] , [ænd; ənd] [vɪk] ['ɡreg] [smaɪld] .
" 这 警长 曾是 说 到 刘 珀金斯 , 和 维克 格雷格 微笑 .
“警长对卢·珀金斯说，维克·格雷格笑了。”

[hi:; hi] [ʌndər'stʊd] .
He understood .
他 理解 .

他明白了。

[ðə; ðɪ] ['ferɪf] ['wɑ:ntɪd] [æn; ən][ɪk'skju:s][tu:; tə][ɔ:rdər] [ə'nʌðər] [raʊnd] [ʌv; əv] [drɪŋks] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi]
The sheriff wanted an excuse to order another round of drinks because he
这 警长 通缉 一个 原谅 到 命令 其他 圆形的 的 饮料 因为 他
[hæd; həd][aɪ 'ti:][ɪn][maɪnd][tu:; tə][ɪn'tə:ksɪkeɪt] ['ɡreg] ;
had it in mind to intoxicate Gregg ;
有 它 在 头脑 到 醉人 格雷格 ;

警长想找个借口再点一轮酒，因为他打算把格雷格灌醉；

[pər'hæps] [glæs] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ;
perhaps Glass had something on him ;
也许 玻璃 有 某物 在 他 ;

或许格拉斯掌握了他什么把柄；

[pər'hæps][ðə; ðɪ] ['mæn,hʌntər] [θɔ:t] [ðæt] [vɪk][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn] [ðæt] ['wɪlsən,vɪl] [ə'fer]
perhaps the manhunter thought that Vic had had a part in that Wilsonville affair
也许 这 猎人 想法 那 维克 有 有 一个 部分 在 那 威尔逊维尔 事务
[tu:] ['jɪrz] [bæk] .
two years back .
二 年 后退 .

或许，追捕者认为维克参与了两年前的威尔逊维尔事件。

[ðæt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [vɪk] [tɔ:k] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] .
That was it , and he wanted to make Vic talk when he was drunk .
那 曾是 它 , 和 他 通缉 到 制作 维克 讲话 什么时候 他 曾是 醉 .

就是这样，他想让维克在喝醉的时候开口说话。

" [dəʊnt][maɪnd] [ɪf] [aɪ][du:] , " [lu:] [sed] ,
" **Don't mind if I do** , " **Lew said** ,
" 不 头脑 如果 我 做 , " 刘 说 ,
" 我当然不介意,"卢说道。

[ˈslæpɪŋ] [bəʊθ][hændz][ɑ:n][ðə; ði][bə:r][æz; əz] [ɪf] [hi;; hi] [oʊnd] [aɪ 'ti:] ;
slapping both hands on the bar as if he owned it ;
拍打 两个都 双手 在 这 酒吧 作为 如果 他 拥有 它 ;
他双手猛击吧台，仿佛吧台是他的。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi;; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [drɪŋk] : " [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]
and while he waited for his drink : " What are they going to do with
和 尽管 他 等待 为了 他的 喝 : " 什么 是 他们 去 到 做 和
[sweɪn] ?
Swain ?
斯温 ?

在他等待饮料的时候，他问道：“他们要怎么处置斯温呢？”

" [ðə; ði] [ˈdɑ:dərɪŋ] [ˈɪdiət] !
" **The doddering idiot** !
" 这 老态龙钟 笨蛋 !

“那个老糊涂蛋！”

[sweɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][mæn] [glæs] [hæd; həd][ˈteɪkən] ,
Swain was the last man Glass had taken ,
斯温 曾是 这 最后的 男人 玻璃 有 已采取 ,
斯温是格拉斯带走的最后一个人。

[ænd; ənd] [lu:] [ˈpɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt][ðə; ði] [ˈferɪf] [ˈnevər] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
and Lew Perkins should have known that the sheriff never talked about his
和 刘 珀金斯 应该 有 已知 那 这 警长 绝不 谈话 关于 他的
[wɜ:rk] ;
work ;
工作 ;

而卢·珀金斯应该知道，警长从不谈论他的工作；

[ðə; ði][oʊld] [æs] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɡri:n] [eɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈtʃaɪldhʊd] .
the old ass was in his green age , his second childhood .
这 老的 屁股 曾是 在 他的 绿色的 年龄 , 他的 第二 童年 .
这头老驴正值壮年，算是重返童年了。

" [sweɪn] [tɜ:rnd] [ˈsteɪts] [ˈevɪdəns] , " [sed] [pi:t] , [ˈkɜ:rtli] .
" **Swain turned state's evidence , " said Pete , curtly** .
" 斯温 转向 州的 证据 , " 说 皮特 , 简短地 .
"斯温转为污点证人,"皮特简短地说。

“我想他会获得自由。”

[fɪl] [ʌp][jʊr; jər] [ɡlæs] , [ˈpɑ:rtnər] .
Fill up your glass , partner .
充满 向上 你的 玻璃 , 伙伴 .

朋友，请斟满你的酒杯。

[kæn; kən] [si:] [jʊə(r)] [ˈθɜ:rsti] [jet] .
Can see you're thirsty yet .
能 看 你是 渴 然而 .
看得出来你还很渴。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['grɛɡ] ,
" This was to Gregg ,
" 这 曾是 到 格雷格 ；

这是给格雷格的

[huː] [hæd; həd] ['pɜːrəslɪ] [pɔːd] [aʊt][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʃerəfs, ˈʃerɪfs] [oʊn] [ˈtʃoʊzn]
who had purposely poured out a drink of the sheriff's own chosen
WHO 有 故意 倾倒 出去 一个 喝 的 这 警长的 自己的 选定
[daɪ'menʃn; dɪ'menʃn][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['lætər] [wʊd] ['noʊtɪs] ;
dimension to see if the latter would notice ;
方面 到 看 如果 这 后者 会 注意 ；

他故意倒了一杯与警长所选尺寸相同的饮料，看看警长是否会注意到；

[ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [səs'pɪʃənz] .
this remark fixed his suspicions .
这 评论 固定的 他的 怀疑 。

这句话更加深了他的怀疑。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['mænɪhʌntər] [wʌz; wəz]['æftər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ə'gen] , [ɪn][skoːrn] ,
It was certain that the manhunter was after him , but again , in scorn ,
它 曾是 肯定 那 这 猎人 曾是 后 他 , 但 再次 , 在 轻蔑 ,
可以肯定的是，那个追捕他的人正在追捕他，但再次，带着轻蔑的语气，

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [tʃælɪndʒ] [ænd; ənd] [pɔːd] [ə; eɪ] [stɪf] [dræm] .
he accepted the challenge and poured a stiff dram .
他 公认 这 挑战 和 倾倒 一个 僵硬的 德拉姆 。

他接受了挑战，并倒了一杯烈酒。

" [ðæts] [raɪt] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðə; ði] [ˈʃerɪf] .
" That's right , " nodded the sheriff .
" 那就是 正确的 , " 点头 这 警长 。

“没错，”警长点点头。

" [juː; jʊ][gɑːt] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] ['ʃəʊldəz] .
" You got nothing on your shoulders .
" 你 得到 没有什么 在 你的 肩膀 。

你肩上没有任何负担。

[juː; jʊ][kæn; kən][let] [jɔːr'self] [goʊ] , [vɪk] .
You can let yourself go , Vic .
你 能 让 你自己 去 , 维克 。

维克，你可以放松一下。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [wɪʃ] " - - [hiː; hi] [said] - - " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ðə; ði] [seɪm] ! "
Sometimes I wish " - - he sighed - - " I wish I could do the same ! "
有时 我 希望 " - - 他 叹了口气 - - " 我 希望 我 可以 做 这 相同的 ! "
他叹了口气，心想：“有时候我真希望，我也能做到！”

" [ðə; ði] ['sniːki] [kaɪ'ootɪ; 'kaɪoʊt] , " [θɔːt] ['grɛɡ] , " ['hiːz] - - [em 'iː][ɑːn] ! "
" The sneaky coyote , " thought Gregg , " he's lurin ' me on ! "
" 这 狡猾的 郊狼 , " 想法 格雷格 , " 他是 - - 我 在 ! "

“那只狡猾的郊狼，”格雷格心想，“它在引诱我上钩！”

" [tɜːrnd] ['steɪts] ['eɪvɪdəns] ! " [mɔːndəd] [luː] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] .
" Turned state's evidence ! " maundered Lew Perkins .
" 转向 州的 证据 ! " 漫无目的地游荡 刘 珀金斯 。

“转为污点证人！”卢·珀金斯喃喃自语道。

" [wel] , [ðeɪz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] - [ɪm] [ðæt] [luːz] [ðer; ðər] [ɡʌts] [wen] [ðeə(r)] [kɔːt] .
" Well , they's a lot of ' em that lose their guts when they're caught .
" 出色地 , 他们是 一个 很多 的 - 呃 那 失去 他们的 内脏 什么时候 它们是 捕捉 。

“嗯，很多人被抓到后就吓得魂不附体了。”

[aɪ] [rɪ'membər] [wei] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['bænæk] [wʌz; wəz] ['rʌnɪn] - [fʊl] [blæst] - -
I remember way back in the time when Bannack was runnin ' full blast - -
我 记住 方式 后退 在 这 时间 什么时候 班纳克 曾是 跑步 - 满的 爆炸 - -

我记得很久以前，班纳克正全力运转的时候——

" [waɪ] [dɪd][nɑ:t][sʌm; səm][wʌn] [[ʌt] [ɔ:f] [ðə; ði][oʊld] ['ɪdiət] [br'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] ['stɑ:rtɪd] ?
" Why did not some one shut off the old idiot before he was thoroughly started ?
" 为什么 做过 不是 一些 一 关闭 离开 这 老的 笨蛋 前 他 曾是 彻底 开始 ?
为什么没人阻止这个老白痴彻底胡说八道呢？

[hi:; hi] [maɪt] [ki:p] [ɑ:n] ['tɔ:kɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][klæŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndmɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['stedɪ] [bri:z] ,
He might keep on talking like the clank of a windmill in a steady breeze ,
他 可能 保持 在 说 喜欢 这 铮铮 的 一个 风车 在 一个 稳定的 微风 ,
[ˈendləsli] .
endlessly .
不休 .

他可能会像微风中风车的叮当声一样，没完没了地说话。

[fɔ:r; fər] [lu:] [wʌz; wəz][oʊld] - ['sev(ə)nti] - [faɪv] , ['eɪti] ,
For Lew was old - seventy - five , eighty ,
为了 刘 曾是 老的 - 七十 - 五 , 八十 ,
因为卢已经老了一一七十五岁，八十岁，

['eɪti] - [faɪv] - - [hi:; hi] [hɪm'self] ['prɑ:bəbli] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [oʊld] - - [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]
eighty - five - - he himself probably did not know just how old - - and he had
八十 - 五 - - 他 他自己 大概 做过 不是 知道 只是 如何 老的 - - 和 他 有
[lɪvd] [θru:] [æt; ət] [li:st] [tu:] [dʒɛnə'eɪjənz] [ʌv; əv] [ˌpaɪə'nɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪriəd] ['stɔ:rɪz] [ə'baʊt]
lived through at least two generations of pioneers with a myriad stories about
居住地 通过 在 至少 二 几代人 的 先驱者 和 一个 无数 故事 关于
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他八十五岁了一一他自己可能都不知道自己到底多大了——他至少经历了两个时代的拓荒者，并有无数关于他们的故事。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [strɪŋ] [aʊt][teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [treɪl] : ['æbəli:n] , ['wɪtʃɪtɔ:] , ['elzwə:θ] , [greɪt]
He could string out tales of the Long Trail : Abilene , Wichita , Ellsworth , Great
他 可以 细绳 出去 故事 的 这 长的 踪迹 : 阿比林 , 威奇托 , 埃尔斯沃思 , 伟大的
[bend] ,
Bend ,
弯曲 ,

他可以滔滔不绝地讲述长途跋涉的故事：阿比林、威奇托、埃尔斯沃思、大本德，

['nu:tən] , [wer] [ɪ'lev(ə)n] [men][wɜ:r; wər] ['mæ:dəd] [ɪn][wʌn] [naɪt] ; [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði][vɪdʒɪ'læntɪ] [deɪz]
Newton , where eleven men were murdered in one night ; he knew the vigilante days
牛顿 , 在哪里 十一 男人 是 被谋杀 在 一 夜晚 ; 他 知道 这 义务警员 天
[ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] ,
in San Francisco ,
在 圣 弗朗西斯科 ,

牛顿镇一夜之间发生了11起谋杀案；他了解旧金山私刑横行的年代。

[ænd; ənd] ['ɜ:rlɪ] [taɪmz] [ɪn][ɔ:ldər] [ɡʌlt] .
and early times in Alder Gulch .
和 早期的 时代 在 桤木 峡谷 .

以及奥尔德峡谷的早期岁月。

" [ˈnoʊbə:di] [wʊd] [ʌv; əv] [θɔ:t] ['plʌmə] [wʌz; wəz] ['jælə] , [bʌt; bət][hi:; hi] [tɜ:rnd] [aʊt] [ðæt] [wei] ,
" Nobody would of thought Plummer was yaller , but he turned out that way ,
" 无人 会 的 想法 普卢默 曾是 亚勒 , 但 他 转向 出去 那 方式 ,
“谁也不会想到普拉默的肤色会这么黄，但他最终确实变成了那样。”

" [drəʊnd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈnæreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] .

" **droned on the narrator** :
" 无人机 在 这 旁白 :

旁白喋喋不休。

" [grɪt] ?

" **Grit** ?

" 砂砾 ?

“砂砾？”

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈɪnʌf] [tu:; tə][fɪt] [aʊt] [ˈtwenti] [men] .

He had enough to fit out twenty men .
他 有 足够的 到 合身 出去 二十 男人 :

他有足够的钱供二十个人使用。

[wen] [ˈkrɒfəd] [ʃʌ:t] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈbʌstɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] ,

When Crawford shot him and busted his right arm ,
什么时候 克劳福德 射击 他 和 被捕 他的 正确的 手臂 ,

克劳福德开枪打伤了他，导致他的右臂骨折。

[hi:; hi][went] [raɪt] [ɑ:n][ænd; ənd] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ʃu:t] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈhʌntɪn] -

he went right on and learned to shoot with his left and started huntin ' -
他 去 正确的 在 和 学习 到 射击 和 他的 左边 和 开始 亨廷顿 -

[dʒæk] [ə'gen] .

Jack again .
杰克 再次 :

他继续努力，学会了用左手射击，然后又开始追捕杰克。

[pækt] [ðæt] [li:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tɪl] [hi:; hi][daɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈdʒæks] [ˈbʊlɪt] [ɪn]

Packed that lead with him till he died , and then they found Jack's bullet in
包装 那 带领 和 他 直到 他 死亡 , 和 然后 他们 成立 杰克的 子弹 在

[hɪz; ɪz] [rɪst] ,

his wrist ,
他的 手腕 ,

他一直带着那颗铅弹直到死去，后来人们在他的手腕上发现了杰克的子弹。

[ɔ:l] [wɜ:rkt] [smu:ð] [baɪ][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊnz] .

all worked smooth by the play of the bones .
全部 工作 光滑的 经过 这 玩 的 这 骨头 :

骨骼的运动使一切运转顺畅。

[ˈæftərwərdz] [aɪ ˈti:] [tɜ:rnd] [aʊt] [ðæt] [ˈplʌmə] [ræn][ə; eɪ] [hoʊl] [gæŋ] ;

Afterwards it turned out that Plummer ran a whole gang ;
然后 它 转向 出去 那 普卢默 跑 一个 所有的 帮派 ;

后来发现，普卢默竟然领导着一个犯罪团伙；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] [wi:; wi] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [wi:d] [bɪn] [fu:lz] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈʃerɪf] .

but before we learned that we'd been fools enough to make him sheriff .
但 前 我们 学习 那 我们会 到过 傻瓜 足够的 到 制作 他 警长 :

但在我们意识到这一点之前，我们愚蠢地让他当了警长。

[wi:; wi][gə:t][tu:; tə] [ˈplʌmə] [raɪt] [ˈæftər][ˈhi:d] [ˈfɪnɪʃt] [ˈhæŋɪŋ] - [ə; eɪ][mæn] ,

We got to Plummer right after he'd finished hangin ' a man ,
我们 得到 到 普卢默 正确的 后 他会 完成的 悬挂 - 一个 男人 ,

我们找到普拉默的时候，他刚绞死一个人。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈgæləʊz] . "

and took him to his own gallows . "
和 采取 他 到 他的 自己的 绞刑架 :

然后把他押到他自己的绞刑架上。

" [ju:d] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ə; eɪ] [ku:l] ['dev(ə)] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [ʌv; əv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [end] , [bʌt; bət][hi;; hi]
" **You'd of thought a cool devil like that would of made a good end , but he**
" 你会 的 想法 一个 凉爽的 魔鬼 喜欢 那 会 的 制成 一个 好的 结尾 , 但 他
[ˈdɪdnt] .
didn't .
没有 .

“你可能会觉得像他那样冷酷的恶魔会有个好下场，但他并没有。”

[hi;; hi][dʒʌst][gɑ:t] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd][kraɪd] , [ænd; ənd] [æskt] [gɑ:d][tu;; tə][help][hɪm; ɪm] .
He just got down on his knees and cried , and asked God to help him .
他 只是 得到 向下 在 他的 膝盖 和 哭 , 和 问 上帝 到 帮助 他 .
他跪倒在地，痛哭流涕，祈求上帝帮助他。

[ðen] [hi;; hi] ['bɛgd] [ju: 'es][tu;; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][taɪm][tu;; tə] [preɪ] ,
Then he begged us to give him time to pray ,
然后 他 乞求 我们 到 给 他 时间 到 祈祷 ,
然后他恳求我们给他一些时间祈祷，

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌp][ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][hi;; hi][kʊd; kəd][du:][hɪz; ɪz] ['preɪn] - [frʌm; frəm]
but one of the boys up and told him he could do his prayin ' from
但 一 的 这 男孩们 向上 和 讲述 他 他 可以 做 他的 祈祷 - 从
[ðə; ði] [krɔ:s] - [bi:m] .
the cross - beam .
这 叉 - 光束 .

但其中一个男孩站起来告诉他，他可以在横梁上祈祷。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['henri] ['plʌmə] , [ðæt] [kɪld] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] , [hɪm; ɪm][æn; ən] - [hɪz; ɪz]
And that was Henry Plummer , that killed a hundred men , him an ' his
和 那 曾是 亨利 普卢默 , 那 被杀 一个 百 男人 , 他 一个 - 他的
[gæŋ] . "
gang . "
帮派 . "

那就是亨利·普拉默，他和他的团伙杀了上百人。

" [eɪt] - [em] - [em] , " ['mɜ:mɜ:d] [ðə; ði] ['jerɪf] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌn'i:zɪli] [ə'baʊt] .
" **H - m - m , " murmured the sheriff , and looked uneasily about** .
" H - 米 - 米 , " 低声说道 这 警长 , 和 看起来 不安地 关于 .
“嗯，”警长低声说道，不安地环顾四周。

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , [vɪk][kʊd; kəd] ['stʌdi] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['li:zər] ,
Now that his eyes were turned away , Vic could study him at leisure ,
现在 那 他的 眼睛 是 转向 离开 , 维克 可以 学习 他 在 闲暇 ,
现在他的目光移开了，维克可以悠闲地观察他了。

[ænd; ənd][hi;; hi] ['wʌndɜ:d] [æt; ət][ðə; ði] ['smɔ:lnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
and he wondered at the smallness of the man .
和 他 想知道 在 这 小 的 这 男人 .
他不禁对这个人的矮小身材感到惊奇。

[sə'pəʊz] [wʌn][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)][tu;; tə] [leɪ] [hændz][ɑ:n][hɪm; ɪm][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi] ['i:zi] [tu;; tə] - -
Suppose one were able to lay hands on him it would be easy to - -
认为 一 是 有能力的 到 躺 双手 在 他 它 会 是 简单的 到 - -
假设有人能抓住他，那就很容易——

" [si:] [ju;; jʊ]['leɪtər] , [bɔɪz] , " [drɔ:ld] [glæs] , [ænd; ənd] ['sɔ:ntəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
" **See you later , boys , " drawled Glass , and sauntered from the room** .
" 看 你 之后 , 男孩们 , " 拖长音 玻璃 , 和 漫步 从 这 房间 .
“回头见，孩子们，”格拉斯慢悠悠地说着，踱步走出了房间。

[lu:] ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] [said] [æz; əz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] ['disə'pɪrd]
Lew Perkins sighed as the most important part of his audience disappeared
刘 珀金斯 叹了口气 作为 这 最多 重要的 部分 的 他的 观众 消失
,
:
,

当最重要的观众群消失时，卢·帕金斯叹了口气。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['stɑ:rtɪd] ['tɔ:kɪŋ] [ðə; ði] [ɪmpɪtəs] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'lo:ŋ] , [hi:; hi] [held] [vɪk] ['ɡreg]
but having started talking the impetus carried him along , he held Vic Gregg
但 拥有 开始 说 这 动力 携带 他 沿着 , 他 握住 维克 格雷格
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['heɪzi] [aɪz] .
with his hazy eyes .
和 他的 朦胧 眼睛 .

但一旦开始说话，就势不可挡，他用迷离的眼神搂住了维克·格雷格。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ɔ:l] ['fɪnɪʃ] [laɪk] ['plʌmə] , [nɑ:t][ɔ:l][ðə; ði][bæd][wʌnz] .
" **But they didn't all finish like Plummer , not all the bad ones** .
" 但 他们 没有 全部 结束 喜欢 普卢默 , 不是 全部 这 坏的 一个 .

但并非所有坏人都像普拉默那样落得如此下场。

[noʊ] [sə:'ri:] !
No sirree !
不 先生 !

绝对不行！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [bu:n] [helm] . "
There was Boone Helm . "
那里 曾是 布恩 舵 . "

还有布恩·赫尔姆。

" [aɪv] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , " [ɡraʊld] [vɪk] ,
" **I've heard about him** , " **growled Vic** ,
" 我已经 听到 关于 他 , " 咆哮 维克 ,

“我听说过他，”维克低声说道。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [ɡlæns] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [,remɪ'nɪs(ə)nt] [smaɪl] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
but the old man had fixed his glance and his reminiscent smile upon the
但 这 老的 男人 有 固定的 他的 瞥一眼 和 他的 令人怀念的 微笑 之上 这
[pæst][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][sɔ:ft][wɪð; wɪθ] ['dɪstəns] [wen] [hi:; hi] [spəʊk] [ə'gen] .
past and his voice was soft with distance when he spoke again .
过去的 和 他的 嗓音 曾是 柔软的 和 距离 什么时候 他 辐 再次 .

但老人的目光和怀念的笑容都停留在过去，当他再次开口时，声音变得轻柔而遥远。

" [helm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃʊ] [ɪ'nʌf] [bæd][wʌn] , [sʌn] .
" **Helm was a sure enough bad one , son** .
" 舵 曾是 一个 当然 足够的 坏的 一 , 儿子 .

“赫尔姆绝对是个坏蛋，孩子。”

[ðeɪ] [dəʊnt] [ɡroʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔ:r] .
They don't grow like him no more .
他们 不 生长 喜欢 他 不 更多的 .

他们再也长不出他那样的体型了。

[waɪld] [bɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbeɪbi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [helm] , [ænd; ænd] [sleɪd] ['wɔznt] [noʊ][mæn][æet; æt][ɔ:l] ,
Wild Bill was a baby compared with Helm , and Slade wasn't no man at all ,
荒野 账单 曾是 一个 婴儿 比较的 和 舵 , 和 斯莱德 不是 不 男人 在 全部 ,
与赫尔姆相比，狂野比尔简直就是个婴儿，而斯莱德根本算不上什么男人。

['i:v(ə)n] ['li:vɪn] - [ɪn][ðə; ði][laɪz] [ðeɪ] [tel] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
even leavin ' in the lies they tell about him .
甚至 离开 - 在 这 谎言 他们 告诉 关于 他 .

甚至连他们编造的关于他的谎言都忽略不计。

[waɪ] , [sʌn] , [helm] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈloʊboʊ] , [ɪn][ðə; ði][skin] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] - - "
Why , son , Helm was just a lobo , in the skin of a man - - "
为什么 , 儿子 , 舵 曾是 只是 一个 狼 , 在 这 皮肤 的 一个 男人 - - "

“孩子，赫尔姆只不过是披着人皮的狼而已——”

" [laɪk] ['bæri] ? " [pʊt][ɪn] ['bɔːrɪmər] , ['drɪftɪŋ] ['kloʊzər] [daʊn] [ðə; ði][bɑːr] .
" Like Barry ? " put in Lorrimer , drifting closer down the bar .
" 喜欢 巴里 ? " 放 在 洛里默 , 漂流 更近 向下 这 酒吧 .

“像巴里那样？”洛里默问道，一边说着一边走到吧台边。

" [huːz] [hiː; hi] ? "
" Who's he ? "
" 谁是 他 ? "

“他是谁？”

" [eɪnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈwɪslɪn] - [dæn] ?
" Ain't you heard of Whistlin ' Dan ?
" 不是 你 听到 的 口哨 - 担 ?

你没听说过“口哨丹”吗？

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [kɪld] ['dʒɪm][ˈsaɪlənt][ænd; ʌnd] ['bʌstɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [gæŋ] .
The one that killed Jim Silent and busted up his gang .
这 一 那 被杀 吉姆 沉默的 和 被捕 向上 他的 帮派 .

就是那个杀死了吉姆·西伦特并捣毁了他的团伙的人。

[waɪ] , [ðeɪ] [seɪ] ['hiːz][gɑːt][ə; eɪ] [wʊlf] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə] [laɪk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .
Why , they say he's got a wolf that he can talk to like it was a man .
为什么 , 他们 说 他是 得到 一个 狼 那 他 能 讲话 到 喜欢 它 曾是 一个 男人 .

他们说牠有一只狼，他能像和人说话一样和它说话。

" [oʊld] [luː] [tʰʌkld] .
" Old Lew chuckled .
" 老的 刘 轻笑 .

老卢轻笑了一声。

" [ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ][laːt][ʌv; əv] [θɪŋz] , " [hiː; hi][ˈnaːdəd, 'naːdɪd] ,
" They say a lot of things , " he nodded ,
" 他们 说 一个 很多 的 事物 , " 他 点头 ,

“他们说了很多话，”他点点头。

" [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ə; eɪ] [wʊlf] [ɪz][ə; eɪ] [wʊlf] [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [eɪnt] ['naːθɪn] - [ðæt]
" but I'll tell a man that a wolf is a wolf and they ain't nothin ' that
" 但 患病的告诉 一个 男人 那 一个 狼 是 一个 狼 和 他们 不是 什么也没有 - 那
[kæn; kən] [teɪm] - [ɪm] .
can tame ' em .
能 驯服 - 呃 .

“但我可以告诉任何人，狼就是狼，没有任何东西可以驯服它们。”

[dəʊnt][juː; jʊ][let] - [ɪm] [fiːd] [juː; jʊ][ʌp][ɑːn][laɪz] [laɪk] [ðæt] , ['bɔːrɪmər] .
Don't you let ' em feed you up on lies like that , Lorrimer .
不 你 让 - 呃 喂养 你 向上 在 谎言 喜欢 那 , 洛里默 .

洛里默，别让他们用这种谎言蒙蔽你。

[bʌt; bət] [helm] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [bæd] .
But Helm was sure bad .
但 舵 曾是 当然 坏的 .

但赫尔姆肯定很糟糕。

[hiː; hi] [kɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['kɪlɪn] - , [bʌt; bət][hiː; hi][daɪd] [geɪm] .
He killed for the sake of killin ' , but he died game .
他 被杀 为了 这 清酒 的 杀戮 - , 但 他 死亡 游戏 .

他杀人只是为了杀戮，但他死得其所。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [rʌn] [him; ɪm] [daʊn] [hi;; hi] [swɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [ðæt] [ˈhi:z] [ˈnevər] [kɪld] [ə; eɪ]
When the boys run him down he swore on the bible that he's never killed a
什么时候 这 男孩们 跑步 他 向下 他 发誓 在 这 圣经 那 他是 绝不 被杀 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ;

当那些男孩把他撞倒在地时，他指着圣经发誓说他从未杀过人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [him; ɪm] [swer] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər] [əˈgen] [dʒʌst][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪz; ɪz] [nɜ:rv] ;
and they made him swear it over again just to watch his nerve ;
和 他们 制成 他 发誓 它 超过 再次 只是 到 手表 他的 神经 ;
他们让他再次发誓，只是为了看看他的胆量；
[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈnevər] [ˈbæɪɪd] [æn; ən] [aɪ] .
but he never battled an eye .
但 他 绝不 击球 一个 眼睛 .

但他连眼皮都没眨一下。

" [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪld] [taɪm] [gru:] [ʌp][fɔ:r; fər][vɪk] [ˈɡreg] ,
" The picture of that wild time grew up for Vic Gregg ,
" 这 图片 的 那 荒野 时间 生长 向上 为了 维克 格雷格 ,
“维克·格雷格对那段疯狂岁月的记忆逐渐清晰起来,”

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [fri:] [men] [hu:] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [b:] , [strɔ:ŋ] [men] , [fɪrs] [men]
and the thought of free men who laughed at the law , strong men , fierce men
和 这 想法 的 自由的 男人 WHO 笑了 在 这 法律 , 强的 男人 , 凶猛的 男人
:
:
:

想到那些嘲笑法律的自由人，那些强壮的人，那些勇猛的人。

[wʌt] [wʊd] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ðə; ði][gɜ:rl][hi:; hi] [ɪntendɪd] [tu:; tə] [ˈmæri] [hæd; həd]
What would one of these have done if the girl he intended to marry had
什么 会 一 的 这些 有 完毕 如果 这 女孩 他 故意的 到 结婚 有
[ˈtri:tɪd] [him; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔɪl] ?
treated him like a foil ?
治疗 他 喜欢 一个 挫败 ?

如果他想娶的女孩把他当成陪衬，他会怎么做？

" [ðen] [ðeɪ] [gɑ:t][him; ɪm] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][roʊp] , " [went] [ɑ:n] [lu:] [ˈpɜ:kənz, ˈpɜ:kɪnz] .
" Then they got him ready for the rope , " went on Lew Perkins .
" 然后 他们 得到 他 准备好 为了 这 绳索 , " 去 在 刘 珀金斯 .
“然后他们把他绑上了绞刑架,”卢·珀金斯继续说道。

" - [aɪv] [si:n] [ə; eɪ][ˈtɑ:lərəb(ə)][lɑ:t][ʌv; əv] [deθ] , - [sez] [helm] . - [aɪ] [eɪnt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] . - "
" ' I've seen a tolerable lot of death , ' says Helm . ' I ain't afraid of it . ' "
" - 我已经 已见 一个 可容忍的 很多 的 死亡 , - 说道 舵 . - 我 不是 害怕的 的 它 . - "
“我见过不少死亡,”赫尔姆说，“我不怕死。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [foʊks][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [bu:n]
" There was about six thousand folks had come in to see the end of Boone
" 那里 曾是 关于 六 千 各位 有 来 在 到 看 这 结尾 的 布恩
[helm] .
Helm .
舵 .

“大约有六千人前来观看布恩赫尔姆号的落幕。”

[ˈsʌmbɑ:di] [æskt] [him; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈeniθɪŋ] .
Somebody asked him if he wanted anything .
某人 问 他 如果 他 通缉 任何事物 .
有人问他是否需要什么。

" - [ˈwɪski] , - [sez] [buːn] .
" ' **Whisky** , ' **says Boone** .
" - 威士忌酒 , - 说道 布恩 .

“威士忌，”布恩说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][aɪ ˈtiː] .
And he got it .
和 他 得到 它 .

他成功了。

" [ðen] [hiː; hi] [ʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [held] [aɪ ˈtiː] [ʌp] .
" **Then he shook his hand and held it up** .
" 然后 他 摇晃 他的 手 和 握住 它 向上 .

然后他摇了摇手，举了起来。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːr] [ˈfɪŋɡər][ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈbɑːðərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]
He had a sore finger and it bothered him a lot more than the
他 有 一个 疮 手指 和 它 烦恼 他 一个 很多 更多的 比 这
[θɔːt] [ʌv; əv] [ˈhæŋɪŋ] - .
thought of hangin ' .
想法 的 悬挂 - .

他的手指疼，这让他难受得多，远胜过想到要被绞死。

" - [juː; jʊ][dʒents][get] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɔːr] [els] [taɪ] [ʌp][maɪ] [ˈfɪŋɡər] , - [hiː; hi] [kept] [ˈseɪɪn] - . "
" ' **You gents get through with this or else tie up my finger , ' he kept sayin ' . "**
" - 你 男士们 得到 通过 和 这 或者 别的 领带向上 我的 手指 , - 他 保留 说 - . "

“你们几个赶紧把这事办完，不然就绑住我的手指！”他不停地说。”

" [helm] [ˈwɔznt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃoʊ] .
" **Helm wasn't the whole show** .
" 舵 不是 这 所有的 展示 .

“赫尔姆并不是全部。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈbiːn] - [hʌŋ] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]
There was some others bein ' hung that day and when one of them
那里 曾是 一些 其他的 是 - 悬挂 那 天 和 什么时候 一 的 他们
[draːpt] [ɔːf][hɪz; ɪz][bɑːks] ,
dropped off his box ,
掉落 离开 他的 盒子 ,

那天还有其他人被绞死，其中一个人放下他的棺材时，

[buːn] [sez] : - [ðeəz; ðəz][wʌn] [gɔːn] [tuː; tə] [hel] . -
Boone says : ' There's one gone to hell . '
布恩 说道 : - 有 一 已消失 到 地狱 . -

布恩说：“有一个人下地狱了。”

[ˈprɪti] [suːn] [əˈnʌðər] [went] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðer; ðər] [ˈwɪɡlɪŋ] ,
Pretty soon another went , and hung there wiggling ,
漂亮的 很快 其他 去 , 和 悬挂 那里 扭动 ,

很快又有一条蛇游了过去，挂在那里扭动着。

[ænd; ənd][sɪks] [taɪmz] [hiː; hi] [went] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈməʊʃənz] [ʌv; əv] [ˈpʊlɪn] - [hɪz; ɪz][sɪks] - [ˈʃuːtər]
and six times he went through all the motions of pullin ' his six - shooter
和 六 时代 他 去 通过 全部 这 运动 的 拉林 - 他的 六 - 射击游戏

[ænd; ənd][ˈfaɪrɪn] - [aɪ ˈtiː] .
and firin ' it .
和 开火 - 它 .

他六次做出拔出六响枪并开枪的动作。

[aɪ] [ˈkaʊntɪd] .
I counted .
我 计数 .

我数过了。

- [kɪk] [ə'wei] , [oʊld] ['feləʊ] , - [sez] [bu:n] [helm] , - [aɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [su:n] . -
' Kick away , old fellow , ' says Boone Helm , ' I'll be with you soon . '
- 踢 离开 , 老的 同伴 , - 说道 布恩 舵 , - 患病的 是 和 你 很快 . -
“踢吧, 老伙计,”布恩·赫尔姆说, “我很快就会过来陪你。”

[ðen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [hɪz; ɪz][tɜ:rn][ænd; ənd][hi:; hi] ['hɒləd] : - [hə'rɑ:] [fɔ:r; fər][dʒef]['deɪvɪs] ; [let][hɜ:r; hər]
Then it came his turn and he hollered : ' Hurrah for Jeff Davis ; let her
然后 它 来了 他的 转动 和 他 大声喊叫 : - 欢呼 为了 杰夫 戴维斯 ; 让 她
[ɑ:r aɪ 'pi:] ! -
rip ! '
撕裂 ! -

然后轮到他了, 他大喊: “杰夫·戴维斯万岁! 让她尽情发挥! ”

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [bu:n] [helm] - -
That was how Boone Helm - -
那 曾是 如何 布恩 舵 - -

布恩·赫尔姆就是这样——

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [blɒtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][vɪk] ['ɡreg] [baɪ][ðə; ði]
" The rest of the story was blotted from the mind of Vic Gregg by the
" 这 休息 的 这 故事 曾是 印迹 从 这 头脑 的 维克 格雷格 经过 这
[θʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [hi:l] [ɑ:n][ðə; ði][və'rændə] ,
thud of a heavy heel on the veranda ,
砰的一声 的 一个 重的 脚跟 在 这 阳台 ,
“维克·格雷格的脑海中, 接下来的故事被一声沉重的鞋跟敲击阳台的声音抹去了。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [brɔ:d] ['ʃəʊldəz] [ʌv; əv]['blɑ:ndi] ['hænsən] ['da:kənd] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , ['blɑ:ndi]
and then the broad shoulders of Blondy Hansen darkened the doorway , Blondy
和 然后 这 广阔 肩膀 的 金发女郎 汉森 变暗 这 门口 , 金发女郎
['hænsən] [drest] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dæns] ,
Hansen dressed for the dance ,
汉森 穿着 为了 这 舞蹈 ,
然后, 布隆迪·汉森宽阔的肩膀出现在门口, 她盛装打扮准备去参加舞会。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɑ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] [sɪlk] ['hæŋkərtɪf] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [ə'bʌv]
with the knot of his black silk handkerchief turned to the front and above
和 这 结 的 他的 黑色的 丝绸 手帕 转向 到 这 正面 和 多于
[ðæt] [ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seljʊləɪd] ['kɑ:lər] .
that the gleam of his celluloid collar .
那 这 闪耀 的 他的 赛璐珞 衣领 .
他将黑色丝绸手帕的结翻到前面, 手帕上方是赛璐珞衣领的光泽。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪm][ɪn][ðə; ði] [sə'lu:n] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊt'dɔ:rz] ,
It was dim in the saloon , compared with the brightness of the outdoors ,
它 曾是 暗淡 在 这 酒吧 , 比较的 和 这 亮度 的 这 户外 ,
与户外明亮的光线相比, 沙龙里的光线很昏暗。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['blɑ:ndi] [dɪd][nɑ:t] [si:] [vɪk] .
and perhaps Blondy did not see Vic .
和 也许 金发女郎 做过 不是 看 维克 .

或许布隆迪并没有看到维克。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ba:r] .
At any rate he took his place at the other end of the bar .
在 任何 速度 他 采取 他的 地方 在 这 其他 结尾 的 这 酒吧 .

总之, 他走到吧台另一头坐了下来。

[θri:] [ˈpɪktʃərz] [ˈtæŋɡ(ə)ld][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ˈɡrɛɡ] [laɪk] [θri:] [ˈbɑ:dɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɜ:rlpu:l] - - [ˈbetɪ]
Three pictures tangled in the mind of Gregg like three bodies in a whirlpool - - Betty
三 图片 纠缠不清 在 这 头脑 的 格雷格 喜欢 三 身体 在 一个 漩涡 - - 贝蒂
, [ˈblɑ:ndi] , [pi:t] [glæs] .
, Blondy , Pete Glass .
, 金发女郎 , 皮特 玻璃 .

格雷格的脑海中纠缠着三个画面，就像漩涡中的三个人一样——贝蒂、布隆迪、皮特·格拉斯。

[ðæt] [streɪndʒ] [ˈklɪrnəs] [ʌv; əv] [pərˈsep](ə)n] [ɪnˈkri:st] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [leɪ] [ˈpleɪnli]
That strange clearness of perception increased and the whole affair lay plainly
那 奇怪的 清晰度 的 洞察力 增加 和 这 所有的 事务 躺 显然
[bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .

这种奇特的清晰感知愈发强烈，整件事都清晰地展现在他面前。

[ˈbetɪ] [hæd; həd] [sent] [ˈhænsən] , [drest] [ˈmænɪfestli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfestɪv; ˈfestəvəl] , [tu:; tə] [ɡloʊt] [ˈoʊvər]
Betty had sent Hansen , dressed manifestly for the festival , to gloat over
贝蒂 有 发送 汉森 , 穿着 显然 为了 这 节日 , 到 幸灾乐祸 超过
[vɪk][ɪn] - [pleɪs] .
Vic in Lorrimer's place .
维克 在 - 地方 .

贝蒂派汉森穿着明显是为了参加节日而准备的服装，代替洛里默去向维克炫耀。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][aɪ ˈti:] [ɔ:ˈredi] .
He was at it already .
他 曾是 在 它 已经 .

他已经开始了。

" [ɔ:l] [tɜ:rnd] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dæns] , [ˈblɑ:ndi] , [et] ?
" All turned out for the dance , Blondy , eh ?
" 全部 转向 出去 为了 这 舞蹈 , 金发女郎 , 嗯 ?

“大家都来参加舞会了，金发女郎，是吧？ ”

[ˈtɑ:ki:n, -kin, ˈtei-] - [ə; eɪ][gɜ:rl] ? " "
Takin ' a girl ? "
塔金 - 一个 女孩 ? " "

带个女孩？

" [ˈbetɪ] [ni:l] , " [ˈænsər] [ˈblɑ:ndi] .
" Betty Neal , " answered Blondy .
" 贝蒂 尼尔 , " 回答 金发女郎 .

“贝蒂·尼尔，”布隆迪回答道。

" [ðə; ði] [hel] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! " [ɪnˈkwaiəd] [ˈbɔ:rɪmər] , [ˈmaɪldli] [əˈstɑ:nɪft] .
" The hell you are ! " inquired Lorrimer , mildly astonished .
" 这 地狱 你 是 ！ " 询问 洛里默 , 轻微地 惊讶 .

“你到底是誰！ ”洛里默略带惊讶地问道。

" [aɪ] [θɔ:t] - - [waɪ] , [ˈvɪks] [bæk] [ɪn] [taʊn] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? " "
" I thought - - why , Vic's back in town , don't you know that ? "
" 我 想法 - - 为什么 , 维克的 后退 在 镇 , 不 你 知道 那 ? " "

“我当时想——怎么，维克回来了，你不知道吗？ ”

" [hi:; hi] [eɪnt] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [ˈmɔ:rgɪdʒ] [ɑ:n] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [dʌz] .
" He ain't got a mortgage on what she does .
" 他 不是 得到 一个 抵押 在 什么 她 做 .

“他又没靠她挣的钱过日子。”

" [ðen] , [ˈɡaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][saɪd] - [glæns] [ʌv; əv] [ˈlɔːrɪmər] , [ˈhænsən] [sɔː] [ˈɡreg] , [ænd; ənd][hiː; hi]
" **Then , guided by the side - glance of Lorrimer , Hansen saw Gregg , and he**
" 然后 , 引导 经过 这 边 - 瞥一眼 的 洛里默 , 汉森 锯 格雷格 , 和 他
[ˈstɪfnd] .
stiffened .
僵硬 .

“然后，汉森顺着洛里默的侧目望去，看到了格雷格，顿时僵住了。”

[æz; əz][fɔːr; fər][vɪk] , [hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðə; ði][ləst] [lɪŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ˈeɪvɪdəns] .
As for Vic , he perceived the last link in his chain of evidence .
作为 为了 维克 , 他 感知 这 最后的 关联 在 他的 链 的 证据 .

至于维克，他找到了证据链中的最后一个环节。

[ˈhænsən][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [dæns] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ɡʌn] ,
Hansen was going to a dance , and yet he wore a gun ,
汉森 曾是 去 到 一个 舞蹈 , 和 然而 他 穿着 一个 枪 ,
汉森要去参加舞会，但他却带着枪。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][ˈoʊnli][wʌn] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn] [ðæt] :
and there could be only one meaning in that :
和 那里 可以 是 仅有的 一 意义 在 那 :
而这其中只能有一种解释：

[ˈbeti] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðer; ðər][tuː; tə] [wɪnd] [ʌp][ðə; ði] [əˈfer] .
Betty had sent him down there to wind up the affair .
贝蒂 有 发送 他 向下 那里 到 风 向上 这 事务 .

贝蒂派他去那里是为了结束这段婚外情。

" [ˈdɪdnt] [siː] [juː; jʊ] , [vɪk] , " [ˈblɔːndi] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
" **Didn't see you , Vic , " Blondy was saying** ,
" 没有 看 你 , 维克 , " 金发女郎 曾是 说 ,
“没看见你，维克，”布隆迪说道。

[hɪz; ɪz] [flʌʃt] [feɪs] [ˈsiːmɪŋ] [ˈdʌbli] [red] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈpeɪlənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] .
his flushed face seeming doubly red against the paleness of his hair .
他的 酡 脸 似乎 双倍 红色的 反对 这 苍白 的 他的 头发 .
他涨红的脸颊与苍白的头发形成鲜明对比，显得格外鲜红。

" [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] ? "
" **Have something ?** "
" 有 某物 ? "

“有东西吗？ ”

" [aɪ] [eɪnt] [ˈdrɪŋkɪn] - , " [ˈænsər] [ˈɡreg] , [ænd; ənd] [ˈsləʊli] ,
" **I ain't drinkin ' , " answered Gregg , and slowly** ,
" 我 不是 喝酒 - , " 回答 格雷格 , 和 缓慢地 ,
“我不喝酒，”格雷格回答道，然后慢慢地，

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [mɪs] [hɪz; ɪz] [ˈmiːnɪŋ] , [hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] [ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv]
to make sure that no one could miss his meaning , he poured out a glass of
到 制作 当然 那 不 一 可以 错过 他的 意义 , 他 倾倒 出去 一个 玻璃 的
[ˈlɪkər] ,
liquor ,
酒 ,

为了确保没有人会误解他的意思，他倒了一杯酒。

[ænd; ənd][dræŋk][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [təːrdz] [ˈhænsən] .
and drank it with his face towards Hansen .
和 喝 它 和 他的 脸 向 汉森 .

他面朝汉森喝了下去。

[wen] [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [glæs] [daʊn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] ['klɪrər] [ðæn; ðən] ['evər] ; [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]
When he put his glass down his mind was clearer than ever ; and with
什么时候 他 放 他的 玻璃 向下 他的 头脑 曾是 更清晰 比 曾经 ; 和 和
[ɑ:m'nɪfənt] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,
omniscient precision ,
无所不知 精确 ,
他放下酒杯时, 头脑比以往任何时候都更加清醒; 而且, 他以全知全能的精准确度,

[wɪð; wɪθ] ['nɜ:rvləs] [kɑ:m] , [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] ['blɑ:ndi] ['hænsən] ;
with nerveless calm , he knew that he was going to kill Blondy Hansen ;
和 无神经 冷静的 , 他 知道 那 他 曾是 去 到 杀 金发女郎 汉森 ;
他神情镇定, 知道自己即将杀死布隆迪·汉森;
[nu:] [ɪg'zæktli] [wer] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [wʊd] [straɪk] .
knew exactly where the bullet would strike .
知道 确切地 在哪里 这 子弹 会 罢工 .
他知道子弹会击中哪里。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pʊt] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [si:n] ['hænsən] [fɔ:l] ,
It was something put behind him ; his mind had already seen Hansen fall ,
它 曾是 某物 放 在后面 他 ; 他的 头脑 有 已经 已见 汉森 落下 ,
[ænd; ənd] [hi:; hi] [smaɪld] .
and he smiled .
和 他 微笑 .
他已经把这件事抛在了脑后; 他的脑海中已经浮现出汉森倒下的画面, 他笑了。

[ded] ['saɪləns] [hæd; həd] [fɔ:lən] ['ʊʊvər] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] ['grɛg] [hɜ:rd] [ə; eɪ]
Dead silence had fallen over the room , and in the silence Gregg heard a
死的 沉默 有 倒下 超过 这 房间 , 和 在 这 沉默 格雷格 听到 一个
[mʌfld] ,
muffled ,
闷音 ,
房间里一片死寂, 格雷格在寂静中听到一声闷闷的.....

['tɪkɪŋ] [saʊnd] , [ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ; [hɜ:rd] [oʊld] [lu:] ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] [æz; əz] [ðə; ði]
ticking sound , the beating of his heart ; heard old Lew Perkins as the
滴答 声音 , 这 殴打 的 他的 心 ; 听到 老的 刘 珀金斯 作为 这
['lætər] ['sɔ:ftli] ,
latter softly ,
后者 轻轻 ,
滴答声, 他的心跳声; 听见老卢·珀金斯轻声说道,

['sləʊli] , [glaidɪd] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪt] [laɪn] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] ;
slowly , glided back out of the straight line of danger ;
缓慢地 , 滑翔 后退 出去 的 这 直的 线 的 危险 ;
缓缓滑出危险的直线;

[hɜ:rd] [ðə; ði] [kwɪk] ['bri:ðɪŋ] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['lɔ:rɪmə] [hu:] [stʊd] ['pæsti; 'peɪsti] [peɪl] , ['geɪpɪŋ]
heard the quick breathing of Captain Lorrimer who stood pasty pale , gaping
听到 这 快的 呼吸 的 队长 洛里默 WHO 站立 糊状物 苍白 , 张开的
[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bɑ:r] ;
behind the bar ;
在后面 这 酒吧 ;
听到洛里默船长急促的呼吸声, 他脸色苍白, 呆呆地站在吧台后面;

[hɜ:rd] [ðə; ði] ['grɪtɪd] [ti:θ] [ʌv; əv] ['blɑ:ndi] ['hænsən] , [hu:] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] ['wɔ:tər] .
heard the gritted teeth of Blondy Hansen , who would not take water .
听到 这 磨碎的 牙齿 的 金发女郎 汉森 , WHO 会 不是 拿 水 .
听到了布隆迪·汉森咬牙切齿的声音, 她不肯喝水。

" [vɪk] , " [sed] [ˈblɑːndi] , " [aɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [juː; jʊ] [miːn] [ˈtrʌb(ə)l] .
" **Vic** , " **said** **Blondy** , " **it** **looks like you mean trouble** .
" 维克 , " 说 金发女郎 , " 它 看起来 喜欢 你 意思是 麻烦 .
" "维克,"布隆迪说, "看来你要惹麻烦了。"

[ˈeniweɪ] , [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [niːdz] [ɪkˈspleɪnɪŋ] .
Anyway , **you just now done something that needs explaining** .
反正 , 你 只是 现在 完毕 某物 那 需求 解释 .
总之, 你刚才做了一件需要解释的事情。

" [hiː; hi] [stəd] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] , [ˈrɪdʒɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɪŋɡərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]
" **He stood straight as a soldier , rigid , but the fingers of his right hand**
" 他 站立 直的 作为 一个 士兵 , 死板的 , 但 这 手指 的 他的 正确的 手
[ˈtwɪtʃt] ,
twitched ,
抽搐 ,
他像个士兵一样笔直地站着, 身体僵硬, 但他的右手手指却微微抽搐了一下。

[ˈtwɪtʃt] , [ˈtwɪtʃt] ; [ðə; ði][hænd][ɪtˈself] [stoʊl] [ˈhaɪər] .
twitched , twitched ; the hand itself stole higher .
抽搐 , 抽搐 ; 这 手 本身 偷窃 更高 .
抽搐, 抽搐; 那只手本身也向上移动了。

[ˈveri] [ˈkɑːmli] , [vɪk] [ˈhʌntɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [faʊnd] [ðem; ðəm] .
Very calmly , Vic hunted for his words , found them .
非常 平静地 , 维克 猎杀 为了 他的 字 , 成立 他们 .
维克非常冷静地寻找合适的词语, 最终找到了。

" [ə; eɪ][ˈkæt(ə)l] [ˈrʌslər] [ɪz][bæd] , " [hiː; hi] [prəˈnaʊnst] , " [ə; eɪ][ˈhɑːs] [θiːf] [ɪz] [wɜːrs] ,
" **A cattle rustler is bad , he pronounced , a hoss thief is worse** ,
" 一个 牛 盗贼 是 坏的 , " 他 发音 , " 一个 霍斯 贼 是 更糟 ,
"偷牛贼很坏,"他断言, "偷马贼更坏。"

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ðə; ði] [ˈloʊɪst] [sniːk] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] , [ˈblɑːndi] .
but you're the lowest sneak of the lot , Blondy .
但 你是 这 最低 潜行 的 这 很多 , 金发女郎 .
但你却是这群人中最卑鄙无耻的, 金发妞。

" [əˈɡen] [ðæt] [ˈsaɪləns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʌls] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
" **Again that silence with the pulse in it** ,
" 再次 那 沉默 和 这 脉冲 在 它 ,
"又是那种寂静, 其中又蕴含着脉搏。"

[ænd; ənd][vɪk] [ˈɡreg] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [tʃɪl] [wɪtʃ] [nʌmd] [ˈevri] [wʌn] [ɪkˈsept] [hɪmˈself] .
and Vic Gregg could feel the chill which numbed every one except himself .
和 维克 格雷格 可以 感觉 这 寒意 哪个 麻木 每一个 一 除了 他自己 .
维克·格雷格能感觉到那股寒意, 除了他自己, 所有人都感到麻木。

[ðə; ði] [ˈloʊər] [dʒɔː][ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈlɔːrɪmər] [sæɡd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwɪspər] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [dʒəːkɪŋ]
The lower jaw of Captain Lorrimer sagged , and his whisper came out in jerking
这 降低 颞 的 队长 洛里默 下垂 , 和 他的 耳语 来了 出去 在 抽搐
[ˈsɪləblz] :
syllables :
音节 :
洛里默上尉的下巴耷拉下来, 他低声说着话, 声音断断续续, 断断续续:

" [ɡɑːd] [ɔːlˈmɑːti] !
" **God Almighty** !
" 上帝 全能者 !
"全能的上帝!

" [ðen] ['blɑ:ndi] [went] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɡʌn] ,
" Then Blondy went for his gun ,
" 然后 金发女郎 去 为了 他的 枪 ；

然后布隆迪去拿枪了，

[ænd; ənd][vɪk] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and Vic waited with his hand on the butt of his own , waited with a
和 维克 等待 和 他的 手 在 这 屁股 的 他的 自己的 , 等待 和 一个
[pɜ:rfɪkt] ,
perfect ,
完美的 ,

维克一手扶着自己的屁股，静静地等待着，完美地，

[kəʊld] [fɔ:r'nɑ:lɪdʒ] , [hɜ:rd] ['blɑ:ndi] [moʊn][æz; əz][hɪz; ɪz][kəʊlt] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['hoʊlstər] ,
cold foreknowledge , heard Blondy moan as his Colt hung in the holster ,
寒冷的 预知 , 听到 金发女郎 呻吟 作为 他的 小马 悬挂 在 这 枪套 ,

冷酷的预感，让我听到布隆迪的柯尔特手枪挂在枪套里时发出的呻吟声。

[sɔ:] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəl][æz; əz][aɪ 'ti:] [wɪpt] [aʊt] ,
saw the flash of the barrel as it whipped out ,
锯 这 闪光 的 这 桶 作为 它 鞭打 出去 ,

看到枪管拔出时闪过一道火光，

[ænd; ənd] [ðen] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wepən] [ænd; ənd]['faɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪp] .
and then jerked his own weapon and fired from the hip .
和 然后 猛地一抖 他的 自己的 武器 和 被解雇 从 这 时髦的 .

然后他猛地拔出自己的武器，从腰间开枪射击。

['blɑ:ndi] ['stægərd] [bʌt; bət][kept] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] [baɪ] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r]
Blondy staggered but kept himself from falling by gripping the edge of the bar
金发女郎 交错 但 保留 他自己 从 坠落 经过 扣人心弦 这 边缘 的 这 酒吧
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left][hænd] ;
with his left hand ;
和 他的 左边 手 ;

布隆迪踉跄了一下，但他用左手抓住吧台边缘，才没摔倒。

[ðə; ði] [raɪt] , [sti:l] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [ɡʌn] , [reɪzd] [ænd; ənd] [rʌbd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ;
the right, still holding the gun, raised and rubbed across his forehead ;
这 正确的 , 仍然 保持 这 枪 , 提高 和 摩擦 穿过 他的 前额 ;

右手仍握着枪，举起手在额头上蹭了蹭；

[hi:; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['sli:pər] [ə'weɪkənɪŋ] .
he looked like a sleeper awakening .
他 看起来 喜欢 一个 轨枕 唤醒 .

他看起来像个刚从睡梦中醒来的人。

[nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] [els] ,
Not a sound from any one else ,
不是 一个 声音 从 任何 一 别的 ,

周围一片寂静，没有其他人发出任何声音。

[waɪl] [vɪk] [wɑ:tft] [ðə; ði]['taɪni] [reɪθ] [ʌv; əv] [smoʊk] [dʒɜ:rk][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
while Vic watched the tiny wraith of smoke jerk up from the muzzle of his
尽管 维克 观看 这 微小的 幽灵 的 抽烟 混蛋 向上 从 这 枪口 的 他的
[rɪ'vɑ:lvər] .
revolver .
左轮手枪 .

维克看着一小团烟雾从他的左轮手枪枪口猛地窜起。

[ðen] - [ɡʌn] [flæʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [klæŋkt] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
Then Blondy's gun flashed down and clanked on the floor .
然后 - 枪 闪光灯 向下 和 叮当作响 在 这 地面 .

然后，布隆迪的枪闪了一下，掉落在地板上，发出叮当的响声。

[ə; eɪ] [red] [spɑ:t] [gru:] [ɑ:n][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv] [ˈhænsənz] [ʃɜ:rt] ；
A red spot grew on the breast of Hansen's shirt ；
一个 红色的 点 生长 在 这 胸部 的 汉森的 衬衫 ；
汉森衬衫胸前出现了一块红点；
[naʊ] [hi:; hi] [li:nd] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] ， [bʌt; bət] [ɪnˈsted] ， [slɪd] [ˈfɔ:rwəd] [ɑ:n][hi:z; ɪz]
now he leaned as if to pick up something , but instead , slid forward on his
现在 他 倾斜 作为 如果 到 挑选 向上 某物 ， 但 反而 ， 滑行 向前 在 他的
[feɪs] ．
face ．
脸 ．

他俯身好像要捡起什么东西，结果却脸朝下向前滑倒了。

[vɪk] [stept] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stɜ:rd] [ðə; ði][ˈbɑ:di][wɪð; wɪθ][hi:z; ɪz][tuʊ] ； [aɪˈti:] [ˈwɒbəld] ， [lɪmp] ．
Vic stepped to him and stirred the body with his toe ; it wobbled , limp ．
维克 步 到 他 和 搅拌 这 身体 和 他的 脚趾 ； 它 摇晃 ， 跛行 ．

维克走到他跟前，用脚趾搅动了一下他的身体；他摇摇晃晃，四肢无力。

[ˈtʃæptər] [vi:] ． [ðə; ði] [faɪt]
Chapter V . The Fight
章 V ． 这 斗争

第五章 战斗

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [spɑ:ts][ʌv; əv] [waɪt] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [səˈlu:n] ， [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ˈstju:ət; ˈstju-] ，
There were three spots of white in the dim saloon , the faces of Stewart ，
那里 是 三 地点 的 白色的 在 这 暗淡 酒吧 ， 这 面孔 的 斯图尔特 ，
昏暗的沙龙里有三道白色的光点，那是斯图尔特的脸。

[ˈlɔ:rɪmər] ， [ænd; ənd][oʊld] [lu:] [ˈpɜ:kənz, ˈpɜ:kɪnz] ， [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][vɪk] [gru:] [ə; eɪ][spɑ:t]
Lorrimer , and old Lew Perkins , and at the feet of Vic grew a spot
洛里默 ， 和 老的 刘 珀金斯 ， 和 在 这 脚 的 维克 生长 一个 点
[ʌv; əv] [red] ．
of red ．
的 红色的 ．

洛里默，还有老卢·珀金斯，以及维克脚下长出一抹红色。

[ˈnoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][kɑ:m] [ˈʃrəti] [ðæt][noʊ][hænd] [wʊd] [lɪft] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [tɜ:rnd]
Knowing with calm surety that no hand would lift against him even if he turned
会心 和 冷静的 保证 那 不 手 会 举起 反对 他 甚至 如果 他 转向
[hi:z; ɪz] [bæk] ，
his back ，
他的 后退 ，

他平静而确信，即使他转身离开，也不会有人对他动手。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [aʊt][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ænd; ənd] [swʌŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsæd(ə)] ．
he walked out the door without a word and swung into the saddle ．
他 步行 出去 这 门 没有 一个 单词 和 摇摆 进入 这 鞍 ．

他一言不发地走出房门，翻身上马。

[ðer; ðər] ， [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] ， [hi:; hi][ˈkælkjuleɪtɪd] [ˈtʃænsɪz] ，
There , for an instant , he calculated chances ，
那里 ， 为了 一个 立即的 ， 他 计算 机会 ，

那一刻，他迅速计算了一下胜算。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [stri:t] [stretʃt] [ˈempti] [brɪˈfɔ:r] [ænd; ənd][brɪˈhaɪnd][wɪð; wɪθ][nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]
for the street stretched empty before and behind with not a sound of
为了 这 街道 拉伸 空的 前 和 在后面 和 不是 一个 声音 的
[ˈwɔ:rnɪŋ] [ˈstɜ:rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [səˈlu:n] ．
warning stirring in the saloon ．
警告 搅拌 在 这 酒吧 ．

街道前后空无一人，酒吧里也静悄悄的，没有一丝骚动的迹象。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][raɪd][tuː; tə] [dʌŋ] [ˈpɪmz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] [rɒl][ænd; ənd]
He was greatly tempted to ride to Dug Pym's for his blanket roll and
他 曾是 非常 受诱惑 到 骑 到 挖 皮姆的 为了 他的 毯子 卷 和
[ə; eɪ][fjuː] [ˈʌðər] [ˈtrævɪŋ] [nɪˈsesɪtɪz] ,
a few other traveling necessities ,
一个 很少 其他 旅行 必需品 ,
他非常想骑马去道格·皮姆那里买他的毯子卷和其他一些旅行必需品。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ðɪ][men][ʌv; əv][ˈɔːldər][roʊz][tuː; tə][ˈækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃɪŋ]
but he remembered that the men of Alder rose to action with astonishing
但 他 记得 那 这 男人 的 桤木 玫瑰 到 行动 和 惊人
[spiːd] ;
speed ;
速度 ;
但他记得，奥尔德的士兵们以惊人的速度投入了战斗；

[wɪˈðɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv][hɑːrd][ˈraɪdərz] [wʊd] [biː; bi] [ˈklætʃɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [treɪl][wɪð; wɪθ]
within five minutes a group of hard riders would be clattering up his trail with
之内 五 分钟 一个 团体 的 难的 骑手 会 是 咔嗒咔嗒 向上 他的 踪迹 和
[piːt] [ɡlæs] [æt; ət][ðər; ðər] [hed] .
Pete Glass at their head .
皮特 玻璃 在 他们的 头 .
不到五分钟，一群骑行高手就会沿着他的小路疾驰而来，皮特·格拉斯走在最前面。

[æn; ən] [ʌnˈlʌki] [ˈprɑːvɪdəns] [hæd; həd][sent] [piːt] [tuː; tə][ˈɔːldər][ɑːn] [ðɪs] [deɪ][ʌv; əv][ɔːl] [deɪz] .
An unlucky Providence had sent Pete to Alder on this day of all days .
一个 倒霉 普罗维登斯 有 发送 皮特 到 桤木 在 这 天 的 全部 天 .
命运弄人，偏偏在这一天把皮特送到了奥尔德。

[ðər; ðər] [stʊd] [hɪz; ɪz] [rɪˈdaʊtəb(ə)] [ˈdʌsti] [roʊn][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈhɪtʃɪŋ] [ræk] , [hɜːr; hər] [hed] [loʊ] ,
There stood his redoubtable dusty roan at the hitching rack , her head low ,
那里 站立 他的 令人敬畏的 尘土飞扬 杂色 在 这 搭便车 架子 , 她 头 低的 ,
他那匹威风凛凛、灰头土脸的杂色马就那样站在拴马架旁，低着头。

[wʌn] [ɪr] [bæk] [ænd; ənd][wʌn] [flɒpt] [ˈfɔːrwəd] ,
one ear back and one flopped forward ,
一 耳朵 后退 和 一 失败 向前 ,
一只耳朵向后耷拉，另一只耳朵向前耷拉。

[hɜːr; hər] [ˈʌndər] [lɪp] [ˈpendʒələs] - - [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæstʃər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [wʌn] [maɪt] [pɪk] [hɜːr; hər] [læst]
her under lip pendulous - - in a pasture full of horses one might pick her last
她 在下面 唇 下垂的 - - 在 一个 牧场 满的 的 马匹 一 可能 挑选 她 最后的
[ɪːðər] [fɔːr; fər] [staʊt] [hɑːrt] [ɔːr] [spiːd] .
either for stout heart or speed .
任何一个 为了 肥硕 心 或者 速度 .
她的下唇下垂——在满是马的牧场里，人们可能会最后才选她，要么是因为她胆子大，要么是因为速度快。

[ɪːv(ə)n][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][vɪk] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɡreɪ] [ˈmɑːli] [tuː; tə] [biːt]
Even in spite of her history Vic would have engaged Grey Molly to beat
甚至 在 尽管如此 的 她 历史 维克 会 有 已订婚的 灰色的 莫莉 到 打
[ðə; ðɪ][roʊn][æt; ət][ɪːkwəl] [weɪts] ,
the roan at equal weights ,
这 杂色 在 平等的 重量 ,
即使考虑到她过去的劣迹，维克也会让格雷·莫莉在同等体重的情况下击败那匹杂色马。

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi] [ðə; ðɪ] [ˈʃerɪf] [fʊl] [ˈfɔːrti] [paʊndz] ,
but since he outbulked the sheriff full forty pounds ,
但 自从 他 体积更大 这 警长 满的 四十 磅 ,
但他比警长重了整整四十磅，

[hiː; hi] [weɪd] [ɪn] [naɪs] [ˈbæləns] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈʃuːtɪŋ] [ðə; ði] [roʊn] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [left] [ˈɔːldər]
he weighed in nice balance the necessity of shooting the roan before he left Alder
他 称重 在 好的 平衡 这 必要性 的 射击 这 杂色 前 他 左边 桤木
.
:
.

他仔细权衡了离开奥尔德之前射杀那匹红棕色野马的必要性。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] , [ʌnˈplez(ə)nt] [bʌt; bət] [ˈvaɪt(ə)l] ,
It was , he decided , unpleasant but vital ,
它 曾是 , 他 决定 , 令人不快的 但 必不可少的 ,
他心想, 这虽然令人不快, 但却至关重要。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [slɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [wen] [ə; eɪ] [hɔːrs]
and his fingers had already slid around the butt of his gun when a horse
和 他的 手指 有 已经 滑行 大约 这 屁股 的 他的 枪 什么时候 一个 马
[ˈhwɪniːd] [fɑːr] [ɔːf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊn] [twɪtʃt] [ʌp] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] .
whinnied far off and the roan twitched up her head to listen .
嘶鸣 远的 离开 和 这 杂色 抽搐 向上 她 头 到 听 .

他的手指已经滑到枪柄上, 这时远处传来一声马嘶, 那匹红棕色的母马抬起头来侧耳倾听。

[fiː; ji] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋɡər] [ə; eɪ] [ˈklaːdɪʃ] [lʌmp] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsfleʃ] , [bʌt; bət] [æn; ən] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] , [ə; eɪ]
She was no longer a cloddish lump of horseflesh , but an individual , a
她 曾是 不 更长 一个 笨拙的 块 的 马肉 , 但 一个 个人 , 一个
[soʊl] ;
soul ;
灵魂 ;

她不再是一团笨拙的马肉, 而是一个独立的个体, 一个有灵魂的人;

[ɡrɛɡz] [hænd] [fel] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
Gregg's hand fell from his gun .
格雷格的 手 跌倒 从 他的 枪 .

格雷格的手从枪上滑落了。

[ˈkəːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈwiːknəs] , [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ˈmɑːli] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈkæntər] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
Cursing his sentimental weakness , he lifted Molly into a canter down the street .
咒骂 他的 感伤的 弱点 , 他 抬起 莫莉 进入 一个 慢跑 向下 这 街道 .

他咒骂着自己多愁善感的弱点, 抱起莫莉, 沿着街道小跑起来。

[stɪl] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [əˈweɪkənɪŋ] [brɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [əˈbaʊt] ;
Still no signs of awakening behind him or about ;
仍然 不 标志 的 唤醒 在后面 他 或者 关于 ;
他身后和周围仍然没有醒来的迹象;

[ˈoʊnli] [ˈlɪt(ə)l] [dʒæk] [ˈswiːni] [ˈpleɪɪŋ] [tæg] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blæk] - [ænd; ənd] - [tæn] [ˈpʌpi] ,
only little Jack Sweeney playing tag with a black - and - tan puppy ,
仅有的 小的 杰克 斯威尼 玩耍 标签 和 一个 黑色的 - 和 - 棕褐色 小狗 ,

只有小杰克·斯威尼在和一只黑褐色的小狗玩捉迷藏,

[ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [ˈkækəl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hen] [ˈsʌmwər] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ;
the triumphant cackle of a hen somewhere to the left ;
这 凯 咯咯笑 的 一个 母鸡 某处 到 这 左边 ;
左侧某处传来母鸡得意的咯咯声;

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] ,
but as he neared the end of the street ,
但 作为 他 接近 这 结尾 的 这 街道 ,
但当他走到街尾时,

[wer] [ðə; ði] [treɪl] [swʌŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sloʊp] ,
where the trail swung into the rocks of the slope ,
在哪里 这 踪迹 摇摆 进入 这 岩石 的 这 坡 ,
小路拐进山坡岩石的地方,

[ə; eɪ] [dɔːr] [ˈbæŋd] [fɑːr][ɔːf][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈskriːmɪŋ] : " [piːt] !
a door banged far off and a voice was screaming : " Pete !
一个 门 砰的一声 远的 离开 和 一个 嗓音 曾是 尖叫 : " 皮特 !
远处传来砰的一声关门声，接着是一个尖叫的声音：“皮特！ ”

[piːt] [glæs] !
Pete Glass !
皮特 玻璃 !

皮特·格拉斯！

" [greɪ] [ˈmɑːli] [swɪtʃt] [hɜːr; hər][teɪl] [ˈnɜːrvəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ʃaʊt] ,
" Grey Molly switched her tail nervously at the shout ,
" 灰色的 莫莉 切换 她 尾巴 紧张地 在 这 喊 ,
听到喊声，灰莫莉紧张地甩了甩尾巴。

[bʌt; bət][vɪk][wʌz; wəz] [tuː] [waɪz][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [weɪst] [streŋθ] [ˈhʌrɪŋ] [ʌp][soʊ] [ʃɑːrp] [ə; eɪ]
but Vic was too wise to let her waste strength hurrying up so sharp a
但 维克 曾是 也 明智的 到 让 她 浪费 力量 匆忙 向上 所以 锋利的 一个
[dɪˈklɪvəti] ;
declivity ;
斜坡 ;
但维克太聪明了，不会浪费力气急速爬上如此陡峭的斜坡；

[ðæt] [ˈdʌsti] [roʊn] [huːz] [laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [spɜːd] [wʊd] [biː; bi] [ˈspendɪŋ] [aɪ ˈtiː] [prɑːdɪɡli] [tuː; tə]
that dusty roan whose life he had spared would be spending it prodigally to
那 尘土飞扬 杂色 谁 生活 他 有 幸存 会 是 开支 它 挥霍无度 到
[oʊvərˈteɪk][hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈmɑːliːz] [ˈpaʊər] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈhʌzbəndɪd] .
overtake him before long and Molly's power must be husbanded .
超过 他 前 长的 和 莫莉的 力量 必须 是 丈夫 .
那匹被他饶恕的灰褐色马很快就会挥霍无度地追上他，所以必须控制莫莉的力量。

[soʊ][hiː; hi] [kept] [hɜːr; hər][æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] [wɔːk] [baɪ] [ˈpresɪŋ] [ðə; ði][kæf][ʌv; əv][wʌn] [leg][ˈɪntuː][hɜːr; hər]
So he kept her at a quick walk by pressing the calf of one leg into her
所以 他 保留 她 在 一个 快的 走 经过 紧迫 这 小牛 的 一 腿 进入 她
[flæŋk][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] [tuː; tə] [waːtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [sɪŋk][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
flank and turned in the saddle to watch the town sink behind him .
侧翼 和 转向 在 这 鞍 到 手表 这 镇 下沉 在后面 他 .
于是他用一条腿的小腿抵住马的腰部，让她保持快步走，然后转身坐在马鞍上，看着身后的城镇渐渐沉没。

[ˈsʌmtaɪm] [ɪn][ðə; ði] [veɪɡ] , [ˈstuːpɪd][pæst] [mɑːn] [hæd; həd][dʒɑːɡ] - [trɒtɪd] [daʊn] [ðɪs] [sloʊp] ,
Sometime in the vague , stupid past Marne had jog - trotted down this slope ,
有时 在 这 模糊的 , 愚蠢的 过去的 马恩河 有 慢跑 - 小跑 向下 这 坡 ,
在遥远而愚蠢的过去某个时候，玛恩曾沿着这条斜坡慢跑而下。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [wɪtʃ] [sɔː] [ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
but now he was a new man with an eye which saw all things and a
但 现在 他 曾是 一个 新的 男人 和 一个 眼睛 哪个 锯 全部 事物 和 一个
[ɡʌn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [feɪl] .
gun which could not fail .
枪 哪个 可以 不是 失败 .
但现在他已脱胎换骨，拥有了能洞察一切的眼睛和一把绝不会失灵的枪。

[ˈfɪɡjərz] , [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ˈtaɪni][ænd; ənd] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [dɪˈstɪŋkt] , [swɔːmd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm]
Figures , singularly tiny and singularly distinct , swarmed into the street from
数据 , 单独地 微小的 和 单独地 清楚的 , 蜂拥而至 进入 这 街道 从
[ˈnoʊwə] , [men][ɑːn] [ˈhɔːrsɪz] ,
nowhere , men on horses ,
无处 , 男人 在 马匹 ,
一些身影，个头异常矮小，轮廓也异常清晰，不知从何处涌入街道，其中有骑马的人。

[men] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈsædlz] ； [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][slænt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftərˈnuːn]
men swinging into saddles ; here and there the slant light of the afternoon
男人 摇摆 进入 马鞍 ； 这里 和 那里 这 倾斜 光 的 这 下午
[ˈtwɪŋkəld] [ɑːn] [ɡʌn] [ˈbærəlz] ，
twinkled on gun barrels ，
闪烁 在 枪 桶 ；

男人们跃上马鞍；午后斜阳不时洒在枪管上，闪烁着光芒。

[ænd; ənd] [ˈluːdɪkrəs] [θɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] [keɪm] [ˈpaɪpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ．
and ludicrous thin voices came piping up the hill ．
和 荒谬 薄的 声音 来了 管道 向上 这 爬坡道 ．

山坡上传来一阵滑稽的细弱声音。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈneðər] [lɪp][ʌv; əv] [ˈmɜːfɪːz] [pæs] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌkævlˈkeɪdˌkævlkeɪd] [dɪˈtætʃt]
As he reached the nether lip of Murphy's Pass a small cavalcade detached
作为 他 达到 这 下 唇 的 墨菲的 经过 一个 小的 车队 分离的
[ɪtˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [mæs] [bɪˈfɔːr] [ˈkæptɪn] - [səˈluːn] [ænd; ənd] [swept] [daʊn] [ðə; ði]
itself from the main mass before Captain Lorrimer's saloon and swept down the
本身 从 这 主要的 大量的 前 队长 - 酒吧 和 扫荡 向下 这
[striːt] ，
street ．
街道 ；

当他到达墨菲山口的下坡路口时，一小队人马从洛里默船长的酒馆前的队伍中脱离出来，沿着街道疾驰而下。

[fɜːrst][ə; eɪ] [ˈdʌsti] [ˈfɪɡjər] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdʌsti] [hɔːrs] ， [ˈhɑːrdli][ˈvɪzəb(ə)l] ；
first a dusty figure on a dusty horse ， hardly visible ；
第一的 一个 尘土飞扬 数字 在 一个 尘土飞扬 马 ， 几乎 可见的 ；

首先是一个骑着沾满灰尘的马、浑身沾满灰尘的人影，几乎看不见；

[ðen] [ə; eɪ][spɔːt][ʌv; əv] [red] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈhæri] [ˈfɪʃər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [blʌd] - [beɪ] ，
then a spot of red which must be Harry Fisher on his blood - bay ，
然后 一个 点 的 红色的 哪个 必须 是 哈里 费舍尔 在 他的 血 - 湾 ；

然后出现了一抹红色，那一定是哈里·费舍尔的血迹。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [straɪdɪŋ] [ˈsɔːrəl] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈkæri] [noʊ][wʌn] [ɪkˈsept] [ɡrɪm] [oʊld]
with a long - striding sorrel beside him that could carry no one except grim old
和 一个 长的 - 大步走 酢浆草 旁 他 那 可以 携带 不 一 除了 严峻 老的
[ˈslɪvər] [ˈwɔldrən] ．
Sliver Waldron ．
银片 沃尔德伦 ；

他身旁是一匹步履矫健的栗色马，除了面容阴沉的老银鲸之外，它谁也驮不动。

[bɪˈhaɪnd] [ðɪːz] [roʊd] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ɡlɪntɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈslɪvər] [ˈkɑːŋkoʊz] - - [mæt] [ˈhenʃɔ] ，
Behind these rode one with the light glinting on his silver conchos - - Mat Henshaw ，
在后面 这些 骑 一 和 这 光 闪闪发光 在 他的 银 饰扣 - - 垫 亨肖 ；

在他们身后，骑着一个银色饰扣闪闪发光的人——马特·亨肖。

[ðə; ði] [taʊn] [boʊ] [ˈbrʌməl] - - [ðen] [ðə; ði] [blæk] [ˈɡʌs] [riːv] ，
the town Beau Brummel - - then the black Guss Reeve ．
这 镇 博 布鲁梅尔 - - 然后 这 黑色的 格斯 里夫 ；

博·布鲁梅尔镇——然后是黑人格斯·里夫，

[ænd; ənd] [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] " - " [dʒoʊ][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈpɪntoʊ] ； " - " [dʒoʊ] ， [ˈhændi] [mæn][æt; ət]
and last of all " Ronicky " Joe on his pinto ； " Ronicky " Joe ， handy man at
和 最后的 的 全部 " - " 乔 在 他的 平托 ； " - " 乔 ； 便利 男人 在
[ɔːl] [θɪŋz] ，
all things ．
全部 事物 ；

最后是骑着平托车的“罗尼基”乔；“罗尼基”乔，万事通。

[ænd; ənd] [pəˈtɪkjələrli] [ˈɡʌnz] .
and particularly guns .
和 特别 枪支 .

尤其是枪支。

[aɪˈti:] [ʃʊd] [haʊ] [fæst] [pi:t] [glæs] [kʊd; kəd][wɜ:rk][ænd; ənd] [haʊ] [wel] [hi:; hi] [nu:] [ˈɔ:ldər] ,
It showed how fast Pete Glass could work and how well he knew Alder ,
它 显示 如何 快速地 皮特 玻璃 可以 工作 和 如何 出色地 他 知道 桤木 ,
这展现了皮特·格拉斯的工作效率有多高，以及他对奥尔德的了解有多深。

[fɔ:r; fər][vɪk] [hɪm'self] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [faɪv] [ˈku:lər] [ˈfaɪtərz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
for Vic himself could not have selected five cooler fighters among the
为了 维克 他自己 可以 不是 有 已选 五 冷却器 战士 之中 这
[ˈvɪlɪdʒəz] [ɔ:r][faɪv][ˈfaɪnər] [maʊnts] .
villagers or five finer mounts .
村民们 或者 五 更精细 安装 .

维克本人也不可能在村民中挑选出五个更酷的战士，或者五匹更漂亮的坐骑。

[ðə; ði] [ˈpɑ:si] [swɪtʃt] [əˈraʊnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][ˈdɑ:rtɪd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [laɪk]
The posse switched around the end of the street and darted up the hill like
这 民兵 切换 大约 这 结尾 的 这 街道 和 飞镖 向上 这 爬坡道 喜欢
[ðə; ði] [ˈkɜ:rlɪŋ] [læʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪp] .
the curling lash of a whip .
这 冰壶 睫毛 的 一个 鞭 .

队伍绕到街尾，像鞭子一样飞快地冲上山坡。

" [gʊd] , " [sed] [vɪk] [ˈɡreg] .
" Good , " said Vic Gregg .
" 好的 , " 说 维克 格雷格 .

“很好，”维克·格雷格说道。

" [ðə; ði] [dæm] [fu:lz] [wɪl] [wɪnd][ðər; ðər][ˈhɔ:rsɪz] [brɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [hɪt][ðə; ði] [pæs] .
" The damn fools will wind their horses before they hit the pass .
" 这 该死 傻瓜 将要 风 他们的 马匹 前 他们 打 这 经过 .
“这些该死的傻瓜会在到达山口之前就让马儿喘气。”

" [hi:; hi][pʊt] [greɪ] [ˈmɑ:li] [ˈɪntu:][æn; ən] [ˈi:zi] [tra:t] ,
" He put Grey Molly into an easy trot ,
" 他 放 灰色的 莫莉 进入 一个 简单的 小跑 ,
他让灰莫莉轻松地小跑起来，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] [ˈdɪpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ˈlɪtəd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:rp] - [tu:θt,tu:ðd]
for the floor of the pass dipped up and down , littered with sharp - toothed
为了 这 地面 的 这 经过 浸入 向上 和 向下 , 垃圾 和 锋利的 - 有齿的
[ˈrɑ:ks] [ɔ:r] [ˈtretʃərəs] ,
rocks or treacherous ,
岩石 或者 奸诈 ,

山口底部高低起伏，遍布尖锐的岩石，十分险峻。

[ˈroʊlɪŋ] [wʌnz] , [æz; əz][bæd][ə; eɪ] [plɛs] [fɔ:r; fər] [spi:d] [æz; əz][ə; eɪ] [stɪf] [ˈʌpsloʊp] .
rolling ones , as bad a place for speed as a stiff upslope .
滚动 一个 , 作为 坏的 一个 地方 为了 速度 作为 一个 僵硬的 上坡 .

起伏的路面，和陡峭的上坡路一样，都不适合高速行驶。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈnaɪsɪst][ˌkælkjuˈleɪ(ə)n][ðə; ði] [ˈpɑ:si] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:tʃ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
According to his nicest calculation the posse could not reach the edge of the
根据 到 他的 最友善的 计算 这 民兵 可以 不是 抵达 这 边缘 的 这
[ɡʌltʃ] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [saɪd] ,
gulch before he was at the farther side ,
峡谷 前 他 曾是 在 这 更远 边 ,

根据他最精妙的计算，在他到达峡谷对岸之前，这群人不可能到达峡谷边缘。

[aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ɪkˈsept][ə; eɪ][lɔːŋ] [tʃæns] [ˈɑːt] ,
out of range of everything except a long chance shot ,
出去的 范围的 一切 除了 一个 长的 机会 射击 ;
除了孤注一掷的远射之外，其他任何射击方式都无法奏效。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [noʊt][ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz][hiː; hi][went][ænd; ənd] [əbˈzɜːrvd] [ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv] [peɪl] [ˈsɪlvər]
so he took note of things as he went and observed a spot of pale silver
所以 他 采取 笔记 的 事物 作为 他 去 和 观察到 一个 点 的 苍白 银
[ˈskɜːrtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːstərn] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔːrdʒ] .
skirting through the brush on the eastern ridge of the gorge .
裙边 通过 这 刷子 在 这 东 岭 的 这 峡谷 .
于是他边走边留意周围的情况，发现峡谷东脊的灌木丛中有一抹淡银色的身影掠过。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈmuːnlaɪt] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [tʃæns] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [piːt] [glæs] .
There would be moonlight that night and another chance in favor of Pete Glass .
那里 会 是 月光 那 夜晚 和 其他 机会 在 偏爱 的 皮特 玻璃 .
当晚会有月光，皮特·格拉斯将迎来又一次机会。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ˈkwaɪət][ˈkɑːntent] ,
He remembered then , with quiet content ,
他 记得 然后 , 和 安静的 内容 ,
他当时带着平静的满足感回忆起这一切。

[ðæt] [ˈdʒɑːɡɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈhoʊlstər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [wɪt] [wɪð; wɪθ][sɪks][wɜːrdz] [maɪt] [stɔːp] [ðoʊz]
that jogging in the holster was a power which with six words might stop those
那 慢跑 在 这 枪套 曾是 一个 力量 哪个 和 六 字 可能 停止 那些
[sɪks] [pəˈsjuːəz] .
six pursuers .
六 追击者 .
慢跑时枪套里的那把枪，仿佛拥有某种力量，只需六个字就能阻止那六个追兵。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [hæˈluː] [keɪm] [ˈbɑːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæs] , [naʊ] [ˈdrɔːlɪŋ] [aʊt] ,
A long halloo came barking down the pass , now drawling out ,
一个 长的 你好 来了 叫声 向下 这 经过 , 现在 拖长音 出去 ,
一声长长的吠叫从山口传来，声音拖长了，
[naʊ] [kʌt] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈsaɪləns] [æz; əz][ðə; ði] [ˈæŋɡlɪŋ] [klɪfs] [sent][ɑːn][ðə; ði][ˈekəʊ] ,
now cut away to silence as the angling cliffs sent on the echo ,
现在 切 离开 到 沉默 作为 这 钓鱼 悬崖 发送 在 这 回声 ,
声音戛然而止，只剩下悬崖的回声，一片寂静。

[ænd; ənd][vɪk] [ˈluːsnd] [ðə; ði] [reɪn] .
and Vic loosened the rein .
和 维克 松动 这 缰绳 .
维克放松了缰绳。

[greɪ] [ˈmɑːli] [swʌŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɔːrt][ʌv; əv] [rɪˈliːf] [tuː; tə][ə; eɪ] [friː] - [ˈswɪŋɪŋ] [ˈɡæləp][ænd; ənd]
Grey Molly swung out with a snort of relief to a free - swinging gallop and
灰色的 莫莉 摇摆 出去 和 一个 哼哼 的 宽慰 到 一个 自由的 - 摇摆 驰骋 和
[ðeɪ] [swept] [daʊn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ,
they swept down a great ,
他们 扫荡 向下 一个 伟大的 ,
灰莫莉如释重负地喷了一声鼻息，开始自由奔跑，他们飞驰而下，冲向一片广阔的.....

[ˈdʒent(ə)] [sloʊp] [wer] [nuː] [ɡræs] [pædɪd] [ðə; ði] [fɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [huːf] ,
gentle slope where new grass padded the fall of her hoofs ,
温和的 坡 在哪里 新的 草 带衬垫 这 落下 的 她 蹄子 ,
缓坡上长满了嫩草，缓冲着她蹄子的落地。

[jet] ['i:v(ə)n] [ðen] [hi:; hi] [kept] [ðə; ði] [mer] [tʃekt] [ænd; ənd] [held] [hɜ:r; həɹ][ɪn] [tʌtʃ] [wið; wiθ][æn; ən]
yet even then he kept the mare checked and held her in touch with an
然而 甚至 然后 他 保留 这 母马 已检查 和 握住 她 在 触碰 和 一个
['i:zəlɪ] ['pleɪɪŋ] [rɪst] .
easily playing wrist .
容易地 玩耍 手腕 :

即便如此，他仍然控制着那匹母马，并用轻松自如的手腕与她保持联系。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:tɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdʌstɪ] [roʊn] [wʊd] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ]
He did not imagine that even the sheriff on the dusty roan would dream of trying
他 做过 不是 想象 那 甚至 这 警长 在 这 尘土飞扬 杂色 会 梦 的 尝试
[tu:; tə] [ˈswɑ:lʊʊ] [ʌp] [greɪ] [ˈmɑ:li] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [sprɪnt] [bʌt; bət] [ðæt] [əˈʃʊərəns] [ˈnɪrli] [kɔ:st] [vɪk] [hɪz; ɪz]
to swallow up Grey Molly in a short sprint but that assurance nearly cost Vic his
到 吞 向上 灰色的 莫莉 在 一个 短的 短跑 但 那 保证 几乎 成本 维克 他的
[laɪf] .
life .
生活 :

他没想到，就连骑着灰棕色骏马的警长也妄想短跑中吞下灰莫莉，但正是这种自信差点让维克丢了性命。

[ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] [hu:f] [ɪn][ðə; ði] [gʌlt] [beltʃt] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði]
The roar of hoofs in the gulch belched out into the comparative silence of the
这 吼 的 蹄子 在 这 峡谷 打嗝 出去 进入 这 比较 沉默 的 这
[ˈoʊpən] [speɪs] [brɪˈɑ:nd] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [mer] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ə; eɪ] [gʌn] [kɔft]
open space beyond and just as he gave the mare her head a gun coughed
打开 空间 超过 和 只是 作为 他 给予 这 母马 她 头 一个 枪 咳嗽
[ænd; ənd][æn; ən] [ˈæŋɡri] [ˈhʌmɪŋ] [ˈdɑ:rtɪd] [pæst] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
and an angry humming darted past his ear .
和 一个 生气的 哼唱 飞镖 过去的 他的 耳朵 :

山谷中马蹄的轰鸣声打破了远处开阔地带的寂静，就在他给母马套上头套的时候，一声枪响和愤怒的嗡鸣声从他耳边掠过。

[ˈmɑ:li] [ˈlenkθənd; ˈlenθənd][ˈɪntu:] [fʊl] [spi:d] .
Molly lengthened into full speed .
莫莉 加长 进入 满的 速度 :

莫莉加速到了全速。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmʌflɪŋ, ˈmʌfəlɪŋ] [ɡræs] [ˈweðər] [ðə; ði] [pərˈsu:t] [wʌz; wəz]
He could not tell on account of the muffling grass whether the pursuit was
他 可以 不是 告诉 在 帐户 的 这 消音 草 无论 这 追逐 曾是
[ˈɡeɪnɪŋ] [ɔ:r] [ˈlu:zɪŋ] .
gaining or losing .
获得 或者 输 :

由于草丛遮挡了脚步声，他无法判断追逐是正在取得进展还是正在落后。

[hi:; hi] [ˈtrʌstɪd] [ˈblaɪndli][tu:; tə][ðə; ði] [mer] [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:ˈredi]
He trusted blindly to the mare and when he looked back they were already
他 可信 盲目地 到 这 母马 和 什么时候 他 看起来 后退 他们 是 已经
[ˈpʊlɪŋ] [ðer; ðər] [maʊnts] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ][hænd] [ˈɡæləp] .
pulling their mounts down to a hand gallop .
拉 他们的 安装 向下 到 一个 手 驰骋 :

他盲目地信任那匹母马，当他回头看时，他们已经把马的速度降到一手快步了。

[ðæt] [wʊd] [ti:tʃ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [mætʃ] [ˈmɑ:li] [ɪn][ə; eɪ] [sprɪnt] , [roʊn] [ɔ:r] [noʊ] [roʊn] !
That would teach them to match Molly in a sprint , roan or no roan !
那 会 教 他们 到 匹配 莫莉 在 一个 短跑 , 杂色 或者 不 杂色 !

那就让他们长长记性，无论毛色如何，都要在短跑比赛中跟莫莉一较高下！

[hi:; hi] [slæpt] [hɜ:r; hər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['wiðərz] , [wer] [ðə; ði] [ɔ:n] , [hɑ:rd] ['mʌslz] ['ripld] [bæk]
He slapped her below the withers , where the long , hard muscles rippled back
他 被掌掴 她 以下 这 威瑟斯 , 在哪里 这 长的 , 难的 肌肉 涟漪 后退
[ænd; ənd] [fɔ:rθ] .
and forth .
和 前进 .

他打了她肩胛骨下方一巴掌，那里又长又硬的肌肉来回起伏。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['rʌniŋ] ,
She was full of running ,
她 曾是 满的 的 跑步 ,
[hɜ:r; hər] [gæləp] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [tɔ:s] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [baʊ] [ɪn] [ðə; ði] [waɪnd] ,
her gallop as light as the toss of a bough in the wind ,
她 驰骋 作为 光 作为 这 折腾 的 一个 买 在 这 风 ,
[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] [hi:; hi] [pʊld] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] ['kæntər] [hɜ:r; hər] [hed] [went]
and now as he pulled her back to a swinging canter her head went
和 现在 作为 他 拉 她 后退 到 一个 摇摆 慢跑 她 头 去
[haɪ] ,
high ,
高的 ,

她精力充沛，喜欢奔跑。

[hɜ:r; hər] [gæləp] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [tɔ:s] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [baʊ] [ɪn] [ðə; ði] [waɪnd] ,
her gallop as light as the toss of a bough in the wind ,
她 驰骋 作为 光 作为 这 折腾 的 一个 买 在 这 风 ,
[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] [hi:; hi] [pʊld] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] ['kæntər] [hɜ:r; hər] [hed] [went]
and now as he pulled her back to a swinging canter her head went
和 现在 作为 他 拉 她 后退 到 一个 摇摆 慢跑 她 头 去
[haɪ] ,
high ,
高的 ,

她奔跑的步伐轻盈得如同风中摇曳的树枝。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] [hi:; hi] [pʊld] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] ['kæntər] [hɜ:r; hər] [hed] [went]
and now as he pulled her back to a swinging canter her head went
和 现在 作为 他 拉 她 后退 到 一个 摇摆 慢跑 她 头 去
[haɪ] ,
high ,
高的 ,

当他拉着她回到轻快的小跑状态时，她的头高高昂起。

[wið; wiθ] ['prɪkɪŋ] [ɪrz] .
with pricking ears .
和 刺 耳朵 .
[sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [went] [aʊt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rʌn] [laɪk] [ðæt] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [daɪd] , [hi:; hi]
Suddenly his heart went out to her ; she would run like that till she died , he
突然 他的 心 去 出去 到 她 ; 她 会 跑步 喜欢 那 直到 她 死亡 , 他
[nu:] .
knew .
知道 .

竖起耳朵。

[sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [went] [aʊt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rʌn] [laɪk] [ðæt] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [daɪd] , [hi:; hi]
Suddenly his heart went out to her ; she would run like that till she died , he
突然 他的 心 去 出去 到 她 ; 她 会 跑步 喜欢 那 直到 她 死亡 , 他
[nu:] .
knew .
知道 .

他突然对她感到心疼；他知道，她会一直这样奔跑直到死去。

" [gʊd] [gɜ:rl] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] ['hʌskɪli] .
" Good girl , " he whispered huskily .
" 好的 女孩 , " 他 低声说道 沙哑地 .
[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] [hi:; hi] [pʊld] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] ['kæntər] [hɜ:r; hər] [hed] [went]
and now as he pulled her back to a swinging canter her head went
和 现在 作为 他 拉 她 后退 到 一个 摇摆 慢跑 她 头 去
[haɪ] ,
high ,
高的 ,

“乖女孩，”他低声沙哑地说。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['peɪlɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [end] [wen] [hi:; hi] ['hedɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['fʊthɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The day was paling towards the end when he headed into the foothills of the
这 天 曾是 苍白 向 这 结尾 什么时候 他 标题 进入 这 山麓 的 这
[waɪt] ['maʊntnz] .
White Mountains .
白色的 山脉 .

临近傍晚，天色渐暗，他朝着白山山麓走去。

[hi:; hi] [dru:] [ʌp] ['mɑ:li] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [breθ] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] ['ʃoʊldər] .
He drew up Molly for a breath on a level shoulder .
他 画 向上 莫莉 为了 一个 气息 在 一个 等级 肩膀 .
[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] [hi:; hi] [pʊld] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] ['kæntər] [hɜ:r; hər] [hed] [went]
and now as he pulled her back to a swinging canter her head went
和 现在 作为 他 拉 她 后退 到 一个 摇摆 慢跑 她 头 去
[haɪ] ,
high ,
高的 ,

他把莫莉抱起来，让她靠在自己平坦的肩膀上喘口气。

[ɔ:ˈredi] [hi:; hi][wʌz; wəz][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][snoʊ][laɪn][wið; wiθ][ˈræɡɪd][ˈhedz][ʌv; əv][waɪt][ˈrɪrɪŋ]
Already he was close to the snow line with ragged heads of white rearing
已经 他 曾是 关闭 到 这 雪 线 和 破烂不堪 头部 的 白色的 饲养
[əˈbʌv][hɪm; ɪm].
above him .
多于 他 .

他已经接近雪线，头顶上耸立着许多白色的参差不齐的脑袋。

[fɑ:r][brɪˈloʊ] , [ə; eɪ][peɪl][stri:k][ʌv; əv][ˈmu:nlɑɪt][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈæspər].

Far below , a pale streak of moonlight was the Asper .
远的 以下 , 一个 苍白 条纹 的 月光 曾是 这 阿斯珀 .

远处下方，一道苍白的月光映照着阿斯珀峰。

[ðen] , [aʊt][ʌv; əv][ðæt][blækər][naɪt][ɑ:n][ðə; ði][sloʊps][brɪˈni:θ] ,
Then , out of that blacker night on the slopes beneath ,
然后 , 出去 的 那 更黑 夜晚 在 这 连续下坡 下面 ,

然后，从山坡下方那更加漆黑的夜色中，

[hi:; hi][hɜ:rd][ðə; ði][ˈkɪŋkɪŋ][hu:f][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:si] ; [ðə; ði][ˈkwaɪət][wʌz; wəz][soʊ][ˈpɜ:rfɪkt] , [ðə; ði][er]
he heard the clinking hoofs of the posse ; the quiet was so perfect , the air
他 听到 这 叮当声 蹄子 的 这 民兵 ; 这 安静的 曾是 所以 完美的 , 这 空气
[soʊ][klɪr] ,
so clear ,
所以 清除 ,

他听到了民兵的马蹄声；周围一片寂静，空气清新。

[ðæt][hi:; hi][ˈi:v(ə)n][kɔ:t][ðə; ði][ˈkɔ:rəs][ʌv; əv][ˈstreɪnɪŋ][ˈsæd(ə)] [ˈleðər][ænd; ənd][ðen][ˈvɔɪsɪz][ʌv; əv]
that he even caught the chorus of straining saddle leather and then voices of
那 他 甚至 捕捉 这 合唱 的 紧张 鞍 皮革 和 然后 声音 的
[men].
men .
男人 .

他甚至听到了马鞍皮绷紧的声音，然后是男人的声音。

[ɔ:l][ðɪs][taɪm][ðə; ði][ɪˈfekts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɪski][hæd; həd][bɪn][ˈwerɪŋ][əˈweɪ][baɪ][ɪmpərˈseptəbl]
All this time the effects of the whisky had been wearing away by imperceptible
全部 这 时间 这 效果 的 这 威士忌酒 有 到过 穿着 离开 经过 难以察觉的
[drɪˈɡri:z][ænd; ənd][æt; ət][ðæt][saʊnd][ɔ:l][hi:; ɪz][oʊld][self][rʌft][bæk][ɑ:n][vɪk][ˈɡreg]
degrees and at that sound all his old self rushed back on Vic Gregg .
学位 和 在 那 声音 全部 他的 老的 自己 匆忙 后退 在 维克 格雷格 .

这段时间以来，威士忌的作用一直在不知不觉中逐渐消退，听到那个声音，维克·格雷格的整个自我都回来了。

[waɪ] , [ðeɪ][wɜ:; wər][hi:; ɪz][frendz] , [hi:; ɪz][ˈpɑ:rtnərz] , [ði:z][ˈvɔɪsɪz][ɪn][ðə; ði][naɪt] ,
Why , they were his friends , his partners , these voices in the night ,
为什么 , 他们 是 他的 朋友们 , 他的 合作伙伴 , 这些 声音 在 这 夜晚 ,

为什么？那些夜里的声音，都是他的朋友，他的伙伴。

[ænd; ənd][ðæt][klɪr][ˈlæftər][ˈfloʊtɪd][ʌp][frʌm; frəm][ˈhæri][ˈfɪʃər][hu:] [hæd; həd][bɪn][hi:; ɪz][ˈbʌŋki]
and that clear laughter floated up from Harry Fisher who had been his bunkie
和 那 清除 笑声 漂浮 向上 从 哈里 费舍尔 WHO 有 到过 他的 邦基
[æt; ət][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)][vi:][bɑ:r][ræntʃ][θri:] [ˈjɪrz][əˈɡoʊ].
at the Circle V Bar ranch three years ago .
在 这 圆圈 V 酒吧 牧场 三 年 前 .

一声清脆的笑声从哈里·费舍尔（三年前曾在 Circle V Bar 牧场与他同住）的嘴里传了出来。

[hi:; hi][felt][æn; ən][ɪnˈseɪn][ɪˈm্পʌls][tu:; tə][li:n][ˈoʊvər][ðə; ði][edʒ][ʌv; əv][ðə; ði][klɪf][ænd; ənd][[aʊt][ə; eɪ]
He felt an insane impulse to lean over the edge of the cliff and shout a
他 毛毡 一个 疯狂的 冲动 到 倾斜 超过 这 边缘 的 这 悬崖 和 喊 一个
[ˈɡri:tɪŋ] .
greeting .
问候 .

他突然涌起一股疯狂的冲动，想要俯身越过悬崖边缘，大声喊出问候。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
Chapter VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði][ˈraɪf(ə)]
The Rifle
这 步枪

步枪

[da:n] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði][fɜːrst] [krest] ;
Dawn found him over the first crest ;
黎明 成立 他 超过 这 第一的 波峰 ;

黎明时分，他翻过第一个山脊被发现；

[æt; ət] [nu:n] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekənd] [reɪndʒ] ,
at noon he was struggling up the slope of the second range ,
在 中午 他 曾是 挣扎 向上 这 坡 的 这 第二 范围 ,

中午时分，他正艰难地攀登第二座山坡。

[huːz] [raɪz][wʌz; wəz][nɑːt][hæf][soʊ] [ʃɑːrp] [æz; əz][ðə; ði][ˈʌpwərd] [plʌndʒ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæspər] ,
whose rise was not half so sharp as the upward plunge out of the Asper ,
谁 上升 曾是 不是 一半 所以 锋利的 作为 这 向上 暴跌 出去 的 这 阿斯珀 ,

它的上升坡度远不及阿斯珀河谷向上俯冲的陡峭程度。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈiziə] [graʊnd] [greɪ] [ˈmɑːli] [kʊd; kəd][nɑːt][geɪn] .
but in spite of that easier ground Grey Molly could not gain .
但 在 尽管如此 的 那 更轻松 地面 灰色的 莫莉 可以 不是 获得 .

但即便如此，灰莫莉也无法取得进展。

[ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːrtər] [steps] , [naʊ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [hʌŋ] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] ,
She went with shorter steps , now , and her head hung lower and lower ,
她 去 和 较短 步骤 , 现在 , 和 她 头 悬挂 降低 和 降低 ,

她迈着小碎步走着，头也越垂越低。

[jet] [wen] [ə; eɪ] [daʊn] [stretʃ] [ˈoʊpənd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [went] [æt; ət][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgæləp]
yet when a down stretch opened before her she went at it with a gallop
然而 什么时候 一个 向下 拉紧 打开 前 她 她 去 在 它 和 一个 驰骋

[æz; əz] [laɪt] ,
as light ,
作为 光 ,

然而，当前方出现一段直道时，她便轻快地策马奔腾而去。

[ˈɔːlmoʊst] , [æz; əz][hɜːr; hər] [reɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈmɜːfiːz] [pæs] .
almost , as her race out of Murphy's Pass .
几乎 , 作为 她 种族 出去 的 墨菲的 经过 .

几乎就像她从墨菲山口飞奔而出一样。

[nɑːt][wʌns][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][stɑːp] ;
Not once had she offered to stop ;
不是 一次 有 她 提供 到 停止 ;

她从未提出过要停下来；

[nɑːt][wʌns][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [wɪnst] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈleɪbər][ʌv; əv][sʌm; səm] [ʃɑːrp] [ʌp] - [pɪtʃ] ;
not once had she winced from the labor of some sharp up - pitch ;
不是 一次 有 她 畏缩 从 这 劳动 的 一些 锋利的 向上 - 沥青 ;

她从未因陡峭的上扬音调而感到痛苦；

[bʌt; bət] [stiɪl] [sɪks] [ˈhɔːsmən] [hʌŋ] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] ,
but still six horsemen hung behind her ,
但 仍然 六 骑兵 悬挂 在后面 她 ,

但仍有六名骑兵在她身后徘徊。

[ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] [hed] [roʊd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʌsti] [mæn][ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʌsti] [roʊn] .

and at their head rode a little dusty man on a little dusty roan .

和 在 他们的 头 骑 一个 小的 尘土飞扬 男人 在 一个 小的 尘土飞扬 杂色 .

领头的是一个满身尘土的小个子男人，骑着一匹满身尘土的小枣红色骏马。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ˈtreɪnɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rʌf] [ˈgoʊɪŋ] [wɪt] [held] [ˈmɑ:li] It was the lack of training as well as the rough going which held Molly

它 曾是 这 缺少 的 训练 作为 出色地 作为 这 粗糙的 去 哪个 握住 莫莉

[bæk] .

back .

后退 .

缺乏训练以及艰苦的训练条件阻碍了莫莉的进步。

[bɪˈjɑ:nd] [ðæt] [ˈsekənd] [reɪndʒ] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [daʊn] [sloʊp] [stretʃt] [ˈsmu:ðli] , [ˈi:vnlɪ] , Beyond that second range , however , the down slope stretched smoothly , evenly ,

超过 那 第二 范围 , 然而 , 这 向下 坡 拉伸 顺利 , 均匀地 ,

然而，过了第二个坡度之后，下坡路段就平缓均匀地延伸开了。

[fɔ:r; fər] [maɪl] [ɑ:n] [maɪl] [ænd; ənd] [maɪl] [ɑ:n] [maɪl] ; for mile on mile and mile on mile ;

为了 英里 在 英里 和 英里 在 英里 ;

一英里又一英里，一英里又一英里；

[ˈpɜ:rfɪkt] [ˈgoʊɪŋ] [fɔ:r; fər] [greɪ] [ˈmɑ:li] [ˈoʊvər] [ˈi:zi] [hɪlz] [wɪð; wɪθ] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rɪst] [hɪr] [ænd; ənd] perfect going for Grey Molly over easy hills with patches of forest here and

完美的 去 为了 灰色的 莫莉 超过 简单的 丘陵 和 补丁 的 森林 这里 和

[ðer; ðər] [wer] [hi:; hi] [maɪt] [ˈdʌb(ə)l] , there where he might double ,

那里 在哪里 他 可能 双倍的 ,

非常适合 Grey Molly 在平缓的小山丘上奔跑，沿途有零星的林地，他可能会在那里翻跟头。

[ɔ:r] [wer] [hi:; hi] [maɪt] [stɔ:p] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʌnt] [ˈswi:pɪŋ] [præst] . or where he might stop with the hunt sweeping past .

或者 在哪里 他 可能 停止 和 这 打猎 扫荡 过去的 .

或者他会在狩猎队伍行进的过程中停在哪里。

[ɔ:l] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈferɪf] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ˈpɜ:rfɪktli] [wel] , All this the sheriff must have known perfectly well ,

全部 这 这 警长 必须 有 已知 完美 出色地 ,

这一切，警长肯定心知肚明。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][noʊ][ˌɔ:ŋgər] [kept] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [præk] [ʌv; əv] [faɪv] , [bʌt; bət] [ˈskɜ:rtɪd] [ɑ:n] [əˈhed] , for he no longer kept back with his pack of five , but skirted on ahead ,

为了 他 不 更长 保留 后退 和 他的 盒 的 五 , 但 裙摆 在 前方 ,

[ˈhʌntɪŋ] [əˈloʊn] .

hunting alone .

打猎 独自的 .

因为他不再和他的五人小队待在一起，而是独自一人绕到前面去狩猎。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [vɪk] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪl] [ˈwɪs(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [pi:t] [glæs] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒd] Again and again Vic heard the little shrill whistle with which Pete Glass encouraged

再次 和 再次 维克 听到 这 小的 尖锐 哨 和 哪个 皮特 玻璃 鼓励

[ðə; ði] [roʊn] .

the roan .

这 杂色 .

维克一次又一次地听到皮特·格拉斯用那尖锐的哨声来鼓励那匹杂色马。

[vɪk] [ju:st] [ðə; ði] [spɜ:rz] [ˈtwɑɪs] , Vic used the spurs twice ,

维克 用过的 这 马刺 两次 ,

维克两次使用了马刺，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dɪ'sɪstɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈjuːsləs] [bruː'tæləti][fɔːr; fər] ['mɑːli] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ]
and then he desisted from the useless brutality for Molly was doing
和 然后 他 停止 从 这 无用 残酷 为了 莫莉 曾是 正在做
[hɜːr; hər][best][ænd; ənd][noʊ] ['paʊər] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər][duː] [mɔːr] .
her best and no power on earth could make her do more .
她 最好的 和 不 力量 在 地球 可以 制作 她 做 更多的 .

然后他停止了无谓的暴行，因为莫莉已经尽力了，世上没有任何力量能让她做得更多。

[ˈæftər][ɔːl] , [hɜːr; hər][best] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] ,
After all , her best would be good enough ,
后 全部 , 她 最好的 会 是 好的 足够的 ,

毕竟，她做到最好就足够了。

[fɔːr; fər] [naʊ] [vɪk] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [liːpt] [ɪntuː][hɪz; ɪz] [θroʊt] ;
for now Vic looked up and his heart leaped into his throat ;
为了 现在 维克 看起来 向上 和 他的 心 跳跃 进入 他的 喉 ;

这时，维克抬起头，心跳都快要跳到嗓子眼了；

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [mɔːr] [raɪz] [ə'baʊ] [hɪm; ɪm] ,
there was only one more rise above him ,
那里 曾是 仅有的 一 更多的 上升 多于 他 ,

他上方只剩下一座山峰了。

[ænd; ənd] [bɪ'ɑːnd] [leɪ] [ðə; ði] ['iːzi] [graʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['mɑːliːz] ['slendər]
and beyond lay the easy ground and a running chance for Molly's slender
和 超过 躺 这 简单的 地面 和 一个 跑步 机会 为了 莫莉的 苗条

[legz] .
legs .
腿 .

前方是平坦的地面，莫莉纤细的双腿有机会奔跑。

[ɪːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sʌmθɪŋ] [hwaɪnd] ['iːvəli] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
Even as he raised his head something whined evilly over him ,
甚至 作为 他 提高 他的 头 某物 抱怨 邪恶地 超过 他 ,

他刚抬起头，就听到上方传来一阵邪恶的呜咽声。

[ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [tuː] ['hevi] ['hæmərz] [swʌŋ] [tə'geðər] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
followed by a sound like two heavy hammers swung together , face to face ,
随后 经过 一个 声音 喜欢 二 重的 锤子 摇摆 一起 , 脸 到 脸 ,

随后传来一声像是两把重锤正面相撞的巨响。

[ænd; ənd] ['ʃætərd] [baɪ][ðə; ði] [stroʊk] .
and shattered by the stroke .
和 破碎 经过 这 中风 .

中风后精神崩溃。

[ə; eɪ]['raɪf(ə)] !
A rifle !
一个 步枪 !

一支步枪！

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] , [sɔː] [ðə; ði][roʊn] ['stændɪŋ] ['brɔːdsaɪd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
He looked back , saw the roan standing broadside towards him ,
他 看起来 后退 , 锯 这 杂色 常设 舷侧 向 他 ,

他回头一看，只见那匹红棕色的马侧身对着他站着。

[wɑːtʃt] [ðə; ði] [sʌn] ['weɪvər][ænd; ənd] [ðen] [flæʃ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] ['stedi] [laɪn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bærəl]
watched the sun waver and then flash in a straight steady line along the barrel
观看 这 太阳 动摇 和 然后 闪光 在 一个 直的 稳定的 线 沿着 这 桶

[ʌv; əv][ðə; ði]['ʃerəfs, 'ʃerɪfs] [ɡʌn] .
of the sheriff's gun .
的 这 警长的 枪 .

看着太阳摇曳不定，然后沿着警长的枪管呈直线稳定地闪烁。

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][laɪt][dʒɜːrk][ʌp] ,
The line of light jerked up ,
这 线 的 光 猛地一抖 向上 ,

那道光线猛地向上窜了一下，

[ænd; ənd][bɪˈfɔːr][ðə; ði][saʊnd][ri:tʃt][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bloʊ][ɑːn][hɪz; ɪz][raɪt][ˈʃoʊldər][sent][vɪk]
and before the sound reached him a blow on his right shoulder sent Vic
和 前 这 声音 达到 他 一个 吹 在 他的 正确的 肩膀 发送 维克
[ˈlæːtʃɪŋ][ˈfɔːrwəd][əˈɡenst][ðə; ði][ˈpɑːml] .
lurching forward against the pommel .
踉跄踉 向前 反对 这 柄头 .

声音还没传到他耳中，右肩就挨了一击，维克踉跄着向前撞在了马鞍上。

[ˈæftərwərdz][ðə; ði][vɔɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪf(ə)] [ræŋ][əˈraʊnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ][ʃɑːrp][peɪn][ˈtwɪtʃt]
Afterwards the voice of the rifle rang around him and a sharp pain twitched
然后 这 嗓音 的 这 步枪 响铃 大约 他 和 一个 锋利的 疼痛 抽搐
[ʌp][ænd; ənd][daʊn][hɪz; ɪz][saɪd] ,
up and down his side ,
向上 和 向下 他的 边 ,

随后，步枪的枪声在他周围回荡，一阵剧痛从他的侧腰上下窜过。

[ðen][ræŋ][ˈtɪŋɡlɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡətɪps] .
then ran tingling to his fingertips .
然后 跑 刺痛感 到 他的 指尖 .

然后，一阵酥麻感蔓延到他的指尖。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈstʌnɪŋ][bloʊ][wɪtʃ][seɪvd][hɪm; ɪm] ,
It was the stunning blow which saved him ,
它 曾是 这 令人惊叹的 吹 哪个 已保存 他 ,

正是那致命一击救了他。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈʃerɪf][hæd; həd][ðə; ði][reɪndʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][θɜːrd][ˈbʊlɪt][wʊd][hæv; həv][ˈklipt][vɪk]
for the sheriff had the range and his third bullet would have clipped Vic
为了 这 警长 有 这 范围 和 他的 第三 子弹 会 有 剪辑 维克
[bɪˈtwiːn][ðə; ði][ˈʃəʊldəz] ,
between the shoulders ,
之间 这 肩膀 ,

因为警长有射程，他的第三颗子弹本会擦过维克的双肩之间。

[bʌt; bət][ɡlæs][hæd; həd][siːn][hɪz; ɪz][ˈkwaːrɪ][pɪtʃ][ˈfɔːrwərd][ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] [ænd; ənd][hiː; hi][wʊd][nɑːt]
but Glass had seen his quarry pitch forward in the saddle and he would not
但 玻璃 有 已见 他的 采石场 沥青 向前 在 这 鞍 和 他 会 不是
[weɪst][ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] .
waste ammunition .
浪费 弹药 .

但格拉斯看到他的猎物在马鞍上向前倾倒，他不想浪费弹药。

[ðə; ði][θrɪft][ʌv; əv][hɪz; ɪz][nuː][ˈɪŋɡlənd][ˈænsɛstri][ˈspəʊk][ɪn][piːt][naʊ][ænd; ənd][ðen][ænd; ənd][hiː; hi]
The thrift of his New England ancestry spoke in Pete now and then and he
这 节约 的 他的 新的 英格兰 祖先 辐 在 皮特 现在 和 然后 和 他
[kʊd; kəd][ˈoʊnli][ɡrɪt][hɪz; ɪz][tiːθ][wen][hiː; hi][sɔː][vɪk] ,
could only grit his teeth when he saw Vic ,
可以 仅有的 砂砾 他的 牙齿 什么时候 他 锯 维克 ,

皮特身上偶尔会流露出他新英格兰祖先的节俭习惯，每当他看到维克时，他都只能咬紧牙关。

[ˌdɪsəˈpɪrɪŋ][ɑːn][ðə; ði][ˈʌðər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][krest] , [ˈstreɪtn][ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] ;
disappearing on the other side of the crest , straighten in the saddle ;
消失 在 这 其他 边 的 这 波峰 , 拉直 在 这 鞍 ;

消失在山脊的另一侧，在马鞍上挺直身子；

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['fɪ:ldɪd] [ðə; ði]['fju:dʒətɪv] .
the next instant the top of the hill shielded the fugitive .
这 下一个 立即的 这 顶部 的 这 爬坡道 屏蔽 这 逃犯 .

下一刻，山顶掩护了逃犯。

[wel] [ænd; ənd][ˈnoʊbli] , [ðen] , [greɪ] ['mɑ:li] [rɪ'peɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [preɪz] ,
Well and nobly , then , Grey Molly repaid all the praise ,
出色地 和 高贵地 , 然后 , 灰色的 莫莉 已偿还 全部 这 称赞 ,

那么，格雷·莫莉不负众望，用实际行动回报了所有的赞扬。

[ɔ:l][ðə; ði] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [ker] [wɪtʃ] [vɪk][hæd; həd] ['lævɪft] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði][pæst] ['jɪrɪ]
all the tenderness and care which Vic had lavished upon her in the past years
全部 这 压痛 和 关心 哪个 维克 有 慷慨的 之上 她 在 这 过去的 年
,
,
,

Vic过去几年对她倾注的所有温柔和关怀，

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][legz] ['feɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [læst] [klaɪm] ,
for with her legs shaking from the struggle of that last climb ,
为了 和 她 腿 摇晃 从 这 斗争 的 那 最后的 爬 ,

因为最后那次攀登的艰辛，她的双腿都在颤抖。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪdər] [hu:] ['wɒbəld] ['kreɪzɪli][ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] , [wɪð; wɪθ] [reɪnz] ['hæŋɪŋ] [lu:s] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ]
with a rider who wobbled crazily in his seat , with reins hanging loose on her
和 一个 骑士 WHO 摇晃 疯狂地 在 他的 座位 , 和 缰绳 绞刑 松动的 在 她
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

马背上的骑手在座位上摇摇晃晃，缰绳松松地挂在马的脖子上。

[wɪð; wɪθ][nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [vɔɪs] [tu;: tə] [gaɪd] [ɔ:r][tu;: tə] [ɪn'kɜ:ɪdʒ] [hɜ:r; həɹ] ,
with not even a voice to guide or to encourage her ,
和 不是 甚至 一个 嗓音 到 指导 或者 到 鼓励 她 ,

甚至连一个可以引导或鼓励她的声音都没有。

[fi; ji] [swept] [streɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [graʊnd] , ['geɪnɪŋ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜ:ɪdʒ] [æt; ət] ['evri]
she swept straight across the falling ground , gaining strength and courage at every
她 扫荡 直的 穿过 这 坠落 地面 , 获得 力量 和 勇气 在 每一个
[straɪd] .
stride .
步幅 .

她径直冲过塌陷的地面，每走一步都获得力量和勇气。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [vɪk][hæd; həd] [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz][self] - [kən'troʊl][ænd; ənd] ['ræɪlɪd] [ə; eɪ]['ɪt(ə)l][frʌm; frəm]
By the time Vic had regained his self - control and rallied a little from
经过 这 时间 维克 有 恢复 他的 自己 - 控制 和 集结 一个 小的 从
[ðæt] [fɜ:rst]['terəb(ə)l] ['fɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ,
that first terrible falling of the heart ,
那 第一的 糟糕的 坠落 的 这 心 ,

当维克重新控制住自己，从最初那场可怕的失恋中稍微恢复过来时，

[ðə; ði] ['dʌsti] [roʊn][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [krest] [ænd; ənd] ['stri:kɪŋ] [æftər][ðə; ði] [geɪm] .
the dusty roan was over the crest and streaking after the game .
这 尘土飞扬 杂色 曾是 超过 这 波峰 和 裸奔 后 这 游戏 .

那匹灰褐色的马翻过山脊，在比赛结束后飞奔而去。

[greɪ] ['mɑ:li] [geɪnd] ['stedəli] ,
Grey Molly gained steadily ,
灰色的 莫莉 获得 稳步 ,

灰莫莉稳步增长，

[jet] ['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [ˈgæðəd] [ðə; ði] [reɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [vɪk] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz]
yet even when he gathered the reins in his left hand Vic knew that the fight was
然而 甚至 什么时候 他 聚集 这 缰绳 在 他的 左边 手 维克 知道 那 这 斗争 曾是
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

即使维克用左手握住了缰绳，他也知道战斗已经结束了。

[ɪn] [ɪˈfekt] .
in effect .
在 影响 .

有效。

[haʊ] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [ˈdʌb(ə)l] [ɔ:r] [dɑ:dʒ] [wen] [hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] [ˈspɑ:tɪd] [ðə; ði] [treɪl] [hi:; hi] [kept] ,
How could he double or dodge when his own blood spotted the trail he kept ,
如何 可以 他 双倍的 或者 躲闪 什么时候 他的 自己的 血 斑 这 踪迹 他 保留 ,
他怎么可能躲闪或闪避，因为他自己的血迹就沾染了他留下的痕迹？

[ænd; ənd] [haʊ] [lɔ:ŋ] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [ki:p] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈægəni] [wɪtʃ] [tɔ:r] [laɪk] [sɔ:]
and how long could he keep the saddle with the agony which tore like saw
和 如何 长的 可以 他 保持 这 鞍 和 这 痛苦 哪个 撕裂 喜欢 锯
[ti:θ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] ?
teeth at his shoulder ?
牙齿 在 他的 肩膀 ?

他肩部传来如同锯齿般撕扯的剧痛，他究竟还能忍受多久？

[greɪ] [ˈmɑ:li] [plʌndʒd] [streɪt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈʃædʊz] [ʌv; əv] [paɪn] [tri:z] ,
Grey Molly plunged straight into the shadow of pine trees ,
灰色的 莫莉 暴跌 直的 进入 这 阴影 的 松树 树木 ,

灰莫莉径直走进了松树的阴影里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ku:l] [glu:m] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [əˈpɑ:n] [vɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtɔ:rment] ;
and the cool gloom fell like a blessing upon Vic in his torment ;
和 这 凉爽的 愁云 跌倒 喜欢 一个 祝福 之上 维克 在 他的 折磨 ;

凉爽的阴霾如同祝福般降临在饱受折磨的维克身上；

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈhev(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈfeltəd] [ˈi:v(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [aɪz]
it was heaven to be sheltered even for a few moments from the eyes
它 曾是 天堂 到 是 避难所 甚至 为了 一个 很少 时刻 从 这 眼睛
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑ:si] .
of the posse .
的 这 民兵 .

哪怕只是短暂地躲避一下追捕者的视线，也是一种天堂般的享受。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [hi:; hi] [dru:] [reɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [groʊn] .
At the opposite edge of the wood he drew rein with a groan .
在 这 对面的 边缘 的 这 木头 他 画 缰绳 和 一个 呻吟 .

在树林的另一边，他呻吟着拉住了缰绳。

[sʌm; səm] [ˈdev(ə)l] [hæd; həd] [ˈprɑ:mpɪtɪd] [gʌs] [ri:v] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈdev(ə)l] [hæd; həd] [pɔ:d] [ˈri:vz]
Some devil had prompted Gus Reeve and some devil had poured Reeve's
一些 魔鬼 有 提示 格斯 里夫 和 一些 魔鬼 有 倾倒 里夫的
[hɔ:rs] [fʊl] [ʌv; əv] [streŋθ] ,
horse full of strength ,
马 满的 的 力量 ,

某个魔鬼怂恿了格斯·里夫，也某个魔鬼让里夫的马变得力大无穷。

[fɔːr; fər][ˈjɑːndər] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] , [nɑːt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjaːdz] [əˈweɪ] , [ˈgæləpt] [ə; eɪ][ˈraɪdər][ɑːn][ə; eɪ]
for yonder down the valley , not a hundred yards away , galloped a rider on a
为了 远处 向下 这 谷 , 不是 一个 百 码 离开 , 疾驰 一个 骑士 在 一个
[blæk] [hɔːrs] ;
black horse ;
黑色的 马 ;

只见山谷下方不到一百码的地方，有一个骑着黑马的骑士飞驰而来；

[jet] [vɪk][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrn] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krest] [hiː; hi][hæd; həd]
yet Vic could have sworn that when he looked back from the crest he had
然而 维克 可以 有 宣誓 那 什么时候 他 看起来 后退 从 这 波峰 他 有
[siːn] [gʌs] [ˈraɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [læst][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːsi] .
seen Gus riding the very last in the posse .
已见 格斯 骑术 这 非常 最后的 在 这 民兵 .

但维克可以发誓，当他从山顶回头看时，他看到格斯骑着马，是这群人中最后一个。

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtər][ðə; ði][ɪˈluːʒ(ə)n] [ˈvæniʃt] ,
An instant later the illusion vanished ,
一个 立即的 之后 这 错觉 消失了 ,

片刻之后，幻觉消失了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] [ʌv; əv] [gʌs] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [æn; ən][ˈænɪm(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ,
for the black horse of Gus was never an animal such as this ,
为了 这 黑色的 马 的 格斯 曾是 绝不 一个 动物 这样的 作为 这 ,

因为格斯的黑马从来不是这样的。

[ˈnevər] [hæd; həd] [ðɪs] [ˈmɑːrvləs] , [lɔːŋ] [geɪt] .
never had this marvelous , long gait .
绝不 有 这 奇妙 , 长的 步态 .

我从未有过如此优美、流畅的步态。

[ɪts] [fiːt] [ˈflikt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [aɪˈtiː] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [riːtʃɪŋ] [straɪd] [soʊ] [ˈiːzi] ,
Its feet flicked the earth and shot it along with a reaching stride so easy ,
它是 脚 轻弹 这 地球 和 射击 它 沿着 和 一个 到达 步幅 所以 简单的 ,

它的脚轻拂过大地，便带着它向前飞去，迈出的步伐如此轻松自如。

[soʊ] [ˈfloʊɪŋ] [ðæt] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈflʌtəd] [meɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [ˈstretʃɪŋ] [streɪt] [bɪˈhaɪnd] [geɪv]
so flowing that only the fluttered mane and the tail stretching straight behind gave
所以 流动 那 仅有的 这 飘动 鬃毛 和 这 尾巴 伸展 直的 在后面 给予
[ˈtʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [spiːd] .
token of the speed .
令牌 的 这 速度 .

如此飘逸，只有飘动的鬃毛和笔直向后伸的尾巴才能表明它的速度。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [aɪˈtiː] [ˈkærid] [ɪts] [hed] [haɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˈprɪkɪŋ] [ɪrz] ,
For the rest , it carried its head high , with pricking ears ,
为了 这 休息 , 它 携带 它是 头 高的 , 和 刺 耳朵 ,

至于其他方面，它则昂首挺胸，竖起耳朵。

[ðə; ði] [ʃʊr] [saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈrʌnɪŋ] [wel] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [jet] [greɪ] [ˈmɑːli] ,
the sure sign of a horse running well within his strength , yet Grey Molly ,
这 当然 符号 的 一个 马 跑步 出色地 之内 他的 力量 , 然而 灰色的 莫莉 ,

这是马匹跑得游刃有余的可靠标志，然而，格雷·莫莉

[freʃ] [ænd; ənd] [kiːn] [fɔːr; fər] [ˈreɪsɪŋ] ,
fresh and keen for racing ,
新鲜的 和 敏锐的 为了 赛车 ,

精神饱满，对赛车充满热情

[kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli][hæv; həv] [kept] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [æz; əz][aɪˈtiː][slɪd][ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪlz] .
could hardly have kept pace with the black as it slid over the hills .
可以 几乎 有 保留 步伐 和 这 黑色的 作为 它 滑行 超过 这 丘陵 .

当黑色的身影滑过山丘时，他几乎跟不上它的速度。

[gɑ:d][ɪn] ['hev(ə)n] ,
God in heaven ,
上帝 在 天堂 ;

天上的神，

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʃerəfs] [ɑ:n][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dʌsti] [roʊn] [kʊd; kəd]
if such a horse were his a thousand sheriffs on a thousand dusty roans could
如果 这样的 一个 马 是 他的 一个 千 警长 在 一个 千 尘土飞扬 杂色羊 可以
[ˈnevər] [teɪk] [hɪm; ɪm] ;
never take him ;
绝不 拿 他 ;

如果这匹马是他的，一千个骑着一千匹灰马的警长也抓不到他；

[faɪv] ['mɪnɪts] [wʊd] [swi:p] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [ri:tʃ] .
five minutes would sweep him out of sight and reach .
五 分钟 会 扫 他 出去 的 视线 和 抵达 .

五分钟之内，他就会消失得无影无踪。

[bɪfɔ:r] [ðə; ði] ['hɔ:rsməŋ] [ræn][ə; eɪ][tɔ:l][dɔ:g] ,
Before the horseman ran a tall dog ,
前 这 骑手 跑 一个 高的 狗 ,

在骑马者跑出一条高大的狗之前，

['wʊlfiʃ] [ɪn] [hed] [ænd; ənd] ['wʊlfiʃ] [ɪn][ðə; ði][geɪt] [wɪtʃ] ['kærid] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] ['ʃædɔʊ] ['oʊvər]
wolfish in head and wolfish in the gait which carried it like a cloud shadow over
狼 在 头 和 狼 在 这 步态 哪个 携带 它 喜欢 一个 云 阴影 超过
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

它头颅狼狽，步态也狼狽，像云影般掠过地面。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər] - [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər] ['eni] [wʊlf] [vɪk][hæd; həd]['evər] [si:n] .
but it was over - large for any wolf Vic had ever seen .
但 它 曾是 超过 - 大的 为了 任何 狼 维克 有 曾经 已见 .

但对于维克见过的任何狼来说，它都太大了。

[aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [ɪts] [hed] [naʊ] , [ænd; ənd] [li:pt] [ə'saɪd][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] ,
It turned its head now , and leaped aside at sight of the stranger ,
它 转向 它是 头 现在 , 和 跳跃 旁边 在 视线 的 这 陌生人 ,

它转过头，一看到陌生人就跳到了一边。

[bʌt; bət][ðə; ði]['raɪdər] [vɪəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [swept] [daʊn] [ɑ:n][vɪk] .
but the rider veered from his course and swept down on Vic .
但 这 骑手 转向 从 他的 课程 和 扫荡 向下 在 维克 .

但骑手偏离了路线，向维克猛扑过来。

[hi:; hi] [kɛrm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] [klaʊz] [ʌp] [wɪ'daʊt] ['i:ðər] [ə; eɪ] [drɔ:ɪ] [æt; ət][ðə; ði][reɪnz] [ɔ:r][ə; eɪ]['spʊkən]
He came to a halt close up without either a draw at the reins or a spoken
他 来了 到 一个 停止 关闭 向上 没有 任何一个 一个 画 在 这 缰绳 或者 一个 说
[wɜ:rd] ,
word ,
单词 ,

他突然停了下来，既没有拉缰绳，也没有说话。

['prɑ:bəbli] [kən'trəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊnt] [wɪð; wɪθ] ['prefər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ni:z] ,
probably controlling his mount with pressure of the knees ,
大概 控制 他的 山 和 压力 的 这 膝盖 ,

他可能是通过膝盖的压力来控制坐骑。

[ænd; ənd] ['greg] [faʊnd] [hɪm'self] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['delɪkətli] ['hænsəm] ['feləʊ] .
and Gregg found himself facing a delicately handsome fellow .
和 格雷格 成立 他自己 面向 一个 轻柔地 英俊的 同伴 .

格雷格发现自己面对的是一个相貌英俊的男子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ˈkəʊˌpʌntʃər] [nɔːr][ˈmaɪnər] , [vɪk] [nuː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ,
He was neither cowpuncher nor miner , Vic knew at a glance ,
他 曾是 两者都不 牛仔 也不 矿工 , 维克 知道 在 一个 瞥一眼 ,
维克一眼就看出他既不是牛仔也不是矿工。

[fɔːr; fər] [ðæt] [feɪs] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈhægərd] [wɪð; wɪθ][ˈleɪbər] .
for that face had never been haggard with labor .
为了 那 脸 有 绝不 到过 枯槁 和 劳动 .
因为那张脸从未因劳作而显得憔悴。

[ə; eɪ] [ˈtendərfʊt] , [ˈprɑːbəbli] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dres] ,
A tenderfoot , probably , in spite of his dress ,
一个 嫩脚 , 大概 , 在 尽管如此 的 他的 裙子 ,
尽管穿着打扮如此, 但他很可能是一个新手。

[ænd; ənd][vɪk] [felt] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm][wɜːr; wər] [saʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðæt] [hɔːrs] [æt; ət]
and Vic felt that if his right arm were sound he could take that horse at
和 维克 毛毡 那 如果 他的 正确的 手臂 是 声音 他 可以 拿 那 马 在
[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][ˈraɪdər] [ˈθæŋkɪŋ] [gɔːd] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd]
the point of his gun and leave the rider thanking God that his life had
这 观点 的 他的 枪 和 离开 这 骑士 谢谢 上帝 那 他的 生活 有
[bɪn] [spɜrd] ;
been spared ;
到过 幸存 ;
维克觉得, 如果他的右臂健全, 他就可以靠枪指着那匹马, 让骑手感谢上帝让他活了下来;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [left] [hænd][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [ɑːn][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] ,
but his left hand was useless on the butt of a revolver ,
但 他的 左边 手 曾是 无用 在 这 屁股 的 一个 左轮手枪 ,
但他的左手却无法握住左轮手枪的枪柄。

[ænd; ənd] [θriː] [ˈmɪnɪts] [əˈweɪ] [keɪm] [ðə; ði] [ˈpɑːsi] , [ˈreɪsɪŋ] .
and three minutes away came the posse , racing .
和 三 分钟 离开 来了 这 民兵 , 赛车 .
三分钟后, 追兵就到了, 飞奔而来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [taɪm] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈdespərət] [əˈpiːl] .
There was only time for one desperate appeal .
那里 曾是 仅有的 时间 为了 一 绝望的 上诉 .
只剩下最后一次绝望的呼吁了。

" [ˈstreɪndʒər] , " [hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] , " [aɪm] .
" Stranger , " he burst out , " I'm follered .
" 陌生人 , " 他 爆裂 出去 , " 我是 跟随 .
“陌生人,”他突然说道, “我被套牢了。”

[aɪ][gɔːt][tuː; tə][hæv; həv][jɔːr; jər][ˈhɑːs] .
I got to have your hoss .
我 得到 到 有 你的 霍斯 .
我得把你的马给我。

[teɪk] [ðɪs] [wʌn][ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ; [ɪts] [ðə; ði] [best] [aɪ][ˈevər] [θruː] [ə; eɪ][leg][ˈoʊvər] .
Take this one in exchange ; it's the best I ever threw a leg over .
拿 这 一 在 交换 ; 它是 这 最好的 我 曾经 扔 一个 腿 超过 .
拿这个来交换吧; 这是我睡过的最棒的。

[hɪəz] [tuː] [ˈhʌndrəd] [bʌks] - - " [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwɑːlɪt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [swʌŋ]
Here's two hundred bucks - - " he flung his wallet on the ground and swung
这里是 二 百 雄鹿 - - " 他 扔 他的 钱包 在 这 地面 和 摇摆
[hɪmˈself] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæd(ə)] .
himself out of the saddle .
他自己 出去 的 这 鞍 .
“这里有两百美元——”他把钱包扔在地上, 然后从马鞍上跳了下来。

[ðə; ði] ['wɒlfiʃ] [dɔːg] ,
The wolfish dog ,
这 狼 狗 ,

那只狼狗，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [graʊld] ['sɔːftli] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [rʌft] [ʌp][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ɪts] [nek] ,
which had growled softly all this time and roughed up the hair of its neck ,
哪个 有 咆哮 轻轻 全部 这 时间 和 粗糙 向上 这 头发 的 它是 脖子 ,
它一直低声咆哮着，脖子上的毛发也随之竖了起来。

[naʊ] [slʌŋk] ['fɔːrwəd][ɑːn][ɪts] ['belɪ] .
now slunk forward on its belly .
现在 斯伦克 向前 在 它是 腹部 .

现在它匍匐着向前，腹部朝下。

" [hi:l] , [bə:rt] ! " [kə'ma:ndɪd] [ðə; ði][streɪndʒə] ['fɑ:rpli] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [wɪpt] [ə'baʊt]
" Heel , Bart ! " commanded the stranger sharply , and the dog whipped about
" 脚跟 , 巴特 ! " 命令 这 陌生人 尖锐地 , 和 这 狗 鞭打 关于
[ænd; ənd] [stʊd] [ə'weɪ] ,
and stood away ,
和 站立 离开 ,
“巴特，跟上！”陌生人厉声命令道，狗立刻转身走开了。

['waɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['i:gərnəs] .
whining with eagerness .
抱怨 和 渴望 .

急切地抱怨着。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ɡregz] [fi:t] [strʌk] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [hɪz; ɪz][legz] ['bʌklɪd] [laɪk] ['sæplɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [wɪnd]
The moment Gregg's feet struck the ground his legs buckled like saplings in a wind
这 片刻 格雷格的 脚 击 这 地面 他的 腿 弯曲 喜欢 树苗 在 一个 风
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔːŋ] [raɪd] [hæd; həd] [sæpt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
for the long ride had sapped his strength ,
为了 这 长的 骑 有 精疲力竭 他的 力量 ,
格雷格的双脚刚一落地，他的双腿就如同风中的幼苗般弯曲，长途跋涉已经耗尽了他的体力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flʊʊ] [ʌv; əv] [blʌd] [tuːld] ['ræpɪdli][ɑːn][hɪm; ɪm] [naʊ] .
and the flow of blood told rapidly on him now .
和 这 流动 的 血 讲述 快速 在 他 现在 .

现在，他的血液迅速流淌，病情急剧恶化。

[ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [triːz] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [liːn] , [strɔːŋ] [hænd] [kɔːt] [hɪm; ɪm]
The hills and trees whirled around him until a lean , strong hand caught him
这 丘陵 和 树木 旋转 大约 他 直到 一个 倾斜 , 强的 手 捕捉 他
[ʌndə] ['iːðə] ['ɑːrmpɪt] .
under either armpit .
在下面 任何一个 腋窝 .

山峦和树木在他周围旋转，直到一只精瘦有力的手从他的腋下抓住他。

[ðə; ði][streɪndʒə] [stʊd] [kloʊz] .
The stranger stood close .
这 陌生人 站立 关闭 .

陌生人站在附近。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][maɪ] ['hɔːs] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][raɪd] [hɪm; ɪm] , " [sed] [hiː; hi] .
" You could have my hoss if you could ride him , " said he .
" 你 可以 有 我的 霍斯 如果 你 可以 骑 他 , " 说 他 .

“如果你会骑我的马，就可以把它送给你，”他说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['sɪŋɡjələri] [ʌn'hɜːrɪd] [ænd; ənd]['dʒent(ə)] .
His voice was singularly unhurried and gentle .
他的 嗓音 曾是 单独地 不慌不忙 和 温和的 .

他的声音异常平静柔和。

" [bʌt; bət] [ju:d] [dra:p] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæd(ə)][ɪn] [ten] ['mɪnɪts] .

" **But you'd drop out of the saddle in ten minutes .**
" 但 你会 降低 出去 的 这 鞍 在 十 分钟 .

但你十分钟后就会从马鞍上摔下来。

[hu:z] ['æftər][ju:; jə] ?

Who's after you ?
谁是 后 你 ?

谁在追杀你？

" [ə; eɪ] [vɔɪs] ['fʌʊtɪd] [fɑ:r] [ɔ:f] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [wʊd] ; [ə'hʌðər] [vɔɪs] ['ænsər] , ['nɪrər] ,
" **A voice shouted far off beyond the wood ; another voice answered , nearer ,**
" 一个 嗓音 喊叫 远的 离开 超过 这 木头 ; 其他 嗓音 回答 , 更近 ,

“远处树林深处传来一声喊叫；近处又传来一声回应，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [soʊl] [ʌv; əv] ['grɛg] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['stæliən] .

and the whole soul of Gregg turned to the stallion .
和 这 所有的 灵魂 的 格雷格 转向 到 这 鹭 .

格雷格的整个灵魂都转向了那匹种马。

[greɪ] ['mɑ:li] [wʌz; wəz] [bloʊn] ,

Grey Molly was blown ,
灰色的 莫莉 曾是 吹 ,

灰莫莉被吹走了，

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['hæŋɪŋ] [hed] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [flæŋks] [sʌŋk] [ɪn] [ə'lɑ:rmɪŋli] [æt; ət] ['evri]
she stood now with hanging head and her flanks sunk in alarmingly at every
她 站立 现在 和 绞刑 头 和 她 侧翼 沉没 在 令人担忧地 在 每一个

[breθ] ,
breath ,
气息 ,

她低着头站在那里，每次呼吸都让她的腰部明显下陷，令人担忧。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæstʃər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ræg] ,

but even fresh from the pasture she was not a rag ,
但 甚至 新鲜的 从 这 牧场 她 曾是 不是 一个 抹布 ,

即使刚从牧场回来，她也不是一身破烂。

[nɑ:t][ə; eɪ] [strɔ:] [kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði] [blæk] .

not a straw compared to the black .
不是 一个 稻草 比较的 到 这 黑色的 .

与黑色相比，这简直微不足道。

" [fɔ:r; fər][ˈgɑ:dz] [seɪk] , " [groʊn] [vɪk] , " [loʊn][em ˈi:] [jər; jər] [ˈhɑ:s] ! "

" **For God's sake , " groaned Vic , " loan me your hoss ! "**
" 为了 神的 清酒 , " 呻吟 维克 , " 贷款 我 你的 霍斯 ! "

“看在上帝的份上，”维克呻吟道，“把你的马借给我吧！”

" [ju:; jə] ['kʊdnt] [stɪk] [ðə; ði][ˈsæd(ə)] .

" **You couldn't stick the saddle .**
" 你 不能 戳 这 鞍 .

“你没法把马鞍固定住。”

[kʌm] [ɪn] [hɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ; [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] - [ɪm] [ɔ:f] [jər; jər] [treɪl] .

Come in here out of sight ; I'm going to take ' em off your trail .
来 在 这里 出去 的 视线 ; 我是 去 到 拿 - 呃 离开 你的 踪迹 .

进来躲起来，我要帮你摆脱他们的追踪。

" [waɪl] [hi:; hi] [spoʊk] , [hi:; hi] [led] , [hæf] ['kærid] [vɪk] ,

" **While he spoke , he led , half carried Vic ,**
" 尽管 他 辐 , 他 引领 , 一半 携带 维克 ,

“他一边说话，一边领着维克，半扶着他，

[ˈɪntuː;] [ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] [ˌʌv; əv] [ˈfrʌbz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈoʊpən] [speɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsentər] .
into a thicket of shrubs with a small open space at the center .
进入 一个 灌木丛 的 灌木 和 一个 小的 打开 空间 在 这 中心 .
变成一片灌木丛，中间留有一小块空地。

[ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɒlf] - [dɔːg] [ˈfɑːloʊd] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [pəld] [æt; ət] [ðə; ði]
The black and the wolf - dog followed and now the stranger pulled at the
这 黑色的 和 这 狼 - 狗 随后 和 现在 这 陌生人 拉 在 这
[ˈbraɪd(ə)] [reɪn] .
bridle rein .
辔 缰绳 .

黑马和狼狗跟了上来，这时陌生人拉了拉缰绳。

[ðə; ði] [ˈstæliən] [niːld] [laɪk] [ə; eɪ] [treɪnd] [dɔːg] ,
The stallion kneeled like a trained dog ,
这 骠 跪着 喜欢 一个 受过训练 狗 ,
那匹种马像训练有素的狗一样跪了下来。

[ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [ðʌs] [ðə; ði] [ˈfrʌbəri] [wʌz; wəz] [haɪ] [ˈhʌf] [tuː; tə] [haɪd] [hɪm; ɪm] .
and lying thus the shrubbery was high enough to hide him .
和 说谎 因此 这 灌木 曾是 高的 足够的 到 隐藏 他 .
他就这样躺着，灌木丛足够高，可以把他藏起来。

[ˈkloʊzər] , [ˈswiːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] , [vɪk] [hɜːrd] [ðə; ði] [kræʃ] [ˌʌv; əv] [ðə; ði] [pərˈsuːt] ,
Closer , sweeping through the wood , Vic heard the crash of the pursuit ,
更近 , 扫荡 通过 这 木头 , 维克 听到 这 碰撞 的 这 追逐 ,
维克听到追逐声越来越近，穿过树林，他听到了撞击声。

[jet] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ˈmædnɪŋli] [sloʊ] [ˌʌv; əv] [spiːtʃ] .
yet the other was maddeningly slow of speech .
然而 这 其他 曾是 令人恼火地 慢的 的 演讲 .
然而，另一个人说话却慢得令人抓狂。

" [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] , [ˈpɑːrtnər] , [ænd; ənd] [saɪt] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] .
" **You stay here , partner , and sit over there** .
" 你 停留 这里 , 伙伴 , 和 坐 超过 那里 .
“你待在这里，伙伴，坐在那边。”

[aɪm] [baːrəʊɪn] -
I'm borrowin' -
我是 借用 -

我正在借用

[jʊr; jər] [gʌn] " - - [ə; eɪ] [swɪft] [hænd] [əˈproʊpriː,eɪtɪd] [aɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [ˈvɪks] [ˈhoʊlstər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn]
your gun " - - a swift hand appropriated it from Vic's holster and his own
你的 枪 " - - 一个 迅速 手 挪用 它 从 维克的 枪套 和 他的 自己的
[ˈfɪŋgərz] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈpərəlaɪzd] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] - - " [ænd; ənd] [dəʊnt] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [raɪd] [maɪ] [ˈhɑːs]
fingers were too paralyzed to resist - - " and don't you try to ride my hoss
手指 是 也 瘫痪 到 抵抗 - - " 和 不 你 尝试 到 骑 我的 霍斯
[ənˈles] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ðem; ðəm] [tiːθ] [ɪn] [jʊr; jər] [θroʊt] .
unless you want them teeth in your throat .
除非 你 想 他们 牙齿 在 你的 喉 .

“你的枪”——一只迅捷的手从维克的枪套里夺走了它，而他自己的手指却麻木得无法反抗——“除非你想让我的牙齿咬住你的喉咙，否则别想骑我的马。”

[laɪ] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [taɪ] [ʌp] [jʊr; jər] [hɜːrt] .
Lie quiet and tie up your hurt .
说谎 安静的 和 领带向上 你的 伤害 .
安静地躺着，把伤痛包扎好。

[bɑ:rt] , [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] !
Bart , watch him !
巴特 , 手表 他 !

巴特，看着他！

" [ænd; ənd][ðer; ðər][sæt] ['grɛɡ] [wer] [hi; hi][hæd; həd] [slɪpt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪz] [ʌv; əv] ['wi:knəs]
" And there sat Gregg where he had slipped down in his daze of weakness
" 和 那里 卫星 格雷格 在哪里 他 有 滑倒了 向下 在 他的 发呆 的 弱点
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [dɔ:ɡ] [kraʊtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [sna:liŋ] ['ɑ:mɪnəsli] ['evri] [taɪm] [hi; hi]
with the great dog crouched at his feet and snarling ominously every time he
和 这 伟大的 狗 蹲着 在 他的 脚 和 咆哮 不祥地 每一个 时间 他
[reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] .
raised his hand .
提高 他的 手 .

“格雷格就那样坐在那里，他虚弱得晕头转向，滑倒在地。那条大狗蹲在他的脚边，每当他举起手，大狗就发出不祥的咆哮。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [keɪm] ['kloʊzər] ; [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [bɜ:rst][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['veri] [ɪrz] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
The voices came closer ; the crashing burst on his very ears , and now ,
这 声音 来了 更近 ; 这 崩溃 爆裂 在 他的 非常 耳朵 , 和 现在 ,
声音越来越近；巨响直击耳膜，现在，

[θru:] [ðə; ði] [ɪn'tə:stɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [hi; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['streɪndzər] [swɪŋ] [ɪntu:][ðə; ði]
through the interstices of the shrubbery he saw the stranger swing into the
通过 这 间隙 的 这 灌木 他 锯 这 陌生人 摇摆 进入 这
['sæd(ə)l][ɑ:n] [greɪ] ['mɑ:li] [ænd; ənd][ɜ:rdʒ][hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ] ['gæləp] .
saddle on Grey Molly and urge her to a gallop .
鞍 在 灰色的 莫莉 和 敦促 她 到 一个 驰骋 .
透过灌木丛的缝隙，他看到陌生人翻身上马，骑上灰莫莉，催促她飞奔起来。

[hi; hi][kʊd; kəd] ['fɑ:lʊʊ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər]['ʊʊnli][æn; ən] [ɪnstənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He could follow them for only an instant with his eyes ,
他 可以 跟随 他们 为了 仅有的 一个 立即的 和 他的 眼睛 ,
他只能用目光短暂地追随着他们。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][vɪk] [ðæt] ['mɑ:li] ['kæntəd] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [nu:] ['raɪdər][wɪð; wɪθ] [streɪndʒ]
but it seemed to Vic that Molly cantered under her new rider with strange
但 它 似乎 到 维克 那 莫莉 慢跑 在下面 她 新的 骑士 和 奇怪的
[i:z] [ænd; ənd] ['laɪtnəs] .
ease and lightness .
舒适 和 亮度 .
但在维克看来，莫莉在新骑手的驾驭下，跑起来却异常轻松轻盈。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɑ:rtli][ðə; ði] [rest] , [noʊ] [daʊt] , [ænd; ənd] ['pɑ:rtli][ðə; ði] ['smɔ:lər] ['bɜ:rd(ə)n] .
It was partly the rest , no doubt , and partly the smaller burden .
它 曾是 部分 这 休息 , 不 怀疑 , 和 部分 这 较小的 负担 .
毫无疑问，一部分原因是休息，一部分原因是负担较轻。

[ə; eɪ] [di:p] [bi:t] [ʌv; əv] ['reɪsɪŋ] [hu:f] ,
A deep beat of racing hoofs ,
一个 深的 打 的 赛车 蹄子 ,
一阵沉重的赛马蹄声，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊn] [ɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [klaʊz][baɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃerɪf] ['li:nɪŋ]
and then the dusty roan shot out of the trees close by with the sheriff leaning
和 然后 这 尘土飞扬 杂色 射击 出去 的 这 树木 关闭 经过 和 这 警长 倾斜
['fɔ:rwərd] ,
forward ,
向前 ,
然后，那匹灰褐色的马从附近的树林里窜了出来，警长也向前倾了倾身子。

[ˈdʒɔːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
jockeying his horse .
骑手 他的 马 .

他正在驾驭他的马。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ðæt] [rɪˈlentləs] [ˈraɪdər] .
It seemed that no living thing could escape from that relentless rider .
它 似乎 那 不 活的 事物 可以 逃脱 从 那 狠 骑士 .

似乎没有任何生物能够逃脱那位无情骑士的追捕。

[ðen] [raɪt] [bɪˈhaɪnd] [vɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] [snɔːtɪd] [ænd; ənd] [grʌntɪd] - - [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [liːpt] [ə; eɪ] [ˈfɔːlən]
Then right behind Vic a horse snorted and grunted - - as it leaped a fallen
然后 正确的 在后面 维克 一个 马 哼了一声 和 哼哼 - - 作为 它 跳跃 一个 倒下
[lɔːg] ,
log ,
日志 ,

这时，就在维克身后，一匹马喷着鼻息，发出低沉的吼声——它跃过了一根倒下的圆木。

[pərˈhæps] - - [ænd; ənd] [hiː; hi] [waːtʃt] [ɪn] [əˈlɑːrm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [ˈstæliən] [wʊd] [ˈænsər] [ðæt]
perhaps - - and he watched in alarm to see if the stallion would answer that
也许 - - 和 他 观看 在 警报 到 看 如果 这 鹭 会 回答 那
[saʊnd] [wɪð; wɪθ] [stɑːrt] [ɔːr] [ˈwɪni, ˈhwɪni] .
sound with start or whinney .
声音 和 开始 或者 短尾矮马 .

或许——他惊恐地看着，想看看那匹种马会不会用惊叫或嘶鸣来回应这个声音。

[ðə; ði] [blæk] [leɪ] [pɜːrɪktli] [stiːl] , [ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈlɪftɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˈænsər] [ɔːr] [tuː; tə] [lʊk] ,
The black lay perfectly still , and instead of lifting up to answer or to look ,
这 黑色的 躺 完美 仍然 , 和 反而 的 举重 向上 到 回答 或者 到 看 ,
黑色的身影静静地躺着，既没有抬起头来回答，也没有回头张望，

[ðə; ði] [hed] [ˈloʊəːd] [wɪð; wɪθ] [ɪrɪz] [flæt] [bæk] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,
the head lowered with ears flat back until the long ,
这 头 降低 和 耳朵 平坦的 后退 直到 这 长的 ,
头部低垂，耳朵向后贴着，直到长长的，

[aʊtˈstretʃt] [nek] [geɪv] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)] [ə; eɪ] [ˈsneɪki] [əˈpɪərəns] .
outstretched neck gave the animal a snaky appearance .
伸展 脖子 给予 这 动物 一个 蛇形 外貌 .
伸长的脖子使这只动物看起来像蛇。

[ðə; ði] [dɔːg] , [tuː] , [ðʊʊ] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd] [ˈmɜːrdərəs] [fæŋz] [wenˈevər] [vɪk] [muːvd] , [dɪd] [nɑːt] [stɜːr]
The dog , too , though it showed murderous fangs whenever Vic moved , did not stir
这 狗 , 也 , 尽管 它 显示 杀人犯 獠牙 每当 维克 已搬 , 做过 不是 搅拌
[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
from his place ,
从 他的 地方 ,
那条狗虽然在维克移动时露出凶狠的獠牙，却始终没有离开原地。

[bʌt; bət] [leɪ] [ˈflætənɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] .
but lay flattening into the ground .
但 躺 扁平化 进入 这 地面 .
但却平躺在地上。

" [kʌt] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] !
" **Cut to the right !**
" 切 到 这 正确的 !
向右切！

[kʌt] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [ˈhæri] ! " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈferɪʃ] ,
Cut to the right , Harry ! " came the voice of the sheriff ,
切 到 这 正确的 , 哈里 ! " 来了 这 嗓音 的 这 警长 ,
“向右切，哈利！”警长的声音传来。

[ɔ:ˈredi] [ˈpaɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [æz; əz] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑ:si] [brʌʃt] [aʊt] [frʌm; frəm]
already pipng from the distance as the last of the posse brushed out from
已经 管道 从 这 距离 作为 这 最后的 的 这 民兵 刷过 出去 从
[ðə; ði] [tri:z] .
the trees .
这 树木 .

远处已经传来笛声，最后一队人马从树林中钻了出来。

" [joʊ] [ˈhɔɪ] !
" Yo hoi !
" 哟 嗨 !
" [joʊ] [ˈhɔɪ] !
" 哟 喂 !

[gʌs] , [teɪk] [ðə; ði] [left] [əˈrɔɪoʊ] !
Gus , take the left arroyo !
格斯 , 拿 这 左边 阿罗约 !

格斯，走左边的干涸河床！

" [tu:] [ˈænsər] [jelz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [hu:f] [fel] [əˈweɪ] .
" Two answering yells , and then the rush of hoofs fell away .
" 二 回答 喊叫 , 和 然后 这 匆忙 的 蹄子 跌倒 离开 .
" [tu:] [ˈænsər] [jelz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [hu:f] [fel] [əˈweɪ] .
" 两声回应的喊叫声之后，马蹄声渐渐远去。"

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkɔ:nəriŋ] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] , [noʊ] [daʊt] ,
They were cornering the stranger , no doubt ,
他们 是 转弯 这 陌生人 , 不 怀疑 ,
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkɔ:nəriŋ] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] , [noʊ] [daʊt] ,
毫无疑问，他们是在围堵那个陌生人。

[ænd; ənd] [vɪk] [ˈstrʌɡld] [tu:; tə] [lɪft] [hɪmˈself] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd]
and Vic struggled to lift himself to his feet and watch until a faint sound
和 维克 挣扎 到 举起 他自己 到 他的 脚 和 手表 直到 一个 头晕的 声音
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔ:g] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [daʊn] .
from the dog made him look down .
从 这 狗 制成 他 看 向下 .
[ænd; ənd] [vɪk] [ˈstrʌɡld] [tu:; tə] [lɪft] [hɪmˈself] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd]
维克挣扎着站起来，看着这一切，直到听到狗发出微弱的声音，他才低头看去。

[bɑ:rt] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hɔ:ntʃ] [drɔ:n] [ʌp] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:pɔ:] [dɪɡɪŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði]
Bart lay with his haunches drawn up under him , his forepaws digging into the
巴特 躺 和 他的 臀部 绘制 向上 在下面 他 , 他的 前爪 挖掘 进入 这
[sɔ:ft] [loʊm] ,
soft loam ,
柔软的 壤土 ,
[ænd; ənd] [vɪk] [ˈstrʌɡld] [tu:; tə] [lɪft] [hɪmˈself] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd]
巴特蜷缩着身子躺着，前爪深深地扎进柔软的壤土里。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪˈmoʊniæk] .
his eyes demoniac .
他的 眼睛 恶魔 .

他的眼睛如同魔鬼一般。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [vɪk] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈæbsənt] [ɡʌn] , [ænd; ənd] [ðen] , [dɪˈsperɪŋ] , [rɪˈlækst] [tu:; tə]
Instinctively Vic reached for his absent gun , and then , despairing , relaxed to
本能地 维克 达到 为了 他的 缺席的 枪 , 和 然后 , 绝望 , 轻松 到
[hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rmər] [pəˈzi](ə)n] .
his former position .
他的 以前的 位置 .
[ænd; ənd] [vɪk] [ˈstrʌɡld] [tu:; tə] [lɪft] [hɪmˈself] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd]
维克本能地伸手去摸他不在身边的枪，然后绝望地放松下来，回到了他原来的姿势。

[ðə; ði] [wɒlf] - [dɔːg] [ˈləʊə-d] [ˈhɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ˈhɪz; ɪz] [pɔːz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The wolf - dog lowered his head to his paws and there remained with the
这 狼 - 狗 降低 他的 头 到 他的 爪子 和 那里 剩余 和 这
[aɪz] [ˈfɑːləʊɪŋ] [iːtʃ] [ˈɪntərɪk] [ʌv; əv] [ɡregz] [breθ] .
eyes following each intake of Gregg's breath .
眼睛 下列的 每个 摄入量 的 格雷格的 气息 .

狼犬低下头，用爪子托着头，眼睛紧紧盯着格雷格的每一次呼吸。

[ə; eɪ][ˈræt(ə)] [ʌv; əv] [ˈɡʌŋʃɒts] [flʌŋ] [bæk] [ˈluːsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] ,
A rattle of gunshots flung back loosely from the hills ,
一个 嘎嘎作响 的 枪声 扔 后退 松散地 从 这 丘陵 ,
[aɪz] [ˈləʊsli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz] ,
山上 传来 一阵 零星的 枪声 ,

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [vɪk] [wɪnst] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʃerəfs, ˈʃerɪfs][ˈraɪf(ə)] ,
and among them Vic winced at the sound of the sheriff's rifle ,
和 之中 他们 维克 畏缩 在 这 声音 的 这 警长的 步枪 ,
[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [vɪk] [wɪnst] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʃerəfs, ˈʃerɪfs][ˈraɪf(ə)] ,
其中, 维克 听到 警长的 步枪声, 不禁 畏缩 了一下。

[klɪr] [ænd; ənd] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][bəːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvɒlvəz] .
clear and ringing over the bark of the revolvers .
清除 和 铃声 超过 这 吠 的 这 左轮手枪 .
[klɪr] [ænd; ənd] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][bəːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvɒlvəz] .
清晰而响亮的声音盖过了左轮手枪的枪声。

[hæd; həd] [ðeɪ] [neɪld] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ?
Had they nailed the stranger ?
有 他们 钉子 这 陌生人 ?

他们抓到那个陌生人的吗？

[ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] [ˈriːkəˈmenst] , [mɔːr] [ˈfeɪntli] [ænd; ənd] [prəˈlɔːŋd] ,
The firing recommenced , more faintly and prolonged ,
这 射击 重新开始 , 更多的 淡淡的 和 延长 ,
[ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] [ˈriːkəˈmenst] , [mɔːr] [ˈfeɪntli] [ænd; ənd] [prəˈlɔːŋd] ,
枪声再次响起，但声音更小，持续时间更长。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðə; ði] [ˈpɑːsi] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈrʌŋɪŋ] [ˈfjuːzɪˈleɪd][ˈæftər][ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv] .
so that it was plain the posse maintained a running fusilade after the fugitive .
所以 那 它 曾是 清楚的 这 民兵 维持 一个 跑步 飞艇 后 这 逃犯 .
[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðə; ði] [ˈpɑːsi] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈrʌŋɪŋ] [ˈfjuːzɪˈleɪd][ˈæftər][ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv] .
因此，很明显，追捕队对逃犯进行了持续的枪战。

[ˈæftər] [ðæt] [fɪr] [ʌv; əv][ˈhɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈwiːknəs] [ʃʌt] [aʊt] [ɔːl] [els] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]
After that fear of his own growing weakness shut out all else from the mind of
后 那 害怕 的 他的 自己的 生长 弱点 关闭 出去 全部 别的 从 这 头脑 的
[ˈɡreg] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ˈhɪz; ɪz] [ˈsensɪz] ,
Gregg as he felt his senses ,
格雷格 作为 他 毛毡 他的 感官 ,
[ˈɡreg] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ˈhɪz; ɪz] [ˈsensɪz] ,
在对自身日益衰弱的恐惧驱使下，格雷格的脑海中一片空白，只剩下感官上的感受。

[ˈhɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)] [streŋθ] , [ˈfloʊɪŋ] [aʊt] [laɪk] [æn; ən] [eb] [taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [siː] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [nuː] ,
his physical strength , flowing out like an ebb tide to a sea which , he knew ,
他的 身体的 力量 , 流动 出去 喜欢 一个 落潮 潮 到 一个 海 哪个 , 他 知道 ,
[wʌz; wəz] [deθ] .
was death .
曾是 死亡 .
[wʌz; wəz] [deθ] .
他的身体力量如同退潮般消散，最终汇入他所知的死亡之海。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][wɜ:rk] ['despə'retli] [tu:; tə][baɪnd][ʌp][ðə; ði] [wu:nd] [ænd; ənd][stɑ:p][ðə; ði] [fləʊ] [ʌv; əv]
He began to work desperately to bind up the wound and stop the flow of
他 开始 到 工作 绝望地 到 绑定 向上 这 伤口 和 停止 这 流动 的
[blʌd] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɪr] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['moʊməntəri] [streŋθ] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r] [ə'wei]
blood and it was fear which gave him momentary strength to tear away
血 和 它 曾是 害怕 哪个 给予 他 瞬间 力量 到 撕 离开
[hɪz; ɪz] [[ʒ:r]t] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] [left] [hænd][ɑ:r aɪ 'pi:][aɪ 'ti:]['ɪntu:] [strips] .
his shirt and then with his teeth and left hand rip it into strips .
他的 衬衫 和 然后 和 他的 牙齿 和 左边 手 撕裂 它 进入 条状物 .

他开始拼命地包扎伤口，止住血流，恐惧给了他一丝力量，他撕下衬衫，然后用牙齿和左手把它撕成条状。
[ˈæftər] [ðæt] , [ˈhi:dləs] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn] , [hi:; hi] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [ru:d] [ˈbændɪdʒ] , [ˈveri] [ˈklʌmzɪli] ,
After that , heedless of the pain , he constructed a rude bandage , very clumsily ,
后 那 , 鲁莽 的 这 疼痛 , 他 建造 一个 粗鲁的 绷带 , 非常 笨拙地 ,
之后，他不顾疼痛，笨拙地做了一个简陋的绷带。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][wɜ:rk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] .
for he had to work over his shoulder .
为了 他 有 到 工作 超过 他的 肩膀 .
因为他不得不越过肩膀工作。

[hɪr] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [wʌns] [mɔ:r] , [wɜ:r; wər][ˈɔ:lməʊst][æz; əz][ˈju:sf(ə)l][æz; əz] [ə'nʌðər] [hænd] ,
Here his teeth , once more , were almost as useful as another hand ,
这里 他的 牙齿 , 一次 更多的 , 是 几乎 作为 有用 作为 其他 手 ,
在这里，他的牙齿再次发挥了几乎和另一只手一样的作用。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] [gru:] [taɪt] [ðə; ði] ['dedli] ,
and as the bandage grew tight the deadly ,
和 作为 这 绷带 生长 紧的 这 致命 ,
随着绷带越缠越紧，致命的.....

[wɔ:rm] [ˈtrɪkl] [ə'b:ŋ] [hɪz; ɪz][saɪd] [ˈlesnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [fel] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst]
warm trickle along his side lessened and his fingers fell away from the last
温暖的 涓涓细流 沿着 他的 边 减少 和 他的 手指 跌倒 离开 从 这 最后的
[nɑ:t] .
knot .
结 .

他侧身的暖流渐渐减少，他的手指也从最后一个绳结上滑落下来。

[hi:; hi] ['feɪntɪd] .
He fainted .
他 昏厥 .
他晕倒了。

[ˈtʃæptər] [ˌvi:,aɪ'aɪ] .
Chapter VII .
章 七 .
第七章

[ˈdʒoʊn] [dɪsə'beɪz]
Joan Disobeys
琼 违抗
琼不服从

[wʌt] [hi:; hi][nekst] [nu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfaɪər][ʌv; əv][ˈæɡəni] [ðæt] [ræpt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbɑ:di][ænd; ənd]
What he next knew was a fire of agony that wrapped his whole body and
什么 他 下一个 知道 曾是 一个 火 的 痛苦 那 包装 他的 所有的 身体 和
[ˈkɑ:nʃəsənəs] [flæʃt] [bæk] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
consciousness flashed back on him .
意识 闪光灯 后退 在 他 .
接下来他感受到的是一阵剧烈的疼痛，这种疼痛迅速蔓延至全身，意识也随之消散。

[strɔːŋ] [ɑːrmz] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ʌp] ; [ə'blaʊ] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [sensɪ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tɔːrtʃərə] ,
Strong arms lifted him up , up ; above him he sensed the eyes of his torturer ,
强的 武器 抬起 他 向上 , 向上 ; 多于 他 他 感觉到的 这 眼睛 的 他的 施虐者 ,
强壮的双臂将他高高举起；他感觉到上方是施虐者的目光。

[dɪm][ɪn] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [biːt] [hɪz; ɪz] [klʌbd] [left] [fɪst]['ɪntuː][ðæt] [feɪs] .
dim in moonlight , and he beat his clubbed left fist into that face .
暗淡 在 月光 , 和 他 打 他的 俱乐部 左边 拳头 进入 那 脸 .
月光昏暗，他用左拳猛击那张脸。

[æftər] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wəz; wəz] ['biːɪŋ] ['drægd] ['ɑːntə][ə; eɪ]['sæd(ə)l] ,
After that he knew he was being dragged onto a saddle ,
后 那 他 知道 他 曾是 存在 拖拽 到 一个 鞍 ,
之后他便知道自己正被拖上马鞍。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][peɪn] [raʊt] [ʌp][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [nʌmd] [hɪz; ɪz][breɪn] .
but a wave of pain rushed up his side and numbed his brain .
但 一个 海浪 的 疼痛 匆忙 向上 他的 边 和 麻木 他的 脑 .
但一阵剧痛袭来，沿着他的侧腹向上蔓延，令他大脑一片空白。

[ðer'æftər] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ][fɪts][ænd; ənd]['stɑːrts] , [ˈvɜːɡli] .
Thereafter his senses returned by fits and starts , vaguely .
此后 他的 感官 返回 经过 适合 和 开始 , 依稀 .
此后，他的意识时断时续地模糊地恢复了一些。

[wʌns] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [stiːl] ['keɪb(ə)l] [ðæt] ['gɜːdlɪd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd] [breɪst] [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm]
Once he felt a steel cable that girdled his waist and breast and held him
一次 他 毛毡 一个 钢 电缆 那 束腰 他的 腰部 和 胸部 和 握住 他
[r'ekt] ,
erect ,
直立 ,
他突然感觉到一根钢缆束缚着他的腰部和胸部，使他直立着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第七人(The Seventh Man)

第3/15页

[ðoo] [hɪz; ɪz] [hed] [flɒpt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] ;
though his head flopped back and forth ;
尽管 他的 头 失败 后退 和 前进 ;

虽然他的头来回晃动；

[wʌnz] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ə'boʊv] [hɪm; ɪm] ['glɪtəd] [ðə; ði] [braɪt] [fi:ld] [ʌv; əv] [stɑ:rz] [tə:rdz]
once his eyes opened and above him glittered the bright field of stars towards
一次 他的 眼睛 打开 和 多于 他 闪闪发光 这 明亮的 场地 的 明星 向

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['drɪftɪd] [θru:] [speɪs] ,
which he drifted through space ,
哪个 他 漂移 通过 空间 ,

他睁开双眼，头顶是闪烁的繁星，他朝着这片星空漂流而去。

[ə; eɪ] [maɪnd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['bɑ:di] ; [wʌnz] [ə; eɪ] [stæb] [ʌv; əv] ['tɔ:rment] ['weikənd] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
a mind without a body ; once a stab of torment awakened him enough to
一个 头脑 没有 一个 身体 ; 一次 一个 刺 的 折磨 醒来 他 足够的 到

[hɪr] :
hear :
听到 :

一个没有肉体的灵魂；曾经一阵剧痛将他唤醒，让他听见：

" [i:zi] ['seɪtn] ; [wɑ:tʃ] [ðem; ðəm] [stoʊnz] .
" Easy Satan ; watch them stones .
" 简单的 撒但 ; 手表 他们 石头 .

“撒旦，别紧张；看着那些石头。”

[wʌn] [mɔ:r] [dʒʊʊlt] [laɪk] [ðæt] [wɪl] [send] [hɪm; ɪm] [klɪr] [tu:; tə] - - " [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [glaidɪd] [ɪntu:]
One more jolt like that will send him clear to - - " And the voice glided into
一 更多的 颠簸 喜欢 那 将要 发送 他 清除 到 - - " 和 这 嗓音 滑翔 进入

[æn; ən] [ɪ'tɜ:rnəti] [ʌv; əv] ['dɪstəns] .
an eternity of distance .
一个 永恒 的 距离 .

再来一次这样的冲击，他就会彻底——”声音渐渐消失在无尽的远方。

[jet] [ə'gen] [hi:; hi] [swʌŋ] [tɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɪt] [ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv]
Yet again he swung tip from the pit of darkness and became aware of
然而 再次 他 摇摆 提示 从 这 坑 的 黑暗 和 成为 意识到的 的

['gəʊldən] [her] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [feɪs] ,
golden hair around a woman's face ,
金的 头发 大约 一个 女性的 脸 ,

他又一次从黑暗深渊中探出头来，看到一个女人脸庞周围有金色的头发。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɑ:rəvələs] [sɔ:ft] , [ku:l] [hænd] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
and a marvelous soft , cool hand upon his forehead .
和 一个 奇妙 柔软的, 凉爽的 手 之上 他的 前额 .

一只柔软冰凉的手轻轻放在他的额头上。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] , [tu:] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɔ:l] [θɪŋz] ['mju:zɪk(ə)] , [ɔ:l]
Her voice reached him , too , and made him think of all things musical , all
她 嗓音 达到 他 , 也 , 和 制成 他 思考 的 全部 事物 音乐 , 全部

[θɪŋz] ['dɪstənt] ,
things distant ,
事物 遥远 ,

她的声音也传到了他耳中，让他想起了所有与音乐有关的事物，所有遥远的事物。

[laɪk] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][bɜ:rdz] ['fɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][skai][ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi] [ʌndə'stʊd] [nɑ:t]
like the sounds of birds falling from the sky and though he understood not
喜欢 这 声音 的 鸟类 坠落 从 这 天空 和 尽管 他 理解 不是
[ə; eɪ] ['sɪləb(ə)] ,
a syllable ,
一个 音节 ,

就像鸟儿从天而降的声音，虽然他一个字也听不懂，

[ə; eɪ] [swi:t] [ə'ʊrəns] [ʌv; əv] ['seɪfti] ['flʌdɪd] [θru:] [hɪm; ɪm] .
a sweet assurance of safety flooded through him .
一个 甜的 保证 的 安全 被淹 通过 他 .

一种甜蜜的安全感涌上心头。

[hi:; hi] [slept] .
He slept .
他 睡着了 .

他睡着了。

[wen] [hi:; hi] [wʊʊk] [ə'gen] ,
When he woke again ,
什么时候 他 觉醒 再次 ,

当他再次醒来时，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv] ['fli:ɪŋ] [θru:] ['empti] [er] ['swɪftər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪnd]
it was from a dream of fleeing through empty air swifter than the wind
它 曾是 从 一个 梦 的 逃离 通过 空的 空气 更迅捷 比 这 风
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wʊlf] - [dɔ:g] ['lu:mɪŋ] [br'hænd][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [speɪs] ,
with a wolf - dog looming behind him out of space ,
和 一个 狼 - 狗 迫在眉睫 在后面 他 出去 的 空间 ,

那是一个梦，梦中他飞速穿梭在空旷的空气中，速度比风还快，身后跟着一只从太空中窜出来的狼狗。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv]
but presently he found that he was lying in a bed with a stream of
但 目前 他 成立 那 他 曾是 说谎 在 一个 床 和 一个 溪流 的
['sʌnlʌɪt] ['wɑ:ɪŋ] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [waɪt] ['kʌvərlət] .
sunlight washing across a white coverlet .
阳光 洗涤 穿过 一个 白色的 床单 .

但随后他发现自己躺在床上，一缕阳光洒在白色的床罩上。

[ə; eɪ] [dɔ:r] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [swʌŋ] ['oʊpən][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [stʊd] [ðə; ði] [wʊlf] -
A door at his right swung open and there in the entrance stood the wolf -
一个 门 在 他的 正确的 摇摆 打开 和 那里 在 这 入口 站立 这 狼 -
[dɔ:g][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪv] - [jɪr] - [oʊld][gɜ:rl][ə'pɑ:n][ɪts] [bæk] .
dog of his vision with a five - year - old girl upon its back .
狗 的 他的 想象 和 一个 五 - 年 - 老的 女孩 之上 它是 后退 .

他右侧的一扇门开了，门内站着他梦中的那只狼狗，背上驮着一个五岁的小女孩。

" [dəunt][goʊ][ɪn][ðer; ðər] , [bɑ:rt] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" Don't go in there , Bart ! " whispered the child .
" 不 去 在 那里 , 巴特 ! " 低声说道 这 孩子 .

“巴特，别进去！”孩子低声说道。

" [goʊ][ɑ:n] [bæk] !
" Go on back !
" 去 在 后退 !

回去！

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [ˈpɔɪntɪd] [wʊlf] - [ɪrɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈtʌbi] [fɪst][ænd; ənd] [tʌɡd] [tuː; tə]
" **She took one of those pointed wolf - ears in her chubby fist and tugged to**
" 她 采取 一 的 那些 尖 狼 - 耳朵 在 她 胖乎乎的 拳头 和 拉扯 到
[swɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈraʊnd] ,
swing him around ,
摇摆 他 大约 ,
她用胖乎乎的小拳头抓住其中一只尖尖的狼耳朵，用力一拽，把他转了个圈。

[bʌt; bət][bɑːrt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spiːd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd][nɔːt] [ˈfɑːləʊ] ,
but Bart , with a speed which the eye could not follow ,
但 巴特 , 和 一个 速度 哪个 这 眼睛 可以 不是 跟随 ,
但巴特的速度快得让人无法捕捉，
[ˈtwɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ɡreɪt] [tiːθ] [kloʊzd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][hænd] .
twisted his head and the rows of great teeth closed over her hand .
扭曲 他的 头 和 这 行 的 伟大的 牙齿 关闭 超过 她 手 .
他扭过头，一排排锋利的牙齿合拢，咬住了她的手。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][ˈhɔːrəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][kraɪ] [ˈfroʊz] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [ˈɡreg] ,
It was so horrible that the cry froze in the throat of Gregg ,
它 曾是 所以 可怕 那 这 哭 冻住了 在 这 喉 的 格雷格 ,
太可怕了，格雷格的哭喊声哽在了喉咙里。

[jet] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] ,
yet the child , with only a little murmur of anger ,
然而 这 孩子 , 和 仅有的 一个 小的 低语 的 愤怒 ,
然而，孩子只是低声嘟囔了一句生气的话，

[riːtʃt] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈʌðər] [hænd][ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [wʊlf] [baɪ][ðə; ði] [noʊz] .
reached over with her other hand and caught the wolf by the nose .
达到 超过 和 她 其他 手 和 捕捉 这 狼 经过 这 鼻子 .
她伸出另一只手，抓住了狼的鼻子。

" [bæd][bɑːrt] !
" **Bad Bart !**
" 坏的 巴特 !
“坏巴特！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɪnstəntli] [rɪˈliːst] .
" **she whispered , and raised the hand which he instantly released .**
" 她 低声说道 , 和 提高 这 手 哪个 他 即刻 发布 .
她低声说道，并举起了手，他立刻松开了手。

[waɪt] [ˈmaːrks] [ʃoʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpʌdʒi] [tæn] .
White marks showed on the pudgy tan .
白色的 标记 显示 在 这 胖乎乎的 棕褐色 .
棕褐色的皮肤上出现了白色的斑点。

" [bæd][dɔːɡ] !
" **Bad dog !**
" 坏的 狗 !
“坏狗！ ”

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] , [ænd; ənd] [biːt] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪmpətənt] [ˈlɪt(ə)l] [fɪst] .
" **she repeated , and beat his neck with an impotent little fist .**
" 她 重复 , 和 打 他的 脖子 和 一个 阳痿 小的 拳头 .
她重复着这句话，然后用无力的小拳头捶打他的脖子。

[ðə; ði] [wʊlf] - [dɔːɡ] [krɪndʒd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .
The wolf - dog cringed , and turned from the door .
这 狼 - 狗 畏缩 , 和 转向 从 这 门 .
狼狗畏缩了一下，转身离开了门口。

" [kʌm] [ɪn] , " [ɪn'vaɪtɪd] [ˈɡreɡ] .
" **Come in** , " **invited Gregg** .
" 来 在 , " 受邀 格雷格 .

“进来吧，”格雷格邀请道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [səɪ'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [θɪn] ,
He was surprised to find his voice thin ,
他 曾是 惊讶 到 寻找 他的 嗓音 薄的 ,

他惊讶地发现自己的声音变得微弱了。

[æpt][tuː; tə] [swɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz][kən'troʊl] .
apt to swing up to a high pitch beyond his control .
易于 到 摇摆 向上 到 一个 高的 沥青 超过 他的 控制 .

容易将球击到超出他控制的高球路。

[ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [kəːlz] [tɔːst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; həɪ] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː; tə]
A shower of golden curls tossed away from her face as she looked to
一个 淋浴 的 金的 卷发 抛掷 离开 从 她 脸 作为 她 看起来 到

[hɪm; ɪm] .

him :
他 :

她看向他时，一缕缕金色卷发从脸颊边飘落。

" [oʊ] !
" **Oh** !
" 哦 !

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [stiːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdɪd] [vɔɪs] .
" **she cried , still with a guarded voice** .
" 她 哭 , 仍然 和 一个 守卫 嗓音 .

她哭着说，声音里仍然带着戒备。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [faːr][ˈoʊvər] , [wʌn][hænd] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] [ʌv; əv] [bɑːts] [nek] [tuː; tə] [sɪ'kjər] [hɜːr; həɪ]
She leaned far over , one hand buried in the ruff of Bart's neck to secure her
她 倾斜 远的 超过 , 一 手 埋葬 在 这 粗糙 的 巴特的 脖子 到 安全的 她

[ˈbæləns] ,
balance ,
平衡 ,

她身体前倾，一只手紧紧抓住巴特的领子以保持平衡。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃiː; ʃi] [leɪd][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪr] [ænd; ænd] [druː] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd]
and with the other she laid hold of his right ear and drew him around
和 和 这 其他 她 铺设 抓住 的 他的 正确的 耳朵 和 画 他 大约

[ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌns] [mɔːr] .
facing the door once more .
面向 这 门 一次 更多的 .

她用另一只手抓住他的右耳，把他拉回面向门口。

[ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [bʌt; bət] [səb'mɪtɪd] ,
This time he showed his teeth but submitted ,
这 时间 他 显示 他的 牙齿 但 提交 ,

这次他露出了獠牙，但还是屈服了。

[ˈoʊnli] ['twɪtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪr] [bæk] [ænd; ænd] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [taɪm] [ɔːr] [tuː] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'lækst] [hɜːr; həɪ][hoʊld]
only twitching the ear back and forth a time or two when she relaxed her hold
仅有的 抽搐 这 耳朵 后退 和 前进 一个 时间 或者 二 什么时候 她 轻松 她 抓住

.
:
.

她放松手的时候，耳朵只是轻轻地来回抖动了一两下。

" [kʌm] [ɪn] , " [rɪ'pi:tɪd] [ˈɡreɡ] .
" **Come in** , " **repeated Gregg** .
" 来 在 , " 重复 格雷格 .

“进来吧，”格雷格重复道。

[ʃiː; ʃi] ['kæntɪd] [hɜːr; həɹ] [hed] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['fɪrləs] [bluː] [aɪz]
She canted her head to one side and considered him with fearless blue eyes
她 倾斜的 她 头 到 一 边 和 经过考虑的 他 和 无畏 蓝色的 眼睛
.
:
.

她歪着头，用无畏的蓝眼睛打量着他。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] [saɪd] .
" **I want to** , " **she sighed** .
" 我 想 到 , " 她 叹了口气 .

“我想，”她叹了口气。

" [waɪ] [kɑːnt][juː; jʊ] , ['hʌni] ? "
" **Why can't you** , **honey ?** "
" 为什么 不能 你 , 蜂蜜 ? "

“为什么你不能，亲爱的？”

" - [sez] [noʊ] .
" **Munner says no** .
" - 说道 不 .

蒙纳说不。

" [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][tɜːrn] ['fɜːrðər] [tɔːrdz] [hɜːr; həɹ] , [bʌt; bət][ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt]
" **He attempted to turn further towards her** , **but the pain in his right**
" 他 尝试过 到 转动 更远 向 她 , 但 这 疼痛 在 他的 正确的
[ˈʃoʊldər] [pri'ventɪd] .
shoulder prevented .
肩膀 阻止 .

他试图转身更靠近她，但右肩的疼痛阻止了他。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz] ['bændɪdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] ['elboʊ] [ænd; ənd] [held] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
He found that his arm was bandaged to the elbow and held close to his
他 成立 那 他的 手臂 曾是 包扎 到 这 弯头 和 握住 关闭 到 他的
[saɪd][baɪ][ə; eɪ][kəm'pleks] ['sweɪðɪŋ] .
side by a complex swathing .
边 经过 一个 复杂的 裹布 .

他发现自己的手臂从肘部到脚踝都被绷带缠住，并用复杂的绷带紧紧地绑在身体一侧。

" [huː] [ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] ? " [æskt] [vɪk] .
" **Who is your mother ?** " **asked Vic** .
" WHO 是 你的 母亲 ? " 问 维克 .

“你妈妈是谁？”维克问道。

" - ?
" **Munner ?**
" - ?

“蒙纳？”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] , ['fraʊnɪŋ] [ɪn] ['wʌndər] .
" **she repeated** , **frowning in wonder** .
" 她 重复 , 皱眉 在 想知道 .

她皱着眉头，疑惑地重复道。

" [waɪ] , - [ɪz] - - [maɪ] - . "
" **Why** , **munner is** - - **my munner** . "
" 为什么 , - 是 - - 我的 - . "

“为什么，munner 是——我的 munner。”

" [oʊ] , " [smɑɪld] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [huːz] [jɔr; jər][pɑː] ? "
" **Oh** , " **smiled** **he** , " **and** **who's** **your** **pa** ? "

" 哦 , " 微笑 他 , " 和 谁是 你的 帕 ? "

" 哦,"他笑着说, "你爸爸是谁? "

" [wʌt] ? "
" **What** ? "
" 什么 ? "

" 什么? "

" [huːz] [jɔr; jər][ˈfɑːðər] ? "
" **Who's** **your** **father** ? "
" 谁是 你的 父亲 ? "

你父亲是谁?

[huːz] [jɔr; jər][dæd] ? "
Who's **your** **dad** ? "
" 谁是 你的 爸爸 ? "

你爸爸是谁?

" [ˈdædi] [dæn] .
" **Daddy** **Dan** .
" 爸爸 担 .

" 丹爸爸."

[juː; jʊ][æsk][ə; eɪ][lə:t][ʌv; əv] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [dɪsəˈpruːvɪŋli] .
You **ask** **a** **lot** **of** **things** , " **she** **added** , **disapprovingly** .
你 问 一个 很多 的 事物 , " 她 额外 , 不赞同地 .

"你提了很多要求,"她不赞同地补充道。

" [kʌm] [ɑːn][ɪn] , " [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][vɪk] [ˈɡrɛɡ] , " [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][æsk] [ˈnɑːθɪn] - [mɔːr] [əˈbaʊt] [juː; jʊ]
" **Come** **on** **in** , " **pleaded** **Vic** **Gregg** , " **and** **I** **won't** **ask** **nothin** ' **more** **about** **you** .
" 来 在 在 , " 恳求 维克 格雷格 , " 和 我 惯于 问 什么也没有 - 更多的 关于 你 .
" :
" :
" :

"进来吧,"维克·格雷格恳求道, "我不会再问你任何事了。"

" - [sez] [noʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] .
" **Munner** **says** **no** , " **she** **repeated** .
" - 说道 不 , " 她 重复 .

"蒙纳说不,"她重复道。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪmˈplɔɪd] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ɪndɪˈsɪʒn] [baɪ] [ˈplʌkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [her] [ʌv; əv] [bəːts]
She **employed** **the** **moment** **of** **indecision** **by** **plucking** **at** **the** **hair** **of** **Bart's** .
她 受雇 这 片刻 的 优柔寡断 经过 拔毛 在 这 头发 的 巴特的
[ˈʃəʊldəz] ;
shoulders ;
肩膀 ;

她趁巴特犹豫不决之际,揪住他肩膀上的头发;

[hiː; hi] [ɡraʊld] [ˈsɔːftli] , [ˈterəbli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [peɪd] [nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [hiːd] .
he **growled** **softly** , **terribly** , **but** **she** **paid** **not** **the** **slightest** **heed** .
他 咆哮 轻轻 , 可怕 , 但 她 有薪酬的 不是 这 丝毫 注意 .

他低声咆哮,声音可怕极了,但她却毫不在意。

" [jɔr; jər] [ˈmʌðər] [wəʊnt] [ker] , " [əˈsɜːrtɪd] [vɪk] .
" **Your** **mother** **won't** **care** , " **asserted** **Vic** .
" 你的 母亲 惯于 关心 , " 断言 维克 .

"你妈妈不会在意的,"维克断言道。

" [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , " [bʌt; bət] [ˈdædi] [wɪl] . "

" **I know** , " **she nodded** , " **but Daddy will** . "

" 我 知道 , " 她 点头 , " 但 爸爸 将要 . "

“我知道,”她点点头, “但爸爸会的。”

" [ˈspæŋkɪŋ] ?

" **Spanking** ?

" 打屁股 ?

“打屁股? ”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈblæŋkli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

" **She looked blankly at him** .

" 她 看起来 茫然地 在 他 .

她茫然地看着他。

" [wʌt] [wɪl] [hiː; hi][duː] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [em ˈiː] ? "

" **What will he do , then , if you come in to see me ?** "

" 什么 将要 他 做 , 然后 , 如果 你 来 在 到 看 我 ? "

“那如果你来见我, 他会怎么做呢? ”

" [ˈhiːl] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː] .

" **He'll look at me** .

" 地狱 看 在 我 .

他会看着我。

" [ʃiː; ʃi] [gruː] [ˈbreθləs] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] , [ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] [ˈɡɪlti] [ɡlæns] [ˈoʊvər][hɜːr; hər]

" **She grew breathless at the thought , and cast a guilty glance over her**

" 她 生长 喘不过气 在 这 想法 , 和 投掷 一个 有罪的 瞥一眼 超过 她

[ˈʃoʊldər] .

shoulder .

肩膀 .

想到这里, 她不禁喘不过气来, 愧疚地回头看了一眼。

" [ˈhʌni] , " [ˈtʰʌklɪd] [ˈɡreg] , [ˈwiːkli] , " [aɪl] [terk] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] .

" **Honey , " chuckled Gregg , weakly , " I'll take all the blame** .

" 蜂蜜 , " 轻笑 格雷格 , 弱 , " 患病的 拿 全部 这 责备 .

“亲爱的,”格雷格虚弱地笑着说, “我来承担所有责任。”

[dʒʌst][juː; jʊ] [kʌm] [əˈbɔːŋ] [ɪn][ænd; ənd] [ˈhiːl] [duː][hɪz; ɪz] [ˈlʊkɪn] - [æt; ət][em ˈiː] .

Just you come along in and he'll do his lookin ' at me .

只是 你 来 沿着 在 和 地狱 做 他的 在看 - 在 我 .

你进来之后, 他就会打量我。

" [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslendər] [ˈfeləʊ] [huː] [hæd; həd] [ˈreskjʊːd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] ,

" **He thought of the slender fellow who had rescued him and his large** ,

" 他 想法 的 这 苗条 同伴 WHO 有 获救 他 和 他的 大的 ,

他想起了救他的那个身材瘦削的家伙和他高大的.....

[ˈdʒent(ə)l] [braʊn] [aɪz] , [bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [tʰaɪld] [ˈiːv(ə)n] [ðoʊz] [maɪld] [aɪz] [maɪt] [siːm] [ˈterəb(ə)l]

gentle brown eyes , but to a child even those mild eyes might seem terrible

温和的 棕色的 眼睛 , 但 到 一个 孩子 甚至 那些 温和的 眼睛 可能 似乎 糟糕的

[wɪð; wɪθ] [əˈθɔːrəti] .

with authority .

和 权威 .

他有一双温柔的棕色眼睛, 但对孩子来说, 即使是这样温柔的眼睛, 在权威面前也可能显得可怕。

" [wɪl] [juː; jʊ] , [truː] ? " [sed] [ðə; ði] [tʰaɪld] , [ˈwɪstfəli] .

" **Will you , true ?** " **said the child , wistfully** .

" 将要 你 , 真的 ? " 说 这 孩子 , 怅然地 .

“你真的愿意吗? ”孩子满怀憧憬地问道。

" [ɑ:nɪst] [ænd; ənd] [tru:] . "
" Honest and true . "
" 诚实的 和 真的 . "

“诚实可靠。”

" [ɔ:l] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。”

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd] [ˈɪnstəntli] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
" She made up her mind instantly , her face shining with excitement .
" 她 制成 向上 她 头脑 即刻 , 她 脸 灼灼 和 激动 .

她立刻下定了决心，脸上洋溢着兴奋的光芒。

" [gɪ'dæp] , [bɑ:rt] .
" Giddap , Bart .
" 吉达普 , 巴特 .

“Giddap，Bart。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θʌmpt] [ðə; ði] [wʊlf] - [dɔ:g] [ˈvɪɡərəsli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hi:lz] .
" And she thumped the wolf - dog vigorously with her heels .
" 和 她 猛击 这 狼 - 狗 大力 和 她 高跟鞋 .

“然后她用脚后跟狠狠地踢了那只狼狗。”

[hiː; hi] [ˈkærid] [hɜ:r; hər][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ˈɡlaɪdɪŋ] [steps] , [ˈsaʊndləs] ,
He carried her in with a few gliding steps , soundless ,
他 携带 她 在 和 一个 很少 滑翔 步骤 , 无声 ,

他轻盈地迈着几步，无声地抱着她走了进去。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪt] [ˈræt(ə)] [ʌv; əv] [klɔ:z] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
except for the light rattle of claws on the floor ,
除了 为了 这 光 嘎嘎作响 的 爪子 在 这 地面 ,

除了爪子在地板上轻微的摩擦声，

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɔ:pt] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [wen] [vɪk] [held] [hɪz; ɪz] [left]
but he stopped well out of reach of the bed and when Vic held his left
但 他 停止 出色地 出去 的 抵达 的 这 床 和 什么时候 维克 握住 他的 左边

[hænd][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,
hand as far as he could across his chest ,
手 作为 远的 作为 他 可以 穿过 他的 胸部 ,

但他停在了离床很远的地方，维克把左手尽可能地伸到胸前，

[bɑ:rt] [wɪnst] [ænd; ənd] [geɪv] [hɑ:rʃ] [ˈwɔ:rnɪŋ] .
Bart winced and gave harsh warning .
巴特 畏缩 和 给予 残酷的 警告 .

巴特畏缩了一下，严厉地警告了他。

[vɪk][hæd; həd] [si:n] [ˈvɪʃəs] [dɔ:gz][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] , [si:n] [ðem; ðəm] [ˈfaɪtɪŋ] , [si:n] [ðem; ðəm] [ˈpleɪɪŋ] ,
Vic had seen vicious dogs in his day , seen them fighting , seen them playing ,
维克 有 已见 恶毒 狗 在 他的 天 , 已见 他们 斗争 , 已见 他们 玩耍 ,

维克以前见过凶猛的狗，见过它们打架，也见过它们玩耍。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜ:rd] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [graʊl] [laɪk] [ðɪs] .
but he had never heard one of them growl like this .
但 他 有 绝不 听到 一 的 他们 咆哮 喜欢 这 .

但他从未听过它们发出这样的咆哮声。

[ðə; ði] [ˈʌpər] [lɪps][ʌv; əv][ðə; ði]ˈænim(ə)l] [twɪtʃt] [ˈdeɪndʒərəsli] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [keɪm]
The upper lips of the animal twitched dangerously back and the sound came
这 上 嘴唇 的 这 动物 抽搐 危险地 后退 和 这 声音 来了
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]ˈbɑːdi] .
from the very depths of his body .
从 这 非常 深度 的 他的 身体 .
动物的上唇危险地向后抽搐，声音从它身体深处传来。

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [ðə; ði] [fleʃ] [krɔːl] [əˈbɔːŋ] [ˈvɪks] [bæk] ;
It made the flesh crawl along Vic's back ;
它 制成 这 肉 爬行 沿着 维克的 后退 ;
维克的背脊感到一阵恶寒;
[wʌŋ][ɑːr aɪ ˈpiː][ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] [tiːθ] [kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r][ə; eɪ]ˈmænz] [θroʊt] [ˈoʊpən] .
one rip of those great teeth could tear a man's throat open .
一 撕裂 的 那些 伟大的 牙齿 可以 撕 一个 男人的 喉 打开 .
那两颗锋利的牙齿轻轻一咬，就能撕开一个人的喉咙。

[ðə; ði][tʃaɪld] [θʌdɪd] [hɜːr; hær] [hiːlz] [əˈgenst] [ðə; ði][rɪbz][ʌv; əv][bɑːrt] [əˈgen] .
The child thudded her heels against the ribs of Bart again .
这 孩子 砰的一声 她 高跟鞋 反对 这 肋骨 的 巴特 再次 .
孩子又一次用脚后跟重重地撞在巴特的肋骨上。
" [grɪˈdæp] !
" **Giddap !**
" 吉达普 !

“驾！ ”
" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .
她哭了。

[ðə; ði] [wʊlf] - [dɔːg] [ˈʌdə] [bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt] [bʌdʒ] [æn; ən] [ɪntʃ] .
The wolf - dog shuddered but would not budge an inch .
这 狼 - 狗 颤抖 但 会 不是 预算 一个 英寸 .
狼犬颤抖了一下，却纹丝不动。
" [ˈnɔːti] [bɑːrt] !
" **Naughty Bart !**
" 淘气 巴特 !

“淘气的巴特！ ”
" [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
" **She slipped off to the floor .**
" 她 滑倒了 离开 到 这 地面 .
她滑倒在地。

" [aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I'll make him come , " she said .**
" 患病的 制作 他 来 , " 她 说 .
“我会让他来的,”她说。
" [ɪf] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [vɪk] , [ˈræðər] [ˈheɪstɪli] ,
" **If it's the same to you , " said Vic , rather hastily ,**
" 如果 它是 这 相同的 到 你 , " 说 维克 , 相当 草草 ,
“如果你也这么认为的话,”维克有些急切地说。

" [aɪˈd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [hiː; hi] [steɪd] [wer] [hiː; hi][ɪz] . "
" **I'd just as soon he stayed where he is . "**
" ID 只是 作为 很快 他 入住 在哪里 他 是 . "
“我宁愿他待在原地。”

" [ˈhiːz] [gɑːt][tuː; tə] [duː] [wɒt] [aɪ] [wɑːnt] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
" **He's got to do what I want , " she answered .**
" 他是 得到 到 做 什么 我 想 , " 她 回答 .

“他必须按我说的做，”她回答道。

[ʃiː; ʃi] [ʊk] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [ˈfɔːrfɪŋɡər] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
She shook a tiny forefinger at him .
她 摇晃 一个 微小的 食指 在 他 .

她朝他摇了摇小小的食指。

" [bəːrt] , [juː; jʊ] [dʒʌst] [kʌm] [hɪr] !
" **Bart , you just come here !**
" 巴特 , 你 只是 来 这里 !

巴特，你过来一下！

" [ðə; ði] [dɔːg] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈbleɪzɪŋ] [aɪz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [graʊl] [ðæt]
" **The dog turned his blazing eyes on her and replied with a growl that**
" 这 狗 转向 他的 炽烈 眼睛 在 她 和 回复 和 一个 咆哮 那
[ʊk] [hɪz; ɪz] [saɪdz] .
shook his sides .
摇晃 他的 侧面 .

“那条狗用它燃烧般的眼睛盯着她，发出了一声震得它肋骨都颤抖的咆哮作为回应。”

" [stɑːp] !
" **Stop !**
" 停止 !

“停止！

" [ʃiː; ʃi] [ˈɔːrdərd] , [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ˈɑːrpli] [ɑːn] [ðə; ði] [noʊz] .
" **she ordered , and struck him sharply on the nose .**
" 她 订购 , 和 击 他 尖锐地 在 这 鼻子 .

她命令道，然后狠狠地打了他鼻子一巴掌。

[hiː; hi] [blɪŋkt] [ænd; ənd] [ˈloʊə-d] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bloʊ] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] [snaːlɪŋ]
He blinked and lowered his head under the blow , but though the snarling
他 眨眼 和 降低 他的 头 在下面 这 吹 , 但 尽管 这 咆哮
[stɑːpt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [flæʃt] .
stopped his teeth flashed .
停止 他的 牙齿 闪光灯 .

他眨了眨眼，低下头抵挡着打击，虽然咆哮声停止了，但他的牙齿却闪了出来。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [baɪ] [bəʊθ] [dʒaʊl] [ænd; ənd] [tʌgd] [hɪm; ɪm] [ˈfɔːrwərd] .
She caught him by both jowls and tugged him forward .
她 捕捉 他 经过 两个都 下巴 和 拉扯 他 向前 .

她抓住他的双颊，把他往前拽。

" [let] [hɪm; ɪm] [biː; bi] ! " [ˈɜːdʒd] [vɪk] .
" **Let him be ! " urged Vic .**
" 让 他 是 ! " 敦促 维克 .

“随他去吧！”维克劝道。

" [ˈhiːz] [gɑːt][tuː; tə] [kʌm] !
" **He's got to come !**
" 他是 得到 到 来 !

他必须来！

" [ænd; ənd] [kʌm] [hiː; hi] [dɪd] , [step] [baɪ] [ˈhɔːltɪŋ] [step] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [hɔːld] [hɪm; ɪm] ,
" **And come he did , step by halting step , while she hauled him ,**
" 和 来 他 做过 , 步 经过 停止 步 , 尽管 她 拖拽 他 ,

于是他一步一步地走了过来，她拉着他往前走。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [snaɪlɪŋ] [hɔ:rs] ['ɪnteɪks] [ʌv; əv] [breθ] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] .
and now the snarling hoarse intakes of breath filled the room .
和 现在 这 咆哮 嘶哑 摄入量 的 气息 已填 这 房间 .
房间里顿时充满了粗重的喘息声。

[wʌns] [ʃi:; ji] [mu:vd] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [vɪk] [kɔ:t] [ðə; ði] [ɡlɪnt] [ʌv; əv] [tu:] [aɪz] ,
Once she moved a little to one side and Vic caught the glint of two eyes ,
一次 她 已搬 一个 小的 到 一 边 和 维克 捕捉 这 闪烁 的 二 眼睛 ,
她稍微侧身了一下, 维克就瞥见了两只眼睛闪过一丝光芒。

[red] - [steɪnd] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ʌn'di:vɪ,etɪŋli] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .
red - stained , which were fixed undeviatingly upon her face .
红色的 - 染色 , 哪个 是 固定的 毫不动摇地 之上 她 脸 .
鲜红的血迹, 坚定地留在她的脸上。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['vɪks] [ə'la:rm][æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪt] ['faɪtɪŋ] [bi:st] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [ʌn'i:zinis] ,
Mixed with Vic's alarm at the great fighting beast was a peculiar uneasiness ,
混合 和 维克的 警报 在 这 伟大的 斗争 兽 曾是 一个 奇特 不安 ,
除了对这头巨大战斗野兽的惊恐之外, 维克还感到一种莫名的不安。

[fɔ:r; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kæni] [ɪn][ðə; ði] [dɪ,tɜ:rmɪ'nei(ə)n] , [ðə; ði] ['fɪrləsənəs] [ʌv; əv] [ðɪs]
for there was something uncanny in the determination , the fearlessness of this
为了 那里 曾是 某物 不可思议 在 这 决心 , 这 无畏 的 这
[ɪnfənt] .
infant .
婴儿 .
因为这个婴儿的决心和无畏精神中有一种不可思议的特质。

[wen] [ʃi:; ji] [stept] [ə'wei] [ðə; ði] [wʊlf] - [dɔ:g] [stʊd] ['tremblɪŋ] ['vɪzəbli] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər]
When she stepped away the wolf - dog stood trembling visibly but his eyes were
什么时候 她 步 离开 这 狼 - 狗 站立 发抖 明显地 但 他的 眼睛 是
[stɪl] [nɑ:t][ə'pɑ:n][ðə; ði][mæn][hi:; hi] [heɪtɪd] [ɔ:r] [fɪrd] [tu:; tə] [ə'prʊʊtʃ] [bʌt; bət][ə'pɑ:n][ðə; ði] [tʃaɪldz] [feɪs]
still not upon the man he hated or feared to approach but upon the child's face
仍然 不是 之上 这 男人 他 憎恨 或者 害怕 到 方法 但 之上 这 孩子的 脸
.
.
.
当她走开时, 那只狼狗明显地颤抖着, 但它的目光仍然没有落在它憎恨或害怕接近的那个人身上, 而是落在了孩子的脸上。

" [kæn; kən][ju:; jʊ][pæt][hɪm; ɪm] [naʊ] ? " [ʃi:; ji] [æskt] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪnstənt] [tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['ɡreg]
" **Can you pat him now ?** " **she asked , not for an instant turning to Gregg**
" 能 你 拍 他 现在 ? " 她 问 , 不是 为了 一个 立即的 转弯 到 格雷格
.
.
.
“现在可以拍拍他了吗?”她问道, 一刻也没有转头看向格雷格。

" [noʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [kloʊz] [ɪ'nʌf] , " [hi:; hi] [ə'fɔrd] [hɜ:r; hər] .
" **No , but it's close enough ,** " **he assured her .**
" 不 , 但 它是 关闭 足够的 , " 他 保证 她 .
“不, 但差不多了,”他向她保证道。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][hɪm; ɪm] ['eni] ['kloʊzər] . "
" **I don't want him any closer .** "
" 我 不 想 他 任何 更近 . "
“我不想让他离我更近。”

" ['hi:z] [ɡɑ:t][tu:; tə] [kʌm] .
" **He's got to come .**
" 他是 得到 到 来 .
他必须来。

" [ʃiː; ʃi] [stæmpt] .
" **She stamped** .
" 她 盖章 .

她跺了跺脚。

" [bəːrt] , [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] !
" **Bart , you come here !**
" 巴特 , 你 来 这里 !

巴特, 你过来!

" [hiː; hi] [flɪntʃt] [ˈfɔːrwəd] , [æn; ən] [ɪntʃ] .
" **He flinched forward , an inch .**
" 他 畏缩 向前 , 一个 英寸 .

他向前缩了一下, 缩了一寸。

" [bəːrt] !
" **Bart !**
" 巴特 !

巴特!

" [hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [klentʃt] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][ˈbɑːdi] [ˈkwɪvəd] [wɪð; wɪθ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ;
" **Her hands were clenched and her little body quivered with resolution ;**
" 她 双手 是 紧握 和 她 小的 身体 颤抖 和 解决 ;

“她双手紧握, 小小的身躯因坚定的决心而颤抖;

[ðə; ði] [sneɪk] - [laɪk] [hed] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
the snake - like head came to the very edge of the bed .
这 蛇 - 喜欢 头 来了 到 这 非常 边缘 的 这 床 .

那颗蛇一样的头伸到了床边。

" [naʊ] [pæt][hɪm; ɪm] !
" **Now pat him !**
" 现在 拍 他 !

“现在拍拍他!”

" [ʃiː; ʃi] [kəˈmɑːndɪd] .
" **she commanded** .
" 她 命令 .

她命令道。

[baɪ] [ˈveri] [ʌnˈplez(ə)nt] [dɪˈɡriːz] , [vɪk] [stretʃt] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrdz] [ðæt] [ˈɡraʊlɪŋ] [ˈmenəs] .
By very unpleasant degrees , Vic stretched his hand towards that growling menace .
经过 非常 令人不快的 学位 , 维克 拉伸 他的 手 向 那 咆哮 威胁 .

维克以一种极其不愉快的方式伸出手, 朝着那个发出咆哮声的威胁走去。

" [ˈhiːl] [teɪk] [maɪ][ɑːrm][ɔːf] , " [hiː; hi] [kəmˈpleɪnd] .
" **He'll take my arm off , " he complained .**
" 地狱 拿 我的 手臂 离开 , " 他 抱怨 .

“他会把我的胳膊卸下来的,”他抱怨道。

[ʃeɪm] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈʌtərli] [rɪˈfjuːzɪŋ] [ðə; ði][rɪsk] .
Shame kept him from utterly refusing the risk .
耻辱 保留 他 从 完全地 拒绝 这 风险 .

羞耻感让他无法彻底拒绝风险。

" [hiː; hi][wəʊnt] [baɪt] [juː; jʊ][wʌn] [bɪt] , " [dɪˈkledr] [ðə; ði][tʃaɪld] .
" **He won't bite you one bit , " declared the child .**
" 他 惯于 咬 你 一 少量 , " 声明 这 孩子 .

“他一点儿也不会咬你,”孩子说道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [hoʊld][hɪz; ɪz][noʊz] [ɪf] [jʊə(r)] [əˈfreɪd] .
" **But I'll hold his nose if you're afraid .**
" 但 患病的 抓住 他的 鼻子 如果 你是 害怕的 .

“但如果你害怕的话, 我可以捏住他的鼻子。”

" [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [ðə; ði] [ˈpɔɪntɪd] [ˈmʌzl] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; həʀ][hændz] .
" And instantly she clasped the pointed muzzle between her hands .
" 和 即刻 她 紧握 这 尖 枪口 之间 她 双手 :
“她立刻用双手抓住了那尖尖的嘴。”

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ˈvɪks] [hænd] [ˈhɒvəd] [əˈblʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [bɑːrt][hæd; həd][noʊ] [aɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Even when Vic's hand hovered above his head Bart had no eye for him ,
甚至 什么时候 维克的 手 悬停 多于 他的 头 巴特 有 不 眼睛 为了 他 ,
即使维克的手悬在巴特的头顶上方，巴特也对他视而不见。

[kʊd; kəd][nɑːt][daɪˈvɜːrt][hɪz; ɪz] [geɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .
could not divert his gaze from the face of the child .
可以 不是 转移 他的 目光 从 这 脸 的 这 孩子 :
他的目光无法从孩子的脸上移开。

[wʌns] , [twɑɪs] [ænd; ənd] [əˈgen] , [ˈdelɪkətli] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [ˈhænd(ə)l] [ˈbʌblz] , [ˈɡreg] [tʌtʃt]
Once , twice and again , delicately as one might handle bubbles , Gregg touched
一次 , 两次 和 再次 , 轻柔地 作为 一 可能 处理 气泡 , 格雷格 感动
[ðæt] [ˈskaːd] [ˈfɔːrhed] .
that scarred forehead .
那 疤痕 前额 :
格雷格一次又一次地，像抚摸泡泡一样轻柔地，触摸着那道伤痕累累的额头。

" [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kʌm] , [ˈdɪdnt] [aɪ] ?
" I made him come , didn't I ?
" 我 制成 他 来 , 没有 我 ?
“是我让他来的，对吧？ ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [tens] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [tɔːrdz] [vɪk] ,
" she cried in triumph , and turned a tense little face towards Vic ,
" 她 哭 在 胜利 , 和 转向 一个 紧张 小的 脸 向 维克 ,
她得意地哭了起来，然后转过一张紧张的小脸看向维克。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [hɜːr; həʀ] [aɪz] [muːvd] [ðə; ði] [wʊlf] - [dɔːg] [liːpt] [əˈweɪ] [hæf][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ]
but the instant her eyes moved the wolf - dog leaped away half the width
但 这 立即的 她 眼睛 已搬 这 狼 - 狗 跳跃 离开 一半 这 宽度
[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
of the room ,
的 这 房间 ,
但她目光一移，那只狼狗就跳开了，跳出了半个房间的宽度。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈʃɪvərɪŋ] , [mɔːr] [ˈdevəlɪʃ] [ðæn; ðən][ˈevər] .
and stood shivering , more devilish than ever .
和 站立 瑟瑟发抖 , 更多的 恶魔般的 比 曾经 :
他站在那里瑟瑟发抖，比以往任何时候都更加邪恶。

[ʃiː; ʃi] [stæmpt] [əˈgen] .
She stamped again .
她 盖章 再次 :
她又跺了跺脚。

" [bæd] , [bæd] , [bæd][bɑːrt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈæŋɡrəli] .
" Bad , bad , bad Bart , " she said angrily .
" 坏的 , 坏的 , 坏的 巴特 , " 她 说 愤怒地 :
“坏，坏，坏的巴特，”她生气地说。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kʌm] [əˈgen] ? "
" Shall I make him come again ? "
" 将 我 制作 他 来 再次 ? "
“我该让他再来一次吗？ ”

" [li:v] [him; ɪm][bi: bi] , " ['mʌtəd] [vɪk] , ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Leave him be** , " **muttered Vic** , **closing his eyes** .
" 离开 他 是 , " 低声说道 维克 , 结束 他的 眼睛 .

“别管他了,”维克低声说道, 闭上了眼睛。

" [li:v] [him; ɪm][bi: bi] [wer] [hi: hi][ɪz] .
" **Leave him be where he is** .
" 离开 他 是 在哪里 他 是 .

让他待在原地吧。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][him; ɪm] . " **I don't want him** . "
我 不 想 他 . "

我不要他。

" [oʊ] , " [ʃi: ʃi] [sed] , " [ɪts] [hɑ:rd][tu:; tə] [meɪk] [him; ɪm][du:] [θɪŋz] , ['sʌmtaɪmz] .
" **Oh** , " **she said** , " **it's hard to make him do things** , **sometimes** .
" 哦 , " 她 说 , " 它是 难的 到 制作 他 做 事物 , 有时 .

“哦,”她说, “有时候很难让他做事。”

[bʌt; bət] ['dædi] [dæn][kæn; kən] [meɪk] [him; ɪm][du:] ['eniθɪŋ] . " **But Daddy Dan can make him do anything** . "
但 爸爸 担 能 制作 他 做 任何事物 . "

但丹爸爸能让他做任何事。

" [həm f] ! " [grʌntɪd] [vɪk] .
" **Humph !** " **grunted Vic** .
" 哼 ! " 哼哼 维克 .

“哼!”维克哼了一声。

[hi: hi][wʌz; wəz] [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] , [æt; ət][ðə; ði] ['mæstəz] ['ɔ:rdər] , [bɑ:rt][hæd; həd] [kraʊtʃt] [æt; ət]
He was remembering how , **at the master's order** , **Bart had crouched at**
他 曾是 记住 如何 , 在 这 硕士学位 命令 , 巴特 有 蹲着 在

[hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
his feet in the wood ,
他的 脚 在 这 木头 ,

他想起巴特是如何奉主人之命, 蹲在他脚边的树林里。

[æn; ən] [ʌn'tʃeɪnd] ['mɜ:rdərər] [ˈhʌŋɡrəli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən][ɪk'skju:s][tu:; tə] [kɪl] .
an unchained murderer hungrily waiting for an excuse to kill .
一个 挣脱束缚 凶手 饥饿地 等待 为了 一个 原谅 到 杀 .

一个逍遥法外的杀人犯, 正饥渴地等待着杀人的借口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɑ:d] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] ;
There was something very odd about the people of this house ;
那里 曾是 某物 非常 奇怪的 关于 这 人们 的 这 房子 ;

这家人有些古怪之处;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi: bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [brɪfɔ:r] [hi: hi][rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and it would be a long time before he rid himself of the impression of
和 它 会 是 一个 长的 时间 前 他 摆脱 他自己 的 这 印象 的

[ðə; ði][kəʊld] ,
the cold ,
这 寒冷的 ,

他需要很长时间才能摆脱寒冷的印象。

['stedi] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [flæʃt] [ʌp][tu:; tə][him; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] [brɪfɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['beɪbi]
steady eyes which had flashed up to him a moment before out of that baby
稳定的 眼睛 哪个 有 闪光灯 向上 到 他 一个 片刻 前 出去 的 那 婴儿

[feɪs] .
face .
脸 .

那双沉稳的眼睛, 刚才还从那张娃娃脸上闪现出来。

" [dʒoʊn] ! " [kɔːld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [brɪˈɑːnd] ,
" **Joan ! " called a voice from beyond ,**
" 琼 ! " 称为 一个 嗓音 从 超过 ,
“琼！”一个声音从远处传来。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][sɔːft][ˈfaɪbər][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [meɪd] [vɪk][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [brɪˈbɔːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈraɪdər]
and the soft fiber of it made Vic certain that it belonged to the rider
和 这 柔软的 纤维 的 它 制成 维克 肯定 那 它 属于 到 这 骑士
[ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈstæliən] .
of the black stallion .
的 这 黑色的 鹭 .

柔软的纤维让维克确信这件东西属于那匹黑色骏马的骑手。
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl][ræn][ə; eɪ] [step] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] ,
The little girl ran a step towards the door ,
这 小的 女孩 跑 一个 步 向 这 门 ,
小女孩朝门口跑了一步，

[ænd; ɐnd] [ðen] [stɔːpt] [ænd; ɐnd] [ˈræŋk] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði][bed] .
and then stopped and shrank back against the bed .
和 然后 停止 和 缩小 后退 反对 这 床 .
然后停了下来，缩回床上。

" [ɪf] [jʊə(r)] [əˈfreɪd][jɔː; jər] - [faɪnd][juː; jə] [hɪr] , " [sed] [vɪk] , " [dʒʌst][juː; jə] [rʌn] [əˈbɔːn] .
" **If you're afraid your Dad'll find you here , " said Vic , " just you run along .**
" 如果 你是 害怕的 你的 - 寻找 你 这里 , " 说 维克 , " 只是 你 跑步 沿着 .
“如果你害怕你爸爸会在这里找到你，”维克说，“那就赶紧跑吧。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnɜːrvəsli] [ˈtwɪstɪŋ] [hɜːr; həɹ][hændz][ɪn][hɜːr; həɹ] [dres] .
" **She was nervously twisting her hands in her dress .**
" 她 曾是 紧张地 扭曲 她 双手 在 她 裙子 .
她紧张地在裙子里不停地搓着手。

" [ˈdædi] - [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [wɪˈðəʊt] [ˈtɜːrniŋ] .
" **Daddy Dan'll know , " she whispered without turning .**
" 爸爸 - 知道 , " 她 低声说道 没有 转弯 .
“丹爸爸会知道的，”她头也不回地低声说道。

" [ænd; ɐnd] - - [ænd; ɐnd] - - [hiː; hi][wəʊnt] [let][em ˈiː][biː; bi][əˈfreɪd] - - - [iːv(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
" **And - - and - - he won't let me be afraid - - - even of him !**
" 和 - - 和 - - 他 惯于 让 我 是 害怕的 - - - 甚至 的 他 !
“而且——而且——他不会让我害怕——即使是害怕他！”

" [ə; eɪ] [smɔːl] [hænd] [slɪpt] [ʌp] , [ˈfʌmbld] [ə; eɪ][bɪt] , [faʊnd] [ðə; ði] [θʌm] [ʌv; əv][vɪk] [ˈɡreg] ,
" **A small hand slipped up , fumbled a bit , found the thumb of Vic Gregg ,**
" 一个 小的 手 滑倒了 向上 , 笨手笨脚 一个 少量 , 成立 这 拇指 的 维克 格雷格 ,
一只小手滑了上来，笨拙地摸索了一会儿，找到了维克·格雷格的大拇指。

[ænd; ɐnd] [kloʊzd] [ˈsɔːftli] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] .
and closed softly over it .
和 关闭 轻轻 超过 它 .
然后轻轻地合上了门。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tuː; tə] [ˈstedi] [hɜːr; həɹ] , [ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] , [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .
With this to steady her , she waited , facing the door .
和 这 到 稳定的 她 , 她 等待 , 面向 这 门 .
她以此来稳住自己，面向门口等待着。

[ˈtʃæptər] [viː, aɪˈaɪˈaɪ] .
Chapter VIII .
章 八 .
第八章

[ˈdisəplɪn]
Discipline
纪律

纪律

[ə; eɪ] [laɪt] [step] [krɒst] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [ru:m] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [prɪˈkjuːliər][ɪn][ɪts] [ˈlaɪtnəs] ,
A light step crossed the outer room , with something peculiar in its lightness ,
一个 光 步 交叉 这 外 房间 , 和 某物 奇特 在 它是 亮度 ,
轻盈的脚步声穿过外屋, 那轻盈感有些奇特。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hi:l] [wɜːr; wər][nɑ:t] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] ,
as if the heel were not touching the floor ,
作为 如果 这 脚跟 是 不是 接触 这 地面 ,
仿佛脚后跟没有接触地面一样,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pædɪd] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [kæt] ;
with the effect of the padded fall of the feet of some great cat ;
和 这 影响 的 这 带衬垫 落下 的 这 脚 的 一些 伟大的 猫 ;
如同大型猫科动物的爪子轻柔落地一般;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bəuθ] [ˈsɔːftnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [weɪt] .
there was both softness and the sense of weight .
那里 曾是 两个都 柔软 和 这 感觉 的 重量 .
既有柔软感, 又有重量感。

[fɜːrst][ðə; ði] [wʊlf] - [dɔːg] [prɪkt] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] ,
First the wolf - dog pricked his ears and turned towards the door ,
第一的 这 狼 - 狗 刺痛 他的 耳朵 和 转向 向 这 门 ,
狼犬先是竖起耳朵, 转向门口。

[ðə; ði] [ˈpʌdʒi] [fɪst] [kloʊzd] [kənˈvʌlsɪvli] [ˈoʊvər] [ˈvɪks] [θʌm] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][ˈreskjuːər] [stʊd] [ɪn]
the pudgy fist closed convulsively over Vic's thumb , and then his rescuer stood in
这 胖乎乎的 拳头 关闭 痉挛地 超过 维克的 拇指 , 和 然后 他的 救援人员 站立 在
[ðə; ði] [ˈentrəns] .
the entrance .
这 入口 .
胖乎乎的拳头猛地握住了维克的拇指, 然后救他的人站在了门口。

" [hə'loʊ] , [ˈpɑːrtnər] , " [kɔːld] [vɪk] .
" **Hello , partner , " called Vic .**
" 你好 , 伙伴 , " 称为 维克 .
“你好, 伙伴,”维克说道。

" [aɪ][gɑ:t] [ˈkʌmpəni] , [juː; jʊ] [siː] .
" **I got company , you see .**
" 我 得到 公司 , 你 看 .
你看, 我这儿有客人。

[ðə; ði] [dɔːr] [bluː] [ˈoʊpən]
The door blew open
这 门 吹 打开
门被风吹开了。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)][gɜːrl][ɪn] . "
and I asked your little girl in . "
和 我 问 你的 小的 女孩 在 . "
我请你小女儿进来了。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][nɑ:t][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **I told you not to come here , " said the other .**
" 我 讲述 你 不是 到 来 这里 , " 说 这 其他 .
“我不是告诉过你不要来这里吗? ”另一个人说。

[vɪk] [felt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈtremb(ə)] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [iksˈkjuːzɪz] .
Vic felt the child tremble , but there was no burst of excuses .
维克 毛毡 这 孩子 颤抖 , 但 那里 曾是 不 爆裂 的 借口 .

维克感觉到孩子在颤抖, 但孩子并没有找任何借口。

" [ʃiː; ji] [ˈdɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [kʌm] , " [hiː; hi] [ˈɜːdʒd] .
" She didn't want to come , " he urged .
" 她 没有 想 到 来 , " 他 敦促 .

“她不想来,”他催促道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [kep] - [ɑːn] [əˈskɪn] - [hɜːr; hər] .
" But I kep ' on askin ' her .
" 但 我 保持 - 在 问 - 她 .

但我一直问她。

" [ðə; ði] [ɪˈmoʊʃənləs] [aɪ] [ʌv; əv] " [ˈdædi] [dæn] " [held] [əˈpɑːn] [ˈdʒoʊn] .
" The emotionless eye of " Daddy Dan " held upon Joan .
" 这 冷漠无情 眼睛 的 " 爸爸 担 " 握住 之上 琼 .

“丹爸爸”那双毫无感情的眼睛盯着琼。

" [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] .
" I told you not to come , " he said .
" 我 讲述 你 不是 到 来 , " 他 说 .

“我不是告诉过你不要来吗？”他说。

[ˈdʒoʊn] [ˈswɑːləʊd] [ɪn] [mjuːt] [ˈægəni] ,
Joan swallowed in mute agony ,
琼 吞咽 在 沉默的 痛苦 ,

琼默默地吞咽着, 痛苦万分。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊlf] - [dɔːg] [slɪpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmæstər] [ænd; ənd] [lɪkt] [hɪz; ɪz] [hænd]
and the wolf - dog slipped to the side of the master and licked his hand
和 这 狼 - 狗 滑倒了 到 这 边 的 这 掌握 和 舔过 他的 手
[æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [dʌm] [ɪntərˈseʃ(ə)n] .
as though in dumb intercession .
作为 尽管 在 哑的 代祷 .

狼狗溜到主人身边, 舔了舔他的手, 仿佛在默默地求情。

[ðə; ði] [blʌd] [ræn] [ˈkoʊldli] [ɪn] [ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv] [ˈɡrɛɡ] ,
The blood ran coldly in the veins of Gregg ,
这 血 跑 冷冷地 在 这 静脉 的 格雷格 ,

格雷格的血管里流淌着冰冷的血液。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [fɪst] [reɪzd] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ɡɜːrl] .
as if he saw a fist raised to strike the little girl .
作为 如果 他 锯 一个 拳头 提高 到 罢工 这 小的 女孩 .

仿佛他看到有人举起拳头要打那个小女孩。

" [juː; jʊ] [ɡoʊ] [aʊt] .
" You go out .
" 你 去 出去 .

你出去。

" [ʃiː; ji] [went] [ˈswɪftli] , [æt; ət] [ðæt] , [ˈsaɪdld] [pæst] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈlɪftɪd] ,
" She went swiftly , at that , sidled past her father with her eyes lifted ,
" 她 去 迅速地 , 在 那 , 侧身 过去的 她 父亲 和 她 眼睛 抬起 ,

“说完, 她迅速地侧身从父亲身边走过, 眼睛抬起来。”

[ˈfæsɪneɪtɪd] , [ænd; ənd][soʊ][aʊt][ðə; ði][dɔːr] [wer] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [æn; ən][ˈɪnstənt][tuː; tə] [flæʃ] [bæk][ə; eɪ]
fascinated , **and** **so** **out** **the** **door** **where** **she** **paused** **an** **instant** **to** **flash** **back** **a**
着迷 , 和 所以 出去 这 门 在哪里 她 暂停 一个 立即的 到 闪光 后退 一个
[ˈwɪstf(ə)l] [əˈpiːl] .
wistful **appeal** .
怅惘 上诉 .

她被深深吸引，于是走出了门，却在门口停顿了一下，回头流露出一丝怅然若失的神情。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [fiːt] [ˈpætərɪŋ] [ɔːf][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈaʊtər] [ruːm] .
Nothing **but** **silence** , **and** **then** **her** **feet** **pattering** **off** **into** **the** **outer** **room** .
没有什么 但 沉默 , 和 然后 她 脚 打节拍 离开 进入 这 外 房间 .

四周一片寂静，然后她的脚步声轻快地传到了外面的房间里。

" [ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [ˈbetər] [goʊ] [kiːp] [hɜːr; hər] [ˈkʌmpəni] , [bɑːrt] , " [sed] [ðə; ði][ˈfɑːðər] ,
" **Maybe** **you** **better** **go** **keep** **her** **company** , **Bart** , " **said** **the** **father** ,
" 或许 你 更好的 去 保持 她 公司 , 巴特 , " 说 这 父亲 ,
" 巴特，你最好去陪陪她，"父亲说。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [saɪn][ʌv; əv] [riˈlentɪŋ] [vɪk] [felt] [hɪz; ɪz] [tɛnst] [ˈmʌslz] [rɪˈlæksɪŋ] ;
and **at** **this** **sign** **of** **relenting** **Vic** **felt** **his** **tensed** **muscles** **relaxing** ;
和 在 这 符号 的 让步 维克 毛毡 他的 紧张的 肌肉 放松 ;

看到这一松动的迹象，维克感到自己紧绷的肌肉放松了下来；

[ðə; ði][wʊlf] [hwaɪnd] [ˈsɔːftli] [ænd; ənd][glaidɪd] [θruː] [ðə; ði][dɔːr] .
the **wolf** **whined** **softly** **and** **glided** **through** **the** **door** .
这 狼 抱怨 轻轻 和 滑翔 通过 这 门 .

狼轻轻呜咽着，滑进了门里。

" [juː; jʊ] [ˈfiːlɪŋ] [ˈbetər] ? "
" **You** **feeling** **better** ? "
" 你 感觉 更好的 ? "
" 你感觉好些了吗？

" [laɪk] [ə; eɪ][ˈhɔːs] [ɔːf] [ɡriːn] [fiːd] .
" **Like** **a** **hoss** **off** **green** **feed** .
" 喜欢 一个 霍斯 离开 绿色的 喂养 .
" 就像一匹吃了青饲料的马。"

[aɪ] [biːn] [ˈlaɪɪn] - [hɪr] [ˈdrɪŋkɪn] - [ʌp][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] .
I **been** **lyin** ' **here** **drinkin** ' **up** **the** **sunshine** .
我 到过 躺着 - 这里 喝酒 - 向上 这 阳光 .

我一直躺在这里，享受着阳光。

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [ˈkæntɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" **The** **other** **stood** **beside** **the** **open** **window** **and** **there** **he** **canted** **his** **head** ,
" 这 其他 站立 旁 这 打开 窗户 和 那里 他 倾斜的 他的 头 ,

“另一个人站在敞开的窗户旁，歪着头，

[hɪz; ɪz] [ɡlæns] [faːr] [ɔːf][ænd; ənd] [ɪnˈtɛnt] .
his **glance** **far** **off** **and** **intent** .
他的 瞥一眼 远的 离开 和 意图 .

他目光远眺，神情专注。

" [dˈjuː] [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ˈtɜːrniŋ] [ˈʃɑːrpli] .
" **D'you** **hear** ? " **he** **asked** , **turning** **sharply** .
" 你 听到 ? " 他 问 , 转弯 尖锐地 .

“你听到了吗？”他猛地转过身问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪrs] [ˈiːɡərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
There **was** **a** **fierce** **eagerness** **in** **his** **face** .
那里 曾是 一个 凶猛的 渴望 在 他的 脸 .

他脸上带着一种强烈的渴望。

" [hɪr] [wʌt] ? "
" **Hear what ?** "
" 听到 什么 ? "

“听到什么了？”

" [ɪts] [sprɪŋ] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] , [wɪ'dəʊt] ['ænsər] [mɔːr] [də'rektli; daɪ'rektli][ðæn; ðən] [ðɪs] ,
" **It's spring , " he murmured , without answering more directly than this ,**
" 它是 春天 , " 他 低声说道 , 没有 回答 更多的 直接地 比 这 ,
“春天来了,”他低声说道, 没有给出更直接的回答。

[ænd; ənd][vɪk] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ə'gen] , [grəʊn] [ʌndər'stændəb(ə)] .
and Vic felt that the other had changed again , grown understandable .
和 维克 毛毡 那 这 其他 有 已更改 再次 , 生长 可以理解 .
维克觉得对方又变了, 变得可以理解了。

[,nevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此,

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [ɔːltə'reɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [kept] [hɪm; ɪm] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊst]
the shock of that sudden alteration at the window kept him watching his host
这 震惊 的 那 突然 改造 在 这 窗户 保留 他 观看 他的 主持人
[wɪð; wɪθ] ['breθləs] ['ɪntrəst] .
with breathless interest .
和 喘不过气 兴趣 .

窗外突如其来的变化让他震惊不已, 他屏息凝神地注视着主人。

[wət'evər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['feləʊ] [hɜːrd] ,
Whatever it was that the strange fellow heard ,
任何 它 曾是 那 这 奇怪的 同伴 听到 ,
无论那个怪人听到了什么,

[ə; eɪ] [laɪt] [hæd; həd] [gliːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
a light had gleamed in his eyes for a moment .
一个 光 有 闪闪发光 在 他的 眼睛 为了 一个 片刻 .
他眼中闪过一丝光芒。

[æz; əz][hiː; hi] ['sɔːntəd] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði][bed][dʒʌst][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ['lɪŋgə] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]
As he sauntered back towards the bed just a trace of it lingered about him
作为 他 漫步 后退 向 这 床 只是 一个 痕迹 的 它 徘徊不去 关于 他
,
,
,

他踱步走向床边时, 身上还残留着一丝气味。

[ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] ['stɜːrnnəs] .
a hint of sternness .
一个 暗示 的 严厉 .

一丝严肃。

" [sprɪŋ] ? " ['ænsər] ['ɡreg] .
" **Spring ? " answered Gregg .**
" 春天 ? " 回答 格雷格 .

“春天?”格雷格回答道。

" [jep] , [aɪ] [smeld] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bæk] [ænd; ənd][aɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]
" **Yep , I smelled spring a few days back and I started out to find some**
" 是的 , 我 闻起来 春天 一个 很少 天 后退 和 我 开始 出去 到 寻找 一些
[ʼækj(ə)n] .
action .
行动 .
“是的, 几天前我闻到了春天的气息, 于是就开始寻找一些活动。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [si:] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] , ['pɑːrtnər] .

You can see for yourself that I found it , partner .
你 能 看 为了 你自己 那 我 成立 它 , 伙伴 .

你自己看, 我已经找到了, 伙伴。

" [hiː; hi] [stɜːrd] , [ʌn'iːzɪli] ,

" He stirred , uneasily ,
" 他 搅拌 , 不安地 ,

他不安地动了动,

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][təʊld] [lest] [aɪ 'ti:] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ɪrɪz]

but it was necessary that the story should be told lest it reach the ears
但 它 曾是 必要的 那 这 故事 应该 是 讲述 免得 它 抵达 这 耳朵

[ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][frʌm; frəm] [ə'hʌðər] [sɔːrs] .

of this man from another source .
的 这 男人 从 其他 来源 .

但必须把这件事说出来, 以免这个人从其他渠道听到。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] ['feltər] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][frʌm; frəm] ['dʒʌstɪs] [huːz] [kraɪm] [wʌz; wəz]

It was one thing to shelter a fugitive from justice whose crime was
它 曾是 一 事物 到 庇护所 一个 逃犯 从 正义 谁 犯罪 曾是

[ʌn'hoʊn] ,

unknown ,

未知 ,

窝藏一个罪行不明的逃犯是一回事,

[pər'hæps] ['traɪflɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [maɪt] [biː; bi][kwaɪt] [ə'hʌðər] ['stɔːri] [ɪf] [ðɪs] ['dʒent(ə)l] ,

perhaps trifling , but it might be quite another story if this gentle ,
也许 琐事 , 但 它 可能 是 相当 其他 故事 如果 这 温和的 ,

或许微不足道, 但如果这种温柔的.....则可能完全是另一回事。

['sɪŋɡjələr][mæn] ['lɜːrɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɡest] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] - [meɪd] ['mɜːrdərər] .

singular man learned that his guest was a new - made murderer .
单数 男人 学习 那 他的 客人 曾是 一个 新的 - 制成 凶手 .

一位孤僻的男子得知他的客人竟然是一名新晋杀人犯。

['betər] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [lɜːrɪn] [ðə; ði] [teɪl] [naʊ] [ænd; ənd][fɔːrɪn][hɪz; ɪz] ['predʒudɪsɪz][ɪn] ['feɪvər][ʌv; əv]

Better that he should learn the tale now and form his prejudices in favor of
更好的 那 他 应该 学习 这 故事 现在 和 形式 他的 偏见 在 偏爱 的

['ɡreg]

Gregg .

格雷格 .

他最好现在就了解这件事, 并形成对格雷格的偏见。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] , " [hiː; hi][brɪ'ɡæn] .

" I'll tell you the whole story , " he began .

" 患病的 告诉 你 这 所有的 故事 , " 他 开始 .

“我会把整个故事告诉你,”他开口说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃ'rʌɡd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .

But the other shrugged his shoulders .
但 这 其他 耸了耸肩 他的 肩膀 .

但另一个人耸了耸肩。

" [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] ['stɔːri] [biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] ,

" You leave the story be , " he said ,

" 你 离开 这 故事 是 , " 他 说 ,

“你就别再讲这个故事了,”他说。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ['fɜ:rmnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænər] [wɪt] [meɪd]
and there was something in the quiet firmness of his manner which made
和 那里 曾是 某物 在 这 安静的 硬度 的 他的 方式 哪个 制成
[aɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [vɪk] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] .
it impossible for Vic to continue .
它 不可能的 为了 维克 到 继续 .
他那沉稳坚定的举止中蕴含着某种东西，让维克无法继续下去。

" [jʊə(r)] [hɪr] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [hɜ:rt][ænd; ənd][ju:; jʊ] [ni:d] [ə; eɪ][paɪl] [ʌv; əv] [rest] .
" **You're here and you're hurt and you need a pile of rest .**
" 你是 这里 和 你是 伤害 和 你 需要 一个 桩 的 休息 .
“你在这里，你受伤了，你需要好好休息。”
[ðæts] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] ['stɔ:ri] [fɔ:r; fər][,em 'i:] .
That's about enough story for me .
那就是 关于 足够的 故事 为了 我 .
故事就讲到这里吧。

" [vɪk] [pʊt] [hɪm'self] ['swɪftli] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
" **Vic put himself swiftly in the place of the other .**
" 维克 放 他自己 迅速地 在 这 地方 的 这 其他 .
“维克迅速把自己置于对方的位置上。”
[sə'pəʊz] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd] ['beti] [ni:l] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]['kæbɪn] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [laɪk]
Suppose that he and Betty Neal should have a cabin off in the mountains like
认为 那 他 和 贝蒂 尼尔 应该 有 一个 舱 离开 在 这 山脉 喜欢
[ðɪs] ,
this .
这 ,
假设他和贝蒂·尼尔在山里有一间像这样的小木屋，

[haʊ] [wʊd] [ðeɪ] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['wu:ndɪd] ['fju:dʒətɪv][frʌm; frəm] ['dʒʌstɪs] ?
how would they receive a wounded fugitive from justice ?
如何 会 他们 收到 一个 受伤 逃犯 从 正义 ?
他们会如何接收一名受伤的逃犯？
[æz; əz] [ʌn'kwɛstʃənɪŋli] [æz; əz] [ðɪs] ?
As unquestioningly as this ?
作为 毫不质疑地 作为 这 ?
就这么毫不质疑吗？

[ɪn][ə; eɪ] [sɜ:rdʒ] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [hi:; hi] [lʊkt] ['mɪstəli] [tə:rdz] [hɪz; ɪz][hoʊst] .
In a surge of gratitude he looked mistily towards his host .
在 一个 涌 的 感激 他 看起来 朦胧地 向 他的 主持人 .
他感激涕零，眼神迷离地望向主人。
" ['streɪndʒər] , " [hi:; hi] [sed] , " [jʊə(r)] [waɪt] .
" **Stranger , " he said , " you're white .**
" 陌生人 , " 他 说 , " 你是 白色的 .
“陌生人,”他说,“你是白人。”
[dæmd] [waɪt] .
Damned white .
该死的 白色的 .
该死的白色。

[ðæts] [ɔ:l] .
That's all .
那就是 全部 .
就这样。

[maɪ] ['neɪmz] [vɪk] ['grɛg] [ænd; ɐnd][aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] - - "
My name's Vic Gregg and I come from - - "
我的 名字 维克 格雷格 和 我 来 从 - - "

我叫维克·格雷格，我来自——”

" [θæŋks] , " [kʌt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
" Thanks , " cut in the other .
" 谢谢 , " 切 在 这 其他 .

“谢谢，”另一个人插话道。

" [aɪm][glæd][tu:; tə] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] [bʌt; bət][ɪn] [keɪs] ['enɪbə:di] [maɪt] [bi:; bi][ə'skɪn] - [em 'i:]
" I'm glad to know your name but in case anybody might be askin ' me
" 我是 高兴的 到 知道 你的 姓名 但 在 案件 任何人 可能 是 问 - 我

很高兴知道你的名字，但万一有人问起的话.....

[aɪ] ['wʊdnt] [ker] [tu:; tə] [noʊ] [wer] [ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] .
I wouldn't care to know where you come from .
我 不会 关心 到 知道 在哪里 你 来 从 .

我根本不想知道你来自哪里。

" [hi:; hi] [smaɪld] .
" He smiled .
" 他 微笑 .

他笑了。

" [aɪm][dæn] ['bæri] .
" I'm Dan Barry .
" 我是 担 巴里 .

我是丹·巴里。

" [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi][ə; eɪ] [left] - ['hændɪd] [[eɪk] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [vɪk] ,
" It had to be a left - handed shake on the part of Vic ,
" 它 有 到 是 一个 左边 - 递交 摇 在 这 部分 的 维克 ,

“维克一定是用左手握手的。”

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑ:lʊəd] ,
a thing of which he often thought in the days that followed ,
一个 事物 的 哪个 他 经常 想法 在 这 天 那 随后 ,

在接下来的几天里，他经常想起这件事。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [sent] [hɪz; ɪz] ['meməri] ['hʌntɪŋ] .
but now he sent his memory hunting .
但 现在 他 发送 他的 记忆 打猎 .

但现在他开始追忆往事。

" [si:mz] [laɪk] [aɪv] [hɜ:rd] [jʊr; jər] [neɪm] [brʊ:ɹ] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] .
" Seems like I've heard your name before , " he murmured .
" 似乎 喜欢 我已经 听到 你的 姓名 前 , " 他 低声说道 .

“我好像以前听过你的名字，”他低声说道。

" [aɪ] [də'noʊ] [wer] .
" I dunno where .
" 我 不知道 在哪里 .

我不知道在哪里。

[wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['evər] [ə'raʊnd] [ˈɔ:ldər] , ['bæri] ? "
Were you ever around Alder , Barry ? "
是 你 曾经 大约 桤木 , 巴里 ? "

巴里，你以前在奥尔德附近吗？

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [hɪz; ɪz] ['mænər] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['tɑ:pɪk] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] [kloʊzd] .
" **His manner suggested that the topic might as well be closed** .
" 他的 方式 建议 那 这 话题 可能 作为 出色地 是 关闭 .
“他的态度表明，这个话题最好就此结束。”

[hi:; hi] [ri:tʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz][hænd] ['laɪtli] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rhed] [ʌv; əv][vɪk] .
He reached over and dropped his hand lightly on the forehead of Vic .
他 达到 超过 和 掉落 他的 手 轻轻 在 这 前额 的 维克 .
他伸手轻轻地把手放在维克的额头上。

[ə; eɪ] ['tɪŋɡlɪŋ] ['kɜ:rənt] [floʊd] [frʌm; frəm][,aɪ 'ti:] ['ɪntu:][ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] .
A tingling current flowed from it into the brain of the wounded man .
一个 刺痛感 当前的 流动 从 它 进入 这 脑 的 这 受伤 男人 .
一股酥麻的电流从那里流入受伤男子的大脑。

" [jɔr; jər] ['blʌdz] [stɪl] [ə; eɪ][bɪt][hɑ:t] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .
" **Your blood's still a bit hot , " he added** .
" 你的 血液 仍然 一个 少量 热的 , " 他 额外 .
“你现在还有点热血沸腾呢，”他补充道。

" [laɪ] ['kwaɪət][ænd; ənd][dəʊnt]['i:v(ə)n] [θɪŋk] .
" **Lie quiet and don't even think** .
" 说谎 安静的 和 不 甚至 思考 .
安静地躺着，什么都不要想。

[jʊə(r)] [seɪf] [hɪr] .
You're safe here .
你是 安全的 这里 .
你在这里很安全。

[ðeɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['ɡɔɪn] - [tu:; tə][get][æt; ət][ju:; jʊ] .
They ain't a thing goin ' to get at you .
他们 不是 一个 事物 去 - 到 得到 在 你 .
它们伤不了你。

[nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] .
Not a thing .
不是 一个 事物 .
什么也没有。

[ju:l] [steɪ] [tɪl] [ju:; jʊ][get] ['redi] [tu:; tə] [li:v] .
You'll stay till you get ready to leave .
你会 停留 直到 你 得到 准备好 到 离开 .
你会一直待到准备离开为止。

.
S'long .
s'long .
很长。

[aɪl] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][get] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .
I'll see that you get something to eat .
患病的 看 那 你 得到 某物 到 吃 .
我会让你吃点东西的。

" [hi:; hi] [went] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌn'ju:zuəl] ,
" **He went out with that unusual** ,
" 他 去 出去 和 那 异常 ,
他和那个不寻常的人出去了，

[ˈpædɪŋ] [step] [wɪtʃ] [vɪk][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [brɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈsɔːftli] [brɪˈhaɪnd]
padding step which Vic had noticed before and closed the door softly behind
填充 步 哪个 维克 有 注意到 前 和 关闭 这 门 轻轻 在后面
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

维克之前就注意到他迈着轻快的步伐，然后轻轻地关上了身后的门。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbæriər] [ˈɡrɛɡ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈnɔːɪzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ru:m] [kwaɪt]
In spite of that barrier Gregg could hear the noises from the next room quite
在 尽管如此 的 那 障碍 格雷格 可以 听到 这 噪音 从 这 下一个 房间 相当
[ˈklɪrli] ,
clearly ,
清楚地 ,

尽管有那道屏障，格雷格还是能很清楚地听到隔壁房间的声音。

[æz; əz][sʌm; səm][wʌn] [brɔːt] [ɪn] [wʊd] [ænd; ənd] [drɑːpt] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [hɑːrθ] , [ˈrætəlɪŋ] .
as some one brought in wood and dropped it on a stone hearth , rattling .
作为 一些 一 带来 在 木头 和 掉落 它 在 一个 石头 炉 , 嘎嘎作响 .
有人搬来木头，扔到石砌壁炉上，发出嘎嘎的响声。

[hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [doʊz] ,
He fell into a pleasant doze ,
他 跌倒 进入 一个 令人愉快的 瞌睡 ,

他很快进入了梦乡。

[dʒʌst] [ˈstretʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔː][ðə; ði] [ˈkuːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːts] ,
just stretching his body now and then to enjoy the coolness of the sheets ,
只是 伸展 他的 身体 现在 和 然后 到 享受 这 凉爽 的 这 纸张 ,
他时不时地伸展一下身体，享受床单的凉爽。

[ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [sens] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kæəd] [fɔːr; fər][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈtɜːrɪŋ] [streŋθ] [ɪn][hɪz; ɪz]
the delicious sense of being cared for and the returning strength in his
这 可口的 感觉 的 存在 关心 为了 和 这 返回 力量 在 他的
[ˈmʌslz] .
muscles .
肌肉 :

被人悉心照料的美好感觉，以及肌肉力量的恢复。

[θruː] [ðæt] [heɪz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈvoɪsɪz] , [ˈprez(ə)ntli] , [wɪtʃ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə]
Through that haze he heard voices , presently , which called him back to
通过 那 阴霾 他 听到 声音 , 目前 , 哪个 称为 他 后退 到
[ˈweɪkfʌnəs] .
wakefulness .
清醒 :

透过迷雾，他听到了声音，这声音把他拉回了现实。

" [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" **That ought to be good for him** .
" 那 应该 到 是 好的 为了 他 :

“那对他来说应该是件好事。”

[teɪk] [aɪ ˈtiː][ɪn] , [keɪt] . "
Take it in , Kate . "
拿 它 在 , 凯特 :

好好想想，凯特。

" [aɪ][æəl; ʃəl] .
" **I shall** .
" 我 将 :

“我将。

[dæn] , [wʌt] [hæz; həz][ˈdʒoʊn] [dʌn] ? "

Dan , what has Joan done ? "

担 , 什么 有 琼 完毕 ? "

丹，琼做了什么？

" [fiː; ji] [went] [ɪn][ðər; ðər] .

" She went in there .

" 她 去 在 那里 .

她进去了。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][əˈloʊn] . "

I told her to leave him alone . "

我 讲述 她 到 离开 他 独自的 . "

我告诉她别再烦他了。

" [bʌt; bət][fiː; ji] [sez] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] - - [sed] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [bleɪm] . "

" But she says he asked her to come in - - said he would take the blame . "

" 但 她 说道 他 问 她 到 来 在 - - 说 他 会 拿 这 责备 . "

“但她说他让她进来——说他会承担责任。”

" [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][nɔːt][tuː; tə][ɡoʊ] . "

" I told her not to go . "

" 我 讲述 她 不是 到 去 . "

“我告诉她不要去。”

" [pʊr] ['beɪbi] !

" Poor baby !

" 贫穷的 婴儿 !

可怜的宝宝！

[fiːz] [ˌaʊtˈsaɪd] , [naʊ] , ['wiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [aʊt][ɑːn] [bəːts] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ˈhiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

She's outside , now , weeping her eyes out on Bart's shoulder and he's trying to

她是 外部 , 现在 , 哭泣 她 眼睛 出去 在 巴特的 肩膀 和 他是 尝试 到

[ˌkʌmfərt] [hɜːr; hər] .

comfort her .

舒适 她 .

她现在在外面，趴在巴特的肩膀上哭个不停，巴特正在安慰她。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpʊrɜː] ['ɪŋɡlɪ] [ðæn; ðən][vɪk] [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [hɪr] [ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

" It was purer English than Vic was accustomed to hear even from his

" 它 曾是 更纯净 英语 比 维克 曾是 习惯 到 听到 甚至 从 他的

[ˈskuːlmɪstrəs] ,

schoolmistress ,

女教师 ,

“这英语比维克平时从女老师那里听到的都要纯正得多。”

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜːrdz] , [ðə; ði] [vɔɪs] [sərˈpraɪzd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [loʊ] ,

but more than the words , the voice surprised him , the low ,

但 更多的 比 这 字 , 这 嗓音 惊讶 他 , 这 低的 ,

但比起那些话语，更让他惊讶的是那低沉的声音。

[kənˈtroʊld] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)] [blʌd] .

controlled voice of a woman of gentle blood .

受控 嗓音 的 一个 女士 的 温和的 血 .

出身温婉的女子的沉稳嗓音。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈbæfəld] .

He turned his head and looked out the window , baffled .

他 转向 他的 头 和 看起来 出去 这 窗户 , 困惑 .

他转过头，困惑地望向窗外。

[fɑːr] [əˈbʌv] , [ˈʃuːtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [went] [ðə; ði] [sləʊp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
Far above , shooting out of sight , went the slope of a mountain ,
远的 多于 , 射击 出去 的 视线 , 去 这 坡 的 一个 山 ,
远处, 远处山坡飞速掠过, 消失在视线之外。

[ə; eɪ] [klɪf] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [slænt] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] [hɪr] ,
a cliff shining in the slant sun of the afternoon here ,
一个 悬崖 灼灼 在 这 倾斜 太阳 的 这 下午 这里 ,
这里, 午后斜阳照耀着一座闪闪发光的悬崖。

[ə; eɪ] [ˈtʌmbld] [slaid] [ʌv; əv] [ˈrɔːks] [ænd; ənd] [dəˈbriː] [ðer; ðər] ,
a tumbled slide of rocks and debris there ,
一个 翻滚 滑动 的 岩石 和 碎片 那里 ,
那里有一处滚落的岩石和碎石滑坡。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʃouldər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmaʊnt(ə)n] [hiː; hi] [sɔː] [waɪt] - [ˈhedɪd] [ˈmɒnstəz] [ˈstepɪŋ]
and over the shoulder of this mountain he saw white - headed monsters stepping
和 超过 这 肩膀 的 这 山 他 锯 白色的 - 标题 怪物 步进
[bæk] [ɪn] [reɪndʒ] [brɪˈɑːnd] [reɪndʒ] .
back in range beyond range .
后退 在 范围 超过 范围 .
他越过这座山的山肩, 看到白头怪物正一步步退到他无法触及的远方。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ʌv; əv] [rɪˈfaɪnmənt] [tʃuːz] [ðə; ði] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [ʌv; əv] [saʊtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs]
Why should a girl of refinement choose the isolation of such a place as this
为什么 应该 一个 女孩 的 精炼 选择 这 隔离 的 这样的 一个 地方 作为 这
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hoʊm] ?
for her home ?
为了 她 家 ?
一个出身高贵的女子, 为何会选择这样一个偏僻的地方作为自己的家呢?

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [streɪndʒ] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈhaʊshoʊld] , [haʊˈevər] ,
It was not the only strange thing about this household , however ,
它 曾是 不是 这 仅有的 奇怪的 事物 关于 这 家庭 , 然而 ,
但这并非这个家庭唯一奇怪之处。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [dɪsˈmɪs] [kənˈdʒektʃəz] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
and he would dismiss conjectures until he was once more on his feet .
和 他 会 解雇 猜想 直到 他 曾是 一次 更多的 在 他的 脚 .
他会一再驳斥各种猜测, 直到自己重新站起来为止。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] : " [wəʊnt] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [naʊ] ?
She was saying : " Won't you speak to her now ?
她 曾是 说 : " 惯于 你 说话 到 她 现在 ?
她当时说: “你现在不跟她谈谈吗? ”

" [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [pɔːz] .
" A little pause .
" 一个 小的 暂停 .

稍作停顿。

[ðən] : " [noʊ] , [nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ˈiːvənɪŋ] - . "
Then : " No , not until evenin ' . "
然后 : " 不 , 不是 直到 晚上 - . "

然后: “不, 要到晚上才行。”

" [pliːz] , [dæn] . "
" Please , Dan . "
" 请 , 担 . "

“拜托了, 丹。”

" [ʃi:z] [gɑ:t][tu:; tə] [lɜ:rn] .
" She's got to learn .
" 她是 得到 到 学习 .

她必须学习。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ʌnˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] [mu:vɪd] [ˈoʊpən] ;
" A little exclamation of unhappiness and then the door moved open ;
" 一个 小的 感叹 的 不快乐 和 然后 这 门 已搬 打开 ;
“一声不满的叹息之后，门开了；

[vɪk] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [her] [wɪtʃ] [hi:; hi]
Vic found himself looking up to the face with the golden hair which he
维克 成立 他自己 寻找 向上 到 这 脸 和 这 金的 头发 哪个 他
[rɪˈmembər] [aʊt][ʌv; əv][hi:z; ɪz] [ˈnaɪtmər] .
remembered out of his nightmare .
记得 出去 的 他的 恶梦 .

维克发现自己抬头望着那张金发碧眼的脸，他记得那张脸曾出现在他的噩梦中。

[ʃi:; ʃi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈtʃɪrəli] .
She nodded to him cheerily .
她 点头 到 他 兴高采烈地 .

她愉快地向他点了点头。

" [aɪm][soʊ] [ˈhæpi] [ðæt] [jʊə(r)] [ˈbetər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I'm so happy that you're better , " she said .
" 我是 所以 快乐的 那 你是 更好的 , " 她 说 .

“你康复了，我真高兴，”她说。

" [dæn] [sez] [ðæt][ðə; ði][ˈfi:vər][ɪz] [ˈnɪrli] [ɡɔ:n] .
" Dan says that the fever is nearly gone .
" 担 说道 那 这 发烧 是 几乎 已消失 .

丹说他的烧快退了。

" [ʃi:; ʃi] [ˈrestɪd] [ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒ] [treɪ] [ʃi:; ʃi] [ˈkæərɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd][vɪk] [dɪˈskʌvəd] ,
" She rested a large tray she carried on the foot of the bed and Vic discovered ,
" 她 休息 一个 大的 托盘 她 携带 在 这 脚 的 这 床 和 维克 发现 ,
她把端着的大托盘放在床脚，维克发现了她。

[tu:; tə][hi:z; ɪz] [ɡreɪt] [ˈkɑ:ntent] , [ðæt] [aɪ ˈti:][wəz; wəz][nɑ:t][ˈhɑ:rd][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
to his great content, that it was not hard to meet her eyes .
到 他的 伟大的 内容 , 那 它 曾是 不是 难的 到 见面 她 眼睛 .

令他非常高兴的是，与她对视并不难。

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ˈɡɜ:lz] [ɪmˈbærəst] [hɪm; ɪm] ,
Usually girls embarrassed him ,
通常 女孩们 尴尬的 他 ,

通常情况下，女孩会让他感到尴尬。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˈdʒoʊn][ɪn][ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ðæt] [hi:; hi]
but he recognized so much of Joan in the features of the mother that he
但 他 认可 所以 很多 的 琼 在 这 特征 的 这 母亲 那 他
[felt] [wel] [əˈkweɪntɪd] [æt; ət][wʌns] .
felt well acquainted at once .
毛毡 出色地 熟人 在 一次 .

但他从母亲的容貌中认出了琼的许多特征，因此立刻感到很熟悉。

[ˈmʌðərhʊd] , [ˈfʊrli] , [sæt][æz; əz] [ˈlaɪtli] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈʃəʊldəz] [æz; əz] [ˈfa:ðərhʊd] [dɪd][ɑ:n][dæn]
Motherhood, surely, sat as lightly on her shoulders as fatherhood did on Dan
母性 , 一定 , 卫星 作为 轻轻 在 她 肩膀 作为 父亲 做过 在 担
[ˈbæəri] ,
Barry ,
巴里 ,

为人母的压力，对她来说，肯定就像为人父的压力对丹·巴里一样轻松。

[jet] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɪti] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
yet he felt a great pity as he looked at her ,
然而 他 毛毡 一个 伟大的 遗憾 作为 他 看起来 在 她 ,

然而，当他看着她时，心中却涌起一股深深的怜悯之情。

[ðɪs] [ˈflauəlaɪk] [ˈbjuːti] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ænd; ʌnd] [snəʊ] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][wʌn][mən] [nɪr] [hɜːr; hər] .
this flowerlike beauty lost in the rocks and snow with only one man near her .
这 像花一样 美丽 丢失的 在 这 岩石 和 雪 和 仅有的 一 男人 靠近 她 .

这位如花般美丽的女子迷失在岩石和雪地中，身边只有一位男子。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈmjuːzɪk] [pleɪd] [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ˈɔːdiəns] [ɪkˈsept] [ˈsensləs] [θɪŋz] .
She was like music played without an audience except senseless things .
她 曾是 喜欢 音乐 玩 没有 一个 观众 除了 无意义的 事物 .

她就像一首没有听众的音乐，除了无意义的事情之外，没有其他听众。

" [jep] , [aɪm][ə; eɪ][lɑːt] [ˈbetər] , " [hiː; hi] [ˈænsər] , " [bʌt; bət][aɪˈtiː] [ʃɒr] [meɪks] [emˈiː][ˈterəb(ə)l] [ˈsɑːri] ,
" **Yep , I'm a lot better , " he answered , " but it sure makes me terrible sorry** ,
" 是的 , 我是 一个 很多 更好的 , " 他 回答 , " 但 它 当然 制作 我 糟糕的 对不起 ,

“是的，我好多了，”他回答说，“但这让我感到非常抱歉。”

[mæm, mɑːm, məm] , [ðæt] [aɪ][ɡɔːt][jɒr; jər][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrɪl][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] .
ma'am , that I got your little girl in trouble .
女士 , 那 我 得到 你的 小的 女孩 在 麻烦 .

夫人，我害您的小女儿惹上麻烦了。

[ˈmoʊstli] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] .
Mostly , it was my fault .
大多 , 它 曾是 我的 过错 .

主要都是我的错。

" [ʃiː; ʃɪ] [weɪvd] [əˈweɪ] [ɔːl] [niːd] [ʌv; əv][əˈpɔːlədʒɪ] .
" **She waved away all need of apology** .
" 她 挥手 离开 全部 需要 的 道歉 .

她摆摆手，表示不需要道歉。

" [dəʊnt] [θɪŋk] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [əˈbaʊt] [ðæt] , [ˈmɪstər] . [ˈɡreg] .
" **Don't think an instant about that , Mr . Gregg** .
" 不 思考 一个 立即的 关于 那 , 先生 . 格雷格 .

“格雷格先生，你一刻也别想这件事。”

[ˈdʒoʊn] [niːdz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈdiːplɪnɪŋ] .
Joan needs a great deal of disciplining .
琼 需求 一个 伟大的 交易 的 纪律处分 .

琼需要好好管教。

" [ʃiː; ʃɪ] [læft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
" **She laughed a little** .
" 她 笑了 一个 小的 .

她轻笑了一声。

" [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər][ɪn][hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [siː] .
" **She has so much of her father in her , you see** .
" 她 有 所以 很多 的 她 父亲 在 她 , 你 看 .

“你看，她身上有很多她父亲的影子。”

[naʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][lɪft] [jɔːrˈself] [ˈhaɪər] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪləʊz] ?
Now , are you strong enough to lift yourself higher in the pillows ?
现在 , 是 你 强的 足够的 到 举起 你自己 更高 在 这 枕头 ?

现在，你力气够大，能把自己从枕头上撑得更高吗？

" [ðeɪ] [ˈmænɪdʒd] [aɪˈtiː] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,
" **They managed it between them** ,
" 他们 管理 它 之间 他们 ,

他们之间解决了这个问题。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪkər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pædɪd] [ˈɪntuː]
for he was weaker than he thought and when he was padded into
为了 他 曾是 较弱 比 他 想法 和 什么时候 他 曾是 带衬垫 进入
[pəˈzɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈkuʃənz] [ʃiː; ʃɪ][leɪd][ðə; ði] [treɪ] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [niːz] .
position with cushions she laid the tray across his knees .
位置 和 靠垫 她 铺设 这 托盘 穿过 他的 膝盖 .

因为他比自己想象的要虚弱，当她用垫子把他垫好后，把托盘放在他的膝盖上。

[hɪz; ɪz] [hed] [swæm][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

His head swam at sight of it .
他的 头 游泳 在 视线 的 它 .

看到它，他感到一阵眩晕。

[ˈfɔːrtɪ] - [eɪt] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈfæstɪŋ] [hæd; həd] [ˈʃaːpənd] [hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈloʊdɪd] [treɪ]
Forty - eight hours of fasting had sharpened his appetite , and the loaded tray
四十 - 八 小时 的 禁食 有 锋利 他的 食欲 , 和 这 已加载 托盘
[hwetɪd] [ə; eɪ][ˈreɪzər] [edʒ] ,
whetted a razor edge ,
磨砺 一个 剃刀 边缘 ,

禁食四十八小时后，他的食欲更加旺盛，满满一盘食物让他食欲大增。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [boʊl] [ʌv; əv] [brɔːθ] [stiːmd] [fɔːrθ] [æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈfreɪgrəns] [ɑːn][wʌn] [saɪd]
for a great bowl of broth steamed forth an exquisite fragrance on one side
为了 一个 伟大的 碗 的 肉汤 蒸 前进 一个 精美的 香味 在 一 边
[ænd; ənd] [brˈsaɪd] [aɪ ˈtiː][ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ][ˈnæpkɪn][tuː; tə] [let][hɪm; ɪm] [piːk] [æt; ət][ə; eɪ] [sleɪs] [ʌv; əv]
and beside it she lifted a napkin to let him peek at a slice of
和 旁 它 她 抬起 一个 餐巾 到 让 他 窥视 在 一个 片 的
[ˈvenɪsnˌvenɪzn] [steɪk] .
venison steak .
鹿肉 牛排 .

一大碗肉汤从一边冒出阵阵热气，散发出诱人的香气；她撩起旁边的餐巾，让他瞥见一片鹿肉牛排。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈbʌtər] , [ˈjeləʊ] [æz; əz][ðə; ði][ɡoʊld][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
Then there was butter , yellow as the gold for which he had been
然后 那里 曾是 黄油 , 黄色的 作为 这 金子 为了 哪个 他 有 到过
[dɪɡɪŋ] [ɔːl] [ˈwɪntər] ,
digging all winter ,
挖掘 全部 冬天 ,

然后是黄油，金黄色的，就像他整个冬天都在挖掘的黄金一样。

[ænd; ənd][ˈriːəl] [kriːm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkɔːfi] - - [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈpɪtʃər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] - - [ænd; ənd] [ˈsnəʊɪ]
and real cream for his coffee - - a whole pitcher of it - - and snowy
和 真实的 奶油 为了 他的 咖啡 - - 一个 所有的 投手 的 它 - - 和 下雪的
[bred] .
bread .
面包 .

他喝咖啡时要加真正的奶油——足足一大壶——还要吃雪白的面包。

[best] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [steɪ] [tuː; tə] [ɪmˈbærəs] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈwɑtʃɪŋ] [waɪl] [hiː; hi]
Best of all , she did not stay to embarrass him with her watching while he
最好的 的 全部 , 她 做过 不是 停留 到 尴尬 他 和 她 观看 尽管 他
[eɪt] ,
ate ,
吃 ,

最重要的是，她没有留下来看着他吃饭让他难堪。

[sɪns] [ə'boʊv] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ə; eɪ] ['hʌŋɡrɪ] [mæn] [heɪts] [ɑ:bzər'veɪ](ə)n] [wen] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ɪz]
since above all things in the world a hungry man hates observation when the board is
自从 多于 全部 事物 在 这 世界 一个 饥饿的 男人 讨厌 观察 什么时候 这 木板 是
[spred] .
spread .
传播 .

因为在这个世界上，饥饿的人最讨厌的就是看到摊开的木板。

[ˈæftərwərdz] , [kən'su:mɪŋ] [sli:p] ['rɪplɪd] ['oʊvər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fi:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə]
Afterwards , consuming sleep rippled over him from his feet to his eyes to
然后 , 消费 睡觉 涟漪 超过 他 从 他的 脚 到 他的 眼睛 到
[hɪz; ɪz][breɪn] .
his brain .
他的 脑 .

随后，困意如涟漪般从脚底蔓延至眼部，直至大脑，将他彻底吞噬。

[hi:; hi] ['pɑ:rʃəli] [raʊzd] [wen] [ðə; ði] [treɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪləʊz] [slɪpt]
He partially roused when the tray was removed , and the pillows slipped
他 部分 唤醒 什么时候 这 托盘 曾是 已移除 , 和 这 枕头 滑倒了
[frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
from under his back ,
从 在下面 他的 后退 ,

托盘被移开时，他半醒了过来，背后的枕头也滑落了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪɡ] [ʌndər'stændɪŋ] [ðæt] ['ekspɜ:rt][hændz][wɜ:r; wər] ['setɪŋ] [ðə; ði][bed][ɪn]
but with a vague understanding that expert hands were setting the bed in
但 和 一个 模糊的 理解 那 专家 双手 是 环境 这 床 在
[ɔ:rdər][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [fled] [wʌns] [mɔ:r] .
order his senses fled once more .
命令 他的 感官 逃亡 一次 更多的 .

但他隐约觉得有人在用熟练的手整理床铺，于是他的意识再次消失了。

[ˈaʊərz] [ænd; ənd] [ˈaʊərz] ['leɪtər][hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] ['ʌtər] ['dɑ:rkənəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] ,
Hours and hours later he opened his eyes in utter darkness with a thin ,
小时 和 小时 之后 他 打开 他的 眼睛 在 说出 黑暗 和 一个 薄的 ,
[ɜ:rdər] [hɪz; ɪz] [fled] [wʌns] [mɔ:r] .
order his senses fled once more .
命令 他的 感官 逃亡 一次 更多的 .

几个小时后，他在一片漆黑中睁开了眼睛，眼前一片模糊。

[swi:t] [vɔɪs] [sti:l] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
sweet voice still ringing in his ears .
甜的 嗓音 仍然 铃声 在 他的 耳朵 .
[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [pleɪs] [hɪm'self] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] ['mi:gər] ,
He could not place himself until he turned his head and saw a meager ,
他 可以 不是 地方 他自己 直到 他 转向 他的 头 和 锯 一个 微薄 ,

直到他转过头，看到一个瘦弱的……，他才意识到自己身在何处。

['brʊʊkən] , [rek'tæŋɡjələ] [laɪn][ʌv; əv] [laɪt] [wɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli]
broken , rectangular line of light which was the door , and immediately
破碎的 , 矩形的 线 的 光 哪个 曾是 这 门 , 和 立即地
[ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [vɔɪs] [kraɪd] :
afterwards the voice cried :
然后 这 嗓音 哭 :
[ɔ:rdər] [hɪz; ɪz] [fled] [wʌns] [mɔ:r] .
order his senses fled once more .
命令 他的 感官 逃亡 一次 更多的 .

一道破碎的矩形光线，那就是门，紧接着就传来一声喊叫：

" [oʊ] , ['dædi] [dæn] !
" **Oh , Daddy Dan !**
" 哦 , 爸爸 担 !
[hi:; hi] ['pɑ:rʃəli] [raʊzd] [wen] [ðə; ði] [treɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪləʊz] [slɪpt]
He partially roused when the tray was removed , and the pillows slipped
他 部分 唤醒 什么时候 这 托盘 曾是 已移除 , 和 这 枕头 滑倒了
[frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
from under his back ,
从 在下面 他的 后退 ,

[ænd; ʌnd] [wʌt] [dɪd][ðə; ði] [wʊlf] [du:] [ðen] ? "
And what did the wolf do then ? "
和 什么 做过 这 狼 做 然后 ? "

那只狼接下来做了什么？

" [aɪm] ['kʌmɪn] - [tu:; tə] [ðæt] , ['dʒoʊn] ,
" I'm comin ' to that , Joan ,
" 我是 即将到来 - 到 那 , 琼 ,

“我这就去，琼。”

[bʌt; bət][dəʊnt][ju:; jʊ] [tɔ:k] [ə'baʊt] [wʊlvz] [soʊ] [laʊd] [ɔ:r][oʊld] [blæk] - [θɪŋk] [jʊə(r)] ['tɑ:kən] - [ə'baʊt]
but don't you talk about wolves so loud or old Black Bart'll think you're talkin ' about
但 不 你 讲话 关于 狼 所以 大声 或者 老的 黑色的 - 思考 你是 谈话 - 关于

[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

但是，不要大声谈论狼，否则老黑巴特会以为你在说他。

[si:] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪn] - [æt; ət][ju:; jʊ] [naʊ] ? "
See him lookin ' at you now ? "
看 他 在看 - 在 你 现在 ? "

你看到他现在在看你了吗？

" [bʌt; bət] [pli:z] [goʊ][ɑ:n] .
" But please go on .
" 但 请 去 在 :

“但请继续。”

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] [wʌn][ˈlɪt(ə)l][wɜ:rd] .
I won't say one little word .
我 惯于 说 一 小的 单词 :

我一个字都不会说。

" [ðə; ði]['mænz] [vɔɪs] [br'gæn] [ə'gen] , ['sɔ:ftli] , [soʊ] [ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][wʌz; wəz] ['ɔ:dəbl] [tu:; tə] ['greg]
" The man's voice began again , softly , so that not a word was audible to Gregg
" 这 男人的 嗓音 开始 再次 , 轻轻 , 所以 那 不是 一个 单词 曾是 可听见的 到 格雷格
;
;
;
;

“那人的声音又响了起来，声音很轻，格雷格一个字也听不见；

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['krækl] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] [bɜ:gz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] ; [sɔ:] [ðə; ði]['rektæŋg(ə)l][ʌv; əv]
he heard the crackle of burning logs upon the hearth ; saw the rectangle of
他 听到 这 裂纹 的 燃烧 日志 之上 这 炉 ； 锯 这 长方形 的
[lɑ:t] ['flɪkər] ;
light flicker ;
光 闪烁 ；

他听到壁炉里木柴燃烧的噼啪声；看到矩形的灯光闪烁；

[kɔ:t] [ə; eɪ][feɪnt] [sent] [ʌv; əv] [wʊd] [smʊk] , [ænd; ʌnd] [ðen] [hi:; hi] [slept] [wʌns] [mɔ:r] .
caught a faint scent of wood smoke , and then he slept once more .
捕捉 一个 头晕的 香味 的 木头 抽烟 , 和 然后 他 睡着了 一次 更多的 :

他闻到了一丝淡淡的木柴燃烧的香味，然后又睡着了。

[ˈtʃæptər] [aɪ'eks] .
Chapter IX .
章 第九章 :

第九章

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:]
The Long Arm Of The Law
这 长的 手臂 的 这 法律

法律的长臂

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ðə; ði] [wuːnd] [hiːld] [ˈræpidli] , [fɔːr; fər] [ˈvɪks] [blʌd] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [pjʊr] ,
From the first the wound healed rapidly , for Vic's blood was perfectly pure ,
从这第一的这伤口已治愈快速 , 为了维克的血曾是完美纯的 ,
伤口从一开始就愈合得很快, 因为维克的血是纯洁的。

[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [er] [ə; eɪ][ˈtɑːnɪk] [wɪt] [ˈstreŋθənd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fuːd] [ænd; ənd] [ker]
the mountain air a tonic which strengthened him , and his food and care
这山空气一个补品哪个加强他 , 和 他的食物和关心
[ʌv; əv][ðə; ði] [best] .
of the best .
的这最好的 .

[ðə; ði] [haɪ] - [ˈpaʊəd] [ˈraɪf(ə)l] [ˈbʊlɪt] [wɪpt] [ˈkliːnli] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] , [ˈbreɪkɪŋ] [noʊ]
The high - powered rifle bullet whipped cleanly through his shoulder , breaking no
这高的 - 动力步枪子弹鞭打干净利落通过他的肩膀 , 打破不
[boʊn][ænd; ənd] [ˈteɪɪŋ] [noʊ] [ˈlɪɡəmənt] ,
bone and tearing no ligament ,
骨和撕裂不韧带 ,
高威力步枪子弹干净利落地穿过他的肩膀, 没有造成骨头断裂或韧带撕裂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [kloʊzd] [ˈswɪftli] .
and the flesh closed swiftly .
和这肉关闭迅速地 .
伤口迅速闭合。

[ˈiːv(ə)n] [ˈvɪks] [maɪnd] [ˈkærid] [noʊ][ˈbɜːrd(ə)n][tuː; tə] [əˈpres] [hɪm; ɪm][ɪn] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ɔːr]
Even Vic's mind carried no burden to oppress him in care for the future or
甚至维克的头脑携带不负担到压迫他 在 关心 为了 这 未来 或者
[rɪˈɡret] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] ,
regret for the past ,
后悔 为了 这 过去的 ,
就连维克的内心也没有背负任何负担, 既没有对未来的担忧, 也没有对过去的悔恨。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [əˈkeɪz(ə)nəli] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ɪmp] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][ˈhænsən][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv]
for if he occasionally remembered the limp body of Hansen on the floor of
为了 如果 他 偶尔 记得 这 跛行 身体 的 汉森 在 这 地面 的
[ˈkæptɪn] - [səˈluːn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈrʌŋ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ˈɪntuː] [əˈblɪvɪən] .
Captain Lorrimer's saloon he could shrug the picture into oblivion .
队长 - 酒吧 他 可以 耸肩 这 图片 进入 遗忘 .
因为他如果他偶尔想起汉森瘫倒在洛里默船长酒吧地板上的尸体, 他可以耸耸肩, 把这幅画面忘得一干二净。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [fer] [faɪt] , [mæn][tuː; tə][mæn] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɑːdz] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ˈblɔːndi] ,
It had been fair fight , man to man , with all the odds in favor of Blondy ,
它有 到过 公平的 斗争 , 男人 到 男人 , 和 全部 这 赔率 在 偏爱 的 金发女郎 ,
这是一场势均力敌的较量, 双方实力相当, 布隆迪占尽优势。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [fɜːrst] .
who had been allowed to pull his gun first .
WHO 有 到过 允许 到 拉 他的 枪 第一的 .
他被允许先拔枪。

[ɪf] [vɪk] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər][æt; ət][ɔːl] ,
If Vic thought about the future at all ,
如果 维克 想法 关于 这 未来 在 全部 ,
如果维克真的考虑过未来的话,

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blaɪnd] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt][sʌm; səm][taɪm][ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [ˌʌnrɪˈviːld]
it was with a blind confidence that some time and in some unrevealed
它 曾是 和 一个 瞎的 信心 那 一些 时间 和 在 一些 未公开
[wei][hiː; hi] [wɒd] [get] [bæk] [tuː; tə][ˈɔːldər][ænd; ənd] ['mæri] ['beti] [niːli] .
way he would get back to Alder and marry Betty Neal .
方式 他 会 得到 后退 到 桤木 和 结婚 贝蒂 尼尔 .
他盲目地相信，总有一天，他会以某种未公开的方式回到奥尔德，娶贝蒂·尼尔为妻。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [went] ['maɪldli][baɪ] ,
In the meantime , as the days of the spring went mildly by ,
在 这 与此同时 , 作为 这 天 的 这 春天 去 轻微地 经过 ,
与此同时，春意盎然的日子缓缓流逝，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['stɪfnəs] [ɪn]
he was up and about and very soon there was only a little stiffness in
他 曾是 向上 和 关于 和 非常 很快 那里 曾是 仅有的 一个 小的 刚性 在
[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm][tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [piːt] [glæs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌsti] [roʊn] .
his right arm to remind him of Pete Glass and the dusty roan .
他的 正确的 手臂 到 提醒 他 的 皮特 玻璃 和 这 尘土飞扬 杂色 .
他很快就能下床走动了，右臂也只剩下一点点僵硬，让他想起皮特·格拉斯和那匹满是灰尘的杂色马。

[hiː; hi] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ,
He spent most of his time close to the cabin ,
他 花费 最多 的 他的 时间 关闭 到 这 舱 ,
他大部分时间都待在小屋附近。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [fərˈgɔːtn] [ðə; ði][wɜːrld][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪˈsaɪsɪv] [pruːf] [ðæt]
for though he had forgotten the world there was no decisive proof that
为了 尽管 他 有 被遗忘的 这 世界 那里 曾是 不 决定性 证明 那
[ðə; ði][wɜːrld] [wɒd] [fərˈget] [hɪm; ɪm][hæf][soʊ] ['iːzəli] ;
the world would forget him half so easily ;
这 世界 会 忘记 他 一半 所以 容易地 ;
虽然他已经忘记了这个世界，但并没有确凿的证据表明这个世界也会轻易地忘记他；

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃerɪf] .
that was not the way of the sheriff .
那 曾是 不是 这 方式 的 这 警长 .
那不是警长的行事方式。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [spend] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [hʌnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l]['mɪsduːər]
He had been known to spend years in the hunt for a single misdoer
他 有 到过 已知 到 花费 年 在 这 打猎 为了 一个 单身的 作恶者
[ænd; ənd][vɪk][hæd; həd][noʊ] [ker] [tuː; tə]['wɑːndər][aʊt] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [siːn] .
and Vic had no care to wander out where he might be seen .
和 维克 有 不 关心 到 漫步 出去 在哪里 他 可能 是 已见 .
他曾多次花费数年时间追捕一个罪犯，而维克也丝毫不在意到处乱跑，以免被人看到。

[brɪˈsaɪdz] , [,aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['kæbɪn] .
Besides , it was very pleasant about the cabin .
除了 , 它 曾是 非常 令人愉快的 关于 这 舱 .
此外，小屋也非常舒适。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪtˈself][wʌz; wəz] [bɪlt] ['sɑːlɪdli] , [ˈruːmɪli] ,
The house itself was built solidly , roomily ,
这 房子 本身 曾是 建造 稳固地 , 宽敞地 ,
房子本身建造得非常坚固，空间也很宽敞。

[aʊt] [ʌv; əv][lɔːgz] [hjuːn] [ɑːn][ðə; ði] ['tɪmbərd] [sləʊps] [ə'baʊ] [ænd; ənd] ['drægd] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)]
out of logs hewn on the timbered slopes above and dragged down to this little
出去的 日志 凿 在 这 木材 连续下坡 多于 和 拖拽 向下 到 这 小的
[plæ'təʊ] .
plateau .
高原 .

木材取自上方林木覆盖的山坡，然后拖到这个小高原上。

[θriː] ['maʊntnz] , [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [saʊθ] [ænd; ənd] [west] , [rəʊld] [bæk] [ænd; ənd] [ʌp] ,
Three mountains , to the north , south and west , rolled back and up ,
三 山脉 , 到 这 北 , 南 和 西方 , 滚动 后退 和 向上 ,
北、南、西三座山峰连绵起伏，向后隆起。

['kʌtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sʌnlait] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [æftər'nuːn] ,
cutting away the sunlight in the early afternoon ,
切割 离开 这 阳光 在 这 早期的 下午 ,
遮挡住午后早些时候的阳光，

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [kwɪk] [sləʊps] [pʊt] [aʊt] ['fəʊldəz] [ænd; ənd] [meɪd] , [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] ,
but at this point the quick slopes put out shoulders and made , among them ,
但 在 这 观点 这 快的 连续下坡 放 出去 肩膀 和 制成 , 之中 他们 ,
但此时，陡峭的斜坡伸出了肩部，并在其中形成了，

[ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][bɪt] [ʌv; əv] ['ruːlɪŋ] [graʊnd] , [diːp] [sɔɪld] [ænd; ənd] ['fɜːrtl] .
a comfortable bit of rolling ground , deep soiled and fertile .
一个 舒服的 少量 的 滚动 地面 , 深的 脏的 和 沃 .
一片舒适的起伏地带，土壤深厚肥沃。

[hɪr] , [soʊ] [keit] ['bæəri] [ə'fɔrd] [hɪm; ɪm] ,
Here , so Kate Barry assured him ,
这里 , 所以 凯特 巴里 保证 他 ,
凯特·巴里向他保证说：

[ðə; ði][waɪld] ['flaʊərz] [keɪm] ['iːv(ə)n] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðə; ði] ['væli] [soʊ][faːr] [bɪ'ləʊ] [ðəm; ðəm]
the wild flowers came even earlier than they did in the valley so far below them
这 荒野 花朵 来了 甚至 早些时候 比 他们 做过 在 这 谷 所以 远的 以下 他们
,
.
,

这里的野花甚至比山谷下方很远的地方的野花开得还要早。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [wen] [vɪk][fɜːrst] [wɔːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]
and to be sure when Vic first walked from the house he found the
和 到 是 当然 什么时候 维克 第一的 步行 从 这 房子 他 成立 这
['medəʊ] [ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ] ['kʌlər] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [trʌk] - ['gɑːrdn]
meadow aflame with color except for the space covered by the truck - garden
草地 燃烧 和 颜色 除了 为了 这 空间 涵盖 经过 这 卡车 - 花园
[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'ræl] .
and the corral .
和 这 围栏 .

可以肯定的是，当维克第一次走出家门时，他发现草地上到处都是鲜艳的色彩，除了菜园和畜栏覆盖的区域。

[ɪn] [ðæt] [ɪn'kloʊzər] [hiː; hi] [faʊnd] [greɪ] ['mɑːli] [fenst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl]
In that enclosure he found Grey Molly fenced away from the black with several
在 那 外壳 他 成立 灰色的 莫莉 围栏 离开 从 这 黑色的 和 一些
[ˈlðər] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['kɑːmənər] [blʌd] ,
other horses of commoner blood ,
其他 马匹 的 平民 血 ,
他在那片围栏里发现灰莫莉和其他几匹血统普通的马被圈养起来，与黑马隔离开来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['stæliən] , [hiː; hi] ['lɜːrnið] , ['rekəɡnaɪzd] [noʊ] [frə'tɜːrənəti] [ʌv; əv] ['hɔːrsfleʃ] , [bʌt; bət] [kɪld]
for the stallion , he learned , recognized no fraternity of horseflesh , but killed
为了 这 骠 , 他 学习 , 认可 不 兄弟会 的 马肉 , 但 被杀
[wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] .
what he could reach .
什么 他 可以 抵达 .

他了解到，种马不承认马群之间的兄弟情谊，只会杀死它能够到的地方。

[ɡreɪ] ['mɔːli] [wʌz; wəz] [kwɪt] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bɜːŋ] [rʌŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɡriːtɪd] [hɪm; ɪm]
Grey Molly was quite recovered from her long run , and she greeted him
灰色的 莫莉 曾是 相当 恢复 从 她 长的 跑步 , 和 她 问候 他
[ɪn][hɜːr; hər] [fə'mɪliər] [wei] ,
in her familiar way ,
在 她 熟悉的 方式 ,
灰莫莉长途奔跑后已经完全恢复了，她用熟悉的方式向他打招呼。

[wɪð; wɪθ] [ɪrɜː] ['flætnd] ['vɪʃəsli] .
with ears flattened viciously .
和 耳朵 扁平的 恶毒地 .

耳朵恶狠狠地扁平着。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [steɪd] [ɑːn] [hɪr] [kwɪt] ['hæpɪli] [fɔːr; fər] ['eni] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] ,
He might have stayed on here quite happily for any space of time ,
他 可能 有 入住 在 这里 相当 快乐地 为了 任何 空间 的 时间 ,
他或许可以很愉快地在这里待上一段时间。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [vɪk] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'truːdər] ; [hiː; hi] [sensɪ] [aɪ 'tiː] ,
but more and more Vic felt that he was an intruder ; he sensed it ,
但 更多的 和 更多的 维克 毛毡 那 他 曾是 一个 入侵者 ; 他 感觉到的 它 ,
但维克越来越觉得自己像个闯入者；他感觉到了这一点。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][hɪnt] [ʌv; əv][wɜːrd][ɔːr] [aɪ] .
rather than received a hint of word or eye .
相当 比 已收到 一个 暗示 的 单词 或者 眼睛 .

而不是收到任何言语或眼神的暗示。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] [kəm'pliːt] [ɪn] [ðəm'selvz] ,
In the first place the three were complete in themselves ,
在 这 第一的 地方 这 三 是 完全的 在 他们自己 ,
首先，这三者本身就是完整的。

[ə; eɪ][ˈtraɪæŋɡ(ə)] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [wɪ'ðəʊt] [niːd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['membər] [fɔːr; fər] [və'raɪəti] [ɔːr] ['ɪntrəst]
a triangle of happiness without need of another member for variety or interest
一个 三角形 的 幸福 没有 需要 的 其他 成员 为了 种类 或者 兴趣
.
.
.

一个幸福的三角关系，无需其他成员来增添变化或趣味。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡlæns] [ðæt] [ðə; ði][ɡɜːrɪ][wʌz; wəz] [hoʊl] - ['hɑːrtɪdli] ['hæpi] ,
It was plain at a glance that the girl was whole - heartedly happy ,
它 曾是 清楚的 在 一个 瞥一眼 那 这 女孩 曾是 所有的 - 衷心地 快乐的 ,
一眼就能看出，这女孩发自内心地感到快乐。

[ænd; ənd] [wət'evər] [ɪnkən'gru:ətɪ] [leɪ] [brɪtwi:n] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [ði:z] [rʌf] ['maʊntnɪz] [hi:; hi]
and whatever incongruity lay between her and these rough mountains he
和 任何 不协调 躺 之间 她 和 这些 粗糙的 山脉 他
[brɪ'gæən][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['bæəri] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [meɪd] ['æmp(ə)l]
began to understand that her love for Barry and the child made ample
开始 到 理解 那 她 爱 为了 巴里 和 这 孩子 制成 充足
[ə'mendz] .
amends .
修改 .

他开始明白，她与这些崎岖的山脉之间存在着怎样的不协调，但她对巴里和孩子的爱足以弥补这一切。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌðər] [tu:] , [hi:; hi] [ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ,
As for the other two , he always thought of them in the same instant ,
作为 为了 这 其他 二 , 他 总是 想法 的 他们 在 这 相同的 立即的 ,
至于另外两个人，他总是同时想到他们。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [her] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] ,
for if the child had her eyes and her hair from her mother ,
为了 如果 这 孩子 有 她 眼睛 和 她 头发 从 她 母亲 ,
如果孩子的眼睛和头发遗传自母亲，

[fi:; ji][hæd; həd][hɜ:r; həɹ] ['neɪtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] .
she had her nature from the man .
她 有 她 自然 从 这 男人 .

她的性格遗传自那个男人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tə'geðər] ['kɑ:nstəntli] , [ɑ:n] [wɔ:ks] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
They were together constantly , on walks up the mountain ,
他们 是 一起 不断地 , 在 散步 向上 这 山 ,
他们形影不离，一起登山。

[wen] [fi:; ji] [roʊd] [blæk] [bɑ:rt] [ʌp][ðə; ði] [sti:p] ['pleɪsɪz] : [ɑ:n][dɪps]['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] ,
when she rode Black Bart up the steep places : on dips into the valley ,
什么时候 她 骑 黑色的 巴特 向上 这 陡 地方 : 在 蘸酱 进入 这 谷 ,
当她骑着黑巴特爬上陡峭的地方：在山谷的低洼处，

[wen] [hi:; hi] ['kærid] [hɜ:r; həɹ] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['stæliən] .
when he carried her before him on the stallion .
什么时候 他 携带 她 前 他 在 这 鹭 .
当他骑着骏马把她带在前面时。

[fi:; ji][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:ft] [vɔɪs] , [ðə; ði] [seɪm] [kwɪk] , ['fɜ:rtɪv] [weɪz] , [ðə; ði] [seɪm] ['saʊndləs]
She had the same soft voice , the same quick , furtive ways , the same soundless
她 有 这 相同的 柔软的 嗓音 , 这 相同的 快的 , 鬼鬼祟祟 方式 , 这 相同的 无声
[læftər] ,
laughter ,
笑声 ,

她的声音依旧轻柔，举止依旧敏捷隐秘，笑声依旧无声。

[æt; ət] [taɪmz] ; [ænd; ənd] [wen] ['bæəri] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] , [æz; əz][hi:; hi][ɔ:f(ə)n][dɪd][fɔ:r; fər] ['aʊərz] ,
at times ; and when Barry sat in the evening , as he often did for hours ,
在 时代 ; 和 什么时候 巴里 卫星 在 这 晚上 , 作为 他 经常 做过 为了 小时 ,
有时；还有巴里晚上经常一坐就是几个小时的时候，

['sterɪŋ] [æt; ət] ['empti] [ər] , [fi:; ji] [wɒd] [klaɪm] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] , [plɛɪs] [hɪz; ɪz] [ʌn'rɪzɪstɪŋ] [ɑ:rm]
staring at empty air , she would climb on his knee , place his unresisting arm
凝视 在 空的 空气 , 她 会 爬 在 他的 膝盖 , 地方 他的 毫无抵抗力 手臂
[ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ] ,
around her ,
大约 她 ,

她望着空荡荡的空气，爬到他膝盖上，让他毫无抵抗地搂住自己。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈʊkiŋ] [ʌp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈʃerɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsaɪlənsɪz] .

and she looking up into his face , sharing his silences .
和 她 寻找 向上 进入 他的 脸 , 分享 他的 沉默 .

她抬头望着他的脸，与他一同沉默。

[ˈsʌmtaɪmz] [vɪk] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈtrʌblɪd] ,

Sometimes Vic wondered if the young mother were not troubled ,
有时 维克 想知道 如果 这 年轻的 母亲 是 不是 麻烦 ,

有时维克会想，这位年轻的母亲是不是有什么烦心事。

[meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒeləs] [baɪ] [ðɪs] [ˈpɜːrfɪkt] [kəmˈpænjənʃɪp] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [faʊnd] [ə; eɪ] [treɪs]

made a little jealous by this perfect companionship , but he never found a trace
制成 一个 小的 嫉妒的 经过 这 完美的 友谊 , 但 他 绝不 成立 一个 痕迹

[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

of it .
的 它 .

他被这种完美的陪伴弄得有些嫉妒，但他始终没有发现任何嫉妒的迹象。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] , [ˈfaɪnəli]

It was she , finally ,
它 曾是 她 , 最后 ,

终于，是她了。

[huː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dɪˈtɜːrɪn] [tuː; tə] [liːv] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈʃʊldər] [ˈmʌslz] [muːvd]

who made him determine to leave as soon as his shoulder muscles moved
WHO 制成 他 决定 到 离开 作为 很快 作为 他的 肩膀 肌肉 已搬

[wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈfriːdəm] ,

with perfect freedom ,
和 完美的 自由 ,

是什么让他下定决心，一旦他的肩部肌肉完全活动自如，就立刻离开？

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [slɪpt] [pæst][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌnˈiːzi] ,

for as the days slipped past he felt that she grew more and more uneasy ,
为了 作为 这 天 滑倒了 过去的 他 毛毡 那 她 生长 更多的 和 更多的 不安 ,

随着时间流逝，他感觉她变得越来越不安。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv][ˈɡʊʊɪŋ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd]

and her eyes had a way of going from him to her husband
和 她 眼睛 有 一个 方式 的 去 从 他 到 她 丈夫

[æz; əz] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃɪ] [biˈliːvd] [ðer; ðər] [gest] [ə; eɪ][ˈkɑːnstənt][ˈdeɪndʒər][tuː; tə] [ˈbæri] .

as though she believed their guest a constant danger to Barry .
作为 尽管 她 相信 他们的 客人 一个 持续的 危险 到 巴里 .

她的目光总是不由自主地在巴里和她丈夫之间来回游移，仿佛她认为他们的客人对巴里来说是一个持续的威胁。

[ɪnˈdiːd] , [tuː; tə][sʌm; səm] [smɔːl] [ɪkˈstent][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdeɪndʒər] ,

Indeed , to some small extent he was a danger ,
的确 , 到 一些 小的 程度 他 曾是 一个 危险 ,

事实上，在某种程度上，他确实构成了危险。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔː] [maɪt] [diːl] [ˈhɑːrdli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [tʊk] [ə; eɪ][ˈfjuːdʒətɪv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

for the law might deal hardly with a man who took a fugitive out of the
为了 这 法律 可能 交易 几乎 和 一个 男人 WHO 采取 一个 逃犯 出去 的 这

[ˈveri] [grɪp][ʌv; əv][ɪts][hænd] .

very grip of its hand .
非常 紧握 的 它是 手 .

因为法律可能很难惩处一个从法律手中救出逃犯的人。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈræðər] [aɪˈrɒnik,-kəl] [tʃæns] ,

By a rather ironical chance ,
经过 一个 相当 讽刺 机会 ,

颇具讽刺意味的是，

[ɑ:n][ðə; ði] ['veri] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][stɑ:rt][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [ðə; ði][nekst]
on the very morning when he decided that he must start his journey the next
在 这 非常 早晨 什么时候 他 决定 那 他 必须 开始 他的 旅行 这 下一个
[deɪ] [bʌt; bət][wʌn] ,
day but one ,
天 但 一 ,

就在他决定第二天启程的那天早上，

[vɪk] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t] ['lɪŋgə] ['i:v(ə)n][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðæt] .
Vic learned that he must not linger even so long as that .
维克 学习 那 他 必须 不是 萦绕 甚至 所以 长的 作为 那 .

维克明白，他不能再逗留那么久了。

[pi:t] [glæs] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:] [hæd; həd][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [hɪm; ɪm] , [ɪn'di:d] ,
Pete Glass and the law had not forgotten him , indeed ,
皮特 玻璃 和 这 法律 有 不是 被遗忘的 他 , 的确 ,

事实上，皮特·格拉斯和法律都没有忘记他。

['nɪrli] [soʊ] [wel] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd] [pi:t] [glæs] ,
nearly so well as he had forgotten the law and Pete Glass ,
几乎 所以 出色地 作为 他 有 被遗忘的 这 法律 和 皮特 玻璃 ,

他几乎完全忘记了法律 and 皮特·格拉斯，

[fɔ:r; fər][æz; əz][hi:; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ][paɪp]['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['bæri]
for as he sat in his room filling a pipe after breakfast the voice of Barry
为了 作为 他 卫星 在 他的 房间 填充 一个 管道 后 早餐 这 嗓音 的 巴里

[kɔ:ld] [hɪm; ɪm][aʊt] ,
called him out ,
称为 他 出去 ,

早餐后，他坐在房间里往烟斗里灌烟斗，这时巴里的声音叫住了他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][hoʊst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [wɪt] [rɪmd] [ðə; ði] ['sʌðərn] [end][ʌv; əv]
and he found his host among the rocks which rimmed the southern end of
和 他 成立 他的 主持人 之中 这 岩石 哪个 带边 这 南部 结尾 的

[ðə; ði] [plæ'toʊ] ,
the plateau ,
这 高原 ,

他在高原南端边缘的岩石丛中找到他的主人。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
in front of the house .
在 正面 的 这 房子 .

在房子前面。

[tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ðə; ði] [graʊnd] [fel] [ə'wei] ['smu:ðli] , [roʊld] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
To the north the ground fell away smoothly , rolled down to the side of the
到 这 北 这 地面 跌倒 离开 顺利 , 滚动 向下 到 这 边 的 这

['maʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,

北面地势平缓下降，滚落到山腰。

[ænd; ənd] [ðen] ['dɪpt] ['i:zəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['væli] - - [ðə; ði]['oʊnli][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪt]
and then dipped easily to the valley - - the only direction from which
和 然后 浸入 容易地 到 这 谷 - - 这 仅有的 方向 从 哪个

[ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz][ək'sesəb(ə)l] ,
the cabin was accessible ,
这 舱 曾是 可访问 ,

然后轻松地下降到山谷——这是通往小屋的唯一方向。

[ðoʊ] [hɪr] [ðə; ði] [greɪd] [wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbʌkˌbɔːrd] .
though here the grade was possible for a buckboard .
尽管 这里 这 年级 曾是 可能的 为了 一个 马车 .

虽然这里的坡度对于敞篷马车来说是可能的。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði] [plæˈtoʊ] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ][draːp] [ðæt] [ˈæŋɡld] [ˈɑːrpli] [daʊn] ,
To the south the plateau ended in a drop that angled sharply down ,
到 这 南 这 高原 结束 在 一个 降低 那 倾斜的 尖锐地 向下 ,
高原南端是一个陡峭的悬崖。

[ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [klɪf] [ɪn][ˈpleɪsɪz] ,
almost a cliff in places ,
几乎 一个 悬崖 在 地方 ,

有些地方几乎是悬崖峭壁，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈvæntɪdʒ] [ðə; ði] [aɪ] [ˈkærid] [ˈneɪmləs] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] .
and from this point of vantage the eye carried nameless miles down the river .
和 从 这 观点 的 优势 这 眼睛 携带 无名 英里 向下 这 河 .

从这个有利位置，目光沿着河流向下延伸了无数英里。

" [ɑːr; ər][ðəm; ðəm] [frendz] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? " [æskt] [dæn] [ˈbæri] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [əˈmʌŋ] [ðoʊz]
" Are them friends of yours ? " asked Dan Barry , as he stood among those
" 是 他们 朋友们 的 你的 ? " 问 担 巴里 , 作为 他 站立 之中 那些
[rɑːks] .
rocks .
岩石 .

“他们是你的朋友吗？”丹·巴里站在那些岩石中间问道。

" [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] .
" Take a long look .
" 拿 一个 长的 看 .

仔细看看。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhændɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [pər] [ʌv; əv] [fiːld] [ˈglæsɪz] [tuː; tə] [ˈɡreg] .
" And he handed a strong pair of field glasses to Gregg .
" 和 他 递交 一个 强的 一对 的 场地 眼镜 到 格雷格 .

“然后他递给格雷格一副结实的望远镜。”

[ðə; ði] [ˈlætər] [piəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdɪzi] [edʒ] .
The latter peered over the dizzy edge .
这 后者 窥视 超过 这 晕眩的 边缘 .

后者从令人眩晕的边缘向下望去。

[daʊn] [ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ækt][ʌv; əv] [ˈfɔːdɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər][tuː; tə][get][tuː; tə][ðer; ðər][saɪd][ʌv; əv]
Down there , in the very act of fording the river to get to their side of
向下 那里 , 在 这 非常 行为 的 涉水 这 河 到 得到 到 他们的 边 的
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

在那里，他们正趟过河流到达河对岸，

[hiː; hi] [mɑːrkt] [faɪv] [ˈhɔːsmən] - - [noʊ] , [sɪks] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [mɪst] [ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]
he marked five horsemen - - no , six , for he almost missed the leader of the
他 标记 五 骑兵 - - 不 , 六 , 为了 他 几乎 错过 这 领导者 的 这
[truːp] ,
troop ,
部队 ,

他标记了五名骑兵——不，是六名，因为他差点错过了骑兵队的首领。

[ə; eɪ] [ˈdʌsti] [ˈfɪɡjər] [wɪt] [ˈmeltɪd] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] .
a dusty figure which melted into the background .
一个 尘土飞扬 数字 哪个 融化 进入 这 背景 .

一个沾满灰尘的身影，渐渐融入了背景之中。

[ɔ:ɪ] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [flaɪt] [rʌft] [bæk] [ɑ:n] [vɪk] .

All the terror of the first flight rushed back on Vic .

全部 这 恐怖 的 这 第一的 航班 匆忙 后退 在 维克 .

第一次飞行时的所有恐惧感都涌上维克的心头。

[hi:; hi] [stʊd] ['pɔ:lɪd] , [nɑ:t] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɑ:si] [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] [ʌv; əv] [pər'su:t]

He stood palsied , not in fear of that posse but at the very thought of pursuit

他 站立 麻痹症 , 不是 在 害怕 的 那 民兵 但 在 这 非常 想法 的 追逐

.
:
.

他僵立不动，并非害怕那群人，而是一想到会被追捕就感到恐惧。

" [ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [wʌn] [wei] , " [hi:; hi] ['stæməd] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] .

" There's only one way , " he stammered at length .

" 有 仅有的 一 方式 , " 他 结结巴巴 在 长度 .

“只有一条路可走，”他结结巴巴地说。

" [aɪ] - - [dæn] ,

" I'll - - Dan ,

" 患病的 - - 担 ,

“我会——丹，

[gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [hænd] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['sæd(ə)l][ɑ:n] [greɪ] ['mɑ:li] [ænd; ənd] [aɪl] [læf] [æt; ət] - [ɪm] [jet] .

give me a hand to get a saddle on Grey Molly and I'll laugh at ' em yet .

给 我 一个 手 到 得到 一个 鞍 在 灰色的 莫莉 和 患病的 笑 在 - 呃 然而 .

帮我给灰莫莉套上马鞍，我到时候还会嘲笑他们。

[dæm] - [ɪm] ! "

Damn ' em ! "

该死 - 呃 ! "

该死的！

" [wʌt] [ju:; jʊ] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [du:] ?

" What you goin ' to do ?

" 什么 你 去 - 到 做 ?

你打算怎么办？

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'hɜ:rid] [vɔɪs] [wɪt] [hæd; həd] ['spʊkən] [tu:; tə] [vɪk] [ɑ:n] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]

" It was the same unhurried voice which had spoken to Vic on the day of

" 它 曾是 这 相同的 不慌不忙 嗓音 哪个 有 说 到 维克 在 这 天 的

[ðə; ði] ['reskju:] [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] ['ɪrɪteɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [naʊ] .

the rescue and it irritated him in the same manner now .

这 救援 和 它 受刺激 他 在 这 相同的 方式 现在 .

“那是和救援当天跟维克说话时一样的不慌不忙的声音，现在也以同样的方式让他感到恼火。”

[keɪt] [hæd; həd] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['eɪprən] ['flʌtərɪŋ] .

Kate had come running from the house with her apron fluttering .

凯特 有 来 跑步 从 这 房子 和 她 围裙 飘动 .

凯特从房子里跑了出来，围裙飘动着。

" [aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [daʊn] [ðæt] [sloʊp] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:rθ] , " [sed] [vɪk] , " [ænd; ənd] [aɪl] [get] [baɪ] - [ɪm] [hel] -

" I'm going down that slope to the north , " said Vic , " and I'll get by ' em hell -

" 我是 去 向下 那 坡 到 这 北 , " 说 维克 , " 和 患病的 得到 经过 - 呃 地狱 -

[bent] - [fɔ:r; fər] - [ɪ'lek](ə)n] .

bent - for - election .

弯曲 - 为了 - 选举 .

“我要沿着北边的斜坡往下走，”维克说，“我要从那些一心想竞选的人身边经过。”

[wʌns] [aɪ] [ʃoʊ] [maɪ] [hi:lz] [tu:; tə] [ðæt] [lɑ:t] [ðeə(r)] [dʌn] !

Once I show my heels to that lot they're done !

一次 我 展示 我的 高跟鞋 到 那 很多 它们是 完毕 !

我只要一向那帮人露出我的高跟鞋，他们就完蛋了！

" [hi:; hi] [tɔ:kt] [æz; əz] [mʌt] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [hɪz; ɪz] ['kɜ:ɹɪdʒ] [æz; əz][frʌm; frəm] , ['kɑ:nfɪdəns] ,
" **He talked as much to restore his courage as from , confidence ,**
" 他 谈话 作为 很多 到 恢复 他的 勇气 作为 从 , 信心 ,
他说话既是为了重拾勇气，也是为了恢复信心。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðə; ði] ['pɑ:si] ['saɪtɪd] [hɪm; ɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðæt] [sloʊp][ɑ:n][ðə; ði] [greɪ] [aɪ 'ti:] [wɒd] [teɪk]
for if the posse sighted him going down that slope on the gray it would take
为了 如果 这 民兵 目击者 他 去 向下 那 坡 在 这 灰色的 它 会 拿
[ə; eɪ]['su:pər] - ['hɔ:ɹsmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['su:pər] - [hɔ:ɹs] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kloʊzd] [ðə; ði][gæp] .
a super - horseman and a super - horse to escape before they closed the gap .
一个 极好的 - 骑手 和 一个 极好的 - 马 到 逃脱 前 他们 关闭 这 差距 .
因为如果民兵看到他骑着灰马沿着斜坡往下走，那么在他们追上他之前，需要一个超级骑手和一匹超级马才能逃脱。

['bæəri] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [gli:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
Barry considered the situation with a new gleam in his eye .
巴里 经过考虑的 这 情况 和 一个 新的 闪耀 在 他的 眼睛 .
巴里审视着眼前的形势，眼中闪过一丝新的光芒。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][vɪk] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [kə'ræl] .
" **Wait a minute , he said , as Vic started towards the corral .**
" 等待 一个 分钟 , " 他 说 , 作为 维克 开始 向 这 围栏 .
“等一下,”他说，这时维克开始朝畜栏走去。

" [ðæt] [wei] [ju:; jʊ][gɑ:t] [plænd] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wei] - - [tu:; tə][daɪ] .
" **That way you got planned is a good way - - to die .**
" 那 方式 你 得到 计划 是 一个 好的 方式 - - 到 死 .
“你被计划成的那样，其实是一种很好的死亡方式。”

[ju:; jʊ]['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] .
You listen to me .
你 听 到 我 .
你听我说。

" [bʌt; bət] [hɪr] [keɪt] [brook] [ɪn][ɑ:n][ðem; ðəm] .
" **But here Kate broke in on them .**
" 但 这里 凯特 打破 在 在 他们 .
但凯特这时间闯了进来。

" [dæn] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? "
" **Dan , what are you going to do ? "**
" 担 , 什么 是 你 去 到 做 ? "
丹，你打算怎么办？

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] .
" **I'm going to take the gray and go down the slope .**
" 我是 去 到 拿 这 灰色的 和 去 向下 这 坡 .
“我要走灰色路线，然后下山。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [li:d] - [ɪm] [ɔ:f] ['vɪks] [treɪl] , " [sed] ['bæəri] ['kwɑ:ətli] ,
I'm going to lead ' em off Vic's trail , " said Barry quietly ,
我是 去 到 带领 - 呃 离开 维克的 踪迹 , " 说 巴里 悄悄 ,
“我要把他们引开，让他们找不到维克,”巴里平静地说。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][vɪk] [ðæt] [hi:; hi] [ə'vɔɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [aɪ] .
but it seemed to Vic that he avoided his wife's eye .
但 它 似乎 到 维克 那 他 避免 他的 妻子的 眼睛 .
但维克觉得他似乎在躲避妻子的目光。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['betɪ] [ni:l] , [vɪk] [nu:] , [wɒd] [hæv; həv] ['rɪzn] [[rɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] .
The voice of Betty Neal , Vic knew , would have risen shrill at a time like this .
这 嗓音 的 贝蒂 尼尔 , 维克 知道 , 会 有 升起 尖锐 在 一个 时间 喜欢 这 .
维克知道，贝蒂·尼尔的声音在这种时候一定会变得尖锐刺耳。

[keɪt] [spəʊk] ['i:v(ə)n] [mɔːr] [loʊ] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] ,
Kate spoke even more low than usual ,
凯特 辐 甚至 更多的 低的 比 通常 ,

凯特说话的声音比平时更低了。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [hɜːr; həər] [vɔɪs] [ðæt] [strʌk] [ə; eɪ] ['tremər] [θruː] ['ɡreg] .
but there was a thing in her voice that struck a tremor through Gregg .
但 那里 曾是 一个 事物 在 她 嗓音 那 击 一个 震颤 通过 格雷格 .
但她声音里的某种东西让格雷格感到一阵颤栗。

" [ɪf] [ɪts] [deθ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [wʌt] [ɪz] [aɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ? "
" If it's death for him , what is it for you ? "
" 如果 它是 死亡 为了 他 , 什么 是 它 为了 你 ? "
“如果他觉得这是死亡，那对你来说又意味着什么？”

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
" Nothing at all .
" 没有什么 在 全部 .

什么也没有。

[ɪf] [ðeɪ] [siː] [em 'iː] [ænd; ʌnd] [hed] [fɔːr; fər] [em 'iː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['weɪz] [klɪr] ,
If they see me and head for me before the way's clear ,
如果 他们 看 我 和 头 为了 我 前 这 方式 清除 ,
如果他们看到我，在道路畅通之前就朝我走过来，

[aɪl] [let] - [ɪm] [kʌm] [ʌp] [ænd; ʌnd] [siː] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [rɔːŋ] [mæn] .
I'll let ' em come up and see they have the wrong man .
患病的 让 - 呃 来 向上 和 看 他们 有 这 错误的 男人 .
我会让他们上来看，他们抓错人了。

[ɪf] [aɪ] [get] [ðə; ði] [tʃæns] , [aɪl] [liːd] - [ɪm] [ə'weɪ] .
If I get the chance , I'll lead ' em away .
如果 我 得到 这 机会 , 患病的 带领 - 呃 离开 .
如果我有机会，我会把他们引开。

[ænd; ʌnd] [vɪk] , [juːl] [hɪt] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [tuː] ['maʊntnz] - - [siː] - [ɪm] ? - - [ænd; ʌnd] [kʌt] [ə'krɔːs] [kʌntri] .
And Vic , you'll hit between those two mountains - - see ' em ? - - and cut across country .
和 维克 , 你会 打 之间 那些 二 山脉 - - 看 - 呃 ? - - 和 切 穿过 国家 .

维克，你会穿过那两座山之间——看到了吗？ ——然后横穿乡村。

[noʊ] ['hɑːs] [kʊd; kəd] ['kæri] [juː; jʊ] [ðer; ðər] , [ɪk'sept] ['seɪtn] , [ænd; ʌnd] [juː; jʊ] ['kudnt] [raɪd] [hɪm; ɪm] .
No hoss could carry you there , except Satan , and you couldn't ride him .
不 霍斯 可以 携带 你 那里 , 除了 撒但 , 和 你 不能 骑 他 .
除了撒旦，没有哪匹马能驮你到那里，而你也不能骑他。

[juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [fʊt] [bʌt; bət] [ðeɪl] ['nevər] [lʊk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] .
You'll have to go on foot but they'll never look for you on that side .
你会 有 到 去 在 脚 但 他们会 绝不 看 为了 你 在 那 边 .
你得步行过去，但他们绝不会在那边找你。

[wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] - - , [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] ,
When you get to the easygoin ' , down in the valley ,
什么时候 你 得到 到 这 - - , 向下 在 这 谷 ,
当你到达山谷深处那个悠闲自在的地方时，

[baɪ] [ə; eɪ] ['hɑːs] [ænd; ʌnd] [hɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] .
buy a hoss and hit for the railroad .
买 一个 霍斯 和 打 为了 这 铁路 .
买匹马，然后去铁路边跑。

" [keɪt] [tɜːrnd] [ɑːn][vɪk] , [ˈtremblɪŋ] .
" **Kate turned on Vic , trembling .**
" 凯特 转向 在 维克 , 发抖 .

凯特转过身来，浑身颤抖。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][duː][,aɪ ˈtiː] ?
" **Are you going to let him do it ?**
" 是 你 去 到 让 他 做 它 ?

“你打算让他这么做吗？”

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][duː][,aɪ ˈtiː] , [əˈɡen] ?
" **Are you going to let him do it , again ?**
" 是 你 去 到 让 他 做 它 , 再次 ?

“你还要让他再来一次吗？”

" [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [held] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt]
" **He had seen a certain promise of escape held before him the moment**
" 他 有 已见 一个 肯定 承诺 的 逃脱 握住 前 他 这 片刻
[brɪˈfɔːr] ,
before ,
前 ,

“就在前一刻，他似乎看到了逃脱的希望，

[bʌt; bət][praɪd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θroʊ] [ðæt] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] [əˈweɪ] .
but pride made him throw that certainty away .
但 自豪 制成 他 扔 那 肯定 离开 .

但骄傲让他抛弃了这份确定性。

" [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈjɪrz] , " [hiː; hi] [ˈænsər] . "
" **Not in a million years , " he answered . "**
" 不是 在 一个 百万 年 , " 他 回答 . "

“绝对不可能，”他回答道。

" [juːɪ] [duː] [wʌt] [aɪ][seɪ] , [ænd; ænd] [juːɪ] [stɑːrt] [naʊ] .
" **You'll do what I say , and you'll start now .**
" 你会 做 什么 我 说 , 和 你会 开始 现在 .

“你必须听我的，现在就开始。”

[aɪ][ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈbetər] [aɪˈdiːə][ðæn; ðən] [ðæt] .
I got a better idea than that .
我 得到 一个 更好的 主意 比 那 .

我有个更好的主意。

[ɪf] [juː; jʊ] [hed] [dʒʌst][ˈoʊvər][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [nɔːrθ] [ˈmaʊnt(ə)n] [juːɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [ə; eɪ]
If you head just over the side of that north mountain you'll find a path that a
如果 你 头 只是 超过 这 边 的 那 北 山 你会 寻找 一个 小路 那 一个
[ˈhɑːs][kæn; kən] [ˈfɑːləʊ] .
hoss can follow .
霍斯 能 跟随 .

如果你沿着那座北山的山坡往下走，你会发现一条马可以走的小路。

[aɪ ˈtiː][wəʊnt] [teɪk] [juː; jʊ] [klɪr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [daʊn] [brɪˈləʊ] ,
It won't take you clear away from them down below ,
它 惯于 拿 你 清除 离开 从 他们 向下 以下 ,

它并不能让你完全远离下面的他们，

[bʌt; bət][ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn][ten] [ðæt] [ðeɪl] [kʌm] [ðæt] [weɪ] .
but there ain't a chance in ten that they'll come that way .
但 那里 不是 一个 机会 在 十 那 他们会 来 那 方式 .

但他们走那条路的几率不到十分之一。

[teɪk] [maɪ][oʊld] [braʊn] [ˈhɑːs][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [waɪt] [feɪs] .
Take my old brown hoss with the white face .
拿 我的 老的 棕色的 霍斯 和 这 白色的 脸 .

看看我那匹棕色老马，它脸是白色的。

[ˈhiːl] [ˈkæəri] [juː; jə] [seɪf] .
He'll carry you safe .
地狱 携带 你 安全的 .

他会安全地带你走。

" [vɪk][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
" Vic hesitated .
" 维克 犹豫了一下 .

维克犹豫了一下。

[ðə; ðɪ] [fɪrs] [aɪz] [ʌv; əv] [keɪt] [wɜːr; wər][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][soʊl][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd]
The fierce eyes of Kate were on him and with all his soul he wanted
这 凶猛的 眼睛 的 凯特 是 在 他 和 和 全部 他的 灵魂 他 通缉

[tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ðɪ][mæn] ,
to play the man ,
到 玩 这 男人 ,

凯特的目光凶狠地盯着他，他内心深处渴望扮演好男人。

[bʌt; bət] [ˈlɪbərti] [wʌz; wəz] [swiːt] , [swiːtər] [ðæn; ðən][ˈevər][tuː; tə][vɪk] .
but liberty was sweet , sweeter than ever to Vic .
但 自由 曾是 甜的 , 更甜 比 曾经 到 维克 .

但对维克来说，自由是甜蜜的，比以往任何时候都更加甜蜜。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ʌp][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
She seemed to give him up as he stood there with his heart ,
她 似乎 到 给 他 向上 作为 他 站立 那里 和 他的 心 ,

当他孤零零地站在那里，心怀遗憾时，她似乎已经放弃了他。

[ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ; [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [ˈbæri] .
in his throat ; she turned back to Barry .
在 他的 喉 ; 她 转向 后退 到 巴里 .

哽咽着；她转过身去看巴里。

" [dæn] !
" Dan !
" 担 !

“担！

" [ʃiː; ʃɪ][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] .
" she pleaded .
" 她 恳求 .

她恳求道。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ,
She had not touched him ,
她 有 不是 感动 他 ,

她没有碰过他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [veɪg] [ˈdʒestʃər][æz; əz] [ðoʊ] [ˈbrʌʃɪŋ] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [rɪˈstreɪnɪŋ] [hænd] .
but he made a vague gesture as though brushing away a restraining hand .
但 他 制成 一个 模糊的 手势 作为 尽管 刷牙 离开 一个 限制 手 .

但他却含糊地做了个手势，仿佛要拂开一只束缚他的手。

[ʃiː; ji] [kraɪd] : " [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [kloʊz] [tuː; tə][ðəm; ðəm] - - [ɪf] , [ðeɪ] [stɑːrt] [ʃuːtɪŋ] - - [juː; jʊ] [maɪt]
She cried : " If you come close to them - - if , they start shooting - - you might
她 哭 : " 如果 你 来 关闭 到 他们 - - 如果 , 他们 开始 射击 - - 你 可能
[wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] [bæk] - - "
want to fight back - - "
想 到 斗争 后退 - - "

她哭着说：“如果你靠近他们——如果他们开始开枪——你最好还击——”

" [ðeɪ] [ʃɑːt] [bɪ'fɔːr] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] ['faɪər][wʌns] . "
" They shot before , " he answered , " and I didn't fire once . "
" 他们 射击 前 , " 他 回答 , " 和 我 没有 火 一次 . "
“他们之前开过枪,”他回答说, “但我一次也没开枪。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ?
" But the second time ?
" 但 这 第二 时间 ?

但第二次呢？

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['deɪndʒər][ɪn][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][æz; əz] ['bæri] [hɪm'self] [hæd; həd]
" To be sure , there would be danger in it , but as Barry himself had
" 到 是 当然 , 那里 会 是 危险 在 它 , 但 作为 巴里 他自己 有
[sed] ,
said ,
说 ,

“当然, 这样做会有危险, 但正如巴里自己所说,

[ɪf] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] [sə'rendər] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
if the way was closed to him he could surrender to them ,
如果 这 方式 曾是 关闭 到 他 他 可以 投降 到 他们 ,
如果出路对他来说已经封闭, 他可以向他们投降。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hɑːrm][hɪm; ɪm] .
and they could not harm him .
和 他们 可以 不是 伤害 他 .

他们无法伤害他。

[vɪk] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðɪs] [əʊvə'mɑːstərɪŋ] ['terər] [ɪn][ðə; ði][gɜːrl] ,
Vic tried in vain to understand this overmastering terror in the girl ,
维克 尝试 在 徒劳 到 理解 这 过度掌握 恐怖 在这 女孩 ,
维克徒劳地试图理解女孩身上这种令人窒息的恐惧。

[fɔːr; fər][ʃiː; ji] [siːmd] [mɔːr] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [dæn] [maɪt] [duː][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːsi] [ðæn; ðən] [wʌt]
for she seemed more afraid of what Dan might do to the posse than what
为了 她 似乎 更多的 害怕的 的 什么 担 可能 做 到 这 民兵 比 什么
[ðə; ði] ['pɑːsi] [maɪt] [duː][tuː; tə][dæn] .
the posse might do to Dan .
这 民兵 可能 做 到 担 .

因为她似乎更害怕丹会对民兵做什么, 而不是民兵会对丹做什么。

" [ðɪs] [eɪnt] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] - , " [sed] [dæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [tɔːrdz] [ðə; ði]
" This ain't a day for fightin ' , " said Dan , and he waved towards the
" 这 不是 一个 天 为了 战斗 - , " 说 担 , 和 他 挥手 向 这
['maʊntnɪz] .
mountains .
山脉 .

“今天不是打架的日子,”丹说道, 然后朝远处的群山挥了挥手。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðoʊz][ˈmɪsti][ˈsprɪŋ][deɪz][wen][ðə; ði][sʌŋ][ˈreɪzɪz][ə; eɪ][ˈveɪpər][frʌm; frəm]
It was one of those misty spring days when the sun raises a vapor from
它 曾是 一 的 那些 蒙蒙 春天 天 什么时候 这 太阳 提高 一个 汽 从
[ðə; ði][zɜːrθ][ænd; ənd][ðə; ði][klaʊdz][bloʊ][loʊ][əˈraʊnd][ðə; ði][ˈʌpər][piːks];
the earth and the clouds blow low around the upper peaks;
这 地球 和 这 云 吹 低的 大约 这 上 高峰 ;

那是一个春雾弥漫的日子，太阳从地面升起水汽，云层低低地飘荡在高耸的山峰周围；

[ˈevri][rəˈviːn][wʌz; wəz][pɔːd][fʊl][ʌv; əv][bluː][ˈjædoʊ][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][haɪ][ʌp][ðə; ði][sloʊps],
every ravine was poured full of blue shadow, and even high up the slopes,
每一个 峡谷 曾是 倾倒 满的 的 蓝色的 阴影 , 和 甚至 高的 向上 这 连续下坡 ,
[wɜːr][pætʃɪz][ʌv; əv][snoʊ][hæd; həd][ˈmeltɪd][græs][ˈɡlɪməd], [ə; eɪ][ˈtendər][ɡriːn][əˈmʌŋ][ðə; ði]
where patches of snow had melted, grass glimmered, a tender green among the
在哪里 补丁 的 雪 有 融化 , 草 闪烁 , 一个 投标 绿色的 之中 这
[waɪt].
white.
白色的 .

积雪融化的地方，青草闪闪发光，在白雪中透出一抹柔和的绿色。

"[ðɪs][eɪnt][ə; eɪ][deɪ][fɔːr; fər][ˈfaɪtɪŋ], "[hiː; hi][rɪˈpiːtɪd].
" **This ain't a day for fighting, " he repeated.**
" 这 不是 一个 天 为了 斗争 , " 他 重复 .
"今天不是打架的日子,"他重复道。

[ə; eɪ][ˈrɪl], [ˈkweɪvərɪŋ][neɪ], [laɪk][ðə; ði][ˈwɪni, ˈhwɪni][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈɡæləpɪŋ][hɔːrs], [ræŋ][frʌm; frəm]
A shrill, quavering neigh, like the whinney of a galloping horse, rang from
一个 尖锐 , 颤抖 嘶 , 喜欢 这 短尾矮马 的 一个 疾驰 马 , 响铃 从
[brɪˈjɑːnd][ðə; ði][haʊs],
beyond the house,
超过 这 房子 ,

一声尖锐、颤抖的嘶鸣，如同疾驰的骏马的嘶鸣，从屋外传来。

[ænd; ənd][vɪk][sɔː][ðə; ði][blæk][ˈstæliən][ˈreɪsɪŋ][ʌp][ænd; ənd][daʊn][hɪz; ɪz][kəˈræɪl].
and Vic saw the black stallion racing up and down his corral.
和 维克 锯 这 黑色的 鹭 赛车 向上 和 向下 他的 围栏 .
维克看到那匹黑色的种马在围栏里来回奔跑。

[bæk][ænd; ənd][fɔːrθ][hiː; hi][woʊv], [ðen][ˈreɪst][streɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbaːz], [flæft][əˈbʌv]
Back and forth he wove, then raced straight for the bars, flashed above
后退 和 前进 他 编织 , 然后 比赛 直的 为了 这 酒吧 , 闪光灯 多于
[ðem; ðəm],
them,
他们 ,

他来回穿梭，然后径直冲向酒吧，从酒吧上方掠过。

[ænd; ənd][stʊd][ˈfriː][brɪˈjɑːnd], [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsʌŋjaɪn][ˈtremblɪŋ][ɑːn][hɪm; ɪm].
and stood free beyond, with the sunshine trembling on him.
和 站立 自由的 超过 , 和 这 阳光 发抖 在 他 .
他自由地站在远处，阳光在他身上颤动。

[hiː; hi][siːmd][tuː; tə][pɔːz], [ˈwʌndərɪŋ][wʌt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][nuː][ˈfriːdəm],
He seemed to pause, wondering what to do with his new freedom,
他 似乎 到 暂停 , 好奇 什么 到 做 和 他的 新的 自由 ,
他似乎停顿了一下，思考着如何利用这来之不易的自由。

[ðen][hiː; hi][keɪm][æt; ət][ə; eɪ][luːs][ˈɡæləp][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmæstər].
then he came at a loose gallop for the master.
然后 他 来了 在 一个 松动的 驰骋 为了 这 掌握 .
然后他策马疾驰而来，追随主人。

[nɑ:t] ['seɪtn] [ə'ləʊn] , [fɔ:r; fər] [naʊ] [blæk] [bə:rt][slɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [plæ'toʊ] [laɪk][ə; eɪ] ['jædʊʊ] ,
Not Satan alone , for now Black Bart slid across the plateau like a shadow ,
不是 撒但 独自的 , 为了 现在 黑色的 巴特 滑行 穿过 这 高原 喜欢 一个 阴影 ,
撒旦并非孤身一人, 黑巴特像影子一样滑过高原。

[ˈwi:vɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['boʊldərz] , [ænd; ənd] [keɪm] [streɪt] [tɔ:rdz] ['bæri] .
weaving among the boulders , and came straight towards Barry .
编织 之中 这 巨石 , 和 来了 直的 向 巴里 .
他穿梭在巨石间, 径直朝巴里走来。

[vɪk] [hɪm'self] [felt][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ʌn'i:zi] ['hæpɪnəs] ; [hi:; hi] [bri:ðd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]
Vic himself felt a change , a sort of uneasy happiness ; he breathed it with
维克 他自己 毛毡 一个 改变 , 一个 种类 的 不安 幸福 ; 他 呼吸 它 和
[ðə; ði] [er] .
the air .
这 空气 .
维克自己也感受到了一种变化, 一种不安的幸福; 他仿佛呼吸到了空气中。

[ðə; ði] ['veri] ['sʌnlʌɪt] [wʌz; wəz] [ɪ'lektrɪk] .
The very sunlight was electric .
这 非常 阳光 曾是 电的 .
阳光本身就如同带电一般。

[hi:; hi] [sɔ:] [keɪt] [rʌŋ] [klaʊz][tu:; tə] ['bæri] .
He saw Kate run close to Barry .
他 锯 凯特 跑步 关闭 到 巴里 .
他看到凯特跑向巴里。

" [ɪf] [ju:; jʊ][gəʊ] [ðɪs] [taɪm] , [ju:l] ['nevər] [kʌm] [bæk] , [dæn] !
" If you go this time , you'll never come back , Dan !
" 如果 你 去 这 时间 , 你会 绝不 来 后退 , 担 !
“丹, 如果你这次走了, 你就再也回不来了!”

" [ðə; ði] [blæk] ['stæliən] [swʌŋ] [ʌp] [br'saɪd] [ðem; ðəm] ,
" The black stallion swung up beside them ,
" 这 黑色的 鹭 摇摆 向上 旁 他们 ,
“那匹黑色的骏马跃到他们身边,

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] [hɪz; ɪz] [hu:f] [nɑ:kt] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [sprɛɪ] [ʌv; əv] ['peblz] [ə'hed] .
and as he halted his hoofs knocked a rattling spray of pebbles ahead .
和 作为 他 停止 他的 蹄子 敲门 一个 嘎嘎作响 喷 的 鹅卵石 前方 .
他停下脚步时, 蹄子踢起一阵沙沙作响的小石子。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ðə; ði] [wʊlf] - [dɔ:g][ræn] [ʌn'i:zɪli] [hɪr]
On the other side of the woman and the man the wolf - dog ran uneasily here
在 这 其他 边 的 这 女士 和 这 男人 这 狼 - 狗 跑 不安地 这里
[ænd; ənd][ðer; ðər] ,
and there ,
和 那里 ,
在女人和男人的另一边, 那只狼狗不安地来回奔跑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

第七人(The Seventh Man)

第4/15页

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər] [wɪtʃ] [keɪt] [əb'skjuəd] .
trying to watch the face of the master which Kate obscured .
尝试 到 手表 这 脸 的 这 掌握 哪个 凯特 模糊不清 .

试图看清主人的脸，但凯特挡住了他的视线。

" [aɪ] [eɪnt] [ˈɡoɪn] - [fɑ:r] .
" I ain't goin ' far .
" 我 不是 去 - 远的 .

我不会走远。

[aɪ][dʒʌst][wɑ:nt][tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈhɑ:s] [ˈrʌnɪŋ] - [ˈʌndər] [em 'i:] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kʌt] [ə; eɪ] [wɪnd] . "
I just want to get a hoss runnin ' under me enough to cut a wind . "
我 只是 想 到 得到 一个 霍斯 跑步 - 在下面 我 足够的 到 切 一个 风 . "

我只想找匹马，让它跑得快点，好让我喘口气。

" [i:v(ə)n] [ˈseɪtn] [ænd; ənd][bɑ:rt] [fi:l] [wʌt] [aɪ] [fi:l] .
" Even Satan and Bart feel what I feel .
" 甚至 撒但 和 巴特 感觉 什么 我 感觉 .

“就连撒旦和巴特都感受到了我的感受。”

[ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] [ˈbi:ɪŋ] [kɔ:ld] .
They came without being called .
他们 来了 没有 存在 称为 .

他们未经召唤便前来。

[ðeɪ] [ˈnevər][du:] [ðæt] [ən'les] [ðeəz; ðəz][ˈdeɪndʒər] [ə'hed] .
They never do that unless there's danger ahead .
他们 绝不 做 那 除非 有 危险 前方 .

除非前方有危险，否则他们绝不会那样做。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][tuː; tə] [kən'vɪns] [ju:; jʊ] ?
What can I do to convince you ?
什么 能 我 做 到 说服 你 ?

我该怎么做才能说服你？

[dæn] , [ju:l] [draɪv] [em 'i:][mæd] !
Dan , you'll drive me mad !
担 , 你会 驾驶 我 疯狂的 !

丹，你快把我逼疯了！

" [hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] ,
" He made no answer ,
" 他 制成 不 回答 ,

他没有回答，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][gɜ:rl] [wɪft] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [naʊ] [si:md] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər][pər'sweɪʒ(ə)n] ;
and if the girl wished him to stay now seemed the time for persuasion ;
和 如果 这 女孩 希望 他 到 停留 现在 似乎 这 时间 为了 劝说 ;

如果女孩希望他留下，现在似乎是说服他的好时机；

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][ˈɑ:rgjʊmənt] [ˈsʌd(ə)nli] .
but she gave up the argument suddenly .
但 她 给予 向上 这 争论 突然 .

但她突然放弃了争论。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][vɪk] [sɔː] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðə; ði] [seɪm] ['despəɾət] ,
She turned away , and Vic saw in her face the same desperate ,
她 转向 离开 , 和 维克 锯 在 她 脸 这 相同的 绝望的 ,
她转过身去, 维克从她脸上看到了同样的绝望。

[ˈhelpləs] [lʊk] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; ei] [bɔɪ] [huː] [ˈkænɑːt] [swɪm] , [brɪˈjaːnd] [hɪz; ɪz] [depθ] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] .
helpless look as that of a boy who cannot swim , beyond his depth in the river .
无助 看 作为 那 的 一个 男生 WHO 不能 游泳 , 超过 他的 深度 在 这 河 .
他一脸无助, 就像一个不会游泳的男孩, 身处河水深处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [terz] ; [ðei] [maɪt] [kʌm] [ˈæftərwərdz] .
There was no sign of tears ; they might come afterwards .
那里 曾是 不 符号 的 眼泪 ; 他们 可能 来 然后 .
她脸上没有流泪的迹象; 也许过段时间她会哭。

[wʌt] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] ?
What had come over them ?
什么 有 来 超过 他们 ?
他们到底是怎么了?

[ðɪs] [ˌdespəˈreɪʃn] [ɪn] [keɪt] , [ðɪs] [tʌtʃ] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] -
This desperation in Kate , this touch of anxiety in the very horse and the wolf -
这 绝望 在 凯特 , 这 触碰 的 焦虑 在 这 非常 马 和 这 狼 -
[dɔːg] ?
dog ?
狗 ?
凯特身上流露出的这种绝望, 以及马和狼犬身上流露出的这种焦虑?

[vɪk][fərˈɡɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdeɪndʒər] [waɪl] [hiː; hi][stɛəd][ænd; ənd][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]
Vic forgot his own danger while he stared and it seemed to him that the
维克 忘了 他的 自己的 危险 尽管 他 凝视 和 它 似乎 到 他 那 这
[spɑːrk][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈbæri] .
spark of change had come from Barry .
火花 的 改变 有 来 从 巴里 .
维克凝视着巴里, 忘记了自己身处的危险, 他觉得改变的火花来自巴里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [vɪk] [faʊnd] [hɑːrd][tuː; tə] [miːt] .
There was something in his eyes which Vic found hard to meet .
那里 曾是 某物 在 他的 眼睛 哪个 维克 成立 难的 到 见面 .
维克觉得他眼神里有些东西让他难以直视。

" [ðə; ði][ˈmoʊmənt][juː; jʊ] [keɪm] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [brɔːt] [bæd] [lʌk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! " [kraɪd] [keɪt] .
" **The moment you came I knew you brought bad luck with you !** " **cried Kate .**
" 这 片刻 你 来了 我 知道 你 带来 坏的 运气 和 你 ! " 哭 凯特 .
“你一来我就知道你带来了厄运!”凯特喊道。

" [hiː; hi] [brɔːt] [juː; jʊ][ɪn] [ˈbliːdɪŋ] .
" **He brought you in bleeding .**
" 他 带来 你 在 出血 .
他把你带进来的时候, 你浑身是血。

[hiː; hi] [seɪvd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [blʌd] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][aɪ] [gest] [æt; ət]
He saved you and came in with blood on his hands and I guessed at
他 已保存 你 和 来了 在 和 血 在 他的 双手 和 我 猜对了 在
[ðə; ði][end] .
the end .
这 结尾 .
他救了你, 双手沾满鲜血, 而我最后猜到了。

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] - - "
Oh , I wish you - - "
哦 , 我 希望 你 - - "
哦, 我希望你——"

" [keɪt] ！ " [brʊk] [ɪn] ['bæri] .
" **Kate** ！ " **broke in Barry** .
" 凯特 ！ " 打破 在 巴里 。

“凯特！”巴里插嘴道。

[ʃiː; ʃi] [draːpt] [ə'paːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['berɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz]
She dropped upon one of the stones and buried her face in her hands
她 掉落 之上 一 的 这 石头 和 埋葬 她 脸 在 她 双手
[ænd; ənd][dæn] [peɪd] [noʊ] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and Dan paid no more attention to her .
和 担 有薪酬的 不 更多的 注意力 到 她 。

她跌坐在一块石头上，双手捂住了脸，丹再也没有理会她。

" ['hɜːri] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Hurry up** , " **he said** .
" 匆忙 向上 , " 他 说 。

“快点，”他说。

" [ðeə(r)] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] .
" **They're across the river** .
" 它们是 穿过 这 河 。

“他们在河对岸。”

" [ænd; ənd][vɪk] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] ['strʌɡ(ə)] ,
" **And Vic gave up the struggle** ,
" 和 维克 给予 向上 这 斗争 ，

“维克放弃了斗争。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [keɪt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['betɪ] [niːl] [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːləʊd] [dæn]
for the tears of Kate made him think of Betty Neal and he followed Dan
为了 这 眼泪 的 凯特 制成 他 思考 的 贝蒂 尼尔 和 他 随后 担
[tɔːrdz] [ðə; ði] [kə'ræl] .
towards the corral .
向 这 围栏 。

凯特的眼泪让他想起了贝蒂·尼尔，于是他跟着丹走向畜栏。

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['stæliən] [ræn][laɪk][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [dɔːg] ['iːgər] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf] .
Around them the stallion ran like a hunting dog eager to be off .
大约 他们 这 骠 跑 喜欢 一个 打猎 狗 渴望的 到 是 离开 。

那匹种马在它们周围奔跑，像一只急于奔跑的猎犬。

[ˈtʃæptər] [eks] . [wʌn] [treɪl] ['endz]
Chapter X . One Trail Ends
章 X ． 一 踪迹 结束

第十章 一条路的尽头

" [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [greɪ] ['mɑːli] [tuː; tə][em 'iː] , [vɪk] , " [sed] [dæn] ,
" **You can trust Grey Molly to me** , **Vic** , " **said Dan** ,
" 你 能 相信 灰色的 莫莉 到 我 ， 维克 ， " 说 担 ，

“维克，你可以放心地把格雷·莫莉交给我，”丹说道。

[ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [mer] .
standing at the head of the gray mare .
常设 在 这 头 的 这 灰色的 母马 。

站在灰色母马的头上。

" [aɪl] [kiːp] [hɜːr; hər][æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪtn] .
" **I'll keep her as safe as if she was Satan** .
" 患病的 保持 她 作为 安全的 作为 如果 她 曾是 撒旦 。

“我会像保护撒旦一样保护她。”

" [grɛɡ] [wa:tʃt] [hɜ:r; hər][ˈɔ:lmʊʊst] [ˈsædli] .
" **Gregg watched her almost sadly** .
" 格雷格 观看 她 几乎 令人遗憾的是 .

格雷格几乎带着悲伤的神情看着她。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈtʃaɪldɪʃ] [praɪd][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈfɪəsnəs] .
He had always taken a rather childish pride in her fierceness .
他 有 总是 已采取 一个 相当 幼稚 自豪 在 她 凶猛 .

他一直对她的强悍感到一种孩子气的自豪感。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][dɔ:g] [noʊz] [ɪts] [ˈmæstər][ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ðə; ðɪ]
She knew him as a dog knows its master and he had always been the
她 知道 他 作为 一个 狗 知道 它是 掌握 和 他 有 总是 到过 这
[ˈoʊnli][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd][ˈhænd(ə)][hɜ:r; hər] [ˈredɪli] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈsæd(ə)l] .
only one who could handle her readily in the saddle .
仅有的 一 WHO 可以 处理 她 容易 在 这 鞍 .

他对他的了解就像狗对主人的了解一样，而且他一直是唯一一个能在马背上轻松驾驭她的人。

[bʌt; bət][wʌn] [hu:] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [weɪz] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ðɪ][ɑ:nˈtɑ:nt]
But one who knew nothing of horses and their ways could see the entente
但 一 WHO 知道 没有什么 的 马匹 和 他们的 方式 可以 看 这 协议
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɪnstəntli] [ˈɪstæblɪʃt] [bɪtwi:n] [ˈbæri] [ænd; ənd] [greɪ] [ˈmɑ:li] .
which had been instantly established between Barry and Grey Molly .
哪个 有 到过 即刻 已确立的 之间 巴里 和 灰色的 莫莉 .

但即使是对马匹及其习性一无所知的人，也能看出巴里和灰莫莉之间立即建立的默契。

[wen] [hi:; hi] [spoʊk] [hɜ:r; hər] [ɪrɪz] [ˈprɪkt] .
When he spoke her ears pricked .
什么时候 他 辐 她 耳朵 刺痛 .

他说话时，她竖起了耳朵。

[wen] [hi:; hi] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ʃi:; ʃɪ] [stretʃt] [hɜ:r; hər] [noʊz] [ɪnˈkwɪzətɪvli] .
When he raised his hand she stretched her nose inquisitively .
什么时候 他 提高 他的 手 她 拉伸 她 鼻子 好奇地 .

当他举起手时，她好奇地伸长了鼻子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pɪtʃ] [ɪn][hɜ:r; hər] [wen] [ˈbæri] [swʌŋ] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][ˈsæd(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]
There was no pitch in her when Barry swung into the saddle and that was
那里 曾是 不 沥青 在 她 什么时候 巴里 摇摆 进入 这 鞍 和 那 曾是
[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪðaʊt] [ˈpresɪdənt] [ɪn] [ˈmɑ:li:z] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
a thing without precedent in Molly's history .
一个 事物 没有 先例 在 莫莉的 历史 .

当巴里骑上马鞍时，莫莉的马蹄声没有一丝颤抖，这在莫莉的历史上是前所未有的。

[ʃi:; ʃɪ] [traɪd] [nʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈju:zuəl][kæt,lɑ:k] [saɪd] - [steps] [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hed] .
She tried none of her usual catlike side - steps and throwing of the head .
她 尝试 没有任何 的 她 通常 猫科动物 边 - 步骤 和 投掷 的 这 头 .

她没有像往常那样像猫一样侧身躲闪，也没有甩头。

[ˌɔ:ltoʊˈgeðər] ,
Altogether ,
共 ,

共，

[vɪk][wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] [ˈi:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈbetɪ] [ni:l]
Vic was troubled even as he would have been at the sight of Betty Neal
维克 曾是 麻烦 甚至 作为 他 会 有 到过 在 这 视线 的 贝蒂 尼尔
[ɪn][ðə; ðɪ][ɑ:rmz][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [mæn] .
in the arms of another man .
在 这 武器 的 其他 男人 .

即使看到贝蒂·尼尔依偎在另一个男人怀里，维克也会感到不安。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rɪŋ] .
It was desertion .
它 曾是 逃兵 .

这是逃兵行为。

" [dæn] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Dan , " he said ,
" 担 , " 他 说 ,

“丹,”他说。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:v] [dʌŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['dɔ:ɪŋ] - [naʊ] .
" I know what you've done for me and I know what you're doin ' now .
" 我 知道 什么 你已经 完毕 为了 我 和 我 知道 什么 你是 做 - 现在 .

“我知道你为我做过什么，也知道你现在在做什么。”

" [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['slendər] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [pɔ:] .
" He took the slender hand of the other in his big paw .
" 他 采取 这 苗条 手 的 这 其他 在 他的 大的 爪子 .

他用大爪子握住了对方纤细的手。

" [ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [wen] [aɪ][kæn; kən] [peɪ] [ju:; jʊ] [bæk] , [soʊ] [help] [em 'i:] [gɑ:d] - - "
" If the time comes when I can pay you back , so help me God - - "
" 如果 这 时间 来 什么时候 我 能 支付 你 后退 , 所以 帮助 我 上帝 - - "

“如果将来我能报答你，上帝作证——”

" [oʊðz] [dəunt][du:][noʊ] [gʊd] , " [kʌt] [ɪn] ['bæri] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ɪ'moʊ(ə)n] .
" Oaths don't do no good , " cut in Barry without a trace of emotion .
" 誓言 不 做 不 好的 , " 切 在 巴里 没有 一个 痕迹 的 情感 .

“发誓没用,”巴里面无表情地插话道。

[hi:; hi] ['ædɪd] ['fræŋkli] : " [aɪ 'ti:] [eɪnt] [ɔ:ltə'geðər] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] .
He added frankly : " It ain't altogether for your sake .
他 额外 坦率地说 : " 它 不是 共 为了 你的 清酒 .

他坦率地补充道：“这不完全是为了你好。”

[ðoʊz] [dʒents] [daʊn] [ðer; ðər][hæv; həv] [pleɪd] [tæg][wʌnz][wɪð; wɪθ][em 'i:] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə]
Those gents down there have played tag once with me and now I'd like to
那些 男士们 向下 那里 有 玩 标签 一次 和 我 和 现在 ID 喜欢 到
[pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
play with them .
玩 和 他们 .

下面那些家伙以前跟我玩过捉迷藏，现在我也想跟他们玩。

['mɑ:li:z] [freɪ] [tə'deɪ] .
Molly's fresh today .
茉莉的 新鲜的 今天 .

茉莉今天很新鲜。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʊəldər] [waɪl] [hi:; hi] [spəʊk] ;
" He was already looking over his shoulder while he spoke ;
" 他 曾是 已经 寻找 超过 他的 肩膀 尽管 他 辐 ;

“他说话的时候就一直回头张望；

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɜ:ɪr; wər]['i:v(ə)n] [ðen] [æt; ət] [wɜ:rk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pɑ:si] .
as if his mind were even then at work upon the posse .
作为 如果 他的 头脑 是 甚至 然后 在 工作 之上 这 民兵 .

仿佛他那时就已经在考虑追捕这群人了。

" . "
" S'long . "
" s'long . "

“S'long。”

" , [ˈpɑːrtnər] .
" **S'long , partner** .
" s'long , 伙伴 .

“再见，伙伴。”

[gʊd] [lʌk] .
Good luck .
好的 运气 .

祝你好运。

" [soʊ] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd][ænd; ənd][vɪk] , [ˈdʒɑːɡɪŋ] [ˈsloʊli] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [pæθ] ,
" **So they parted and Vic , jogging slowly up the steep path ,**
" 所以 他们 分手了 和 维克 , 慢跑 缓慢地 向上 这 陡 小路 ,

于是他们就此分别，维克慢跑着沿着陡峭的小路向上走去，

[sɔː] [greɪ] [ˈmɑːli] [wiːld] [ænd; ənd][sent][æt; ət][ə; eɪ] [ˈswiːpɪŋ] [ˈɡæləp][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmedoʊ] .
saw Grey Molly wheeled and sent at a sweeping gallop over the meadow .
锯 灰色的 莫莉 带轮子的 和 发送 在 一个 扫荡 驰骋 超过 这 草地 .

只见灰莫莉转身，飞奔过草地。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [liːpt] [ˈdʒeləsli] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] [went] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]
His heart leaped jealously and the next moment went out in a flood of
他的 心 跳跃 嫉妒 和 这 下一个 片刻 去 出去 在 一个 洪水 的

[ˈɡrætɪtuːd] ,
gratitude ,
感激 ,

他心中先是涌起嫉妒之火，紧接着又被感激之情彻底淹没。

[ædməˈreɪ(ə)n] , [æz; əz] [ˈbæəri] [swʌŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ˈʃouldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt]
admiration , as Barry swung off the shoulder of the mountain , waved his hat
钦佩 , 作为 巴里 摇摆 离开 这 肩膀 的 这 山 , 挥手 他的 帽子

[tɔːrdz] [keɪt] ,
towards Kate ,
向 凯特 ,

巴里从山肩上荡下来，向凯特挥了挥帽子，引得凯特满脸钦佩。

[ænd; ənd] [ˈdɪpt] [æt; ət][wʌnz] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
and dipped at once out of sight .
和 浸入 在 一次 出去 的 视线 .

然后立刻消失在视线之外。

[ðə; ði] [ˈʃelvɪŋ] [ɡraʊnd] [əˈlɔːŋ] [wɪtʃ] [ˈbæəri] [roʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [ˈsɜːrfɪs] [laɪk][ə; eɪ]
The shelving ground along which Barry rode sometimes was a broad surface like a
这 货架 地面 沿着 哪个 巴里 骑 有时 曾是 一个 广阔 表面 喜欢 一个

[ˈspeɪʃəs] ,
spacious ,
宽敞 ,

巴里有时骑马经过的那片货架地面是一片宽阔的地面，像一个宽敞的.....

[ˈɡreɪdɪd] [roʊd] ; [əˈɡen] [aɪ ˈtiː] [ˈʃelvɪd] [əˈweɪ][ænd; ənd][ˈoʊpənd][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈvæli] .
graded road ; again it shelved away and opened a view of all the valley .
已评分 路 ; 再次 它 搁置 离开 和 打开 一个 看法 的 全部 这 谷 .

平整的道路；它再次倾斜，展现出整个山谷的景色。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈpleɪsɪz][ðə; ði][ˈraɪdər] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [daʊn]
When he reached the first of these places the rider looked back and down
什么时候 他 达到 这 第一的 的 这些 地方 这 骑士 看起来 后退 和 向下

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈpɑːsi] [ˈskɜːrtɪŋ] [ˈræpɪdli][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
and saw the posse skirting rapidly on his side of the river ,
和 锯 这 民兵 裙边 快速 在 他的 边 的 这 河 ,

当他到达第一个地方时，骑手回头向下望去，看到民兵们正迅速地从河的这一侧绕过去。

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][klɪf] .
behind him and close to the cliff .

在后面 他 和 关闭 到 这 悬崖 .

在他身后，靠近悬崖的地方。

[ðeɪ][roʊd][æt; ət][æn; ən][ˈiːzi][loʊp] ,
They rode at an easy lope ,

他们 骑 在 一个 简单的 洛珀 ,

他们悠闲地小跑着，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][siː][ðæt][ðer; ðər][ˈhedz][wɜːr; wər][bent][tuː; tə][wa:tʃ][ðə; ði][graʊnd] .
and he could see that their heads were bent to watch the ground .

和 他 可以 看 那 他们的 头部 是 弯曲 到 手表 这 地面 .

他看到他们都低着头看着地面。

[ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðɪs][ˈkæʒuəl][geɪt][ðeɪ][wʊd][ri:tʃ][ðə; ði][pɔɪnt][æt; ət][wɪtʃ][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][greɪ]
Even at this casual gait they would reach the point at which he and the gray

甚至 在 这 随意的 步态 他们会 抵达 这 观点 在 哪个 他 和 这 灰色的

[mʌst; məst][swɪŋ][ˈɑːntə][ðə; ði][flɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvæli][bɪˈfɔːr][hɪm; ɪm][ənˈles][hiː; hi][ˈʒːdʒd][ˈmɑːli]
must swing onto the floor of the valley before him unless he urged Molly

必须 摇摆 到 这 地面 的 这 谷 前 他 除非 他 敦促 莫莉

[tuː; tə][ta:p][spi:d] .
to top speed .

到 顶部 速度 .

即使以这种随意的步伐，他们也会到达一个临界点，除非他催促莫莉全速前进，否则他和那只灰马就会荡到他面前的山谷底部。

[hiː; hi][mʌst; məst][get][ðer; ðər][æt; ət][ə; eɪ][səˈfɪ(ə)nt][ˈdɪstəns][frʌm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə][ɪˈskeɪp][kloʊz]
He must get there at a sufficient distance from them to escape close

他 必须 得到 那里 在 一个 充足的 距离 从 他们 到 逃脱 关闭

[ˈraɪf(ə)][ˈfaɪər] ,
rifle fire ,

步枪 火 ,

他必须与敌人保持足够的距离，才能躲过近距离的步枪射击。

[ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)nli][bɪˈjɑːnd][pɔɪnt]-[blæŋk][rɪˈvɑːlvər][reɪndʒ] .
and certainly beyond point - blank revolver range .

和 当然 超过 观点 - 空白的 左轮手枪 范围 .

而且肯定超出了左轮手枪的近距离射程。

[əˈkɔːrdɪŋli][hiː; hi][θruː][hɪz; ɪz][weɪt][mɔːr][ɪntuː][ðə; ði][sˈtɪrəps][ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɪðərz]
Accordingly he threw his weight more into the stirrups and over the withers

因此 他 扔 他的 重量 更多的 进入 这 马镫 和 超过 这 威瑟斯

[ʌv; əv][ðə; ði][mər] .
of the mare .

的 这 母马 .

于是，他将更多的重量压在马镫上，越过母马的肩胛。

[ðɪs][brɔːt][ˈgreɪtər][ˈpaʊndɪdʒ][ɑːn][hɜːr; hər][ˈfɔːrhænd][ænd; ənd][meɪd][hɜːr; hər][æpt][tuː; tə][ˈstʌmb(ə)]
This brought greater poundage on her forehand and made her apt to stumble

这 带来 更大的 磅 在 她 正手 和 制成 她 易于 到 绊倒

[ɔːr][ˈæktʃuəli][mɪs][hɜːr; hər][step] ,
or actually miss her step ,

或者 实际上 错过 她 步 ,

这使得她的正手击球重量增加，容易导致她跟跄甚至失误。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪnˈkriːst][hɜːr; hər][ˈrʌnɪŋ][ˈpaʊər] .
but it increased her running power .

但 它 增加 她 跑步 力量 .

但这提高了她的跑步能力。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][spɜ:rz] .

There was no need of a touch of the spurs .
那里 曾是 不 需要 的 一个 触碰 的 这 马刺 .

根本不需要用到马刺。

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪnz] [si:md] [tu:; tə] [tel] ['mɑ:li] ['evriθɪŋ] .

The gathering of the reins seemed to tell Molly everything .
这 采集 的 这 缰绳 似乎 到 告诉 莫莉 一切 .

莫莉似乎把一切都告诉了她：缰绳被拉拢了。

[wʌn] [ɪr] ['flikəd] [bæk] , [ðen] [ʃi:; ji] [li:pt] [aʊt][æt; ət] [fʊl] [spi:d] .

One ear flickered back , then she leaped out at full speed .
一 耳朵 闪烁 后退 , 然后 她 跳跃 出去 在 满的 速度 .

一只耳朵向后抖了一下，然后她全速跳了出去。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [sent] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['kɜ:rənt]

It was as though the mind of the man had sent an electric current
它 曾是 作为 尽管 这 头脑 的 这 男人 有 发送 一个 电的 当前的

[daʊn] [ðə; ði][reɪnz] [ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər][hɪz; ɪz] [θɔ:t] .

down the reins and told her his thought .
向下 这 缰绳 和 讲述 她 他的 想法 .

仿佛那男人的意识通过缰绳向她传递了一股电流，将他的想法告诉了她。

[naʊ] [ʃi:; ji] ['flaʊndəd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fʊt] , [strʌk] [ə; eɪ] [lu:s] [stoʊn] ,

Now she floundered at her foot , struck a loose stone ,
现在 她 挣扎 在 她 脚 , 击 一个 松动的 石头 ,

她绊了一下，脚下一滑，踢到了一块松动的石头。

[naʊ] [ʃi:; ji] [viəd] ['ɑ:rpli] [ænd; ənd] [waɪd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['boʊldər] ,

now she veered sharply and wide to escape a boulder ,
现在 她 转向 尖锐地 和 宽的 到 逃脱 一个 巨石 ,

她猛地转向，大幅度地避开一块巨石。

[naʊ] [ʃi:; ji] [klɪrd] [ə; eɪ] ['gʌli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [li:p] , [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [haɪ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,

now she cleared a gulley with a long leap , and riding high as he was ,
现在 她 已清除 一个 沟壑 和 一个 长的 飞跃 , 和 骑术 高的 作为 他 曾是 ,

她纵身一跃，越过一道沟壑，而他当时骑得很高，

[bent] ['fɔ:rwərd] [aʊt] [ʌv; əv] ['bæləns] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌɑ:bzər'veɪ(ə)n][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

bent forward out of balance to escape observation from below .
弯曲 向前 出去 的 平衡 到 逃脱 观察 从 以下 .

为了避免被下方的人看到，他向前弯腰，失去了平衡。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['mɪrək(ə)][ʌv; əv] ['hɔ:smənʃɪp] [ðæt] [kept] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ]

It was only a miracle of horsemanship that kept her from breaking
它 曾是 仅有的 一个 奇迹 的 马术 那 保留 她 从 打破

[hɜ:r; hər] [nek] [æz; əz] [ðeɪ] [lɜ:t] [daʊn] [ðə; ði] [pɪt] .

her neck as they lurched down the pitch .
她 脖子 作为 他们 踉跄了一下 向下 这 沥青 .

幸亏她骑术高超，才没有在马匹冲下坡道时摔断脖子。

[greɪ] ['mɑ:li] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['kæriŋ] [noʊ] [weɪt] , ['oʊnli][ə; eɪ] ['klɪŋɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] .

Grey Molly seemed to be carrying no weight , only a clinging intelligence .
灰色的 莫莉 似乎 到 是 携带 不 重量 , 仅有的 一个 依恋 智力 .

灰莫莉似乎没有负重，只有一种依附的智慧。

[æt; ət] [ðɪs] [spi:d] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɒr] [tu:; tə] [ri:t] [ðə; ði] ['væli] ['serfli] [ɪn] [frʌnt] [ən'les] [ðə; ði] ['pa:si]

At this speed he was sure to reach the valley safely in front unless the posse
在 这 速度 他 曾是 当然 到 抵达 这 谷 安全 在 正面 除非 这 民兵

[kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [geɪv] [tʃeɪs] ,
caught sight of him on the way and gave chase ,
捕捉 视线 的 他 在 这 方式 和 给予 追赶 ,

以这样的速度，除非追兵在路上发现他并追赶，否则他肯定能安全到达山谷前面。

[ænd; ənd] ['bæri] ['kaʊntɪd] [ɑ:n] [ðæt] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [men] [wɪtʃ] [meɪks] [ðəm; ðəm] [ki:p] [ðer; ðər]
and Barry counted on that instinct in hunting men which makes them keep their
和 巴里 计数 在 那 本能 在 打猎 男人 哪个 制作 他们 保持 他们的
[aɪz] [loʊ - - [ðə; ði] [seɪm] [sens] [wɪtʃ] [li:dz] [ə; eɪ] ['sɜ:rtʃər] [tu:; tə] [lʊk] [fɜ:rst] ['ʌndər] [ðə; ði] [bed]
eyes low - - the same sense which leads a searcher to look first under the bed
眼睛 低的 - - 这 相同的 感觉 哪个 线索 一个 搜索者 到 看 第一的 在下面 这 床
[ænd; ənd] [læst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] ['si:lɪŋ] .
and last of all at the wall and ceiling .
和 最后的 的 全部 在 这 墙 和 天花板 .

巴里正是利用了猎人那种低着头的本能——这种本能也让搜寻者首先查看床底，最后才查看墙壁和天花板。

[wʌns] [mɔ:r] , [æz; əz] [hi:; hi] [nɪə] [hɪz; ɪz] [goʊl] , [hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [daʊn] ,
Once more , as he neared his goal , he looked back and down ,
一次 更多的 , 作为 他 接近 他的 目标 , 他 看起来 后退 和 向下 ,
当他接近终点线时, 他又一次回头向下望去。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [sɪks] ['hɔ:smən] , [ðer; ðər] [kwɜ:rt] ['swɪŋɪŋ] ,
and there came the six horsemen , their quirts swinging ,
和 那里 来了 这 六 骑兵 , 他们的 鞭子 摇摆 ,
于是六位骑兵出现了, 他们的马鞭挥舞着。

[ðer; ðər] [hæt] - [brɪmz] [blɔʊn] [streɪt] [ʌp] [ðeɪ] ['reɪst] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] .
their hat - brims blown straight up they raced at full speed .
他们的 帽子 - 帽檐 吹 直的 向上 他们 比赛 在 满的 速度 .
他们的帽檐被风吹得直直地竖了起来, 他们全速奔跑。

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊd] [fɔ:r; fər] [blʌd] .
They had seen the gray and they rode for blood .
他们 有 已见 这 灰色的 和 他们 骑 为了 血 .
他们看到了灰烬, 他们骑马奔赴战场, 誓要血债血偿。

[ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [nek] [ʌv; əv] [greɪ] ['mɑ:li] , [hɜ:r; hər] ['flætnd] [ɪrz] ,
The outstretched neck of Grey Molly , her flattened ears ,
这 伸展 脖子 的 灰色的 莫莉 , 她 扁平的 耳朵 ,
灰莫莉伸长的脖子, 扁平的耳朵,

[ðə; ði] ['ræpɪd] ['klæŋgər; 'klæŋgər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hu:f] [ɑ:n] [ðə; ði] ['rɑ:ks] ,
the rapid clangor of her hoofs on the rocks ,
这 迅速的 铿锵 的 她 蹄子 在 这 岩石 ,
她的蹄子快速地敲击着岩石, 发出清脆的撞击声。

[si:md] [tu:; tə] ['ɪndɪkət] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɔ:l'redi] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʌtərməʊst] , [bʌt; bət] ['æftər] [ðə; ði]
seemed to indicate that she already was doing her uttermost , but after the
似乎 到 表明 那 她 已经 曾是 正在做 她 极致 , 但 后 这
[glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pər'su:t] ,
glimpse of the pursuit ,
一瞥 的 这 追逐 ,
这似乎表明她已经竭尽全力了, 但在瞥见追逐的景象之后,

['bæri] [kraʊtʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['loʊər] , [hɪz; ɪz] [hænd] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [dʒʌst] [br'hænd] [hɜ:r; hər] [hed] ,
Barry crouched a little lower , his hand gathering the reins just behind her head ,
巴里 蹲着 一个 小的 降低 , 他的 手 采集 这 缰绳 只是 在后面 她 头 ,
巴里蹲得更低了些, 手握住缰绳, 放在马的头后方。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɜ:r; hər] , ['spi:kɪŋ] ['sɔ:ftli] , ['kwɪkli] .
his voice was near her , speaking softly , quickly .
他的 嗓音 曾是 靠近 她 , 请讲 轻轻 , 迅速地 .
他的声音在她耳边轻柔而快速地响起。

[ʃiː, ʃi] [riˈspɒndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɔːrt][ʌv; əv] [ˈefərt] , [æz; əz] [ðʊz] [ʃiː, ʃi] [ˈriːələɪzd] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər]
She responded with a snort of effort , as though she realized the danger
她 回应 和 一个 哼哼 的 努力 , 作为 尽管 她 已实现 这 危险
[ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋli] [əkˈseptɪd] [aɪ ˈtiː] .
and willingly accepted it .
和 心甘情愿 公认 它 .

她用力地哼了一声作为回应，仿佛意识到了危险并心甘情愿地接受了它。

[wʌn] [ɪr] , [æz; əz][ʃiː, ʃi] [rʌft] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp] , [wʌz; wəz] [prɪkt] [ænd; ənd][wʌn] [flægd] [bæk]
One ear , as she rushed down the slope , was pricked and one flagged back
一 耳朵 , 作为 她 匆忙 向下 这 坡 , 曾是 刺痛 和 一 已标记 后退
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈgaɪdɪŋ] ,
to the guiding ,
到 这 指导 ,
[ˈtʃɑːdʒɪŋ] [wɪθ]
她冲下山坡时，一只耳朵被竖了起来，另一只耳朵向向导挥了挥。

[ˈstreŋθənɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪdər] .
strengthening voice of the rider .
强化 嗓音 的 这 骑士 .

增强骑手的声音。

[ðə; ði][pæθ] [wuːnd] [ɪn] [ˈliːʒərli] [ˈkɜːvz] [naʊ] ,
The path wound in leisurely curves now ,
这 小路 伤口 在 悠闲 曲线 现在 ,
[ˈwɔːndɪŋ] [wɪθ]
小路蜿蜒曲折，显得格外舒缓。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪt] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ][slaɪd] [ʌv; əv][ˈgræv(ə)] ,
but there was a straight cut down a slide of gravel ,
但 那里 曾是 一个 直的 切 向下 一个 滑动 的 碎石 ,
[ˈbʌt] [ˈðer] [ˈwʌz] [ˈə] [ˈstreɪt] [ˈkʌt] [ˈdaʊn] [ˈə] [ˈslaɪd] [ˈʌv] [ˈgræv(ə)]
但那里有一条笔直的通道，沿着碎石坡向下延伸。

[ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [sloʊp] [ˈiːv(ə)n][ɪn][fɜːrm] [graʊnd] , [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈæŋɡ(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðʊz] [luːs] [ˈpeblz]
a dangerous slope even in firm ground , a terrible angle with those loose pebbles
一个 危险的 坡 甚至 在 公司 地面 , 一个 糟糕的 角度 和 那些 松动的 鹅卵石
[ˌʌndərˈfʊt]
underfoot .
脚下 .

即使在坚实的地面上，这也是一个危险的斜坡，脚下还有松动的鹅卵石，角度非常糟糕。

[jet] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm][fɔːr; fər] [tjæns] - [ˈteɪkɪŋ] .
Yet this was a time for chance - taking .
然而 这 曾是 一个 时间 为了 机会 - 采取 .

然而，这是一个需要冒险的时代。

[ɔːlˈredi] [ðə; ði] [ˈdʌsti] [mæn][ɑːn][ðə; ði][roʊn] [roʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪˈvɔːlvər] [ˈbælənst] [fɔːr; fər][ðə; ði][snæp]
Already the dusty man on the roan rode with his revolver balanced for the snap
已经 这 尘土飞扬 男人 在 这 杂色 骑 和 他的 左轮手枪 均衡 为了 这 折断
[ʃɑːt]
shot .
射击 .

骑着栗色马、满身尘土的男人已经举起左轮手枪，准备开枪射击。

[ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [swʌŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [reɪnd] [ʌp][ɪn] [əˈstɔːnɪʃmənt] .
The next instant his gun swung down , he actually reined up in astonishment .
这 下一个 立即的 他的 枪 摇摆 向下 , 他 实际上 勒住 向上 在 惊讶 .

就在他枪口向下挥去的那一刻，他惊讶地勒住了缰绳。

[ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv][hæd; həd] [flʌŋ] [hɪmˈself] [fɑːr] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkæntl] [ænd; ənd][sent] [ɡreɪ] [ˈmɑːli]
The fugitive had flung himself far back against the cantle and sent Grey Molly
这 逃犯 有 扔 他自己 远的 后退 反对 这 后腿 和 发送 灰色的 莫莉
[æt; ət][ðə; ði][slaid] .
at the slide .
在 这 滑动 .

逃犯猛地向后仰倒在马鞍后桥上，把灰莫莉甩向了滑道。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈrʌŋɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [mer] [[ɑːt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [brɪŋk] .
It was not a matter of running as the mare shot over the brink .
它 曾是 不是 一个 事情 的 跑步 作为 这 母马 射击 超过 这 边缘 .
那匹母马冲下悬崖时，根本来不及逃跑。

[ˈmɑːli] [sæt] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] [hɔːntʃ] , [breɪst] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrleg] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [laɪk]
Molly sat back on her haunches , braced her forelegs , and went down like
莫莉 卫星 后退 在 她 臀部 , 支撑 她 前腿 , 和 去 向下 喜欢
[æn; ən] [ˈævələntʃ] .
an avalanche .
一个 雪崩 .
莫莉向后蹲下，用前腿支撑着身体，像雪崩一样倒了下去。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeblz] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [jel] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Over the rush and roar of the pebbles , over the yell of wonder from the
超过 这 匆忙 和 吼 的 这 鹅卵石 , 超过 这 叫喊 的 想知道 从 这
[pəˈsjʊːəz] ,
pursuers ,
追击者 ,
在鹅卵石的奔腾声和轰鸣声中，在追逐者们惊奇的叫喊声中，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈraɪdər] , [ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈstedɪ] [vɔɪs] ,
she heard the voice of her rider , a clear and steady voice ,
她 听到 这 嗓音 的 她 骑士 , 一个 清除 和 稳定的 嗓音 ,
她听到了骑手的声音，一个清晰而稳定的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɔːtnd] [reɪnz] [ˈteləgræft] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪˈwɪldərd] [maɪnd][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the tautened reins telegraphed to her bewildered mind the wish of the
和 这 绷紧的 缰绳 电报 到 她 困惑 头脑 这 希望 的 这
[mæn] .
man .
男人 .
绷紧的缰绳向她茫然的心灵传递着男人的意愿。

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [ðə; ði][ˈlev(ə)][wɪð; wɪθ] [ˈstʌŋɪŋ] [fɔːrs] , [ˈtɒpld] , [ˈnɪrli] [fel] ,
She struck the level with stunning force , toppled , nearly fell ,
她 击 这 等级 和 令人惊叹的 力量 , 倾覆 , 几乎 跌倒 ,
她以惊人的力量击中了平台，翻倒在地，差点摔倒。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈstreɪtnd] [əˈlɔːŋ] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstægərɪŋ] [ˈɡæləp] .
and then straightened along her course in a staggering gallop .
和 然后 拉直 沿着 她 课程 在 一个 令人震惊 驰骋 .
然后，她以惊人的速度沿着航线疾驰而去。

[ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ɪts] [naɪs] [ˈbæləns] [baɪ][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ðeɪ] [ˈluːsnd] ,
Started from its nice balance by the rush of stones they loosened ,
开始 从 它是 好的 平衡 经过 这 匆忙 的 石头 他们 松动 ,
原本良好的平衡被它们松动的石块打破了。

[ə; eɪ][ten] - [tʌn] [rɑ:k] [keɪm] ['tɒplɪŋ] ['æftər] , [li:pt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] [flɔ:r][laɪk][ə; eɪ][lɪv; laɪv]
a ten - ton rock came toppling after , leaped up from the valley floor like a live
一个 十 - 吨 岩石 来了 倾倒 后 , 跳跃 向上 从 这 谷 地面 喜欢 一个 居住
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

一块十吨重的巨石随后滚落，像活物一样从谷底跃起。

[ænd; ənd] [ðen] ['θʌndəd] [ə'weɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['rɪvər] .
and then thundered away towards the river .
和 然后 雷鸣 离开 向 这 河 .

然后轰隆隆地朝着河边驶去。

[greɪ] ['mɑ:li] , ['faɪndɪŋ][hɜ:r; hər][legz] [wʌns] [mɔ:r] , [traɪd][ðə; ði]['lev(ə)]['gəʊɪŋ] .
Grey Molly , finding her legs once more , tried the level going .
灰色的 莫莉 , 寻找 她 腿 一次 更多的 , 尝试 这 等级 去 .

格雷·莫莉重新站稳后，试着继续前进。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['bi:tn] [ðə; ði] [seɪm] ['hɔ:rsɪz] [bɪ'fɔ:r] ['ʌndər][ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] ['ɪmpəʊst][ʌv; əv] [ɡregz]
She had beaten the same horses before under the crushing impost of Gregg's
她 有 被打败 这 相同的 马匹 前 在下面 这 压碎 关税 的 格雷格的
[weɪt] .
weight .
重量 .

在格雷格的重压下，她以前也曾战胜过同样的马匹。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['laɪtər] ['raɪdər] [hu:] [klʌŋ] [laɪk][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
With this lighter rider who clung like a part of her ,
和 这 打火机 骑士 WHO 紧紧抓住 喜欢 一个 部分 的 她 ,

这位轻盈的骑手紧紧依偎着她，如同她身体的一部分。

[hu:] [geɪv] ['pɜ:rfɪktli] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['gæləp] , [ʃi:; ʃi] ['ferli] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
who gave perfectly to the rhythm of her gallop , she fairly walked away from
WHO 给予 完美 到 这 韵律 的 她 驰骋 , 她 相当 步行 离开 从
[ðə; ði] [pɑ:si] .
the posse .
这 民兵 .

她完全顺着她的步伐节奏，径直离开了追捕队。

[wʌns] , [twɑɪs] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [gʌn] [spʊʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [pi:t] [glæs] ,
Once , twice and again the gun spoke from the hand of Pete Glass ,
一次 , 两次 和 再次 这 枪 辐 从 这 手 的 皮特 玻璃 ,

皮特·格拉斯的手中，枪一次又一次地响起。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɔ:ŋ] [læst] [tjæns] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv]
but it was the taking of a long last chance rather than a sign of
但 它 曾是 这 采取 的 一个 长的 最后的 机会 相当 比 一个 符号 的
['kloʊzɪŋ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃeɪs] .
closing on his chase .
结束 在 他的 追赶 .

但这只是他孤注一掷的最后机会，而不是他即将追上目标的迹象。

[ɪn][ten] ['mɪnɪts] [greɪ] ['mɑ:li] ['dɪpt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .
In ten minutes Grey Molly dipped out of sight among the hills .
在 十 分钟 灰色的 莫莉 浸入 出去 的 视线 之中 这 丘陵 .

十分钟后，灰莫莉消失在山丘之中。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst][ˈaʊər] [ˈbæri] [kʊd; kəd][hæv; həv][kʌt][əˈweɪ] [əˈkrɔːs] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv]
After the first hour Barry could have cut away across country with little fear of
后 这 第一的 小时 巴里 可以 有 切 离开 穿过 国家 和 小的 害怕 的
[dɪˈskʌvəri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃerɪf] ,
discovery from the sheriff ,
发现 从 这 警长 ,
第一个小时过后, 巴里就可以横穿乡村, 几乎不用担心被警长发现。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
but he was in no hurry to escape .
但 他 曾是 在 不 匆忙 到 逃脱 .
但他并不急于逃跑。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [dɪsˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɪntʃɪz] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]
Sometimes he dismounted and looked to his cinches and talked to the
有时 他 下马 和 看起来 到 他的 束带 和 谈话 到 这
[hɔːrs] .
horse .
马 .
有时他会下马, 看看自己的肚带, 然后跟马说话。

[greɪ] [ˈmɑːli] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ˈprɪkɪŋ] [ɪrz] [ænd; ənd][ɔːf(ə)n] [ˈkæntɪd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][wʌn] [saɪd]
Grey Molly listened with pricking ears and often canted her head to one side
灰色的 莫莉 听着 和 刺 耳朵 和 经常 倾斜的 她 头 到 一 边
[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [geɪm] .
as though she strove to understand the game .
作为 尽管 她 努力 到 理解 这 游戏 .
灰莫莉竖起耳朵仔细听着, 不时歪着头, 好像在努力理解这场游戏。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][ˈsɪŋɡjələr] [ˈplezər] [tuː; tə] [ˈbæri] .
It was a new and singular pleasure to Barry .
它 曾是 一个 新的 和 单数 乐趣 到 巴里 .
对巴里来说, 这是一种全新的、独特的乐趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪɡˈzɔːstlɪs] , [ɪˈlæstɪk] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˈseɪtn] ,
He was accustomed to the exhaustless , elastic strength of Satan ,
他 曾是 习惯 到 这 无排气 , 松紧带 力量 的 撒但 ,
他早已习惯了撒旦无穷无尽、弹性十足的力量。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [breɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv] [preɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][æn; ən]
with the cunning brain of a beast of prey and the speed of an
和 这 狡猾 脑 的 一个 兽 的 猎物 和 这 速度 的 一个
[ˈæntɪloʊp] .
antelope .
羚羊 .
它拥有猛兽般的狡猾头脑和羚羊般的速度。

[ɑːn][ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈrɪdn] [ˈsɜːrkl] [əˈraʊnd] [ðæt] [ˈpɑːsi] [ɔːl] [deɪ] .
On the black horse he could have ridden circles around that posse all day .
在 这 黑色的 马 他 可以 有 骑 界 大约 那 民兵 全部 天 .
他骑着那匹黑马, 可以整天绕着那群人转圈。

[bʌt; bət] [greɪ] [ˈmɑːli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈprɑːbləm] .
But Grey Molly was a different problem .
但 灰色的 莫莉 曾是 一个 不同的 问题 .
但灰莫莉的情况则不同。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [fɔːrs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪmplɪ] [dəˈrektɪd] [ænd; ənd] [kənˈtroʊld] .
She was not a force to be simply directed and controlled .
她 曾是 不是 一个 力量 到 是 简单地 指导 和 受控 .
她不是那种可以简单地指挥和控制的人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [helpt] .
She was something to be helped .
她 曾是 某物 到 是 帮助 .

她需要帮助。

[hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈwiːknəs] , [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstæliən] , [əˈpiːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Her very weakness , compared with the stallion , appealed to him .
她 非常 弱点 , 比较的 和 这 鹭 , 上诉 到 他 .

与那匹骏马相比，她的柔弱反而更吸引他。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈplezər] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [groʊ] [ʌnˈtɪl]
And it was a thrilling pleasure to feel his power over her grow until
和 它 曾是 一个 惊险 乐趣 到 感觉 他的 力量 超过 她 生长 直到
[ʃiː; ʃi] ,
she ,
她 ,

看着他对她的掌控力与日俱增，直到她.....，这让她感到无比兴奋和愉悦。

[ˈɔːlsʊʊ] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈentərd] [ðə; ði] [geɪm] .
also , seemed to have entered the game .
还 , 似乎 到 有 进入 这 游戏 .

而且，似乎也加入了游戏。

[ə; eɪ] [geɪm] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][vɪk] [wen] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] ,
A game it was , as he had said to Vic when they parted ,
一个 游戏 它 曾是 , 作为 他 有 说 到 维克 什么时候 他们 分手了 ,

正如他和维克分别时所说，这只是一场游戏。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈræðər] [ɪˈsen](ə)] [ˈdɪfrəns] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˈpæstaim][wʌn][wʌz; wəz] [tægd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
with the rather essential difference that in this pastime one was tagged with a
和 这 相当 基本的 不同之处 那 在 这 消遣 一 曾是 标签 和 一个
[ˈfɔːrti] - [faɪv] [ˈkælibər] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [liːd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwɪt] [æpt][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] " [,aɪˈtiː] " [fɔːr; fər]
forty - five caliber chunk of lead and was quite apt to remain " it " for
四十 - 五 口径 块 的 带领 和 曾是 相当 易于 到 保持 " 它 " 为了
[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ɪˈtɜːrnəti] .
the remainder of eternity .
这 余 的 永恒 .

但有一个相当重要的区别，那就是在这种消遣中，你会被一颗 45 口径的铅块击中，并且很可能永远保持“被击中者”的身份。

[ˈbæri] [drɑːpt] [ˈfɜːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈpɑːsi] .
Barry dropped further and further back towards the posse .
巴里 掉落 更远 和 更远 后退 向 这 民兵 .

巴里越退越远，离队伍越来越远。

[ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [ˈfæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
The danger fascinated him .
这 危险 着迷 他 .

危险令他着迷。

[wʌns] [hiː; hi] [ˈhwiːld] [haɪ] [ænd; ənd] [ʃrɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːks] [skriːm] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]
Once he whistled high and shrill as a hawk's scream from the top of a
一次 他 吹口哨 高的 和 尖锐 作为 一个 鹰的 尖叫 从 这 顶部 的 一个
[ˈblʌf] [waɪl] [ðə; ði] [ˈpɑːsi] [ˈleɪbəd] [θruː] [ə; eɪ] [rəˈviːn] [brɪˈloʊ] .
bluff while the posse labored through a ravine below .
虚张声势 尽管 这 民兵 辛勤劳作 通过 一个 峡谷 以下 .

有一次，当民兵们艰难地穿过下面的峡谷时，他从悬崖顶上发出像鹰隼般尖锐的哨声。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈɡʌnz] [flæʃ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
He saw the guns flash out , and waited .
他 锯 这 枪支 闪光 出去 , 和 等待 .

他看到枪口闪过，然后等待着。

[hi:; hi] [h3:rd] [ðə; ði] [sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bulits] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
He heard the sing of the bullets around him ,
他 听到 这 唱歌 的 这 子弹 大约 他 ,
他听到了周围子弹划破夜空的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [li:d] [ɑ:n][ə; eɪ]['sɑ:lɪd] - [rɑ:k] [feɪs] [dʒʌst] [br'ni:θ] [hɪm; ɪm] ;
and the splashing lead on a solid - rock face just beneath him ;
和 这 溅起水花 带领 在 一个 坚硬的 - 岩石 脸 只是 下面 他 ;
以及他脚下坚硬岩壁上飞溅的铅块;

[hi:; hi] ['lɪsnd] [tɪl] [ðə; ði] [di:p] ['ekəʊz] [spəʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʌltʃ] , [ðen] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt]
he listened till the deep echoes spoke from the gulch , then waved his hat
他 听着 直到 这 深的 回声 辐 从 这 峡谷 , 然后 挥手 他的 帽子
[ænd; ənd] ['disə'pɪrd] .
and disappeared .
和 消失 .
他一直听到山谷中传来深深的回声，然后挥了挥帽子，消失了。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔ:lməʊst] [dɪ'fi:tɪŋ] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪ] [fɔ:r; fər] [ɪf] [hi:; hi] [keɪm] [ðæt] [kloʊz]
This was almost defeating the purpose of his play for if he came that close
这 曾是 几乎 击败 这 目的 的 他的 玩 为了 如果 他 来了 那 关闭
[ə'gen] [ðeɪ] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fa:ləʊɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] .
again they would probably make out that they were following a decoy .
再次 他们 会 大概 制作 出去 那 他们 是 下列的 一个 诱饵 .
这几乎违背了他此举的目的，因为如果他再次如此接近目标，他们很可能会误以为自己是跟踪诱饵。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [drɔ:n] [ðem; ðəm] [wel] [ə'wei] [frʌm; frəm] ['vɪks] [laɪn][ʌv; əv]
Accordingly , since he had now drawn them well away from Vic's line of
因此 , 自从 他 有 现在 绘制 他们 出色地 离开 从 维克的 线 的
[ɪ'skeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,
因此，既然他已经把他们引离了维克的逃跑路线，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [rɪ'lʌktəntli] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɑ:si] [ænd; ənd] [strʌk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hɪlz] .
he turned his back reluctantly on the posse and struck across the hills .
他 转向 他的 后退 勉强 在 这 民兵 和 击 穿过 这 丘陵 .
他恋恋不舍地背过追捕队，径直穿过山丘。

[hi:; hi] [kept] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] [pɑ:rt][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [br'fɔ:r] [hi:; hi] ['dʌblɪd] [ænd; ənd] [swʌŋ]
He kept on for the better part of an hour before he doubled and swung
他 保留 在 为了 这 更好的 部分 的 一个 小时 前 他 双倍 和 摇摆
[ɪn][ə; eɪ] [waɪd] ['sɜ:rk(ə)l] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz]['kæbɪn] .
in a wide circle towards his cabin .
在 一个 宽的 圆圈 向 他的 舱 .
他这样持续了将近一个小时，然后突然转身，大幅度地转了一圈，朝他的小屋走去。

[hi:; hi][hæd; həd][leɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪz] ['ferɪf] [kʊd; kəd] ['fa:ləʊ] [ʌn'tɪl] [dɑ:rk][ænd; ənd]
He had laid out a course which the wise sheriff could follow until dark and
他 有 铺设 出去 一个 课程 哪个 这 明智的 警长 可以 跟随 直到 黑暗的 和
[bi:; bi] [nʌn] [ðə; ði]['waɪzər] ;
be none the wiser ;
是 没有任何 这 更明智 ;
他已经规划好了路线，聪明的警长可以一直走到天黑也不会发现任何端倪；

[ænd; ənd] [ɪf] [pi:t] [glæs] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['faɪnɪst] ['treɪlər] [hu:] ['evər] ['stʌdɪd] [saɪn][ænd; ənd] [wʊd] ['nevər]
and if Pete Glass were the finest trailer who ever studied sign and would never
和 如果 皮特 玻璃 是 这 最好的 拖车 WHO 曾经 研究 符号 和 会 绝不
[bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]['təʊkənz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [raɪd] .
be able to read the tokens of the return ride .
是 有能力的 到 读 这 代币 的 这 返回 骑 .
即使皮特·格拉斯是研究过标志的最优秀的拖车司机，他也永远无法看懂返程车票上的标记。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [wið; wiθ][ɔ:l] [ðɪs] [wel] [ɪn][maɪnd] ,
Accordingly , with all this well in mind ,
因此 , 和 全部 这 出色地 在 头脑 ,

因此，考虑到以上所有因素，

[hi:; hi] [brɔ:t] [greɪ] ['mɑ:li] [tu:; tə][ə; eɪ] [fɒl] [hɔ:lt][ænd; ənd] [geɪzd] [ə'raʊnd] , ['ʌtərli] [stʌnd] [baɪ]
he brought Grey Molly to a full halt and gazed around , utterly stunned by
他 带来 灰色的 莫莉 到 一个 满的 停止 和 凝视 大约 , 完全地 目瞪口呆 经过
[səp'praɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,

他让“灰莫莉”号完全停了下来，环顾四周，惊讶之情溢于言表。

[wen] , [hæf] [wei] [ʌp][ðə; ði] ['væli] , [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [spʊʊk] [smɔ:l] [bʌt; bət] [ʃɑ:rp] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd] ,
when , half way up the valley , a rifle spoke small but sharp from one side ,
什么时候 , 一半 方式 向上 这 谷 , 一个 步枪 辐 小的 但 锋利的 从 一 边 ,

走到山谷半山腰时，从一侧传来一声短促而尖锐的步枪声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [klɪpt] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [nɑ:t][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] [ə'wei] .
and a bullet clipped the rocks not the length of the horse away .
和 一个 子弹 剪辑 这 岩石 不是 这 长度 的 这 马 离开 .

一颗子弹擦过岩石，距离马身并不远。

[hi:; hi] [ʌndər'stʊd] .
He understood .
他 理解 .

他明白了。

[wen] [hi:; hi] [kʌt] [streɪtə'wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kʌntri] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'di:d] [left] [ə; eɪ] ['bæflɪŋ] [treɪl] ,
When he cut straightaway across the country he had indeed left a baffling trail ,
什么时候 他 切 马上 穿过 这 国家 他 有 的确 左边 一个 莫名其妙 踪迹 ,

当他径直横穿全国时，确实留下了一条令人费解的踪迹。

[ə; eɪ] [treɪl] [sʊʊ][dɪm] , [ɪn][fækt] ,
a trail so dim , in fact ,
一个 踪迹 所以 暗淡 , 在 事实 ,

事实上，这是一条非常昏暗的线索。

[ðæt] [pi:t] [glæs] [hæd; həd] ['waɪzli] ['gɪv(ə)n][aɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði] [bɔ:ŋ] [tʃæns] [baɪ] ['kʌtɪŋ]
that Pete Glass had wisely given it up and taken the long chance by cutting
那 皮特 玻璃 有 明智地 给定 它 向上 和 已采取 这 长的 机会 经过 切割

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hʌnt] [brɪ'gæŋ] .
back to the point at which the hunt began .
后退 到 这 观点 在 哪个 这 打猎 开始 .

皮特·格拉斯明智地放弃了它，冒险回到了狩猎开始的地方。

[sʊʊ][ðer; ðər] [pæðz] [krɔ:st] .
So their paths crossed .
所以 他们的 路径 交叉 .

于是，他们的命运交汇了。

['bæri] [spʊʊk] [ʃɑ:rpli] [tu:; tə][ðə; ði] [mer] [ænd; ənd] [lu:st] [ðə; ði][reɪnz] ,
Barry spoke sharply to the mare and loosed the reins ,
巴里 辐 尖锐地 到 这 母马 和 松开 这 缰绳 ,

巴里严厉地训斥了那匹母马，并松开了缰绳。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] ['stɑ:rtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [fɒl] ['gæləp] [tu:] [leɪt] .
but she started into a full gallop too late .
但 她 开始 进入 一个 满的 驰骋 也 晚的 .

但她开始全速奔跑的时候已经太晚了。

[ðer; ðær] [keɪm] [ə; eɪ] [bri:f] [hʌm] , [ə; eɪ] [θʌdɪŋ] [bloʊ] , [ænd; ənd] [greɪ] ['mɑ:lɪ] [pɪtʃt] ['fɔ:rwərd] .
There came a brief hum , a thudding blow , and Grey Molly pitched forward .
那里 来了 一个 简短的 哼 , 一个 砰砰声 吹 , 和 灰色的 莫莉 投球 向前 .
一阵短暂的嗡鸣声, 一声闷响, 灰莫莉向前扑去。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,kʰsaɪ,gzai] .
Chapter XI :
章 十一 :

第十一章

[ə; eɪ] [nu:] [treɪl] [brɪ'ɡɪnz]
A New Trail Begins
一个 新的 踪迹 开始

新的征程由此开启

[ɪf] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ]['raɪdər] , ['sɪtɪŋ] ['hevɪli] [fɑ:r] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)] ,
If he had been an ordinary rider , sitting heavily far back in the saddle ,
如果 他 有 到过 一个 普通的 骑士 , 坐着 重度 远的 后退 在 这 鞍 ,
如果他只是个普通的骑手, 身体沉重地靠在马鞍后部,

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [raɪd] ,
at the end of a long ride ,
在 这 结尾 的 一个 长的 骑 ,

长途骑行结束后,

['bæri] [wʊd] ['i:ðər] [hæv; həv] [bɪn] [flʌŋ] [klɪr] [ænd; ənd] [smæʃt] ['hɔ:rəbli] [ə'genst] [ðə; ði]['rɑ:ks] ,
Barry would either have been flung clear and smashed horribly against the rocks ,
巴里 会 任何一个 有 到过 扔 清除 和 粉碎 糟糕透了 反对 这 岩石 ,
[ɔ:r] , [mɔ:r] ['laɪkli] ,
or , more likely ,
或者 , 更多的 可能 ,

巴里要么会被抛出去, 然后狠狠地摔在岩石上, 要么, 更有可能的是,

[hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tæŋɡld] [ɪn][ðə; ði] [s'tɪrəps] [ænd; ənd] [krʌʃt] [tu; tə] [deθ] ['ɪnstəntli]
he would have been entangled in the stirrups and crushed to death instantly
他 会 有 到过 纠缠 在 这 马镫 和 碎 到 死亡 即刻
[baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ;
by the weight of his horse ;
经过 这 重量 的 他的 马 ;

他会被马镫缠住, 并被马的重量瞬间压死;

[bʌt; bət][hi; hi][roʊd] [ˈɔ:lweɪz] ['laɪtli] [pɔɪzd] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [mer] [pɪtʃt] ['fɔ:rwərd][hɪz; ɪz] [fi:t]
but he rode always lightly poised and when the mare pitched forward his feet
但 他 骑 总是 轻轻 准备 和 什么时候 这 母马 投球 向前 他的 脚
[wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [s'tɪrəps] .
were already clear of the stirrups .
是 已经 清除 的 这 马镫 .

但他骑姿轻盈, 姿态优雅, 当母马向前倾时, 他的脚已经离开了马镫。

[hi; hi] ['lændɪd] , [kætˌlaɪk] , [ɑ:n][hændz][ænd; ənd] [fi:t] , [ʌn'hɜ:rt] .
He landed , catlike , on hands and feet , unhurt .
他 登陆 , 猫科动物 , 在 双手 和 脚 , 毫发无损 .

他像猫一样四肢着地, 毫发无损地落地了。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [[ɑ:t] , [ə; eɪ] ['lʌki] [hɪt]['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɑ:rksmən] [ʌv; əv][ðə; ði]
It had been a long shot , a lucky hit even for a marksman of the
它 有 到过 一个 长的 射击 , 一个 幸运的 打 甚至 为了 一个 神射手 的 这
['ʃerəfs, 'ʃerɪfs]['kæləɪbər] ,
sheriff's caliber ,
警长的 口径 ,

这完全是一次侥幸, 即使对于警长这样级别的神枪手来说, 也是一次幸运的命中。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][sɪks] [hɔ:smən] [ˈstri:mɪd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈhɪltɑ:p] [ænd; ənd] [swept] [ˈɪntu:][ðə; ði]
and now the six horsemen streamed over a distant hilltop and swept into the
和 现在 这 六 骑兵 流媒体 超过 一个 遥远 山顶 和 扫荡 进入 这
[ˈvæli] [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [ˈkwa:ri] [ded] ,
valley to take their quarry dead ,
谷 到 拿 他们的 采石场 死的 ,

于是，六名骑兵从远处的山顶疾驰而来，冲入山谷，将他们的猎物斩杀殆尽。

[ɔ:r] [hæf] [ded] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fɔ:l] .
or half dead , from his fall .
或者 一半 死的 , 从 他的 落下 .

或者因坠落而奄奄一息。

[haʊˈevər] , [ðæt] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ˈbæri] .
However , that approaching danger was nothing in the eye of Barry .
然而 , 那 接近 危险 曾是 没有什么 在 这 眼睛 的 巴里 .

然而，在巴里眼里，即将到来的危险根本算不了什么。

[hi:; hi][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɔ:lən] [mer] [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
He ran to the fallen mare and caught her head in his arms .
他 跑 到 这 倒下 母马 和 捕捉 她 头 在 他的 武器 .

他跑到倒地的母马身边，用双臂抱住她的头。

[ʃi:; ʃi] [ˈsi:st] [hɜ:r; həɹ] [ˈstrʌɡlɪz] [tu:; tə][raɪz][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [tʌtʃt] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd]
She ceased her struggles to rise as soon as he touched her and
她 停止 她 斗争 到 上升 作为 很快 作为 他 感动 她 和
- [ˈsɔ:ftli] .
whinneyed softly .
- 轻轻 .

他一碰她，她就停止了挣扎着起身，轻轻地嘶鸣了一声。

[ðə; ði] [left] [ˈfɔ:rleg] [leɪ] [ˈtwɪstɪd] [ˈhɔ:rəbli] [brˈni:θ] [hɜ:r; həɹ] , [ˈbrʊkən] .
The left foreleg lay twisted horribly beneath her , broken .
这 左边 前腿 躺 扭曲 糟糕透了 下面 她 , 破碎的 .

她的左前腿扭曲着，断了，躺在她身下。

[greɪ] [ˈmɑ:li] [hæd; həd] [rʌn] [hɜ:r; həɹ][ləst] [reɪs] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈbæri] [ni:ld] ,
Grey Molly had run her last race , and as Barry kneeled ,
灰色的 莫莉 有 跑步 她 最后的 种族 , 和 作为 巴里 跪着 ,

格雷·莫莉跑完了她的最后一场比赛，巴里跪了下来，

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [breɪv] [hed] [kloʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [groʊn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
holding the brave head close to him , he groaned , and looked away from
保持 这 勇敢的 头 关闭 到 他 , 他 呻吟 , 和 看起来 离开 从

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

他紧紧地抱着勇敢者的头颅，呻吟着，别过脸去，不敢看她的眼睛。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ʌv; əv] [ˈwi:knəs] ,
It was only an instant of weakness ,
它 曾是 仅有的 一个 立即的 的 弱点 ,

那只是一瞬间的软弱，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [əˈgen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [frʌm; frəm][ɪts]
and when he turned to her again he was drawing his gun from its
和 什么时候 他 转向 到 她 再次 他 曾是 绘画 他的 枪 从 它是

[ˈhoʊlstər] .
holster .
枪套 .

当他再次转身看向她时，他正从枪套里拔出枪。

[ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [hu:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:si] [æz; əz] [ðeɪ] ['reɪst] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] [meɪd] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ]
The beating hoofs of the posse as they raced towards him made a growing
这 殴打 蹄子 的 这 民兵 作为 他们 比赛 向 他 制成 一个 生长
[ˈmɜ:rmər] [θru:] [ðə; ði] [klɪr] [er] .
murmur through the clear air .
低语 通过 这 清除 空气 .

追捕队伍朝他疾驰而来，马蹄声在晴朗的空气中越来越响。

[ˈbæri] [glɑ:nst] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]ˈkɑ:nsəmət; ˈkɑ:nsəmeɪt] ['loʊðɪŋ] .
Barry glanced towards them with a consummate loathing .
巴里 瞥了一眼 向 他们 和 一个 完善 厌恶 .

巴里带着十足的厌恶瞥了他们一眼。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [tu;; tə][stɑ:p][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][tu;; tə][hɪm; ɪm][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [mɔ:r]
They had killed a horse to stop a man , and to him it was more
他们 有 被杀 一个 马 到 停止 一个 男人 , 和 到 他 它 曾是 更多的
[ðæn; ðən][ˈmɜ:rdər] .
than murder .
比 谋杀 .

他们为了阻止一个人而杀了一匹马，对他来说，这不仅仅是谋杀。

[wʌt] [hɑ:rm][hæd; həd][fɪ;; fɪ] [dʌn] [ðem; ðəm] [ɪk'sept] [tu;; tə] ['kæri] [hɜ:r; hər][ˈraɪdər] ['breɪvli] [ænd; ənd] [wel]
What harm had she done them except to carry her rider bravely and well
什么 伤害 有 她 完毕 他们 除了 到 携带 她 骑士 勇敢地 和 出色地
?
?
?

她除了勇敢而安全地背着她的骑手之外，还给他们造成了什么伤害呢？

[ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ˈfedz] [wel] ['ɪntu:][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][dæn]
The tears of rage and sorrow which a child sheds welled into the eyes of Dan
这 眼泪 的 愤怒 和 悲哀 哪个 一个 孩子 棚屋 井 进入 这 眼睛 的 担
[ˈbæri] .
Barry .
巴里 .

丹·巴里眼中涌出了孩子因愤怒和悲伤而流下的泪水。

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðɪs] [ˈhɔ:rəb(ə)l] ['kɪlɪŋ] ; [wʌz; wəz] ,
Every one of them had a hand in this horrible killing ; was ,
每一个 一 的 他们 有 一个 手 在 这 可怕 杀 ; 曾是 ;
他们每个人都参与了这场可怕的杀戮；是，

[tu;; tə] [ðæt] [hæf][ˈænɪm(ə)l][ænd; ənd][hæf] - ['tʃaɪldɪʃ] [ˈneɪtʃər] , [ə; eɪ] [ˈmɜ:rdərər] .
to that half animal and half - childish nature , a murderer .
到 那 一半 动物 和 一半 - 幼稚 自然 , 一个 凶手 .

对于那种半兽半童的本性，就是杀人犯。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ; [ðə; ði] ['kwɪvər] [ʌv; əv][peɪn][ɪn][hɜ:r; hər] ['nɒstrəlz] ['endɪd] [æz; əz]
His chin was on his shoulder ; the quiver of pain in her nostrils ended as
他的 下巴 曾是 在 他的 肩膀 ; 这 颤动 的 疼痛 在 她 鼻孔 结束 作为
[hi;; hi] [spoʊk] ;
he spoke ;
他 辐 ;

他下巴搁在肩膀上；他说话时，她鼻孔里传来的疼痛颤抖也随之消失了；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [hænd] [treɪld] [kə'resɪŋli] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rhed] ,
and while the fingers of his left hand trailed caressingly across her forehead ,
和 尽管 这 手指 的 他的 左边 手 拖着 温柔地抚摸 穿过 她 前额 ,
他的左手手指轻轻抚过她的额头，

[hɪz; ɪz] [raɪt] ['kæərɪd] [ðə; ði] ['mʌzl] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈtemp(ə)l] .

his right carried the muzzle to her temple .
他的 正确的 携带 这 枪口 到 她 寺庙 .

他的右手将枪口抵在她的太阳穴上。

" [breɪv] ['mɑːli] , [gʊd] [gɜːrl] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ,

" Brave Molly , good girl , " he whispered ,
" 勇敢的 莫莉 , 好的 女孩 , " 他 低声说道 ,

“勇敢的莫莉，好女孩，”他低声说道。

" [ðeɪl] [peɪ] [fɔːr; fəɹ][juː; jʊ][ə; eɪ] [deθ] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [deθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] ['hɑːs] .

" they'll pay for you a death for a death and a man for a hoss .
" 他们会 支付 为了 你 一个 死亡 为了 一个 死亡 和 一个 男人 为了 一个 霍斯 .

“他们会以命偿命，以人偿马。”

" [ðə; ði] ['jeləʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [glɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rʌŋ] [wʌz; wəz][ə'faɪə] [naʊ] .

" The yellow which had glinted in his eyes during the run was afire now .
" 这 黄色的 哪个 有 闪闪发光 在 他的 眼睛 期间 这 跑步 曾是 着火 现在 .

“奔跑时他眼中闪烁的黄色光芒，现在如同火焰般燃烧起来。”

" [aɪ 'tiː] [eɪnt] [fɑːr] ; ['oʊnli][ə; eɪ] [step] [tuː; tə][goʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] [juːl] [biː; bi] [wer] [ðeɪ] [eɪnt] ['eni]

" It ain't far ; only a step to go ; and then you'll be where they ain't any
" 它 不是 远的 ; 仅有的 一个 步 到 去 ; 和 然后 你会 是 在哪里 他们 不是 任何

[ˈsædlz] ,
saddles ,
马鞍 ,

“不远了；只差一步之遥；然后你就会到达一个没有马鞍的地方。”

[nɔːr] ['eni] [spɜːrɜːz][tuː; tə][gɔːl] [juː; jʊ] , ['mɑːli] , [bʌt; bət][dʒʌst] ['pɑːstjəz] [ðæts] [griːn] [ɔːl] [jɪr] ,

nor any spurs to gall you , Molly , but just pastures that's green all year ,
也不 任何 马刺 到 癢 你 , 莫莉 , 但 只是 牧场 那就是 绿色的 全部 年 ,

莫莉，这里没有任何会让你恼火的刺激，只有一年四季绿草茵茵的牧场。

[ænd; ənd] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][duː][bʌt; bət][loʊf] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [smel] [ðə; ði] [wɪnd] .

and nothin ' to do but loaf in the sun and smell the wind .
和 什么也没有 - 到 做 但 面包 在 这 太阳 和 闻 这 风 .

除了在阳光下晒太阳、闻风之外，什么也做不了。

[hɪəz] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [gɜːrl] .

Here's good luck to you , girl .
这里是 好的 运气 到 你 , 女孩 .

祝你好运，姑娘。

" [hɪz; ɪz] [gʌŋ] [spʊʊk] [fɑːrp] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][ðə; ði][lɪmp] [hed] ['revərəntli] [ɑːn][ðə; ði]

" His gun spoke sharp and short and he laid the limp head reverently on the
" 他的 枪 辐 锋利的 和 短的 和 他 铺设 这 跛行 头 虔诚地 在 这

[graʊnd] .
ground .
地面 .

“他的枪声清脆而短促，他恭敬地将那颗软绵绵的头颅放在地上。”

[aɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] ['hæpənd] [ɪn] ['veri] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːsi] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ]

It had all happened in very few seconds , and the posse was riding
它 有 全部 发生 在 非常 很少 秒 , 和 这 民兵 曾是 骑术

[θruː] [ðə; ði] ['rɪvəɹ] ,

through the river ,
通过 这 河 ,

这一切都发生在短短几秒钟之内，搜捕队已经骑马穿过河流了。

[stiːl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [fɑːt] [ɔːf] , [wen] ['bæəri] [druː] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l][frʌm; frəm][ɪts] [keɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['sæd(ə)l] .

still a long shot off , when Barry drew his rifle from its case on the saddle .
仍然 一个 长的 射击 离开 , 什么时候 巴里 画 他的 步枪 从 它是 案件 在 这 鞍 .

距离目标还有一段距离，巴里从马鞍上的枪套里拔出了步枪。

[mɔːr'ʊʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ðə; ði] ['feɪlɪŋ] [laɪt] [wɪt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][ʃerəfs, 'ʃerɪfs][hɪt][soʊ] [mʌt] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [lʌk]
the failing light which had made the sheriff's hit so much a matter of luck
这 失败 光 哪个 有 制成 这 警长的 打 所以 很多 一个 事情 的 运气
[wʌz; wəz] [naʊ] [stiːl] ['dɪmə] ,
was now still dimmer ,
曾是 现在 仍然 调光器 ,

之前让警长击中目标完全靠运气的昏暗光线，现在更加黯淡了。

[jet] ['bæri] [snæpt] [hɪz; ɪz][gʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʊʊldər] [ænd; ənd]['faɪərd][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [bʌt] [leɪ] [ɪn]
yet Barry snapped his gun to the shoulder and fired the instant the butt lay in
然而 巴里 啪啪 他的 枪 到 这 肩膀 和 被解雇 这 立即的 这 屁股 躺 在
[ðə; ði] [groʊv] .
the grove .
这 树林 .

然而，就在枪托落入树林的那一刻，巴里迅速将枪举到肩上开火了。

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] ['nʌθɪŋ] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdərz] ,
For another moment nothing changed in the appearance of the riders ,
为了 其他 片刻 没有什么 已更改 在 这 外貌 的 这 骑手 ,
骑手们的外貌又保持了片刻，没有任何变化。

[ðen] [ə; eɪ][mæn] [liːnd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)][ænd; ənd] [fel] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .
then a man leaned out of his saddle and fell full length in the water .
然后 一个 男人 倾斜 出去 的 他的 鞍 和 跌倒 满的 长度 在 这 水 .

然后，一个男人从马鞍上探出身子，整个人都摔进了水里。

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['flaʊndəd] , ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,
Around him his companions floundered , lifted and placed him on the bank ,
大约 他 他的 同伴 挣扎 , 抬起 和 放置 他 在 这 银行 ,
他的同伴们慌忙地将他抬起，放在河岸上。

[ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [teɪk] ['feltər] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði][fɜːrst]
and then threw themselves from their horses to take shelter behind the first
和 然后 扔 他们自己 从 他们的 马匹 到 拿 庇护所 在后面 这 第一的
['rɔːks] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ;
rocks they could find ;
岩石 他们 可以 寻找 ;

然后他们从马上跳下来，躲到附近能找到的第一块岩石后面；

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [wɪ] [tuː; tə] [teɪk] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd][snæp] - [[uːt] [laɪk]
they had no wish to take chances with a man who could snap - shoot like
他们 有 不 希望 到 拿 机会 和 一个 男人 WHO 可以 折断 - 射击 喜欢
[ðɪs] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [laɪt] ,
this in such a light ,
这 在 这样的 一个 光 ,

他们不想冒险和一个在这种光线下会随意开枪的人合作。

[æt; ət] [sʌt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .
at such a distance .
在 这样的 一个 距离 .
在这样的距离。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [pəˈzi(ə)n] [ðer; ðər] [ˈkwɑːri] [hæd; həd] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd]
By the time they were in position their quarry had slipped out of sight and
经过 这 时间 他们 是 在 位置 他们的 采石场 有 滑倒了 出去 的 视线 和
[ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈblækənɪŋ] [ˈboʊldərz] [fɔːr; fər] [ˈtɑːrgɪts] .
they had only the blackening boulders for targets .
他们 有 仅有的 这 变黑 巨石 为了 目标 .
等他们就位时，猎物已经消失在视线中，他们只能以逐渐变黑的巨石为目标。

" [gɑːd] [əmaɪti] , " [kraɪd] - [dʒoʊ] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə][let] [ðæt] [ˈmɜːrdərɪn] - [haʊnd] -
" God amighty , " cried Ronicky Joe , " are you goin ' to let that murderin ' hound -
" 上帝 强大的 , " 哭 - 乔 , " 是 你 去 - 到 让 那 谋杀 - 猎犬 -
[dɔːg][get] [klɪr] [ɔːf] ,
dog get clear off ,
狗 得到 清除 离开 ,
“我的天哪，”罗尼基·乔喊道，“你难道要放走那条杀人恶犬吗？ ”

[piːt] ?
Pete ?
皮特 ?
皮特？

[bɔɪz] , [huːz] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌn] [æt; ət][hɪm; ɪm] ?
Boys , who's with me for a run at him ?
男孩们 , 谁是 和 我 为了 一个 跑步 在 他 ?
兄弟们，谁跟我一起去追他？

" [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhæri] [ˈfɪʃər] [huː] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ænd; ənd] [leɪ] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [wet] [bæŋk]
" For it was Harry Fisher who had fallen and lay now on the wet bank
" 为了 它 曾是 哈里 费舍尔 WHO 有 倒下 和 躺 现在 在 这 湿的 银行
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [flʌŋ] [waɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [spɑːt] [rɪmd] [wɪð; wɪθ][ˈpɜːrp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər]
with his arms flung wide and a red spot rimmed with purple in the center
和 他的 武器 扔 宽的 和 一个 红色的 点 带边 和 紫色的 在 这 中心
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ;
of his forehead ;
的 他的 前额 ;
“因为倒下的是哈里·费舍尔，他现在躺在湿漉漉的河岸上，双臂张开，额头中央有一块紫红色的斑点；

[ænd; ənd] [ˈfɪʃər] [wʌz; wəz] - [ˈdʒoʊz][ˈpɑːrtnər] .
and Fisher was Ronicky Joe's partner .
和 费舍尔 曾是 - 乔的 伙伴 .
费舍尔是罗尼基·乔的搭档。

" [juː; jʊ] [leɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] ,
" You lay where you are , " commanded the sheriff ,
" 你 躺 在哪里 你 是 , " 命令 这 警长 ,
“你躺在那儿别动，”警长命令道。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˈraʊzɪŋ] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə] - [ˈdʒoʊz] [əˈpiːl] .
and indeed there had been no rousing response to Ronicky Joe's appeal .
和 的确 那里 有 到过 不 振奋人心的 回复 到 - 乔的 上诉 .
事实上，罗尼基·乔的呼吁并没有得到热烈的响应。

" [juː; jʊ] [ˈjælə] [ˈkwɪtərz] , " [groʊn] [dʒoʊ] .
" You yaller quitters , " groaned Joe .
" 你 亚勒 放弃者 , " 呻吟 乔 .
“你们这些怂包！”乔呻吟道。

" [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [skwer] [tjæns] [ænd; ənd] [aɪl] [ˈtæk(ə)l][vɪk] [ˈɡreg] [əˈloʊn] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] ,
" Give me a square chance and I'll tackle Vic Gregg alone day or night ,
" 给 我 一个 正方形 机会 和 患病的 处理 维克 格雷格 独自的 天 或者 夜晚 ,
“给我一个公平的机会，无论白天黑夜，我都能独自对付维克·格雷格。”

[ɑ:n][ˈhɑ:s][ɔ:r][ɑ:n] [fɒt] .
on hoss or on foot .
在 霍斯 或者 在 脚 .

骑马或步行。

[ɑ:r; ər][wi:; wi][faɪv] [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ? "
Are we five goin ' to lay down to him ? "
是 我们 五 去 - 到 躺 向下 到 他 ? "

我们五个要向他屈服吗？

" [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][vɪk] [ˈɡreg] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈjerɪf] , [ˈslɪpɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][wɪð; wɪθ]
" If that was Vic Gregg , " answered the sheriff , slipping over the insult with
" 如果 那 曾是 维克 格雷格 , " 回答 这 警长 , 滑倒 超过 这 侮辱 和
[ˈpɜ:rfɪkt] [kɑ:m] ,
perfect calm ,
完美的 冷静的 ,

“如果那是维克·格雷格的话，”警长回答道，语气平静得仿佛避开了这句侮辱。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [ʌv; əv][tʊʊld][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈskætər] [fɔ:r; fər] [ˈkʌvər] ; [bʌt; bət] [ðæt] [eɪnt] [vɪk] . "
" I wouldn't of told you to scatter for cover ; but that ain't Vic . "
" 我 不会 的 讲述 你 到 分散 为了 覆盖 ; 但 那 不是 维克 . "

“我不会叫你们四散躲藏；但这可不是维克会做的事。”

" [pi:t] , [wʌt] [ɪn] [hel] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈdraɪvɪŋ] - [æt; ət] ? "
" Pete , what in hell are you drivin ' at ? "
" 皮特 , 什么 在 地狱 是 你 驾驶 - 在 ? "

“皮特，你到底想干什么？”

" [aɪ] [seɪ] [aɪ ˈti:] [eɪnt] [vɪk] , " [sed] [ðə; ði] [ˈjerɪf] .
" I say it ain't Vic , " said the sheriff .
" 我 说 它 不是 维克 , " 说 这 警长 .

“我说那不是维克，”警长说。

" [vɪk][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑ:s][ænd; ænd][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʌŋ] ,
" Vic is a good man with a hoss and a good man with a gun ,
" 维克 是 一个 好的 男人 和 一个 霍斯 和 一个 好的 男人 和 一个 枪 ,

“维克骑马很厉害，用枪也很厉害。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈkudnt] [ˈnevər] [raɪd] [laɪk] [ðə; ði][dʒent][ˈoʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈra:ks] ,
but he couldn't never ride like the gent over there in the rocks ,
但 他 不能 绝不 骑 喜欢 这 绅士 超过 那里 在 这 岩石 ,

但他永远也骑不出那边岩石边那位先生那样的水平。

[ænd; ænd][hi:; hi] [ˈkudnt] [ʃu:t] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
and he couldn't shoot like him .
和 他 不能 射击 喜欢 他 .

而且他的投篮也比不上他。

" [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] , [ɪn][kɑ:nfərˈmeɪ(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:di][ʌv; əv] [ˈhæri] [ˈfɪʃər] .
" He pointed , in confirmation , at the body of Harry Fisher .
" 他 尖 , 在 确认 , 在 这 身体 的 哈里 费舍尔 .

“他指着哈里·费舍尔的尸体，证实了这一点。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [rʌʃ] [ðæt] [hɪl] [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt] , [bʌt; bət] [ˈspi:kɪŋ] - [ˈpɜ:rsən(ə)] , [aɪ] [eɪnt] [ˈredi] [tu:; tə]
" You can rush that hill if you want , but speakin ' personal , I ain't ready to
" 你 能 匆忙 那 爬坡道如果 你 想 , 但 说话 - 个人的 , 我 不是 准备好 到

[daɪ] .

die .
死 .

“如果你想的话，你可以冲上那座山，但就我个人而言，我还没准备好去死。”

" [ə; eɪ] [ˈθɔ:tf(ə)] [ˈsaɪləns] [held] [ðə; ði] [ˈlðə] [ˈlntɪl] [ˈslɪvə] [ˈwɔldrən] [brʊk] [ˌaɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [di:p]
" **A thoughtful silence held the others until Sliver Waldron broke it with his deep**
" 一个 周到 沉默 握住 这 其他的 直到 银片 沃尔德伦 打破 它 和 他的 深的
[beɪs] .
bass .
低音 :

一阵沉思的沉默笼罩着其他人，直到 Sliver Waldron 用他低沉的贝斯声打破了沉默。

" [ju:; jʊ] [eɪnt] [fɑ:r] [ɔ:f] , [pi:t] .
" **You ain't far off , Pete** .
" 你 不是 远的 离开 , 皮特 :

“你离目标不远了，皮特。”

[aɪ] [dʌŋ] [sʌm; səm] [ˈθɪŋkɪŋ] - [əˈb:ŋ] [ðem; ðəm] [laɪnz] [wen] [aɪ] [si:n] [hɪm; ɪm] [ˈstændɪŋ] - [ʌp] [ðer; ðər] [ˈoʊvər]
I done some thinkin ' along them lines when I seen him standin ' up there over
我 完毕 一些 思考 - 沿着 他们 线条 什么时候 我 已见 他 替身 - 向上 那里 超过
[ðə; ði] [əˈrɔɪʊ] [ˈweɪvɪŋ] - [hɪz; ɪz] [hæt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbulɪts] .
the arroyo wavin ' his hat at the bullets .
这 阿罗约 挥手 - 他的 帽子 在 这 子弹 :

当我看到他站在干涸的河床上，对着子弹挥舞帽子时，我脑海里浮现出一些类似的想法。

[vɪk] [ˈdɪdnt] [ˈnevər] [hæv; həv] [ðə; ði] [gʌts] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
Vic didn't never have the guts for that .
维克 没有 绝不 有 这 内脏 为了 那 :

维克从来没有那个胆量。

" [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈvæli] [wʌz; wəz] [greɪ] , [dɑ:rk] [ɪn] [kəmˈpæɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [braɪt] [pi:ks] [əˈbʌv]
" **All the lower valley was gray , dark in comparison with the bright peaks above**
" 全部 这 降低 谷 曾是 灰色的 , 黑暗的 在 比较 和 这 明亮的 高峰 多于
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

“山谷下方一片灰暗，与上方明亮的山峰相比，显得格外黯淡。”

[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈferɪf] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [ˈpɑ:si] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈbɑ:di]
before the sheriff rose from his place and led the posse towards the body
前 这 警长 玫瑰 从 他的 地方 和 引领 这 民兵 向 这 身体
[ʌv; əv] [greɪ] [ˈmɑ:lɪ] .
of Grey Molly .
的 灰色的 莫莉 :

随后，警长起身带领民兵走向格雷·莫莉的尸体。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [æz; əz] [mʌt] [ˌkɑ:nfərˈmeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpi:ts] [ˈθi:əri] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈni:ɪdɪd] ,
There they found as much confirmation of Pete's theory as they needed ,
那里 他们 成立 作为 很多 确认 的 皮特的 理论 作为 他们 需要 ,
他们在那里找到了足够多的证据来证实皮特的理论。

[fɔ:r; fər] [ˈvɪks] [ˈsɪlvər] - [ˈmaʊntɪd] [ˈsæd(ə)l] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
for Vic's silver - mounted saddle was known to all of them ,
为了 维克的 银 - 安装 鞍 曾是 已知 到 全部 的 他们 ,
他们所有人都知道维克的银饰马鞍。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪn] [əˈfer] [wɪt] [ðeɪ] [faʊnd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ded] [hɔ:rs] .
and this was a plain affair which they found on the dead horse .
和 这 曾是 一个 清楚的 事务 哪个 他们 成立 在 这 死的 马 :

这是他们在死马上发现的一件很简单的事。

[ˈwɔldrən] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [hæt] [tu:; tə] [skræt] [hɪz; ɪz] [hed] .
Waldron pushed back his hat to scratch his head .
沃尔德伦 推动 后退 他的 帽子 到 划痕 他的 头 :

沃尔德伦把帽子往后推了推，挠了挠头。

" [lʊk] [æt; ət][ðəm; ðəm] [aɪz] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .
" Look at them eyes , boys , " he suggested .
" 看 在 他们 眼睛 ; 男孩们 ; " 他 建议 .

“孩子们，看看他们的眼睛，”他建议道。

" [ˈmɑːli] [hæz; həz] [bɪn] [ˈbiːtɪn] - [juː 'es][ɔːl] [deɪ] [ænd; ænd][fɪː; fɪ] [lʊks] [laɪk] [fɪːz] [ˈfaɪtɪn] - [juː 'es] [stɪl] .
" Molly has been beatin ' us all day and she looks like she's fightin ' us still .
" 莫莉 有 到过 殴打 - 我们 全部 天 和 她 看起来 喜欢 她是 战斗 - 我们 仍然 .

“莫莉今天一整天都在打败我们，而且看起来她还在和我们战斗。”

[ðə; ði] [ˈʃerɪf] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈveri] [ˈmeni] [wɜːrdz] , [ænd; ænd] [ˈʊrli] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)]
The sheriff was not a man of very many words , and surely of little
这 警长 曾是 不是 一个 男人 的 非常 许多 字 , 和 一定 的 小的
[ˈsentɪmənt] ;
sentiment ;
情绪 ;

这位警长不爱说话，而且肯定也没什么感情。

[pər'hæps][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːŋ] [tʃeɪs] [wɪtʃ] [naʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz]
perhaps it was the heat of the long chase which now made him take off his
也许 它 曾是 这 热 的 这 长的 追赶 哪个 现在 制成 他 拿 离开 他的
[hæt][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [er] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈsweti] [ˈfɔːrhed] .
hat so that the air could reach his sweaty forehead .
帽子 所以 那 这 空气 可以 抵达 他的 汗流浹背 前额 .

或许是长时间追逐带来的燥热，让他摘下帽子，让空气流通到他汗津津的额头上。

" [dʒents] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɪː; fɪ] [lɪvd] [geɪm] [ænd; ænd][fɪː; fɪ][daɪd] [geɪm] .
" Gents , " he said , " she lived game and she died game .
" 男士们 , " 他 说 , " 她 居住地 游戏 和 她 死亡 游戏 .

“先生们，”他说，“她生前英勇无畏，死时也英勇无畏。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪnt] [noʊ][juːz][ʌv; əv][ˈwɑːstɪn] - [ðæt] [ˈsæd(ə)] .
But they ain't no use of wastin ' that saddle .
但 他们 不是 不 使用 的 浪费 - 那 鞍 .

但他们浪费那个马鞍也没用。

[teɪk] [aɪ 'tiː][ɔːf] .
Take it off .
拿 它 离开 .

脱掉它。

" [ænd; ænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [greɪ] [ˈmɑːliːz] [ˈepɪtæf] .
" And that was Grey Molly's epitaph .
" 和 那 曾是 灰色的 莫莉的 墓志铭 .

“这就是格雷·莫莉的墓志铭。”

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [hed] [streɪt] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv]
They decided to head straight back for the nearest town with the body of
他们 决定 到 头 直的 后退 为了 这 最近的 镇 和 这 身体 的
[ˈhæri] [ˈfɪʃər] ,
Harry Fisher ,
哈里 费舍尔 ,

他们决定带着哈里·费舍尔的遗体直接返回最近的城镇。

[ænd; ænd] , [fægd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdespərət] [ˈraɪdɪŋ][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , [ðeɪ] [let][ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz] [ɡoʊ]
and , fagged by the desperate riding of that day , they let their horses go
和 , 疲惫不堪 经过 这 绝望的 骑术 的 那 天 , 他们 让 他们的 马匹 去
[wɪð; wɪθ] [luːs] [reɪn] ,
with loose rein ,
和 松动的 缰绳 ,

由于当天拼命骑行，他们筋疲力尽，便放松了缰绳，放开了马匹。

[æ̯t; ət][ə; eɪ] [wɔːk] .

at a walk .
在 一个 走 .

散步时。

[ˈdɑːrknəs] [ˈgæðəd] ; [ðə; ði][ləst] [laɪt] [ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [piːks] ;
Darkness gathered ; the last light faded from even the highest peaks ;
黑暗 聚集 ; 这 最后的 光 褪色 从 甚至 这 最高 高峰 ;
夜幕降临，就连最高的山峰也失去了最后一丝光亮。

[ðə; ði][ləst] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
the last tinge of color dropped out of the sky as they climbed from the
这 最后的 色调 的 颜色 掉落 出去 的 这 天空 作为 他们 攀登 从 这
[ˈvæli] .
valley .
谷 .

当他们从山谷向上攀登时，天空中最后一抹色彩也消失了。

[naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [klɪrd] [ɪts][ˈnɒstrəlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɔːrt] ,
Now and then one of the horses cleared its nostrils with a snort ,
现在 和 然后 一 的 这 马匹 已清除 它是 鼻孔 和 一个 哼哼 ;
不时地，其中一匹马会哼一声，清理一下鼻孔。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðeɪ] [went] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈsaɪləns][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔːrt] [græs] [ˈsaɪlənsɪŋ][ðə; ði]
but on the whole they went in perfect silence with the short grass silencing the
但 在 这 所有的 他们 去 在 完美的 沉默 和 这 短的 草 沉默 这
[ˈhʊf,bɪt] ,
hoofbeats ,
蹄声 ,

但总的来说，它们行进得非常安静，短草掩盖了蹄声。

[ænd; ænd][ˈnevər][ə; eɪ][wɜːrd] [pæst] [frʌm; frəm][mæn][tuː; tə][mæn] .
and never a word passed from man to man .
和 绝不 一个 单词 通过了 从 男人 到 男人 .
两人之间从未传递过任何信息。

[bɪˈjɑːnd] [daʊt] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðæt] [seɪm] [ˈsaɪləns] ,
Beyond doubt , if it had not been for that same silence ,
超过 怀疑 , 如果 它 有 不是 到过 为了 那 相同的 沉默 ,
毫无疑问，如果不是那份沉默，

[ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsləʊnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈdrɪftɪd] [θruː] [ðə; ði]
if it had not been for the slowness with which they drifted through the
如果 它 有 不是 到过 为了 这 缓慢 和 哪个 他们 漂移 通过 这
[dɑːrk] ,
dark ,
黑暗的 ,

如果不是因为他们在黑暗中缓慢漂流，

[wʌt] [ˈfɑːləʊz] [kʊd; kəd][ˈnevər][hæv; həv] [ˈhæpənd] .
what follows could never have happened .
什么 跟随 可以 绝不 有 发生 .
接下来发生的事绝不可能发生。

[ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] [ə; eɪ] [hɪl] ,
They had crossed a hill ,
他们 有 交叉 一个 爬坡道 ,
他们翻过了一座小山，

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ɪntuː][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæroʊ] [rəˈviːn] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][soʊ] [ʃɑːrp] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt]
and descended into a very narrow ravine which came to so sharp a point that
和 下降 进入 一个 非常 狭窄的 峡谷 哪个 来了 到 所以 锋利的 一个 观点 那
[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [strʌŋ] [aʊt] [ɪn][ˈsɪŋg(ə)] [faɪl] .
the horses had to be strung out in single file .
这 马匹 有 到 是 串 出去 在 单身的 文件 .
然后进入一条非常狭窄的峡谷，峡谷最尖的地方非常陡峭，以至于马匹不得不排成一列纵队前进。

[ðə; ði] [rəˈviːn] [ˈtwɪstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ləst][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n]
The ravine twisted to the right and then the last man of the procession
这 峡谷 扭曲 到 这 正确的 和 然后 这 最后的 男人 的 这 游行
[hɜːrd] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [kɔːl] :
heard the sheriff call :
听到 这 警长 称呼 :
峡谷向右蜿蜒，然后队伍中最后一个人听到了警长的喊声：

" [hɔːlt] , [ðer; ðər] !
" Halt , there !
" 停止 , 那里 !
“站住！”

[ʌp] [wɪð; wɪθ][jər; jər][hændz] , [ɔːr] [aɪl] [drɪl] [juː; jʊ] !
Up with your hands , or I'll drill you !
向上 和 你的 双手 , 或者患病的 钻头 你 !
把手举起来，不然我就钻你！

" [wen] [ðei] [swʌŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [ˈkreɪnɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] [tuː; tə] [lʊk] ,
" When they swung from side to side , craning their heads to look ,
" 什么时候 他们 摇摆 从 边 到 边 , 起重机 他们的 头部 到 看 ,
“当他们左右摇晃，伸长脖子四处张望时，

[ðei] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ] [ˈʃædʊvi] [ˈhɔːrsmən] [ˈfeɪsɪŋ] [piːt] [hed] [ɑːn] .
they made out a shadowy horseman facing Pete head on .
他们 制成 出去 一个 阴暗的 骑手 面向 皮特 头 在 .
他们发现一个黑影骑手正对着皮特。

[ðen] [ðə; ði][ˈʃerəfs, ˈʃerɪfs] [vɔɪs] [əˈgen] : " [ˈɡreg] , [aɪm][kənˈsɪdərəb(ə)] [glæd][tuː; tə] [miːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
Then the sheriff's voice again : " Gregg , I'm considerable glad to meet up with
然后 这 警长的 嗓音 再次 : " 格雷格 , 我是 大量 高兴的 到 见面 向上 和
[juː; jʊ] .
you :
你 .
然后警长的声音再次响起：“格雷格，我很高兴见到你。”

" [ɪf] [ðæt] [ˈmiːtɪŋ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [spɑːt] [ˈpraːbəbli] [ˈɡreg] [wʊd] [hæv; həv]
" If that meeting had taken place in any other spot probably Gregg would have
" 如果 那 会议 有 已采取 地方 在 任何 其他 点 大概 格雷格 会 有
[ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [tʃæns] [ɑːn] [ɪˈskeɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,
taken his chance on escaping through the night ,
已采取 他的 机会 在 逃脱 通过 这 夜晚 ,
“如果那次会面发生在其他任何地方，格雷格很可能会冒险连夜逃跑。”

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ˈnæroʊ] [pæs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [swɪŋ] [tuː; tə] [ˈniːðər] [saɪd][ænd; ənd] [brɪfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]
but in this narrow pass he could swing to neither side and before he could
但 在 这 狭窄的 经过 他 可以 摇摆 到 两者都不 边 和 前 他 可以
[tɜːrn][ðə; ði] [braʊn] [hɔːrs] [ɪnˈtaɪərli] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [maɪt] [pʌmp] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ʌv; əv] [liːd] .
turn the brown horse entirely around the sheriff might pump him full of lead .
转动 这 棕色的 马 完全 大约 这 警长 可能 泵 他 满的 的 带领 .
但在这个狭窄的通道里，他无法向任何一边转弯，在他来得及让棕色的马完全转身之前，警长可能会用铅弹把他打成筛子。

[ðeɪ] [gæðərd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [ˈkwaɪət] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði][ˈaɪərnz][wɜːr; wər] ɔːl'redi] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
They gathered in a solemn quiet around him ; the irons were already upon his
他们 聚集 在 一个 庄严 安静的 大约 他 ; 这 熨斗 是 已经 之上 他的
[rɪsts] .
wrists .
手腕 :

他们肃穆地围在他身边；他的手腕上已经戴上了镣铐。

" ɔːl] [raɪt] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] , " [juːv] [gɑːt][em 'iː] ,
" **All right , boys , " he said , " you've got me ,**
" 全部 正确的 , 男孩们 , " 他 说 , " 你已经 得到 我 ,

“好了，伙计们，”他说，“你们有我了。”

[bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]ɔːl][ðə; ði] [lʌk] .
but you'll have to give in that you had all the luck .
但 你会 有 到 给 在 那 你 有 全部 这 运气 :

但你不得不承认，你只是运气好而已。

" [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər] [ðæt] [[ɑːrp] [kə'mænd] [ɪn][ðə; ði] [fə'mɪliər] , ['dredɪd] [vɔɪs] [ʌv; əv] [piːt] [glæs] ,
" **A moment after that sharp command in the familiar , dreaded voice of Pete Glass ,**
" 一个 片刻 后 那 锋利的 命令 在 这 熟悉的 , 令人恐惧的 嗓音 的 皮特 玻璃 ,
“就在皮特·格拉斯那熟悉而又令人畏惧的声音发出那句厉声命令之后，

[vɪk][hæd; həd] [bɪn] [glæd] [ðæt] [ðə; ði][loʊn] [flaɪt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
Vic had been glad that the lone flight was over .
维克 有 到过 高兴的 那 这 孤独 航班 曾是 超过 :

维克很高兴这趟孤身飞行结束了。

[ɪ'ventʃuəli] [ðɪs] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] .
Eventually this was bound to come .
最终 这 曾是 边界 到 来 :

这终究是会发生的。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] [lɔː] ,
He would go back and face the law ,
他 会 去 后退 和 脸 这 法律 ,

他会回去接受法律的制裁。

[ænd; ənd] [θriː] [men] [lɪvd] [tuː; tə] [swer] [ðæt] ['blɔːndi][hæd; həd] [gɔːn] ['æftər][hɪz; ɪz] [ɡʌn] [fɜːrst] .
and three men lived to swear that Blondy had gone after his gun first .
和 三 男人 居住地 到 发誓 那 金发女郎 有 已消失 后 他的 枪 第一的 :

有三名男子生存下来，并发誓说布隆迪先去拿了他的枪。

" ['meɪbi] [lʌk] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
" **Maybe luck , " said the sheriff** .
" 或许 运气 , " 说 这 警长 :

“也许是运气吧，”警长说。

" [haʊ] [diː] - [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [ðɪs] [wei] ? "
" **How d ' you come back this way ? "**
" 如何 d - 你 来 后退 这 方式 ? "

“你是怎么回到这边的？ ”

" [meɪd] [ə; eɪ] [plʌm] ['sɜːrk(ə)] , " ['tʃʌklɪd] ['grɛg] .
" **Made a plumb circle , " chuckled Gregg** .
" 制成 一个 垂直 圆圈 , " 轻笑 格雷格 :

“画了一个垂直的圆，”格雷格笑着说。

" [roʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [nɑːt][ˈkærɪn] - [wer] [aɪ][hɪt] [aʊt] [fɔːr; fər] ,
" **Rode like a fool not carin ' where I hit out for** ,
" 罗德 喜欢 一个 傻子 不是 卡林 - 在哪里 我 打 出去 为了 ,

“像个傻瓜一样骑着车，不在乎我冲向哪里，

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk] [brɪ'fɔ:r] [aɪ'd][hæd; həd] [sens] [tu:; tə]
and the end of it was that it was dark before I'd had sense to
和 这 结尾 的 它 曾是 那 它 曾是 黑暗的 前 ID 有 感觉 到
[wɑ:tʃ] [wer] [ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] . "
watch where the sun went down . "

结局是，我还没来得及留意太阳落山的地方，天就黑了。

" [kaɪnd][ʌv; əv] [tɪrɪf(ə)] , [eɪnt] [ju:; jʊ] ? " [kʌt] [ɪn] - [dʒoʊ] ,
" Kind of cheerful , ain't you ? " cut in Ronicky Joe ,
" 种类 的 快乐 , 不是 你 ? " 切 在 - 乔 ,
“你看起来挺高兴的，不是吗？”罗尼基·乔插嘴道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][draɪ][æz; əz][ðə; ði] ['krɪspɪŋ] [li:vz] [ɪn][æn; ən] ['bɪ:təm] [wɪnd] .
and his voice was as dry as the crisping leaves in an autumn wind .
和 他的 嗓音 曾是 作为 干燥 作为 这 酥脆 树叶 在 一个 秋天 风 .
他的声音像秋风中吹拂的枯叶一样干涩。

" [ðeɪ] [eɪnt] ['eni] [kɔ:l][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [wer] [kreɪp] [jet] , " ['ænsər] ['ɡreg] .
" They ain't any call for me to wear crepe yet , " answered Gregg .
" 他们 不是 任何 称呼 为了 我 到 穿 绉 然而 , " 回答 格雷格 .
“现在还没到需要我穿绉纱的地步呢，”格雷格回答道。

" [wɜ:rst] [fu:l] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [dʌn] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌt] [ænd; ənd] [rʌn] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
" Worst fool thing I ever done was to cut and run for it .
" 最差 傻子 事物 我 曾经 完毕 曾是 到 切 和 跑步 为了 它 .
“我做过的最愚蠢的事就是临阵脱逃。”

[ðə; ði][oʊld] ['kæptɪn] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][dʒents][ðæt] ['blɑ:ndi] [went] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɡʌn] [fɜ:rst] - - [hæd; həd]
The old Captain will tell you gents that Blondy went for his gun first - - had
这 老的 队长 将要 告诉 你 男士们 那 金发女郎 去 为了 他的 枪 第一的 - - 有
[aɪ 'ti:] [kli:n] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['leðər] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [tʌtʃt] [maɪn] .
it clean out of the leather before I touched mine .
它 干净的 出去 的 这 皮革 前 我 感动 矿 .
老船长会告诉你们，伙计们，布隆迪先拔出了枪——在我碰到我的枪之前，他就已经把枪从皮套里掏出来了。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɑ:rk] ['fɪɡjərz] [sæŋk][ɪn][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
" He paused , and the silence of those dark figures sank in upon him .
" 他 暂停 , 和 这 沉默 的 那些 黑暗的 数据 沉没 在 之上 他 .
他停顿了一下，那些黑暗身影的沉默笼罩着他。

" [aɪ][gɑ:t][tu:; tə][wɔ:rn][ju:; jʊ] , " [sed] [pi:t] [glæs] ,
" I got to warn you , " said Pete Glass ,
" 我 得到 到 警告 你 , " 说 皮特 玻璃 ,
“我得提醒你一下，”皮特·格拉斯说道。

" [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [naʊ] [kæn; kən][bi:; bi] [ju:st] [ə'gen] [ju:; jʊ]['leɪtər][ɑ:n] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['dʒʊri] . "
" that what you say now can be used again you later on before the jury . "

“你现在说的话，以后可能会在陪审团面前被用来对付你。”

" [maɪ][gɑ:d] , [bɔɪz] , " [bɜ:rst] [aʊt] [vɪk] , " [d'ju:] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ][pleɪn] , [loʊ] - [daʊn] , ['mɜ:rdərɪn] -
" My God , boys , " burst out Vic , " d'you think I'm a plain , low - down , murderin ' -
" 我的 上帝 , 男孩们 , " 爆裂 出去 维克 , " 你 思考 我是 一个 清楚的 , 低的 - 向下 , 谋杀 -
[sneɪk] ?
snake ?
蛇 ?
“我的天哪，伙计们，”维克突然喊道，“你们认为我是一个卑鄙无耻、杀人如麻的恶棍吗？”

['hæri] , [eɪnt] [ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][em 'i:] ?
Harry , ain't you got a word for me ?
哈里 , 不是 你 得到 一个 单词 为了 我 ?
哈利，你难道没有话要对我说吗？

[ɑːr; əɹ][juː; jʊ][laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv] - [ɪm] ?
Are you like the rest of 'em ?
 是 你 喜欢 这 休息 的 - 呃 ?

你和其他人一样吗？

" [noʊ] [voɪs] [ˈænsər] .
" No voice answered .
 " 不 嗓音 回答 .

无人应答。

" [ˈhæri] , " [sed] - , " [waɪ][dəunt][juː; jʊ][spi:k][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
" Harry , " said Ronicky , " why don't you speak to him ?
 " 哈里 , " 说 - , " 为什么 不 你 说话 到 他 ?

“哈利,”罗尼基说,“你为什么不和他谈谈呢? ”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbruːt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
" It was a brutal thing to do ,
 " 它 曾是 一个 野蛮 事物 到 做 ,

“这太残忍了。”

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][ˈnevər][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][sɔːrt][ɪn][hɪz; ɪz][best][ˈmoʊmənts] ;
but Ronicky was never a gentle sort in his best moments ;
 但 - 曾是 绝不 一个 温和的 种类 在 他的 最好的 时刻 ;

但罗尼基即使在最好的时候,也从来都不是一个温柔的人;

[hiː; hi] [skrætʃt] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd][held][aɪ ˈtiː][soʊ][ðæt] [ˈʌndər][ðə; ði] [spˈlʌtərɪŋ] [laɪt] [ˈɡreg]
he scratched a match and held it so that under the spluttering light Gregg
 他 刮痕 一个 匹配 和 握住 它 所以 那 在下面 这 喷溅 光 格雷格
 [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈsterɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈhæri] [ˈfɪʃər] .
found himself staring into the face of Harry Fisher .
 成立 他自己 凝视 进入 这 脸 的 哈里 费舍尔 .

他划燃一根火柴,举在火光闪烁下,格雷格发现自己正盯着哈里·费舍尔的脸。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈweɪ] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [mætʃ] [bəːnd] [daʊn] [tuː; tə]
And he could not turn his eyes away until the match burned down to
 和 他 可以 不是 转动 他的 眼睛 离开 直到 这 匹配 烧伤 向下 到
 - [ˈfɪŋɡər][tɪp][ænd; ənd] [ðen] [draːpt] [ɪn][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [red] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
Ronicky's finger tip and then dropped in a streak of red to the ground .
 - 手指 提示 和 然后 掉落 在 一个 条纹 的 红色的 到 这 地面 .

他目不转睛地盯着火柴,直到火柴烧到罗尼基的指尖,然后一道红光掉落在地上。

[ðen] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [spʊʊk][kʊʊld][ænd; ənd][hɑːrd] .
Then the sheriff spoke cold and hard .
 然后 这 警长 辐 寒冷的 和 难的 .

然后,警长冷冷地、毫不留情地说道。

" [ˈpɑːrtnər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [ˈmeɪbi] [jʊr; jər][laɪn][ʌv; əv] [tɔːk] [wʊd] [duː][sʌm; səm]
" Partner , " he said , " in the old days , maybe your line of talk would do some
 " 伙伴 , " 他 说 , " 在 这 老的 天 , , 或许 你的 线 的 讲话 会 做 一些
 [ɡʊd] ,
good ,
 好的 ,

“伙伴,”他说,“在过去,你这套说辞或许会有点用。”

[bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] .
but not now .
 但 不是 现在 .

但现在还不是时候。

[juː; jʊ] [pɪkt] [ðæt] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ˈblɑːndi] .
You picked that fight with Blondy .
 你 挑选 那 斗争 和 金发女郎 .

你挑衅了金发女郎,跟她吵了起来。

[juː; jʊ] [nu:] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ˈfæstər][ɑ:n][ðə; ði] [drɔ:] [ænd; ənd][ˈhænsən] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .
You knew you was faster on the draw and Hansen didn't have a chance .
你 知道 你 曾是 快点 在 这 画 和 汉森 没有 有 一个 机会 .

你知道你的拔枪速度更快，汉森没有机会。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrst] [[ɑ:t] [ɪn][ˈɔːldər][ænd; ənd][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi][ɪn][ˈɔːldər] [nu:] [aɪ ˈti:] .
He was the worst shot in Alder and everybody in Alder knew it .
他 曾是 这 最差 射击 在 桤木 和 大家 在 桤木 知道 它 .

他是奥尔德镇枪法最差的人，奥尔德镇的每个人都知道这一点。

[juː; jʊ] [pɪkt] [ðæt] [faɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɪld] [jʊr; jər][mæn] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [hæŋ]
You picked that fight and you killed your man , and you're goin ' to hang
你 挑选 那 斗争 和 你 被杀 你的 男人 , 和 你是 去 - 到 悬挂
[fɔːr; fər][aɪ ˈti:] .
for it .
为了 它 .

你挑起了这场争斗，你杀了你的人，你将会为此付出代价。

" [əˈhʌðər] [hʌʃ] ; [noʊ] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [əˈsent] [ɔːr] [dɪˈsent] .
" **Another hush ; no murmur of assent or dissent .**
" 其他 嘘 ; 不 低语 的 同意 或者 异议 .

又是一阵寂静；没有一声赞同或反对的低语。

" [bʌt; bət] [ðeɪz] [wʌn] [wei] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈɡreg] , [ænd; ənd][aɪm] [ˈleɪɪn] - [aɪ ˈti:] [klɪr] .
" **But they's one way out for you , Gregg , and I'm layin ' it clear .**
" 但 他们是 一 方式 出去 为了 你 , 格雷格 , 和 我是 躺着 - 它 清除 .

“但是格雷格，你还有一条出路，我这就说清楚。”

[wiː; wi] [ˈwaːntɪd] [juː; jʊ][bæd] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɡɑ:t][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪz] [əˈhʌðər] [mæn][wiː; wi][waːnt]
We wanted you bad , and we got you ; but they's another man we want
我们 通缉 你 坏的 , 和 我们 得到 你 ; 但 他们是 其他 男人 我们 想
[ə; eɪ][lɑ:t] [wɜːrs] .
a lot worse .
一个 很多 更糟 .

我们非常想要你，我们也得到了你；但我们更想要另一个人。

[ə; eɪ][paɪl] !
A pile !
一个 桩 !

一堆！

[ˈɡreg] ,
Gregg ,
格雷格 ,

格雷格，

[teɪk] [ˌem ˈiː] [wer] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði][dʒent] [wʌt] [dʌn] [fɔːr; fər] [ˈhæri] [ˈfɪʃər] [ænd; ənd] [juːl]
take me where I can find the gent what done for Harry Fisher and you'll
拿 我 在哪里 我 能 寻找 这 绅士 什么 完毕 为了 哈里 费舍尔 和 你会
[ˈnevər] [stænd] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒʊri] .
never stand up in front of a jury .
绝不 站立 向上 在 正面 的 一个 陪审团 .

带我去找到为哈里·费舍尔做事的那个人，你永远也别想站在陪审团面前。

[juː; jʊ][ɡɑ:t][maɪ][wɜːrd][ɑ:n] [ðæt] .
You got my word on that .
你 得到 我的 单词 在 那 .

我保证。

" [ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈaɪ] .
" **Chapter XII .**
" 章 十二 .

“第十二章。

[ðə; ði][ˈkraɪsɪs]

The Crisis
这 危机

危机

[ðoʊz] [ˈmaʊntnz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈbæri] [ˈkæbɪn][wɜːr; wər] , [æz; əz][hiː; hi][ˈtoʊld][vɪk] [ˈɡrɛɡ] ,
Those mountains above the Barry cabin were , as he told Vic Gregg ,
那些 山脉 多于 这 巴里 舱 是 , 作为 他 讲述 维克 格雷格 ,

正如他告诉维克·格雷格的那样，巴里小屋上方的那些山脉是

[ˌɪnəkˈsesəb(ə)] [tuː; tə] [men] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [ɪkˈsept] [baɪ][wʌn] [pæθ] ,
inaccessible to men on horseback except by one path ,
无法进入 到 男人 在 马背 除了 经过 一 小路 ,

除了一条小路外，骑马的人无法到达那里。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [klæs] [ʌv; əv][ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz] [huː] [rəʊmd] [æt; ət] [wɪl] [θruː] [faːr]
yet there was a single class of travelers who roamed at will through far
然而 那里 曾是 一个 单身的 班级 的 旅行者 WHO 漫游 在 将要 通过 远的
[mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [ɡraʊnd] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
more difficult ground than this .
更多的 难的 地面 比 这 .

然而，有一类旅行者却能随意穿梭于比这艰难得多的地形之中。

[ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [wer] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][ɡoʊ][ə; eɪ][ˈbɜːroʊ][kæn; kən][ɡoʊ] ,
Speaking in general , where a man can go a burro can go ,
请讲 在 一般的 , 在哪里 一个 男人 能 去 一个 驴子 能 去 ,

总的来说，人能去的地方，驴也能去。

[ænd; ænd] [wer] [ə; eɪ][ˈbɜːroʊ][kæn; kən][ɡoʊ][hiː; hi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ˈmænɪdʒɪz][tuː; tə] [ˈkæri] [hɪz; ɪz] [pæk] .
and where a burro can go he usually manages to carry his pack .
和 在哪里 一个 驴子 能 去 他 通常 管理 到 携带 他的 盒 .

只要驴子能去的地方，它通常都能驮着自己的背包。

[hiː; hi] [krɔːlz] [ʌp][ə; eɪ][reɪdʒd] [daʊn] - [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ˈrɑːks] [ðæt] [kʌmz] [ˈdeɪndʒərəsli] [klaʊz][tuː; tə][ðə; ði]
He crawls up a raging down - pitch of rocks that comes dangerously close to the
他 爬行 向上 一个 愤怒 向下 - 沥青 的 岩石 那 来 危险地 关闭 到 这

[pɜːrpənˈdɪkjələr] ;
perpendicular ;
垂直 ;

他沿着陡峭的岩石斜坡向上爬行，斜坡几乎垂直，十分危险；

[hiː; hi] [wɔːks] [sɪˈkjərli] [əˈbɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈkrʌmblɪŋ] [ledʒ] [wɪð; wɪθ][hæf][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
he walks securely along a crumbling ledge with half his body over a thousand
他 散步 安全地 沿着 一个 摇摇欲坠 壁架 和 一半 他的 身体 超过 一个 千

[ˌjaːdz] [ʌv; əv] [ˈemptɪnəs] .
yards of emptiness .
码 的 空虚 .

他稳稳地走在摇摇欲坠的岩架上，半个身子悬在千码开外的空旷地带。

[ˈðɜːfɔːr] [ðə; ði] [ˈprɒsˌpektəz] [wɪð; wɪθ][ðɜː; ðəɹ][ˈbræʊz][hæv; həv] [kəʊmd] [ðə; ði][wɜːrst] [ˈmaʊntnz]
Therefore the prospectors with their burros have combed the worst mountains
所以 这 探矿者 和 他们的 驴 有 梳理过的 这 最差 山脉
[ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [tuː; tə] [keit] [ˈbæri] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː]
of the West and it was hardly a surprise to Kate Barry when she saw
的 这 西方 和 它 曾是 几乎 一个 惊喜 到 凯特 巴里 什么时候 她 锯
[tuː] [men] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [stiːpəst] [sloʊp] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈkæbɪn][wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [pæk] [ˈæɪnɪmlz]
two men come down the steepest slope above the cabin with two little pack animals
二 男人 来 向下 这 最陡峭 坡 多于 这 舱 和 二 小的 盒 动物
[ˈskræmblɪŋ] [ænd; ənd][ˈslaɪdɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
scrambling and sliding before them .
争抢 和 滑动 前 他们 .

因此，那些带着驴子的探矿者已经搜遍了西部最险峻的山脉，所以当凯特·巴里看到两个男人带着两头小驮畜从小屋上方最陡峭的山坡上下来时，她并没有感到惊讶。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [stiːl] [sʌm; səm] [taɪm] [brɪˈfɔːr] [ˈnaɪtɔːl] ,
It was still some time before nightfall ,
它 曾是 仍然 一些 时间 前 黄昏 ,
离天黑还有一段时间。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [drɔːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ˈfɒli] [æn; ən][ˈaʊər][əˈɡoʊ][ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]
but the sun had dropped out of sight fully an hour ago and now the
但 这 太阳 有 掉落 出去 的 视线 完全 一个 小时 前 和 现在 这
[ˈwestərn] [ˈmaʊntnz] [wɜːr; wər] [ˈblækənɪŋ] [əˈɡenst] [ə; eɪ][skaɪ] [huːz] [θɪn] ,
western mountains were blackening against a sky whose thin ,
西 山脉 是 变黑 反对 一个 天空 谁 薄的 ,
但一个小时前太阳就完全落山了，现在西方的群山在稀薄的天空映衬下渐渐变黑。

[klɪr] [bluː] [gruː] [ˈjeləʊ] [tɔːrdz] [ˈiːvnɪŋ] .
clear blue grew yellow towards evening .
清除 蓝色的 生长 黄色的 向 晚上 .
清澈的蓝色在傍晚时分逐渐变为黄色。

[əˈɡenst] [ðæt] [dɑːrk] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnsaɪd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [tuː]
Against that dark mass of the mountainside , she could not make out the two
反对 那 黑暗的 大量的 的 这 山坡 , 她 可以 不是 制作 出去 这 二
[ˈtrævələʒz, ˈtrævlɜːz] [ˈklɪrli] ,
travelers clearly ,
旅行者 清楚地 ,
在漆黑的山坡映衬下，她无法看清那两位旅行者的身影。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ˈʃeɪdɪd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd] [piəd] [ʌp] , [haɪ] [ʌp] .
so she shaded her eyes and peered up , high up .
所以 她 阴影 她 眼睛 和 窥视 向上 , 高的 向上 .
于是她用手遮住眼睛，抬头望向高处。

[ðə; ði] [sloʊp] [wʌz; wəz][soʊ] [ʃɪr] [ðæt] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ˈfɪɡjərz] [lɔːst] [ˈfɒtɪŋ] [aɪˈtiː] [wʊd]
The slope was so sheer that if one of the four figures lost footing it would
这 坡 曾是 所以 透明 那 如果 一 的 这 四 数据 丢失的 立足点 它 会
[kʌm] [ˈkræʃɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [veri] [fiːt] .
come crashing to her very feet .
来 崩溃 到 她 非常 脚 .
斜坡非常陡峭，如果四个人中有一个人失去平衡，就会直接摔倒在她脚下。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [saʊnd] [fel] [æz; əz] [ˈklɪrli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
When they saw her and shouted down the sound fell as clearly as if they
什么时候 他们 锯 她 和 喊叫 向下 这 声音 跌倒 作为 清楚地 作为 如果 他们
[hæd; həd] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
had called from the cabin ,
有 称为 从 这 舱 ,
当他们看到她并向下喊叫时，声音清晰地传来，就好像他们是从小屋里喊出来的一样。

[jet] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [hæf] ['aʊz; z] ['leɪbə] [bɪ'twi:n] [ðæt] ['gri:tɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt]
yet they had a good half hour's labor between that greeting and the moment
然而 他们 有 一个 好的 一半 小时 劳动 之间 那 问候 和 这 片刻
[ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði]['lev(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [keit] .
they came out on the level before Kate .
他们 来了 出去 在 这 等级 前 凯特 .

然而，从他们互相问候到最终出现在凯特面前，他们之间足足经历了半个小时的阵痛。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ʃi; ji] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['moʊnləs] , [di:p] [θɔ:t] ,
From the instant they called she remained in motionless , deep thought ,
从 这 立即的 他们 称为 她 剩余 在 静止不动 , 深的 想法 ,
从接到电话的那一刻起，她就一动不动地陷入了沉思。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [naʊ] ['ɪntu:] [fʊl] [vju:] , [ʃi; ji] [kraɪd] [aʊt] ['dʒɔɪəsli] : " [bʌk] ,
and when they came now into full view , she cried out joyously : " Buck ,
和 什么时候 他们 来了 现在 进入 满的 看法 , 她 哭 出去 欣喜地 : " 巴克 ,
当他们完全出现在眼前时，她高兴地喊道：“巴克，

[oʊ] [bʌk] ! " [ænd; ənd][ræn] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] .
oh Buck ! " and ran towards them .
哦 巴克 ! " 和 跑 向 他们 .
“哦，巴克！”然后朝他们跑去。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['bʌrəʊz] [stɑ:pt] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [stʊd] ['stætju:] - [laɪk] ;
Even the burros stopped and the men stood statue - like ;
甚至 这 驴 停止 和 这 男人 站立 雕像 - 喜欢 ;
连驴子都停了下来，男人们像雕像一样站着；

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['rerli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [wʌn][faɪndz][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] ['maʊntnz] ,
it is rarely enough that one finds a human being in those mountains ,
它 是 很少 足够的 那 一 发现 一个 人类 存在 在 那些 山脉 ,
在那些山脉中，能找到一个人人都很少见。

['ɔ:lməʊst][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] [ðæt] [li:d] [tu:; tə][ə; eɪ] [haʊs] ,
almost an act of Providence that lead to a house ,
几乎 一个 行为 的 普罗维登斯 那 带领 到 一个 房子 ,
几乎是冥冥之中的安排，才让我拥有了这栋房子。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪrəkl(ə)l] [wen] [ðə; ði] [treɪl] [krɒsɪz] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .
and a miracle when the trail crosses the path of a friend .
和 一个 奇迹 什么时候 这 踪迹 十字架 这 小路 的 一个 朋友 .
当小径与朋友的小径相遇时，奇迹发生了。

[ðə; ði] ['prɒs,pektəz] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tu:; tə] [mi:t]
The prospectors came out of their daze with a shout and rushed to meet
这 探矿者 来了 出去 的 他们的 发呆 和 一个 喊 和 匆忙 到 见面
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .

探矿者们从恍惚中回过神来，大声喊叫着冲向她。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][hɜ:r; həɹ][baɪ][ə; eɪ][hænd] , [ˈrɪŋɪŋ] [aɪ 'ti:] ;
Each of them had her by a hand , wringing it ;
每个 的 他们 有 她 经过 一个 手 , 拧干 它 ;
他们一人抓住她的一只手，用力拧着；

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ɔ:l] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv][wɜ:rdz] .
they talked all together in a storm of words .
他们 谈话 全部 一起 在 一个 风暴 的 字 .
他们七嘴八舌地议论纷纷。

" [keɪt] , [aɪm] ['dri:mɪn] - ! - - [dɪr] [oʊld] [bʌk] ! - - [hæv; həv][ju:, jʊ] [fər'gɑ:tn] [em 'i:] ? - - [li:] ['heɪnz]
" **Kate** , **I'm dreamin** ' ! - - **Dear old Buck** ! - - **Have you forgotten me** ? - - **Lee Haines**
" 凯特 , 我是 梦境 - ! - - 亲爱的 老的 巴克 ! - - 有 你 被遗忘的 我 ? - - 李 海恩斯
!
!
!

“凯特，我在做梦！——亲爱的老巴克！——你把我忘了吗？——李·海恩斯！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑ:t] . - - [dəʊnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
I should say not . - - Don't pay any attention to him .
我 应该 说 不是 . - - 不 支付 任何 注意力 到 他 .

我应该说不。——别理他。

[faɪv] ['jɪrɪz] .
Five years .
五 年 .

五年。

[ænd; ʌnd] [aɪv] [bɪn] - - [tu:; tə] [si:] [ju:, jʊ][ɔ:l] [ðæt] - - . - - [wer] [hæv; həv][ju:, jʊ] [bɪn] ? - -
And I've been hungerin ' to see you all that - - . - - Where have you been ? - -
和 我已经 到过 - - 到 看 你 全部 那 - - . - - 在哪里 有 你 到过 ? - -
['evriwer] !
Everywhere !
到处 !

我一直很想见到你们——你们都去哪儿了？——到处都是！

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪv] [si:n] . - - [kʌm] [ɪn] . - - [weɪt] [tɪl] [wi:; wi][get] [ði:z] [pæks] [ɔ:f]
but this is the best thing I've seen . - - Come in . - - Wait till we get these packs off
但 这 是 这 最好的 事物 我已经 已见 . - - 来 在 . - - 等待 直到 我们 得到 这些 包装 离开
[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][dɛvəlɪz] . - - [oʊ] ,
the poor little devils . - - Oh ,
这 贫穷的 小的 魔鬼 . - - 哦 ,

但这是我见过的最好的东西。——进来。——等我们把这些可怜的小家伙们卸下包。——哦，

[aɪm][soʊ][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:, jʊ] ; [soʊ][glæd] ! - - ['hɜ:ri] [ʌp] , [li:] .
I'm so glad to see you ; so glad ! - - Hurry up , Lee .
我是 所以 高兴的 到 看 你 ; 所以 高兴的 ! - - 匆忙 向上 , 李 .

见到你真高兴，太高兴了！——快点，李。

[jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [ə'sli:p] ? - - [haʊ] [b:ŋ] [hæv; həv][ju:, jʊ] [bɪn] [aʊt] ? - - [faɪv] [mʌnθs] . - -
Your fingers asleep ? - - How long have you been out ? - - Five months . - -
你的 手指 睡着了 ? - - 如何 长的 有 你 到过 出去 ? - - 五 几个月 . - -

你的手指麻木了吗？——你昏迷了多久？——五个月。——

[ðen] [jʊə(r)] ['hʌŋgri] . - - [wi:v] [dʒʌst] [eɪt] . - - [bʌt; bət][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][paɪ] ? - - [paɪ] ?
Then you're hungry . - - We've just ate . - - But a piece of pie ? - - pie ?
然后 你是 饥饿的 . - - 我们已经 只是 吃 . - - 但 一个 片 的 馅饼 ? - - 馅饼 ?

那你饿了。——我们刚吃过饭。——可是来块馅饼？——馅饼？

[aɪv] [bɪn] ['dri:mɪn] - [ʌv; əv][paɪ] !
I've been dreamin ' of pie !
我已经 到过 梦境 - 的 馅饼 !

我一直梦寐以求吃派！

" [ə; eɪ]['faɪər] [ɔ:l'redi] [bə:nd] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , [fɔ:r; fər][æt; ət] [ðɪs]
" **A fire already burned in the big living - room of the cabin , for at this**
" 一个 火 已经 烧伤 在 这 大的 活的 - 房间 的 这 舱 , 为了 在 这
['si:z(ə)n] ,
season ,
季节 ,

“小屋的大客厅里已经燃起了一堆火，因为在这个季节，

[æ̀t; ət] [sʌtʃ] [æ̀n; ə̀n] [ˈæ̀ltɪtuːd] , [ðə; ði] [ˈʃædʊz] [wɜːr; wə̀r] [ˈɔːlweɪz] [koʊld] , [æ̀nd; ə̀nd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪə̀r]
at such an altitude , the shadows were always cold , and around the fire
在 这样的 一个 高度 , 这 阴影 是 总是 寒冷的 , 和 大约 这 火
[ðeɪ] [ˈgæðərd] ,
they gathered ,
他们 聚集 ,

在这样的高海拔地区, 阴影总是很冷, 他们聚集在篝火旁。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][men][wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ][hjuːdʒ][paɪ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
each of the men with half a huge pie before him :
每个 的 这 男人 和 一半 一个 巨大的 馅饼 前 他 :

每个男人面前都摆着半个大馅饼。

[ðeɪ] [wɜːr; wə̀r] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [ɪkˈspekt] [ðæt] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈriːdʒən][tuː; tə] [prəˈduːs] , [bɪg] , [ɡɔːnt]
They were such as one might expect that mountain region to produce , big , gaunt
他们 是 这样的 作为 一 可能 预计 那 山 地区 到 生产 , 大的 , 瘦削
, [hɑːrd] - [ˈmʌsld] .
, hard - muscled .
, 难的 - 肌肉发达 :

他们就像人们想象中山区出产的那种人: 身材高大、面容憔悴、肌肉发达。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ʌnˈfeɪv] [fɔːr; fə̀r][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðer; ðə̀r][ˈfeɪsɪz][wɜːr; wə̀r] [kloʊðd] [nɑːt][wɪð; wɪθ]
They had gone unshaven for so long that their faces were clothed not with
他们 有 已消失 未刮胡子 为了 所以 长的 那 他们的 面孔 是 穿着衣服 不是 和
[æ̀n; ə̀n] [ʌnˈsaɪtli] [ˈstʌbl] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] ,
an unsightly stubble but with strong ,
一个 难看的 茬 但 和 强的 ,

他们很久没刮胡子了, 以至于脸上长出来的不是难看的胡茬, 而是浓密的胡茬。

[ɔːrt] [bɜːrd] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðə̀m][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɡrɪm] [ˈdɪɡnəti] [æ̀nd; ə̀nd] [meɪd] [ðer; ðə̀r] [aɪz] [siːm]
short beard that gave them a certain grim dignity and made their eyes seem
短的 胡须 那 给予 他们 一个 肯定 严峻 尊严 和 制成 他们的 眼睛 似乎
[ˈsʌŋkən] .
sunken .
凹陷 .

短短的胡须让他们显得有些严肃庄重, 也让他们的眼睛显得深陷。

[ðeɪ] [wɜːr; wə̀r] [ˈɑːpəzɪt] [taɪps] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ðə; ði] [keɪs] [wen] [tuː] [men] [straɪk] [aʊt]
They were opposite types , which is usually the case when two men strike out
他们 是 对面的 类型 , 哪个 是 通常 这 案件 什么时候 二 男人 罢工 出去
[təˈgeðər] .
together .
一起 .

他们性格截然相反, 这种情况在两个男人一起创业失败时很常见。

[bʌk] [ˈdænjəlz] [wʌz; wəz] [blæk] - [ˈherd] , [wɪð; wɪθ][æ̀n; ə̀n] [ˈʌɡli] ,
Buck Daniels was black - haired , with an ugly ,
巴克 丹尼尔斯 曾是 黑色的 - 头发 , 和 一个 丑陋的 ,

巴克·丹尼尔斯有一头黑发, 长相丑陋,

[ʃruːd] [feɪs] [æ̀nd; ə̀nd][ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv] [ˈræðər] [ˈdeɪndʒərəs] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv] [swɪft]
shrewd face and a suggestion of rather dangerous possibilities of swift
精明 脸 和 一个 建议 的 相当 危险的 可能性 的 迅速
[ˈækj(ə)n] ;
action ;
行动 ;

脸上带着一丝精明, 暗示着可能会迅速采取相当危险的行动;

[bʌt; bət] [liː] [ˈheɪnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bʌlk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæ̀n] , [wɪð; wɪθ] [ˈtɔːni] [bɜːrd] ,
but Lee Haines was a great bulk of a man , with tawny beard ,
但 李 海恩斯 曾是 一个 伟大的 大部分 的 一个 男人 , 和 黄褐色 胡须 ,

但李·海恩斯身材魁梧, 留着黄褐色的胡须。

[ˈhænsəm] , [ɪn][ə; eɪ][ˈliːənaɪn] [ˈfæ(ə)n] , [mɔːr] [pɔɪzd] [ðæn; ðən][ˈdænjəlz] , [ˈfɪtɪd] [tuː; tə] [krʌʃ] .
handsome , **in a leonine fashion** , **more poised than Daniels** , **fitted to crush** .
英俊的 , 在一个 狮科 时尚 , 更多的 准备 比 丹尼尔斯 , 适配 到 压碎 .
英俊潇洒, 气宇轩昂, 比丹尼尔斯更沉稳, 令人倾倒。

[ðə; ði] [ʌːrp] [glæns] [ʌv; əv] [bʌk] [flɪtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
The sharp glance of Buck flitted here and there ,
这 锋利的 瞥一眼 的 巴克 飞掠 这里 和 那里 ,
巴克的目光锐利地四处扫视着。

[ɪn][ten][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][hiː; hi] [nuː] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ;
in ten seconds he knew everything in the room ;
在 十 秒 他 知道 一切 在 这 房间 ;
十秒钟之内, 他就知道了房间里的一切;

[ðə; ði] [ˈstedi] [bluː] [aɪ] [ʌv; əv] [liː] [ˈheɪnz] [went] [ˈliːʒərli] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ænd; ənd]
the steady blue eye of Lee Haines went leisurely from place to place and
这 稳定的 蓝色的 眼睛 的 李 海恩斯 去 悠闲 从 地方 到 地方 和
[ˈlɪŋɡə] ;
lingered ;
徘徊不去 ;
李·海恩斯那双沉稳的蓝眼睛悠闲地四处游移, 不时驻足凝视;

[bʌt; bət][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][stɛəd] [æ; ət] [keɪt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæ; həv] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv]
but both of them stared at Kate as if they could not have enough of
但 两个都 的 他们 凝视 在 凯特 作为 如果 他们 可以 不是 有 足够的 的
[hɜːr; hər] .
her :
她 :
但他们俩都目不转睛地盯着凯特, 仿佛永远也看不够她似的。

[ðeɪ] [tɔːkt] [wɪˈðəʊt] [pɔːz] [waɪl] [ðeɪ] [eɪt] .
They talked without pause while they ate .
他们 谈话 没有 暂停 尽管 他们 吃 :
他们边吃边聊, 从未间断。

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wʊd] [hæ; həv] [siːld] [ðer; ðər][lɪps][ɪn] [ˈʌtər] [tæ; sɪˈtɜːrni] ,
A stranger in the room would have sealed their lips in utter taciturnity ,
一个 陌生人 在 这 房间 会 有 密封 他们的 嘴唇 在 说出 沉默寡言 ,
如果房间里是陌生人, 他一定会紧闭双唇, 一言不发。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðeɪ] [sæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] , [faɪv] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈloʊnlɪnəs] [ænd; ənd][ˈleɪbər][bɪˈhaɪnd]
but here they sat with a friend , five months of loneliness and labor behind
但 这里 他们 卫星 和 一个 朋友 , 五 几个月 的 孤独 和 劳动 在后面
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
但现在, 他们和朋友坐在一起, 五个月的孤独和辛劳已经过去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɡɒsɪp] [laɪk][ˈgɜːlz] .
and they gossiped like girls .
和 他们 闲聊 喜欢 女孩们 :
她们像女孩子一样八卦。

[ɪntuː][ðə; ði][ˈdʒæŋɡl][ʌv; əv] [tɔːk] [kʌt] [ə; eɪ] [θɪn] , [smɔːl] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv]
Into the jangle of talk cut a thin , small voice from outside , a burst of
进入 这 争吵 的 讲话 切 一个 薄的 , 小的 嗓音 从 外部 , 一个 爆裂 的
[ˈlæftər] .
laughter .
笑声 :
在嘈杂的谈话声中, 外面传来一个细小的声音, 一阵笑声。

[ðen] : " [bɑ:rt] , [ju:; jʊ] [ˈsɪli] [dɔ:g] !
Then : " Bart , you silly dog !
然后 : " 巴特 , 你 愚蠢的 狗 !

然后：“巴特，你这只傻狗！ ”

" [ænd; ənd][ˈdʒoʊn] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ʌv; əv]
" and Joan stood at the open door with her hand buried in the mane of
" 和 琼 站立 在 这 打开 门 和 她 手 埋葬 在 这 鬃毛 的
[ðə; ði] [wʊlf] - [dɔ:g] .
the wolf - dog .
这 狼 - 狗 .

“琼站在敞开的门口，手埋在狼犬的鬃毛里。

[ðə; ði][fɔ:rk][ʌv; əv] [bʌk] [ˈdænjəlz] [stɔ:pt] [ˌhæfweɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [li:] [ˈheɪnz]
The fork of Buck Daniels stopped halfway to his lips and Lee Haines
这 叉 的 巴克 丹尼尔斯 停止 半 到 他的 嘴唇 和 李 海恩斯
[ˈstreɪtnd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [tʃer] [ɡroʊn] .
straightened until the chair groaned .
拉直 直到 这 椅子 呻吟 .

巴克·丹尼尔斯的叉子送到嘴边一半就停住了，李·海恩斯挺直了身子，椅子发出嘎吱声。

[ðeɪ] [spəʊk] [təˈgeðər] , [hʌʃt] [ˈvɔɪsɪz] : " [keɪt] ! "
They spoke together , hushed voices : " Kate ! "
他们 辐 一起 , 静静地 声音 : " 凯特 ! "

他们压低声音异口同声地说：“凯特！ ”

" [kʌm] [hɪr] , [ˈdʒoʊn] !
" Come here , Joan !
" 来 这里 , 琼 !

“过来，琼！ ”

" [hɜ:r; hər] [feɪs] [ˈɡlɪsənd] [wɪð; wɪθ] [praɪd] , [ænd; ənd][ˈdʒoʊn] [keɪm] [ˈfɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [aɪz] ,
" Her face glistened with pride , and Joan came forward with wide eyes ,
" 她 脸 闪闪发光 和 自豪 , 和 琼 来了 向前 和 宽的 眼睛 ,

“她脸上洋溢着骄傲，琼睁大眼睛走上前去，

[ˈtʌɡɪŋ] [blæk] [bɑ:rt] [əˈbɔ:n] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈlʌktənt] [ˈprɑ:ɡres] .
tugging Black Bart along in a reluctant progress .
拉扯 黑色的 巴特 沿着 在 一个 不情愿的 进步 .

拖着黑巴特不情愿地向前走。

" [aɪ ˈti:] [eɪnt] [ˈpɑ:səb(ə)] ! " [ˈwɪspəd] [bʌk] [ˈdænjəlz] .
" It ain't possible ! " whispered Buck Daniels .
" 它 不是 可能的 ! " 低声说道 巴克 丹尼尔斯 .

“这不可能！ ”巴克·丹尼尔斯低声说道。

" [ˈhʌni] , [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [jeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)] [bʌk] .
" Honey , come here and shake hands with your Uncle Buck .
" 蜂蜜 , 来 这里 和 摇 双手 和 你的 叔叔 巴克 .

“宝贝，过来和你的巴克叔叔握个手。”

" [ðə; ði] [ˈdʒestʃər] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [di:p] [ˈθroʊtɪd] [ˈwɔ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][bɑ:rt] ,
" The gesture called forth deep throated warning from Bart ,
" 这 手势 称为 前进 深的 喉咙 警告 从 巴特 ,

“这一举动引来了巴特一声低沉的警告，

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:t] [bæk] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] .
and he caught back his hand with a start .
和 他 捕捉 后退 他的 手 和 一个 开始 .

他猛地缩回了手。

" [ɪts] [ˈɔ:lweɪz] [ðæt] [weɪ] , " [sed] [keɪt] , [hæf] [ə'mju:zd] , [hæf] [vekst] ;
" **It's always that way** , " **said Kate** , **half amused** , **half vexed** ;
" 它是 总是 那 方式 , " 说 凯特 , 一半 觉得好笑 , 一半 烦恼 ;
" 总是这样 , " 凯特半笑半恼地说 ;

" [bə:rt][wəʊnt] [let][ə; eɪ][soʊl] [tʌtʃ] [hɜ:r; hər] [wen] [dæn] [ˈɪznt] [hoʊm] .
" **Bart won't let a soul touch her when Dan isn't home** .
" 巴特 惯于 让 一个 灵魂 触碰 她 什么时候 担 不是 家 .
" 丹不在家的时候 , 巴特不让任何人碰她 ."

[gʊd] [oʊld][bə:rt] , [goʊ] [ə'weɪ] , [ju:; jʊ] [ˈfu:lɪʃ] [dɔ:g] !
Good old Bart , **go away** , **you foolish dog** !
好的 老的 巴特 , 去 离开 , 你 愚蠢 狗 !
好老巴特 , 走开 , 你这只蠢狗 !

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ðɪ:z] [ɑ:r; ər] [frendz] ?
Don't you see these are friends ?
不 你 看 这些 是 朋友们 ?
难道你看不出来他们是朋友吗 ?

" [hi:; hi] [krɪndʒd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [weɪvd] [hɪm; ɪm][ɔ:f] [bʌt; bət]
" **He cringed a little under the shadow of the hand which waved him off but**
" 他 畏缩 一个 小的 在下面 这 阴影 的 这 手 哪个 挥手 他 离开 但
[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [ber] [ʌv; əv][ðə; ði] [ti:θ] .
his only answer was a silent baring of the teeth .
他的 仅有的 回答 曾是 一个 沉默的 禁止 的 这 牙齿 .
"他畏缩了一下 , 因为有人挥手示意他离开 , 但他唯一的反应是默默地龇牙咧嘴 ."

" [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [aɪ ˈti:] [ɪz] .
" **You see how it is** .
" 你 看 如何 它 是 .
你看 , 事情就是这样 .

[aɪm][ˈɔ:lmoʊst] [ə'freɪd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɜ:r; hər][maɪ'self] [wen] [ˈdænz] [ə'weɪ] ;
I'm almost afraid to touch her myself when Dan's away ;
我是 几乎 害怕的 到 触碰 她 我 什么时候 丹的 离开 ;
丹不在的时候 , 我几乎不敢碰她 ;

[ʃi:; ji] [ænd; ænd][bə:rt] [ˈbʊli] [em ˈi:] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] .
she and Bart bully me all day long .
她 和 巴特 欺负 我 全部 天 长的 .
她和巴特整天欺负我 .

" [ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][ˈdʒoʊn][hæd; həd] [klɔɪd] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪ(ə)nt]
" **In the meantime the glance of Joan had cloyed itself with sufficient**
" 在 这 与此同时 这 瞥一眼 的 琼 有 腻腻的 本身 和 充足的
[ɪg,zæmɪ'neɪf(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [st'reɪndʒəz] ,
examination of the strangers ,
考试 的 这 陌生人 ,
"与此同时 , 琼的目光已经厌倦了对这些陌生人的打量 ,

[ænd; ænd] [naʊ] [ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [bæk] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmedəʊ] [brɪ'a:nd] .
and now she turned back towards the door and the meadow beyond .
和 现在 她 转向 后退 向 这 门 和 这 草地 超过 .
然后她转身面向门口和门外的草地 .

" [bə:rt] !
" **Bart** !
" 巴特 !

巴特 !

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˈsɔːftli] .
" **she called softly** .
" 她 称为 轻轻 .

她轻声说道。

[ðə; ði] [ʌːrp] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] ['kwivəd] ; [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'ten](ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][staːrt] .
The sharp ears of the dog quivered ; he came to attention with a start .
这 锋利的 耳朵 的 这 狗 颤抖 ; 他 来了 到 注意力 和 一个 开始 .
狗的尖耳朵颤抖了一下；它猛地竖起了耳朵。

" [lʊk] ！
" **Look** ！
" 看 ！

“看！

[get] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][em 'iː] ！
Get it for me ！
得到 它 为了 我 ！

帮我拿过来！

" [wʌn] [laʊd] [ˈskreɪpɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klɔːz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz][hiː; hi] [ˈstaːrtɪd] ,
" **One loud scraping of his claws on the floor as he started** ,
" 一 大声 刮擦 的 他的 爪子 在 这 地面 作为 他 开始 ,
“他开始行动时，爪子在地板上发出了一声响亮的刮擦声，

[ænd; ənd] [blæk] [bɑːrt] [went] [laɪk] [ə; eɪ][boʊlt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ˈdʒoʊn] [ˈskræmblɪŋ] [ˈæftər]
and Black Bart went like a bolt through the door with Joan scrambling after
和 黑色的 巴特 去 喜欢 一个 螺栓 通过 这 门 和 琼 争抢 后
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

黑巴特像闪电一样冲出门外，琼手忙脚乱地跟在他后面。

[ˈskriːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] [aʊt'saɪd] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]
screaming with excitement ; from the outside , they heard the cry of a
尖叫 和 激动 ; 从 这 外部 , 他们 听到 这 哭 的 一个
[ˈfraɪ(ə)nd] [ˈskwɜːrəl] ,
frightened squirrel ,
害怕 松鼠 ,

他们兴奋地尖叫着；从外面，他们听到一只受惊的松鼠的叫声。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪts] [ˈæŋgri] [tʃætərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈseɪftɪ] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] .
and then its angry chattering from a place of safety up a tree .
和 然后 它是 生气的 喋喋不休 从 一个 地方 的 安全 向上 一个 树 .
然后，它从树上安全的地方发出愤怒的叫声。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl][hɜːr; hər] [bæk] [ə'gen] ? " [æskt] [keɪt] .
" **Shall I call her back again ?** " **asked Kate** .
" 将 我 称呼 她 后退 再次 ? " 问 凯特 .

“我还要再给她打个电话吗？”凯特问道。

" [naːt] [ɪf] [bɑːrt] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , " [ˈænsər] [liː] [ˈheɪnz] .
" **Not if Bart comes with her** , " **answered Lee Haines** .
" 不是 如果 巴特 来 和 她 , " 回答 李 海恩斯 .

“如果巴特和她一起来就不行了，”李·海恩斯回答道。

" [aɪv] [siːn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][læst][em 'iː][ə; eɪ] [waɪl] . "
" **I've seen enough of him to last me a while** . "
" 我已经 已见 足够的 的 他 到 最后的 我 一个 尽管 . "
“我已经见够他了，够我受一阵子了。”

" [wel] , [wi:l] [hæv; həv][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ɑ:r'selvz] [wen] [dæn] [kʌmz] ;
" **Well , we'll have her to ourselves when Dan comes ;**
" 出色地 , 出色地 有 她 到 我们自己 什么时候 担 来 ;
“等丹来了, 我们就可以独享她了;

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [bɑ:rt] [li:vz] [hɜ:r; hər][tu:; tə][tæg] [ə'raʊnd] [æftər][dæn] . "
of course Bart leaves her to tag around after Dan ."
的 课程 巴特 树叶 她 到 标签 大约 后 担 . "
当然, 巴特会把她丢下, 让她跟着丹。

" [wen] [ɪz][hi:; hi] ['kʌmɪn] - [bæk] ? " [æskt] [bʌk] , [wɪð; wɪθ] [pə'laɪt] ['ɪntrəst] .
" **When is he comin ' back ?** " **asked Buck , with polite interest .**
" 什么时候 是 他 即将到来 - 后退 ? " 问 巴克 , 和 有礼貌的 兴趣 .
“他什么时候回来?”巴克礼貌地问道。

" ['eni,taim] .
" **Anytime .**
" 随时 .
随时都可以。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .
我不知道。

[bʌt; bət] ['hi:z] ['ɔ:lweɪz] [hɪr] [brɪ'fɔ:r] [ɪts] [kəm'pli:tli] [dɑ:rk] .
But he's always here before it's completely dark .
但 他是 总是 这里 前 它是 完全地 黑暗的 .
但他总会在天完全黑之前赶到。

" [ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv] [bʌk] ['dænjəlz] [kɪkt] ['oʊvər][tu:; tə] [li:] ['heɪnz] , [ɪks'tʃeɪndʒd] ['mi:nɪŋz] [wɪð; wɪθ]
" **The glance of Buck Daniels kicked over to Lee Haines , exchanged meanings with**
" 这 瞥一眼 的 巴克 丹尼尔斯 踢 超过 到 李 海恩斯 , 交换 含义 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
巴克·丹尼尔斯的目光转向李·海恩斯, 两人交换了一个眼神, 彼此心照不宣。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [keɪt] .
and came back to Kate .
和 来了 后退 到 凯特 .
然后回到了凯特身边。

" ['terəb(ə)l] ['sɑ:ri] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Terrible sorry ,** " **he said ,**
" 糟糕的 对不起 , " 他 说 ,
“非常抱歉,”他说。

" [bʌt; bət][aɪ] [spoʊz] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ə'ʊər; ɑ:r] [wei] [brɪ'fɔ:r] [ɪts] [plʌm] [dɑ:rk] . "
" **but I s'pose we'll have to be on our way before it's plumb dark .** "
" 但 我 假设 出色地 有 到 是 在 我们的 方式 前 它是 垂直 黑暗的 . "
“不过我想我们得天完全黑之前出发了。”

" [goʊ][soʊ] [su:n] [æz; əz] [ðæt] ?
" **Go so soon as that ?**
" 去 所以 很快 作为 那 ?
这么快就走了?

[waɪ] , [aɪ][wəʊnt] [let][ju:; jʊ] . "
Why , I won't let you . "
为什么 , 我 惯于 让 你 . "
“我绝不会让你得逞。”

" [aɪ] - - " [br'gæŋ] ['heɪnz] , ['fʌmbliŋ] [fɔːr; fər][wɜːrdz] .

" **I - - " began Haines , fumbling for words .**
" 我 - - " 开始 海恩斯 , 笨拙 为了 字 .

“我——”海恩斯结结巴巴地开口，不知该说什么。

" [wiː; wi][gɔːt][tuː; tə][get] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [br'fɔːr] [ɪts] [dɑːrk] , " [fɪld] [ɪn] [bʌk] .

" **We got to get down in the valley before it's dark , " filled in Buck .**
" 我们 得到 到 得到 向下 在 这 谷 前 它是 黑暗的 , " 已填 在 巴克 .

“我们得在天黑之前下到山谷里去，”巴克补充道。

['sʌd(ə)nli] [fɪː; fɪ] [læft] , ['fræŋkli] , ['hæpɪli] .

Suddenly she laughed , frankly , happily .
突然 她 笑了 , 坦率地说 , 快乐地 .

她突然笑了，坦率地说，很开心。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [bʌt; bət][dæŋ][ɪz] [tʃeɪndʒd] ;

" **I know what you mean , but Dan is changed ;**
" 我 知道 什么 你 意思是 , 但 担 是 已更改 ;

“我知道你的意思，但是丹已经变了；

[hiː; hi] ['ɪznt] [ðə; ði] [seɪm] [mæn][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] . "

he isn't the same man he used to be . "
他 不是 这 相同的 男人 他 用过的 到 是 . "

他已经不是以前的他了。

" [jes] ? " ['kwɪərɪd] [bʌk] , [wɪ'dəʊt] [kən'vɪkʃn] .

" **Yes ? " queried Buck , without conviction .**
" 是的 ? " 查询 巴克 , 没有 定罪 .

“是吗？”巴克不以为然地问道。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [br'liːv] ; [bʌk] , [hiː; hi] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] ['wɪs(ə)l] ['eni] [mɔːr] .

" **You'll have to see him to believe ; Buck , he doesn't even whistle any more .**
" 你会 有 到 看 他 到 相信 ; 巴克 , 他 不 甚至 哨 任何 更多的 .

"
"
"

“你得亲眼看看才能相信；巴克，他现在连口哨都不吹了。”

" [wʌt] ? "

" **What ? " "**
" 什么 ? " "

“什么？ ”

" ['oʊnli] [gəʊz] [ə'baʊt] ['sɪŋɪŋ] , [naʊ] .

" **Only goes about singing , now .**
" 仅有的 去 关于 歌唱 , 现在 .

“现在只剩下唱歌了。”

" [ðə; ði] [tuː] [men] [ɪks'tʃeɪndʒd] [glɑːnsɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt] [keɪt] [kʊd; kəd][nɑːt] [help]

" **The two men exchanged glances of such astonishment that Kate could not help**
" 这 二 男人 交换 眼神 的 这样的 惊讶 那 凯特 可以 不是 帮助

[bʌt; bət][ˈnoʊtɪs][ænd; ənd] [flʌʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

but notice and flush a little .
但 注意 和 冲洗 一个 小的 .

“两人交换了一个惊讶的眼神，凯特不禁注意到，脸颊微微泛红。”

" [wel] , " ['mɜːmɜːd] [bʌk] , " [bɑːrt] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

" **Well , " murmured Buck , " Bart doesn't seem to have changed much from the**
" 出色地 , " 低声说道 巴克 , " 巴特 不 似乎 到 有 已更改 很多 从 这

[oʊld] [deɪz] .

old days .
老的 天 .

“嗯，”巴克低声说，“巴特看起来和以前没什么变化。”

" [ʃiː; ʃɪ] [læft] ['sləʊli] ,
" She laughed slowly .
 " 她 笑了 缓慢地 ,

她缓缓地笑了，

[ˈletɪŋ] [hɜːr; hər][maɪnd] [rʌn] [bæk] [θruː] [sʌtʃ] [ˈhæpɪnəs] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd]
letting her mind run back through such happiness as they could not understand
 出租 她 头脑 跑步 后退 通过 这样的 幸福 作为 他们 可以 不是 理解

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə] [dɪˈbeɪt] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]
and when she looked up she seemed to debate whether or not it would be
 和 什么时候 她 看起来 向上 她 似乎 到 辩论 无论 或者 不是 它 会 是

[wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][let][ðəm; ðəm][ɪn][ɑːn][ðə; ðɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈsiːkrət] .
worth while to let them in on the delightful secret .
 值得 尽管 到 让 他们 在 在 这 愉快 秘密 .

她的思绪飘回到了他们无法理解的那种幸福之中，当她抬起头时，她似乎在犹豫是否值得让他们知道这个令人愉快的秘密。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [ʃi; ʃi] [dwell] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [lɔ:gz] [ðei] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə]
The moment she dwelt on the burning logs they gazed at her and then to
 这 片刻 她 居住 在 这 燃烧 日志 他们 凝视 在 她 和 然后 到
 [i:tʃ] [ˈlðər] [wɪð; wɪθ] [ˈlɑtər] [əˈmeɪzmənt] [æz; əz] [ɪf] [ðei] [sæt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded]
each other with utter amazement as if they sat in the same room with the dead
 每个 其他 和 说出 惊愕 作为 如果 他们 卫星 在 这 相同的 房间 和 这 死的
 [kʌm] [tu:; tə] [laɪf] .
come to life .
 来 到 生活 .

当她凝视着燃烧的木柴时，他们都惊愕地看着她，然后又彼此对视，仿佛他们与复活的死者同处一室。

[noʊ] [ker] [ʌv; əv] ['mʌðərhuəd] [hæd; həd] [mɑ:rkt] [hɜ:r; hər] [feɪs] , [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] ,
No care of motherhood had marked her face , but on the white ,
不 关心 的 母性 有 标记 她 脸 , 但 在 这 白色的 ,
她脸上没有丝毫母性的痕迹，但在白皙的脸上，

[ˈi:v(ə)n] [ˈfɔ:rhed] [wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [pi:s] ;
even forehead was a sign of peace ;
 甚至 前额 曾是 一个 符号 的 和平 ;
 甚至额头也是和平的象征；

[ænd; ənd] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ][hændz][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [ˈeɪprən] [əˈkrɔːs] [hɜːr; həɹ][ləp][ðə; ði]

and drifting over her hands and on the white apron across her lap the

和 漂流 超过 她 双手 和 在 这 白色的 围裙 穿过 她 膝 这

[ˈfaɪərlaɪt] [ˈpuːld] [dɪm][ɡoʊld] ,

firelight pooled dim gold ,

火光 汇集 暗淡 金子 ,

火光在她手上和膝上的白色围裙上汇聚成一片昏暗的金光。

[ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] .
the wealth of contentment .
 这 财富 的 满意 .

知足常乐的财富。

" [ɪf] [juːd] [biːn] [hɪr] [tə'deɪ] [juː; jə] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [haʊ] [tʃeɪndʒd] [hiː; hi][ɪz] .
" If you'd been here today you would have seen how changed he is .
 " 如果 你会 到过 这里 今天 你 会 有 已见 如何 已更改 他 是 .
 “如果你今天在这里，你就会看到他变化有多大。”

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][juː 'es] [hu:m] [dæn][hæd; həd][ˈteɪkən] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ]
We had a man with us whom Dan had taken while he was running
我们 有 一个 男人 和 我们 谁 担 有 已采取 尽管 他 曾是 跑步
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɑːsi] ,
from a posse ,
从 一个 民兵 ,

我们身边有个男人，是丹在躲避民兵追捕时带走的。

[ˈwuːndɪd] , [ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] , [ænd; ənd] - - "
wounded , and kept him here until he was well , and - - "
受伤 , 和 保留 他 这里 直到 他 曾是 出色地 , 和 - - "
他受伤了，就把他留在这里直到他康复，然后——”

" [ðæts] [dæn] , " ['mɜːmɜːd] [liː] ['heɪnz] .
" That's Dan , " murmured Lee Haines .
" 那就是 担 , " 低声说道 李 海恩斯 .
“那是丹，”李·海恩斯低声说道。

" ['hiːz] [ɡoʊld][ɔːl] [θruː] [wen] [ə; eɪ]['mænz][ɪn] ['trʌb(ə)l] . "
" He's gold all through when a man's in trouble . " "
" 他是 金子 全部 通过 什么时候 一个 男人的 在 麻烦 . "
“当一个人遇到困难时，他总是能挺身而出，帮上大忙。”

" [ʃʌt] [ʌp] , [liː] , " [kʌt] [ɪn] [bʌk] .
" Shut up , Lee , " cut in Buck .
" 关闭 向上 , 李 , " 切 在 巴克 .
“闭嘴，李，”巴克插嘴道。

[hiː; hi][sæt] ['fɔːrwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['drɪŋkɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] ['stɔːri] .
He sat forward in his chair , drinking up her story .
他 卫星 向前 在 他的 椅子 , 喝 向上 她 故事 .
他身子前倾，认真地听她讲述的故事。

" [ɡoʊ][ɑːn] . "
" Go on . "
" 去 在 . "
“继续。”

" [ðɪs] ['mɔːrɪŋ] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] ['pɑːsi] ['skɜːrtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt]
" This morning we saw the same posse skirting through the valley and knew that
" 这 早晨 我们 锯 这 相同的 民兵 裙边 通过 这 谷 和 知道 那
[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][oʊld] [treɪl] .
they were on the old trail .
他们 是 在 这 老的 踪迹 .
“今天早上我们看到同一支队伍绕过山谷，就知道他们走的是老路。”

[dæn] [sent] ['ɡrɛɡ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][roʊd] ['vɪks] [hɔːrs] [daʊn] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːsi] [wʊd]
Dan sent Gregg over the hills and rode Vic's horse down so that the posse would
担 发送 格雷格 超过 这 丘陵 和 骑 维克的 马 向下 所以 那 这 民兵 会
[mɪs'teɪk] [hɪm; ɪm] ,
mistake him ,
错误 他 ,
丹派格雷格翻过山丘，自己骑着维克的马下山，好让民兵们误以为他是维克。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [liːd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
and he could lead them out of the way .
和 他 可以 带领 他们 出去 的 这 方式 .
他可以把他们引开。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] , ['terəbli] ,
I was afraid , terribly ,
我 曾是 害怕的 , 可怕 ,
我当时非常害怕。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ðæt][ɪf][ðə; ði][ˈpɑːsi][gɑːt][kloʊz][ænd; ənd][bɪ'gæn][ˈʃuːtɪŋ][dæn][wʊd] - -
I was afraid that if the posse got close and began shooting Dan would - -
我 曾是 害怕的 那 如果 这 民兵 得到 关闭 和 开始 射击 担 会 - -

我担心如果那群人靠近并开始射击，丹会——

"[ʃiː; ʃi][stɑːpt] ; [hɜːr; hər][aɪz][ˈbɛgd][ðem; ðəm][tuː; tə][ʌndər'stænd] .
She stopped ; her eyes begged them to understand .
" 她 停止 ; 她 眼睛 乞求 他们 到 理解 .

她停了下来；她的眼神恳求他们理解。

"[goʊ][ɑːn] , "[sed][liː][ˈheɪnz] , [ˈʃudərɪŋ][ˈslɑːtli] .
Go on , " said Lee Haines , shuddering slightly .
" 去 在 , " 说 李 海恩斯 , 颤抖 轻微地 .

“继续，”李·海恩斯说着，微微颤抖了一下。

"[aɪ][noʊ][wʌt][juː; jʊ][miːn] . "
I know what you mean . "
" 我 知道 什么 你 意思是 . "

我明白你的意思。

"[bʌt; bət][aɪ][wɑːtɪt][hɪm; ɪm][raɪd][daʊn][ðə; ði][sloʊp] , "[ʃiː; ʃi][kraɪd][ˈdʒɔɪəsli] ,
But I watched him ride down the slope , " she cried joyously ,
" 但 我 观看 他 骑 向下 这 坡 , " 她 哭 欣喜地 ,

“但我亲眼看到他骑马下山了，”她高兴地喊道。

"[ænd; ənd][aɪ][sɔː][ðə; ði][ˈpɑːsi][kloʊz][ɑːn][hɪm; ɪm] - -[ˈɔːlmoʊst][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wen][hiː; hi]
and I saw the posse close on him - - almost on top of him when he
" 和 我 锯 这 民兵 关闭 在 他 - - 几乎 在 顶部 的 他 什么时候 他
[riːtɪt][ðə; ði][ˈvæli] .
reached the valley .
达到 这 谷 .

“我看到民兵们逼近他——当他到达山谷时，几乎就要把他逼到绝境了。”

[aɪ][sɔː][ðə; ði][flæʃ][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈɡʌnz] .
I saw the flash of their guns .
我 锯 这 闪光 的 他们的 枪支 .

我看到了他们枪口的闪光。

[aɪ][sɔː][ðem; ðəm][ˈʃuːt] .
I saw them shoot .
我 锯 他们 射击 .

我亲眼看到他们开枪了。

[aɪ][ˈwɔznt][ə'freɪd][ðæt][dæn][wʊd][biː; bi][hɜːrt] ,
I wasn't afraid that Dan would be hurt ,
我 不是 害怕的 那 担 会 是 伤害 ,

我并不担心丹会受伤。

[fɔːr; fər][hiː; hi][siːmz][tuː; tə][wer][ə; eɪ][tʃɑːrm][ə'genst][ˈbulɪts] - -[aɪ][ˈwɔznt][ˈmʌtʃ][ə'freɪd][ʌv; əv][ðæt]
for he seems to wear a charm against bullets - - I wasn't much afraid of that
为了 他 似乎 到 穿 一个 魅力 反对 子弹 - - 我 不是 很多 害怕的 的 那
,
.
,

因为他似乎佩戴着防弹护身符——我倒不太害怕。

[bʌt; bət][aɪ][ˈdredɪd][tuː; tə][siː][hɪm; ɪm][tɜːrn][ænd; ənd][goʊ][bæk][θruː][ðæt][ˈpɑːsi][laɪk][ə; eɪ][stɔːrm]
but I dreaded to see him turn and go back through that posse like a storm
但 我 令人恐惧的 到 看 他 转动 和 去 后退 通过 那 民兵 喜欢 一个 风暴
.
:
.

但我害怕看到他转身像暴风雨一样冲进那群人中间。

[bʌt; bæt] - - " [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [bəuθ][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [breɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [braɪt] [feɪs] [ˈtɪltɪd] [ʌp]
But - - " she caught both hands to her breast and her bright face tilted up
但 - - " 她 捕捉 两个都 双手 到 她 胸部 和 她 明亮的 脸 斜 向上
- - " [ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˈbulɪts] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɪslɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [ˈdɪdnt]
- - " even when the bullets must have been whistling around him he didn't
- - " 甚至 什么时候 这 子弹 必须 有 到过 吹口哨 大约 他 他 没有
[lʊk] [bæk] .
look back .
看 后退 .

但是——“她双手捂住胸口，明亮的脸庞仰了起来——“即使子弹一定在他周围呼啸而过，他也没有回头看。

[hiː; hi][roʊd] [streɪt] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [aʊt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] " - - [hɜːr; hər] [vɔɪs]
He rode straight on and on , out of view , and I knew " - - her voice
他 骑 直的 在 和 在 , 出去 的 看法 , 和 我 知道 " - - 她 嗓音
[broʊk] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] - - " [oʊ] ,
broke with emotion - - " oh ,
打破 和 情感 - - " 哦 ,

他径直骑着马，一直骑到视线之外，我知道”——她的声音哽咽了——“哦，

[bʌk] , [aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [wʌn] ; [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf]
Buck , I knew that he had won , and I had won ; that he was safe
巴克 , 我 知道 那 他 有 韩元 , 和 我 有 韩元 ; 那 他 曾是 安全的
[fəˈlevər] ;
forever ;
永远 ;

巴克，我知道他赢了，我也赢了；他永远安全了；

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˈevər] [ˈslɪpɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈterəb(ə)] [ˈʌðər] [self] ;
that there was no danger of him ever slipping back into that terrible other self ;
那 那里 曾是 不 危险 的 他 曾经 滑倒 后退 进入 那 糟糕的 其他 自己 ;
他绝不会再有变回那个可怕的自己时的危险；
[aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪˈd] [ˈnevər] [əˈgen] [hæv; həv][tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈwɪslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ;
I knew that I'd never again have to dream of that whistling in the wind ;
我 知道 那 ID 绝不 再次 有 到 梦 的 那 吹口哨 在 这 风 ;

我知道我再也不会梦见那风中的呼啸声了；

[aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈaʊərz] - - [dʒoʊnz][ænd; ənd] [maɪn] . "
I knew that he was ours - - Joan's and mine . "
我 知道 那 他 曾是 我们的 - - 琼的 和 矿 . "

我知道他是我们的——琼的，也是我的。

" [baɪ][gɑːd] , " [broʊk] [aʊt] [bʌk] , " [aɪm] [ˈhæpiːɜː] [ðæn; ðən] [ɪf] [juːd] [faʊnd] [ə; eɪ][goʊld] [maɪn] , [keɪt] .
" By God , " broke out Buck , " I'm happier than if you'd found a gold mine , Kate .
" 经过 上帝 , " 打破 出去 巴克 , " 我是 更快乐 比 如果 你会 成立 一个 金子 矿 , 凯特 .
“老天爷啊，”巴克突然说道，“凯特，你找到金矿我都高兴不过来了。”

[aɪ ˈtiː][dəʊnt] [siːm] [noʊ] [weɪz] - - [bʌt; bæt] [ɪf] [juː; jʊ] [siːn] [ðæt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] , [ɪts] [ˈpɑːsəb(ə)]
It don't seem no ways - - but if you seen that with your own eyes , it's possible
它 不 似乎 不 方式 - - 但 如果 你 已见 那 和 你的 自己的 眼睛 , 它是 可能的
[truː] .
true .
真的 .

看起来似乎不可能——但如果你亲眼所见，那可能是真的。

[ˈhiːz] [tʃeɪndʒd] . "
He's changed . "
他是 已更改 . "
他变了。

" [aɪv] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst][əˈfreɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈjɪrz] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" **I've been almost afraid to be happy all these years** , " **she said** ,
" 我已经 到过 几乎 害怕的 到 是 快乐的 全部 这些 年 , " 她 说 ,
" 这些年来, 我几乎一直害怕快乐,"她说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd][kraɪ][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .
" **but now I want to sing and cry at the same time** .
" 但 现在 我 想 到 唱歌 和 哭 在 这 相同的 时间 .
" 但我现在想边唱边哭。”

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz][soʊ] [fʊl] [ðæt] [ɪts] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] , [bʌk] .
My heart is so full that it's overflowing , **Buck** .
我的 心 是 所以 满的 那 它是 溢出 , 巴克 .
巴克, 我的内心充满了喜悦, 简直要溢出来了。

" [ʃiː; ʃɪ] [brʌʃt] [ðə; ðɪ] [terz] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm] .
" **She brushed the tears away and smiled at them** .
" 她 刷过 这 眼泪 离开 和 微笑 在 他们 .
她擦去眼泪, 对他们笑了笑。

" [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [jɔːrˈselvz] .
" **Tell me all about yourselves** .
" 告诉 我 全部 关于 你们自己 .
“跟我说说你们自己的情况吧。”

[ˈevriθɪŋ] .
Everything .
一切 .
一切。

[juː; jʊ][fɜːrst] , [liː] .
You first , **Lee** .
你 第一的 , 李 .
李, 你先来。

[juːv] [bɪn] [bɜːŋɡər] [əˈweɪ] .
You've been longer away .
你已经 到过 更长 离开 .
你离开的时间更长了。

" [hiː; hi][dɪd][naːt] [ˈænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ˈfɔːlən] , [ˈwɑtʃɪŋ]
" **He did not answer for a moment** , **but sat with his head fallen** , **watching**
" 他 做过 不是 回答 为了 一个 片刻 , 但 卫星 和 他的 头 倒下 , 观看
[hɜːr; hər] [ˈθɔːtfəli] .
her thoughtfully .
她 深思熟虑 .
他一时没有回答, 只是低着头, 若有所思地看着她。

[ˈwɪmɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ][ˈspeɪ(ə)l] [kɜːrs] [ɪn] [liː] [ˈheɪnz] - [laɪf] ;
Women had been the special curse in Lee Haines ' life ;
女性 有 到过 这 特别的 诅咒 在 李 海恩斯 - 生活 ;
女人一直是李·海恩斯一生中的特殊诅咒;

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kraɪm] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm] [west] [ˈɪntuː] [ˈaʊtˌlɔːri] [lɔːŋ] [ˈjɪrz]
they had driven him to the crime that sent him West into outlawry long years
他们 有 驱动 他 到 这 犯罪 那 发送 他 西方 进入 放逐 长的 年
[bɪˈfɔːr] ;
before ;
前 ;
多年前, 是他们逼他走上了犯罪的道路, 使他流落西部, 沦为亡命之徒;

[θru:] [ˈwɪmɪn] , [æz; əz][hi:; hi] [hɪm'self] [fɔ:'bəʊdɪd] , [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [æt; ət][læst][tu:; tə][sʌm; səm]
through women , as he himself foreboded , he would come at last to some
通过 女性 , 作为 他 他自己 不祥的预感 , 他 会 来 在 最后的 到 一些
[ˈsɔ:rdɪd] ,
sordid ,
肮脏的 ,

正如他自己预感到的那样, 通过女人, 他最终会堕入某种肮脏的境地。

[ˈpetɪ] [end] ; [bʌt; bət] [hɪr] [sæt][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][wʌn][hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [wɪ'ðəʊt] [ˈkwɛstʃən] ,
petty end ; but here sat the only one he had loved without question ,
小气 结尾 ; 但 这里 卫星 这 仅有的 一 他 有 喜爱 没有 问题 ,
结局虽微不足道, 但坐在这里的却是他唯一毫无保留爱过的人。

[wɪ'ðəʊt] [rɪ'ɡret] , [ˈpjʊrli] [ænd; ənd] [ˈdi:pli] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] ,
without regret , purely and deeply , and as he watched her ,
没有 后悔 , 纯粹 和 深 , 和 作为 他 观看 她 ,
他毫无遗憾, 纯粹而深情地注视着她,

[mɔ:r] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən][fi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈɡɜ:rlhʊd] , [aɪ ˈti:] [si:md] ,
more beautiful than she had been in her girlhood , it seemed ,
更多的 美丽的 比 她 有 到过 在 她 少女时代 , 它 似乎 ,
她似乎比少女时代更漂亮了。

[æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ][ˈfɪtɪf(ə)l] [ˈlæftər] [ʌv; əv][ˈdʒoʊn] [əʊt'saɪd] , [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈsɑ:roʊ] [keɪm] [ˈstɔ:rmɪŋ]
as he heard the fitful laughter of Joan outside , the old sorrow came storming
作为 他 听到 这 断断续续 笑声 的 琼 外部 , 这 老的 悲哀 来了 暴风雨
[ʌp][ɪn][hɪm; ɪm] ,
up in him ,
向上 在 他 ,

当他听到琼在外面断断续续的笑声时, 旧日的悲伤再次涌上心头。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv] [lɔ:s] .
and the sense of loss .
和 这 感觉 的 损失 .
以及失落感。

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] ?
" **What have I been doing ?**
" 什么 有 我 到过 正在做 ?
我都在做什么?

" [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ-d] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] .
" **he murmured at length** .
" 他 低声说道 在 长度 .
他喃喃自语道。

[hi:; hi] [ˈrʌgd] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][læst] [θɔ:ts] .
He shrugged away his last thoughts .
他 耸了耸肩 离开 他的 最后的 想法 .
他耸耸肩, 甩掉了最后的想法。

" [aɪ] [ˈdrɪftɪd] [əˈbəʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ˈæftər][ðə; ðɪ][ˈpɑ:rd(ə)n] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈɡʌvərnər] .
" **I drifted about for a while after the pardon came down from the governor** .
" 我 漂移 关于 为了 一个 尽管 后 这 赦免 来了 向下 从 这 州长 .
“州长颁布赦免令后, 我游荡了一段时间。”

[ˈpi:p(ə)l] [nu:] [em ˈi:] , [ju:; jʊ] [si:] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [nu:] [əˈbəʊt] [em ˈi:] [ˈdɪdnt] [pli:z] [ðem; ðəm] .
People knew me , you see , and what they knew about me didn't please them .
人们 知道 我 , 你 看 , 和 什么 他们 知道 关于 我 没有 请 他们 .
你看, 人们都认识我, 但他们对我的了解并让他们感到不快。

[ˈi:v(ə)n] [təˈdeɪ] [ˈdʒɪm][ˈsaɪlənt][ænd; ənd][ˈdʒɪm] - [kru:] [ˈɪznt] [fərˈgɑ:tn] .
Even today Jim Silent and Jim Silent's crew isn't forgotten .
甚至 今天 吉姆 沉默的 和 吉姆 - 全体人员 不是 被遗忘的 .

时至今日，吉姆·西伦特和他的船员们仍然没有被人们遗忘。

[ðen] [dəʊnt] [lʊk] [æt; ət][em ˈi:][laɪk] [ðæt] , [keit] ;[noʊ] ,
Then don't look at me like that , Kate ; no ,
然后 不 看 在 我 喜欢 那 , 凯特 ; 不 ,

那就别那样看着我，凯特；不，

[aɪ] [pleɪd] [streɪt] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] - - - [ðen] [aɪ][ræn][ˈɪntu:] [bʌk] [ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]
I played straight all the time - - - then I ran into Buck and he and I had
我 玩 直的 全部 这 时间 - - - 然后 我 跑 进入 巴克 和 他 和 我 有
[traɪd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [aʊt] ,
tried each other out ,
尝试 每个 其他 出去 ,

我一直都循规蹈矩——后来我遇到了巴克，我们互相试探了一下。

[wi:; wi][hæd; həd][æt; ət] [li:st] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [ˈkɑ:mən] " - - [hɪr]
we had at least one thing in common " - - here
我们 有 在 至少 一 事物 在 常见的 " - - 这里

我们至少有一点共同之处——这里

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [bʌk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [flʌʃt] - - " [ænd; ənd][wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpɑ:rtnərʃɪp]
he looked at Buck and they both flushed - - " and we made a partnership
他 看起来 在 巴克 和 他们 两个都 酩 - - " 和 我们 制成 一个 合伙
[ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
of it :
的 它 .

他看了看巴克，两人都脸红了——“然后我们就合作了。”

[wi:v] [bi:n] [təˈgeðər] [faɪv] [ˈjɪrz] [naʊ] . "
We've been together five years now . "
我们已经 到过 一起 五 年 现在 . "

我们在一起五年了。

" [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [breɪk] [əˈweɪ] , [li:] .
" I knew you could break away , Lee .
" 我 知道 你 可以 休息 离开 , 李 .

“我知道你能摆脱困境，李。”

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] . "
I used to tell you that . "
我 用过的 到 告诉 你 那 . "

我以前也这么跟你说过。

" [ju:; jʊ] [helpt] [em ˈi:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [nu:] , " [hi:; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" You helped me more than you knew , " he said quietly .
" 你 帮助 我 更多的 比 你 知道 , " 他 说 悄悄 .

“你对我的帮助比你想象的还要大，”他轻声说道。

[fi:; ji] [smaɪld] [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [hɪm; ɪm] .
She smiled and then turned to escape him .
她 微笑 和 然后 转向 到 逃脱 他 .

她笑了笑，然后转身逃离了他。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] , [bʌk] ? "
" And now you , Buck ? "
" 和 现在 你 , 巴克 ? "

“现在轮到你了，巴克？”

第七人(The Seventh Man)

第5/15页

" [sɪns] [ðen] [wi:v] [meɪd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][kɔɪn] ['plʌntɪŋ] [kaʊz] [ænd; ənd] [wi:v] [bloʊn] [aɪ 'ti:] [ɪn]
" **Since then we've made a bit of coin punching cows and we've blown it in**
" 自从 然后 我们已经 制成 一个 少量 的 硬币 冲孔 牛 和 我们已经 吹 它 在
[ə'gen] ['prɑ:spektɪŋ] .
again prospecting .
再次 勘探 .

“从那以后，我们靠给牛打孔赚了点钱，然后又把钱都投到勘探上去了。”

[bloʊn] [aɪ 'ti:] [ɪn] ?
Blown it in ?
吹 它 在 ?

吹进去了吗？

[keɪt] , [wi:v] [ʃɑ:t] [ɪ'nʌf] ['pʌʊdər] [tu:; tə][lɪft] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] [ʃɑ:ndər][bʌt; bət][ɔ:l] [wi:v] [gɑ:t][ɪz]
Kate , we've shot enough powder to lift that mountain yonder but all we've got is
凯特 , 我们已经 射击 足够的 粉末 到 举起 那 山 远处 但 全部我们已经 得到 是
['kʌlər] .
color .
颜色 .

凯特，我们喷洒的粉雪足以把那座山抬起来，但我们得到的只有颜色。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][ɡɪld][ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wi:v] [si:n] [bʌt; bət][wi:; wi] ['hævnt] [wɑ:ft] [ɪ'nʌf]
You could gild the sky with what we've seen but we haven't washed enough
你 可以 镀金 这 天空 和 什么 我们已经 已见 但 我们 还没有 洗过 足够的
[dʌst][tu:; tə] [wer] [ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][ə; eɪ] ['tɪʃu:] - ['peɪpər] ['pɑ:kɪt] .
dust to wear a hole in a tissue - paper pocket .
灰尘 到 穿 一个 洞 在 一个 组织 - 纸 口袋 .

我们所见的景象足以将天空镀上一层金，但我们洗去的尘埃却不足以在纸巾口袋上磨出一个洞。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['sto:ri] .
I'll tell you the whole story .
患病的 告诉 你 这 所有的 故事 .

我会把整个故事告诉你。

[li:] [pæks] [ə; eɪ][dʒɪŋks][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Lee packs a jinx with him .
李 包装 一个 厄运 和 他 .

李身上带着个不吉利的东西。

[bʌt; bət] - - ['heɪnz] , [dɪd][ju:; jʊ]['evər] [si:] [ə; eɪ]['laɪən][æz; əz][bɪɡ][æz; əz] [ðæt] ?
But - - Haines , did you ever see a lion as big as that ?
但 - - 海恩斯 , 做过 你 曾经 看 一个 狮子 作为 大的 作为 那 ?

但是——海恩斯，你见过那么大的狮子吗？

" [ðə; ði] ['dɪmnəs] [ʌv; əv] ['i:vniŋ] [hæd; həd] [groʊn] ['ræpɪdli] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] [waɪl] [ðeɪ] [tɔ:kt]
" **The dimness of evening had grown rapidly through the room while they talked**
" 这 昏暗 的 晚上 有 生长 快速 通过 这 房间 尽管 他们 谈话
[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][fa:r] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and now the light from the door was far less than the glow of the
和 现在 这 光 从 这 门 曾是 远的 较少的 比 这 辉光 的 这
['faɪər] .
fire .
火 .

“在他们交谈的过程中，夜色迅速笼罩了整个房间，现在从门口透进来的光线远不如炉火的光芒明亮。”

[ðə; ði] [ˈjelʊ] [ˈflɪkər] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [pelts] [ˈstretʃɪŋ] [æz; əz] [rʌgz] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [ɔ:r]
The yellow flicker picked out a dozen pelts stretching as rugs on the floor or
这 黄色的 闪烁 挑选 出去 一个 打 毛皮 伸展 作为 地毯 在 这 地面 或者
[ˈhæŋɪŋ] [əˈlɔ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] ;
hanging along the wall ;
绞刑 沿着 这 墙 ;
黄啄木鸟挑出了十几张兽皮，它们有的铺在地上当地毯，有的挂在墙上；

[ðæt] [tu:; tə] [wɪt] [bʌk] [ˈpɔɪntɪd] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈnɔ:rməs] [skɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈlaɪən]
that to which Buck pointed was an enormous skin of a mountain lion
那 到 哪个 巴克 尖 曾是 一个 巨大的 皮肤 的 一个 山 狮子
[stretʃt] [saɪd,waɪz] ,
stretched sidewise ,
拉伸 横向 ,
巴克指着的是一张巨大的美洲狮皮，横着铺开。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [hʌŋ] [streɪt] [ʌp] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈpɔ:rj(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪl]
for if it had been hung straight up a considerable portion of the tail
为了 如果 它 有 到过 悬挂 直的 向上 一个 大量 部分 的 这 尾巴
[mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈdrægd] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] .
must have dragged on the floor .
必须 有 拖拽 在 这 地面 .
因为如果它是垂直悬挂的，那么尾巴的相当一部分肯定会拖到地上。

[bʌk] [went] [tu:; tə] [ɪgˈzæmɪn] [aɪ ˈti:] .
Buck went to examine it .
巴克 去 到 检查 它 .
巴克去查看了一下。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [ɪkˈskeɪmd] [ɪn] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [hi:; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [ˈoʊvər] [aɪ ˈti:] [æz; əz]
Presently he exclaimed in surprise and he passed his fingers over it as
目前 他 惊呼 在 惊喜 和 他 通过了 他的 手指 超过 它 作为
[ðʊʊ] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] .
though searching for something .
尽管 搜索 为了 某物 .
他突然惊呼一声，手指在上面摸索，似乎在寻找什么。

" [wer] [wʌz; wəz] [aɪ ˈti:] [ʃɑ:t] , [keit] ?
" **Where was it shot , Kate ?**
" 在哪里 曾是 它 射击 , 凯特 ?
“凯特，是在哪里拍摄的？ ”

[aɪ] [dəʊnt] [faɪnd] [ˈnʌ:θɪn] - [bʌt; bət] [ðɪs] [kʌt] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [hɪz; ɪz] [naɪf] [slɪpt] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
I don't find nothin ' but this cut that looks like his knife slipped when he was
我 不 寻找 什么也没有 - 但 这 切 那 看起来 喜欢 他的 刀 滑倒了 什么时候 他 曾是
[skɪnɪn] - . "
skinnin ' . "
脱皮 - . "

我什么也没找到，只有这道伤口，看起来像是他剥皮的时候刀子滑了一下。
" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [naɪf] [ðæt] [kɪld] [aɪ ˈti:] . "
" **It was a knife that killed it . "**
" 它 曾是 一个 刀 那 被杀 它 . "
“是把刀杀死了它。”

" [wʌt] ! "
" **What ! "**
" 什么 ! "
“什么！ ”

" [dəʊnt][æsk][em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ; [aɪ] [si:] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [dri:mz] [stiɪl] .
" **Don't ask me about it ; I see the picture of it in my dreams still .**
" 不 问 我 关于 它 ; 我 看 这 图片 的 它 在 我的 梦境 仍然 :
" 别问我这件事；我至今还在梦里看到它的画面。"

[ðə; ði][ˈlaɪən][hæd; həd] ['drægd] [ðə; ði][træp][ˈɪntu:] [ə; ei] [keɪv] [ænd; ənd][bə:rt] [ˈfɑ:lʊəd] [aɪ 'ti:] .
The lion had dragged the trap into a cave and Bart followed it .
这 狮子 有 拖拽 这 陷阱 进入 一个 洞穴 和 巴特 随后 它 :
狮子把陷阱拖进了一个山洞，巴特跟着它走了进去。

[dæn] [went] [ɪn] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] - - [wen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][ˈfaɪər][aɪ 'ti:]
Dan went in pushing his rifle before him , but - - when he tried to fire it
担 去 在 推动 他的 步枪 前 他 , 但 - - 什么时候 他 尝试 到 火 它
[dʒæmd] . " **jammed . "**
卡住 : "
丹推着步枪走了进去，但是——当他试图开枪时，枪卡壳了。

" [jes] ? " [ðeɪ] [kraɪd] [tə'geðər] .
" **Yes ? " they cried together .**
" 是的 ? " 他们 哭 一起 :

"是吗？"他们异口同声地喊道。

" [dəʊnt][æsk][em 'i:][ðə; ði][rest] !
" **Don't ask me the rest !**
" 不 问 我 这 休息 !

"剩下的就别问我了！ "

" [ðeɪ] [wʊd] [ˈhɑ:rdli][hæv; həv][let][hɜ:r; hər][ɔ:f] [soʊ] [ˈi:zəli] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" **They would hardly have let her off so easily if it had not been for the**
" 他们 会 几乎 有 让 她 离开 所以 容易地 如果 它 有 不是 到过 为了 这
[ˈentrəns] [ʌv; əv][ˈdʒoʊn] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] .
entrance of Joan who had come back on account of the darkness .
入口 的 琼 WHO 有 来 后退 在 帐户 的 这 黑暗 :
"如果不是因为天黑了，琼回来了，他们绝不会这么轻易放过她。"

[blæk] [bə:rt] [went] ['pra:mptli] [tu:; tə][ə; ei][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rθ] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Black Bart went promptly to a corner of the hearth and lay down with his
黑色的 巴特 去 及时 到 一个 角落 的 这 炉 和 躺 向下 和 他的
[hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [pɔ:z] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][sæt] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
head on his paws and the little girl sat beside him watching the fire ,
头 在 他的 爪子 和 这 小的 女孩 卫星 旁 他 观看 这 火 ,
黑巴特径直走到壁炉一角，把头枕在爪子上躺了下来，小女孩坐在它旁边看着火。

[hɜ:r; hər] [hed] ['li:nɪŋ] ['wɪrəli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃʊldər] .
her head leaning wearily on his shoulder .
她 头 倾斜 疲劳 在 他的 肩膀 :

她疲惫地将头靠在他的肩膀上。

[keit] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
Kate went to the door .
凯特 去 到 这 门 :

凯特走到门口。

" [ɪts] [ɔ:lmʊst] [naɪt] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **It's almost night , " she said .**
" 它是 几乎 夜晚 , " 她 说 :

"天快黑了，"她说。

" [waɪ] ['ɪznt] [hi:; hi] [hɪr] ? "
" **Why isn't he here ? "**
" 为什么 不是 他 这里 ? "

他为什么没来？

" [bʌk] , [ðeɪ] ['kʊdn̩t] [hæv; həv][,əʊvə'teɪkən] - -
" **Buck , they couldn't have overtaken** - -
" 巴克 , 他们 不能 有 被超越 - -
“巴克，他们不可能追上去——”

" [ʃiː; ʃɪ] ['stɑːrtɪd] .
" **She started** .
" 她 开始 .
她开始了。

" [dæn] ?
" **Dan ?**
" 担 ?
“担？”

" [bʌk] ['dænjəlz] [grɪnd] [,riːə'fɔːrɪŋli] .
" **Buck Daniels grinned reassuringly** .
" 巴克 丹尼尔斯 咧嘴一笑 令人安心 .
巴克·丹尼尔斯露出了令人安心的笑容。

" [nɑːt] [ən'les] [hɪz; ɪz] ['hɑːs] [ɪz][ə; eɪ] [paɪl][ʌv; əv] [boʊnz] ; [ɪf] [,aɪ 'tiː][hæz; həz] ['eni] [hɑːrt] [ɪn][,aɪ 'tiː] ,
" **Not unless his hoss is a pile of bones ; if it has any heart in it** ,
" 不是 除非 他的 霍斯 是 一个 桩 的 骨头 ; 如果 它 有 任何 心 在 它 ,
“除非他的马已经瘦得只剩骨头了；如果它还有一丝心肠的话，

- [rʌŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [fɔːr] [legz] .
Dan'll run away from anything on four legs .
- 跑步 离开 从 任何事物 在 四 腿 .
丹会躲开任何四条腿的生物。

[noʊ][kɔːl][fɔːr; fər] ['wɜːrɪn] - , [keɪt] .
No call for worryin ' , Kate .
不 称呼 为了 担心 - , 凯特 .
凯特，你不用担心。

['hiːz] ['sɪmplɪ] [led] - [ɪm] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [weɪz] [ɔːf] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['iːvənɪn] - [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['dʌblɪd]
He's simply led ' em a long ways off and waited for evenin ' before he doubled
他是 简单地 引领 - 呃 一个 长的 方式 离开 和 等待 为了 晚上 - 前 他 双倍
[bæk] .
back .
后退 .

他只是把他们引到很远的地方，等到晚上才折返回来。

['hiːl] [kʌm] [bæk] [raɪt] [ɪ'nʌf] .
He'll come back right enough .
地狱 来 后退 正确的 足够的 .
他很快就会回来的。

[ɪf] [ðeɪ] ['dɪdn̩t] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [fɜːrst] [rʌŋ] [ðeɪl] ['nevər] [get] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
If they didn't catch him that first run they'll never get the wind of him .
如果 他们 没有 抓住 他 那 第一的 跑步 他们会 绝不 得到 这 风 的 他 .
如果他们第一次没能抓住他，就永远也摸不透他的底细了。

" [,aɪ 'tiː]['kwaiətɪd] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪts] [slɪpt] [ə'weɪ] ,
" **It quieted her for a time , but as the minutes slipped away** ,
" 它 安静 她 为了 一个 时间 , 但 作为 这 分钟 滑倒了 离开 ,
“这让她安静了一会儿，但随着时间一分一秒地过去，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈhevi] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ][ˈkɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [blæk] [fel] [əˈkrɔːs]
as the darkness grew more and more heavy until a curtain of black fell across
作为 这 黑暗 生长 更多的 和 更多的 重的 直到 一个 窗帘 的 黑色的 跌倒 穿过
[ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] ,
the open door ,
这 打开 门 ,

随着夜色越来越浓，直到一道黑幕笼罩了敞开的大门。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə][kənˈtroʊl][hɜːr; hər] [ˈtrʌb(ə)l] ,
they could see that she was struggling to control her trouble ,
他们 可以 看 那 她 曾是 挣扎 到 控制 她 麻烦 ,
他们看得出来她难以控制自己的情绪。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [ˈstreɪnɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [ˈdɪstənt] [saʊnd] .
they could see her straining to catch some distant sound .
他们 可以 看 她 紧张 到 抓住 一些 遥远 声音 .
他们看到她正努力捕捉远处的声音。

[liː] [ˈheɪnz] [bɪˈɡæən][tuː; tə][tɔːk] [ˈvæliəntli] , [tuː; tə] [bɪˈɡaɪl] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [taɪm] ,
Lee Haines began to talk valiantly , to beguile the waiting time ,
李 海恩斯 开始 到 讲话 英勇地 , 到 欺骗 这 等待 时间 ,
为了打发等待的时间，李·海恩斯开始滔滔不绝地讲话。

[ænd; ənd] [bʌk] [ˈdænjəlz] [dɪd][hɪz; ɪz] [ʃer] [wɪð; wɪθ] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈprɑːspektɪŋ] ,
and Buck Daniels did his share with stories of their prospecting ,
和 巴克 丹尼尔斯 做过 他的 分享 和 故事 的 他们的 勘探 ,
巴克·丹尼尔斯也讲述了他们勘探地质的故事，为后世增添了不少色彩。

[bʌt; bət] [ɪˈventʃuəli] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)n] [ˈsaɪlənsɪz] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [gruːp] .
but eventually more and more often silences came on the group .
但 最终 更多的 和 更多的 经常 沉默 来了 在 这 团体 .
但最终，小组中越来越频繁地出现沉默。

[ðeɪ] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪnst] [wen] [ə; eɪ][lɔːg] [ˈkrækld] ,
They began to watch the fire and they wincd when a log crackled ,
他们 开始 到 手表 这 火 和 他们 畏缩 什么时候 一个 日志 噼啪作响 ,
他们开始看着火堆，当木柴发出噼啪声时，他们都倒吸了一口凉气。

[ɔːr] [wen] [ðə; ði][sæp][ɪn][ə; eɪ] [ɡriːn] [pleɪs] [hɪst] .
or when the sap in a green place hissd .
或者什么时候 这 树液 在 一个 绿色的 地方 嘶嘶作响 .
或者当绿色植物的汁液发出嘶嘶声时。

[baɪ] [dɪˈɡriːz] [ðeɪ] [pʊʃt] [ˈfɑːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [bæk] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [wʊd] [nɔːt] [straɪk]
By degrees they pushed farther and farther back so that the light would not strike
经过 学位 他们 推动 更远 和 更远 后退 所以 那 这 光 会 不是 罢工
[soʊ] [ˈfʊli] [əˈpaːn][ðem; ðəm] ,
so fully upon them ,
所以 完全 之上 他们 ,
他们逐渐向后退去，以免阳光完全照射到他们身上。

[fɔːr; fər][ɪn][sʌm; səm] [wei] [aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [miːt] [iːtʃ] [ˈʌðəːz] [aɪz] .
for in some way it became difficult to meet each other's eyes .
为了 在 一些 方式 它 成为 难的 到 见面 每个 其他的 眼睛 .
因为不知何故，彼此对视变得困难了。

[ˈoʊnli][ˈdʒoʊn][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [æt; ət] [iːz] .
Only Joan was perfectly at ease .
仅有的 琼 曾是 完美 在 舒适 .
只有琼显得十分自在。

[ʃiː, ʃi] [pleɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [blæk] [bəːrt] ,
She played for a time with the ears of Black Bart ,
她 玩 为了 一个 时间 和 这 耳朵 的 黑色的 巴特 ,
她曾一度玩弄黑巴特的耳朵,

[ɔːr] [praɪd] [ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [[oʊ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [waɪt] [fæŋz] ,
or pried open his mouth and made him show the great white fangs ,
或者 撬开 打开 他的 嘴 和 制成 他 展示 这 伟大的 白色的 獠牙 ,
或者撬开他的嘴, 让他露出巨大的白色獠牙,

[ɔːr] [skrætʃt] [ɑːd] [dɪˈzaɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːrkoʊl] ;
or scratched odd designs on the hearth with pieces of charcoal ;
或者 刮痕 奇怪的 设计 在 这 炉 和 件 的 木炭 ;
或者用木炭碎片在壁炉台上刻出奇特的图案;

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [ʃiː, ʃi] [bɔːst] [ˈɪntrəst] [ɪn][ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] [ænd; ənd][let] [hɜːr; hər] [hed] [laɪ][ɑːn][ðə; ði]
but finally she lost interest in all these things and let her head lie on the
但 最后 她 丢失的 兴趣 在 全部 这些 事物 和 让 她 头 说谎 在 这
[rʌf] [pelt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] - [dɔːg] ,
rough pelt of the wolf - dog ,
粗糙的 毛皮 的 这 狼 - 狗 ,
但最终她对这一切都失去了兴趣, 把头枕在了狼狗粗糙的皮毛上。

[saʊnd] [əˈsliːp] .
sound asleep .
声音 睡着了 .
睡得很沉。

[ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] [meɪd] [hɜːr; hər] [her] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv][ɡoʊld] .
The firelight made her hair a patch of gold .
这 火光 制成 她 头发 一个 修补 的 金子 .
火光将她的头发映照成一片金色。

[blæk] [bəːrt] [slept] [ˈsaʊndli] , [tuː] , [ðæt] [ɪz] , [æz; əz] [ˈsaʊndli] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [kʊd; kəd]
Black Bart slept soundly, too, that is, as soundly as one of his nature could
黑色的 巴特 睡着了 稳固地 , 也 , 那 是 , 作为 稳固地 作为 一 的 他的 自然 可以
[sliːp] ,
sleep ,
睡觉 ,
黑巴特也睡得很香, 至少就他这种性格的人来说, 睡得算是香了。

[fɔːr; fər] [ˈevri] [naʊ]
for every now
为了 每一个 现在
现在

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrz] [twɪtʃt] , [ɔːr][hiː; hi] [stɜːrd] [ə; eɪ] [pɔː] , [ɔːr][æn; ən] [ˈaɪlɪd]
and then one of his ears twitched, or he stirred a paw, or an eyelid
和 然后 一 的 他的 耳朵 抽搐 , 或者 他 搅拌 一个 爪子 , 或者 一个 眼皮
[ˈkwɪvəd] [ʌp] .
quivered up .
颤抖 向上 .
然后他的一只耳朵动了动, 或者他动了动爪子, 或者他的眼皮颤动了一下。

[jet] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈstɑːrtɪd] [wen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːp] [ˈɪntuː] [fʊl] [ˈweɪkfʌnəs] ;
Yet they all started when he jumped from his sleep into full wakefulness ;
然而 他们 全部 开始 什么时候 他 跳了起来 从 他的 睡觉 进入 满的 清醒 ;
然而, 这一切都始于他从睡梦中彻底清醒过来的时候;

[ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n] [meɪd] [ˈdʒoʊn][sɪt] [ʌp] , [ˈrʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
the motion made Joan sit up, rubbing her eyes ,
这 运动 制成 琼 坐 向上 , 擦 她 眼睛 ,
这个动作让琼坐了起来, 她揉了揉眼睛。

[ænd; ənd] [blæk] [bɑ:rt] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ['nɔɪzləsli] .
and Black Bart reached the center of the room noiselessly .
和 黑色的 巴特 达到 这 中心 的 这 房间 无声 .

黑巴特悄无声息地到达了房间中央。

[hi:; hi] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] , ['mʊʃnləs] .
He stood facing the door , motionless .
他 站立 面向 这 门 , 静止不动 .

他面对着门，一动不动地站着。

" [its] [dæn] , " [kraɪd] [keit] .
" It's Dan , " cried Kate .
" 它是 担 , " 哭 凯特 .

“是丹！”凯特喊道。

" [bɑ:rt] ['hi:rz] [hɪm; ɪm] !
" Bart hears him !
" 巴特 听到 他 !

巴特听到了！

[gʊd] [oʊld][bɑ:rt] !
Good old Bart !
好的 老的 巴特 !

好老巴特！

" [ðə; ði][dɔ:g] ['pɔɪntɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][noʊz] , [ðə; ði] [her] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ['brɪslɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [rʌf] ,
" The dog pointed up his nose , the hair about his neck bristled into a ruff ,
" 这 狗 尖 向上 他的 鼻子 , 这 头发 关于 他的 脖子 竖起的 进入 一个 粗糙 ,

“那只狗扬起鼻子，脖子周围的毛竖了起来，像一圈蓬松的绒毛。”

[ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kweɪkɪŋ] ['bɑ:di] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [si:mɪd] [tu:; tə] [moʊn] [ænd; ənd]
and out of his quaking body came a sound that seemed to moan and
和 出去 的 他的 震动 身体 来了 一个 声音 那 似乎 到 呻吟 和
['wɪmpər] [frəm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [æt; ət][fɜ:rst] ,
whimper from the distance at first ,
呜咽 从 这 距离 在 第一的 ,

从他颤抖的身体里传出一种声音，起初听起来像是从远处传来的呻吟和呜咽。

[bʌt; bət] [dru:] ['nɪrər] , ['laʊdər] , [pækt] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [drɔ:n] [haʊl] [ʌv; əv]
but drew nearer , louder , packed the room with terror , the long drawn howl of
但 画 更近 , 更大声 , 包装 这 房间 和 恐怖 , 这 长的 绘制 嚎 的

[ə; eɪ] [wʊlf] .
a wolf .
一个 狼 .

但声音越来越近，越来越大，恐惧笼罩了整个房间，那是一声悠长的狼嚎。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,arɪˈaɪ] .
Chapter XIII .
章 十三 .

第十三章

[ˈi:kwəl] ['peɪmənt]
Equal Payment
平等的 支付

等额支付

[ðeɪ] [nu:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ment] ;
They knew what it meant ;
他们 知道 什么 它 意思是 ;

他们知道这意味着什么；

[ˈiːv(ə)n][ˈdʒoʊn][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][loʊn] [wʊlf] [ˈhʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːn] [taɪm][ʌv; əv]
even Joan had heard the cry of the lone wolf hunting in the lean time of
甚至 琼 有 听到 这 哭 的 这 孤独 狼 打猎 在 这 倾斜 时间 的
[ˈwɪntər] ,
winter ,
冬天 ,

就连琼也曾听过孤狼在寒冬腊月狩猎的嚎叫声。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [sæd] , [ɔːl] [θɪŋz] [ˈloʊnli] , [ɔːl] [θɪŋz] [diːməˈnaɪəkəl] ,
and of all things sad , all things lonely , all things demoniacal ,
和 的 全部 事物 伤心 , 全部 事物 孤独 , 全部 事物 恶魔般的 ,
以及所有悲伤的事物, 所有孤独的事物, 所有邪恶的事物,

[ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] [stændz] [əˈloʊn] .
the howl of a wolf stands alone .
这 嗥 的 一个 狼 站立 独自的 .
狼嚎声孤寂无声。

[liː] [ˈheɪnz] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɡʌn] , [ˈlɪt(ə)l][ˈdʒoʊn] [stʊd] [ʌp][ˈsaɪlənt][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ,
Lee Haines reached for his gun , little Joan stood up silent on the hearth ,
李 海恩斯 达到 为了 他的 枪 , 小的 琼 站立 向上 沉默的 在 这 炉 ,
李·海恩斯伸手去拿枪, 小琼默默地站在壁炉旁。

[bʌt; bət] [keɪt] [ænd; ʌnd] [bʌk] [ˈdænjəlz] [sæt] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈhʌŋɡri] [ˈterər] ,
but Kate and Buck Daniels sat listening with a sort of hungry terror ,
但 凯特 和 巴克 丹尼尔斯 卫星 聆听 和 一个 种类 的 饥饿的 恐怖 ,
但凯特和巴克·丹尼尔斯却带着一种饥渴的恐惧坐在那里听着。

[æz; əz][ðə; ði][kraɪ] [ˈsɒbd] [əˈweɪ] [tuː; tə][ˈkwaɪət] .
as the cry sobbed away to quiet .
作为 这 哭 啜泣 离开 到 安静的 .
哭声渐渐平息下来。

[ðen] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [æn; ən] [ˈænsər] [soʊ] [θɪn] , [soʊ] [ˈɪri] ,
Then out of the mountains and the night came an answer so thin , so eerie ,
然后 出去 的 这 山脉 和 这 夜晚 来了 一个 回答 所以 薄的 , 所以 怪异 ,
然后, 从群山和夜色中传来一个如此微弱、如此诡异的回答。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ænd; ʌnd] [waɪt] [stɑːrz]
one might have said it was the voice of the mountains and white stars
一 可能 有 说 它 曾是 这 嗓音 的 这 山脉 和 白色的 明星
[ɡroʊn] [ˈɔːdəbl] ;
grown audible ;
生长 可听见的 ;

有人可能会说, 那是群山和繁星的声音变得清晰可闻;

[aɪ ˈtiː] [stoʊl] [ɑːn][ðə; ði] [ɪr] [æz; əz][ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːŋjəsənəs] .
it stole on the ear as the pulse of a heart comes to the consciousness .
它 偷窃 在 这 耳朵 作为 这 脉冲 的 一个 心 来 到 这 意识 .
它悄然传入耳中, 如同心脏的脉搏进入意识。

[ˈtruːli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] - [dɔːɡ] ,
Truly it was an answer to the cry of the wolf - dog ,
真的 它 曾是 一个 回答 到 这 哭 的 这 狼 - 狗 ,
这的确是对狼犬呼喊的回应。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [ˈslendər] [ˈkʌmpəs] [aɪ ˈtiː] [ˈkærid] [ðə; ði] [seɪm] [weɪl] ,
for in the slender compass it carried the same wail ,
为了 在 这 苗条 罗盘 它 携带 这 相同的 哀号 ,
因为在这纤细的罗盘中, 它承载着同样的哀鸣。

" [aɪ] [stɪk] , " [hiː hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜːr; wər] [nʌm] .
 " I stick , " he said with difficulty , as though his lips were numb .
 " 我 戳 , " 他 说 和 困难 , 作为 尽管 他的 嘴唇 是 麻木的 .

"我卡住了,"他艰难地说, 仿佛嘴唇麻木了。

" [ʃi:l] [ni:d] [em 'i:] [naʊ] .
" She'll need me now .
" 壳 需要 我 现在 ；

她现在需要我了。

" [li:] ['heɪnz] [stəd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [bʌt; bət] [ðen] ['setld] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer]
" Lee Haines stood in a moment's indecision but then settled back in his chair
" 李 海恩斯 站立 在 一个 瞬间 优柔寡断 但 然后 定居 后退 在 他的 椅子
[ænd; ənd] [gript] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] .
and gripped his hands together .
和 紧握 他的 双手 一起 ；

李·海恩斯犹豫了片刻，然后靠回椅子上，双手紧紧地握在一起。

[ðeɪ] [bəuθ][sæt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['mæɡnət][ʌv; əv]
They both sat watching the door as if the darkness were a magnet of
他们 两个都 卫星 观看 这 门 作为 如果 这 黑暗 是 一个 磁铁 的
[ˌɪnɪ'skeɪpəb(ə)l] ['hɔ:rər] .
inescapable horror .
无法逃避 恐怖 ；

他们俩都呆呆地望着门口，仿佛黑暗是一块吸引着无法逃脱的恐怖的磁铁。

['oʊnli]['dʒoʊn] , [ʌv; əv][ɔ:l][ɪn] [ðæt] [ru:m] , [ˌoʊd] [noʊ] [fɪr] ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst]['moʊmənt] .
Only Joan , of all in that room , showed no fear after the first moment .
仅有的 琼 ， 的 全部 在 那 房间 ， 显示 不 害怕 后 这 第一的 片刻 ；

房间里所有人中，只有琼从一开始就没有表现出恐惧。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [blæntft] [ɪn'di:d] , [bʌt; bət][ʃi; ʃi] ['tɪltɪd] [aɪ 'ti:] [ʌp] [naʊ] , ['smaɪlɪŋ] ; [ʃi; ʃi] [stoʊl]
Her face was blanched indeed , but she tilted it up now , smiling ; she stole
她 脸 曾是 焯水 的确 ， 但 她 斜 它 向上 现在 ， 微笑 ； 她 偷窃
[tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
towards the door ,
向 这 门 ；

她的脸色确实苍白，但她抬起头，露出笑容；她蹑手蹑脚地走向门口。

[bʌt; bət] [keɪt] [kɔ:t] [ðə; ði] [tʃaɪld][ænd; ənd] ['ɡæðərd] [hɜ:r; hər] [klaʊz] [wɪð; wɪθ] ['stræŋɡlɪŋ] [fɔ:rs] .
but Kate caught the child and gathered her close with strangling force .
但 凯特 捕捉 这 孩子 和 聚集 她 关闭 和 勒死 力量 ；

但凯特抓住了孩子，用力将她搂在怀里，勒得她喘不过气来。

['dʒoʊn] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
Joan made no attempt to escape .
琼 制成 不 试图 到 逃脱 ；

琼没有试图逃跑。

" [es] - [ʃ] ！
" S - sh ！
" S - 什 ！

“嘘！

" [ʃi; ʃi] ['kɔ:ʃənd] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] ['fɔ:rfɪŋɡər] .
" she cautioned , and raised a plump little forefinger .
" 她 警告 ， 和 提高 一个 丰满 小的 食指 ；

她警告道，并举起一根胖乎乎的小食指。

" - , [dəʊnt][ju:; jʊ] [hɪr] ?
" Munner , don't you hear ?
" - , 不 你 听到 ？

“蒙纳，你没听到吗？ ”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] ?
Don't you like it ?
不 你 喜欢 它 ？

你不喜欢吗？

" [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] ,
" As if the sound had turned a corner ,
" 作为 如果 这 声音 有 转向 一个 角落 ,
仿佛声音拐了个弯,

[aɪ 'ti:] [broʊk] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] ['klɪrli] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] ['mju:zɪk] ; [ə; eɪ] ['mænz] ['wɪslɪŋ]
it broke all at once clearly over them in a rain of music ; a man's whistling
它 打破 全部 在 一次 清楚地 超过 他们 在 一个 雨 的 音乐 ; 一个 男人的 吹口哨
.
:
.

突然间，一阵清晰的音乐雨倾盆而下；那是男人的口哨声。
[aɪ 'ti:] [went] [aʊt] ; [aɪ 'ti:] ['flʌdɪd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ə'gen] [laɪk] ['bjʊ:tɪf(ə)] , [kəʊld] [laɪt] .
It went out ; it flooded about them again like beautiful , cold light .
它 去 出去 ; 它 被淹 关于 他们 再次 喜欢 美丽的 , 寒冷的 光 .

它消失了；它又像美丽而冰冷的光芒一样笼罩着他们。
[wʌns] [ə'gen] [aɪ 'ti:] [stɔ:pt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [sensɪ] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [hɜ:rd] , [ə; eɪ] [laɪt] ,
Once again it stopped , and now they sensed , rather than heard , a light ,
一次 再次 它 停止 , 和 现在 他们 感觉到的 , 相当 比 听到 , 一个 光 ,
它再次停止了，这一次，他们感觉到了光，而不是听到了光。

['ræpɪd] , ['pædɪŋ] [step] [ðæt] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
rapid , padding step that approached the cabin .
迅速的 , 填充 步 那 接近 这 舱 .
快速、轻快的步伐走向小屋。

[dæn] ['bæri] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['ʃædɔʊ] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [si:md] ['lu:mɪnəs] .
Dan Barry stood in the door and in that shadowy place his eyes seemed luminous .
担 巴里 站立 在 这 门 和 在 那 阴暗的 地方 他的 眼睛 似乎 发光的 .
丹·巴里站在门口，在那昏暗的地方，他的眼睛似乎闪闪发光。

[hi:; hi] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['hwɪslɪd] ,
He no longer whistled ,
他 不 更长 吹口哨 ,
他不再吹口哨了。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [went] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] ['kærid] [ðə; ði] [seɪm] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'teɪmd] ,
but a spirit went from him which carried the same sense of the untamed ,
但 一个 精神 去 从 他 哪个 携带 这 相同的 感觉 的 这 未驯服的 ,
但从他身上散发出的气息，却带着同样的桀骜不驯之感。

[ðə; ði] [waɪld] ['hæpɪnəs] [wɪtʃ] [daɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [æz; əz] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m]
the wild happiness which died out with his smile as he looked around the room
这 荒野 幸福 哪个 死亡 出去 和 他的 微笑 作为 他 看起来 大约 这 房间
.
:
.

他环顾四周，脸上的喜悦之情也随之消失，笑容也随之消散。
[ðə; ði] [brɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hæt] [kɜ:rvd] [ʌp] , [hɪz; ɪz] ['nekərtʃi:f] [si:md] [tu:; tə] ['flʌtər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] .
The brim of his hat curved up , his neckerchief seemed to flutter a little .
这 帽檐 的 他的 帽子 弯曲 向上 , 他的 围巾 似乎 到 扑 一个 小的 .
他的帽檐向上翘起，领巾似乎也微微飘动。

[ðə; ði] [wʊlf] - [dɔ:g] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['stedəli]
The wolf - dog reached the threshold in the same instant and stood looking steadily
这 狼 - 狗 达到 这 临界点 在 这 相同的 立即的 和 站立 寻找 稳步
[ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstər] .
up into the face of the master .
向上 进入 这 脸 的 这 掌握 .
狼犬瞬间到达门槛，笔直地望着主人的脸。

" [ˈdædi] [dæn] ! " [kraɪd] [ˈdʒoʊn] .
" **Daddy Dan !** " **cried Joan** .
" 爸爸 担 ！ " 哭 琼 ；

“丹爸爸！”琼喊道。

[ʃiː; ji] [hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈnɜːrvləs] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [keɪt] [ænd; ənd] [naʊ] [ræn] [təːrdz]
She had slipped from the nerveless arms of Kate and now ran towards
她 有 滑倒了 从 这 无神经 武器 的 凯特 和 现在 跑 向
[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
her father ,
她 父亲 ；

她从凯特麻木的怀抱中挣脱出来，朝父亲跑去。

[bʌt; bət] [hɪr] [ʃiː; ji] [ˈfɔːltəd] , [ðer; ðər] [ʃiː; ji] [stɔːpt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ˈsləʊli] [ˈfɔːlɪŋ] [bæk] [tuː; tə]
but here she faltered , there she stopped with her arms slowly falling back to
但 这里 她 犹豫不决 ， 那里 她 停止 和 她 武器 缓慢地 坠落 后退 到
[hɜːr; hər] [saɪdz] .
her sides .
她 侧面 ；

但她在这里犹豫了，在那里停了下来，双臂缓缓垂落到身体两侧。

[hiː; hi] [dɪd] [naːt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [lʊkt] [pæst] [hɜːr; hər] ,
He did not seem to see her , but looked past her ,
他 做过 不是 似乎 到 看 她 ， 但 看起来 过去的 她 ，
[hɪː; hi] [dɪd] [naːt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [lʊkt] [pæst] [hɜːr; hər] ,
他似乎没看见她，而是目光越过她看向别处。

[fɑːr] [brɪˈɑːnd] [ˈevri] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn]
far beyond every one in the room as he walked to the wall and took down
远的 超过 每一个 一 在 这 房间 作为 他 步行 到 这 墙 和 采取 向下
[ə; eɪ] [ˈbraɪd(ə)l] [ðæt] [hʌŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [peg] .
a bridle that hung on a peg .
一个 辔 那 悬挂 在 一个 钉子 ；

他走到墙边，取下挂在钉子上的缰绳，远远地越过了房间里的每一个人。

[keɪt] [leɪd] [hɜːr; hər] [hændz] [ɑːn] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃer] , [bʌt; bət] [ˈæftər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈefərt] [tuː; tə]
Kate laid her hands on the arms of the chair , but after the first effort to
凯特 铺设 她 双手 在 这 武器 的 这 椅子 ， 但 后 这 第一的 努力 到
[raɪz] ,
rise ,
上升 ；

凯特将双手放在椅子扶手上，但第一次尝试起身后，

[hɜːr; hər] [streŋθ] [feɪld] .
her strength failed .
她 力量 失败的 ；

她精疲力竭了。

" [dæn] !
" **Dan !**
" 担 ！

“担！

" [ʃiː; ji] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 ；

她说。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] , [ə; eɪ] [hɑːrt] - [ˈstɔːpɪŋ] [saʊnd] .
It was only a whisper , a heart - stopping sound .
它 曾是 仅有的 一个 耳语 ， 一个 心 - 停止 声音 ；

那只是一声轻柔的耳语，一声令人心惊胆战的声音。

" [dæn] !
" **Dan** !
" 担 ！

“担！

" [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ræn] , [ðen] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ['gæðərd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , ['blaɪndli] , ['dʒoʊn] , [hu:]
" **Her voice rang , then her arms gathered to her , blindly , Joan , who**
" 她 嗓音 响铃 , 然后 她 武器 聚集 到 她 , 盲目地 , 琼 , who
[hæd; həd] ['ʃrʌŋk] [bæk] .
had shrunk back .
有 缩小 后退 .

“她的声音响起，然后她双臂盲目地环抱住自己，琼已经缩回身子里。

" [wɒts] ['hæpənd] ? "
" **What's happened ?** "
" 是什么 发生 ？ "

“发生了什么事？ ”

" ['mɑ:li] [daɪd] . "
" **Molly died .** "
" 莫莉 死亡 . "

“莫莉去世了。”

" [daɪd] . "
" **Died .** "
" 死亡 . "

“去世了。”

" [ðeɪ] [brʊk] [hɜ:r; hər][leg] . "
" **They broke her leg .** "
" 他们 打破 她 腿 . "

“他们打断了她的腿。”

" [ðə; ði] ['pɑ:si] ! "
" **The posse !** "
" 这 民兵 ！ "

“民兵队！ ”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ʃɑ:t] . "
" **With a long shot .** "
" 和 一个 长的 射击 . "

“希望渺茫。”

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][du:] ! "
" **What are you going to do !** "
" 什么 是 你 去 到 做 ！ "

“你会怎样做！ ”

" [get] ['seɪtn] . "
" **Get Satan .** "
" 得到 撒但 . "

“抓住撒旦。”

[gʊʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][raɪd] . "
Go for a ride . "
去 为了 一个 骑 . "

出去兜风吧。

" [wer] ? "
" **Where ?** "
" 在哪里 ？ "

“在哪里？

" [hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ˈtrʌblɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [fraʊnd] .
" **He looked about him , troubled , and then frowned .**
" 他 看起来 关于 他 , 麻烦 , 和 然后 皱眉 :
他忧心忡忡地环顾四周, 然后皱起了眉头。

" [aɪ] [də'noʊ] .
" **I dunno .**
" 我 不知道 :
我不知道。

[aʊt] [ˈjɑ:ndər] .
Out yonder .
出去 远处 :
在那边。

" [hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
" **He waved his arm .**
" 他 挥手 他的 手臂 :
他挥了挥手臂。

[blæk] [bə:rt] [ˈfɑ:lʊəd] [ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæstɜ:z] [ˈbɑ:di] ,
Black Bart followed the turn of the master's body ,
黑色的 巴特 随后 这 转动 的 这 硕士学位 身体 ,
黑巴特跟随主人的身形转动,

[ænd; ənd] [ˈswɪtʃɪŋ] [ə'reʊnd] [ɪn] [frʌnt] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ster] [ʌp][ˈɪntu:][ˈdænz] [feɪs] .
and switching around in front continued to stare up into Dan's face .
和 交换 大约 在 正面 持续 到 盯 向上 进入 丹的 脸 :
然后他转过身, 继续抬头盯着丹的脸。

" [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈpɑ:si] ? "
" **You're going back after the posse ?** "
" 你是 去 后退 后 这 民兵 ? "
“你要回去追那帮人吗? ”

" [noʊ] , [aɪm] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "
" **No , I'm done with them .** "
" 不 , 我是 完毕 和 他们 : "
“不, 我跟他们断绝关系了。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" **What do you mean ?** "
" 什么 做 你 意思是 ? "
“你是什么意思? ”

" [ðeɪ] [peɪd] [fɔ:r; fər] [greɪ] [ˈmɑ:li] . "
" **They paid for Grey Molly .** "
" 他们 有薪酬的 为了 灰色的 莫莉 : "
“他们付钱买了灰莫莉。”

" [ju:; jʊ] [ɑ:t] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] - - [ˈhɔ:rsɪz] ? "
" **You shot one of their - - horses ?** "
" 你 射击 一 的 他们的 - - 马匹 ? "
“你射杀了他们的一匹马? ”

" [ə; eɪ][mæn] . "
" **A man .** "
" 一个 男人 : "
“一个男人。”

" [gɑ:d] [help] [ju: 'es] !
" **God help us !**
" 上帝 帮助 我们 !
上帝保佑我们!

" [ðen] [laɪf] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ; [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd][ræn] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]
" Then life came to her ; she sprang up and ran between him and the
" 然后 生活 来了 到 她 ; 她 弹簧 向上 和 跑 之间 他 和 这
[dɔːr] .
door .
门 .

“然后她突然醒悟过来；她跳起来，跑到他和门之间。”

" [juː; jʊ] [ʃænt] [goʊ] .
" You shan't go .
" 你 不会 去 .

你不能去。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʌv] [em 'iː] !
If you love me !
如果 你 爱 我 !

如果你爱我！

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm] [blæk] [bɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][ʹæniːm(ə)l] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [tiːθ]
" She was only inches from Black Bart , and the big animal showed his teeth
" 她 曾是 仅有的 英寸 从 黑色的 巴特 , 和 这 大的 动物 显示 他的 牙齿
[ɪn][ʹsaɪlənt] [heit] .
in silent hate .
在 沉默的 恨 .

“她离黑巴特只有几英寸远，这头大动物无声地露出牙齿，充满仇恨。”

" [keit] , [aɪm][ʹgɔɪn] - .
" Kate , I'm goin ' .
" 凯特 , 我是 去 - .

“凯特，我走了。”

[dəʊnt][stænd][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .
Don't stand in the door .
不 站立 在 这 门 .

不要挡在门口。

" [ˈdʒoʊn] , [ˈslɪpɪŋ] [əˈraʊnd] [bɑːrt] ,
" Joan , slipping around Bart ,
" 琼 , 滑倒 大约 巴特 ,

琼悄悄地绕过巴特，

[stəd] [ˈkɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skəːts][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [waːtʃt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][dæn] ,
stood clinging to the skirts of her mother and watched the face of Dan ,
站立 依恋 到 这 裙子 的 她 母亲 和 观看 这 脸 的 担 ,
[ˈfæsɪneɪtɪd] , [ˈsaɪlənt] .
fascinated , silent .
着迷 , 沉默的 .

她紧紧抓住母亲的裙摆，目不转睛地看着丹的脸，一言不发，着迷不已。

" [tel] [em 'iː] [wer] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] .
" Tell me where you're going .
" 告诉 我 在哪里 你是 去 .

告诉我你要去哪里。

[tel] [em 'iː] [wen] [jʊə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] .
Tell me when you're coming back .
告诉 我 什么时候 你是 未来 后退 .

告诉我你什么时候回来。

[dæn] , [fɔːr; fər] [ˈpɪti] !
Dan , for pity !
担 , 为了 遗憾 !

丹，可怜啊！

" [laʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] , [ə; eɪ] [hɔːrs] [neɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'ræl] .
" Loud as a trumpet , a horse neighed from the corral .
" 大声 作为 一个 喇叭 , 一个 马 嘶鸣 从 这 围栏 .
“马厩里传来一声响亮的马嘶声，像号角一样。”

[dæn][hæd; həd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [feɪs] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [smaɪld] .
Dan had stood with an uncertain face , but now he smiled .
担 有 站立 和 一个 不确定 脸 , 但 现在 他 微笑 .
丹原本一脸茫然，但现在他笑了。

" [d'juː] [hɪr] ?
" D'you hear ?
" 你 听到 ?
你听到了吗？

[aɪ][gɔ:t][tuː; tə][gʊʊ] ! "
I got to go ! "
我 得到 到 去 ! "
我得走了！

" [aɪ] [hɜ:rd] ['seɪtn] ['wɪni, 'hwɪni] .
" I heard Satan whinney .
" 我 听到 撒旦 短尾矮马 .
我听到撒旦嘶鸣。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] ?
But what does that mean ?
但 什么 做 那 意思是 ?
但这究竟意味着什么？

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [meɪk] [juː; jʊ][gʊʊ] ? "
How does that make you go ? "
如何 做 那 制作 你 去 ? "
那让你作何感想？

" ['sʌmwɛr] , " [hiː; hi] ['mɜ:mɜ-d] , " ['sʌmθɪŋz] ['hæpənɪŋ] .
" Somewhere , " he murmured , " something's happening .
" 某处 , " 他 低声说道 , " 某样东西 发生 .
“某个地方，”他低声说，“正在发生一些事情。”

[aɪ] [felt] [aɪ 'tiː][ɑ:n][ðə; ði] [wɪnd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - [ʌp][ðə; ði] [pæs] . "
I felt it on the wind when I was comin ' up the pass . "
我 毛毡 它 在 这 风 什么时候 我 曾是 即将到来 - 向上 这 经过 . "
当我翻越山口时，我感觉到了风。

" [ɪf] [juː; jʊ] - - [oʊ] , [dæn] , [jʊə(r)] ['breɪkɪŋ] [maɪ] [hɑ:rt] ! "
" If you - - oh , Dan , you're breaking my heart ! "
" 如果 你 - - 哦 , 担 , 你是 打破 我的 心 ! "
“如果你——哦，丹，你伤透了我的心！”

" [stænd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] . "
" Stand out of the door . "
" 站立 出去 的 这 门 . "
“站在门外。”

" [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] . "
" Wait till the morning . "
" 等待 直到 这 早晨 . "
“等到明天早上。”

" [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [aɪ][kɑ:nt] [weɪt] ? "
" Don't you see I can't wait ? "
" 不 你 看 我 不能 等待 ? "
“难道你看不出来我等不及了吗？ ”

" [wʌn] ['aʊər] , [ten] ['mɪnɪts] .
" **One hour , ten minutes** .
" 一 小时 , 十 分钟 .

一小时十分钟。

[bʌk] - - [li:] ['heɪnz] - -
Buck - - Lee Haines - -
巴克 - - 李 海恩斯 - -

巴克——李·海恩斯——

" [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['fɪnɪʃ] , [bʌt; bət] [bʌk] ['dænjəlz] [stept] ['kləʊzər] ,
" **She could not finish , but Buck Daniels stepped closer ,**
" 她 可以 不是 结束 , 但 巴克 丹尼尔斯 步 更近 ,
她没能说完, 但巴克·丹尼尔斯又走近了一步。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [smaɪl] [groʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['æʃ(ə)n] [feɪs] .
trying to make a smile grow on his ashen face .
尝试 到 制作 一个 微笑 生长 在 他的 铁青 脸 .
他努力想让灰白的脸上挤出一丝笑容。

" [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] , [dæən] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ə; eɪ][mæn] [ju:v] [fər'gɔ:tɪn] [em 'i:] .
" **Another minute , Dan , and I'll tell a man you've forgotten me** .
" 其他 分钟 , 担 , 和 患病的 告诉 一个 男人 你已经 被遗忘的 我 .
“丹, 再过一分钟, 我就要告诉别人你已经把我忘了。”

" ['bæəri] ['pɪvətɪd] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðoʊ] [ʌn'i:zi] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm] ,
" **Barry pivoted suddenly as though uneasy at finding something behind him** ,
" 巴里 枢轴 突然 作为 尽管 不安 在 寻找 某物 在后面 他 ,
[ænd; ənd] ['dænjəlz] [wɪnst] .
and Daniels winced .
和 丹尼尔斯 畏缩 .
“巴里突然转身, 好像发现身后有什么东西似的, 感到很不安, 丹尼尔斯疼得龇牙咧嘴。

" [hə'loʊ] , [bʌk] .
" **Hello , Buck** .
" 你好 , 巴克 .

“你好, 巴克。”

[ˈdɪdnt] [si:] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [hɪr] .
Didn't see you was here .
没有 看 你 曾是 这里 .

没注意到你在这里。

[li:] ['heɪnz] ?
Lee Haines ?
李 海恩斯 ?

李·海恩斯?

[li:] , [ðɪs] [ɪz] [faɪn] .
Lee , this is fine .
李 , 这 是 美好的 .

李, 这样可以。

" [hi:; hi] [pæst] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hændʃeɪk] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ðɪ]
" **He passed from one to the other and his handshake was only the**
" 他 通过了 从 一 到 这 其他 和 他的 握手 曾是 仅有的 这
[ɪ'lʊ:sɪv] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [θru:] [ðer; ðər][pɑ:mz] .
elusive passage of his fingers through their palms .
难以捉摸的 通道 的 他的 手指 通过 他们的 棕榈树 .

他从一个人走到另一个人面前, 握手的方式只是手指在他们掌心间短暂的划过。

[ˈheɪnz] [ˈrʌɡd] [ˈhɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [tuː; tə][ɡet][rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪt] [ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
Haines shrugged his shoulders to get rid of a weight that clung to him ;
海恩斯 耸了耸肩 他的 肩膀 到 得到 摆脱 的 一个 重量 那 紧紧抓住 到 他 ;
海恩斯耸了耸肩，想要摆脱压在心头的重担；

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˈkʌləɹ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
a touch of color came back to his face .
一个 触碰 的 颜色 来了 后退 到 他的 脸 .
他的脸上恢复了一丝红润。

" [lʊk] [hɪr] , [dæn] .
" **Look here , Dan .**
" 看 这里 , 担 :
“丹，你看这里。”

[ɪf] [jʊə(r)] [əˈfreɪd] [ðæt] [ɡæŋ] [meɪ] [treɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [ænd; ənd][stɑːrt] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] - - [haʊ]
If you're afraid that gang may trail you here and start raising the devil - - how
如果 你是 害怕的 那 帮派 可能 踪迹 你 这里 和 开始 提高 这 魔鬼 - - 如何
[ˈmeni] [ɑːr; əɹ][ðer; ðər] ? "
many are there ? "
许多 是 那里 ? "
如果你担心那帮人会一路跟踪你到这里，然后开始召唤魔鬼——他们有多少人？

" [faɪv] . "
" **Five . "**
" 五 . "
“五。”

" [aɪm][æz; əz] [ɡʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʌŋ] [æz; əz][aɪ] [ˈevər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .
" **I'm as good with a gun as I ever was in the old days .**
" 我是 作为 好的 和 一个 枪 作为 我 曾经 曾是 在 这 老的 天 .
“我的枪法和以前一样好。”

[soʊ][ɪz] [bʌk] .
So is Buck .
所以 是 巴克 :
巴克也是。

[ˈpɑːrtnər] , [lets] [meɪk] [ðə; ði] [ʃoʊ] [daʊn] [təˈgeðər] .
Partner , let's make the show down together .
伙伴 , 我们来吧 制作 这 展示 向下 一起 .
伙伴，咱们一起把这场对决搞定。

[stɪk] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [keɪt] [ænd; ənd][ˈdʒoʊn][ænd; ənd] [bʌk] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ][hoʊld][ðə; ði][fɔːrt]
Stick here with Kate and Joan and Buck and I will help you hold the fort
戳 这里 和 凯特 和 琼 和 巴克 和 我 将要 帮助 你 抓住 这 堡
:
:
:
你留在这里陪着凯特、琼和巴克，我会帮你守住阵地。

[dəʊnt] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː] [laɪk] [ðæt] .
Don't look at me like that .
不 看 在 我 喜欢 那 .
别那样看着我。

[aɪ] [miːn] [aɪ ˈtiː] .
I mean it .
我 意思是 它 .
我是认真的。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [fər'ɡɔ:tɪn] [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd][fɔ:r; fər][em 'i:] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [ɛlkhed] ?
Do you think I've forgotten what you did for me that night in Elkhead ?
做 你 思考 我已经 被遗忘的 什么 你 做过 为了 我 那 夜晚 在 麋鹿头 ?
你以为我会忘记那天晚上你在埃尔克黑德为我做的事吗？

[nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .
Not in a thousand years .
不是 在 一个 千 年 .

一千年也不可能。

[dæn] , [aɪ'd] ['ræðər] [meɪk] [maɪ][ləst] [pleɪ] [hɪr] [ðæn; ðən] ['eni] ['lðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rlð] .
Dan , I'd rather make my last play here than any other place in the world .
担 , ID 相当 制作 我的 最后的 玩 这里 比 任何 其他 地方 在 这 世界 .
丹, 我宁愿在这里结束我的最后一场比赛, 也不愿在世界上任何其他地方结束。

[let] - [ɪm] [kʌm] !
Let 'em come !
让 - 呃 来 !

让他们来吧！

[wi:l] [sɔ:lt][ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd][plænt][ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [wəʊnt] [ɡroʊ] .
We'll salt them down and plant them where they won't grow .
出色地 盐 他们 向下 和 植物 他们 在哪里 他们 惯于 生长 .

我们会用盐腌制它们, 然后种在它们无法生长的地方。

" [æz; əz][hi:; hi] [tɔ:kt] [ðə; ðɪ] ['pælər] [kwɑɪt] [left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['faɪtɪŋ] ['faɪər] [bleɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **As he talked the pallor quite left him , and the fighting fire blazed in his**
" 作为 他 谈话 这 苍白 相当 左边 他 , 和 这 斗争 火 燃烧的 在 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

“他说话的时候, 脸色完全消失了, 眼中燃起了斗志昂扬的火焰。”

[hi:; hi] [stʊd] ['laɪən] - [laɪk] , [hɪz; ɪz] [fi:t] [sprɛd] [ə'pɑ:rt][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] ,
he stood lion - like , his feet spread apart as if to meet a shock ,
他 站立 狮子 - 喜欢 , 他的 脚 传播 除 作为 如果 到 见面 一个 震惊 ,
他像狮子一样站着, 双脚分开, 仿佛要承受某种冲击。

[hɪz; ɪz] ['tɔ:ni] [hed] [θroʊn] [bæk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [her] - ['trɪɡər]
his tawny head thrown back , and there was about him a hair - trigger
他的 黄褐色 头 抛掷 后退 , 和 那里 曾是 关于 他 一个 头发 - 扳机
[ˈsensətɪvnəs] ,
sensitiveness ,
敏感性 ,

他那棕褐色的脑袋向后仰着, 浑身上下透着一股极度敏感的气质。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʌlk] , [ə; eɪ] ['nɜ:rvəsənəs] [ʌv; əv][hænd][ænd; ənd] ['kəʊldnəs] [ʌv; əv] [ɡlæns] [wɪt]
in spite of his bulk , a nervousness of hand and coldness of glance which
在 尽管如此 的 他的 大部分 , 一个 紧张 的 手 和 寒冷 的 瞥一眼 哪个
['kærəktəraɪz] [ðə; ðɪ] [ɡʌn] - ['faɪtər] .
characterizes the gun - fighter .
具有特征 这 枪 - 战斗机 .

尽管他身材魁梧, 但他的手却显得紧张, 眼神也冷漠, 这正是枪手的特征。

[bʌk] ['dænjɛlz] [stept] ['kloʊzər] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
Buck Daniels stepped closer , without a word ,
巴克 丹尼尔斯 步 更近 , 没有 一个 单词 ,

巴克·丹尼尔斯一言不发地走近了一步。

[bʌt; bət][wʌn] [felt] [ðæt] [hi:; hi][ˈɔ:lsʊv][hæd; həd] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [ə'laɪəns] .
but one felt that he also had walked into the alliance .
但 一 毛毡 那 他 还 有 步行 进入 这 联盟 .

但有人觉得, 他也加入了这个联盟。

[æz; əz] ['bæri] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['jeləʊ] [wɪt] [swɜ:ld] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['flikəd] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər]
As Barry watched them the yellow which swirled in his eyes flickered away for
作为 巴里 观看 他们 这 黄色的 哪个 旋转 在 他的 眼睛 闪烁 离开 为了
[ə; eɪ]['moʊmənt] .
a moment .
一个 片刻 .

巴里注视着他们，他眼中旋转的黄色光芒瞬间消失了。

" [waɪ] , [dʒents] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜ-d] , " [ðeɪ] [eɪnt] ['eni] [kɔ:l][fɔ:r; fər] ['trʌb(ə)l] .
" Why , gents , " he murmured , " they ain't any call for trouble .
" 为什么 , 男士们 , " 他 低声说道 , " 他们 不是 任何 称呼 为了 麻烦 .

“哎呀，各位，”他低声说道，“没必要惹是生非。”

[ðə; ði] ['pɑ:si] ?
The posse ?
这 民兵 ?

民兵团？

[wɒts] [ðæt] [gɑ:t][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][em 'i:] ?
What's that got to do with me ?
是什么 那 得到 到 做 和 我 ?

这跟我有什么关系？

[ʼaʊər; ɑ:r] [ə'kaʊnts] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [skwəd] [ʌp] .
Our accounts are all squared up .
我们的 账户 是 全部 平方 向上 .

我们的账目都已结清。

" [ðə; ði] [tu:] [stɛəd] ['dʌmli] .
" The two stared dumbly .
" 这 二 凝视 默默地 .

两人呆呆地对视着。

" [ðeɪ] [kɪld] [greɪ] ['mɑ:li] ; [aɪ] [kɪld] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
" They killed Grey Molly ; I killed one of them . "
" 他们 被杀 灰色的 莫莉 ; 我 被杀 一 的 他们 . "

“他们杀了格雷·莫莉；我杀了他们中的一个。”

" [ə; eɪ] [hɔ:rs] - - [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] ? " [rɪ'pi:tɪd] [li:] ['heɪnz] , ['bri:ðɪŋ] [hɑ:rd] .
" A horse - - for a man ? " repeated Lee Haines , breathing hard .
" 一个 马 - - 为了 一个 男人 ? " 重复 李 海恩斯 , 呼吸 难的 .

“一匹马——给一个人用？”李·海恩斯喘着粗气重复道。

" [ə; eɪ][laɪf][fɔ:r; fər][ə; eɪ][laɪf] , - " [sed] [dæn] ['sɪmpli] .
" A life for a life , ' " said Dan simply .
" 一个 生活 为了 一个 生活 , - " 说 担 简单地 .

“以命偿命，”丹简单地说。

" [ðeɪ] [gɑ:t][noʊ][kɔ:l][fɔ:r; fər] [kəm'pleɪnɪŋ] - .
" They got no call for complainin ' .
" 他们 得到 不 称呼 为了 抱怨 - .

他们没有理由抱怨。

" [glɑ:nsɪz] [ʌv; əv] ['wʌndər] , [glɑ:nsɪz] [ʌv; əv] ['mi:nɪŋ] , [flæft] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] ['heɪnz]
" Glances of wonder , glances of meaning , flashed back and forth from Haines
" 眼神 的 想知道 , 眼神 的 意义 , 闪光灯 后退 和 前进 从 海恩斯

[tu:; tə] [bʌk] .
to Buck .
到 巴克 .

“海恩斯和巴克之间，不时闪过惊奇的目光和意味深长的目光。

" [wel] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] ,
" **Well** , **then** , " **said the latter** ,
" 出色地 , 然后 , " 说 这 后者 ,

“好吧,”后者说道。

[ænd; ənd][hi:: hi] [tʊk] [ɪn] [keit] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['kɔ:(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
and he took in Kate with a caution from the corner of his eye ,
和 他 采取 在 凯特 和 一个 警告 从 这 角落 的 他的 眼睛 ,
他用眼角瞥了一眼凯特,眼神中带着一丝警惕。

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , [lets] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʃɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **if that's the case , let's sit down and chin for a minute** .
" 如果 那就是 这 案件 , 我们来吧 坐 向下 和 下巴 为了 一个 分钟 .

“如果真是这样的话,那我们就坐下来好好想想吧。”

" [dæn] [stʊd] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['frʌʊnɪŋ] ; [tu:] ['fɔ:rsɪz] [pʊld] [hɪm; ɪm] ,
" **Dan stood with his head bowed a little , frowning ; two forces pulled him** ,
" 担 站立 和 他的 头 鞠躬 一个 小的 , 皱眉 ; 二 力量 拉 他 ,
丹微微低着头,皱着眉头站着;两股力量拉扯着他,

[ænd; ənd] [keit] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] ['ædoʊ] [wið; wiθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [kloʊzd] ,
and Kate leaned against the wall off in the shadow with her eyes closed ,
和 凯特 倾斜 反对 这 墙 离开 在 这 阴影 和 她 眼睛 关闭 ,
凯特靠在阴影里的墙上,闭着眼睛。

[ˈweɪtɪŋ] , [ˈweɪtɪŋ] , [ˈweɪtɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['kraɪsɪs] .
waiting , waiting , waiting through the crisis .
等待 , 等待 , 等待 通过 这 危机 .

在危机中等待、等待、再等待。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:: tə] [steɪ] [ænd; ənd] [tʃɪn] [wið; wiθ][ju:: jʊ] , [bʌk] - - [bʌt; bət] , [aɪ][gɑ:t][tu:: tə][bi:: bi] [ɔ:f] .
" **I'd like to stay and chin with you , Buck - - but , I got to be off** .
" ID 喜欢 到 停留 和 下巴 和 你 , 巴克 - - 但 , 我 得到 到 是 离开 .

“巴克,我很想留下来和你好好聊聊——但是,我得走了。”

[aʊt] [ðer; ðər] - - [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - - ['sʌmθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] [brɪ'fɔ:r] ['mɔ:rnɪŋ] - .
Out there - - in the night - - something may happen before mornin ' .
出去 那里 - - 在 这 夜晚 - - 某物 可能 发生 前 早晨 - .

外面——在夜里——天亮之前可能会发生一些事情。

" [blæk] [bɑ:rt] [lɪkt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd] [hwaɪnd] .
" **Black Bart licked the hand of the master and whined** .
" 黑色的 巴特 舔过 这 手 的 这 掌握 和 抱怨 .

黑巴特舔了舔主人的手,呜咽起来。

" ['i:zi] , [bɔɪ] .
" **Easy , boy** .
" 简单的 , 男生 .

“别紧张,孩子。”

[wɪə(r)] ['stɑ:rtɪŋ] - . " **We're startin '** . "
是 开始 - . "
我们开始了。

我们开始了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['naɪts] [dʒʌst] [brɪ'ɡɪnɪŋ] - , " [sed] [bʌk] ['dænjəlz] ['dʒɪ:niəli] .
" **But the night's just beginnin '** , " **said Buck Daniels genially** .
" 但 这 夜晚 只是 开始 - , " 说 巴克 丹尼尔斯 和蔼地 .

“但夜生活才刚刚开始,”巴克·丹尼尔斯和蔼地说。

" [ju:: jʊ][gɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [taɪm] [brɪ'fɔ:r] [ju:: jʊ] ,
" **You got a world of time before you** ,
" 你 得到 一个 世界 的 时间 前 你 ,

你还有大把的时间等着你,

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ] ['seɪtn] [tu:; tə] [fɔ:l] [bæk] [ɑ:n][ju:; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [kaʊnt] [jɔr; jər] ['mɪnɪts] .
and with Satan to fall back on you don't have to count your minutes .
和 和 撒旦 到 落下 后退 在 你 不 有 到 数数 你的 分钟 .
有了撒旦作为后盾，你就不必斤斤计较时间了。

[pʊl] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] [br'saɪd] [em 'i:], [dæn] , [ænd; ɐnd] - -
Pull up a chair beside me , Dan , and - -
拉 向上 一个 椅子 旁 我 , 担 , 和 - -
丹，拉把椅子坐到我旁边来——

" [ðə; ðɪ] ['lætər] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [dr'saɪdɪd] .
" The latter shook his head , decided .
" 这 后者 摇晃 他的 头 , 决定 .
后者摇了摇头，做出了决定。

" [bʌk] , [aɪ][kɑ:nt][du:][aɪ 'ti:] .
" Buck , I can't do it .
" 巴克 , 我 不能 做 它 .
“巴克，我做不到。”

[dʒʌst][tu:; tə][sɪt] [hɪr] " - - [hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] - - " [meɪks] [em 'i:] [fi:l] [sɔ:rt][ʌv; əv] [tʃoʊkt] .
Just to sit here " - - he looked about him - - " makes me feel sort of choked .
只是 到 坐 这里 " - - 他 看起来 关于 他 - - " 制作 我 感觉 种类 的 窒息 .
“就坐在这里，”他环顾四周，“让我感觉有点窒息。”

[ðem; ðəm] [wɔ:lz] [ɑ:r; ər][æz; əz] [kloʊz] - - [æz; əz][ə; eɪ] ['kɔ:fɪn] .
Them walls are as close - - as a coffin .
他们 墙壁 是 作为 关闭 - - 作为 一个 棺材 .
这些墙壁近得就像棺材一样。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'reɪdɪ] ['tɜ:rnɪŋ] ; [keɪt] ['streɪtnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fædɔʊ] , ['despərət] .
" He was already turning ; Kate straightened in the shadow , desperate .
" 他 曾是 已经 转弯 ; 凯特 拉直 在 这 阴影 , 绝望的 .
“他已经转身了；凯特在阴影中挺直身子，绝望地站了起来。”

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [dæn] , " [sed] [li:] ['heɪnz] , ['sʌd(ə)nli] , " [wi:; wi] [ni:d] [jɔr; jər] [help] .
" As a matter of fact , Dan , " said Lee Haines , suddenly , " we need your help .
" 作为 一个 事情 的 事实 , 担 , " 说 李 海恩斯 , 突然 , " 我们 需要 你的 帮助
[ˈbædli] . " badly . " .
糟糕 . " .
“事实上，丹，”李·海恩斯突然说道，“我们非常需要你的帮助。”

" [help] ?
" Help ?
" 帮助 ?
“帮助？”

" [ðə; ðɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [keɪt] [stʊd] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [lʊkt] [æt; ət] [li:] ['heɪnz] .
" The heart of Kate stood in her eyes as she looked at Lee Haines .
" 这 心 的 凯特 站立 在 她 眼睛 作为 她 看起来 在 李 海恩斯 .
“凯特看着李·海恩斯时，眼中充满了她的心。”

" [sɪt] [daʊn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dæn] , [ænd; ɐnd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" Sit down a minute , Dan , and I'll tell you about it .
" 坐 向下 一个 分钟 , 担 , 和 患病的 告诉 你 关于 它 .
“丹，坐下一会儿，我跟你说说这件事。”

" ['bæri] [slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊld] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] - - [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]
" **Barry slipped into a chair which he had pulled to one side - - so that the**
" 巴里 滑倒了 进入 一个 椅子 哪个 他 有 拉 到 一 边 - - 所以 那 这
[bæk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wɔːl] ,
back of it was towards the wall ,
后退 的 它 曾是 向 这 墙 ,
巴里滑进一把他拉到一边的椅子上——椅子的后背朝向墙壁。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
and every one in the room was before him .
和 每一个 一 在 这 房间 曾是 前 他 .
房间里的每个人都站在他面前。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,aɪ'viː] .
Chapter XIV .
章 十四 .
第十四章

[sə'spens]
Suspense
悬念
悬念

[ðə; ði] [help] [wɪtʃ] [liː] ['heɪnz] ['wɑːntɪd] , [aɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] ,
The help which Lee Haines wanted , it turned out ,
这 帮助 哪个 李 海恩斯 通缉 , 它 转向 出去 ,
结果证明, 李·海恩斯想要的帮助是.....

[wʌz; wəz] ['gaɪd(ə)ns] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [stretʃ] [ʌv; əv] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd] [bʌk] ['dænjəlz]
was guidance across a difficult stretch of country which he and Buck Daniels
曾是 指导 穿过 一个 难的 拉紧 的 国家 哪个 他 和 巴克 丹尼尔斯
[waːntɪd] [tuː; tə]['prɑːspekt] ,
wanted to prospect ,
通缉 到 前景 ,
他为穿越他和巴克·丹尼尔斯想要勘探的那片地形崎岖的地区提供了指导。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] ['bæri] ['lɪsnd] [ʌn'iːzɪli] .
and while he talked Barry listened uneasily .
和 尽管 他 谈话 巴里 听着 不安地 .
他说话的时候, 巴里不安地听着。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənəli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [noʊ] [wen] [ə; eɪ]['feɪvər][wʌz; wəz]
It was constitutionally impossible for him to say no when a favor was
它 曾是 合宪地 不可能的 为了 他 到 说 不 什么时候 一个 偏爱 曾是
[æskt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
asked of him ,
问 的 他 ,
根据宪法规定, 当有人请求他帮忙时, 他不可能拒绝。

[ænd; ənd] ['heɪnz] ['kaʊntɪd] ['hevɪli] [ɑːn] [ðæt] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ;
and Haines counted heavily on that characteristic ;
和 海恩斯 计数 重度 在 那 特征 ;
海恩斯非常倚重这一特点;

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [blæk] [bɑːrt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['wɪstf(ə)l] [aɪz] [tɜːrnd] ['stedəli]
in the meantime Black Bart lay on the hearth with his wistful eyes turned steadily
在 这 与此同时 黑色的 巴特 躺 在 这 炉 和 他的 怅惘 眼睛 转向 稳步
[ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['mæstər] ;
up to the master ;
向上 到 这 掌握 ;
与此同时, 黑巴特躺在壁炉旁, 眼神迷离地望着主人;

[ænd; ənd] [bʌk] [ˈdænjəlz] [went] [tuː; tə] [keɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
and Buck Daniels went to Kate on the farther side of the room .
和 巴克 丹尼尔斯 去 到 凯特 在 这 更远 边 的 这 房间 .
巴克·丹尼尔斯走到房间另一边的凯特身边。

[ʃiː; ʃi][sæt] [ˈkwɪvərɪŋ] , [ˈɔːltərnətli] [krʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsuːðɪŋ] [ˈdʒoʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]
She sat quivering , alternately crushing and soothing Joan with the strength of
她 卫星 颤抖 , 交替 压碎 和 舒缓 琼 和 这 力量 的
[hɜːr; hər] [kəˈresɪs] .
her caresses .
她 爱抚 .

她颤抖着坐着，时而用爱抚的力量压垮琼，时而又安抚她。

[bʌk] [druː] [ə; eɪ] [tʃer] [kloʊz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [hæf] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
Buck drew a chair close , with his back half towards the fire .
巴克 画 一个 椅子 关闭 , 和 他的 后退 一半 向 这 火 .
巴克拉过一把椅子，背对着火堆。

" [tɜːrɪ] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [keɪt] , " [hiː; hi] [ˈkɔːjənd] .
" Turn around a little , Kate , " he cautioned .
" 转动 大约 一个 小的 , 凯特 , " 他 警告 .
“凯特，稍微转一下身子，”他叮嘱道。

" [dəʊnt] [let][dæn] [siː] [jɔː; jər] [feɪs] .
" Don't let Dan see your face .
" 不 让 担 看 你的 脸 .
“别让丹看到你的脸。”

" [ʃiː; ʃi] [əʊˈbeɪd] [hɪm; ɪm] [ɔːtəˈmætɪkli] .
" She obeyed him automatically .
" 她 服从 他 自动地 .
她不假思索地服从了他。

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][hoʊp] , [bʌk] ?
" Is there a hope , Buck ?
" 是 那里 一个 希望 , 巴克 ?
“还有希望吗，巴克？ ”

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə] [dɪˈzɜːrv] [ðɪs] ?
What have I done to deserve this ?
什么 有 我 完毕 到 应得 这 ?
我究竟做错了什么，要遭受这样的对待？

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][daɪ] !
I don't want to live ; I want to die !
我 不 想 到 居住 ; 我 想 到 死 !
我不想活了，我想死！

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][daɪ] ! "
I want to die ! "
我 想 到 死 ! "
我想死！ ”

" [ˈstedi] , [ˈstedi] !
" Steady , steady !
" 稳定的 , 稳定的 !
“稳住，稳住！ ”

" [hiː; hi] [kʌt] [ɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] .
" he cut in , and his face was working .
" 他 切 在 , 和 他的 脸 曾是 在 职的 .
他插话进来，脸上露出了表情。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ki:p] [ɑ:n] [laɪk] [ðɪs] [ju:l] [bʌst] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] .
" **If you keep on like this you'll bust down in a minute or two .**
" 如果 你 保持 在 喜欢 这 你会 摔碎 向下 在 一个 分钟 或者 二 .

“你再这样下去，一两分钟内就会崩溃。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [terz] [du:] [tuː; tə] [dæn] ;
And you know what tears do to Dan ;
和 你 知道 什么 眼泪 做 到 担 ;

你知道眼泪对丹的影响有多大；

[hi:l] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ] [skɜrt] [kaɪ'əʊti; 'kaɪəʊt] .
he'll be out of this house like a scairt coyote .
地狱 是 出去 的 这 房子 喜欢 一个 斯凯尔特 郊狼 .

他会像一只受惊的郊狼一样逃出这栋房子。

[breɪs] [ʌp] !
Brace up !
支撑 向上 !

振！

" [fiː; ji] ['strʌɡld] [ænd; ənd] [wʌn] [ə; eɪ] ['pɑ:r] (ə) [kən'troʊl] .
" **She struggled and won a partial control .**
" 她 挣扎 和 韩元 一个 部分的 控制 .

她经过一番努力，最终取得了部分控制权。

" [aɪm] ['faɪtɪŋ] [hɑ:rd] , [bʌk] . "
" **I'm fighting hard , Buck .** "
" 我是 斗争 难的 , 巴克 . "

“我正在努力战斗，巴克。”

" [faɪt] ['hɑ:rdər] [stɪl] .
" **Fight harder still .**
" 斗争 更难 仍然 .

“继续努力战斗。”

[juː; jʊ] [ɔ:t] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [du:] .
You ought to know him better than I do .
你 应该 到 知道 他 更好的 比 我 做 .

你应该比我更了解他。

[wen] ['hi:z] [laɪk] [ðɪs] [aɪ 'ti:] ['draɪvz] [hɪm; ɪm] [waɪld] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈlðər] [fəʊks] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
When he's like this it drives him wild to have other folks thinkin ' about him .
什么时候 他是 喜欢 这 它 驱动 他 荒野 到 有 其他 各位 思考 - 关于 他 .

他这种时候，别人想着他就会让他抓狂。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['ʊʊvər] [tuː; tə] [dæn] .
" **He looked over to Dan .**
" 他 看起来 超过 到 担 .

他看向丹。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bəʊd] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['lætər] [æz; əz] [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['heɪnz] ['jɑ:rnɪŋ]
In spite of the bowed head of the latter as he listened to Haines yarning
在 尽管如此 的 这 鞠躬 头 的 这 后者 作为 他 听着 到 海恩斯 纱线

[hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] [ɪm'pre] (ə) n [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [ə'wernəs] [tuː; tə] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
he gave an impression of electric awareness to all that was around him .
他 给予 一个 印象 的 电的 意识 到 全部 那 曾是 大约 他 .

尽管后者低着头听海恩斯讲述故事，但他仍然给人一种对周围一切都高度警觉的印象。

" [tɔ:k] [sɔ:ft] , " ['wɪspəd] [bʌk] .
" **Talk soft , " whispered Buck .**
" 讲话 柔软的 , " 低声说道 巴克 .

“小声点，”巴克低声说道。

" [ˈmeɪbi] [hiː; hi] [noʊz] [wiə(r)] [ˈtɑːkən] - [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
" **Maybe he knows we're talkin ' about him** .
" 或许 他 知道 是 谈话 - 关于 他 .

“也许他知道我们在谈论他。”

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪspər] , [ˈbreɪkɪŋ] [ɪn] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈsentəns] [əˈbaʊt] [ˈdʒoʊn]
" **He raised his voice out of the whisper , breaking in on a sentence about Joan**
" 他 提高 他的 嗓音 出去 的 这 耳语 , 打破 在 在 一个 句子 关于 琼
,
.
,

他突然提高音量，打破了低语，插话到关于琼的一句话中。

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈtenər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tɔːk] .
as if this were the tenor of their talk .
作为 如果 这 是 这 男高音 的 他们的 讲话 .

仿佛这就是他们谈话的主旨。

[ðen] [hiː; hi] [ˈloʊɜːd] [hɪz; ɪz] [toʊn] [əˈgen] .
Then he lowered his tone again .
然后 他 降低 他的 语气 再次 .

然后他又压低了声音。

" [θɪŋk] [kwɪk] .
" **Think quick** .
" 思考 快的 .

“快速思考。”

[tɔːk] [sɔːft] .
Talk soft .
讲话 柔软的 .

轻声说话。

[duː] [juː; jʊ] [waːnt] [dæn] [kept] [hɪr] ? "
Do you want Dan kept here ? "
做 你 想 担 保留 这里 ? "

你想让丹留在这里吗？

" [fɔːr; fər] [ˈɡɑːdz] [seɪk] , [jes] . "
" **For God's sake , yes** . "
" 为了 神的 清酒 , 是的 . "

“看在上帝的份上，是的。”

" [səˈpoʊz] [ðə; ði] [ˈpɑːsi] [gets] [hɪm; ɪm] [hɪr] ? "
" **Suppose the posse gets him here ?** "
" 认为 这 民兵 获得 他 这里 ? "

“假设民兵把他抓到这里来呢？ ”

" [wiː; wi] [ˈmʌzənt] [dɑːdʒ] [ðə; ði] [lɔː] .
" **We musn't dodge the law** .
" 我们 不得 躲闪 这 法律 .

我们绝不能逃避法律。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɡeɪdʒɪŋ] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkloʊsɪst] [prɪˈsɪz(ə)n] .
" **They were gauging their voices with the closest precision** .
" 他们 是 测量 他们的 声音 和 这 最接近 精确 .

“他们以极其精准的力度来衡量自己的声音。”

[ˈtɔːkɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ˈbæri] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈdænsɪŋ] [əˈmʌŋ] [flɑːskz] [ʌv; əv] [ˌnaɪtroʊˈɡlɪsərɪn] .
Talking like this so close to Barry was like dancing among flasks of nitroglycerine .
说 喜欢 这 所以 关闭 到 巴里 曾是 喜欢 跳舞 之中 烧瓶 的 硝酸甘油 .

在巴里身边这样说话，就像在硝化甘油瓶中跳舞一样。

[wʌns] , [ænd; ənd][wʌns][ˈoʊnli] , [li:] ['heɪnz] [kæst][ə; eɪ] ['despəɾət] [aɪ] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
Once , and once only , Lee Haines cast a desperate eye across to them ,
一次 , 和 一次 仅有的 , 李 海恩斯 投掷 一个 绝望的 眼睛 穿过 到 他们 ,
李·海恩斯曾有一次, 也仅此一次, 绝望地瞥了他们一眼。

['bɛɡɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['reskju:] , [ðen] [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tɔ:k]
begging them to come to his rescue , then he went back to his talk
乞讨 他们 到 来 到 他的 救援 , 然后 他 去 后退 到 他的 讲话
[wɪð; wɪθ][dæn] ,
with Dan ,
和 担 ,

他恳求他们来救他, 然后又继续和丹交谈。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:; tə] ['feltər] [ðə; ði] ['kɔ:nfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] .
raising his voice to shelter the conference of the other two .
提高 他的 嗓音 到 庇护所 这 会议 的 这 其他 二 .
他提高嗓门, 以免另外两人继续交谈。

" [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] , ['hi:l] [faɪt] . "
" If they come , he'll fight . "
" 如果 他们 来 , 地狱 斗争 . "
“如果他们来, 他会战斗。”

" [noʊ] , [hi:; hi] ['ɪznt] [æt; ət][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [pɪtʃ] [jet] , [aɪ] [noʊ] ! "
" No , he isn't at the fighting pitch yet , I know ! "
" 不 , 他 不是 在 这 斗争 沥青 然而 , 我 知道 ! "
“不, 他还没到战斗状态, 我知道! ”

" [ɪf] [jʊə(r)] [rɔ:ŋ] [ðeɪl] [bi:; bi] [ded] [men] [hɪr] . "
" If you're wrong they'll be dead men here . "
" 如果 你是 错误的 他们会 是 死的 男人 这里 . "
“如果你错了, 他们就死在这里了。”

" [hi:; hi] [si:z] [noʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
" He sees no difference between the death of a horse and the death of
" 他 看到 不 不同之处 之间 这 死亡 的 一个 马 和 这 死亡 的
[ə; eɪ][mæn] .
a man .
一个 男人 .

他认为马的死亡和人的死亡没有区别。

[hi:; hi] [fi:lz] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] [hæz; həz][noʊ] [skɔ:r] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
He feels that the law has no score against him .
他 感觉 那 这 法律 有 不 分数 反对 他 .
他觉得法律对他没有任何不利之处。

['hi:l] [goʊ][ˈkwaɪətli] . "
He'll go quietly . "
地狱 去 悄悄 . "

他会悄悄离开。

" [ænd; ənd] [wi:l] [faɪnd] [weɪz] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] - [ðə; ði] [lɔ:] ? "
" And we'll find ways of fightin ' the law ? "
" 和 出色地 寻找 方式 的 战斗 - 这 法律 ? "
“我们会找到对抗法律的方法吗? ”

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ni:dz] ['mʌni] . "
" Yes , but it needs money . "
" 是的 , 但 它 需求 钱 . "
“是的, 但是它需要钱。”

" [aɪv] [gɔ:t][ə; eɪ] [steɪk] . "

" **I've got a stake .** "

" 我已经 得到 一个 赌注 . "

“我也有股份。”

" [gɔ:d] [bles] [ju:; jə] , [bʌk] . "

" **God bless you , Buck .** "

" 上帝 保佑 你 , 巴克 . "

“上帝保佑你，巴克。”

" [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] . "

" **Take my advice .** "

" 拿 我的 建议 . "

“听我的劝告。”

" [wʌt] ? "

" **What ?** "

" 什么 ? "

“什么？ ”

" [let] [hɪm; ɪm][goʊ] [naʊ] . "

" **Let him go now .** "

" 让 他 去 现在 . "

“现在就放他走吧。”

" [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm]['waɪldli] . "

" **She glanced at him wildly .** "

" 她 瞥了一眼 在 他 疯狂地 . "

她疯狂地看了他一眼。

" [keɪt] , ['hi:z] [gɔ:n] [ɔ:l'redi] . "

" **Kate , he's gone already .** "

" 凯特 , 他是 已消失 已经 . "

“凯特，他已经走了。”

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! "

" **No , no , no !** "

" 不 , 不 , 不 ! "

“不，不，不！ ”

" [aɪ] [seɪ] ['hi:z] [gɔ:n] . "

" **I say he's gone .** "

" 我 说 他是 已消失 . "

我说他走了。

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] . "

Look at his eyes . "

看 在 他的 眼睛 . "

看看他的眼睛。

" [aɪ][dəʊnt] [dəɪ] . "

" **I don't dare .** "

" 我 不 敢 . "

“我不敢。”

" [ðə; ðɪ] ['jælə] [ɪz] ['kʌmɪn] - [ʌp] [ɪn] - [ɪm] . "

" **The yaller is comin ' up in ' em .** "

" 这 亚勒 是 即将到来 - 向上 在 - 呢 . "

“黄色的即将出现。”

['hi:z] [waɪld] [ə'gen] . "

He's wild again . "

他是 荒野 再次 . "

他又开始胡闹了。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] [ɪn] [mjuːt] [ˈægəni] .
" **She shook her head in mute agony** .
" 她 摇晃 她 头 在 沉默的 痛苦 ；

她无声地摇了摇头，痛苦不堪。

[bʌk] [ˈdænjəlz] [groʊn] , [ˈsɔːftli] .
Buck Daniels groaned , softly .
巴克 丹尼尔斯 呻吟 ， 轻轻 ；

巴克·丹尼尔斯轻轻呻吟了一声。

" [ðen] [ðeɪz] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] - [saɪzd] [hel] [ˈstɑːrtɪd] [əˈraʊnd] [ðɪs] [ˈkæbɪn] [brɪˈfɔːr]
" **Then they's goin ' to be a small - sized hell started around this cabin before**
" 然后 他们是 去 - 到 是 一个 小的 - 尺寸 地狱 开始 大约 这 舱 前
[ˈmɔːrnɪn] - .
mornin ' .
早晨 - .

“那么，在黎明之前，这间小屋周围就会开始出现一个小规模的地狱。”

" [hiː; hi][ɡɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [ˈsləʊli] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
" **He got up and went slowly back towards the fire** .
" 他 得到 向上 和 去 缓慢地 后退 向 这 火 ；

他起身，慢慢地朝火堆走去。

[liː] [ˈheɪnz] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈstedəli] , [ˈliːʒərli] , [ˈɡoʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt]
Lee Haines was talking steadily , leisurely , going round and round his subject
李 海恩斯 曾是 说 稳步 ， 悠闲 ， 去 圆形的 和 圆形的 他的 主题
[əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] ,
again and again ,
再次 和 再次 ，

李·海恩斯语速平稳，不紧不慢，一遍又一遍地绕着他的话题打转。

[ænd; ənd] [ˈbæri] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] ,
and Barry listened with bowed head ,
和 巴里 听着 和 鞠躬 头 ，

巴里低着头听着。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wəɹ] [fɪkst] [əˈpɑːn] [ðooz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] - [dɔːɡ][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
but his eyes were fixed upon those of the wolf - dog at his feet .
但 他的 眼睛 是 固定的 之上 那些 的 这 狼 - 狗 在 他的 脚 ；

但他的目光却始终停留在脚边那只狼狗的身上。

[wen] [hiː; hi] [ɡruː] [ˈrestləs] , [ˈheɪnz] [tʃeɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][dəˈrekt]
When he grew restless , Haines chained him to the chair with some direct
什么时候 他 生长 不安 ， 海恩斯 连锁 他 到 这 椅子 和 一些 直接的
[ˈkwestʃən] ,
question ,
问题 ，

当他开始躁动不安时，海恩斯用铁链把他锁在椅子上，并直接质问他一些问题。

[jet] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [geɪm] [tuː; tə] [pleɪ] .
yet it was a hard game to play .
然而 它 曾是 一个 难的 游戏 到 玩 ；

然而，这却是一款很难玩的游戏。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈpɑːsi] [maɪt] [biː; bi] [ˈɡæðərɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkæbɪn] ;
All this time the posse might be gathering around the cabin ;
全部 这 时间 这 民兵 可能 是 采集 大约 这 舱 ；

这段时间里，追捕队可能正在小屋周围聚集；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːrhed] [ʌv; əv] [ˈheɪnz] [ˈhwaɪtnd] [ænd; ənd] [ˈɡlɪsənd] [wɪð; wɪθ] [swet] .
and the forehead of Haines whitened and glistened with sweat .
和 这 前额 的 海恩斯 漂白 和 闪闪发光 和 汗 ；

海恩斯的额头变得惨白，汗水闪闪发光。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] ,
His voice was the only living thing in the cabin , after a time ,
他的 嗓音 曾是 这 仅有的 活的 事物 在 这 舱 , 后 一个 时间 ,
过了一段时间, 小屋里只剩下他的声音了。

[ˈsketʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪˈmædʒɪneri][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ˈbæri] - - [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]
sketching his imaginary plans for the benefit of Barry - - his voice and the
素描 他的 假想 计划 为了 这 益处 的 巴里 - - 他的 嗓音 和 这
[ˈwɪstf(ə)l] [aɪz] [ʌv; əv][ˈdʒoʊn] [wɪtʃ] [keɪpt] [ˈstedəli] [ɑːn] [ˈdædi] [dæn] .
wistful eyes of Joan which kept steadily on Daddy Dan .
怅惘 眼睛 的 琼 哪个 保留 稳步 在 爸爸 担 .

他为巴里描绘着自己想象中的计划——他的声音和琼那双始终注视着丹爸爸的渴望的眼睛。
[ˈsʌmθɪŋ] [hæz; hæz] [kʌm] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [ˈbæriər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]
Something has come between them and lifted a barrier which she could not
某物 有 来 之间 他们 和 抬起 一个 障碍 哪个 她 可以 不是
[ʌndərˈstænd] ,
understand ,
理解 ,
他们之间似乎出现了某种障碍, 某种她无法理解的东西打破了它。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈeɪkɪŋ] [ˈtʃaɪldz] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [ˈwʌndərd] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
and with all her aching child's heart she wondered at it .
和 和 全部 她 疼痛 孩子的 心 她 想知道 在 它 .
她用一颗充满伤痛的孩子之心对此感到疑惑。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsekənd] [taɪm] [ðæt] [ˈiːvɪŋ] [ðə; ði] [wʊlf] [stʊd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ,
For the second time that evening the wolf stood up on the hearth ,
为了 这 第二 时间 那 晚上 这 狼 站立 向上 在 这 炉 ,
当晚, 狼第二次站到了壁炉旁。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [bɪˈfɔːr] [dæn][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd]
but he was not yet on his feet before Dan was out of his chair and
但 他 曾是 不是 然而 在 他的 脚 前 担 曾是 出去 的 他的 椅子 和
[ˈstændɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,
standing close to the wall ,
常设 关闭 到 这 墙 ,
但他还没站稳, 丹就已经从椅子上站起来, 靠墙站着了。

[wer] [ðə; ði] [ˈʃædʊz] [ˈswɑːləʊd] [hɪm; ɪm] .
where the shadows swallowed him .
在哪里 这 阴影 吞咽 他 .
他被阴影吞噬了。
[liː] [ˈheɪnz] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps][ˈfroʊz(ə)n][ɑːn][ðə; ði][nekst] [ʌnˈspəʊkən] [wɜːrd] .
Lee Haines sat with his lips frozen on the next unspoken word .
李 海恩斯 卫星 和 他的 嘴唇 冷冻 在 这 下一个 未说出口的 单词 .
李·海恩斯呆呆地坐在那里, 嘴唇僵住, 不知该如何开口。

[tuː] [ˈʃædʊz] , [huːz] [fiːt] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] ,
Two shadows , whose feet made no sound ,
二 阴影 , 谁 脚 制成 不 声音 ,
两个影子, 脚步无声,

[blæk] [bɑːrt][ænd; ənd][dæn][ɡlaɪdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [piəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] - - [ðen]
Black Bart and Dan glided to the door and peered into the night - - then
黑色的 巴特 和 担 滑翔 到 这 门 和 窥视 进入 这 夜晚 - - 然后
[ˈbæri] [went] [bæk] ,
Barry went back ,
巴里 去 后退 ,
黑巴特和丹滑行到门口, 向夜色中凝视——然后巴里又回去了。

[step][baɪ][step] , [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][bæk][wʌz; wəz][wʌns][mɔ:r][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:l] .
step by step , until his back was once more to the wall .
步 经过 步 , 直到 他的 后退 曾是 一次 更多的 到 这 墙 .
一步一步, 直到他再次被逼到墙角。

[nɑ:t][ʌn'tɪl][ðæt][ɪn'stənt][dɪd][ðə; ði][ʌðər][hɪr] .
Not until that instant did the others hear .
不是 直到 那 立即的 做过 这 其他的 听到 .
直到那一刻, 其他人才听到声音。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][step][wɪtʃ][ə'prəʊtʃtəɪ][br'haɪnd][ðə; ði][haʊs] ; [ə; eɪ][laʊd][ræp][æt; ət][ðə; ði][bæk]
It was a step which approached behind the house ; a loud rap at the back
它 曾是 一个 步 哪个 接近 在后面 这 房子 ; 一个 大声 说唱 在 这 后退
[dɔ:r] .
door .
门 .
那是屋后传来的脚步声; 后门传来一阵响亮的敲门声。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈveri][ˈlaʊdnəs][ʌv; əv][ðə; ði][nɑ:k][wɪtʃ][meɪd][keɪt][drɔ:][ə; eɪ][breθ][ʌv; əv]
It was the very loudness of the knock which made Kate draw a breath of
它 曾是 这 非常 响度 的 这 敲 哪个 制成 凯特 画 一个 气息 的
[rɪ'li:f] ;
relief ;
宽慰 ;
正是这响亮的敲门声让凯特松了一口气;

[ɪf][aɪ'ti:][hæd; həd][bɪn][ə; eɪ][ˈstelθi][tæp][ʃi:; ʃɪ][wʊd][hæv; həv][skri:md] .
if it had been a stealthy tap she would have screamed .
如果 它 有 到过 一个 隐秘的 轻敲 她 会 有 尖叫 .
如果那是轻轻敲击的声音, 她一定会尖叫。

[hi:; hi][hu:] [ræpt][dɪd][nɑ:t][wert][fɔ:r; fər][æn; ən][ˈænsər] ; [ðeɪ][hɜ:rd][ðə; ði][dɔ:r][kri:k][ˈoʊpən] ,
He who rapped did not wait for an answer ; they heard the door creak open ,
他 WHO 说唱 做过 不是 等待 为了 一个 回答 ; 他们 听到 这 门 吱嘎声 打开 ,
敲门的人没等回应, 就听到门吱呀一声开了。

[ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhevi][ˈmænz][step] .
the sound of a heavy man's step .
这 声音 的 一个 重的 男人的 步 .
沉重的脚步声。

" [ɪts][vɪk] , " [sed][dæn][ˈkwaɪətli] ,
" It's Vic , " said Dan quietly ,
" 它是 维克 , " 说 担 悄悄 ,
“是维克,”丹轻声说道。

[ænd; ənd][ðen][ðə; ði][dɔ:r][ˈoʊpənd][wɪtʃ][led][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkɪtɪn][ænd; ənd][ðə; ði][tɔ:l][fɔ:rm][ʌv; əv]
and then the door opened which led into the kitchen and the tall form of
和 然后 这 门 打开 哪个 引领 进入 这 厨房 和 这 高的 形式 的
[ˈɡreg][ˈentərd] .
Gregg entered .
格雷格 进入 .
然后, 通往厨房的门开了, 高大的格雷格走了进来。

[hi:; hi][pɔ:zd][ðer; ðər] .
He paused there .
他 暂停 那里 .
他停顿了一下。

" [hɪr][aɪ][eɪ'əm][ə'gen] , [mæm, mɑ:m, məm] . "
" Here I am again , ma'am . "
" 这里 我 是 再次 , 女士 . "
“我又来了, 女士。”

" [gʊd] ['i:vniŋ] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['feɪntli] .
" **Good evening** , " **she answered faintly** .
" 好的 晚上 , " 她 回答 淡淡的 .

“晚上好。”她轻声回答。

[hi:; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ɪm'bærəst] .
He cleared his throat , **embarrassed** .
他 已清除 他的 喉 , 尴尬的 .

他尴尬地清了清嗓子。

" [dɑ:rnd] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [pleɪ] [ə; eɪ] [fu:l] [ɡeɪm] [tə'deɪ] - - [hə'loʊ] , [dæn] .
" **Darned if I didn't play a fool game today** - - **hello** , **Dan** .
" 该死的 如果 我 没有 玩 一个 傻子 游戏 今天 - - 你好 , 丹 .

“我今天真是玩了个傻瓜游戏——你好，丹。”

" [ðə; ði] ['lðər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **The other nodded** .
" 这 其他 点头 .

另一个人点了点头。

" [roʊd] [ɪn][ə; eɪ] [plʌm] ['sɜ:rk(ə)] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [wer] [aɪ] ['stɑ:rtɪd] .
" **Rode in a plumb circle and come back where I started** .
" 罗德 在 一个 垂直 圆圈 和 来 后退 在哪里 我 开始 .

“绕着垂直的圆圈骑行，然后回到起点。”

" [hi:; hi] [læft] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['læftər] [brook] [ɔ:f] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɔ:rtli] .
" **He laughed** , **and the laughter broke off a little shortly** .
" 他 笑了 , 和 这 笑声 打破 离开 一个 小的 不久 .

他笑了，但笑声很快就停止了。

[hi:; hi] [stept] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['braɪd(ə)] [ɑ:n] [ɪts] [peg] ,
He stepped to the wall and hung up his bridle on its peg ,
他 步 到 这 墙 和 悬挂 向上 他的 轡 在 它是 钉子 ,

他走到墙边，把马笼头挂在墙上的挂钩上。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ɪmə'mɔ:riəl] ['mænər] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɑ:spɪ'tæləti] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - ['dezərt] .
which is the immemorial manner of asking hospitality in the mountain - **desert** .
哪个 是 这 远古的 方式 的 问 热情好客 在 这 山 - 沙漠 .

这是山地沙漠地区自古以来请求款待的方式。

" [hoʊp] [aɪ] [eɪnt] ['pʌtɪn] - [ju:; jʊ] [aʊt] , [keɪt] .
" **Hope I ain't puttin ' you out** , **Kate** .
" 希望 我 不是 普丁 - 你 出去 , 凯特 .

“希望我没有打扰到你，凯特。”

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [ɡɑ:t] ['kʌmpəni] .
I see you got company .
我 看 你 得到 公司 .

看来你还有伴。

" [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] , [ri'kɔ:ld] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] .
" **She started** , **recalled from her thoughts** .
" 她 开始 , 召回 从 她 想法 .

她突然想起什么，说道。

" [ɪk'skju:s] [em 'i:] , [vɪk] .
" **Excuse me** , **Vic** .
" 原谅 我 , 维克 .

“打扰一下，维克。”

[vɪk] ['ɡreg] , [bʌk] ['dænjəlz] , [li:] ['heɪnz] .
Vic Gregg , **Buck Daniels** , **Lee Haines** .
维克 格雷格 , 巴克 丹尼尔斯 , 李 海恩斯 .

维克·格雷格、巴克·丹尼尔斯、李·海恩斯。

" [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd][vɪk] [di'teɪnd] ['heɪnz] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **They shook hands , and Vic detained Haines a moment .**
" 他们 摇晃 双手 , 和 维克 被拘留 海恩斯 一个 片刻 .
他们握了握手, 维克拦住了海恩斯一会儿。

" [si:mz] [tu; tə][em 'i:] [aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ju; jʊ] , ['heɪnz] . "
" **Seems to me I've heard of you , Haines .** "
" 似乎 到 我 我已经 听到 的 你 , 海恩斯 . "
“我好像听说过你, 海恩斯。”

" ['meɪbi] .
" **Maybe .**
" 或许 .
“或许。”

" ['grɛg] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bɪg][mæn] ['næroʊli] , [ænd; ənd] [ðen] [swʌŋ] [bæk] [tɔ:rdz] [dæn] .
" **Gregg looked at the big man narrowly , and then swung back towards Dan .**
" 格雷格 看起来 在 这 大的 男人 勉强 , 和 然后 摇摆 后退 向 担 .
格雷格眯起眼睛看了看那个大个子, 然后又转头看向丹。

[hi; hi] [nu:] ['meni] [θɪŋz] , [naʊ] .
He knew many things , now .
他 知道 许多 事物 , 现在 .
他现在懂得了很多事情。

[li:] ['heɪnz] - - [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] .
Lee Haines - - yes , that was the name .
李 海恩斯 - - 是的 , 那 曾是 这 姓名 .
李·海恩斯——没错, 就是这个名字。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [hu:] ['fɑ:lʊd] ['dʒɪm]['saɪlənt] ; [ænd; ənd][dæn] ['bæri] ?
One of the crew who followed Jim Silent ; and Dan Barry ?
一 的 这 全体人员 WHO 随后 吉姆 沉默的 ; 和 担 巴里 ?
跟随吉姆·西伦特的船员之一; 还有丹·巴里?

[wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [nɑ:t][tu; tə] [rɪ'membər] !
What a fool he had been not to remember !
什么 一个 傻子 他 有 到过 不是 到 记住 !
他真是个傻瓜, 竟然忘了!

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dæn] ['bæri] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] - [gæŋ] [ænd; ənd] [haʊndɪd]
It was Dan Barry who had gone on the trail of Silent's gang and hounded
它 曾是 担 巴里 WHO 有 已消失 在 这 踪迹 的 - 帮派 和 被追捕
[aɪ 'ti:][tu; tə] [deθ] ;
it to death ;
它 到 死亡 ;
是丹·巴里追踪到了“沉默者”的团伙, 并将其追杀殆尽;

[li:] ['heɪnz] [ə'loʊn][hæd; həd] [bɪn] [spɜrd] .
Lee Haines alone had been spared .
李 海恩斯 独自的 有 到过 幸存 .
只有李·海恩斯幸免于难。

[jes] , [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [foʊk][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] ['stɔ:ri] , [ə; eɪ][waɪld]
Yes , half a dozen years before the mountain - folk had heard that story , a wild
是的 , 一半 一个 打 年 前 这 山 - 民间 有 听到 那 故事 , 一个 荒野
[ænd; ənd] [ɪm'prɑ:bəbl] [wʌŋ] .
and improbable one .
和 不太可能 一 .
是的, 早在六年前, 山民们就听过这个故事, 一个离奇古怪的故事。

[aɪˈtiː] [ˈfɪtɪd] [ɪn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [piːt] [glæs] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʃuːtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhæəri]
It fitted in with what Pete Glass had told him of the shooting of Harry
它 适配 在 和 什么 皮特 玻璃 有 讲述 他 的 这 射击 的 哈里
[ˈfɪʃər] ；
Fisher ；
费舍尔 ；

这与皮特·格拉斯告诉他的关于哈里·费舍尔被枪杀的经过相吻合；

[aɪˈtiː] [ɪkˈspleɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈmɪstəˌfaɪd] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi][fɜːrst][met] [ˈbæəri] ；
it explained a great deal which had mystified him since he first met Barry ；
它 解释 一个 伟大的 交易 哪个 有 困惑 他 自从 他 第一的 遇见 巴里 ；
它解释了很多自他第一次见到巴里以来一直困扰他的谜团；
[aɪˈtiː] [meɪd] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][duː][æt; ət][wʌns] [ˈɪziə] [ænd; ænd][ˈhɑːrdər] .
it made the thing he had come to do at once easier and harder .
它 制成 这 事物 他 有 来 到 做 在 一次 更轻松 和 更难 .

这使得他此行的目的既变得更容易又变得更加困难。

" [aɪ] [spoʊz] [ˈmɑːli] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [kliːn] [per] [ʌv; əv] [hiːlz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] - [ɪm] ?
" **I s'pose Molly showed a clean pair of heels to the whole lot of 'em** ?
" 我 假设 莫莉 显示 一个 干净的 一对 的 高跟鞋 到 这 所有的 很多的 的 - 呃 ?
“我猜莫莉给他们所有人展示了一双干净的高跟鞋吧？”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][dæn] .
" **he said to Dan** .
" 他 说 到 担 .

他对丹说。

" [ʃiːz] [ded] . "
" **She's dead** . "
" 她是 死的 . "

她死了。

" [ded] ?
" **Dead** ?
" 死的 ?

“死的？”

" [hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [wel] [ɪˈnʌf] [əˈfektɪd] .
" **His astonishment was well enough affected** .
" 他的 惊讶 曾是 出色地 足够的 做作的 .

他的惊讶表现得非常到位。

" [gɑːd] [əmaɪti] , [dæn] , [nɑːt] [greɪ] [ˈmɑːli] - - [maɪ][ˈhɑːs] ? "
" **God amighty , Dan , not Grey Molly - - my hoss** ? "
" 上帝 强大的 , 担 , 不是 灰色的 莫莉 - - 我的 霍斯 ? "

“老天爷啊，丹，不是格雷·莫莉——我的马儿？”

" [ded] .
" **Dead** .
" 死的 .

“死的。

[aɪ] [ʃɑːt] [hɜːr; hər] .
I shot her .
我 射击 她 .

我开枪打死了她。

" [vɪk] [gɑːspt] .
" **Vic gasped** .
" 维克 倒吸一口气 .

维克倒吸了一口气。

" [juː; jʊ] ? "
" **You** ? "
" 你 ? "

“你？”

" [ðeid] [ˈbʌstɪd] [hɜːr; həɹ][leg] .
" **They'd busted her leg** .
" 他们会 被捕 她 腿 .

“他们打断了她的腿。”

[aɪ] [pʊt] [hɜːr; həɹ] [aʊt] [ʌv; əv] [peɪn] .
I put her out of pain .
我 放 她 出去 的 疼痛 .

我让她摆脱了痛苦。

" [ˈɡreg] [dra:pt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .
" **Gregg dropped into a chair** .
" 格雷格 掉落 进入 一个 椅子 .

格雷格一屁股坐在椅子上。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [æən; ən] [æfekˈteɪ(ə)n] , [nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈskɪfl] [ˈæktɪŋ]
It was not altogether an affectation, not altogether a piece of skilful acting
它 曾是 不是 共 一个 做作 , 不是 共 一个 片 的 熟练 表演
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

这并非完全是矫揉造作，也并非完全是精湛的演技。

[fɔːr; fər] [ðʊʊ] [ðə; ði] [ˈferɪf] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðæt] [ˈhæpənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [hæd; həd]
for though the sheriff had told him all that happened he had not had
为了 尽管 这 警长 有 讲述 他 全部 那 发生 他 有 不是 有
[ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [truːθ] ;
a chance to feel the truth ;
一个 机会 到 感觉 这 真相 ;

虽然警长已经把事情的来龙去脉都告诉了他，但他还没有机会去感受真相；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ ˈtiː] [swept] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] , [ɔːl] [hɜːr; həɹ] [trɪks] , [ɔːl] [hɜːr; həɹ] [ˈdevəltri] , [ɔːl] [ðæt] [lɔːŋ]
but now it swept over him, all her tricks, all her deviltry, all that long
但 现在 它 扫荡 超过 他 , 全部 她 技巧 , 全部 她 魔鬼行径 , 全部 那 长的
[kəmˈpænjənʃɪp] .
companionship .
友谊 .

但现在，她所有的诡计、所有的邪恶、所有那些长久的陪伴，都像潮水般涌来，将他淹没。

[hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] .
His head bowed .
他的 头 鞠躬 .

他低下了头。

[noʊ] [smaɪl] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,
No smile touched the faces of the others in the room ,
不 微笑 感动 这 面孔 的 这 其他的 在 这 房间 ,
房间里其他人的脸上都没有一丝笑容。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈrevərənt] [ˈsaɪləns] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːm] .
but a reverent silence fell on the room .
但 一个 虔诚的 沉默 跌倒 在 这 房间 .

但房间里顿时一片肃穆寂静。

[ðen] [ðæt] [ˈfɪɡjər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈædəʊz] [muːvd] [aʊt] , [stept] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [vɪk] ,
Then that figure among the shadows moved out, stepped to the side of Vic ,
然后 那 数字 之中 这 阴影 已搬 出去 , 步 到 这 边 的 维克 ,
然后，阴影中的那个人影走了出来，走到维克身边。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [hænd] ['restɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃʊldə]

and a light hand rested on his shoulder .
和 一个 光 手 休息 在 他的 肩膀

一只轻柔的手搭在了他的肩膀上。

[ðə; ði] [ˈlðər] [lʊkt] [ʌp] , ['hægərd]

The other looked up , haggard .
这 其他 看起来 向上 , 枯槁

另一个人抬起头，面容憔悴。

" [ʃi:z] [gɔ:n] , ['pɑ:rtnər] , " [dæn] [sed] ['dʒentli] , " [bʌt; bət] [ʃi:z] [peɪd] [fɔ:r; fər] . "

" She's gone , partner , " Dan said gently , " but she's paid for . "
" 她是 已消失 , 伙伴 , " 担 说 轻轻地 , " 但 她是 有薪酬的 为了 . "

“她走了，伙计，”丹温和地说，“但她的身价已经付清了。”

" [peɪd] [fɔ:r; fər] ?

" Paid for ?
" 有薪酬的 为了 ?

已付费？

[dæn] , [ðeɪ] [eɪnt] ['eni] ['mʌni] [kʊd; kəd] [peɪ] [em 'i:] [bæk] [fɔ:r; fər] [greɪ] ['mɑ:li] . "

Dan , they ain't any money could pay me back for Grey Molly . "
担 , 他们 不是 任何 钱 可以 支付 我 后退 为了 灰色的 莫莉 . "

丹，就算给我再多钱，也赔不回我买灰莫莉的钱。

" [aɪ] [noʊ] ; [aɪ] [noʊ] !

" I know ; I know !
" 我 知道 ; 我 知道 !

我知道，我知道！

[nɑ:t] [ðæt] [wei] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪf][ˈɡɪv(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ][laɪf] . "

Not that way , but there was a life given for a life . "
不是 那 方式 , 但 那里 曾是 一个 生活 给定 为了 一个 生活 . "

并非如此，而是以命偿命。

" [eɪ] ? "

" Eh ? "
" 嗯 ? "

“嗯？”

" [wʌn] [mæn][daɪd][fɔ:r; fər] ['mɑ:li] .

" One man died for Molly .
" 一 男人 死亡 为了 莫莉 .

“有一个人为了莫莉而死。”

" [æz; əz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [keɪm] [hoʊm][tu:; tə] ['ɡreg] [hi:; hi] [blɪŋkt] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] ,

" As the meaning came home to Gregg he blinked , and then , looking up ,
" 作为 这 意义 来了 家 到 格雷格 他 眨眼 , 和 然后 , 寻找 向上 ,

“格雷格恍然大悟，眨了眨眼，然后抬起头，

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['bæri] ,

he found a change in the eyes of Barry ,
他 成立 一个 改变 在 这 眼睛 的 巴里 ,

他发现巴里的眼神发生了变化。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['laɪtɪd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ['kəʊldli] ,

for they seemed to be lighted from within coldly ,
为了 他们 似乎 到 是 照明 从 之内 冷冷地 ,

因为它们似乎从内部发出冷冷的光芒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glæns] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] ['vɪks] [soʊl] , [ˈprəʊbɪŋ] .

and his glance went down to the very bottom of Vic's soul , probing .
和 他的 瞥一眼 去 向下 到 这 非常 底部 的 维克的 灵魂 , 探测 .

他的目光直抵维克灵魂的最深处，探寻着。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈɡreg] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [meɪk] [ʃʊr] ,
It was only an instant , a thing of which Gregg could not make sure ,
它 曾是 仅有的 一个 立即的 , 一个 事物 的 哪个 格雷格 可以 不是 制作 当然 ,
那只是一瞬间的事, 格雷格也无法确定。

[ænd; ənd] [ðen] [dæn] [slɪpt] [bæk] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈjæ,dʊʊz] [baɪ] [ðə; ði] [wɔ:l] .
and then Dan slipped back into his place among the shadows by the wall .
和 然后 担 滑倒了 后退 进入 他的 地方 之中 这 阴影 经过 这 墙 .
然后丹悄悄溜回了墙边阴影里的位置。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [tʃɪl] [sens] [ʌv; əv] [ɡɪlt] , [ə; eɪ] [ˌpreməˈniʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒərə] , [steɪd] [ɪn] [ˈɡreg] .
But a chill sense of guilt , a premonition of danger , stayed in Gregg .
但 一个 寒意 感觉 的 有罪 , 一个 预感 的 危险 , 入住 在 格雷格 .
但格雷格心中始终萦绕着一种不寒而栗的罪恶感和危险的预感。

[ðə; ði] [pɑ:mz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɡru:] [mɔɪst] .
The palms of his hands grew moist .
这 棕榈树 的 他的 双手 生长 潮湿 .
他的手掌开始湿润。

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈvi:] .
Chapter XV .
章 十五 .
第十五章

[ˈsev(ə)n] [fɔ:r; fər] [wʌn]
Seven For One
七 为了 一
七合一

[ˈdeɪndʒərəs] [men] [wɜ:r; wər] [noʊ] [ˈnɔ:v(ə)lti] [fɔ:r; fər] [ˈɡreg] .
Dangerous men were no novelty for Gregg .
危险的 男人 是 不 新奇 为了 格雷格 .
对格雷格来说, 危险人物并不新鲜。

[hi:; hi] [hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [hɑ:rd] - [ˈfɪstɪd] [hɪmˈself]
He had lived with them , worked with them , as hard - fisted himself
他 有 居住地 和 他们 , 工作 和 他们 , 作为 难的 - 拳交 他自己
[æz; əz] [ˈeni] ,
as any ,
作为 任何 ,
他曾与他们一起生活, 一起工作, 他本人也像他们一样强硬。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [ˈtrʌb(ə)] ,
and as ready for trouble ,
和 作为 准备好 为了 麻烦 ,
并且时刻准备应对麻烦,

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [ˈdezərt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [pɪˈkju:liər] [dred] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
but the man of the mountain - desert has a peculiar dread for the
但 这 男人 的 这 山 - 沙漠 有 一个 奇特 恐惧 为了 这
[ˈpræktɪst] , [noʊn] [ɡʌn] - [ˈfaɪtər] .
practiced , known gun - fighter .
练习 , 已知 枪 - 战斗机 .
但是, 山地沙漠居民对经验丰富、声名远扬的枪手却有一种特殊的恐惧。

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈreɪpiər] [wen] [ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv] [fens] [ɡru:] [soʊ] [ˈkɑ:mplɪkeɪtɪd] [ðæt] [hæf] [ə; eɪ]
In the days of the rapier when the art of fence grew so complicated that half a
在 这 天 的 这 细剑 什么时候 这 艺术 的 栅栏 生长 所以 复杂的 那 一半 一个
[laɪf] [wʌz; wəz] [ˈni:dɪd] [fɔ:r; fər] [ɪts] [ˈmæstəri] ,
life was needed for its mastery ,
生活 曾是 需要 为了 它是 精通 ,
在细剑时代, 击剑技艺发展得如此复杂, 以至于需要半辈子的时间才能掌握。

[men] [wʊd] [æz; əz] [su:n] [kə'mɪt] ['su:ɪsaɪd][æz; əz]['rʌf(ə)l][,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fɔrd] [d'juəlɪst] ;
men would as soon commit suicide as ruffle it with an assured duellist ;
男人 会 作为 很快 犯罪 自杀 作为 褶皱边 它 和 一个 保证 决斗者 ;
男人宁愿自杀也不愿与一位技艺高超的决斗者发生冲突；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - ['dezərt] [hæz; həz][ə; eɪ]['sɪmələr] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [ðoʊz]
and the man of the mountain - desert has a similar respect for those
和 这 男人 的 这 山 - 沙漠 有 一个 相似的 尊重 为了 那些
[hu:] [ɑ:r; ər][bɔ:rn] ,
who are born ,
WHO 是 出生 ,
山地沙漠居民对那些出生在.....的人也抱有类似的尊重。

[,aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [sed] , [gʌn] [ɪn][hænd] .
it might be said , gun in hand .
它 可能 是 说 , 枪 在 手 .
可以说，他手里拿着枪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['æmp(ə)l]['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪklɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][skælp] , [vɪk] [felt] ,
There was ample reason for the prickling in his scalp , Vic felt ,
那里 曾是 充足 原因 为了 这 刺痛 在 他的 头皮 , 维克 毛毡 ,
维克觉得他头皮发麻是有充分理由的。

[fɔ:r; fər] [hɪr] [hi:; hi][sæt][ɑ:n][æn; ən] ['erənd] [ʌv; əv]['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt][d'eɪndʒər][wɪð; wɪθ] [θri:] [ʌv; əv]
for here he sat on an errand of consummate danger with three of
为了 这里 他 卫星 在 一个 差事 的 完善 危险 和 三 的
[ði:z] ['dedli] ['faɪtərz] .
these deadly fighters .
这些 致命 战士 .
因为他当时正与这三名致命的战士一起执行一项极其危险的任务。

[tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hi:; hi] [nu:] [baɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [rɪ'pju:t] , [həʊ'veər] ['dɪmli] , [ænd; ənd][æz; əz]
Two of them he knew by name and reput , however dimly , and as
二 的 他们 他 知道 经过 姓名 和 声誉 , 然而 依稀 , 和 作为
[fɔ:r; fər] [bʌk] ['dænjəlz] ,
for Buck Daniels ,
为了 巴克 丹尼尔斯 ,
其中两人他略有耳闻，但只知道他们的名字和名声；至于巴克·丹尼尔斯，

[ən'les] [ɔ:l] [saɪnz] [feɪld] [ðə; ði][dɑ:rk] , [,ɑ:rp] - [aɪd] ['feləʊ] [wʌz; wəz]['hɑ:rdli] [les] [grɪm][ðæn; ðən][ðə; ði]
unless all signs failed the dark , sharp - eyed fellow was hardly less grim than the
除非 全部 标志 失败的 这 黑暗的 , 锋利的 - 眼睛 同伴 曾是 几乎 较少的 严峻 比 这
[ʌðər] .
others .
其他的 .
除非所有迹象都表明并非如此，否则这个眼神阴沉、目光锐利的家伙也丝毫不逊色于其他人。

[vɪk] [geɪdʒd] [ðə; ði] [θri:] [wʌn][baɪ][wʌn] .
Vic gauged the three one by one .
维克 测量 这 三 一 经过 一 .
维克逐一评估了这三者。

['dænjəlz] [maɪt] [bi:; bi] ['dredɪd] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv][waɪld] ['tempər] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt]
Daniels might be dreaded for an outburst of wild temper and in that
丹尼尔斯 可能 是 令人恐惧的 为了 一个 爆发 的 荒野 脾气 和 在 那
['moʊmənt][hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][æz; əz]['terəb(ə)l][æz; əz] ['eni] .
moment he could be as terrible as any .
片刻 他 可以 是 作为 糟糕的 作为 任何 .
丹尼尔斯可能会因为暴躁的脾气而令人畏惧，在那一刻，他可能和任何人一样可怕。

[li:] ['heɪnz] [wʊd] [faɪt] ['ku:lɪ] , [hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] ['nevər] ['klaʊdɪd] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
Lee Haines would fight coolly , his blue eyes never clouded by passion ,
李 海恩斯 会 斗争 冷静地 , 他的 蓝色的 眼睛 绝不 阴天 经过 热情 ,
李·海恩斯战斗时总是冷静沉着, 他那双蓝眼睛里从不被激情蒙蔽。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪ'pju:t] [æz; əz][ðə; ði] [raɪt] [hænd][mæn][ʌv; əv]['dʒɪm]['saɪlənt] ,
for that was his repute as the right hand man of Jim Silent ,
为了 那 曾是 他的 声誉 作为 这 正确的 手 男人 的 吉姆 沉默的 ,
因为那是他作为吉姆·西伦特得力助手的名声。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['dʒɪm][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['terəb(ə)], [hæf] - ['ledʒəndəri] ['fɪgjər] .
in the days when Jim had been a terrible , half - legendary figure .
在 这 天 什么时候 吉姆 有 到过 一个 糟糕的 , 一半 - 传奇 数字 .
在吉姆还是个可怕的、半传奇式的人物的时候。

[wʌn] [felt] [ðæt] [seɪm] ['kwaɪət] [streŋθ] [æz; əz][ðə; ði] ['tɔːni] ['herd] [mæn] [tɔːkt] [tuː; tə] ['bæri] [naʊ] ;
One felt that same quiet strength as the tawny haired man talked to Barry now ;
一 毛毡 那 相同的 安静的 力量 作为 这 黄褐色 头发 男人 谈话 到 巴里 现在 ;
当那个棕发男子和巴里交谈时, 人们也能感受到他身上那种沉静力量;

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smuːð] , [di:p] ['kɜːrənt] .
his voice was a smooth , deep current .
他的 嗓音 曾是 一个 光滑的 , 深的 当前的 .
他的声音像一股平稳而深沉的电流。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] ['bæri] [hɪm'self] , ['grɛg] [kʊd; kəd][nɑːt] [kəm'pju:t] [ðə; ði]['fæktərz] [wɪtʃ] ['entəd]
But as for Barry himself , Gregg could not compute the factors which entered
但 作为 为了 巴里 他自己 , 格雷格 可以 不是 计算 这 因素 哪个 进入
[ɪntuː][ðə; ði][mæn] .
into the man .
进入 这 男人 .

但至于巴里本人, 格雷格无法计算出影响他性格的各种因素。

[baɪ][ɔːl] ['aʊtwərd] ['siːmɪŋ] [ðæt] ['slendər] ,
By all outward seeming that slender ,
经过全部 向外 似乎 那 苗条 ,
从外表上看, 她很苗条,

[hæf] - ['tɪmɪd] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [taɪð] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [wɪtʃ] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lðər]
half - timid figure was not a tithe of the force which either of the others
一半 - 胆小 数字 曾是 不是 一个 什一奉献 的 这 力量 哪个 任何一个 的 这 其他的
[ˌreprɪˈzentɪd] ,
represented ,
代表 ,

他那半胆怯的身影, 远不及其他两人所代表的力量。

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [grɛgz] ['meməri] ['gæðərd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['diːteɪlz] , [klɪr]
but out of the past Gregg's memory gathered more and more details , clear
但 出去 的 这 过去的 格雷格的 记忆 聚集 更多的 和 更多的 细节 , 清除
[ænd; ənd] ['klɪrər] ,
and clearer ,
和 更清晰 ,

但格雷格的记忆从过去中逐渐浮现出越来越多的细节, 越来越清晰。

[ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] - [dɔːg] , [ðə; ði] [blæk] ['stæliən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [mæn] [huː] [trækt] [daʊn]
of the wolf - dog , the black stallion , and the whistling man who tracked down
的 这 狼 - 狗 , 这 黑色的 鹭 , 和 这 吹口哨 男人 WHO 已追踪 向下
['saɪlənt] - - " ['wɪslɪŋ] [dæn] " ['bæri] ;
Silent - - " Whistling Dan " Barry ;
沉默的 - - " 吹口哨 担 " 巴里 ;

狼犬、黑骏马, 还有追踪到“沉默者”的吹口哨的男人——“吹口哨的丹”巴里;

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] , [ˈsʌmtaɪmz] .
that was what they called him , sometimes .
那 曾是 什么 他们 称为 他 , 有时 :

他们有时就这么叫他。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈdefɪnət] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ˈɡreg] .
Nothing was definite in the mind of Gregg .
没有什么 曾是 定 在 这 头脑 的 格雷格 :

格雷格心里没有定论。

[ðə; ði] [ˈstɔ:riz] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [pætʃt] [ˈdi:teɪlz] , [hɜ:rd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət][θɜ:rd][ɔ:r] [fɔ:rθ]
The stories consisted of patched details , heard here and there at third or fourth
这 故事 由.....组成 的 已修补 细节 , 听到 这里 和 那里 在 第三 或者 第四
[hænd] ,
hand ,
手 ,

这些故事是由零散的细节拼凑而成，都是从第三手甚至第四手渠道听来的。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪˈmembər] [wʌn][ˈepɪk] [ɪnˈsɪdənt] [ɪn] [wɪt] [ˈbæri] [hæd; həd] [ˈrɪdn] , [soʊ][ˈru:mər][ˈtoʊld] ,
but he remembered one epic incident in which Barry had ridden , so rumor told ,
但 他 记得 一 史诗 事件 在 哪个 巴里 有 骑 , 所以 谣言 讲述 ,
但他记得巴里曾参与过的一件惊心动魄的事，据传闻是这样的：

[ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈveri] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ɛlkhed] , [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒeɪl] [ðɪs] [ˈveri] [mæn] ,
into the very heart of Elkhead , taken from the jail this very man ,
进入 这 非常 心 的 麋鹿头 , 已采取 从 这 监狱 这 非常 男人 ,
这个人被从监狱里带出来，一路深入埃尔克黑德的中心地带。

[ðɪs] [li:] [ˈheɪnz] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [ˈkɔ:rdn] [ʌv; əv] [ˈevri] [ɑ:rmɪd] [mæn][ɪn]
this Lee Haines , and carried him through the cordon of every armed man in
这 李 海恩斯 , 和 携带 他 通过 这 警戒线 的 每一个 武装 男人 在
[ɛlkhed] .
Elkhead .
麋鹿头 :

这个人是李·海恩斯，他带着他穿过了埃尔克黑德所有武装人员组成的警戒线。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈpɪktʃər] , [ˈdɪmə] [sti:l] , [wɪt] [æn; ən] [aɪ] [ˈwɪtnəs] [hæd; həd]
And there was another picture , dimmer still , which an eye witness had
和 那里 曾是 其他 图片 , 调光器 仍然 , 哪个 一个 眼睛 证人 有
[ˈpeɪntɪd] :
painted :
绘 :

还有另一幅画面，虽然更暗淡一些，但是一位目击者描绘的：

[ʌv; əv] [haʊ] , [æt; ət][æn; ən] [əˈpɔɪntɪd] [ˈaʊər] , [ˈbæri] [met][ˈdʒɪm][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
of how , at an appointed hour , Barry met Jim Silent and killed him .
的 如何 , 在 一个 任命 小时 , 巴里 遇见 吉姆 沉默的 和 被杀 他 .
讲述了巴里如何在约定的时间与吉姆·西伦特见面并杀死他的故事。

[aʊt] [ʌv; əv] [ði:z] [θɔ:ts] [hi:; hi] [ɡlɑ:nst] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] ,
Out of these thoughts he glanced again at the man in the shadow ,
出去 的 这些 想法 他 瞥了一眼 再次 在 这 男人 在 这 阴影 ,
思绪飘忽间，他又瞥了一眼阴影中的男人。

[hæf] [ɪkˈspektɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][hoʊst][ˈswʊlən][tu:; tə][ˈdʒaɪənt][saɪz] .
half expecting to find his host swollen to giant size .
一半 期待 到 寻找 他的 主持人 肿 到 巨大的 尺寸 .
他几乎以为会发现他的宿主肿胀得像个巨人。

[ɪn'sted] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] ['mi:ɡər] [fɔ:rm] , [ðə; ði] [seɪm] [oʊld][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]
Instead , he found the same meager form , the same old suggestion of
反而 , 他 成立 这 相同的 微薄 形式 , 这 相同的 老的 建议 的
[ju:θ] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑ:t][erɪdʒ] ,
youth which would not age ,
青年 哪个 会 不是 年龄 ,

然而, 他看到的却是同样的瘦弱身躯, 同样的青春假象, 永远不会衰老。

[ðə; ði] [seɪm] [peɪl] [hændz] , [ʌv; əv][ɔ:lmoust] ['femənɪn] ['laɪðnəs] .
the same pale hands , of almost feminine litheness .
这 相同的 苍白 双手 , 的 几乎 女性 柔韧性 .

那双苍白的手, 几乎有着女性般柔美的线条。

[li:] ['heɪnz] [tɔ:kt] [ɑ:n] - - [ə'baʊt][ə; eɪ] ['pɔ:rfəri] [daɪk] ['sʌmwər] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] - - [ə; eɪ] [ledʒ]
Lee Haines talked on - - about a porphyry dyke somewhere to the north - - a ledge
李 海恩斯 谈话 在 - - 关于 一个 斑岩 堤防 某处 到 这 北 - - 一个 壁架
[tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [spɛs] [ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [skwɛr] [maɪlz] - - [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [veɪɡ] [klu:z]
to be found in the space of ten thousand square miles - - a list of vague clues
到 是 成立 在 这 空间 的 十 千 正方形 英里 - - 一个 列表 的 模糊的 线索
- - [æn; ən] [ə'pi:l] [fɔ:r; fər] ['bæri] [tu:; tə][help][ðəm; ðəm][faɪnd][aɪ 'ti:] - - [ænd; ənd] ['bæri] [wʌz; wəz] [held]
- - **an appeal for Barry to help them find it - - and Barry was held**
- - 一个 上诉 为了 巴里 到 帮助 他们 寻找 它 - - 和 巴里 曾是 握住
['lɪsnɪŋ] [ðʊʊ] ['evər] ['si:mɪŋ] [tu:; tə][drɪft] ,
listening though ever seeming to drift ,
聆听 尽管 曾经 似乎 到 漂移 ,

李·海恩斯继续说着——关于北方某处的斑岩岩脉——关于一万平方英里范围内可以找到的岩架——关于一系列模糊的线索——请求巴里帮助他们找到它——巴里虽然一直在听, 但似乎总是心不在焉。

[ɔ:r] [ə'baʊt] [tu:; tə] [drɪft] , [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .
or about to drift , towards the door .
或者 关于 到 漂移 , 向 这 门 .

或者即将向门口漂去。

[blæk] [bɑ:rt] [leɪ] ['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sneɪki] [hed] ['fɑ:lʊd] ['evri] ['mu:vmənt] .
Black Bart lay facing his master , and his snaky head followed every movement .
黑色的 巴特 躺 面向 他的 掌握 , 和 他的 蛇形 头 随后 每一个 移动 .

黑巴特面朝主人躺着, 它那蛇一样的脑袋随着主人的每一个动作而转动。

[keɪt] [sæt] [wer] [ðə; ði] ['faɪərleɪt] ['berli] [tʌtʃt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ʃi:; ʃi] [held]
Kate sat where the firelight barely touched on her , and in her arms she held
凯特 卫星 在哪里 这 火光 仅仅 感动 在 她 , 和 在 她 武器 她 握住
['dʒoʊn] ,
Joan ,
琼 ,

凯特坐在火光勉强照到她的地方, 怀里抱着琼。

[hu:z] [feɪs] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [braɪt] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] ['dædi] [dæn] .
whose face and great bright eyes were turned towards Daddy Dan .
谁 脸 和 伟大的 明亮的 眼睛 是 转向 向 爸爸 担 .

他的脸和明亮的大眼睛都转向了丹爸爸。

[ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ['sentərd] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][mæn][sæt][baɪ][ðə; ði] [wɔ:l] ,
All things in the room centered on the place where the man sat by the wall ,
全部 事物 在 这 房间 居中 在 这 地方 在哪里 这 男人 卫星 经过 这 墙 ,

房间里所有的一切都以男人靠墙坐着的地方为中心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pendɪŋ] [swɛpt] ['oʊvər] ['ɡreg] ;
and the sense of something impending swept over Gregg ;
和 这 感觉 的 某物 即将到来的 扫荡 超过 格雷格 ;

格雷格感到一阵不祥之兆袭来;

[ðen] [ə; eɪ][waɪld] [fɪr] - - [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ˌaʊtˈsaɪd] ?
then a wild fear - - did they know the danger outside ?

然后 一个 荒野 害怕 - - 做过 他们 知道 这 危险 外部 ?

然后，一阵强烈的恐惧袭来——他们是否知道外面的危险？

[hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] ; [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [keɪt] ,
He must make conversation ; he turned to Kate ,

他 必须 制作 对话 ; 他 转向 到 凯特 ,

他必须找些话题；他转向凯特，

[bʌt; bət][æʔ; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [bʌk] [ˈdænjəlz] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [kloʊz] .
but at the same moment the voice of Buck Daniels beside him , close .

但 在 这 相同的 片刻 这 嗓音 的 巴克 丹尼尔斯 旁 他 , 关闭 .

但与此同时，巴克·丹尼尔斯的声音就在他身边，很近。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , [oʊld][mæn] .
" I know how you feel , old man .

" 我 知道 如何 你 感觉 , 老的 男人 .

“我知道你的感受，老头。”

[aɪ] [rɪˈmembər] [æn; ən][oʊld] [beɪ] [ˈhɑːs] [ʌv; əv] [maɪn] , [ə; eɪ][ˈmɔːrgən] [ˈhɑːs] ,
I remember an old bay hoss of mine , a Morgan hoss ,

我 记住 一个 老的 湾 霍斯 的 矿 , 一个 摩根 霍斯 ,

我记得我以前有一匹老马，一匹摩根马，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][daɪd] [aɪ] [ɡriːvd] [fɔːr; fər] [nɪr] [ˈɑːntə][ə; eɪ] [jɪr] , [ˈmoʊstli] .
and when he died I grieved for near onto a year , mostly .

和 什么时候 他 死亡 我 伤心 为了 靠近 到 一个 年 , 大多 .

他去世后，我悲痛了将近一年。

[hiː; hi] [ˈwɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɑːs][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [tuː] [lɔːŋ] [ˈkʌpld] , [juːd] [seɪ] ,
He wasn't much of a hoss to look at , too long coupled , you'd say ,

他 不是 很多 的 一个 霍斯 到 看 在 , 也 长的 耦合 , 你会 说 ,

他长相并不出众，身材也太瘦弱了，你会这么说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] ,
and his legs was short ,

和 他的 腿 曾是 短的 ,

他的腿很短。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɡɔːt] [əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ][kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][roʊp]
but he got about like a coyote and when he sat down on a rope

但 他 得到 关于 喜欢 一个 郊狼 和 什么时候 他 卫星 向下 在 一个 绳索

[juː; jʊ] [ˈkudnt] [bʌdʒ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv] [ˈpəːʃərɒn] .
you couldn't budge him with a team of Percherons .

你 不能 预算 他 和 一个 团队 的 佩尔什马 .

但他行动起来像郊狼一样敏捷，当他坐在绳子上时，即使你用一队佩尔什马也无法把他拉开。

[ðæts] [haʊ] [ɡʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] !
That's how good he was !

那就是 如何 好的 他 曾是 !

他就是这么厉害！

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːr] [jɪr] [oʊld] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌtɪŋ] [aʊt] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
When he was a four year old I was cutting out yearlin's with him ,

什么时候 他 曾是 一个 四 年 老的 我 曾是 切割 出去 - 和 他 ,

[ænd; ənd] [haʊ] - -
and how - -

和 如何 - -

他四岁的时候，我和他一起剪一岁大的树枝，而且——

" [ðə; ði] [laʊd] , [tʃɪrf(ə)l] [toʊn] [fel] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kɑ:nfɪ'den(ə)l] ['mɜ:rmər] , [ˈdænjəlz] [li:nd] ['kloʊzər] ,
" **The loud , cheerful tone fell away to a confidential murmur , Daniels leaned closer ,**
" 这 大声 , 快乐 语气 跌倒 离开 到 一个 机密的 低语 , 丹尼尔斯 倾斜 更近 ,
“原本响亮欢快的语气变成了低声细语，丹尼尔斯凑近了些，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [prə'spektɪv] ['hju:mər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɪt] [keɪm] [tu:; tə] ['ɡreg]
with a smile of prospective humor , but the words which came to Gregg
和 一个 微笑 的 预期 幽默 , 但 这 字 哪个 来了 到 格雷格
[wɜ:r; wər] : " ['pɑ:rtnər] ,
were : " Partner ,
是 : " 伙伴 ,
格雷格脸上带着一丝幽默的微笑，但脱口而出的却是：“伙伴，

[ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ju:; jʊ] [aɪ'd] [get] [ʌp] [ænd; ʌnd] [ɡɪt] [ænd; ʌnd] [aɪ] ['wʊdnt] [stɔ:p] [tɪl] [aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv]
if I was you I'd get up and git and I wouldn't stop till I put a hell of
如果 我 曾是 你 ID 得到 向上 和 git 和 我 不会 停止 直到 我 放 一个 地狱 的
[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪz] [bɪ'twi:n] [em 'i:] [ænd; ʌnd] [ðɪs] ['kæbɪn] !
a long ways between me and this cabin !
一个 长的 方式 之间 我 和 这 舱 !
如果我是你，我会立刻起身离开，而且我会一直走下去，直到我离这间小屋远远的！

" [aɪ 'ti:] [spoʊk] [wel] [ʌv; əv] ['vɪks] [nɜ:rv] [ðæt] [noʊ] [stɑ:rt] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] .
" **It spoke well of Vic's nerve that no start betrayed him .**
" 它 辐 出色地 的 维克的 神经 那 不 开始 背叛 他 .
“维克的胆识令人钦佩，没有一个首发球员背叛他。”

[hi:; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] , [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [trend] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɑ:li]
He bowed his head a little , as though to catch the trend of the jolly
他 鞠躬 他的 头 一个 小的 , 作为 尽管 到 抓住 这 趋势 的 这 快乐的
[ˈstɔ:ri] ['betər] ,
story better ,
故事 更好的 ,
他微微低下头，似乎想更好地理解这个欢乐故事的走向。

['nɑ:dɪŋ] .
nodding .
点头 .
点头。

" [wɒts] [rɔ:ŋ] ?
" **What's wrong ?**
" 是什么 错误的 ?
“怎么了？”

" [hi:; hi] ['mʌtəd] [bæk] .
" **he muttered back .**
" 他 低声说道 后退 .
他低声回应道。

" ['bæri:z, 'beri:z] ['wɑ:tʃɪn] - [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃædɒʊ] .
" **Barry's watchin ' you out of the shadow .**
" 巴里的 观看 - 你 出去 的 这 阴影 .
“巴里在阴影里看着你呢。”

" [ðen] : " [ju:; jʊ] [fu:l] , [dəʊnt] [lʊk] !
" **Then : " You fool , don't look !**
" 然后 : " 你 傻子 , 不 看 !
然后：“你这个傻瓜，别看！ ”

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['meθəd] [ɪn] ['vɪks] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **But there was method in Vic's raising his head .**
" 但 那里 曾是 方法 在 维克的 提高 他的 头 .
但维克抬起头来是有原因的。

[hi:; hi] [θru:] [əɪ 'ti:] [bæk] [ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntu:] ['læftər] ,
He threw it back and broke into laughter ,
他 扔 它 后退 和 打破 进入 笑声 ,
他把杯子扔了回去，然后哈哈大笑起来。

[bʌt; bət] [waɪl] [hi:; hi] [læft] [hi:; hi] [sə:tʃt] [ðə; ði] [ʃædoʊ] [baɪ][ðə; ði] [wɔ:l] [wer] [dæn][sæt] ,
but while he laughed he searched the shadow by the wall where Dan sat ,
但 尽管 他 笑了 他 搜索 这 阴影 经过 这 墙 在哪里 担 卫星 ,
但他一边笑着，一边搜寻着丹坐着的墙边阴影处。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] ['glɪmərɪŋ] [aɪz] [fɪkst] ['stedəli] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
and he felt glimmering eyes fixed steadily upon him .
和 他 毛毡 微光 眼睛 固定的 稳步 之上 他 :
他感到有双闪亮的眼睛一直盯着他。

[hi:; hi] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [hɪr] [mɔ:r] .
He dropped his head again , as if to hear more .
他 掉落 他的 头 再次 , 作为 如果 到 听到 更多的 :
他再次低下头，似乎想听听更多。

" [wɒts] [aɪ 'ti:] [mi:n] , ['dænjəlz] ? "
" What's it mean , Daniels ? "
" 是什么 它 意思是 , 丹尼尔斯 ? "
“丹尼尔斯，这是什么意思？ ”

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] .
" You ought to know .
" 你 应该 到 知道 :
你应该知道。

[aɪ][dəʊnt] .
I don't .
我 不 :
我不。

[bʌt; bət][hi:; hi][dəʊnt] [mi:n] [ju:; jʊ][noʊ] [gʊd] .
But he don't mean you no good .
但 他 不 意思是 你 不 好的 :
但他对你没有恶意。

[hi:z] ['lʊkɪn] - [æt; ət][ju:; jʊ] [tu:] ['stedi] .
He's lookin ' at you too steady .
他是 在看 - 在 你 也 稳定的 :
他盯着你看的眼神太专注了。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ju:; jʊ] - -
If I was you - -
如果 我 曾是 你 - -
如果我是你——

" [θru:] [ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv] [bʌk] , [θru:] [ðə; ði] [laʊd] , ['stedi] [tɔ:k] [ʌv; əv] [li:] ['heɪnz] ,
" Through the whisper of Buck , through the loud , steady talk of Lee Haines ,
" 通过 这 耳语 的 巴克 , 通过 这 大声 , 稳定的 讲话 的 李 海恩斯 ,
“透过巴克的低语，透过李·海恩斯响亮而稳定的谈话，

[kʌt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['bæri] .
cut the voice of Barry .
切 这 嗓音 的 巴里 :
剪掉巴里的声音。

" [vɪk] !
" Vic !
" 维克 !
“维克！ ”

" [ðə; ði] ['lætər] [lɒkt] [ʌp][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['bæri] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [gləʊ]
" **The latter looked up and found that Barry was standing just within the glow**
" 这 后者 看起来 向上 和 成立 那 巴里 曾是 常设 只是 之内 这 辉光
[ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rθ] - [laɪt] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [meɪd] [ɡregz] [hɑ:rt] [ˈrɪŋk] .
of the hearth - light and something about him made Gregg's heart shrink .
的 这 炉 - 光 和 某物 关于 他 制成 格雷格的 心 收缩 .

“后者抬起头，发现巴里正站在壁炉灯光照耀下，巴里身上的某种特质让格雷格的心感到一阵寒意。

" [vɪk] , [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [ðeɪ] [peɪ] [ju:; jʊ] ?
" **Vic , how much did they pay you ?**
" 维克 , 如何 很多 做过 他们 支付 你 ?

维克，他们付给你多少钱？

" [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] ['ænsər] ;
" **He tried to answer ;**
" 他 尝试 到 回答 ;

他试图回答；

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ten] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][laɪf][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈʌndər] [kən'troʊl][fɔ:r; fər]
he would have given ten years of life to have his voice under control for
他 会 有 给定 十 年 的 生活 到 有 他的 嗓音 在下面 控制 为了
[æn; ən] ['ɪnstənt] ;
an instant ;
一个 立即的 ;

他宁愿用十年的生命换取片刻控制自己声音的能力；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [froʊz] .
but his tongue froze .
但 他的 舌头 冻住了 .

但他的舌头却僵住了。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [smaɪl] ,
He knew that every one had turned toward him and he tried to smile ,
他 知道 那 每一个 一 有 转向 朝向 他 和 他 尝试 到 微笑 ,
他知道所有人都看向了他，于是他努力挤出一个微笑。

[lʊk] [ʌnkən'sɜ:rnd] , [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [waɪd] , [fɪkst] ,
look unconcerned , but in spite of himself his eyes were wide , fixed ,
看 漠不关心 , 但 在 尽管如此 的 他自己 他的 眼睛 是 宽的 , 固定的 ,
他表面上装作毫不在意，但不知不觉中，他的眼睛睁得大大的，目光呆滞。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ster] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði]
and he felt that they could stare into the bottom of his soul and see the
和 他 毛毡 那 他们 可以 盯 进入 这 底部 的 他的 灵魂 和 看 这
[ɡɪlt] .
guilt .
有罪 .

他感觉他们能看穿他的灵魂深处，看到他的罪恶感。

" [haʊ] [mʌtʃ] ?
" **How much ?**
" 如何 很多 ?

“多少？

" [ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɡroʊn] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ɪts] ['kreɪzɪli]
" **Then his voice came , but he could have groaned when he heard its crazily**
" 然后 他的 嗓音 来了 , 但 他 可以 有 呻吟 什么时候 他 听到 它是 疯狂地
[ˈfeɪkən] , [ˈrɪl] [saʊnd] .
shaken , shrill sound .
摇晃 , 尖锐 声音 .

“然后他的声音传了过来，但当他听到那疯狂颤抖、尖锐的声音时，他差点呻吟出声。

" [wʌt] [d'ju:] [mi:n] , [dæn] ?
" **What d'you mean , Dan ?**
" 什么 你 意思是 , 担 ?

“丹，你什么意思？”

" [ðə; ði] [ˈlðər] [smaɪld] [ænd; ənd] ['greg] ['ædɪd] ['heɪstɪli] : " [ɪf] [ju:; jə] [wa:nt] [em 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mu:vɪn] -
" **The other smiled and Gregg added hastily : " If you want me to be movin '**
" 这 其他 微笑 和 格雷格 额外 草草 : " 如果 你 想 我 到 是 移动 -
[ə'bi:ŋ] ,
along ,
沿着 ,

另一个人笑了笑，格雷格赶紧补充道：“如果你想让我继续往前走，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第七人(The Seventh Man)

第6/15页

[dæn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [jʊə(r)] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] . "

Dan , of course you're the doctor .
担 , 的 课程 你是 这 医生 . "

丹,你当然是医生。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [ðeɪ] [peɪ] ? " [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði][ˈkwaɪət] , [ɪnˈeksərəb(ə)] [vɔɪs] .

" How much did they pay ? " repeated the quiet , inexorable voice .
" 如何 很多 做过 他们 支付 ? " 重复 这 安静的 , 无情的 嗓音 .

“他们付了多少钱?”那个平静而坚定的声音重复道。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] [ðæt] , [ˈi:v(ə)n] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [fɪr] ,

He could have stood that , even without much fear ,
他 可以 有 站立 那 , 甚至 没有 很多 害怕 ,

即使他并不十分害怕,他也能承受得住。

[fɔ:r; fər][nʌʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈterəb(ə)] [ðə; ði][mæn] [maɪt] [bi:; bi][ɪn][ˈækʃ(ə)n] [hɪz; ɪz][hændz] [wɜ:r; wər] [taɪd] [ɪn]

for no matter how terrible the man might be in action his hands were tied in
为了 不 事情 如何 糟糕的 这 男人 可能 是 在 行动 他的 双手 是 系 在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ;

his own house ;
他的 自己的 房子 ;

因为无论这个人作恶多么可怕,在自己的家中,他也无能为力;

[bʌt; bət] [naʊ] [keɪt] [spʊk] : " [vɪk] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] ?

but now Kate spoke : " Vic , what have you done ?
但 现在 凯特 辐 : " 维克 , 什么 有 你 完毕 ?

但现在凯特开口了:“维克,你都做了些什么?”

" [ðen] [aɪ ˈti:] [keɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] .

" Then it came , in a flood .
" 然后 它 来了 , 在 一个 洪水 .

然后,洪水就来了。

[hɑ:t] [feɪm] [roʊld] [θru:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rdz] [bɜ:rst] [aʊt] :

Hot shame rolled through him and the words burst out :
热的 耻辱 滚动 通过 他 和 这 字 爆裂 出去 :

羞耻感如烈火般涌上心头,他脱口而出:

" [aɪm][ə; eɪ] [ˈjælə] [haʊn] - - [dɔ:g] , [ə; eɪ] [ˈsni:kɪn] - [noʊ] - [gʊd] [kɜ:r] !

" I'm a yaller houn ' - dog , a sneakin ' no - good cur !
" 我是 一个 亚勒 霍恩 - - 狗 , 一个 偷偷摸摸 - 不 - 好的 库尔 !

“我是一条黄狗,一条偷偷摸摸的坏狗!”

[dæn] , [jʊə(r)] [raɪt] .

Dan , you're right .
担 , 你是 正确的 .

丹,你说得对。

[aɪv] [soʊld][ju:; jʊ] .

I've sold you .
我已经 卖 你 .

我把你卖了。

[ðeə(r)] [aʊt][ðer; ðər] , [ɔ:l][ʌv; əv] - [ɪm] , [weɪtɪn] - [ɪn][ðə; ði][ˈrɑ:ks] .

They're out there , all of ' em , waitin ' in the rocks .
它们是 出去 那里 , 全部 的 - 呢 , 等待 - 在 这 岩石 .

它们都在那里,全都藏在岩石里等着呢。

[fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] [teɪk] [maɪ][gʌn][ænd; ənd] [pʌmp] [em ˈiː] [fʊl] [ʌv; əv] [liːd] ！
For God's sake take my gun and pump me full of lead ！
为了 神的 清酒 拿 我的 枪 和 泵 我 满的 的 带领 ！

看在上帝的份上，拿走我的枪，把我打成筛子！

" [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [aʊt] , [klɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhoʊlstər][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðæt] [ˈbæri] [maɪt]
" He threw his arms out , clear of his holster and turned that Barry might
" 他 扔 他的 武器 出去 , 清除 的 他的 枪套 和 转向 那 巴里 可能
[drɔː] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɔːlvər] .
draw his revolver .
画 他的 左轮手枪 ；

“他伸出双臂，离开枪套，转身，以防巴里拔出左轮手枪。

[ˈveɪɡli] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈheɪnz] [ænd; ənd] [bʌk] [hæd; həd] [drɔːn] [ˈswɪftli] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm]
Vaguely he knew that Haines and Buck had drawn swiftly close to him
依稀 他 知道 那 海恩斯 和 巴克 有 绘制 迅速地 关闭 到 他
[frʌm; frəm] [ˈiːðər] [saɪd] ;
from either side ;
从 任何一个 边 ；

他隐约知道海恩斯和巴克已经从两侧迅速靠近了他；

[ˈveɪɡli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] [keɪt] ; [bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [ˈklɪrli] [ˌʌndərˈstʊd] [wʌz; wəz]
vaguely he heard the cry of Kate ; but all that he clearly understood was
依稀 他 听到 这 哭 的 凯特 ； 但 全部 那 他 清楚地 理解 曾是
[ðə; ði] [ˈmɜːrsɪləs] ,
the merciless ,
这 无情 ；

他隐约听到凯特的哭声；但他唯一清楚明白的，是那无情的.....

[ʌnˈmuːvd] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈbæri] .
unmoved face of Barry .
不动 脸 的 巴里 ；

巴里面无表情。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpriːtens] ; [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][daɪ] ,
It was pretense ; with all his being he wanted to die ,
它 曾是 虚伪 ； 和 全部 他的 存在 他 通缉 到 死 ；
那都是装出来的；他内心深处其实想死。

[bʌt; bət] [wen] [ˈbæri] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə] [straɪk] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈdespərətli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
but when Barry made no move to strike he turned desperately to the others .
但 什么时候 巴里 制成 不 移动 到 罢工 他 转向 绝望地 到 这 其他的 ；

但巴里没有采取任何攻击行动，于是他绝望地转向其他人。

" [duː][ðə; ði][dʒɑːb][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" Do the job for him .
" 做 这 工作 为了 他 ；

替他做这件事。

[hiː; hi] [seɪvd] [maɪ][laɪf][ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [juːst] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm] .
He saved my life and then I used it to sell him .
他 已保存 我的 生活 和 然后 我 用过的 它 到 卖 他 ；
他救了我的命，然后我却利用这条命把他卖了。

[ˈdænjəlz] , [ˈheɪnz] , [aɪ][gɑːt][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ˈlɪvɪn] - . "
Daniels , Haines , I got no use for livin ' . "
丹尼尔斯 , 海恩斯 , 我 得到 不 使用 为了 生活 - . "
丹尼尔斯，海恩斯，我活着已经没有意义了。

" [vɪk] , " [hiː; hi] [sed] , " [teɪk] - - [ðɪs] ! - - [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][jər; jər] [frendz] [aʊt'saɪd] ; [ænd; ənd]
" **Vic** , " **he said** , " **take - - this ! - - and march to your friends outside ; and**
" 维克 , " 他 说 , " 拿 - - 这 ! - - 和 行进 到 你的 朋友们 外部 ; 和
[wen] [juː; jʊ][get] [θruː] [ðem; ðəm] ,
when you get through them ,
什么时候 你 得到 通过 他们 ,

“维克,”他说,“拿着——这个! ——走到外面你的朋友那里去; 等你穿过他们之后,

[plænt][ə; eɪ] ['fɔːrtɪ] - [faɪv] [slʌg] [ɪn][jər; jər] [oʊn] ['dɜːrtɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ðen] [rɑːt] .
plant a forty - five slug in your own dirty heart and then rot .
植物 一个 四十 - 五 蛞蝓 在 你的 自己的 肮脏的 心 和 然后 腐烂 .

在你肮脏的心里种下45号蛞蝓, 然后腐烂吧。

" ['heɪnz] [held] [aʊt][hɪz; ɪz] [ɡʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [kən'tempt] .
" **Haines held out his gun with a gesture of contempt** .
" 海恩斯 握住 出去 他的 枪 和 一个 手势 的 鄙视 .

海恩斯轻蔑地举起枪。

[bʌt; bət] [keit] [slɪpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [waɪt] [ænd; ənd] ['æŋɡwɪʃ] .
But Kate slipped in front of him , white and anguish .
但 凯特 滑倒了 在 正面 的 他 , 白色的 和 痛苦 .

但凯特突然出现在他面前, 脸色苍白, 神情痛苦。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ɡɜːrɪ][juː; jʊ][tuːld][em 'iː] [ə'baʊt] , [vɪk] ? " [ɪː; ɪ] [sed] .
" **It was the girl you told me about , Vic ? " she said** .
" 它 曾是 这 女孩 你 讲述 我 关于 , 维克 ? " 她 说 .

“是你跟我说过的那个女孩吗, 维克?”她问道。

" [juː; jʊ][dɪd][aɪ 'tiː][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
" **You did it to get back to her ?**
" 你 做过 它 到 得到 后退 到 她 ?

你这么做是为了重新联系她吗?

" [hiː; hi] [draːpt] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **He dropped his head** .
" 他 掉落 他的 头 .

他低下了头。

" [dæn] , [let][hɪm; ɪm][ɡoʊ] ! "
" **Dan , let him go !** "
" 担 , 让 他 去 ! "

“丹, 放了他! ”

" [aɪ][ɡɔːt][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv]['juːzɪn] - [hɪm; ɪm] . "
" **I got no thought of usin ' him** . "
" 我 得到 不 想法 的 使用 - 他 . "

“我根本没想过要利用他。”

" [waɪ] [nɑːt] ? " [kraɪd] [vɪk] ['sʌd(ə)nli] .
" **Why not ? " cried Vic suddenly** .
" 为什么 不是 ? " 哭 维克 突然 .

“为什么不行? ”维克突然喊道。

" [aɪl] [duː][ðə; ðɪ] [wei] ['heɪnz] [sed] .
" **I'll do the way Haines said** .
" 患病的 做 这 方式 海恩斯 说 .

“我会按照海恩斯说的去做。”

[ɔːr] [els] [let][em 'iː] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [faɪt] - [ɪm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Or else let me stay here and fight ' em off with you .
或者 别的 让 我 停留 这里 和 斗争 - 呃 离开 和 你 .

否则就让我留在这里和你一起击退他们。

[dæn] , [fɔ:ɾ; fər][ˈgɑ:dz] [seɪk] [gɪv] [em ˈi:] [wʌn] [tʃæns] [tu:; tə] [meɪk] [gʊd] .
Dan , for God's sake give me one chance to make good .
 担 , 为了 神的 清酒 给 我 一 机会 到 制作 好的 .
 丹, 看在上帝的份上, 给我一次机会弥补过错吧。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [stoʊn] .
" It was like talking to a face of stone .
 " 它 曾是 喜欢 说 到 一个 脸 的 石头 .
 “就像在跟石头说话一样。”

" [ðə; ðɪ] [ˈdɔ:ɾz] [ˈoʊpən][fɔ:ɾ; fər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [weɪtɪn] - .
" The door's open for you , and waitin ' .
 " 这 门的 打开 为了 你 , 和 等待 - .
 “大门为你敞开, 等你来。”

[wʌn] [θɪŋ] [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ][gʊʊ] .
One thing before you go .
 一 事物 前 你 去 .
 临走前还有一件事。

[ðæts] [ðə; ðɪ] [seɪm] [gæŋ] [ju:; jʊ][toʊld][em ˈi:] [əˈbaʊt] [brɪfɔ:r] ?
That's the same gang you told me about before ?
 那就是 这 相同的 帮派 你 讲述 我 关于 前 ?
 就是你之前跟我说过的那伙人吗?

- [dʒoʊ] , [ˈhæəri] [ˈfɪʃər] , [gʌs] [ri:v] , [mæt] [ˈhenʃɔ] , [ˈslɪvər] [ˈwɔldrən] [ænd; ənd] [pi:t] [glæs] ?
Ronicky Joe , Harry Fisher , Gus Reeve , Mat Henshaw , Sliver Waldron and Pete Glass ?
 - 乔 , 哈里 费舍尔 , 格斯 里夫 , 垫 亨肖 , 银片 沃尔德伦 和 皮特 玻璃 ?
 "
 "
 "

罗尼基·乔、哈里·费舍尔、格斯·里夫、马特·亨肖、西尔弗·沃尔德伦和皮特·格拉斯？

" [ˈhæəri] [ˈfɪʃəz] [ded] , [dæn] , [ɪf] [ju:l] [gɪv] [em ˈi:] [wʌn] [ˈfaɪtɪŋ] - [tʃæns] [tu:; tə] [pleɪ] [ˈskweɪ] [naʊ]
" Harry Fisher's dead , Dan , if you'll give me one fightin ' chance to play square now
 " 哈里 渔夫的 死的 , 担 , 如果 你会 给 我 一 战斗 - 机会 到 玩 正方形 现在
 - - "
 - - "
 - - "

“哈里·费舍尔死了, 丹, 如果你现在肯给我一次公平竞争的机会——”

" [tel] - [ɪm] [ðæt] [aɪ] [noʊ] - [ɪm] .
" Tell ' em that I know ' em .
 " 告诉 - 呃 那 我 知道 - 呃 .
 告诉他们我认识他们。

[tel] - [ɪm] [wʌn] [θɪŋ] [mɔ:r] .
Tell ' em one thing more .
 告诉 - 呃 一 事物 更多的 .
 再告诉他们一件事。

[aɪ] [θɔ:t] [greɪ] [ˈmɑ:li] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ˈoʊnli][wʌn][mæn] .
I thought Grey Molly was worth only one man .
 我 想法 灰色的 莫莉 曾是 值得 仅有的 一 男人 .
 我原以为灰莫莉只值一个男人。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
But I was wrong .
 但 我 曾是 错误的 .
 但我错了。

[ðeɪv] [dʌŋ] [em 'i:] [dɜ:rt] [ænd; ənd] [pleɪd] ['krʊkɪd] .
They've done me dirt and played crooked .
他们有 完毕 我 污垢 和 玩 歪 .

他们对我做了卑鄙的事，耍了花招。

[ðeɪ] [kʌm] ['hʌntɪŋ] - [em 'i:] - - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] .
They come huntin ' me - - with a decoy .
他们 来 亨廷顿 - 我 - - 和 一个 诱饵 .

他们来猎杀我——带着诱饵。

[naʊ] [tel] - [ɪm] [frʌm; frəm] [em 'i:] [ðæt] [greɪ] ['mɑ:li] [ɪz] [wɜ:rθ] ['sev(ə)n] [men] ,
Now tell ' em from me that Grey Molly is worth seven men ,
现在 告诉 - 呃 从 我 那 灰色的 莫莉 是 值得 七 男人 ,

现在告诉他们，格雷·莫莉值七个男人的价钱。

[ænd; ənd] [ʃi:z] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [bi:; bi] [peɪd] [fɔ:r; fər] [ɪn] [fʊl] .
and she's goin ' to be paid for in full .
和 她是 去 - 到 是 有薪酬的 为了 在 满的 .

她将会得到全额报酬。

" [hi:; hi] [stept] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] [wɪtʃ] [vɪk] [hæd; həd] [hʌŋ]
" **He stepped to the wall and took down the bridle which Vic had hung**
" 他 步 到 这 墙 和 采取 向下 这 轡 哪个 维克 有 悬挂

[ðer; ðər] .

there .
那里 .

他走到墙边，取下了维克挂在那里的缰绳。

" [aɪ] [ges] [ju:l] [bi:; bi] ['ni:dɪn] - [ðɪs] ?
" **I guess you'll be needin ' this ?**
" 我 猜测 你会 是 需要 - 这 ?

我想你会需要这个的吧？

" [aɪ 'ti:] ['endɪd] [ɔ:l] [tɔ:k] ;
" **It ended all talk ;**
" 它 结束 全部 讲话 ;

“一切争论都结束了；

[aɪ 'ti:] ['i:v(ə)n] [si:md] [tu:; tə] ['græg] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] [frʌm; frəm]
it even seemed to Gregg that as soon as he received the bridle from
它 甚至 似乎 到 格雷格 那 作为 很快 作为 他 已收到 这 轡 从

[ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] ['bæri] [ðə; ði] [tru:s] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pɪriəd] [ænd; ənd] [wɔ:r] [bɪ'gæn] .
the hand of Barry the truce ended with a sudden period and war began .
这 手 的 巴里 这 休战 结束 和 一个 突然 时期 和 战争 开始 .

格雷格甚至觉得，他从巴里手中接过缰绳的那一刻，休战就突然结束了，战争开始了。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] ['sləʊli] [ə'weɪ] .
He turned slowly away .
他 转向 缓慢地 离开 .

他缓缓转身离开。

[ˈtʃæptər] [eks'vi:'aɪ] .
Chapter XVI .
章 十六 .

第十六章

[mæn] - ['hʌntɪŋ]
Man - Hunting
男人 - 打猎

追捕

[æz; əz][vɪk] ['grɛɡ] [left][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [nu:] [mu:n] [piəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ə; eɪ] [blæk]
As Vic Gregg left the house , the new moon peered at him over a black
作为 维克 格雷格 左边 这 房子 , 这 新的 月亮 窥视 在 他 超过 一个 黑色的
[ˈmaʊnt(ə)n] - [ta:p] ,
mountain - top ,
山 - 顶部 ,

维克·格雷格离开家时，一轮新月从黑色的山顶上方凝视着他。

[ə; eɪ] ['sɪkl] [ʌv; əv] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf][ɪˈmædʒɪnerɪ][laɪn] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l] ,
a sickle of white with a half imaginary line rounding the rest of the circle ,
一个 镰刀 的 白色的 和 一个 一半 假想 线 四舍五入 这 休息 的 这 圆圈 ,
一把白色的镰刀，中间有一条半圆的假想线环绕着其余部分。

[ænd; ænd][tu:; tə][ðə; ði] ['eɪkən] [maɪnd][ʌv; əv][vɪk][aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['ɡoʊstli] ['spekteɪtər]
and to the shaken mind of Vic it seemed as if a ghostly spectator
和 到 这 摇晃 头脑 的 维克 它 似乎 作为 如果 一个 幽灵般的 旁观者
[hæd; həd] [kʌm] [aʊt][tu:; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði][ˈtrædʒədi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pi:ks] .
had come out to watch the tragedy among the peaks .
有 来 出去 到 手表 这 悲剧 之中 这 高峰 .

在维克惊恐万分的脑海中，仿佛有一个幽灵般的旁观者来到山峰间，观看这场悲剧。

[æt; ət][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [spəʊk] .
At the line of the rocks the sheriff spoke .
在 这 线 的 这 岩石 这 警长 辐 .

警长在岩石边开口说话了。

" ['grɛɡ] , [ju:v] ['bʌstɪd] [jʊr; jər] ['kɑ:ntɹækt] .
"**Gregg , you've busted your contract .**
" 格雷格 , 你已经 被捕 你的 合同 .

“格雷格，你违约了。”

[ju:; jʊ] ['dɪdnt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] .
You didn't bring him out .
你 没有 带来 他 出去 .

你没把他带出来。

" [vɪk] [θru:] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɔ:lvər] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
"**Vic threw his revolver on the ground .**
" 维克 扔 他的 左轮手枪 在 这 地面 .

维克把左轮手枪扔在了地上。

" [aɪ] [bʌst] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][aɪˈti:] [hɪr] [ænd; ænd] [naʊ] .
"**I bust the rest of it here and now .**
" 我 摔碎 这 休息 的 它 这里 和 现在 .

“我在这里现在就把剩下的都毁掉。”

[aɪm] [θru:] .
I'm through .
我是 通过 .

我完了。

[pʊt][ɑ:n][jʊr; jər][ˈaɪərnz][ænd; ænd] [teɪk] [emˈi:] [bæk] .
Put on your irons and take me back .
放 在 你的 熨斗 和 拿 我 后退 .

戴上你的熨斗，带我回去。

[hæŋ] [emˈi:][ænd; ænd][bi:; bi] [dæmd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [du:] [noʊ] [mɔ:ɹ] [tu:; tə] [ˈdʌb(ə)l] - [krɔ:s]
Hang me and be damned to you , but I'll do no more to double - cross
悬挂 我 和 是 该死的 到 你 , 但 患病的 做 不 更多的 到 双倍的 - 叉
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

就算把我吊死，就算你诅咒我，我也绝不会再背叛他。

" ['slɪvər] ['wɔldrən] [dru:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['dʒæŋɡld] ['feɪntli] ,
" **Sliver Waldron drew from his pocket something which jangled faintly** ,
" 银片 沃尔德伦 画 从 他的 口袋 某物 哪个 叮当作响 淡淡的 ,
“西弗·沃尔德伦从口袋里掏出一样东西，发出轻微的叮当声，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃerɪf] [stɔ:pt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜ:rd] .
but the sheriff stopped him with a word .
但 这 警长 停止 他 和 一个 单词 .
但警长一句话就制止了他。

[hi:; hi][sæt][ʌp][bɪ'hænd][hɪz; ɪz] [rɔ:k] .
He sat up behind his rock .
他 卫星 向上 在后面 他的 岩石 .
他从岩石后坐了起来。

" [aɪ][gɔ:t][æn; ən][aɪ'di:ə] , ['ɡreg] , [ðæt] [ju:v] ['fɪnɪft] [ʌp][jʊr; jər][dʒɑ:b][ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - [krɔ:st]
" **I got an idea , Gregg , that you've finished up your job and double - crossed**
" 我 得到 一个 主意 , 格雷格 , 那 你已经 完成的 向上 你的 工作 和 双倍的 - 交叉
[ju: 'es] !
us !
我们 !
“格雷格，我有个想法，你是不是已经完成了任务，然后背叛了我们！ ”

[dʌz] [hi:; hi] [noʊ] [ðæt] [aɪm][aʊt] [hɪr] ?
Does he know that I'm out here ?
做 他 知道 那 我是 出去 这里 ?
他知道我在这里吗？

[sɪt] [daʊn] [ðer; ðər][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] . "
Sit down there out of sight . "
坐 向下 那里 出去 的 视线 . "
坐在那儿，躲起来。

" [aɪl] [du:] [ðæt] , " [sed] ['ɡreg] , [əu'beɪŋ] , " [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][gɔ:t][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:]
" **I'll do that , " said Gregg , obeying , " because you got the right to make me**
" 患病的 做 那 , " 说 格雷格 , 服从 , " 因为 你 得到 这 正确的 到 制作 我
,
!
,
“我会照做的,”格雷格服从地说, “因为你有权让我这么做。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [eɪnt] [gɔ:t][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [tɔ:k] ,
but you ain't got the right to make me talk ,
但 你 不是 得到 这 正确的 到 制作 我 讲话 ,
但你没有权利强迫我说话。

[ænd; ənd] ['nɑ:θɪn] - [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] [hel] [kæən; kən][praɪ][ə; eɪ][wɜ:rd] [aʊt] [ʌv; əv][em 'i:] !
and nothin ' this side of hell can pry a word out of me !
和 什么也没有 - 这 边 的 地狱 能 撬 一个 单词 出去 的 我 !
即使下地狱，也休想从我口中套出一个字！

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [dru:] [daʊn] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['mɪrli] ['kævɪtɪz] [ʌv; əv] ['blæk nə s]
" **The sheriff drew down his brows until his eyes were merely cavities of blackness**
" 这 警长 画 向下 他的 眉毛 直到 他的 眼睛 是 仅仅 空腔 的 黑
.
:
.
“警长皱起眉头，直到他的眼睛变成了漆黑的空洞。

[ˈveri] [ˈtendərli] [hi:; hi] [ˈfɒndld] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)l] - [bʌt] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [ni:z] ,
Very tenderly he fondled the rifle - butt which lay across his knees ,
非常 温柔地 他 抚摸 这 步枪 - 屁股 哪个 躺 穿过 他的 膝盖 ,
他非常温柔地抚摸着横放在膝盖上的枪托。

[ænd; ənd] ['nevər] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - ['dezərt] [hæd; həd] [ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['hʌmbli]
and never in the mountain - desert had there been a more humbly
和 绝不 在 这 山 - 沙漠 有 那里 到过 一个 更多的 谦卑地
[ˌʌnpri'tenʃəs] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
unpretentious figure of a man .
朴实无华 数字 的 一个 男人 .

在山地沙漠地区，从未见过比他更谦逊、更不张扬的人。

[hiː; hi] [sed] : " [vɪk] , [aɪ] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [mæn] - [saɪzd] [mækiŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
He said : " Vic , I been thinkin ' that you had the man - sized makin's of a
他 说 : " 维克 , 我 到过 思考 - 那 你 有 这 男人 - 尺寸 迈金的 的 一个
[skʌŋk] ,
skunk ,
臭鼬 ,

他说：“维克，我一直觉得你长得像一只成年臭鼬。”

[bʌt; bət] [aɪm] [kən'sɪdərəb(ə)] [glæd] [tuː; tə] [siː] [aɪv] [dʒʌdʒd] [juː; jʊ] [rɔːŋ] .
but I'm considerable glad to see I've judged you wrong .
但 我是 大量 高兴的 到 看 我已经 评判 你 错误的 .

但我很高兴我之前对你的判断是错误的。

[sɪt] ['kwaɪət] [hɪr] .
Sit quiet here .
坐 安静的 这里 .

请安静地坐在这里。

[aɪ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [pʊt] [noʊ] ['aɪərnz] [ɑːn] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ɡɪv] [em 'iː] [jʊr; jər] [pə'roʊl] . "
I ain't goin ' to put no irons on you if you give me your parole . "
我 不是 去 - 到 放 不 熨斗 在 你 如果 你 给 我 你的 言语 . "

如果你同意假释，我就不会给你戴上手铐。

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ɪn] [hel] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] ['nɔːθɪn] - .
" I'll see you in hell before I give you nothin ' .
" 患病的 看 你 在 地狱 前 我 给 你 什么也没有 - .

“我宁愿下地狱也不会给你任何东西。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] , [ɔːr] [ə; eɪ] [mæn] , [tɪl] [aɪ] [met] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [tə'naɪt] ,
I was a man , or a partways man , till I met up with you tonight ,
我 曾是 一个 男人 , 或者 一个 部分 男人 , 直到 我 遇见 向上 和 你 今晚 ,

直到今晚遇见你，我才算得上是一个真正的男人，或者说，一个亦正亦邪的男人。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [ə; eɪ] [haʊn] - - [dɔːg] [ðæts] [dʌn] [maɪ] ['pɑːrtənər] [dɜːrt] !
and now I'm a houn ' - dog that's done my partner dirt !
和 现在 我是 一个 霍恩 - - 狗 那就是 完毕 我的 伙伴 污垢 !

现在我成了个背叛伴侣的恶犬！

[gɑːd]
God
上帝

上帝

[əmaɪtɪ] , [wʌt] [meɪd] [em 'iː] [duː] [aɪ 'tiː] ?
amighty , what made me do it ?
强大的 , 什么 制成 我 做 它 ?

强大的神灵，是什么驱使我这样做？

" [hiː; hi] [biːt] [hɪz; ɪz] ['nʌklz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
" He beat his knuckles against his forehead .
" 他 打 他的 指关节 反对 他的 前额 .

他用指关节敲打自己的额头。

" [wʌt] [ju:v] [dʌn] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ʌn'du:] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['jerɪf] .
" **What you've done you can't undo , " answered the sheriff .**
" 什么 你已经 完毕 你 不能 撤销 , " 回答 这 警长 .
" 你所做的事无法挽回了 , " 警长回答道 .

" [vɪk] , [aɪv] [si:n] [dʒents][du:] [kən'sɪdərəb(ə)] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ju:v] [dʌn] [ænd; ənd] [kʌm] [kli:n]
" **Vic , I've seen gents do considerable worse than you've done and come clean**
" 维克 , 我已经 已见 男士们 做 大量 更糟 比 你已经 完毕 和 来 干净的
[æftərwərdz] .
afterwards .
然后 .
" 维克 , 我见过一些男人做过比你更糟糕的事 , 事后却坦白认罪 . "

[jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [get] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:v] [dʌn] [tu:; tə] ['blɔ:ndi] ,
You're goin ' to get off for what you've done to Blondy ,
你是 去 - 到 得到 离开 为了 什么 你已经 完毕 到 金发女郎 ,
你不会因为你对布隆迪做的事而受到惩罚的。
[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [streɪt] [æftərwərdz] .
and you're goin ' to live straight afterwards .
和 你是 去 - 到 居住 直的 然后 .
之后你就能好好生活了 .

[jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [get] ['mærid] [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [pleɪ] [waɪt] .
You're goin ' to get married and you're goin ' to play white .
你是 去 - 到 得到 已婚 和 你是 去 - 到 玩 白色的 .
你要结婚了 , 你要扮演白人角色 .

[waɪ] , [mæn] , [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [ju:z] [ju:; jʊ] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] .
Why , man , I had to use you as far as I could .
为什么 , 男人 , 我 有 到 使用 你 作为 远的 作为 我 可以 .
唉 , 老兄 , 我不得不尽可能地利用你 .

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [brɪŋ] [em 'i:] [aʊt] ['bæri] ?
But you think I wanted you to bring me out Barry ?
但 你 思考 我 通缉 你 到 带来 我 出去 巴里 ?
但你觉得我希望你把我带出来吗 , 巴里 ?

[ju:; jʊ] ['kudnt] [lʊk] ['beti] [skwer] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɪf] [ju:d] [dʌn] [wʌt] [ju:; jʊ] [set] [aʊt] [tu:; tə] [du:] .
You couldn't look Betty square in the face if you'd done what you set out to do .
你 不能 看 贝蒂 正方形 在 这 脸 如果 你会 完毕 什么 你 放 出去 到 做 .
如果你真的做了你想做的事 , 你就没脸直视贝蒂的眼睛了 .

[naʊ] , [aɪ] [eɪnt] ['presɪn] - [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [dʌn] [sʌm; səm] ['skaʊtɪŋ] [waɪl] [ju:; jʊ] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] ,
Now , I ain't pressin ' you , but I done some scouting while you was away ,
现在 , 我 不是 压 - 你 , 但 我 完毕 一些 侦察 尽管 你 曾是 离开 ,
我不是在逼你 , 只是在你不在的时候我做了一些调查 .

[ænd; ənd] [aɪ] [hɜ:rd] [fɔ:r] [menz] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
and I heard four men's voices in the house .
和 我 听到 四 男士 声音 在 这 房子 .
我听到屋里有四个男人的声音 .

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [hu:z] [ðər; ðər] ? "
Can you tell me who's there ? "
能 你 告诉 我 谁是 那里 ? "
你能告诉我那里都是谁吗 ?

" [ju:v] [pleɪd] [skwer] , [pi:t] , " ['ænsər] [vɪk] ['hɔ:rsli] , " [ænd; ənd] [aɪl] [du:] [maɪ] [pɑ:rt] .
" **You've played square , Pete , " answered Vic hoarsely , " and I'll do my part .**
" 你已经 玩 正方形 , 皮特 , " 回答 维克 沙哑地 , " 和 患病的 做 我的 部分 .
" 你已经公平行事了 , 皮特 , " 维克沙哑地回答道 , " 我会尽我所能 . "

[gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd][get][ɑ:n][jɜ; jər] [həsɪz] [ænd; ənd][raid] [laɪk] [hel] ;
Go down and get on your hosses and ride like hell ;
去 向下 和 得到 在 你的 软管 和 骑 喜欢 地狱 ;
下去，骑上马，拼命奔跑；

[bɪ'kæz, br'kɔ:z][ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [jʊə(r)] [gɔɪn] - [tu:; tə][hæv; həv] [θri:] [bæd][wʌnz] [ə'raʊnd] [jɜ; jər] [neks] .
because in ten minutes you're goin ' to have three bad ones around your necks .
因为 在 十 分钟 你是 去 - 到 有 三 坏的 一个 大约 你的 脖子 .
因为十分钟后，你脖子上就会挂着三个坏东西。

" [ə; eɪ] ['mʌtər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:si] ,
" **A mutter came from the rest of the posse ,**
" 一个 低声 来了 从 这 休息 的 这 民兵 ,
“其他人低声嘀咕着，”

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [ə'hed] .
for this was rather more than they had planned ahead .
为了 这 曾是 相当 更多的 比 他们 有 计划 前方 .
因为这远远超出了他们事先的计划。

[ðə; ði] ['jerɪf] , [haʊ'evər] , ['oʊnli] [saɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ɪn'kri:st] [vɪk][kʊd; kəd]
The sheriff , however , only sighed , and as the moonlight increased Vic could
这 警长 , 然而 , 仅有的 叹了口气 , 和 作为 这 月光 增加 维克 可以
[si:] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] ['di:pli] ,
see that he was deeply ,
看 那 他 曾是 深 ,
然而，警长只是叹了口气，随着月光渐强，维克看得出他内心十分悲伤。

[tʃaɪldɪʃli] [kən'tentɪd] , [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʌsti] [mæn][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt]
childishly contented , for in the heart of the little dusty man there was that
幼稚地 满足 , 为了 在 这 心 的 这 小的 尘土飞扬 男人 那里 曾是 那
[ɪnɪk'stɪŋgwɪəbəl] [spɑ:rk] ,
inextinguishable spark ,
不灭的 火花 ,
他像个孩子一样满足，因为在这个满身尘土的小个子男人心中，燃烧着那永不熄灭的火花。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['bæt(ə)] .
the love of battle .
这 爱 的 战斗 .

对战争的热爱。

[tʃæns] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ,
Chance had thrown him on the side of the law ,
机会 有 抛掷 他 在 这 边 的 这 法律 ,
机缘巧合之下，他站在了法律的一边。

[bʌt; bət] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] [dʌl] [taɪmz] [wɜ:r; wər] [fɜ] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ðen] [pi:t] [glæs] [wʊd]
but sooner or later dull times were sure to come and then Pete Glass would
但 很快 或者 之后 乏味的 时代 是 当然 到 来 和 然后 皮特 玻璃 会
[kʌt] [aʊt] [wɜ:rk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['meɪkɪŋ] [gəʊ][bæd] .
cut out work of his own making go bad .
切 出去 工作 的 他的 自己的 制作 去 坏的 .
但迟早会迎来低迷时期，到那时皮特·格拉斯就会停止那些他自己搞砸的工作。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] - [treɪl] [ɪz][ə; eɪ] ['pæ(ə)n] [ðæt] [wɜ:rks] [ɪn] [tu:] [weɪz] ,
The love of the man - trail is a passion that works in two ways ,
这 爱 的 这 男人 - 踪迹 是 一个 热情 那 作品 在 二 方式 ,
对越野跑的热爱是一种双管齐下的激情，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hu:] [brɪ'gɪn] [baɪ] ['hʌntɪŋ] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [end][bi:; bi][ðə; ði] ['hʌntɪd] ;
and they who begin by hunting will in the end be the hunted ;
和 他们 WHO 开始 经过 打猎 将要 在 这 结尾 是 这 猎杀 ;
那些先狩猎的人，最终会成为猎物；

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - ['dezərt] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['hɪstəri:z, 'hɪstri:z] .

the mountain - desert is filled with such histories .
这 山 - 沙漠 是 已填 和 这样的 历史 .

山地沙漠地区充满了这样的历史。

" [θri:] [tu:; tə] [faɪv] , " [sed] [ðə; ði] ['jerɪf] , " [saʊndz] [mɔ:r] ['ɪntə,restɪn] - , [vɪk] .

" Three to five , " said the sheriff , " sounds more interestin ' , Vic .
" 三 到 五 , " 说 这 警长 , " 声音 更多的 有趣的 - , 维克 .

“三到五,”警长说,“听起来更有意思,维克。”

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pæʃ(ə)n] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] [ə'fɔrd] [kɑ:m] [rəʊz] [ɪn] ['ɡreg] .

" A sudden passion to destroy that assured calm rose in Gregg .
" 一个 突然 热情 到 破坏 那 保证 冷静的 玫瑰 在 格雷格 .

“格雷格心中突然燃起了一股想要打破那份平静的激情。”

" [θri:] ['kɑ:mən] [men] [maɪt] [meɪk] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [geɪm] , " [hi:; hi] [sed] , ['ɡlɑʊərɪŋ] , " [bʌt; bət]

" Three common men might make you a game , " he said , glowering , " but
" 三 常见的 男人 可能 制作 你 一个 游戏 , " 他 说 , 忧郁 , " 但

[ðem; ðəm] [eɪnt] ['kɑ:mən] [wʌnz] .

them ain't common ones .
他们 不是 常见的 一个 .

“三个普通人或许能把你当成游戏,”他怒目而视地说,“但他们可不是普通人。”

[wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [dæmd] ['nɜ:rvəs] [hænd] .

One of ' em I don't know , but he has a damned nervous hand .
一 的 - 呃 我 不 知道 , 但 他 有 一个 该死的 紧张的 手 .

其中一个我不认识,但他手部非常紧张。

[ə'nʌðər] [ɪz] [li:] ['heɪnz] !

Another is Lee Haines !
其他 是 李 海恩斯 !

另一位是李·海恩斯!

" [hi:; hi] [hæd; həd] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] [pɑ:rt] , [æt; ət] [li:st] .

" He had succeeded in part , at least .
" 他 有 成功了 在 部分 , 在 至少 .

“至少他部分成功了。”

[ðə; ði] ['jerɪf] [sæt] [boʊlt] [ɪ'rekt] ; [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hɪrɪŋ] ['dɪstənt] ['mju:zɪk] .

The sheriff sat bolt erect ; he seemed to be hearing distant music .
这 警长 卫星 螺栓 直立 ; 他 似乎 到 是 听力 遥远 音乐 .

警长笔直地坐在那里;他似乎听到了远处传来的音乐。

" [li:] ['heɪnz] !

" Lee Haines !
" 李 海恩斯 !

“李·海恩斯!”

" [hi:; hi] ['mɜ:mɜ-d] .

" he murmured .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['dʒɪm] - [mæn] .

" That was Jim Silent's man .
" 那 曾是 吉姆 - 男人 .

“那是吉姆·西伦特的人。”

[ðeɪ] [seɪ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [fæst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡʌn] [æz; əz] ['dʒɪm] [hɪm'self] .

They say he was as fast with a gun as Jim himself .
他们 说 他 曾是 作为 快速地 和 一个 枪 作为 吉姆 他自己 .

他们说他用枪的速度和吉姆本人一样快。

" [hi:; hi] [said] [ə'gen] .
" He sighed again .
" 他 叹了口气 再次 .

他又叹了口气。

" [ðeiz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk][ə; ei][bɪg][mæn] , [vɪk] , [tu:; tə] [fɪl] [jʊr; jər] [saɪts] . "
" They's nothing like a big man , Vic , to fill your sights . "
" 他们是 没有什么 喜欢 一个 大的 男人 , 维克 , 到 充满 你的 景点 . "
“维克，他们可不像个大块头那样能占据你的视野。”

" [ˈdænjɛlz] [ænd; ənd] [ˈheɪnz] , [səˈpouz] [ju:; jʊ] [kaʊnt] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [ə^ɪn] - [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gæŋ]
" Daniels and Haines , suppose you count them off agin ' the rest of your gang
" 丹尼尔斯 和 海恩斯 , 认为 你 数数 他们 离开 再次 - 这 休息 的 你的 帮派
, [pi:t] .
, Pete .
, 皮特 .

“丹尼尔斯和海恩斯，如果你把他们和你的其他团伙成员放在一起算，皮特。”

[ðæt] [li:vz] [ˈbæri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
That leaves Barry for you .
那 树叶 巴里 为了 你 .

这样一来，巴里就交给你了。

" [hi:; hi] [grɪnd] [məˈlɪʃəsli] .
" He grinned maliciously .
" 他 咧嘴一笑 恶意地 .

他露出了恶意的笑容。

" [d'ju:] [noʊ] [wʌt] [ˈbæri] [aɪˈti:] [ɪz] ? "
" D'you know what Barry it is ? "
" 你 知道 什么 巴里 它 是 ? "

“巴里，你知道那是什么吗？ ”

" [ɪts] [ə; ei][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈkɑ:mən] [neɪm] , [vɪk] . "
" It's a kind of common name , Vic . "
" 它是 一个 种类 的 常见的 姓名 , 维克 . "

“维克，这算是个很常见的名字。”

" [pi:t] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈwɪslɪn] - [dæn] ?
" Pete , have you heard of Whistlin ' Dan ?
" 皮特 , 有 你 听到 的 口哨 - 担 ?

“皮特，你听说过口哨丹吗？ ”

" [noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] , [hi:; hi][hæd; həd][bɜ:rst][ðə; ði] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ˈɪntu:]
" No doubt about it , he had burst the confidence of the sheriff into
" 不 怀疑 关于 它 , 他 有 爆裂 这 信心 的 这 警长 进入
[ˈfrægmənts] .
fragments .
片段 .

毫无疑问，他彻底摧毁了警长的信心。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn][bɪˈgæŋ][tu:; tə][pænt][ænd; ənd][i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [vɪk][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz]
The little man began to pant and even in the dim light Vic could see that his
这 小的 男人 开始 到 喘气 和 甚至 在 这 暗淡 光 维克 可以 看 那 他的
[feɪs] [wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] .
face was working .
脸 曾是 在职的 .

小个子男人开始喘气，即使在昏暗的灯光下，维克也能看到他的脸在动。

" [hɪm; ɪm] !
" Him !
" 他 !

“他！

" [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
" he said at length .
" 他 说 在 长度 ；

他长篇大论地说。

[ænd; ænd] [ðen] : " [aɪ] [maɪ] [ʌv; əv] ['noʊd] !
And then : " I might of knowed !
和 然后 : " 我 可能 的 已知 ！

然后：“我本该知道的！”

[hɪm; ɪm] !
Him !
他 ！

他！

" [hi:; hi] [li:nd] ['kloʊzər] .
" He leaned closer .
" 他 倾斜 更近 ；

他凑近了些。

" [ki:p] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [jɔ:r'self] , [vɪk] ,
" Keep it to yourself , Vic ,
" 保持 它 到 你自己 , 维克 ,

“维克，你还是自己留着吧。”

[ɔ:r] [ju:l] [hæv; həv][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['rʌnɪŋ] - [fɔ:r; fər] ['kʌvər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [fʌŋ] [bɪ'ɡɪnz] .
or you'll have the rest of the boys runnin ' for cover before the fun begins .
或者 你会 有 这 休息 的 这 男孩们 跑步 - 为了 覆盖 前 这 乐趣 开始 ；

否则，还没等好戏上演，其他兄弟们就得赶紧找掩护了。

" [hi:; hi] ['snʌɡəld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɑ:k] [ænd; ænd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
" He snuggled a little closer to his rock and turned his head towards the
" 他 依偎着 一个 小的 更近 到 他的 岩石 和 转向 他的 头 向 这
[haʊs] .
house .
房子 ；

他往石头边缩了缩，把头转向房子的方向。

" [hɪm; ɪm] !
" Him !
" 他 ！

“他！

" [hi:; hi] [sed] [ə'gen] .
" he said again .
" 他 说 再次 ；

他又说了一遍。

[kə'lʌmbəs] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][lənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dri:m] ['weɪvərɪŋ] [blu:] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
Columbus , when he saw the land of his dream wavering blue in the distance ,
哥伦布 , 什么时候 他 锯 这 土地 的 他的 梦 摇摆不定 蓝色的 在 这 距离 ；

当哥伦布看到他梦寐以求的土地在远处泛着淡淡的蓝色时，

[maɪ] [hæv; həv] [heɪld] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑ:rt] - ['fɪlɪŋ] ['wɪspər] , [ænd; ænd][vɪk] [nu:] [ðæt]
might have hailed it with such a heart - filling whisper , and Vic knew that
可能 有 赞誉 它 和 这样的 一个 心 - 填充 耳语 , 和 维克 知道 那
[wen] [ðɪ:z] [tu:] [met] ,
when these two met ,
什么时候 这些 二 遇见 ,

或许会用如此饱含深情的低语来表达喜爱，而维克知道，当这两个人相遇时，

[ði:z] [tu:] ['slendə] , [smɔ:l] [men] - - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'i:zi] [hændz] ,
these two slender , small men - - with the uneasy hands ,
这些 二 苗条 , 小的 男人 - - 和 这 不安 双手 ,

这两个身材瘦小的男人——双手不安地颤抖着，

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; ei]['bæt(ə)l] [hu:z] [feɪm] [wʊd] [rɪŋ] [frʌm; frəm][reɪndʒ][tu:; tə][reɪndʒ] .
there would be a battle whose fame would ring from range to range .
那里 会 是 一个 战斗 谁 名声 会 戒指 从 范围 到 范围 .

将会有一场战役，其名声将传遍四方。

" [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; ei][bɪt] [mɔ:r] [laɪt] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
" If they was only a bit more light , " muttered the sheriff .
" 如果 他们 曾是 仅有的 一个 少量 更多的 光 , " 低声说道 这 警长 .

“要是光线再亮一点就好了，”警长喃喃自语道。

" [maɪ][gɔ:d] , [vɪk] , [waɪ] [eɪnt] [ðə; ði] [mu:n] [dʒest][ə; ei][maɪt] ['nɪrər] [ðə; ði] [fʊl] !
" My God , Vic , why ain't the moon jest a mite nearer the full !
" 我的 上帝 , 维克 , 为什么 不是 这 月亮 笑话 一个 蠕虫 更近 这 满的 !

“我的天哪，维克，为什么月亮还不更接近满月呢！ ”

" [æftər] [ðæt] ,
" After that ,
" 后 那 ,

“在那之后，

[nɔ:t][ə; ei][wɜ:rd][fɔ:r; fər][ə; ei] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɜ:r; wər] ['sʌd(ə)nli]
not a word for a long time until the lights in the house were suddenly
不是 一个 单词 为了 一个 长的 时间 直到 这 灯 在 这 房子 是 突然
[ɪks'tɪŋwɪʃt] ,
extinguished ,
熄灭 ,

长时间一片寂静，直到屋里的灯突然熄灭。

" [soʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] [ʃoʊ] [ʌp] [ə'^ɪn][noʊ] ['bækgraʊnd] [wen] [ðeɪ] [meɪk] [ðer; ðər][rʌn] , " ['mɜ:mɜ-d]
" So they won't show up agin no background when they make their run , " murmured
" 所以 他们 惯于 展示 向上 再次 不 背景 什么时候 他们 制作 他们的 跑步 , " 低声说道
[ðə; ði] ['ʃerɪf] .
the sheriff .
这 警长 .

“这样他们逃跑时就不会因为没有背景而暴露身份了，”警长低声说道。

[hi:; hi] [pʊʃt] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][brɪm][soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [mɔ:r] ['pɜ:rɪktli] .
He pushed up his hat brim so that it covered his eyes more perfectly .
他 推动 向上 他的 帽子 帽檐 所以 那 它 涵盖 他的 眼睛 更多的 完美 .

他把帽檐向上推了推，好让帽子更严实地遮住眼睛。

" [bɔɪz] , [get] ['redi] .
" Boys , get ready .
" 男孩们 , 得到 准备好 .

“孩子们，准备好。”

[ðeə(r)] ['kʌmɪn] - [naʊ] !
They're comin ' now !
它们是 即将到来 - 现在 !

他们来了！

" [mæt] ['henʃɔ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][wɜ:rd] , [ænd; ʌnd] [rɪ'pi:tɪd] [aɪ 'ti:] ,
" Mat Henshaw took up the word , and repeated it ,
" 垫 亨肖 采取 向上 这 单词 , 和 重复 它 ,

马特·亨肖接过这句话，重复了一遍。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪspər] [ræn] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][men] [hu:] [leɪ] [ɪ'regjələri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rɑ:ks] ,
and the whisper ran down the line of men who lay irregularly among the rocks ,
和 这 耳语 跑 向下 这 线 的 男人 WHO 躺 不规则地 之中 这 岩石 ,
低语声沿着乱七八糟地躺在岩石间的一排男人传开来。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][ləst] ['slɪvər] ['wɔldrən] [brɔ:t] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] ['mɜ:rmər] .
until at last Sliver Waldron brought it to a stop with a deep murmur .
直到 在 最后的 银片 沃尔德伦 带来 它 到 一个 停止 和 一个 深的 低语 .
最后，斯利弗·沃尔德伦低声咕哝了一声，才让这一切戛然而止。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['wɪspər] [kʊd; kəd] [ɔ:ltə'geðər] [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz] ['bu:mɪŋ] [beɪs] .
Not even a whisper could altogether disguise his booming bass .
不是 甚至 一个 耳语 可以 共 伪装 他的 蓬勃发展 低音 .
即使轻声细语也无法完全掩盖他那浑厚的低音。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][vɪk] ['grɛg] [ðæt][ðə; ði][er] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [gru:] [mɔ:r] [tens] ;
It seemed to Vic Gregg that the air about him grew more tense ;
它 似乎 到 维克 格雷格 那 这 空气 关于 他 生长 更多的 紧张 ;
维克·格雷格感觉周围的气氛变得越来越紧张；

[hɪz; ɪz][ɑ:rm] ['mʌslz] [kə'menst] [tu:; tə] [eɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['grɪpɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
his arm muscles commenced to ache from the gripping of his hands .
他的 手臂 肌肉 开始 到 疼痛 从 这 扣人心弦 的 他的 双手 .
由于双手紧握，他的手臂肌肉开始酸痛。

[ðen] [ə; eɪ] [dɔ:r] [kri:kt] - - [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði][ɪn'du:bɪtəb(ə)] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]
Then a door creaked - - they could tell the indubitable sound as if there were
然后 一个 门 嘎吱作响 - - 他们 可以 告诉 这 毋庸置疑 声音 作为 如果 那里 是
[ə; eɪ] [laɪt] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [swɪŋ] ['kɔ:ʃəsli] [waɪd] .
a light to see it swing cautiously wide .
一个 光 到 看 它 摇摆 谨慎地 宽的 .
然后门吱呀一声——他们能听出这无可置疑的声音，就像有一束光照亮了门，小心翼翼地向外打开一样。

" [ðeə(r)] ['gɔɪn] - [aʊt][ðə; ði] [bæk] [wei] , " [ɪn'tɜ:rprəɪd] [ðə; ði] ['ferɪf] , " [bʌt; bət] [ðeɪl] [kʌm]
" They're goin ' out the back way , " interpreted the sheriff , " but they'll come
" 它们是 去 - 出去 这 后退 方式 , " 翻译 这 警长 , " 但 他们会 来
[ə'raʊnd] [ɪn] [frʌnt] .
around in front .
大约 在 正面 .
“他们会从后门出去，”警长解释道，“但他们会绕到前面来。”

[ðeɪ] [eɪnt] ['eni] [ʌðər] [wei] [ðeɪ] [kæn; kən][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] .
They ain't any other way they can get out of here .
他们 不是 任何 其他 方式 他们 能 得到 出去 的 这里 .
他们没有其他办法离开这里。

[pæs] [ðæt] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] , [mæt] .
Pass that down the line , Mat .
经过 那 向下 这 线 , 垫 .
马特，把这个消息传下去。

" [brɪfɔ:r] [ðə; ði] ['wɪspər] [hæd; həd] [treɪld] [aʊt] [hæf][ɪts] [kɔ:rs] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [skri:md] [ɪn][ðə; ði]
" Before the whisper had trailed out half its course , a woman screamed in the
" 前 这 耳语 有 拖着 出去 一半 它是 课程 , 一个 女士 尖叫 在 这
[haʊs] .
house .
房子 .
“低语声还没说完一半，屋里就传来一声女人的尖叫。”

[aɪ 'ti:] [sent] [ə; eɪ][dʒæɡ][ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [θru:] [ðə; ði][breɪn][ʌv; əv][vɪk] ['grɛg] ; [hi:; hi] ['sta:rtɪd] [ʌp] .
It sent a jag of lightning through the brain of Vic Gregg ; he started up .
它 发送 一个 捷豹 的 闪电 通过 这 脑 的 维克 格雷格 ; 他 开始 向上 .
这让维克·格雷格的大脑仿佛被一道闪电击中；他猛地站了起来。

" [get] [daʊn] , " [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] - ['kɜ:rtli].
" **Get down** , " **commanded the sheriff ' curtly** .
" 得到 向下 , " 命令 这 警长 - 简短地 .

“趴下！”警长厉声命令道。

" [ɔ:r] [ðeɪl] [plænt][ju:; jə] . " **Or they'll plant you** .
" 或者 他们会 植物 你 . "

“否则他们会栽赃陷害你。”

" [fɔ:r; fər][ˈgɑ:dz] [seɪk] , [pi:t] , [ˈhi:z] ['kɪlɪn] - [hɪz; ɪz][waɪf] - - [æn; ən] - - - [ˈhi:z] [gɔ:n] [mæd] - - [aɪ] [si:n]
" **For God's sake , Pete , he's killin ' his wife - - an ' - - he's gone mad - - I seen**
" 为了 神的 清酒 , 皮特 , 他是 杀戮 - 他的 妻子 - - 一个 - - - 他是 已消失 疯狂的 - - 我 已见
[aɪ 'ti:] ['kʌmɪn] - [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ！ "
" **it comin ' in his eyes** ！ "
" 它 即将到来 - 在 他的 眼睛 ！ "

“看在上帝的份上，皮特，他要杀他老婆了——而且——他疯了——我从他的眼神里就看出来了！”

" [ʃʌt] [ʌp] , " ['mʌtəd] [glæs] , " [æn; ən] - ['lɪs(ə)n] .
" **Shut up , " muttered Glass , " an ' listen** .
" 关闭 向上 , " 低声说道 玻璃 , " 一个 - 听 .

“闭嘴，”格拉斯低声说道，“听着。”

" [ə; eɪ] [pʌls] [ʌv; əv] [saʊnd] ['floʊtɪd] [aʊt][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [stɑ:pt] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['ɡreg]
" **A pulse of sound floated out to them , and stopped the breath of Gregg**
" 一个 脉冲 的 声音 漂浮 出去 到 他们 , 和 停止 这 气息 的 格雷格
;
;
;
;

“一阵声波飘向他们，让格雷格屏住了呼吸；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:p] , ['staɪf(ə)ld] ['sɒbɪŋ] .
" **it was a deep , stifled sobbing** .
" 它 曾是 一个 深的 , 窒息 啜泣 .

那是一种深沉而压抑的抽泣声。

" [ʃi:z] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ; [ˈhi:z] [gɔ:n] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
" **She's begged him to stay with her ; he's gone , " said the sheriff** .
" 她是 乞求 他 到 停留 和 她 ; 他是 已消失 , " 说 这 警长 .

“她苦苦哀求他留下来陪她，但他还是走了，”警长说。

" [naʊ] ['ɪtl] [kʌm] [kwɪk] .
" **Now it'll come quick** .
" 现在 它将 来 快的 .

“现在很快就会到了。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃerɪf] [wʌz; wəz] [rɔ:n] .
" **But the sheriff was wrong** .
" 但 这 警长 曾是 错误的 .

但警长错了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][na:t][ə; eɪ] [saʊnd] , [na:t][ə; eɪ] [saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌŋ] .
" **There was not a sound , not a sign of a rush** .
" 那里 曾是 不是 一个 声音 , 不是 一个 符号 的 一个 匆忙 .

周围一片寂静，没有丝毫慌乱的迹象。

[ˈprez(ə)ntli] : " [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [læs] [ɪz][ʃi:; ʃi] , ['ɡreg] ? "
" **Presently : " What sort of a lass is she , Gregg ? "**
" 目前 : " 什么 种类 的 一个 小姐 是 她 , 格雷格 ? "

现在：“格雷格，她是什么类型的姑娘？”

" [ɔ:] [ˈjælə] [her] , [pi:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] - - [blu:] [aɪz] [juː; jʊ][ˈevər] [si:] .
" **All yaller hair , Pete , and the softes ' blue eyes you ever see .**
" 全部 亚勒 头发 , 皮特 , 和 这 - - 蓝色的 眼睛 你 曾经 看 :
“皮特，你见过的所有黄头发，还有你见过的所有温柔的蓝眼睛。”

" [ðə; ði] [ˈferɪf] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] ,
" **The sheriff made no answer ,**
" 这 警长 制成 不 回答 ,
警长没有回答，

[bʌt; bət][vɪk] [sɔ:] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈboʊni][hænd] [tens] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbærəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪf(ə)] .
but Vic saw the little bony hand tense about the barrel of the rifle .
但 维克 锯 这 小的 骨质 手 紧张 关于 这 桶 的 这 步枪 :
但维克看到那只瘦小的手紧紧地握住了步枪的枪管。

[sti] [ðæt] [ˈtər] [ˈkwaɪət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɒbɪŋ] [ˈlaɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪt] [əˈpɑ:n]
Still that utter quiet , with the pulse of the sobbing lying like a weight upon
仍然 那 说出 安静的 , 和 这 脉冲 的 这 啜泣 说谎 喜欢 一个 重量 之上
[ðə; ði] [er] ,
the air ,
这 空气 ,
依旧是那片死寂，只有啜泣声像重物一样压在空气中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [gru:] ,
and the horror of the waiting mounted and grew ,
和 这 恐怖 的 这 等待 安装 和 生长 ,
等待的煎熬与日俱增，令人窒息。

[laɪk] [pi:k] [əˈpɑ:n] [pi:k] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklaɪmər] .
like peak upon peak before the eyes of the climber .
喜欢 顶峰 之上 顶峰 前 这 眼睛 的 这 登山者 :
就像登山者眼前一座接一座的山峰。

" [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər] - [ɪm] [ˈsni:kɪn] - [ʌp][ɑ:n][ju: ˈes] [θru:] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] .
" **Watch for ' em sneakin ' up on us through the rocks .**
" 手表 为了 - 呃 偷偷摸摸 - 向上 在 我们 通过 这 岩石 :
“小心他们从岩石缝隙里偷偷靠近我们。”

[wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər] - [ɪm] [kloʊz] , [lædz] .
Watch for ' em close , lads .
手表 为了 - 呃 关闭 , 小伙子们 :
伙计们，小心点。

[,aɪ ˈti:] [eɪnt] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rʌʃ] .
It ain't goin ' to be a rush .
它 不是 去 - 到 是 一个 匆忙 :
不用着急。

" [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [ˈsɪbɪlənt] [ˈmɜ:rmər] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] ,
" **Once more the sibilant murmur ran down the line ,**
" 一次 更多的 这 啞音 低语 跑 向下 这 线 ,
“嘶嘶作响的低语声再次沿着线路传来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈslɪvər] [ˈwɔldrən] [brɔ:t] [,aɪ ˈti:] [ˈfeɪntli] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] .
and the voice of Sliver Waldron brought it faintly to a period .
和 这 嗓音 的 银片 沃尔德伦 带来 它 淡淡的 到 一个 时期 :
而 Sliver Waldron 的声音则轻轻地将它带入了句号。

" [θri:] [ʌv; əv] - [ɪm] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['ferɪf] , " [ænd; ənd][moʊst] ['laɪkli] [ðeɪ] [kʌm] [æt; ət][ju: 'es]
" Three of 'em , " continued the sheriff , " and most likely they'll come at us .
" 三 的 呃 , " 持续 这 警长 , " 和 最多 可能 他们会 来 在 我们
[θri:] [weɪz] .
three ways .
三 方式 .

“他们有三个，”警长继续说道，“而且他们很可能会从三个方向向我们进攻。”

" [θru:] [ðə; ði] ['jædɔʊ] [vɪk] [wɑ:tft] [ðə; ði][ɪps][ʌv; əv] [glæs] [wɜ:rk][ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði][end]
" Through the shadow Vic watched the lips of Glass work and caught the end .
" 通过 这 阴影 维克 观看 这 嘴唇 的 玻璃 工作 和 捕捉 这 结尾
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɔ:ft] ['mɜ:rmər] [tu:; tə] [hɪm'self] : "
of his soft murmur to himself : "
的 他的 柔软的 低语 到 他自己 : "
透过阴影，维克看着格拉斯的嘴唇翕动，听到他低声自语的结尾：.....

[ɔ:l] [θri:] !
all three !
全部 三 !
三个全都有！

" [hi:; hi] [ʌndər'stɔd] ;
" He understood ;
" 他 理解 ;
他明白了；

[ðə; ði] ['ferɪf] [hæd; həd] [ɔ:fərd] [ʌp][ə; eɪ] [di:p] [prer] [ðæt] [ɔ:l] [θri:] [maɪt] [fɔ:l][baɪ][hɪz; ɪz] [gʌn] .
the sheriff had offered up a deep prayer that all three might fall by his gun .
这 警长 有 提供 向上 一个 深的 祷告 那 全部 三 可能 落下 经过 他的 枪 .
警长曾深情祈祷，希望这三人都能死在他的枪下。

" [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ðə; ði] ['wɪspər] [ræn] ['laɪtli] , ['swɪftli] ,
" Up from the farther end of the line the whisper ran lightly , swiftly ,
" 向上 从 这 更远 结尾 的 这 线 这 耳语 跑 轻轻 , 迅速地 ,
从电话线的另一端传来轻柔而迅速的低语声。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stæməɹ] [ʌv; əv] [heɪst] [ɪn][aɪ 'ti:] : " [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] !
with a stammer of haste in it : " To the right !
和 一个 结巴 的 匆忙 在 它 : " 到 这 正确的 !
他结结巴巴地匆匆说道：“向右！ ”

" [eɪ] , [ðer; ðər][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [glaɪdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [went] [ə; eɪ]
" Ay , there to the right , gliding from the corner of the house , went a .
" 哎 , 那里 到 这 正确的 , 滑翔 从 这 角落 的 这 房子 , 去 一个
[dɑ:rk][fɔ:rm] ,
dark form ,
黑暗的 形式 ,
“哎，右边那边，从房子角落滑下来一个黑影，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] .
and then another , and disappeared among the rocks .
和 然后 其他 , 和 消失 之中 这 岩石 .
然后又来了一只，消失在岩石间。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:fərd] [nɑ:t] [r'hʌf] ['tɑ:rgɪt][fɔ:r; fər]['i:v(ə)n] [tʃæns] ['ju:tɪŋ] .
They had offered not enough target for even chance shooting .
他们 有 提供 不是 足够的 目标 为了 甚至 机会 射击 .
他们提供的目标太少，即使是随机射击也难以实现。

" [hoʊld][fɔ:r; fər] [kloʊz] [reɪndʒ] " ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['ferɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:rdər][wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] .
" Hold for close range " ordered the sheriff , and the order was repeated .
" 抓住 为了 关闭 范围 " 订购 这 警长 , 和 这 命令 曾是 重复 .
“保持近距离射击！”警长命令道，命令又重复了一遍。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [wɪʃ] [tu:; tə] [wɪn] [ɔ:ɪ][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] ,
However much he might wish to win all the glory of the fray ,
然而 很多 他 可能 希望 到 赢 全部 这 荣耀 的 这 磨损 ,
然而, 无论他多么渴望赢得这场战斗的所有荣耀,

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [tʊk] [noʊ] [t'ʃænsɪz] - - [θru:ɪ] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑ:dz] [ə'weɪ] .
the sheriff took no chances - - threw none of his odds away .
这 警长 采取 不 机会 - - 扔 没有任何 的 他的 赔率 离开 .
警长不敢冒险, 没有放过任何机会。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'θɑ:dɪkl] [mæn] .
He was a methodical man .
他 曾是 一个 有条不紊 男人 .
他做事很有条理。

[ə; eɪ] [slɑɪt] ['pætər] [kɔ:t] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][vɪk] ,
A slight patter caught the ear of Vic ,
一个 轻微 语调 捕捉 这 耳朵 的 维克 ,
维克听到一阵轻柔的脚步声,

[laɪk][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [smɔ:l] [t'ɪldrən] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hevi] ['kɑ:rpɪt] ,
like the running of many small children over a heavy carpet ,
喜欢 这 跑步 的 许多 小的 孩子们 超过 一个 重的 地毯 ,
就像很多小孩在厚地毯上奔跑一样,

[ænd; ənd] [ðen] [tu:ɪ] [ˈeɪdɪz] [blu:ɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
and then two shades blew around the side of the house ,
和 然后 二 色调 吹 大约 这 边 的 这 房子 ,
然后两片阴影从房子侧面飘了过来。

[wʌn] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['skʌdɪŋ] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈvæstli] [ˈlɑ:rdʒər] - - [ə; eɪ][mæn]
one small and scudding close to the ground , the other vastly larger - - a man
一 小的 和 疾驰 关闭 到 这 地面 , 这 其他 非常 更大的 - - 一个 男人
[ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] .
on horseback .
在 马背 .
一个体型小巧, 贴着地面快速移动; 另一个则大得多——是一个骑马的人。

[aɪ 'ti:ɪ] [si:md] [ə; eɪ] ['neɪkɪd] [hɔ:rs] [æt; ət][fɜ:rst] , [soʊ] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [dɪd][ðə; ði]['raɪdər] [li:n] ,
It seemed a naked horse at first , so close to the back did the rider lean ,
它 似乎 一个 裸 马 在 第一的 , 所以 关闭 到 这 后退 做过 这 骑士 倾斜 ,
起初, 它看起来像是一匹光秃秃的马, 因为骑手几乎贴着马背倾斜。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [vɪk][kʊd; kəd] [si:] ['klɪrli] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] [bɜ:rst][ɑ:n][ðem; ðəm][ɔ:l] .
and before Vic could see clearly the vision burst on them all .
和 前 维克 可以 看 清楚地 这 想象 爆裂 在 他们 全部 .
维克还没看清, 幻象就突然出现在他们所有人面前。

['sevrəl] [θɪŋz] [kept] [ʃɑ:ts] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['faɪərd] ['ɜ:rlɪər] .
Several things kept shots from being fired earlier .
一些 事物 保留 镜头 从 存在 被解雇 早些时候 .
有几个因素阻止了更早的枪击事件发生。

[ðə; ði][fɜ:rst][ə'lɑ:rm][hæd; həd] [kɔ:ld] [ə'ten](ə)n [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm]
The first alarm had called attention to the opposite side of the house from
这 第一的 警报 有 称为 注意力 到 这 对面的 边 的 这 房子 从
[ðæt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['raɪdər] [ə'pɪrd] ;
that on which the rider appeared ;
那 在 哪个 这 骑士 出现 ;
第一次警报响起时, 人们的注意力都集中在房子的另一侧, 而不是骑手出现的那一侧;

[ðen] , [ðə; ði] [mu:n] [geɪv] ['oʊnli][ə; eɪ] [veɪɡ] , [ˈtretʃərəs] [laɪt] ,
then , the moon gave only a vague , treacherous light ,
然后 , 这 月亮 给予 仅有的 一个 模糊的 , 奸诈 光 ,
那时, 月亮只发出模糊而阴险的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [hɔ:rs] ['blendɪd] ['ɪntu:] [aɪ 'ti:] - - [ðə; ði] [græs] ['laɪtnɪd] [ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
and the black horse blended into it - - the grass lightened the fall of his
和 这 黑色的 马 混合 进入 它 - - 这 草 轻度 这 落下 的 他的
[ˈreɪsɪŋ] [fi:t] .
racing feet .
赛车 脚 .

黑马融入其中——青草减轻了它奔跑时蹄子的落地声。

[laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['draɪvɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [fɑ:g] [ðeɪ] [rʌft] ['ɪntu:] [vju:] , [ðə; ði] [blæk] ['stæliən] ,
Like a ship driving through a fog they rushed into view , the black stallion ,
喜欢 一个 船 驾驶 通过 一个 多雾路段 他们 匆忙 进入 看法 , 这 黑色的 鹭 ,
就像一艘船穿过迷雾, 他们疾驰而来, 那匹黑色的骏马。

[ænd; ənd][bə:rt] ['fli:tɪŋ] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'praɪz] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] .
and Bart fleeting in front , and the surprise was complete .
和 巴特 转瞬即逝 在 正面 , 和 这 惊喜 曾是 完全的 .
巴特突然出现在前面, 惊喜完全达到了。

[vɪk][kʊd; kəd] [si:] [aɪ 'ti:] [wɜ:rk] ['i:v(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ʃerɪf] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lætər] ,
Vic could see it work even in the sheriff , for the latter ,
维克 可以 看 它 工作 甚至 在 这 警长 , 为了 这 后者 ,
维克甚至觉得这种方法对警长也有效, 因为对于后者来说,

['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] [treɪnd] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [raɪt] [dʒɜ:rk] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [kɜ:rs]
having his rifle trained towards his right jerked it about with a short curse
拥有 他的 步枪 受过训练 向 他的 正确的 猛地一抖 它 关于 和 一个 短的 诅咒
[ænd; ənd] [bleɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [nu:] ['tɑ:rgɪt] ,
and blazed at the new target ,
和 燃烧的 在 这 新的 目标 ,
他将步枪瞄准右侧, 粗暴地咒骂一声, 猛地将枪口转向新的目标。

[ə'ven] , [ə'ven] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:si] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['faɪər] .
again , again , and the line of the posse joined the fire .
再次 , 再次 , 和 这 线 的 这 民兵 加入 这 火 .
一次又一次, 民兵们也加入了火海。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɡʌnz] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv] [vɪk] ,
Before the crack of their guns went from the ears of Vic ,
前 这 裂缝 的 他们的 枪支 去 从 这 耳朵 的 维克 ,
枪声还没从维克的耳边消失,

[bɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ekəʊz] [be'ləʊd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] , ['seɪtn] [li:pt] [haɪ] [ʌp] .
long before the echoes bellowed back from the hills , Satan leaped high up .
长的 前 这 回声 咆哮 后退 从 这 丘陵 , 撒但 跳跃 高的 向上 .
早在回声从山间传来之前, 撒旦就已高高跃起。

[pər'hæps] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pə'zɪ(ə)n] [seɪvd] [bəʊθ][aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ɪts] ['raɪdər] .
Perhaps that change of position saved both it and its rider .
也许 那 改变 的 位置 已保存 两个都 它 和 它是 骑士 .
或许正是这种位置的改变救了它和它的骑手。

[streɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [peɪl] [mu:n] [droʊv] [ðə; ði] ['bɑ:di] [wɪð; wɪθ] [hed] [stretʃt] [fɔ:rθ] , [ɪrɪz] [bæk] ,
Straight across the pale moon drove the body with head stretched forth , ears back ,
直的 穿过 这 苍白 月亮 驾驶 这 身体 和 头 拉伸 前进 , 耳朵 后退 ,
那具身躯径直穿过苍白的月光, 头向前伸, 耳朵向后贴着。

[fɪ:t] [ˈgæðərd] [kloʊz] - - [ə; eɪ] [wɪŋd] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɔɪənt] [ˈfɪɡjər] [əˈpɑ:n][aɪˈti:] .
feet gathered close - - a winged horse with a buoyant figure upon it .

脚 聚集 关闭 - - 一个 有翅膀的 马 和 一个 浮力 数字 之上 它 .

双脚并拢——一匹长着翅膀的骏马，马背上骑着一个轻盈的人影。

[aɪˈti:] [klɪrd] [ə; eɪ][faɪv] [fɒt] [rɑ:k] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ˈɪnstəntli] [aʊt] [ʌv; əv] [vju:] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
It cleared a five foot rock , and rushed instantly out of view among the
它 已清除 一个 五 脚 岩石 , 和 匆忙 即刻 出去 的 看法 之中 这
[ˈboʊldərz] .
boulders .
巨石 .

它跃过一块五英尺高的岩石，瞬间消失在巨石堆中。

[ðə; ði][ˈfju:dʒətɪv][hæd; həd][ˈfaɪərd][ˈoʊnli][wʌŋ] [(ɑ:t] ,
The fugitive had fired only one shot ,
这 逃犯 有 被解雇 仅有的 一 射击 ,
[ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ɪts] [li:p] .
这名逃犯只开了一枪。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈstæliən] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ɪts] [li:p] .
and that when the stallion was at the crest of its leap .
和 那 什么时候 这 鹭 曾是 在 这 波峰 的 它是 飞跃 .
[ðə; ði] [stæliən] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ɪts] [li:p] .
当时，那匹骏马正跃到最高点。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌvi:ˈaɪˈaɪ] .
Chapter XVII .
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] [ˈsekənd] [mæn]
The Second Man
这 第二 男人

第二个人

[ðə; ði] [ˈʃerɪf] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
The sheriff was on his feet ,
这 警长 曾是 在 他的 脚 ,

警长站了起来。

[ˈwaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈi:gərnəs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [hi:; hi] [sent] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər]
whining with eagerness and with the rest of his men he sent a shower
抱怨 和 渴望 和 和 这 休息 的 他的 男人 他 发送 一个 淋浴

[ʌv; əv] [li:d] [ˈsplæʃɪŋ] [ˈveɪnli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [di:pər] [naɪt] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
of lead splashing vainly into the deeper night beside the mountain ,
的 带领 溅起水花 徒劳地 进入 这 更深 夜晚 旁 这 山 ,

他急切地呜咽着，和他的部下一起向山边更深的夜色中发射了一连串铅弹，但这些铅弹徒劳地溅射进去。

[wer] [ðə; ði] [pæθ] [wu:nd] [daʊn] .
where the path wound down .
在哪里 这 小路 伤口 向下 .

小路蜿蜒而下。

" [ɪts] [dʌn] !
" **It's done !**
" 它是 完毕 !

完成了！

[hoʊld] [ʌp] , [lædz] !
Hold up , lads !
抓住 向上 , 小伙子们 !

等等，伙计们！

" [kɔ:ld] [pi:t] [glæs] .
" **called Pete Glass** .
" 称为 皮特 玻璃 .

名叫皮特·格拉斯。

" ['hi:z] [bi:t] [ju: 'es] !
" **He's beat us** !
" 他是 打 我们 ！

“他打败了我们！”

" [ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] ['si:st] ,
" **The firing ceased** ,
" 这 射击 停止 ,

枪声停止了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hu:f] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] ['grævəld] [sloʊp][ænd; ənd][ðə; ði]
and they heard the rush of the hoofs along the graveled slope and the
和 他们 听到 这 匆忙 的 这 蹄子 沿着 这 碎石 坡 和 这
['klæŋɪŋ] [ɑ:n] ['rɑ:ks] .
clanging on rocks .
叮当声 在 岩石 .

他们听到马蹄在碎石坡上奔跑的声音和马蹄撞击岩石的叮当声。

" [ɪts] [dʌn] , " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['ferɪf] .
" **It's done** , " **repeated the sheriff** .
" 它是 完毕 , " 重复 这 警长 .

“搞定了，”警长重复道。

" [haʊ] ?
" **How** ?
" 如何 ?

“如何？

" [ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] ['sterɪŋ] ['blæŋkli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɔ:r] ['hɔ:rər] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **And he stood staring blankly** , **with a touch or horror in his face** .
" 和 他 站立 凝视 茫然地 , 和 一个 触碰 或者 恐怖 在 他的 脸 .

“他呆呆地站在那里，脸上带着一丝恐惧。”

" [baɪ][gɑ:d] , [mæts] [plʌgd] . "
" **By God** , **Mat's plugged** . "
" 经过 上帝 , 垫子的 已插电 . "

“老天，马特被堵住了。”

" [mæt] ['henʃɔ] ?
" **Mat Henshaw** ?
" 垫 亨肖 ?

“马特·亨肖？”

[wɑ:] - - ? "
Wha - - ? "
世界卫生大会 - - ? "

世界卫生大会 - ？ ”

" [kli:n] [θru:] [ðə; ði] [hed] .
" **Clean through the head** .
" 干净的 通过 这 头 .

“彻底清除头部。”

" [hi:; hi] [leɪ] [ɪn] [æn; ən] ['ɑ:dlɪ] ['twɪstɪd] [hi:p] , [æz; əz] [ðoʊ] ['evri] [boʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [wɜ:r; wər]
" He lay in an oddly twisted heap , as though every bone in his body were
" 他 躺 在 一个 奇怪 扭曲 堆 , 作为 尽管 每一个 骨 在 他的 身体 是
['broʊkən] ,
broken ,
破碎的 ,

“他以一种怪异扭曲的姿势躺着，仿佛全身的骨头都断了一样。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dru:] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [red] [mɑ:rk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd]
and when they drew him about they found the red mark in his forehead and
和 什么时候 他们 画 他 关于 他们 成立 这 红色的 标记 在 他的 前额 和
['i:v(ə)n] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [dʌl] [sə'rpraɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [set] [feɪs] .
even made out the dull surprise in his set face .
甚至 制成 出去 这 乏味的 惊喜 在 他的 放 脸 .

当他们把他翻过来时，发现了他的额头上的红色印记，甚至还看到了他僵硬脸上的茫然惊讶。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [peɪn] [ɪn] [ðæt] [deθ] , [ðə; ði] ['sekənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [greɪ] ['mɑ:li]
There had been no pain in that death , the second for the sake of Grey Molly
那里 有 到过 不 疼痛 在 那 死亡 , 这 第二 为了 这 清酒 的 灰色的 莫莉
.
:
.

那次死亡没有带来痛苦，第二次死亡是为了格雷·莫莉。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] ! " [sed] [ðə; ði] ['ferɪf] , [mɔ:r] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [vɪk] , [hu:] [stɒd]
" The other two ! " said the sheriff , more to himself than to Vic , who stood
" 这 其他 二 ! " 说 这 警长 , 更多的 到 他自己 比 到 维克 , WHO 站立
[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
beside him .
旁 他 .

“还有两个！”警长自言自语道，与其说是对站在他身旁的维克说的，不如说是自言自语。

" ['i:zi] , [pi:t] , " [hi:; hi] ['kɔ:ʃənd] .
" Easy , Pete , " he cautioned .
" 简单的 , 皮特 , " 他 警告 .

“别紧张，皮特，”他告诫道。

" [ju:; jʊ] [gɑ:t] ['nɑ:θɪn] - [ə'^ɪn] ['heɪnz] [ænd; ənd] ['dænjɛlz] .
" You got nothin ' agin Haines and Daniels .
" 你 得到 什么也没有 - 再次 海恩斯 和 丹尼尔斯 .

“你对海恩斯和丹尼尔斯没有任何反驳。”

" [ðə; ði] ['ferɪf] [flæʃt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['hʌŋɡri] , ['bæfəld] [glæns] .
" The sheriff flashed at him that hungry , baffled glance .
" 这 警长 闪光灯 在 他 那 饥饿的 , 困惑 瞥一眼 .

警长朝他闪过一丝饥渴和困惑的眼神。

" ['meɪbi] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] .
" Maybe I can find something .
" 或许 我 能 寻找 某物 .

“或许我能找到些什么。”

[ju:; jʊ] ['ɡreg] , [ki:p] [jɔr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] [ænd; ənd] [stænd] [bæk] .
You Gregg , keep your mouth shut and stand back .
你 格雷格 , 保持 你的 嘴 关闭 和 站立 后退 .

格雷格，你给我闭嘴，退后！

[hæ'lu:] !
Halloo !
你好 !

哈喽！

" [hi:; hi] [sent] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kɔ:l] ['kweɪvərɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['maʊntnɪz] .
" **He sent a long call quavering between the lonely mountains .**
" 他 发送 一个 长的 称呼 颤抖 之间 这 孤独 山脉 :
" 他发出了一声长长的呼喊，在孤寂的群山间颤抖回荡。 "

" [ju:; jʊ] ['jɑ:ndər] - - [li:] ['heɪnz] !
" **You yonder - - Lee Haines !**
" 你 远处 - - 李 海恩斯 !
" 你，李·海恩斯！ "

[d'ju:] [gɪv] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:] ?
D'you give up to the law ?
你 给 向上 到 这 法律 ?
你向法律投降吗？

" [ə; eɪ] [bɜ:rst] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['læftər] [flʌŋ] [bæk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [ðen] : " [waɪ] [ðə; ði] [hel]
" **A burst of savage laughter flung back at him , and then : " Why the hell**
" 一个 爆裂 的 野蛮的 笑声 扔 后退 在 他 , 和 然后 : " 为什么 这 地狱
[ʊd; ʊd] [aɪ] ? "
should I ? "
应该 我 ? "
一阵狂笑袭来，接着是：“我为什么要这么做？ ”

" ['heɪnz] , [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [fer] ['wɔ:rnɪŋ] - !
" **Haines , I give you fair warnin ' !**
" 海恩斯 , 我 给 你 公平的 警告 - !
海恩斯，我给你一个明确的警告！

[fɔ:r; fər] [rɪ'zɪstɪŋ] - [ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ænd] - - , [aɪ] [æsk] [ju:; jʊ] , [du:] [ju:; jʊ] [sə'rendər] ? "
For resistin ' the law and interferin ' , I ask you , do you surrender ? "
为了 抵抗素 - 这 法律 和 - - , 我 问 你 , 做 你 投降 ? "
我问你，你拒捕并妨碍司法公正，你是否愿意投降？

" [hu:] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ?
" **Who are you ?**
" WHO 是 你 ?
你是谁？

" [ðə; ði] [bɪg] [vɔɪs] ['ferli] ['swɑ:ləʊd] [ðə; ði] ['ræðər] [ʃrɪl] [təʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ferɪf] .
" **The big voice fairly swallowed the rather shrill tone of the sheriff .**
" 这 大的 嗓音 相当 吞咽 这 相当 尖锐 语气 的 这 警长 :
"那洪亮的声音几乎完全盖过了警长略显尖锐的嗓音。 "

" [aɪm] ['ferɪf] [pi:t] [glæs] . "
" **I'm sheriff Pete Glass . "**
" 我是 警长 皮特 玻璃 : "
"我是皮特·格拉斯警长。 "

" [ju:; jʊ] [laɪ] .
" **You lie .**
" 你 说谎 :
你撒谎。

[hu:'evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ferɪf] [kʌm] ['sni:kɪn] - [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [kaɪ'loʊti; 'kaɪloʊt] ['ləkɪn] - [fɔ:r; fər]
Whoever heard of a sheriff come sneakin ' round like a coyote lookin ' for
谁 听到 的 一个 警长 来 偷偷摸摸 - 圆形的 喜欢 一个 郊狼 在看 - 为了
[ded] [mi:t] ?
dead meat ?
死的 肉 ?
谁听说过警长像郊狼一样偷偷摸摸地四处寻找死肉？

" [pi:t] [glæs] [grɪnd] [wið; wiθ][reɪdʒ] .
" **Pete Glass grinned with rage** .
" 皮特 玻璃 咧嘴一笑 和 愤怒 .

皮特·格拉斯怒火中烧，咧嘴一笑。

" ['heɪnz] , [ju:; jʊ] [eɪnt] [mʌt] ['betərən] [spɔɪld] [mi:t] [ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] [bæk] .
" **Haines , you ain't much better'n spoiled meat if you keep back** .
" 海恩斯 , 你 不是 很多 比 被宠坏了 肉 如果 你 保持 后退 .
“海恩斯，如果你继续待在原地，你和腐肉也没什么两样。”

[aɪ] [gɜv] [ju:; jʊ] [tɪl] [aɪ] [kaʊnt] [ten] - - "
I gave you till I count ten - - "
我 给予 你 直到 我 数数 十 - - "
我数到十才给你机会——”

" [waɪ] , [ju:; jʊ][bə:b] - [teɪld] [skʌŋk] , " ['fəʊtɪd] [ə; eɪ] [nu:] [vɔɪs] .
" **Why , you bob - tailed skunk , " shouted a new voice** .
" 为什么 , 你 鲍勃 - 有尾巴的 臭鼬 , " 喊叫 一个 新的 嗓音 .
“你这只短尾巴的臭鼬！”一个陌生的声音喊道。

" [ju:; jʊ][boʊn] - ['spævɪnd] , [pɪŋk] - [aɪd] [ræɪt] - ['kætʃər; 'ketʃər] , " [kən'tɪnju:d] [ðɪs] ['veri] [pər'tɪkjələr]
" **You bone - spavined , pink - eyed rat - catcher , " continued this very particular**
" 你 骨 - 斯帕文德 , 粉色的 - 眼睛 鼠 - 捕手 , " 持续 这 非常 特别的
[dɪs'kraɪbər] , " [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɔ:t][ɑ:n][ju: 'es] ?
describer , " what have you got on us ?
描述 , " 什么 有 你 得到 在 我们 ?
“你这个骨头腐烂、眼睛发红的捕鼠人，”这位描述者继续说道，“你掌握了我们什么把柄？”

[kʌm] [aʊt][ænd; ənd] ['dɪkər] [ænd; ənd] [wi:l] [du:][ðə; ði] [seɪm] !
Come out and dicker and we'll do the same !
来 出去 和 还价 和 出色地 做 这 相同的 !
出来讨价还价，我们也会这么做！

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [saɪd] , ['sɔ:ftli] , ['di:pli] .
" **The sheriff sighed , softly , deeply** .
" 这 警长 叹了口气 , 轻轻 , 深 .
警长轻轻地、深深地叹了口气。

" [aɪ] [θɔ:t] ['meɪbi] [ðeɪ] ['wɒdnt] [get] [daʊn] [tu:; tə] [tɔ:k] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] .
" **I thought maybe they wouldn't get down to talk , " he murmured** .
" 我 想法 或许 他们 不会 得到 向下 到 讲话 , " 他 低声说道 .
“我以为他们可能不会坐下来谈谈，”他低声说道。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði][ləst] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
But since the last chance for a battle was gone ,
但 自从 这 最后的 机会 为了 一个 战斗 曾是 已消失 ,
但是，既然最后一场战斗的机会已经消失，

[hi:; hi] [stept] ['fɪrləsli] [frʌm; frəm][br'haɪnd][hɪz; ɪz] [rɔ:k] [ænd; ənd] [əd'vænst] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] .
he stepped fearlessly from behind his rock and advanced into the open .
他 步 无畏地 从 在后面 他的 岩石 和 先进的 进入 这 打开 .
他无所畏惧地从岩石后走出，来到开阔地带。

[tu:] [tɔ:l] ['fɪgjərz] [keɪm] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
Two tall figures came to meet him .
二 高的 数据 来了 到 见面 他 .
两个高大的身影前来迎接他。

" [naʊ] , " [sed] [li:] ['heɪnz] , ['stɔ:kɪŋ] ['fɔ:rwərd] .
" **Now , " said Lee Haines , stalking forward** .
" 现在 , " 说 李 海恩斯 , 跟踪 向前 .
“现在，”李·海恩斯说着，大步向前走去。

" [wʌn] [bæd] [mu:v] , [dʒʌst][ðə; ði] [ɡlɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [ɡʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ʃi:p]
" **One bad move , just the glint of a single gun from the rest of you sheep**
" 一 坏的 移动 , 只是 这 闪烁 的 一个 单身的 枪 从 这 休息 的 你 羊
[θi:vz] ,
thieves ,
窃贼 ,

“只要你们这些偷羊贼稍微动一下手，哪怕只是枪口一闪，就可能酿成大祸。”

[ænd; ʌnd] [aɪl] [teɪm] [jʊr; jər][pet] [ˈʃerɪf] [ænd; ʌnd][send] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [hel] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mɔ:d(ə)l] .
and I'll tame your pet sheriff and send him to hell for a model .
和 患病的 驯服 你的 宠物 警长 和 发送 他 到 地狱 为了 一个 模型 .

我会驯服你那只宠物警长，然后把他送到地狱去当模特。

" [ðeɪ] ['hɔ:ltɪd] , [kloʊz] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [ðə; ði] [tu:] [bɪɡ] [men] , ['heɪnz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ʌnd]
" **They halted , close to each other , the two big men , Haines in the front , and**
" 他们 停止 , 关闭 到 每个 其他 , 这 二 大的 男人 , 海恩斯 在 这 正面 , 和
[ðə; ði] [ˈʃerɪf] .
the sheriff .
这 警长 .

“他们停了下来，彼此靠得很近，两个大个子，海恩斯在前，警长在后。”

" [jʊə(r)] [li:] ['heɪnz] ? "
" **You're Lee Haines ?** "
" 你是 李 海恩斯 ? "

你是李·海恩斯吗？

" [ju:v] [neɪmd] [em 'i:] . "
" **You've named me** . "
" 你已经 命名 我 . "

“你给我取了名字。”

" [ænd; ʌnd] [jʊə(r)] [bʌk] ['dænjɛlz] ? "
" **And you're Buck Daniels ?** "
" 和 你是 巴克 丹尼尔斯 ? "

“你是巴克·丹尼尔斯吗？ ”

" [ðæts] [em 'i:] . "
" **That's me** . "
" 那就是 我 . "

“这就是我。”

" [dʒents] , [ju:v] [rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]['mækɪn] -
" **Gents , you've resisted an officer of the law in the act of makin '**
" 男士们 , 你已经 抵抗 一个 官 的 这 法律 在 这 行为 的 制造 -
[æn; ən] [ə'rest] .
an arrest .
一个 逮捕 .

“各位，你们妨碍了执法人员实施逮捕。”

[aɪ] [spoʊz] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] ?
I s'pose you know what that means ?
我 假设 你 知道 什么 那 方法 ?

我想你应该知道这意味着什么吧？

" [bɪɡ] [li:] ['heɪnz] [læft] .
" **Big Lee Haines laughed** .
" 大的 李 海恩斯 笑了 .

“大李·海恩斯笑了。”

" [dəʊnt] [stɑ:rt][ə; eɪ] [blʌf] , [ˈʃerɪf] .
" **Don't start a bluff , sheriff** .
" 不 开始 一个 虚张声势 , 警长 .

“别虚张声势，警长。”

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][bɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔ:] . "
I know a bit about the law ."
我 知道 一个 少量 关于 这 法律 . "

我对法律略知一二。

" ['meɪbi] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] ?
" Maybe by experience ?
" 或许 经过 经验 ?

或许是通过经验？

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɑ:d] [θɪŋ] [tu:; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði] [θri:] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ə; eɪ]
" It was an odd thing to watch the three , every one of them a
" 它 曾是 一个 奇怪的 事物 到 手表 这 三 , 每一个 一 的 他们 一个
['præktɪst] ['faɪtər] ,
practiced fighter ,
练习 战斗机 ,

“看着这三个人，感觉很奇怪，他们每个人都是训练有素的战士。”

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [praɪmd] [fɔ:r; fər] [ˈtrʌb(ə)] , [bʌt; bət] [i:tʃ] [ɑ:sten'teɪʃəslɪ] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz]
every one of them primed for trouble , but each ostentatiously keeping his
每一个 一 的 他们 已准备 为了 麻烦 , 但 每个 炫耀地 保持 他的
[hændz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhoʊlstərz] .
hands away from the holsters .
双手 离开 从 这 枪套 .

他们每个人都做好了惹是生非的准备，但每个人都故作姿态地将手放在枪套之外。

" [wʌt] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɪntʃ] , " [sed] ['heɪnz] ,
" What we might have done if we had come to a pinch , " said Haines ,
" 什么 我们 可能 有 完毕 如果 我们 有 来 到 一个 捏 , " 说 海恩斯 ,
海恩斯说：“如果我们当时陷入困境，我们可能会怎么做呢？”

" [ɪz][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [wi:; wi][dɪd][du:] [ɪz] [ə'nʌðər] .
" is one thing , and what we did do is another .
" 是 一 事物 , 和 什么 我们 做过 做 是 其他 .

“这是一回事，我们实际做了又是另一回事。”

['bæəri] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd][ɔ:f] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ti:θ] ,
Barry was started and off before we had a chance to show teeth ,
巴里 曾是 开始 和 离开 前 我们 有 一个 机会 到 展示 牙齿 ,
巴里还没等我们露出獠牙就出发了。

[maɪ] [frend] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['nevər] ['i:v(ə)n] [kɔ:t] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɡʌnz] .
my friend , and you never even caught the flash of our guns .
我的 朋友 , 和 你 绝不 甚至 捕捉 这 闪光 的 我们的 枪支 .

我的朋友，你甚至都没看到我们枪口的闪光。

[ɪf] ['hi:d] ['weɪtɪd] [bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] .
If he'd waited but he didn't .
如果 他会 等待 但 他 没有 .

如果他等了就好了，但他没有。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][du:] [ɪk'sept] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] .
There's nothing left for us to do except say good - by .
有 没有什么 左边 为了 我们 到 做 除了 说 好的 - 经过 .

我们除了说再见之外，别无他法了。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['dʌsti] [mæn] [stroʊkt] [hɪz; ɪz][ˈməʊstæf; mə'stæf] ['θɔ:tfəli] .
" The little dusty man stroked his moustaches thoughtfully .
" 这 小的 尘土飞扬 男人 抚摸 他的 胡子 深思熟虑 .

“那个满脸灰尘的小个子男人若有所思地抚摸着 自己的胡须。”

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [ðer; ðər] [ˈhoʊpɪŋ] [əˈɡenst] [hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [maɪt] [kʌm] - - [tu:; tə]
He had gone out there hoping against hope that his chance might come - - to
他 有 已消失 出去 那里 希望 反对 希望 那 他的 机会 可能 来 - - 到
[trɪk] [ðə; ði] [tu:] [ˈɪntu:] [ˈvaɪələns] ,
trick the two into violence ,
诡计 这 二 进入 暴力 ,
他抱着一丝希望走出去，希望能找到机会——诱使两人诉诸暴力。

[ˈi:v(ə)n] [tu:; tə] [sta:rt] [æn; ən] [əˈrest] [fɔ:r; fər] [ˈri:z(ə)nz] [wɪt] [hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:si] [wʊd] [swɛr]
even to start an arrest for reasons which he knew his posse would swear
甚至 到 开始 一个 逮捕 为了 原因 哪个 他 知道 他的 民兵 会 发誓
[tu:; tə] ;
to ;
到 ;
甚至为了他知道自己手下会发誓会支持的理由而发起逮捕；

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [bɔ:rn] [ɪn] [maɪnd] [ðæt] [pi:t] [glæs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [mæn] [baɪ]
but it must be borne in mind that Pete Glass was a careful man by
但 它 必须 是 出生 在 头脑 那 皮特 玻璃 曾是 一个 小心 男人 经过
[ˈɪnstɪŋkt] .
instinct .
本能 .
但必须记住，皮特·格拉斯天生就是一个谨慎的人。

[ˈteɪkɪŋ] [ɪn] [ˈprɑ:bəb(ə)l] [spi:d] [ʌv; əv] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈʌðər] [ˈdi:teɪlz] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] ,
Taking in probable speed of hand and a thousand other details at a glance ,
采取 在 可能 速度 的 手 和 一个 千 其他 细节 在 一个 瞥一眼 ,
考虑到出手速度以及其他上千个细节，
[pi:t] [sensɪt] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [ænd; ənd] [felt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rts] [ðæt] [hi:; hi]
Pete sensed the danger of these two and felt in his heart of hearts that he
皮特 感觉到的 这 危险 的 这些 二 和 毛毡 在 他的 心 的 心 那 他

[wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [ˈi:ðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
was more than master of either of them ,
曾是 更多的 比 掌握 的 任何一个 的 他们 ,
皮特察觉到这两个人的危险性，并且内心深处觉得自己完全能够胜任对他们中的任何一个。
[kənˈsɪdərd] [əˈloʊn] ; [ˈbetər] [ðæn; ðən] [bʌk] [ˈdænjelz] [baɪ] [æn; ən] [ˈɔ:lmoʊst] [seɪf] [ˈmɑ:rdʒɪn] [ʌv; əv]
considered alone ; better than Buck Daniels by an almost safe margin of
经过考虑的 独自的 ; 更好的 比 巴克 丹尼尔斯 经过 一个 几乎 安全的 利润 的
[ˈstedɪnəs] ;
steadiness ;
稳定性 ;

单就稳定性而言；比巴克·丹尼尔斯要好得多，而且稳定性优势相当明显；
[ˈbetər] [ðæn; ðən] [li:] [ˈheɪnz] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈflɪkərɪŋ] [ˈɪnstənt] [ʌv; əv] [spi:d] .
better than Lee Haines by a flickering instant of speed .
更好的 比 李 海恩斯 经过 一个 闪烁 立即的 的 速度 .
比李·海恩斯快了一瞬间。

[hæd; həd] [ˈi:ðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [əˈloʊn] [feɪst] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [hɪz; ɪz] [tʃæns] ,
Had either of them alone faced him , he would have taken his chance ,
有 任何一个 的 他们 独自的 面对 他 , 他 会 有 已采取 他的 机会 ,
如果他们中的任何一个单独与他对峙，他都会抓住机会。
[pərˈhæps] , [tu:; tə] [kɪl] [ɔ:r] [bi:; bi] [kɪld] ,
perhaps , to kill or be killed ,
也许 , 到 杀 或者 是 被杀 ,
或许，就是杀人或被杀。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [hæd; həd] [fænd] [ðæt] [spɑːrk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
for the long trail and the escape had fanned that spark within him to
为了 这 长的 踪迹 和 这 逃脱 有 扇形 那 火花 之内 他 到
[ə; eɪ][kəʊld] ,
a cold ,
一个 寒冷的 ,

漫长的跋涉和逃亡经历，让他内心的那团火苗重新燃起，变得冰冷。

[ˈhʌŋɡri] [ˈfaɪər] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʌz; wəz]
hungry fire ; but to attempt a play with both at the same time was
饥饿的 火 ; 但 到 试图 一个 玩 和 两个都 在 这 相同的 时间 曾是
[deθ] ,
death ,
死亡 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [aɪ 'tiː] .
and he knew it .
和 他 知道 它 .
饥饿的火焰；但试图同时驾驭两者则无异于自取灭亡。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [aɪ 'tiː] .
and he knew it .
和 他 知道 它 .
他自己也知道这一点。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][ʌp] , [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][kɑːrdz][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ]
Seeing that the game was up , he laid his cards on the table with
看到 那 这 游戏 曾是 向上 , 他 铺设 他的 牌 在 这 桌子 和
[ˌker.ək.tə'ɪs.tɪk] [ˈfræŋknəs] .
characteristic frankness .
特征 坦率 .

眼见大势已去，他以一贯的坦率开局。

" [dʒents] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [ˈrekən] [juːv] [kʌm] [kliːn] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
" **Gents , he said , I reckon you've come clean with me** .
" 男士们 , " 他 说 , " 我 估计 你已经 来 干净的 和 我 .
"先生们,"他说, "我想你们已经对我坦白了。"

[juː; jʊ] [eɪnt] [maɪ] [miːt]
You ain't my meat
你 不是 我的 肉
你不是我的肉

[ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [ˈklʌtər] [ʌp][jʊr; jər] [wei] .
and I ain't goin ' to clutter up your way .
和 我 不是 去 - 到 杂物 向上 你的 方式 .
我不会妨碍你。

[bɪ'saɪdz] " - - [ɪːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dʌl] [ˈmuːnʃaɪn] [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈhjuːməərəs] [ɡlɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz]
Besides " - - even in the dull moonshine they caught the humorous glint of his eyes
除了 " - - 甚至 在 这 乏味的 私酿酒 他们 捕捉 这 幽默 闪烁 的 他的 眼睛
- - " [ə; eɪ] [frend] [ɪz][ə; eɪ] [frend] ,
- - " **a friend is a friend** ,
- - " 一个 朋友 是 一个 朋友 ,

此外”——即使在昏暗的月光下，他们也捕捉到了他眼中幽默的光芒——“朋友就是朋友，

[ænd; ənd] [aɪl] [seɪ] [aɪm][ɡlæd] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [step][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfeɪdi] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [waɪl]
and I'll say I'm glad that you didn't step into the shady side of the law while
和 患病的 说 我是 高兴的 那 你 没有 步 进入 这 阴凉 边 的 这 法律 尽管
[ˈbæəri] [wʌz; wəz] [ˈɡetɪn] - [ə'wei] .
Barry was gettin ' away .
巴里 曾是 获得 - 离开 .
我很高兴你没有在巴里逍遥法外的时候触犯法律。

" [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [noʊ] [wʌt] [aɪ'tiː][kɔːst] [pi:t] [glæs] [tuː; tə][biː; bi][ˈdʒiːniəl][æt; ət][ðæt] [ˈɪnstənt] ,
" **No one could know what it cost Pete Glass to be genial at that instant** ,
" 不 一 可以 知道 什么 它 成本 皮特 玻璃 到 是 和蔼可亲 在 那 立即的 ,
“没有人能够知道皮特·格拉斯在那一刻保持和蔼可亲的姿态付出了怎样的代价。”

[fɔːr; fər] [ðɪs] [naɪt] [hiː; hi][felt] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [mɪst] [ðə; ði] [greɪt] [ˈmoʊmənt] [wɪt] [hiː; hi]
for this night he felt that he had just missed the great moment which he
为了 这 夜晚 他 毛毡 那 他 有 只是 错过 这 伟大的 片刻 哪个 他
[hæd; həd] [jəːnd] [fɔːr; fər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [kɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪks]
had yearned for since the day when he learned to love the kick of a six
有 渴望 为了 自从 这 天 什么时候 他 学习 到 爱 这 踢 的 一个 六
- [ˈʃuːtər] [əˈɡenst] [ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
- **shooter against the heel of his hand** .
- 射击游戏 反对 这 脚跟 的 他的 手 .

今晚，他觉得自己错过了梦寐以求的伟大时刻，自从他学会享受六发左轮手枪击中手掌根部的那一天起，他就一直渴望着这一刻。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [mi:t] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wʌn] [huːz] [ˈmet(ə)l][ʌv; əv] [wɪl] [ænd; ənd]
It was the desire to meet face to face one whose metal of will and
它 曾是 这 欲望 到 见面 脸 到 脸 一 谁 金属 的 将要 和
[maɪnd][wʌz; wəz][ˈiːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
mind was equal to his own ,
头脑 曾是 平等的 到 他的 自己的 ,
他渴望与一位意志和才智与自己不相上下的人面对面交流。

[huːz] [nəːvs] [wɜːr; wər] [ɪˈlektɹɪk] [ˈenədʒɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈʌndər] [kəˈmænd] , [huːz] [ˈmʌslz] [wɜːr; wər]
whose nerves were electric energies perfectly under command , **whose muscles were**
谁 神经 是 电的 能量 完美 在下面 命令 , 谁 肌肉 是
[faɪn] [spʌn] [stiːl] .
fine spun steel .
美好的 旋转 钢 .
他们的神经是完全受控的电能，他们的肌肉是精细的钢铁。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [hæf][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ˈfaɪtərz] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [hiː; hi]
He had gone half a lifetime on the trail of fighters and always he
他 有 已消失 一半 一个 寿命 在 这 踪迹 的 战士 和 总是 他
[hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [wen] [ðə; ði][ˈkraɪsɪs] [keɪm] [hɪz; ɪz][hænd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈswɪftər] ,
had known that when the crisis came his hand would be the swifter ,
有 已知 那 什么时候 这 危机 来了 他的 手 会 是 这 更迅捷 ,
他毕生都在追随战士，他始终知道，危机来临时，他总能出手更快。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈstedi] ; [ðə; ði] [ˈtreɪlɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪt] [ˈɔːlweɪz] ,
his eyes the more steady ; the trailing was a delight always ,
他的 眼睛 这 更多的 稳定的 ; 这 尾随 曾是 一个 喜 总是 ,
他的眼神更加沉稳；那拖影总是令人愉悦。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [kɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈslɔːtər] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv]
but the actual kill was a matter of slaughter rather than a game of
但 这 实际的 杀 曾是 一个 事情 的 屠宰 相当 比 一个 游戏 的
[ˈhæzəd] .
hazard .
冒险 .
但实际的杀戮是一场屠杀，而不是一场冒险游戏。

[ˈoʊnli][ðə; ði][ˈraɪdər][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈstæliən] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˈiːkwəl] [ˈpaʊər]
Only the rider of the black stallion had given him the sense of equal power
仅有的 这 骑士 的 这 黑色的 鹭 有 给定 他 这 感觉 的 平等的 力量
,
:
,
只有骑着黑马的骑士才让他感受到与自己势均力敌的力量。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hʊs] [soʊl][hæd; həd] ['rɪzn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [tʃæns] [ʌv; əv][ɔːl] .
and his whole soul had risen for the great chance of All .
和 他的 所有的 灵魂 有 升起 为了 这 伟大的 机会 的 全部 .
他的整个灵魂都为这伟大的机遇而升华。

[ðæt] [tʃæns] [wʌz; wəz] [gɔːn] ;
That chance was gone ;
那 机会 曾是 已消失 ;
机会已经错过了；

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ə'weɪ] - - [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] - - [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk]
he pushed the thought of it away - - for the time - - and turned back
他 推动 这 想法 的 它 离开 - - 为了 这 时间 - - 和 转向 后退
[tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [æt; ət][hænd] .
to the business at hand .
到 这 商业 在 手 .
他暂时把这个想法抛到脑后，重新投入到手头的工作中。

" [ðeɪz] ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" They's only one thing , " he went on .
" 他们是 仅有的 一 事物 , " 他 去 在 .
“它们只有一种可能，”他继续说道。

" [ˈslɪvər] !
" Sliver !
" 银片 !
“银色！”

- !
Ronicky !
- !
罗尼基！

[step] [ə'bɔːn] , [dʒents] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'saɪdz] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] . " **Step along , gents , and we'll have a look at the insides of that house** . "
步 沿着 , 男士们 , 和 出色地 有 一个 看 在 这 内部 的 那 房子 . "
各位先生，请跟我来，我们一起看看那栋房子里面是什么样子。

" [ˈstedi] ! " [broʊk] [ɪn] [ˈheɪnz] .
" Steady ! " broke in Haines .
" 稳定的 ! " 打破 在 海恩斯 .
“稳住！”海恩斯喊道。

[hiː; hi] [bɑːrd] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
He barred the path to the front door .
他 禁止 这 小路 到 这 正面 门 .
他堵住了通往前门的路。

" [ˈʃerɪf] , [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [em 'iː] ,
" Sheriff , you don't know me ,
" 警长 , 你 不 知道 我 ,
“警长，你不认识我。”

[bʌt; bət][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər] [wɒts] [ɪn] [ðæt] [haʊs] .
but I'm going to ask you to take my word for what's in that house .
但 我是 去 到 问 你 到 拿 我的 单词 为了 是什么 在 那 房子 .
但我希望你们相信我，那房子里到底有什么。

" [glæs] [swept] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˈneɪtʃər] .
" Glass swept him with a look of a new nature .
" 玻璃 扫荡 他 和 一个 看 的 一个 新的 自然 .
“格拉斯让他焕然一新。”

" [aɪ][gɑ:t][æn; ən][aɪ'di:ə][jɔ; jər][wɜ:rd] [maɪ] [du:] .

" **I got an idea your word might do** .
" 我 得到 一个 主意 你的 单词 可能 做 .

“我想到一个办法，也许你的话会管用。”

[wel] , [wɒts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? "

Well , what's in the house ? "
出色地 , 是 什么 在 这 房子 ? "

“屋里有什么？”

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [faɪv] - [jɪr] - [oʊld][gɜ:rl][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] ; [ˈnʌθɪŋ] [els] [wɜ:rθ] [ˈsi:ɪŋ] . "

" **A little five - year - old girl and her mother ; nothing else worth seeing** . "
" 一个 小的 五 - 年 - 老的 女孩 和 她 母亲 ; 没有 什么 别的 值得 看到 . "

“一个五岁的小女孩和她的母亲；除此之外，没什么值得一看的。”

" [ˈnʌθɪŋ] [els] , " [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] , " [bʌt; bət] [ðæts] [kwɑ:t] [ə; eɪ][lɑ:t] .

" **Nothing else , " considered the sheriff , " but that's quite a lot** .
" 没有 什么 别的 , " 经过 考虑 的 这 警长 , " 但 那就是 相当 一个 很多 .

“没有别的了，”警长想了想，“但这确实不少。”

[ˈmeɪbi] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kʊd; kəd] [tel] [ˌem ˈi:] [wer] [ˈhi:z] [ˈgʊʊɪŋ] ?

Maybe his wife could tell me where he's going ?
或许 他的 妻子 可以 告诉 我 在哪里 他是 去 ?

或许他妻子能告诉我他要去哪里？

[gɪv] [ˌem ˈi:][æn; ən][aɪ'di:ə] [wer] [aɪ] [maɪ] [kɔ:l][ɑ:n][hɪm; ɪm] ? "

Give me an idea where I might call on him ? "
给 我 一个 主意 在哪里 我 可能 称呼 在 他 ? "

请告诉我该去哪里找他？

" [ˈpɑ:rtnər] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [si:] [hɜ:r; hər] . "

" **Partner , you can't see her** . "
" 伙伴 , 你 不能 看 她 . "

“搭档，你看不见她。”

" [kɑ:nt] ? "

" **Can't ?** "
" 不能 ? "

“不能？ ”

" [noʊ] , [baɪ][gɑ:d] ! "

" **No , by God !** "
" 不 , 经过 上帝 ! "

“不，我的天哪！ ”

" [eɪtʃ] - [em] - [em] ! " [ˈmɜ:mɜd] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] .

" **H - m - m ! " murmured the sheriff** .
" H - 米 - 米 ! " 低声 说道 这 警长 .

“嗯！”警长低声说道。

[hi:; hi] [wa:tʃt] [ðə; ði][bɪg][mæn][plænt] [hɪm'self] ,

He watched the big man plant himself ,
他 观看 这 大的 男人 植物 他自己 ,

他看着那个大个子站稳脚跟，

[ˈsweɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [æz; əz] [ðʊv] [pɔɪzɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈæk(ə)n] ,

swaying a little on his feet as though poising for action ,
摇晃 一个 小的 在 他的 脚 作为 尽管 平衡 为了 行动 ,

他脚步微微摇晃，仿佛随时准备采取行动。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈslɑɪtli] [ˈsmɔ:lər] [ˈfɪgjər] [nɑ:t] [les] [dɪˈtɜ:rmɪnd] .

and beside him a slightly smaller figure not less determined .
和 旁 他 一个 轻微地 较小的 数字 不是 较少的 决定 .

在他旁边，还有一个身材略矮小但同样意志坚定的身影。

" [ðæt] [gɜ:rl][ɪn][ðer; ðər][ɪz][oʊld][mæn] - [ˈdɔ:tər] , " [sed] [ˈdænjəlz] ,
" **That girl in there is old man Cumberlan's daughter** , " **said Daniels** ,
" 那 女孩 在 那里 是 老的 男人 - 女儿 , " 说 丹尼尔斯 ,
"里面那个女孩是坎伯兰老头的女儿,"丹尼尔斯说。

" [ænd; ənd][noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [hɜ:r; hər] - - [wʌt] [dæn] [ˈbæri] [meɪ] [bi:: bi] , [keit] [ˈkʌmbərlənd] [ɪz] [waɪt]
" **and no matter what her - - what Dan Barry may be** , **Kate Cumberland is white**
" 和 不 事情 什么 她 - - 什么 担 巴里 可能 是 , 凯特 坎伯兰 是 白色的
[foʊks] .
folks .
各位 .

“不管她——不管丹·巴里是什么样的人，凯特·坎伯兰都是白人。”
" [ðə; ði] [ˈferɪf] [rɪˈmembər] [wʌt] [vɪk][hæd; həd] [sed] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [her] [ænd; ənd][sɔ:ft] [blu:] [aɪz] .
" **The sheriff remembered what Vic had said of yellow hair and soft blue eyes** .
" 这 警长 记得 什么 维克 有 说 的 黄色的 头发 和 柔软的 蓝色的 眼睛 .
警长想起了维克曾说过的金发和柔和的蓝眼睛。

" [ˈli:stweɪz] , " [hi:: hi] [sed] , " [ʃi:: ʃi] [si:mz] [tu:: tə][hæv; həv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] .
" **Leastways** , " **he said** , " **she seems to have a sort of way with the men** .
" 至少 , " 他 说 , " 她 似乎 到 有 一个 种类 的 方式 和 这 男人 .
"
"

“至少,”他说,“她似乎很受男人欢迎。”
" [ˈferɪf] [jʊə(r)] [ɑ:n][ə; eɪ][koʊld] [treɪl] , " [sed] [ˈheɪnz] .
" **Sheriff you're on a cold trail** , " **said Haines** .
" 警长 你是 在 一个 寒冷的 踪迹 , " 说 海恩斯 .
“警长,你这是在追踪一条冷门线索,”海恩斯说道。

" [ɪnˈsaɪd] [ðæt] [haʊs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [hɑ:rt] - [ˈbroʊkən][gɜ:rl][ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈbeɪbi] .
" **Inside that house is just a heart - broken girl and her baby** .
" 里面 那 房子 是 只是 一个 心 - 破碎的 女孩 和 她 婴儿 .
“那间房子里只有一位心碎的女孩和她的孩子。”

[ɪf] [ju:: jʊ][wɑ:nt][tu:: tə] [si:] [ðem; ðəm] - - [ɡoʊ] [əˈhed] ! "
If you want to see them - - go ahead ! "
如果 你 想 到 看 他们 - - 去 前方 ! "
如果你想看的话——那就去看吧!

" [ʃi:: ʃi] [maɪt] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] , " [mju:zd] [ðə; ði] [ˈferɪf] ,
" **She might know something** , " **mused the sheriff** ,
" 她 可能 知道 某物 , " 沉思 这 警长 ,
“她或许知道些什么,”警长沉思道。

" [ænd; ənd][aɪ] [spoʊz] [aɪˈd] [ɔ:t] [tu:: tə][praɪ][aɪ ˈti:] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [raɪt] [naʊ] :
" **and I s'pose I'd ought to pry it out of her right now** :
" 和 我 假设 ID 应该 到 撬 它 出去 的 她 正确的 现在 :
“我想我现在应该赶紧从她嘴里套出这句话来:”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔ:r; fər] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [-] .
but I don't care for that sort of pickin's .
但 我 不 关心 为了 那 种类 的 皮金的 .
但我对那种挑剔的玩意儿不感兴趣。

" [hi:: hi] [rɪˈpi:tɪd] [ˈsɔ:ftli] : " [ə; eɪ][gɜ:rl][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbeɪbi] ! " [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] .
" **He repeated softly** : " **A girl and a baby !** " **and turned on his heel** .
" 他 重复 轻轻 : " 一个 女孩 和 一个 婴儿 ! " 和 转向 在 他的 脚跟 .
他轻声重复道：“一个女孩和一个婴儿!”然后转身离开。

" [ɔ:ɪ] [raɪt] , [bɔɪz] , [klaɪm] [jʊr; jər] [hʌsɪz] .
" **All right , boys , climb your hosses .**

" 全部 正确的 , 男孩们 , 爬 你的 软管 .

“好了，孩子们，爬上你们的马鞍吧。”

[tu:] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [teɪk] [mæt] .
Two of you take Mat .

二 的 你 拿 垫 .

你们两人带上Mat。

[wi:l] ['beri] [hɪm; ɪm] [wer] [wi:; wi] [pʊt] ['hæri] .
We'll bury him where we put Harry .

出色地 埋葬 他 在哪里 我们 放 哈里 .

我们会把他埋在埋葬哈利的地方。

[aɪ] [ges] [wi:; wi][kæn; kən] [pæk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [fɑ:r] . "
I guess we can pack him that far . "

我 猜测 我们 能 盒 他 那 远的 . "

我想我们可以把他打包送到那里。

" ['haʊz] [ðæt] ?
" **How's that ?**

" 怎么样 那 ?

怎么样？

" [ðɪs] [frʌm; frəm] ['heɪnz] .
" **This from Haines .**

" 这 从 海恩斯 .

这是海恩斯说的。

" [wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gæŋ] [drɔ:pt] ? "
" **One of your gang dropped ? "**

" 一 的 你的 帮派 掉落 ? "

“你们团伙里有人挂了？ ”

" [hi:; hi][ɪz] .
" **He is .**

" 他 是 .

他是。

" [ðeɪ] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stʊd] ['prez(ə)ntli] [brɪ'saɪd] [ðə; ði]['bɑ:di] .
" **They followed him and stood presently beside the body .**

" 他们 随后 他 和 站立 目前 旁 这 身体 .

他们跟着他，来到尸体旁。

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [mɑ:rk][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rhed] [hi:; hi] [si:md] [ə'sli:p] , [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət]
Aside from the red mark in the forehead he seemed asleep , and smiling at
[sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [dri:m] ;
some pleasant dream ;

一些 令人愉快的 梦 ;

除了额头上的红印之外，他看起来像是睡着了，脸上带着微笑，似乎在做着美梦；

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['felʊʊ] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][fɜ:rst] ['mænhʊd] ,
a handsome fellow in the strength of first manhood ,

一个 英俊的 同伴 在 这 力量 的 第一的 男子气概 ,

一位英俊潇洒、正值壮年的男子汉，

[ðɪs] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [tu:; tə][daɪ][fɔ:r; fər] [greɪ] ['mɑ:li] .
this man who was the second to die for Grey Molly .

这 男人 WHO 曾是 这 第二 到 死 为了 灰色的 莫莉 .

他是第二个为格雷·莫莉牺牲的人。

" [ɪts] [ðə; ði][end][ʌv; əv][dæn] ['bæri] , " [sed] [bʌk] .
" **It's the end of Dan Barry , " said Buck .**
" 它是 这 结尾 的 担 巴里 , " 说 巴克 :
"丹·巴里时代结束了,"巴克说道。
" [li:] , [wi:l] ['nevər][hæv; həv] ['wɪslɪn] - [dæn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [frend] [ə'gen] .
" **Lee , we'll never have Whistlin ' Dan for a friend again .**
" 李 , 出色地 绝不 有 口哨 - 担 为了 一个 朋友 再次 :
"李, 我们再也得不到‘口哨丹’这样的朋友了。”

[hi:z] [waɪld][fɔ:r; fər] [gʊd] .
He's wild for good .
他是 荒野 为了 好的 :
他真是个彻头彻尾的野人。
" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] .
" **The sheriff turned and eyed him closely .**
" 这 警长 转向 和 眼睛 他 密切 :
警长转过身, 仔细地打量着他。

" [hi:z] [gɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [bæk] , " [sed] ['heɪnz] .
" **He's got to come back , " said Haines .**
" 他是 得到 到 来 后退 , " 说 海恩斯 :
"他必须回来,"海恩斯说。
" [hi:z] [gɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [keɪt] . "
" **He's got to come back for the sake of Kate . "**
" 他是 得到 到 来 后退 为了 这 清酒 的 凯特 : "
"为了凯特, 他必须回来。”

" [hi:d] ['betər] [bi:; bi] [ded] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [keɪt] , " ['ænsər] [bʌk] .
" **He'd better be dead for the sake of Kate , " answered Buck .**
" 他会 更好的 是 死的 为了 这 清酒 的 凯特 , " 回答 巴克 :
"为了凯特, 他最好死了。”巴克回答道。
" [waɪ] , [pɑ:rtnər] , [ðɪs] ['ɪznt] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ['hi:z] [gɔ:n] [waɪld] . "
" **Why , partner , this isn't the first time he's gone wild . "**
" 为什么 , 伙伴 , 这 不是 这 第一的 时间 他是 已消失 荒野 : "
"哎呀, 伙计, 这可不是他第一次失控了。”

" [dəunt][ju:; jʊ] [si:] , [li:] ? "
" **Don't you see , Lee ? "**
" 不 你 看 , 李 ? "
"李, 你难道看不出来吗? "
" [wel] ? "
" **Well ? "**
" 出色地 ? "
"出色地? "

" [hi:z] ['faɪtɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] .
" **He's fighting to kill .**
" 他是 斗争 到 杀 :
"他正在拼死搏斗。”
[hi:z] ['ʃu:tɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] , [ænd; ənd][hi:; hi] [eɪnt] ['evər] [dʌn] [ðæt] [brɪ'fɔ:r] .
He's shooting to kill , and he ain't ever done that before .
他是 射击 到 杀 , 和 他 不是 曾经 完毕 那 前 :
他这是要杀人, 而他以前从未这样做过。

[hi:; hi] ['krɪpld] [hɪz; ɪz][men] ;
He crippled his men ;
他 残疾的 他的 男人 ;
他重创了他的部下;

[hi:; hi] [pʊt] - [ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bʌstɪd] [leg] [ɔ: r] [ə; eɪ] [plʌgd] ['ʃʊldər] ;
he put 'em out of the way with a busted leg or a plugged shoulder ;
他 放 - 呃 出去 的 这 方式 和 一个 被捕 腿 或者 一个 已插电 肩膀 ;
他用断腿或受伤的肩膀把他们挡开;

[bʌt; bət] [naʊ] ['hi:z] [aʊt] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] - [ɪm] .
but now he's out to finish 'em .
但 现在 他是 出去 到 结束 - 呃 .
但现在他要彻底解决他们。

[li:] , ['hi:l] ['nevər] [kʌm] [bæk] .
Lee , he'll never come back .
李 , 地狱 绝不 来 后退 .
李，他再也回不来了。

" [hi:; hi] [lʊkt] [tu:; tə] [ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ʌv; əv] [vɪk] ['græg] , ['stændɪŋ] [baɪ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [sed]
" **He looked to the white face of Vic Gregg , standing by , and he said**
" 他 看起来 到 这 白色的 脸 的 维克 格雷格 , 常设 经过 , 和 他 说
[wɪ'ðəʊt] ['æŋgər] ;
without anger ;
没有 愤怒 ;
“他看着站在一旁的维克·格雷格苍白的脸，平静地说；

" ['meɪbi] [aɪ 'ti:] [eɪnt] [jʊr; jər] [fɔ:lt] , [bʌt; bət] [ju:v] ['stɑ:rtɪd] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [hɑ:rm] .
" **Maybe it ain't your fault , but you've started a pile of harm .**
" 或许 它 不是 你的 过错 , 但 你已经 开始 一个 桩 的 伤害 .
“也许这不是你的错，但你已经造成了一系列伤害。”

[lʊk] [æt; ət] [ði:z] [dʒents] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd] [ɔ:l] - - [ðəə(r)] [noʊ] ['betərən] [ded] ,
Look at these gents around you , the sheriff and all - - they're no better'n dead ,
看 在 这些 男士们 大约 你 , 这 警长 和 全部 - - 它们是 不 比 死的 ,
看看你周围的这些人，包括警长在内——他们跟死了没什么两样。

['græg] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l] [ə'bo:ŋ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .
Gregg , and that's all along of you .
格雷格 , 和 那就是 全部 沿着 的 你 .
格雷格，这一切都是你一手造成的。

['bæri] [hæz; həz] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .
Barry has started on the trail of all of you .
巴里 有 开始 在 这 踪迹 的 全部 的 你 .
巴里已经开始追踪你们所有人了。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [haʊs] [bæk] [ðer; ðər] .
Look at that house back there .
看 在 那 房子 后退 那里 .
看看后面那栋房子。

[ɪts] [pækt] [fʊl] [ʌv; əv] [hel] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ə'bo:ŋ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .
It's packed full of hell , and all along of you .
它是 包装 满的 的 地狱 , 和 全部 沿着 的 你 .
它充满了地狱般的景象，而且一直伴随着你。

[li:] , [lets] [get] [bæk] .
Lee , let's get back .
李 , 我们来吧 得到 后退 .
李，我们回去吧。

[aɪm] ['fi:lɪn] - [sɪk] [ɪn'saɪd] .
I'm feelin ' sick inside .
我是 感觉 - 生病的 里面 .
我感觉内心很不舒服。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈɑːlˈɑː] .
" **Chapter XVIII** :
" 章 十八 :

“第十八章。

[kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn]
Concerning The Strength Of Women
有关 这 力量 的 女性

关于女性的力量

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [θɪŋz] [dɪˈskʌst] [baɪ] [liː] [ˈheɪnz] [ænd; ənd] [bʌk] [ˈdænjəlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɪri]
There were three things discussed by Lee Haines and Buck Daniels in the dreary
那里 是 三 事物 讨论 经过 李 海恩斯 和 巴克 丹尼尔斯 在 这 凄凉
[deɪz] [wɪtʃ] [ˈfɑːləʊd] .
days which followed .
天 哪个 随后 :

在接下来的那些阴郁的日子里，李·海恩斯和巴克·丹尼尔斯讨论了三件事。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd] [kʌt] [ðəmˈselvz]
The first was to keep on their way across the mountains and cut themselves
这 第一的 曾是 到 保持 在 他们的 方式 穿过 这 山脉 和 切 他们自己
[əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɑːroʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkæbɪn] .
away from the sorrow of that cabin .
离开 从 这 悲哀 的 那 舱 :

第一个办法是继续穿越群山，摆脱那间小屋带来的悲伤。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ˈbæri] [ænd; ənd] [hʌnt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz]
The second was to strike the trail of Barry and hunt until they found his
这 第二 曾是 到 罢工 这 踪迹 的 巴里 和 打猎 直到 他们 成立 他的
[ˈrefjuːdʒ][ænd; ənd] [əˈtempt] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
refuge and attempt to lead him back to his family .
避难所 和 试图 到 带领 他 后退 到 他的 家庭 :

第二项任务是追踪巴里的踪迹，直到找到他的藏身之处，并设法把他带回家人身边。

[ðə; ði] [θɜːrd][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] , [help]
The third was simply to stay on and where they found the opportunity , help
这 第三 曾是 简单地 到 停留 在 和 在哪里 他们 成立 这 机会 , 帮助
[keit] .
Kate .
凯特 :

第三种方案就是留下来，并在有机会的时候帮助凯特。

[ðeɪ] [dɪˈskaːrdɪd][ðə; ði][fɜːrst][aɪˈdiːə] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [tɔːk] ; [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈjeləʊ] , [ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd] ,
They discarded the first idea without much talk ; it would be yellow , they decided ,
他们 丢弃 这 第一的 主意 没有 很多 讲话 ; 它 会 是 黄色的 , 他们 决定 ,
他们几乎没怎么商量就否决了第一个方案；他们决定，颜色要用黄色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [det] [ðeɪ] [oʊd] [tuː; tə][ðə; ði][dæn] [ˈbæri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wʌz; wəz] [tuː] [ɡreɪt]
and the debt they owed to the Dan Barry of the old days was too great
和 这 债务 他们 欠款 到 这 担 巴里 的 这 老的 天 曾是 也 伟大的
[tuː; tə][biː; bi] [ˈʃoʊldərd] [ɔːf][soʊ] [ˈiːzəli] :
to be shouldered off so easily :
到 是 肩部 离开 所以 容易地 :

他们欠当年丹·巴里的恩情太沉重，无法轻易偿还：

[ðeɪ] [kæst] [əˈwei] [ðə; ði] [ˈsekənd] [θɔːt] [stiɪl] [mɔːr] [ˈkwɪkli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪl] [wɪtʃ] [ˈbæfəld] [ðə; ði]
they cast away the second thought still more quickly , for the trail which baffled the
他们 投掷 离开 这 第二 想法 仍然 更多的 迅速地 , 为了 这 踪迹 哪个 困惑 这
[ʃruːd] [ˈʃerɪf] ,
shrewd sheriff ,
精明 警长 ,

他们更快地抛开了第二个念头，因为这条线索曾让精明的警长百思不得其解。

[æz; əz] [ðeɪ] [nu:] , [wɒd] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

as they knew , would be too much for them .
作为 他们 知道 , 会 是 也 很多 为了 他们 :

他们知道, 这对他们来说负担太重了。

[aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [keɪt] ,

It remained to stay with Kate ,
它 剩余 到 停留 和 凯特 ,

它最终还是留在了凯特身边。

[ˈmeɪkɪŋ] [ɪksˈkə:ʃənz] [θru:] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] [tu:; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði]

making excursions through the mountains from day to day to maintain the
制作 短途旅行 通过 这 山脉 从 天 到 天 到 维持 这

[ˈpri:tens] [ʌv; əv] [ˈkæɪɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [ˈbɪznəs] ,

pretence of carrying on their own business ,
虚伪 的 携带 在 他们的 自己的 商业 ,

他们每天外出到山里探险, 以维持自己生意正常运转的假象。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [æt; ət][hænd][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [ni:d] .

and always at hand in time of need .
和 总是 在 手 在 时间 的 需要 :

并且总能在需要的时候伸出援手。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [ˈi:zi] [pɑ:rt][tu:; tə] [pleɪ] ,

It was no easy part to play ,
它 曾是 不 简单的 部分 到 玩 ,

这是一个不容易扮演的角色。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [faʊnd] [keɪt] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈsaɪlənt] , [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r]

for in the house they found Kate more and more silent , more and more
为了 在 这 房子 他们 成立 凯特 更多的 和 更多的 沉默的 , 更多的 和 更多的

[ˈθɔ:tf(ə)] ,

thoughtful ,

周到 ,

因为他们发现凯特在屋里越来越沉默, 越来越沉思。

[ˈnevər] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈtrʌb(ə)] , [bʌt; bət][bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər] [aɪz] [ə; eɪ] [ɡoʊst] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ]

never speaking of her trouble , but behind her eyes a ghost of waiting
绝不 请讲 的 她 麻烦 , 但 在后面 她 眼睛 一个 鬼 的 等待

[ðæt] [ˈhɔ:ntɪd] [ðem; ðəm] .

that haunted them .
那 闹鬼的 他们 :

她从不谈及自己的烦恼, 但她的眼神中却萦绕着一种等待的幽灵, 挥之不去。

[ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [ˈrɪld] [daʊn] [ðə; ði] [pæs] , [ɪf] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [neɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈræl] ,

If the wind shrilled down the pass , if a horse neighed from the corral ,
如果 这 风 尖锐的 向下 这 经过 , 如果 一个 马 嘶鸣 从 这 围栏 ,

如果狂风呼啸着吹过山口, 如果马厩里传来马嘶声,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði][stɑ:rt][ɪn][hɜ:r; hər] , [ðə; ði] [θɹɪl] [ʌv; əv] [hoʊp] ,

there was always the start in her , the thrill of hope ,
那里 曾是 总是 这 开始 在 她 , 这 刺激的 希望 ,

她心中始终怀揣着希望的憧憬和激动。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði][ˈpɪtɪf(ə)] [ˈdednɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [smaɪl] .

and afterwards the pitiful deadening of her smile .
和 然后 这 可怜 麻木 的 她 微笑 :

随后, 她的笑容可怜地消失了。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][na:t] [les] [ˈbju:trɪf(ə)] [ðeɪ] [θɔ:t] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ɡru:] [ˈpeɪlər] ,

She was not less beautiful they thought , as she grew paler ,
她 曾是 不是 较少的 美丽的 他们 想法 , 作为 她 生长 肤色较浅 ,

他们觉得, 即使她脸色越来越苍白, 她的美丽也丝毫不减。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [droʊv] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [əˈgen] .
but the terrible silence of the place drove them away time and again .
但 这 糟糕的 沉默 的 这 地方 驾驶 他们 离开 时间 和 再次 .

但那里可怕的寂静一次又一次地将他们吓跑。

[ˈi:v(ə)n][ˈdʒoʊn][noʊ] [b:ŋgər] [ˈpætəd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [haʊs] ,
Even Joan no longer pattered about the house ,
甚至 琼 不 更长 图案 关于 这 房子 ,

就连琼也不再像以前那样在屋里走来走去了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ðeɪ] [ˈnevər] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [ˈrɪl
and when they came down out of the mountains they never heard her shrill
和 什么时候 他们 来了 向下 出去 的 这 山脉 他们 绝不 听到 她 尖锐
[ˈlæftər] .
laughter .
笑声 .

当他们从山上下来时，再也没有听到她尖锐的笑声。

[ʃi; ʃi][sæt] [krɔ:s] - [legd] [baɪ][ðə; ði] [hɑ:rθ] [ɪn][hɜ:r; hər][oʊld] [pleɪs] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [ˈi:vniŋz] [wið; wiθ]
She sat cross - legged by the hearth in her old place during the evenings with
她 卫星 叉 - 腿 经过 这 炉 在 她 老的 地方 期间 这 晚上 和
[hɜ:r; hər] [tʃɪn] [ˈrestɪŋ] [ɑ:n][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪkst] [ˈwɪstfəli] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈfaɪər] ;
her chin resting on one hand and her eyes fixed wistfully upon the fire ;
她 下巴 休息 在 一 手 和 她 眼睛 固定的 怅然地 之上 这 火 ;

傍晚时分，她盘腿坐在老房子的壁炉旁，一只手托着下巴，目光迷离地望着炉火；

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈhɪlək] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [haʊs] ,
and sometimes they found her on the little hillock behind the house ,
和 有时 他们 成立 她 在 这 小的 岗 在后面 这 房子 ,

有时他们会在房子后面的小山丘上发现她。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd] [vju:] [ˈevri] [əˈprəʊtʃ] [tu; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
from the top of which she could view every approach to the cabin .
从 这 顶部 的 哪个 她 可以 看法 每一个 方法 到 这 舱 .

从顶部她可以看到通往小屋的每一条路。

[ʌv; əv][dæn][ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ʌv; əv] [blæk] [bɑ:rt] , [hɜ:r; hər] [ˈpleɪmeɪt] [ʃi; ʃi] [su:n] [ˈlɜ:rnɪd] [nɑ:t][tu; tə]
Of Dan and even of Black Bart , her playmate she soon learned not to
的 担 和 甚至 的 黑色的 巴特 , 她 玩伴 她 很快 学习 不是 到
[spi:k] ,
speak ,
说话 ,

对于丹，甚至对于她的玩伴黑巴特，她很快就学会了不说话。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ˈrɪŋk] [ænd; ənd] [ˈwaɪtn] .
for the mention of them made her mother shrink and whiten .
为了 这 提到 的 他们 制成 她 母亲 收缩 和 漂白 .

一提起这些事，她母亲就脸色煞白，瑟缩起来。

[ɪnˈdi:d] , [ðə; ði] [sædist] [θɪŋ] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈkwaɪət][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈweɪtɪd] ,
Indeed , the saddest thing in that house was the quiet in which the child waited ,
的确 , 这 最悲伤的 事物 在 那 房子 曾是 这 安静的 在 哪个 这 孩子 等待 ,

事实上，那栋房子里最令人悲伤的事情，就是孩子等待时的寂静。

[ˈweɪtɪd] , [ˈweɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [spəʊk] .
waited , waited , and never spoke .
等待 , 等待 , 和 绝不 辐 .

他等啊等，始终没有开口说话。

" [ʃi; ʃi] [eɪnt] [məˈreɪn] [ə; eɪ][ˈbeɪbi] , " [sed] [bʌk] [ˈdænjelz] ,
" She ain't more'n a baby , " said Buck Daniels ,
" 她 不是 更多 一个 婴儿 , " 说 巴克 丹尼尔斯 ,

“她还是个婴儿呢，”巴克·丹尼尔斯说道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][taɪm][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [fər'get] . "
" **and you can leave it to time to make her forget** . "
" 和 你 能 离开 它 到 时间 到 制作 她 忘记 : "

“你可以让时间慢慢让她忘记这件事。”

" [bʌt; bət] , " [graʊld] [li:] ['heɪnz] , " [keɪt] ['ɪznt] [ə; eɪ]['beɪbi] .
" **But , " growled Lee Haines , " Kate isn't a baby** .
" 但 , " 咆哮 李 海恩斯 , " 凯特 不是 一个 婴儿 : "
“但是,”李·海恩斯咆哮道, “凯特不是个婴儿。”

[bʌk] , [aɪ 'ti:] ['draɪvz] [em 'i:] [dæm] [nɪr] ['kreɪzi][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] [feɪd] [ðɪs] [wei] . "
Buck , it drives me damn near crazy to see her fade this way . "
巴克 , 它 驱动 我 该死 靠近 疯狂的 到 看 她 褪色 这 方式 : "

“巴克, 看着她这样慢慢衰落, 我简直要疯了。”

" [naʊ] [ju:; jʊ] [leɪ] [tu:; tə] [ðɪs] , " ['ænsər] [bʌk] .
" **Now you lay to this , " answered Buck** .
" 现在 你 躺 到 这 , " 回答 巴克 : "
“现在轮到你撒谎了,”巴克回答道。

" [ʃi:l] [pʊl] [θru:] .
" **She'll pull through** .
" 壳 拉 通过 : "
她会挺过来的。

[ʃi:l] ['nevər] [fər'get] , ['meɪbi] , [bʌt; bət] [ʃi:l] [ɡoʊ][ɑ:n] ['lɪvɪn] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪd] . "
She'll never forget , maybe , but she'll go on livin ' for the sake of the kid . "
壳 绝不 忘记 , 或许 , 但 壳 去 在 生活 - 为了 这 清酒 的 这 孩子 : "
她或许永远不会忘记, 但为了孩子, 她会继续活下去。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:t] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ? " [sed] ['heɪnz] .
" **You know a hell of a lot about women , don't you ? " said Haines** .
" 你 知道 一个 地狱 的 一个 很多 关于 女性 , 不 你 ? " 说 海恩斯 : "
“你对女人了解得真多啊, 是不是?”海恩斯说道。

" [aɪ] [noʊ] [ɪ'nʌf] , [sʌn] , " ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [bʌk] .
" **I know enough , son , " nodded Buck** .
" 我 知道 足够的 , 儿子 , " 点头 巴克 : "
“我知道的足够多了, 儿子,”巴克点点头。

[hi:; hi][hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [rɪ'dʒʊst] ['wɪmɪn] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] [dɪ'stɪŋkt] ['kætəɡɔ:rɪz] ,
He had , in fact , reduced women to a few distinct categories ,
他 有 , 在 事实 , 减少 女性 到 一个 很少 清楚的 类别 ,
事实上, 他将女性简化为几个截然不同的类别。

[ænd; ənd][hi:; hi]['oʊnli] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [pleɪs] [ə; eɪ][ɡɜ:rl][ɪn][hɜ:r; həɹ] [pɑ:tɪkjələr] [klæs] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [felt]
and he only waited to place a girl in her particular class before he felt
和 他 仅有的 等待 到 地方 一个 女孩 在 她 特别的 班级 前 他 毛毡
[kwɑɪt] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ɪn'taɪər][maɪnd][ænd; ənd] [soʊl] .
quite intimate acquaintance with her entire mind and soul .
相当 亲密的 熟人 和 她 全部的 头脑 和 灵魂 : "
他只有在对一个女孩思想和灵魂有了相当深入的了解之后, 才会把她安排到她特定的班级里。

" ['ɪtl] [kɪl] [hɜ:r; həɹ] , " [prə'naʊnst] [li:] ['heɪnz] .
" **It'll kill her , " pronounced Lee Haines** .
" 它将 杀 她 , " 发音 李 海恩斯 : "
“这会要了她的命,”李·海恩斯断言道。

" [waɪ] , [ʃi:z] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] , [bʌk] , [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] [wɪl] [kʌt] [hɜ:r; həɹ] [ɔ:f] [æt; ət][ðə; ði] [ru:t] .
" **Why , she's like a flower , Buck , and sorrow will cut her off at the root** .
" 为什么 , 她是 喜欢 一个 花 , 巴克 , 和 悲哀 将要 切 她 离开 在 这 根 : "
“她就像一朵花, 巴克, 悲伤会把她连根拔起。”

[θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrɪ][laɪk] [ðæt] [θroʊn] [ə'weɪ][ɪn] [ðɪːz] [dæmd] [dɪ'zɜːrts] !
Think of a girl like that thrown away in these damned deserts !
思考 的 一个 女孩 喜欢 那 抛掷 离开 在 这些 该死的 沙漠 ！

想想看，像她这样的女孩被丢弃在这片该死的沙漠里！

[aɪ 'tiː] [meɪks] [em 'iː] [sɪk] - - [sɪk] !
It makes me sick - - sick !
它 制作 我 生病的 - - 生病的 ！

真让我恶心——恶心！

[ʃɪː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['velvɪt] [tuː; tə] [tʌtʃ] - - ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner]
She ought to have nothing but velvet to touch - - nothing but a millionaire
她 应该 到 有 没有什么 但 天鹅绒 到 触碰 - - 没有什么 但 一个 百万富翁

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,
for a husband ,
为了 一个 丈夫 ,

她应该拥有如天鹅绒般柔软的触感——应该嫁给一位百万富翁。

[ænd; ənd][ˈnevər][ə; eɪ] ['wɜːrɪ] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .
and never a worry in her life .
和 绝不 一个 担心 在 她 生活 。

她一生无忧无虑。

" [hiː; hi] [gruː] [ɪk'saɪtɪd] .
" He grew excited .
" 他 生长 兴奋的 。

他变得兴奋起来。

" [bʌt; bət] [hɪəz] [ðə; ði] ['flaʊər] [θroʊn] [ə'weɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [hiːl] ['krʌʃɪŋ] [aɪ 'tiː] [wɪ'daʊt] ['mɜːrsɪ] .
" But here's the flower thrown away and the heel crushing it without mercy .
" 但 这里是 这 花 抛掷 离开 和 这 脚跟 压碎 它 没有 怜悯 。

“但是，你看，这朵花被丢弃了，鞋跟毫不留情地把它踩碎了。”

" [bʌk] ['dænjəlz] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pɪtɪ] .
" Buck Daniels regarded him with pity .
" 巴克 丹尼尔斯 认为 他 和 遗憾 。

巴克·丹尼尔斯怜悯地看着他。

" [aɪ] [fiːl] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sɔːrɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [liː] , [wen] [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] ['gɜːlz] .
" I feel kind of sorry for you , Lee , when I hear you talk about girls .
" 我 感觉 种类 的 对不起 为了 你 , 李 , 什么时候 我 听到 你 讲话 关于 女孩们 。

“李，我听你谈论女孩子的时候，觉得你有点可怜。”

[noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
No wonder they make a fool of you .
不 想知道 他们 制作 一个 傻子 的 你 。

难怪他们把你耍得团团转。

[ə; eɪ] ['flaʊər] [krʌʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] [fʊt] , [eɪ] ?
A flower crushed under the foot , eh ?
一个 花 碎 在下面 这 脚 , 嗯 ?

一朵被踩碎的花，是吗？

[juː; jʊ][dʒʌst][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em 'iː] , [maɪ] [bɔɪ] .
You just listen to me , my boy .
你 只是 听 到 我 , 我的 男生 。

你只要听我的，孩子。

[juː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː] ['fɪgjər] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [hɑːrd] , [dəʊnt][wiː; wi] ?
You and me figure to be pretty hard , don't we ?
你 和 我 数字 到 是 漂亮的 难的 , 不 我们 ？

你我之间应该挺难搞的，对吧？

[wel] , [sɔ:ft] [paɪn] [stækt] [ʌp] [ə'^ɪn] - ['kwɔ:rt,sait] , [ɪz] [wʌt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [kəm'perd] [tu:; tə] [keit] .
Well , soft pine stacked up agin ' quartzite , is what we are compared to Kate .
出色地 , 柔软的 松树 堆叠 向上 再次 - 石英岩 , 是 什么 我们 是 比较的 到 凯特 .

嗯 , 我们和凯特比起来 , 就像是柔软的松木堆在石英岩上一样。

" [li:] ['heɪnz] [geɪpt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [tu:] [ə'sta:nɪft] [tu:; tə] [bi:; bi] ['æŋgri] .
" Lee Haines gaped at him , too astonished to be angry .
" 李 海恩斯 张开的 在 他 , 也 惊讶 到 是 生气的 .

李·海恩斯目瞪口呆地看着他 , 惊讶得说不出话来。

[hi:; hi] [sə'dʒestɪd] ['sɔ:fnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪn] [tu:; tə] [bʌk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lætər] [weɪvd] [ə'saɪd] [ðə; ði]
He suggested softening of the brain to Buck , but the latter waved aside the
他 建议 软化 的 这 脑 到 巴克 , 但 这 后者 挥手 旁边 这

[ɪm'pli'keɪ(ə)nz] .
implications .
含义 .

他建议巴克软化大脑 , 但巴克对此不以为然。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在 ,

[sə'pəʊzɪŋ] - [keit] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [dɑ:rk] ['gɜ:lz] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk] [blæk] ['daɪəmənts] [ænd; ænd]
supposin ' Kate was one of these dark girls with eyes like black diamonds and
假设 - 凯特 曾是 一 的 这些 黑暗的 女孩们 和 眼睛 喜欢 黑色的 钻石 和

[ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [snæp] [ænd; ænd] [zɪp] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
a lot of snap and zip to her .
一个 很多 的 折断 和 拉链 到 她 .

假设凯特是那种有着黑钻石般眼睛、性格活泼开朗的黑人女孩之一。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [aɪ] [spəʊz] [ju:d] ['fɪgjər] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [fər'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [dæn] [ɪn'saɪd] [ʌv; əv]
If she was like that I s'pose you'd figure her to forget all about Dan inside of
如果 她 曾是 喜欢 那 我 假设 你会 数字 她 到 忘记 全部 关于 担 里面 的

[ə; eɪ] [mʌnθ] - - [ænd; ænd] ['meɪbi] ['mæri] [ju:; jʊ] ? "
a month - - and maybe marry you ? "
一个 月 - - 和 或许 结婚 你 ? "
如果她真是那样 , 我想你肯定会觉得她一个月之内就会把丹忘得一干二净——说不定还会嫁给你呢？

" [ju:; jʊ] [bi:; bi] [dæmd] ! "
" You be damned ! "
" 你 是 该死的 ! "
“你该死！ ”

" ['meɪbi] [aɪ] [eɪ 'em] .
" Maybe I am .
" 或许 我 是 .
也许是吧。

[ˈmerbi] [ʃiː; ʃɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [pɔɪnt] [tuː; tə] [kʌt] [glæs] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [ˈtempəd] [stiːl] [ˈðætəl] [bend]
maybe she ain't a diamond point to cut glass , but she's tempered steel that'll bend
或许 她 不是 一个 钻石 观点 到 切 玻璃 , 但 她是 淬火 钢 那将 弯曲
,
.
,

她或许不是能切开玻璃的钻石尖，但她是坚韧不拔的钢铁，能够弯曲。

[ænd; ənd] [bend] , [ænd; ənd] [bend] ,
and bend , and bend ,
和 弯曲 , 和 弯曲 ,

弯曲，弯曲，

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [juː; jʊ] [weɪt] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [breɪk] [aɪ ˈtiː] [flɪps] [ʌp] [ænd; ənd] [nɒks] [juː; jʊ]
and then when you wait for it to break it flips up and knocks you
和 然后 什么时候 你 等待 为了 它 到 休息 它 翻转 向上 和 敲门声 你
[daʊn] .
down .
向下 .

然后当你等着它倒下的时候，它却翻了过来，把你撞倒在地。

[ðæts] [keɪt] .
That's Kate .
那就是 凯特 .

那是凯特。

" [liː] [ˈheɪnz] [roʊld] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
" **Lee Haines rolled a cigarette in silence** .
" 李 海恩斯 滚动 一个 卷烟 在 沉默 .

李·海恩斯默默地卷了一支烟。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [dɪsˈɡʌstɪd] [tuː; tə] [ˈænsər] ,
He was too disgusted to answer ,
他 曾是 也 厌恶 到 回答 ,

他厌恶至极，无法回答。

[ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [dɪˈzɔːlvd] [bʌk] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [θɪn] [bluː] .
until his first puff of smoke dissolved Buck in a cloud of thin blue .
直到 他的 第一的 噗 的 抽烟 溶解 巴克 在 一个 云 的 薄的 蓝色的 .

直到他吐出的第一口烟将巴克溶解在一团淡蓝色的烟雾中。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kəːŋgrɪˈgeɪ] (ə)n [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [tuː; tə] [kaʊz] , [bʌk] .
" **You ought to sing to a congregation instead of to cows , Buck** .
" 你 应该 到 唱歌 到 一个 会众 反而 的 到 牛 , 巴克 .

“你应该去对着会众唱歌，而不是对着牛唱歌，巴克。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [tuːn] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [maɪt] [get] [baɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ; [bʌt; bət] [kaʊz] [hæv; həv]
You have the tune , and you might get by in a church ; but cows have
你 有 这 调 , 和 你 可能 得到 经过 在 一个 教会 ; 但 牛 有
[sens] . " **sense** . "
感觉 . "

你哼着歌，或许能在教堂里混过去；但牛是有脑子的。

" [keɪt] [wɪl] [ˈbʌk(ə)] [ænd; ənd] [bend] [ænd; ənd] [feɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪ] , " [went] [ɑːn] [bʌk] , [ˈhoʊlɪ]
" **Kate will buckle and bend and fade for a while , " went on Buck , wholly**
" 凯特 将要 扣上 和 弯曲 和 褪色 为了 一个 尽管 , " 去 在 巴克 , 完全
[ʌnpərˈtɜːrbd] ,
unperturbed ,
镇定自若 ,

“凯特会屈服、屈服、消沉一段时间，”巴克继续说道，语气中毫无不安。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [wen] [juː; jʊ][gʊʊ][aʊt][tuː; tə] [pɪk] ['deɪzɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [juːl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd]
" but just when you go out to pick daisies for her you'll come back and find her singing to the stove .
" 但 只是 什么时候 你 去 出去 到 挑选 雏菊 为了 她 你会 来 后退 和
[faɪnd][hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊv] .
寻找 她 歌唱 到 这 火炉 .

“但是当你出去为她摘雏菊时，回来却发现她正对着炉子唱歌。”

[hɜːr; hər] [streŋθ] [ɪz] [daʊn] [diːp] , [laɪk][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['aʊtlɔː] [hʌsɪz] [ðæt] [gɑːt][ə; eɪ] ['fɪlmi] ,
Her strength is down deep , like some of these outlaw hosses that got a filmy ,
她 力量 是 向下 深的 , 喜欢 一些 的 这些 取缔 软管 那 得到 一个 电影 ,
[hɜːr; hər] [streŋθ] [ɪz] [daʊn] [diːp] , [laɪk][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['aʊtlɔː] [hʌsɪz] [ðæt] [gɑːt][ə; eɪ] ['fɪlmi] ,
她的力量深藏不露，就像那些上了电影的亡命之徒一样。

['sliːpi] ['lʊkɪŋ] - [aɪ] .
sleepy lookin ' eye .
困 在看 - 眼睛 .

睡眠惺忪的眼睛。

[ðeɪ] [seɪv] [ðer; ðər] [hel] [tɪl] [juː; jʊ][sɪŋk] [ðə; ði][spɜːrɪz][ɪn] - [ɪm] .
They save their hell till you sink the spurs in ' em .
他们 节省 他们的 地狱 直到 你 下沉 这 马刺 在 - 呢 .

他们会一直积攒怒火，直到你狠狠地教训他们。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [fiː; fi] [lʌvz] [dæn] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? "
You think she loves Dan , don't you ? "
你 思考 她 爱 担 , 不 你 ? "

你觉得她爱丹，对吧？

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [feɪnt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , " [sniəd] ['heɪnz] .
" I have a faint suspicion of it , " sneered Haines .
" 我 有 一个 头晕的 怀疑 的 它 , " 冷笑 海恩斯 .

“我隐隐觉得是这样，”海恩斯冷笑道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪm] [rɔːŋ] ? "
" I suppose I'm wrong ? "
" 我 认为 我是 错误的 ? "

“看来我错了？”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] . "
" You are . "
" 你 是 . "

“你是。”

" [bʌk] , [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [slɪpt] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)] ['ɪntuː][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ]
" Buck , I may have slipped a nickel into you , but you're playing the wrong tune .
" 巴克 , 我 可能 有 滑倒了 一个 镍 进入 你 , 但 你是 玩耍 这 错误的
[tuːn] .
调 .

“巴克，我可能偷偷给了你五分钱，但你却走错了方向。”

[nɔːk] [ɔːf] [ænd; ənd] [tɔːk] [sens] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
Knock off and talk sense , will you ? "
敲 离开 和 讲话 感觉 , 将要 你 ? "

别废话了，说点有道理的话好吗？

" [wen] [juː; jʊ] [grəʊ] [ʌp] , [sʌn] ,
" When you grow up , son ,
" 什么时候 你 生长 向上 , 儿子 ,

“等你长大了，儿子，”

[ju:l] [ʌndər'stænd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪm] ['traɪn] - [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ɪn] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [wʌn]
you'll understand some of the things I'm tryin ' to explain in words of one
你会理解一些的这事物我是尝试 - 到解释在字的的一
[ˈsɪləb(ə)l] .
syllable .
音节 .

你会明白我用单音节词语解释的一些事情。

" [fi:; ji] [dəʊnt] [lʌv] [dæn] .
" **She don't love Dan** .
" 她 不 爱 丹 .

她不爱丹。

[fi:; ji] [θɪŋks] [fi:; ji] [dʌz] ,
She thinks she does ,
她 思考 她 做 ,

她认为自己确实如此。

[bʌt; bət] [daʊn] [di:p] [ðeɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [dæmd] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [fi:; ji] ['gɪvz] [ə; eɪ] [ræp] [ə'baʊt]
but down deep they ain't a damned thing in the world she gives a rap about
但 向下 深的 他们 不是 一个 该死的 事物 在 这 世界 她 给予 一个 说唱 关于
[ɪk'septən] - ['dʒoʊn] .
exceptin ' Joan .
除了 - 琼 .

但说到底，除了琼之外，她对世界上其他任何事都毫不在意。

[men] ?
Men ?
男人 ?

男人？

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ?
What are they to her ?
什么 是 他们 到 她 ?

它们对她来说算什么？

['mæɪrɪdʒ] ?
Marriage ?
婚姻 ?

婚姻？

[ðæts] ['sɪmplɪ] [æn; ən] ['æksɪdənt] [ðæts] ['ni:ɪdɪd] [soʊ] [fi:; ji] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['beɪbi] .
That's simply an accident that's needed so she can have a baby .
那就是 简单地 一个 事故 那就是 需要 所以 她 能 有 一个 婴儿 .

那只是一场她需要经历的意外，这样她才能生孩子。

['delɪkət] , [ˈrɪŋkɪn] - ['flaʊər] , [ɪz] [fi:; ji] ?
Delicate , shrinkin ' flower , is she ?
精美的 , 收缩 - 花 , 是 她 ?

她是一朵娇弱易凋的花吗？

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ,
I tell you , my boy ,
我 告诉 你 , 我的 男生 ,

我告诉你，孩子，

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər] ['dʒoʊn] [ji:d] [ter; tɪ(ə)r] [aʊt] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [maɪn] [ænd; ənd]
if it was necessary for Joan she'd tear out your heart and mine and
如果 它 曾是 必要的 为了 琼 棚 撕 出去 你的 心 和 矿 和
[send] [dæn] [plʌm] [tu:; tə] [hel] .
send Dan plumb to hell .
发送 担 垂直 到 地狱 .

如果琼认为有必要，她会挖出你的心和我的心，然后把丹送入地狱。

[juː; jʊ] ['fæsn] [ɑ:n][tuː; tə][ðem; ðəm][wɜ:rdz] , [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeə(r)] ['gɑ:sp(ə)] .
You fasten on to them words , because they're gospel .
你 系 在 到 他们 字 , 因为 它们是 福音 .

你紧紧抓住这些话语不放，因为它们就是真理。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [æftər'nuːn] [waɪl] [ðeɪ] [tɔ:kt] ,
" It was late afternoon while they talked ,
" 它 曾是 晚的 下午 尽管 他们 谈话 ,

“他们交谈时已是傍晚时分，”

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['swɪŋɪŋ] ['sləʊli] [daʊn] [ə; eɪ] [gʌlt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [hoʊm] ['kæbɪn] .
and they were swinging slowly down a gulch towards the home cabin .
和 他们 是 摇摆 缓慢地 向下 一个 峡谷 向 这 家 舱 .

他们缓缓地沿着山沟荡向家的木屋。

[æt; ət] [ðæt] ['veri] [taɪm] [keɪt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ʃiː; ʃi][sæt] ,
At that very time Kate , from the door of the house where she sat ,
在 那 非常 时间 凯特 , 从 这 门 的 这 房子 在哪里 她 卫星 ,

就在那时，凯特从她坐着的房子门口说道：

[sɔː] [ə; eɪ][dɑ:rk][fɔ:rm] [slɪŋk] [frʌm; frəm] [rɑ:k] [tuː; tə] [rɑ:k] [æt; ət][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] [plæ'toʊ] ,
saw a dark form slink from rock to rock at the rim of the little plateau ,
锯 一个 黑暗的 形式 潜行 从 岩石 到 岩石 在 这 轮缘 的 这 小的 高原 ,

看到一个小高原边缘，一个黑影从一块岩石滑到另一块岩石上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第七人(The Seventh Man)

第7/15页

[ə; eɪ] ['moʊ(ə)n] [soʊ] [swɪft] [ðæt] [aɪ 'ti:] [flɪkt] [θru:] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [aɪ] ,
a motion so swift that it flicked through the corner of her eye ,
一个 运动 所以 迅速 那 它 轻弹 通过 这 角落 的 她 眼睛 ,
动作如此迅捷, 以至于只从她眼角掠过。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [sensɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [si:n] .
a thing to be sensed rather than seen .
一个 事物 到 是 感觉到的 相当 比 已见 .
一种需要感知而非视觉的事物。

[fi:; ji] [set] [ʌp] ['veri] [stɪf] , [hɜ:r; həɹ] [lɪps] [waɪt] [æz; əz] [tʃɔ:k] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [stɜ:rd] .
She set up very stiff , her lips white as chalk , but nothing more stirred .
她 放 向上 非常 僵硬的, 她 嘴唇 白色的 作为 粉笔 , 但 没有什么 更多的 搅拌 .
她身体僵硬, 嘴唇苍白如粉笔, 但除此之外, 她一动不动。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,
A few minutes later ,
一个 很少 分钟 之后 ,
几分钟后,

[wen] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] [ˈbɪmoʊst] [æt; ət] ['nɔ:rm(ə)l] [fi:; ji] [hɜ:rd] ['dʒoʊn] [skri:m] [frʌm; frəm]
when her heart was beating almost at normal she heard Joan scream from
什么时候 她 心 曾是 殴打 几乎 在 普通的 她 听到 琼 尖叫 从
[br'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] ,
behind the house ,
在后面 这 房子 ,
当她的心跳几乎恢复正常时, 她听到琼从房子后面发出尖叫声。

[nɑ:t] [ɪn] ['terər] , [ɔ:r] [peɪn] , [æz; əz] [hɜ:r; həɹ] [ki:n] ['mʌðər] - [ɪr] [nu:] ['pɜ:rfɪktli] [wel] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ]
not in terror , or pain , as her keen mother - ear knew perfectly well , but with
不是 在 恐怖 , 或者 疼痛 , 作为 她 敏锐的 母亲 - 耳朵 知道 完美 出色地, 但 和
[ə; eɪ] [waɪld] [dɪ'laɪt] .
a wild delight .
一个 荒野 喜 .
她敏锐的母亲耳朵清楚地知道, 她不是在恐惧或痛苦中, 而是在狂喜中。

[fi:; ji] [wɪpt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ænd] [ðer; ðər] [fi:; ji] [sɔ:] ['dʒoʊn] [wɪð; wɪθ]
She whipped about the corner of the house and there she saw Joan with
她 鞭打 关于 这 角落 的 这 房子 和 那里 她 锯 琼 和
[hɜ:r; həɹ] ['pʌdʒi] [ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [blæk] [bɑ:rt] .
her pudgy arms around the neck of Black Bart .
她 胖乎乎的 武器 大约 这 脖子 的 黑色的 巴特 .
她猛地绕到房子拐角处, 看到琼用她胖乎乎的胳膊搂着黑巴特的脖子。

" [bɑ:rt] !
" Bart !
" 巴特 !
巴特!

[dɪr] [oʊld] [bɑ:rt] !
Dear old Bart !
亲爱的 老的 巴特 !
亲爱的老巴特!

[hæz; həz][hi; hi] [kʌm] ?
Has he come ?
有 他 来 ？

他来了吗？

[hæz; həz][hi; hi] [kʌm] ?
Has he come ?
有 他 来 ？

他来了吗？

" [ænd; ənd][ʃi; ʃi] [streɪnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['maʊntnz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf]
" **And she strained her eyes against the familiar mountains around her as if**
" 和 她 紧张 她 眼睛 反对 这 熟悉的 山脉 大约 她 作为 如果
[ʃi; ʃi] [wʊd] [fɔːrs] [hɜːr; hər][ˈvɪʒ(ə)n] [θruː] [rɑːk] .
she would force her vision through rock .
她 会 力量 她 想象 通过 岩石 .

她努力睁大眼睛，凝视着周围熟悉的群山，仿佛要把视线强行穿透岩石。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][dæn] ,
There was no trace of Dan ,
那里 曾是 不 痕迹 的 担 ,

丹踪迹全无。

[noʊ] [saɪn][ɔːr] [saʊnd] [wen] [ʃi; ʃi] [wʊd] [ˈiːv(ə)n][hæv; həv] ['welkəmd] [ðə; ði] [ˈɪri] ['wɪs(ə)l] .
no sign or sound when she would even have welcomed the eerie whistle .
不 符号 或者 声音 什么时候 她 会 甚至 有 欢迎 这 怪异 哨 .

她甚至会欢迎那诡异的哨声，但却没有任何迹象或声音。

[ðə; ði] [wʊlf] - [dɔːg][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['dʒoʊn] .
The wolf - dog was already at play with Joan .
这 狼 - 狗 曾是 已经 在 玩 和 琼 .

那只狼犬已经和琼玩耍起来了。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][hi; hi]['dɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn][æn; ən] ['efərtləs] ['gæləp] ,
She was on his back and he darted off in an effortless gallop ,
她 曾是 在 他的 后退 和 他 飞镖 离开 在 一个 毫不费力 驰骋 ,

她骑在他背上，他轻快地策马奔去。

['waɪndɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frou] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] .
winding to and fro among the rocks .
绕线 到 和 弗 之中 这 岩石 .

在岩石间蜿蜒穿梭。

[moʊst] ['tʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv] ['tɒpld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [swəːvz]
Most children would have toppled among the stones at the first of his swerves
最多 孩子们 会 有 倾覆 之中 这 石头 在 这 第一的 的 他的 急转弯
,
.
,

大多数孩子在他第一次急转弯时就会摔倒在石头堆里。

[bʌt; bət]['dʒoʊn] [klʌŋ] [laɪk][ə; eɪ] [bɜːr] , [bəuθ][hændz] [dʌŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [her] , [ˈriːk] [wɪð; wɪθ]
but Joan clung like a burr , both hands dug into his hair , shrieking with
但 琼 紧紧抓住 喜欢 一个 刺果 , 两个都 双手 挖 进入 他的 头发 , 尖叫 和
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

但琼像个刺一样紧紧抓住他，双手深深地抓着他的头发，兴奋地尖叫着。

['sʌmtaɪmz] [ʃi; ʃi] [riːld] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][slɪd][æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['laɪtnɪŋ] [tɜːrnz] ,
Sometimes she reeled and almost slid at one of those lightning turns ,
有时 她 卷曲 和 几乎 滑行 在 一 的 那些 闪电 转弯 ,

有时，她会在那种闪电般的转弯中踉跄，几乎滑倒。

[fɜːr; fər][ðə; ði] [ɡeɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˈɔːlmoʊst] [ˌʌnˈsiːt] [hɜːr; hər] ,
for the game was to almost unseat her ,
为了 这 游戏 曾是 到 几乎 罢免 她 ,
因为这场比赛几乎让她失去了位置。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈslaɪdɪŋ] [ɔːf] [bɑːrt] [wʊd] [ˈslækən] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ænd; ənd][let] [hɜːr; hər]
but just as she was sliding off Bart would slacken his pace and let her
但 只是 作为 她 曾是 滑动 离开 巴特 会 放松 他的 步伐 和 让 她
[faɪnd][ə; eɪ][fɜːrm] [siːt] [wʌns] [mɔːr] .
find a firm seat once more .
寻找 一个 公司 座位 一次 更多的 .
但就在她快要滑下座位的时候，巴特会放慢脚步，让她再次找到一个稳固的座位。

[ðeɪ] [wuːnd] [ˈfɑːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪt] [kraɪd] , [ˈterər] - [ˈstriːkən] :
They wound farther and farther away , and suddenly Kate cried , terror - stricken :
他们 伤口 更远 和 更远 离开 , 和 突然 凯特 哭 , 恐怖 - 受打击的 :
" [ˈdʒoʊn] !
" **Joan !**
" 琼 !
她们越走越远，突然，凯特惊恐地喊道：“琼！

[kʌm] [bæk] !
Come back !
来 后退 !
回来！

" [ə; eɪ] [tʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] - [dɔːg] [swʌŋ] [ðem; ðəm] [əˈraʊnd] ; [ðen] [æz; əz] [ðeɪ]
" **A tug at the ear of the wolf - dog swung them around ; then as they**
" 一个 拖船 在 这 耳朵 的 这 狼 - 狗 摇摆 他们 大约 ; 然后 作为 他们
[əˈprəʊtʃt] ,
approached ,
接近 ,
“狼犬的耳朵被拽了一下，它们转过身来；然后，当它们靠近时，

[ðə; ði] [fɪr] [left] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] [keɪm] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .
the fear left the mind of the mother and a new thought came in its place .
这 害怕 左边 这 头脑 的 这 母亲 和 一个 新的 想法 来了 在 它是 地方 .
母亲心中的恐惧消失了，取而代之的是一个新的想法。
[ʃiː; ʃi] [kəʊkst] [ˈdʒoʊn][frʌm; frəm][bɑːrt] - - [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ˈleɪtər][ɑːn] , [ʃiː; ʃi] [ˈprɑːmɪst] ,
She coaxed Joan from Bart - - they could play later on , she promised ,
她 哄骗 琼 从 巴特 - - 他们 可以 玩 之后 在 , 她 承诺 ,
她哄着琼离开巴特——她答应她，她们以后可以一起玩。

[tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [dɪˈzaɪər] - - [ænd; ənd][led] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
to their heart's desire - - and led her into the house .
到 他们的 心脏的 欲望 - - 和 引领 她 进入 这 房子 .
满足了他们的心愿——并将她领进了屋子。
[blæk] [bɑːrt] [ˈfɑːləʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
Black Bart followed to the door ,
黑色的 巴特 随后 到 这 门 ,
黑巴特跟着他走到门口，

[bʌt; bət][nɑːt][ɔːt][ðer; ðər] [ɪnˈtriːti] [ɔːr] [ˈskoʊldɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [krɔːs] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] .
but not all their entreaty or scolding could make him cross the threshold .
但 不是 全部 他们的 恳求 或者 责骂 可以 制作 他 又 这 临界点 .
但无论他们如何恳求或责骂，都无法让他跨过门槛。

[hi:; hi] ['mɪrli] [sna:rlɪd] [æt; ət] [keit] , [ænd; ənd][i:v(ə)n][dʒoʊnz] ['tʌŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪrz] [kʊd; kəd][nɑ:t]
He merely snarled at Kate , and even Joan's tugging at his ears could not
他 仅仅 纠缠 在 凯特 , 和 甚至 琼的 拉扯 在 他的 耳朵 可以 不是
[bʌdʒ] [hɪm; ɪm] .
budge him .
预算 他 .

他只是冲着凯特咆哮，即使琼拽他的耳朵也无法让他动弹。

[hi:; hi] [stʊd] ['kæntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['wɒtɪŋ] [ðem; ðəm] ['wɪstfəli] [waɪl] [keit] [tʃeɪndʒd]
He stood canting his head and watching them wistfully while Kate changed
他 站立 倾斜 他的 头 和 观看 他们 怅然地 尽管 凯特 已更改
[dʒoʊnz] [kloʊðz] .
Joan's clothes .
琼的 衣服 .

他歪着头，若有所思地看着凯特给琼换衣服。

[ʃi:; ʃi] [drest] [hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] ,
She dressed her as if for a festival ,
她 穿着 她 作为 如果 为了 一个 节日 ,
她把她打扮得像要去参加节日一样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blu:] ['bɑ:nɪt] [ðæt] [let][ðə; ði] ['jelʊ] [her] [kɜ:rl] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['edʒəz, 'edʒɪz] ,
with a blue bonnet that let the yellow hair curl out from the edges ,
和 一个 蓝色的 引擎盖 那 让 这 黄色的 头发 卷曲 出去 从 这 边缘 ,
她戴着一顶蓝色软帽，黄色的头发从帽檐边缘向外卷曲。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [blu:] [kloʊk] , [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [bu:ts] [ɪn'kredəbli] [smɔ:l] ,
and a little blue cloak , and shiny boots incredibly small ,
和 一个 小的 蓝色的 披风 , 和 闪亮的 靴子 难以置信 小的 ,
还有一件蓝色小斗篷，以及一双小得不可思议的闪亮靴子。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɑ:nɪt] [ʃi:; ʃi][leɪd][ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv] ['jelʊ] [waɪld] ['flaʊərz] .
and around the bonnet she laid a wreath of yellow wild flowers .
和 大约 这 引擎盖 她 铺设 一个 花圈 的 黄色的 荒野 花朵 .
她在帽子周围放了一圈黄色的野花花环。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [roʊt] [hɜ:r; hər] ['letər] , [kloʊzd] [aɪ 'ti:][ɪn][æn; ən] ['envəloʊp] ,
Then she wrote her letter , closed it in an envelope ,
然后 她 写道 她 信 , 关闭 它 在 一个 信封 ,
然后她写了信，装进信封里。

[ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [aɪ 'ti:] [sɪ'kjʊrli] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊk] .
and fastened it securely in the pocket of the cloak .
和 系紧 它 安全地 在 这 口袋 的 这 披风 .
然后把它牢牢地系在斗篷的口袋里。

[ʃi:; ʃi] [dru:] ['dʒoʊn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [held] [hɜ:r; hər][baɪ][bəʊθ][hændz] .
She drew Joan in front of her and held her by both hands .
她 画 琼 在 正面 的 她 和 握住 她 经过 两个都 双手 .
她把琼拉到自己面前，双手紧紧抓住她的手。

" ['dʒoʊn] , ['da:rlɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " - ['wɒnts] [ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][bɑ:rt] [ʌp] [θru:] [ðə; ði]
" **Joan , darling , she said , " munner wants you to go with Bart up through the**
" 琼 , 亲爱的 , " 她 说 , " - 想要 你 到 去 和 巴特 向上 通过 这
['maʊntnz] .
mountains .
山脉 .

“琼，亲爱的，”她说，“蒙纳想让你和巴特一起去山上。”

[wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] [ə'freɪd] ?
Will you be afraid ?
将要 你 是 害怕的 ?
你会害怕吗？

" [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ˈænsər] [hɜːr; hər] ,
" **A very decided shake of the head answered her** ,
" 一个 非常 决定 摇 的 这 头 回答 她 ,
她用力地摇了摇头, 算是回答。

[fɔːr; fər][dʒoʊnz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ʃoʊldər] ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][bɪg][dɔːg] .
for Joan's eyes were already over her shoulder looking towards the big dog .
为了 琼的 眼睛 是 已经 超过 她 肩膀 寻找 向 这 大的 狗 .
因为琼的目光已经越过肩膀, 望向那条大狗。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌlən] [æt; ət] [ðɪːz] [ʌn'nesəsəri] [wɜːrdz] .
And she was a little sullen at these unnecessary words .
和 她 曾是 一个 小的 忧郁 在 这些 不必要 字 .
她对这些不必要的话感到有些闷闷不乐。

" [aɪ 'tiː] [maɪt] [groʊ] [dɑːrk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **It might grow dark** , " **she said** .
" 它 可能 生长 黑暗的 , " 她 说 .
“天可能会黑下来,”她说。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ker] ?
" **You wouldn't care ?**
" 你 不会 关心 ?
你不在乎吗?

" [hɪr] ['dʒoʊn] [br'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['duːbiəs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪn] [frʌm; frəm][bɑːrt] [siːmd] [tuː; tə]
" **Here Joan became a little dubious** , **but a whine from Bart seemed to**
" 这里 琼 成为 一个 小的 可疑 , 但 一个 抱怨 从 巴特 似乎 到
[riːəʃər] [hɜːr; hər] .
reassure her .
保证 她 .
“这时琼有些怀疑, 但巴特的一声抱怨似乎让她放心了。”

" [bɑːrt] [wɪl] [kiːp] ['dʒoʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Bart will keep Joan** , " **she said** .
" 巴特 将要 保持 琼 , " 她 说 .
“巴特会留下琼,”她说。

" [hiː; hi] [wɪl] .
" **He will** .
" 他 将要 .
他会的。

[ænd; ænd] ['hiːl] [teɪk] [juː; jʊ][ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['rɑːks] [tuː; tə] ['dædi] [dæn] .
And he'll take you up through the rocks to Daddy Dan .
和 地狱 拿 你 向上 通过 这 岩石 到 爸爸 担 .
他会带你穿过岩石去见丹爸爸。

" [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [gruː] ['brɪliənt] .
" **The face of the child grew brilliant** .
" 这 脸 的 这 孩子 生长 杰出的 .
孩子的脸变得容光焕发。

" ['dædi] [dæn] ? " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" **Daddy Dan ?** " **she whispered** .
" 爸爸 担 ? " 她 低声说道 .
“丹爸爸?”她低声问道。

" [ænd; ænd] [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" **And when you get to him** ,
" 和 什么时候 你 得到 到 他 ,
“当你找到他的时候,

[teɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)]['peɪpər] [aʊt] [ʌv; əv][jɔː; jər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [ɡɪv] [əɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
take this little paper out of your pocket and give it to him .
拿 这 小的 纸 出去 的 你的 口袋 和 给 它 到 他 .

从口袋里拿出这张小纸条给他。

[juː; jʊ][wəʊnt] [fər'get] ? " **You won't forget ?** "
你 惯于 忘记 ? "

你不会忘记吧？

" [ɡɪv] [ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə] ['dædi] [dæn] , " [rɪ'piːtɪd] ['dʒoʊn] ['sɑːləmli] .
" Give the paper to Daddy Dan , " repeated Joan solemnly .
" 给 这 纸 到 爸爸 担 , " 重复 琼 庄严地 .

“把文件交给丹爸爸,”琼严肃地重复道。

[keɪt] [draːpt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [niːz] [ænd; ənd] ['ɡæðərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [kloʊz] , [kloʊz] , [ʌn'tɪl] ['dʒoʊn]
Kate dropped to her knees and gathered the little close , close , until Joan
凯特 掉落 到 她 膝盖 和 聚集 这 小的 关闭 , 关闭 , 直到 琼
[kraɪd] [aʊt] ,
cried out ,
哭 出去 ,

凯特跪倒在地,紧紧地抱住小琼,直到琼哭了起来。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [iːzɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] [rɪ:tʃt] [ʌp][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃt] [hænd] ,
but when she was eased the child reached up an astonished hand ,
但 什么时候 她 曾是 缓解 这 孩子 达到 向上 一个 惊讶 手 ,

但当她平静下来后,孩子惊讶地伸出了手。

[tʌtʃt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [keɪt] [wɪð; wɪθ] [ɔː] , [ænd; ənd] [ðen] [stɛəd][æɪ; ət][hɜːr; həɹ]['fɪŋɡər] [tɪps] .
touched the face of Kate with awe , and then stared at her finger tips .
感动 这 脸 的 凯特 和 敬畏 , 和 然后 凝视 在 她 手指 尖端 .

她敬畏地抚摸着凯特的脸庞,然后凝视着她的指尖。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , ['dʒoʊn] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [blæk] [bɑːrt] ,
A moment later , Joan stood in front of Black Bart ,
一个 片刻 之后 , 琼 站立 在 正面 的 黑色的 巴特 ,

片刻之后,琼站在了黑巴特面前。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] - [dɔːg] [siːzɪd] ['fɜːrmlɪ] [brɪ'twiːn] [hɜːr; həɹ][hændz] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ]
with the head of the wolf - dog seized firmly between her hands while she
和 这 头 的 这 狼 - 狗 查获 牢牢 之间 她 双手 尽管 她
[fraʊnd] [ɪn'tentli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
frowned intently into his face .
皱眉 专注地 进入 他的 脸 .

她双手紧紧抓住狼狗的头,眉头紧锁,目光锐利地盯着他的脸。

" [teɪk] ['dʒoʊn][tuː; tə] ['dædi] [dæn] , " [ʃiː; ʃɪ] [ɔːrdərd] .
" Take Joan to Daddy Dan , " she ordered .
" 拿 琼 到 爸爸 担 , " 她 订购 .

“把琼带去见丹爸爸,”她命令道。

[æɪ; ət][ðə; ði] [neɪm] , [ðə; ði] [ɑːrp] [ɪrɜ] [prɪkt] ; [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ɡruː] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]
At the name , the sharp ears pricked ; a speaking intelligence grew up in his eyes
在 这 姓名 , 这 锋利的 耳朵 刺痛 ; 一个 请讲 智力 生长 向上 在 他的 眼睛
.
:
.

听到这个名字,他竖起了尖耳朵;眼中闪过一丝智慧的光芒。

" [ɡɪ'dæp] , " [kə'mɑːndɪd] ['dʒoʊn] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][bɑːrt] .
" Giddap , " commanded Joan , when she was in position on the back of Bart .
" 吉达普 , " 命令 琼 , 什么时候 她 曾是 在 位置 在 这 后退 的 巴特 .

“驾!”琼骑上巴特的背,命令道。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [θʌmpt] [hɜːr; həɹ] [hiːlz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈfɜːri] [rɪbz] .

And she thumped her heels against the furry ribs .
和 她 猛击 她 高跟鞋 反对 这 毛茸茸的 肋骨 .

她用脚后跟重重地敲击着毛茸茸的肋骨。

[tɔːrdz] [keit] , [huː] [stəd] [ˈtremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] , [bɑːrt][kæst][ðə; ði] [diˈpɑːtɪŋ] [ˈfeɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ]
Towards Kate , who stood trembling in the door , Bart cast the departing favor of a

throat - tearing growl ,
向 凯特 , WHO 站立 发抖 在 这 门 , 巴特 投掷 这 离开 偏爱 的 一个
喉 - 撕裂 咆哮 ,

巴特朝站在门口瑟瑟发抖的凯特发出了一声撕心裂肺的低吼，作为临别的告别。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ˈʃæmbəld] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈmedoʊ] [wið; wiθ] [ðæt] [smuːð] [trɑːt] [wɪtʃ] [werz] [daʊn] [ɔːl]
and then shambled across the meadow with that smooth trot which wears down all

other four - footed creatures .
和 然后 混乱 穿过 这 草地 和 那 光滑的 小跑 哪个 穿着 向下 全部
[ˈʌðər] [fɔːr] - [ˈfʊtɪd] [ˈkriːtʃərz] .
其他 四 - 有脚的 生物 .

然后，它迈着轻快的步伐，蹒跚地穿过草地，这种步伐足以让所有其他四足动物精疲力竭。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmedoʊ] ,
He was already on the far side of the meadow ,
他 曾是 已经 在 这 远的 边 的 这 草地 ,

他当时已经走到草地的另一边了。

[ænd; ʌnd] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ðə; ði] [əˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][sloʊp] [wen] [ðə; ði] [ɡlɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɑːn]
and beginning the ascent of the first slope when the glint of the sun on

the yellow wild flowers flashed on the eye of Kate .
和 开始 这 上升 的 这 第一的 坡 什么时候 这 闪烁 的 这 太阳 在
[ðə; ði] [ˈjeləʊ] [waɪld] [ˈflaʊərz] [flæʃt] [ɑːn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [keit] .
这 黄色的 荒野 花朵 闪光灯 在 这 眼睛 的 凯特 .

正当凯特开始攀登第一个斜坡时，阳光照耀在黄色的野花上，闪过一丝光芒，映入了她的眼帘。

[aɪˈtiː][hæd; həd][ɔːl] [siːmd] [ˈnæt(ə)rəl][ʌnˈtɪl] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɑːsəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
It had all seemed natural until that moment , the only possible thing to do ,
它 有 全部 似乎 自然的 直到 那 片刻 , 这 仅有的 可能的 事物 到 做 ,

直到那一刻之前，一切都显得那么自然，那么，唯一能做的就是去做这件事。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [ˈdʒoʊn][wʌz; wəz] [θroʊn] [əˈweɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs]
but now she felt suddenly that Joan was thrown away thought of the darkness

which would soon come - - remembered the yellow terror which sometimes gleamed in
但 现在 她 毛毡 突然 那 琼 曾是 抛掷 离开 想法 的 这 黑暗
[wɪtʃ] [wʊd] [suːn] [kʌm] - - [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈterər] [wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [ɡliːmd] [ɪn]
哪个 会 很快 来 - - 记得 这 黄色的 恐怖 哪个 有时 闪闪发光 在

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [blæk] [bɑːrt][ˈæftər] [ˈnaɪtʃːl] .
the eyes of Black Bart after nightfall .
这 眼睛 的 黑色的 巴特 后 黄昏 .

但现在她突然觉得琼被抛弃了，想到了即将到来之时的黑暗——想起了黑巴特在夜幕降临后眼中偶尔闪烁的黄色恐惧。

[ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [aʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wʊlf] - [dɔːg] [kept] [ˈswɪftli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .
She cried out , but the wolf - dog kept swiftly on his way .
她 哭 出去 , 但 这 狼 - 狗 保留 迅速地 在 他的 方式 .

她大声呼喊，但狼狗依然迅速地向前走去。

[ʃiː; ʃɪ] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [rʌn] , [stiːl] [ˈkɔːlɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈræpɪdli] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [went] ,
She began to run , still calling , but rapidly as she went ,
她 开始 到 跑步 , 仍然 呼叫 , 但 快速 作为 她 去 ,

她开始奔跑，一边跑一边喊，但速度越来越快。

[blæk] [bɑ:rt] [slɪd] [ˈstedəli] [əˈwei] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈʃouldə] **Black Bart slid steadily away from her , and when she reached the shoulder**
黑色的 巴特 滑行 稳步 离开 从 她 , 和 什么时候 她 达到 这 肩膀
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
of the mountain ,
的 这 山 ,
黑巴特缓缓地在她身边滑开, 当她到达山肩时,

[ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [da:rk] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [bɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blu:ɪ] [pætʃ] [əˈbʌv] [aɪ ˈti:] [ˈdrɪftɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wɔ:ɪ] **she saw the dark form of Bart with the blue patch above it drifting up the wall**
她 锯 这 黑暗的 形式 的 巴特 和 这 蓝色的 修补 多于 它 漂流 向上 这 墙
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [rəˈvi:n] .
of the opposite ravine .
的 这 对面的 峡谷 .
她看到巴特的黑色身影, 头顶上带着蓝色的斑块, 正沿着对面峡谷的墙壁向上飘去。

[ʃi:; ʃi] [nu:ɪ] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈgoʊɪŋ] [naʊ] ;
She knew where they were going now ;
她 知道 在哪里 他们 是 去 现在 ;
她知道他们现在要去哪里;

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [oʊld] [keɪv] [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [dæn] [hæd; həd] [klʌm] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [ðer; ðər] **it was the old cave upon which she and Dan had come one day in their**
它 曾是 这 老的 洞穴 之上 哪个 她 和 担 有 来 一 天 在 他们的
[raɪdz] ,
rides ,
骑行 ,
那是她和丹有一天骑马来到的那个古老的山洞。

[ænd; ənd] [dæn] [hæd; həd] [praʊld] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [θru:] [ðə; ði] [ˈædɔʊɪ] [rɪˈsesɪz] .
and Dan had prowled for a long time through the shadowy recesses .
和 担 有 潜行 为了 一个 长的 时间 通过 这 阴暗的 凹陷处 .
丹在阴暗的角落里徘徊了很久。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈeks] .
Chapter XIX :
章 十九 :
第十九章

[ðə; ði] [ˈventʃər]
The Venture
这 风险投资
风险投资

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ˈdʒoʊn] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈdædi] [dæn] ,
From the moment Joan gave the name of Daddy Dan ,
从 这 片刻 琼 给予 这 姓名 的 爸爸 担 ,
从琼说出“丹爸爸”这个名字的那一刻起,

[ðə; ði] [wʊlf] - [dɔ:g] [kept] [tu:; tə] [ðə; ði] [treɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈærəʊɪ] [ˈstreɪtnəs] .
the wolf - dog kept to the trail with arrowy straightness .
这 狼 - 狗 保留 到 这 踪迹 和 箭头 笔直 .
猎犬笔直地沿着小路前进。

[wətˈevər] [ðə; ði] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] [ʌv; əv] [bɑ:ts] [ˈræðər] [ʌnˈkæni] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [əˈpɑ:n] [wʌn] [pɔɪnt] [hi:; hi] **Whatever the limitations of Bart's rather uncanny intelligence , upon one point he**
任何 这 限制 的 巴特的 相当 不可思议 智力 , 之上 一 观点 他
[wʌz; wəz] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈletər] - [ˈpɜ:rfɪkt] ,
was usually letter - perfect ,
曾是 通常 信 - 完美的 ,
无论巴特的智力有多么超乎寻常的局限性, 在某一方面, 他通常都能做到字迹工整。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [wen] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [ˈmen](ə)nd] [dæən][ɪn][ðə; ði] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g][aɪˈti:]
and even when a stranger mentioned Dan in the hearing of the dog it
和 甚至 什么时候 一个 陌生人 提及 担 在 这 听力 的 这 狗 它
[ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [brɔ:t] [ə; eɪ] [waɪn] [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [æən; ən] [ˈæŋkʃəs] [lʊk] .
usually brought a whine or at least an anxious look .
通常 带来 一个 抱怨 或者 在 至少 一个 焦虑的 看 .
即使陌生人在狗的耳边提起丹的名字，通常也会引起狗的呜咽，或者至少会引起它焦虑的表情。

[hi:; hi] [hju:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz][laɪn] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈænɪm(ə)l] [sens] [ʌv; əv][də'rekʃn; da'rekʃn] [wɪtʃ] [men]
He hewed to his line now with that animal sense of direction which men
他 砍伐 到 他的 线 现在 和 那 动物 感觉 的 方向 哪个 男人
[kæn; kən] [ˈnevər] [ˈhoʊli] [ʌndər'stænd] .
can never wholly understand .
能 绝不 完全 理解 .
他现在沿着自己的路线前进，展现出那种人类永远无法完全理解的动物般的方向感。

[ˈboʊldərz] [ænd; ənd] [tri:z] [slɪpt] [əˈweɪ] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ˈdʒoʊn] ;
Boulders and trees slipped away on either side of Joan ;
巨石 和 树木 滑倒了 离开 在 任何一个 边 的 琼 ;
琼的两侧，巨石和树木滑落；

[naʊ] [ɑ:n][ə; eɪ] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [saɪd][hi:; hi] [broʊk] [ˈɪntu:][ə; eɪ][loʊp] [ðæt] [set][ðə; ði]
now on a descent of the mountain - side he broke into a lope that set the
现在 在 一个 下降 的 这 山 - 边 他 打破 进入 一个 洛珀 那 放 这
[ˈflaʊərz] [ˈflʌtərɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈbɑ:nɪt] ;
flowers fluttering on her bonnet ;
花朵 飘动 在 她 引擎盖 ;
现在，他沿着山坡往下走，突然跑了起来，弄得她帽子上的花朵飘动起来；

[naʊ] [hi:; hi] [praʊld] [ʌp][ðə; ði] [rəˈvi:n] [brɪˈɑ:nd] , [ˈʌtərli] [ˈtaɪərləs] .
now he prowled up the ravine beyond , utterly tireless .
现在 他 潜行 向上 这 峡谷 超过 , 完全地 不知疲倦 .
现在他沿着远处的峡谷向上徘徊，不知疲倦。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈstriktli] [ˈbɪznəs] .
He was strictly business .
他 曾是 严格 商业 .
他做事非常公事公办。

[wen] [ʃi:; ʃi] [slɪpt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [pleɪs] [æz; əz][hi:; hi] [vɪəd] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [rɑ:k] [hi:; hi]
When she slipped a little from her place as he veered around a rock he
什么时候 她 滑倒了 一个 小的 从 她 地方 作为 他 转向 大约 一个 岩石 他
[dɪd][nɑ:t] [sləʊ] [ʌp] ,
did not slow up ,
做过 不是 慢的 向上 ,
当他绕过一块岩石时，她稍微偏离了预定的位置，但他并没有减速。

[æz; əz][ˈju:zuəl] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [rɪˈgeɪn] [hɜ:r; həɹ] [si:t] ,
as usual , that she might regain her seat ,
作为 通常 , 那 她 可能 恢复 她 座位 ,
像往常一样，她或许能够重新获得席位。

[bʌt; bət] [swɪtʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊl] [ðæt] [wɔ:rnd] [hɜ:r; həɹ][ˈɪntu:] [pəˈzi](ə)n] .
but switched his head back with a growl that warned her into position .
但 切换 他的 头 后退 和 一个 咆哮 那 警告 她 进入 位置 .
但他随即转过头，发出低吼，警告她摆好姿势。

[ðæt] [səɹ'praɪz] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][maɪnd] [wen] [ʃi:; ji] [sɔ:'] [ə; eɪ] [geɪ] [pætʃ] [ʌv; əv][waɪld]
That surprise was hardly out of her mind when she saw a gay patch of wild
那 惊喜 曾是 几乎 出去 的 她 头脑 什么时候 她 锯 一个 同性恋 修补 的 荒野
- ['flaʊərz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
- flowers a little from the line of his direction ,
- 花朵 一个 小的 从 这 线 的 他的 方向 ,
她还没来得及从惊讶中回过神来，就看到在他方向不远处有一片艳丽的野花。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪr] [tu:; tə] [swɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɔ:rdz] [aɪ'ti:] .
and she tugged at his ear to swing him towards it .
和 她 拉扯 在 他的 耳朵 到 摇摆 他 向 它 .
她拽着他的耳朵，把他拽向它。

[ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [dʒɜ:rk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [tɔ:st] [hɜ:r; həɹ][hænd][ə'saɪd] ,
A sharp jerk of his head tossed her hand aside ,
一个 锋利的 混蛋 的 他的 头 抛掷 她 手 旁边 ,
他猛地一甩头，将她的手甩到一边。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃi:; ji] [kɔ:t] [ðə; ðɪ][ɡlɪnt] [ʌv; əv][waɪld] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] .
and again she caught the glint of wild eyes as he looked back at her .
和 再次 她 捕捉 这 闪烁 的 荒野 眼睛 作为 他 看起来 后退 在 她 .
她再次捕捉到他回望她时眼中闪烁的狂野光芒。

[ðen] [ʃi:; ji] [gru:'] [greɪv] , ['pʌz(ə)ld] .
Then she grew grave , puzzled .
然后 她 生长 严重 , 困惑 .
随后她神情变得严肃起来，感到困惑。

[ʃi:; ji] ['trʌstɪd] [blæk] [bɑ:rt][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] , [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] [kæn; kən] [trʌst] [dʌm]
She trusted Black Bart with all her heart , as only a child can trust dumb
她 可信 黑色的 巴特 和 全部 她 心 , 作为 仅有的 一个 孩子 能 相信 哑的
[ˈæɪnɪmlz] ,
animals ,
动物 ,
她全心全意地信任黑巴特，就像只有孩子才会信任愚蠢的动物一样。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ji] [sensɪ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] .
but now she sensed a change in him .
但 现在 她 感觉到的 一个 改变 在 他 .
但现在她感觉到他变了。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [gest] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɑ:n] [ðæt] [naɪt] [wen] [dæn] [keɪm] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
She had guessed at a difference on that night when Dan came home for the
她 有 猜对了 在 一个 不同之处 在 那 夜晚 什么时候 担 来了 家 为了 这
[læst] [taɪm] ;
last time ;
最后的 时间 ;
她预感到丹最后一次回家的那晚会有所不同；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ðɪ][dɔ:g] [tə'deɪ] .
and the same thing seemed to be in the dog today .
和 这 相同的 事物 似乎 到 是 在 这 狗 今天 .
今天那只狗似乎也出现了同样的情况。

[brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ji][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][hɜ:r; həɹ][maɪnd][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [aɪ'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ,
Before she could make up her mind as to what it might be ,
前 她 可以 制作 向上 她 头脑 作为 到 什么 它 可能 是 ,
在她还没来得及决定那究竟是什么之前，

[blæk] [bɑ:rt] [swʌŋ] [ə'saɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [sti:p] [sloʊp] , [ænd; ənd] [hwɪskt] [hɜ:r; həɹ][ɪntu:][ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv]
Black Bart swung aside up a steep slope , and whisked her into the gloom of
黑色的 巴特 摇摆 旁边 向上 一个 陡 坡 , 和 搅拌 她 进入 这 愁云 的
[ə; eɪ] [keɪv] .
a cave .
一个 洞穴 :

黑巴特荡到一处陡坡上，带着她钻进了幽暗的山洞里。

[ɪntu:][ðə; ði] [veri] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [hi:; hi] [glaidɪd] [ænd; ənd] [stɑ:pt] .
Into the very heart of the darkness he glided and stopped .
进入 这 非常 心 的 这 黑暗 他 滑翔 和 停止 :

他滑入黑暗的中心，停了下来。

" [ˈdædi] [dæn] !
" **Daddy Dan !**
" 爸爸 担 !

“丹爸爸！ ”

" [fi:; ji] [kɔ:ld] .
" **she called .**
" 她 称为 :

她打电话来了。

[ə; eɪ] [feɪnt] [ˈekoʊ] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]
A faint echo , after a moment , came back to her from the depths of
一个 头晕的 回声 , 后 一个 片刻 , 来了 后退 到 她 从 这 深度 的
[ðə; ði] [keɪv] ,
the cave ,
这 洞穴 ,

过了一会儿，她从洞穴深处听到微弱的回声。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [ˈstreɪndʒli] [di:p] .
making her voice strangely deep .
制作 她 嗓音 奇怪的 深的 :

她的声音变得异常低沉。

[ˈʌðərwaɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] .
Otherwise , there was no answer .
否则 , 那里 曾是 不 回答 :

否则，就没有答案了。

" [bɑ:rt] !
" **Bart !**
" 巴特 !

巴特！

" [fi:; ji] [ˈwɪspəd] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][læst] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈekoʊ] , " [ˈdædi] [ˈdænz]
" **she whispered , suddenly frightened by the last murmur of that echo , " Daddy Dan's**
" 她 低声说道 , 突然 害怕 经过 这 最后的 低语 的 那 回声 , " 爸爸 丹的
[nɑ:t] [hɪr] .
not here .
不是 这里 :

她低声说道，突然被那声回声的最后一点低语吓了一跳，“丹爸爸不在这里。”

[goʊ] [bæk] !
Go back !
去 后退 !

回去！

" [fi:; ji] [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪr] [tu:; tə][tɜ:rn][hɪm; ɪm] ,
" **She tugged at his ear to turn him ,**
" 她 拉扯 在 他的 耳朵 到 转动 他 ,

她拽了拽他的耳朵，让他转过身来。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðæt] [dʒɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [fri:d] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
" **but again that jerk of the head freed his ear** .

" 但 再次 那 混蛋 的 这 头 自由 他的 耳朵 .

但那次猛地甩头又让他的耳朵脱离了束缚。

[hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] [kloʊk] , [kraʊtʃt] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] ,
" **He caught her by the cloak , crouched close to the floor** ,

" 他 捕捉 她 经过 这 披风 , 蹲着 关闭 到 这 地面 ,

他抓住她的斗篷，蹲伏在地上，几乎贴着地面。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['grævəli] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv]
" **and she found herself all at once sitting on the gravelly floor of the cave**

" 和 她 成立 她自己 全部 在 一次 坐着 在 这 砾石 地面 的 这 洞穴

[wɪð; wɪθ][ba:rt] ['feɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] .
" **with Bart facing her** .

" 和 巴特 面向 她 .

她突然发现自己坐在了洞穴的碎石地上，巴特正对着她。

" [bæd][ba:rt] !
" **Bad Bart !**
" 坏的 巴特 !

“坏巴特！ ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , ['skræmblɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] .
" **she said , scrambling to her feet** .

" 她 说 , 争抢 到 她 脚 .

“她说着，慌忙站了起来。”

" ['nɔ:ti] [dɔ:g] !
" **Naughty dog !**
" 淘气 狗 !

“淘气的狗狗！ ”

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sti:l] [ə'freɪd] [tu:; tə] [reɪz] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ɪn] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
" **She was still afraid to raise her voice in that awful silence , and in the**

" 她 曾是 仍然 害怕的 到 增加 她 嗓音 在 那 可怕 沉默 , 和 在 这

[dɑ:rk] .
dark .

黑暗的 .

“在那可怕的寂静和黑暗中，她仍然不敢大声说话。”

[wen] [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ,
" **When she glanced around her** ,

" 什么时候 她 瞥了一眼 大约 她 ,

她环顾四周时，

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [aʊt] [veɪg] [fɔ:rmz] [θru:] [ðə; ði] ['dɪmnəs] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði][ʌn'i:v(ə)n] [wɔ:lz] [ʌv; əv]
" **she made out vague forms through the dimness that might be the uneven walls of**

" 她 制成 出去 模糊的 表格 通过 这 昏暗 那 可能 是 这 不均匀 墙壁 的

[ðə; ði] [keɪv] ,
" **the cave** ,

" 这 洞穴 ,

她透过洞穴凹凸不平的墙壁透出的昏暗光线，隐约辨认出一些模糊的身影。

[ɔ:r] [maɪt] [bi:; bi] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)l] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] [naɪt] .
" **or might be strange and awful forms of night** .

" 或者 可能 是 奇怪的 和 可怕 表格 的 夜晚 .

或者可能是奇怪而可怕的夜晚形式。

" [teɪk] [ɛm 'i:] [hoʊm] !
" **Take me home !**
" 拿 我 家 !

“带我回家！ ”

" [ə; eɪ] [graʊl] [ðæt] [went] ['ʃudəɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [keɪv] [sta:p] [hɜ:r; həɹ] ,
" **A growl that went shuddering down the cave stopped her** ,
" 一个 咆哮 那 去 颤抖 向下 这 洞穴 停止 她 ,
一声低沉的咆哮声沿着洞穴向下传来，让她停住了脚步。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][bə:rt] [gləud] [gri:n] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] .
and now she saw that the eyes of Bart glowed green and yellow .
和 现在 她 锯 那 这 眼睛 的 巴特 发光 绿色的 和 黄色的 .
现在她看到巴特的眼睛闪着绿黄色的光芒。

[ˈi:v(ə)n] [ðen] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪˈli:v] [ðæt] [hi; hi] [wʊd] [hɑ:rm][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt]
Even then she could not believe that he would harm her , and stretched out
甚至 然后 她 可以 不是 相信 那 他 会 伤害 她 , 和 拉伸 出去
[ə; eɪ] [ˈtentətɪv] [hænd] .
a tentative hand .
一个 暂定的 手 .

即便如此，她仍然不相信他会伤害她，于是试探性地伸出了手。

[ðɪs] [taɪm] [ʃi; ʃi] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ti:θ] [æz; əz][hi; hi] [sna:rlɪd] .
This time she made out the flash of his teeth as he snarled .
这 时间 她 制成 出去 这 闪光 的 他的 牙齿 作为 他 纠缠 .
这一次，她看清了他咆哮时露出的牙齿。

[hi; hi][wʌz; wəz][noʊ] [b:ŋgər][ðə; ði][bə:rt][ʃi; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
He was no longer the Bart she had played with around the cabin ,
他 曾是 不 更长 这 巴特 她 有 玩 和 大约 这 舱 ,
他不再是她以前在小屋附近一起玩耍的那个巴特了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪndʒ] [waɪld] [θɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skri:m] [ʃi; ʃi][ˈdɑ:rtɪd][pæst][hɪm; ɪm] [tʊ:rd]
but a strange wild thing , and with a scream she darted past him toward
但 一个 奇怪的 荒野 事物 , 和 和 一个 尖叫 她 飞镖 过去的 他 朝向
[ðə; ði] [dɔ:r] .
the door .
这 门 .

但她却像个奇怪的野人，尖叫一声，从他身边飞奔而去，朝门口跑去。

[ˈnevər] [hæd; həd] [ðoʊz] [ˈtʃʌbi] [legz] [floʊn] [soʊ][fæst] ,
Never had those chubby legs flown so fast ,
绝不 有 那些 胖乎乎的 腿 飞行 所以 快速地 ,
那双胖乎乎的小腿从未飞得这么快过。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ˈglɪməd] [əˈraʊnd]
but even as the light from the mouth of the cave glimmered around
但 甚至 作为 这 光 从 这 嘴 的 这 洞穴 闪烁 大约
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

即使洞口透出的光芒在她周围闪烁，

[ʃi; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [krʌntʃɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈgræv(ə)][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][hænd] ,
she heard a crunching on the gravel from behind , and then a hand ,
她 听到 一个 嘎吱作响 在 这 碎石 从 在后面 , 和 然后 一个 手 ,
她听到身后传来碎石嘎吱作响的声音，然后是一只手。

[aɪ ˈti:] [si:md] , [kɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [kloʊk] [ænd; ənd] [dʒɜ:rk] [hɜ:r; həɹ][tu; tə][ə; eɪ][sta:p] .
it seemed , caught her cloak and jerked her to a stop .
它 似乎 , 捕捉 她 披风 和 猛地一抖 她 到 一个 停止 .
它似乎抓住了她的斗篷，猛地把她拽了下来。

[ʃi; ʃi] [fel] [ˈsprɔ:lɪŋ] , [hed] [ˈoʊvər] [hi:lz] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ,
She fell sprawling , head over heels , and when she looked up ,
她 跌倒 蔓延 , 头 超过 高跟鞋 , 和 什么时候 她 看起来 向上 ,
她四仰八叉地摔倒在地，头朝下翻了个跟头，当她抬起头时，

[ðer; ðər][sæt][ba:rt][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:ntɪ] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] , ['graʊlɪŋ] ['terəbli] , [ænd; ənd] ['grɪpɪŋ]
there sat Bart upon his haunches above her , growling terribly , and gripping
 那里 卫星 巴特 之上 他的 臀部 多于 她 , 咆哮 可怕 , 和 扣人心弦

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][kloʊk] .
the end of the cloak .
 这 结尾 的 这 披风 .

巴特蹲坐在她上方, 发出可怕的咆哮, 紧紧抓住斗篷的末端。

[nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ai 'ti:] [naʊ] .
No **doubt** **about** **it** **now** .
 不 怀疑 关于 它 现在 .

现在这一点毋庸置疑了。

[blæk] [bɑ:rt] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [ti:θ] [ɪn][hɜ:r; hər] [θroʊt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə'nʌðər] ['mu:vmənt]
Black Bart would have his teeth in her throat if she made another movement
 黑色的 巴特 会 有 他的 牙齿 在 她 喉 如果 她 制成 其他 移动
 [tɔ:rd] [ðə; ði] ['entrəns] .
toward the entrance .
 朝向 这 入口 .

如果她再朝入口走一步，黑巴特就会咬住她的喉咙。

[ə; eɪ] ['sɪti] [tʃaɪld] [wʊd] [hæv; həv] ['i:ðər] [gɔ:n] [mæd][wɪð; wɪθ] ['terər] [ɔ:r] [els] [meɪd] [ðæt] ['feɪt(ə)l]
A city child would have either gone mad with terror or else made that fatal
 一个 城市 孩子 会 有 任何一个 已消失 疯狂的 和 恐怖 或者 别的 制成 那 致命的
 ['strʌg(ə)l] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [fər'bɪdn] [pleɪs] ,
struggle to reach the forbidden place ,
 斗争 到 抵达 这 禁止 地方 ,
 一个城里的孩子要么会吓得发疯, 要么会奋力挣扎着到达那个禁地, 最终丧命。

[bʌt; bət][ˈdʒoʊn][hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [ˈmeni] [θɪŋz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ˈʌðə] ,
but Joan had learned many things among the mountains , and among others ,
 但 琼 有 学习 许多 事物 之中 这 山脉 , 和 之中 其他的 ,
 但琼在山中学到了很多东西，其中包括：

[ʃiː, jɪ] [nuː] [ðə, ði] [ˈdɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə, ði] [teɪm] [ænd; ənd][ðə, ði] [friː] .
she knew the difference between the tame and the free .
 她 知道 这 不同之处 之间 这 驯服 和 这 自由的 .
 她知道驯服的和自由的动物之间的区别。

[ðə; ði][oʊld][ˈdæp(ə)ld] [kaʊ] [wɒz; wəz] [teɪm] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ; [ænd; ʌnd][ðə; ði] [mɔːˈliːz] [kæt] ,
The old dappled cow was tame , for instance ; and the Maltese cat ,
 这 老的 斑驳的 奶牛 曾是 驯服 , 为了 实例 ; 和 这 马耳他语 猫 ,
 例如, 那头年老的花斑母牛很温顺; 还有那只马耳他猫,

[wɪtʃ] [keɪm] [tu:] [kləʊz] [tu:; tə] [bɑ:rt] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['brʊkən] [bæk] [fɔ:r; fər]
which came too close to Bart the year before and received a broken back for
 哪个 来了 也 关闭 到 巴特 这 年 前 和 已收到 一个 破碎的 后退 为了
 [ɪts] ['kɛrləsənəs] ,
its carelessness ,
 它是 疏忽 ,

它前一年离巴特太近，结果因为粗心大意而摔断了脊骨。

[hæd; həd] [bɪn] [teɪm] ; [ænd; ɐnd][ðə; ði] [braʊn] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['drɪrɪ]
had been tame ; and the brown horse with the white face and the dreary
 有 到过 驯服 ; 和 这 棕色的 马 和 这 白色的 脸 和 这 凄凉
 [aɪz] [wʌz; wəz] [teɪm] .
eyes was tame .
 眼睛 曾是 驯服 .

曾经很温顺；那匹棕色的马，脸是白色的，眼睛黯淡无光，也很温顺。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈhændəld] , [ænd; ənd] [tiːzd] , [ænd; ənd] [ˈpetɪd] [ænd; ənd] [bɔːst] [əˈbaʊt][æt; ət] [wɪl]
They could be handled , and teased , and petted and bossed about at will
他们 可以 是 处理 , 和 戏弄 , 和 被宠爱 和 老板 关于 在 将要
.
:
.

它们可以被随意摆弄、戏弄、抚摸和驱使。

[ˈʌðər] [ˈkri:tʃərz] [wɜːr; wər] [ˈdɪfrənt] .
Other creatures were different .
其他 生物 是 不同的 .

其他生物则不同。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ðə; ði] [skri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːk] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈrɪŋk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkləʊzər]
For instance , the scream of the hawk always made her shrink a little closer
为了 实例 , 这 尖叫 的 这 鹰 总是 制成 她 收缩 一个 小的 更近
[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
to the ground ,
到 这 地面 ,

例如，鹰的尖叫声总是让她不由自主地缩低身子，更贴近地面。

[ɔːr] [els] [rʌŋ] [ˈheltɜː - ˈskeltə(r)][fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] , [ʌp][ðə; ði] [gʌltʃɪz] ,
or else run helter - skelter for the house , and sometimes , up the gulches ,
或者 别的 跑步 杂乱 - 滑梯 为了 这 房子 , 和 有时 , 向上 这 沟壑 ,
[ɔːr] [els] [rʌŋ] [ˈheltɜː - ˈskeltə(r)][fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] , [ʌp][ðə; ði] [gʌltʃɪz] ,
否则就得慌慌张张地往房子跑，有时甚至要沿着沟壑往上跑。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈweɪlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈlaɪən][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] , [ˈhʌntɪŋ] [ˈswɪftli] ,
she had heard the wailing of a mountain lion on the trail , hunting swiftly ,
她 有 听到 这 哀嚎 的 一个 山 狮子 在 这 踪迹 , 打猎 迅速地 ,
[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈhʌŋɡri] .
and very hungry .
和 非常 饥饿的 .

她听到小路上传来美洲狮的嚎叫声，它正在快速捕猎，而且非常饥饿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ded] [aɪz] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [lɪŋks] [ænd; ənd][kaiˈəʊtiːz]
There was even something about the dead eyes of certain lynxes and coyotes
那里 曾是 甚至 某物 关于 这 死的 眼睛 的 肯定 猞猁 和 郊狼
[ænd; ənd][ˈbɔːb,kætz] [wɪtʃ] [ˈdædi] [dæn] [træpt] [ðæt] [meɪd] [ˈdʒoʊn] [fiːl] [ðɪːz] [ˈæniɪmlz] [brɪˈbɔːŋd]
and bobcats which Daddy Dan trapped that made Joan feel these animals belonged
和 山猫 哪个 爸爸 担 被困 那 制成 琼 感觉 这些 动物 属于
[tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][mæn][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd]
to a world where the authority of man was only the strength of his hand
到 一个 世界 在哪里 这 权威 的 男人 曾是 仅有的 这 力量 的 他的 手
[ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈkʌnɪŋ] .
or his cunning .
或者 他的 狡猾 .

甚至连丹爸爸捕获的某些猞猁、郊狼和短尾猫那死气沉沉的眼睛，都让琼觉得这些动物属于一个人类的权威仅仅在于手劲或狡诈的世界。

[nɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [freɪzd] [ðɪːz] [θɔːts] [ɪn] [ˈdefɪnət] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][ˈdʒoʊn][wʌz; wəz] [ˈveri] [kləʊz]
Not that she phrased these thoughts in definite words , but Joan was very close
不是 那 她 措辞 这些 想法 在 定 字 , 但 琼 曾是 非常 关闭
[tuː; tə] [ˈneɪtʃər] ,
to nature ,
到 自然 ,

虽然她没有用明确的语言表达这些想法，但琼与自然非常亲近。

[ænd; ənd] [ˈðɜfɔːr] [hɜːr; həɹ][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] [geɪv] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [wɪrd] [ˈlɪt(ə)l] [tʌt] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [ɪn]
and therefore her instincts gave her a weird little touch of wisdom in
和 所以 她 本能 给予 她 一个 诡异的 小的 触碰 的 智慧 在
[sʌk] [ˈmætəɹz] .
suck matters .
吸 事情 .

因此，她的直觉让她在处理棘手问题时拥有了一丝奇特的智慧。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [ðer; ðəɹ][ˈtæŋɡ(ə)ld][ɪn][hɜːr; həɹ] [kloʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ]
And when she lay there tangled in her cloak and looked up into the glowing
和 什么时候 她 躺 那里 纠缠不清 在 她 披风 和 看起来 向上 进入 这 发光
[aɪz] [ʌv; əv][bɑːrt][ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [snaːlɪŋ] [roʊl] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɹ] ,
eyes of Bart and heard his snarling roll around her ,
眼睛 的 巴特 和 听到 他的 咆哮 卷 大约 她 ,

当她躺在那里，斗篷缠住了她的身体，她抬头望着巴特闪亮的眼睛，听到他咆哮的声音在她周围回荡时，

[ænd; ənd] [pæs] [ɪn] [ˈkriːpi] [tʃɪlz] [ʌp][hɜːr; həɹ] [bæk] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈnɪrli] [daɪd][ʌv; əv] [fɪr] ,
and pass in creepy chills up her back , she nearly died of fear ,
和 经过 在 爬行 寒意 向上 她 后退 , 她 几乎 死亡 的 害怕 ,
一股令人毛骨悚然的寒意从后背袭来，她差点吓死。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [stɪl] , [ˈfroʊz(ə)n][ˈɪntuː][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk]
to be sure , but she lay as still as still , frozen into a part of the rock
到 是 当然 , 但 她 躺 作为 仍然 作为 仍然 , 冷冻 进入 一个 部分 的 这 岩石
.
:
.

没错，但她一动不动地躺着，仿佛冻成了岩石的一部分。

[blæk] [bɑːrt][wʌz; wəz] [ɡɔːn] ,
Black Bart was gone ,
黑色的 巴特 曾是 已消失 ,
黑巴特走了，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈkriːtʃəɹ] [wɪtʃ] [bɪˈlɔːŋd] [ðer; ðəɹ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
and in his place was a terrible creature which belonged there among the
和 在 他的 地方 曾是 一个 糟糕的 生物 哪个 属于 那里 之中 这
[ˈʃæ,douz] ,
shadows ,
阴影 ,

取而代之的是一个可怕的生物，它本就属于阴影之中。

[fɔːr; fəɹ][aɪˈtiː][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
for it could see in the night .
为了 它 可以 看 在 这 夜晚 .
因为它能在夜里视物。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
Presently the bright eyes disappeared ,
目前 这 明亮的 眼睛 消失 ,
随后，那双明亮的眼睛消失了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [bɑːrt] [leɪ] [stretʃt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] ,
and now she saw that Bart lay stretched across the entrance to the cave ,
和 现在 她 锯 那 巴特 躺 拉伸 穿过 这 入口 到 这 洞穴 ,
她这才看到巴特横躺在洞口上。

[wer] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈʃædɔʊ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈkriːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] .
where the long shadow was now creeping down the slope .
在哪里 这 长的 阴影 曾是 现在 爬行 向下 这 坡 .
长长的影子正沿着山坡缓缓向下移动。

[ɪntʃɪz] [baɪ] [ɪntʃɪz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈventʃəd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] ,
Inches by inches she ventured to sit up ,
英寸 经过 英寸 她 冒险 到 坐 向上 ,
她一点一点地尝试坐起来,

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ ˈtiː] [brɔːt] [frʌm; frəm][dɑːrt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and all it brought from Dart was a quick turn of the head and a
和 全部 它 带来 从 镖 曾是 一个 快的 转动 的 这 头 和 一个
[ˈwɔːrnɪŋ] [graʊl] .
warning growl .
警告 咆哮 .

而达特只是迅速转过头，发出了一声警告的低吼。
[aɪ ˈtiː] [ment] [æz; əz] [ˈpleɪnli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən][ɪn][soʊ] [ˈmeni] [wɜːrdz] :
It meant as plainly as though he had spoken in so many words :
它 意思是 作为 显然 作为 尽管 他 有 说 在 所以 许多 字 :
他的意思非常明确，仿佛他已经用很多话语表达过了:

" [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [wʌt] [juː; jʊ][duː] ,
" **Stay where you are and I don't care in the least what you do ,**
" 停留 在哪里 你 是 和 我 不 关心 在 这 至少 什么 你 做 ,
“你就待在原地吧，你做什么我一点都不在乎。”

[bʌt; bət][dəʊnt][traɪ][tuː; tə] [krɔːs] [ðɪs] [ˈentrəns] [ɪf] [juː; jʊ] [fɪr] [ðə; ðɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][maɪ] [tiːθ]
but don't try to cross this entrance if you fear the length of my teeth
但 不 尝试 到 又 这 入口 如果 你 害怕 这 长度 的 我的 牙齿
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkiːnnəs] [ðerʻʌv] .
and the keenness thereof .
和 这 敏锐 其中 .

但是，如果你害怕我的牙齿的长度和锋利程度，就不要试图从这个入口进入。
" [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][dɪd] [fɪr] [ðem; ðəm] , [ˈveri] [mʌt] ,
" **And she did fear them , very much ,**
" 和 她 做过 害怕 他们 , 非常 很多 ,
她确实很害怕他们，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ðɪ] [gæʃɪz] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈterəb(ə)] [rɪps] [ʌp][ðə; ðɪ]
for she remembered the gashes across the back and the terrible rips up the
为了 她 记得 这 伤口 穿过 这 后退 和 这 糟糕的 撕裂 向上 这
[saɪd] ,
side ,
边 ,
因为她记得背上的伤口和侧面可怕的撕裂伤。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ded] [mɔːlˈtiːz] [kæt] .
of the dead Maltese cat .
的 这 死的 马耳他语 猫 .
那只死去的马耳他猫。

[ʃiː; ʃɪ][ˈiːv(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hɑːrt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] .
She even took a little heart , after a time .
她 甚至 采取 一个 小的 心 , 后 一个 时间 .
过了一段时间，她甚至还得到了一颗小小的爱心。
[ə; eɪ] [ˌɡroʊnʻʌp] [ˈkænɔːt] [fiːl] [ˈterər] [ɔːr] [ɡriːf] [æz; əz] [ˈkiːnli] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
A grownup cannot feel terror or grief as keenly as a child ,
一个 长大了 不能 感觉 恐怖 或者 悲伤 作为 敏锐地 作为 一个 孩子 ,
成年人无法像孩子那样强烈地感受到恐惧或悲伤。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [dʌz] [ˈterər] [ɔːr] [ɡriːf] [pæs] [əˈwei] [ə; eɪ] [taɪð] [æz; əz][fæst] .
but neither does terror or grief pass away a tithe as fast .
但 两者都不 做 恐怖 或者 悲伤 经过 离开 一个 什一奉献 作为 快速地 .
但恐惧和悲伤也不会像其他痛苦那样迅速消散。

[ʃiː, jɪ] [siːmd] [æt, ət] [ˈlɪbərti] [tuː, tə] [ruːm] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə, ði] [keɪv] [æz, əz] [lɔːŋ] [æz, əz][ʃiː, jɪ][dɪd][nɑːt][ɡoʊ]
She seemed at liberty to roam about in the cave as long as she did not go
她 似乎 在 自由 到 漫游 关于 在 这 洞穴 作为 长的 作为 她 做过 不是 去
[nɪr] [ðə, ði] [ˈentrəns] ,
near the entrance ,
靠近 这 入口 ,

只要不靠近洞口，她似乎可以在洞穴里自由活动。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ðə, ði] [ˈʃædɔʊz] [ænd; ʌnd][ðə, ði] [ˈdɪmnəs] [noʊ][lɔːŋɡər] [ˈfraɪ(ə)nd] [hɜːr; hər] .
and now the shadows and the dimness no longer frightened her .
和 现在 这 阴影 和 这 昏暗 不 更长 害怕 她 .
现在，阴影和昏暗不再让她感到害怕了。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈterəb(ə)l] [ɪkˈsept] [ðæt] [lɔːŋ] , [dɑːrk][ˈbɑːdi] [wɪtʃ] [leɪ] [əˈkrɔːs] [ðə, ði] [ˈentrəns] [tuː, tə]
Nothing was terrible except that long , dark body which lay across the entrance to
没有什么 曾是 糟糕的 除了 那 长的 , 黑暗的 身体 哪个 躺 穿过 这 入口 到
[ðə, ði] [keɪv] ,
the cave ,
这 洞穴 ,

除了横卧在洞口的那具长长的、黑色的尸体之外，一切都很正常。

[ænd; ʌnd][ʃiː, jɪ] [ˈfaɪnəli] [ɡɑːt][tuː, tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ʌnd][bɪˈɡæn][tuː, tə] [ɪkˈsplɔːr] .
and she finally got to her feet and began to explore .
和 她 最后 得到 到 她 脚 和 开始 到 探索 .
她终于站了起来，开始四处探索。

[ʃiː, jɪ] [keɪm] [fɜːrst][ɑːn][ə; eɪ] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [ded] [ɡræs] [hiːpt] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer]
She came first on a quantity of dead grass heaped in a corner that was where
她 来了 第一的 在 一个 数量 的 死的 草 堆积如山 在 一个 角落 那 曾是 在哪里
[ˈseɪtn] [wʌz; wəz] [stɔːld] ,
Satan was stalled ,
撒但 曾是 停滞 ,

她第一个冲到了一堆堆堆积在角落里的枯草上，撒旦就被困在那里。

[noʊ] [daʊt] , [ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː] [meɪd] [ɔːl][ðə, ði] [keɪv] [siːm] [ˈɔːlmoʊst] [ˈhoʊm,laɪk] .
no doubt , and it made all the cave seem almost homelike .
不 怀疑 , 和 它 制成 全部 这 洞穴 似乎 几乎 家的感觉 .
毫无疑问，这让整个洞穴看起来几乎像家一样。

[ʃiː, jɪ] [faʊnd] , [tuː] ,
She found , too ,
她 成立 , 也 ,
她还发现，

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ɡruːpt] [təˈɡeðər] [wɪð; wɪθ] [ˈæʃɪz] [ɪn][ðə, ði] [ˈhɑːloʊ] [ˈsɜːrk(ə)l] - [ðæt]
a number of stones grouped together with ashes in the hollow circle - that
一个 数字 的 石头 分组 一起 和 灰烬 在 这 空洞的 圆圈 - 那
[wʌz; wəz] [wer] [ðə, ði][ˈfaɪrɪz][wɜːr; wər] [bɪlt] ,
was where the fires were built ,
曾是 在哪里 这 火灾 是 建造 ,

许多石头和灰烬聚集在一个空心圆圈里——那里就是生火的地方。

[ænd; ʌnd][ðər; ðær][tuː, tə][ðə, ði][saɪd] [leɪ] [ðə, ði][paɪl][ʌv; əv] [ded] [wʊd] .
and there to the side lay the pile of dead wood .
和 那里 到 这 边 躺 这 桩 的 死的 木头 .
旁边还堆放着一堆枯木。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [daʊn] [ðə, ði] [keɪv] [ænd; ʌnd][dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn][ðə, ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə, ði][tɑːp] ,
A little down the cave and directly in the center of the top ,
一个 小的 向下 这 洞穴 和 直接地 在 这 中心 的 这 顶部 ,
沿着洞穴往下走一点，就在顶部的正中央，

[ʃiː; ʃi][nekst] [sɔː] [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈæpərtʃʊr] [wer] [ðə; ði] [smoʊk] [mʌst; məst] [ɪˈskeɪp] [ænd; ənd][læst][ʌv; əv]
she next saw the natural aperture where the smoke must escape and last of
她 下一个 锯 这 自然的 光圈 在哪里 这 抽烟 必须 逃脱 和 最后的 的
[ɔːl][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði][bed] .
all she came on the bed .
全部 她 来了 在 这 床 .

接下来，她看到了烟雾必须逸出的自然孔洞，最后她倒在了床上。

[baʊz] [hiːpt] [ə; eɪ] [fʊt] [θɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] [ɑːn][tɑːp] , [ˈniːtli] [stretʃt] [aʊt] ,
Boughs heaped a foot thick with the blankets on top , neatly stretched out ,
树枝 堆积如山 一个 脚 厚的 和 这 毯子 在 顶部 , 整齐地 拉伸 出去 ,
树枝上堆着一英尺厚的毯子，整齐地铺开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɑːrˈpɔːlɪn] [ˈoʊvər][ɔːl] ,
and the tarpaulin over all ,
和 这 篷布 超过 全部 ,
还有盖在上面的防水布，

[meɪd] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [æz; əz][sɔːft][æz; əz] [daʊn] [ænd; ənd][ˈfreɪgrənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pjʊr] [sent] [ʌv; əv]
made a couch as soft as down and fragrant with the pure scent of
制成 一个 长椅 作为 柔软的 作为 向下 和 香 和 这 纯的 香味 的
[ˈevəɡriːnz] .
evergreens .
常绿植物 .

制作了一张柔软如羽绒、散发着纯正常绿植物香气的沙发。

[ˈdʒoʊn] [traɪd] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊt] [ðæt] [sæŋk][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈæŋk(ə)l] , [ðen] [wɪð; wɪθ]
Joan tried the surface with a foot that sank to her ankle , then with
琼 尝试 这 表面 和 一个 脚 那 沉没 到 她 踝 , 然后 和
[hɜːr; hər][hændz] ,
her hands ,
她 双手 ,

琼先用脚试了试水面，脚陷到了脚踝，然后又用手试了试。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] .
and finally sat down to think .
和 最后 卫星 向下 到 思考 .
最后，他坐下来思考。

[ðə; ði][fɜːrst] [fɪr] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ɡɔːn] ;
The first fear was almost gone ;
这 第一的 害怕 曾是 几乎 已消失 ;
最初的恐惧几乎消失了；

[ʃiː; ʃi] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [bɑːrt][wʌz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [dæn] [keɪm] [hoʊm] ,
she understood that Bart was keeping her here until Dan came home ,
她 理解 那 巴特 曾是 保持 她 这里 直到 担 来了 家 ,
她明白巴特把她留在这里，直到丹回家为止。

[ænd; ənd] [fɪr] [dʌz] [nɑːt][ɡoʊ][hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ] [ʌndərˈstændɪŋ] .
and fear does not go hand in hand with understanding .
和 害怕 做 不是 去 手 在 手 和 理解 .
恐惧与理解并不相符。

[ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [ˈwʌndɜːd] , [naʊ] ,
She only wondered , now ,
她 仅有的 想知道 , 现在 ,
她现在只是在想，

[æ̯t; ət̚][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [kept] ['dædi] [dæn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [keɪv] [soʊ][fɑ:r][frəm; frəm][ðə; ði][wɔ:rm]
at the reason that kept Daddy Dan living in this cave so far from the warm
在 这 原因 那 保留 爸爸 担 活的 在 这 洞穴 所以 远的 从 这 温暖的
['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,
comfort of the cabin ,
舒适 的 这 舱 ,

丹爸爸之所以一直住在远离温暖舒适的小屋的这个山洞里，原因是什么呢？

[ænd; ənd][soʊ][fɑ:r] [ə'wei] [frəm; frəm][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] ; [bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [meɪks] [smɔ:l] ['hedz] ['draʊzi] ,
and so far away from her mother ; but thinking makes small heads drowsy ,
和 所以 远的 离开 从 她 母亲 ; 但 思维 制作 小的 头部 昏昏欲睡 ,
[ə'li:p] .
离母亲那么远；可是想太多会让小脑袋犯困。

[ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ['dʒoʊn] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [hed] ['pɪloʊd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] , [saʊnd]
and in five minutes Joan lay with her head pillowed on her arm , sound
和 在 五 分钟 琼 躺 和 她 头 枕头 在 她 手臂 , 声音
[ə'sli:p] .
asleep .
睡着了 .

五分钟后，琼枕着胳膊躺着，头枕在胳膊上，睡得很香。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [ə'woʊk] , [ðə; ði] ['i:vɪŋ] - [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tu:; tə] ['ʌtər]
When she awoke , the evening - gray of the cave had given place to utter
什么时候 她 醒来 , 这 晚上 - 灰色的 的 这 洞穴 有 给定 地方 到 说出
['blæknəs] , [ə'la:rmɪŋ] [ænd; ənd] [θɪk] .
blackness , alarming and thick .
黑 , 令人担忧 和 厚的 .

当她醒来时，洞穴里原本的暮色已经变成了彻底的黑暗，令人不安且浓重。

['dʒoʊn][sæt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sta:rt] ; [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kraɪd] [aʊt] , [br'wɪldərd] ,
Joan sat up with a start ; she would have cried out , bewildered ,
琼 卫星 向上 和 一个 开始 ; 她 会 有 哭 出去 , 困惑 ,
[ə'brɪʃnəl] .
琼猛地坐了起来；她本想惊叫出声，惊恐万分。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['græv(ə)] ,
but now she heard a noise on the gravel ,
但 现在 她 听到 一个 噪音 在 这 碎石 ,
[ə'grævl] .
但现在她听到碎石地上有响声。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [si:] ['dædi] [dæn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [keɪv] [wɪð; wɪθ] ['seɪtn] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
and turned to see Daddy Dan entering the cave with Satan behind him ,
和 转向 到 看 爸爸 担 进入 这 洞穴 和 撒但 在后面 他 ,
[ə'entərɪŋ] .
他转过身，看到丹爸爸带着撒旦走进了山洞。

[kwat] [dɪ'strɪŋktli] ['aʊləɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌnset] [aʊt'saɪd] .
quite distinctly outlined by the sunset outside .
相当 明显地 概述 经过 这 日落 外部 .
[ə'baɪnd] .
夕阳的映衬下，轮廓清晰可见。

[blæk] [bɑ:rt] [wɔ:kt] [fɜ:rst] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] .
Black Bart walked first , looking back over his shoulder as though he led the way .
黑色的 巴特 步行 第一的 , 寻找 后退 超过 他的 肩膀 作为 尽管 他 引领 这 方式 .
[ə'fɔ:ldər] .
黑巴特走在最前面，不时回头张望，仿佛自己是领路人。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pɑ:rtli] [br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði] [blæk] , [sɪlu'etɪd] ['fɪgjəɹz] [ɔ:d] [hɜ:r; həɹ] , ['sʌmwʌt] ,
It was partly because the black , silhouetted figures awed her , somewhat ,
它 曾是 部分 因为 这 黑色的 , 剪影 数据 敬畏 她 , 有些 ,
[ə'fɔ:ldər] .
部分原因是那些黑色剪影般的身影让她感到有些敬畏。

[ænd; ənd] ['pɑ:rtli] [br'kəz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ] [wɪft] [tu:; tə] [gɪv] ['dædi] [dæn][ə; eɪ] [geɪ] [sər'praɪz] ,
and partly because she wished to give Daddy Dan a gay surprise ,
和 部分 因为 她 希望 到 给 爸爸 担 一个 同性恋 惊喜 ,
[ə'fɔ:ldər] .
部分原因是她想给丹爸爸一个同性恋惊喜。

[ðæt] ['dʒoʊn][dɪd][nɑ:t] [rʌn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
that Joan did not run to him .
那 琼 做过 不是 跑步 到 他 :

琼没有跑向他。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['seɪtn] [mʌntʃɪŋ] [ðə; ði][draɪd] [græs] ,
And then , in the darkness , she heard Satan munching the dried grass ,
和 然后 , 在 这 黑暗 , 她 听到 撒但 咀嚼 这 干燥 草 ,
然后, 在黑暗中, 她听到撒旦在咀嚼干草的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skwi:k] [ænd; ənd]['ræt(ə)][æz; əz][ðə; ði]['sæd(ə)][wʌz; wəz] [drɔ:n] [ɔ:f][ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] ,
and the squeak and rattle as the saddle was drawn off and hung up ,
和 这 吱 和 嘎嘎作响 作为 这 鞍 曾是 绘制 离开 和 悬挂 向上 ,
马鞍被取下挂起来时发出吱吱嘎嘎的响声。

['skreɪpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑ:k] .
scraping against the rock .
刮擦 反对 这 岩石 :

刮擦岩石。

" [wʌt] [ju:; jʊ] [bɪn] ['dɔɪn] - , [bɑ:rt] ? " ['kwɪərɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['dædi] [dæn] ,
" **What you been doin ' , Bart ?** " **queried the voice of Daddy Dan ,**
" 什么 你 到过 做 - , 巴特 ? " 查询 这 嗓音 的 爸爸 担 ,
“巴特, 你最近在干嘛? ”丹爸爸的声音问道。

[ænd; ənd][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][dʒoʊnɪz] [fɪrɪz] [fel] [ef] [rɑ:m] [hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] .
and the last of Joan's fears fell f rom her as she listened .
和 这 最后的 的 琼的 恐惧 跌倒 f 只读存储器 她 作为 她 听着 .
听着, 琼最后的恐惧也烟消云散了。

" [ju:; jʊ][ækt][kaɪnd][ʌv; əv] ['wɜ:rid] .
" **You act kind of worried .**
" 你 行为 种类 的 担心 :

你看上去有点担心。

[ɪf] [ju:; jʊ] [bɪn] ['rʌnɪŋ] - ['ræbəts] [ɔ:l] [deɪ]
If you been runnin ' rabbits all day
如果 你 到过 跑步 - 兔子 全部 天

如果你整天都在追兔子

[ænd; ənd][gɔ:t][jɔr; jər][pædz] [fʊl] [ʌv; əv] [θɔ:rnz] [aɪl] - [tri:t] [ju:; jʊ] [rʌf] .
and got your pads full of thorns I'll everlastin'ly treat you rough .
和 得到 你的 垫子 满的 的 荆棘 患病的 - 对待 你 粗糙的 .
你的脚掌上扎满了刺, 我会永远粗暴地对待你。

" [ðə; ði] [wʊlf] - [dɔ:g] [hwaɪnd] .
" **The wolf - dog whined .**
" 这 狼 - 狗 抱怨 :

“狼狗呜咽着。”

" [wel] , [spi:k] [ʌp] .
" **Well , speak up .**
" 出色地 , 说话 向上 :

“那就大声说出来。”

[wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ?
What you want ?
什么 你 想 ?

你想要什么？

[wɑ:nt][em 'i:]['oʊvər][ðer; ðər] ?
Want me over there ?
想 我 超过 那里 ?

需要我过去吗？

" [aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ʌnˈz:rθli] [tuː; tə][moʊst] [ˈpi:p(ə)l] ,
" It would have been a trifle unearthly to most people ,
" 它 会 有 到过 一个 琐事 超凡脱俗的 到 最多 人们 ,
对大多数人来说, 这会有点超乎寻常。

[bʌt; bət][ˈdʒoʊn] [nu:] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈdædi] [dæn][wɪð; wɪθ] [ˈseɪtn] [ænd; ənd] [blæk] [bɑ:rt] .
but Joan knew the ways of Daddy Dan with Satan and Black Bart .
但 琼 知道 这 方式 的 爸爸 担 和 撒但 和 黑色的 巴特 .
但琼知道丹老爹与撒旦和黑巴特的勾当。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [kwɑɪt] [stɪl] , [ˈʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [əˈprəʊtʃt] [hɜːr; hər] .
She lay quite still , shivering with pleasure as the footsteps approached her .
她 躺 相当 仍然 , 瑟瑟发抖 和 乐趣 作为 这 脚步声 接近 她 .
她静静地躺着, 随着脚步声越来越近, 她感到一阵愉悦的颤抖。

[ðen] [ə; eɪ] [mætʃ] [skrætʃt] - - [ʃiː; ʃi] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [bluː] [spɜːrt][ʌv; əv] [fleɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Then a match scratched - - she saw by the blue spurt of flame that he was
然后 一个 匹配 刮痕 - - 她 锯 经过 这 蓝色的 喷 的 火焰 那 他 曾是
[ˈlaɪtnɪŋ] [ə; eɪ][paɪn] [tɔːrtʃ] ,
lighting a pine torch ,
灯光 一个 松树 火炬 ,
然后, 火柴划过——她从蓝色的火焰中看到他正在点燃一根松木火炬。

[ðen] [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][aɪˈti:] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [fleɪm] [eɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪtʃɪ] [nɑːt] .
then whirling it until the flame ate down to the pitchy knot .
然后 旋转 它 直到 这 火焰 吃 向下 到 这 音调 结 .
然后不停地旋转, 直到火焰烧尽沥青结。

[hiː; hi][held][aɪˈti:] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈpleɪnli] :
He held it above his head , and now she saw him plainly :
他 握住 它 多于 他的 头 , 和 现在 她 锯 他 显然 :
他把它高高举过头顶, 现在她能清楚地看到他了:

[ðə; ði] [laɪt] [kæˈskeɪdɪd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [gləʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
the light cascaded over his shoulders , glowed on his eyes ,
这 光 级联 超过 他的 肩膀 , 发光 在 他的 眼睛 ,
光芒倾泻在他的肩头, 照在他的双眼上, 熠熠生辉。

[ænd; ənd] [ðen] [pʌft] [aʊt] [saɪdwaɪz] [ɪn][ə; eɪ] [draʊft] .
and then puffed out sidewise in a draught .
和 然后 膨胀的 出去 横向 在 一个 草稿 .
然后随着一阵风向侧面鼓了出来。

[ˈdʒoʊn][wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [fi:t] , [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
Joan was upon her feet , and running toward him with a cry of joy ,
琼 曾是 之上 她 脚 , 和 跑步 朝向 他 和 一个 哭 的 喜悦 ,
琼站起身来, 欢呼着向他跑去。

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əˈprəʊtʃt] [laɪk] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
until she remembered that he was not to be approached like her mother .
直到 她 记得 那 他 曾是 不是 到 是 接近 喜欢 她 母亲 .
直到她想起, 对待他的方式不能像对待她母亲那样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈnevər] [ˈeni] [ber] - [hʌŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [noʊ] [kəˈresɪs] , [nɑːt] [mʌtʃ] [ˈlæftər] .
There were never any bear - hugs from him , no caresses , not much laughter .
那里 是 绝不 任何 熊 - 拥抱 从 他 , 不 爱抚 , 不是 很多 笑声 .
他从来没有过熊抱, 没有过爱抚, 也很少开怀大笑。

[ʃiː; ʃɪ] [stɒːpt] [ˈberli] [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd] [stʊd] [wið; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] [ˌɪntərˈlest] , [ˈsterɪŋ] [ʌp]
She stopped barely in time , and stood with her fingers interlaced , staring up
她 停止 仅仅 在 时间 , 和 站立 和 她 手指 交织 , 凝视 向上
[æt; ət][hɪm; ɪm] ,
at him ,
在 他 ,

她险险停住脚步，双手十指交叉，仰头望着他。

[hæf] [dɪˈlaɪtɪd] , [hæf] [əˈfreɪd] .
half delighted , half afraid .
一半 高兴极了 , 一半 害怕的 .

既欣喜又害怕。

[ʃiː; ʃɪ] [riːd] [hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ][ˌmaɪkrəˈskɔːpɪk] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][lɪps] .
She read his mind by microscopic changes in his eyes and lips .
她 读 他的 头脑 经过 显微镜 变化 在 他的 眼睛 和 嘴唇 .

她通过观察他眼睛和嘴唇的细微变化来读懂他的心思。

" - [sent] [em ˈiː] .
" Munner sent me .
" - 发送 我 .

“蒙纳派我来的。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] .
" That was wrong , she saw at once .
" 那 曾是 错误的 , 她 锯 在 一次 .

“那是错的，”她立刻意识到。

" [ænd; ənd][baːrt] [brɔːt] [em ˈiː] .
" And Bart brought me .
" 和 巴特 带来 我 .

巴特带我来的。

" [mʌtʃ] [ˈbetər] , [naʊ] .
" Much better , now .
" 很多 更好的 , 现在 .

现在好多了。

" [ænd; ənd][oʊ] , [ˈdædi] [dæn] , [aɪv] [bɪn] [ˈloʊnsəm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
" And oh , Daddy Dan , I've been lonesome for you !
" 和 哦 , 爸爸 担 , 我已经 到过 寂寞 为了 你 !

“哦，丹爸爸，我一直都很想念你！ ”

" [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] ,
" He continued to stare at her for another moment ,
" 他 持续 到 盯 在 她 为了 其他 片刻 ,

他继续盯着她看了一会儿，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈdʒoʊn][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ˈweðər] [biː; bi][wɜːr; wər][ˈæŋɡri] [ɔːr] [ɪnˈdɪfrənt] [ɔːr] [pliːzd] .
and even Joan could not tell whether be were angry or indifferent or pleased .
和 甚至 琼 可以 不是 告诉 无论 是 是 生气的 或者 冷漠 或者 高兴 .

就连琼也无法判断他是生气、漠不关心还是高兴。

" [wel] , " [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , " [aɪ] [ɡes] [jʊə(r)] [ˈhʌŋɡri] , [ˈdʒoʊn] ?
" Well , " he murmured at length , " I guess you're hungry , Joan ?
" 出色地 , " 他 低声说道 在 长度 , " 我 猜测 你是 饥饿的 , 琼 ?

“嗯，”他终于低声说道，“琼，我想你饿了吧？ ”

" [ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] [ək'septəns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kəd; kəd] ['hɑːrdli] [kiːp] [frʌm; frəm]
" **She knew it was complete acceptance , and she could hardly keep from**
" 她 知道 它 曾是 完全的 验收 , 和 她 可以 几乎 保持 从
[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .
a shout of happiness .
一个 喊 的 幸福 :

她知道这是完全的接纳，她几乎忍不住要欢呼雀跃。

[dædi] [dæn][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ə'vɜːrɜːn] [tuː; tə] ['sʌd(ə)n] ['aʊt,kraɪz] .
Daddy Dan had a great aversion to sudden outcries .
爸爸 担 有 一个 伟大的 厌恶 到 突然 抗议 :

丹爸爸非常讨厌突然的叫喊声。

" [aɪ] [ges] [aɪ][eɪ'em] , " [sed] ['dʒoʊn] .
" **I guess I am , " said Joan .**
" 我 猜测 我 是 , " 说 琼 :

“我想我是的，”琼说。

[tʃæptər] ['eks 'eks] .
Chapter XX .
章 xx :

第二十章

[ˈdɪsəplɪn]
Discipline
纪律

纪律

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][ˌprepə'reɪ(ə)n][fɔːr; fər] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['iːzi] [spiːd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [siːmd]
He made the preparation for supper with such easy speed that everything seemed
他 制成 这 准备 为了 晚餐 和 这样的 简单的 速度 那 一切 似乎
[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ]['mædʒɪk][hændz] .
to be done by magic hands .
到 是 完毕 经过 魔法 双手 :

他准备晚餐的速度如此之快，简直就像是用魔法手变出来的一样。

[wen] [dʒoʊnz] ['mʌðər] [kʊkt] ['sʌpər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [mʌtʃ] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] ,
When Joan's mother cooked supper there was always much rattling of the stove ,
什么时候 琼的 母亲 煮熟 晚餐 那里 曾是 总是 很多 嘎嘎作响 的 这 火炉 ,
[ðən] [ðə; ði] [ˌbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [ə; eɪ] [bɔːŋ] [ˌprepə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] [fuːd] ,
then the building of the fire , a long preparation of food ,
然后 这 建筑 的 这 火 , 一个 长的 准备 的 食物 ,
[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['ɪntərv(ə)] [wen] [θɪŋz] [stiːmd] [ænd; ənd] ['sɪzəld] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] .
and another interval when things steamed and sizzled on the fire .
和 其他 间隔 什么时候 事物 蒸 和 滋滋作响 在 这 火 :

琼的母亲做晚饭时，炉子总是发出很大的碰撞声。

[ðən] [ðə; ði] [ˌbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [ə; eɪ] [bɔːŋ] [ˌprepə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] [fuːd] ,
then the building of the fire , a long preparation of food ,
然后 这 建筑 的 这 火 , 一个 长的 准备 的 食物 ,
[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['ɪntərv(ə)] [wen] [θɪŋz] [stiːmd] [ænd; ənd] ['sɪzəld] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] .
and another interval when things steamed and sizzled on the fire .
和 其他 间隔 什么时候 事物 蒸 和 滋滋作响 在 这 火 :

然后是生火，以及长时间的食物准备，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['ɪntərv(ə)] [wen] [θɪŋz] [stiːmd] [ænd; ənd] ['sɪzəld] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] .
and another interval when things steamed and sizzled on the fire .
和 其他 间隔 什么时候 事物 蒸 和 滋滋作响 在 这 火 :

还有一段时间，食物在火上滋滋作响，热气腾腾。

[ðer; ðər] ['faːloʊd] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ðən] [ə; eɪ] [bɔːŋ] ,
There followed the setting of the table , and then a long ,
那里 随后 这 环境 的 这 桌子 , 和 然后 一个 长的 ,

接下来是餐桌的摆放，然后是一段漫长的.....

['eɪkɪŋ] [taɪm] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [wen] [ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ,
aching time of hunger when the food was in sight ,
疼痛 时间 的 饥饿 什么时候 这 食物 曾是 在 视线 ,

眼看着食物就在眼前，却感到无比饥饿难耐。

[bʌt; bət][wʌn][kʊd; kəd][nɑ:t] [i:t] [ʌn'ti] ['dædi] [dæn][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] , [ænd; ənd] - [hæd; həd]
but one could not eat until Daddy Dan had done this , and Munner had
但 一 可以 不是 吃 直到 爸爸 担 有 完毕 这 , 和 - 有
[dʌn] [ðæt] .
done that .
完毕 那 :

但是, 在丹爸爸做完这件事, 蒙纳做完那件事之前, 是不能吃饭的。

[ɔ:lsʊʊ] , [wen] [wʌn][dɪd] [i:t] ,
Also , when one did eat ,
还 , 什么时候 一 做过 吃 ,
此外, 当一个人进食时,
[hæf][ðə; ði] [teɪst] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm] [θɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['veriəs] ['kɑ:mpɫɪkətɪd]
half the taste was taken from things by the necessity of various complicated
一半 这 品尝 曾是 已采取 从 事物 经过 这 必要性 的 各种各样的 复杂的
[evə'lu:](ə)n] [ʌv; əv] [naɪf] [ænd; ənd][fɔ:rk] .
evolutions of knife and fork .
进化 的 刀 和 叉 :

由于刀叉的各种复杂演变, 食物的一半味道都消失了。

[ˈɪnstəns] [ðə; ði] [əb'sɜ:rdəti] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][fɔ:rk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [θʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔ:rɪŋɡər]
Instance the absurdity of taking the fork under the thumb with the forefinger
实例 这 荒谬 的 采取 这 叉 在下面 这 拇指 和 这 食指
[ˈpresɪŋ] [ə'ɪɔ:n] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑ:bli] ['ɪnstɾəmənt] ,
pressing along the back of the wobbly instrument ,
紧迫 沿着 这 后退 的 这 摇摇晃晃 乐器 ,
举例来说, 用拇指夹住叉子, 食指按压摇晃的叉子背面, 这种做法非常荒谬。

[wen] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði]['pra:pər] ,
when any one could see that the proper ,
什么时候 任何 一 可以 看 那 这 恰当的 ,
任何人都能看出, 正确的,

[ˈnæt](ə)rəl] [wei] [ʌv; əv] ['ju:zɪŋ][ə; eɪ][fɔ:rk][wʌz; wəz][tu:; tə][græsp][,aɪ 'ti:] - [ænd; ənd] [draɪv] [,aɪ 'ti:]
natural way of using a fork was to grasp it daggerwise and drive it
自然的 方式 的 使用 一个 叉 曾是 到 抓牢 它 - 和 驾驶 它
['fɜ:rmli] [θru:] [ðæt] ['skɪdɪŋ] [pi:s] [ʌv; əv] [mi:t] .
firmly through that skidding piece of meat .
牢牢 通过 那 集材 片 的 肉 :
使用叉子的自然方法是像握匕首一样握住它, 然后用力地把它插进那块滑动的肉里。

[nɑ:t]['oʊnli] [ðɪs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [kʌp] [mʌst; məst][bi:; bi][held] [ɪn][wʌn][hænd] ,
Not only this , but a cup must be held in one hand ,
不是 仅有的 这 , 但 一个 杯子 必须 是 握住 在 一 手 ,
不仅如此, 杯子还必须用一只手拿着。

[ænd; ənd] [bred] [mʌst; məst][bi:; bi]['broʊkən]['ɪntu:]['ɪt(ə)l] ['pi:sɪz] [bɪ'fɔ:r] ['pʊtɪŋ] ['bʌtər] [ɑ:n][,aɪ 'ti:] .
and bread must be broken into little pieces before putting butter on it .
和 面包 必须 是 破碎的 进入 小的 件 前 推杆 黄油 在 它 :
面包必须掰成小块才能涂黄油。

[ə'ɒv] [ɔ:l] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['terəbli] [hɑ:rd][wʌn] [traɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
Above all , no matter how terribly hard one tried , there was sure to be a
多于 全部, 不 事情 如何 可怕 难的 一 尝试 , 那里 曾是 当然 到 是 一个
[mɪs'teɪk] ,
mistake ,
错误 ,
最重要的是, 无论一个人多么努力, 都难免会犯错。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] : " [naʊ] , [ˈdʒoʊn] , [dəʊnt][du:] [ðæt] .

and then a : " Now , Joan , don't do that .
和 然后 一个 : " 现在 , 琼 , 不 做 那 .

然后: “琼, 别那样做。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] - -

This is the way - -
这 是 这 方式 - -

这就是方法——

" [bʌt; bət] [haʊ] ['dɪfrənt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv] ['dædi] [dæn] !
" **But how different everything was in this delightful house of Daddy Dan !**
" 但 如何 不同的 一切 曾是 在 这 愉快 房子 的 爸爸 担 !

“但是, 在丹爸爸这间可爱的房子里, 一切都多么不同啊! ”

[ɪn][æn; ən] [ɪnˈkredəbli] [ˌɔ:rt] [taɪm] [θri:] [tʊ:tʃɪz] [fləd] [əˈbaʊt][ðem; ðəm][ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [er]
In an incredibly short time three torches flared about them and filled the air
在 一个 难以置信 短的 时间 三 火炬 喇叭口 关于 他们 和 已填 这 空气
[wɪð; wɪθ] [sents] [ʌv; əv] ['freɪnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [aʊtˈdɔ:rz] - [sents] [ðæt] [went] ['tɪŋɡlɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
with scents of freshness and the outdoors - scents that went tingling up the
和 气味 的 新鲜 和 这 户外 - 气味 那 去 刺痛感 向上 这
[noʊz][ænd; ənd] [fɪld] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ɪˈmens] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv] ['i:tɪŋ] .
nose and filled one with immense possibilities of eating .
鼻子 和 已填 一 和 巨大 可能性 的 吃 .

在极短的时间内, 三支火炬在他们周围燃起, 空气中弥漫着清新的气息和户外的香味, 这些香味刺激着鼻腔, 让人充满了
了对美食的无限遐想。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [taɪm] ,

At the very same time ,
在 这 非常 相同的 时间 ,

与此同时,

[ə; eɪ] [fju:] ['məʊʃənz] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [wʊd] [tu:; tə] [kætʃ] ['faɪər][ænd; ənd] [bleɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
a few motions caused a heap of wood to catch fire and blaze among the
一个 很少 运动 导致 一个 堆 的 木头 到 抓住 火 和 火焰 之中 这
[stəʊnz] [waɪl] [ə; eɪ] ['stedɪ] [stri:m] [ʌv; əv] [blu:] - [waɪt] [sməʊk] ['weɪvəd] [ʌp] [tɔ:rd] [ðə; ði][tə:p][ʌv; əv]
stones while a steady stream of blue - white smoke wavered up toward the top of
石头 尽管 一个 稳定的 溪流 的 蓝色的 - 白色的 抽烟 犹豫不决 向上 朝向 这 顶部的
[ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] ['dɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃæ,dəʊz] .
the cave and disappeared in the shadows .
这 洞穴 和 消失 在 这 阴影 .

几个动作就让一堆木头着火, 在石头间熊熊燃烧起来, 同时一股稳定的蓝白色烟雾袅袅升起, 飘向洞穴顶部, 消失在阴
影中。

[ˈæftər] [ðɪs] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ˌʊʊd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [stri:m] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [kʌm]
After this her father showed her a little stream of water which must come
后 这 她 父亲 显示 她 一个 小的 溪流 的 水 哪个 必须 来
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [sprɪŋ] [fɑ:r] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ,
from a spring far back in the cave ,
从 一个 春天 远的 后退 在 这 洞穴 ,

之后, 她父亲带她去看了一小股水流, 那水流一定是来自洞穴深处的泉眼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [slɪpt] [ˈnɔɪzləsli] [əˈbɔ:ŋ] [wʌn] [wɔ:l] ,
and the current slipped noiselessly along one wall ,
和 这 当前的 滑倒了 无声 沿着 一 墙 ,
水流沿着墙壁无声地流淌。

[ænd; ənd] [ˈdɪpt] [ʌv; əv] [saɪt] [əˈɡen] [brɪˈfɔ:r] [aɪˈti:] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] .
and dipped of sight again before it reached the entrance to the place .
和 浸入 的 视线 再次 前 它 达到 这 入口 到 这 地方 .
还没走到入口处, 视线就再次消失在了视线中。

[hɪr] [ʃiːʃɪ] [dɪ'skɒvəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bəʊl] , [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [smɔːl] [stoʊnz] [ˈnaɪslɪ] [ˈfɪtɪd] [tə'geðər] ,
Here she discovered a little bowl , made out of small stones nicely fitted together ,
这里 她 发现 一个 小的 碗 , 制成 出去 的 小的 石头 很好 适配 一起 ,
她在这里发现了一个小碗, 是用一些大小合适的石头精心拼合而成的。

[ænd; ənd] [əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər][tuː; tə] [pɔːr] [ˈoʊvər][wʌn] [edʒ] [ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət] [əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ]
and allowing the water to pour over one edge and out at another with
和 允许 这 水 到 倒 超过 一 边缘 和 出去 在 其他 和
[ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈpəːlɪŋ] - - [sʌtʃ] [ˈkrɪst(ə)l] [klɪr] [ˈwɔːtər] [ðæt] [wʌn] [ˈæktʃuəli] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ɪn]
a delicious purling - - such crystal clear water that one actually wanted to wash in
一个 可口的 檩条 - - 这样的 水晶 清除 水 那 一 实际上 通缉 到 洗 在
[aɪˈtiː][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][kəʊld] ,
it even if it was cold ,
它 甚至 如果 它 曾是 寒冷的 ,
水从一边倾泻而下, 从另一边流出, 发出悦耳的潺潺声——水质如此清澈, 即使冷水也让人想在里面洗澡。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wʌn][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmeni] [sɔːr] [ˈpleɪsɪz] [ɑːn] [ˈfɪŋgəz] [ænd; ənd] [noʊz] [ænd; ənd]
and even if one had the many sore places on fingers and nose and
和 甚至 如果 一 有 这 许多 疮 地方 在 手指 和 鼻子 和
[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ɪrɪz] .
behind the ears .
在后面 这 耳朵 :
即使手指、鼻子和耳朵后面有很多疼痛的地方。

[bɪˈhoʊld] !
Behold !
看哪 !
看!
[noʊ] [ˈsuːnər] [dɪd] [wʌn] [tɜːrɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɑːʃɪŋ] [ʌv; əv][hændz][ænd; ənd] [feɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈteɪbl]
no sooner did one turn from the washing of hands and face than the table
不 很快 做过 一 转动 从 这 洗涤 的 双手 和 脸 比 这 桌子
[wʌz; wəz] [mɪˈrækjələsli] [spred] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flæt] [rɑːk] ,
was miraculously spread upon the surface of a flat rock ,
曾是 奇迹般地 传播 之上 这 表面 的 一个 平坦的 岩石 ,
刚一转身洗手洗脸, 桌子就奇迹般地出现在一块平坦的岩石表面上。

[wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [stoʊnz] [ˌnɪrˈbaɪ] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [tʃerɪz] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [stiːmd] " "
with other stones nearby to serve as chairs ; and on the table steamed "
和 其他 石头 附近 到 服务 作为 椅子 ; 和 在 这 桌子 蒸 " "
[poʊn] ,
pone ,
手机 ,
附近还有其他石头可以当椅子; 桌子上放着蒸熟的“pone”,

" [wɔːmd] [ˈoʊvər] ; [ˈkɔːfi] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [ɪn][aɪˈtiː] - - [ˈkɔːfi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈstriktli] [bænd]
" warmed over ; coffee with milk in it - - coffee , which was so strictly banned
" 温暖 超过 ; 咖啡 和 牛奶 在 它 - - 咖啡 , 哪个 曾是 所以 严格 禁止
[æt; ət] [hoʊm] !
at home !
在 家 !
“热的; 加了牛奶的咖啡——咖啡, 在家里可是被严格禁止的! ”

- - [pəˈtetoʊz] [slaɪst] [tuː; tə] [trænsˈpærənt] [ˈθɪnnəs] [ænd; ənd] [fraɪd] [tuː; tə] [krɪsp] [braʊn] [æt; ət][ðə; ði]
- - **potatoes sliced to transparent thinness and fried to crisp brown at the**
- - 土豆 切片 到 透明的 薄 和 油煎 到 脆 棕色的 在 这
[ˈedʒəz, ˈedʒɪz] ,
edges ,
边缘 ,
土豆切成透明薄片, 炸至边缘酥脆呈棕色。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [slæb][ʌv; əv] [mi:t] [ðæt] ['ferli] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] .
and a great slab of meat that fairly shouted to the appetite .
和 一个 伟大的 板 的 肉 那 相当 喊叫 到 这 食欲 .
还有一大块肉，简直让人食欲大增。

[soʊ][fɑ:r][soʊ] [gʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði][ri:ələ'zeɪ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [foʊld] ['betər] [ðæn; ðən]
So far so good , but the realization was a thousand fold better than
所以 远的 所以 好的 , 但 这 实现 曾是 一个 千 折叠 更好的 比
[æn,tɪsɪ'peɪ](ə)n] .
anticipation .
预期 .
目前为止一切顺利，但实际情况比预期好上千倍。

[noʊ] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] [mi:t] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn'tʃæntɪd] [bɔ:rd] !
No cutting of one's own meat at this enchanted board !
不 切割 的 一个人的自己的 肉 在 这 迷人的 木板 !
在这个神奇的砧板上，你可不能自己切肉！
[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [naɪf] [ʌv; əv] ['dædi] [dæn][dɪ'vaɪdɪd][,aɪ 'ti:]['ɪntu:] [dɪ'lektəb(ə)] ['bɪts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv]
The shining knife of Daddy Dan divided it into delectable bits with the speed of
这 灼灼 刀 的 爸爸 担 分割 它 进入 美味的 比特 和 这 速度 的
[laɪt] ,
light ,
光 ,

丹爸爸那把闪亮的刀以光速将它切成了美味的小块。
[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] ['ni:dɪd] ['oʊnli][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ek'sperə'mentɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃəs]
and it needed only the slightest amount of experimenting and cautious
和 它 需要 仅有的 这 丝毫 数量 的 实验 和 谨慎
[glɑ:nsɪz] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][ju:z][ə; eɪ][fɔ:rk] - ,
glances to discover that one could use a fork daggerwise ,
眼神 到 发现 那 一 可以 使用 一个 叉 - ,
只需稍加尝试和谨慎观察，就能发现叉子可以像匕首一样使用。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn] [daʊt] ['i:v(ə)n] [si:z] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['mɔ:rs(ə)] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [waɪp]
and when in doubt even seize upon a morsel with one's fingers and wipe
和 什么时候 在 怀疑 甚至 抢占 之上 一个 小块 和 一个人的 手指 和 擦拭
[ðə; ði] ['fɪŋgərz] ['æftərwərdz] [ɑ:n][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði][draɪ] [græs] .
the fingers afterwards on a bit of the dry grass .
这 手指 然后 在 一个 少量 的 这 干燥 草 .
如果拿不定主意，甚至可以用手指抓起一小块食物，然后用干草擦擦手指。

[wʌn][kʊd; kəd][græsp][ðə; ði][kʌp] [baɪ][bəʊθ] [saɪdz] , [sko:nɪŋ] [ðə; ði] ['sɪli] ['hænd(ə)] ,
One could grasp the cup by both sides , scorning the silly handle ,
一 可以 抓牢 这 杯子 经过 两个都 侧面 , 蔑视 这 愚蠢的 处理 ,
人们可以双手握住杯子，对那愚蠢的把手嗤之以鼻。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə'keɪz(ə)nəli] [wʌn] [sɪpt] [ðə; ði] ['kɔ:fi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [nɔɪz] - - [wɪtʃ] ['ædɪd]
and if occasionally one sipped the coffee with a little noise - - which added
和 如果 偶尔 一 啜饮 这 咖啡 和 一个 小的 噪音 - - 哪个 额外
[ə'stɑ:nɪʃɪŋli] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪst] - - [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʃɑ:rp] ['wɔ:rnɪŋ] ,
astonishingly to the taste - - there was no sharp warning ,
令人震惊地 到 这 品尝 - - 那里 曾是 不 锋利的 警告 ,
偶尔啜饮咖啡时发出轻微的声音——这竟出奇地增添了咖啡的风味——也不会有任何明显的警告。

[noʊ] ['fraʊnɪŋ] [aɪ] [tu:; tə] [oʊvər'lʊk] .
no frowning eye to overlook .
不 皱眉 眼睛 到 俯瞰 .
没有一丝可以忽视的怒目而视。

[bɪ'saɪdʒ] , [æʔ; əʔ] - [ˈteɪbl̩] , [ðer; ðər][wʌʒ; wəʒ] [ˈnevər] [taɪm] [tu:; tə] [peɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˈdʒoʊn] ,
Besides , at Munner's table , there was never time to pay attention to Joan ,
除了 , 在 - 桌子 , 那里 曾是 绝不 时间 到 支付 注意力 到 琼 ,
此外, 在蒙纳家的餐桌上, 根本没有时间去注意琼。

[fɔ:ɾ; fər][ðer; ðər][wʌʒ; wəʒ] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [veɪŋ] , [ˈæbstrækt] [θɪŋz] - - [ðə; ði] [praɪs] [ʌ; əv] [skɪnz] , [ðə; ði]
for there was talk about vague , abstract things - - the price of skins , the
为了 那里 曾是 讲话 关于 模糊的 , 抽象的 事物 - - 这 价格 的 皮肤 , 这
[ˈmeltɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [snəʊz] ,
melting of the snows ,
融化 的 这 雪 ,
因为人们谈论的是一些模糊、抽象的事情——兽皮的价格, 积雪的融化,

[ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈpa:sɪz] , [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈtrʌblɪŋ] [ˈɑ:rgjʊmənt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwɪkər]
the condition of the passes , the long and troubling argument about the wicker
这 状况 的 这 通过 , 这 长的 和 令人不安的 争论 关于 这 柳条
[tʃerz] ,
chairs ,
椅子 ,
通行证的状况, 以及关于柳条椅的漫长而令人烦恼的争论,

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪˈmɑ:rkəbli] [ˈfu:lɪʃ] [ə'saɪdʒ] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
with some remarkably foolish asides , now and then ,
和 一些 非常 愚蠢 旁白 , 现在 和 然后 ,
偶尔还会冒出一些极其愚蠢的插曲,

[kənˈsɜ:rɪŋ] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [ʌv] - - [wen] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ˈeni] [wʌn][wɪð; wɪθ] [hæf] [æ; ə] [aɪ]
concerning happiness and love - - when all the time any one with half an eye
有关 幸福 和 爱 - - 什么时候全部 这 时间 任何 一 和 一半 一个 眼睛
[kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][wʌʒ; wəʒ][tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [i:t] [ænd; ənd] [i:t] [ʌnˈtɪl] [ðæt]
could see that the thing to do was to eat and eat and eat until that
可以 看 那 这 事物 到 做 曾是 到 吃 和 吃 和 吃 直到 那
[ˈhɑ:lʊʊ] [pleɪs] [ˈsi:st] [tu:; tə][bi:; bi] .
hollow place ceased to be .
空洞的 地方 停止 到 是 .
关于幸福和爱情——其实任何稍有常识的人都能看出, 应该做的就是不停地吃, 吃, 吃, 直到那个空虚的地方消失为止。

[ˈtɔ:kɪŋ] [keɪm] [ˈæftərwəɾdz] .
Talking came afterwards .
说 来了 然后 .
谈话是之后才开始的。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌ; əv] [ˈdædi] [dæn][ɔ:l] [ðɪ:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:rdəɾd] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .
In the house of Daddy Dan all these things were ordered as they should be .
在 这 房子 的 爸爸 担 全部 这些 事物 是 订购 作为 他们 应该 是 .
在丹爸爸的家里, 所有这些东西都摆放得井井有条。

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:ɾd][wʌʒ; wəʒ] [sed] ; [nɑ:t][ə; eɪ] [glæns] [ʌ; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm] [ˈrestɪd] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] ;
Not a word was said ; not a glance of criticism rested upon her ;
不是 一个 单词 曾是 说 ; 不是 一个 瞥一眼 的 批评 休息 之上 她 ;
没有人说话; 也没有人对她投来批评的目光;

[wen] [hɜ:r; hər][tɪn] [pleɪt] [wʌʒ; wəʒ] [klɪɾd] [ʃi:; ji] [hɜ:ɾd] [noʊ] [rɪˈpru:fs] [fɔ:ɾ; fər] [ˈi:tɪŋ] [tu:] [ˈgri:dɪli] ,
when her tin plate was cleared she heard no reproofs for eating too greedily ,
什么时候 她 锡 盘子 曾是 已清除 她 听到 不 责备 为了 吃 也 贪婪地 ,
当她的锡盘被收走时, 没有人责备她吃得太贪吃。

[bʌt; bət][ʃi:; ji][wʌʒ; wəʒ] [ˈfɜ:rniʃt] [əˈnu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔ:r] [ʌ; əv] [gʊd] [θɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] .
but she was furnished anew from the store of good things on the rock .
但 她 曾是 提供 重新 从 这 店铺 的 好的 事物 在 这 岩石 .
但她从磐石上的宝藏中又得到了新的供应。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ˈmætərz] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][ðə; ði][ˈmaɪnd] [ˈdʊrɪŋ]
In place of conversation , there were other matters to occupy the mind during
在 地方 的 对话 , 那里 是 其他 事情 到 占据 这 头脑 期间
[ðə; ði] [miːl] .
the meal .
这 一顿饭 .

用餐期间，人们的注意力都集中在其他事情上，而不是交谈。

[fɔːr; fər] [ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [hed] [ʌv; əv] [ˈseɪtn] [dʒʌst][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz][ˈmæstər] - -
For presently she observed the beautiful head of Satan just behind his master - -
为了 目前 她 观察到 这 美丽的 头 的 撒旦 只是 在后面 他的 掌握 - -
[ˈseɪtn] ,
Satan ,
撒旦 ,

因为她此刻正看到撒旦那颗俊美的头颅就在他主人——撒旦——的身后。

[huː] [kʊd; kəd] [pæs] [ˈoʊvər] [ˈnɔɪzi] [ˈgræv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɔːftnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] ,
who could pass over noisy gravel with the softness of a cat ,
WHO 可以 经过 超过 嘈杂 碎石 和 这 柔软 的 一个 猫 ,
谁能像猫一样轻柔地走过嘈杂的碎石路？

[ænd; ənd] [naʊ] [luːmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːpər] [naɪt] [daʊn] [ðə; ði][ˈkævərn] .
and now loomed out of the deeper night down the cavern .
和 现在 迫近 出去 的 这 更深 夜晚 向下 这 洞穴 .
现在，它从洞穴深处的夜色中若隐若现。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkiːnli] [ˈprɪkt] [ɪrz] , [ðə; ði] [hed] [ˈloʊɜːd]
Inch by inch , with infinite caution and keenly pricked ears , the head lowered
英寸 经过 英寸 , 和 无限 警告 和 敏锐地 刺痛 耳朵 , 这 头 降低
[bɪˈsaɪd] [dæn] ,
beside Dan ,
旁 担 ,

小心翼翼地，一寸一寸地，竖起耳朵，头低到丹的身边，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] , [ˈdelɪkət] [ˈmʌzl] [stoʊl] [tɔːrdz] [ə; eɪ][ˈfrægmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [pəʊn] .
and the quivering , delicate muzzle stole towards a fragment of the " pone .
和 这 颤抖 , 精美的 枪口 偷窃 向 一个 分段 的 这 " 手机 .
颤抖的、纤细的嘴巴悄悄地靠近了“pone”的碎片。

" [ˈdʒoʊn] [wɑːtʃt] [ˈbreθləsli] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ɪn] [spat] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" **Joan watched breathlessly and then she saw that in spite of the caution of**
" 琼 观看 气喘吁吁 和 然后 她 锯 那 在 尽管如此 的 这 警告 的
[ðæt] [ˈmuːvmənt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] - - [dʒʌst][ə; eɪ][ɡlɪnt] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] [ɪn]
that movement her father knew all about it - - just a glint of amusement in
那 移动 她 父亲 知道 全部 关于 它 - - 只是 一个 闪烁 的 娱乐 在
[ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
the corner of his eyes ,
这 角落 的 他的 眼睛 ,

琼屏住呼吸看着，然后她发现，尽管父亲动作谨慎，但他其实对这一切都了如指掌——只是眼角闪过一丝玩味的笑意。

[dʒʌst][ə; eɪ] [slatʃ] [twɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [tel] [ˈdʒoʊn] [ðæt] [hiː; hi]
just a slight twitch at the corners of his mouth to tell Joan that he
只是 一个 轻微 抽搐 在 这 角落 的 他的 嘴 到 告诉 琼 那 他
[wʌz; wəz][æz; əz] [dɪˈlaɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] .
was as delighted as a boy playing a trick .
曾是 作为 高兴极了 作为 一个 男生 玩耍 一个 诡计 .
他嘴角微微抽动了一下，告诉琼他高兴得像个孩子在恶作剧。

[ˈberli] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ˈmɔːrs(ə)] [ʌv; əv] [poʊn] , [hiː; hi] [spoʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz]
Barely in time to save the morsel of pone , he spoke and the head was
仅仅 在 时间 到 节省 这 小块 的 手机 , 他 辐 和 这 头 曾是
[dæft] [ʌp] .
dashed up .
虚线 向上 .

他刚来得及挽救那点面包屑，就开口说话了，脑袋被撞飞了。

[jet] [ˈseɪtn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] .
Yet Satan was not entirely discouraged .
然而 撒但 曾是 不是 完全 灰心 .

然而，撒旦并没有完全气馁。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stiːl] [ðə; ði] [bred] [hiː; hi] [wʊd] [beg] [fɔːr; fər] [aɪˈtiː] .
If he could not steal the bread he would beg for it .
如果 他 可以 不是 偷 这 面包 他 会 求 为了 它 .

如果偷不到面包，他就去乞讨。

[aɪˈtiː] [meɪd] [ˈdʒoʊn] [pɔːz] [ɪn] [hɜːr; hər] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈedəbəlz] , [nɑːt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˈoʊpənli] ,
It made Joan pause in her destruction of the edibles , not to watch openly ,
它 制成 琼 暂停 在 她 破坏 的 这 可食用的 , 不是 到 手表 公然 ,
这让琼停下了销毁可食用植物的动作，以免被人当众观看。

[fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈɪnstɪŋkt] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [noʊt] [ðɪːz] [baɪ] -
for an instinct told her that the thing to do was to note these by -
为了 一个 本能 讲述 她 那 这 事物 到 做 曾是 到 笔记 这些 经过 -
[pleɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [wʌnz] [aɪ] ,
plays from the corner of one's eye ,
演出 从 这 角落 的 一个人的 眼睛 ,

直觉告诉她，应该用眼角余光留意这些细微的变化。

[æz; əz] [ˈdædi] [dæn] [dɪd] , [ænd; ənd] [ˈswɑːləʊ] [ðə; ði] [ˈrɪpəlz] [ʌv; əv] [mɜːrθ] [ðæt] [keɪm] [ˈtɪklɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
as Daddy Dan did , and swallow the ripples of mirth that came tickling in the
作为 爸爸 担 做过 , 和 吞 这 涟漪 的 欢笑 那 来了 挠痒痒 在 这
[θroʊt] .
throat .
喉 .

就像丹爸爸那样，强忍住喉咙里涌起的笑意。

[fiː; ji] [nuː] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [ˈseɪtn] [wʊd] [hæv; həv] [aɪˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [end] ,
She knew perfectly well that Satan would have it in the end ,
她 知道 完美 出色地 那 撒但 会 有 它 在 这 结尾 ,
她非常清楚，最终撒旦会得逞。

[fɔːr; fər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] - [hæd; həd] [sʌtʃ] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər] [dæn] [æz; əz] [ðə; ði]
for of all living things not even Munner had such power over Dan as the
为了 的 全部 活的 事物 不是 甚至 - 有 这样的 力量 超过 担 作为 这
[blæk] [ˈstæliən] .
black stallion .
黑色的 鹭 .

在所有生物中，即使是蒙纳也无法像那匹黑骏马那样对丹产生如此大的影响。

[hiː; hi] [məˈnuːvəd] [əˈdrɔɪtli] .
He maneuvered adroitly .
他 操纵 巧妙地 .

他身手敏捷。

[fɜːrst][hiː; hi]['səːklɪd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði][ˈmæstər] , [ˈbɛɡɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
First he circled the table and stood opposite the master , begging with his
第一的 他 圈起来 这 桌子 和 站立 对面的 这 掌握 , 乞讨 和 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

他先绕着桌子走了一圈，然后站在主人对面，用眼神乞求着。

[bʌt; bət][dæn] [lʊkt] [ˈfɪksɪdli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [rɑːk] [ʌnˈtɪl] [æŋ; ən][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈwɪni] [kɔːld] [ʌp][hɪz; ɪz]
but Dan looked fixedly down at the rock until an impatient whinny called up his
但 担 看起来 固定地 向下 在 这 岩石 直到 一个 不耐烦 嘶鸣 称为 向上 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

但丹一直低头盯着岩石，直到一声不耐烦的嘶鸣才让他抬起头来。

[ðen] [hiː; hi] [prɪˈtendɪd] [ðə; ði][moʊst] [ˈæbsəluːt] [sərˈpraɪz] .
Then he pretended the most absolute surprise .
然后 他 假装 这 最多 绝对 惊喜 .

然后他装出一副万分惊讶的样子。

" [waɪ] , [ˈseɪtn] , [juː; jʊ][oʊld] [ˈskaʊndrəl] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈdɔɪn] - [ˈoʊvər][ðer; ðər] ?
" **Why , Satan , you old scoundrel , what are you doin ' over there ?**
" 为什么 , 撒但 , 你 老的 恶棍 , 什么 是 你 做 - 超过 那里 ?

“你这撒旦，你这老恶棍，你在那边干什么呢？ ”

[get] [bæk] [wer] [juː; jʊ] [bɪˈlɔːŋ] ?
Get back where you belong ?
得到 后退 在哪里 你 属于 ?

回到你该在的地方？

" [hiː; hi] [ˈdʒestʃəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌm] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [ˈseɪtn] [ɡlaɪdɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
" **He gestured with a thumb over his shoulder and Satan glided around the**
" 他 做手势 和 一个 拇指 超过 他的 肩膀 和 撒但 滑翔 大约 这
[rɑːk] [ænd; ənd] [stʊd] [wʌnz] [mɔːr] [bɪˈhaɪnd][dæn] .
rock and stood once more behind Dan .
岩石 和 站立 一次 更多的 在后面 担 .

“他用拇指向后做了个手势，撒旦绕过岩石，再次站在丹的身后。

" [ˈmænərz] ? " [kənˈtɪnjuːd] [dæn] .
" **Manners ? " continued Dan** .
" 礼仪 ? " 持续 担 .

“礼貌？ ”丹继续说道。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [ɡɑːt] - [ɪm] .
" **You ain't got ' em** .
" 你 不是 得到 - 呃 .

你没有。

[juːl] [biː; bi][ˈtraɪn] - [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][,em ˈiː] , [ˈprɪti] [suːn] .
You'll be tryin ' to sit down at the table with me , pretty soon .
你会 是 尝试 - 到 坐 向下 在 这 桌子 和 我 , 漂亮的 很快 .

你很快就会想办法和我坐在一起吃饭了。

" [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] : " [bʌt; bət] [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [deɪz] , [ænd; ənd] [juːl] [smaːrt]
" **He concluded : " But I'll teach you one of these days , and you'll smart**
" 他 结束 : " 但 患病的 教 你 一 的 这些 天 , 和 你会 聪明的
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
for a week .
为了 一个 星期 .

他总结道：“但我总有一天会教训你，到时候你会难受一个星期。”

" ['i:v(ə)n][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [mɑ:k] ['menəs] ['dʒoʊn] ['tremblɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
" Even at the mock menace Joan trembled a little ,
" 甚至 在 这 嘲笑 威胁 琼 颤抖 一个 小的 ;
即使面对这种虚假的威胁, 琼还是微微颤抖了一下。

[bʌt; bət][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ['seɪtn] [peɪd] [nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [hi:d] .
but to her astonishment Satan paid not the slightest heed .
但 到 她 惊讶 撒旦 有薪酬的 不是 这 丝毫 注意 .
但令她惊讶的是, 撒旦对此毫不在意。

[dæn][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] - - [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [dɪ'lʌɪtʃ(ə)l] [ɪ'vent]
Dan sat with his hat on his head - - which was a new and delightful event
担 卫星 和 他的 帽子 在 他的 头 - - 哪个 曾是 一个 新的 和 愉快 事件
[æ̃t; ə̃t][ðə; ði] ['teɪbl] - - [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['stæliən] [tʊk] [ðə; ði][hæt][baɪ][ðə; ði] [kraʊn] ,
at the table - - and now the stallion took the hat by the crown ,
在 这 桌子 - - 和 现在 这 鹭 采取 这 帽子 经过 这 王冠 ;
丹头上戴着帽子坐着——这在餐桌上是一件新鲜又令人愉快的事情——这时, 那匹种马抓住了帽子的帽冠。

['dekstrəslɪ] , [ænd; ənd] [reɪzɪd] [aɪ'ti:][dʒʌst][æ̃n; ə̃n] [ɪntʃ] [ænd; ənd][pʊt][aɪ'ti:][bæk] [ɪn] [pleɪs] .
dexterously , and raised it just an inch and put it back in place .
灵巧地 , 和 提高 它 只是 一个 英寸 和 放 它 后退 在 地方 .
他灵巧地把它抬起一英寸, 然后放回原位。

[blæk] [bɑ:rt] ,
Black Bart ,
黑色的 巴特 ;
黑巴特,

['hævɪŋ] [krept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['jæ,douz] [sæt] [daʊn] [nɪr] ['dʒoʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [red] [tʌŋ]
having crept out of the shadows sat down near Joan with his long red tongue
拥有 悄悄地爬 出去 的 这 阴影 卫星 向下 靠近 琼 和 他的 长的 红色的 舌头
[lɔlɪŋ] [aʊt] .
lolling out .
懒散 出去 .
他从阴影中悄悄溜出来, 坐在琼旁边, 长长的红色舌头伸了出来。

[ðɪs] [prə'si:dʒər] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [graʊl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['mæstər] [kən'tɪnju:d] ['i:tɪŋ]
This procedure called a growl from him , but the master continued eating
这 程序 称为 一个 咆哮 从 他 , 但 这 掌握 持续 吃
[wɪ'daʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ɪntrəst] ,
without the slightest interest ,
没有 这 丝毫 兴趣 ,
这一举动激怒了他, 他低声咆哮了一声, 但主人却丝毫没有兴趣, 继续津津有味地吃着。

[ə'pærəntli] , [ɪn] ['seɪtənz] ['ɪnsələns] .
apparently , in Satan's insolence .
显然 , 在 撒旦的 傲慢 .
显然, 这是撒旦的傲慢之举。

[ə; eɪ] ['velvəti] ['mʌzl] [ə'pɪrd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪn] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃəʊldər] [ʌv; əv][dæn][ænd; ənd]
A velvety muzzle appeared , with the chin resting on the shoulder of Dan and
一个 天鹅绒般的 枪口 出现 , 和 这 下巴 休息 在 这 肩膀 的 担 和
[ðə; ði] [greɪt] ,
the great ,
这 伟大的 ;
一只毛茸茸的嘴巴出现了, 下巴搁在丹和伟大的.....的肩膀上。

['lu:mɪnəs] [aɪz] [ə'bʌv] .
luminous eyes above .
发光的 眼睛 多于 .
上方明亮的眼睛。

[hiː; hi] [ˈhwɪniːd] [soʊ] [ˈsɔːftli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈwɪspər] ,
He whinnied so softly that it was not more than a human whisper ,
他 嘶鸣 所以 轻轻 那 它 曾是 不是 更多的 比 一个 人类 耳语 ,
他嘶鸣的声音非常轻柔，几乎就像人类的耳语。

[ænd; ənd] [ment] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] .
and meant almost as much .
和 意思是 几乎 作为 很多 .
意义几乎同样重大。

" [oʊ] , " [sed] [dæn] , [ɪn] [ɔːl] [ˈsiːmɪŋ] [dʒʌst] [raʊzd] [tuː; tə] [əˈtenʃ(ə)n] , " [ˈhʌŋɡri] , [oʊld] [bɔɪ] ?
" **Oh , " said Dan , in all seeming just roused to attention , " hungry , old boy ?**
" 哦 , " 说 担 , 在 全部 似乎 只是 唤醒 到 注意力 , " 饥饿的 , 老的 男生 ?
“哦,”丹似乎刚刚回过神来，说道，“饿了吗，老伙计？”

" [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði][ˈmɔːrs(ə)l][ʌv; əv] " [poʊn] " [bɪˈtwiːn] [θʌm] [ænd; ənd] [ˈfɔːrfɪŋɡər] , [ˈhoʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]
" **He raised the morsel of " pone " between thumb and forefinger , holding it**
" 他 提高 这 小块 的 " 手机 " 之间 拇指 和 食指 , 保持 它
[ˈtɑːtli] .
tightly :
紧紧 .
他用拇指和食指捏起那一小块“面包”，紧紧地攥在手里。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə] [waːtʃ] [ˈseɪtn] .
Then it was a joy to watch Satan .
然后 它 曾是 一个 喜悦 到 手表 撒但 .
那时，观看撒旦的表演是一种乐趣。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈweɪ] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfræɡmənt] [brʊk] [ɔːf] .
He tried to tug it all away at once , but only a fragment broke off .
他 尝试 到 拖船 它 全部 离开 在 一次 , 但 仅有的 一个 分段 打破 离开 .
他试图一次性把它全部扯下来，但只扯下了一小部分。

[hiː; hi] [stæmpt] [ɪn] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] ,
He stamped in impatience ,
他 盖章 在 不耐烦 ,
他不耐烦地跺了跺脚。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [ˈnɪb(ə)] [ðə; ði] [bred] [əˈweɪ] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv] [ˈdænz] [ˈfɪŋɡərz]
and then went to work to nibble the bread away on all sides of Dan's fingers
和 然后 去 到 工作 到 蚕食 这 面包 离开 在 全部 侧面 的 丹的 手指
,
.
,
然后就开始啃食丹手指上沾着的面包屑，

[veri] [faɪn] [wɜːrk] [ˈfɔːr; fər] [sʌtʃ] [brɔːd] , [kiːn] [ˈtʃɪzəlz] [æz; əz] [ˈseɪtənz] [tiːθ] ,
very fine work for such broad , keen chisels as Satan's teeth ,
非常 美好的 工作 为了 这样的 广阔 , 敏锐的 凿子 作为 撒旦的 牙齿 ,
对于撒旦的牙齿这样宽大锋利的凿子来说，这真是非常精细的作品。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ˈpræktɪs] ,
but he went about it with the skill of long practice ,
但 他 去 关于 它 和 这 技能 的 长的 实践 ,
但他凭借长期练习积累的技巧做到了这一点。

[ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
turning his head this way and that and always watching the face of the
转弯 他的 头 这 方式 和 那 和 总是 观看 这 脸 的 这
[ˈmæstər][wɪð; wɪθ] [saɪdˌwaɪz] [aɪz] ,
master with sidewise eyes ,
掌握 和 横向 眼睛 ,
他一会儿转头看看这边，一会儿转头看看那边，总是斜眼盯着师傅的脸。

[ˈræðər] [ˈbreθləsli] , [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] .
rather breathlessly , of the strike of a snake .
相当 气喘吁吁 , 的 这 罢工 的 一个 蛇 .

像被蛇咬了一样，气喘吁吁。

[ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [ˈsetld] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈmʌzl] [ʌv; əv][bəːrt] .
The fingers settled around the muzzle of Bart .
这 手指 定居 大约 这 枪口 的 巴特 .

手指轻轻地放在了巴特的嘴边。

" [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][noʊ] - [gʊd] [haʊn] - - [dɔːgz] , " [dɪˈklerd] [dæn] , " [jʊə(r)] [ðə; ði][wɜːrst] , [ænd; ənd]
" Of all the no - good houn ' - dogs , " declared Dan , " you're the worst , and
" 的 全部 这 不 - 好的 霍恩 - - 狗 , " 声明 担 , " 你是 这 最差 , 和

[ðə; ði][moʊst] [ˈdʒeləs] .
the most jealousy .
这 最多 最嫉妒的 .

“在所有那些坏狗中，”丹说道，“你是最坏的，也是最爱嫉妒的。”

[laɪ] [daʊn] !
Lie down !
说谎 向下 !

躺！

" [bəːrt] [əuˈbeɪd] , [ˈsloʊli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈiːv(ə)l] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ˈʌpwərdz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
" Bart obeyed , slowly , but his evil eyes were fixed upwards upon the head of
" 巴特 服从 , 缓慢地 , 但 他的 邪恶的 眼睛 是 固定的 向上 之上 这 头 的

[ˈseɪtn] .
Satan .
撒但 .

巴特慢吞吞地照做了，但他邪恶的目光却一直盯着撒旦的头颅。

" [ɪf] [juː; jʊ][gɑːt] [ˈeni] [ˈmænərz] , " [rɪˈmɑːkt] [dæn] , " [juːl] [biː; bi][ˈseɪɪn] - [ðæt] [jʊə(r)] [ˈsɑːri] .
" If you got any manners , " remarked Dan , " you'll be sayin ' that you're sorry .
" 如果 你 得到 任何 礼仪 , " 评论 担 , " 你会 是 说 - 那 你是 对不起 .

“如果你还有点礼貌，”丹说道，“你就应该说声对不起。”

" [ðə; ði] [ɪrz] [ˈflætnd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈsneɪki] [hed] ; [ˈʌðərwaɪz] [noʊ] [ˈænsər] .
" The ears flattened along the snaky head ; otherwise no answer .
" 这 耳朵 扁平的 沿着 这 蛇形 头 ; 否则 不 回答 .

“耳朵沿着蛇一样的头部扁平下来；除此之外，没有其他回答。”

" [ˈsɑːri] ! " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][ˈmæstər] .
" Sorry ! " repeated the master .
" 对不起 ! " 重复 这 掌握 .

“对不起！”师傅重复道。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [θroʊt] [ʌv; əv] [blæk] [bəːrt] , [ˈɪnfɪnətli] , [ˈluːdɪkrəsli] [smɔːl] ,
Out of the deep throat of Black Bart , infinitely , ludicrously small ,
出去 的 这 深的 喉 的 黑色的 巴特 , 无限地 , 荒谬地 小的 ,

从黑巴特的深喉里，无限小，小得可笑，

[keɪm] [ə; eɪ] [waɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈdɑːglaɪk][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ˈdʒoʊn][hæd; həd][ˈevər] [hɜːrd] ,
came a whine which was more doglike than anything Joan had ever heard ,
来了 一个 抱怨 哪个 曾是 更多的 像狗一样 比 任何事物 琼 有 曾经 听到 ,

[bɪˈfɔːr] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɒlf] .
before , from the wolf .
前 , 从 这 狼 .

传来一声呜咽，这声音比琼以前从狼那里听到的任何声音都更像狗叫。

" [naʊ] , " [kən'tɪnju: d] [ðə; ði] [ɪm'plækəbl] ['mæstər] , " [ju:; jʊ][gʊʊ]['oʊvər][ɪn] [ðæt] ['kɔ:rnər] ; [ænd; ənd][laɪ]
" **Now** , " **continued the implacable master** , " **you go over in that corner** , **and lie**
" 现在 , " 持续 这 冷酷无情 掌握 , " 你 去 超过 在 那 角落 , 和 说谎
[daʊn] .
down .
向下 .

“现在,”这位冷酷无情的主人继续说道,“你到那个角落去躺下。”

" [blæk] [bɑ:rt][ə'rouz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['faɪnəli] ['ʌgli] [lʊk] [fɔ:r; fər] ['seɪtn] [ænd; ənd] [sni:kt] [wɪð; wɪθ]
" **Black Bart arose with a finally ugly look for Satan and sneaked with**
" 黑色的 巴特 出现 和 一个 最后 丑陋的 看 为了 撒但 和 偷偷摸摸 和
[ˈhæŋɪŋ] [hed] [ænd; ənd][teɪl][tu:; tə][ðə; ði] ['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] .
hanging head and tail to the outer edge of the circle of light .
绞刑 头 和 尾巴 到 这 外 边缘 的 这 圆圈 的 光 .
“黑巴特带着对撒旦的丑陋表情站了起来, 耷拉着脑袋和尾巴, 偷偷溜到了光圈的外缘。

" [ˈfɑ:rðər] !
" **Farther** !
" 更远 !

“更远!

[klɪr] ['oʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , " [keɪm] [ðə; ði]['ɔ:rdər] ,
Clear over there in the dark , " **came the order** ,
清除 超过 那里 在 这 黑暗的 , " 来了 这 命令 ,
“就在那边黑暗的地方,”命令传来。

[ænd; ənd][bɑ:rt][hæd; həd][tu:; tə][ʌn'kɔɪl] [hɪm'self] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd]
and Bart had to uncoil himself again in the very act of lying down and
和 巴特 有 到 解开 他自己 再次 在 这 非常 行为 的 说谎 向下 和
[rɪ'tri:t] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ˈɑ:mɪnəs] [graʊl] [klɪr] [ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .
retreat with another ominous growl clear into the darkness .
撤退 和 其他 不祥的 咆哮 清除 进入 这 黑暗 .

巴特刚躺下, 就不得不再次舒展开身体, 发出又一声不祥的咆哮, 退回到黑暗深处。

['seɪtn] [held][hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [traɪ'ʌmfəntli] .
Satan held his head high and watched triumphantly .
撒但 握住 他的 头 高的 和 观看 凯旋而归 .

撒旦昂首挺胸, 得意洋洋地看着这一切。

[bʌt; bət]['dʒoʊn] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑ:rd][ɑ:n][bɑ:rt] ;
But Joan felt that this was a little hard on Bart ;
但 琼 毛毡 那 这 曾是 一个 小的 难的 在 巴特 ;
但琼觉得这对巴特来说有点太苛刻了;

[ʃi:; ji] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [rʌn] ['oʊvər][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] ,
she wanted to run over and comfort him ,
她 通缉 到 跑步 超过 和 舒适 他 ,
她想跑过去安慰他。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [nu:] [frʌm; frəm][ʌv; əv][oʊld] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [wer] ['dædi]
but she knew from of old that it was dangerous to interfere where Daddy
但 她 知道 从 的 老的 那 它 曾是 危险的 到 干扰 在哪里 爸爸
[dæn][wʌz; wəz] ['dɪsɪplɪnɪŋ] ['i:ðər] [hɔ:rs] [ɔ:r] [wʊlf] ;
Dan was disciplining either horse or wolf ;
担 曾是 纪律处分 任何一个 马 或者 狼 ;

但她从小就知道, 在丹爸爸管教马或狼的时候插手是很危险的;

[br'saɪdz] , [ʃi:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɑɪt] [fri:] [frʌm; frəm][hɜ:s; hər] [nu:] [ɔ:] [fɔ:r; fər][bɑ:rt] .
besides , **she was not quite free from her new awe for Bart** .
除了 , 她 曾是 不是 相当 自由的 从 她 新的 敬畏 为了 巴特 .

此外, 她对巴特的敬畏之情仍然难以消退。

" [ɔ:ɪ] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði][ˈmæstə] [ˈprez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **All right** , " **said the master presently** , **and without raising his voice** .
" 全部 正确的 , " 说 这 掌握 目前 , 和 没有 提高 他的 嗓音 .
" 好吧 , " 主人过了一会儿说道 , 声音并不大。

[aɪ ˈti:] [brɔ:t] [ə; eɪ][da:rk] [ˈθʌndə] [boʊlt] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd]
It brought a dark thunder bolt rushing into the circle of the light and
它 带来 一个 黑暗的 雷 螺栓 匆忙 进入 这 圆圈 的 这 光 和
[ˈstɑ:pɪŋ] [æt; ət][ˈdænz] [saɪd][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈsʌdnəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pɔ:z] [slɪd][ɪn][ðə; ði][ˈgræv(ə)] .
stopping at Dan's side with such suddenness that his paws slid in the gravel .
停止 在 丹的 边 和 这样的 突然 那 他的 爪子 滑行 在 这 碎石 .
一道黑暗的闪电冲进光圈 , 突然停在丹的身边 , 速度之快 , 以至于他的爪子在碎石地上打滑了一下。

[ðer; ðər][hi:; hi] [stʊd] , [ˈæktʃuəli] [ˈwægɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbʊʃi] [teɪl] - - [æŋ; əŋ] [ʌŋˈprezɪdntɪd] [ˈaʊtbɜ:rst] [ʌv; əv]
There he stood , actually wagging his bushy tail - - an unprecedented outburst of
那里 他 站立 , 实际上 摇尾巴 他的 茂密的 尾巴 - - 一个 空前的 爆发 的
[dʒɔɪ][fɔ:r; fər][bɑ:rt] !
joy for Bart !
喜悦 为了 巴特 !
他站在那里 , 竟然摇着毛茸茸的尾巴——这对于巴特来说是前所未有的喜悦爆发 !

- - [ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [ˈhʌŋɡrəli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][dæn] .
- - **and staring hungrily into the face of Dan** .
- - 和 凝视 饥饿地 进入 这 脸 的 担 .
——并贪婪地盯着丹的脸。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈsɔ:fɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɜ:ɪ; hə] [ˈfɑ:ðər] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət]
She saw a wonderful softening in the eyes of her father as he looked at
她 锯 一个 精彩的 软化 在 这 眼睛 的 她 父亲 作为 他 看起来 在
[ðə; ði] [ɡreɪt] ,
the great ,
这 伟大的 ,
她看到父亲望着那伟大的事物时 , 眼神中流露出一种奇妙的柔和。

[ˈdeɪndʒərəs] [bi:st] .
dangerous beast .
危险的 兽 .
危险的野兽。

" [ju:; jʊ] [eɪnt] [ə; eɪ][bæd][sɔ:rt] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ni:d] [ˈpʌtɪn] - [ɪn] [pleɪs] [kənˈtɪnjuəl] .
" **You ain't a bad sort , " he said , " but you need puttin ' in place continual** .
" 你 不是 一个 坏的 种类 , " 他 说 , " 但 你 需要 普丁 - 在 地方 持续的 .
" 你人还不错 , " 他说 , " 但你需要不断地被管教。 "

" [blæk] [bɑ:rt] [hwaɪnd] [əˈɡri:mənt] .
" **Black Bart whined agreement** .
" 黑色的 巴特 抱怨 协议 .
" 黑巴特抱怨着同意了。 "

[ˈæftər] [ðæt] ,
After that ,
后 那 ,
在那之后 ,
[wen] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [klɪəd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [kli:nd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spi:d] [ˈfʊli] [æz; əz]
when the dishes were being cleared away and cleaned with a speed fully as
什么时候 这 菜肴 是 存在 已清除 离开 和 已清洗 和 一个 速度 完全 作为
[ˈmɑ:rəvələs] [æz; əz][ðə; ði][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌpər] ,
marvelous as the preparation of the supper ,
奇妙 作为 这 准备 的 这 晚餐 ,
餐具被收拾和清洗的速度 , 与准备晚餐的速度一样惊人。

[ˈdʒoʊn] [rɪˈmembər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡɪltɪ] [stɑːrt][ðə; ðɪ] [ˈmesɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n]
Joan remembered with a guilty start the message which she should have given
琼 记得 和 一个 有罪的 开始 这 信息 哪个 她 应该 有 给定
[tuː; tə] [ˈdædɪ] [dæn] ,
to Daddy Dan ,
到 爸爸 担 ,

琼内疚地想起了她本该告诉丹爸爸的话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [brɔːt] [aʊt][ðə; ðɪ][ˈpeɪpər] , [mʌtʃ] [ˈrʌmpld] .
and she brought out the paper , much rumped .
和 她 带来 出去 这 纸 , 很多 皱巴巴的 .

她拿出那张皱巴巴的纸。

[hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈfaɪər][tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ] [ˈletər] .
He stood by the fire to read the letter .
他 站立 经过 这 火 到 读 这 信 .

他站在火堆旁读信。

" [dæn] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː ˈes] .
" Dan come back to us .
" 担 来 后退 到 我们 .

“丹，回来吧。”

[ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪz] [ˈemptɪ] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪkˈsept] [jʊr; jər] [kloʊðz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
The house is empty and there's no sign of you except your clothes and the
这 房子 是 空的 和 有 不 符号 的 你 除了 你的 衣服 和 这

[skɪnz] [juː; jʊ] [left] [ˈdraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈveɪkənt] [ruːm] .
skins you left drying in the vacant room .
皮肤 你 左边 烘干 在 这 空缺 房间 .

房子空无一人，除了你的衣服和你留在空房间里晾晒的兽皮之外，再也找不到你的踪迹。

[ˈdʒoʊn] [sɪts] [ɔːl] [deɪ] , [ˈmɔːrniŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [ˈbreɪkɪŋ] .
Joan sits all day , mourning for you , and my heart is breaking .
琼 坐着 全部 天 , 丧 为了 你 , 和 我的 心 是 打破 .

琼整天坐着，为你哀悼，我的心都碎了。

[oʊ] , [dæn] , [aɪ][dəʊnt] [ɡriːv] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] ,
Oh , Dan , I don't grieve so much for what has been done ,
哦 , 担 , 我 不 悲伤 所以 很多 为了 什么 有 到过 完毕 ,

哦，丹，我对已经发生的事情并不太感到悲伤。

[bʌt; bət][aɪ][ˈtremb(ə)][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [duː][ɪn][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər] .
but I tremble for what you may do in the future .
但 我 颤抖 为了 什么 你 可能 做 在 这 未来 .

但我对你将来可能会做的事感到不寒而栗。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈletər] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][dæn] [wɔːkt] [ˈθɔːtfəli] [tuː; tə] [ˈseɪtn] [ænd; ənd] [tʊk]
" With the letter still in his hand Dan walked thoughtfully to Satan and took
" 和 这 信 仍然 在 他的 手 担 步行 深思熟虑 到 撒但 和 采取

[ðə; ðɪ] [faɪn] [hed] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] .
the fine head between his fingers .
这 美好的 头 之间 他的 手指 .

丹手里还拿着那封信，若有所思地走到撒旦面前，用手指捏住了他那颗漂亮的头颅。

" [spoʊz] [sʌm; səm][dʒent][wʌz; wəz][tuː; tə][draːp][juː; jʊ] , [ˈseɪtn] , " [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] .
" S'pose some gent was to drop you , Satan , " he murmured .
" 假设 一些 绅士 曾是 到 降低 你 , 撒但 , " 他 低声说道 .

“假设有位绅士要抛弃你，撒旦，”他低声说道。

" [spoʊz] [hiː; hi] [wʌz; wəz][tuː; tə] [plʌg] [juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ˈdɔɪn] - [jɔr; jər] [best][tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː]
" S'pose he was to plug you while you was doin ' your best to take me
" 假设 他 曾是 到 插头 你 尽管 你 曾是 做 - 你的 最好的 到 拿 我
[wer] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .
where I want to go .
在哪里 我 想 到 去 .

“假设他趁你竭尽全力带我去我想去的地方时，突然袭击你。”

[spoʊz] [hiː; hi] [ˈɑːt] [juː; jʊ][nɑːt][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [juːd] [dʌn] [bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ]
S'pose he shot you not for anything you'd done but because of something
假设 他 射击 你 不是 为了 任何事物 你会 完毕 但 因为 的 某物
[əˈ^ɪn][ˌem ˈiː] .
agin me .
再次 我 .

假设他开枪打死你，不是因为你做了什么，而是因为你得罪了我。

[ænd; ənd] [spoʊz] [ˈæftər] [ˈkɪlɪn] - [juː; jʊ][hiː; hi] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sniːk] [ʌp][ɑːn][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]
And s'pose after killin ' you he was to sneak up on me with a lot of
和 假设 后 杀戮 - 你 他 曾是 到 潜行 向上 在 我 和 一个 很多 的
[ˈʌðər] [dʒents][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][ˈmɜːrdər][ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [faɪt] [bæk] .
other gents and try to murder me before I had a chance to fight back .
其他 男士们 和 尝试 到 谋杀 我 前 我 有 一个 机会 到 斗争 后退 .

假设他杀了你之后，又带着其他很多人偷偷接近我，想在我反抗之前杀了我。

[ˈseɪtn] , [ˈwɒdnt] [aɪ][biː; bi] [raɪt] [tuː; tə][treɪl] - [ɪm] [ɔːl] - - [ænd; ənd] [kɪl] - [ɪm] [wʌn][baɪ][wʌn] ?
Satan , wouldn't I be right to trail ' em all - - and kill ' em one by one ?
撒但 , 不会 我 是 正确的 到 踪迹 - 呃 全部 - - 和 杀 - 呃 一 经过 一 ?
撒旦啊，我难道不应该把他们一个个跟踪起来，然后一个个杀掉吗？

[ˈwɒdnt] [aɪ ˈtiː] ?
Wouldn't it ?
不会 它 ?

难道不是吗？

" [ˈdʒoʊn] [hɜːrd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrdz] - - [ˈoʊnli][ə; eɪ][sɔːft] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] ,
" Joan heard very little of the words - - only a soft murmur of anxiety ,
" 琼 听到 非常 小的 的 这 字 - - 仅有的 一个 柔软的 低语 的 焦虑 ,
琼几乎没听清他们说了什么——只听到一阵微弱的焦虑低语。

[ænd; ənd][fɪː; fi] [sɔː] [ðæt] [ˈdædi] [dæn][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈθɔːtf(ə)l] [ɪnˈdiːd] .
and she saw that Daddy Dan was very thoughtful indeed .
和 她 锯 那 爸爸 担 曾是 非常 周到 的确 .

她发现丹爸爸确实很体贴。

[ðə; ði] [ˈstæliən] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [brɪm] [ʌv; əv][ˈdænz][hæt] - - [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɪðˈdrɔːn] [frʌm; frəm]
The stallion reached for the brim of Dan's hat - - it was withdrawn from
这 鹭 达到 为了 这 帽檐 的 丹的 帽子 - - 它 曾是 撤回 从
[hɪz; ɪz] [riːtʃ] - - [hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] ,
his reach - - his head bowed ,
他的 抵达 - - 他的 头 鞠躬 ,

那匹种马伸手去抓丹的帽檐——帽子已经缩了回去——它低下了头。

[laɪk] [ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv] [əˈsent] .
like a nod of assent .
喜欢 一个 点头 的 同意 .

就像点头表示同意一样。

" [waɪ] , ['i:v(ə)n] ['seɪn] [kæn; kən] [si:] [aɪm] [raɪt] , " ['mɜ:mɜ:d] [dæn] , [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [bæk] [tu:; tə]
" **Why , even Satan can see I'm right , " murmured Dan , and moving back to**
" 为什么 , 甚至撒但能看我是正确的 , " 低声说道 担 , 和 移动 后退 到
[ðə; ði]['faɪə] ,
the fire ,
这 火 ,

“就连撒旦都能看出我是对的,”丹喃喃自语, 然后走回火堆旁。

[hi:; hi] [tɔ:r] [ðə; ði] ['letə] ['ɪntu:] ['meni] ['pi:sɪz] [wɪtʃ] ['flʌtəd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [stri:m] [ænd; ənd]
he tore the letter into many pieces which fluttered down in a white stream and
他 撕裂 这 信 进入 许多 件 哪个 飘动 向下 在 一个 白色的 溪流 和
[meɪd] [ðə; ði] [bleɪz] [li:p] [ʌp] .
made the blaze leap up .
制成 这 火焰 飞跃 向上 .

他将信撕成碎片, 碎片如白雪般飘落, 点燃了火焰。

[ˈtʃæptə] [ˌɛksˈɛksˌaɪ] .
Chapter XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ðə; ði]['æsaɪd] [test]
The Acid Test
这 酸 测试

严峻考验

[ˈmɪsɪz] . ['dʒɑ:ni] ['sʌmɜ:rz] ['mænaɪdʒd] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [hɜ:r; hə] ['dɪgnəti] [waɪl] [ʃi:; ʃi] ['eskɔ:tid] [ðə; ði]
Mrs . Johnny Sommers managed to preserve her dignity while she escorted the
太太 . 约翰尼 萨默斯 管理 到 保存 她 尊严 尽管 她 护送 这
[ˈvɪzɪtə] ['ɪntu:][ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] ,
visitor into the front room ,
游客 进入 这 正面 房间 ,

约翰尼·萨默斯太太在护送来访者进入前厅时, 努力保持着自己的尊严。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] ,
and even while she asked him to sit down and wait ,
和 甚至 尽管 她 问 他 到 坐 向下 和 等待 ,

即使她让他坐下等着,

[bʌt; bət][wʌns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [br'haɪnd][hɜ:r; hə][ʃi:; ʃi][kæst] ['dɪgnəti] [fa:r] [ə'weɪ] [ænd; ənd]
but once she had closed the door behind her she cast dignity far away and
但 一次 她 有 关闭 这 门 在后面 她 她 投掷 尊严 远的 离开 和
[dɪd] [tu:] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ['ɡoʊɪŋ] [ʌp'sterz] .
did two steps at a time going upstairs .
做过 二 步骤 在 一个 时间 去 楼上 .

但关上门后, 她便将尊严抛诸脑后, 一步两步地走上楼去。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] , [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv] ['beti] [ni:l] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ;
The result was that she , reached the room of Betty Neal entirely out of breath ;
这 结果 曾是 那 她 , 达到 这 房间 的 贝蒂 尼尔 完全 出去 的 气息 ;

结果是, 她气喘吁吁地到达了贝蒂·尼尔的房间;

[tu:] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv][fæt] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['wɪdʊʊhʊd] [du:][nɑ:t][gʊv][wɪð; wɪθ] [spi:d] .
two hundred pounds of fat , good - natured widowhood do not go with speed .
二 百 磅 的 胖的 , 好的 - 自然 丧偶 做 不是 去 和 速度 .

两百磅肥胖、性情温和的寡妇, 可不是赶时间的。

然后，他在哪里？”

[let] [em 'i:] [ˌdaʊn'sterz] .
Let me downstairs .
让 我 楼下 .

让我下楼。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪdʊ] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['swɪftli] [bɪ'hænd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [liːnd] [hɜːr; hər]
" **But the widow closed the door swiftly behind her and leaned her**
" 但 这 寡妇 关闭 这 门 迅速地 在后面 她 和 倾斜 她
[ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [bʌlk] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .
comfortable bulk against it .
舒服的 大部分 反对 它 .

“但寡妇迅速关上身后的门，将她舒适的身躯倚靠在门上。

" [juː; jʊ] [eɪnt] ['gɔɪn] - , " [ʃiː; ʃi] [ə'sɜːrtɪd] .
" **You ain't goin ' , " she asserted** .
" 你 不是 去 - , " 她 断言 .

“你哪儿也去不了，”她断言道。

" [juː; jʊ] [eɪnt] ['gɔɪn] - , [ˈliːstweɪz] [nɑːt] [tɪl] [juː; jʊ][gɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:]['oʊvər] . "
" **You ain't goin ' , leastways not till you got time to think it over** . "
" 你 不是 去 - , 至少 不是 直到 你 得到 时间 到 思考 它 超过 . "

“你不会去的，至少在你好好考虑之前不会去。”

" [aɪ] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .
" **I haven't time to think** .
" 我 还没有 时间 到 思考 .

我没时间思考。

[aɪ] - - [hiː; hi] - - "
I - - he - - "
我 - - 他 - - "

我——他——”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['mɪsɪz] . [ˈsʌmɜːrɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]
" **That was the way with me , " nodded Mrs . Sommers , and her**
" 那 曾是 这 方式 和 我 , " 点头 太太 : 萨默斯 , 和 她
[aɪz] [wɜːr; wər][ˈtrædʒɪk] .
eyes were tragic .
眼睛 是 悲惨 .

“我以前也是这样，”萨默斯太太点点头，眼神里充满了悲伤。

" [aɪ] [went] [ə'hed] [ænd; ənd] ['mæriɪd] ['dʒɑːni] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][em 'i:]
" **I went ahead and married Johnny in spite of everything , and look at me**
" 我 去 前方 和 已婚 约翰尼 在 尽管如此 的 一切 , 和 看 在 我
[naʊ] - - [ə; eɪ] ['wɪdə(r)] !
now - - a widder !
现在 - - 一个 更宽 !

“尽管发生了这么多事，我还是嫁给了约翰尼，看看我现在——我成了个寡妇！ ”

[noʊ] , [aɪ] [eɪnt] ['sɑːrɪ] [fɔːr; fər][maɪ'self][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] . "
No , I ain't sorry for myself because I was a fool . "
不 , 我 不是 对不起 为了 我 因为 我 曾是 一个 傻子 . "

不，我并不为自己是个傻瓜而感到遗憾。

" ['mɪsɪz] . [ˈsʌmɜːrɪz] , " [sed] ['betɪ] , " [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [step] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] ? "
" **Mrs . Sommers , " said Betty , " will you please step out of my way ? "**
" 太太 : 萨默斯 , " 说 贝蒂 , " 将要 你 请 步 出去 的 我的 方式 ? "

“萨默斯太太，”贝蒂说，“请您让开好吗？ ”

" ['hʌni] , [fɔːr; fər] ['heɪvənz] [seɪk] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪfɔːr] [juː; jʊ][gʊv] [daʊn] [ænd; ənd] [feɪs] [ðæt]
" **Honey** , **for** **heaven's sake** **think** **a** **minute** **before** **you** **go** **down** **and** **face** **that**
" 蜂蜜 , 为了 天 清酒 思考 一个 分钟 前 你 去 向下 和 脸 那
[mæn] .
man .
男人 :

“亲爱的，看在上帝的份上，在你下去面对那个人之前，先好好想想。”

[hiːz] ['deɪndʒərəs] .
He's dangerous .
他是 危险的 :

他很危险。

[wen] [aɪ] ['ɒʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [siːn] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['fɪvəz] [went] [ʌp][maɪ] [bæk]
When I opened the door and seen him , **I tell you the shivers went up my back**
什么时候 我 打开 这 门 和 已见 他 , 我 告诉 你 这 颤抖 去 向上 我的 后退
.
" .
" .
" .

当我打开门看到他时，我告诉你，我后背一阵发凉。

" [ɪz][hiː; hi] [θɪn] ?
" **Is he thin** ?
" 是 他 薄的 ?

他很瘦吗？

[ɪz][hiː; hi] [peɪl] ? " [kraɪd] ['betɪ] [niːl] .
Is he pale ? " **cried Betty Neal** .
是 他 苍白 ? " 哭 贝蒂 尼尔 .

“他脸色苍白吗？”贝蒂·尼尔喊道。

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi][get] [ə'weɪ] ?
" **How did he get away** ?
" 如何 做过 他 得到 离开 ?

他是怎么逃脱的？

[dɪd][hiː; hi] [ɪ'skeɪp] ?
Did he escape ?
做过 他 逃脱 ?

他逃脱了吗？

[dɪd] [ðeɪ] [pə'roʊl][hɪm; ɪm] ?
Did they parole him ?
做过 他们 言语 他 ?

他们给他假释了吗？

[dɪd] [ðeɪ] ['pɑːrd(ə)n][hɪm; ɪm] ?
Did they pardon him ?
做过 他们 赦免 他 ?

他们赦免他了吗？

[dɪd][hiː; hi] - - "
Did he - - "
做过 他 - - "

他——”

" [let] [em 'iː][get] [daʊn] !
" **Let me get down** !
" 让 我 得到 向下 !

让我下去！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 ；

她哭了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈsʌmərəz] [flʌŋ] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .
Mrs . Sommers flung away from the door .
太太 ； 萨默斯 扔 离开 从 这 门 ；

萨默斯太太猛地推开门。

" [ðen] [ɡoʊ][ænd; ənd] [ˈmæri] [ʃʊr; jər][mæn] - [ˈkɪlə] ！
" **Then go and marry your man - killer ！**
" 然后 去 和 结婚 你的 男人 - 杀手 ！

“那就去嫁给你的杀手吧！”

" [bʌt; bət] [ˈbeti] [niːl] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈklætɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
" **But Betty Neal was already clattering down the stairs .**
" 但 贝蒂 尼尔 曾是 已经 咋嗒咋嗒 向下 这 楼梯 ；

“但贝蒂·尼尔已经噼里啪啦地跑下楼梯了。”

[hæf] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [hɜːr; hər] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] [ebd] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm]
Half way to the bottom her strength and courage ebbed suddenly from
一半 方式 到 这 底部 她 力量 和 勇气 退潮 突然 从

[hɜːr; hər] ；
her ；
她 ；

下到半山腰时，她的体力和勇气突然消退了；

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [steps] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði][ˈpɑːrlər] [dɔːr]
she went on with short steps , and when at last she closed the parlor door
她 去 在 和 短的 步骤 ， 和 什么时候 在 最后的 她 关闭 这 客厅 门

[bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] ,
behind her ；
在后面 她 ；

她迈着小碎步继续往前走，最后关上客厅的门时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡoʊst] .
she was staring as if she looked at a ghost .
她 曾是 凝视 作为 如果 她 看起来 在 一个 鬼 ；

她呆呆地望着前方，仿佛在看鬼一样。

[ʃet] [vɪk] [ˈɡreg] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɡreɪtli] [tʃeɪndʒd] - - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈθɪnər] [pərˈhæps] ,
Yet Vic Gregg was not greatly changed - - a little thinner perhaps ,
然而 维克 格雷格 曾是 不是 非常 已更改 - - 一个 小的 更薄 也许 ；

然而，维克·格雷格并没有太大变化——或许只是瘦了一些。

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi] [ˈsɜːrɪ(ə)nli] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [ˈkʌlər] .
and just now he certainly did not have his usual color .
和 只是 现在 他 当然 做过 不是 有 他的 通常 颜色 ；

而且他刚才的脸色肯定和往常不一样。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ]
The moment she appeared he jumped to his feet as if he had heard a
这 片刻 她 出现 他 跳了起来 到 他的 脚 作为 如果 他 有 听到 一个

[ʃɑːt] ,
shot ,
射击 ；

她一出现，他就如同听到枪声一般跳了起来。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [breɪst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] ,
and now he stood with his feet braced a little to meet a shock ,
和 现在 他 站立 和 他的 脚 支撑 一个 小的 到 见面 一个 震惊 ；

现在他站着，双脚微微绷紧，准备迎接冲击。

[wʌn][hænd] [ˈtwɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [ˈnɜːrvəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmˈbrɔɪdəd] [klɔːθ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl]

one hand twitching and playing nervously with the embroidered cloth on the table

— 手 抽搐 和 玩耍 紧张地 和 这 绣花 布 在 这 桌子

·

:

·

一只手不安地抽搐着，摆弄着桌上的绣花桌布。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] ；

She did not speak ；

她 做过 不是 说话 ；

·

她没有说话；

[ˈmɪrli] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] [ˈfɪŋgərz] [stɪl] [ˈɡrɪpɪŋ] [ðə; ði][ˈhænd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

merely stood with her fingers still gripping the handle of the door as if she

仅仅 站立 和 她 手指 仍然 扣人心弦 这 处理 的 这 门 作为 如果 她

[wɜːr; wær] [ˈredi] [tuː; tə][dɑːrt] [əˈwei] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][əˈlɑːrm] 。

were ready to dart away at the first alarm 。

是 准备好 到 镖 离开 在 这 第一的 警报 。

·

她只是站在那里，手指仍然紧紧地抓着门把手，仿佛随时准备在警报响起时逃走。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][peɪn] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][vɪk] [ˈɡreg] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]

A wave of pain went over the face of Vic Gregg and remained looking at

一个 海浪 的 疼痛 去 超过 这 脸 的 维克 格雷格 和 剩余 寻找 在

[hɜːr; hær][aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ，

her out of his eyes ；

她 出去 的 他的 眼睛 ；

·

维克·格雷格脸上掠过一丝痛苦，他仍然用眼神望着她。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈsɪŋɡ(ə)] - [træk] ，

for all that his single - track ；

为了 全部 那 他的 单身的 - 追踪 ；

·

尽管他只有一首单曲，

[ˈkɑːnsntreɪtɪd] [maɪnd][kʊd; kəd] [pərˈsiːv] [ɪn][hɜːr; hær][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [fɔːr; fər] [fɪr] 。

concentrated mind could perceive in her was the thing he took for fear 。

集中 头脑 可以 感知 在 她 曾是 这 事物 他 采取 为了 害怕 。

·

集中精神后，他能从她身上察觉到他所恐惧的东西。

" [mɪs] [niːl] ， " [hiː; hi] [sed] 。

" Miss Neal , " he said 。

" 错过 尼尔 ， " 他 说 。

·

“尼尔小姐，”他说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] ， [ˈstreɪtnd] [aʊt] [əˈgen] 。

His voice shook , straightened out again 。

他的 嗓音 摇晃 ， 拉直 出去 再次 。

·

他的声音颤抖了一下，然后又恢复了正常。

[hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hær] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hær][bɪɡ] [skuːl] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [hɪz; ɪz]

He made her think of one of her big school boys who had forgotten his

他 制成 她 思考 的 一 的 她 大的 学校 男孩们 WHO 有 被遗忘的 他的

[ˈles(ə)n][ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [ˈkʌdʒ(ə)] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ænd; ənd] [ˈdredɪŋ] [ðæt] [ˈterəb(ə)] [ˈnaɪtmər]

lesson and now stood cudgeling his memory and dreading that terrible nightmare

课 和 现在 站立 棍棒击打 他的 记忆 和 恐惧 那 糟糕的 恶梦

[ʌv; əv] " [ˈsteɪnɪŋ] [ˈæftər] [skuːl] 。

of " staying after school 。

的 " 入住 后 学校 。

·

他让她想起她学校里一个忘了功课的大男孩，现在正努力回忆着，害怕着“放学后留下来”这个可怕的噩梦。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪld][drɪˈzaɪər][tuː; tə] [læf] .
" **She had a wild desire to laugh** .
" 她 有 一个 荒野 欲望 到 笑 .

她非常渴望大笑。

" [mɪs] [niːl] , [aɪ] [eɪnt] [hɪr] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [θɪŋz] [ðæt] [kɑːnt][biː; bi] [tʊk] [ʌp] [-] .
" **Miss Neal , I ain't here to try to take up things that can't be took up ag'in** .
" 错过 尼尔 , 我 不是 这里 到 尝试 到 拿 向上 事物 那 不能 是 采取 向上 再次 .
“尼尔小姐, 我来这里不是为了重拾那些无法重拾的事情。”

" [əˈpærəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪˈperd] [ðə; ði] [spiːtʃ] ['kɜrfəli] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [went] [ɑːn]
" **Apparently he had prepared the speech carefully , and now he went on**
" 显然 他 有 准备 这 演讲 小心 , 和 现在 他 去 在
[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [iːz] :
with more ease :
和 更多的 舒适 :

显然他事先精心准备了演讲稿, 现在他讲得更加轻松自如了:

" [aɪm] ['liːvɪn] - [ðɪːz] [hɪr] [pɑːrts][fɔːr; fər][sʌm; səm] [pleɪs] [ʌnˈhəʊn] .
" **I'm leavin ' these here parts for some place unknown** .
" 我是 离开 - 这些 这里 部分 为了 一些 地方 未知 .
“我要离开这里, 去往一个未知的地方。”

[brɪˈfɔːr] [aɪ][goʊ][aɪ][dʒest][wɑːnt][tuː; tə][seɪ] [aɪ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] - .
Before I go I jest want to say I know I was wrong from the beginnin ' .
前 我 去 我 笑话 想 到 说 我 知道 我 曾是 错误的 从 这 开始 - .

在我离开之前, 我只想说, 我知道我从一开始就错了。

[ɔːl] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][seɪ] [ɪz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][dʒest] [ɔːl] [sɔːrt][ʌv; əv] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [nɑːt] [ɪnˈsaɪd][ænd; ənd]
All I want to say is that I was jest all sort of tied up in a knot inside and
全部 我 想 到 说 是 那 我 曾是 笑话 全部 种类 的 系 向上 在 一个 结 里面 和
[wen] [aɪ] [siːn] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] - -
when I seen you with him - -
什么时候 我 已见 你 和 他 - -

我只想说, 当我看到你和他在一起时, 我内心简直乱成了一团——

" [hiː; hi] [stɔːpt] .
" **He stopped** .
" 他 停止 .

他停了下来。

" [aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] ['mæri] [sʌm; səm][dʒent] [ðæts] [wɜːrθ] [juː; jʊ] , [ˈoʊnli] [ðeɪ] [eɪn] ! [tiː] ['eni] [sʌtʃ] .
" **I hope you marry some gent that's worth you , only they ain ! t any such** .
" 我 希望 你 结婚 一些 绅士 那就是 值得 你 , 仅有的 他们 艾因 ! t 任何 这样的 .

“我希望你能嫁给一个配得上你的绅士, 可惜没有! 根本没有这样的人。”

[æn; ən] - - - [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ɡʊd] - [lʌk] , [æn; ən] - [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] - -
An ' - - I want to wish you good - luck , an ' say good - by - -
一个 - - - 我 想 到 希望 你 好的 - 运气 , 一个 - 说 好的 - 经过 - -

嗯——我想祝你好运, 并说再见——

" [hiː; hi] [swept] [ðə; ði] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] ;
" **He swept the perspiration from his forehead , and caught up his hat ;**
" 他 扫荡 这 汗 从 他的 前额 , 和 捕捉 向上 他的 帽子 ;

他擦了擦额头的汗, 拿起帽子;

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θruː] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] .
he had been through the seventh circle of torture .
他 有 到过 通过 这 第七 圆圈 的 酷刑 .

他曾遭受过第七层酷刑。

" [oʊ] , [vɪk] , [dɪr] ！ " [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [hi; hi] [hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [brɪfɔ:r] .
" **Oh , Vic , dear !** " **cried a voice he had never heard before** .
" 哦 , 维克 , 亲爱的 ! " 哭 一个 嗓音 他 有 绝不 听到 前 .

“哦，维克，亲爱的！”一个他从未听过的声音喊道。

[ðen] [ə; eɪ] ['flɜ:ri] [ʌv; əv] [skə:ts] , [ðen] [ɑ:rmz] [ə'baʊt] [him; ɪm] , [ðen] [terz] [ænd; ənd] ['læftər] ,
Then a flurry of skirts , then arms about him , then tears and laughter ,
然后 一个 阵雪 的 裙子 , 然后 武器 关于 他 , 然后 眼泪 和 笑声 ,
然后是一阵裙摆飘动，然后是人们搂住他的手臂，然后是泪水和欢笑。

[ænd; ənd] [aɪz] [wɪt] [went] ['hʌŋgrəli] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and eyes which went hungrily over his face .
和 眼睛 哪个 去 饥饿地 超过 他的 脸 .

他的目光贪婪地扫过他的脸庞。

" [aɪ] [bɪn] [ə; eɪ] [haʊn] - - [dɔ:g] .
" **I been a houn ' - dog** .
" 我 到过 一个 霍恩 - - 狗 .

“我曾是一只猎犬。”

[maɪ] [gɔ:d] , ['betɪ] , [ju:; jʊ] [dəunt] [mi:n] - - "
My God , Betty , you don't mean - - "
我的 上帝 , 贝蒂 , 你 不 意思是 - - "

我的天哪，贝蒂，你不会是这个意思吧——”

" [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , [vɪk] .
" **That I love you , Vic** .
" 那 我 爱 你 , 维克 .

“我爱你，维克。”

[aɪ] ['nevər] [nu:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [lʌv] [ju:; jʊ] [brɪfɔ:r] . "
I never knew what it was to love you before . "
我 绝不 知道 什么 它 曾是 到 爱 你 前 . "

我以前从未体会过爱你的滋味。

" ['æftər] [aɪ] [bɪn] [ə; eɪ] [mæn] - ['kɪlɪn] - , ['laɪɪn] - , ['sni:kɪn] - - - "
" **After I been a man - killin ' , lyin ' , sneakin ' - - "**
" 后 我 到过 一个 男人 - 杀戮 - , 躺着 - , 偷偷摸摸 - - - "

“我曾经是个杀人犯、骗子、潜伏者——”

" [dəunt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ə'hʌðər] [wɜ:rd] .
" **Don't you say another word** .
" 不 你 说 其他 单词 .

你别再说话了。

[vɪk] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [maɪ] [fɔ:lt] . "
Vic , it was all my fault . "
维克 , 它 曾是 全部 我的 过错 . "

维克，这都是我的错。

" [aɪ 'ti:] ['wɔznt] .
" **It wasn't** .
" 它 不是 .

并非如此。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪn] .
It was mine .
它 曾是 矿 .

那是我的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:d] ['oʊnli] [kaɪnd] [ʌv; əv] [held] [ɔ:f] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ænd; ənd] [gɔ:n] ['i:zi] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] "
But if you'd only kind of held off a little and gone easy with me " "
但 如果 你会 仅有的 种类 的 握住 离开 一个 小的 和 已消失 简单的 和 我 "

但如果你当初能稍微克制一下，对我温柔点儿就好了。

" [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [tʃæns] . "

" You didn't give me a chance . "

" 你 没有 给 我 一个 机会 . "

“你根本没给我机会。”

" [wen] [aɪ] [lʊkt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] [ju:; jʊ] ['wɒznt] ['stændɪn] - [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] . "

" When I looked back from the road you wasn't standin ' in the door . "

" 什么时候 我 看起来 后退 从 这 路 你 不是 替身 - 在 这 门 . "

“当我从路上回头看时，你并不站在门口。”

" [aɪ][wʌz; wəz] . "

" I was . "

" 我 曾是 . "

我是。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['dɪdnt] [lʊk] [bæk] . "

" And you didn't look back . "

" 和 你 没有 看 后退 . "

你没有回头。

" [aɪ][dɪd] . "

" I did . "

" 我 做过 . "

“我做了。”

" [vɪk] ['ɡreg] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] - -

" Vic Gregg , are you trying to - -

" 维克 格雷格 , 是 你 尝试 到 - -

“维克·格雷格，你是不是想——”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['æŋɡər] [fled] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] . "

" But the anger fled from her as suddenly as it had come . "

" 但 这 愤怒 逃亡 从 她 作为 突然 作为 它 有 来 . "

“但她的怒气来得快，去得也快。”

" [aɪ][dəʊnt] [ker] . "

" I don't care . "

" 我 不 关心 . "

我不在乎。

[aɪ] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [bleɪm] . "

" I'll take all the blame . "

" 患病的 拿 全部 这 责备 . "

我愿承担所有责任。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] . "

" I don't want you to . "

" 我 不 想 你 到 . "

我不想让你这样做。

[aɪ][wəʊnt] [let][ju:; jʊ] . "

" I won't let you . "

" 我 惯于 让 你 . "

我不会让你得逞的。

" [ʃi:; ʃi] [læft] [hɪ'sterɪkli] . "

" She laughed hysterically . "

" 她 笑了 歇斯底里地 . "

她歇斯底里地大笑起来。

" [vɪk] , [tel] [em 'i:][ðæt] [jʊə(r)] [fri:] ? "

" Vic , tell me that you're free ? "

" 维克 , 告诉 我 那 你是 自由的 ? "

“维克，告诉我你自由了？ ”

" [aɪm] [pə'roʊld] . "

" **I'm paroled** . "

" 我是 假释 . "

“我获得假释了。”

" [θæŋk] [gɔ:d] !

" **Thank God !**

" 感谢 上帝 !

“感谢上帝！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第七人(The Seventh Man)

第8/15页

[oʊ] , [aɪv] [preɪd] [ænd; ənd] [preɪd] - - [vɪk] , [dəʊnt] [tɔ:k] .
Oh , I've prayed and prayed - - Vic , don't talk .
哦 , 我已经 祈祷 和 祈祷 - - 维克 , 不 讲话 .

哦，我祈祷了又祈祷——维克，别说话。

[saɪt] [daʊn] [ðer; ðər] - - [soʊ] !
Sit down there - - so !
坐 向下 那里 - - 所以 !

坐下——好！

[aɪ][dʒʌst][wɑ:nt][tu:; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] .
I just want to look and look at you .
我 只是 想 到 看 和 看 在 你 .

我只想一直看着你。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hɑ:ləʊ] , ['hʌŋɡri] [pleɪs] [ɪn][em 'i:] [ðæts] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [ə'ɡen] . "
There's a hollow , hungry place in me that's filling up again . "
有 一个 空洞的 , 饥饿的 地方 在 我 那就是 填充 向上 再次 . "

我内心深处有一个空虚、饥渴的地方，现在它又开始被填满了。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pi:t] [glæs] , " [sed] ['ɡreg] ['broʊkənli] .
" It was Pete Glass , " said Gregg brokenly .
" 它 曾是 皮特 玻璃 , " 说 格雷格 破碎地 .

“是皮特·格拉斯，”格雷格哽咽着说。

" [hi:; hi] - - [hi:; hi] ['trʌstɪd] [em 'i:] [kli:n] [θru:] [wen] [ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - [æt; ət][em 'i:] [laɪk]
" He - - he trusted me clean through when the rest was lookin ' at me like
" 他 - - 他 可信 我 干净的 通过 什么时候 这 休息 曾是 在看 - 在 我 喜欢

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sneɪk] .
I was a snake .
我 曾是 一个 蛇 .

“当其他人都像看毒蛇一样看着我的时候，他却完全信任我。”

[pi:t] [gɑ:t][wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɡʌvərnər] , [æn; ən] - - -
Pete got word to the governor , an ' - -
皮特 得到 单词 到 这 州长 , 一个 - - -

皮特把消息告诉了州长，然后——

" [ðer; ðər] ['fɑ:ləʊd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [tɔ:k] [ðæt] [ment] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" There followed a long interval of talk that meant nothing , and then ,
" 那里 随后 一个 长的 间隔 的 讲话 那 意思是 没有什么 , 和 然后 ,

“随后是一段漫长的、毫无意义的谈话，然后，

[æz; əz][ðə; ði] [æftər'nu:n] [weɪnd] [tɔ:rdz] ['i:vniŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:vniŋ] [tɔ:rd] [dɑ:rk] ,
as the afternoon waned towards evening , and the evening toward dark ,
作为 这 下午 减弱 向 晚上 , 和 这 晚上 朝向 黑暗的 ,

随着午后时光渐渐消逝，傍晚时光渐逝，夜幕降临，

[hi:; hi][təʊld][hɜ:r; hər][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [əd'ventʃər] .
he told her the whole story of the long adventure .
他 讲述 她 这 所有的 故事 的 这 长的 冒险 .

他把这段漫长冒险的整个故事都告诉了她。

[hi:; hi] [left] [aʊt] ['nʌθɪŋ] , [nɑ:t][ə; eɪ] ['di:teɪl] [ðæt] [maɪt] [tel] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] .
He left out nothing , not a detail that might tell against him .
他 左边 出去 没有什么 , 不是 一个 细节 那 可能 告诉 反对 他 .

他事无巨细，没有遗漏任何可能对他不利的细节。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [glæs] [pəˈsweɪdɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ɡoʊ] [bæk] [ænd; ənd]
When he came to the moment when Glass persuaded him to go back and
什么时候 他 来了 到 这 片刻 什么时候 玻璃 被说服 他 到 去 后退 和
[bɪˈtreɪ] [ˈbæri] [hi:; hi] [wɪnst] ,
betray Barry he winced ,
背叛 巴里 他 畏缩 ,

当格拉斯劝说他回去背叛巴里时，他不禁畏缩了一下。

[bʌt; bət] [set] [hɪz; ɪz][dʒɔ:][ænd; ənd] [plʌndʒd] [əˈhed] .
but set his jaw and plunged ahead .
但 放 他的 颞 和 暴跌 前方 .

但他咬紧牙关，一头扎了上去。

[ʃi:; ʃɪ] , [tu:] , [peɪld] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ðæt] , [ænd; ənd][fɔ:; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə]
She , too , paled when she heard that , and for a moment she had to
她 , 也 , 苍白 什么时候 她 听到 那 , 和 为了 一个 片刻 她 有 到
[ˈkʌvər] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] ,
cover her eyes ,
覆盖 她 眼睛 ,

听到这话，她脸色也变得苍白，一时不得不捂住眼睛。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈoʊldər][baɪ][hæf][ə; eɪ][laɪf] - [taɪm][ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [wen] [hi:; hi]
but she was older by half a life - time than she had been when he
但 她 曾是 老 经过 一半 一个 生活 - 时间 比 她 有 到过 什么时候 他
[wʌz; wəz][læst][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ,
was last with her ,
曾是 最后的 和 她 ,

但她比他上次和她在一起时老了半辈子。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ] [ri:d] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] .
and now she read below the surface .
和 现在 她 读 以下 这 表面 .

现在她能看透表面之下的东西了。

[bɪˈsaɪdz] , [vɪk][hæd; həd] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə][ʌnˈdu:] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
Besides , Vic had offered to undo what he had done ,
除了 , 维克 有 提供 到 撤销 什么 他 有 完毕 ,

此外，维克还主动提出要弥补他所做的一切。

[hæd; həd] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [faɪt] [fɔ:; fər] [ˈbæri] , [ænd; ənd] [ˈfʊrli] [ðæt] [ˈi:vənd] [ðə; ði]
had offered to stay and fight for Barry , and surely that evened the
有 提供 到 停留 和 斗争 为了 巴里 , 和 一定 那 甚至 这
[sko:r] !
score !
分数 !

他曾表示愿意留下来为巴里而战，这肯定能扳回一局！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ræp][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪsɪz] . [ˈsʌmɜ:rz] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ]
There was a light rap on the door , and then Mrs . Sommers came in with
那里 曾是 一个 光 说唱 在 这 门 , 和 然后 太太 : 萨默斯 来了 在 和
[ə; eɪ] [treɪ] .
a tray .
一个 托盘 .

门上轻轻传来一阵敲门声，然后萨默斯太太端着托盘走了进来。

" [ˈmeɪbi] [ju:; jʊ] [jʌŋ] [foʊks][fərˈɡɑ:t] [əˈbaʊt] [ˈsʌpər] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **Maybe you young folks forgot about supper , " she said .**
" 或许 你 年轻的 各位 忘了 关于 晚餐 , " 她 说 .

“你们这些年轻人是不是忘了吃晚饭了？”她说。

" [aɪ][dʒʌst] [θɔ:t] [aɪ'd] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][baɪt][fɔ:r; fər][ju:; jɔ] .

" **I just thought I'd bring in a bite for you** .

" 我 只是 想法 ID 带来 在 一个 咬 为了 你 .

“我只是想给你带点吃的。”

" [ʃi:; ʃɪ] [pleɪst] [aɪ 'ti:] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [ðen] ['lɪŋgə] , [dɪ'laɪtɪd] ,

" **She placed it on the table , and then lingered , delighted ,**

" 她 放置 它 在 这 桌子 , 和 然后 徘徊不去 , 高兴极了 ,

她把它放在桌子上, 然后流连忘返, 满心欢喜。

[waɪl] [hɜ:r; hər] [aɪz] [went] ['ʊvər][ðem; ðəm] [tə'geðər] [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] .

while her eyes went over them together and one by one .

尽管 她 眼睛 去 超过 他们 一起 和 一 经过 一 .

她的目光依次扫过它们, 又逐一扫过。

[pər'hæps] ['betɪ] [ni:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] [fɔ:r; fər] ['θroʊɪŋ] [hɜ:r'self] [ə'wei] [ɑ:n][ə; eɪ] [ɡʌn] - ['faɪtər] ,

Perhaps Betty Neal was a fool for throwing herself away on a gun - fighter ,

也许 贝蒂 尼尔 曾是 一个 傻子 为了 投掷 她自己 离开 在 一个 枪 - 战斗机 ,

或许贝蒂·尼尔真是个傻瓜, 才会把自己丢给一个枪手。

[bʌt; bət][æ; t] [li:st] ['mɪsɪz] . ['sʌmɜ-rz] [wʌz; wəz] ['fɜ:rnɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [hæf] [ˈɔ:ldər]

but at least Mrs . Sommers was furnished with a story which half Alder

但 在 至少 太太 . 萨默斯 曾是 提供 和 一个 故事 哪个 一半 桤木

[wʊd] [noʊ] [baɪ] [tə'mɔ:roʊ] .

would know by tomorrow .

会 知道 经过 明天 .

但至少萨默斯太太得到了一个故事, 明天一半的奥尔德镇居民都会知道。

[ðə; ðɪ] [wɔ:lz] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] [haʊs] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [saʊnd] [pru:f] .

The walls of her house were not sound proof .

这 墙壁 的 她 房子 是 不是 声音 证明 .

她家的墙壁不隔音。

[bɪ'saɪdz] , ['mɪsɪz] . ['sʌmɜ-rz] [hæd; həd] [rɪ'mɑ:rkəblɪ] [ki:n] [kɑ:rz] .

Besides , Mrs . Sommers had remarkably keen cars .

除了 , 太太 . 萨默斯 有 非常 敏锐的 汽车 .

此外, 索默斯太太还拥有几辆非常不错的车。

" [ðeɪz] [bɪn] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hɪr] [æsk][fɔ:r; fər][ju:; jɔ] , [vɪk] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,

" **They's been a gentleman here ask for you , Vic , " she said ,**

" 他们是 到过 一个 绅士 这里 问 为了 你 , 维克 , " 她 说 ,

“这里有位绅士在找你, 维克,”她说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] ['meɪbi] [ju:; jɔ] ['wʊdnt] [laɪk][aɪ 'ti:] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] .

" **but I thought maybe you wouldn't like it much to be disturbed** .

" 但 我 想法 或许 你 不会 喜欢 它 很多 到 是 不安 .

但我认为你可能不太喜欢被打扰。

[soʊ][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ju:; jɔ] ['wɔznt] [hɪr] .

So I told him you wasn't here .

所以 我 讲述 他 你 不是 这里 .

所以我告诉他你不在。

" [hɜ:r; hər] [smaɪl] ['ferli] [gləʊd] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] .

" **Her smile fairly glowed with triumph** .

" 她 微笑 相当 发光 和 胜利 .

她的笑容洋溢着胜利的喜悦。

" [θæŋks] , " [sed] ['greg] , " [bʌt; bət] [hu:] [wʌz; wəz][hi:; hi] ? "

" **Thanks , " said Gregg , " but who was he ? "**

" 谢谢 , " 说 格雷格 , " 但 WHO 曾是 他 ? "

“谢谢,”格雷格说, “但他是谁? ”

" [aɪ] [ˈnevər] [si:n] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] .
" **I never seen him before** .
" 我 绝不 已见 他 前 :

我以前从没见过他。

[ˈeniweɪ] , [aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [mʌt] [ˈmætər] .
Anyway , it didn't much matter .
反正 , 它 没有 很多 事情 :

总之, 这无关紧要。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [kwɔɪt] [bæd] :
He wanted to see some of the rest of the boys quite bad :
他 通缉 到 看 一些 的 这 休息 的 这 男孩们 相当 坏的 :

他非常想见见其他男孩们:

[pi:t] [glæs] [ænd; ənd] - [dʒɒʊ] , [ænd; ənd] [ˈslɪvər] [ˈwɔːldrən] , [ænd; ənd] [ɡʌs] [riːv] .
Pete Glass and Ronicky Joe , and Sliver Waldron , and Gus Reeve .
皮特 玻璃 和 - 乔 , 和 银片 沃尔德伦 , 和 格斯 里夫 :

皮特·格拉斯、罗尼基·乔、西尔弗·沃尔德伦和格斯·里夫。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] [ɔːl] [pərˈtɪkjələr] [bæd] . "
He seemed to want to see 'em all particular bad . "
他 似乎 到 想 到 看 - 呃 全部 特别的 坏的 . "

他似乎特别想看到他们所有人。

" [pi:t] [glæs] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - - [ðə; ðɪ] [ˈpaːsi] ! " [ˈmɜːmɜːd] [vɪk] .
" **Pete Glass and Ronicky and - - the posse !** " **murmured Vic** .
" 皮特 玻璃 和 - 和 - 这 民兵 ! " 低声说道 维克 :

“皮特·格拉斯、罗尼基还有一——那帮人！”维克低声说道。

[hiː; hi] [gruː] [ˈθɔːtf(ə)l] .
He grew thoughtful .
他 生长 周到 :

他变得沉思起来。

" [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] , [tuː] ? "
" **He wanted to see me , too ?** "
" 他 通缉 到 看 我 , 也 ? "

“他也想见我？”

" [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [kaɪnd] [ʌv; əv] [daʊn] - [ˈhɑːtɪd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt]
" **Very particular , and he seemed kind of down - hearted when he found that**
" 非常 特别的 , 和 他 似乎 种类 的 向下 - 心地 什么时候 他 成立 那

[pi:t] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .
Pete was out of town .
皮特 曾是 出去 的 镇 :

“他非常讲究, 当他发现皮特不在城里时, 他似乎有点沮丧。”

[ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [bæk] . "
Wanted to know when he might be back . "
通缉 到 知道 什么时候 他 可能 是 后退 . "

想知道他什么时候能回来。

" [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlʊkɪn] - [dʒent] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ? " [æskt] [vɪk] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]
" **What sort of a lookin ' gent was he ?** " **asked Vic , and his voice was**
" 什么 种类 的 一个 在看 - 绅士 曾是 他 ? " 问 维克 , 和 他的 嗓音 曾是

[ʃɑːrp] .
sharp .
锋利的 :

“他长什么样？”维克问道, 语气很尖锐。

" [hɪm; ɪm] ?
" Him ?
" 他 ？

“他？

[oʊ] , [hiː; hi] [ləkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtendərfʊt] [tuː; tə][em ˈiː] .
Oh , he looked like a tenderfoot to me .
哦 , 他 看起来 喜欢 一个 嫩脚 到 我 .

哦，我看他像个新手。

[ˈterəb(ə)l] [pəˈlaɪt] , [ðoʊ] , [ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ˈwɔznt] [ˈhɑːrdli] - [ə; eɪ]
Terrible polite , though , and he had a voice that wasn't hardly rougher'n a
糟糕的 有礼貌的 , 尽管 , 和 他 有 一个 嗓音 那 不是 几乎 - 一个
[ˈgɜːlz] .
girl's .
女孩们 .

虽然他彬彬有礼，但他的声音却并不比女孩的声音粗犷多少。

[siːmd] [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪmˈbærəst] [dʒest][ˈtɑːkən] - [tuː; tə][em ˈiː] .
Seemed like he was sort of embarrassed jest talkin ' to me .
似乎 喜欢 他 曾是 种类 的 尴尬的 笑话 谈话 - 到 我 .

他好像有点不好意思跟我说话。

" [iː; ji] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] , [bʌt; bət] [ˈɡreg] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [naʊ] ,
" She smiled at the thought , but Gregg was on his feet now ,
" 她 微笑 在 这 想法 , 但 格雷格 曾是 在 他的 脚 现在 ,

她想到这里笑了，但格雷格已经站起来了。

[hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈsʌmɜːrz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə]
his hands on the shoulders of Mrs . Sommers as though he would try to
他的 双手 在 这 肩膀 的 太太 . 萨默斯 作为 尽管 他 会 尝试 到
[ʃeɪk] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [luːs] [bʌlk] .
shake information from her loose bulk .
摇 信息 从 她 松动的 大部分 .

他的双手搭在萨默斯太太的肩膀上，仿佛要从她松软的身躯里抖出些什么信息。

" [lək] [kwɪk] , [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Look quick , now , " he said .
" 看 快的 , 现在 , " 他 说 .

“快点看，”他说。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][send] [hɪm; ɪm] ? "
" Where did you send him ? "
" 在哪里 做过 你 发送 他 ？ "

你把他送到哪里去了？

" [haʊ] [juː; jʊ][tɔːk] !
" How you talk !
" 如何 你 讲话 !

你说话真有意思！

[waɪ] , [wer] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][send] [hɪm; ɪm] ?
Why , where should I send him ?
为什么 , 在哪里 应该 我 发送 他 ？

为什么？ 我应该把他送到哪里？

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [laɪk] [æz; əz][nɑːt] - [ænd; ænd] [ˈslɪvər] [ænd; ænd] [ɡʌs] [wʊd] [biː; bi] [daʊn] [tuː; tə]
I told him like as not Ronicky and Sliver and Gus would be down to
我 讲述 他 喜欢 作为 不是 - 和 银片 和 格斯 会 是 向下 到
- - -
Lorrimer's - -
- - -

我告诉他，罗尼基、斯利弗和格斯十有八九会去洛里默那里——

" [ðə; ði] [graʊn] [ʌv; əv] [vɪk] [meɪd] [hɜ:r; həʀ] [sta:p] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gæsp] .

" The groan of Vic made her stop with a gasp .

" 这 呻吟 的 维克 制成 她 停止 和 一个 喘气 ：

维克的呻吟声让她倒吸一口凉气，停了下来。

" [wʌt] [dɪd] [biː; bi] [lʊk] [laɪk] ?

" What did be look like ?

" 什么 做过 是 看 喜欢 ?

“它长什么样？”

" ['mɪsɪz] . ['sʌməʀz] [wʌz; wəz] ['veri] ['soʊbəʀ] .

" Mrs . Sommers was very sober .

" 太太 ； 萨默斯 曾是 非常 清醒 ；

萨默斯太太非常清醒。

[hɜ:r; həʀ] [smaɪl] [kən'dʒiːld] .

" Her smile congealed .

" 她 微笑 凝固 ；

她的笑容凝固了。

" [blæk] [her] , [ænd; ənd] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [gʊd] - ['lʊkɪn] - , [ænd; ənd] [biː] - [biː] - [braʊn] [aɪz] ,

" Black hair , and young , and good - lookin ' , and b - b - brown eyes ,

" 黑色的 头发 , 和 年轻的 , 和 好的 - 在看 - , 和 b - b - 棕色的 眼睛 ,

[ænd; ənd] - - "

and - - "

和 - - "

“黑发，年轻，英俊，还有棕色的眼睛，而且——”

" [gɑ:d] ! "

" God ! "

" 上帝 ！ "

“上帝！ ”

" [vɪk] , " [kraɪd] ['betɪ] [ni:l] , " [wʌt] [ɪz] [aɪ 'tiː] !

" Vic , " cried Betty Neal , " what is it !

" 维克 , " 哭 贝蒂 尼尔 , " 什么 是 它 ！

“维克，”贝蒂·尼尔喊道，“怎么了！”

" [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həʀ] [ɪn] ['terəʀ] .

" She looked around her in terror .

" 她 看起来 大约 她 在 恐怖 ；

她惊恐地环顾四周。

" [ɪts] ['bæri] .

" It's Barry .

" 它是 巴里 ；

是巴里。

" [hiː; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ðen] [sta:pt] , [ɪn] [æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [ɪndɪ'sɪʒn] .

" He turned towards the door , and then stopped , in an agony of indecision .

" 他 转向 向 这 门 , 和 然后 停止 , 在 一个 痛苦 的 优柔寡断 ；

他转身走向门口，然后又停了下来，陷入了痛苦的犹豫之中。

['betɪ] [ni:l] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , ['blɔ:kɪŋ] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həʀ] [ɑ:rmz] [aʊt'stretʃt] .

Betty Neal was before him , blocking the way with her arms outstretched .

贝蒂 尼尔 曾是 前 他 , 阻塞 这 方式 和 她 武器 伸展 ；

贝蒂·尼尔挡在他面前，张开双臂挡住了去路。

" [vɪk] , [juː; jʊ] [ʃænt] [gəʊ] .

" Vic , you shan't go .

" 维克 , 你 不会 去 ；

“维克，你不能去。”

[juː; jʊ] [jænt] [goʊ] .

You shan't go .
你 不会 去 .

你不能去。

[ju:v] [tuʊld][em 'i:] [jɔ:r'self] [ðæt] ['hi:z] [fɔr] [deθ] . "

You've told me yourself that he's sure death . "
你已经 讲述 我 你自己 那 他是 当然 死亡 . "

你自己都跟我说过，他死定了。

" [gɑ:d] [noʊz] [hi:; hi][ɪz] . "

" God knows he is . "
" 上帝 知道 他 是 . "

“上帝知道他是。”

" [juː; jʊ][wəʊnt][goʊ] , [vɪk] ? "

" You won't go , Vic ? "
" 你 惯于 去 , 维克 ? "

“你不去吗，维克？ ”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] !

" But the others !
" 但 这 其他的 !

但是其他人呢！

- - [gʌs] - -

Ronicky - - Gus - -
- - 格斯 - -

罗尼基——格斯——

" [fi:; ji] ['stæməd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [fɪr] .

" She stammered in her fear .
" 她 结结巴巴 在 她 害怕 .

她因恐惧而结结巴巴。

" [ðæts] [ðer; ðər] ['lʊkaʊt] !

" That's their lookout !
" 那就是 他们的 瞭望台 !

“那是他们的瞭望哨！ ”

[ðeə(r)] [θri:] [tu:; tə][wʌn] .

They're three to one .
它们是 三 到 一 .

比分是三比一。

[let] [ðem; ðəm] [kɪl] - - "

Let them kill - - "
让 他们 杀 - - "

让他们杀戮——”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

" But they don't know him .
" 但 他们 不 知道 他 .

但他们并不认识他。

[ðeɪv] ['nevər] [bɪn] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

They've never been close enough to see his face .
他们有 绝不 到过 关闭 足够的 到 看 他的 脸 .

他们从未近距离看过他的脸。

[bɪ'saɪdʒ] , [noʊ] [θri:] [men][aɪ] - - [hi:; hi] - - [fɔ:r; fər]['gɑ:dʒ] [seɪk] [tel] [em 'i:] [wʌt] [tu:; tə][du:] ! "

Besides , no three men I - - he - - for God's sake tell me what to do ! "
除了 , 不 三 男人 我 - - 他 - - 为了 神的 清酒 告诉 我 什么 到 做 ! "

此外，看在上帝的份上，没有哪个男人——我——能命令我做什么！

" [steɪ] [hɪr] - - [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [em 'i:] .
" **Stay here - - if you love me .**
" 停留 这里 - - 如果 你 爱 我 .

“如果你爱我，就留在这里。”

[aɪ][wəʊnt] [let] [juː; jʊ][goʊ] .
I won't let you go .
我 惯于 让 你 去 .

我不会放你走。

[aɪ][wəʊnt] ! "
I won't ! "
我 惯于 ! "

我不会！

" [aɪ][gɑ:t] [tuː; tə] [wɔ:rn] [ðem; ðəm] . "
" **I got to warn them . "**
" 我 得到 到 警告 他们 . "

“我得警告他们。”

" [ju:l] [biː; bi] [kɪld] !
" **You'll be killed !**
" 你会 是 被杀 !

你会被杀掉的！

" [hiː; hi] [tɔ:r] [ə'weɪ] [hɜ:r; həɹ][hændz] .
" **He tore away her hands .**
" 他 撕裂 离开 她 双手 .

他扯掉了她的手。

" [aɪ][gɑ:t] [tuː; tə] [wɔ:rn] [ðem; ðəm] - - [bʌt; bət] [hu:l] [aɪ] [help] ?
" **I got to warn them - - but who'll I help ?**
" 我 得到 到 警告 他们 - - 但 谁会 我 帮助 ?

“我必须警告他们——但我能帮到谁呢？ ”

[ðem; ðəm] [θri:] [ə'genst] [dæn] ?
Them three against Dan ?
他们 三 反对 担 ?

他们三个对付丹？

[hiː; hi] [seɪvd] [em 'i:] - - [twɑɪs] !
He saved me - - twice !
他 已保存 我 - - 两次 !

他救了我——两次！

[bʌt; bət] - - [aɪ][gɑ:t] .
But - - I got .
但 - - 我 得到 .

但是——我明白了。

[aɪ][gɑ:t] [tuː; tə] [goʊ] . "
I got to go . "
我 得到 到 去 . "

我得走了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [faɪt] [fɔ:r; fəɹ][hɪm; ɪm] [fɜ:rst] ['hi:l] ['oʊnli] [tɜ:rn] [ɑ:n] [juː; jʊ] ['æftəwəɹdz] .
" **If you fight for him first he'll only turn on you afterwards .**
" 如果 你 斗争 为了 他 第一的 地狱 仅有的 转动 在 你 然后 .

“如果你先为他而战，他事后只会背叛你。”

[vɪk] , [steɪ] [hɪr] . "
Vic , stay here . "
维克 , 停留 这里 . "

维克，你待在这里。

" [wʌt] ['gʊdʒ] [maɪ][laɪf] ?
" **What good's my life ?**
" 什么 商品 我的 生活 ?

“我的人生有什么意义？”

[wʌt] ['gʊdʒ] [aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪm][ə; eɪ] ['jælə] [dɔːg] [-] ?
What good's it if I'm a yaller dog ag'in ?
什么 商品 它 如果 我是 一个 亚勒 狗 再次 ?

如果我再次变成一只黄狗，那又有什么用呢？

[aɪm][ˈɡɔɪn] - [aʊt] - - [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ][mæn] !
I'm goin ' out - - and be a man !
我是 去 - 出去 - - 和 是 一个 男人 !

我要出去——做个真正的男人！

" ['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksləˈraɪ] .
" **Chapter XXII** :
" 章 二十二 :

“第二十二章。

[ðə; ði] [fɪfθ] [mæn]
The Fifth Man
这 第五 男人

第五人

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][vɪk] ['grɛɡ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] ,
The moment Vic Gregg stood in the open air ,
这 片刻 维克 格雷格 站立 在 这 打开 空气 ,

维克·格雷格站在露天的那一刻，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [əˈpiːl] [ʌv; əv] ['beti] ['rɪŋɪŋ] [stiːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
with the last appeal of Betty ringing still at his ear ,
和 这 最后的 上诉 的 贝蒂 铃声 仍然 在 他的 耳朵 ,

贝蒂最后的呼喊声仍在他耳边回响。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][daɪ][ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ]
he felt a profound conviction that he was about to die and he stood a
他 毛毡 一个 深刻的 定罪 那 他 曾是 关于 到 死 和 他 站立 一个

[ˈmoʊmənt] ['briːðɪŋ] ['diːpli] ,
moment breathing deeply ,
片刻 呼吸 深 ,

他强烈地感到自己即将死去，于是站了一会儿，深吸了一口气。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [feɪnt] ['ælkəlaɪ] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][stɑːrɪz] .
taking the faint alkali scent of the dust and looking up to the stars .
采取 这 头晕的 碱 香味 的 这 灰尘 和 寻找 向上 到 这 明星 :

闻着尘埃中淡淡的碱性气味，抬头仰望星空。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['moʊmənt] [wen] [naɪt] [blendz] [wɪð; wɪθ] [deɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv]
It was that moment when night blends with day and there is no sign of
它 曾是 那 片刻 什么时候 夜晚 混合物 和 天 和 那里 是 不 符号 的

[laɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði][stɑːrɪz][bɜːrɪn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['dɑːrkənəs]
light in the sky except that the stars burn more and more bright as the darkness
光 在 这 天空 除了 那 这 明星 烧伤 更多的 和 更多的 明亮的 作为 这 黑暗

['θɪkənz] ,
thickens ,
增厚 ,

那一刻，夜与白昼交融，天空中没有一丝光亮，只有繁星随着黑暗的加深而愈发闪耀。

[ænd; ʌnd] [vɪk] ['grɛɡ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [stɑ:rz] [drɔ:] [daʊn] [mɔ:r] ['kloʊslɪ] [ænd; ʌnd] [bi'li:vð] [ðæt] [hi; hi]

and Vic Gregg watched the stars draw down more closely and believed that he

和 维克 格雷格 观看 这 明星 画 向下 更多的 密切 和 相信 那 他

[wʌz; wəz] ['si:ɪŋ] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] .

was seeing this for the last time .

曾是 看到 这 为了 这 最后的 时间 .

维克·格雷格看着群星越来越近地落下，心想这可能是他最后一次看到这样的景象了。

['ɔːldər] [siːmd] [ˌɪnɪkˈspresəbli] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [θruː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
Alder **seemed** **inexpressibly** **dear** **to** **him** **as** **he** **stood** **there** **through** **a** **little**
 桤木 似乎 难以言喻地 亲爱的 到 他 作为 他 站立 那里 通过 一个 小的
 [speɪs] ,
space ,
 空间 ,

他站在那里，隔着一段距离，感觉奥尔德对他来说无比珍贵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveɪɡli] [dɪˈsɜːrənəb(ə)] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [[æks] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [stri:t] [wɜːr; wər] [laɪk]

and the vaguely discernible outlines of the shacks along the street were like

和 这 依稀 可辨别的 概述 的 这 棚屋 沿着 这 街道 是 喜欢

[ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [frendz] .

the faces of friends .

这 面孔 的 朋友们 .

街道两旁棚屋模糊的轮廓，就像一张张朋友的脸庞。

[In] [ðæt] [haʊs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wəz; wəʒ] ['betɪ] [ni:l] , ['weɪtɪŋ] , [preɪɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
In that house behind him was Betty Neal , waiting , praying for him , and
 在 那 房子 在后面 他 曾是 贝蒂 尼尔 , 等待 , 祈祷 为了 他 , 和
 [ɪn'di:d] ,
indeed ,
 的确 ,

在他身后的那栋房子里，是贝蒂·尼尔，她正在等他，为他祈祷，而且确实如此。

[hæd; həd][aɪ 'ti:] [nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [feɪm] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['wi:kənd] [naʊ] [ænd; ənd] [tʒ:rnd]
had it not been for shame , he would have weakened now and turned
 有 它 不是 到过 为了 耻辱 , 他 会 有 减弱 现在 和 转向
 [bæk] .
back .
 后退 .

若非羞愧，他现在就会意志消沉，转身离开。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ˈhɑːrdli] [nuː] [wɪt] [wei] [tuː; tə][tɜːrn] .
For he hardly knew which way to turn .
 为了 他 几乎 知道 哪个 方式 到 转动 .

他几乎不知道该往哪个方向走。

[hiː; hi][ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪv] - [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈlðər] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈtæk] [ʌv; əv] [ˈbæri] ,
He wanted to save Ronicky and the other two from the attack of Barry ,
 他 通缉 到 甚少 Ronicky 和 这 其他 二 从 这 攻击 的 巴里 ,

他想保护罗尼基和其他两人免受巴里的攻击。

[jet] [hi:; hi] [wʊd] [na:t] [leɪ] [ə; eɪ] [træp] [fɔ:r; fər] [dæn] .

yet he would not lay a trap for Dan .

然而 他 会 不是 躺 一个 陷阱 为了 担 ；

但他不会为丹设陷阱。

[tu:; tə] ['bæəri] [hi:; hi] [ʊd] [ə; eɪ] [væst] [det] ；

To	Barry	he	owed	a	vast	debt	;
到	巴里	他	欠款	一个	广阔的	债务	；

他欠巴里一大笔人情；

[hɪz; ɪz]	[det]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[θri:]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ˈeni]	[ˈhju:mən]	[ˈbi:ɪŋ]	[oʊz]	[tuː; tə]	[əˈnʌðər]	.		
his debt to the three was that which any human being owes to another .	他的	债务	到	这	三	曾是	那	哪个	任何	人类	存在	欠款	到	其他	:	
他对这三人的亏欠，是任何人对其他人所应尽的义务。																
[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[seɪv]	[ðem; ðəm]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[wʊlf]	[wɪtʃ]	[ræn]	[θruː]	[ðə; ði]	[naɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	.	
He had to save them from the wolf which ran through the night in the	他	有	到	节省	他们	从	这	狼	哪个	跑	通过	这	夜晚	在	这	:
[ˈbəːdi]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[mən]	.												
body of a man .	身体	的	一个	男人	:											
他必须从那头披着人皮、在夜里横冲直撞的狼手中救出他们。																
[ðæt]	[θɔ:t]	[sent]	[hɪm; ɪm]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[rʌŋ]	[fɔ:r; fər]	[ˈkæptɪn]	-	[səˈlu:n]	.					
That thought sent him at a run for Captain Lorrimer's saloon .	那	想法	发送	他	在	一个	跑步	为了	队长	-	酒吧	:				
想到这里，他拔腿就往洛里默船长的酒吧跑去。																
[aɪ ˈti:]	[wʌz; wəz]	[ˈlaɪtɪd]	[ˈbrɪliəntli]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈgæsəli:n; gæsəˈli:n]	[læmp]	[wɪðɪn]	,							
It was lighted brilliantly by the gasoline lamp within ,	它	曾是	照明	精彩	经过	这	汽油	灯	之内	,						
屋内汽油灯的光线明亮极了。																
[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[ʃɔ:rt]	[ˈdistəns]	[əˈweɪ]	[frʌm; frəm]	[aɪ ˈti:]	[hiː; hi]	[hɜ:rd]	[noʊ]	[saʊnd]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]				
but a short distance away from it he heard no sound and his	但	一个	短的	距离	离开	从	它	他	听到	不	声音	和	他的			
[ɪ,mædzɪˈneɪ(ə)n]	[druː]	[ə; eɪ]	[ˈterəb(ə)l]	[ˈpɪktʃər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bɪɡ]	,								
imagination drew a terrible picture of the big ,	想像力	画	一个	糟糕的	图片	的	这	大的	,							
但离它不远处，他却听不到任何声音，他的想象力开始描绘出一幅可怕的景象：																
[ˈempti]	[ru:m]	,														
empty room ,	空的	房间	,													
空房间，																
[wɪð; wɪθ]	[θri:]	[ded]	[men]	[ˈlaɪɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈsentər]	[ʌv; əv]	[aɪ ˈti:]	[wer]	[ðə; ði]	[dɪˈstrɔɪər]	[hæd; həd]			
with three dead men lying in the center of it where the destroyer had	和	三	死的	男人	说谎	在	这	中心	的	它	在哪里	这	驱逐舰	有		
[ri:tʃt]	[ðem; ðəm]	[wʌŋ]	[baɪ]	[wʌŋ]	.											
reached them one by one .	达到	他们	一	经过	一	:										
船中央躺着三具尸体，那是驱逐舰逐一击中的。																
[ðæt]	[wʌz; wəz]	[wʌt]	[tʊk]	[ðə; ði]	[blʌd]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[meɪd]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	[waɪt]			
That was what took the blood from his face and made him a white	那	曾是	什么	采取	这	血	从	他的	脸	和	制成	他	一个	白色的		
[mæsk]	[ʌv; əv]	[ˈtrædzədɪ]	[wen]	[hiː; hi]	[stept]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[dɔ:r]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[səˈlu:n]	.				
mask of tragedy when he stepped into the door of the saloon .	面具	的	悲剧	什么时候	他	步	进入	这	门	的	这	酒吧	:			

正是那东西夺走了他脸上的血迹，让他走进酒吧大门时，脸上只剩下一张惨白的面孔。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] , [bʌt; bət] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪblz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] ,

It was quiet , but half a dozen men sat at the tables in the corner ,

它 曾是 安静的 , 但 一半 一个 打 男人 卫星 在 这 表格 在 这 角落 ,

屋内很安静，但角落里的桌子旁坐着五六个男人。

[ænd; ʌnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] - [ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] .

and among them were Ronicky and the other two .

和 之中 他们 是 - 和 这 其他 二 .

其中就包括罗尼基和其他两人。

[ˈslɪvər] [ˈwɔldrən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ækt][ʌv; əv] [ˈpʊlɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,
Sliver Waldron was in the very act of pulling back his chair ,
银片 沃尔德伦 曾是 在这 非常 行为 的 拉 后退 他的 椅子 ,
斯利弗·沃尔德伦正要往后拉椅子,

[ænd; ənd][pərˈhæps][ɔ:l] [θri:] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] .
and perhaps all three had just come in .
和 也许 全部 三 有 只是 来 在 .
或许他们三个都是刚进来的。

[pərˈhæps] [ˈbæri] [hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [tʊk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈkwɔ:ri] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm][nɑ:t] [jet] [əˈraɪvd] ;
Perhaps Barry had come here to took for his quarry and found them not
也许 巴里 有 来 这里 到 采取 为了 他的 采石场 和 成立 他们 不是
yet arrived ;
然而 到达的 ;

也许巴里来这里是为了抓捕猎物，却发现他们还没有到达；
[pərˈhæps][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈhʌntɪŋ] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] ;
perhaps he was now hunting in other places through the town ;
也许 他 曾是 现在 打猎 在 其他 地方 通过 这 镇 ;
或许他现在正在镇上的其他地方打猎；

[pərˈhæps][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [naʊ] [kraʊt[t] [ɪn][ðə; ði] [ˈjædʊʊ] [nɪr] [æt; ət][hænd][ænd; ənd] [ˈredi] [tu:; tə] [əˈtæk] .
perhaps he was even now crouched in the shadow near at hand and ready
也许 他 曾是 甚至 现在 蹲着 在 这 阴影 靠近 在 手 和 准备好
to attack .
到 攻击 .
或许他此刻就潜伏在附近的阴影里，准备发动攻击。

[aɪ ˈti:] [meɪd] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][vɪk] [ˈgrɛg] [ˈkɑ:ntrækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkru:əl] [ˈpreʃər] [wen] [aɪ ˈti:] [fel] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈʃəʊldər] [ʌv; əv][ˈslɪvər] [ˈwɔldrən] .
It made the hand of Vic Gregg contract with a cruel pressure when it fell on
它 制成 这 手 的 维克 格雷格 合同 和 一个 残忍的 压力 什么时候 它 跌倒 在
the shoulder of Sliver Waldron .
这 肩膀 的 银片 沃尔德伦 .
当维克·格雷格的手落在斯利弗·沃尔德伦的肩膀上时，它使维克·格雷格的手承受了残酷的压力而收缩。

" [naʊ] , [wʌt] [ɪn] [hel] ! " [græntɪd] [ðæt] [ˈhɑ:dnd] [ˈwɔ:riər] .
" **Now , what in hell !** " **grunted that hardened warrior .**
" 现在 , 什么 在 地狱 ! " 哼哼 那 硬化 战士 .
“这到底是怎么回事！”那个身经百战的战士低声吼道。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ʌv] [fɔ:r; fər][vɪk] [ˈgrɛg] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈpa:si] [roʊd] [θru:] [ðə; ði]
He had no love for Vic Gregg since that day when the posse rode through the
他 有 不 爱 为了 维克 格雷格 自从 那 天 什么时候 这 民兵 骑 通过 这
[hɪlz] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ;
hills after him ;
丘陵 后 他 ;
自从那天民兵骑马穿过山丘追捕维克·格雷格之后，他就对维克·格雷格没有任何好感；

[ˈni:ðər] [hæd; həd] - [ɔ:r] [gʌs] [ri:v] , [hu:] [roʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [tʃerz] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ə; eɪ]
neither had Ronicky or Gus Reeve , who rose from their chairs as if at a
两者都不 有 - 或者 格斯 里夫 , WHO 玫瑰 从 他们的 椅子 作为 如果 在 一个
[ˈsɪgnəl] .
signal .
信号 .
罗尼基和格斯·里夫都没有站起来，他们仿佛听到信号一般从椅子上站了起来。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [dʒents] , " [sed] [vɪk] .
" Come with me , gents , " said Vic .
" 来 和 我 , 男士们 , " 说 维克 .

“跟我来，先生们，”维克说道。

" [æn; ən] - [kʌm] [kwɪk] !
" An ' come quick !
" 一个 - 来 快的 !

“快来！”

" [ðeɪ] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [steɪ] [tu:; tə]'ɑ:rgju:][ðə; ði] [pɔɪnt] [fɔ:r; fər][hi:; hi]
" They asked no questions and did not stay to argue the point for he
" 他们 问 不 问题 和 做过 不是 停留 到 争论 这 观点 为了 他
[hæd; həd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [ment] ['ækʃ(ə)n] .
had that in his face which meant action .
有 那 在 他的 脸 哪个 意思是 行动 .

“他们没有提问，也没有留下来争论，因为他脸上写满了要采取行动的意思。”

[hi:; hi][led][ðem; ðəm] [aʊt'saɪd] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɔ:rs] [ʃed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lu:n] .
He led them outside , and behind the horse shed of the saloon .
他 引领 他们 外部 , 和 在后面 这 马 棚 的 这 酒吧 .

他领着他们走到外面，来到酒馆马厩后面。

" [wɪə(r)] [ə'loʊn] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" We're alone ? " he asked .
" 是 独自的 ? " 他 问 .

“只有我们两个人吗？”他问道。

" ['nɑ:θɪn] - [ɪn] [saɪt] . "
" Nothin ' in sight . "
" 什么也没有 - 在 视线 . "

“什么也没看到。”

" [lʊk] [ʃɑ:rp] .
" Look sharp .
" 看 锋利的 .

精神点。

" [ðeɪ] [piəd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] ,
" They peered about them through the night ,
" 他们 窥视 关于 他们 通过 这 夜晚 ,

他们整夜向四周张望，

[ænd; ənd][ə; eɪ][wa:n] [mu:n] ['oʊnli] [helpt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dɑ:rknes] ['vɪzəb(ə)] .
and a wan moon only helped to make the darkness visible .
和 一个 万 月亮 仅有的 帮助 到 制作 这 黑暗 可见的 .

一轮昏暗的月亮反而让黑暗更加显眼。

" [dʒents] , [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][ə'loʊn] [naʊ] , [bʌt; bət][wi:; wi] [eɪnt] ['ɡɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn] [lɔ:n] .
" Gents , we may be alone now , but we ain't goin ' to be alone long .
" 男士们 , 我们 可能 是 独自的 现在 , 但 我们 不是 去 - 到 是 独自的 长的 .

“各位，我们现在或许孤身一人，但我们不会孤单太久。”

[get] [jɔr; jər] [bɒsɪz] [ænd; ənd][raɪd] [laɪk] [hel] .
Get your bosses and ride like hell .
得到 你的 老板 和 骑 喜欢 地狱 .

叫上你的老板，一路狂飙。

['bæri] [ɪz][ɪn] [taʊn] ! "
Barry is in town ! "
巴里 是 在 镇 ! "

巴里来城里了！

" [vɪk] , [jʊə(r)] [drʌŋk] . "

" **Vic , you're drunk .** "

" 维克 , 你是 醉 . "

“维克，你喝醉了。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈhiːz] [bɪn] [siːn] - - "

" **I tell you , he's been seen** - - "

" 我 告诉 你 , 他是 到过 已见 - - "

“我告诉你，有人见过他——”

" [ðen] [baɪ][gɑːd] , " [graʊld] [ˈslɪvər] [ˈwɔldrən] , " [liːd] [em ˈiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

" **Then by God , " growled Sliver Waldron , " lead me to him .**

" 然后 经过 上帝 , " 咆哮 银片 沃尔德伦 , " 带领 我 到 他 .

“那么，看在上帝的份上，”斯利弗·沃尔德伦咆哮道，“带我去找他。”

[aɪ] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dʒent] . "

I need to have a little talk with that gent . "

我 需要 到 有 一个 小的 讲话 和 那 绅士 . "

我得跟那位先生好好谈谈。

" [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ? " ['ekəʊd] [vɪk] ['ɡreg] .

" **Lead you to him ? " echoed Vic Gregg .**

" 带领 你 到 他 ? " 回声 维克 格雷格 .

“带你找到他？”维克·格雷格附和道。

" [ˈslɪvər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] - - [tuː; tə] [pʊʃ] ['deɪzɪz] ? "

" **Sliver , are you hungerin ' to push daisies ?** "

" 银片 , 是 你 - - 到 推 雏菊 ? "

“Sliver，你是不是渴望一命呜呼？”

" [lʊk] [hɪr] , [bʌd] , " ['ænsər] [ðə; ði]['oʊldər][mæn] ,

" **Look here , Bud , " answered the older man ,**

" 看 这里 , 芽 , " 回答 这 老 男人 ,

“听着，巴德，”老人回答道。

[ænd; ænd][hiː; hi][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][vɪk] .

and he laid a hand on the shoulder of Vic .

和 他 铺设 一个 手 在 这 肩膀 的 维克 .

他把手放在维克的肩膀上。

" [juː; jʊ] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bæri] , [dʒent] , [ænd; ænd] [juːv] [lɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .

" **You been with this Barry , gent , and you've lived in his house .**

" 你 到过 和 这 巴里 , 绅士 , 和 你已经 居住地 在 他的 房子 .

“你一直和巴里在一起，先生，而且你还住在他的房子里。”

[dˈjuː] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] [ðæt] [tɔːks] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz]

D'you mean to say you're one of the lot that talks about him like he was

你 意思是 到 说 你是 一 的 这 很多 那 会谈 关于 他 喜欢 他 曾是

[ə; eɪ][ɡoʊst] [ˈbulɪts] ['kʊdnt] [hɑːrm] ?

a ghost bullets couldn't harm ?

一个 鬼 子弹 不能 伤害 ?

你是说你也是那些把他说得好像他是幽灵一样，子弹都伤不伤他的人之一吗？

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [sʌn] , [ðeɪz] [bɪn] [soʊ] [mʌt] ['tætər] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [foʊks] [fərˈɡet] ['hiːz] ['hjuːmən]

I tell you , son , they's been so much chatter about him that folks forget he's human

我 告诉 你 , 儿子 , 他们是 到过 所以 很多 喋喋不休 关于 他 那 各位 忘记 他是 人类

.

.

.

我跟你讲，孩子，关于他的传言太多了，以至于人们都忘了他也是人。

[aɪm][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][rɪˈmaɪnd] - [ɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [fækt] .

I'm going to remind em of that little fact .
我是 去 到 提醒 呢 的 那 小的 事实 .

我要提醒他们这个小事实。

" [vɪk] [ˈɡreg] [groʊn] .

" Vic Gregg groaned .

" 维克 格雷格 呻吟 .

维克·格雷格呻吟了一声。

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈglænsɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfoʊldər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪrd]
Even while he talked he was glancing over his shoulder as if he feared
甚至 尽管 他 谈话 他 曾是 瞥了一眼 超过 他的 肩膀 作为 如果 他 害怕

[ðə; ði] [ˈʃæ,douz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [muːn] .

the shadows under the moon .

这 阴影 在下面 这 月亮 .

即使在说话的时候，他也时不时回头张望，好像害怕月光下的阴影。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][hæf][gæsp] , [hæf] [ˈwɪspər] .

His voice was half gasp , half whisper .

他的 嗓音 曾是 一半 喘气 , 一半 耳语 .

他的声音一半是喘息，一半是低语。

" [ˈslɪvər] - - - - [dəunt][æsk][em ˈiː] [haʊ] [aɪ] [noʊ] - - [dʒest] [brˈliːv] [em ˈiː] [wen] [aɪ] [seɪ] [dæn]

" Sliver - - Ronicky - - don't ask me how I know - - jest believe me when I say Dan

" 银片 - - - - 不 问 我 如何 我 知道 - - 笑话 相信 我 什么时候 我 说 担

- [ˈnevər] [daɪ][baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ˈeni] [mæn] .

Barry'll never die by the hand of any man .

- 绝不 死 经过 这 手 的 任何 男人 .

“Sliver——Ronicky——别问我怎么知道的——相信我，Dan Barry 绝不会死在任何人手里。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] - - [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] !

I tell you - - he can see in the dark !

我 告诉 你 - - 他 能 看 在 这 黑暗的 !

我告诉你——他能在黑暗中视物！

" [ə; eɪ][sɔːft] [oʊθ] [frʌm; frəm] [ɡʌs] [riːv] ;

" A soft oath from Gus Reeve ;

" 一个 柔软的 誓言 从 格斯 里夫 ;

“格斯·里夫的一声轻柔的誓言；

[ə; eɪ] [ˈtwɪtʃɪŋ] [ʌv; əv] - [hed] [toʊld] [ðæt] [ðɪs] [læst][hæd; həd][ˈteɪkən] [ɪˈfekt] .

a twitching of Ronicky's head told that this last had taken effect .

一个 抽搐 的 - 头 讲述 那 这 最后的 有 已采取 影响 .

罗尼基的头抽搐了一下，表明最后这一招已经奏效了。

[ˈslɪvər] [ˈwɔldrən] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɔːltərd] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] .

Sliver Waldron suddenly altered his manner .

银片 沃尔德伦 突然 已修改 他的 方式 .

西弗·沃尔德伦突然改变了态度。

" [ɔːl] [raɪt] , [vɪk] .

" All right , Vic .

" 全部 正确的 , 维克 .

“好的，维克。”

[trɔːt] [bæk] [ˈɪntuː] [taʊn] , [ɔːr] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .

Trot back into town , or come with us .

小跑 后退 进入 镇 , 或者 来 和 我们 .

你可以小跑回镇上，或者跟我们一起走。

[wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] [aʊt] . "
We're going to move out . "

是 去 到 移动 出去 . "

我们要搬出去了。

" [ðə; ði][ˈwaɪzɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ][ˈevər] [dʌn] , [ˈslɪvər] . "
" The wisest thing you ever done , Sliver . "

" 这 最明智的 事物 你 曾经 完毕 , 银片 . "

“你做过的最明智的事，Sliver。”

" [aɪm] [ˈfiːlɪn] - [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , " [briːðd] [ɡʌs] [riːv] .
" I'm feelin ' the same way , " breathed Gus Reeve .

" 我是 感觉 - 这 相同的 方式 , " 呼吸 格斯 里夫 .

“我也有同感，”格斯·里夫喘着气说。

" , " [ˈwɪspəd] [vɪk] [ˈɡreg] , [ænd; ənd][ˈfeɪdɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [ˈrʌnɪŋ] .
" S'long , " whispered Vic Gregg , and faded into the night , running .

" s'long , " 低声说道 维克 格雷格 , 和 褪色 进入 这 夜晚 , 跑步 .

“再见，”维克·格雷格低声说道，然后消失在夜色中，奔跑着。

[ðə; ði] [ˈʌðər] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] ,
The others , without a word among themselves ,

这 其他的 , 没有 一个 单词 之中 他们自己 ,

其他人彼此之间没有交谈。

[ˈɡæðərd] [ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [strʌk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] [aʊt] [ʌv; əv][ˈɔːldər] .
gathered their horses and struck down the valley out of Alder .

聚集 他们的 马匹 和 击 向下 这 谷 出去 的 桤木 .

他们聚集马匹，沿着山谷向阿尔德方向发起进攻。

[ðə; ði] [ˈpædɪŋ] [ænd; ənd] [swɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [maʊnts] ;
The padding and swish of the sand about the feet of their mounts ;

这 填充 和 嗖嗖 的 这 沙 关于 这 脚 的 他们的 安装 ;

马匹脚下沙子轻柔地摩擦着，发出沙沙的沙沙声；

[ðə; ði] [ˈveri] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæd(ə)] [ˈleðər] [siːmd] [tuː; tə][əˈlɑːrm][ðem; ðəm] ,
the very creaking of the saddle leather seemed to alarm them ,

这 非常 嘎吱作响 的 这 鞍 皮革 似乎 到 警报 他们 ,

马鞍皮革的吱嘎声似乎让他们感到不安。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈtɪnjuəli] [ˈtɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] .
and they were continually turning and looking back .

和 他们 是 持续 转弯 和 寻找 后退 .

他们不停地回头张望。

[ðæt] [ɪz] , [ɡʌs] [riːv] [ænd; ənd] - [dʒoʊ] [ˈmænɪfestɪd] [ðiːz] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] , [bʌt; bət] [ˈslɪvər]
That is , Gus Reeve and Ronicky Joe manifested these signs of trouble , but Sliver

那 是 , 格斯 里夫 和 - 乔 表现出来 这些 标志 的 麻烦 , 但 银片

[ˈwɔldrən] ,
Waldron ,

沃尔德伦 ,

也就是说，格斯·里夫和罗尼基·乔都出现了这些麻烦的迹象，但西弗·沃尔德伦却没有。

[ˈraɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtriːoʊ] , [ˈnevər] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] .
riding in the center of the trio , never moved his head .

骑术 在 这 中心 的 这 三人组 , 绝不 已搬 他的 头 .

他骑在三人中间，头始终没有动过。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈhɑːrdli] [wel] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wen] [ə; eɪ][ˈswɪft] [rʌʃ] [ʌv; əv][huːf] [biːts] [swept]
They were hardly well out of the town when a swift rush of hoof beats swept
他们 是 几乎 出色地 出去 的 这 镇 什么时候 一个 迅速 匆忙 的 蹄 节拍 扫荡
[ʌp][frʌm; frəm][brˈhaɪnd] ,
up from behind ,
向上 从 在后面 ,

他们刚离开小镇不久，就听到身后传来一阵急促的马蹄声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhɔːrsmən] [ˈdɑːrtɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [peɪl] [mɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [ˈbendɪŋ] [loʊ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
and a horseman darted into the pale mist of the valley bending low over his
和 一个 骑手 飞镖 进入 这 苍白 薄雾 的 这 谷 弯曲 低的 超过 他的
[ˈpɑːml] [tuː; tə][kʌt][ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪdɪŋ] .
pommel to cut the wind of his riding .
柄头 到 切 这 风 的 他的 骑术 .

一名骑手飞驰入山谷的淡淡薄雾中，他弯下腰，倚靠在马鞍前部，以抵御迎面而来的风。

" [huː] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? "
" Who is it ? "
" WHO 是 它 ? "

“是谁？ ”

" [vɪk] [ˈɡreg] ！ " [ˈmʌtəd] [ɡʌs] [riːv] .
" Vic Gregg ! " muttered Gus Reeve .
" 维克 格雷格 ！ " 低声说道 格斯 里夫 .

“维克·格雷格！”格斯·里夫低声说道。

" [stɜːr] , [əˈlɔːŋ] , [ˈslɪvər] .
" Stir , along , Sliver .
" 搅拌 , 沿着 , 银片 .

“搅拌，Sliver。”

[vɪk] [eɪnt] - - [ˈeni] ！
Vic ain't lingerin ' any !
维克 不是 - - 任何 ！

Vic可没打算久留！

" [bʌt; bət] [ˈslɪvər] [ˈwɔːldrən] [druː] [reɪn] , [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [goʊ][ɑːn][æt; ət][ə; eɪ] [wɔːk] .
" But Sliver Waldron drew rein , and let his horse go on at a walk .
" 但 银片 沃尔德伦 画 缰绳 , 和 让 他的 马 去 在 在 一个 走 .

“但斯利弗·沃尔德伦勒住了缰绳，让他的马慢步走去。”

" [ˈhɪrɪn] - [juː; jʊ] [tɔːk] , - , " [hiː; hi] [sed] , " [juːd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [skerd] [ʌv; əv]
" Hearin ' you talk , Ronicky , " he said , " you'd think you was really scared of
" 听觉 - 你 讲话 , - , " 他 说 , " 你会 思考 你 曾是 真的 害怕的 的

[dæn] [ˈbæri] .
Dan Barry .
担 巴里 .

“听你这么说，罗尼基，”他说，“你会以为你真的很害怕丹·巴里。”

" - [dʒoʊ] [ˈstɪfnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l][ænd; ənd] [piəd] [θruː] [ðə; ði][ʌnˈsɜːrt(ə)n] [laɪt] [tuː; tə]
" Ronicky Joe stiffened in his saddle and peered through the uncertain light to
" - 乔 僵硬 在 他的 鞍 和 窥视 通过 这 不确定 光 到

[meɪk] [aʊt] [ɪf] [ˈslɪvər][wɜːr; wər][ˈdʒestɪŋ] .
make out if Sliver were jesting .
制作 出去 如果 银片 是 开玩笑 .

“罗尼基·乔在马鞍上僵住了，透过昏暗的光线凝视着，想看看斯利弗是不是在开玩笑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlætər] [siːmd] [ˈpɜːrfɪktli] [ɡreɪv] .
But the latter seemed perfectly grave .
但 这 后者 似乎 完美 严重 .

但后者看起来非常严重。

" [ə; eɪ][dʒent] [wʊd] [ˈɔːlmoʊst] [θɪŋk] , " [went] [ɑːn] ['slɪvər] , " [ðæt] [wiː; wi] [θriː] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] -
" **A gent would almost think , " went on Sliver , " that we three was runnin '** -
" 一个 绅士 会 几乎 思考 , " 去 在 银片 , " 那 我们 三 曾是 跑步 -
[ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['bæri] ,
away from Barry ,
离开 从 巴里 ,

“一个特工几乎会认为,”斯利弗继续说道,“我们三个是在逃离巴里。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ˈgɔɪn] - [aʊt][tuː; tə][set][ə; eɪ][træp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
instead of goin ' out to set a trap for him ,
反而 的 去 - 出去 到 放 一个 陷阱 为了 他 ,

而不是出去设陷阱抓他,

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['nɪrli] [ə'kɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [grʌnt] [frʌm; frəm] [ɡʌs] [riːv] ,
" **There was something nearly akin to a grunt from Gus Reeve ,**
" 那里 曾是 某物 几乎 类似的 到 一个 咕哝 从 格斯 里夫 ,

“格斯·里夫发出了一声近乎咕哝的声音,

[bʌt; bət] - ['mɪrli] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði] ['liːdər] .
but Ronicky merely continued to stare at the leader .
但 - 仅仅 持续 到 盯 在 这 领导者 .

但罗尼基只是继续盯着领队看。

" - [es][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , " [sed] ['slɪvər] ,
" **' S a matter of fact , " said Sliver ,**
" - S 一个 事情 的 事实 , " 说 银片 ,

“这是事实,”斯利弗说道。

" [wen] [vɪk][wʌz; wəz][ˈtɑːkən] - [aɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [felt] [ðə; ði] [tʃɪlz] [ɡoʊ][ʌp][maɪ] [bæk] .
" **when Vic was talkin ' I sort of felt the chills go up my back .**
" 什么时候 维克 曾是 谈话 - 我 种类 的 毛毡 这 寒意 去 向上 我的 后退 .

“当维克说话的时候,我感觉脊背一阵发凉。”

[haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , - ? "
How about you , Ronicky ? "
如何 关于 你 , - ? "

罗尼基,你呢?

" [aɪl] [tel] [ə; eɪ][mæn] , " [said] - .
" **I'll tell a man , " sighed Ronicky .**
" 患病的 告诉 一个 男人 , " 叹了口气 - .

“我会告诉别人的,”罗尼基叹了口气。

" [waɪl] [vɪk][wʌz; wəz][ˈtɑːkən] - [aɪ] [siːn] [ðæt] ['dev(ə)] ['kʌmɪn] - [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hɑːs] [laɪk] [hiː; hi] [dʌn] [wen]
" **While Vic was talkin ' I seen that devil comin ' on his hoss like he done when**
" 尽管 维克 曾是 谈话 - 我 已见 那 魔鬼 即将到来 - 在 他的 霍斯 喜欢 他 完毕 什么时候
[hiː; hi] [broʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [ðæt] [naɪt] .
he broke out of the cabin that night .
他 打破 出去 的 这 舱 那 夜晚 .

“维克说话的时候,我看到那个魔鬼骑着他的马来了,就像那天晚上他从木屋里逃出来时那样。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [streɪt] , ['slɪvər] .
I'll tell you straight , Sliver .
患病的 告诉 你 直的 , 银片 .

我实话实说, Sliver。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [ɡʌn] [drɪld] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
I had my gun drilled on him .
我 有 我的 枪 钻孔 在 他 .

我用枪指着他。

[aɪ] ['kʊdn̩t] [ʌv; əv] [mɪst] ; [bʌt; bət][ˈæftər][aɪ][ˈfaɪərd][hiː; hi] [kept] [streɪt] [ɑːn] .
I couldn't of missed ; but after I fired he kept straight on .
我 不能 的 错过 ; 但 后 我 被解雇 他 保留 直的 在 :
我不可能失手; 但我开枪后, 他却径直往前冲。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] - - [ə; eɪ] [ˈjædʊʊ] ！ "
It was like puncturin ' a shadow ! "
它 曾是 喜欢 - 一个 阴影 ！ "
就像刺破了影子一样！

" [ʃʊr] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['slɪvər] .
" Sure , " nodded Sliver .
" 当然 , " 点头 银片 :
“当然,”斯利弗点点头。

" [ˈʃuːtɪn] - [baɪ] [naɪt] [eɪnt] [ˈevər][ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] .
" Shootin ' by night ain't ever a sure thing .
" 射击 - 经过 夜晚 不是 曾经 一个 当然 事物 :
“夜间射击从来都不是稳赚不赔的买卖。”

" - [waɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈhiːtɪd] [braʊ] .
" Ronicky wiped his heated brow .
" - 擦拭 他的 加热 眉头 :
罗尼基擦了擦发烫的额头。

" [soʊ][aɪ] [sent] [vɪk] [əˈweɪ] [brɪfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʰæns] [tuː; tə][get] [ˈriːəl] [ˈnɜːrvəs] .
" So I sent Vic away before he had a chance to get real nervous .
" 所以 我 发送 维克 离开 前 他 有 一个 机会 到 得到 真实的 紧张的 :
“所以我趁维克还没来得及真正紧张起来, 就把他打发走了。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] - - [wel] , [bɔɪz] ,
But when he comes back - - well , boys ,
但 什么时候 他 来 后退 - - 出色地 , 男孩们 ,
但当他回来的时候——哎呀, 孩子们,

[ˈɪt] [biː; bi][kaɪnd][ʌv; əv] - - [tuː; tə] [waːtʃ] [ˈvɪks] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [ˈsɔːntəz] [ˈɪntuː] [taʊn]
it'll be kind of amusin ' to watch Vic's face when he saunters into town
它将 是 种类 的 - - 到 手表 维克的 脸 什么时候 他 闲逛 进入 镇
[təˈmɔːroʊ] [ænd; ənd] [siːz] [dæn] [ˈbæri] - - [ˈmeɪbi] [ded] ,
tomorrow and sees Dan Barry - - maybe dead ,
明天 和 看到 担 巴里 - - 或许 死的 ,
明天维克晃悠进城, 看到丹·巴里——也许已经死了——时, 他的表情肯定会很有趣。

[ˈmeɪbi] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪərnz] .
maybe in the irons .
或许 在 这 熨斗 :
或许在铁笼里。

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?
嗯?

" [ˈoʊnli][ə; eɪ] [diːp] [ˈsaɪləns] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] ,
" Only a deep silence answered him ,
" 仅有的 一个 深的 沉默 回答 他 ,
回应他的只有一片沉寂。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ɪk'saɪtɪd][ðə; ði] [ˈterər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][left]
but in the interest which his words excited the terror seemed to have left
但 在 这 兴趣 哪个 他的 字 兴奋的 这 恐怖 似乎 到 有 左边
- [ænd; ənd][gʌs] .
Ronicky and Gus .
- 和 格斯 .

但他的话语激起了人们的兴趣，似乎让罗尼基和格斯不再感到恐惧。

[ðeɪ] [rouəd] [kloʊz] , [ðer; ðər] [ˈhedz] [tɔːrd] [ˈslɪvər] [əˈloʊn] .
They rode close , their heads toward Sliver alone .
他们 骑 关闭 , 他们的 头部 朝向 银片 独自的 .

他们策马靠近，目光都朝着银影的方向。

" [ðer; ðər][goʊz] [vɪk] , " [mjuːzd] [ˈslɪvər] .
" **There goes Vic , " mused Sliver .**
" 那里 去 维克 , " 沉思 银片 .

“维克走了，”斯利弗沉思道。

" [ðer; ðər][hiː; hi][goʊz] - - [goʊ][ɑːn] .
" **There he goes - - go on .**
" 那里 他 去 - - 去 在 .

“他走了——继续。”

[mæk] , [juː; jʊ][oʊld] [fuːl] ! - - [skerd] [tuː; tə] [deθ] , [ˈraɪdɪn] - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .
Mac , you old fool ! - - scared to death , ridin ' for his life .
苹果 , 你 老的 傻子 ! - - 害怕的 到 死亡 , 骑行 - 为了 他的 生活 .

麦克，你这个老傻瓜！——吓得要死，拼命逃命。

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么？

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [bɪˈli:vz] [sʌm; səm] [goʊst] [ˈstɔːriz] [ˈhiːz] [hɜːrd] [əˈbaʊt][dæn] [ˈbæri] ! "
Because he believes some ghost stories he's heard about Dan Barry ! "
因为 他 相信 一些 鬼 故事 他是 听到 关于 担 巴里 ! "

因为他相信他听过的关于丹·巴里的鬼故事！

" [goʊst] [ˈstɔːriz] ? " [ˈekəʊd] [riːv] .
" **Ghost stories ? " echoed Reeve .**
" 鬼 故事 ? " 回声 里夫 .

“鬼故事？”里夫附和道。

" [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [eɪnt] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪlɪz] , [ˈslɪvər] . "
" **Some of ' em ain't fairy tales , Sliver . "**
" 一些 的 - 呃 不是 仙女 故事 , 银片 . "

“有些可不是童话故事，斯利弗。”

" [dʒest] [neɪm] [wʌn] [ðæt] [eɪnt] ! "
" **Jest name one that ain't ! "**
" 笑话 姓名 一 那 不是 ! "

“你随便举个例子，哪个不是！”

" [wel] , [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [treɪld] [ˈdʒɪm][ˈsaɪlənt] .
" **Well , the way he trailed Jim Silent .**
" 出色地 , 这 方式 他 拖着 吉姆 沉默的 .

“嗯，他跟踪吉姆·西伦特的方式。”

[wiːv] [ɔːl] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] [ˈbæri] - - [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
We've all heard of Silent , and Barry - - was too good for him . "
我们已经全部 听到 的 沉默的 , 和 巴里 - - 曾是 也 好的 为了 他 . "

我们都听说过“沉默者”这个名字，而巴里——对他来说太好了。

" [bə:] , " [sniəd] [ˈslɪvər] .
" **Bah** , " **sneered Sliver** .
" 呸 , " 冷笑 银片 .

“呸,”斯利弗冷笑道。

" [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər][ˈsaɪlənt] ?
" **Too good for Silent** ?
" 也 好的 为了 沉默的 ?

“对Silent来说太好了? ”

[ji:; ji][laɪd; li:d] [ˈredɪli] [ɪˈnʌf] : [bu:z] [dʌn] [fɔ:r; fər][ˈsaɪlənt] [lɔ:ŋ] [bɪˈfɔ:r] [ˈbæri] [kʌm] [əˈlɔ:ŋ] . "
Ye lied readily enough : booze done for Silent long before Barry come along . "叶 撒谎了 容易 足够的 : 豪饮 完毕 为了 沉默的 长的 前 巴里 来 沿着 . "

叶撒谎说得轻而易举:“在巴里出现之前, Silent乐队早就开始喝酒了。”

" [ðæt] [raɪt] ? "
" **That right** ? "
" 那 正确的 ? "

“是吗? ”

" [aɪl] [tel] [ə; eɪ][mæn][aɪ ˈti:][ɪz] .
" **I'll tell a man it is** .
" 患病的 告诉 一个 男人 它 是 .

我会告诉男人确实如此。

[maɪnd][ju:; jʊ] , [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ˈbæri] [eɪnt] [ˈhændɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] ;
Mind you , I don't say Barry ain't handy with his gun ;
头脑 你 , 我 不 说 巴里 不是 便利 和 他的 枪 ;

当然, 我并不是说巴里不擅长用枪;

[bʌt; bət] [ˈhi:z] [dʌn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][dʒents][hæv; həv] [ˈfɜ:rniʃt] [ðə; ði] - .
but he's done a little and the gents have furnished the trimmin's .
但 他是 完毕 一个 小的 和 这 男士们 有 提供 这 - .

但他已经做了一些工作, 男士们也提供了装饰。

[lʊk] [hɪr] , [ɪf] [ˈbæri] [ɪz][ðə; ði][mæn] - [ˈi:tər] [ðeɪ] [seɪ] ,
Look here , if Barry is the man - eater they say ,
看 这里 , 如果 巴里 是 这 男人 - 食客 他们 说 ,

瞧瞧, 如果巴里真是他们口中的食人魔,

[waɪ] [dɪd][hi:; hi] [pɪk] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈkʌmɪn] - [daʊn] [wen] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ?
why did he pick a time for comin ' down when the sheriff was out of town ?
为什么 做过 他 挑选 一个 时间 为了 即将到来 - 向下 什么时候 这 警长 曾是 出去 的 镇 ?

"
"
"

他为什么偏偏选在警长不在家的时候来?

" [baɪ][gɑ:d] ! " [ɪkˈskleɪmd] - .
" **By God !** " **exclaimed Ronicky** .
" 经过 上帝 ! " 惊呼 - .

“我的天哪!”罗尼基惊呼道。

" [aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] ! "
" **I never thought of that !** "
" 我 绝不 想法 的 那 ! "

“我从来没想到这一点! ”

" [ʃɒr] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] , " [ˈtʃʌklɪd] [ˈslɪvər] .
" **Sure you didn't** , " **chuckled Sliver** .
" 当然 你 没有 , " 轻笑 银片 .

“你当然没有,”斯利弗轻笑着说。

[wi:l] [bi:; bi] [ˈredi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ði] [ˈvæli:z] [ˈnæroʊ] [daʊn] [ðer; ðər] .
We'll be ready for him where the valley's narrow down there .
出色地 是 准备好 为了 他 在哪里 这 山谷的 狭窄的 向下 那里 .

我们会在山谷最狭窄的地方做好迎接他的准备。

[ðeɪ] [seɪ] [hɪz; ɪz] [ˈhɑ:s][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔ:g][ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz] [ˈeni] [tu:] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [men] .
They say his hoss and his dog is as bad as any two ordinary men .
他们 说 他的 霍斯 和 他的 狗 是 作为 坏的 作为 任何 二 普通的 男人 .

他们说他的马和狗跟任何两个普通男人一样糟糕。

[wel] , [ðæts] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [hiəz] [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es] .
Well , that's three of them and here's three of us .
出色地 , 那就是 三 的 他们 和 这里是 三 的 我们 .

嗯，他们有三个，我们三个也在这里。

[ɪts] [æn; ən][ˈi:v(ə)n] [breɪk] , [eɪ] ? "
It's an even break , eh ? "
它是 一个 甚至 休息 , 嗯 ? "

这是均势，对吧？

" - , " [ˈmɑ:mæd] [ˈslɪvər] , " [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈnoʊd] [ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [breɪnz] .
" Ronicky , " murmured Sliver , " I always knowed you had the brains .
" - , " 低声说道 银片 , " 我 总是 已知 你 有 这 大脑 .

“罗尼基,”斯利弗低声说,“我一直都知道你很聪明。”

[wi:l] [teɪk] [ðɪs] [dʒent][ænd; ənd] [teɪm] [hɪm; ɪm] ,
We'll take this gent and tame him ,
出色地 拿 这 绅士 和 驯服 他 ,

我们会驯服这位绅士。

[ænd; ənd] [rʌn] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][ˈɔ:ldər][ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊp] .
and run him back to Alder on the end of a rope .
和 跑步 他 后退 到 桤木 在 这 结尾 的 一个 绳索 .

用绳子把他拴起来，送回奥尔德那里。

" [ɡʌs] [ri:v] [hu:pt] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] .
" Gus Reeve whooped and waved his hat at the thought .
" 格斯 里夫 欢呼 和 挥手 他的 帽子 在 这 想法 .

想到这里，格斯·里夫欢呼雀跃，挥舞着帽子。

[soʊ][ðə; ði] [θri:] [ri:t]t [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [ˈnæərəʊd] ,
So the three reached the point where the shadowy walls of the valley narrowed ,
所以 这 三 达到 这 观点 在哪里 这 阴暗的 墙壁 的 这 谷 范围缩小 ,
[dru:] [ˈɔ:lməʊst] [tə'geðər] .
drew almost together .
画 几乎 一起 .

于是，三人来到了山谷阴影笼罩的狭窄地带，那里的墙壁几乎连成一片。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑ:ləʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [klɪf] ,
There they placed the horses in a hollow near the southern cliff ,
那里 他们 放置 这 马匹 在 一个 空洞的 靠近 这 南部 悬崖 ,

他们把马匹安置在南边悬崖附近的一个洼地里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [teɪk] [poʊst] .
and they returned to take post .
和 他们 返回 到 拿 邮政 .

他们返回岗位继续执勤。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn][ˈbraɪd(ə)l] [pæθ] [wɪt] [wu:nd] [θru:] [ðə; ði] [ɡʌlt] [hɪr] ,
There was only one bridle path which wound through the gulch here ,
那里 曾是 仅有的 一 辔 小路 哪个 伤口 通过 这 峡谷 这里 ,

这里只有一条蜿蜒穿过峡谷的马道，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [kən'si:ld] [ðəm'selvz] [bɪ'haind][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['seɪdʒbrʌʃ] [tu:; tə] [weɪt] .
and the three concealed themselves behind a thicket of sagebrush to wait .
和 这 三 暗 他们自己 在后面 一个 灌木丛 的 鼠尾草 到 等待 .
于是三人躲在一丛蒿草后面等待。

[ðeɪ] [leɪd][ðer; ðər][plæn] ['kerfəli] .
They laid their plan carefully .
他们 铺设 他们的 计划 小心 .
他们精心制定了计划。

[i:tʃ] [mæn][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][pɪ'kju:liər] ['du:ti] : [gʌs] [ri:v] , [æn; ən][ə'deɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Each man was to have his peculiar duty : Gus Reeve , an adept with the
每个 男人 曾是 到 有 他的 奇特 责任 : 格斯 里夫 , 一个 熟练 和 这
[roʊp] ,
rope ,
绳索 ,
每个人都有自己独特的职责：格斯·里夫，一个绳索高手，

[wʊd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [blæk] ['stæliən] [wʌz; wəz] ['kæntərɪŋ] [pæst][ænd; ənd] [ðen] [tɔ:s] [hɪz; ɪz] [nu:s]
would wait until the black stallion was cantering past and then toss his noose
会 等待 直到 这 黑色的 骠 曾是 慢跑 过去的 和 然后 折腾 他的 套索
[ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði] [hɔ:rs] .
and throw the horse .
和 扔 这 马 .
他会等到黑马小跑经过时，然后扔出绳索，把马扔下去。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , - [dʒoʊ] [wʊd] [ʃu:t] [ðə; ði] [wʊlf] - [dɔ:g] ,
At the same instant , Ronicky Joe would shoot the wolf - dog ,
在 这 相同的 立即的 , - 乔 会 射击 这 狼 - 狗 ,
就在同一瞬间，罗尼基·乔会射杀那只狼狗。

[ænd; ənd] ['slɪvər] ['wɔldrən] [wʊd] ['pɜ:rfəreɪt] [dæn] ['bæri] [waɪl] [ðə; ði] ['lætər] [roʊld] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,
and Sliver Waldron would perforate Dan Barry while the latter rolled in the dust ,
和 银片 沃尔德伦 会 穿孔 担 巴里 尽管 这 后者 滚动 在 这 灰尘 ,
而斯利弗·沃尔德伦则会用利刃刺穿丹·巴里，后者则在尘土中翻滚。

[ən'les] , [ɪn'di:d] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɪnjənd] [baɪ][ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
unless , indeed , he was pinioned by the fall of his horse ,
除非 , 的确 , 他 曾是 钉住 经过 这 落下 的 他的 马 ,
除非他确实是被马摔倒压住了。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['ædɪd] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'laɪv] .
in which case they would have the added glory of taking him alive .
在 哪个 案件 他们 会 有 这 额外 荣耀 的 采取 他 活 .
那样的话，他们还能获得活捉他的额外荣耀。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ɔ:l] [ði:z] ['di:teɪlz] [wɜ:r; wər] ['setld] [ðə; ði] [peɪl] ['mu:nlaɪt] [wʌz; wəz] [ʃɔ:t] [θru:]
By the time all these details were settled the pale moonlight was shot through
经过 这 时间 全部 这些 细节 是 定居 这 苍白 月光 曾是 射击 通过
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv] [dɑ:n] .
with the rose of dawn .
和 这 玫瑰 的 黎明 .
等所有这些细节都敲定后，苍白的月光下已映照出玫瑰色的晨曦。

[ðen] , ['ræpɪdli] , [ðə; ði] ['maʊntnz] ['lɪftɪd] ['ɪntu:] [vju:] , [reɪndʒ] [brɪ'ʤɑ:nd] [reɪndʒ] , [ɔ:l][ðer; ðər] ['gʌli:z]
Then , rapidly , the mountains lifted into view , range beyond range , all their gullies
然后 , 快速 , 这 山脉 抬起 进入 看法 , 范围 超过 范围 , 全部 他们的 沟壑
[di:p] [blu:] [ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)] ,
deep blue and purple ,
深的 蓝色的 和 紫色的 ,
然后，群山迅速出现在视野中，绵延不绝，所有的沟壑都呈现出深蓝色和紫色。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [[ɑ:rp] [t'raɪæŋɡl̩z][ʌv; əv] [snəʊ] .
and here and there sharp triangles of snow .
和 这里 和 那里 锋利的 三角形 的 雪 .

这里那里还有一些尖锐的三角形雪块。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [klaʊd] , [nɑ:t][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][mɪst] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði][krɪsp] ,
There was not a cloud , not a trace of mist , and through the crisp ,
那里 曾是 不是 一个 云 , 不是 一个 痕迹 的 薄雾 , 和 通过 这 脆 ,
万里无云, 一丝雾气也没有, 透过清脆的空气,

[θɪn] [er] [ðə; ði][vɪʒ(ə)n] ['kæərɪd] [æz; əz] [ɪf] [θru:] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] .
thin air the vision carried as if through a telescope .
薄的 空气 这 想象 携带 作为 如果 通过 一个 望远镜 .

眼前的景象如同透过望远镜一般, 飘荡在稀薄的空气中。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ðə; ði] [tri:z] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] ['rɪdʒɪz] ;
They could count the trees on the upper ridges ;
他们 可以 数数 这 树木 在 这 上 山脊 ;

他们可以数清山脊上部的树木;

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['ʃædoʊ] .
and that while the floor of the valley was still in shadow .
和 那 尽管 这 地面 的 这 谷 曾是 仍然 在 阴影 .

而此时, 山谷的底部仍然笼罩在阴影之中。

[ðɪs] [ɪn][tɜ:rn] [gru:] ['brɪliənt] , [ænd; ənd] ['evrɪwɪər] [ðə; ði][serdʒ] [brʌʃ] ['ɡlɪtəd] [laɪk] ['fəʊlɪɪdʒ] [kɑ:vɔ]]
This in turn grew brilliant , and everywhere the sage brush glittered like foliage carved
这 在 转动 生长 杰出的 , 和 到处 这 圣人 刷子 闪闪发光 喜欢 叶子 雕刻

[ɪn] [ɡreɪ] - [ɡri:n] [kwɔ:rtz] .
in gray - green quartz .
在 灰色的 - 绿色的 石英 .

这反过来又变得绚丽多彩, 到处都是闪闪发光的鼠尾草, 就像用灰绿色石英雕刻的树叶一样。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [sɔ:] [dæn] ['bæəri] , [waɪl] [ðə; ði] [dɑ:n] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
It was then that they saw Dan Barry , while the dawn was still around them ,
它 曾是 然后 那 他们 锯 担 巴里 , 尽管 这 黎明 曾是 仍然 大约 他们 ,

就在那时, 他们看到了丹·巴里, 当时天色还亮着。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sʌn] [pʊʃt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] .
and before the sun pushed up in the east above the mountains .
和 前 这 太阳 推动 向上 在 这 东方 多于 这 山脉 .

在太阳从东方的群山之上升起之前。

[hi:; hi] [keɪm] ['waɪndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] [pæθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑ:n] ['ɡlɪtərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
He came winding down the bridle path with the dawn glittering on the side of
他 来了 绕线 向下 这 辔 小路 和 这 黎明 闪闪发光 在 这 边 的
[ˈseɪtn] ,
Satan ,
撒但 ,

他沿着蜿蜒的马道而来, 黎明的光芒照耀着撒旦的一方。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɑ:rk] , [swɪft] [fɔ:rm] ['spɪrɪt] [ɑ:n] [ə'hed] .
and a dark , swift form spiriting on ahead .
和 一个 黑暗的 , 迅速 形式 精神 在 前方 .

前方还有一个快速移动的黑色身影。

" [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ! " ['mʌtəd] ['slɪvər] ['wɔldrən] .
" **Look at him !** " **muttered Sliver Waldron** .
" 看 在 他 ! " 低声说道 银片 沃尔德伦 .

“看看他!”斯利弗·沃尔德伦低声说道。

" [ðə; ði] [dæmd] [wɒlf] [ɪz][ə; eɪ] [skaʊt] .

" **The damned wolf is a scout** .
" 这 该死的 狼 是 一个 侦察 ；

“那只该死的狼是侦察兵。”

[si:] [hɪm; ɪm][noʊz] [ə'raʊnd] [ðæt] ['hʌmək] ？

See him nose around that hummock ？
看 他 鼻子 大约 那 小丘 ？

你看到他在那个 小土丘 附近转悠了吗？

[wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] [smel] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [bʊʃ] .

Watch him smell behind that bush .
手表 他 闻 在后面 那 衬套 ；

看他躲在灌木丛后面闻闻。

[ðə; ði] [blæk] ['dev(ə)l] ！

The black devil ！
这 黑色的 魔鬼 ！

黑魔鬼！

" [bə:rt] , [ɪn][fækt] , [woʊv] [ə; eɪ] [lu:s] [kɔ:rs] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]['mæstər] ,

" **Bart , in fact , wove a loose course before his master** ,
" 巴特 ， 在 事实 ， 编织 一个 松动的 课程 前 他的 掌握 ，

事实上，巴特在他的主人面前编织了一条松散的路线，

['rʌnɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][tu:; tə][ɔ:l] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [ðæt]
running here and there to all points of vantage , as if he knew that

跑步 这里 和 那里 到 全部 积分 的 优势 ， 作为 如果 他 知道 那
[ˈdeɪndʒər] ['lɜ:kt] [ə'hed] ,
danger lurked ahead ,
危险 潜伏 前方 ，

他四处奔走，寻找最佳观察点，仿佛预感到前方潜伏着危险。

[bʌt; bət] [wer] [hi:; hi] [keɪm] [kloʊz] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [klɪfs] ,
but where he came close , with only the narrow passage between the cliffs ,
但 在哪里 他 来了 关闭 ， 和 仅有的 这 狭窄的 通道 之间 这 悬崖 ，

但他最接近成功的地方，只有悬崖间那条狭窄的通道。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l] [breɪn] [ðæt] [ðer; ðər][kɒd; kəd][bi:; bi][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn][soʊ]
he seemed to make up his animal brain that there could be no trouble in so

他 似乎 到 制作 向上 他的 动物 脑 那 那里 可以 是 不 麻烦 在 所以
[kən'strɪktɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
constricted a place ,
收缩 一个 地方 ，

他似乎凭着本能认定，在如此狭小的空间里不可能有任何问题。

[ænd; ənd]['dɑ:rtɪd] [streɪt] [ə'hed] .

and darted straight ahead .
和 飞镖 直的 前方 ；

然后径直向前冲去。

" [ðeə(r)] ['aʊərz] , " ['wɪspəd] ['wɒldrən] .

" **They're ours** , " **whispered Waldron** .
" 它们是 我们的 ， " 低声说道 沃尔德伦 ；

“它们是我们的，”沃尔德伦低声说道。

" ['stedɪ] , [bɔɪz] .

" **Steady , boys** .
" 稳定的 ， 男孩们 ；

“稳住，伙计们。”

[gʌs] , [get][jər; jər][roʊp] , [get] ['redi] ！
Gus , get your rope , get ready !
格斯 , 得到 你的 绳索 , 得到 准备好 ！

格斯, 拿上绳子, 准备！

" [gʌs] [tɔːst] [ðə; ði] [nuːs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈwaɪdər] , [ænd; ənd] [ˈgæðərd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θroʊ] ,
" **Gus tossed the noose a little wider , and gathered himself for the throw ,**
" 格斯 抛掷 这 套索 一个 小的 更广泛 , 和 聚集 他自己 为了 这 扔 ,
格斯把绳套扔得更远了一些, 然后摆好姿势准备投掷。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wʊlf] [sɔː] [ɔːr] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] .
but it seemed as if the wolf saw or heard the movement .
但 它 似乎 作为 如果 这 狼 锯 或者 听到 这 移动 .

但狼似乎看到了或听到了这一动静。

[hiː; hi] [stɔːpt] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] ; [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈraɪdər]
He stopped suddenly and stood with his head high ; behind him the rider
他 停止 突然 和 站立 和 他的 头 高的 ; 在后面 他 这 骑士
[tʃekt] [ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] ;
checked the black horse ;
已检查 这 黑色的 马 ;
他突然停了下来, 昂首挺胸地站着; 在他身后, 骑手检查了那匹黑马;

[ɔːl] [θriː] [ˈweɪtɪd] .
all three waited .
全部 三 等待 .

三人静静等待。

" [ˈhiːz] [ˈtraɪn] - [tuː; tə][get][ðə; ði] [wind] , " [ˈtʌklɪd] [ˈwɔldrən] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [wind] [ɪz] [-] -
" **He's tryin ' to get the wind , " chuckled Waldron , " but the wind is ag'in ' -**
" 他是 尝试 - 到 得到 这 风 , " 轻笑 沃尔德伦 , " 但 这 风 是 再次 -
[ˈaʊər; ɑːr][ˈfeɪsɪz] ！
our faces !
我们的 面孔 ！
“他想迎风而行,”沃尔德伦笑着说, “可是风却逆着我们的脸吹！ ”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [briːz] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [keɪm] [dəˈrektli; daˈrektli] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈləːkɪŋ]
" **It was only a slight breeze , but it came directly against the lurking**
" 它 曾是 仅有的 一个 轻微 微风 , 但 它 来了 直接地 反对 这 潜伏
[θriː] ;
three ;
三 ;
“虽然只是一阵微风, 但却径直吹向了潜伏在那里的三个人;

[ænd; ənd] [mɔːrˈoʊvər] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪdʒ][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [kiːn] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv]
and moreover the scent of the sage was particularly keen at this time of
和 而且 这 香味 的 这 圣人 曾是 特别 敏锐的 在 这 时间 的
[ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ,
而且, 此时鼠尾草的香味尤其浓郁。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə][blɜːr][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][mæn][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kiːn] [ˈnɒstrəlz][ʌv; əv]
and quite sufficient to blur the scent of man even in the keen nostrils of
和 相当 充足的 到 模糊 这 香味 的 男人 甚至 在 这 敏锐的 鼻孔 的
[blæk] [bɑːrt] .
Black Bart .
黑色的 巴特 .
即使对于嗅觉灵敏的黑巴特来说, 也足以模糊人类的气味。

[ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsekənd][ɔːr][soʊ][hiː; hi][stʊd][ðer; ðər][ˈsnɪfɪŋ][ðə; ði][wind][ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈænɪm(ə)] ,
Only for a second or so he stood there sniffing the wind , a huge animal ,
仅有的 为了 一个 第二 或者所以 他 站立 那里 嗅闻 这 风 , 一个 巨大的 动物 ,
它只是在那里站着嗅了嗅风, 大约一秒钟而已, 那是一头巨大的动物。

[ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ˈeni][wʊlf][ðə; ði][θriː][hæd; həd][ˈevər][siːn] ;
larger than any wolf the three had ever seen ;
更大的 比 任何 狼 这 三 有 曾经 已见 ;
比他们三人见过的任何狼都要大;

[hɪz; ɪz][feɪs][waɪz][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ber] - [laɪk][ˈfæ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][θriː][greɪ][ˈmaːrks][ɪn][ðə; ði]
his face wise in a certain bear - like fashion from the three gray marks in the
他的 脸 明智的 在 一个 肯定 熊 - 喜欢 时尚 从 这 三 灰色的 标记 在 这
[ˈsentər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːrhed] .
center of his forehead .
中心 的 他的 前额 .
他的脸因为额头正中央的三道灰色斑纹, 显得有些像熊一样睿智。

[naʊ][hiː; hi][trɒtɪd][əˈhed] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈstæliən][brʊk][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈgæləp][bɪˈhaɪnd] .
Now he trotted ahead , and the stallion broke into a gallop behind .
现在 他 小跑 前方 , 和 这 鹭 打破 进入 一个 驰骋 在后面 .
他小跑着向前, 而那匹种马则在后面疾驰起来。

"[maɪ][ɡɑːd] , "[ˈwɪspəd][ˈslɪvər][tuː; tə][ɡʌs] ,
" **My God , " whispered Sliver to Gus ,**
" 我的 上帝 , " 低声说道 银片 到 格斯 ,
“我的天哪,”斯利弗低声对格斯说。

"[dəʊnt][spɔɪl][ðæt][ˈhɑːs][wen][juː; jʊ][dɔːb][ðə; ði][roʊp][ɑːn][hɪm; ɪm] !
" **don't spoil that hoss when you daub the rope on him !**
" 不 剧透 那 霍斯 什么时候 你 涂抹 这 绳索 在 他 !
“别在给那匹马缠绳子的时候把它弄坏了!”

[lʊk][æt; ət][ðæt][ˈæk(ə)n] ; [laɪk][ˈrʌnɪŋ] - [ˈwɔːtər] !
Look at that action ; like runnin ' water !
看 在 那 行动 ; 喜欢 跑步 - 水 !
瞧瞧这动作, 就像流水一样!

"[ðeɪ][keɪm][mɔːr][ˈræpɪdli] .
" **They came more rapidly .**
" 他们 来了 更多的 快速 .
他们来得更快了。

[æz; əz][ɪf][ðə; ði][ˈraɪdər][nuː][ðæt][ə; eɪ][pɔɪnt][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi][pæst] ,
As if the rider knew that a point of danger was there to be passed ,
作为 如果 这 骑手 知道 那 一个 观点 的 危险 曾是 那里 到 是 通过了 ,
仿佛骑手知道前方有危险路段需要通过似的。

[hiː; hi][spʊk][tuː; tə][hɪz; ɪz][maʊnt] ,
he spoke to his mount ,
他 辐 到 他的 山 ,
他对他坐骑说:

[ænd; ænd][ˈseɪtn][ˈlenkθənd; ˈleŋθənd][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈreɪsɪŋ][geɪt][ðæt][ˈbluː][ðə; ði][brɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪdɜːz]
and Satan lengthened into a racing gait that blew the brim of the rider's
和 撒但 加长 进入 一个 赛车 步态 那 吹 这 帽檐 的 这 骑手的
[hæt][streɪt][ʌp] .
hat straight up .
帽子 直的 向上 .
撒旦迈着赛跑的步伐, 将骑手的帽檐吹得直直地竖了起来。

[ɑ:n] [ðeɪ] [keɪm] .
On they came .
在 他们 来了 .

他们来了。

[ðə; ði] [wʊlf] - [dɔ:g] ['dɑ:rtɪd] [pæst] .
The wolf - dog darted past .
这 狼 - 狗 飞镖 过去的 .

狼犬飞快地跑了过去。

[ðen] [æz; əz] [ðə; ði] [hɔ:rs] [swept] [baɪ] ,
Then as the horse swept by ,
然后 作为 这 马 扫荡 经过 ,

然后，当马儿飞驰而过时，

[gʌs] [ri:v] [roʊz] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bʊʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊp] ['dɑ:rtɪd] ['sneɪklaɪk] [frʌm; frəm]
Gus Reeve rose from behind his bush and the rope darted snakelike from
格斯 里夫 玫瑰 从 在后面 他的 衬套 和 这 绳索 飞镖 蛇状 从
[hɪz; ɪz] [hænd] .
his hand .
他的 手 .

格斯·里夫从灌木丛后站了起来，绳子像蛇一样从他手中飞了出去。

[ðə; ði] ['fɔ:fi:t] [ʌv; əv] ['seɪtn] ['lændɪd] [ɪn] [ðə; ði] [nu:s] ,
The forefeet of Satan landed in the noose ,
这 前脚 的 撒但 登陆 在 这 套索 ,

撒旦的前脚落入了绞索中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [bæk] - [flʌŋ] [weɪt] [ʌv; əv] [gʌs] ['taɪtnd] [ðə; ði] [roʊp] ,
and the next instant the back - flung weight of Gus tightened the rope ,
和 这 下一个 立即的 这 后退 - 扔 重量 的 格斯 收紧 这 绳索 ,

下一刻，格斯向后仰身的重量拉紧了绳子。

[ænd; ənd] ['seɪtn] [ʃɑ:t] ['oʊvər] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [flɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['mæstər] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæd(ə)] .
and Satan shot over upon his side , flinging the master clear of the saddle .
和 撒但 射击 超过 之上 他的 边 , 投掷 这 掌握 清除 的 这 鞍 .

撒旦猛地向侧身倒下，把主人从马鞍上甩了下来。

[aɪ 'ti:] [sent] [hɪm; ɪm] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] ,
It sent him rolling over and over in the dust ,
它 发送 他 滚动 超过 和 超过 在 这 灰尘 ,

它把他打得在尘土中翻滚了好几圈。

[ænd; ənd] ['slɪvər] ['wɔldrən] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ] [bəʊθ] ['gʌnz] [ɪn] ['æk(ə)n] ,
and Sliver Waldron was on his feet with both guns in action ,
和 银片 沃尔德伦 曾是 在 他的 脚 和 两个都 枪支 在 行动 ,

而斯利弗·沃尔德伦已经站了起来，双枪都已上膛。

['sendɪŋ] ['bʊlɪt] ['æftər] ['bʊlɪt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] ['bɑ:di] .
sending bullet after bullet towards the tumbling body .
发送 子弹 后 子弹 向 这 翻滚 身体 .

一颗接一颗子弹射向翻滚的尸体。

[gʌs] [ri:v] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['stæliən] ,
Gus Reeve was running towards the stallion ,
格斯 里夫 曾是 跑步 向 这 鹭 ,

格斯·里夫正朝着那匹种马跑去，

[hɪz; ɪz] [roʊp] [ɪn] [ˈækʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪn'tæŋg(ə)l] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃɒr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
his rope in action to entangle one of the hindfeet and make sure of his
他的 绳索 在 行动 到 绞 一 的 这 后足 和 制作 当然 的 他的
[preɪ] ;
prey ;
猎物 ;

他用绳子缠住猎物的后腿，确保猎物落网；

- [dʒoʊ] [hæd; həd] [li:pt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jɛl] [ænd; ənd] [bleɪzd] [ə'weɪ] [æt; ət] [blæk] [bə:rt] .
Ronicky Joe had leaped up with a yell and blazed away at Black Bart .
- 乔 有 跳跃 向上 和 一个 叫喊 和 燃烧的 离开 在 黑色的 巴特 .

罗尼基·乔大叫一声跳了起来，向黑巴特猛烈开火。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] ['i:zi] [mɑ:rk] [tu:; tə] [straɪk] ,
It was no easy mark to strike ,
它 曾是 不 简单的 标记 到 罢工 ,

这可不是个容易击中的目标。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðə; ði] [roʊp] [ʃɑ:t] [ʌʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ɡʌs] ,
for the moment the rope shot out from the hand of Gus ,
为了 这 片刻 这 绳索 射击 出去 从 这 手 的 格斯 ,

就在那一瞬间，绳子从格斯的手中飞了出去。

[ðə; ði] [wʊlf] - [dɔ:g] [wɜ:rl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [træks] [ænd; ənd] ['dɑ:rtɪd] [streɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv]
the wolf - dog whirled in his tracks and darted straight for the scene of
这 狼 - 狗 旋转 在 他的 轨道 和 飞镖 直的 为了 这 场景 的

[ˈækʃ(ə)n] .
action .
行动 .

狼犬猛地转身，径直朝事发地点冲去。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] , [pər'hæps] , [wɪtʃ] ['trʌblɪd] [ðə; ði] [eɪm] [ʌv; əv] - [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]
It was that , perhaps , which troubled the aim of Ronicky more than anything
它 曾是 那 , 也许 , 哪个 麻烦 这 目的 的 - 更多的 比 任何事物
[els] ,
else ,
别的 ,

或许正是这一点，比其他任何事情都更困扰着罗尼基的目标。

[fɔ:r; fər] [waɪld] ['ænɪmlz] [du:][nɑ:t] [wɜ:rl] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rʌn] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ə'seɪlənt] .
for wild animals do not whirl in this fashion and run for an assailant .
为了 荒野 动物 做 不是 旋转 在 这 时尚 和 跑步 为了 一个 袭击者 .

因为野生动物不会像这样旋转着奔向攻击者。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [faɪnd] [hɪm'self] ['plʌɡɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['tɑ:rgɪt] [ɪn] [ðə; ði]
He had expected to find himself plugging away at a flying target in the
他 有 预期的 到 寻找 他自己 插头 离开 在 一个 飞行 目标 在 这
[ˈdɪstəns] ;
distance ;
距离 ;

他原本以为自己会发现自己正在对着远处一个飞行目标进行猛烈的攻击；

[ɪn'sted] , [ðə; ði] [blæk] ['mɑ:nstər] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [streɪt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , ['saɪləntli] .
instead , the black monster was rushing straight for him , silently .
反而 , 这 黑色的 怪物 曾是 匆忙 直的 为了 他 , 默默 .

相反，那黑色的怪物正悄无声息地朝他冲过来。

[ɪn'di:d] , [ɔ:l] [ðæt] ['fɑ:lʊd] [wʌz; wəz][ɪn] ['saɪləns] ['æftər] [ðæt] [fɜ:rst][waɪld] ['ɪndiən] [jel] [frʌm; frəm] -
Indeed , all that followed was in silence after that first wild Indian yell from Ronicky
的确 , 全部 那 随后 曾是 在 沉默 后 那 第一的 荒野 印度 叫喊 从 -
[dʒʊʊ] .
Joe :
乔 :

事实上，在罗尼基·乔发出第一声狂野的印第安人式呐喊之后，一切都归于沉寂。

[hɪz; ɪz] [ɡʌn] [bə:rkɪt] , [bʌt; bət] [blæk] [bə:rt][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fʊtbɔ:l] ['pleɪər] [daʊn] [ə; eɪ]
His gun barked , but Black Bart was running like a football player down a
他的 枪 吠叫 , 但 黑色的 巴特 曾是 跑步 喜欢 一个 足球 玩家 向下 一个
['brʊʊkən] [fi:ld] ,
broken field ,
破碎的 场地 ,

他的枪响了，但黑巴特却像橄榄球运动员一样在破损的球场上狂奔。

['swə:viŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][wɪð; wɪθ] [ʌn'kæni] [spi:d] .
swerving here and there with uncanny speed .
急转弯 这里 和 那里 和 不可思议 速度 :

以惊人的速度左右摇摆。

[ə'gen] , [ə'gen] , [dʒʊʊ] [mɪst] , [ænd; ənd] [ðen] [flʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['deɪndʒər] .
Again , again , Joe missed , and then flung up his arm toward the flying danger .
再次 , 再次 , 乔 错过 , 和 然后 扔 向上 他的 手臂 朝向 这 飞行 危险 .
乔一次又一次地失手，然后举起手臂去追赶飞来的危险。

[bʌt; bət] [blæk] [bə:rt] [[ɑ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡraʊnd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [kɪl] .
But Black Bart shot from the ground to make his kill .
但 黑色的 巴特 射击 从 这 地面 到 制作 他的 杀 :

但黑巴特从地面上开枪，完成了他的击杀。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst] [bʊl] [ɪn][ðə; ði][hɜ:rd] .
He could bring down the strongest bull in the herd .
他 可以 带来 向下 这 最强 公牛 在 这 一群 :

他能猎杀牛群中最强壮的公牛。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
What was the arm of a man to him ?
什么 曾是 这 手臂 的 一个 男人 到 他 ?

对他来说，男人的手臂算什么？

[hɪz; ɪz] [sneɪk] - [laɪk] [hed] [[ɑ:t] [θru:] [ðæt] ['fju:t(ə)] [ɡɑ:rd] ; [hɪz; ɪz] [ti:θ] [kʌt] [ɔ:f][ðə; ði] [skri:mz]
His snake - like head shot through that futile guard ; his teeth cut off the screams
他的 蛇 - 喜欢 头 射击 通过 那 徒劳 警卫 ; 他的 牙齿 切 离开 这 尖叫
[ʌv; əv] - [dʒʊʊ] .
of Ronicky Joe .
的 - 乔 :

他那蛇一样的脑袋猛地刺穿了那徒劳的守卫；他的牙齿切断了罗尼基·乔的惨叫声。

[daʊn] [ðei] [went] .
Down they went .
向下 他们 去 :

他们倒下了。

[ðə; ði] [ɡʌn] [flu:] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] - ;
The gun flew from the hand of Ronicky ;
这 枪 飞翔 从 这 手 的 - ;

罗尼基手中的枪飞了出去；

[fɔ:r; fər][æŋ; ən] ['ɪnstənt] [hi:; hi] ['strʌɡld] [wɪð; wɪθ][hændz][ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] [legz] ,
for an instant he struggled with hands and writhing legs ,
为了 一个 立即的 他 挣扎 和 双手 和 扭动 腿 ,

他挣扎了片刻，双手双脚扭动着。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mɜ:rdəəs] [ti:θ] [ʌv; əv][ba:rt][sæŋk] [di:pər] , [faʊnd] [ðə; ði][laɪf] .
and then the murderous teeth of Bart sank deeper , found the life .

和 然后 这 杀人犯 牙齿 的 巴特 沉没 更深 , 成立 这 生活 :

然后, 巴特的利齿更深地刺入, 找到了生命。

[ðə; ði] [ded] ['ba:di][wʌz; wəz] [lɪmp] , [bʌt; bət][ba:rt] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊld] [di:pər] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] ,
The dead body was limp , but Bart , shaking his hold deeper to make sure ,

这 死的 身体 曾是 跛行 , 但 巴特 , 摇晃 他的 抓住 更深 到 制作 当然 ,

尸体软绵绵的, 但巴特还是用力摇晃着, 确保自己抓得更紧。

[glɛəd] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:lən] ['mæstər] .
glared across to the fallen master .

怒目而视 穿过 到 这 倒下 掌握 :

他怒视着倒下的人。

[ðə; ði][θɜ:rd][mæn][hæd; həd][daɪd][fɔ:r; fər] [greɪ] ['mɑ:li] .
The third man had died for Grey Molly .

这 第三 男人 有 死亡 为了 灰色的 莫莉 :

第三个人为格雷·莫莉而死。

[ɔ:l] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] ,
All this had happened in a second ,

全部 这 有 发生 在 一个 第二 ,

这一切都发生在一瞬间。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ba:di][ʌv; əv] ['bæri] [wʌz; wəz] [stɪl] ['roʊlɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [ɡʌn] [flæʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
and the body of Barry was still rolling when a gun flashed in his hand ,

和 这 身体 的 巴里 曾是 仍然 滚动 什么时候 一个 枪 闪光灯 在 他的 手 ,

巴里的身体还在翻滚, 这时他手里闪过一把枪。

[drɔ:n] [waɪl] [hi:; hi] ['tʌmbld] .
drawn while he tumbled .

绘制 尽管 他 翻滚 :

在他翻滚时被画了出来。

[aɪ 'ti:][spæt]['faɪər] , [ænd; ənd] ['slɪvər] ['wɒldrən] ['stægərd] ['fɔ:rwərd] ['drʌŋkənli] ,
It spat fire , and Sliver Waldron staggered forward drunkenly ,

它 争吵 火 , 和 银片 沃尔德伦 交错 向前 醉酒地 ,

它喷出火焰, 银沃尔德伦踉跄着向前走, 摇摇晃晃, 醉醺醺的。

[weɪvd] [bəʊθ][hɪz; ɪz] [ɑ:rmɪd] [hændz][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [baɪ] ['sɪgnəl] ,
waved both his armed hands as if he were trying to talk by signal ,

挥手 两个都 他的 武装 双手 作为 如果 他 是 尝试 到 讲话 经过 信号 ,

他挥动着双手, 仿佛在用手势交流。

[ænd; ənd] [pɪtʃt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntu:][ðə; ði] [dʌst] .
and pitched on his face into the dust .

和 投球 在 他的 脸 进入 这 灰尘 :

然后他脸朝下摔进了尘土里。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [mæn][hæd; həd][daɪd][fɔ:r; fər] [greɪ] ['mɑ:li] .
The fourth man had died for Grey Molly .

这 第四 男人 有 死亡 为了 灰色的 莫莉 :

第四个人为了格雷·莫莉而死。

[noʊ] [ɡʌn] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [fɔ:r; fər] [ɡʌs] [ri:v] , [haʊ'evər] .
No gun was destined for Gus Reeve , however .

不 枪 曾是 注定 为了 格斯 里夫 , 然而 :

然而, 格斯·里夫并没有得到任何枪支。

[blæk] [bɑ:rt][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['laɪfləs] ['bɑ:di][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɑ:tɪŋ] [tɔ:rdz]
Black Bart had left the lifeless body of his victim and was darting towards
黑色的 巴特 有 左边 这 无生命 身体 的 他的 受害者 和 曾是 飞镖 向
[ðə; ði][θɜ:rd][mæn] ;
the third man ;
这 第三 男人 ;

黑巴特离开了受害者的尸体，朝着第三个人猛冲过去；

[ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [læst] [ʃɑ:t] ;
the master was on his knee , raising his gun for the last shot ;
这 掌握 曾是 在 他的 膝盖 , 提高 他的 枪 为了 这 最后的 射击 ;

主人单膝跪地，举起枪准备打最后一枪；

[bʌt; bət] [ɡʌs] [ri:v] [wʌz; wəz][blaɪnd][tu:; tə] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
but Gus Reeve was blind to all that had happened .
但 格斯 里夫 曾是 瞎的 到 全部 那 有 发生 .

但格斯·里夫对发生的一切都是一无所知。

[hi:; hi] [sɔ:] ['oʊnli][ðə; ði] [blæk] ['stæliən] , [ðə; ði] ['mætʃləs] [praɪz][ʌv; əv] ['hɔ:rsfleʃ] .
He saw only the black stallion , the matchless prize of horseflesh .
他 锯 仅有的 这 黑色的 鹭 , 这 无比 奖 的 马肉 .

他眼中只有那匹黑色的骏马，那是马匹中无与伦比的珍宝。

[hi:; hi] [tɔ:st] [ə; eɪ] [lu:p] [ɪn][ðə; ði] [tɔ:t] [roʊp] [tu:; tə] [ɪn'tæŋg(ə)][ə; eɪ] [baɪnd] [fɒt] ,
He tossed a loop in the taut rope to entangle a bind foot ,
他 抛掷 一个 环形 在 这 紧绷 绳索 到 绞 一个 绑定 脚 ,

他把绳子绷紧，然后打了个结，缠住了被捆绑的脚。

[bʌt; bət] [ðæt] ['slækənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [geɪv] ['seɪtn] [hɪz; ɪz] [ɪnstənts] ['pɜ:rtʃəs] ,
but that slackening of the line gave Satan his instant's purchase ,
但 那 松弛 的 这 线 给予 撒但 他的 即时 购买 ,

但正是这绳索的松弛给了撒旦瞬间得逞的机会。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] , [wɜ:rl] ,
and a moment later he was on his feet , whirled ,
和 一个 片刻 之后 他 曾是 在 他的 脚 , 旋转 ,

片刻之后，他站起身来，转身离开。

[ænd; ənd] [tu:] ['aɪərn] - [hɑ:rd] [hu:f] [krʌft] [ðə; ði] [hoʊl] ['freɪmwɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænz] [tʃest] [laɪk]
and two iron - hard hoofs crushed the whole framework of the man's chest like
和 二 铁 - 难的 蹄子 碎 这 所有的 框架 的 这 男人的 胸部 喜欢

[æŋ; ən] [eg] - [ʃel] .
an egg - shell .
一个 蛋 - 壳 .

两只铁蹄像碾碎蛋壳一样，将那人的胸膛彻底碾碎。

[ðə; ði]['ɪmpækt] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
The impact lifted him from his feet ,
这 影响 抬起 他 从 他的 脚 ,

冲击力把他掀翻在地。

[bʌt; bət] [brɪ'fɔ:r] [ðæt] ['bɑ:di] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [laɪf][wʌz; wəz] [fled] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
but before that body struck the ground the life was fled from it .
但 前 那 身体 击 这 地面 这 生活 曾是 逃亡 从 它 .

但在那具身体落地之前，生命就已经从它身上消逝了。

[ðə; ði] [fɪfθ] [mæn][hæd; həd] [daɪd] [fɔ:r; fər] [greɪ] ['mɑ:li] .
The fifth man had died for Grey Molly .
这 第五 男人 有 死亡 为了 灰色的 莫莉 .

第五个人是为格雷·莫莉而死的。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈeksˈaɪˈaɪ] .
Chapter XXIII :
章 二十三 :

第二十三章

[bæd] [nuːz]
Bad News
坏的 消息

坏消息

[nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [æt; ət][ˈɔːldər] ,
News of the Killing at Alder ,
消息 的 这 杀戮 在 桤木 ,

关于奥尔德镇凶杀案的消息

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ðæt] [ˈnaɪts] [ˈslɔːtər] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [ˈdezərt] , [ˈtrævlɪd]
as they call that night's slaughter to this day in the mountain - desert , traveled
作为 他们 称呼 那 夜晚 屠宰 到 这 天 在 这 山 - 沙漠 , 旅行
[ˈswɪftli] ,
swiftly ,
迅速地 ,

时至今日，在山地沙漠地区，人们仍然将当晚的屠杀称为“迅疾的旅程”。

[ænd; ənd] [lɔːst] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [bʌlk] [ænd; ənd][ˈbɜːrd(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [wei] ; [soʊ] [ðæt] [tuː] [deɪz] [ˈleɪtər] ,
and lost nothing of bulk and burden on the way ; so that two days later ,
和 丢失的 没有什么 的 大部分 和 负担 在 这 方式 ; 所以 那 二 天 之后 ,
[ənd] [ˈbɜːrd(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] ; [soʊ] [ðæt] [tuː] [deɪz] [ˈleɪtər] ,
途中并未减轻体积和负担；因此两天后，

[wen] [liː] [ˈheɪnz] [went] [daʊn] [fɔːr; fər][meɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] ,
when Lee Haines went down for mail to the wretched little village in the valley ,
什么时候 李 海恩斯 去 向下 为了 邮件 到 这 可怜 小的 村庄 在 这 谷 ,
[wen] [liː] [ˈheɪnz] [went] [daʊn] [fɔːr; fər][meɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] ,
当李·海恩斯下到山谷里那个凄凉的小村庄取邮件时

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [stɔːr] - [ˈkiːpər] [ˈriːteɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [tuː; tə][æn; ən] [ɔː] - [ˈstriːkən] [gruːp] .
he heard the store - keeper retailing the story to an awe - stricken group .
他 听到 这 店铺 - 守门员 零售业 这 故事 到 一个 敬畏 - 受打击的 团体 .
[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [stɔːr] - [ˈkiːpər] [ˈriːteɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [tuː; tə][æn; ən] [ɔː] - [ˈstriːkən] [gruːp] .
他听到店主向一群惊愕不已的人讲述这个故事。

[haʊ] [ðə; ði] [teɪl] [hæd; həd] [krɔːst] [ɔːl][ðə; ði][waɪld] [ˈmaʊntnɪz] [wɪt] [leɪ] [brɪˈtwiːn] [ɪn][soʊ] [brɪˈf] [ə; eɪ]
How the tale had crossed all the wild mountains which lay between in so brief a
如何 这 故事 有 交叉 全部 这 荒野 山脉 哪个 躺 之间 在 所以 简短的 一个
[speɪs] [noʊ][mæn][kʊd; kəd] [seɪ] ,
space no man could say ,
空间 不 男人 可以 说 ,

这个故事如何在如此短暂的时间内穿越所有阻隔它的荒野山脉，无人能够说清。

[bʌt; bət][fɜːrst][ðer; ðər][ræn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][stɜːr] ,
but first there ran a whisper and then a stir ,
但 第一的 那里 跑 一个 耳语 和 然后 一个 搅拌 ,
[bʌt; bət][fɜːrst][ðer; ðər][ræn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][stɜːr] ,
但先是一阵窃窃私语，然后引起了一阵骚动。

[ænd; ənd] [ðen] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][men] [keɪm] [ɪn][æt; ət][wʌns] ,
and then half a dozen men came in at once ,
和 然后 一半 一个 打 男人 来了 在 在 一次 ,
[ænd; ənd] [ðen] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][men] [keɪm] [ɪn][æt; ət][wʌns] ,
然后，一下子进来了五六个人。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪˌlæbəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θiːm] [mɔːr] [ˈhɔːrəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][læst] .
each with an elaboration of the theme more horrible than the last .
每个 和 一个 详细说明 的 这 主题 更多的 可怕 比 这 最后的 .
[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪˌlæbəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θiːm] [mɔːr] [ˈhɔːrəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][læst] .
每一篇都对主题进行了更详尽的阐述，而且比上一篇更加恐怖。

[ðə; ði] [stɔːr] - ['ki:pər] [kʌld] [ðə; ði] [ˈtʃɔɪsəst] ['frægmənts] [frʌm; frəm] ['evri] ['vɜ:rʒ(ə)n] ,
The store - keeper culled the choicest fragments from every version ,
这 店铺 - 守门员 已筛选 这 精选 片段 从 每一个 版本 ,
店主从每个版本中精心挑选出最好的片段,

[strʌŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɜ:rtl] [ɪn'ven](ə)n] ,
strung them together with a narrative of his own fertile invention ,
串 他们 一起 和 一个 叙述 的 他的 自己的 沃 发明 ,
他将这些故事串联起来, 并融入了他自己天马行空的想象。

['pɑ:lɪft] [ɔ:f][ðə; ði] [teɪl] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] [rɪ'hə:səlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
polished off the tale by a few rehearsals in his home ,
抛光 离开 这 故事 经过 一个 很少 排练 在 他的 家 ,
他在家排练了几次, 就把故事讲完了。

[ænd; ənd] [ðen] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['prɑ:dʌkt][ɑ:n][ðə; ði]['oʊpən] ['mɑ:rkɪt] .
and then placed his product on the open market .
和 然后 放置 他的 产品 在 这 打开 市场 .
然后他将产品投放市场。

[ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [deɪ] [hi;; hi] [kept] [ðə; ði] [stɔːr] - [ru:m] [wel] [fɪld] [frʌm; frəm] [dɑ:n] [ʌn'tɪl] [dɑ:rk] .
The very first day he kept the store - room well filled from dawn until dark .
这 非常 第一的 天 他 保留 这 店铺 - 房间 出色地 已填 从 黎明 直到 黑暗的 .
第一天, 他就从早到晚把储藏室的井水都灌满了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kri'eɪ](ə)n] [tu;; tə] [wɪtʃ] [li:] ['heɪnz] [hæd; həd][tu;; tə]['ɪs(ə)n] , [ɪm'peɪ](ə)nt] ,
And this was the creation to which Lee Haines had to listen , impatient ,
和 这 曾是 这 创建 到 哪个 李 海恩斯 有 到 听 , 不耐烦 ,
而这就是李·海恩斯不得不焦急地聆听的作品。

['sɪftɪŋ] [ðə; ði] [tʃæf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪnz] [ʌv; əv] [tru:θ] .
sifting the chaff from the grains of truth .
筛分 这 糠 从 这 谷物 的 真相 .
去伪存真。

[daʊn] [ə'pɑ:n][ˈɔ:ldər] , [ɪg'zæktli][æt; ət] ['mɪdnʌɪt] , [hæd; həd] ['rɪdn] [ə; eɪ][kæv'l'keɪd,'kævɪkeɪd] ['hedɪd] [baɪ]
Down upon Alder , exactly at midnight , had ridden a cavalcade headed by
向下 之上 桤木 , 确切地 在 午夜 , 有 骑 一个 车队 标题 经过
[ðæt] [noʊ'tɔ:riəs] ,
that notorious ,
那 臭名昭著 ,
午夜时分, 一支由那位臭名昭著的.....率领的骑兵团浩浩荡荡地来到了奥尔德山下。

[hæf] - ['ledʒənderi] [mæn] - ['sleɪə] , [dæn] ['bæri] - - ['wɪslɪŋ] [dæn] .
half - legendary man - slayer , Dan Barry - - Whistling Dan .
一半 - 传奇 男人 - 杀手 , 担 巴里 - - 吹口哨 担 .
半传奇杀手丹·巴里——吹口哨的丹。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kru:] [ʌv; əv] [tu:] - [skɔːr] ['hɑ:dnd] ['rʌfɪ:ənz] [held][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz]
While his crew of two - score hardened ruffians held the doors and the windows
尽管 他的 全体人员 的 二 - 分数 硬化 恶棍 握住 这 门 和 这 视窗
[wɪð; wɪθ] ['levəld] ['raɪfəlz] ,
with leveled rifles ,
和 平整 步枪 ,
他的六十名铁血恶棍手下用步枪守住门窗,

['bæri] [hæd; həd] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wʊlf] - - [ə; eɪ][waɪld] [wʊlf] , [ænd; ənd][hæd; həd]
Barry had entered with a gun and a wolf - - a wild wolf , and had
巴里 有 进入 和 一个 枪 和 一个 狼 - - 一个 荒野 狼 , 和 有
['bʊtʃɜ-d] [ten] [men] , ['wɑ:ntənli] .
butchered ten men , wantonly .
屠宰 十 男人 , 肆意妄为 .
巴里带着枪和一匹狼——一匹野狼——闯了进来, 肆意屠杀了十个人。

[tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði] ˈ[mɪstəri] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ˈ[məʊtɪv] [ʌv; əv] ˈ[rɑːbəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪm]
To add to the mystery , there was no motive of robbery for the crime
到 添加 到 这 神秘 , 那里 曾是 不 动机 的 抢劫 为了 这 犯罪
.
:
.

更令人费解的是，这起犯罪并没有抢劫动机。

[wʌn] ˈ[swiːpɪŋ] [vɪzɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [naɪt] - ˈ[raɪdərz][hæd; həd] [rʌʃt] [əˈweɪ]
One sweeping visitation of death , and then the night - riders had rushed away
一 扫荡 探视 的 死亡 , 和 然后 这 夜晚 - 骑手 有 匆忙 离开
.
:
.

一场突如其来的死亡降临，然后夜袭者们便匆匆离去。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] , [fɔːr; fər] ˈ[ʃerɪf] [piːt] [glæs] , ˈ[hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈtrædʒədi] , [hæd; həd] ˈ[rɪdn]
Nor was this all , for Sheriff Pete Glass , hearing of the tragedy , had ridden
也不 曾是 这 全部 , 为了 警长 皮特 玻璃 , 听力 的 这 悲剧 , 有 骑
[tuː; tə] ˈ[rɪkɪt] ,
to Rickett ,
到 里克特 ,
.
:
.

但这还不是全部，因为警长皮特·格拉斯听闻这起悲剧后，骑马赶到了里基特。

[ðə; ði] ˈ[kaʊnti] [siːt] ,
the county seat ,
这 县 座位 ,
.
:
.

县城

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [strəˈtiːdʒɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ˈ[væntɪdʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ˈ[sendɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][kɔːl][fɔːr; fər]
and from this strategic point of vantage he was sending out a call for
和 从 这 战略 观点 的 优势 他 曾是 发送 出去 一个 称呼 为了
[ðə; ði][moʊst] ˈ[præktɪst] ˈ[faɪtərz] [ɑːn][ðə; ði] ˈ[maʊnt(ə)n] - ˈ[dezərt] .
the most practised fighters on the mountain - desert .
这 最多 已实践 战士 在 这 山 - 沙漠 .

他从这个战略要地向山地沙漠中最有经验的战士发出号召。

[hiː; hi] ˈ[wɑːntɪd] ˈ[twenti] [men] [pruːvd] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] ˈ[ʃædoʊ] [ʌv; əv] ˈ[kwestʃən] [fɔːr; fər] ˈ[kɜːrɪdʒ] ,
He wanted twenty men proved beyond the shadow of question for courage ,
他 通缉 二十 男人 已证实 超过 这 阴影 的 问题 为了 勇气 ,
[ɪnˈdʊərəns] ,
endurance ,
耐力 ,
.
:
.

他想要二十个勇气和毅力毋庸置疑的人，

[spiːd] , [ænd; ənd] ˈ[ʃʊrəti] [ɪn]ˈ[ækʃ(ə)n] .
speed , and surety in action .
速度 , 和 保证 在 行动 .
.
:
.

行动迅速且稳健。

" [ænd; ənd] , " [kənˈkluːdɪd] [ðə; ði] [stɔːr] - ˈ[kɪːpər] , ˈ[fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [əˈpɑːn] [liː] ˈ[heɪnz] ,
" **And , " concluded the store - keeper , fixing his eye upon Lee Haines ,**
" 和 , " 结束 这 店铺 - 守门员 , 定影 他的 眼睛 之上 李 海恩斯 ,
.
:
.

“然后,”店主说着，目光锁定在李·海恩斯身上。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] ˈ[friː] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] ,
" **if you want a long ride free of charge ,**
" 如果 你 想 一个 长的 骑 自由的 的 收费 ,
.
:
.

“如果你想免费乘坐长途汽车，

[ænd; ənd][ten] [bʌks] [ə; eɪ][deɪ][wɪð; wɪθ] [tʃaʊ] [θroʊn][ɪn] - - [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][dʒents] [ɔːt] [tuː; tə]
and ten bucks a day with chow thrown in - - some of you gents ought to
和 十 雄鹿 一个 天 和 饭 抛掷 在 - - 一些 的 你 男士们 应该 到
[goʊ][tuː; tə] ['rɪkɪt] [ænd; ənd] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ] [piːt] .
go to Rickett and chin with Pete .
去 到 里克特 和 下巴 和 皮特 .
一天十块钱，还包吃包住——你们有些人应该去里克特跟皮特打打赌。

" ['heɪnz] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] .
" Haines waited to hear no more .
" 海恩斯 等待 到 听到 不 更多的 .
海恩斯等着听进一步的消息。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n][fər'ɡɑːt][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['bæri] [meɪl] , [swʌŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,
He even forgot to ask for the Barry mail , swung into his saddle ,
他 甚至 忘了 到 问 为了 这 巴里 邮件 , 摇摆 进入 他的 鞍 ,
他甚至忘了取巴里寄来的邮件，就翻身上马了。

[ænd; ənd][roʊd][wɪð; wɪθ] [red] [spɜːrɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kæbɪn][ɪn][ðə; ðɪ] ['maʊntɪnz] .
and rode with red spurs back to the cabin in the mountains .
和 骑 和 红色的 马刺 后退 到 这 舱 在 这 山脉 .
然后骑着马，带着红色的马刺，回到了山中的小屋。

[ðer; ðər][hiː; hi] [druː] [bʌk] ['dænjəlɪz] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['rɔːks] [waɪl] ['heɪnz]
There he drew Buck Daniels aside , and they walked among the rocks while Haines
那里 他 画 巴克 丹尼尔斯 旁边 , 和 他们 步行 之中 这 岩石 尽管 海恩斯
[toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːrɪ] .
told his story .
讲述 他的 故事 .
他把巴克·丹尼尔斯拉到一边，两人在岩石间漫步，海恩斯则讲述了他的故事。

[wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['endɪd] [ðeɪ] [sæt][ɑːn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['boʊldərz] [ænd; ənd] [tʃʌkt] ['peblz] ['eɪmləsli]
When it was ended they sat on adjoining boulders and chucked pebbles aimlessly
什么时候 它 曾是 结束 他们 卫星 在 相邻的 巨石 和 扔掉 鹅卵石 漫无目的地
['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['emptɪnəs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [klɪf] .
into the emptiness beyond the cliff .
进入 这 空虚 超过 这 悬崖 .
结束后，他们坐在相邻的巨石上，漫无目的地向悬崖外的空旷地带扔石子。

" ['meɪbi] , " [sed] [bʌk] ['sʌd(ə)nli] , " [aɪ 'tiː] ['wɔːznt] [dæn][æɪt; ət][ɔːl] .
" Maybe , said Buck suddenly , it wasn't Dan at all .
" 或许 , " 说 巴克 突然 , " 它 不是 担 在 全部 .
“也许，”巴克突然说道，“那根本不是丹。”

[hiː; hi] [ʃʊr] ['wʊdnt] [biː; bi]['raɪdɪn] - [wɪð; wɪθ][noʊ] [kraʊd] [ʌv; əv][dʒents] [laɪk] [ðæt] . "
He sure wouldn't be ridin ' with no crowd of gents like that . "
他 当然 不会 是 骑行 - 和 不 人群 的 男士们 喜欢 那 . "
他肯定不会和那样一群绅士一起出行。

" [ə; eɪ] [fuːl] [laɪk] [ðæt] [stɔːr] - ['kiːpər] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['ɪndiəns] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn]
" A fool like that store - keeper could make a crowd of Indians out of one
" 一个 傻子 喜欢 那 店铺 - 守门员 可以 制作 一个 人群 的 印度人 出去 的 一
[pə'puːs] ,
papoose ,
婴儿 ,
“像那个店主一样的傻瓜，能把一个婴儿变成一群印第安人。”

" ['ænsər] ['heɪnz] .
" answered Haines .
" 回答 海恩斯 .
海恩斯回答道。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dæn] .
" It was Dan .
" 它 曾是 担 ；

是丹。

[hu:] [els] [wʊd] [bi:; bi] [treipsɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɔ:ɡ] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] - - [ænd; ənd]
Who else would be traipsing around with a dog that looks like a wolf - - and
WHO 别的 会 是 徒步旅行 大约 和 一个 狗 那 看起来 喜欢 一个 狼 - - 和
[hʌnts] [men] ? "
hunts men ? "
" 狩猎 男人 ? "

除了他，还有谁会带着一条长得像狼、还会猎杀人类的狗到处招摇过市呢？

" [aɪ] [rɪ'membər] [wen] [dæn] ['kɔ:rnəd] [dʒɪm] ['saɪlənt] [ɪn] [ðæt] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [dʒɪmz] [ɡæŋ]
" I remember when Dan cornered Jim Silent in that cabin , and all Jim's gang
" 我 记住 什么时候 担 被逼到绝境 吉姆 沉默的 在 那 舱 , 和 全部 吉姆的 帮派
[wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
was with him .
" 曾是 和 他 ；

“我记得丹在那间小木屋里把吉姆·西伦特逼到角落里，吉姆的所有同伙都和他在一起。”

[blæk] [bɑ:rt] - - "
Black Bart - - "
黑色的 巴特 - - "

黑巴特——”

" [bʌk] , " [kʌt] [ɪn] ['heɪnz] , " [ju:v] [rɪ'membər] ['plenti] .
" Buck , cut in Haines , you've remembered plenty .
" 巴克 , 切 在 海恩斯 , 你已经 记得 很多 ；

“巴克,”海恩斯插话道, “你记得很多事。”

" ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] : " [wen] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['ɡoʊɪŋ] [ɪn] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə] [keɪt] ?
" After a moment : When are you going in to break the news to Kate ?
" 后 一个 片刻 : 什么时候 是 你 去 在 到 休息 这 消息 到 凯特 ?
过了一会儿, 凯特问道: “你什么时候进去告诉凯特这个消息? ”

" [bʌk] ['dænjəlz] [rɪ'ɡɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['æŋɡrɪ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
" Buck Daniels regarded him with angry astonishment .
" 巴克 丹尼尔斯 认为 他 和 生气的 惊讶 ；

巴克·丹尼尔斯带着愤怒和惊讶的神情看着他。

" [em 'i:] ? " [hi:; hi] [kraɪd] .
" Me ? he cried .
" 我 ? 他 哭 ；

“我?”他喊道。

" [aɪ'd] ['su:nər] [kʌt] [maɪ] [tʌŋ] [aʊt] !
" I'd sooner cut my tongue out !
" ID 很快 切 我的 舌头 出去 ！

我宁愿割掉自己的舌头!

" [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [breθ] .
" He drew a great breath .
" 他 画 一个 伟大的 气息 ；

他深深地吸了一口气。

" [aɪ] [fi:l] [laɪk] - - [laɪk] [dæn] [wʌz; wəz] [ded] ! "
" I feel like - - like Dan was dead ! "
" 我 感觉 喜欢 - - 喜欢 担 曾是 死的 ！ "

“我觉得——感觉丹就像死了一样! ”

" [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [keɪt] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] . "

" **The best thing for Kate if he were** . "

" 这 最好的 事物 为了 凯特 如果 他 是 . "

“如果他真是那样，对凯特来说是最好的。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [liː] .

" **That's a queer thing to say, Lee** .

" 那就是 一个 酷儿 事物 到 说 , 李 .

“李，你这话真奇怪。”

[ðə; ði] [miːt] [wʊd] [biː; bi] [rɒtɪd] [ɔːf] [jʊr; jər] [boʊnz] [sɪks] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] [ɪn] [ɛlkhɛd] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [bɪn]

The meat would be rotted off your bones six years ago in Elkhead if it hadn't been

这 肉 会 是 腐烂的 离开 你的 骨头 六 年 前 在 麋鹿头 如果 它 之前没有 到过

[fɔːr; fər] [ˈwɪslɪn] - [dæn] . "

for Whistlin ' Dan . "

为了 口哨 - 担 . "

如果不是“口哨丹”，六年前在埃尔克黑德，你骨头上的肉早就烂掉了。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , [bæk] .

" **I know it, Buck** .

" 我 知道 它 , 巴克 .

我知道，巴克。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [streɪt] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [fiːl] [tʊːrdz] [dæn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər]

But I'll tell you straight that I could never feel towards Dan as if he were

但 患病的 告诉 你 直的 那 我 可以 绝不 感觉 向 担 作为 如果 他 是

[ə; eɪ] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] ,

a human being ,

一个 人类 存在 ,

但我可以坦白地告诉你，我永远不可能把丹当成一个普通人看待。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [wʊlf] [ɪn] [ðə; ði] [haɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .

but a wolf in the hide of a man .

但 一个 狼 在 这 隐藏 的 一个 男人 .

但他却是披着人皮的狼。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [maɪ] [blʌd] [koʊld] ; [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz] .

He turned my blood cold ; he always has .

他 转向 我的 血 寒冷的 ; 他 总是 有 .

他让我感到毛骨悚然；他一直都是这样。

" [bæk] [ˈdænjɛlz] [ɡroʊn] [əˈlaʊd] [æz; əz] [θɔːts] [pɔːd] [bæk] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

" **Buck Daniels groaned aloud as thoughts poured back on him** .

" 巴克 丹尼尔斯 呻吟 大声 作为 想法 倾倒 后退 在 他 .

“巴克·丹尼尔斯呻吟出声，思绪如潮水般涌来。”

" [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [pælz] [ðæt] [ˈevər] [ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsædli] ,

" **Of all the pals that ever a man had , " he said sadly** ,

" 的 全部 这 朋友们 那 曾经 一个 男人 有 , " 他 说 令人遗憾的是 ,

“在一个人曾经拥有的所有朋友中，”他悲伤地说，

" [ðer; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtnər] [laɪk] [ˈwɪslɪn] - [dæn] .

" **there never was a partner like Whistlin ' Dan** .

" 那里 绝不 曾是 一个 伙伴 喜欢 口哨 - 担 .

“从来没有像‘口哨丹’这样的搭档。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [əˈnʌðər] [dʒent] [ðæt] [wʊd] [ɡoʊ] [θruː] [hel] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [dʒest] [bɪˈkæz, brɪˈkɔːz]

There was never another gent that would go through hell for you jest because

那里 曾是 绝不 其他 绅士 那 会 去 通过 地狱 为了 你 笑话 因为

[juːd] [ˈiːtn] [miːt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

you'd eaten meat with him .

你会 吃 肉 和 他 .

从来没有哪个绅士会因为你和他一起吃过肉就为你赴汤蹈火。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][met][hɪm; ɪm][aɪ][traɪd][tuː; tə][ˈdʌb(ə)l] - [krɔːs][hɪm; ɪm] ,
The first time I met him I tried to double - cross him ,
这 第一的 时间 我 遇见 他 我 尝试 到 双倍的 - 又 他 ,
我第一次见到他时, 就试图背叛他。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæd; həd][maɪ][ˈɔːrdərz][frʌm; frəm][ˈsaɪlənt] .
because I had my orders from Silent .
因为 我 有 我的 订单 从 沉默的 .
因为我接到了Silent的命令。

[ænd; ənd][dæn] [pleɪd] [kliːn] [wɪð; wɪθ][,em ˈiː] - - [baɪ][gɔːd] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][,em ˈiː] [wen]
And Dan played clean with me - - by God , he shook hands with me when
和 担 玩 干净的 和 我 - - 经过 上帝 , 他 摇晃 双手 和 我 什么时候
[hiː; hi][left] .
he left .
他 左边 .

丹对我非常坦诚——老天作证, 他离开时还和我握手告别。

" [hiː; hi] [ˈstreɪtnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
" He straightened a little .
" 他 拉直 一个 小的 .
他稍微挺直了身子。

" [soʊ][help][,em ˈiː][gɔːd] , [liː] ,
" So help me God , Lee ,
" 所以 帮助 我 上帝 , 李 ,
“上帝保佑我, 李。”

[aɪv] [ˈnevər] [dʌn] [ə; eɪ] [ˈkrʊkɪd] [θɪŋ] [mɔːr] [sɪns] [aɪ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][dæn] [ðæt] [deɪ] .
I've never done a crooked thing more since I shook hands with Dan that day .
我已经 绝不 完毕 一个 歪 事物 更多的 自从 我 摇晃 双手 和 担 那 天 .
自从那天和丹握手之后, 我再也没有做过任何不正当的事情。

" [hiː; hi][sæt][ˈsaɪlənt] , [bʌt; bət] [ˈbriːðɪŋ] [hɑːrd] .
" He sat silent , but breathing hard .
" 他 卫星 沉默的 , 但 呼吸 难的 .
他静静地坐着, 但呼吸急促。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈwɪslɪn] - [dæn] .
" Well , this is the end of Whistlin ' Dan .
" 出色地 , 这 是 这 结尾 的 口哨 - 担 .
“好了, ‘口哨丹’的故事到此结束了。”

[ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [ˈnevər] [let] [ʌp][ɑːn][hɪm; ɪm] [naʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈheɪnz] ,
The law will never let up on him now ; but I tell you , Haines ,
这 法律 将要 绝不 让 向上 在 他 现在 ; 但 我 告诉 你 , 海恩斯 ,
法律现在绝不会放过他; 但我告诉你, 海恩斯,

[aɪm] [sɪk] [ɪnˈsaɪd][ænd; ənd][aɪˈd] [gɪv] [maɪ] [raɪt] [hænd] [plʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪst] [tuː; tə][set][hɪm; ɪm]
I'm sick inside and I'd give my right hand plumb to the wrist to set him
我是 生病的 里面 和 ID 给 我的 正确的 手 垂直 到 这 手腕 到 放 他
[streɪt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [keɪt] .
straight and bring him back to Kate .
直的 和 带来 他 后退 到 凯特 .
我内心感到恶心, 我愿意付出一切, 只求能让他走上正轨, 回到凯特身边。

[goʊ][ɪn][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] , [liː] .
Go in and tell her , Lee .
去 在 和 告诉 她 , 李 .
李, 进去告诉她吧。

[aɪ] - - [aɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] . "
I - - I'll wait for you here . "
我 - - 患病的 等待 为了 你 这里 . "

我.....我会在这里等你。

" [juːl] [biː; bi] [dæmd] , " [krɑd] ['heɪnz] .
" You'll be damned , " cried Haines .
" 你会 是 该死的 , " 哭 海恩斯 .

“你死定了！”海恩斯喊道。

" [aɪv] [dʌn] [maɪ] [ʃer] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] [ðɪs] [fɑːr] .
" I've done my share by bringing the word this far .
" 我已经 完毕 我的 分享 经过 带来 这 单词 这 远的 .

“我已尽自己的一份力，将这个消息传播到今天。”

[juː; jʊ][kæn; kən] ['riːleɪ] [aɪ 'tiː] .
You can relay it .
你 能 中继 它 .

你可以转发。

" [bʌk] ['dænjəlz] [prə'duːst] [ə; eɪ]['sɪlvər] ['dɑːləɹ] .
" Buck Daniels produced a silver dollar .
" 巴克 丹尼尔斯 生产 一个 银 美元 .

巴克·丹尼尔斯制造了一枚银元。

" ['hedz] [ɔːr] [teɪlz] ? "
" Heads or tails ? "
" 头部 或者 尾巴 ? "

“正面还是反面？”

" ['hedz] ！ " [sed] ['heɪnz] .
" Heads ！ " said Haines .
" 头部 ！ " 说 海恩斯 .

“正面！”海恩斯说道。

[ðə; ði]['dɑːləɹ] [spʌn] ['ʌpwərdz] , ['wɪŋkɪŋ] , [ænd; ɛnd] [klæŋkt] [ɑːn][ðə; ði] ['raːks] , [teɪlz] [ʌp] .
The dollar spun upwards , winking , and clanked on the rocks , tails up .
这 美元 旋转 向上 , 眨眼 , 和 叮当作响 在 这 岩石 , 尾巴 向上 .

美元向上旋转，眨着眼睛，然后哐哐哐地撞在岩石上，尾巴朝上。

['heɪnz] [stɛəd][æɪt; ət][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grɪzli] [feɪs] .
Haines stared at it with a grisly face .
海恩斯 凝视 在 它 和 一个 可怕的 脸 .

海恩斯面色阴沉地盯着它。

" [gʊd] [gɑːd] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , " ['hwʌtəl] [aɪ][duː] , [bʌk] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [feɪnts] ? "
" Good God , " he muttered , " what'll I do , Buck , if she faints ? "
" 好的 上帝 , " 他 低声说道 , " 什么会 我 做 , 巴克 , 如果 她 晕倒 ? "

“我的天哪，”他低声说道，“巴克，如果她晕倒了，我该怎么办？”

" [feɪnts] ? " ['ekəʊd] ['dænjəlz] , " [ðeəz; ðəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] ！
" Faints ? " echoed Daniels , " there's no fear of that !
" 晕倒 ? " 回声 丹尼尔斯 , " 有 不 害怕 的 那 ！

“晕倒？”丹尼尔斯重复道，“不用担心这个！”

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə]['sæd(ə)l][hɜːr; hər] [hɔːrs] . "
The first thing you'll have to do is to saddle her horse . "
这 第一的 事物 你会 有 到 做 是 到 鞍 她 马 . "

你首先要做的事情就是给她的马备鞍。

" [naʊ] , [wʌt] [ɪn] [hel] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['draɪvɪŋ] [æɪt; ət] ? "
" Now , what in hell are you driving at ? "
" 现在 , 什么 在 地狱 是 你 驾驶 在 ? "

“你到底想干什么？”

" [ʃi:l] [bi: bi] [ˈθɪŋkɪŋ] - [ʌv; əv][ˈdʒɒʊn] .
" **She'll be thinkin ' of Joan .**
" 壳 是 思考 的 琼 .

她会想着琼的。

[gɑ:d] [noʊz] [ʃi: ʃi] [ˈwɜ:rid] [ɪˈnʌf] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][dæŋ] [ˈhæznt] [brɔ:t] [ðə; ði][kɪd] [bæk] [bɪˈfɔ:r] [ðɪs] ,
God knows she worried enough because Dan hasn't brought the kid back before this ,
上帝 知道 她 担心 足够的 因为 担 还没有 带来 这 孩子 后退 前 这 ,
天知道她有多担心, 因为丹以前从未把孩子带回来过。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi: ʃi] [ˈhi:rz] [wʌt] [ˈhi:z] [dʌŋ] [naʊ] , [ʃi:l] [noʊ] [ðæt] [ˈhi:z] [waɪld][fɔ:r; fər] [ki:ps]
but when she hears what he's done now , she'll know that he's wild for keeps
但 什么时候 她 听到 什么 他是 完毕 现在 , 壳 知道 那 他是 荒野 为了 保持
但当她听到他现在做的事时, 她就会知道他已经彻底疯了。

[ænd; ənd] [ʃi:l] [bi: bi][ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈjʌŋən] [hoʊm] .
and she'll be on the trail to bring the young'un home .
和 壳 是 在 这 踪迹 到 带来 这 小家伙 家 .

她将踏上寻找孩子的旅程, 把孩子带回家。

" [hi: hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ˈkli:nli] [ɑ:n][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [tens] .
" **He turned his back cleanly on the house and set his shoulders tense .**
" 他 转向 他的 后退 干净利落 在 这 房子 和 放 他的 肩膀 紧张 .
他背对着房子, 肩膀绷紧了。

" [goʊ][ɑ:n] , [li:] .
" **Go on , Lee .**
" 去 在 , 李 .

“继续, 李。”

[bi: bi][ə; eɪ][mæn] .
Be a man .
是 一个 男人 .

做个男人。

" [hi: hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ˈheɪnz] [stɑ:rt] [ˈbrɪskli] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
" **He heard the steps of Haines start briskly enough for the house , but they**
" 他 听到 这 步骤 的 海恩斯 开始 轻快地 足够的 为了 这 房子 , 但 他们
[treɪld] [əˈweɪ] ,
trailed away ,
拖着 离开 ,

他听到海恩斯的脚步声一开始还算轻快, 朝着房子走去, 但后来脚步声渐渐远去。

[ˈsləʊli] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] .
slowly and more slowly , and finally there was a long pause .
缓慢地 和 更多的 缓慢地 , 和 最后 那里 曾是 一个 长的 暂停 .

慢慢地, 越来越慢, 最后陷入了长时间的沉默。

" [ˈhi:z] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , " [ˈmʌtəd] [bʌk] .
" **He's standing at the door , " muttered Buck .**
" 他是 常设 在 这 门 , " 低声说道 巴克 .

“他正站在门口,”巴克低声说道。

" [θæŋk] [gɑ:d][aɪ] [eɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bu:ts] .
" **Thank God I ain't in his boots .**
" 感谢 上帝 我 不是 在 他的 靴子 .

感谢上帝, 我没像他那样。

" [hi: hi] [dʒɜ:rk] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈpepərz] [ænd; ənd][təˈbækoʊ] ,
" **He jerked out his papers and tobacco ,**
" 他 猛地一抖 出去 他的 文件 和 烟草 ,

他猛地掏出文件和烟草,

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈveri][ækt][ʌv; əv][ˈtwɪstɪŋ][ðə; ði][ˈsɪɡəret][ˈtaɪt][ðə; ði][dɔːr][slæmd][ænd; ənd][hiː; hi]
but in the very act of twisting the cigarette tight the door slammed and he
但 在 这 非常 行为 的 扭曲 这 卷烟 紧的 这 门 猛烈抨击 和 他
[rɪpt][ðə; ði][ˈflɪmzi][θɪŋ][ɪn][tuː].
ripped the flimsy thing in two.
撕裂 这 脆弱的 事物 在 二 .
但就在他拧紧香烟的瞬间，门砰地一声关上了，他把那根脆弱的香烟撕成了两截。

[hiː; hi][ˈstɑːrtɪd][tuː; tə][teɪk][əˈnʌðər][ˈpeɪpər],
He started to take another paper,
他 开始 到 拿 其他 纸 ,
他开始拿另一份文件，

[bʌt; bət][hiːz; ɪz][ˈfɪŋɡərz][wɜːr; wər][soʊ][ʌnˈstedi][ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][pʊl][əˈweɪ][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)l][ʃiːt]
but his fingers were so unsteady that he could not pull away the single sheet
但 他的 手指 是 所以 不稳定 那 他 可以 不是 拉 离开 这 单身的 床单
[ʌv; əv][ˈtɪʃuː][wɪtʃ][hiː; hi][ˈwaːntɪd].
of tissue which he wanted.
的 组织 哪个 他 通缉 .
但他手指太不稳，无法抽出他想要的那张纸巾。

[ðen][hiːz; ɪz][hændz][froʊz][ɪn][pleɪs].
Then his hands froze in place.
然后 他的 双手 冻住了 在 地方 .
然后他的双手僵住了。

[ə; eɪ][feɪnt][ˈtæpɪŋ][keɪm][aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm].
A faint tapping came out to him.
一个 头晕的 窃听 来了 出去 到 他 .
他听到一阵轻微的敲击声。

"[hiː; hi] - - [ˈhiːz][ˈræpɪŋ][ɑːn][hɜːr; hər][dɔːr], "[ˈwɪspəd][bʌk], [ænd; ənd][rɪˈmeɪnd][fɪkst][ɪn][pleɪs]
" He - - he's rapping on her door , " whispered Buck , and remained fixed in place
" 他 - - 他是 说唱 在 她 门 , " 低声说道 巴克 , 和 剩余 固定的 在 地方
,
.
,
“他——他在敲她的门,”巴克低声说道，然后一动不动地站在原地。

[hiːz; ɪz][aɪz][ˈsterɪŋ][streɪt][bɪfɔːr][hɪm; ɪm].
his eyes staring straight before him.
他的 眼睛 凝视 直的 前 他 .
他双眼直直地盯着前方。

[ðə; ði][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][slɪpt][əˈweɪ].
The seconds slipped away.
这 秒 滑倒了 离开 .
时间一分一秒地流逝。

"[ˈhiːz][tɜːrnd][ˈjælə], "[ˈmɜːmɜːd][bʌk].
" He's turned yaller , " murmured Buck.
" 他是 转向 亚勒 , " 低声说道 巴克 .
“他脸色变黄了,”巴克低声说道。

"[hiː; hi][ˈkudnt][duː][aɪˈtiː].
" He couldn't do it.
" 他 不能 做 它 .
他做不到。

[ˈɪt][biː; bi][ʌp][tuː; tə][emˈiː]!
It'll be up to me !
它将 是 向上 到 我 !
这由我决定！

" [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ˈhɑ:rdli][ˈspʊkən][ðə; ði][wɜ:rdz] [wen] [ə; eɪ][loo] [kraɪ] [keɪm] [aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm]
" **But he had hardly spoken the words when a low cry came out to him** .
" 但 他 有 几乎 说 这 字 什么时候 一个 低的 哭 来了 出去 到 他
[frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
from the house .
从 这 房子 .

“但他话还没说完，就听到屋里传来一声低低的哭声。”

[ðen] [ðə; ði][ˈsaɪləns] [ə'gen] , [bʌt; bət] [bʌk] [ˈdænjəlz] [bɪ'gæn][tu:; tə][mɑ:p][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] .
Then the silence again , but Buck Daniels began to mop his forehead .
然后 这 沉默 再次 , 但 巴克 丹尼尔斯 开始 到 拖把 他的 前额 .

然后又是一阵沉默，但巴克·丹尼尔斯开始擦拭额头。

[ˈæftər] [ðæt] , [wʌns] , [twais] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈefərt] [tu:; tə][tɜ:rn] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
After that , once , twice , and again he made the effort to turn towards the
后 那 , 一次 , 两次 , 和 再次 他 制成 这 努力 到 转动 向 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

之后，他一次、两次、又一次地试图转身朝房子走去。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][ˈfaɪnəli][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hoʊl] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] ,
but when he finally succeeded it was whole minutes later ,
但 什么时候 他 最后 成功了 它 曾是 所有的 分钟 之后 ,
[ænd; ənd] [li:] [ˈheɪnz] [wʌz; wəz][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [ˈsædəld] [hɔ:rs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔ:rəl] .
and Lee Haines was leading a saddled horse from the coral .
和 李 海恩斯 曾是 领导 一个 鞍 马 从 这 珊瑚 .

李·海恩斯牵着一匹套着鞍的马从围栏里出来。

[keɪt] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ˈweɪtɪŋ] .
Kate stood beside the cabin , waiting .
凯特 站立 旁 这 舱 , 等待 .

凯特站在小屋旁，等待着。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər] , [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ˈmaʊntɪd] .
When he reached her , she was already mounted .
什么时候 他 达到 她 , 她 曾是 已经 安装 .

当他走到她身边时，她已经骑在了马上。

[hi:; hi][ˈhɔ:ltɪd] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] , [ˈpæntɪŋ] , [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər][ˈbraɪd(ə)] .
He halted beside her , panting , his hand on her bridle .
他 停止 旁 她 , 喘息 , 他的 手 在 她 轡 .

他停在她身边，气喘吁吁，一只手放在她的缰绳上。

" [dəʊnt][du:;][aɪ 'ti:] , [keɪt] !
" **Don't do it , Kate !**
" 不 做 它 , 凯特 !

“别这么做，凯特！ ”

" [hi:; hi][ˈpli:dəd, 'pli:dɪd] .
" **he pleaded** .
" 他 恳求 .

他恳求道。

" [ˈlemi] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" **Lemme go with you** .
" 让我 去 和 你 .

让我跟你一起去吧。

[ˈlemi] [goʊ][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][help] .
Lemme go and try to help .
让我 去 和 尝试 到 帮助 :

让我去帮忙。

" [ðə; ði] [brɪsk] [waɪnd] [ʌp] [ðə; ði] [gʌlt] [set] [hɜːr; həɹ] [kloʊðz] [ˈflʌtərɪŋ] ,
" The brisk wind up the gulch set her clothes fluttering ,
" 这 轻快 风 向上 这 峡谷 放 她 衣服 飘动 ,

“山谷里凛冽的寒风吹动了她的衣衫，

[stɜːrd] [ðə; ði] [hər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [hæt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [bʌk] [mɔːr]
stirred the hair about the rim of her hat , and she seemed to Buck more
搅拌 这 头发 关于 这 轮缘 的 她 帽子 , 和 她 似乎 到 巴克 更多的
[ˈɡreɪsfəli] ,
gracefully ,
优雅地 ,

她撩了撩帽檐边的头发，巴克似乎觉得她更优雅了。

[mɔːr] [ˈbjuːtɪfli] [jʌŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [siːn] [hɜːr; həɹ] ; [bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz]
more beautifully young than he had ever seen her ; but her face was
更多的 非常漂亮 年轻的 比 他 有 曾经 已见 她 ; 但 她 脸 曾是
[laɪk] [stoʊn] .
like stone .
喜欢 石头 :

她比他以往见过的任何时候都更加年轻貌美；但她的脸却像石头一样冷漠。

" [juːd] [biː; bi][noʊ][help] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
" You'd be no help , " she answered .
" 你会 是 不 帮助 , " 她 回答 :

“你帮不上什么忙，”她回答道。

" [wen] [aɪ][get][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] !
" When I get to the place I may have to meet him !
" 什么时候 我 得到 到 这 地方 我 可能 有 到 见面 他 !

“当我到达目的地时，我可能要和他见面了！ ”

[wʊd] [juː; jʊ] [feɪs] [hɪm; ɪm] , [bʌk] ?
Would you face him , Buck ?
会 你 脸 他 , 巴克 ?

巴克，你敢面对他吗？

" [hɪz; ɪz][hænd] [fel] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbraɪd(ə)l] .
" His hand fell away from the bridle .
" 他的 手 跌倒 离开 从 这 轡 :

他的手从缰绳上滑落。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][soʊ] [mʌt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ðə; ði] [kəʊld] ,
It was not so much what she said as the cold ,
它 曾是 不是 所以 很多 什么 她 说 作为 这 寒冷的 ,

倒不是她说了什么，而是那份寒冷。

[ˈstedɪ] [ˈvɔɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðæt] [ˈʌnˈhəːvd] [hɪm; ɪm] .
steady voice with which she spoke that unnerved him .
稳定的 嗓音 和 哪个 她 辐 那 不安 他 :

她说话时沉稳的声音让他感到不安。

[ðen] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈferˈwel] ,
Then , without a farewell ,
然后 , 没有 一个 告别 ,

然后，没有告别，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [braʊn] [hɔːrs] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [straʊk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈmedəʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [swɪft]
she turned the brown horse around and struck across the meadow at a swift
她 转向 这 棕色的 马 大约 和 击 穿过 这 草地 在 一个 迅速
[ˈgæləp] .
gallop .
驰骋 .

她调转棕色马的方向，飞快地冲过草地。

[bʌk] [tɜːrnd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [sɪk] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈheɪnz] .
Buck turned to meet the sick face of Haines .
巴克 转向 到 见面 这 生病的 脸 的 海恩斯 .

巴克转过身，看到了海恩斯那张病怏怏的脸。

" [wel] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **Well ?** " **he said** .
" 出色地 ? " 他 说 .

“怎么样？”他问道。

" [let] [em ˈiː][hæv; həv] [ðæt] [flæsk] .
" **Let me have that flask** .
" 让 我 有 那 烧瓶 .

把那个烧瓶给我。

" [bʌk] [prəˈduːst] [ə; eɪ][ˈmet(ə)l] " [laɪf] - [ˈseɪvər] ,
" **Buck produced a metal** " **life - saver** ,
" 巴克 生产 一个 金属 " 生活 - 省钱 ,

巴克制造了一个金属“救生圈”，

" [ænd; ənd] [ˈheɪnz] [wɪð; wɪθ] [ˈnɜːrvəs] [hændz] [ʌnskˈruːd] [ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]
" **and Haines with nervous hands unscrewed the top and lifted it to his**
" 和 海恩斯 和 紧张的 双手 拧开 这 顶部 和 抬起 它 到 他的
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

“海恩斯紧张地拧开瓶盖，把它举到嘴边。”

[hiː; hi] [ˈloʊɜːd] [aɪ ˈtiː][ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [stʊd] [ˈbreɪsɪŋ] [hɪmˈself] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] .
He lowered it after a long moment and stood bracing himself against the wall .
他 降低 它 后 一个 长的 片刻 和 站立 支撑 他自己 反对 这 墙 .

过了好一会儿，他才放下手，然后靠着墙站了起来。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hel] , [bʌk] .
" **It was hell** , **Buck** .
" 它 曾是 地狱 , 巴克 .

“那简直是地狱，巴克。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第七人(The Seventh Man)

第9/15页

[gɑ:d][help][em 'i:] [ɪf] [aɪ][ˈevər][hæv; həv][tu:; tə][gʊs] [θru:] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ə'gen] . "
God help me if I ever have to go through a thing like that again ."
上帝 帮助 我 如果 我 曾经 有 到 去 通过 一个 事物 喜欢 那 再次 . "

如果我再经历一次那样的事情，上帝保佑我吧。

" [aɪ] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ] [dʌŋ] , " [sed] [bʌk] [ˈæŋgrəli] .
" I see what you done , " said Buck angrily .
" 我 看 什么 你 完毕 , " 说 巴克 愤怒地 .

“我看到了你干的好事，”巴克愤怒地说。

" [ju:; jʊ] [wɔ:kt] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [jɔr; jər] [ˈstɔ:ri] [ɪn][bəuθ][hændz][ænd; ənd] [nɑ:kt] [hɜ:r; hər]
" You walked right in and took your story in both hands and knocked her
" 你 步行 正确的 在 和 采取 你的 故事 在 两个都 双手 和 敲门 她

[daʊn] [wɪð; wiθ][aɪ 'ti:] .
down with it .
向下 和 它 .

你径直走进去，双手捧着你的故事，把她击倒在地。

[ˈheɪnz] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈɔ:rnəri] , [θɪk] - [ˈhedɪd] [kaɪ'ju:s] [aɪ][ˈevər] [si:] , [jʊə(r)] [ðə; ði][moʊst] [aʊt] -
Haines , of all the ornery , thick - headed cayuses I ever see , you're the most out -
海恩斯 , 的 全部 这 脾气暴躁 , 厚的 - 标题 卡尤斯 我 曾经 看 , 你是 这 最多 出去 -
! "
beatin'est ! "
最强 ! "

海恩斯，在我见过的所有固执、愚蠢的家伙中，你是最最 ...

" [aɪ] [ˈkʊdnt] [help][aɪ 'ti:] . "
" I couldn't help it . "
" 我 不能 帮助 它 . "

“我情不自禁。”

" [waɪ] [nɑ:t] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么呢？

" [wen] [aɪ] [went] [ɪn][fɪ:; fɪ] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][em 'i:][ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [stʊd]
" When I went in she took one look at me and then jumped up and stood
" 什么时候 我 去 在 她 采取 一 看 在 我 和 然后 跳了起来 向上 和 站立

[æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][paɪn] [tri:] .
as straight as a pine tree .
作为 直的 作为 一个 松树 树 .

“我进去的时候，她看了我一眼，然后跳起来，像松树一样笔直地站着。”

" - [li:] , - [fɪ:; fɪ] [sed] , - [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] ? - "
" ' Lee , ' she said , ' what have you heard ? ' "
" - 李 , - 她 说 , - 什么 有 你 听到 ? - "

“李,”她说, “你听说了什么? ”

" - [ə'baʊt] [wʌt] ? - "
" ' About what ? ' "
" - 关于 什么 ? - "

“关于什么? ”

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɪn'dɪfrənt] . "
" **I asked her , and I looked sort of indifferent .** "

我 问 她 , 和 我 看起来 种类 的 冷漠 . "

我问了她，但我的表情显得有些漠不关心。

" [dæn] ! " [snɔːtɪd] [bʌk] .
" **Dan ! " snorted Buck .** "

" 担 ! " 哼了一声 巴克 .

“丹！”巴克哼了一声。

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [deθ] [æn; ən] - [hel] [ˈrɪt(ə)n] [ɔːl][ˈoʊvər][jʊr; jər] [feɪs] , [moʊst] [laɪk] . "
" **She could see death an ' hell written all over your face , most like .** "

" 她 可以 看 死亡 一个 - 地狱 书面 全部 超过 你的 脸 , 最多 喜欢 . "

“她好像能从你脸上看出死亡和地狱的字样。”

" [aɪ] [səˈpəʊz] , " [ˈmʌtəd] [ˈheɪnz] , " [aɪ] - - [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] !
" **I suppose , " muttered Haines , " I - - I was sick !** "

" 我 认为 , " 低声说道 海恩斯 , " 我 - - 我 曾是 生病的 !

“我想,”海恩斯喃喃道,“我——我生病了！”

" - [tel] [em ˈiː] ! -
" ' **Tell me !** ' "

" - 告诉 我 ! -

“告诉我！”

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈkʌmɪŋ] [kloʊz] [ʌp] .
she said , coming close up .

她 说 , 未来 关闭 向上 .

她边说边走近。

" - [ˈhiːz] [gɔːn] [waɪld] [əˈgen] , - [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [pʊt] [maɪ] [tʌŋ] [tuː; tə] .
" ' **He's gone wild again , ' was all I could put my tongue to .** "

" - 他是 已消失 荒野 再次 , - 曾是 全部 我 可以 放 我的 舌头 到 .

“他又疯了,”我只能说出这句话。

" [ðen] [aɪ] [bləːtɪd] [aɪ ˈtiː][aʊt] .
" **Then I blurted it out .** "

" 然后 我 脱口而出 它 出去 .

然后我就脱口而出了。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dæmd] [ˈstɔːri] [sʌm; səm] [wei] ,
I had to get rid of the damned story some way ,

我 有 到 得到 摆脱 的 这 该死的 故事 一些 方式 ,

我必须想办法摆脱这个该死的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwɪkɪst] [wei] [siːmd] [ðə; ði] [best] - - [haʊ] [dæn][roʊd][ˈɪntuː][ˈɔːldər][ænd; ənd][dɪd][ðə; ði]
and the quickest way seemed the best - - how Dan rode into Alder and did the

和 这 最快 方式 似乎 这 最好的 - - 如何 担 骑 进入 桤木 和 做过 这

[ˈkɪlɪŋ] .

killing .

杀 .

而最快的方法似乎就是最好的方法——丹骑马进入奥尔德镇并完成了屠杀。

" [wen] [aɪ][gɔːt][tuː; tə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌŋ][kraɪ] . "
" **When I got to that she gave one cry .** "

" 什么时候 我 得到 到 那 她 给予 — 哭 . "

“我走到那儿的时候，她叫了一声。”

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [bʌk] , [ˈʃudərɪŋ] .
" **I know , " said Buck , shuddering .** "

" 我 知道 , " 说 巴克 , 颤抖 .

“我知道,”巴克打了个寒颤说道。

" [laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdaɪɪŋ] . "

" **Like something dying** . "

" 喜欢 某物 垂死 . "

“就像某种正在消亡的东西。”

" [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə][ˈsæd(ə)l][hɜːr; hər] [hɔːrs] .

" **Then she asked me to saddle her horse** .

" 然后 她 问 我 到 鞍 她 马 .

然后她让我帮她给马备鞍。

[aɪ] [ˈbɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə][let][em ˈiː][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

I begged her to let me go with her ,

我 乞求 她 到 让 我 去 和 她 ,

我恳求她让我跟她一起走，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][dʒʌst] [naʊ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and she said to me what she just now said to you .

和 她 说 到 我 什么 她 只是 现在 说 到 你 .

她跟我说的话，和她刚才跟你说的话一样。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [stɛd] .

And so I stayed .

和 所以 我 入住 .

于是我就留了下来。

[wʌt] [gʊd] [kʊd; kəd][wiː; wi][duː] [əˈgenst] [ðæt] [ˈdev(ə)l] ?

What good could we do against that devil ?

什么 好的 可以 我们 做 反对 那 魔鬼 ?

我们能对付那个恶魔有什么用呢？

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksərˈviː] .

" **Chapter XXIV** .

" 章 二十四 .

“第二十四章

[ðə; ðɪ][ˈmjuːzɪk]

The Music

这 音乐

音乐

[tuː; tə][ðə; ðɪ][ləst] [rəˈviːn] [ˈkerts] [hɔːrs] [ˈkærid] [hɜːr; hər] [ˈiːzəli] [ˈɪnʌf] ,

To the last ravine Kate's horse carried her easily enough ,

到 这 最后的 峡谷 凯特的 马 携带 她 容易地 足够的 ,

凯特的马轻松地驮着她走到了最后一个山沟。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈmaʊnt(ə)n] [pæs] [wʌz; wəz] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [θruː] [ɔːl][ɪts][lenkθ; lenθ][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ]

but that mountain pass was impenetrable through all its length to anything

但 那 山 经过 曾是 坚不可摧 通过 全部它是 长度 到 任何事物

[ɪkˈsept] [ðə; ðɪ] [ʌnˈkæni] [əˈdʒɪləti][ʌv; əv] [ˈseɪtn] ,

except the uncanny agility of Satan ,

除了 这 不可思议 敏捷 的 撒但 ,

但是，除了撒旦那不可思议的敏捷身手之外，任何东西都无法穿过那条山隘。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ðɪ] [kaʊ] - [ˈpoʊni][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɡɔːrdʒ][ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ðɪ]

and so she left the cow - pony in the bottom of the gorge and climbed the

和 所以 她 左边 这 奶牛 - 小马 在 这 底部 的 这 峡谷 和 攀登 这

[ləst] [raɪz][ɑːn] [fʊt] .

last rise on foot .

最后的 上升 在 脚 .

于是，她把牧牛马留在峡谷底部，徒步爬上了最后的山坡。

[ɑ:n][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] [ə'blaʊ] [hɜ:r; həɹ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] [keɪv] ,
On the mountainside above her , it was not easy to locate the cave ,
在这山坡多于她 , 它曾是 不是 简单的 到 定位 这 洞穴 ,
在她上方的山坡上, 找到那个山洞并不容易。

[fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][sloʊp][wʌz; wəz] [klɔ:d] ['ɪntu:] [rə'vi:nz] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] [wɪð; wɪθ] ['mi:nɪŋləs] ['krɪs] -
for the slope was clawed into ravines and confused with meaningless criss -
为了 这 坡 曾是 爪子 进入 峡谷 和 使困惑 和 无意义的 克里斯 -
[krɔ:s] [gʌltʃɪz] .
cross gulches .
叉 沟壑 .

因为山坡被凿成了沟壑, 而且遍布毫无意义的纵横交错的沟壑。

[wət'evər] [skrʌb] ['evəɡri:nz] [ɡru:] [ðer; ðər] [stʊd] [ˈlʌndər][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['boʊldərz] [wɪtʃ]
Whatever scrub evergreens grew there stood under the shade of boulders which
任何 擦洗 常绿植物 生长 那里 站立 在下面 这 阴影 的 巨石 哪个
[ˈθretnd] [i:tʃ] ['ɪnstənt] [tu:; tə]['tɑ:p(ə)]['oʊvər][ænd; ənd][ɡoʊ] ['θʌndərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪs] .
threatened each instant to topple over and go thundering to the base .
威胁 每个 立即的 到 倾倒 超过 和 去 雷鸣 到 这 根据 .
那里生长的灌木常绿植物都生长在巨石的阴影下, 这些巨石随时都有可能倾倒, 轰隆隆地滚落到山脚下。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [keɪv] [baɪ] [tʃæns] [ɪn][hɜ:r; həɹ][raɪd][wɪð; wɪθ][dæn] ,
She had come upon the cave by chance in her ride with Dan ,
她有 来 之上 这 洞穴 经过 机会 在 她 骑 和 担 ,
她和丹骑马时偶然发现了这个山洞。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] ['hʌntɪd] ['veɪnli] [θru:] [ðə; ði] [ɡreɪt] [stoʊnz] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] ['entrəns] .
and now she hunted vainly through the great stones for the entrance .
和 现在 她 猎杀 徒劳地 通过 这 伟大的 石头 为了 这 入口 .
现在, 她徒劳地在巨石间寻找入口。

[ə; eɪ] [freʃ] [wɪnd] , [tʃɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [pi:ks] ,
A fresh wind , chill with the snows of the upper peaks ,
一个 新鲜的 风 , 寒意 和 这 雪 的 这 上 高峰 ,
一阵清风, 带着山顶积雪的寒意,

[pʊld] [ænd; ənd] [tʌɡd] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [kʌt] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ]
pulled and tugged at her and cut her face and hands with flying
拉 和 拉扯 在 她 和 切 她 脸 和 双手 和 飞行
[ˈbɪts][ʌv; əv][sænd] .
bits of sand .
比特 的 沙 .
他拉扯她, 飞溅的沙粒划伤了她的脸和手。

[aɪ 'ti:] [kept] [ʌp][ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] [soʊ] [ɪn'sɪstənt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi]
It kept up a whistling so insistent that it was some time before she
它 保留 向上 一个 吹口哨 所以 坚持 那 它 曾是 一些 时间 前 她
[ˈrekəɡnaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [noʊt] ,
recognized in the hum of the gale a different note ,
认可 在 这 哼 的 这 大风 一个 不同的 笔记 ,
它持续发出刺耳的哨声, 以至于过了好一会儿她才从狂风的嗡鸣声中辨认出一个不同的音符。

[nɑ:t][ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['mju:zɪk] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪn] , [ʃrɪl] [saʊnd] [ðæt] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs]
not of pleasant music , but a thin , shrill sound that blended with the voice
不是 的 令人愉快的 音乐 , 但 一个 薄的 , 尖锐 声音 那 混合 和 这 嗓音
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .
of the wind .
的 这 风 .
不是悦耳的音乐, 而是一种尖锐刺耳的声音, 与风声混杂在一起。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [aɪ 'tiː][ʃiː; ʃɪ] [stɔːpt] [ɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] [liː] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] [rɑːk] [ænd; ənd]
The instant she heard it she stopped short on the lee side of a tall rock and
这 立即的 她 听到 它 她 停止 短的 在 这 李 边 的 一个 高的 岩石 和
[lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ][ɪn] ['terər] .
looked about her in terror .
看起来 关于 她 在 恐怖 .
她一听到这话，就立刻停在一块高大岩石的背风面，惊恐地环顾四周。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ɑːn] ['evri] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['rezələʊt] ['mæsɪz] [geɪv] [hɜːr; həɹ]
The mountains walked away on every side , and those resolute masses gave her
这 山脉 步行 离开 在 每一个 边 , 和 那些 坚决 群众 给予 她
[ˈkɜːrɪdʒ] .
courage .
勇气 .
群山在她周围退却，这些巍峨的山峦给了她勇气。

[ʃiː; ʃɪ] ['lɪsnd] ,
She listened ,
她 听着 ,
她听着，

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [rɑːk] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ] [ɪrz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ]
for the big rock cut away the breath of the wind about her ears and she
为了 这 大的 岩石 切 离开 这 气息 的 这 风 关于 她 耳朵 和 她
[kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [mɔːr] ['klɪrli] .
could make out the whistling more clearly .
可以 制作 出去 这 吹口哨 更多的 清楚地 .
因为那块大石头挡住了她耳边的风，她能更清楚地听到呼啸声。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪn] [æz; əz] ['delɪkət] [æz; əz][ə; eɪ][pɪn] [pɔɪnt] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [ruːm] ,
It was a strain as delicate as a pin point ray of light in a dark room ,
它 曾是 一个 拉紧 作为 精美的 作为 一个 别针 观点 射线 的 光 在 一个 黑暗的 房间 ,
那是一种如同黑暗房间里一束针尖般微弱的紧张感。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [meɪd] [keɪt] ['tremb(ə)] .
but it made Kate tremble .
但 它 制成 凯特 颤抖 .
但这却让凯特浑身颤抖。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] ['endɪd] [ʃiː; ʃɪ] [steɪd] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [rɑːk] , ['hɑːkənɪŋ] ,
Until the sound ended she stayed there by the rock , hearkening ,
直到 这 声音 结束 她 入住 那里 经过 这 岩石 , 倾听 ,
她一直待在岩石旁，侧耳倾听，直到声音消失。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ 'tiː] ['siːst] [ʃiː; ʃɪ] ['gæðərd] [hɜːr; həɹ][,rezə'luːʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt]
but the moment it ceased she gathered her resolution with a great effort
但 这 片刻 它 停止 她 聚集 她 解决 和 一个 伟大的 努力
[ænd; ənd] [went] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] .
and went straight toward the source of the whistling .
和 去 直的 朝向 这 来源 的 这 吹口哨 .
但哨声一停，她就下定决心，费了好大劲儿，径直朝哨声的来源走去。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'weɪ] , [ɔːl'doʊ] [ðə; ði][wɪnd] [hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'tiː] [siːm] [mʌt]
It was only a moment away , although the wind had made it seem much
它 曾是 仅有的 一个 片刻 离开 , 虽然 这 风 有 制成 它 似乎 很多
[ˈfɑːrðər] ,
farther ,
更远 ,
虽然风让距离感觉远了很多，但其实只差片刻了。

[ænd; ənd][ʃiː ʃi] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [tɔːl] , [ˈnæroʊ] [ˈoʊpənɪŋ] [wið; wɪθ][ˈdʒoʊn] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [dʒʌst]
and she came on the tall , narrow opening with Joan sitting on a rock just
和 她 来了 在 这 高的 , 狭窄的 开幕 和 琼 坐着 在 一个 岩石 只是
[wɪðɪn] .
within .
之内 .

她沿着又高又窄的入口走了过来，琼就坐在入口处的一块石头上。

[ɪnˈsted] [ʌ; əv][ðə; ði] [bluː] [kloʊk] , [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtɔːni] [haɪd] ,
Instead of the blue cloak , she was wrapped in a tawny hide ,
反而 的 这 蓝色的 披风 , 她 曾是 包装 在 一个 黄褐色 隐藏 ,
她身上裹着的不是蓝色斗篷，而是一张黄褐色的兽皮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [her] [bluː] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [ʌnˈfeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] .
and the yellow hair blew this way and that , unsheltered from the wind .
和 这 黄色的 头发 吹 这 方式 和 那 , 无家可归 从 这 风 .
金色的头发在风中飘动，毫无遮挡。

[ðə; ði] [ˈloʊnlinəs] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪɡjər] [meɪd] [ˈkeɪts] [hɑːrt] [eɪk] , [meɪd] [hɜːr; hər] [pɔːz] [ɑːn]
The loneliness of the little figure made Kate's heart ache , made her pause on
这 孤独 的 这 小的 数字 制成 凯特的 心 疼痛 , 制成 她 暂停 在
[hɜːr; hər] [wei] ,
her way ,
她 方式 ,

那小小的身影带来的孤独感让凯特心痛不已，她不禁停下了脚步。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [dʒoʊnz] [hed] [ˈrestɪd] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [rɑːk] , [hɜːr; hər]
and while she hesitated , Joan's head rested back against the rock , her
和 尽管 她 犹豫了一下 , 琼的 头 休息 后退 反对 这 岩石 , 她
[aɪz] [hæf] [kloʊzd] ,
eyes half closed ,
眼睛 一半 关闭 ,

琼犹豫片刻后，头靠在了岩石上，双眼半闭着。

[hɜːr; hər][lɪps] [pɜːrst] , [ʃiː ʃi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈwɪs(ə)] [ðæt] [seɪm] [kiːn] , [ˈɪri] [ˈmjuːzɪk] .
her lips pursed , she began to whistle that same keen , eerie music .
她 嘴唇 攥紧 , 她 开始 到 哨 那 相同的 敏锐的 , 怪异 音乐 .
她抿紧嘴唇，开始吹起那种尖锐、诡异的口哨声。

[aɪ ˈtiː] [brɔːt] [keɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] .
It brought Kate to her in a rush .
它 带来 凯特 到 她 在 一个 匆忙 .
它匆匆将凯特带到了她身边。

" [oʊ] [ˈdʒoʊn] !
" **Oh Joan !**
" 哦 琼 !
“哦，琼！ ”

" [ʃiː ʃi] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .
她哭了。

" [maɪ][ˈbeɪbi] !
" **My baby !**
" 我的 婴儿 !
“我的宝贝！ ”

" [ænd; ənd][ʃiː ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [swept] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ɑːrmz] ,
" **And she would have swept the child into her arms ,**
" 和 她 会 有 扫荡 这 孩子 进入 她 武器 ,
她会一把将孩子抱入怀中，

[bʌt; bət][ˈdʒoʊn] [slɪpt] [aʊt][frʌm; frəm] [ˈlʌndər] [hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈfɪŋgərz] [ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
but Joan slipped out from under her very fingers and stood a little
但 琼 滑倒了 出去 从 在下面 她 非常 手指 和 站立 一个 小的
[ˈdɪstəns] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [prest] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
distance off with her hands pressed against the wall on either side of her ,
距离 离开 和 她 双手 按下 反对 这 墙 在 任何一个 边 的 她 ,
但琼从她指缝间挣脱出来, 站在稍远的地方, 双手紧贴着两侧的墙壁。

[ˈredi] [tuː; tə][dɑːrt][wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] .
ready to dart one way or the other .
准备好 到 镖 一 方式 或者 这 其他 .

随时准备向任一方向冲去。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsʌd(ə)n] [ˈterər] , [bʌt; bət] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈrezəluːt] [dɪˌtɜːrmɪˈnei](ə)n [tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l]
It was not sudden terror , but rather a resolute determination to struggle
它 曾是 不是 突然 恐怖 , 但 相当 一个 坚决 决心 到 斗争
[əˈɡenst] [ˈkæptʃər] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,
against capture to the end ,
反对 捕获 到 这 结尾 ,
那并非突如其来的恐惧, 而是战斗到最后一刻的坚定决心。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈbleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
and her blue eyes were blazing with excitement .
和 她 蓝色的 眼睛 是 炽烈 和 激动 .

她湛蓝的眼睛里闪烁着兴奋的光芒。

[keɪt] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [nɪːz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz][held] [aʊt] .
Kate was on her knees with her arms held out .
凯特 曾是 在 她 膝盖 和 她 武器 握住 出去 .

凯特跪在地上, 双臂伸开。

" [ˈdʒoʊn] , [dɪr] , [hæv; həv][juː; jʊ] [fərˈɡɑːtn] - ?
" **Joan , dear , have you forgotten munner ?** ?
" 琼 , 亲爱的 , 有 你 被遗忘的 - ?

“琼, 亲爱的, 你忘记蒙纳了吗? ”

" [ðə; ði] [ˈwaɪldnəs] [ˈflɪkəd] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l] .
" **The wildness flickered away from the eyes of the child little by little** .
" 这 野性 闪烁 离开 从 这 眼睛 的 这 孩子 小的 经过 小的 .

“孩子眼中的野性渐渐消退了。”

" - ?
" **Munner ?** ?
" - ?

“蒙纳? ”

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [ˈduːbiəsli] .
" **she repeated dubiously** .
" 她 重复 可疑地 .

她疑惑地重复道。

[noʊ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] , [noʊ] [ˈsʌd(ə)n] [rʌʃ] , [noʊ][ɑːrmz][tuː; tə] [flɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
No shout of welcome , no sudden rush , no arms to fling about her mother .
不 喊 的 欢迎 , 不 突然 匆忙 , 不 武器 到 一扔 关于 她 母亲 .

没有欢呼欢迎, 没有突然冲过来, 也没有张开双臂拥抱她的母亲。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɜːr; hər] [θroʊt] [wʌz; wəz][draɪ][ænd; ənd] [kloʊzɪd] [keɪt] [əˈlaʊd] [noʊ][saɪn] [ʌv; əv][aɪˈtiː][tuː; tə]
But if her throat was dry and closed Kate allowed no sign of it to
但 如果 她 喉 曾是 干燥 和 关闭 凯特 允许 不 符号 的 它 到
[kriːp] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
creep into her voice .
潜行者 进入 她 嗓音 .

但如果凯特的喉咙干涩发紧, 她也不会让这种感觉显露出来。

" ['wɜːz, 'hɜːwɜːz] ['dædi] [dæn] ? "

" **Where's Daddy Dan ?** "

" 在哪里? 爸爸 担 ? "

“丹爸爸在哪儿？ ”

" ['hiːz] [gɔːn] [ə'weɪ] . "

" **He's gone away** . "

" 他是 已消失 离开 . "

“他走了。”

" [wɜː] ? "

" **Where ?** "

" 在哪里 ? "

“在哪里？ ”

" [oʊ] - - ['oʊvər][ðər; ðər] !

" **Oh - - over there !**

" 哦 - - 超过 那里 ！

“哦——那边！ ”

" [ðə; ði] ['mʌðər] [roʊz] ['sləʊli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,

" **The mother rose slowly to her feet** ,

" 这 母亲 玫瑰 缓慢地 到 她 脚 ,

母亲缓缓站起身来，

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mʌʊntnz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][eɪd] .

and looked out across the mountains as if in search of aid .

和 看起来 出去 穿过 这 山脉 作为 如果 在 搜索 的 援助 .

他眺望远方的群山，仿佛在寻求帮助。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][maɪnd][hæd; həd] [hɑːkt] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['stɔːri] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv]

For her mind had harked back to that story her father used to tell of

为了 她 头脑 有 倾听 后退 到 那 故事 她 父亲 用过的 到 告诉 的

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][dæn] ['bæri] ;

the coming of Dan Barry ;

这 未来 的 担 巴里 ；

因为她想起了父亲过去常讲的关于丹·巴里到来的故事；

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [sɔː] , ['wɔːkɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði]

how he had ridden across the hills one evening and saw , walking against the

如何 他 有 骑 穿过 这 丘陵 一 晚上 和 锯 , 步行 反对 这

[ˈsʌnset] ,

sunset ,

日落 ,

他回忆起一天傍晚骑马穿过山丘，看到有人迎着夕阳行走，

[ə; eɪ] ['tætəd] [bɔɪ] [huː] ['hʌwɪld] ['streɪndʒli] [æz; əz][hiː; hi] [went] ,

a tattered boy who whistled strangely as he went ,

一个 破烂 男生 WHO 吹口哨 奇怪的 作为 他 去 ,

一个衣衫褴褛的男孩，边走边吹着奇怪的口哨。

[ænd; ənd] [wen] [oʊld][dʒɒʊ] ['kʌmbərland] [æskt] [wɜː] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli]

and when old Joe Cumberland asked where he was going he had only

和 什么时候 老的 乔 坎伯兰 问 在哪里 他 曾是 去 他 有 仅有的

[weɪvd] [ə; eɪ] [veɪg] [hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] ['ænsər] ,

waved a vague hand toward the north and answered ,

挥手 一个 模糊的 手 朝向 这 北 和 回答 ,

当老乔·坎伯兰问他要去哪里时，他只是朝北方含糊地挥了挥手，回答说：

" [oʊ] - - ['oʊvər][ðər; ðər] .

" **Oh - - over there** .

" 哦 - - 超过 那里 .

“哦——在那边。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [səˈfi(ə)nt] [ˌdestɪˈneɪ(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [səˈfi(ə)nt] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] [naʊ]
It was sufficient destination for him , it was sufficient explanation now
它 曾是 充足的 目的地 为了 他 , 它 曾是 充足的 解释 现在
[fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] .
for the child .
为了 这 孩子 .

对他来说, 这已是足够的归宿; 对孩子来说, 这已是足够的解释。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] , [hɜːrˈself][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðen] ,
She remembered how she , herself a child then ,
她 记得 如何 她 , 她自己 一个 孩子 然后 ,
[hæd; həd][sæt][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈteɪbl] [ænd; ænd] [waːtʃt] [ðə; ði] [braʊn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ]
had sat at her father's table and watched the brown face of the strange
有 卫星 在 她 父亲的 桌子 和 观看 这 棕色的 脸 的 这 奇怪的
[bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌfæsnɪˈneɪ(ə)n] ,
boy with fascination ,
男生 和 魅力 ,

她坐在父亲的桌旁, 饶有兴致地看着那个陌生男孩的棕色脸庞。

[ænd; ænd][ðə; ði][waɪld] , [kwɪk] [aɪz] [wɪtʃ] [went] [ˈevriweɪ] [ænd; ænd] [ˈrestɪd] [ɪn][noʊ][wʌn] [pleɪs] .
and the wild , quick eyes which went everywhere and rested in no one place .
和 这 荒野 , 快的 眼睛 哪个 去 到处 和 休息 在 不 一 地方 .
[hæd; həd][sæt][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈteɪbl] [ænd; ænd] [waːtʃt] [ðə; ði] [braʊn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ]
had sat at her father's table and watched the brown face of the strange
有 卫星 在 她 父亲的 桌子 和 观看 这 棕色的 脸 的 这 奇怪的
[bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌfæsnɪˈneɪ(ə)n] ,
boy with fascination ,
男生 和 魅力 ,

还有那双狂野、敏捷的眼睛, 四处游移, 从不停留在任何地方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] [frʌm; frəm][dʒoʊnz] [feɪs] ,
They were the eyes which looked up to her now from Joan's face ,
他们 是 这 眼睛 哪个 看起来 向上 到 她 现在 从 琼的 脸 ,
[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈvɔːrst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈbeɪbi] ,
and she felt suddenly divorced from her baby ,
和 她 毛毡 突然 离婚 从 她 婴儿 ,
[hæd; həd][sæt][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈteɪbl] [ænd; ænd] [waːtʃt] [ðə; ði] [braʊn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ]
had sat at her father's table and watched the brown face of the strange
有 卫星 在 她 父亲的 桌子 和 观看 这 棕色的 脸 的 这 奇怪的
[bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌfæsnɪˈneɪ(ə)n] ,
boy with fascination ,
男生 和 魅力 ,

那是从琼的脸上仰望着她的眼睛。

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][ˈdʒoʊn][wɜːr; wər][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
as if all the blood in Joan were the blood of her father .
作为 如果全部 这 血 在 琼 是 这 血 的 她 父亲 .
[hæd; həd][sæt][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈteɪbl] [ænd; ænd] [waːtʃt] [ðə; ði] [braʊn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ]
had sat at her father's table and watched the brown face of the strange
有 卫星 在 她 父亲的 桌子 和 观看 这 棕色的 脸 的 这 奇怪的
[bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌfæsnɪˈneɪ(ə)n] ,
boy with fascination ,
男生 和 魅力 ,

仿佛琼身上所有的血都来自她父亲的血。

" [hiː; hi] [left] [juː; jʊ] [hɪr] [əˈloʊn] ? " [ʃiː; ʃɪ] [ˈmɜːmɜːd] .
" He left you here alone ? " she murmured .
" 他 左边 你 这里 独自的 ? " 她 低声说道 .
[hæd; həd][sæt][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈteɪbl] [ænd; ænd] [waːtʃt] [ðə; ði] [braʊn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ]
had sat at her father's table and watched the brown face of the strange
有 卫星 在 她 父亲的 桌子 和 观看 这 棕色的 脸 的 这 奇怪的
[bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌfæsnɪˈneɪ(ə)n] ,
boy with fascination ,
男生 和 魅力 ,

“他把你一个人留在这里了?”她低声问道。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkjʊriəs] [əˈmeɪzmənt] .
The child looked at her with a sort of curious amazement .
这 孩子 看起来 在 她 和 一个 种类 的 好奇的 惊愕 .
[hæd; həd][sæt][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈteɪbl] [ænd; ænd] [waːtʃt] [ðə; ði] [braʊn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ]
had sat at her father's table and watched the brown face of the strange
有 卫星 在 她 父亲的 桌子 和 观看 这 棕色的 脸 的 这 奇怪的
[bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌfæsnɪˈneɪ(ə)n] ,
boy with fascination ,
男生 和 魅力 ,

孩子带着好奇和惊奇的目光看着她。

" [dʒoʊn] [ˈɪznt] [əˈloʊn] .
" Joan isn't alone .
" 琼 不是 独自的 .
[hæd; həd][sæt][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈteɪbl] [ænd; ænd] [waːtʃt] [ðə; ði] [braʊn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ]
had sat at her father's table and watched the brown face of the strange
有 卫星 在 她 父亲的 桌子 和 观看 这 棕色的 脸 的 这 奇怪的
[bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌfæsnɪˈneɪ(ə)n] ,
boy with fascination ,
男生 和 魅力 ,

琼并不孤单。

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈhwaɪld] [ˈsɔːftli] , [ænd; ænd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːk] [piəd] [tuː] [ˈtaɪni] ,
" She whistled softly , and around the corner of the rock peered two tiny ,
" 她 吹口哨 轻轻 , 和 大约 这 角落 的 这 岩石 窥视 二 微小的 ,
[hæd; həd][sæt][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈteɪbl] [ænd; ænd] [waːtʃt] [ðə; ði] [braʊn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ]
had sat at her father's table and watched the brown face of the strange
有 卫星 在 她 父亲的 桌子 和 观看 这 棕色的 脸 的 这 奇怪的
[bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌfæsnɪˈneɪ(ə)n] ,
boy with fascination ,
男生 和 魅力 ,

她轻轻吹了声口哨, 从岩石的拐角处探出两个小小的身影,

[ˈbi:di] - [braɪt] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʔɑ:rp] [noʊz][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] [ˈpʌpi] .
beady - bright eyes , and the sharp nose of a coyote puppy .
珠子 - 明亮的 眼睛 , 和 这 锋利的 鼻子 的 一个 郊狼 小狗 :
一双炯炯有神的眼睛，还有像郊狼幼崽一样灵敏的鼻子。

[aɪ ˈti:] [ˈdisəˈpiəd] [æt; ət][wʌnz][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
It disappeared at once at the sight of the stranger ,
它 消失 在 一次 在 这 视线 的 这 陌生人 ,
它一见到陌生人就立刻消失了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [went] [frʌm; frəm] [keit] .
and now all the strength went from Kate .
和 现在 全部 这 力量 去 从 凯特 :
凯特的力气全都消失了。

[ʃi:; ji] [slipt] [ˈhelpləsli] [daʊn] , [ænd; ənd][sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈboʊldər] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] ,
She slipped helplessly down , and sat on a boulder trying to think ,
她 滑倒了 无助地 向下 , 和 卫星 在 一个 巨石 尝试 到 思考 ,
她无力地滑落下去，坐在一块巨石上，努力思考着。

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][ˈmæstər][ðə; ði][ˈpæni:k] [wɪtʃ] [tʃɪld] [hɜ:r; hər] ;
trying to master the panic which chilled her ;
尝试 到 掌握 这 恐慌 哪个 冷藏 她 ;
她努力克制住令她不寒而栗的恐慌情绪；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ji] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ˈwɪslɪŋ] [dæn] [brɔ:t] [hoʊm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌmbərland]
for she thought of the day when Whistling Dan brought home to the Cumberland
为了 她 想法 的 这 天 什么时候 吹口哨 担 带来 家 到 这 坎伯兰
[ræntʃ] [ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [wʊlf] - [dɔ:g] ,
Ranch the wounded wolf - dog ,
牧场 这 受伤 狼 - 狗 ,
因为她想起了那天，吹口哨的丹把受伤的狼狗带回了坎伯兰牧场。

[blæk] [bɑ:rt] .
Black Bart .
黑色的 巴特 :
黑巴特。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv][ˈdʒoʊn][hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [fɑ:r] ,
But the call of Joan had traveled far ,
但 这 称呼 的 琼 有 旅行 远的 ,
但琼的呼唤已经传遍了很远的地方。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈskwɜ:rəl] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [ˈgæləp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][væst] [teɪl] [ˈbɑ:bɪŋ] [brɪˈhaɪnd]
and now a squirrel came in at a gallop with his vast tail bobbing behind
和 现在 一个 松鼠 来了 在 在 一个 驰骋 和 他的 广阔的 尾巴 上下摆动 在后面
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
这时，一只松鼠飞奔而来，它巨大的尾巴在身后摇摆不定。

[ænd; ənd][ræn] [raɪt] [ʌp][ðə; ði] [rɑ:k] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .
and ran right up the rock until he was on the shoulder of the child .
和 跑 正确的 向上 这 岩石 直到 他 曾是 在 这 肩膀 的 这 孩子 :
他一路跑上岩石，直到跑到孩子的肩膀上。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈvæntɪdʒ] , [haʊˈevər] , [hi:; hi] [sɔ:] [keit] ,
From this point of vantage , however , he saw Kate ,
从 这 观点 的 优势 , 然而 , 他 锯 凯特 ,
然而，从这个角度，他看到了凯特。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] ['skɜ:ri:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and was instantly on the floor of the cave and scurrying for the
和 曾是 即刻 在 这 地面 的 这 洞穴 和 匆匆忙忙 为了 这
[ˈentrəns] , [ˈtʃætərɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
entrance , chattering with rage .
入口 , 喋喋不休 和 愤怒 .

他立刻倒在洞穴的地板上，一边愤怒地咆哮着，一边向洞口逃窜。

[ðə; ði][waɪld] [θɪŋz] [keɪm] [tu:; tə][ˈdʒoʊn][æz; əz] [ðei] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] ,
The wild things came to Joan as they came to her father ,
这 荒野 事物 来了 到 琼 作为 他们 来了 到 她 父亲 ,
[ˈwɪld] [ˈθɪŋz] [ˈkeɪm] [tu:; tə] [ˈdʒoʊn] [ˈæz; əz] [ˈðeɪ] [ˈkeɪm] [tu:; tə] [ˈhɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
那些野兽般的事物也像它们降临到琼的父亲身上一样降临到琼身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][wɜ:r; wər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][dæn] [ˈbæri] .
and the eyes of the child were the eyes of Dan Barry .
和 这 眼睛 的 这 孩子 是 这 眼睛 的 担 巴里 .
[ˈænd; ənd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [dæn] [ˈbæri] .
孩子的眼睛和丹·巴里的眼睛一模一样。

[aɪˈti:] [keɪm] [ˈhoʊm] [tu:; tə] [keit] [ænd; ənd][ji:; ji] [sɔ:] [ðə; ði] [tru:θ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɜ:r; hər] [laɪf]
It came home to Kate and she saw the truth for the first time in her life
它 来了 家 到 凯特 和 她 锯 这 真相 为了 这 第一的 时间 在 她 生活
[aɪˈti:] [keɪm] [ˈhoʊm] [tu:; tə] [keɪt] [ænd; ənd] [ji:; ji] [sɔː] [ðə; ði] [tru:θ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf]
凯特终于明白了真相，生平第一次看清了事实。

[ji:; ji][hæd; həd] [ˈstrʌɡld] [tu:; tə][wɪn][hɪm; ɪm] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rmər] [laɪf] ,
She had struggled to win him away from his former life ,
她 有 挣扎 到 赢 他 离开 从 他的 以前的 生活 ,
[ˈʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˈstrʌɡld] [tu:; tə] [wɪn] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmər] [laɪf] ,
她费尽心力才让他摆脱过去的生活。

[bʌt; bət] [naʊ] [ji:; ji] [nu:] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [ˈhæbɪt] [wɪtʃ] [kənˈtroʊld] [hɪm; ɪm] ,
but now she knew that it was not habit which controlled him ,
但 现在 她 知道 那 它 曾是 不是 习惯 哪个 受控 他 ,
[ˈbʌt; bət] [naʊ] [ˈʃi:; ʃi] [nuː] [ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ˈhæbɪt] [wɪtʃ] [kənˈtroʊld] [hɪm; ɪm] ,
但现在她明白了，控制他的并非习惯。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][waɪld][baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] , [baɪ] [ˈneɪtʃər] .
for he was wild by instinct , by nature .
为了 他 曾是 荒野 经过 本能 , 经过 自然 .
[ˈfɔːr; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [waɪld] [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] , [baɪ] [ˈneɪtʃər] .
因为他天性狂野，本性如此。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [tæn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈteɪmd] [ˈblʌd] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ðə; ði][tʃaɪld][tu:; tə] [ðɪs] ;
Just as the tang of his untamed blood had turned the child to this ;
只是 作为 这 唐 的 他的 未驯服的 血 有 转向 这 孩子 到 这 ;
[ˈdʒʌst] [ˈæz; əz] [ðə; ði] [tæn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌnˈteɪmd] [ˈblʌd] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tu:; tə] [ðɪs] ;
就像他身上那股桀骜不驯的血液将孩子变成了这样一样；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [mɔ:r] [ʌv; əv][laɪf][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wʊd] [li:v] [hɜ:r; hər][waɪld] [fərˈevər] .
and a few days more of life with him would leave her wild forever .
和 一个 很少 天 更多的 的 生活 和 他 会 离开 她 荒野 永远 .
[ˈænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔːr] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wʊd] [liːv] [hɜːr; hər] [waɪld] [fərˈevər] .
再和他一起生活几天，她就会永远失去理智。

" [hi:; hi] [left] [ju:; jʊ] [əˈloʊn] [hɪr] !
" **He left you alone here !**
" 他 左边 你 独自的 这里 !
[ˈhi:; hi] [left] [ju:; jʊ] [əˈloʊn] [hɪr] !
他把你一个人留在这里了！

" [ʃi:; ʃi] [rɪˈpi:tɪd] [ˈfɪrslɪ] .
" **she repeated fiercely .**
" 她 重复 激烈地 .
[ˈʃi:; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [ˈfɪrslɪ] .
她语气激烈地重复道。

" [wer] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [maɪt] ['hæpən] .
" **Where a thousand things might happen** .
" 在哪里 一个 千 事物 可能 发生 .
"那里可能会发生千百件事。”

[θæŋk] [gɔ:d] [aɪv] [faʊnd] [ju:; jɔ] .
Thank God I've found you .
感谢 上帝 我已经 成立 你 .
感谢上帝让我找到了你。

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] [kən'veɪd] ['lɪt(ə)l] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə] ['dʒoʊn] ,
" **Even if her words conveyed little meaning to Joan** ,
" 甚至 如果 她 字 传递 小的 意义 到 琼 ,
即使她的话对琼来说意义不大，

[ðə; ði] [ɪntə'neɪʃ(ə)n] ['kæɪɪd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [klɪr] .
the intonation carried a message which was perfectly clear .
这 语调 携带 一个 信息 哪个 曾是 完美 清除 .
语调传递的信息非常明确。

" [dəʊnt] [ju:; jɔ] [laɪk] ['dædi] [dæn] ? "
" **Don't you like Daddy Dan ?** "
" 不 你 喜欢 爸爸 担 ? "
你不喜欢丹爸爸吗？

" ['dʒoʊn] , ['dʒoʊn] , [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] !
" **Joan , Joan , I love him** !
" 琼 , 琼 , 我 爱 他 !
“琼，琼，我爱他！ ”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Of course .
的 课程 .
当然。

" [bʌt; bət] ['dʒoʊn] [sæt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['du:biəs] [aɪ] [wɪtʃ] ['kwɪkli] ['da:kənd] ['ɪntu:] [fɪr] .
" **But Joan sat with a dubious eye which quickly darkened into fear** .
" 但 琼 卫星 和 一个 可疑 眼睛 哪个 迅速地 变暗 进入 害怕 .
“但琼的眼神中充满了怀疑，这种怀疑很快变成了恐惧。”

" [oʊ] , - , [dəʊnt] [teɪk] [ju: 'es] [bæk] !
" **Oh , Munner , don't take us back !**
" 哦 , - , 不 拿 我们 后退 !
“哦，蒙纳，别带我们回去！ ”

" [sʌtʃ] ['hɔ:rər] [ænd; ənd] ['terər] [ænd; ənd] ['sædnəs] [mɪkst] !
" **Such horror and terror and sadness mixed** !
" 这样的 恐怖 和 恐怖 和 悲伤 混合 !
“真是恐怖、惊悚和悲伤交织在一起！ ”

[ðə; ði] [terz] [rʌʃt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [keɪt] .
The tears rushed into the eyes of Kate .
这 眼泪 匆忙 进入 这 眼睛 的 凯特 .
凯特的眼泪夺眶而出。

" [du:; ju:; jɔ] [wa:nt] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] , ['swi:thɑ:rt] ? "
" **Do you want to stay here , sweetheart ?** "
" 做 你 想 到 停留 这里 , 亲爱的 ? "
“宝贝，你想留在这里吗？ ”

" [jes] , - . "
" **Yes , munner** . "
" 是的 , - . "
“是的，蒙纳。”

" [wɪˈðəʊt] [ˌem ˈi:] ?
" **Without me ?**
" 没有 我 ?

没有我？

" [æt; ət][fɜːrst][ˈdʒoʊn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [dɪˈsaɪdɪdli] , [bʌt; bət] [ðerˈæftər] [ʃiː; ji] [ˈkwɪkli] [brˈkeɪm]
" **At first Joan shook her head decidedly , but thereafter she quickly became**
" 在 第一的 琼 摇晃 她 头 绝对地 , 但 此后 她 迅速地 成为
[ˈθɔːtf(ə)l] .
thoughtful .
周到 .

“起初琼坚决地摇了摇头，但随后她很快陷入了沉思。”

" [noʊ] , [ɪkˈsept] [wen] [wiː; wi] [iːt] . "
" **No , except when we eat .** "
" 不 , 除了 什么时候 我们 吃 . "

“不，除了吃饭的时候。”

" [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][ˌem ˈi:] [hɪr] [æt; ət] [ˈdɪnər] - [taɪm] ?
" **You don't want me here at dinner - time ?**
" 你 不 想 我 这里 在 晚餐 - 时间 ?

“你们不希望我晚上来这里吃饭吗？ ”

[pʊr] - [wɪl] [get][soʊ] [ˈhʌŋɡri] .
Poor munner will get so hungry .
贫穷的 - 将要 得到 所以 饥饿的 .

可怜的穆纳会饿坏的。

" [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kənˈseʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rɪˈmɔːrsfl] [lɪps][ʌv; əv][ˈdʒoʊn] ,
" **A great concession was about to burst from the remorseful lips of Joan ,**
" 一个 伟大的 让步 曾是 关于 到 爆裂 从 这 懊悔的 嘴唇 的 琼 ,
琼悔恨的嘴唇即将吐露一个重大的让步，

[bʌt; bət] [əˈɡen] [ˈsekənd] [θɔːt] [ˈsəʊbəd] [hɜːr; hər] .
but again second thought sobered her .
但 再次 第二 想法 清醒 她 .

但转念一想，她又冷静了下来。

[ʃiː; ji] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkwɑːndəri] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .
She remained in a quandary , unable to speak .
她 剩余 在 一个 困惑 , 无法 到 说话 .

她陷入了困境，无法说话。

" [dəʊnt][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈi:][ˈiːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp][æt; ət] [naɪt] ? "
" **Don't you want me even when you wake up at night ?** "
" 不 你 想 我 甚至 什么时候 你 唤醒 向上 在 夜晚 ? "

“即使在夜里醒来，你也不想念我吗？ ”

" [waɪ] ? "
" **Why ?** "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [jʊə(r)] [soʊ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɑːrk] . "
" **Because you're so afraid of the dark .** "
" 因为 你是 所以 害怕的 的 这 黑暗的 . "

“因为你太怕黑了。”

" [dʒoʊnɪz][naːt] [əˈfreɪd] .
" **Joan's not afraid .**
" 琼的 不是 害怕的 .

琼并不害怕。

[oʊ] , [noʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不！

[ˈdʒoʊn] [lʌvz] [ðə; ði][dɑːrk] .
Joan loves the dark .
琼 爱 这 黑暗的 .

琼喜欢黑暗。

" [ɪf] [keɪt] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [smɑɪl] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfroʊz(ə)n] [ˈɡrɪməs] .
" **If Kate maintained a smile , it was a frozen grimace .**
" 如果 凯特 维持 一个 微笑 , 它 曾是 一个 冷冻 鬼脸 .

“如果凯特脸上还带着笑容，那也是僵硬的苦笑。”

[aɪ 'tiː][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - - [ˈhɑːrdli] [ˈjestərdeɪ] - - [ðæt] [ˈdʒoʊn] [left] , [ænd; ənd]
It had only been a few days - - hardly yesterday - - that Joan left , and
它 有 仅有的 到过 一个 很少 天 - - 几乎 昨天 - - 那 琼 左边 , 和
[ɔːl'reɪdɪ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈstreɪndʒər] .
already she was a little stranger .
已经 她 曾是 一个 小的 陌生人 .

琼离开才几天——几乎就在昨天——她就已经变得有点陌生了。

[səˈpoʊz] [dæn][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪm'self] ; [rɪ'fjuːz] [iːv(ə)n][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ˈdʒoʊn] !
Suppose Dan should refuse to come back himself ; refuse even to give up Joan !
认为 担 应该 拒绝 到 来 后退 他自己 ; 拒绝 甚至 到 给 向上 琼 !

假设丹拒绝回来；甚至拒绝放弃琼！

[ʃiː; ʃɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] , [ˈklʌtʃɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .
She started up , clutching the hand of the child .
她 开始 向上 , 紧握 这 手 的 这 孩子 .

她猛地站起身，紧紧抓住孩子的手。

" [kwɪk] , [ˈdʒoʊn] , [wiː; wi][mʌst; məst][ɡoʊ] ! "
" **Quick , Joan , we must go !** "
" 快的 , 琼 , 我们 必须 去 ! "

“快，琼，我们得走了！ ”

" [ˈdʒoʊn] [ˈdʌznt] [wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ] ! "
" **Joan doesn't want to go !** "
" 琼 不 想 到 去 ! "

“琼不想去！ ”

" [wiːl] [ɡoʊ] - - [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wɔːk] .
" **We'll go - - for a little walk .**
" 出色地 去 - - 为了 一个 小的 走 .

“我们去散散步吧。”

[wiː; wi] - - [wiːl] [sərˈpraɪz] [ˈdædi] [dæn] . "
We - - we'll surprise Daddy Dan . "
我们 - - 出色地 惊喜 爸爸 担 . "

我们——我们要给丹爸爸一个惊喜。”

" [bʌt; bət] [ˈdædi] [dæn][wəʊnt] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] .
" **But Daddy Dan won't come back for long , long time .**
" 但 爸爸 担 惯于 来 后退 为了 长的 , 长的 时间 .

但是丹爸爸很久很久都不会回来了。

[nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [əˈweɪ] [daʊn] [bɪˈhaɪnd] [ðæt] [hɪl] .
Not till the sun is away down behind that hill .
不是 直到 这 太阳 是 离开 向下 在后面 那 爬坡道 .

直到太阳落山，落到山后才会发生。

" [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [mi:n] [tu:] [ˈaʊərz] .
" **That should mean two hours** .
" 那 应该 意思是 二 小时 ；

那应该意味着两个小时。

[æt; ət] [li:st] , [θɔ:t] [keit] .
at least , thought Kate .
在 至少 , 想法 凯特 ；

至少凯特是这么想的。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [weɪt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .
She could wait a little .
她 可以 等待 一个 小的 ；

她可以再等等。

" [ˈdʒoʊn] , [wʌt] [tɔ:t] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [da:rk] ?
" **Joan , what taught you not to be afraid of the dark ?**
" 琼 , 什么 教授 你 不是 到 是 害怕的 的 这 黑暗的 ?

琼, 是什么让你不再害怕黑暗?

" [ðɪs] [ˈpra:bləm] [meɪd] [ˈdʒoʊn] [lʊk] [əˈbaʊt] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˈænsər] , [bʌt; bət] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ʃi:; ʃi]
" **This problem made Joan look about for an answer , but at length she**
" 这 问题 制成 琼 看 关于 为了 一个 回答 , 但 在 长度 她
[kɔ:ld] [ˈsɔ:ftli] : " [ˈdʒæki] !
called softly : " Jackie !
称为 轻轻 : " 杰基 !

这个问题让琼四处寻找答案, 但最后她轻声喊道: “杰基! ”

" [ʃi:; ʃi] [ˈweɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈhwaɪld] ;
" **She waited , and then whistled ;**
" 她 等待 , 和 然后 吹口哨 ;

她等了一会儿, 然后吹了声口哨;

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] [əˈpɪrd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
at once the bright eyes of the little coyote appeared around the edge of
在 一次 这 明亮的 眼睛 的 这 小的 郊狼 出现 大约 这 边缘 的
[ðə; ði] [ra:k] .
the rock .
这 岩石 ；

突然, 小郊狼明亮的眼睛从岩石边缘露了出来。

" [kʌm] [hɪr] !
" **Come here !**
" 来 这里 !

过来!

" [ʃi:; ʃi] [kəˈmɑ:ndɪd] .
" **she commanded** .
" 她 命令 ；

她命令道。

[hi:; hi] [slʌŋk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [keit] [ænd; ənd] [ˈkaʊəd] [æt; ət] [ðə; ði] [fi:t]
He slunk out with his head turned towards Kate and cowered at the feet
他 斯伦克 出去 和 他的 头 转向 向 凯特 和 畏缩 在 这 脚
[ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
of the child .
的 这 孩子 ；

他扭着头朝凯特的方向溜了出去, 蜷缩在孩子脚下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [krɪndʒd] [ˈɪnwərdli] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] ;
And the mother cringed inwardly at the sight ;
和 这 母亲 畏缩 内心 在 这 视线 ；

母亲看到这一幕, 内心不禁感到一阵刺痛;

[ɔːl][waɪld] [θɪŋz] [wɪtʃ] [heɪtɪd] [mæn] [ɪn'stɪŋktɪvli] [wɪð; wɪθ] [tuːθ] [ænd; ənd] [klaʊ] [wɜːr; wər][ðə; ði]
all wild things which hated man instinctively with tooth and claw were the
 全部 荒野 事物 哪个 憎恨 男人 本能地 和 齿 和 爪 是 这
 [frendz] ,
friends ,
 朋友们 ,

所有本能地用牙齿和爪子憎恨人类的野生动物都是人类的朋友。

[ðə; ði] ['ælaɪz] [ʌv; əv] ['wɪslɪŋ] [dæn] , [ænd; ɐnd] [naʊ] ['dʒoʊn] [wəz; wəz] ['stepɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz] [pæθ]

the allies of Whistling Dan , and now Joan was stepping in her father's path

这 盟国 的 吹口哨 担 , 和 现在 琼 曾是 步进 在 她 父亲的 小路

.

:

.

口哨丹的盟友们，如今琼却挡在了她父亲的路上。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [waɪ] [lɔːŋɡər] [ænd; ɐnd] [ðə; ði] [læst] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] ['dʒent(ə)lənəs] [wʊd] [pæs] [frʌm; frəm]
A little while longer and the last vestige of gentleness would pass from
 一个 小的 尽管 更长 和 这 最后的 痕迹 的 温柔 会 经过 从
 [hɜːr; həɹ]

her .
 她 .

再过一段时间，她身上最后一丝温柔也会消失殆尽。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [dæn] [ˈbæri] , [ˈfɑːləʊɪŋ] [kɔːlz] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈlʌðər] [ˈhjuːmən][kʊd; kəd][ˈiːv(ə)n] [hɪr] .
She would be like Dan Barry , following calls which no other human could even hear .
她 会 是 喜欢 担 巴里 , 下列的 呼叫 哪个 不 其他 人类 可以 甚至 听到 .
 她会像丹·巴里一样，追寻着其他人根本听不到的呼唤。

[aɪ ˈtiː] [ment] [wʌn] [θɪŋ] : [æt; ət] [wətˈevər] [kɔːst] , [ˈdʒoʊn][məst; məst][biː; bi][ˈteɪkən][frʌm; frəm][dæn]
It meant one thing : at whatever cost , Joan must be taken from Dan
它 意思是 一 事物 : 在 任何 成本 琼 必须 是 已采取 从 担

and kept Away .
和 保留 离开 .

这意味着一件事：无论付出什么代价，都必须将琼从丹身边带走，让她远离他。

" Jackie sleeps near me , " Joan was saying .
" 杰基 睡觉 靠近 我 , " 琼 曾是 说 .

"杰基就睡在我旁边,"琼说道。

" [wi:; wi][kæn; kən] [si:] [ɪn][ðə; ði][da:rk] , [ka:nt][wi:; wi] , ['dʒæki] ?
" We can see in the dark , can't we , Jackie ?
" 我们 能 看 在 这 黑暗的 , 不能 我们 , 杰基 ?

"我们能在黑暗中视物, 对吧, 杰基?"

" [ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði]['moumənt][hɜ:r; hər] [kəm'pelɪŋ] [aɪz] [left] [hɪm; ɪm] , ['dʒæki]

" She lifted her head , and the moment her compelling eyes left him , Jackie .
 " 她 抬起 她 头 , 和 这 片刻 她 引人注目的 眼睛 左边 他 , 杰基
 [sku:tɪd] [fɔːr; fər] [ˈfeltər] .
scooted for shelter .
 滑行 为了 庇护所 .

她抬起头, 当她那双迷人的眼睛离开他时, 杰基立刻躲了起来。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈstreɪndʒnəs] [hæd; həd][wɔːrn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˈdʒoʊn][ænd; ɐnd][iː; i] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [ˈtætər]

The first strangeness had worn away from Joan and she began to chatter
 这 第一的 奇怪 有 磨损 离开 从 琼 和 她 开始 到 喋喋不休
 [ə'weɪ] [ə'baʊt] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] ,
away about life in the cave ,
 离开 关于 生活 在 这 洞穴 ,

琼最初的陌生感渐渐消失，她开始滔滔不绝地讲述山洞里的生活。

[ænd; ənd] [həʊ] ['seɪtn] [pleɪd] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [wɪð; wɪθ] [blæk] [bɑ:rt] , [ænd; ənd] [həʊ] ,
and how Satan played there by the firelight with Black Bart , and how ,
和 如何 撒旦 玩 那里 经过 这 火光 和 黑色的 巴特 , 和 如何 ,
撒旦是如何与黑巴特在篝火旁嬉戏玩耍的, 以及,

[ˈsʌmtaɪmz] - - [ˈwʌndərf(ə)l] [saɪt] ! - - [ˈdædi] [dæn] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
sometimes - - wonderful sight ! - - Daddy Dan played with them .
有时 - - 精彩的 视线 ! - - 爸爸 担 玩 和 他们 .
有时——真是美妙的景象! ——丹爸爸和他们一起玩。

[ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][wʌz; wəz] [kwɪt] ['endləs] , [æz; əz] [ðeɪ] [pʊft] ['fɑ:rðər] [ænd; ənd] ['fɑ:rðər] ['ɪntu:][ðə; ði]
The recital was quite endless , as they pushed farther and farther into the
这 独奏会 曾是 相当 无尽的 , 作为 他们 推动 更远 和 更远 进入 这
[ˈjæ,douz] ,
shadows ,
阴影 ,
演奏似乎永无止境, 他们越走越远, 隐入阴影之中。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'i:zinɪs] [wɪt] [ðə; ði][dɪm] [laɪt] [reɪzd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ðæt] [meɪd] [keɪt]
and it was the uneasiness which the dim light raised in her that made Kate
和 它 曾是 这 不安 哪个 这 暗淡 光 提高 在 她 那 制成 凯特
[dɪ'tɜ:rmɪn] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] .
determine that the time had come to go home .
决定 那 这 时间 有 来 到 去 家 .
昏暗的灯光让她感到不安, 凯特这才决定是时候回家了。

" [naʊ] , " [i:; ji] [sed] , " [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][fɔ:r; fər] [ðæt] [wɔ:k] . "
" Now , " she said , " we're going for that walk . "
" 现在 , " 她 说 , " 是 去 为了 那 走 . "
“现在,”她说,“我们要去散步了。”

" [nɔ:t] [ə'weɪ] [daʊn] [ðer; ðər] ! " [kraɪd] ['dʒoʊn] .
" Not away down there ! " cried Joan .
" 不是 离开 向下 那里 ! " 哭 琼 .
“别往下面去!”琼喊道。

[keɪt] [wɪnst] .
Kate winced .
凯特 畏缩 .
凯特畏缩了一下。

" [ɪts] [lɔ:ts][ˈnaɪsər] [hɪr] , - .
" It's lots nicer here , munner .
" 它是 很多 更漂亮 这里 , - .
“这里好多了, 芒纳。

[ju:d] [ɔ:t] [tu:; tə][dʒʌst] [si:] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [i:t] !
You'd ought to just see what we have to eat !
你会 应该 到 只是 看 什么 我们 有 到 吃 !
你真该看看我们有什么吃的!

[ænd; ənd][maɪ] , [ˈdædi] [dæn] [noʊz] [həʊ] [tu:; tə] [fɪks] [θɪŋz] . "
And my , Daddy Dan knows how to fix things . "
和 我的 , 爸爸 担 知道 如何 到 使固定 事物 . "
我的爸爸丹很会修东西。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [dʌz] .
" Of course he does .
" 的 课程 他 做 .
他当然会。

[naʊ] [pʊt] [ɑ:n][jɔ:; jə] [hæt] [ænd; ənd] [jɔ:; jə] [kloʊk] , ['dʒoʊn] . "

Now put on your hat and your cloak , Joan . "

现在 放 在 你的 帽子 和 你的 披风 , 琼 . "

“琼，现在戴上你的帽子，穿上你的斗篷。”

" [ðɪs] [ɪz] [lɑ:ts] ['wɔ:rmə] , - . "

" This is lots warmer , munner . "

" 这 是 很多 更温暖 , - . "

“这里暖和多了，伙计。”

" [dəʊnt] [ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] ?

" Don't you like it ?

" 不 你 喜欢 它 ?

你不喜欢吗？

" [fi:; ji] ['ædɪd] [ɪn] [ə'la:rm] , ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] ['delɪkət] [fɜ:r] .

" she added in alarm , stroking the delicate fur .

" 她 额外 在 警报 , 抚摸 这 精美的 毛皮 .

她惊恐地补充道，一边抚摸着那娇嫩的皮毛。

" [teɪk] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] !

" Take it off !

" 拿 它 离开 !

“把它脱掉！ ”

" [keɪt] [rɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['fɑ:snɪŋz] [ænd; ənd] [tɔ:st] [ðə; ði] [skɪn] [fɑ:r] [ə'weɪ] .

" Kate ripped away the fastenings and tossed the skin far away .

" 凯特 撕裂 离开 这 紧固件 和 抛掷 这 皮肤 远的 离开 .

凯特扯开扣子，把皮扔到很远的地方。

" [oʊ] ! " [bri:ðd] ['dʒoʊn] .

" Oh ! " breathed Joan .

" 哦 ! " 呼吸 琼 .

“哦！ ”琼轻声说道。

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [kli:n] !

" It isn't clean !

" 它 不是 干净的 !

“它不干净！ ”

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [kli:n] , " [kraɪd] [keɪt] .

It isn't clean , " cried Kate .

它 不是 干净的 , " 哭 凯特 .

“这里不干净，”凯特喊道。

" [oʊ] , [maɪ] [pʊr] , ['dɑ:rlɪŋ] ['berbi] !

" Oh , my poor , darling baby !

" 哦 , 我的 贫穷的 , 亲爱的 婴儿 !

“哦，我可怜的宝贝！ ”

[get] [jɔ:; jə] ['bɑ:nɪt] [ænd; ənd] [jɔ:; jə] [kloʊk] , ['dʒoʊn] , ['kwɪkli] . "

Get your bonnet and your cloak , Joan , quickly . "

得到 你的 引擎盖 和 你的 披风 , 琼 , 迅速地 . "

琼，快去拿你的帽子和斗篷。

" [wiə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] ? "

" We're coming back ? "

" 是 未来 后退 ? "

“我们要回来吗？ ”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

" Of course .

" 的 课程 .

“当然。

[ˈdʒoʊn] [ˈtrʌdʒd] [əˈbi:diəntli] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [prəˈdu:st] [bəʊθ][ˈɑ:rtɪk(ə)lz] ,
" **Joan trudged obediently to the side of the cave and produced both articles** ,
" 琼 艰难跋涉 顺从地 到 这 边 的 这 洞穴 和 生产 两个都 文章 ,
琼顺从地走到洞穴边, 拿出了这两件物品。

[ˈsædli] [ˈrʌmpld] , [ænd; ənd] [keɪt] [ˈbʌtnd] [hɜ:r; həɾ][ˈɪntu:][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [ˈfɪŋgəɾz] .
sadly rumped , and Kate buttoned her into them with trembling fingers .
令人遗憾的是 皱巴巴的 , 和 凯特 纽扣 她 进入 他们 和 发抖 手指 .
衣服皱巴巴的, 凯特颤抖着手指帮她扣上扣子。

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈkɪn][tu:; tə][kəʊld] [meɪd] [hɜ:r; həɾ] [ʃeɪk] [naʊ] .
Something akin to cold made her shake now .
某物 类似的 到 寒冷的 制成 她 摇 现在 .
她感到一阵寒意袭来, 不禁浑身颤抖。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] .
It was very much like a child's fear of the dark .
它 曾是 非常 很多 喜欢 一个 孩子的 害怕 的 这 黑暗的 .
这很像孩子对黑暗的恐惧。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [tɜ:rdz] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði][hænd]
But as she turned towards the entrance to the cave and caught the hand
但 作为 她 转向 向 这 入口 到 这 洞穴 和 捕捉 这 手
[ʌv; əv][ˈdʒoʊn] ,
of Joan ,
的 琼 ,
但当她转身走向洞口并抓住琼的手时,

[ðə; ði][tʃaɪld] [rentʃt] [hɜ:rˈself] [fri:] .
the child wrenched herself free .
这 孩子 扭动 她自己 自由的 .
孩子挣脱了束缚。

" [wi:l] [ˈnevər] [kʌm] [bæk] , " [ʃi:; ʃɪ] [weɪld] .
" **We'll never come back , " she wailed** .
" 出色地 绝不 来 后退 , " 她 哀嚎 .
“我们再也回不来了,”她哭喊道。

" - , [aɪ][wəʊnt][gəʊ] ! "
" **Munner , I won't go !** "
" - , 我 惯于 去 ! "
“蒙纳, 我不去! ”

" [ˈdʒoʊn] , [kʌm] [tu:; tə][em ˈi:] [ðɪs] [ˈɪnstənt] .
" **Joan , come to me this instant** .
" 琼 , 来 到 我 这 立即的 .
琼, 立刻到我这里来。

" [ɡri:f] [ænd; ənd] [fɪr] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪəns] [hæd; həd][set][ðə; ði][tʃaɪld] [ˈtremblɪŋ] ,
" **Grief and fear and defiance had set the child trembling** ,
" 悲伤 和 害怕 和 蔑视 有 放 这 孩子 发抖 ,
悲伤、恐惧和反抗让孩子浑身颤抖。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [sɔ:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡlɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] , [ʌnˈi:zi] , [ˈhʌntɪŋ] [ɪˈskeɪp]
but what the mother saw was the glint of the eyes , uneasy , hunting escape
但 什么 这 母亲 锯 曾是 这 闪烁 的 这 眼睛 , 不安 , 打猎 逃脱
[wɪð; wɪθ][ˈænɪm(ə)l] [ˈkʌnɪŋ] .
with animal cunning .
和 动物 狡猾 .
但母亲看到的却是那双不安的眼睛, 那是动物般的狡黠, 正伺机逃跑。

[aɪˈti:] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [kəʊld] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] , [wið; wiθ][ə; eɪ][sæd] ,
It turned her heart cold , and she knew , with a sad ,
它 转向 她 心 寒冷的 , 和 她 知道 , 和 一个 伤心 ,
这让她心如冰霜，她悲伤地意识到，

[fʊl] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [dæn][wʌz; wəz] [bɜ:st] [fəˈreɪvər] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈoʊnli][wʌn] [ˈpaʊər] [kəd; kəd] [seɪv]
full knowledge that Dan was lost forever and that only one power could save
满的 知识 那 担 曾是 丢失的 永远 和 那 仅有的 一 力量 可以 节省
[ˈdʒoʊn] .
Joan .
琼 .

他完全明白丹已经永远消失了，只有一种力量可以拯救琼。

[ðæt] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz][hɜ:ˈrself] .
That power was herself .
那 力量 曾是 她自己 .

那股力量就源于她自己。

" [aɪ][wəʊnt][gʊʊ] ! "
" I won't go ! "
" 我 惯于 去 ! "

“我不去！ ”

" [ˈdʒoʊn] !
" Joan !
" 琼 !

“琼！ ”

" [ə; eɪ] [ˈrezəlu:t] [ˈsaɪləns] [ˈænsər] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [ˈθretnɪŋli] [ˈfɔ:rwəd] ,
" A resolute silence answered her , and when she went threateningly forward ,
" 一个 坚决 沉默 回答 她 , 和 什么时候 她 去 威胁地 向前 ,
回应她的是一片死寂，当她气势汹汹地向前走去时，

[ˈdʒoʊn] [ʃræŋk] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈæ,douz] [nɪr] [ðə; ði] [rɑ:k] .
Joan shrank into the shadows near the rock .
琼 缩小 进入 这 阴影 靠近 这 岩石 .

琼缩进了岩石附近的阴影里。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈslæntwaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈentrəns] , [noʊ] [daʊt] ,
It was the play of light striking slantwise from the entrance , no doubt ,
它 曾是 这 玩 的 光 引人注目 斜向 从 这 入口 , 不 怀疑 ,
毫无疑问，那是从入口处斜射进来的光线造成的效果。

[bʌt; bət][aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə] [keɪt] [ðæt][ə; eɪ] [ˈflɪkər] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [laɪt] [dɑ:nst] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [aɪz]
but it seemed to Kate that a flicker of yellow light danced across the eyes
但 它 似乎 到 凯特 那 一个 闪烁 的 黄色的 光 跳舞 穿过 这 眼睛
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .
of the child .
的 这 孩子 .

但凯特觉得，孩子的眼睛里似乎闪过一丝黄光。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [stɔ:pt] [keɪt] [tʊk] [hɜ:r; hər] [breθ] [wið; wiθ][ə; eɪ] [nu:] [ˈterər] .
And it stopped Kate took her breath with a new terror .
和 它 停止 凯特 采取 她 气息 和 一个 新的 恐怖 .

一切戛然而止，凯特倒吸了一口气，心中涌起一阵新的恐惧。

[dæn] [ˈbæri] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,
Dan Barry , in the old days ,
担 巴里 , 在 这 老的 天 ,

丹·巴里，在过去的日子里，

[hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz][ˈkwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌmɜːz] [deɪ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ˈdʒɪm][ˈsaɪlənt]
had lived a life as quiet as a summer's day until the time Jim Silent
有 居住地 一个 生活 作为 安静的 作为 一个 夏季 天 直到 这 时间 吉姆 沉默的
[strʌk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [səˈluːn] ;
struck him down in the saloon ;
击 他 向下 在 这 酒吧 ;
直到吉姆·西伦特在酒吧里把他打倒在地，他的生活才像夏日般平静。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈmembə] [haʊ] [blæk] [bɑːrt][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][led][hɜːr; hər]
and she remembered how Black Bart had come for her and led her
和 她 记得 如何 黑色的 巴特 有 来 为了 她 和 引领 她
[tuː; tə][ðə; ði] [səˈluːn] ,
to the saloon ,
到 这 酒吧 ,
她想起了黑巴特是如何来找她，把她带到酒吧的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [dæn] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [striːkt] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ˈveri] [peɪl] ;
and how she found Dan lying on the floor , streaked with blood , very pale ;
和 如何 她 成立 担 说谎 在 这 地面 , 条纹 和 血 , 非常 苍白 ;
她发现丹躺在地板上，浑身是血，脸色苍白；

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [niːld] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈpænɪk] ,
and how she had kneeled by him in a panic ,
和 如何 她 有 跪着 经过 他 在一个 恐慌 ,
她惊慌失措地跪在他身边，

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][steərd] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɪˈðəʊt] [ˈænsə]
and how his eyes had opened and stared at her without answer
和 如何 他的 眼睛 有 打开 和 凝视 在 她 没有 回答
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjeləʊ] ,
and the yellow ,
和 这 黄色的 ,
他的眼睛睁开，茫然地盯着她，没有回答，还有那黄色的光芒。

[ɪnˈhjuːmən] [laɪt] [swɜːld] [ɪn][ðəm; ðəm] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [roʊz][ænd; ənd] [bækt] [aʊt][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [fled]
inhuman light swirled in them until she rose and backed out the door and fled
不人道 光 旋转 在 他们 直到 她 玫瑰 和 支持的 出去 这 门 和 逃亡
[ɪn][ə; eɪ] [hɪˈstɪriə] [ʌv; əv] [fɪr] [ʌp][ðə; ði] [roʊd] .
in a hysteria of fear up the road .
在 一个 歇斯底里 的 害怕 向上 这 路 .
非人的光芒在她眼中旋转，直到她起身，倒退着走出房门，惊恐万分地沿着路逃走。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end][fɔːr; fər][dæn] [ˈbæri] , [ðæt] [ˈɪnstənt] [wen] [hɪz; ɪz]
That had been the beginning of the end for Dan Barry , that instant when his
那 有 到过 这 开始 的 这 结尾 为了 担 巴里 , 那 立即的 什么时候 他的
[aɪz] [tʃeɪndʒd] ;
eyes changed ;
眼睛 已更改 ;
丹·巴里生命的终结始于他眼神发生变化的那一刻；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈdʒoʊn] - - [ʃiː; ʃi][ræn][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈswɪftli] [ænd; ənd] [ˈɡæðərd] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][hɜːr; hər]
and now Joan - - she ran at her swiftly and gathered her into her
和 现在 琼 - - 她 跑 在 她 迅速地 和 聚集 她 进入 她
[ɑːrmz] .
arms .
武器 .
这时，琼——她迅速跑过去，把她抱在怀里。

[wʌn] [ˈɪnstənt] [ˈʌv; əv][waɪld] [ˈstrʌɡlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][tʃaɪld] [leɪ] [stɪl] , [hɜːr; hər] [hed]
One instant of wild struggling , and then the child lay still , her head
— 立即的 的 荒野 挣扎 , 和 然后 这 孩子 躺 仍然 , 她 头
[ˈstreɪtnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
straightened a little ,
拉直 一个 小的 ,

孩子挣扎了一会儿，然后就安静地躺着，头微微直了。

[ə; eɪ] [ˈrɪl] [ˈwɪs(ə)l] [piːld] [θruː] [ðə; ði] [keɪv] .
a shrill whistle pealed through the cave .
一个 尖锐 哨 剥皮 通过 这 洞穴 .

一声尖锐的哨声响彻洞穴。

[keɪt] [stɔːpt] [ðæt] [ˈpɪrsɪŋ] [kɔːl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ,
Kate stopped that piercing call with her hand , but when she turned ,
凯特 停止 那 冲孔 称呼 和 她 手 , 但 什么时候 她 转向 ,

凯特用手挡住了那刺耳的电话，但当她转过身时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [ˈentrəns] [ðə; ði][dɑːrk][ˈbɑːdi][ˈʌv; əv][bɑːrt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈnæroʊ] , [sneɪk] - [laɪk]
she saw in the entrance the dark body of Bart and his narrow , snake - like
她 锯 在 这 入口 这 黑暗的 身体 的 巴特 和 他的 狭窄的 , 蛇 - 喜欢
[hed] .
head .
头 .

她在入口处看到了巴特的黑色身躯和他那细长的、蛇一样的脑袋。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː] .
Chapter XXV :
章 25 .

第二十五章

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l]
The Battle
这 战斗

战斗

" [ɪts] [dæn] , " [ˈwɪspəd] [keɪt] .
" **It's Dan ,** " **whispered Kate .**
" 它是 担 , " 低声说道 凯特 .

“是丹，”凯特低声说道。

" [ˈhiːz] [kʌm] . " " **He's come .** " "
" 他是 来 . " "

他来了。

" [ˈmeɪbi] [ˈdædi] [dæn][sent][bɑːrt] [bæk] [əˈloʊn] , - . "
" **Maybe Daddy Dan sent Bart back alone , munner .** "
" 或许 爸爸 担 发送 巴特 后退 独自的 , - . " "

“也许丹爸爸派巴特独自回去了，伙计。”

" [dʌz] [hiː; hi][duː] [ðæt] [ˈɔːf(ə)n] ?
" **Does he do that often ?**
" 做 他 做 那 经常 ?

他经常这样做吗？

[kʌm] [ˈkwɪkli] , [ˈdʒoʊn] .
Come quickly , Joan .
来 迅速地 , 琼 .

琼，快来。

[rʌn] ！
Run ！
跑步 ！

跑步！

" [ʃiː; ʃɪ][ræən] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['entrəns] , ['stʌmblɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ][ʌn'li:v(ə)n] [graʊnd] [ænd; ənd] ['dræɡɪŋ]
" She ran towards the entrance , stumbling over the uneven ground and dragging
" 她 跑 向 这 入口 , 踉跄 超过 这 不均匀 地面 和 拖拽
['dʒoʊn][bɪ'hɑɪnd][hɜːr; hər] ,
Joan behind her ,
琼 在后面 她 ,

她朝入口跑去，在不平坦的地面上踉跄，拖着琼跟在后面。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [kloʊz][ðə; ðɪ][wʊlf] - [dɔːg] ['brɪslɪd] [ænd; ənd][sent] [daʊn] [ðə; ðɪ]['kævərn][ə; eɪ]
but when they came close the wolf - dog bristled and sent down the cavern a
但 什么时候 他们 来了 关闭 这 狼 - 狗 竖起的 和 发送 向下 这 洞穴 一个
[lou] [graʊl] [ðæt] [stɑːpt] [ðem; ðəm][laɪk][æŋ; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['bæriər] .
low growl that stopped them like an invisible barrier .
低的 咆哮 那 停止 他们 喜欢 一个 无形的 障碍 .

但当他们靠近时，狼犬竖起了毛发，向洞穴深处发出低沉的咆哮，像一道无形的屏障一样阻止了他们。

[ðə; ðɪ] ['sɒftəst] [saʊndz] [ɪn][hɪz; ɪz]['redʒɪstər][wɜːr; wər] ['ɑːmɪnəs] ['wɔːnɪŋz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt]
The softest sounds in his register were ominous warnings to those who did not
这 最柔软 声音 在 他的 登记 是 不祥的 警告 到 那些 WHO 做过 不是
[noʊ] [blæk] [bɑːrt] ,
know Black Bart ,
知道 黑色的 巴特 ,

他声音中最轻柔的声音，对那些不认识黑巴特的人来说，都是不祥的警告。

[bʌt; bət] [keɪt] [ænd; ənd]['dʒoʊn] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ðɪs] ['mʌtərɪŋ] , [hɑːr] ['θʌndər] [wʌz; wəz][æŋ; ən]
but Kate and Joan understood that this muttering , harsh thunder was an
但 凯特 和 琼 理解 那 这 喃喃自语 , 残酷的 雷 曾是 一个
[ʌltɪ'meɪtəm] .
ultimatum .
最后通牒 .

但凯特和琼明白，这低沉刺耳的雷声是一种最后通牒。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][wɔːrən][hɜːr; hər] [rɪ'vɑːlvər] , [ə; eɪ] [laɪt] , ['bjʊːtɪfli] ['maʊntɪd] ['θɜːrtɪ] - [tuː] [wɪtʃ]
If she had worn her revolver , a light , beautifully mounted thirty - two which
如果 她 有 磨损 她 左轮手枪 , 一个 光 , 非常漂亮 安装 三十 - 二 哪个
[dæn][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] ,
Dan had given her ,
担 有 给定 她 ,

如果她当时佩戴着丹送给她的那把轻巧精致的32口径左轮手枪，

[keɪt] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɑːt] [ðə; ðɪ][wʊlf] [ænd; ənd] [ɡɔːn] [ɑːn] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ;
Kate would have shot the wolf and gone on across his body ;
凯特 会 有 射击 这 狼 和 已消失 在 穿过 他的 身体 ;

凯特本会射杀那匹狼，然后从它的尸体上爬过去；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['lɜːrɪd] [frʌm; frəm] ['wɪslɪŋ] [dæn][tuː; tə] [ʃuːt] ['kwɪkli] [æz; əz][wʌn] [pɔɪnts] [ə; eɪ]
for she had learned from Whistling Dan to shoot quickly as one points a
为了 她 有 学习 从 吹口哨 担 到 射击 迅速地 作为 一 积分 一个
['fɪŋɡər][ænd; ənd] [streɪt] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] .
finger and straight by instinct .
手指 和 直的 经过 本能 .

因为她从吹口哨的丹那里学会了像手指指向目标一样快速射击，并且凭借本能就能精准射击。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] [berˈhændɪd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈdespərətli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Even as she stood there barehanded she looked about her desperately for a
甚至 作为 她 站立 那里 徒手 她 看起来 关于 她 绝望地 为了 一个
[ˈwepən] ,
weapon ,
武器 ,

即使她赤手空拳地站在那里，她也绝望地环顾四周，寻找武器。

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpraːmɪs] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [brɪˈɑːnd] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ðɪs] [dʌm]
seeing the daylight and the promise of escape beyond and only this dumb
看到 这 日光 和 这 承诺 的 逃脱 超过 和 仅有的 这 哑的
[biːst] [brɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈfriːdəm] .
beast between her and freedom .
兽 之间 她 和 自由 .

她看到了黎明和逃离的希望，而横亘在她和自由之间的只有这头愚蠢的野兽。

[wʌns] [brɪˈfɔːr] , [ˈmeni] [ə; eɪ] [jɪr] [brɪˈfɔːr] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] [laɪk] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ] [ˈempti] [hændz] ,
Once before , many a year before , she had gone like this , with empty hands ,
一次 前 , 许多 一个 年 前 , 她 有 已消失 喜欢 这 , 和 空的 双手 ,
很多年前，她也曾这样两手空空地去过一次。

[ænd; ənd] [səbˈduːd] [blæk] [bɑːrt] [ˈsɪmpli] [θruː] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˈkwaɪət] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]
and subdued Black Bart simply through the power of quiet courage and the
和 低沉的 黑色的 巴特 简单地 通过 这 力量 的 安静的 勇气 和 这
[ˈhjuːmən] [aɪ] .
human eye .
人类 眼睛 .

凭借着沉着冷静的勇气和人类的目光，最终制服了黑巴特。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][traɪ] [əˈɡen] .
She determined to try again .
她 决定 到 尝试 再次 .

她决心再试一次。

" [stænd][ðer; ðər][ˈkwaɪətli] , [ˈdʒoʊn] .
" Stand there quietly , Joan .
" 站立 那里 悄悄 , 琼 .

“琼，安静地站在那里。”

[dəʊnt] [muːv] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
Don't move until I tell you .
不 移动 直到 我 告诉 你 .

在我允许之前不许动。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][fɜːrm] [step] [tɔːrdz] [bɑːrt] .
" She made a firm step towards Bart .
" 她 制成 一个 公司 步 向 巴特 .

她坚定地朝巴特迈了一步。

" [ˈmænər] , [ˈhiːl] [baɪt] ! "
" Manner , he'll bite ! "
" 方式 , 地狱 咬 ! "

“曼纳，他会咬人的！ ”

" [hʌʃ] , [ˈdʒoʊn] .
" Hush , Joan .
" 嘘 , 琼 .

“嘘，琼。”

[dəʊnt] [spiːk] !
Don't speak !
不 说话 !

别说话！

" [æ̃t; ət][h̃ɜːr; h̃ər] [ˈfɔːrwərd] [ˈmuːvmənt] [ð̃ə; ð̃i] [wɒlf] - [dɔːg] [ˈflætnd̃] [h̃ɜːz; ɪz] [ˈbeli] [tuː; t̃ə][ð̃ə; ð̃i] [rɑːk] ,
" **At her forward movement the wolf - dog flattened his belly to the rock ,**
" 在 她 向前 移动 这 狼 - 狗 扁平的 他的 腹部 到 这 岩石 ,
[ænd; ænd][f̃iː; j̃i] [sɔː] [h̃ɜːz; ɪz] [ˈfɔːpɔː] ,
and she saw his forepaws ,
和 她 锯 他的 前爪 ,

“随着她向前移动，狼犬将腹部贴在岩石上，她看到了它的前爪，

[lɑːrdʒ] , [ˈɔːlmoʊst] , [æ̃z; ə̃z][ð̃ə; ð̃i][h̃ændz][ʌ̃v; ə̃v][ə; eɪ][mæn] ,
large , almost , as the hands of a man ,
大的 , 几乎 , 作为 这 双手 的 一个 男人 ,
[dɪg][ænd; ænd][wɜːrk][fɔːr; f̃ər][ə; eɪ] [ˈpɜːrtʃəs] [fr̃ɑm; fr̃əm] [wɪt̃] [h̃iː; h̃i][kɒd; k̃əd] [θ̃roʊ] [h̃ɪmˈself] [æ̃t; ət]
dig and work for a purchase from which he could throw himself at
挖 和 工作 为了 一个 购买 从 哪个 他 可以 扔 他自己 在
[h̃ɜːr; h̃ər] [θ̃roʊt] .
her throat .
她 喉 .

他努力奋斗，终于买到了一件可以让他扑向她喉咙的东西。

" [ˈstedi] , [bɑːrt] !
" **Steady , Bart !**
" 稳定的 , 巴特 !
[ˈstedi] [bɑːrt] !
" **Steady , Bart !**
" 稳定的 , 巴特 !

“稳住，巴特！”

" [h̃ɜːz; ɪz] [ˈsaɪləns] [wʌ̃z; w̃əz] [mɔːr] [ˈterəb(ə)][ð̃æ̃n; ð̃æn][ə; eɪ][snaːrl] ;
" **His silence was more terrible than a snarl ;**
" 他的 沉默 曾是 更多的 糟糕的 比 一个 咆哮 ;
[h̃ɜːr; h̃ər] [θ̃roʊt] .
her throat .
她 喉 .

他的沉默比咆哮更可怕；

[j̃et] [f̃iː; j̃i] [st̃rɛtʃt̃] [aʊ̃t][h̃ɜːr; h̃ər][h̃ænd][ænd; ænd] [meɪd] [əˈnʌð̃ər] [st̃ɛp] .
yet she stretched out her hand and made another step .
然而 她 拉伸 出去 她 手 和 制成 其他 步 .
[j̃et] [f̃iː; j̃i] [st̃rɛtʃt̃] [aʊ̃t][h̃ɜːr; h̃ər][h̃ænd][ænd; ænd] [meɪd] [əˈnʌð̃ər] [st̃ɛp] .
yet she stretched out her hand and made another step .
然而 她 拉伸 出去 她 手 和 制成 其他 步 .

但她伸出手，又向前迈了一步。

[aɪˈtiː] [brɔːt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈtɛnsɪŋ] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i][ˈbɑːdi][ʌ̃v; ə̃v][bɑːrt] - - [ð̃ə; ð̃i][f̃ɜːr] [st̃ʊd] [ʌ̃p] [əˈbʌʊ̃t] [h̃ɜːz; ɪz]
It brought a sharp tensing of the body of Bart - - the fur stood up about his
它 带来 一个 锋利的 紧张 的 这 身体 的 巴特 - - 这 毛皮 站立 向上 关于 他的
[θ̃roʊt] [laɪk] [ð̃ə; ð̃i] [meɪn] [ʌ̃v; ə̃v][ə; eɪ][ˈlaɪən] ,
throat like the mane of a lion ,
喉 喜欢 这 鬃毛 的 一个 狮子 ,
[θ̃roʊt] [laɪk] [ð̃ə; ð̃i] [meɪn] [ʌ̃v; ə̃v][ə; eɪ][ˈlaɪən] ,
throat like the mane of a lion ,
喉 喜欢 这 鬃毛 的 一个 狮子 ,

巴特的身体猛地绷紧——他喉咙周围的毛像狮子的鬃毛一样竖了起来。

[ænd; ænd][h̃ɜːz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; w̃ər][ə; eɪ] [ˈdevəlɪʃ] [gr̃iːn] .
and his eyes were a devilish green .
和 他的 眼睛 是 一个 恶魔般的 绿色的 .
[ænd; ænd][h̃ɜːz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; w̃ər][ə; eɪ] [ˈdevəlɪʃ] [gr̃iːn] .
and his eyes were a devilish green .
和 他的 眼睛 是 一个 恶魔般的 绿色的 .

他的眼睛是邪恶的绿色。

[əˈnʌð̃ər] [ˈɪnstənt] [f̃iː; j̃i] [k̃ept] [h̃ɜːr; h̃ər] [pl̃eɪs] ,
Another instant she kept her place ,
其他 立即的 她 保留 她 地方 ,
[əˈnʌð̃ər] [ˈɪnstənt] [f̃iː; j̃i] [k̃ept] [h̃ɜːr; h̃ər] [pl̃eɪs] ,
Another instant she kept her place ,
其他 立即的 她 保留 她 地方 ,

她又保持了一会儿原地不动。

[ænd; ænd] [ð̃en] [f̃iː; j̃i] [rɪˈmemb̃ər] [ð̃ə; ð̃i][ˈstɔːrɪ][ʌ̃v; ə̃v] [ˈheɪnz] - - [h̃aʊ̃] [bɑːrt][h̃æ̃d; h̃əd] [gɔːn] [wɪð̃; wɪθ̃]
and then she remembered the story of Haines - - how Bart had gone with
和 然后 她 记得 这 故事 的 海恩斯 - - 如何 巴特 有 已消失 和
[h̃ɜːz; ɪz][ˈmæ̃st̃ər][tuː; t̃ə] [ð̃æ̃t] [ˈkɪlɪŋ] [æ̃t; ət][ˈɔːld̃ər] .
his master to that killing at Alder .
他的 掌握 到 那 杀 在 桤木 .
[h̃ɜːz; ɪz][ˈmæ̃st̃ər][tuː; t̃ə] [ð̃æ̃t] [ˈkɪlɪŋ] [æ̃t; ət][ˈɔːld̃ər] .
his master to that killing at Alder .
他的 掌握 到 那 杀 在 桤木 .

然后她想起了海恩斯的故事——巴特是如何跟随他的主人去奥尔德镇进行那场杀戮的。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [wʌns] , [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [ə'gen] ;
If he had killed once , he would kill again ;
如果 他 有 被杀 一次 , 他 会 杀 再次 ;

如果他杀过人一次, 他还会再杀人;

[waɪld][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðæt] [ˈlðər] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [kweld] [hɪm; ɪm] ,
wild as he had been on that other time when she quelled him ,
荒野 作为 他 有 到过 在 那 其他 时间 什么时候 她 平息 他 ,
他像上次被她制服时那样狂野,

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [laɪk] [ðɪs] .
he had never before been like this .
他 有 绝不 前 到过 喜欢 这 .

他以前从未这样过。

[ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [meltɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][fər'gɔːt][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [deɪ] [aʊt'saɪd] ;
The courage melted out of her ; she forgot the pleasant day outside ;
这 勇气 融化 出去 的 她 ; 她 忘了 这 令人愉快的 天 外部 ;

她的勇气瞬间消失殆尽; 她忘记了外面宜人的天气;

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['oʊnli] [ðoʊz] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃræŋk] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
she saw only those blazing eyes and shrank back towards the center of the cave .
她 锯 仅有的 那些 炽烈 眼睛 和 缩小 后退 向 这 中心 的 这 洞穴 .

她眼中只有那双燃烧着火焰的眼睛, 吓得缩回了洞穴中央。

[ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [rɪ'lækst] ['vɪzəbli] ,
The muscles of the wolf relaxed visibly ,
这 肌肉 的 这 狼 轻松 明显地 ,

狼的肌肉明显放松了下来。

[ænd; ənd][nɔːt] [tɪl] [ðæt] ['moʊmənt][dɪd][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪz] [haʊ] [klaʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['kraɪsɪs] .
and not till that moment did she realize how close she had been to the crisis .
和 不是 直到 那 片刻 做过 她 意识到 如何 关闭 她 有 到过 到 这 危机 .

直到那一刻, 她才意识到自己离危机有多近。

" [bæd][bɑːrt] ! " [kraɪd] ['dʒoʊn] , [ˈrʌnɪŋ] [ɪn] [bɪ'twiːn] .
" Bad Bart ! " cried Joan , running in between .
" 坏的 巴特 ! " 哭 琼 , 跑步 在 之间 .

“坏巴特!”琼一边喊着, 一边跑到他们中间。

" [bæd] , [bæd][dɔːg] ! "
" Bad , bad dog ! "
" 坏的 , 坏的 狗 ! "

“坏狗狗! ”

" [stɑːp] , ['dʒoʊn] !
" Stop , Joan !
" 停止 , 琼 !

“住手, 琼! ”

[dəʊnt][goʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] !
Don't go near him !
不 去 靠近 他 !

不要靠近他!

" [bʌt; bət] ['dʒoʊn][wʌz; wəz] [ɔːl'reɪdɪ] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][bɑːrt] .
" But Joan was already almost to Bart .
" 但 琼 曾是 已经 几乎 到 巴特 .

但琼已经快要到巴特那里了。

[wen] [keit] [wɒd] [hæv; həv] [rʌn] [tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'weɪ] [ðæt] [di:p] , [rætɪŋ] [graʊl]
When Kate would have run to snatch the child away that deep , rattling growl
什么时候 凯特 会 有 跑步 到 抢夺 这 孩子 离开 那 深的 , 嘎嘎作响 咆哮
[stɔ:pt] [hɜ:r; həɹ] [ə'gen] ,
stopped her again ,
停止 她 再次 ,

凯特正要冲过去抢走孩子时, 那低沉沙哑的咆哮声再次让她停了下来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔ:] [ðæt] ['dʒoʊn][ræn][nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['deɪndʒəɹ] .
and now she saw that Joan ran not the slightest danger .
和 现在 她 锯 那 琼 跑 不是 这 丝毫 危险 .

现在她明白了, 琼丝毫没有遇到任何危险。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][hju:dʒ] [bi:st] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][t'aɪni][fɪst] [reɪzd] .
She stood beside the huge beast with her tiny fist raised .
她 站立 旁 这 巨大的 兽 和 她 微小的 拳头 提高 .

她站在那头巨兽旁边, 高举着她的小拳头。

" [aɪl] [tel] ['dædi] [dæn][ɑ:n][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ʃrɪld] .
" I'll tell Daddy Dan on you , " she shrilled .
" 患病的 告诉 爸爸 担 在 你 , " 她 尖锐的 .

“我要告诉丹爸爸你的事!”她尖叫道。

[blæk] [bɑ:rt] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɜ:rtɪv] , [kɪrɪndʒɪŋ] ['mu:vmənt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
Black Bart made a furtive , cringing movement towards the child ,
黑色的 巴特 制成 一个 鬼鬼祟祟 , 令人作呕 移动 向 这 孩子 ,

黑巴特偷偷地、畏缩地朝孩子做了个动作,

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] ['stɪfnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] ['wɔ:rnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [keɪv] [tuː; tə] [keit] .
but instantly stiffened again and sent his warning down the cave to Kate .
但 即刻 僵硬 再次 和 发送 他的 警告 向下 这 洞穴 到 凯特 .

但他随即又僵住了, 并向洞穴下的凯特发出警告。

[ðen] [ə; eɪ] ['ʃædʊʊ] [fel] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd][dæn] [stʊd] [ðer; ðəɹ][wɪð; wɪθ] ['seɪtn] ['wɔ:kɪŋ]
Then a shadow fell across the entrance and Dan stood there with Satan walking
然后 一个 阴影 跌倒 穿过 这 入口 和 担 站立 那里 和 撒但 步行

[bɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .

这时, 一道阴影笼罩了入口, 丹站在那里, 撒旦跟在他身后。

[hɪz; ɪz] [glæns] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪslɪŋ] ['bɑ:di][ʌv; əv][bɑ:rt][tuː; tə] [keit] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
His glance ran from the bristling body of Bart to Kate , shrinking among the
他的 瞥一眼 跑 从 这 竖起的 身体 的 巴特 到 凯特 , 收缩 之中 这

[ʃædʊʊz] ,
shadows ,
阴影 ,

他的目光从巴特毛茸茸的身体移到蜷缩在阴影中的凯特身上。

[ænd; ənd] ['lɪŋgə] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][spɑ:rk][ʌv; əv] [rekəg'nɪ(ə)n] .
and lingered without a spark of recognition .
和 徘徊不去 没有 一个 火花 的 认出 .

他徘徊不去, 丝毫没有认出对方的意思。

" ['seɪtn] , " [hiː; hi] [ˈɔ:rdəɹd] , " [goʊ][ɑ:n][ɪn][tuː; tə][jɔɹ; jəɹ] [pleɪs] .
" Satan , " he ordered , " go on in to your place .
" 撒但 , " 他 订购 , " 去 在 在 到 你的 地方 .

“撒旦,”他命令道, “回到你的位置去吧。”

" [ðə; ði] [blæk] ['stæliən] [glaidɪd][pæst][ðə; ði]['mæstəɹ][ænd; ənd] [keɪm] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔ:] [keit] .
" The black stallion glided past the master and came on until he saw Kate .
" 这 黑色的 鹭 滑翔 过去的 这 掌握 和 来了 在 直到 他 锯 凯特 .

“那匹黑色的骏马从主人身边滑过, 继续向前, 直到它看到凯特。”

[hi:; hi] [stɑ:pt] , [snɔ:tɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] ['sə:kld] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [sə'spɪʃəsli] [haɪ] ,
He stopped , snorting , and then circled her with his head suspiciously high ,
他 停止 , 吸鼻 , 和 然后 圈起来 她 和 他的 头 可疑地 高的 ,
他停了下来, 哼了一声, 然后高高昂起头, 神色可疑地绕着她转了一圈。

[ænd; ənd] [ɪrz] [bæk] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ri:tft] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] [wʌz; wəz] ['ju:zuəli; 'ju:zəli]
and ears back until he reached the place where his saddle was usually
和 耳朵 后退 直到 他 达到 这 地方 在哪里 他的 鞍 曾是 通常
[hʌŋ] .
hung .
悬挂 .

耳朵向后竖起, 直到他走到平时挂马鞍的地方。
[ðer; ðər] [hi:; hi] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [keit] [felt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:rs] , [ðə; ði] [wʊlf] ,
There he waited , and Kate felt the eyes of the horse , the wolf ,
那里 他 等待 , 和 凯特 毛毡 这 眼睛 的 这 马 , 这 狼 ,
他在那里等着, 凯特感觉到了马和狼的目光,

[ðə; ði] [mæn] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['dʒoʊn] , ['kʃʊriəsli] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] .
the man , and even Joan , curiously upon her :
这 男人 , 和 甚至 琼 , 奇怪的是 之上 她 :
那个男人, 甚至连琼, 都对她感到好奇。

" ['i:vənɪn] - , " ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [dæn] , " [maɪt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] ?
" **Evenin ' , " nodded Dan , " might you have come up for supper ?**
" 晚上 - , " 点头 担 , " 可能 你 有 来 向上 为了 晚餐 ?
“晚上好, ”丹点点头, “您是上来吃晚饭的吗? ”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] .
" **That was all .**
" 那 曾是 全部 .
仅此而已。

[nɑ:t] [ə; eɪ] [step] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] , [nɑ:t] [ə; eɪ] [smaɪl] , [nɑ:t] [ə; eɪ] ['gri:tɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm]
Not a step towards her , not a smile , not a greeting , and between them
不是 一个 步 向 她 , 不是 一个 微笑 , 不是 一个 问候 , 和 之间 他们
[stəd] ['dʒoʊn] ,
stood Joan ,
站立 琼 ,
他们之间没有一步之遥, 没有微笑, 没有问候, 琼就站在他们中间。

[hɜ:r; hər] [hændz] [kla:spt] ['aɪdli] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [frʌm; frəm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] , ['traɪɪŋ]
her hands clasped idly before her while she looked from face to face , trying
她 双手 紧握 闲散地 前 她 尽管 她 看起来 从 脸 到 脸 , 尝试
[tu:; tə] [ʌndər'stænd] .
to understand .
到 理解 .
她双手无力地交叠在身前, 目光在众人脸上逡巡, 试图理解这一切。

[ɔ:l] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [wɪt] [kʌm] [tu:; tə] ['wʊmən] [bɪ'twi:n] ['gɜ:rlhʊd] [ænd; ənd] [oʊld] [eɪdʒ]
All the pangs of heart which come to woman between girlhood and old age
全部 这 疼痛 的 心 哪个 来 到 女士 之间 少女时代 和 老的 年龄
[went] ['bɜ:rnɪŋli] [θru:] [keit] [ɪn] [ðæt] ['bri:ðɪŋ] [speɪs] ,
went burningly through Kate in that breathing space ,
去 燃烧 通过 凯特 在 那 呼吸 空间 ,
在那短暂的喘息中, 凯特真切地体会到了少女时代到老年时期女性所经历的所有心痛。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [koʊld] , [ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:r'self] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ʌðər] ['klɪrli] .
and afterwards she was cold , and saw herself and all the others clearly .
和 然后 她 曾是 寒冷的 , 和 锯 她自己 和 全部 这 其他的 清楚地 .
之后她感到寒冷, 并且清楚地看到了自己和其他人。

" [aɪ] [ˈhævnt] [kʌm] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] .
" **I haven't come for supper .**
" 我 还没有 来 为了 晚餐 .

我没来吃晚饭。

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jə] [bæk] , [dæn] .
I've come to bring you back , Dan .
我已经 来 到 带来 你 后退 , 担 .

丹,我是来接你回去的。

" [nɔːt] [ðæt] [fiː; fi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] , [bʌt; bət] [fiː; fi] [wɑːtʃt]
" **Not that she had the slightest hope that he would come , but she watched**
" 不是 那 她 有 这 丝毫 希望 那 他 会 来 , 但 她 观看
[hɪm; ɪm] [ˈkjʊriəsli] ,
him curiously ,
他 奇怪的是 ,

“她其实一点也不指望他会来,但她还是好奇地看着他。”

[ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ˈænsər] .
almost as if he were a stranger , to see how he would answer .
几乎 作为 如果 他 是 一个 陌生人 , 到 看 如何 他 会 回答 .
就好像他是陌生人一样,想看看他会如何回答。

" [kʌm] [bæk] ?
" **Come back ?**
" 来 后退 ?

“回来?”

" [hiː; hi] [ˈekəʊd] .
" **he echoed .**
" 他 回声 .

他附和道。

" [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] ? "
" **To the cabin ?** "
" 到 这 舱 ? "

“去小木屋吗? ”

" [wer] [els] ? "
" **Where else ?** "
" 在哪里 别的 ? "

“还能去哪儿? ”

" [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈhæpi] [ðer; ðər] .
" **It ain't happy there .**
" 它 不是 快乐的 那里 .

“它在那里并不快乐。”

" [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] .
" **He started .**
" 他 开始 .

他开始了。

" [juː; jə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] , [keɪt] . "
" **You come up here with us , Kate .** "
" 你 来 向上 这里 和 我们 , 凯特 . "

“凯特,你跟我们一起来。”

" [ænd; ænd] [reɪz] [ˈdʒoʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈænɪm(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪv] ?
" **And raise Joan like a young animal in a cave ?**
" 和 增加 琼 喜欢 一个 年轻的 动物 在 一个 洞穴 ?

“像在山洞里养小动物一样养育琼? ”

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] .
" He looked at her with wonder , and then at the child .

" 他 看起来 在 她 和 想知道 , 和 然后 在 这 孩子 :

他惊奇地看着她, 然后又看着孩子。

" [eɪnt] [ju:; jʊ] [ˈhæpi] , [ˈdʒoʊn] , [ʌp] [hɪr] ? "
" Ain't you happy , Joan , up here ? "

" 不是 你 快乐的 , 琼 , 向上 这里 ? "

“琼, 你在这里难道不开心吗? ”

" [oʊ] , [ˈdædi] [dæn] , [dʒoʊnz][soʊ] [ˈhæpi] ! "
" Oh , Daddy Dan , Joan's so happy ! "

" 哦 , 爸爸 担 , 琼的 所以 快乐的 ! "

“噢, 丹爸爸, 琼真高兴! ”

" [ju:; jʊ] [si:] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [keit] , " [fi:z] [ˈterəbli] [ˈhæpi] .
" You see , " he said to Kate , " she's terribly happy .

" 你 看 , " 他 说 到 凯特 , " 她是 可怕 快乐的 .

“你看,”他对凯特说, “她非常高兴。”

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈʌtər] [sɪmˈplɪsəti] [wɪtʃ] [kənˈvɪnst] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ˈɑ:rgju:mənts] [ænd; ənd] [pli:z]
" It was his utter simplicity which convinced her that arguments and pleas

" 它 曾是 他的 说出 简单 哪个 确信 她 那 论点 和 请

[wʊd] [bi:; bi] [ˈpɜ:rfɛktli] [ˈju:sləs] .
would be perfectly useless .

会 是 完美 无用 .

“正是他的单纯让她确信, 争辩和恳求都是完全无济于事的。

[dʒʌst][brˈhaɪnd][ðə; ði] [ku:l] [kəˈmænd] [wɪtʃ] [fi:; ji] [kept] [ˈoʊvər] [hɜ:rˈself] [naʊ] [wʌz; wəz] [hɪˈstɪriə] .
Just behind the cool command which she kept over herself now was hysteria .

只是 在后面 这 凉爽的 命令 哪个 她 保留 超过 她自己 现在 曾是 歇斯底里 .

在她强压下的冷静表象之下, 隐藏着歇斯底里。

[fi:; ji] [nu:] [ðæt] [ɪf] [fi:; ji] [rɪˈlækst] [hɜ:r; hər] [ˈpɜ:rpəsflnəs] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [lʌv] [fɔ:r; fər]
She knew that if she relaxed her purposefulness for an instant the love for

她 知道 那 如果 她 轻松 她 目的性 为了 一个 立即的 这 爱 为了

[hɪm; ɪm] [wʊd] [rʌʃ] [ˈoʊvər] [hɜ:r; hər] ,
him would rush over her ,

他 会 匆忙 超过 她 ,

她知道, 如果她片刻放松了理智, 对他的爱意就会瞬间涌上心头。

[ˈwi:kən] [hɜ:r; hər] .
weaken her .

削弱 她 .

削弱她。

[fi:; ji] [kept] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈstedi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈefərt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk]
She kept her mind clear and steady with a great effort which was like

她 保留 她 头脑 清除 和 稳定的 和 一个 伟大的 努力 哪个 曾是 喜欢

[diˈvɔ:sɪŋ] [hɜ:rˈself] [frʌm; frəm] [hɜ:rˈself] .
divorcing herself from herself .

离婚 她自己 从 她自己 .

她努力保持头脑清醒和稳定, 这就像与自己分离一样。

[wen] [fi:; ji] [spuːk] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [əˈhʌðər] [ˈbi:ɪŋ] [wɪtʃ] [stʊd] [əˈsaɪd] [ˈlɪsnɪŋ] [ɪn] [ˈwʌndər] [tu:; tə]
When she spoke , there was another being which stood aside listening in wonder to

什么时候 她 辐 , 那里 曾是 其他 存在 哪个 站立 旁边 聆听 在 想知道 到

[ðə; ði] [wɜ:rdz] .
the words .

这 字 .

她说话的时候, 旁边还有另一个人, 他惊奇地听着她的话。

" [ju:v] [tʃoʊzn] [ðɪs] [laɪf] , [dæn] ,
" **You've chosen this life , Dan ,**
" 你已经 选定 这 生活 , 担 ,

“丹，这是你自己选择的生活。”

[aɪ][wəʊnt] [bleɪm] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['li:vɪŋ] [em 'i:] [ðɪs] [taɪm] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [bleɪmd] [ju:; jʊ][ðə; ði]
I won't blame you for leaving me this time any more than I blamed you the
我 惯于 责备 你 为了 离开 我 这 时间 任何 更多的 比 我 被指责 你 这
[ʌðər] [taɪmz] .
other times .
其他 时代 .

这次我不会再责怪你离开我，就像我以前也不会责怪你一样。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ju:; jʊ] .
I suppose it isn't you .
我 认为 它 不是 你 .

我想应该不是你。

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪmpʌls] , ['æftər][ɔ:l] , [ðæt] [tʊk] [ju:; jʊ] [saʊθ] ['æftər] - - ['æftər][ðə; ði][waɪld] [gi:s] .
It's the same impulse , after all , that took you south after - - after the wild geese .
它是 这 相同的 冲动 , 后 全部 , 那 采取 你 南 后 - - 后 这 荒野 鹅 .

毕竟，正是同样的冲动，让你在追寻野鹅的踪迹之后，一路向南而去。

" [ʃi:; ji] [stɔ:pt] , [ɔ:lmoʊst]['broʊkən] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['meməri] , [ænd; ənd] [ðen] [ri'kɔ:ld] [hɜ:r'self]
" **She stopped , almost broken down by the memory , and then recalled herself**
" 她 停止 , 几乎 破碎的 向下 经过 这 记忆 , 和 然后 召回 她自己
[stɜ:rnlɪ] .
sternly .
严厉地 .

“她停了下来，几乎被这段回忆击垮，然后严厉地提醒自己。”

" [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] [led][ju:; jʊ] [ə'weɪ] ['æftər] - [θru:] [ðə; ði][stɔ:rm] .
" **It's the same thing that led you away after MacStrann through the storm .**
" 它是 这 相同的 事物 那 引领 你 离开 后 - 通过 这 风暴 .

“这和你跟随麦克斯特兰穿越风暴离开的原因是一样的。”

[bʌt; bət] ['weðər] [ɪts] [ə; eɪ] ['wi:knəs] [ɪn][ju:; jʊ] , [ɔ:r][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [aʊt'saɪd] [jʊr; jər]
But whether it's a weakness in you , or the force of something outside your
但 无论 它是 一个 弱点 在 你 , 或者 这 力量 的 某物 外部 你的
[kən'troʊl] ,
control ,
控制 ,

但无论是你自身的弱点，还是你无法控制的外力作用，

[aɪ] [si:] [ðɪs] [θɪŋ] ['klɪrli] ; [wi:; wi][kɑ:nt] [goʊ][ɑ:n] .
I see this thing clearly ; we can't go on .
我 看 这 事物 清楚地 ; 我们 不能 去 在 .

我看得很清楚，我们不能再这样下去了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] .
This is the end .
这 是 这 结尾 .

一切都结束了。

" [hi:; hi] [si:md] ['trʌblɪd] , ['veɪgli] ,
" **He seemed troubled , vaguely ,**
" 他 似乎 麻烦 , 依稀 ,

他似乎有些心事重重，难以捉摸。

[æz; əz][ə; eɪ][dɒːg][ɪz] ['æŋkʃəs] [wen] [aɪ 'tiː] [siːz] [ə; eɪ][tʃaɪld] [wiːp] [ænd; ənd] ['kændaːt] [meɪk] [aʊt][ðə; ði]
as a dog is anxious when it sees a child weep and cannot make out the
作为 一个 狗 是 焦虑的 什么时候 它 看到 一个 孩子 哭泣 和 不能 制作 出去 这
[riːz(ə)n] .
reason .
原因 .

就像狗看到孩子哭泣却不知道原因时会感到焦虑一样。

" [oʊ] , [dæn] , " [ʃiː; ʃi][bɜːrst] [aʊt] , " [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] !
" Oh , Dan , " she burst out , " I love you more than ever !
" 哦 , 担 , " 她 爆裂 出去 , " 我 爱 你 更多的 比 曾经 !
"哦，丹，"她突然说道，“我比以往任何时候都更爱你！ ”

[ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][aɪ][ə'loʊn] , [aɪ'd] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
If it were I alone , I'd follow you to the end of the world ,
如果 它 是 我 独自的 , ID 跟随 你 到 这 结尾 的 这 世界 ,
如果只有我一个人，我会追随你到天涯海角。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][duː][æz; əz][juː; jʊ][duː] .
and live as you live , and do as you do .
和 居住 作为 你 居住 , 和 做 作为 你 做 .
过你平常的生活，做你平常做的事。

[bʌt; bət] [its] ['dʒoʊn] .
But it's Joan .
但 它是 琼 .
但她是琼。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [reɪzd] .
She has to be raised as a child should be raised .
她 有 到 是 提高 作为 一个 孩子 应该 是 提高 .
她必须按照孩子应有的方式抚养长大。

[ʃiː; ʃi] ['ɪznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] - - [wɪð; wɪθ][waɪld] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [wʊlvz] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .
She isn't going to live with - - with wild horses and wolves all her life .
她 不是 去 到 居住 和 - - 和 荒野 马匹 和 狼 全部 她 生活 .
她不可能一辈子都和野马和狼生活在一起。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [steɪz] [ɑːn] [hɪr] ,
And if she stays on here ,
和 如果 她 停留 在 这里 ,
如果她继续留在这里，

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [kɜːrs] [ɪn][juː; jʊ] [wɪl] [grʊʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd]
don't you see that the same thing which is a curse in you will grow strong and
不 你 看 那 这 相同的 事物 哪个 是 一个 诅咒 在 你 将要 生长 强的 和
[biː; bi][ə; eɪ] [kɜːrs] [ɪn][hɜːr; hər] ?
be a curse in her ?
是 一个 诅咒 在 她 ?

难道你看不出来，你身上的诅咒也会在她身上滋长，成为她的诅咒吗？

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [aɪ 'tiː] ['grʊʊɪŋ] ?
Don't you see it growing ?
不 你 看 它 生长 ?
你没看到它在生长吗？

[its] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] !
It's in her eyes !
它是 在 她 眼睛 !
都在她的眼睛里！

[hɜːr; hər] [step] [ɪz] [tuː] [laɪt] .
Her step is too light .
她 步 是 也 光 。

她的步伐太轻了。

[ʃiːz] [lɔːst] [hɜːr; hər] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] .
She's lost her fear of the dark .
她是 丢失的 她 害怕 的 这 黑暗的 。

她不再害怕黑暗了。

[ʃiːz] ['drɪftɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] ['waɪldnəs] .
She's drifting back into wildness .
她是 漂流 后退 进入 野性 。

她正在逐渐回归野性。

[dæn] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] !
Dan , she has to go with me back to the cabin !
担 ， 她 有 到 去 和 我 后退 到 这 舱 ！

丹，她必须跟我一起回小木屋！

" [æt; ət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [stɑːrt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hænd] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swɪft] ,
" At that she saw him start again , and his hand went out with a swift ,
" 在 那 她 锯 他 开始 再次 ， 和 他的 手 去 出去 和 一个 迅速 ，
“这时她看见他又动了，他的手迅速地伸出去，

[ˈsʌt(ə)l] ['dʒestʃər] [tɔːrdz] ['dʒoʊn] .
subtle gesture towards Joan .
微妙的 手势 向 琼 。

向琼做出微妙的举动。

" [let] [em 'iː] [hæv; həv] [hɜːr; hər] !
" Let me have her !
" 让 我 有 她 ！

“把她给我吧！ ”

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] !
I have to have her !
我 有 到 有 她 ！

我一定要得到她！

[ʃiːz] [maɪn] !
She's mine !
她是 矿 ！

她是我的！

" [ðen] [mɔːr] ['dʒentli] : " [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [wen'evər] [juː; jʊ] [wɪl] .
" Then more gently : " You can come to see her whenever you will .
" 然后 更多的 轻轻地 ： " 你 能 来 到 看 她 每当 你 将要 。

然后语气更温和地说：“你想什么时候来看她都可以。”

[ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] [preɪ] [gɔːd] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [ˈɔːlweɪz] .
And , finally pray God you will come and stay with us always .
和 ， 最后 祈祷 上帝 你 将要 来 和 停留 和 我们 总是 。

最后，向上帝祈祷，愿你永远和我们在一起。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [stept] [tuː; tə] ['dʒoʊn] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
" He had stepped to Joan while she spoke ,
" 他 有 步 到 琼 尽管 她 辐 ，

“琼说话的时候，他走到了琼身边。”

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][hændz] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] ['tʃerɪʃɪŋ] [ə'baʊt][hɜ:r; həɹ][ˈɡoʊldən] [hed] ,
and his hands made a quick movement of cherishing about her golden head ,
和 他的 双手 制成 一个 快的 移动 的 珍惜 关于 她 金的 头 ,
[wɪ'ðəʊt] ['tʌtʃɪŋ] [aɪ'ti:] .
without touching it .
没有 接触 它 .

他的双手在她金色的头发周围快速地、爱抚地移动着，却没有真正触碰它。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ʌnd][ðə; ði][ləst] [taɪm] [ɪn][hɜ:r; həɹ][laɪf] ,
For the first and the last time in her life ,
为了 这 第一的 和 这 最后的 时间 在 她 生活 ,
这是她生命中第一次，也是最后一次，

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tu:; tə] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
she saw something akin to fear in his eyes .
她 锯 某物 类似的 到 害怕 在 他的 眼睛 .
她从他眼中看到了一丝恐惧。

" [keɪt] , [aɪ][kɑ:nt] [kʌm] [bæk] .
" Kate , I can't come back .
" 凯特 , 我 不能 来 后退 .
“凯特，我不能回去了。”

[aɪ][gɔ:t] [θɪŋz] [tu:; tə][du:] - - [aʊt] [hɪr] ! "
I got things to do - - out here ! "
我 得到 事物 到 做 - - 出去 这里 ! "
我还有事要做——就在外面！

" [ðen] [let][em'li:] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] .
" Then let me take her .
" 然后 让 我 拿 她 .
“那就让我带走她吧。”

" [ʃi:; ʃɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] .
" She watched the wavering in him .
" 她 观看 这 摇摆不定 在 他 .
她看到了他内心的动摇。

" [θɪŋz] [wʊd] [bi:; bi][kaɪnd][ʌv; əv] ['empti] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [keɪt] . "
" Things would be kind of empty if she was gone , Kate . "
" 事物 会 是 种类 的 空的 如果 她 曾是 已消失 , 凯特 . "
“如果她走了，一切都会变得空荡荡的，凯特。”

" [waɪ] ? " [ʃi:; ʃɪ] [æskt] ['bɪtərli] .
" Why ? " she asked bitterly .
" 为什么 ? " 她 问 苦涩地 .
“为什么？”她苦涩地问道。

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv][jʊə; jər][wɜ:rk][tu:; tə][du:] - - [aʊt] [hɪr] ?
" You say you have your work to do - - out here ?
" 你 说 你 有 你的 工作 到 做 - - 出去 这里 ?
你说你还有工作要做——在这里？

" [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ðɪs] ['ɡreɪvli] .
" He considered this gravely .
" 他 经过考虑的 这 严重地 .
他认真地考虑了一下。

" [aɪ] [də'noʊ] .
" I dunno .
" 我 不知道 .
我不知道。

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ni:d] [hɜ:r; həɹ] .

Except that I sort of need her .
除了 那 我 种类 的 需要 她 .

只不过，我某种程度上需要她。

" [ʃi:; ji] [nu:] [frʌm; frəm][ʌv; əv][oʊld] [ðæt] [sʌt] ['kwestʃənz] ['oʊnli] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] ,

" She knew from of old that such questions only puzzled him ,
" 她 知道 从 的 老的 那 这样的 问题 仅有的 困惑 他 ,

她早就知道，这类问题只会让他感到困惑。

[ænd; ənd] [su:n] [hi:; hi] [wʊd] [kæst] [ə'wei] [ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] , [ænd; ənd][ækt] .

and soon he would cast away the attempt to decide , and act .
和 很快 他 会 投掷 离开 这 试图 到 决定 , 和 行为 .

很快，他就会放弃思考和行动。

[ˈækʃ(ə)n][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sfɪr] .

Action was his sphere .
行动 曾是 他的 领域 .

行动是他的领域。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['mætər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'feɪlɪŋli] , [rɪ'lentləsli] [ðə; ði] [seɪm] ,

There was only one matter in which he was unfailingly , relentlessly the same ,
那里 曾是 仅有的 一 事情 在 哪个 他 曾是 始终如一 , 毫不留情 这 相同的 ,

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dʒʌstɪs] .

and that was justice .
和 那 曾是 正义 .

唯独一件事，他始终如一、毫不动摇，那就是正义。

[tu:; tə] [ðæt] [sens] [ɪn][hɪm; ɪm][ʃi:; ji] [wʊd] [meɪk] [hɜ:r; həɹ][læst] [ə'pi:l] .

To that sense in him she would make her last appeal .
到 那 感觉 在 他 她 会 制作 她 最后的 上诉 .

她将向他发出最后的呼吁，希望他能从这种意义上理解她。

" [dæn] , [aɪ][kɑ:nt] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] .

" Dan , I can't take her .
" 担 , 我 不能 拿 她 .

“丹，我不能带她走。”

[aɪ]['oʊnli][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [ðæt] [aɪm] [raɪt] .

I only ask you to see that I'm right .
我 仅有的 问 你 到 看 那 我是 正确的 .

我只希望你能明白我是对的。

[ʃi:; ji] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][em 'i:] , [aɪ] [bɔ:t] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][peɪn] .

She belongs to me , I bought her with pain .
她 属于 到 我 , 我 买 她 和 疼痛 .

她是我的，我费尽心力才买到她。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stægərɪŋ] [bloʊ] [tu:; tə] ['wɪslɪŋ] [dæn] .

" It was a staggering blow to Whistling Dan .
" 它 曾是 一个 令人震惊 吹 到 吹口哨 担 .

“这对‘吹口哨丹’来说是一个沉重的打击。”

[hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][sɑ:m'brerʊʊ][ænd; ənd] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] ['sloʊli] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ,

He took off his sombrero and passed his hand slowly across his forehead ,
他 采取 离开 他的 宽边帽 和 通过了 他的 手 缓慢地 穿过 他的 前额 ,

他摘下宽边帽，缓缓地用手抚过额头。

[ðen] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌm] [ə'pi:l] .

then looked at her with a dumb appeal .
然后 看起来 在 她 和 一个 哑的 上诉 .

然后他用一种傻乎乎的眼神看着她。

" [aɪ][ˈoʊnli][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ][θɪŋk] [ɪz] [skwer] , [dæn] .
" **I only want you to do the thing you think is square , Dan .**
" 我 仅有的 想 你 到 做 这 事物 你 思考 是 正方形 , 担 :
" 丹, 我只希望你做你认为正确的事。"

" [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [wɪnst] .
" **Once more he winced .**
" 一次 更多的 他 畏缩 :

他又一次皱起了眉头。

[ðen] , [ˈsloʊli] : " [aɪm][ˈtraɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [skwer] .
Then , slowly : " I'm tryin ' to be square .
然后 , 缓慢地 : " 我是 尝试 - 到 是 正方形 :

然后, 慢慢地说: “我努力让自己显得方正。”

[ˈtraɪn] - [hɑːrd] .
Tryin ' hard .
尝试 - 难的 :

正在努力。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɡɑːt][ə; eɪ] [kleɪm] [ɪn][hɜːr; hər] .
I know you got a claim in her .
我 知道 你 得到 一个 宣称 在 她 :

我知道你对她有权利。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmz] [laɪk] [aɪ][hæv; həv] , [tuː] .
But it seems like I have , too .
但 它 似乎 喜欢 我 有 , 也 :

但似乎我也有这种感觉。

[ʃiːz] [laɪk] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][em ˈiː] , [ˈmoʊstli] .
She's like a part of me , mostly .
她是 喜欢 一个 部分 的 我 , 大多 :

她就像我身体的一部分, 差不多吧。

[wen] [ʃiːz] [ˈhæpi] , [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ˈsmɑɪlɪn] - [sɔːrt][ʌv; əv] .
When she's happy , I feel like smilin ' sort of .
什么时候 她是 快乐的 , 我 感觉 喜欢 微笑 - 种类 的 :

她开心的时候, 我也会情不自禁地微笑。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kraɪz] [aɪ ˈtiː] [hɜːrts][em ˈiː] [ˈsoʊz] [aɪ] [kɑːnt] [ˈhɑːrdli] [stænd][aɪ ˈtiː] .
When she cries it hurts me so's I can't hardly stand it .
什么时候 她 哭泣 它 疼痛 我 所以也是 我 不能 几乎 站立 它 :

她哭的时候我心如刀绞, 我简直无法忍受。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈwɪstfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsterɪŋ] [tʃaɪld][tuː; tə] [keit] .
" **He paused , looking wistfully from the staring child to Kate .**
" 他 暂停 , 寻找 怅然地 从 这 凝视 孩子 到 凯特 :

他停顿了一下, 目光在盯着他的孩子和凯特之间流连忘返。

[hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] : " [let] [hɜːr; hər][duː][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪn] - !
He said with sudden illumination : " Let her do the judgin ' !
他 说 和 突然 照明 : " 让 她 做 这 评判 - !

他突然灵光一闪, 说道: “让她来评判吧! ”

[juː; jʊ][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] .
You ask her to go to you , and I'll ask her to come to me .
你 问 她 到 去 到 你 , 和 患病的 问 她 到 来 到 我 :

你让她来找你, 我也会让她来找我。

[eɪnt] [ðæt] [skwer] ?
Ain't that square ?
不是 那 正方形 ?

那岂不是太方正了吗?

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [keit] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] ,
" **For a moment Kate hesitated** ,
" 为了 一个 片刻 凯特 犹豫了一下 ,

凯特犹豫了片刻，

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˈdʒoʊn][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæt] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [stretʃt] [aʊt]
but as she looked at Joan it seemed to her that when she stretched out
但 作为 她 看起来 在 琼 它 似乎 到 她 那 什么时候 她 拉伸 出去
[hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈbeɪbi] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][kʊd; kəd] [kiːp] [ðem; ðəm][əˈpɑːrt] .
her arms to her baby nothing in the world could keep them apart .
她 武器 到 她 婴儿 没有什么 在 这 世界 可以 保持 他们 除 .

但当她看着琼时，她觉得，当琼向她的孩子伸出双臂时，世界上没有任何东西能将她们分开。

" [ɪts] [fer] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] .
" **It's fair** , " **she answered** .
" 它是 公平的 , " 她 回答 .

“这很公平，”她回答道。

[dæn] [draːpt] [tuː; tə][wʌn] [niː] .
Dan dropped to one knee .
担 掉落 到 一 膝盖 .

丹单膝跪地。

" [ˈdʒoʊn] , [juː; jʊ][ɡɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][jɔː; jər][maɪnd] .
" **Joan, you got to make up your mind** .
" 琼 , 你 得到 到 制作 向上 你的 头脑 .

琼，你得赶紧做决定。

[ɪf] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] , [wɪð; wɪθ] [ˈseɪtn] - - [spiːk] [ʌp] , [ˈseɪtn] !
If you want to stay with, with Satan - - speak up, Satan!
如果 你 想 到 停留 和 , 和 撒但 - - 说话 向上 , 撒但 !

如果你想继续和撒旦在一起——撒旦，就说出来吧！

" [ðə; ðɪ] [ˈstæliən] [ˈhwɪniːd] [ˈsɔːftli] , [ænd; ənd][ˈdʒoʊn] [smaɪld] .
" **The stallion whinnied softly, and Joan smiled** .
" 这 鹭 嘶鸣 轻轻 , 和 琼 微笑 .

“那匹种马轻轻嘶鸣了一声，琼笑了。”

" [wɪð; wɪθ] [ˈseɪtn] [ænd; ənd] [blæk] [bɑːrt] " - - [ðə; ðɪ] [wʊlf] - [dɔːg][hæd; həd][ɡlaɪdɪd] [nɪr] , [ænd; ənd] [naʊ]
" **With Satan and Black Bart - - the wolf - dog had glided near, and now**
" 和 撒但 和 黑色的 巴特 " - - 这 狼 - 狗 有 滑翔 靠近 , 和 现在
[stʊd] [ˈwɑtɪŋ] - - " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈdædi] [dæn] ,
stood watching - - and with Daddy Dan,
站立 观看 - - " 和 和 爸爸 担 ,

“和撒旦和黑巴特在一起”——那只狼狗滑行到附近，现在站在那里注视着——“还有丹爸爸，

[juː; jʊ][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] .
you just come to me .
你 只是 来 到 我 .

你直接来找我。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] - - [tuː; tə] - , [juː; jʊ][dʒʌst][ɡoʊ] .
But if you want to go to - - to Munner, you just go .
但 如果 你 想 到 去 到 - - 到 - , 你 只是 去 .

但如果你想去——去蒙纳，你就去吧。

" [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ðɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] [ʃoʊd] - - [ðə; ðɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [dʒʌst] .
" **On his face the struggle showed - - the struggle to be perfectly just** .
" 在 他的 脸 这 斗争 显示 - - 这 斗争 到 是 完美 只是 .

“他的脸上显露出挣扎的神情——努力做到完全公正的挣扎。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] , [ˈmeɪbi] [ˈɪtl] [biː; bi][kəʊld] , [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ði] [waɪnd] [bloʊz] ,
" **If you stay here , maybe it'll be cold , sometimes when the wind blows ,**
" 如果 你 停留 这里 , 或许 它将 是 寒冷的 , 有时 什么时候 这 风 打击 ,
"如果你留在这里, 也许会冷, 有时候刮风的时候....."

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ˈɪtl] [biː; bi][hɑːrd] [ˈðər] [weɪz] .
and maybe it'll be hard other ways .
和 或许 它将 是 难的 其他 方式 .

或许其他途径也会很困难。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] - , [ʃiː ʃi] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ˈtɑːkiːn, -kiːn, ˈteɪ-] - [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
And if you go to munner , she always be takin ' care of you ,
和 如果 你 去 到 - , 她 总是 是 拿 - 关心 的 你 ,
如果你去蒙纳, 她一定会照顾你的。

[ænd; ənd][noʊ] - [ˈevər] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [juːl] [sliːp] [sɔːft] [brɪtwiːn] [ʃiːts] ,
and no harm'll ever come to you and you'll sleep soft between sheets ,
和 不 - 曾经 来 到 你 和 你会 睡觉 柔软的 之间 纸张 ,
你不会受到任何伤害, 你会在温暖的被窝里安然入睡。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʃiːl] [biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and if you wake up in the night she'll be there to talk to you .
和 如果 你 唤醒 向上 在 这 夜晚 壳 是 那里 到 讲话 到 你 .
如果你半夜醒来, 她会在那里和你说话。

[ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdresɪz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈkʌlə-z] [ɑːn] - [ɪm] , [moʊst] [laɪk]
And you'll have pretty little dresses with all kinds of colors on ' em , most like
和 你会 有 漂亮的 小的 连衣裙 和 全部 种类 的 颜色 在 - 呃 , 最多 喜欢
.
.
.

而且你很可能会穿上各种颜色漂亮的小裙子。

[ˈdʒoʊn] , [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] - , [ɔːr] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ?
Joan , do you want to go to munner , or stay here with me ?
琼 , 做 你 想 到 去 到 - , 或者 停留 这里 和 我 ?

琼, 你想去蒙纳, 还是留在这里陪我?

" [pərˈhæps][ðə; ði] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ˈdʒoʊn][tuː; tə] [ˈfaːləʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n]
" **Perhaps the speech was rather long for Joan to follow , but the conclusion**
" 也许 这 演讲 曾是 相当 长的 为了 琼 到 跟随 , 但 这 结论

[wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪˈnʌf] ;
was plain enough ;
曾是 清楚的 足够的 ;

“或许琼很难跟上这篇演讲, 但结论却很清楚;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [keɪt] , [ʃiː ʃi] [ˈɔːlsoʊ][əˈpɑːn][wʌn] [niː] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrmz] [stretʃt] [aʊt]
and there was Kate , she also upon one knee and her arms stretched out
和 那里 曾是 凯特 , 她 还 之上 一 膝盖 和 她 武器 拉伸 出去

凯特也单膝跪地, 双臂伸展开来。

" [ˈdʒoʊn] , [maɪ][ˈbeɪbi] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] ! "
" **Joan , my baby , my darling !** "
" 琼 , 我的 婴儿 , 我的 亲爱的 ! "

“琼, 我的宝贝, 我的爱人! ”

" - ! " [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ræn] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
" **Munner ! " whispered the child and ran towards her .**
" - ! " 低声说道 这 孩子 和 跑 向 她 .

“蒙纳! ”孩子低声说道, 然后朝她跑去。

[ə; eɪ] [graʊl] [keɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [blæk] [bə:rt][ænd; ənd] [ðen] [sæŋk] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [waɪn]
A growl came up in the throat of Black Bart and then sank away into a whine
一个 咆哮 来了 向上 在 这 喉 的 黑色的 巴特 和 然后 沉没 离开 进入 一个 抱怨
;
;
;
;

黑巴特的喉咙里发出了一声低吼，然后又变成了一声呜咽；

[ˈdʒoʊn] [stɑ:pt] [ˈɔ:rt] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
Joan stopped short , and turned her head .
琼 停止 短的 , 和 转向 她 头 .

琼突然停住脚步，转过头去。

" [ˈdʒoʊn] ! " [kraɪd] [keit] .
" **Joan ! " cried Kate .**
" 琼 ! " 哭 凯特 .

“琼！”凯特喊道。

[ˈæŋɡwɪʃ] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [laʊd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['laʊdnəs] [ˈdʒoʊn] [ʃræŋk] ,
Anguish made her voice loud , and from the loudness Joan shrank ,
痛苦 制成 她 嗓音 大声 , 和 从 这 响度 琼 缩小 ,

痛苦使她的声音变得很大，琼被这声音吓得瑟缩了一下。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hevər] [ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ɪk'sept] [ðə; ði] [graʊl] [ʌv; əv][bə:rt]
for there was never a harsh sound in the cave except the growl of Bart
为了 那里 曾是 绝不 一个 残酷的 声音 在 这 洞穴 除了 这 咆哮 的 巴特
[ˈwɔ:rnɪŋ] [ə'weɪ] ['deɪndʒər] .
warning away danger .
警告 离开 危险 .

因为山洞里从来没有过刺耳的声音，除了巴特发出警告危险的低吼声。

[ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [kwaɪt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] ['dædi] [dæn] , ['pɜ:rfɪktli] [ɪ'rekt] , [kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt]
She turned quite around and there stood Daddy Dan , perfectly erect , quite indifferent
她 转向 相当 大约 和 那里 站立 爸爸 担 , 完美 直立 , 相当 冷漠
;
;
;

她猛地转过身，只见丹爸爸站在那里，身子笔直挺挺的，一副漠不关心的样子。

[tu:; tə] [ɔ:l] ['si:mɪŋ] , [æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [tʃɔɪs] .
to all seeming , as to her choice .
到 全部 似乎 , 作为 到 她 选择 .

看起来，这都是她自己的选择。

[ʃi:; ʃɪ] [went] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd] [kɔ:t] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] .
She went to him with a rush and caught at his hands .
她 去 到 他 和 一个 匆忙 和 捕捉 在 他的 双手 .

她冲到他面前，一把抓住他的手。

" [oʊ] , ['dædi] [dæn] , [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][ɡoʊ] .
" **Oh , Daddy Dan , I don't want to go .**
" 哦 , 爸爸 担 , 我 不 想 到 去 .

“哦，丹爸爸，我不想去。”

[dəʊnt][ju:; jʊ][wɑ:nt][ˈdʒoʊn] ?
Don't you want Joan ?
不 你 想 琼 ?

你不想找琼吗？

" [hi:; hi][leɪd] [ə; eɪ][hænd][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [hed] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðə; ði] ['tremər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡəɹz] ;
" **He laid a hand upon her head , and she felt the tremor of his fingers ;**
" 他 铺设 一个 手 之上 她 头 , 和 她 毛毡 这 震颤 的 他的 手指 ;

“他把手放在她的头上，她感觉到了他的手指在颤抖；

[ðə; ði] [wʊlf] - [dɔːg] [leɪ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; həər] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ɪn][hɜːr; həər] [feɪs];
the wolf - dog lay down at her feet and looked up in her face ;
这 狼 - 狗 躺 向下 在 她 脚 和 看起来 向上 在 她 脸 ;
狼狗趴在她脚边，抬头看着她的脸；

[ˈseɪtn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæˌdʊʊz] [bɪˈjɑːnd] , [ˈhwɪniːd] [əˈɡen] .
Satan , from the shadows beyond , whinnied again .
撒但 , 从 这 阴影 超过 , 嘶鸣 再次 .
撒旦从远处的阴影中再次嘶鸣。

[ˈæftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ˈspʊkən] , [fɔːr; fər] [keɪt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv]
After that there was not a word spoken , for Kate looked at the picture of
后 那 那里 曾是 不是 一个 单词 说 , 为了 凯特 看起来 在 这 图片 的
[ðə; ði] [θriː] ,
the three ,
这 三 ,
之后两人一句话也没说，凯特一直凝视着那张三人合影。

[sɔː] [ðə; ði] [ˈpɪti] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪslɪŋ] [dæn] , [sɔː] [ðə; ði] [ˈwʌndər] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ˈdʒʊʊn] ,
saw the pity in the eyes of Whistling Dan , saw the wonder in the eyes of Joan ,
锯 这 遗憾 在 这 眼睛 的 吹口哨 担 , 锯 这 想知道 在 这 眼睛 的 琼 ,
我看到了吹口哨的丹眼中的怜悯，看到了琼眼中的惊奇。

[sɔː] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] .
saw the truth of all she had lost .
锯 这 真相 的 全部 她 有 丢失的 .
她看清了自己失去的一切的真相。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ænd; ənd] [went] [aʊt] , [hɜːr; həər] [hed] [boʊd] , [ˈstʌmblɪŋ] [ˈoʊvər]
She turned towards the entrance and went out , her head bowed , stumbling over
她 转向 向 这 入口 和 去 出去 , 她 头 鞠躬 , 踉跄 超过
[ðə; ði] [ˈpeblz] .
the pebbles .
这 鹅卵石 .
她转身走向入口，低着头走了出去，踉跄地踩着鹅卵石。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
Chapter XXVI :
章 26 .
第二十六章

[ðə; ði] [test]
The Test
这 测试
测试

[ðə; ði][moʊst] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ʌv; əv] [ˈrɪkɪt] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkɔːrthaʊs]
The most that could be said of Rickett was that it had a courthouse
这 最多 那 可以 是 说 的 里克特 曾是 那 它 有 一个 法院
[ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈkwaɪət][soʊ] [ˈpɜːrfɪkt] [ðæt] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ˈhoʊldɜːz][kʊd; kəd][tɜːrɪn]
and plenty of quiet so perfect that the minds of the office holders could turn
和 很多 的 安静的 所以 完美的 那 这 思想 的 这 办公室 持有者 可以 转动
[ænd; ənd][tɜːrɪn][ænd; ənd] [hɪr] [noʊ] [saʊnd] [ˈseɪvɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈtɜːrɪŋ] .
and turn and hear no sound saving their own turning .
和 转动 和 听到 不 声音 保存 他们的 自己的 转弯 .
里基特镇最值得称道的地方就是它有一座法院，而且非常安静，安静到官员们可以专心致志地思考，除了自己思考的声音外，听不到任何其他声音。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [mɔːr] [ˈbɪldɪŋz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkɔːrthaʊs] ,
There were , of course , more buildings than the courthouse ,
那里 是 , 的 课程 , 更多的 建筑物 比 这 法院 ,
当然，除了法院大楼之外，还有更多的建筑物。

[bʌt; bət][nɑ:t][soʊ] ['meni] [ðæt] [ðei] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [gru:pt] [kən'vi:niəntli] [ə'ɔ:n] [wʌn] [stri:t] .
but not so many that they could not be grouped conveniently along one street .
但 不是 所以 许多 那 他们 可以 不是 是 分组 方便 沿着 一 街道 .
但数量不多，可以方便地集中排列在一条街道上。

[ðə; ði] [hʌʃ] [wɪtʃ] ['restɪd] [oʊvər] ['rɪkɪt] [wʌz; wəz]['nevər]['broʊkən] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [pɪrɪədz]
The hush which rested over Rickett was never broken except in the periods
这 嘘 哪个 休息 超过 里克特 曾是 绝不 破碎的 除了 在 这 时期
[ɪ'mi:diətli] ['æftər][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][fɔ:l] [raʊnd] - [ʌps] [wen] [ðə; ði] [sə'lu:n] [ænd; ənd] ['geɪmɪŋ]
immediately after the spring and fall round - ups when the saloons and gaming
立即地 后 这 春天 和 落下 圆形的 - UPS 什么时候 这 酒吧 和 赌博
[teɪblz] [wɜ:r; wər] ['sʌd(ə)nli] ['flʌɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] .
tables were suddenly flooded with business .
表格 是 突然 被淹 和 商业 .
除了春季和秋季围捕结束后，酒吧和赌桌突然挤满了顾客之外，笼罩在里克特头上的寂静从未被打破。

['lðərwaɪz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [ɪ'vent] [ɪn'di:d] [wɪtʃ] [ɪn'dʒektɪd] [ɪk'saɪtmənt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
Otherwise it was a rare event indeed which injected excitement into the village .
否则 它 曾是 一个 稀有的 事件 的确 哪个 注射 激动 进入 这 村庄 .
否则，这确实是一件难得一见的盛事，给村庄带来了兴奋之情。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] ['ferɪf] [pi:t] [glæs] - ['pɑ:si] .
Such an event was the gathering of Sheriff Pete Glass ' posse .
这样的 一个 事件 曾是 这 采集 的 警长 皮特 玻璃 - 民兵 .
皮特·格拉斯警长率领的民兵集结就是这样一件事。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['lðər] [ə'keɪzənz] [wen] [pi:t] [ænd; ənd]['ɑ:fəsərz] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [taɪm] [hæd; həd]
There had been other occasions when Pete and officers before his time had
那里 有 到过 其他 场合 什么时候 皮特 和 警官 前 他的 时间 有
[kəʊmd] [ðə; ði] ['kʌʊntɪ] [tu:; tə][get][ðə; ði] [kri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [men] ,
combed the county to get the cream of the fighting men ,
梳理过的 这 县 到 得到 这 奶油 的 这 斗争 男人 ,
此前，皮特和他之前的几位军官也曾多次搜遍全县，寻找最优秀的战士。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['pɑ:si] [brɪ'keɪm] ['dɪfrənt] [ɪn] ['meni] [weɪz] .
but the gathering of the new posse became different in many ways .
但 这 采集 的 这 新的 民兵 成为 不同的 在 许多 方式 .
但新一伙人的集结在许多方面都发生了变化。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [ðə; ði][kɔ:l][fɔ:r; fər] ['membər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌʊntɪ] ,
In the first place the call for members was not confined to the county ,
在 这 第一的 地方 这 称呼 为了 成员 曾是 不是 受限 到 这 县 ,
首先，招募成员的范围并不局限于该县。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [stretʃt] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz] ['meni] [ə; eɪ]['maɪnər] [jʊrə'pi:ən] ['kɪŋdəm] ,
for though it stretched as large as many a minor European kingdom ,
为了 尽管 它 拉伸 作为 大的 作为 许多 一个 次要的 欧洲的 王国 ,
虽然它的疆域与许多欧洲小王国一样辽阔，

[aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði][pɑ:pju'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [mænju'fæktʃərɪŋ] [taʊn] ,
it had not the population of a respectable manufacturing town ,
它 有 不是 这 人口 的 一个 可敬 制造业 镇 ,
它没有像样的制造业城镇那样的人口，

[ænd; ənd] [pi:t] [glæs] [went] [fa:r] [brɪ'ɑ:nd] [ɪts] [baʊndz] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz] ['treɪlərz] .
and Pete Glass went far beyond its bounds to get his trailers .
和 皮特 玻璃 去 远的 超过 它是 界限 到 得到 他的 拖车 .
皮特·格拉斯为了得到他的拖车，远远超出了它的界限。

['evriwɛr] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['pəʊstəz] [set] [ʌp] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['pəʊstəz] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [beɪt] .
Everywhere he had the posters set up and on the posters appeared the bait .
到处 他 有 这 海报 放 向上 和 在 这 海报 出现 这 饵 .
他到处都张贴了海报，海报上出现了诱饵。

[ðə; ði] [stɜ:t] [br'gæən][ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] ;
The state began the game with a reward of three thousand dollars ;
这 状态 开始 这 游戏 和 一个 报酬 的 三 千 美元 ;
该州最初设定的奖金为三千美元;

[ðə; ði] ['kaʊnti] ['plæstərd] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv] [ðæt] [tu;; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][æən; ən]
the county plastered two thousand dollars on top of that to make it an
这 县 粉刷过的 二 千 美元 在 顶部 的 那 到 制作 它 一个
[i:v(ə)n] [faɪv] :
even five :
甚至 五 :
为了凑够五千元，该县又额外投入了两千元:

[ðen] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ɔ:ldə] [dʌŋ] ['ɪntu:] [ɪts] [di:p] ['pɑ:kəts] [ænd; ənd] [prə'du:st] ['twenti] - [faɪv]
then the town of Alder dug into its deep pockets and produced twenty - five
然后 这 镇 的 桤木 挖 进入 它是 深的 口袋 和 生产 二十 - 五
[ˈhʌndrəd] ,
hundred ,
百 ,
然后，奥尔德镇动用了雄厚的财力，生产了2500个.....

[waɪl] [dɪs'ɪntərəstɪd] ['pɑ:rtɪz] ['ædɪd] [kɑ:ntɪrə'bju:ʃənz] [wɪtʃ] [sweld] [ðə; ði][ˈtoʊt(ə)l][tu;; tə][ə; eɪ] [raʊnd]
while disinterested parties added contributions which swelled the total to a round
尽管 无私的 各方 额外 贡献 哪个 肿胀 这 全部的 到 一个 圆形的
[ten] ['θaʊz(ə)nd] .
ten thousand .
十 千 .
此外，一些无关人士也捐款，使总额达到了约一万。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] [dɪ'skraɪbd] [brɪ'loʊ] , [ded] [ɔ:r] [ə'laɪv] .
Ten thousand dollars reward for the man described below , dead or alive .
十 千 美元 报酬 为了 这 男人 描述 以下 , 死的 或者 活 .
悬赏一万美元缉拿下文所述男子，生死不论。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [z:rnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'vestmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l]
Ten thousand dollars which might be earned by the investment of a single
十 千 美元 哪个 可能 是 获得 经过 这 投资 的 一个 单身的
[ˈbʊlɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃər] [ɑ:n] ['trɪɡər] ;
bullet and the pressure on trigger ;
子弹 和 这 压力 在 扳机 ;
一万美元的收益，可能只需要一颗子弹和扣动扳机的那一刻就能获得;

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðɪs] [ðə; ði] [feɪm] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [di:d] [wʊd] [brɪŋ] - - [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði]
and above this the fame which such a deed would bring - - no wonder that the
和 多于 这 这 名声 哪个 这样的 一个 契据 会 带来 - - 不 想知道 那 这
[ˈmaʊnt(ə)n] - [ˈdezərt] [hʌmd] [θru:] [ɔ:l] [ɪts] [pi:ks] [ænd; ənd] [pleɪnz] ,
mountain - desert hummed through all its peaks and plains ,
山 - 沙漠 哼唱 通过 全部它是 高峰 和 平原 ,
更重要的是，这样的壮举会带来巨大的名声——难怪山地沙漠的群峰和平原上都回荡着喧嚣。

[ænd; ənd] [stɜ:rd] [tu;; tə] [laɪf] .
and stirred to life .
和 搅拌 到 生活 .
并被唤醒。

[mɔ:ˈroʊvər] , [ðə; ði] [nu:z] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'brɔ:d] ,
Moreover , the news had gone abroad ,
而且 , 这 消息 有 已消失 国外 ,
而且，消息已经传到了国外。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv][ˈɔːldəɹ][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [went] [brɪˈfɔːr] .
the tale of the Killing of Alder and everything that went before .
这 故事 的 这 杀戮 的 桤木 和 一切 那 去 前 ；

讲述阿尔德之死以及之前发生的一切。

[aɪ ˈtiː] [went] [west] ; [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ɪn] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] ; [aɪ ˈtiː] [krɑːpt] [ʌp][æt; ət][ˈfaɪəˌsaɪdz] ;
It went West ; it appeared in newspapers ; it cropped up at firesides ;
它 去 西方 ； 它 出现 在 报纸 ； 它 裁剪 向上 在 炉边 ；

它传到了西部；它出现在报纸上；它出现在人们的炉边谈话中；

[aɪ ˈtiː] [geɪv] [ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] [ˈterər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɪriəd] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] ;
it gave a spark of terror to a myriad conversations ;
它 给予 一个 火花 的 恐怖 到 一个 无数 对话 ；

它给无数的谈话带来了一丝恐惧；

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɪn] ['rɪkɪt] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnei(ə)n][wʌz; wəz][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ;
and every one in Rickett felt that the eye of the nation was upon it ;
和 每一个 一 在 里克特 毛毡 那 这 眼睛 的 这 国家 曾是 之上 它 ；

里基特的每个人都感到全国的目光都聚焦在这里；

[ˈevri] [wʌn][ɪn] ['rɪkɪt] [driːmd] [ˈnɑːtli] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [dɪˈskraɪbd] : " [ˈdænjəl] [ˈbæri] , [kɔːld]
every one in Rickett dreamed nightly of the man described : " Daniel Barry , called
每一个 一 在 里克特 梦见 每晚 的 这 男人 描述 : " 丹尼尔 巴里 , 称为
[ˈwɪslɪŋ] [dæn] ,
Whistling Dan ,
吹口哨 担 ,

里克特镇上的每个人每晚都会梦见书中描述的那个人：“丹尼尔·巴里，人称吹口哨的丹”，

[əˈbaʊt] [faɪv] [fiːt] [naɪn][ɔːr][ten] , [ˈslendər] , [blæk] [her] , [braʊn] [aɪz] , [eɪdʒ] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] .
about five feet nine or ten , slender , black hair , brown eyes , age about thirty years .
关于 五 脚 九 或者 十 , 苗条 , 黑色的 头发 , 棕色的 眼睛 , 年龄 关于 三十 年 .

身高约五英尺九英寸或十英寸，身材苗条，黑发，棕色眼睛，年龄约三十岁。

" [ˈsiːkrətli] ,
" **Secretly** ,
" 偷偷 ,

“偷偷，

['rɪkɪt] [felt] ['pɜːrfɪktli] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈjerɪf] [piːt] [glæs] [əˈloʊn][kʊd; kəd][ˈhænd(ə)] [ðɪs] ['feləʊ]
Rickett felt perfectly convinced that Sheriff Pete Glass alone could handle this fellow
里克特 毛毡 完美 确信 那 警长 皮特 玻璃 独自的 可以 处理 这 同伴

[ænd; ənd] [trɪm] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] [ˈmeni] [ə; eɪ] " [bæd][mæn] " [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ]
and trim his claws for they knew how many a " bad man " had built a
和 修剪 他的 爪子 为了 他们 知道 如何 许多 一个 " 坏的 男人 " 有 建造 一个

[ˌrepjuˈteɪ(ə)n] [haɪ] [æz; əz] [ˈbeɪbl] [ænd; ənd] [ˈbæfəld] [ˈpɒsɪ] [ænd; ənd] [ˈmɑːdəd] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
reputation high as Babel and baffled posses and murdered right and left ,
名声 高的 作为 巴别塔 和 困惑 拥有 和 被谋杀 正确的 和 左边 ,

里克特深信，只有皮特·格拉斯警长才能对付这个人，让他收敛锋芒，因为他们都知道，一个“坏人”曾经建立起像巴别塔一样高的名声，让追捕队束手无策，四处杀人。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['dʌsti] [mæn][ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['dʌsti] [roʊn] [went] [aʊt] [əˈloʊn][ænd; ənd] [keɪm] [bæk]
until the little dusty man on the little dusty roan went out alone and came back
直到 这 小的 尘土飞扬 男人 在 这 小的 尘土飞扬 杂色 去 出去 独自的 和 来了 后退
[əˈloʊn] ,
alone ,
独自的 ,

直到那个满身尘土的小个子男人骑着一匹满身尘土的小红马独自外出，又独自回来。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈfɪrs] [neɪm] [went] [frʌm; frəm][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈɪntuː][ˈledʒənd] .
and another fierce name went from history into legend .
和 其他 凶猛的 姓名 去 从 历史 进入 传奇 .

另一个凶猛的名字也从历史中变成了传奇。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['daʊtɜːz] , [sɪns] [ðɪs] [ə'fer] [hæd; həd] [nuː] ['iə,mɑːks] .
However , there were doubters , since this affair had new earmarks .
然而 , 那里 是 怀疑者 , 自从 这 事务 有 新的 专项拨款 .

然而, 也有人对此表示怀疑, 因为这件事有其新的特征。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bʌzd] [ə'brɔːd] [ðæt] ['wɪslɪŋ] [dæn][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['hʌntɪd] , [bʌt; bət]
It had been buzzed abroad that Whistling Dan was not only the hunted , but
它 有 到过 嗡嗡作响 国外 那 吹口哨 担 曾是 不是 仅有的 这 猎杀 , 但
[ɔːlsʊʊ][ðə; ði] ['hʌntər] ,
also the hunter ,
还 这 猎人 ,

国外早已传出消息, 说“口哨丹”不仅是猎物, 也是猎人。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pledʒd] [hɪm'self] [tuː; tə] [straɪk] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði]['sev(ə)n] [huː] [fɜːrst] [tʊk]
and that he had pledged himself to strike down all the seven who first took
和 那 他 有 承诺 他自己 到 罢工 向下 全部 这 七 WHO 第一的 采取
[hɪz; ɪz] [treɪl] .
his trail .
他的 踪迹 .

他还发誓要除掉第一个跟踪他的七个人。

[faɪv] [ʌv; əv] [ðɪːz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [gɔːn] ; [tuː] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ʌnd][ʌv; əv] [ðɪːz] [tuː] [wʌn][wʌz; wəz]
Five of these were already gone ; two remained , and of these two one was
五 的 这些 是 已经 已消失 ; 二 剩余 , 和 的 这些 二 一 曾是
[vɪk] ['ɡreg] ,
Vic Gregg ,
维克 格雷格 ,

其中五人已经离开; 剩下两人, 而这两人中有一个是维克·格雷格。

[noʊ][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] ['faɪtər] [hɪm'self] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]
no despicable fighter himself , and the other was no less than the
不 卑鄙 战斗机 他自己 , 和 这 其他 曾是 不 较少的 比 这
[ɪn'vɪnsəb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['ʃerɪf] [hɪm'self] .
invincible little sheriff himself .
无敌 小的 警长 他自己 .

他自己并非卑鄙的战士, 而另一个人正是所向披靡的小警长。

[tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['ʃerɪf] ['biːtn] [ɪn][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɹɔː] [ɔːr][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv]
To imagine the sheriff beaten in the speed of his draw or the accuracy of
到 想象 这 警长 被打败 在 这 速度 的 他的 画 或者 这 准确性 的
[hɪz; ɪz] [ʃɑːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][fɜːrst] [kɔːz] ,
his shot was to imagine the First Cause ,
他的 射击 曾是 到 想象 这 第一的 原因 ,

想象一下, 如果警长在拔枪速度或射击精准度上败下阵来, 那就如同想象第一因一样。

[ɪn'fɪnəti] , [ɔːr] [wət'evər] [els] [ɪz] [ɪnkən'siːvəbl] ; [nevərðə'les] ,
Infinity , or whatever else is inconceivable ; nevertheless ,
无穷大 , 或者 任何 别的 是 不可思议 ; 尽管如此 ,

无限, 或者其他任何不可思议的事物; 然而,

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [pɒsə'bilitɪz] [æz; əz] ['bulɪts] ['faɪərd][æt; ət] [naɪt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
there were such possibilities as bullets fired at night through the window ,
那里 是 这样的 可能性 作为 子弹 被解雇 在 夜晚 通过 这 窗户 ,
[ænd; ʌnd] [ə'tæks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] .
and attacks from the rear .
和 攻击 从 这 后部 .

存在着诸如夜间从窗户射入的子弹, 以及来自后方的袭击等可能性。

[soʊ] [ˈrɪkɪt] [ˈweɪtɪd] , [ænd; ənd] [held] [ɪts] [breθ] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈræðər] [mɔːr] [bɪˈhaɪnd]
So Rickett waited , and held its breath and kept his eyes rather more behind
所以 里克特 等待 , 和 握住 它是 气息 和 保留 他的 眼睛 相当 更多的 在后面
[ðæn; ðən][ɪn] [frʌnt] .
than in front .
比 在 正面 .

于是里克特屏住呼吸，等待着，目光更多地落在身后而不是前方。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] , [fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr]
In the meantime , there was no lack of amusement , for from the four
在 这 与此同时 , 那里 曾是 不 缺少 的 娱乐 , 为了 从 这 四
[ˈkɔːrnərz] ,
corners ,
角落 ,

与此同时，娱乐活动也层出不穷，因为来自四面八方的

[bloʊn] [baɪ][ðə; ði] [fɔːr] [ˈwaɪndz] ,
blown by the four winds ,
吹 经过 这 四 风 ,

被四面八方的风吹拂，

[men] [roʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [ˈdezərt] [ænd; ənd] [ˈdrɪftɪd] [ˈɪntuː] [ˈrɪkɪt] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər]
men rode out of the mountain - desert and drifted into Rickett to seek for
男人 骑 出去 的 这 山 - 沙漠 和 漂移 进入 里克特 到 寻找 为了
[ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn] [ðæt] [ˈpaːsi] .
a place on that posse .
一个 地方 在 那 民兵 .

男人们从山地沙漠中骑马而出，来到里基特，希望能加入那支民兵队伍。

[ˈtwenti] [men] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡoʊl] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [hæd; həd] [set] .
Twenty men , that was the goal the sheriff had set .
二十 男人 , 那 曾是 这 目标 这 警长 有 放 .

二十个人，这是警长设定的目标。

[ˈtwenti] [men] [treɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [her] .
Twenty men trained to a hair .
二十 男人 受过训练 到 一个 头发 .

二十名训练有素的男子，分毫不差。

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkɔːrthaʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈjuːtɪŋ] [ˈɡæləri] [nɑːt] [ˌoʊvərˈmʌtʃ] [juːst] [ɪkˈsept] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
Beside the courthouse was a shooting gallery not overmuch used except during the
旁 这 法院 曾是 一个 射击 画廊 不是 过多 用过的 除了 期间 这
[tuː] [ˈænjuəl] [ˈsiːznz] [ʌv; əv] [praːˈsperəti] [ænd; ənd] [ˈrekləs] [ˈspendɪŋ] ,
two annual seasons of prosperity and reckless spending ,
二 年度的 季节 的 繁荣 和 鲁莽 开支 ,

法院旁边有一个射击场，除了每年两次经济繁荣、人们肆意挥霍的季节外，很少有人使用。

[ænd; ənd] [piːt] [ɡlæs] [sɪˈkjɔrd] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [test] [aʊt] [ˈæplɪkənts] .
and Pete Glass secured this place to test out applicants .
和 皮特 玻璃 安全 这 地方 到 测试 出去 申请人 .

皮特·格拉斯拿下了这个地方来测试应聘者。

[ˈæftər] , [ðeɪ] [pæst] [ðɪs] [ˈtraɪəl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmʌstəd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,
After , they passed this trial they were mustered into his presence ,
后 , 他们 通过了 这 审判 他们 是 集结 进入 他的 在场 ,

他们通过考验后，被带到他面前。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɡeɪv] [ðəm; ðəm][æn; ən][ɪɡ,zæmɪˈneɪ(ə)n][fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
and he gave them an examination for himself .
和 他 给予 他们 一个 考试 为了 他自己 .

他亲自对他们进行了测试。

[dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [æskt] [ðəm; ðəm][ɔːr] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [noʊn] ,
Just what he asked them or what he could never be known ,
只是 什么 他 问 他们 或者 什么 他 可以 绝不 是 已知 ;
他究竟问了他们什么，或者他究竟想说什么，我们永远也无法知道。

[bʌt; bət][sʌm; səm][men] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ['veri] [red] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [ɪk'striːmli] [peɪl]
but some men came from his presence very red , and others extremely pale
但 一些 男人 来了 从 他的 在场 非常 红色的 , 和 其他的 极其 苍白
,
.
,
但有些人从他那里出来后脸色通红，有些人则脸色苍白得可怕。

[ænd; ənd][sʌm; səm][men] ['blʌstəd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][men] [swɔːr] ,
and some men blustered , and some men swore ,
和 一些 男人 虚张声势 , 和 一些 男人 发誓 ,
有些人大声喧哗，有些人破口大骂。

[ænd; ənd][sʌm; səm][men] [roʊd] ['heɪstɪli] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [ænd; ənd] [spoʊk] [nɑːt][ə; eɪ] [wɜːrd] , [bʌt; bət] [fjuː] ,
and some men rode hastily out of town and spoke not a word , but few ,
和 一些 男人 骑 草草 出去 的 镇 和 辐 不是 一个 单词 , 但 很少 ,
['veri] [fjuː] ,
very few ,
非常 很少 ,
一些人匆匆骑马出了城，一句话也没说，但只有极少数人，非常少。

[wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [aʊt] ['weɪɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [bædʒ] [ɑːn][ðer; ðər] [vest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪd]
were those who came out wearing a little badge on their vest with the pride
是 那些 WHO 来了 出去 穿着 一个 小的 徽章 在 他们的 背心 和 这 自豪
[ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrtər] .
of a Knight of the Garter .
的 一个 骑士 的 这 袜带 .
那些自豪地在背心上佩戴嘉德骑士徽章的人走了出来。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['hɔːdz] [roʊd] [ɪn] , [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] , [jʊθs] [kiːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv]
At first the hordes rode in , young and old , youths keen for a taste of
在 第一的 这 成群结队 骑 在 , 年轻的 和 老的 , 青年 敏锐的 为了 一个 品尝 的
[əd'ventʃər] ,
adventure ,
冒险 ,
起初，大批人马涌入，男女老少都有，年轻人渴望体验冒险的滋味。

['rʌsti] ['feləʊz] [huː] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['noʊtɪd] ['wɔːrɪz] ;
rusty fellows who had once been noted warriors ;
生锈的 伙伴们 WHO 有 一次 到过 著名的 战士 ;
曾经是著名战士，如今却已锈迹斑斑；

[bʌt; bət] [ðiːz] ['ɜːrli] ['liːvɪz] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋnəs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]
but these early levies soon discovered that courage and willingness was not so
但 这些 早期的 税费 很快 发现 那 勇气 和 意愿 曾是 不是 所以
[mʌt] ['væljuːd][æz; əz] ['ækjərəsi] ,
much valued as accuracy ,
很多 有价值的 作为 准确性 ,
但这些早期征兵部队很快发现，勇气和意愿远不如准确性重要。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] - ['taɪmərz] ['lɜːrɪd] , [ɔːlsəʊ] , [ðæt] ['ækjərəsi] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ]
and the old - timers learned , also , that accuracy must be accompanied by
和 这 老的 - 计时器 学习 , 还 , 那 准确性 必须 是 伴随 经过
[spiːd] ;
speed ;
速度 ;
老一辈人也明白，准确性必须与速度并存；

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [wen] [ə; eɪ][mæn] [pəˈzest] [bəuθ] [ði:z] [ˈkwa:lətɪz] [ʌv; əv][hænd][ænd; ənd] [aɪ] [ðə; ði]
and even when a man possessed both these qualities of hand and eye the
和 甚至 什么时候 一个 男人 拥有 两个都 这些 品质 的 手 和 眼睛 这
[ˈdʒent(ə)l] ,
gentle ,
温和的 ;

即使一个人同时具备手眼协调能力，温柔的，

[ɪnˈskru:təb(ə)l][ˈlɪt(ə)l][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] [maɪt] [stɪl] [rɪˈdʒekt][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [ˈri:z(ə)nz] [ðei] [kʊd; kəd]
inscrutable little man in his office might still reject them for reasons they could
难以捉摸 小的 男人 在 他的 办公室 可能 仍然 拒绝 他们 为了 原因 他们 可以
[nɑ:t] [ges] .
not guess .
不是 猜测 .

办公室里那个难以捉摸的小个子男人或许还会以他们猜不到的理由拒绝他们。

[ðɪs] [wʌŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n] :
This one thing was certain :
这 一 事物 曾是 肯定 :

有一件事是肯定的：

[ðə; ði][nekst][taɪm] [pi:t] [glæs] [ræn][fɔ:r; fər] [ˈɑ:fɪs] [hi; hi] [wʊd] [bi;; bi] [ˈbi:tn] [ˈi:v(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [ˈgrɪzər] .
the next time Pete Glass ran for office he would be beaten even by a greaser .
这 下一个 时间 皮特 玻璃 跑 为了 办公室 他 会 是 被打败 甚至 经过 一个 油腻男 .
皮特·格拉斯下次竞选公职时，甚至连一个飞车党都会打败他。

[hi; hi] [meɪd] [ˈenəmi] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [deɪ] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv]
He made enemies at the rate of a hundred a day during that period of
他 制成 敌人 在 这 速度 的 一个 百 一个 天 期间 那 时期 的
[sɪˈlek(ə)n] .
selection .
选择 .

在那段选拔期间，他每天平均树敌一百个。

[stɪl] [ðə; ði] [ˈtwenti] [wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪˈkru:tɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [fʊl] .
Still the twenty was not recruited to the full .
仍然 这 二十 曾是 不是 招募 到 这 满的 .

然而，这二十人并未全部招募完毕。

[θɜ:rˈti:n] , [fɔ:rˈti:n] , [fɪfti:n] [wɜ:r; wər] [ˈgæðərd] [ˈɪntu:][ðə; ði][fəʊld] ,
Thirteen , fourteen , fifteen were gathered into the fold ,
十三 , 十四 , 十五 是 聚集 进入 这 折叠 ,
十三、十四、十五人被召集到羊圈里。

[bʌt; bət] [stɪl] [faɪv] [men][wɜ:r; wər] [ˈlækɪŋ] [tu;; tə] [kəmˈpli:t] [ðə; ði][toʊl] .
but still five men were lacking to complete the toll .
但 仍然 五 男人 是 缺乏 到 完全的 这 收费 .

但还差五个人才能完成清点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第七人(The Seventh Man)

第10/15页

[moʊst][men] [wʊd] [hæv; həv][ˈstɑ:rtɪd][ðer; ðər][mæn] - [hʌnt][wɪð; wɪθ][ðæt][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l][fɔ:rs] , [bʌt; bət]
Most men would have started their man - hunt with that formidable force , but
最多 男人 会 有 开始 他们的 男人 - 打猎 和 那 强大 力量 , 但
[pi:t] [glæs] [wʌz; wəz] [məˈθɑ:dɪkl] .
Pete Glass was methodical .
皮特 玻璃 曾是 有条不紊 .

大多数人都会用如此强大的力量开始追捕，但皮特·格拉斯却有条不紊。

[ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ˈhɑ:rts][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz][hoʊp][ʌv; əv][ˈhev(ə)n][tu:; tə]
In his own heart of hearts he would have given his hope of heaven to
在 他的 自己的 心 的 心 他 会 有 给定 他的 希望 的 天堂 到
[mi:t] [ˈbæri] [feɪs][tu:; tə][feɪs][ænd; ənd][hænd][tu:; tə][hænd] ,
meet Barry face to face and hand to hand ,
见面 巴里 脸 到 脸 和 手 到 手 ,

他发自内心地希望，能与巴里面对面、手牵手地见面，哪怕付出天堂的代价。

[ænd; ənd][si:] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbetər] [mæn] ,
and see which was the better man ,
和 看 哪个 曾是 这 更好的 男人 ,
看看谁更胜一筹。

[bʌt; bət] [pi:t] [glæs] [oʊd] [ə; eɪ][ˈdu:ti][tu:; tə][hɪz; ɪz][steɪt] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [oʊd] [ə; eɪ][ˈdu:ti][tu:; tə][hɪmˈself]
but Pete Glass owed a duty to his state before he owed a duty to himself
但 皮特 玻璃 欠款 一个 责任 到 他的 状态 前 他 欠款 一个 责任 到 他自己
:
:
:

但皮特·格拉斯首先对国家负有责任，其次才对自己负有责任。

[hi:; hi] [stʌk] [baɪ][hɪz; ɪz][fɜ:rst][plæn] .
He stuck by his first plan .
他 卡住 经过 他的 第一的 计划 .
他坚持了自己的最初计划。

[ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ][ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts][ʌv; əv] [ˈrɪkɪt] [ˈɡæðərd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʃu:tɪŋ] [ˈɡæləri][tu:; tə]
And every day the inhabitants of Rickett gathered at the shooting gallery to
和 每一个 天 这 居民 的 里克特 聚集 在 这 射击 画廊 到
[wɑ:tʃ] [ðə; ði][tests][ænd; ənd] [ˈwʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [səkˈsesɪz] [ænd; ənd][smaɪl][æt; ət][ðə; ði] [ˈfeɪljʌz] .
watch the tests and wonder at the successes and smile at the failures .
手表 这 测试 和 想知道 在 这 成功 和 微笑 在 这 失败 .

每天，里克特镇的居民都会聚集在射击场观看测试，为成功而惊叹，为失败而微笑。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [hɑ:rd][test] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [hæd; həd][ɪmˈpəʊzd] .
It was a very hard test which the sheriff had imposed .
它 曾是 一个 非常 难的 测试 哪个 这 警长 有 强加 .
这是警长设定的一项非常严格的测试。

[ə; eɪ][mæn] [stʊd] [tu:; tə][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪərn] - [pleɪt] [bæk] [wɔ:l] [wɪtʃ] [sɜ:rvd] [æz; əz][ðə; ði]
A man stood to one side of the iron - plate back wall which served as the
一个 男人 站立 到 一 边 的 这 铁 - 盘子 后退 墙 哪个 服务 作为 这
[ˈtɑ:rgɪt] .
target .
目标 .
一名男子站在用作靶子的铁板后墙的一侧。

[hi:; hi] [stʊd] [ɪn'taɪəli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [θru:] [æn; ən] [ˈæpərtʃər] [ɪn][ðə; ði][saɪd] [wɔ:l] ,
He stood entirely out of sight and through an aperture in the side wall ,
他 站立 完全 出去 的 视线 和 通过 一个 光圈 在 这 边 墙 ,
他完全隐身于视线之外, 透过侧墙上的一个开口可以看到他。

[æ; ət][ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] , [hi:; hi] [tɔ:st] [ə; eɪ] [raʊnd] [bɔ:l] [ʌv; əv] [kleɪ] , [ˈpeɪntɪd] [waɪt] .
at a signal , he tossed a round ball of clay , painted white .
在 一个 信号 , 他 抛掷 一个 圆形的 球 的 黏土 , 绘 白色的 .
听到信号后, 他抛出一个涂成白色的圆形黏土球。

[ðə; ði] [ˈmɑ:rksmən] [stʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [ten] [ˈpeɪsɪz] [ɔ:f] ,
The marksman stood a good ten paces off ,
这 神射手 站立 一个 好的 十 步幅 离开 ,
神枪手站在十步开外,

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst] [straɪk] [ðæt] [kleɪ] [bɔ:l] [æz; əz][aɪ ˈti:] [pæst] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈtɑ:rgɪt] .
and he must strike that clay ball as it passed across the target .
和 他 必须 罢工 那 黏土 球 作为 它 通过了 穿过 这 目标 .
他必须在泥球飞过靶子时击中它。

[ðə; ði] [bɔ:lz] [wɜ:r; wər][soʊ] [smɔ:l] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [tu:; tə] [straɪk] [ðəm; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsteɪʃənəri]
The balls were so small that even to strike them when they were stationary
这 球 是 所以 小的 那 甚至 到 罢工 他们 什么时候 他们 是 静止的
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [tæsk] ,
was a difficult task ,
曾是 一个 难的 任务 ,
这些球非常小, 即使静止不动, 击中它们也是一项艰巨的任务。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪt][ðəm; ðəm][ɪn][ˈmoʊ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][tæsk][ðə; ði] [ˈkwɪkɪst] [aɪ] [ænd; ənd]
and to hit them in motion was enough to task the quickest eye and
和 到 打 他们 在 运动 曾是 足够的 到 任务 这 最快 眼睛 和
[ðə; ði] [ˈkʌnɪŋɪst] [hænd] .
the cunningest hand .
这 最狡猾的 手 .
要想击中运动中的目标, 需要眼光最敏锐、手法最灵活的人。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][oʊld] [pɑ:p] - [hu:] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈeɪnʃənt] [ˈfɔ:rti] - [faɪv] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði]
It was old Pop Giersberg who stood with his ancient forty - five behind the
它 曾是 老的 流行音乐 - WHO 站立 和 他的 古老的 四十 - 五 在后面 这
[ˈkaʊntər] ,
counter ,
柜台 ,
站在柜台后面的是老波普·吉尔斯伯格, 他手里拿着一把老式的45口径手枪。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] [breɪst] , [ɑ:n] [ðɪs] [braɪt] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][hæf] [ʌv; əv] [ˈrɪkɪt]
with his feet braced , on this bright morning , and behind him half of Rickett
和 他的 脚 支撑 , 在 这 明亮的 早晨 , 和 在后面 他 一半 的 里克特
[wʌz; wəz] [ˈgæðərd] .
was gathered .
曾是 聚集 .
在这个阳光明媚的早晨, 他双脚站稳, 身后聚集了里基特一半的人。

" [d'ju:] [gɪv] [em ˈi:][ˈwɔ:rnɪn] - , [sʌn] ?
" **D'you give me warnin ' , son ?**
" 你 给 我 警告 - , 儿子 ?
“儿子, 你事先警告过我吗? ”

" [hi:; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [ʌv; əv][ðə; ði][mən][æt; ət][ðə; ði] [ˈkaʊntər] .
" **he inquired of the man at the counter .**
" 他 询问 的 这 男人 在 这 柜台 .
他向柜台那人询问。

" ['nerɪ] [ə; eɪ]['wɔːrnɪn] - , " [grɪnd] [ðə; ði] ['lʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃoʊzn] [ˌfɪftiːn] .
" **Nary a warnin'** , " **grinned the other , who was one of the chosen fifteen** .
" 纳里 一个 警告 - , " 咧嘴一笑 这 其他 ; WHO 曾是 一 的 这 选定 十五 .
"一点警告都没有,"另一位被选中的十五人之一咧嘴笑道。

[hiː; hi] [wɪft] [pɑːp] [wel] .
He wished Pop well .
他 希望 流行音乐出色地 .

他祝愿波普一切顺利。

[soʊ][dɪd] [ðeɪ] [ɔːl] ,
So did they all ,
所以 做过 他们 全部 ,

他们都这么做了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˈevri] [mæn][feɪl][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [æt; ət] [ðæt] [ˈtɑːrgɪt] [ænd; ænd][wʌn]
but they had seen every man fail for two days at that target and one
但 他们 有 已见 每一个 男人 失败 为了 二 天 在 那 目标 和 一
[ænd; ænd][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [daʊts] .
and all they had their doubts .
和 全部 他们 有 他们的 疑虑 .

但他们看到每个人都连续两天未能达到那个目标,每个人都对此表示怀疑。

[pɑːp] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
Pop had been a formidable man in his day ,
流行音乐 有 到过 一个 强大 男人 在 他的 天 ,

波普当年是个很了不起的人。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [stɪf] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [her] [greɪ] .
but now his hand was stiff and his hair gray .
但 现在 他的 手 曾是 僵硬的 和 他的 头发 灰色的 .

但现在他的手僵硬了,头发也灰白了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ˈtwenti] [ˈjɪrɪz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi] [felt] .
He was at least twenty years older than he felt .
他 曾是 在 至少 二十 年 老 比 他 毛毡 .

他的实际年龄至少比他感觉的年龄大二十岁。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [ˈfɪniʃt] [ˈæskɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] [wen] [ə; eɪ] [waɪt] [bɔːl][wʌz; wəz] [tɔːst]
He had hardly finished asking his question when a white ball was tossed
他 有 几乎 完成的 问 他的 问题 什么时候 一个 白色的 球 曾是 抛掷
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈtɑːrgɪt] .
across the target .
穿过 这 目标 .

他的问题还没问完,一个白球就被抛向了靶子。

[ʌp] [keɪm] [ðə; ði] [ɡʌn] [ʌv; əv] [pɑːp] - , [ɪkˈsplɔʊdɪd] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [klæŋd] [ɑːn][ðə; ði]
Up came the gun of Pop Giersberg , exploded , and the bullet clanged on the
向上 来了 这 枪 的 流行音乐 - , 爆炸了 , 和 这 子弹 叮当作响 在 这
[ˈaɪərn] ;
iron ;
铁 ;

吉尔斯伯格老爹的枪举了起来,砰的一声,子弹击中了铁器;

[ðə; ði] [waɪt] [bɔːl] [ˈfloʊtɪd] [ˈaɪdli][ɑːn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ænd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
the white ball floated idly on across the wall and disappeared on the other side .
这 白色的 球 漂浮 闲散地 在 穿过 这 墙 和 消失 在这 其他 边 .
白色球体悠闲地飘过墙壁,消失在另一侧。

" [ˈɡɪmi] [əˈnʌðər] [tʰæns] ! " [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [pɑːp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkweɪvər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] .
" **Gimme another chance !** " **pleaded Pop , with a quaver in his voice** .
" 给我 其他 机会 ! " 恳求 流行音乐 , 和 一个 颤声 在 他的 嗓音 .

“再给我一次机会吧!”爸爸声音颤抖地恳求道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][traɪ][tuː; tə][get][maɪ] [aɪ] [ɪn] [jeɪp] . "

" That was just a try to get my eye in shape . "

" 那 曾是 只是 一个 尝试 到 得到 我的 眼睛 在 形状 : "

“那只是为了让我的眼睛恢复状态。”

" [ʃʊr] , " [ˈtʃʌklɪd] [ðə; ði] ['depjʊti] .

" Sure , " chuckled the deputy .

" 当然 , " 轻笑 这 副 : .

“当然,”副警长笑着说。

" ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] [gets] [θriː] [traɪz] .

" Everybody gets three tries .

" 大家 获得 三 尝试 : .

每个人都有三次机会。

[aɪ 'tiː] [eɪnt] ['hɑːrdli] - [tuː; tə][hɪt] [ðæt] [bɔːl][ðə; ði][fɜːrst] [kræk] .

" It ain't hardly nacheral to hit that ball the first crack .

" 它 不是 几乎 - 到 打 那 球 这 第一的 裂缝 : .

第一杆就击中球,这几乎算不上什么难事。

['liːstweɪz] , ['nɒʊbɔːdi] [eɪnt] [dʌn] [aɪ 'tiː] [jet] .

Leastways , nobody ain't done it yet .

至少 , 无人 不是 完毕 它 然而 : .

至少,目前还没有人这样做过。

[juː; jʊ][dʒest] [kiːp] [ʃʊr; jər] [aɪ] [piːld] , [pɔːp] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɔːl] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [-] .

You jest keep your eye peeled , Pop , and that ball will come out ag'in .

" 你 笑话 保持 你的 眼睛 去皮 , 流行音乐 , 和 那 球 将要 来 出去 再次 : .

老爸,你只要睁大眼睛,那个球还会再出现的。

" [ænd; ənd] [pɔːp] ['lɪtərəli] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [piːld] .

" And Pop literally kept his eye peeled .

" 和 流行音乐 字面上地 保留 他的 眼睛 去皮 : .

“波普确实时刻保持警惕。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['dʌb(ə)l] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] [sək'ses] ,

He had double reason to pray for success ,

" 他 有 双倍的 原因 到 祈祷 为了 成功 ,

他有双重理由祈祷成功,

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] " [oʊld] ['wʊmən] " [hæd; həd] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [wen] [hiː; hi] [ə'laʊd]

for his " old woman " had smiled and shook her head when he allowed

" 为了 他的 " 老的 女士 " 有 微笑 和 摇晃 她 头 什么时候 他 允许

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn] [ðæt] ['pɑːsi] .

that he would try out for a place on that posse .

" 那 他 会 尝试 出去 为了 一个 地方 在 那 民兵 : .

因为他的“老伴”在他表示愿意尝试加入那支民兵队伍时,笑着摇了摇头。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [nəːvs] [gruː] [tɔːt] [ænd; ənd] [kiːn] .

All his nerves grew taut and keen .

全部 他的 神经 生长 紧绷 和 敏锐的 : .

他全身的神经都变得紧绷而敏感。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] .

He waited .

" 他 等待 : .

他等待着。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [waɪt] [stri:k] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [ʃɜːli] [hiː; hi] [huː] [θruː] [ðə; ði] [bɔːl] [hæd; həd]
Once more the white streak appeared and surely he who threw the ball had
一次 更多的 这 白色的 条纹 出现 和 一定 他 WHO 扔 这 球 有
[ˈevri] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [pɑːp] [sək'siːd] ,
every wish to see Pop succeed ,
每一个 希望 到 看 流行音乐 成功 ,
那道白光再次出现, 想必扔球的人非常希望看到波普成功。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tɔːst] [aɪ 'tiː] [haɪ] [ænd; ənd] [iːzəli] .
for he tossed it high and easily .
为了 他 抛掷 它 高的 和 容易地 .
因为他轻松地把球高高抛了出去。

[ə'gen] [ðə; ði] [gʌn] [baːrkt] [frʌm; frəm] - [hænd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [bɔːl] [draːpt] ['bɔːlmoʊst]
Again the gun barked from Giersberg's hand , and again the ball dropped almost
再次 这 枪 吠叫 从 - 手 , 和 再次 这 球 掉落 几乎
[ˈsləʊli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
slowly out of sight .
缓慢地 出去 的 视线 .
吉尔斯伯格手中的枪再次响起, 子弹再次缓缓落下, 消失在视线之外。

" [its] [ə; eɪ] [trɪk] ! " [gɑːspt] [pɑːp] .
" **It's a trick ! " gasped Pop .**
" 它是 一个 诡计 ! " 倒吸一口气流行音乐 .
“这是个骗局!”波普惊呼道。

" [its] ['sʌmθɪŋ] [dæmd] [kwɪr] . "
" **It's something damned queer .** "
" 它是 某物 该死的 酷儿 . "
“这真是太奇怪了。”

" [ðeɪz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [paɪl] [ʌv; əv] [dʒents] , [ðæt] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [juː; jʊ] [duː] ,
" **They's a considerable pile of gents , that think the same way you do ,**
" 他们是 一个 大量 桩 的 男士们 , 那 思考 这 相同的 方式 你 做 ,
“他们当中有不少人跟你想法一样。”

" [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['depjuti] ['ferɪf] , ['draɪli] .
" **admitted the deputy sheriff , dryly .**
" 承认 这 副 警长 , 干巴巴地 .
“副警长冷冷地承认道。”

[pɑːp] [glɛəd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
Pop glared at him and gritted his teeth .
流行音乐 怒目而视 在 他 和 磨碎的 他的 牙齿 .
波普怒视着他, 咬紧了牙关。

" [liːd] [ðə; ði] [dæm] [θɪŋ] [ɑːn] [-] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Lead the damn thing on ag'in , " he said ,**
" 带领 这 该死 事物 在 再次 , " 他 说 ,
“再把那该死的东西引上去,”他说。

[ænd; ənd] ['mʌtəd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [tuː; tə] [hɪm'self] .
and muttered the rest of his sentence to himself .
和 低声说道 这 休息 的 他的 句子 到 他自己 .
他喃喃自语地把剩下的话说了出来。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hæt] ['loʊər] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [sprɛd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ,
He jerked his hat lower over his eyes , spread his feet a little more ,
他 猛地一抖 他的 帽子 降低 超过 他的 眼睛 , 传播 他的 脚 一个 小的 更多的 ,
他猛地把帽子拉低遮住眼睛, 双脚也更分开了一些。

[ænd; ʌnd][gɑ:t] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] ['despəɾət] [tʃæns] .
and got ready for the last desperate chance .
和 得到 准备好 为了 这 最后的 绝望的 机会 .
并做好了孤注一掷的准备。

[bʌt; bət] [feɪt] [wʌz; wəz] [ə'genst] [pɑ:p] .
But fate was against Pop .
但 命运 曾是 反对 流行音乐 .
但命运与波普作对。

[ˈtwenti] ['jɪrz] [brɪ'fɔ:r] [hi; hi] [maɪt] [hæv; həv] [strʌk] [ðæt] [mɑ:rk] [ɪf] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][tɑ:p]
Twenty years before he might have struck that mark if he had been in top
二十 年 前 他 可能 有 击 那 标记 如果 他 有 到过 在 顶部
[kən'dɪʃ(ə)n] ,
condition ,
状况 ,
如果他当时处于最佳状态，二十年前他或许就能达到那个成就。

[bʌt; bət] [tə'deɪ] , [ðʊ] [hi; hi][pʊt][hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl][ɪntu:][ðə; ði] ['efərt] ,
but today , though he put his very soul into the effort ,
但 今天 , 尽管 他 放 他的 非常 灵魂 进入 这 努力 ,
但是今天，尽管他倾注了全部心血，

[ænd; ʌnd] [ðʊ] [ðə; ði][bɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɒbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]
and though the ball for the third time was lobbed with the utmost
和 尽管 这 球 为了 这 第三 时间 曾是 抛掷 和 这 极致
['dʒent(ə)lnəs] [θru:] [ðə; ði] [er] ,
gentleness through the air ,
温柔 通过 这 空气 ,
尽管第三次击球时球被极其轻柔地挑起，

[hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] ['bæŋd] ['veɪnli] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃi:t] [ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ʌnd][ðə; ði] [waɪt] ,
his bullet banged vainly against the sheet of iron and the white ,
他的 子弹 砰的一声 徒劳地 反对 这 床单 的 铁 和 这 白色的 ,
他的子弹徒劳地撞击在铁皮和白色的.....

[ɪnə'fensɪv] [bɔ:l] [kən'tɪnju:d] [ɑ:n][ɪts] [wei] .
inoffensive ball continued on its way .
无害的 球 持续 在 它是 方式 .
一个无害的球继续向前飞行。

[wɜ:rdz] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [pɑ:p] , [ri:tʃt] [hɪz; ɪz]['oʊpənd] [maʊθ] , [ænd; ʌnd][daɪd][ðer; ðər]
Words came in the throat of Pop , reached his opened mouth , and died there
字 来了 在 这 喉 的 流行音乐 , 达到 他的 打开 嘴 , 和 死亡 那里
.
.
.
话语涌入波普的喉咙，到达他张开的嘴里，却又止步于此。

[hi; hi] [θrʌst] [ðə; ði][gʌn] [bæk] [ɪntu:][ɪts]['hoʊlstər] , [ænd; ʌnd] [tɜ:rnd] ['sləʊli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [kraʊd] .
He thrust the gun back into its holster , and turned slowly toward the crowd .
他 推力 这 枪 后退 进入 它是 枪套 , 和 转向 缓慢地 朝向 这 人群 .
他将枪插回枪套，然后缓缓转身面向人群。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [smaɪl] [tu; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒɪŋ] [aɪ] , [fɔ:r; fər] [pɑ:p] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊn]
There was no smile to meet his challenging eye , for Pop was a known
那里 曾是 不 微笑 到 见面 他的 具有挑战性的 眼睛 , 为了 流行音乐 曾是 一个 已知
[mæn] ,
man ,
男人 ,
他挑衅的目光没有一丝笑容，因为波普是个有名的人。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [straɪk] [ðɪs] [ɪˈluːsɪv] [mɑːrk] [ðæt] [wɒz; wəz][noʊ]

and though he might have failed to strike this elusive mark that was no

和 尽管 他 可能 有 失败的 到 罢工 这 难以捉摸的 标记 那 曾是 不

[saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [feɪl][tuː; tə][hɪt] [ˈsʌmθɪŋ] [sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɪn] [bredθ]

sign that he would fail to hit something six feet in height by a couple in breadth

符号 那 他 会 失败 到 打 某物 六 脚 在 高度 经过 一个 夫妻 在 宽度

虽然他可能没能击中这个难以捉摸的目标，但这并不意味着他无法击中一个六英尺高、两英尺宽的东西。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [noʊ] [ˈmɑːkəri] [əˈweɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,

When he found that no mockery awaited him ,

什么时候 他 成立 那 不 嘲讽 等待中 他 ,

当他发现并没有人嘲笑他时，

[ə; eɪ] [ˈʃiːpɪʃ] [smaɪl] [bɪˈgæən][æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈwɒndəd] [ˈdɪmli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps]

a sheepish smile began at his eyes and wandered dimly to his lips

一个 羞怯 微笑 开始 在 他的 眼睛 和 漫步 依稀 到 他的 嘴唇

他眼中闪过一丝羞涩的微笑，然后淡淡地蔓延到嘴角。

" [wel] , [dʒents] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , " [aɪ] [ges] [aɪ] [eɪnt] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [wʌns] .

" Well , gents , " he muttered , " I guess I ain't as young as I was once

" 出色地 , 男士们 , " 他 低声说道 , " 我 猜测 我 不是 作为 年轻的 作为 我 曾是 一次

S'long !

s'long !

“好吧，各位，”他嘟囔道，“看来我不再像以前那么年轻了。再见！”

" [hiː; hi] [ˈʃoʊldərd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɔːn]

" He shouldered his way to the door and was gone

" 他 肩部 他的 方式 到 这 门 和 曾是 已消失

他用肩膀挤到门口，然后就消失了。

" [ðæts] [əˈbaʊt] [ɔːl] , [frendz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdepjʊti] [ˈkrɪspli]

" That's about all , friends , " said the deputy crisply

" 那就是 关于 全部 , 朋友们 , " 说 这 副 清脆地

“差不多就这些了，朋友们，”副警长干脆利落地说道。

" [aɪ] [ges] [ðer; ðər] [eɪnt] [ˈeni] [mɔːr] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [təˈdeɪ] ?

" I guess there ain't any more clamorin's for a place today ?

" 我 猜测 那里 不是 任何 更多的 - 为了 一个 地方 今天 ?

“看来今天没人再吵着要占地方了？”

" [hiː; hi] [swept] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəmˈpleɪs(ə)nt] [aɪ]

" He swept the crowd with a complacent eye

" 他 扫荡 这 人群 和 一个 自满 眼睛

他带着自满的眼神扫视着人群。

" [ɪf] [juː; jʊ][gɑːt][noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n] , " [ˈmɜːmɜːd] [ə; eɪ] [ˈnuːkʌmər] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [slɪpt] [ˈɪntuː]

" If you got no objection , " murmured a newcomer , who had just slipped into

" 如果 你 得到 不 异议 , " 低声说道 一个 新人 , WHO 有 只是 滑倒了 进入

[ðə; ði] [ruːm] ,

the room ,

这 房间 ,

“如果你不反对的话，”一个刚溜进房间的新来者低声说道。

" [aɪˈd][sɔːrt][ʌv; əv] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət] [ðæt]

" I'd sort of like to take a shot at that

" ID 种类 的 喜欢 到 拿 一个 射击 在 那

“我倒是挺想试试的。”

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈɑɪˈɑɪ]

" Chapter XXVII

" 章 xxvii

“第二十七章

[ðə; ði] [sɪksθ] [mæn]

The Sixth Man
这 第六 男人

第六人

[aɪ 'ti:] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv] ['hedz] .

It caused a quick turning of heads .
它 导致 一个 快的 转弯 的 头部 .

它迅速吸引了所有人的目光。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][pʊt][ju:; jʊ][aʊt] [nʌŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['æplɪkənt] ['dʒentli] .

" I don't want to put you out none , " said the applicant gently .
" 我 不 想 到 放 你 出去 没有任何 , " 说 这 申请人 轻轻地 .

“我不想给你添麻烦，”申请人温和地说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['dʒent(ə)l] ,

His voice was extremely gentle ,
他的 嗓音 曾是 极其 温和的 ,

他的声音极其温柔。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɔ:ɪ][ðə; ði] ['fɪŋkɪŋ] [ə'lu:fnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['næt(ə)rəli] ['tɪmɪd] .

and there was about him all the shrinking aloofness of the naturally timid .
和 那里 曾是 关于 他 全部 这 收缩 冷漠 的 这 自然 胆小 .

他身上散发着一种天生胆怯者特有的畏缩和疏离感。

[ðə; ði] ['depju:ti] [lʊkt] [hɪm; ɪm]['ʊʊvər][wɪð; wɪθ]['kwaiət] [ə'mju:zmənt] - - ['slendər] ['feləʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The deputy looked him over with quiet amusement - - slender fellow with the
这 副 看起来 他 超过 和 安静的 娱乐 - - 苗条 同伴 和 这

['dʒentələst] [braʊn] [aɪz] - - [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [saɪd] [glæns] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [kraʊd] [tu:; tə]
gentlest brown eyes - - and then with a quick side glance invited the crowd to

最温柔的 棕色的 眼睛 - - 和 然后 和 一个 快的 边 瞥一眼 受邀 这 人群 到

[get][ɪn][ɑ:n][ðə; ði][dʒɔʊk] .

get in on the joke .
得到 在 在 这 开玩笑 .

副警长带着一丝淡淡的笑意打量了他一番——一个身材瘦削、有着温柔棕色眼睛的小伙子——然后迅速地侧目一看，示意人群也加入到这个玩笑中来。

" [ju:; jʊ] [eɪnt] ['pʌtɪn] - [em 'i:] [aʊt] , " [hi:; hi] [ə'ʃɔrd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

" You ain't puttin ' me out , " he assured the other .
" 你 不是 普丁 - 我 出去 , " 他 保证 这 其他 .

“你别想把我赶出去，”他向对方保证道。

" [nɑ:t] [ɪf] [ju:; jʊ] [peɪ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ʊʊn] [æmjə'nɪ(ə)n] . "

" Not if you pay for your own ammunition . "
" 不是 如果 你 支付 为了 你的 自己的 弹药 . " .

“如果你自己掏钱买弹药，那就另当别论了。”

" [ʊʊ] , [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] [wʊd] - [bi:; bi][mæn] - ['hʌntər] , " [aɪ] ['rekən] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [ðæt]

" Oh , yes , " answered the would - be man - hunter , " I reckon I could afford that

" 哦 , 是的 , " 回答 这 会 - 是 男人 - 猎人 , " 我 估计 我 可以 买得起 那

.

:

.

“哦，是的，”这位一心想抓捕人的人回答说，“我想我付得起这个钱。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz][sʊʊ] ['sɪriəs] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] ['mɜ:mɜ:d] [ɪts] [ə'mju:zmənt] [ɪn'sted]

" He was so serious about it that the crowd murmured its amusement instead

" 他 曾是 所以 严肃的 关于 它 那 这 人群 低声说道 它是 娱乐 反而

[ʌv; əv] ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:] [laʊd] ['læftər] .
of bursting into loud laughter .

的 爆发 进入 大声 笑声 .

“他非常认真，以至于人群只是低声窃笑，而不是放声大笑。”

[ɪf] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] , [æt; ət] [li:st] [hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'gresɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:li] .
If the man was a fool , at least he was not aggressive in his folly .
如果 这 男人 曾是 一个 傻子 , 在 至少 他 曾是 不是 挑衅的 在 他的 蠢事 :

如果这个人是个傻瓜, 至少他的愚蠢并不咄咄逼人。

[ðeɪ] [geɪv] [wei] [ænd; ʌnd][hi; hi] [wɔ:kt] ['sləʊli] [tə:rdz] [ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ʌnd] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði]
They gave way and he walked slowly towards the counter and stepped into the
他们 给予 方式 和 他 步行 缓慢地 向 这 柜台 和 步 进入 这
[ˈlɪt(ə)l][ˈoʊpən] [speɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] ['serəmənɪz] .
little open space beside the master of ceremonies .
小的 打开 空间 旁 这 掌握 的 仪式 :

他们让开了路, 他慢慢地走向柜台, 走进了司仪旁边的小空地。

[ˈveri] ['ɑ:bviəsli] [hi; hi][wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [i:z] [tu; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][soʊ] [mʌt]
Very obviously he was ill at ease to find himself the center of so much
非常 明显地 他 曾是 患病的 在 舒适 到 寻找 他自己 这 中心 的 所以 很多
[ə'ten(ə)n] .
attention .
注意力 :

很明显, 他因为成为众人瞩目的焦点而感到很不自在。

" [aɪ] [spəʊz] [ju:; jʊ] [bɪn] ['præktɪsɪn] - [ʌp][ɑ:n][tɪn] - [kænz] ? " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['depjuti] , ['li:nɪŋ] [ɑ:n]
" I s'pose you been practicin ' up on tin - cans ? " suggested the deputy , leaning on
" 我 假设 你 到过 实践 - 向上 在 锡 - 罐头 ? " 建议 这 副 , 倾斜 在
[ðə; ði] ['kaʊntər] .
the counter .
这 柜台 :

“我猜你一直在练习打易拉罐吧?” 副警长倚在柜台上说道。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ][hɪt] [θɪŋz] [ænd; ʌnd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][dəʊnt] , " ['ænsər] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
" Sometimes I hit things and sometimes I don't , " answered the stranger .
" 有时 我 打 事物 和 有时 我 不 , " 回答 这 陌生人 :

“有时候我会撞到东西, 有时候则不会,” 陌生人回答道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地,

" [ænd; ʌnd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [pʊt] [mɔ:r] ['krɪsplɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['depjuti] [brɔ:t] [aʊt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pæd][ʌv; əv]
" and this was put more crisply as the deputy brought out a large pad of
" 和 这 曾是 放 更多的 清脆地 作为 这 副 带来 出去 一个 大的 软垫 的
[ˈpeɪpər] ,
paper ,
纸 ,

副手拿出一大叠纸, 语气更加简洁明了地表达了这一点。

" [dʒest] ['gɪmi] [jʊr; jər] [neɪm] , ['pɑ:rtnər] . "
" jest gimme your name , partner . "
" 笑话 给我 你的 姓名 , 伙伴 :

“告诉我你的名字, 伙伴。”

" [dʒoʊ] ['kʌmbər] .
" Joe Cumber .
" 乔 阻碍 :

乔·坎伯。

" [hi; hi] [gru:] [stɪl] [mɔ:r] [ɪl] [æt; ət] [i:z] .
" He grew still more ill at ease .
" 他 生长 仍然 更多的 患病的 在 舒适 :

他越来越感到不安。

" [aɪ] [hɪr] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [hɪt] [ðə; ði] [mɑːrk] [juː; jʊ] [gɑːt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [hɪm'self]
" **I hear that even if you hit the mark you got to talk to the sheriff himself** .
" 我 听到 那 甚至 如果 你 打 这 标记 你 得到 到 讲话 到 这 警长 他自己
[ˈæftəwərdz] ? "
afterwards ? "
然后 ? "

“我听说即使你击中了目标，事后也得跟警长本人谈话？”

" [jep] .
" **Yep** .
" 是的 .

“是的。

" [ðə; ði] [ˈæplɪkənt] [saɪd] .
" **The applicant sighed** .
" 这 申请人 叹了口气 .

申请人叹了口气。

" [waɪ] [d'juː] [æsk] ? "
" **Why d'you ask ?** "
" 为什么 你 问 ? "

你为什么问这个问题？

" [aɪ] [eɪnt] [mʌtʃ] [ɑːn] [wɜːrdz] . "
" **I ain't much on words** . "
" 我 不是 很多 在 字 . "

我不太擅长言辞。

" [bʌt; bət] [hel] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ɡʌn] , [eɪ] ?
" **But hell with your gun , eh ?**
" 但 地狱 和 你的 枪 , 嗯 ?

“但管他什么枪呢，是吧？”

" [ðə; ði] [ˈdepjuti] [ˈʃerɪf] [ɡrɪnd] [ə'gen] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd]
" **The deputy sheriff grinned again , but when the other turned his head toward**
" 这 副 警长 咧嘴一笑 再次 , 但 什么时候 这 其他 转向 他的 头 朝向
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

副警长再次咧嘴一笑，但当对方转头看向他时，

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [went] [aʊt] , [ˈsʌd(ə)nli] [waɪl] [ðə; ði] [ˈrɪŋk(ə)l] [ʌv; əv] [mɜːrθ] [stɪl] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
his smile went out , suddenly while the wrinkle of mirth still lay in his cheek .
他的 微笑 去 出去 , 突然 尽管 这 皱纹 的 欢笑 仍然 躺 在 他的 脸颊 .

他的笑容突然消失了，脸颊上还残留着一丝笑意的皱纹。

[ðə; ði] [ˈdepjuti] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈθɔːtf(ə)l] .
The deputy stroked his chin and looked thoughtful .
这 副 抚摸 他的 下巴 和 看起来 周到 .

副警长摸了摸下巴，若有所思。

" [get] [jʊr; jər] [ɡʌn] [ˈredi] , " [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] .
" **Get your gun ready , " he ordered** .
" 得到 你的 枪 准备好 , " 他 订购 .

“准备好你的枪，”他命令道。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [hænd] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] - [bʌt] [ænd; ənd] [muːvd] [hɪz; ɪz] [ˈwepən]
The other slipped his hand down to his gun - butt and moved his weapon
这 其他 滑倒了 他的 手 向下 到 他的 枪 - 屁股 和 已搬 他的 武器
[tuː; tə] [merk] [jʊr] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [luːs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈleðər] .
to make sure that it was perfectly loose in the leather .
到 制作 当然 那 它 曾是 完美 松动的 在 这 皮革 .

另一个人把手滑到枪托上，调整了一下武器，确保它在皮套里完全松动。

" [eɪnt] [juː; jʊ][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [jɔː; jər] [ɡʌn] [aʊt] ? " ['kwɪərɪd] [ðə; ði] ['depjʊti] .
" **Ain't you goin' to take your gun out ?** " **queried the deputy** .
" 不是 你 去 - 到 拿 你的 枪 出去 ? " 查询 这 副 .

“你不打算拔枪吗？”副警长问道。

" [kæn; kən][aɪ][duː] [ðæt] ? "
" **Can I do that ?** "
" 能 我 做 那 ? "

我可以这样做吗？

" [aɪ] ['rekən] [nɑːt] , " [sed] [ðə; ði] ['depjʊti] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði]['streɪndʒər] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
" **I reckon not ,** " **said the deputy , and looked the stranger straight in the eyes** .
" 我 估计 不是 , " 说 这 副 , 和 看起来 这 陌生人 直的 在 这 眼睛 .

“我想不会，”副手说道，并直视着陌生人的眼睛。

[hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] ['dedli] [ˈɜːrniːstnəs] [pʊt][ə; eɪ] [hʌʃ] ['ʊʊvər][ðə; ði] [kraʊd] .
His change to deadly earnestness put a hush over the crowd .
他的 改变 到 致命 认真 放 一个 嘘 超过 这 人群 .

他突然变得异常严肃，令人群鸦雀无声。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði]['tɑːrgɪt] , [nɑːt] [tɔːst] ['iːzəli] [æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [pɑːp] - ,
Across the target , not tossed easily as it had been for Pop Giersberg ,
穿过 这 目标 , 不是 抛掷 容易地 作为 它 有 到过 为了 流行音乐 - ,

球飞过目标，不像波普·吉尔斯伯格那样轻松抛出。

[bʌt; bət] ['lɪtərəli] [θrəʊn] , ['dɑːrtɪd][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [waɪt] ,
but literally thrown , darted the line of white ,
但 字面上地 抛掷 , 飞镖 这 线 的 白色的 ,

但实际上，它投掷出去，飞速划过那条白线，

[waɪl] [ðə; ði][ɡʌn] [flɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ɪts]['hoʊlstər][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː] [pəˈzest] [laɪf][ʌv; əv][ɪts] [oʊn]
while the gun flipped out of its holster as if it possessed life of its own
尽管 这 枪 翻转 出去 的 它是 枪套 作为 如果 它 拥有 生活 的 它是自己的

[ænd; ənd] [spʊk] .
and spoke .
和 辐 .

枪仿佛有了自己的生命一般，从枪套里弹了出来，还会说话。

[ðə; ði] [waɪt] [laɪn] ['endɪd] [hæf] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑːrgɪt] ,
The white line ended half way to the farther side of the target ,
这 白色的 线 结束 一半 方式 到 这 更远 边 的 这 目标 ,

白线终止于靶子另一侧的中间位置，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈvɑːlvr] [slɪd] [əˈɡen] ['ɪntuː]['hɑːdɪŋ] .
and the revolver slid again into hiding .
和 这 左轮手枪 滑行 再次 进入 隐藏 .

于是，左轮手枪又滑回了藏身之处。

[ə; eɪ]['klæməɹ][ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] [brʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['depjʊti] [lʊkt] ['stedəli]
A clamor of amazement broke from the crowd , but the deputy looked steadily
一个 叫嚣 的 惊愕 打破 从 这 人群 , 但 这 副 看起来 稳步

,
:
,

人群中爆发出一阵惊呼，但副手神色镇定。

[wɪˈðəʊt] [ɪn'θuːziæzəm] , [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒər] .
without enthusiasm , at the stranger .
没有 热情 , 在 这 陌生人 .

对陌生人毫无热情。

" [dʒoʊ] [ˈkʌmbər] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [ðə; ði] [nɔɪz] [fel] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] ,
" **Joe Cumber** , " **he said** , **when the noise fell away a little** ,
" 乔 阻碍 , " 他 说 , 什么时候 这 噪音 跌倒 离开 一个 小的 ,
" 乔·坎伯,"他说道, 此时噪音稍稍减弱了些。

" [aɪ] [ges] [juːl] [siː] [ðə; ði] [ˈferɪf] .
" **I guess you'll see the sheriff** .
" 我 猜测 你会 看 这 警长 .

我想你会见到警长的。

[ˈhæəri] , [teɪk] [dʒoʊ] [ˈkʌmbər] [ʌp] [tuː; tə] [piːt] , [wɪl] [juː; jə] ?
Harry , take Joe Cumber up to Pete , will you ?
哈里 , 拿 乔 阻碍 向上 到 皮特 , 将要 你 ?

哈里, 带乔·坎伯去见皮特好吗?

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbaɪstændəz] [dʒʌmpt] [æt; ət] [ðə; ði] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [ˈʌðər]
" **One of the bystanders jumped at the suggestion and led the other**
" 一 的 这 旁观者 跳了起来 在 这 建议 和 引领 这 其他
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] ,
from the room ,
从 这 房间 ,

“其中一名旁观者立刻响应这个提议, 并带着另一名旁观者离开了房间。”

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fʊl] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [ˈfɑːləʊɪŋ] .
with a full half of the crowd following .
和 一个 满的 一半 的 这 人群 下列的 .

人群中有一半都跟着他。

[ðə; ði] [ˈdepjuti] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈhaɪnd] , [ˈθɔːtʃ(ə)l] .
The deputy remained behind , thoughtful .
这 副 剩余 在后面 , 周到 .

副手留在了原地, 若有所思。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? " [æskt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spekˈteɪtəs] .
" **What's the matter ?** " **asked one of the spectators** .
" 是什么 这 事情 ? " 问 一 的 这 观众 .

“出什么事了?”一位旁观者问道。

" [juː; jə] [lʊk] [laɪk] [juːd] [siːn] [ə; eɪ] [ɡoʊst] . "
" **You look like you'd seen a ghost** . "
" 你 看 喜欢 你会 已见 一个 鬼 . "
" 你看上去好像见了鬼一样。"

“你看上去好像见了鬼一样。”

" [dʒents] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈdepjuti] , " [duː] [ˈeni] [ʌv; əv] [juː; jə] [rekəˈlekt] [ˈsiːɪn] - [ðɪs] [ˈfelər] [brɪˈfɔːr] ?
" **Gents** , " **answered the deputy** , " **do any of you recollect seein ' this feller before ?** "
" 男士们 , " 回答 这 副 , " 做 任何 的 你 追忆 看到 - 这 伙计 前 ?
"各位,"副警长回答说, “你们谁记得以前见过这个人吗? ”

" [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] .
" **They did not** .
" 他们 做过 不是 .

他们没有。

" [ðeɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [kwɪr] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , " [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [ˈdepjuti] .
" **They's something queer about him** , " **muttered the deputy** .
" 他们是 某物 酷儿 关于 他 , " 低声说道 这 副 .

“他身上有种怪异的气质,”副警长低声说道。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrd] - [ʃaɪ] , " [ˈprɒfəd] [ə; eɪ] [wɪt] , " [bʌt; bət] [hiː; hi] [ʃʊr] [eɪnt] [ɡʌn] - [ʃaɪ] ! "
" **He may be word - shy** , " **proffered a wit** , " **but he sure ain't gun - shy !** "
" 他 可能 是 单词 - 害羞的 , " 提供的 一个 有 , " 但 他 当然 不是 枪 - 害羞的 ! "

“他可能不善言辞,”有人打趣道, “但他肯定不怕枪! ”

" [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [æ; ət][em 'i:] , " [sed] [ðə; ði] ['depju:ti] , [mɔ:; r] [tu:; tə] [him'self] [ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði]

" When he looked at me , " said the deputy , more to himself than to the

" 什么时候 他 看起来 在 我 , " 说 这 副 , 更多的 到 他自己 比 到 这

others ,

其他的 ,

"当他看着我的时候,"副警长自言自语道, 与其说是对其他人说的, 不如说是自言自语道。

" [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [laɪk] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][swɜ:rl][ʌv; əv] ['jælə] [kʌm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .
 " it seemed to me like they was a swirl of yaller come into his eyes .
 " 它 似乎 到 我 喜欢 他们 曾是 一个 漩涡 的 亚勒 来 进入 他的 眼睛 .

“我觉得他的眼睛里好像闪过一团黄色的光芒。”

[meɪd] [em 'i:] [fi:l] [laɪk] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [sni:kt] [ʌp][bɪ'haɪnd][em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] .
Made me feel like some one had sneaked up behind me with a knife .
 制成 我 感觉 喜欢 一些 一 有 偷偷摸摸 向上 在后面 我 和 一个 刀 .

让我感觉好像有人拿着刀从背后偷偷靠近我。

" [ɪn][hɪz; ɪz] ['θɔ:tflnəs] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɒndəd] , [ænd; ənd] ['wɑ:ndərɪŋ] ,
" In his thoughtfulness his eyes wandered , and wandering ,
 " 在 他的 深思熟虑 他的 眼睛 漫步 , 和 漫游 ,
 他沉思着，目光游移不定，

[ðeɪ] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['nɒʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæptʃər] , [ded] [ɔ:r][ə'laɪv] ,
they fell upon the notice of the reward for the capture , dead or alive ,
 他们 跌倒 之上 这 注意 的 这 报酬 为了 这 捕获 , 死的 或者 活 ,
 他们注意到, 无论死活, 抓捕此人都可获得赏金。

[ʌv; əv] ['dænjəl] ['bæri] , [ə'baʊt] [faɪv] [fi:t] [naɪn][ɔ:r][ten] , ['slendər] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [her] [ænd; ənd] [braʊn]
of Daniel Barry , about five feet nine or ten , slender , with black hair and brown
 的 丹尼尔 巴里 , 关于 五 脚 九 或者 十 , 苗条 , 和 黑色的 头发 和 棕色的
 [aɪz] .
eyes .
 眼睛 .

丹尼尔·巴里，身高约五英尺九英寸或十英寸，身材苗条，黑发棕眼。

" [maɪ][gɑ:d] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['depjuti] .
" My God ! " cried the deputy .
 " 我的 上帝 ! " 哭 这 副 .

“我的天哪！”副警长喊道。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'lækst] [ə'genst] [ðə; ði] ['kaʊntər] .
But then he relaxed against the counter .
 但 然后 他 轻松 反对 这 柜台 .
 但随后他放松地靠在了柜台上。

" [aɪ 'ti:] [eɪnt] ['pɑ:səb(ə)l] , " [hi:; hi] ['mɜ:mə'd] .
 " **It ain't possible** , " **he murmured** .
 " 它 不是 可能的 , " 他 低声说道 .
 “这不可能,”他低声说道。

" [wʌt] [eɪnt] ['pɑ:səb(ə)l] ? "

" **What ain't possible ?** "

" 什么 不是 可能的 ? "

“还有什么是不可能的？”

" [haʊ'evər] , [aɪm][ˈɡoɪn] - [tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [hæŋ] [ə'raʊnd] .
 " **However** , **I'm goin'** **to go** **and** **hang around** .
 " 然而 , 我是 去 - 到 去 和 悬挂 大约 .
 "不过，我打算去附近逛逛。"

[dʒents] , [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ][ˈkreɪzi][aɪˈdi:ə] .
Gents , I got a crazy idea .
男士们 , 我 得到 一个 疯狂的 主意 .

各位, 我有个疯狂的想法。

" [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['su:nər] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][geɪn] [ˈfʊrəti] **He had no sooner started toward the door than he seemed to gain surety**
" 他 有 不 很快 开始 朝向 这 门 比 他 似乎 到 获得 保证
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n] .
out of the motion .
出去 的 这 运动 .

“他刚一走向门口, 似乎就从这个动作中获得了安全感。”

" [its] [hɪm; ɪm] !
It's him !
" 它是 他 !

是他!

" [hi:; hi][kraɪd] .
he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈðəʊ] , [waɪt] [ʌv; əv] [feɪs] .
He turned toward the others , white of face .
他 转向 朝向 这 其他的 , 白色的 的 脸 .

他转向其他人, 脸色苍白。

" [kʌm] [ɑ:n] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] !
Come on , all of you !
" 来 在 , 全部 的 你 !

“来吧, 你们所有人! ”

[its] [hɪm; ɪm] !
It's him !
它是 他 !

是他!

[ˈbæri] !
Barry !
巴里 !

巴里!

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ['hæri] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n] ['swɪftli] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] **But in the meantime Harry had gone on swiftly to the office of the**
" 但 在 这 与此同时 哈里 有 已消失 在 迅速地 到 这 办公室 的 这
[ˈʃerɪf] [wɪð; wɪθ] " [dʒoʊ] ['kʌmbər] .
sheriff with " Joe Cumber .
警长 和 " 乔 阻碍 .

但与此同时, 哈里和乔·坎伯迅速前往了警长办公室。

" [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [swɜ:ld] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [kraʊd] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðər; ðər] ['benɪfɪt] [hi:; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] **Behind him swirled the curious crowd and for their benefit he asked his**
" 在后面 他 旋转 这 好奇的 人群 和 为了 他们的 益处 他 问 他的
[ˈkwestʃənz] ['laʊdli] .
questions loudly .
问题 高声 .

“他身后是好奇的人群, 为了让他们听清楚, 他大声地提出了问题。

" ['pɑ:rtnər] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃʊ] [ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪ] [ju:; jʊ] [meɪd] .
Partner , that was sure a pretty play you made .
" 伙伴 , 那 曾是 当然 一个 漂亮的 玩 你 制成 .

“搭档, 你刚才那一球打得真漂亮。”

[aɪv] [si:n] - [ɪm] [ɔ:l][traɪ] [aʊt] [tu:; tə] [kræk] [ðem; ðəm] [bɔ:lz] ,
I've seen 'em all try out to crack them balls ,
我已经 已见 - 呃 全部 尝试 出去 到 裂缝 他们 球 ,

我见过他们所有人尝试击碎那些球，

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [si:n] [nʌn] [du:][aɪ 'ti:][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][dɪd] - - [wɪð; wɪθ][jər; jər] [gʌn] [ɪn][ðə; ði] ['leðər]
but I never seen none do it the way you did - - with your gun in the leather
但 我 绝不 已见 没有任何 做 它 这 方式 你 做过 - - 和 你的 枪 在 这 皮革
[æt; ət][ðə; ði][sta:rt] .
at the start .
在 这 开始 .

但我从未见过有人像你这样——一开始就把枪放在皮套里。

[wʌt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [maɪt] [ju:; jʊ][bi:; bi][frʌm; frəm] ?
What part of the country might you be from ?
什么 部分 的 这 国家 可能 你 是 从 ?

你来自该国的哪个地区？

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] ['dʒentli] : " [waɪ] , [frʌm; frəm]['oʊvər] ['jɑ:ndər] . "
" The other answered gently : " Why , from over yonder . "
" 这 其他 回答 轻轻地 : " 为什么 , 从 超过 远处 . "

另一个人温和地回答说：“为什么，从那边。”

" [ðə; ði][ti:][oʊ] ['aʊtfɪt] , [eɪ] ? "
" The T O outfit , eh ? "
" 这 T 哦 全套服装 , 嗯 ? "

“TO的那套行头啊？ ”

" [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] . "
" Beyond that . "
" 超过 那 . "

除此之外。

" [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['maʊntnɪz] ?
" Up in the Gray Mountains ?
" 向上 在 这 灰色的 山脉 ?

“在灰山那边？ ”

[ðæt] [soʊ] !
That so !
那 所以 !

正是如此！

[aɪ] [spoʊz] [ju:; jʊ] [bɪn] [ɑ:n] [treɪlz] [laɪk] [ðɪs] [br'fɔ:r] ? "
I s'pose you been on trails like this before ? "
我 假设 你 到过 在 小径 喜欢 这 前 ? "

我想你以前走过类似的路线吧？

" ['nɑ:θɪn] - [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] .
" Nothin ' to talk about .
" 什么也没有 - 到 讲话 关于 .

没什么好说的。

" [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['mi:nɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] ,
" There might have been a double meaning in this remark ,
" 那里 可能 有 到过 一个 双倍的 意义 在 这 评论 ,

这句话可能另有深意。

[ænd; ænd] ['hæri] [lʊkt] [twais] [tu:; tə] [meɪk] [ʃər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [gaɪl] .
and Harry looked twice to make sure that there was no guile .
和 哈里 看起来 两次 到 制作 当然 那 那里 曾是 不 诡计 .

哈利仔细看了两遍，以确保其中没有诡计。

" [wel] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
" **Well , here we are** .
" 出色地 , 这里 我们 是 .

“好了，我们到了。”

" [hiː; hi] [θruː] [ˈoʊpən][ə; eɪ] [dɔːr] [wɪt] [rɪˈviːld] [ə; eɪ][bɔːld] - [ˈhedɪd] [klɜːrk] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [desk]
" **He threw open a door which revealed a bald - headed clerk seated at a desk**
" 他 扔 打开 一个 门 哪个 揭晓 一个 秃 - 标题 职员 坐着 在 一个 桌子
[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ber] [ruːm] .
in a little bare room .
在 一个 小的 裸 房间 .

他猛地推开一扇门，只见一个秃顶职员坐在一个简陋小房间的桌子旁。

" [ˈbɪli] , [hɪəz] [ə; eɪ][dʒent] [ðæt] [krækt] [aɪ ˈtiː][ðə; ði][fɜːrst] [wæk] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [hɪz; ɪz] [ɡʌn]
" **Billy , here's a gent that cracked it the first whack and started his gun**
" 比利 , 这里是 一个 绅士 那 裂纹 它 这 第一的 猛击 和 开始 他的 枪
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈleðər] ,
from the leather ,
从 这 皮革 ,

“比利，这位先生第一枪就击中目标，然后拔出枪套，开始射击。”

[baɪ][ɡɑːd] .
by God .
经过 上帝 .

上帝作证。

[hiː; hi] - - "
He - - "
他 - - "

他 - "

" [dʒest][ˈkaɪndli] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] , [ˈhæri] , " [sed] [ˈbɪli] .
" **Jest kindly close the door , Harry , " said Billy** .
" 笑话 亲切地 关闭 这 门 , 哈里 , " 说 比利 .

“哈利，请你把门关上。”比利说道。

" [step] [ɪn] , [ˈpɑːrtnər] .
" **Step in , partner** .
" 步 在 , 伙伴 .

“进来吧，伙伴。”

[ˈɡɪmi] [jɔːr; jər] [neɪm] ?
Gimme your name ?
给我 你的 姓名 ?

请告诉我你的名字？

" [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ɑːn][ðə; ði] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] [ˈhæri] , [ænd; ənd] " [dʒoʊ] [ˈkʌmbər] " [stʊd] [kloʊz] [tuː; tə]
" **The door closed on the discomfited Harry , and " Joe Cumber " stood close to**
" 这 门 关闭 在 这 不安 哈里 , 和 " 乔 阻碍 " 站立 关闭 到
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

门在惊慌失措的哈利身后关上了，“乔·坎伯”就站在门边。

[əˈpærəntli] [ˈdrɪvɪn] [tuː; tə] [ˈfrɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪmˈbærəsment] ,
apparently driven to shrinking into the wall in his embarrassment ,
显然 驱动 到 收缩 进入 这 墙 在 他的 尴尬 ,
他显然羞愧得缩进了墙里。

[bʌt; bət] [waɪ] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][hɪz; ɪz][hænd] [ˈfʌmbld] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː]
but while he stood there his hand fumbled behind him and turned the key
但 尽管 他 站立 那里 他的 手 笨手笨脚 在后面 他 和 转向 这 钥匙
[ɪn][ðə; ði] [lɑːk] ,
in the lock ,
在 这 锁 ,

但他站在那里时，手却不由自主地摸到身后，转动了钥匙打开了锁。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪkˈstræktɪd] [aɪ ˈtiː] .
and then extracted it .
和 然后 提取 它 .

然后将其提取出来。

" [maɪ] [ˈneɪmz] [dʒʊʊ] [ˈkʌmbər] . "
" My name's Joe Cumber . "
" 我的 名字 乔 阻碍 . "

“我叫乔·坎伯。”

" [dʒʊʊ] [ˈkʌmbər] , " - - [ðɪs] [waɪ] [ɪnˈskraɪbɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
" Joe Cumber , " - - this while inscribing it .
" 乔 阻碍 , " - - 这 尽管 铭刻 它 .

“乔·坎伯，”——一边题词一边写道。

" [eɪdʒ] ? "
" Age ? "
" 年龄 ? "

“年龄？ ”

" [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] - [tuː] , [ˈmeɪbi] . "
" About thirty - two , maybe . "
" 关于 三十 - 二 , 或许 . "

“大概三十二个吧。”

" [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] ? "
" Don't you know ? "
" 不 你 知道 ? "

你不知道吗？

" [aɪ][dəʊnt][ɪgˈzæktli] .
" I don't exactly .
" 我 不 确切地 .

“我不太清楚。”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [veɪg] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [ˈdʒent(ə)] , [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" His eyes were as vague as his words , gentle , and smiling .
" 他的 眼睛 是 作为 模糊的 作为 他的 字 , 温和的 , 和 微笑 .

“他的眼神和他话语中的含糊一样，温柔而微笑。

" [ˈθɜːrti] - [tuː] ? " [sed] [ˈbɪli] [ˈʃɑːrpli] .
" Thirty - two ? " said Billy sharply .
" 三十 - 二 ? " 说 比利 尖锐地 .

“三十二？ ”比利厉声问道。

" [juː; jʊ] [lʊk] [mɔːr] [laɪk] [ˈtwenti] - [faɪv] [tuː; tə][em ˈiː] .
" You look more like twenty - five to me .
" 你 看 更多的 喜欢 二十 - 五 到 我 .

“我看你更像二十五岁。”

[spoʊz] [wiː; wi] [splɪt] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] , [eɪ] ?
S'pose we split the difference , eh ?
假设 我们 分裂 这 不同之处 , 嗯 ?

不如我们各让一步，怎么样？

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][hiː; hi] [roʊt] : " [eɪdʒ] ['twenti] - [tuː] [ɔːr] [θriː] . "

" And with a grin he wrote : " Age twenty - two or three . "

" 和 和 一个 咧嘴笑 他 写道 : " 年龄 二十 - 二 或者 三 : " "

他咧嘴一笑，写道：“二十二三岁。”

" ['bɪznəs] ? " "

" Business ? " "

" 商业 ? " "

“商业？ ”

" ['træpər] . " "

" Trapper . " "

" 捕兽人 : " "

“捕兽人。”

" [gʊd] !

" Good !

" 好的 !

“好的！”

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɪz] ['prɪti] [kiːn] [fɔːr; fər] - [ɪm] .

The sheriff is pretty keen for ' em .

这 警长 是 漂亮的 敏锐的 为了 - 呢 .

警长对他们非常热衷。

[juː; jʊ][dʒents][ɪn] [ðæt] [geɪm] [gɑːt][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][noʊz][fɔːr; fər][ðə; ði][treɪl] , ['moʊstli] .

You gents in that game got a sort of nose for the trail , mostly .

你 男士们 在 那 游戏 得到 一个 种类 的 鼻子 为了 这 踪迹 , 大多 .

你们这些玩那个游戏的人，大多都对线索有敏锐的嗅觉。

[ɔːl] [raɪt] , ['kʌmbər] , [juːl] [siː] [glæs] .

All right , Cumber , you'll see Glass .

全部 正确的 , 阻碍 , 你会 看 玻璃 .

好了，坎伯，你会见到格拉斯的。

" [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

" He stood at the door .

" 他 站立 在 这 门 .

他站在门口。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , ['kʌmbər] , [ɪz] [ðæt] [streɪt] [ə'baʊt]['staːrtɪn] - [jʊr; jər] [[ɑːt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɡʌn] [ɪn]

" By the way , Cumber , is that straight about startin ' your shot with your gun in

" 经过 这 方式 , 阻碍 , 是 那 直的 关于 开始 - 你的 射击 和 你的 枪 在

[ðə; ði][ˈhoʊlstər] ? " "

the holster ? " "

这 枪套 ? " "

“对了，坎伯，枪在枪套里就开枪，这样对吗？ ”

" [aɪ] [spoʊz] [aɪ 'tiː][ɪz] . " "

" I s'pose it is . " "

" 我 假设 它 是 : " "

我想应该是这样。

" [juː; jʊ] [spoʊz] ? " [ɡrʌntɪd] [ðə; ði][klɜːrk] .

" You s'pose ? " grunted the clerk .

" 你 假设 ? " 哼哼 这 职员 .

“你觉得呢？ ”店员咕哝道。

" [wel] , [kʌm] [ɑːn][ɪn] .

" Well , come on in .

" 出色地 , 来 在 在 .

“好了，进来吧。”

" [hi:; hi] ['bæŋd] [wʌns][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ðen] [θru:] [aɪ 'ti:]['oʊpən] .

" He banged once on the door and then threw it open .

" 他 砰的一声 一次 在 这 门 和 然后 扔 它 打开 .

他猛地敲了一下门，然后一把将门拉开。

" [dʒoʊ] ['kʌmbər] , [pi:t] .

" Joe Cumber , Pete .

" 乔 阻碍 , 皮特 .

“乔·坎伯，皮特。

[ænd; ənd][hi:; hi] [drɪld] [ðə; ði][bɔ:l] ['sta:rtɪn] - [hɪz; ɪz][gʌn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['leðər] .

And he drilled the ball startin ' his gun out of the leather .

和 他 钻孔 这 球 开始 - 他的 枪 出去 的 这 皮革 .

他拔出枪，一枪击中了球。

[hɪəz] [hɪz; ɪz][kɑ:rd] .

Here's his card .

这里是 他的 卡片 .

这是他的名片。

" [hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði]['streɪndʒər] [stʊd] ['ɔ:lmoʊst] ['krɪndʒɪŋ] [ə'ɡenst]

" He closed the door , and once more the stranger stood almost cringing against

" 他 关闭 这 门 , 和 一次 更多的 这 陌生人 站立 几乎 令人作呕 反对

[aɪ 'ti:] ,

it ,

它 ,

他关上了门，陌生人再次几乎是畏缩地倚靠在门上。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['deftli] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ki:] - - ['sɔ:ftli] , ['saɪləntli] - - [ænd; ənd]

and once more his fingers deftly turned the key - - softly , silently - - and

和 一次 更多的 他的 手指 巧妙地 转向 这 钥匙 - - 轻轻 , 默默 - - 和

[ɪk'stræktɪd] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:k] .

extracted it from the lock .

提取 它 从 这 锁 .

他的手指再次灵巧地转动钥匙——轻柔而无声——将其从锁中拔出。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [hæd; həd][nɔ:t] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rd] ,

The sheriff had not looked up from the study of the card ,

这 警长 有 不是 看起来 向上 从 这 学习 的 这 卡片 ,

警长头也没抬，一直盯着那张卡片。

[fɔ:r; fər] ['ri:dɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæŋ; ðən][mæn] - ['kɪlɪŋ] ,

for reading was more difficult to him than man - killing ,

为了 阅读 曾是 更多的 难的 到 他 比 男人 - 杀 ,

对他来说，读书比杀人更难。

[ænd; ənd][dʒoʊ] ['kʌmbər] [hæd; həd][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ru:m] .

and Joe Cumber had an opportunity to examine the room .

和 乔 阻碍 有 一个 机会 到 检查 这 房间 .

乔·坎伯有机会仔细查看了房间。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sko:r] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] .

It was hung with a score of pictures .

它 曾是 悬挂 和 一个 分数 的 图片 .

墙上挂着几十幅画。

[sʌm; səm][lɑ:rdʒ] , [sʌm; səm] [smɔ:l] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [en'lɑ:dʒmənts] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]

Some large , some small , but most of them enlargements , it was

一些 大的 , 一些 小的 , 但 最多 的 他们 扩大 , 它 曾是

[ə'pærənt] [ʌv; əv]['koʊ,dæk] ['snæp,ʃɒts] ,

apparent of kodak snapshots ,

明显 的 柯达 快照 ,

有些尺寸很大，有些尺寸很小，但大多数都是放大版，很明显是柯达快照。

[nɑ:t][ə; eɪ] [feɪs] [ment] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət][bi:; bi] [nu:] , [ɪn'stɪŋktɪvli] ,
Not a face meant anything to him but be knew , instinctively ,
不是 一个 脸 意思是 任何事物 到 他 但 是 知道 , 本能地 ,
对他来说, 除了凭直觉就能认出之外, 任何面孔都毫无意义。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [t'ʊʊzn] [bæd][men][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['twenti] ['jɪrz] .
that they were the chosen bad men of the past twenty years .
那 他们 是 这 选定 坏的 男人 的 这 过去的 二十 年 .
他们是过去二十年来被选中的坏人。

" [soʊ] [jʊə(r)] [dʒʊʊ] ['kʌmbər] ?
" So you're Joe Cumber ?
" 所以 你是 乔 阻碍 ?
所以你就是乔·坎伯？

" [ðə; ði] ['ferɪf] [tɜ:rnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['swɪv(ə)l] [tʃer] [ænd; ənd] [tɔ:st] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [bʌt] [θru:] [ðə; ði]
" The sheriff turned in his swivel chair and tossed his cigarette butt through the
" 这 警长 转向 在 他的 旋转 椅子 和 抛掷 他的 卷烟 屁股 通过 这
[ˈoʊpən] ['wɪndəʊ] .
open window .
打开 窗户 .
警长转过身, 把烟头从敞开的窗户扔了出去。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? "
" What can I do for you ? "
" 什么 能 我 做 为了 你 ? "
“我能为你做什么？ ”

" [aɪ][gɔ:t][æn; ən][aɪ'di:ə] , ['ferɪf] , [ðæt] ['merbi] [ju:d] [sɔ:rt][ʌv; əv][laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][maɪ] ['pɪktʃər] .
" I got an idea , sheriff , that maybe you'd sort of like to have my picture .
" 我 得到 一个 主意 , 警长 , 那 或许 你会 种类 的 喜欢 到 有 我的 图片 .
“警长, 我有个主意, 也许您会想要一张我的照片。”

" [ðə; ði] ['ferɪf] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rd] ,
" The sheriff looked up from his study of the card ,
" 这 警长 看起来 向上 从 他的 学习 的 这 卡片 ,
警长从研究卡片中抬起头来,

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [lʊkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'meɪnd] ['rɪvɪtɪd] .
and having looked up his eyes remained riveted .
和 拥有 看起来 向上 他的 眼睛 剩余 铆接 .
他抬起头, 目光仍然紧紧地盯着前方。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [noʊ][lɔ:ŋgər] [krɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] , [bʌt; bət] ['evri] [laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di]
The other no longer cringed with embarrassment , but every line of his body
这 其他 不 更长 畏缩 和 尴尬 , 但 每一个 线 的 他的 身体
[brɪ:ðd] [ə; eɪ] [greɪt] ['hæpɪnəs] .
breathed a great happiness .
呼吸 一个 伟大的 幸福 .
另一个人不再感到尴尬, 而是浑身散发着幸福的气息。

[hi:; hi][wʌz; wəz][laɪk] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['raɪdɪŋ] ['dʒɔɪəsli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [wɪnd][ɪn][hɪz; ɪz]
He was like one who has been riding joyously , with a sharp wind in his
他 曾是 喜欢 一 WHO 有 到过 骑术 欣喜地 , 和 一个 锋利的 风 在 他的
[feɪs] .
face .
脸 .
他就像一个欢快骑行的人, 迎着凛冽的寒风。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv] [fi:t] , [ə; eɪ] ['paʊndɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst]
There was a distant rushing of feet , a pounding on the door of the next
那里 曾是 一个 遥远 匆忙 的 脚 , 一个 猛击 在 这 门 的 这 下一个
[ru:m] .
room .
房间 .

远处传来一阵急促的脚步声，隔壁房间传来砰砰的敲门声。

" [wɒts] [ðæt] ? " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['jerɪf] , [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [kɔ:ld] [ə'weɪ] .
" What's that ? " muttered the sheriff , his attention called away .
" 是什么 那 ? " 低声说道 这 警长 , 他的 注意力 称为 离开 .

“那是什么？”警长低声嘟囔着，注意力被分散了。

" [ðeɪ] [wa:nt][em 'i:] . "
" They want me . "
" 他们 想 我 . "

“他们想要我。”

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [kɔ:ld] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['bɪlɪ] [wɪ'dəʊt] .
" Wait a minute , " called the voice of Billy without .
" 等待 一个 分钟 , " 称为 这 嗓音 的 比利 没有 .

“等一下，”比利的声音突然传来。

" [aɪl] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] .
" I'll open the door .
" 患病的 打开 这 门 .

“我去开门。”

[baɪ][gɔ:d] , [ɪts] [lɒkt] ! "
By God , it's locked ! "
经过 上帝 , 它是 已锁定 ! "

我的天，门锁上了！

" [ðeɪ] [wa:nt][em 'i:] - - [faɪv] [fi:t] [naɪn][ɔ:r][ten] , ['slendər] , [blæk] [her] [ænd; ənd] [braʊn] [aɪz] - - "
" They want me - - five feet nine or ten , slender , black hair and brown eyes - - "
" 他们 想 我 - - 五 脚 九 或者 十 , 苗条 , 黑色的 头发 和 棕色的 眼睛 - - "

“他们想要我——身高五英尺九英寸或十英寸，身材苗条，黑发棕眼——”

" ['bæri] ! "
" Barry ! "
" 巴里 ! "

“巴里！ ”

" [glæs] , [aɪv] [kʌm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
" Glass , I've come for you . "
" 玻璃 , 我已经 来 为了 你 . "

“格拉斯，我来找你了。”

" [ænd; ənd][aɪm] ['redi] .
" And I'm ready .
" 和 我是 准备好 .

“我已经准备好了。”

[ænd; ənd] [aɪl] [seɪ] [ðɪs] " - - [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [naʊ] ,
And I'll say this " - - he was standing , now ,
和 患病的 说 这 " - - 他 曾是 常设 , 现在 ,
我还要说一句——他当时站着——

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɜ:rvəs] [hændz][wɜ:r; wər][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz] - - "[aɪ] [bɪn] - - [ænd; ənd]
and his nervous hands were at his sides - - " I been hungerin ' and
和 他的 紧张的 双手 是 在 他的 侧面 - - " 我 到过 - - 和
[ˈhoʊpɪn] - [fɔ:r; fər] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] .
hopin ' for this time to come .
霍平 - 为了 这 时间 到 来 .
他紧张地双手垂在身侧——“我一直渴望并盼望着这一刻的到来。”

[ˈbæri] , [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ][daɪ] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] ! "
Barry , before you die , I want to thank you ! "
巴里 , 前 你 死 , 我 想 到 感谢 你 ! "
巴里, 在你离世之前, 我想谢谢你!

" [ju:v] [ˈfɑ:lʊd] [em ˈi:] [laɪk] [ə; eɪ] [skʌŋk] , " [sed] [ˈbæri] ,
" You've followed me like a skunk , " said Barry ,
" 你已经 随后 我 喜欢 一个 臭鼬 , " 说 巴里 ,
“你像臭鼬一样跟着我,”巴里说。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ] [kɪld] [ə; eɪ] [ˈhɑ:s] [ðæt] [hæd; həd] [ˈnevər] [dʌn] [noʊ][hɑ:rm][tu:; tə][ju:; jʊ] .
" from the time you killed a hoss that had never done no harm to you .
" 从 这 时间 你 被杀 一个 霍斯 那 有 绝不 完毕 不 伤害 到 你 .
“从你杀死一匹从未伤害过你的马的那一刻起。”

[ju:; jʊ][gɑ:t][ɑ:n][maɪ] [treɪl] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈlɪvɪn] - [ˈpi:səbl] .
You got on my trail when I was livin ' peaceable .
你 得到 在 我的 踪迹 什么时候 我 曾是 生活 - 和平的 .
当我过着平静的生活时, 你却盯上了我。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈbi:tɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ru:m] , [bʌt; bət]
" There was a tremendous beating on the outer door of the other room , but
" 那里 曾是 一个 巨大的 殴打 在 这 外 门 的 这 其他 房间 , 但
[ˈbæri] [went] [ɑ:n] :
Barry went on :
巴里 去 在 :
“隔壁房间的外门遭到猛烈敲击, 但巴里继续说道:”

" [ju:; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ][dʒent] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈlɪvɪn] - [streɪt] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [sni:k] [ænd; ənd]
" You took a gent that was livin ' straight and you made a sneak and
" 你 采取 一个 绅士 那 曾是 生活 - 直的 和 你 制成 一个 潜行 和
[ə; eɪ] [krʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈdʌb(ə)l] - [krɔ:s] [em ˈi:] .
a crook out of him and sent him to double - cross me .
一个 骗子 出去 的 他 和 发送 他 到 双倍的 - 叉 我 .
“你把一个原本正直的人变成了一个偷偷摸摸的骗子, 然后派他来背叛我。”

[ju:; jʊ] [eɪnt] [wɜ:rθ] [ˈlɪvɪn] - .
You ain't worth livin ' .
你 不是 值得 生活 - .
你不值得活在这个世上。

[ju:v] [spent] [jʊr; jər][laɪf] [ˈhʌntɪn] - [men] , [ænd; ənd] [naʊ] [jʊə(r)] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər] [treɪl] .
You've spent your life huntin ' men , and now you're at the end of your trail .
你已经 花费 你的 生活 亨廷顿 - 男人 , 和 现在 你是 在 这 结尾 的 你的 踪迹 .
你一生都在猎杀男人, 现在你走到了尽头。

[θɪŋk] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər] .
Think it over .
思考 它 超过 .
仔细考虑一下。

[jʊə(r)] [ˈredi] [tu:; tə] [kɪl] [-] , [bʌt; bət][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈredi] [tu:; tə][daɪ] ?
You're ready to kill ag'in , but are you ready to die ?
你是 准备好 到 杀 再次 , 但 是 你 准备好 到 死 ?
你准备好再次杀戮, 但你准备好赴死了吗?

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʌsti] [mæn] [gru:] ['dʌsti:ə] [sti:l] .

" The little dusty man grew dustier still .
" 这 小的 尘土飞扬 男人 生长 尘土飞扬 仍然 :

“那个满身尘土的小人儿身上的尘土越来越多了。”

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɜ:rkt] .

His mouth worked .
他的 嘴 工作 :

他的嘴巴能用了。

" [dæm] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] [went] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɡʌn] .

" Damn you , " he whispered , and went for his gun .
" 该死 你 , " 他 低声说道 , 和 去 为了 他的 枪 :

“该死的,”他低声咒骂着, 然后去摸枪。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [aʊt] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['trɪɡər] , [ðə; ði] ['bærəl] ['wɪpɪŋ] ['ɪntu:] [laɪn] ,

It was out , his finger on the trigger , the barrel whipping into line ,
它 曾是 出去 , 他的 手指 在 这 扳机 , 这 桶 鞭打 进入 线 ,

枪已出鞘, 手指扣在扳机上, 枪管猛地弹了起来。

[wen] [ðə; ði] ['wepən] [ɪn] ['bæri:z, 'beri:z] [hænd] [ɪk'splʊdɪd] .

when the weapon in Barry's hand exploded .
什么时候 这 武器 在 巴里的 手 爆炸了 :

巴里手中的武器爆炸了。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [spʌn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd] [fel] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

The sheriff spun on his heel and fell on his face .
这 警长 旋转 在 他的 脚跟 和 跌倒 在 他的 脸 :

警长猛地转身, 脸朝下摔倒在地。

[θri:] [taɪmz] , [æz; əz] [hi:; hi] [leɪ] [ðer; ðər] , [ded] [ɪn] [ɔ:l] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] ['mu:vmənt] [ʌv; əv]

Three times , as he lay there , dead in all except the instinctive movement of
三 时代 , 作为 他 躺 那里 , 死的 在 全部 除了 这 本能 移动 的

[hɪz; ɪz] ['mʌslz] ,

his muscles ,
他的 肌肉 ,

他躺在那里, 除了肌肉的本能运动外, 身体已经完全死亡, 这种情况发生了三次。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [klɔ:d] [æt; ət] [ðə; ði] ['empti] ['hoʊlstər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

his right hand clawed at the empty holster at his side .
他的 正确的 手 爪子 在 这 空的 枪套 在 他的 边 :

他的右手抓挠着身侧空荡荡的枪套。

[ðə; ði] [sɪksθ] [mæn] [hæd; həd] [daɪd] [fɔ:r; fər] [ɡreɪ] ['mɑ:li] .

The sixth man had died for Grey Molly .
这 第六 男人 有 死亡 为了 灰色的 莫莉 :

第六个人为格雷·莫莉而死。

[ðə; ði] ['aʊtər] [dɔ:r] [ʌv; əv] ['bɪli:z] [ru:m] [kræft] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd] ['hevi] [fi:t] ['θʌndəd]

The outer door of Billy's room crashed to the floor , and heavy feet thundered
这 外 门 的 比利 房间 崩溃了 到 这 地面 , 和 重的 脚 雷鸣

[ˈnɪrər] .

nearer .
更近 :

比利房间的外门砰地一声摔在地上, 沉重的脚步声隆隆逼近。

[ˈbæri] [ræn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['hwaɪld] [wʌns] , [ˈveri] [haɪ] [ænd; ənd] [θɪn] .

Barry ran to the window and whistled once , very high and thin .
巴里 跑 到 这 窗户 和 吹口哨 一次 , 非常 高的 和 薄的 :

巴里跑到窗边, 吹了一声口哨, 声音又高又细。

[ˌaɪˈti:] [brɔ:t] [ə; eɪ] [blæk] [hɔ:rs] [ˈreɪsɪŋ] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈkɔ:rnər] [ˌnɪrˈbaɪ] ;
It brought a black horse racing around a corner nearby ;
它 带来 一个 黑色的 马 赛车 大约 一个 角落 附近 ;
它引来一匹黑马，从附近的拐角处飞奔而来；

[aɪˈti:] [brɔ:t] [ə; eɪ] [wʊlf] - [dɔ:ɡ] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ˈɔ:pəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ]
it brought a wolf - dog from an opposite direction , and as they
它 带来 一个 狼 - 狗 从 一个 对面的 方向 , 和 作为 他们
[dru:] [ʌp] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
drew up beneath the window ,
画 向上 下面 这 窗户 ,
它从相反的方向带来了一只狼犬，当它们走到窗户下面时，

[hi:; hi] [slɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [drɔ:pt] [ˈlaɪtli] , [kætˌlaɪk] , [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
he slid out and dropped lightly , catlike , to the ground .
他 滑行 出去 和 掉落 轻轻 , 猫科动物 , 到 这 地面 .
他滑了出来，像猫一样轻盈地落到地上。

[wʌn] [li:p] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈseɪtn] [stretʃt] [aʊt] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] .
One leap brought him to the saddle , and Satan stretched out along the street .
一 飞跃 带来 他 到 这 鞍 , 和 撒但 拉伸 出去 沿着 这 街道 .
他纵身一跃，跃上马鞍，撒旦则沿着街道伸展开来。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈvi:ˈaɪˈaɪˈaɪ] .
Chapter XXVIII .
章 二十八 .
第二十八章

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər]
The Blood Of The Father
这 血 的 这 父亲
父之血

[ɑ:n] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɪ] [ˈfeɪljər] [æt; ət] [ðə; ði] [keɪv] ,
On the night of her failure at the cave ,
在 这 夜晚 的 她 失败 在 这 洞穴 ,
在她探险失败的那晚，

[keɪt] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [hɜ:r; həɪ] [ru:m] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [wɜ:rd] [tu:; tə]
Kate came back to the cabin and went to her room without any word to
凯特 来了 后退 到 这 舱 和 去 到 她 房间 没有 任何 单词 到
[bʌk] [ɔ:r] [li:] [ˈheɪnz] ,
Buck or Lee Haines ,
巴克 或者 李 海恩斯 ,
凯特回到小木屋，一声不吭地回到了自己的房间，没有跟巴克或李·海恩斯打招呼。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sæt] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈfaɪər] , [ˈsaɪlənt] , [ɔ:r] [ˈoʊnli] [ˈmɜ:rmərɪŋ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr]
but when they sat before the fire , silent , or only murmuring , they could hear
但 什么时候 他们 卫星 前 这 火 , 沉默的 , 或者 仅有的 淙淙 , 他们 可以 听到
[hɜ:r; həɪ] [ˈmu:vɪŋ] [əˈbəʊt] .
her moving about .
她 移动 关于 .
但当他们坐在火堆前，沉默不语或只是低声细语时，他们能听到她在走动。

[wətˈevər] [sli:p] [ðeɪ] [gɑ:t] [bɪˈfɔ:r] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [fri:] [frʌm; frəm] [dri:mz] ,
Whatever sleep they got before morning was not free from dreams ,
任何 睡觉 他们 得到 前 早晨 曾是 不是 自由的 从 梦境 ,
他们在天亮前所获得的睡眠，都无法摆脱梦境的困扰。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪmˈpendɪŋ] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ðeɪ] [ˈlɜːrniɪd]
for they knew that something was impending , and after breakfast they learned
为了 他们 知道 那 某物 曾是 即将到来的 , 和 后 早餐 他们 学习
[wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
what it was .
什么 它 曾是 .

因为他们知道有什么事即将发生，早餐后他们就知道了是什么事。

[ʃiː; ʃɪ] [strʌk] [streɪt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈʃoʊldər] .
She struck straight out from the shoulder .
她 击 直的 出去 从 这 肩膀 .
[ˈʃoʊldər] [ˈdaɪrɪktli] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʃoʊldər] .
她从肩膀处直接出击。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [keɪv] [ænd; ənd] [ɪf] [dæn][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [teɪk] [ˈdʒoʊn]
She was going up to the cave and if Dan was away she would take Joan
她 曾是 去 向上 到 这 洞穴 和 如果 担 曾是 离开 她 会 拿 琼
[baɪ] [fɔːrs] ;
by force ;
经过 力量 ;

她要去山洞，如果丹不在家，她就要强行带走琼；

[ʃiː; ʃɪ] [ˈniːdɪd] [help] ; [wʊd] [ðeɪ] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] ?
she needed help ; would they give it ?
她 需要 帮助 ; 会 他们 给 它 ?
[ˈniːdɪd] [help] [wʊd] [ðeɪ] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] ?
她需要帮助；他们会帮助她吗？

[ðeɪ] [sæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtɪ] [ˈðər] [ænd; ənd] [ðen] [əˈvɔɪdɪŋ] [keɪt] [wɪð; wɪθ]
They sat for a long time , looking at each other and then avoiding Kate with
他们 卫星 为了 一个 长的 时间 , 寻找 在 每个 其他 和 然后 避免 凯特 和
[ðer; ðər] [aɪz] .
their eyes .
他们的 眼睛 .

他们坐了很久，互相看着对方，然后又用眼神避开凯特。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ðɪ] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [wɪtʃ] [bəʊθ][ʌv; əv]
It was not the fear of death but of something more which both of
它 曾是 不是 这 害怕 的 死亡 但 的 某物 更多的 哪个 两个都 的
[ðem; ðəm] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [ˈwɪslɪŋ] [dæn] .
them connected with the figure of Whistling Dan .
他们 连接 和 这 数字 的 吹口哨 担 .

他们两人与“吹口哨的丹”这个形象联系在一起的，并非是对死亡的恐惧，而是某种更深层次的东西。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [laɪt] [ˈkɑːtrɪdʒ] [belt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wɔːl] [ænd; ənd]
It was not until she took her light cartridge belt from the wall and
它 曾是 不是 直到 她 采取 她 光 墨盒 腰带 从 这 墙 和
[ˈbʌklɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ɡʌn] [ðæt] [ðeɪ] [ˈrouz][tuː; tə] [ˈfɔːləʊ] .
buckled on her gun that they rose to follow .
弯曲 在 她 枪 那 他们 玫瑰 到 跟随 .

直到她从墙上取下轻便的弹药带，系上枪，他们才起身跟上去。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrniŋ] [pæst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ][saɪd]
Before the first freshness of the morning passed they were winding up the side
前 这 第一的 新鲜 的 这 早晨 通过了 他们 是 绕线 向上 这 边
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
of the mountain ,
的 这 山 ,

清晨的第一缕清风尚未散去，他们便已沿着山坡蜿蜒而上。

[keɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [əˈloʊn] [nuː] [ðə; ðɪ] [weɪ] .
Kate a little in the lead , for she alone knew the way .
凯特 一个 小的 在 这 带领 , 为了 她 独自的 知道 这 方式 .
[ˈlɪt(ə)] [ɪn] [liːd] [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃɪ] [əˈloʊn] [nuː] [ðə; ðɪ] [weɪ] .
凯特稍微领先一点，因为只有她知道路。

[wer] [ðeɪ] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ˈʃouldər] ,
Where they rounded the shoulder ,
在哪里 他们 圆润 这 肩膀 ,

他们转过肩头的地方，

[ðə; ði] [men] [reɪnd] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [keɪt] [hæd; həd] [prəˈvaɪdɪd] [ðəm; ðəm] [ænd; ənd] [sæt]
the men reined the horses with which Kate had provided them and sat
这 男人 勒住 这 马匹 和 哪个 凯特 有 假如 他们 和 卫星
[ˈlʊkɪŋ] [ˈsɔ:ləmlɪ] [æt; ət] [i:tɪ] [ˈʌðər] .
looking solemnly at each other .
寻找 庄严地 在 每个 其他 .

男人们勒住凯特给他们的马，然后神情肃穆地坐着，彼此对视。

" [ˈmeɪbi] [wi:l] [hæv; həv] [noʊ] [tʃæns] [tu:; tə] [tɔ:k] [əˈloʊn] [əˈgen] , " [sed] [li:] [ˈheɪnz] .
" **Maybe we'll have no chance to talk alone again** , " **said Lee Haines** .
" 或许 出色地 有 不 机会 到 讲话 独自的 再次 , " 说 李 海恩斯 .

“也许我们以后再也没有机会单独谈话了，”李·海恩斯说道。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [læst] [treɪl] [ˈi:ðər] [fɔ:r; fər] [ˈbæri] [ɔ:r] [fɔ:r; fər] [ju: ˈes] .
" **This is the last trail either for Barry or for us** .
" 这 是 这 最后的 踪迹 任何一个 为了 巴里 或者 为了 我们 .

“这对于巴里或者我们来说，都是最后一段路了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈbæri] [ɪz] [ðæt] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [roʊp] .
And I don't think that Barry is that close to the end of his rope .
和 我 不 思考 那 巴里 是 那 关闭 到 这 结尾 的 他的 绳索 .

我不认为巴里已经到了走投无路的地步。

[bʌk] , [gɪv] [em ˈi:] [jʊr; jər] [hænd] [ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
Buck , give me your hand and say good - bye .
巴克 , 给 我 你的 手 和 说 好的 - 再见 .

巴克，把手给我，说再见吧。

[ɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [du:] [əˈgenst] [ˈwɪslɪŋ] [dæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈɪznt] [mʌtʃ] , [aɪl] [du:] .
All that a man can do against Whistling Dan , and that isn't much , I'll do .
全部 那 一个 男人 能 做 反对 吹口哨 担 , 和 那 不是 很多 , 患病的 做 .

我能对付“吹口哨的丹”的所有办法，其实并不多，但我会尽力而为。

[ˈhævɪŋ] [ju:; jʊ] [əˈbɔ:ŋ] [wəʊnt] [meɪk] [ju: ˈes] [ə; eɪ] [wɪt] [strɔ:ŋɡər] . "
Having you along won't make us a whit stronger . "
拥有 你 沿着 惯于 制作 我们 一个 白色 更强 . "
"

有你陪同并不会让我们变得更强大。

" [θæŋks] , " [graʊld] [bʌk] [ˈdænjɛlz] .
" **Thanks , " growled Buck Daniels** .
" 谢谢 , " 咆哮 巴克 丹尼尔斯 .

“谢谢，”巴克·丹尼尔斯低声说道。

" [dʒes] [seɪv] [ðæt] [kaɪnd] [ˌferˈwel] [tɪl] [aɪ] [ʃoʊ] [ˈjælə] .
" **Jes save that kind farewell till I show yaller** .
" 杰斯 节省 那 种类 告别 直到 我 展示 亚勒 .

“等我向你们展示之后，再跟你们说这种告别吧。”

[ˈhɜ:ri] [ʌp] , [ˈi:z] [ˈɡetɪŋ] - [tu:] [fɑ:r] [əˈhed] .
Hurry up , she's gettin ' too far ahead .
匆忙 向上 , 她是 获得 - 也 远的 前方 .

快点，她走得太远了。

" [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈvi:n] , [wer] [ðeɪ] [disˈmaʊntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [priˈsɪpɪtəs] [sloʊp]
" At the bottom of the ravine , where they dismounted for the precipitous slope .
" 在 这 底部 的 这 峡谷 , 在哪里 他们 下马 为了 这 陡峭 坡
[əˈbʌv] ,
above ,
多于 ,

“在峡谷底部，他们下马准备攀登上方陡峭的山坡，

[keɪt] [ʃʊd] [hɜ:r; hər][fɜ:rst][ˌheɪˈteɪ(ə)n] .
Kate showed her first hesitation .
凯特 显示 她 第一的 犹豫 .

凯特第一次表现出犹豫。

" [ju:; jʊ][bəʊθ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈti:] [mi:nz] ?
" You both know what it means ?
" 你 两个都 知道 什么 它 方法 ?

你们俩都知道这意味着什么吗？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [ðem; ðəm] .
" she asked them .
" 她 问 他们 .

她问他们。

" [wi:; wi] [ʃɒr] [du:] , " [rɪˈplaɪd] [bʌk] .
" We sure do , " replied Buck .
" 我们 当然 做 , " 回复 巴克 .

“当然，”巴克回答道。

" [dæn] [wɪl] [faɪnd][aʊt] [ðæt] [ju:v] [helpt] [ˌem ˈi:] , [ænd; ænd] [ðen] [ˈhi:l] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [ju:; jʊ] .
" Dan will find out that you've helped me , and then he'll never forgive you .
" 担 将要 寻找 出去 那 你已经 帮助 我 , 和 然后 地狱 绝不 原谅 你 .

“丹会发现你帮了我，然后他永远不会原谅你。”

[wɪl] [ju:; jʊ][rɪsk][ˈi:v(ə)n] [ðæt] ? "
Will you risk even that ? "
将要 你 风险 甚至 那 ? "

你甚至愿意冒这个险吗？

" [keɪt] , " [broʊk] [ɪn] [li:] [ˈheɪnz] , " [dəʊnt][stɑ:p][fɔ:r; fər] [ˈkwestʃənz] .
" Kate , " broke in Lee Haines , " don't stop for questions .
" 凯特 , " 打破 在 李 海恩斯 , " 不 停止 为了 问题 .

“凯特，”李·海恩斯插话道，“不要停下来回答问题。”

[ki:p] [ɑ:n][ænd; ænd] [wi:l] [ˈfɑ:ləʊ] .
Keep on and we'll follow .
保持 在 和 出色地 跟随 .

你们继续，我们会跟随。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [ˈhæpən] .
I don't want to think of what may happen .
我 不 想 到 思考 的 什么 可能 发生 .

我不想去想可能会发生什么。

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ænd; ænd] [went] [ʌp][ðə; ði] [sti:p] [ɪnˈklaɪn] .
" She turned without a word and went up the steep incline .
" 她 转向 没有 一个 单词 和 去 向上 这 陡 倾斜 .

她一言不发地转身，走上了陡峭的山坡。

" [wʌt] [dˈju:] [θɪŋk] [ʌv; əv][jɒr; jər][sɔ:ft][gɜ:rl] [naʊ] ? " [pæntɪd] [bʌk] [æt; ət][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [ˈheɪnz] .
" What d'you think of your soft girl now ? " panted Buck at the ear of Haines .
" 什么 你 思考 的 你的 柔软 的 女孩 现在 ? " 喘息 巴克 在 这 耳朵 的 海恩斯 .

“你现在觉得你的软妹怎么样？”巴克喘着气在海恩斯耳边问道。

[ðə; ði] ['lætər] [flæʃt] [ə; eɪ] [sig'nɪfɪkənt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
The latter flashed a significant look at him but said nothing .
这 后者 闪光灯 一个 重要的 看 在 他 但 说 没有什么 :
后者意味深长地看了他一眼，但什么也没说。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjən] [wɔ:ɪ] [ænd; ənd] [pæst] [ɑ:n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['boʊldərz] .
They reached the top of the canyon wall and passed on among the boulders .
他们 达到 这 顶部 的 这 峡谷 墙 和 通过了 在 之中 这 巨石 :
他们到达峡谷顶部，然后穿过巨石群继续前进。

[keɪt] [hæd; həd] [drɔ:n] [bæk] [tu:; tə][ðem; ðəm] [naʊ] ,
Kate had drawn back to them now ,
凯特 有 绘制 后退 到 他们 现在 ,
凯特现在已经回到他们身边了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [æz; əz] ['kɔ:ʃəsli] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [draɪd] [li:vz] [ʌndər] [fʊt] .
and they walked as cautiously as if there were dried leaves under foot .
和 他们 步行 作为 谨慎地 作为 如果 那里 是 干燥 树叶 在下面 脚 :
他们小心翼翼地走着，仿佛脚下踩着枯叶。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] ['wɔ:rniŋ] ,
She had only lifted a finger of warning ,
她 有 仅有的 抬起 一个 手指 的 警告 ,
她只是竖起一根手指表示警告而已。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði]['kraɪsɪs] .
and they knew that they were near to the crisis .
和 他们 知道 那 他们 是 靠近 到 这 危机 :
他们知道自己离危机很近了。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [rɑ:k] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][fɜ:rst] [si:n] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə]
She came to the great rock around which she had first seen the entrance to
她 来了 到 这 伟大的 岩石 大约 哪个 她 有 第一的 已见 这 入口 到
[ðə; ði] [keɪv] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] .
the cave on the day before .
这 洞穴 在 这 天 前 :
她来到那块巨大的岩石前，前一天她就是在这块岩石附近第一次看到了洞穴的入口。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [wɪð; wɪθ] [bʌk] [ænd; ənd] [li:] ['fɑ:lʊɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
Inch by inch , with Buck and Lee following her example ,
英寸 经过 英寸 , 和 巴克 和 李 下列的 她 例子 ,
一步一步，巴克和李也效仿她的做法。

[ðeɪ] [wɜ:rkt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊldər] [ænd; ənd] [piəd] ['kerfəli] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] .
they worked toward the edge of the boulder and peered carefully around it .
他们 工作 朝向 这 边缘 的 这 巨石 和 窥视 小心 大约 它 :
他们走到巨石边缘，小心翼翼地 toward 四周张望。

[ðer; ðər] ['oʊpənd][ðə; ði] [keɪv] ,
There opened the cave ,
那里 打开 这 洞穴 ,
山洞门打开了，

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒoʊn] ['pleɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [bɔ:l]
and in front of it was Joan playing with what seemed to be a ball
和 在 正面 的 它 曾是 琼 玩耍 和 什么 似乎 到 是 一个 球
[ʌv; əv] [greɪ] [fɜ:r] .
of gray fur .
的 灰色的 毛皮 :
在它前面，琼正在玩弄一个看起来像是灰色毛球的东西。

[hɜːr; hər] [her] [ˈtʌmbld] [luːs] [ænd; ənd] [braɪt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] ;
Her hair tumbled loose and bright about her shoulders ;
她 头发 翻滚 松动的 和 明亮的 关于 她 肩膀 ;

她的头发蓬松亮丽地披散在肩上；

[ʃiː; ji] [wɔːr] [ðə; ði] [ˈtɔːni] [haɪd] [wɪt] [keɪt] [hæd; həd] [siːn] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] ,
she wore the tawny hide which Kate had seen before , and on her feet ,
她 穿着 这 黄褐色 隐藏 哪个 凯特 有 已见 前 , 和 在 她 脚 ,
她穿着凯特之前见过的黄褐色兽皮，脚上也穿着兽皮。

[sɪns] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [ˈrɑːks] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [wɔːrn] [aʊt] [hɜːr; hər] [buːts] , [ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈdeɪntli] **since the sharp rocks had long before worn out her boots , she had daintily**
自从 这 锋利的 岩石 有 长的 前 磨损 出去 她 靴子 , 她 有 轻柔地
[ˈfæʃnd] [ˈmɒkəsɪnz] .
fashioned moccasins .
造型 鹿皮鞋 .

由于锋利的岩石早已磨损了她的靴子，她便精心制作了一双鹿皮鞋。

[ber] [niːz] , [prəˈfjuːsli] [skrætʃt] , [ber] [ɑːrmz] [ˈræpɪdli] [ˈbraʊnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːr] **Bare knees , profusely scratched , bare arms rapidly browning to the color of the fur**
裸 膝盖 , 大量地 刮痕 , 裸 武器 快速 褐变 到 这 颜色 的 这 毛皮
[ʃiː; ji] [wɔːr] ,
she wore ,
她 穿着 ,

裸露的膝盖布满抓痕，裸露的手臂迅速晒成与她所穿皮草相同的棕色。

[ˈheɪnz] [ænd; ənd] [bʌk] [hæd; həd][tuː; tə] [rʌb] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊk] [əˈgen] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] **Haines and Buck had to rub their eyes and look again before they could**
海恩斯 和 巴克 有 到 擦 他们的 眼睛 和 看 再次 前 他们 可以
[ˈrekəɡnaɪz] [hɜːr; hər] .
recognize her .
认出 她 .

海恩斯和巴克揉了揉眼睛，又仔细看了一遍才认出她来。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] - - [pərˈhæps] [ˈmɪrli] [æn; ən] [ɪnˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv] [breθ] **They must have made a noise - - perhaps merely an intaking of breath**
他们 必须 有 制成 一个 噪音 - - 也许 仅仅 一个 摄入量 的 气息
[ɪnˈɔːdəbl] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [bʌt; bət] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ˈdʒoʊn] .
inaudible even to themselves but clear to the ears of Joan .
听不清 甚至 到 他们自己 但 清除 到 这 耳朵 的 琼 .

他们一定发出了某种声音——也许只是他们自己都听不到的吸气声，但琼却听得很清楚。

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] , [waɪld] [aɪz] [ˈglænsɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
She was on her feet , with bright , wild eyes glancing here and there .
她 曾是 在 她 脚 , 和 明亮的 , 荒野 眼睛 瞥了一眼 这里 和 那里 .

她站着，眼神明亮而狂野，四处张望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv] [ˈtʃaɪldɪnəs] [ɪn][hɜːr; hər] ,
There was no suggestion of childishness in her ,
那里 曾是 不 建议 的 童心 在 她 ,

她身上丝毫没有孩子气的迹象。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [fliː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdeɪndʒər][ɔːr] [əˈtæk] [ə; eɪ] [ˈwɪkər] **but a certain willingness to flee from a great danger or attack a weaker**
但 一个 肯定 意愿 到 逃跑 从 一个 伟大的 危险 或者 攻击 一个 较弱
[fɔːrs] .
force .
力量 .

但具有一定的逃避巨大危险或攻击弱小力量的意愿。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'ɜːrt] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈfraɪ(ə)nd] ,
She stood alert , rather than frightened ,
她 站立 警报 , 相当 比 害怕 ,
她保持警惕, 而非惊恐。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [biːd] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['sentɪd] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] [ɜːrn] [wʌt] [ə'prʊʊtʃt] .
with her bead back as if she scented the wind to learn what approached .
和 她 珠子 后退 作为 如果 她 香味 这 风 到 学习 什么 接近 .
她将珠子向后翻动, 仿佛在嗅风, 探知来者何物。

[ðə; ði] [bɔːl] [ʌv; əv] [greɪ] [fɜːr] ['streɪtnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːrp] [ɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [tiːθ] [ʌv; əv]
The ball of gray fur straightened into the sharp ears and the flashing teeth of
这 球 的 灰色的 毛皮 拉直 进入 这 锋利的 耳朵 和 这 闪烁 牙齿 的
[ə; eɪ][kaɪ'ʊʊti; 'kaɪʊʊt] ['pʌpi] .
a coyote puppy .
一个 郊狼 小狗 .
那团灰色的毛球直立起来, 露出了郊狼幼崽尖尖的耳朵和闪着寒光的牙齿。

[bʌk] ['dænjɛlz] - [fʊt] [slɪpt] [ɑːn][ə; eɪ] ['peb(ə)] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ðə; ði][kaɪ'ʊʊti; 'kaɪʊʊt]
Buck Daniels ' foot slipped on a pebble and at the sound the coyote
巴克 丹尼尔斯 - 脚 滑倒了 在 一个 卵石 和 在 这 声音 这 郊狼
['dɑːrtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ædʊʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ʃrʌb] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ðer; ðər] ,
darted to the shadow of a little shrub and crouched there ,
飞镖 到 这 阴影 的 一个 小的 灌木 和 蹲着 那里 ,
巴克·丹尼尔斯的脚踩到一颗小石子滑了一下, 听到声响, 郊狼迅速窜到一丛小灌木的阴影里蹲了下来。

['hɑːrdli] [dɪ'stɪŋɡwɪjəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪd] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ]
hardly distinguishable from the shade which covered it , and the child , with
几乎 可区分的 从 这 阴影 哪个 涵盖 它 , 和 这 孩子 , 和
['ɪnfinətli] ['kʌnɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] ,
infinitely cunning instinct ,
无限地 狡猾 本能 ,
与笼罩它的阴影几乎难以区分, 而孩子则凭借着无比狡黠的直觉,

['reɪst] [tuː; tə][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['jelʊʊ] [sænd][ænd; ənd] ['tɔːni] ['rɑːks] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kaʊəd]
raced to a patch of yellow sand and tawny rocks among which she cowered
比赛 到 一个 修补 的 黄色的 沙 和 黄褐色 岩石 之中 哪个 她 畏缩
[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] ['muːvlɪs] .
and remained there moveless .
和 剩余 那里 不动 .
她飞奔到一片黄色的沙地和黄褐色的岩石之间, 蜷缩在那里一动不动。

[wʌn] [θɪŋ] [æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] .
One thing at least was certain .
一 事物 在 至少 曾是 肯定 .
至少有一件事是肯定的。

['wɪslɪŋ] [dæn][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [keɪv] ,
Whistling Dan was not in the cave ,
吹口哨 担 曾是 不是 在 这 洞穴 ,
吹口哨的丹不在山洞里。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [prə'tekʃn] ,
for if he had been the child would have run to him for protection ,
为了 如果 他 有 到过 这 孩子 会 有 跑步 到 他 为了 保护 ,
如果他是孩子, 孩子就会跑到他身边寻求保护。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][hɜːr; hər][ə'laːrm] .
or at least cried out in her alarm .
或者 在 至少 哭 出去 在 她 警报 .
或者至少她惊恐地叫了出来。

[ðɪs] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ˈheɪnz] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [keɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ˈtɜːrniŋ] [ə; eɪ] [waɪt]
This information Haines whispered to Kate and she nodded , turning a white
这 信息 海恩斯 低声说道 到 凯特 和 她 点头 , 转弯 一个 白色的
[feɪs] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
face toward him :
脸 朝向 他 :

海恩斯低声将这些信息告诉了凯特，凯特点了点头，脸色苍白地转向他。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [stept] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tɔːrd] [ˈdʒoʊn] .
Then she stepped out from the rock and went straight toward Joan .
然后 她 步 出去 从 这 岩石 和 去 直的 朝向 琼 .

然后她从岩石上走下来，径直走向琼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][stɜːr][ɪn][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡjər] .
There was no stir in the little figure .
那里 曾是 不 搅拌 在 这 小的 数字 :

小人影纹丝不动。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [wɪnd] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ðɪ][ˈsiːkrət] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [lɪft] [ðə; ðɪ][ˈɡoʊldən]
Even the wind seemed to take part in the secret and did not lift the golden
甚至 这 风 似乎 到 拿 部分 在 这 秘密 和 做过 不是 举起 这 金的
[her] .
hair .
头发 :

就连风似乎也参与了这个秘密，没有吹起那金色的头发。

[wʌns] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ˈɡlɪtəd] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [keɪt] ,
Once the eyes of the child glittered as they turned toward Kate ,
一次 这 眼睛 的 这 孩子 闪闪发光 作为 他们 转向 朝向 凯特 ,

孩子的眼睛闪闪发光，转向凯特时，

[bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [noʊ][ˈmoʊ(ə)n] ,
but otherwise she made no motion ,
但 否则 她 制成 不 运动 ,

但除此之外，她没有做出其他动作。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈræbɪt] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] [bʌdʒ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [riːtʃɪŋ] [hænd] [fɔːlz]
like a rabbit which will not budge until the very shadow of the reaching hand falls
喜欢 一个 兔子 哪个 将要 不是 预算 直到 这 非常 阴影 的 这 到达 手 瀑布
[ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] .
over it .
超过 它 :

就像兔子一样，直到伸过来的手的影子落在它身上，它才会动弹。

[soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˈdʒoʊn] ,
So it was with Joan ,
所以 它 曾是 和 琼 ,

琼的情况也是如此。

[ænd; ənd][æz; əz] [keɪt] [liːnd] [ˈsaɪləntli][ˈoʊvər][hɜːr; hər][ʃiː; ʃɪ] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd]
and as Kate leaned silently over her she sprang to her feet and
和 作为 凯特 倾斜 默默 超过 她 她 弹簧 到 她 脚 和
[ˈdɑːrtɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈrɑːks] .
darted between the hands of her mother and away among the rocks .
飞镖 之间 这 双手 的 她 母亲 和 离开 之中 这 岩石 .

凯特悄无声息地俯身靠近她，突然跳了起来，从母亲的手中飞快地钻了过去，消失在岩石之间。

[pæst][ðə; ðɪ] [riːtʃɪŋ] [hændz][ʌv; əv] [liː] [ˈheɪnz] [ʃiː; ʃɪ] [swəːvd] ,
Past the reaching hands of Lee Haines she swerved ,
过去的 这 到达 双手 的 李 海恩斯 她 急转弯 ,

她避开了李·海恩斯伸出的手，猛地转向。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː; tə][rʌŋ] [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ɡrɪp][ʌv; əv] [bʌk] [ˈdænjəlz] .
but it was only to run straight into the grip of Buck Daniels .
 但 它 曾是 仅有的 到 跑步 直的 进入 这 紧握 的 巴克 丹尼尔斯 .

但这却让他直接落入了巴克·丹尼尔斯的掌控之中。

[ʌp][tuː; tə][ðæt][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][saʊnd] , [bʌt; bət] [naʊ][ʃiː; ʃɪ] [skriːmd] [aʊt] ,
Up to that moment she had not uttered a sound , but now she screamed out ,
 向上 到 那 片刻 她 有 不是 说出 一个 声音 , 但 现在 她 尖叫 出去 ,
 此前她一直一声不吭, 但现在她却尖叫起来。

[ˈtwɪstɪd][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [biːt] [ˈfjʊriəsli] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
twisted in his arms , and beat furiously against his face .
 扭曲 在 他的 武器 , 和 打 愤怒地 反对 他的 脸 .
 在他怀里扭动着, 狠狠地拍打着他的脸。

" [ˈdʒoʊn] ! " [kraɪd] [keɪt] .
" Joan ! " cried Kate .
 " 琼 ! " 哭 凯特 .

“琼！”凯特喊道。

" [ˈdʒoʊn] !
" Joan !
 " 琼 !

“琼！”

" [ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [bʌk] [ænd; ənd] [ʌnˈwaʊnd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]
" She reached Buck and unwound his arms from the struggling body of the
 " 她 达到 巴克 和 解开 他的 武器 从 这 挣扎 身体 的 这
 [tʃaɪld] .
child .
 孩子 .

她走到巴克身边, 把他的手臂从挣扎的孩子身上解开。

" [ˈhʌni] , [waɪ][ɑːr; ər][juː; jʊ][əˈfreɪd] ?
" Honey , why are you afraid ?
 " 蜂蜜 , 为什么 是 你 害怕的 ?

“亲爱的, 你为什么害怕？”

[oʊ] , [maɪ][ˈbeɪbi] !
Oh , my baby !
 哦 , 我的 婴儿 !

我的宝贝！

" [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈdʒoʊn] [stʊd] [friː] , [ˈweɪvərɪŋ] ,
" For an instant Joan stood free , wavering ,
 " 为了 一个 立即的 琼 站立 自由的 , 摇摆不定 ,

“有一瞬间, 琼站在那里, 摇摇晃晃,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [held] [ˈstedəli] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fɪr]
and her eyes held steadily upon her mother bright with nothing but fear
 和 她 眼睛 握住 稳步 之上 她 母亲 明亮的 和 没有什么 但 害怕
 [ænd; ənd] [ˈstreɪndʒnəs] .
and strangeness .
 和 奇怪 .

她的目光始终锁定在母亲身上, 眼中只有恐惧和陌生。

[ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [meltɪd][ɪn][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [raʊnd] [feɪs] , [ʃiː; ʃɪ] [saɪd] .
Then something melted in her little round face , she sighed .
 然后 某物 融化 在 她 小的 圆形的 脸 , 她 叹了口气 .

然后, 她圆圆的小脸上仿佛有什么东西融化了, 她叹了口气。

" - ! " [ænd; ənd] [stɒl] [ə; eɪ] [peɪs] ['kloʊzər] .
" **Munner !** " **and** **stole** **a** **pace** **closer** .
" - ! " 和 偷窃 一个 步伐 更近 .

“蒙纳！”然后他悄悄地向前迈了一步。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [keɪt] [sæt][wɪð; wɪθ][ˈdʒoʊn][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , ['rɑːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][ˈfroʊ]
A **moment** **later** **Kate** **sat** **with** **Joan** **in** **her** **arms** , **rocking** **to** **and** **fro**
一个 片刻 之后 凯特 卫星 和 琼 在 她 武器 , 摇滚 到 和 弗
[ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] .
and **weeping** .
和 哭泣 .

片刻之后，凯特抱着琼坐在地上，摇晃着身体，哭泣起来。

" [wɒts] ['hæpənd] ? " [gɑːspt] ['heɪnz] [tuː; tə][ˈdænjəlz] .
" **What's** **happened** ? " **gasped** **Haines** **to** **Daniels** .
" 是什么 发生 ? " 倒吸一口气 海恩斯 到 丹尼尔斯 .

“发生了什么事了？”海恩斯喘着气问丹尼尔斯。

" [wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][kɪd] ? " "
" **What's** **happened** **to** **the** **kid** ? " "
" 是什么 发生 到 这 孩子 ? " "

“那孩子怎么了？”

" [dəʊnt] [tɔːk] , " ['ænsər] [bʌk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [greɪ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [keɪt] .
" **Don't** **talk** , " **answered** **Buck** , **his** **face** **gray** **as** **that** **of** **Kate** .
" 不 讲话 , " 回答 巴克 , 他的 脸 灰色的 作为 那 的 凯特 .

“别说话，”巴克回答道，他的脸色和凯特一样灰白。

" [ɪts] ['dænz] [blʌd] .
" **It's** **Dan's** **blood** .
" 它是 丹的 血 .

“这是丹的血。”

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [greɪt] [breθ] .
" **He** **drew** **a** **great** **breath** .
" 他 画 一个 伟大的 气息 .

他深深地吸了一口气。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər][traɪ][tuː; tə] - - [tuː; tə] [baɪt] [em 'iː] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊldɪn] - [hɜːr; hər] ?
" **Did** **you** **see** **her** **try** **to** - - **to** **bite** **me** **while** **I** **was** **holdin** ' **her** ?
" 做过 你 看 她 尝试 到 - - 到 咬 我 尽管 我 曾是 持有 - 她 ?

“你看到她试图咬我吗？当时我正抱着她呢！”

" [keɪt] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,
" **Kate** **had** **started** **to** **her** **feet** ,
" 凯特 有 开始 到 她 脚 ,

凯特开始站起身来，

['hoʊldɪŋ] ['dʒoʊn][ɪn][wʌn][ɑːrm][ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [terz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [friː] [hænd] .
holding **Joan** **in** **one** **arm** **and** **dashing** **away** **her** **tears** **with** **the** **free** **hand** .
保持 琼 在 一 手臂 和 帅气 离开 她 眼泪 和 这 自由的 手 .

一手搂着琼，另一只手擦去她的眼泪。

[ɔːl] ['wiːknəs] [wʌz; wəz] [gɒːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
All **weakness** **was** **gone** **from** **her** .
全部 弱点 曾是 已消失 从 她 .

她身上所有的虚弱感都消失了。

" ['hɜːrɪ] !
" **Hurry** !
" 匆忙 !

“匆忙！”

" [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndɪd] .
" **she commanded** .
" 她 命令 .

她命令道。

" [wiː; wi] [ˈhævnt] [ˈeni] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .
" **We haven't any time to lose** .
" 我们 还没有 任何 时间 到 失去 .

我们没有时间可以浪费了。

[bʌk] , [kʌm] [hɪr] !
Buck , come here !
巴克 , 来 这里 !

巴克，过来！

[nʊʊ] , [liː] , [jʊə(r)] [strɔːŋɡər] .
No , Lee , you're stronger .
不 , 李 , 你是 更强 .

不，李，你更强。

[ˈhʌni] , [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l] [liː] .
Honey , this is your Uncle Lee .
蜂蜜 , 这 是 你的 叔叔 李 .

宝贝，这是你李叔叔。

[ˈhiːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] ; [hiː; hi] [wəʊnt] [hɜːrt][juː; jʊ] .
He'll take care of you ; he won't hurt you .
地狱 拿 关心 的 你 ; 他 惯于 伤害 你 .

他会照顾你，不会伤害你。

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
Will you go to him ?
将要 你 去 到 他 ?

你会去见他吗？

" [ˈdʒoʊn] [ʃræŋk] [əˈwei] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪgˈzæmɪnd] [hɪm; ɪm] ,
" **Joan shrank away while she examined him** ,
" 琼 缩小 离开 尽管 她 检查 他 ,

琼在打量他的时候，不由自主地缩了回去。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [muːv] [wɪð; wɪθ] [θraɪs] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈtʃʊr]
but the instincts of a child move with thrice the speed of a mature
但 这 本能 的 一个 孩子 移动 和 三次 这 速度 的 一个 成熟
[ˈpɜːsənz] [ˈdʒʌdʒmənt] ;
person's judgment ;
人的 判断 ;

但孩子的本能反应速度是成年人判断速度的三倍；

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði][ˈkaɪndli] [ˈɑːnəsti] [wɪt] [briːðd] [frʌm; frəm] [ˈevri] [laɪn][ʌv; əv] [ˈheɪnz] - [feɪs] ,
she read the kindly honesty which breathed from every line of Haines ' face ,
她 读 这 亲切地 诚实 哪个 呼吸 从 每一个 线 的 海恩斯 - 脸 ,

她从海恩斯脸上的每一条皱纹中都读出了那份和蔼真诚。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and held out her arms to him .
和 握住 出去 她 武器 到 他 .

她向他伸出了双臂。

[ðen] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] , [ˈrʌnɪŋ] [ˈwaɪldli] ,
Then they started down the slope for the horses , running wildly ,
然后 他们 开始 向下 这 坡 为了 这 马匹 , 跑步 疯狂地 ,

然后他们开始沿着山坡往下跑，去找马，马儿们疯狂地奔跑着。

[fɜːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [bæks] [ɑːn][ðə; ði] [keɪv] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [wʌz; wəz][ɪn]
for the moment they turned their backs on the cave the same thought was in
为了 这 片刻 他们 转向 他们的 背部 在 这 洞穴 这 相同的 想法 曾是 在
[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [iːtʃ] ,
the mind of each ,
这 头脑 的 每个 ,

当他们背对山洞的那一刻，每个人心中都浮现出同一个念头。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈhɔːntɪŋ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [smɔːl] , [ˈrɪl] [ˈwɪs(ə)l] [pərˈsʊ] .
the same haunting fear of that small , shrill whistle pursuing .
这 相同的 令人难忘 害怕 的 那 小的 , 尖锐 哨 追求 .
那种萦绕不去的恐惧感，仿佛被那尖锐的哨声追赶着。

[hæf] [ˈrʌnɪŋ] , [hæf] [ˈslaɪdɪŋ] , [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɔːrdʒ] .
Half running , half sliding , they went down to the bottom of the gorge .
一半 跑步 , 一半 滑动 , 他们 去 向下 到 这 底部 的 这 峡谷 .
他们半跑半滑地滑到了峡谷底部。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈpeb(ə)l] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [rʌʃt] [ˈæftər][ðəm; ðəm][ɪn] [smɔːl] [ˈævəˌləntʃɪz] ,
While the pebble they started rushed after them in small avalanches ,
尽管 这 卵石 他们 开始 匆忙 后 他们 在 小的 雪崩 ,
他们开始滚动的鹅卵石，像小雪崩一样向他们袭来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈiːv(ə)n][hæd; həd][tuː; tə] [dɑːdʒ] [ˈrɑːks] [ʌv; əv] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [saɪz] [wɪtʃ] [keɪm] [ˈbəʊndɪŋ]
and they even had to dodge rocks of considerable size which came bounding
和 他们 甚至 有 到 躲闪 岩石 的 大量 尺寸 哪个 来了 边界
[ˈæftər] ,
after ,
后 ,

他们甚至还要躲避从后面飞来的相当大的石头。

[ˈdʒoʊn] , [əˈlɜːrt][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] [ʌv; əv] [liː] [ˈheɪnz] , [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][aɪˈtiː] ;
Joan , alert upon the shoulder of Lee Haines , enjoyed every moment of it ;
琼 , 警报 之上 这 肩膀 的 李 海恩斯 , 享受 每一个 片刻 的 它 ;
琼趴在李·海恩斯的肩膀上，神情警觉，享受着每一刻；

[hɜːr; hər] [her] [tɔːst] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər] [ˌaʊtˈstretʃt] [fɜːr; fər] [ˈbæləns] .
her hair tossed in the sun , her arms were outstretched for balance .
她 头发 抛掷 在 这 太阳 , 她 武器 是 伸展 为了 平衡 .
她的头发在阳光下飞扬，双臂伸展以保持平衡。

[soʊ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsædlɪz] .
So they reached the horses , and climbed into the saddles .
所以 他们 达到 这 马匹 , 和 攀登 进入 这 马鞍 .
于是他们走到马匹跟前，翻身上马。

[ðen] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈbækwərd]
Then , without a word from one to the other , but with many a backward
然后 , 没有 一个 单词 从 一 到 这 其他 , 但 和 许多 一个 落后
[lʊk] ,
look ,
看 ,

然后，两人一言不发，却频频回头望去，

[ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd][ɑːn][ðə; ði] [flaɪt] .
they started on the flight .
他们 开始 在 这 航班 .
他们在飞机上开始了旅程。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈʃəʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [saɪd] ,
By the time they reached the shoulder of the hill on the farther side ,
经过 这 时间 他们 达到 这 肩膀 的 这 爬坡道 在 这 更远 边 ,
当他们到达对面山坡的肩部时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] [daʊn] [sloʊp] [bɪ'fɔːr] ,
with a long stretch of down slope before ,
和 一个 长的 拉紧 的 向下 坡 前 ,
前面是一段很长的下坡路，

[ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈhændɪkæp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv]
they had placed a large handicap between them and the danger of
他们 有 放置 一个 大的 让分 之间 他们 和 这 危险 的
[pər'suːt] ,
pursuit ,
追逐 ,

他们给自己和追捕的危险之间设置了很大的障碍。
[bʌt; bət] [stiːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət] [iːz] .
but still they were not at ease .
但 仍然 他们 是 不是 在 舒适 .
但他们仍然感到不安。

[ɑːn][ðer; ðər] [treɪl] , [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] , [wʊd] [kʌm] [θriː] [ˈpaʊəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [tʊːrdz] [wʌn][end] ,
On their trail , sooner or later , would come three powers working towards one end ,
在 他们的 踪迹 , 很快 或者 之后 , 会 来 三 权力 在职的 向 一 结尾 ,
迟早，会有三股势力朝着同一个目标努力，紧随其后。

[ðə; ði] [ˈʃʊrəti] [ʌv; əv] [blæk] [bɑːrt] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [sent] , [ðə; ði] [ˈswɪftnəs] [ʌv; əv] [ˈseɪtn] [wɪtʃ] [ˈnevər]
the surety of Black Bart following a scent , the swiftness of Satan which never
这 保证 的 黑色的 巴特 下列的 一个 香味 , 这 速度 的 撒旦 哪个 绝不
[ˈtaɪərd] ,
tired ,
疲劳的 ,
黑巴特循着气味而来的确定性，撒旦永不疲倦的迅捷，

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl][ðə; ði][ˈraɪdər] [huː] [dəˈrektɪd] [ðem; ðəm][bəʊθ][ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər]
and above all the rider who directed them both and kept them to their
和 多于 全部 这 骑士 WHO 指导 他们 两个都 和 保留 他们 到 他们的
[wɜːrk] .
work .
工作 .

最重要的是，还有那位指引他们并让他们各司其职的骑手。
[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði][ɑːrm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [straɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm]
His was the arm which could strike from the distance and bring them
他的 曾是 这 手臂 哪个 可以 罢工 从 这 距离 和 带来 他们
[daʊn] .
down .
向下 .

他的手臂能够远距离击倒敌人。
[ðeɪ] [spɜːrt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
They spurted down the hill .
他们 喷涌而出 向下 这 爬坡道 .
他们飞快地冲下山坡。

[noʊ] [ˈsuːnər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn] [fʊl] [ˈmoʊʃ(ə)n][ðæn; ðən][ˈdʒoʊn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
No sooner were they in full motion than Joan , for the first time ,
不 很快 是 他们 在 满的 运动 比 琼 , 为了 这 第一的 时间 ,
他们刚一行动起来，琼就第一次.....

[siːmd] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [əˈbaʊt] .
seemed to realize what it was all about .
似乎 到 意识到 什么 它 曾是 全部 关于 .
他似乎明白了这一切的意义所在。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][stiːl] [ˈkæriɪd][baɪ] [liː] [ˈheɪnz] , [huː] [ˈkreɪdlɪd][hɜːr; həɹ] [ˈiːzəli] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpaʊərf(ə)l] [left]
She was still carried by Lee Haines , who cradled her easily in his powerful left
她 曾是 仍然 携带 经过 李 海恩斯 , WHO 摇篮 她 容易地 在 他的 强大的 左边
[ɑːrm] ,
arm ,
手臂 ,

她仍然被李·海恩斯抱着，他用强壮的左臂轻松地将她搂在怀里。

[bʌt; bət][naʊ][ʃiː; ji][brɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l] .
but now she began to struggle .
但 现在 她 开始 到 斗争 .

但现在她开始遇到困难了。

[ðen][ʃiː; ji] [ˈstɪfnd] [ænd; ənd] [skriːmd] : " [ˈdædi] [dæn] !
Then she stiffened and screamed : " Daddy Dan !
然后 她 僵硬 和 尖叫 : " 爸爸 担 !

然后她僵住了，尖叫道：“丹爸爸！ ”

[ˈdædi] [dæn] ! "
Daddy Dan ! "
爸爸 担 ! "

丹爸爸！

" [fɔːr; fər][ˈɡɑːdz] [seɪk] , [stɑːp][hɜːr; həɹ] [maʊθ] [ɔːr] [ˈhiːl] [hɪɹ] ! " [ɡroʊn] [bʌk] [ˈdænjəlz] .
" **For God's sake , stop her mouth or he'll hear ! " groaned Buck Daniels .**
" 为了 神的 清酒 , 停止 她 嘴 或者 地狱 听到 ! " 呻吟 巴克 丹尼尔斯 .

“看在上帝的份上，堵住她的嘴，不然他会听到的！”巴克·丹尼尔斯呻吟道。

" [hiː; hi][kɑːnt] ! " [sed] [ˈheɪnz] .
" **He can't ! " said Haines .**
" 他 不能 ! " 说 海恩斯 .

“他做不到！”海恩斯说道。

" [wɪə(r)] [tuː] [fɑːr] [əˈweɪ] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [keɪv] [naʊ] . "
" **We're too far away even if he were at the cave now . "**
" 是 也 远的 离开 甚至 如果 他 是 在 这 洞穴 现在 . "

“即使他现在就在山洞里，我们也离得太远了。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈhiːl] [hɪɹ] !
" **I tell you he'll hear !**
" 我 告诉 你 地狱 听到 !

我告诉你，他一定会听到的！

[dəʊnt][tɔːk][tuː; tə][em ˈiː] [əˈbaʊt] [ˈdɪstəns] .
Don't talk to me about distance .
不 讲话 到 我 关于 距离 .

别跟我谈距离。

" [keɪt] [reɪnd] [hɜːr; həɹ] [hɔːrs] [brɪˈsaɪd] [liː] .
" **Kate reined her horse beside Lee .**
" 凯特 勒住 她 马 旁 李 .

凯特勒住缰绳，把马牵到李身边。

" [ˈdʒoʊn] !
" **Joan !**
" 琼 !

“琼！ ”

" [ʃiː; ji] [kəˈmɑːndɪd] .
" **she commanded .**
" 她 命令 .

她命令道。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] ['swiːpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ] [naʊ] [æt; ət][æŋ; əŋ] ['iːzi] ['gæləp] .
They were sweeping across the meadow now at an easy gallop .
他们是 扫荡 穿过 这 草地 现在 在 一个 简单的 驰骋 .

它们现在正轻松地飞驰过草地。

[ˈdʒoʊn] [skriːmd] [ə'gen] , [ə; eɪ][waɪld] [pliː] [fɔːr; fəɹ] [help] .
Joan screamed again , a wild plea for help .
琼 尖叫 再次 , 一个 荒野 恳求 为了 帮助 .

琼再次发出尖叫，发出绝望的求救声。

" ['dʒoʊn] ! " [rɪ'piːtɪd] [keit] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [fɪrs] .
" **Joan !** " **repeated Kate , and her voice was fierce .**
" 琼 ！ " 重复 凯特 , 和 她 嗓音 曾是 凶猛的 .

“琼！”凯特重复道，语气十分凶狠。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; həɹ][kwɜːrt][ænd; ənd] [ʃʊk] [aɪ 'tiː] .
She raised her quilt and shook it .
她 提高 她 奎特 和 摇晃 它 .

她举起鞭子，甩了甩。

" [biː; bi][ˈkwaɪət] , - [wɪp] - - [hɑːrd] !
" **Be quiet , Munner whip - - hard !**
" 是 安静的 , - 鞭 - - 难的 ！

“安静点，穆纳用力鞭打——”

" [ə'nʌðər] [kɔːl] [daɪd] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ˈdʒoʊn] .
" **Another call died away on the lips of Joan .**
" 其他 称呼 死亡 离开 在 这 嘴唇 的 琼 .

“琼的嘴里又响起了一声呼喊。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [ə'stɔːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [rɪ'spekt]
She looked at her mother with astonishment and then with a new respect
她 看起来 在 她 母亲 和 惊讶 和 然后 和 一个 新的 尊重
.
:
.

她惊讶地看着母亲，然后又对她肃然起敬。

" [ɪf] [juː; jʊ][kraɪ] [wʌns] [mɔːr] , - [wɪp] !
" **If you cry once more , munner whip !**
" 如果 你 哭 一次 更多的 , - 鞭 ！

“如果你再哭一次，就鞭打你！ ”

" [ænd; ənd][ˈdʒoʊn][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] .
" **And Joan was silent , staring with wonder and defiance .**
" 和 琼 曾是 沉默的 , 凝视 和 想知道 和 蔑视 .

“琼沉默不语，眼中充满了惊奇和不屈。”

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [liː] ['heɪnz] [druː] [reɪn] , [bʌt; bət] [keit] ['moʊʃənd]
When they came close to the cabin , Lee Haines drew rein , but Kate motioned
什么时候 他们 来了 关闭 到 这 舱 , 李 海恩斯 画 缰绳 , 但 凯特 示意
[hɪm; ɪm][ɑːn] .
him on .
他 在 .

当他们靠近小木屋时，李·海恩斯勒住了缰绳，但凯特示意他继续前进。

" [wer] [tuː; tə] ? " [hiː; hi] [kɔːld] .
" **Where to ?** " **he called .**
" 在哪里 到 ? " 他 称为 .

“去哪儿？”他问道。

" [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [rænt] , " [ʃi:; ji] ['ænsər] .

" Back to the old ranch , " she answered .
" 后退 到 这 老的 牧场 , " 她 回答 .

“回到老牧场,”她回答道。

" [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [help] .

" We've got to have help .
" 我们已经 得到 到 有 帮助 .

我们需要帮助。

" [hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ɪn] [grɪm] [ˌʌndərˈstændɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hedɪd] [ɑ:n][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

" He nodded in grim understanding , and they headed on and down the
" 他 点头 在 严峻 理解 , 和 他们 标题 在 和 向下 这

[sloʊp] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['væli] .

slope towards the valley .
坡 向 这 谷 .

他神色凝重地点了点头，表示理解，然后他们继续沿着山坡向山谷走去。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˌɛks] .

Chapter XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

[ˈbɪli] [ðə; ði] [klɜ:rk]

Billy The Clerk
比利 这 职员

职员比利

[ɪf] ['ʃerɪf] [pi:t] [glæs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈtɪpɪk(ə)] [hɑ:rd] - ['raɪdɪŋ] ,

If Sheriff Pete Glass had been the typical hard - riding ,
如果 警长 皮特 玻璃 有 到过 这 典型的 难的 - 骑术 ,

如果皮特·格拉斯警长是一位典型的铁腕警长，

[ʃʊr] - ['ʃu:tɪŋ] [ˈɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:] [æz; əz][,aɪ ˈti:] [ɪz] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - ['dezərt] ,

sure - shooting officer of the law as it is seen in the mountain - desert ,
当然 - 射击 官 的 这 法律 作为 它 是 已见 在 这 山 - 沙漠 ,

在山地沙漠地区，他是一位枪法精准、执法果断的执法人员。

[hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

his work would have died with his death ,
他的 工作 会 有 死亡 和 他的 死亡 ,

他的作品本会随着他的去世而消亡。

[bʌt; bət] [glæs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [maɪnd][æz; əz] ['æktɪv] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ,

but Glass had a mind as active as his hands , and therefore ,
但 玻璃 有 一个 头脑 作为 积极的 作为 他的 双手 , 和 所以 ,

但格拉斯的思维和他的双手一样活跃，因此，

[fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] , [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [went] [ɑ:n][ˈæftər] [hɪm; ɪm] .

for at least a little while , his work went on after him .
为了 在 至少 一个 小的 尽管 , 他的 工作 去 在 后 他 .

至少在他去世后的一段时间里，他的工作仍在继续。

[hi:; hi][hæd; həd] ['gæðərd] [ˌfɪfti:n] [ˈpræktɪst] [ˈfaɪtərz] [hu:] [ˌreprɪˈzentɪd] , [,aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [sed] ,

He had gathered fifteen practiced fighters who represented , it might be said ,
他 有 聚集 十五 练习 战士 WHO 代表 , 它 可能 是 说 ,

他召集了十五名训练有素的战士，可以说，他们代表着.....

[ðə; ði] [bru:t] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:] , [ænd; ənd] [wen] [ðei] , [wið; wiθ][moʊst][ʌv; əv] ['rikit] [æt; ət]
the brute body of the law , and when they , with most of Rickett at
这 蛮力 身体 的 这 法律 , 和 什么时候 他们 , 和 最多 的 里克特 在
[ðer; ðər] [hi:lz] ,
their heels ,
他们的 高跟鞋 ,

法律的铁腕手段, 以及他们, 还有里克特的大部分手下,

[bɜ:rst] [daʊn] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['ferəfs, 'ferɪfs] [ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] , [ðei] [hæd; həd]
burst down the door of the Sheriff's office and found his body , they had
爆裂 向下 这 门 的 这 警长的 办公室 和 成立 他的 身体 , 他们 有
['oʊnli][wʌn] [θɔ:t] ,
only one thought ,
仅有的 一 想法 ,

他们破门而入, 冲进警长办公室, 发现了他的尸体, 他们脑海中只有一个念头:

[wɪt] [wʌz; wəz][tu; tə] [swɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['sæd(ə)][ænd; ənd][raɪd][ɑ:n][ðə; ði][treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪlər] ,
which was to swing into the saddle and ride on the trail of the killer ,
哪个 曾是 到 摇摆 进入 这 鞍 和 骑 在 这 踪迹 的 这 杀手 ,
那就是骑上马鞍, 追捕凶手。

[hu:] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'mɪnɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
who was even now in a diminishing cloud of dust down the street .
WHO 曾是 甚至 现在 在 一个 减少 云 的 灰尘 向下 这 街道 .

即使现在, 他已化作街上渐渐消散的尘埃云。

[hi; hi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] ['ɔ:ɪmoʊst] [du:] [i:st] , [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ] [went] [ʌp] :
He was riding almost due east , and the cry went up :
他 曾是 骑术 几乎 到期的 东方 , 和 这 哭 去 向上 :

他骑马几乎正往东走, 这时喊声传了过来:

" ['hi:z] [stri:kɪn] - [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɔ:rgən] [hɪlz] .
" He's streakin ' it for the Morgan Hills .
" 他是 条纹 - 它 为了 这 摩根 丘陵 .

“他正在摩根山一带狂奔。”

[ɡɪt]['æftər][hɪm; ɪm] , [bɔɪz] !
Git after him , boys !
git 后 他 , 男孩们 !

伙计们, 追上去!

" [soʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['sæd(ə)] [ðei] [went] [wið; wiθ][ə; eɪ] [rʌʃ] , [fɪfti:n] [traɪd] [men][ɑ:n] [fɪfti:n] [tʃoʊzn]
" So into the saddle they went with a rush , fifteen tried men on fifteen chosen
" 所以 进入 这 鞍 他们 去 和 一个 匆忙 , 十五 尝试 男人 在 十五 选定
[hɔ:rsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

于是, 十五名身经百战的勇士骑着十五匹精挑细选的骏马, 迅速跃上马鞍, 出发了。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [wið; wiθ][ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] [hu:f] - [bi:ts] .
and went down the street with a roar of hoof - beats .
和 去 向下 这 街道 和 一个 吼 的 蹄 - 节拍 .

然后, 它沿着街道奔去, 蹄声震耳欲聋。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['bɑ:di][ænd; ənd] ['mʌs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]['ferəfs, 'ferɪfs][wɜ:rk] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tu; tə] [ə'vendʒ]
That was the body and muscle of the sheriff's work going out to avenge
那 曾是 这 身体 和 肌肉 的 这 警长的 工作 去 出去 到 报仇
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

那是警长为了替他报仇而投入的血汗。

[bʌt; bət][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] .

but the mind of the law remained behind .

但 这 头脑 的 这 法律 剩余 在后面 .

但法律的理念却落后了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld] ['bɪli] , [ðə; ði][klɜːrk] .

It was old Billy , the clerk .

它 曾是 老的 比利 , 这 职员 .

是老比利, 那个店员。

[noʊ][wʌn] [peɪd] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bɪli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər][hæd; həd] .

No one paid particular attention to Billy , and they never had .

不 一 有薪酬的 特别的 注意力 到 比利 , 和 他们 绝不 有 .

没有人特别关注比利, 也从来没有人关注过他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['juːsləs] [ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʌn] ,

He was useless on a horse and ridiculous with a gun ,

他 曾是 无用 在 一个 马 和 荒谬的 和 一个 枪 ,

他骑马很笨拙, 用枪也很滑稽。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [siːmd] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [ˈtaɪpraɪtər] .

and the only place where he seemed formidable was behind a typewriter .

和 这 仅有的 地方 在哪里 他 似乎 强大 曾是 在后面 一个 打字机 .

他唯一显得威风凛凛的地方就是打字机后面。

[naʊ] [hiː; hi][sæt] ['lʊkɪŋ] , [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ded] [feɪs][ʌv; əv] [piːt] [glæs] ,

Now he sat looking , down into the dead face of Pete Glass ,

现在 他 卫星 寻找 , 向下 进入 这 死的 脸 的 皮特 玻璃 ,

他现在坐着, 低头看着皮特·格拉斯死气沉沉的脸。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][græsp][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl] .

trying to grasp the meaning of it all .

尝试 到 抓牢 这 意义 的 它 全部 .

试图理解这一切的意义。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [piːt] ,

From the first he had been with Pete ,

从 这 第一的 他 有 到过 和 皮特 ,

从他第一次和皮特在一起起,

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ðə; ði] [ɪnˌvɪnsə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['dʌsti] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [tʃiːf]

from the first the invincibility of the little dusty man had been the chief

从 这 第一的 这 无敌 的 这 小的 尘土飞扬 男人 有 到过 这 首席

['ɑːrtɪk(ə)][ʌv; əv] ['bɪliːz] [kriːd] ,

article of Billy's creed ,

文章 的 比利 信条 ,

从一开始, 那个衣衫褴褛的小个子男人所向披靡的信念就一直是比利最主要的信条。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [dʌl] [aɪz] , [bliəd] [wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] ['klerɪkl] ['leɪbər] ,

and now his dull eyes , bleared with thirty years of clerical labor ,

和 现在 他的 乏味的 眼睛 , 模糊 和 三十 年 的 文员 劳动 ,

如今, 他那双因三十年文书工作而变得黯淡无光的眼睛,

['wɒndəd] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði][ˈɡæləksi][ʌv; əv] [ded] [men] [huː] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

wandered around on the galaxy of dead men who looked down at him from

漫步 大约 在 这 星系 的 死的 男人 WHO 看起来 向下 在 他 从

[ðə; ði] [wɔːl] .

the wall .

这 墙 .

他漫步在死者组成的星系中, 那些死者从墙上俯视着他。

[hiː; hi] [liːnd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃerɪf] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [liːn] [tuː; tə]
He leaned over and took the hand of the sheriff as one would lean to
他 倾斜 超过 和 采取 这 手 的 这 警长 作为 一 会 倾斜 到
[help] [ʌp][ə; eɪ] [ˈfɔːlən] [mæn] ,
help up a fallen man ,
帮助 向上 一个 倒下 男人 ,

他俯身握住警长的手，就像人们会扶起摔倒的人一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ˈgroʊɪŋ] [koʊld] ,
but the fingers were already growing cold ,
但 这 手指 是 已经 生长 寒冷的 ,

但是手指已经开始冰凉了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈbɪli] [ˈriːəlaɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [deθ] .
and then Billy realized for the first time that this was death .
和 然后 比利 已实现 为了 这 第一的 时间 那 这 曾是 死亡 .

然后比利第一次意识到，这就是死亡。

[piːt] [glæs] [hæd; həd] [bɪn] ; [piːt] [glæs] [wʌz; wəz][nɑːt] .
Pete Glass had been ; Pete Glass was not .
皮特 玻璃 有 到过 ; 皮特 玻璃 曾是 不是 .

皮特·格拉斯曾经是；皮特·格拉斯现在不是。

[nekst][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi]
Next he knew that something had to be done , but what it was he
下一个 他 知道 那 某物 有 到 是 完毕 , 但 什么 它 曾是 他

[kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ,
could not tell ,
可以 不是 告诉 ,

接下来他意识到必须做点什么，但具体该做什么他却说不出来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði][ˈʃerəfs, 'ʃerɪfs] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ruːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd]
for he sat in the sheriff's office and in that room he was accustomed
为了 他 卫星 在 这 警长的 办公室 和 在 那 房间 他 曾是 习惯

[tuː; tə][stɔːp] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ˈɔːrdərz] .
to stop thinking and receive orders .
到 停止 思维 和 收到 订单 .

因为他坐在警长的办公室里，在那个房间里，他习惯于停止思考，接受命令。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlɪt(ə)] [ˈkʌbi] - [hoʊl] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [br'hɑɪnd][ðə; ði]
He went back to his own little cubby - hole , and sat down behind the
他 去 后退 到 他的 自己的 小的 小隔间 - 洞 , 和 卫星 向下 在后面 这

[ˈtaɪpraɪtər] ;
typewriter ;
打字机 ;

他回到自己的小隔间，坐在打字机后面；

[æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz][maɪnd] [klɪrd] , [θɔːts] [keɪm] , [ænd; ənd] [lɪŋkt] [ðəm'selvz] [ˈɪntuː][aɪ'diːəz] ,
at once his mind cleared , thoughts came , and linked themselves into ideas ,
在 一次 他的 头脑 已清除 , 想法 来了 , 和 链接 他们自己 进入 想法 ,

[ˈpɪktʃərz] , [plænz] .
pictures , plans .
图片 , 计划 .

他的头脑顿时清醒过来，各种想法涌现出来，并将它们联系起来，形成想法、画面和计划。

[ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [mʌst; məst][biː; bi][ˈteɪkən] , [ded] [ɔːr][ə'laɪv] ,
The murderer must be taken , dead or alive ,
这 凶手 必须 是 已采取 , 死的 或者 活 ,

必须将凶手抓获，无论死活。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈfɪftiːn] [men] [hæd; həd] [ˈrɪdŋ] [aʊt] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [θɪŋ] .
and those fifteen men had ridden out to do the necessary thing .
和 那些 十五 男人 有 骑 出去 到 做 这 必要的 事物 :

那十五个人骑马出去做那件必要的事情。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːmd] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪˈpɑːrtɪd] ; [ɪnˈdiːd] , [noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [ðeɪ] [met]
They had seemed irresistible , as they departed ; indeed , no living thing they met
他们 有 似乎 无法抗拒 , 作为 他们 已离开 ; 的确 , 不 活的 事物 他们 遇见
[kʊd; kəd] [wɪðˈstænd] [ðem; ðəm] ,
could withstand them ,
可以 经受 他们 ,

它们离开时似乎势不可挡；事实上，它们遇到的任何生物都无法抵挡它们的魅力。

[ˈhjuːmən] [ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] , [æz; əz] [ˈbɪli] [ˈveri] [wel] [nuː] .
human or otherwise , as Billy very well knew .
人类 或者 否则 , 作为 比利 非常 出色地 知道 :

无论是人类还是其他生物，比利对此都非常清楚。

[jet] [hiː; hi] [rɪˈkɔːld] [ə; eɪ] [ˈseɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] :
Yet he recalled a saying of the sheriff , a thing he had insisted upon :
然而 他 召回 一个 说 的 这 警长 , 一个 事物 他 有 坚持 之上 :

但他想起警长的一句话，一句他一直坚持的话：

" [noʊ] [mæn] [ɑːn] [noʊ] [ˈhɑːs] [wɪl] [ˈevər] [raɪd] [daʊn] [ˈwɪslɪn] - [dæn] [ˈbæri] .
" **No man on no hoss will ever ride down Whistlin ' Dan Barry** .
" 不 男人 在 不 霍斯 将要 曾经 骑 向下 口哨 - 担 巴里 :

“没有人骑着马能征服 Whistlin' Dan Barry。”

[ɪts] [bɪn] [traɪd] [brɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈnevər] [wɜːrkt] .
It's been tried before and it's never worked .
它是 到过 尝试 前 和 它是 绝不 工作 :

以前就有人试过，但从来没成功过。

[aɪv] [lʊkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] .
I've looked up his history and it can't be done .
我已经 看起来 向上 他的 历史 和 它 不能 是 完毕 :

我查阅了他的过往记录，这件事不可能做到。

[ɪf] [ˈhiːz] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [ræn] [daʊn] [ɪts] [ɡɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈriːleɪz] ,
If he's goin ' to be ran down it's got to be done with relays ,
如果 他是 去 - 到 是 跑 向下 它是 得到 到 是 完毕 和 继电器 ,

如果要让他被追上去，那就必须采用接力赛的方式。

[laɪk] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] - [daʊn] [ə; eɪ] [waɪld] [ˈhɑːs] .
like you was runnin ' down a wild hoss .
喜欢 你 曾是 跑步 - 向下 一个 荒野 霍斯 :

就像你在追赶一匹野马。

" [ˈbɪli] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [bɔːld] [hed] [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] .
" **Billy rubbed his bald head and thought and thought** .
" 比利 摩擦 他的 秃 头 和 想法 和 想法 :

比利揉了揉他光秃秃的脑袋，陷入了沉思。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈɔːrdərliːnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] , [frʌm; frəm] [wɜːrk]
With that orderliness which had become his habit of mind , from work
和 那 秩序 哪个 有 变得 他的 习惯 的 头脑 , 从 工作
[wɪð; wɪθ] [rɪˈpɔːrts] [ænd; ənd] [ˈpepərz] ,
with reports and papers ,
和 报告 和 文件 ,

他工作时处理报告和文件，已经养成了井然有序的思维习惯。

[ˈsɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfaɪlɪŋ] [əˈweɪ] , [ˈbɪlɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
sorting and filing away , Billy went back to the beginning .
排序 和 备案 离开 , 比利 去 后退 到 这 开始 .

比利整理归档后，又回到了起点。

[dæn] [ˈbæəri] [wʌz; wəz] [ˈfliːɪŋ] .
Dan Barry was fleeing .
担 巴里 曾是 逃离 .

丹·巴里正在逃跑。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ˈrɪkɪt] , [ænd; ənd] [naɪn] [ˈtʃænsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈhedɪŋ] ,
He started from Rickett , and nine chances out of ten he was heading ,
他 开始 从 里克特 , 和 九 机会 出去 的 十 他 曾是 标题 ,
[ɪˈventʃuəli] ,
eventually ,
最终 ,

他从里基特出发，十有八九最终都会到达那里。

[tɔːrdz] [ðoʊz] [ˈpræktɪkli] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈreɪndʒɪz] [wer] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [brɪˈfɔːr] [hæd; həd]
towards those practically impenetrable mountain ranges where the sheriff before had
向 那些 几乎 坚不可摧 山 范围 在哪里 这 警长 前 有
[lɔːst] [ðə; ði] [treɪl] [ˈæftər][ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [ʌv; əv][mət]
lost the trail after the escape from the cabin and the killing of Mat
丢失的 这 踪迹 后 这 逃脱 从 这 舱 和 这 杀 的 垫
[ˈhənʃɔ] .
Henshaw .
亨肖 .

朝着那些几乎无法穿越的山脉，之前的警长在从木屋逃脱并杀死马特·亨肖之后，就在那里失去了踪迹。

[tɔːrdz] [ðɪs] [seɪm] [ˈriːdʒən] , [əˈgen] , [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪˈtriːtɪd] [ˈæftər][ðə; ði] [noʊˈtɔːrɪəs] [ˈkɪlɪŋ] [æt; ət]
Towards this same region , again , he had retreated after the notorious Killing at
向 这 相同的 地区 , 再次 , 他 有 撤退 后 这 臭名昭著 杀戮 在
[ˈɔːldər] .
Alder .
桤木 .

在臭名昭著的奥尔德大屠杀之后，他又一次撤退到了同一地区。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] , [ðen] , [ˈhjuːmənli] [ˈspiːkɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði]
There was no doubt , then , humanly speaking , that he would make for the
那里 曾是 不 怀疑 , 然后 , 人道地 请讲 , 那 他 会 制作 为了 这
[seɪm] [seɪf] [ˈrefjuːdʒ] .
same safe refuge .
相同的 安全的 避难所 .

因此，从人性的角度来看，他无疑会找到同样的安全避难所。

[æt; ət] [fɜːrst] [ɡlæns] [ðɪs] [siːmd] [kwɔɪt] [ɪmˈprɑːbəbl] , [tuː; tə][biː; bi] [fɔr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɔːrgən] [hɪlz]
At first glance this seemed quite improbable , to be sure , for the Morgan Hills
在 第一的 瞥一眼 这 似乎 相当 不太可能 , 到 是 当然 , 为了 这 摩根 丘陵
[leɪ] [duː] [iːst] ,
lay due east ,
躺 到期的 东方 ,

乍一看，这似乎不太可能，因为摩根山位于正东方向。

[ɔːr] [ˈveri] [ˈnɪrli] [iːst] ,
or very nearly east ,
或者 非常 几乎 东方 ,

或者非常靠近东方，

[waɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['bæri] [mʌst; məst][hæv; həv]['sællaɪd] [fɔ:rθ] [ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ]
while the place from which Barry must have sallied forth and to which
尽管 这 地方 从 哪个 巴里 必须 有 突袭 前进 和 到 哪个
[bi:; bi] [wʊd] [rɪ'tʊ:rn] [wʌz; wəz] ['sʌmwɛr] [wel] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [west] ,
be would return was somewhere well north of west ,
是 会 返回 曾是 某处 出色地 北 的 西方 ,
而巴里出发并返回的地方, 必定是在遥远的西北方向。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['fɔ:rti] [maɪlz] [ə'weɪ] .
and a good forty miles away .
和 一个 好的 四十 英里 离开 .
距离这里足足有四十英里。

[,aɪ'ti:] [si:md] [streɪndʒ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [soʊ] ['bɪli]
It seemed strange that he should strike off in the opposite direction , **so Billy**
它 似乎 奇怪的 那 他 应该 罢工 离开 在 这 对面的 方向 , 所以 比利
[kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
closed his eyes ,
关闭 他的 眼睛 ,
他竟然朝相反的方向走去, 这让比利觉得很奇怪, 于是他闭上了眼睛。

[li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] ['sʌmənd] [ʌp][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
leaned back in his chair , and summoned up a picture of the country .
倾斜 后退 在 他的 椅子 , 和 被召唤 向上 一个 图片 的 这 国家 .
他向后靠在椅子上, 脑海中浮现出一幅国家景象。

[faɪv] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ðə; ði]['mɔ:rgən] [hɪlz] [roʊld] ,
Five miles to the east the Morgan Hills rolled ,
五 英里 到 这 东方 这 摩根 丘陵 滚动 ,
东边五英里处是摩根山脉, 绵延起伏。

['ʃɑ:rpli] ['broʊkən] [ʌps][ænd; ənd] [daʊnz] [ʌv; əv] ['kʌntri] - - [bæd][lændz] ['ræðər] [ðæn; ðən]['ri:əl] [hɪlz] ,
sharply broken ups and downs of country - - bad lands rather than real hills ,
尖锐地 破碎的 UPS 和 下坡 的 国家 - - 坏的 土地 相当 比 真实的 丘陵 ,
国土地势起伏剧烈, 多为贫瘠的土地而非真正的山丘。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['ri:dʒən][tu:; tə] [ki:p] [geɪm] [ɪn] [vju:] .
and a difficult region to keep game in view .
和 一个 难的 地区 到 保持 游戏 在 看法 .
而且在这个区域很难将猎物尽收眼底。

[ðæt] ['veri] [aɪ'di:ə] [geɪv] ['bɪli] [hɪz; ɪz] [klu:] .
That very idea gave Billy his clue .
那 非常 主意 给予 比利 他的 线索 :
正是这个想法给了比利启发。

['bæri] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['fɑ:lʊd] [hɑ:rd][ænd; ənd][fæst] ,
Barry knew that he would be followed hard and fast ,
巴里 知道 那 他 会 是 随后 难的 和 快速地 ,
巴里知道他会遭到严密跟踪。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['hedɪd] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔrgənz] [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['pa:si] [ɔ:f][ðə; ði]['faɪn(ə)]
and he headed straight for the Morgan's to throw the posse off the final
和 他 标题 直的 为了 这 摩根的 到 扔 这 民兵 离开 这 最终的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] .
direction he intended to take in his flight .
方向 他 故意的 到 拿 在 他的 航班 .
他径直朝摩根家走去, 想让追捕队偏离他逃跑的最终方向。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætʃləs] [spi:d] [ʌv; əv] [ðæt][blæk] ['stæliən] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [hæd; həd]
In spite of the matchless speed of that black stallion of which the sheriff had
在 尽管如此 的 这 无比 速度 的 那 黑色的 鹭 的 哪个 这 警长 有
[ˈlɜ:rnɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ,
learned so much ,
学习 所以 很多 ,

尽管警长对那匹黑骏马的速度了如指掌，而且它的速度无与伦比，

[hi:; hi] [wʊd] ['pra:bəbli] [let][ðə; ði] ['pɑ:si] [ki:p] [wɪ'ðɪn] ['i:zi] [vju:] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz]
he would probably let the posse keep within easy view of him until he was
他 会 大概 让 这 民兵 保持 之内 简单的 看法 的 他 直到 他 曾是
[di:p] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][bæd] - [ləndz] .
deep within the bad - lands .
深的 之内 这 坏的 - 土地 .

他可能会让追捕队始终保持在他的视线范围内，直到他深入荒地。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] ['dʌb(ə)l] , , ['ʃɑ:rpli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [straɪk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [tru:] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
Then he would double , sharply around and strike out in the true direction
然后 他 会 双倍的 , 尖锐地 大约 和 罢工 出去 在 这 真的 方向
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] .
of his flight .
的 他的 航班 .

然后他会急转弯，朝着他真正的飞行方向猛扑过去。

['hævɪŋ] [ri:tʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'dʌkʃnz] , ['bɪli] [smoʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] .
Having reached this point in his deductions , Billy smote his hands together .
拥有 达到 这 观点 在 他的 扣除 , 比利 猛击 他的 双手 一起 .

推理到此，比利双手猛地拍了一下。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['treɪblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .
He was trembling with excitement so that he filled his pipe with difficulty .
他 曾是 发抖 和 激动 所以 那 他 已填 他的 管道 和 困难 .

他激动得浑身发抖，以至于装烟斗都非常困难。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [wel] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['pɪktʃər]
By the time it was drawing well he was back examining his mental picture
经过 这 时间 它 曾是 绘画 出色地 他 曾是 后退 检查 他的 精神的 图片
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
of the country .
的 这 国家 .

等他画得差不多了，他又开始审视自己脑海中对这个国家的印象。

[west] [ʌv; əv] ['rɪkɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [æz; əz]['mɔ:rgən] [hɪlz] , [ræn][ðə; ði]['wa:goʊ] ['maʊntnz]
West of Rickett about the same distance as Morgan Hills , ran the Wago Mountains
西方 的 里克特 关于 这 相同的 距离 作为 摩根 丘陵 , 跑 这 瓦戈 山脉
,
,
,

瓦戈山脉位于里克特以西，与摩根山大致相同的距离处。

[loʊ] , ['roulɪŋ] ['reɪndʒɪz] [wɪtʃ] [wʊd] ['hɑ:rdli] [fɔ:rm][æn; ən] [ɪm'pedɪmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hɔ:rsmən] .
low , rolling ranges which would hardly form an impediment for a horseman .
低的 , 滚动 范围 哪个 会 几乎 形式 一个 障碍 为了 一个 骑手 .

低矮起伏的山脉，对骑马者来说几乎不会构成阻碍。

[ə'krɔ:s] [ði:z] ['bæri] [maɪt] [kʌt] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [spi:d] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['westərn] [kɔ:rs] ,
Across these Barry might cut at a good speed on his western course ,
穿过 这些 巴里 可能 切 在 一个 好的 速度 在 他的 西 课程 ,

巴里可能会以不错的速度沿着西线穿过这些障碍。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ˈfɪftiːn] [ɔːr] [ˈtwenti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˈrɪkɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ]
but **some** **fifteen** **or** **twenty** **miles** **from** **Rickett** **he** **was** **bound** **to** **reach** **a**
但 一些 十五 或者 二十 英里 从 里克特 他 曾是 边界 到 抵达 一个
[moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈbæriər] .
most **difficult** **barrier** .
最多 难的 障碍 .

但距离里克特大约十五到二十英里处，他注定会遇到一个极其困难的障碍。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈæspər][ˈrɪvər] ,
It **was** **the** **Asper river** ,
它 曾是 这 阿斯珀 河 ,

那是阿斯珀河。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ˈswɒlən] [haɪ] [ænd; ænd] [swɪft] [wɪð; wɪθ] [snəʊ] - [ˈwɔːtər] - - [ə; eɪ]
at **this** **season** **of** **the** **year** **swollen** **high** **and** **swift** **with** **snow** **-** **water** **-** **-** **a**
在 这 季节 的 这 年 肿 高的 和 迅速 和 雪 - 水 - - 一个
[rər] [fiːt] [ɪnˈdiːd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [swɪm] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [əˈkrɔːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [striːm] .
rare **feat** **indeed** **if** **a** **man** **could** **swim** **his** **horse** **across** **such** **a** **stream** .
稀有的 特技 的确 如果 一个 男人 可以 游泳 他的 马 穿过 这样的 一个 溪流 .

每年的这个时候，河水水位高涨，湍急奔流，积雪融化——如果有人能带着马游过这样的河，那真是一件难得的壮举。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第七人(The Seventh Man)

第11/15页

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [tuː] [ˈpleɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][kəd; kəd][biː; bi] [fɔːdɪd] .
There were only two places in which it could be forded .
那里 是 仅有的 二 地方 在 哪个 它 可以 是 福特 .

只有两处地方可以涉水而过。

[əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [maɪlz] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][frʌm; frəm] [ˈrɪkɪt] [ðə; ði][ˈæspər]
About fifty miles north and a little east of the line from Rickett the Asper
关于 五十 英里 北 和 一个 小的 东方 的 这 线 从 里克特 这 阿斯珀
[spred] [aʊt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] ,
spread out into a broad ,
传播 出去 进入 一个 广阔 ,

在里克特线以北略偏东约五十英里处，阿斯珀河展开成一片广阔的区域，

[ˈæloʊ] [bed] , [ɪts] [striːmz] [dɪˈspɜːrst] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [maɪlz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈtʃænlz]
shallow bed , its streams dispersed for several miles into a number of channels
浅的 床 , 它是 溪流 分散的 为了 一些 英里 进入 一个 数字 的 频道
[wɪtʃ] [juˈnaɪtɪd] [əˈɡen] ,
which united again ,
哪个 团结的 再次 ,

河床浅，溪流分散成数英里长的多条河道，然后再次汇合。

[ˈfɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [strɔːŋ] [ˈrɪvər] .
farther down the course , and made the same strong river .
更远 向下 这 课程 , 和 制成 这 相同的 强的 河 .

沿着河道继续向下，形成了同样湍急的河流。

[tɔːrdz] [ðɪs] [fɔːrd] , [ˈðerfɔːr] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɔːsəb(ə)l] [ðæt] [dæn] [ˈbæəri] [wʊd] [hed] ,
Towards this ford , therefore , it was possible that Dan Barry would head ,
向 这 福特 , 所以 , 它 曾是 可能的 那 担 巴里 会 头 ,
[ˈðɪŋ] [wɪtʃ] [ˈbæəri] [wɪtʃ] [ˈrɪvər] [ˈfɔːrd] ,
which Dan Barry would head ,
哪个 担 巴里 会 头 ,

因此，丹·巴里有可能朝着这个浅滩方向前进。

[ɪn][ðə; ði][ˈriːdʒən][ʌv; əv] [ˈkæzweɪ] [ˈsɪti] .
in the region of Caswell City .
在 这 地区 的 卡斯韦尔 城市 .

在卡斯韦尔市地区。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [əˈnʌðər] [wei] [ʌv; əv] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [striːm] .
There was , however , another way of crossing the stream .
那里 曾是 , 然而 , 其他 方式 的 过境 这 溪流 .

然而，还有另一种过河的方法。

[ˈɔːlmoʊst] [duː] [west] [ʌv; əv] [ˈrɪkɪt] , [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ˈfɪftiːn] [maɪlz] , [ˈtʌkər] [kriːk] [dʒɔɪnd][ðə; ði]
Almost due west of Rickett , a distance of fifteen miles , Tucker Creek joined the
几乎 到期的 西方 的 里克特 , 一个 距离 的 十五 英里 , 塔克 溪 加入 这
[ˈæspər] .
Asper .
阿斯珀 .

在里克特正西方向十五英里处，塔克溪汇入了阿斯珀河。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈdʒʌŋk(ə)n][bəʊθ][ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvər][wɜːr; wər] [ˈredɪli] [ˈfɔːrdəbl]
Above the point of junction both the creek and the river were readily fordable
多于 这 观点 的 交汇处 两个都 这 溪 和 这 河 是 容易 可翻越的
,
[ˈfɔːrdəbl]
,
[ˈfɔːrdəbl]

在交汇点上游，小溪和河流都很容易涉水而过。

[ænd; ənd] ['bæri] [kʊd; kəd] [krɔ:s] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [hed] [streɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][gʊəl] .
and Barry could cross them and head straight for his goal .
和 巴里 可以 叉 他们 和 头 直的 为了 他的 目标 .
巴里可以突破他们的防守，直接向球门进发。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [tu:; tə] [meɪk] ['tʌkər] [kri:k] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] ['dʌb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv]
It was true that to make Tucker Creek he would have to double out of
它 曾是 真的 那 到 制作 塔克 溪 他 会 有 到 双倍的 出去 的
[ðə; ði] ['mɔ:rgən] [hɪlz] [ænd; ənd] [brʌʃ] [bæk] ['perələsli] [klaʊz] [tu:; tə] ['rɪkɪt] ,
the Morgan Hills and brush back perilously close to Rickett ,
这 摩根 丘陵 和 刷子 后退 危险地 关闭 到 里克特 ,
确实，要到达塔克溪，他必须绕出摩根山，然后危险地返回到里克特附近。

[bʌt; bət] ['bɪli] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊtˌlɔ:z] [plæn] ;
but Billy was convinced that this was the outlaw's plan ;
但 比利 曾是 确信 那 这 曾是 这 亡命之徒 计划 ;
但比利确信这就是那个不法之徒的计划；

[fɔ:r; fər] [ðʊʊ] [ðə; ði] ['kæz,wel] ['sɪti] [fɔ:dz] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz] ['seɪfɪst] [ru:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm]
for though the Caswell City fords would be his safest route it would take him
为了 尽管 这 卡斯韦尔 城市 福特 会 是 他的 最安全 路线 它 会 拿 他
[ə; eɪ] ['deɪz] [raɪd] ,
a day's ride ,
一个 天 骑 ,
虽然途经卡斯韦尔市的浅滩是他最安全的路线，但这需要他花一天的时间才能到达。

[ɑ:n][æən; ən]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [hɔ:rs] , [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .
on an ordinary horse , out of his way .
在 一个 普通的 马 , 出去 的 他的 方式 .
骑着一匹普通的马，避开了他的去路。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [sed] : " ['bæri] [wɪl] [pleɪ] [ðə; ði] [tʃæns] !
Besides , the sheriff had always said : " Barry will play the chance !
除了 , 这 警长 有 总是 说 : " 巴里 将要 玩 这 机会 !
此外，警长一直说：“巴里会抓住这个机会！”

" ['bɪli] [wʊd] [hæv; həv] ['ventʃəd] [hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [ðə; ði][fju:dʒətɪv] [wʊd] [straɪk] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" Billy would have ventured his life that the fugitive would strike straight for the
" 比利 会 有 冒险 他的 生活 那 这 逃犯 会 罢工 直的 为了 这
[kri:k] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] ['dʌblɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɔ:rgən] [hɪlz] .
Creek as soon as he doubled out of Morgan Hills .
溪 作为 很快 作为 他 双倍 出去 的 摩根 丘陵 .
“比利敢以性命担保，逃犯一逃出摩根山，就会直奔小溪去。”

[dɔ:z] [bɪ'gæən][tu:; tə] [bæŋ] ; [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [perz] [ʌv; əv] [bu:ts] [θʌdɪd] [ænd; ənd]['dʒɪŋɡld] [tɔ:rdz]
Doors began to bang ; a hundred pairs of boots thudded and jingled towards
门 开始 到 砰 ; 一个 百 对 的 靴子 砰的一声 和 叮当作响 向
['bɪli] ;
Billy ;
比利 ;
门开始砰砰作响；上百双靴子砰砰作响、叮当作响地朝比利走来；

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [rɒʊld] [θru:] [ðə; ði] ['aʊtər] [hɔ:l] , [pɔ:d] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] , [bɜ:rst]
the noise of voices rolled through the outer hall , poured through the door , burst
这 噪音 的 声音 滚动 通过 这 外 大厅 , 倾倒 通过 这 门 , 爆裂
[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
upon his ears .
之上 他的 耳朵 .
嘈杂的人声从外厅传来，涌入门内，震得他耳朵嗡嗡作响。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ɪn][maɪld] [səɹˈpraɪz] ;
He looked up in mild surprise ;
他 看起来 向上 在 温和的 惊喜 ;

他微微抬起头，带着一丝惊讶；

[ðə; ði][fɜːrst] [weɪv] [ʌv; əv] [-] [men][hæd; həd] [swept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrthaʊs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
the first wave of Rickett's men had swept out of the courthouse to take the
这 第一的 海浪 的 里基特的 男人 有 扫荡 出去 的 这 法院 到 拿 这
[treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv][ɔːr][tuː; tə] [waːtʃ] [ðə; ði][pəɹˈsuːt] ;
trail of the fugitive or to watch the pursuit ;
踪迹 的 这 逃犯 或者 到 手表 这 追逐 ;

里基特的第一批人马已经冲出法院，去追踪逃犯的踪迹或观看追捕行动；

[ɪn] [ðɪs] [ˈsekənd] [weɪv] [keɪm] [ðə; ði] [ˈremnənts] , [ðə; ði][oʊld][men] , [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ; [ɡreɪt] - [aɪd]
in this second wave came the remnants , the old men , the women ; great - eyed
在 这 第二 海浪 来了 这 残余物 , 这 老的 男人 , 这 女性 ; 伟大的 - 眼睛
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

第二波浪潮中涌来的还有残余的人群，老人、妇女，以及大眼睛的孩子。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nɔɪz] [ʌv; əv] [fʊt] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ðeɪ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]
In spite of their noise of foot and voice they appeared to be trying to
在 尽管如此 的 他们的 噪音 的 脚 和 嗓音 他们 出现 到 是 尝试 到
[wɔːk] [ˈstelθɪli] ,
walk stealthily ,
走 悄悄地 ,

尽管他们脚步声和说话声很大，但他们似乎还是想悄悄地走。

[tɔːk] [soʊ] [ˈsɔːftli] .
talk so softly .
讲话 所以 轻轻 .

说话轻声点。

[ðeɪ] [liːnd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [ˈkwɛstʃənd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dʒɛˌstɪkjʊˈleɪʃənz] , [bʌt; bət][hiː; hi]
They leaned about his desk and questioned him with gesticulations , but he
他们 倾斜 关于 他的 桌子 和 被质问 他 和 手势 , 但 他
[ˈoʊnli][stɛəd] .
only stared .
仅有的 凝视 .

他们俯身靠近他的桌子，用手势询问他，但他只是盯着他们看。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [dɪm] [æz; əz] [driːm] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [ˈbɪli] [ðə; ði][klɜːrk] ,
They were all dim as dream people to Billy the clerk ,
他们 是 全部 暗淡 作为 梦 人们 到 比利 这 职员 ,

在店员比利眼里，他们都像梦境中的人一样模糊不清。

[huːz] [maɪnd][wʌz; wəz][fɑːr] [əˈweɪ] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈprɑːbləm] .
whose mind was far away struggling with his problem .
谁 头脑 曾是 远的 离开 挣扎 和 他的 问题 .

他心不在焉，还在为自己的难题苦恼。

" [pɔːr] [oʊld] [ˈbɪli] [ɪz][kaɪnd][ʌv; əv] [deɪzd] , " [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
" Pore old Billy is kind of dazed , " suggested a woman .
" 孔隙 老的 比利 是 种类 的 茫然 , " 建议 一个 女士 .

“可怜的老比利有点茫然,”一位女士说道。

" [dəʊnt] [ˈbaːðər] [hɪm; ɪm] , [bʌd] . [lʊk] [hɪr] !
" Don't bother him , Bud . Look here !
" 不 打扰 他 , 芽 . 看 这里 !

“别烦他，巴德。看这里！ ”

" [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ˈfeɪsɪz] [brʊk] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [ˈsweɪ]
" **The tide of noise and faces broke on either side of the desk and swayed**
" 这 潮 的 噪音 和 面孔 打破 在 任何一个 边 的 这 桌子 和 摇摆
[ɔ:f] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈɑ:fɪs] [ænd; ənd] [ˈveɪɡli] [ˈbɪli] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ðər; ðər] - -
off towards the inner office and vaguely Billy felt that they should not be there - -
离开 向 这 内 办公室 和 依稀 比利 毛毡 那 他们 应该 不是 是 那里 - -
[ðə; ði] [ˈʃerəfs, ˈʃerɪfs] [ˈpraɪvəsi] - - [ðə; ði] [θɔ:t] [ˈɔ:lmoʊst] [dru:] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] [kəmˈpli:t]
the sheriff's privacy - - the thought almost drew him back to complete
这 警长的 隐私 - - 这 想法 几乎 画 他 后退 到 完全的
[ˈkɑ:nʃəsnəs] ,
consciousness ,
意识 ,

“嘈杂的声响和熙熙攘攘的人群涌到办公桌两侧，向内办公室飘去，比利隐约觉得他们不应该在那里——那是警长的私人空间——这个念头几乎让他完全清醒过来。”

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] , [əˈɡen] , [ɑ:n] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈstʌdi] , [ˈpɪktʃərz]
but he was borne off from them , again , on a wave of study , pictures
但 他 曾是 出生 离开 从 他们 , 再次 , 在 一个 海浪 的 学习 , 图片
.
:
.

但他又一次被学习和绘画的浪潮带离了他们。
[ɔ:f] [ðər; ðər] [tu:; tə] [ðə; ði] [i:st] [went] [ðə; ði] [fɪfti:n] [best] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [ˈdezərt] [ɑ:n]
Off there to the east went the fifteen best men of the mountain - desert on
离开 那里 到 这 东方 去 这 十五 最好的 男人 的 这 山 - 沙漠 在
[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈslendər] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blæk] [her] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔ:ft] [braʊn] [aɪz] .
the trail of the slender fellow with the black hair and the soft brown eyes .
这 踪迹 的 这 苗条 同伴 和 这 黑色的 头发 和 这 柔软的 棕色的 眼睛 .

于是，山地沙漠中最优秀的十五名勇士向东出发，追寻那个身材瘦削、黑发棕眸的男子的踪迹。

[haʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] [ˈrɪŋk] [wɪð; wɪθ] [əˈlu:fnəs] , [tɪˈmɪdəti] , [wen] [hi:; hi] [stʊd]
How he had seemed to shrink with aloofness , timidity , when he stood
如何 他 有 似乎 到 收缩 和 冷漠 , 胆怯 , 什么时候 他 站立
[ðər; ðər] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
there at the door ,
那里 在 这 门 ,

当他站在门口时，他似乎变得冷漠、胆怯起来。
[ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
giving his name .
给予 他的 姓名 .

说出他的名字。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈmɑ:dəsti] .
It was not modesty .
它 曾是 不是 谦逊 .

那不是谦虚。

[ˈbɪli] [nu:] [naʊ] ; [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈkɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [bi:sts] [ʌv; əv] [preɪ] ,
Billy knew now ; it was something akin to the beasts of prey ,
比利 知道 现在 ; 它 曾是 某物 类似的 到 这 野兽 的 猎物 ,
比利现在明白了；这有点像猛兽一样。

[hu:] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [men] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mæd] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌŋɡər] ,
who shrink from the eyes of men until they are mad with hunger ,
WHO 收缩 从 这 眼睛 的 男人 直到 他们 是 疯狂的 和 饥饿 ,
他们躲避世人的目光，直到饥饿让他们发狂。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['slendər] [mæn] ['bɪli] [rɪ'membər] [ðə; ði] [seɪm] ['frɪŋkɪŋ] , [ðə; ði] [seɪm] ['hʌŋgər] .
and in the slender man Billy remembered the same shrinking , the same hunger .
和 在 这 苗条 男人 比利 记得 这 相同的 收缩 , 这 相同的 饥饿 .

在那个瘦长的男人身上，比利想起了同样的萎缩和同样的饥饿。

[wen] [hi; hi] [strʌk] , [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['jerɪf] [went] [daʊn] ;
When he struck , no wonder that even the sheriff went down ;
什么时候 他 击 , 不 想知道 那 甚至 这 警长 去 向下 ;
他出手时，连警长都被打倒在地，这不足为奇。

[noʊ] ['wʌndər] [ɪf] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['fɪfti:n] [men] [wɜ:r; wər] ['bæfəld] [ɑ:n] [ðæt] [treɪl] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ,
no wonder if even the fifteen men were baffled on that trail ; and therefore ,
不 想知道 如果 甚至 这 十五 男人 是 困惑 在 那 踪迹 ; 和 所以 ,
难怪就连那十五个人在那条路上都迷路了；因此，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sə'fɪntli] [ɪn'seɪn] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , ['bɪli] [ðə; ði] [klɜ:rk] ,
it was sufficiently insane for him , Billy the clerk ,
它 曾是 足够 疯狂的 为了 他 , 比利 这 职员 ,
对店员比利来说，这简直太荒谬了。

[tu; tə] [sɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [dri:m] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪnɪ'fektʃuəl] [hændz] [ʌv; əv] ['stɔ:pɪŋ] [ðæt]
to sit in his office and dream with his ineffectual hands of stopping that
到 坐 在 他的 办公室 和 梦 和 他的 无效 双手 的 停止 那
[rɪ'zɪstlɪs] [flaɪt] .
resistless flight .
无力抵抗 航班 .

他坐在办公室里，用他那无能为力的双手做着阻止那势不可挡的飞翔的梦。

[jet] [hi; hi] [pʊld] [hɪm'self] [bæk] [tu; tə] [hɪz; ɪz] ['pra:bləm] .
Yet he pulled himself back to his problem .
然而 他 拉 他自己 后退 到 他的 问题 .
但他还是把注意力拉回到了自己的问题上。

[kən'sɪdəɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pra:bləm] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['sɪmp(ə)l] : ['bæri] [wʌz; wəz]
Considering his problem in general , the thing was perfectly simple : Barry was
考虑 他的 问题 在 一般的 , 这 事物 曾是 完美 简单的 : 巴里 曾是
[ʃʊr] [tu; tə] [hed] [west] ,
sure to head west ,
当然 到 头 西方 ,

考虑到他遇到的问题，事情其实很简单：巴里肯定会往西走。

[ænd; ənd] [tu; tə] [ðə; ði] [west] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['oʊnli] [tu:] [geɪts] - - [fɔ:diŋ] [ðə; ði] [kri:k] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and to the west there were only two gates - - fording the creek and the
和 到 这 西方 那里 是 仅有的 二 大门 - - 涉水 这 溪 和 这
['rɪvər] [ə'boʊv] [ðə; ði] ['dʒʌŋk](ə)n [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] ,
river above the junction in the first place ,
河 多于 这 交汇处 在 这 第一的 地方 ,

西边只有两道门——首先要涉过小溪和河流，越过交汇处。

[ɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] ['kʌtɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['æspər] [fɑ:r] [nɔ:rθ] [æt; ət] ['kæz,wel] ['sɪti] .
or in the second place cutting across the Asper far north at Caswell City .
或者 在 这 第二 地方 切割 穿过 这 阿斯珀 远的 北 在 卡斯韦尔 城市 .
或者第二种选择是从卡斯韦尔市北部的阿斯珀河穿过。

[ɪf] [hi; hi] [kʊd; kəd] [bi; bi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃn; da'rekʃn] [ʌv; əv] ['tʌkər] [kri:k] [hi; hi] [wʊd]
If he could be turned from the direction of Tucker Creek he would
如果 他 可以 是 转向 从 这 方向 的 塔克 溪 他 会
[hed] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sekənd] ['pa:səb(ə)l] ['krɔ:sɪŋ] ,
head for the second possible crossing ,
头 为了 这 第二 可能的 过境 ,

如果能让他偏离塔克溪的方向，他就会前往第二个可能的渡口。

[ænd; ənd] [wen] [hi; hi] [dru:] [nɪr] ['kæz,wel] ['sɪti] [ɪf] [hi; hi][wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [baɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['nʌmbərz]
and when he drew near Caswell City if he were turned by force of numbers
和 什么时候 他 画 靠近 卡斯韦尔 城市 如果 他 是 转向 经过 力量 的 数字
[ə'gen] [hi; hi] [wʊd] [ʌn'kwɛstʃənəbli] [skɜ:rt][ðə; ði]['æspər] ,
again he would unquestionably skirt the Asper ,
再次 他 会 毫无疑问 裙子 这 阿斯珀 ,

当他接近卡斯韦尔城时，如果再次被人数优势阻挡，他无疑会绕过阿斯珀河。

[ˈhoʊpɪŋ] [ə'genst] [hoʊp] [ðæt] [hi; hi] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [fɔ:rdəbl] [pleɪs] [æz; əz][hi; hi] [ˈgæləpt] [saʊθ] .
hoping against hope that he might find a fordable place as he galloped south .
希望 反对 希望 那 他 可能 寻找 一个 可翻越的 地方 作为 他 疾驰 南 .

他怀着渺茫的希望，一路向南疾驰，希望能找到一处可以涉水而过的地方。

[bʌt; bət] , [ˈgoʊɪŋ] [saʊθ] , [hi; hi] [maɪt] [bi; bi] [fenst] [ə'gen] [frʌm; frəm] ['tʌkər] [kri:k] ,
But , going south , he might be fenced again from Tucker Creek ,
但 , 去 南 , 他 可能 是 围栏 再次 从 塔克 溪 ,
但是，往南走，他可能又会被塔克溪围起来了。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wʊd] [bi; bi] ['hoʊpləs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [wɔ:rn] [daʊn] .
and then his case would be hopeless and his horse worn down .
和 然后 他的 案件 会 是 绝望 和 他的 马 磨损 向下 .
那样一来，他的案子就毫无希望了，他的马也会筋疲力尽。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [plæn] , [kwɑɪt] ['sɪmp(ə)]['æftər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wʌns] [kən'si:vð] ,
It was a very clever plan , quite simple after it was once conceived ,
它 曾是 一个 非常 聪明的 计划 , 相当 简单的 后 它 曾是 一次 构思 ,
这是一个非常巧妙的计划，一旦构思出来，实施起来就非常简单。

[bʌt; bət][ɪn][ˈɔ:rdər][tu; tə]['eksɪkju:t][aɪ 'ti:] ['prɑ:pərli] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt][ðə; ði] ['aʊtlɔ:] [bi; bi]
but in order to execute it properly it was necessary that the outlaw be
但 在 命令 到 执行 它 适当地 它 曾是 必要的 那 这 取缔 是
[prest] [hɑ:rd] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] ['hevər] [wʌns] [ə'laʊd] [tu; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]
pressed hard every inch of the way and never once allowed to get out of sight
按下 难的 每一个 英寸 的 这 方式 和 绝不 一次 允许 到 得到 出去 的 视线
.
:
.

但要正确执行这项任务，必须一路紧逼不法之徒，一刻也不能让他逃脱视线。

[hi; hi][mʌst; məst][bi; bi] [tʃeɪst] [wɪð; wɪθ] ['ri:leɪz] .
He must be chased with relays .
他 必须 是 追逐 和 继电器 .
必须用接力赛的方式追赶他。

[ɪn][ˈɔ:rd(ə)neri] ['stretʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - ['dezərt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑ:səb(ə)] ,
In ordinary stretches of the mountain - desert that would have been impossible ,
在 普通的 伸展 的 这 山 - 沙漠 那 会 有 到过 不可能的 ,
在普通的山地沙漠地带，这是不可能的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] ['rɪkɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈɔ:rd(ə)neri] .
but the country around Rickett was not ordinary .
但 这 国家 大约 里克特 曾是 不是 普通的 .
但里克特周围的国家并不普通。

[brɪ'twi:n] [ðə; ði]['mɔ:rgən] [hɪlz] [ænd; ənd]['wɑ:goʊ][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [kən'sɪdərəb(ə)] ['stretʃɪz] [ʌv; əv]
Between the Morgan Hills and Wago there were considerable stretches of
之间 这 摩根 丘陵 和 瓦戈 那里 是 大量 伸展 的
['eksələnt] [fɑ:rm][lænd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)] [taʊnz] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp] .
excellent farm land in the center of which little towns had grown up .
出色的 农场 土地 在 这 中心 的 哪个 小的 城镇 有 生长 向上 .
在摩根山和瓦戈之间，有大片优质农田，农田中心地带发展出了一些小镇。

[ˈrʌnɪŋ] [nɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] [si:t] , [ðei] [wɜːr; wər][es ˈti:] . [ˈvɪnsnt] , [ˈwɑːgoʊ] , [ænd; ənd]
Running north from the country seat , they were St . Vincent , Wago , and
跑步 北 从 这 国家 座位 , 他们 是 英石 : 文森特 , 瓦戈 , 和
[ˈkæz,wel] [ˈsɪti] .
Caswell City .
卡斯韦尔 城市 :

从县城向北依次是圣文森特、瓦戈和卡斯韦尔城。

[ˈkʌmɪŋ] [saʊθ] [əˈgen] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈæspər] [ˈrɪvər] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈgæntən][ænd; ənd] [ˈwɪlsən,vɪl] ,
Coming south again along the Asper River there were Ganton and Wilsonville ,
未来 南 再次 沿着 这 阿斯珀 河 那里 是 甘顿 和 威尔逊维尔 ,
沿着阿斯珀河继续向南走, 会经过甘顿和威尔逊维尔。

[ænd; ənd][dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði][dʒʌŋk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][wɪð; wɪθ] [ˈtʌkər] [kri:k] [lei] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv]
and just above the junction of the river with Tucker Creek lay the village of
和 只是 多于 这 交汇处 的 这 河 和 塔克 溪 躺 这 村庄 的
[ˈblaɪ] [fɔːlɪz] .
Bly Falls .
布莱 瀑布 :

在河流与塔克溪交汇处上方不远处, 坐落着布莱瀑布村。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [ˈdezərt] , [pərˈhæps] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [soʊ]
There was no other spot in the mountain - desert , perhaps , which could show so
那里 曾是 不 其他 点 在 这 山 - 沙漠 , 也许 , 哪个 可以 展示 所以
[ˈmeni] [kəˈmjʊnəti] .
many communities .
许多 社区 :

或许在山地沙漠地区, 没有其他地方能够像这里一样, 聚集如此多的社区。

[ˈɔːlsoʊ][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taʊnz] [frʌm; frəm] [ˈrɪkɪt] ,
Also it was possible to get in touch with the towns from Rickett ,
还 它 曾是 可能的 到 得到 在 触碰 和 这 城镇 从 里克特 ,
此外, 还可以从里克特与各个城镇取得联系。

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ][waɪld][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈentərpraɪz] [ˈteləˌfoʊnz] [hæd; həd] [bɪn] [strʌŋ] [tuː; tə] [kəˈnekt] [iːtʃ]
for in a wild spirit of enterprise telephones had been strung to connect each
为了 在 一个 荒野 精神 的 企业 电话 有 到过 串 到 连接 每个
[ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] .
village of the group .
村庄 的 这 团体 :

出于一种大胆的商业精神, 人们架设了电话线, 将该地区的每个村庄连接起来。

[hɪz; ɪz][hænd] [went] [aʊt] [məˈkænɪkli] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɪn][æn; ən][ˈoʊpən] [drɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfaɪlɪŋ]
His hand went out mechanically and pushed in an open drawer of his filing
他的 手 去 出去 机械地 和 推动 在 一个 打开 抽屉 的 他的 备案
[ˈkæbɪnət][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˈkloʊzɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [əˈfer] ,
cabinet as if he were closing up the affair ,
内阁 作为 如果 他 是 结束 向上 这 事务 ,
他机械地伸出手, 推入文件柜敞开的抽屉, 仿佛要结束这件事似的。

[ˈpʊtɪŋ] [əˈwei] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] .
putting away the details of the plan .
推杆 离开 这 细节 的 这 计划 :

把计划细节收起来。

[iːtʃ] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [naʊ] [klɪr] , [ˈɔːrdərli] [əˈsembld] .
Each point was now clear , orderly assembled .
每个 观点 曾是 现在 清除 , 秩序 组装 :

每个要点现在都清晰明了, 井然有序地呈现出来。

[aɪˈti:] [ment] [ˈsɪmpli] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ˈbæəri] [əˈbɔ:ŋ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [wɪtʃ] [ˈkʌvəd] [kloʊz][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
It meant simply chasing Barry along a course which covered close to a hundred
它 意思是 简单地 追逐 巴里 沿着 一个 课程 哪个 涵盖 关闭 到 一个 百
[maɪlz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlu:slɪ] [ˈfeɪpt] [ju:] . [esˈti:] . [ˈvɪnsents] [wʌz; wəz][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv]
miles and which lay in a loosely shaped U . St . Vincent's was the tip of
英里 和 哪个 躺 在 一个 松散地 形状 U . 英石 . 文森特的 曾是 这 提示 的
[ðə; ði] [ˈi:stərn] [saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [ju:] .
the eastern side of that U .
这 东 边 的 那 U .

这意味着要沿着一条绵延近百英里、大致呈 U 形的路线追赶巴里。圣文森特岛位于这个 U 形东侧的尖端。

[ðə; ði] [men][ʌv; əv][esˈti:] . [ˈvɪnsents] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [ˈaʊtlɔ:] [aʊt]
The men of St . Vincent's were to be called out to turn the outlaw out
这 男人 的 英石 . 文森特的 是 到 是 称为 出去 到 转动 这 取缔 出去
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [tɔ:rdz] [ˈtʌkər] [kri:k] ,
of his course towards Tucker Creek ,
的 他的 课程 向 塔克 溪 ,

圣文森特教堂的士兵们奉命出动，将这名不法之徒从他前往塔克溪的路线上赶走。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hi:; hi] [strʌk] [ˌnɔ:rθi:st] [tɔ:rdz] [ˈkæz,wel] [ˈsɪti] ,
and then , as he struck northeast towards Caswell City ,
和 然后 , 作为 他 击 东北 向 卡斯韦尔 城市 ,
然后，他向东北方向的卡斯韦尔市进发，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [ˈfɜ:rnɪ] [ðə; ði] [ˈpɑ:si] [wɪð; wɪθ] [ˌfɪfti:n] [freʃ] [ˈhɔ:rsɪz] ,
they were to furnish the posse with fifteen fresh horses ,
他们 是 到 提供 这 民兵 和 十五 新鲜的 马匹 ,
他们需要为民兵队提供十五匹新马。

[ðə; ði] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈgæðər] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ˌɔ:rt] [ˈnoʊtɪs] .
the best they could gather on such short notice .
这 最好的 他们 可以 收集 在 这样的 短的 注意 .
这是他们在如此短的时间内所能收集到的最好的资料。

[ˈswɪŋɪŋ] [ˌnɔ:rθ] [əˈbɔ:ŋ] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ju:] ,
Swinging north along that side of the U ,
摇摆 北 沿着 那 边 的 这 U ,
沿着U形线的这一侧向北摆动，

[ˈwɑ:ɡoo] [wʊd] [ˌnekst][bi:; bi] [wɔ:rnd] [tu:; tə][get] [ɪts][kɑ:ntrɪˈbjʊ:(ə)n][ʌv; əv] [ˌfɪfti:n] [ˈhɔ:rsɪz] [ˈredi] ,
Wago would next be warned to get its contribution of fifteen horses ready ,
瓦戈 会 下一个 是 警告 到 得到 它是 贡献 的 十五 马匹 准备好 ,
接下来，Wago会接到通知，准备好其提供的十五匹马。

[ænd; ənd] [ðɪs] [freʃ] [ˈri:leɪ] [wʊd] [send] [ˈbæəri] [ˈθʌndərɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [tɔ:rdz] [ˈkæz,wel] [ˈsɪti] [æt; ət] [fʊl]
and this fresh relay would send Barry thundering along towards Caswell City at full
和 这 新鲜的 中继 会 发送 巴里 雷鸣 沿着 向 卡斯韦尔 城市 在 满的
[spi:d] .
speed .
速度 .

而这次新的接力将使巴里全速向卡斯韦尔市疾驰而去。

[ðen] [ˈkæz,wel] [ˈsɪti] [wʊd] [send] [aʊt] [ɪts] [kənˈtɪndʒənt][ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ˈhɔ:rsɪz] ,
Then Caswell City would send out its contingent of men and horses ,
然后 卡斯韦尔 城市 会 发送 出去 它是 队伍 的 男人 和 马匹 ,
然后卡斯韦尔市就会派出它的人员和马匹队伍。

[ænd; ənd][tɜ:rn][ðə; ði][ˈfju:dʒətɪv] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:dz] .
and turn the fugitive back from the fords .
和 转动 这 逃犯 后退 从 这 福特 .
将逃犯从渡口遣返。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ən'les] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [wɜ:r; wɜr] ['betər] ['wɪndɪd] [ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] ['bɪli] [hæd; həd] ['evər]
By this time , unless his horse were better winded than any that Billy had ever
经过 这 时间 , 除非 他的 马 是 更好的 喘息 比 任何 那 比利 有 曾经
[dri:md] [ʌv; əv] ,
dreamed of ,
梦见 的 ,

到这时, 除非他的马比比利梦寐以求的任何一匹马都更能喘息,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi: bi] ['stægərɪŋ] [æt; ət] ['evri] [straɪd] ,
it would be staggering at every stride ,
它 会 是 令人震惊 在 每一个 步幅 ,
[ənd; əd] [ðə; ði] [freɪ] ['hɔ:rsɪz] [frʌm; frəm] ['kæz,wel] ['sɪti] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [raɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [bɪ'fɔ:r]
and the fresh horses from Caswell City would probably ride him down before
和 这 新鲜的 马匹 从 卡斯韦尔 城市 会 大概 骑 他 向下 前

[hi: hi][hæd; həd] [gɔ:n] [faɪv] [maɪlz] .
he had gone five miles .
他 有 已消失 五 英里 .
[i:v(ə)n][ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [feɪld] [ɪn] [ðɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv]['gæntən] ,
Even in case they failed in this , there was the little town of Ganton ,
甚至 在 案件 他们 失败的 在 这 , 那里 曾是 这 小的 镇 的 甘顿 ,
[wɪtʃ] [wʊd] [bi: bi] ['redi] [wɪð; wɪθ][ɪts] [men][ænd; əd] [maʊnts] .
which would be ready with its men and mounts .
哪个 会 是 准备好 和 它是 男人 和 安装 .

卡斯韦尔市的那些生力军马匹很可能在他走不到五英里的时候就把他追赶下来。

[pər'hæps] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hem] [ɪn][ðə; ði][despə'ra:doʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; əd] [ʃu:t] [hɪm; ɪm]
Perhaps they could hem in the desperado from the front and shoot him
也许 他们 可以 她们 在 这 亡命之徒 从 这 正面 和 射击 他
[daʊn] [ðer; ðər] ,
down there ,
向下 那里 ,

即使他们在这方面失败了, 还有甘顿小镇可以去。

[pər'hæps] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hem] [ɪn][ðə; ði][despə'ra:doʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; əd] [ʃu:t] [hɪm; ɪm]
Perhaps they could hem in the desperado from the front and shoot him
也许 他们 可以 她们 在 这 亡命之徒 从 这 正面 和 射击 他
[daʊn] [ðer; ðər] ,
down there ,
向下 那里 ,

它将带着士兵和坐骑做好充分准备。

[pər'hæps] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hem] [ɪn][ðə; ði][despə'ra:doʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; əd] [ʃu:t] [hɪm; ɪm]
Perhaps they could hem in the desperado from the front and shoot him
也许 他们 可以 她们 在 这 亡命之徒 从 这 正面 和 射击 他
[daʊn] [ðer; ðər] ,
down there ,
向下 那里 ,

或许他们可以从正面包围那个亡命之徒, 然后把他击毙。

[æz; əz][hi: hi]['skɜ:rtɪd] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði]['rɪvər] .
as he skirted along the river .
作为 他 裙摆 沿着 这 河 .
[æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rst] [ðeɪ] [wʊd] ['fɜ:rni] [ðə; ði] [freɪ] ['hɔ:rsɪz] [ænd; əd][ðə; ði] [fɪfti:n] ['hɑ:rdi]['raɪdərz]
At the worst they would furnish the fresh horses and the fifteen hardy riders
在 这 最差 他们 会 提供 这 新鲜的 马匹 和 这 十五 耐寒的 骑手

他沿着河岸边走。

[wʊd] [spɜ:r][æt; ət] [fʊl] [spi:d] [saʊθ] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði]['rɪvər] .
would spur at full speed south along the river .
会 刺 在 满的 速度 南 沿着 这 河 .
[ɪf] [ə'gen] , [baɪ][sʌm; səm]['mɪrək(ə)l] , [ðə; ði] [blæk] ['stæliən] ['læstɪd] [aʊt] [ðɪs] [rʌn] , ['wɪlsən,vɪl] [leɪ] [du:]
If again , by some miracle , the black stallion lasted out this run , Wilsonville lay due
如果 再次 , 经过 一些 奇迹 , 这 黑色的 鹭 持续 出去 这 跑步 , 威尔逊维尔 躺 到期的
[ə'hed] ,
ahead ,
前方 ,

最坏的情况是, 他们会提供新的马匹, 然后十五名勇敢的骑手会沿着河全速向南疾驰。

[ɪf] [ə'gen] , [baɪ][sʌm; səm]['mɪrək(ə)l] , [ðə; ði] [blæk] ['stæliən] ['læstɪd] [aʊt] [ðɪs] [rʌn] , ['wɪlsən,vɪl] [leɪ] [du:]
If again , by some miracle , the black stallion lasted out this run , Wilsonville lay due
如果 再次 , 经过 一些 奇迹 , 这 黑色的 鹭 持续 出去 这 跑步 , 威尔逊维尔 躺 到期的
[ə'hed] ,
ahead ,
前方 ,

如果奇迹再次发生, 这匹黑骏马坚持跑完了全程, 那么威尔逊维尔就遥遥领先了。

[ænd; ənd] [ðæt] [pleɪs] [wʊd] [ə'gen] [gɪv] [nu:] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃeɪs] .
and that place would again give new horses to the chase .
和 那 地方 会 再次 给 新的 马匹 到 这 追赶 .

而那个地方又会为追逐提供新的马匹。

[læst] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['blaɪ] [fɔ:lz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [wɔ:rnd] .
Last of all , the men of Bly Falls could be warned .
最后的 的 全部 , 这 男人 的 布莱 瀑布 可以 是 警告 .

最后，可以警告布莱瀑布镇的男人们。

['blaɪ] [fɔ:lz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv] [saɪz] [ænd; ənd] [,aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [tɜ:rn] [aʊt] [ɪ'nʌf] [men] [tu:; tə] [blɔ:k] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [dæn] ['bæri] ,
a dozen Dan Barrys ,
一个 打 担 巴里 ,

布莱福尔斯是个规模不小的城镇，它能集结足够的人手来阻挡十几个丹·巴里。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['despərət] .
no matter how desperate .
不 事情 如何 绝望的 .

无论多么绝望。

[ɪf] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðæt] [pɔɪnt] , [hi:; hi] [mʌst; məst] [tɜ:rn] [bæk] .
If he reached that point , he must turn back .
如果 他 达到 那 观点 , 他 必须 转动 后退 .

如果他到达了那个点，他就必须返回。

[ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['pɑ:si] [wʊd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪr] , [ænd; ənd] [brɪ'twi:n] [tu:] [fairz]
The following posse would catch him from the rear , and between two fires
这 下列的 民兵 会 抓住 他 从 这 后部 , 和 之间 二 火灾
[hi:; hi] [mʌst; məst] [daɪ] [ɪn'ɡlɔ:riəsli] .
he must die ingloriously .
他 必须 死 不光彩地 .

后面的追捕队会从后面抓住他，他注定要在两团烈火之间灰飞烟灭。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [plæn] [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊl] [,aɪ 'ti:] [ment] ['rʌnɪŋ] ['bæri] [kloʊz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz]
Taking the plan as a whole it meant running Barry close to a hundred miles
采取 这 计划 作为 一个 所有的 它 意思是 跑步 巴里 关闭 到 一个 百 英里
[wɪð; wɪθ] [sɪks] [sets] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] .
with six sets of horses .
和 六 套 的 马匹 .

从整个计划来看，这意味着要让巴里带着六组马匹跑近一百英里。

[,aɪ 'ti:] [ɔ:l] [hɪndʒd] , [haʊ'evər] , [ɑ:n] [ðə; ði] [fɜ:rst] [step] :
It all hinged , however , on the first step :
它 全部 铰链 , 然而 , 在 这 第一的 步 :

然而，这一切都取决于第一步：

[kʊd; kəd] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [es 'ti:] . ['vɪnsnt] [tɜ:rn] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['westərn] [kɔ:rs] [ænd; ənd]
Could the men of St . Vincent turn him out of his western course and
可以 这 男人 的 英石 : 文森特 转动 他 出去 的 他的 西 课程 和
[send] [hɪm; ɪm] [nɔ:rθ] [tɔ:rdz] ['kæz,wel] ['sɪti] ?
send him north towards Caswell City ?
发送 他 北 向 卡斯韦尔 城市 ?

圣文森特的士兵能否阻止他向西进发，把他赶往北方的卡斯韦尔城？

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ded] [mæn] .
If they could , he was no better than a dead man .
如果 他们 可以 , 他 曾是 不 更好的 比 一个 死的 男人 .

如果他们能做到，他跟死人没什么两样。

[ɔ:l] [θɪŋz] ['feɪvəd] ['bɪlɪ] .
All things favored Billy .
全部 事物 受青睐 比利 .

一切都对比利有利。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [stɪl] ['mɔ:rnɪŋ] ,
In the first place it was still morning ,
在 这 第一的 地方 它 曾是 仍然 早晨 ,
首先, 当时还是早上。

[ænd; ənd] [eɪt] ['aʊərz] [ʌv; əv] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] [wəd] [ki:p] [ðə; ði][ˈfju:dzətɪv][ɪn] [vju:] ['evrɪ] [ɪntʃ] [ʌv; əv]
and eight hours of broad daylight would keep the fugitive in view every inch of
和 八 小时 的 广阔 日光 会 保持 这 逃犯 在 看法 每一个 英寸 的
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .

八小时的充足日照时间会让逃犯的每一寸土地都处于视线之内。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] ,
In the second place ,
在 这 第二 地方 ,

其次,

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʌp][baɪ][ðə; ði][bə:rb] - ['waɪər] [fensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fa:rm] - [lændz]
much of the distance was cut up by the barb - wire fences of the farm - lands
很多 的 这 距离 曾是 切 向上 经过 这 倒钩 - 金属丝 栅栏 的 这 农场 - 土地
,
!
,

大部分路程都被农田里的铁丝网分割开了。

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst] ['i:ðər] [dʒʌmp] [ði:z] [ɔ:r] [els] [stɑ:p][tu:; tə] [kʌt] [ðəm; ðəm] .
and he must either jump these or else stop to cut them .
和 他 必须 任何一个 跳 这些 或者 别的 停止 到 切 他们 .
他要么必须跳过这些障碍, 要么就得停下来锯断它们。

[ə; eɪ] ['krækl] [ʌv; əv] ['læftər] [kʌt] [ɪn][ɑ:n] ['bɪlɪ] [ðə; ði][klɜ:rk] .
A crackle of laughter cut in on Billy the clerk .
一个 裂纹 的 笑声 切 在 在 比利 这 职员 .

店员比利突然发出了一阵爽朗的笑声。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['læfɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['ɪnər] ['ɑ:fɪs] , [wer] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [leɪ] [ded] .
They were laughing in that inner office , where the sheriff lay dead .
他们 是 笑 在 那 内 办公室 , 在哪里 这 警长 躺 死的 .

他们在里面的办公室里大笑, 而警长就躺在那里死了。

[blʌd] [swept] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [set] [hɪz; ɪz] [breɪn] ['wɜ:ɪlɪŋ, 'hwɜ:ɪlɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rʌʃt] [tu:; tə]
Blood swept across his eyes , set his brain whirling , and he rushed to
血 扫荡 穿过 他的 眼睛 , 放 他的 脑 旋转 , 和 他 匆忙 到
[ðə; ði] [dɔ:r] .
the door .
这 门 .

鲜血涌上他的双眼, 令他头晕目眩, 他冲向门口。

" [ju:; jʊ] - - [ka'reʊti:z] ! " ['fʌʊtɪd] ['bɪlɪ] [ðə; ði][klɜ:rk] .
" **You yelpin ' coyotes !** " **shouted Billy the clerk .**
" 你 - - 郊狼 ! " 喊叫 比利 这 职员 .

“你们这些只会叫喊的郊狼!”店员比利喊道。

" [get] [aʊt] .
" **Get out .**
" 得到 出去 .

“出去。

[aɪ][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn] !
I got to be alone !
我 得到 到 是 独自的 !

我要一个人待着！

[get] [aʊt] , [ɔ:r][baɪ][gɑ:d] - -
Get out , or by God - -
得到 出去 , 或者 经过 上帝 - -

滚出去，否则上帝作证——

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [mʌt] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] , [ɔ:r][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θrets] ,
" **It was not so much his words , or the fear of his threats ,**
" 它 曾是 不是 所以 很多 他的 字 , 或者 这 害怕 的 他的 威胁 ,
“真正让我感到害怕的并不是他的话语，也不是他威胁的威慑力，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] ['bɪli] [ðə; ði][klɜ:rk] , ['hɑ:rmʌs] , ['smɑɪlɪŋ] [oʊld] ['bɪli] , [hæd; həd][bɜ:rst]['ɪntu:]
but the very fact that Billy the clerk , harmless , smiling old Billy , had burst into
但 这 非常 事实 那 比利 这 职员 , 无害 , 微笑 老的 比利 , 有 爆裂 进入
['nɔɪzi] [ræθ] ,
noisy wrath ,
嘈杂 愤怒 ,
但是，正是店员比利，那个和蔼可亲、总是面带微笑的老比利，突然爆发出一阵喧闹的怒火，

[skerd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['ɜ:rθkweɪk] [hæd; həd] [gript] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
scared them as if an earthquake had gripped the building .
害怕的 他们 作为 如果 一个 地震 有 紧握 这 建筑 .
他们吓坏了，感觉就像地震袭击了整栋大楼一样。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [saɪdɪ] , [ænd; ənd][left][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ɪn]['kwaɪət] .
They went out sidling , and left the rooms in quiet .
他们 去 出去 侧身 , 和 左边 这 房间 在 安静的 .
他们侧身溜了出去，静静地离开了房间。

[ðen] ['bɪli] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [foʊn] .
Then Billy took up the phone .
然后 比利 采取 向上 这 电话 .

然后比利拿起了电话。

" [pi:t] [glæs] [ɪz] [ded] ,
" **Pete Glass is dead ,**
" 皮特 玻璃 是 死的 ,

皮特·格拉斯去世了，

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][tu:; tə][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['mɜ:rtʃəndaɪs]
" **he was saying a moment later to the owner of the general merchandise**
" 他 曾是 说 一个 片刻 之后 到 这 所有者 的 这 一般的 商品
[stɔ:r] [æt; ət][es 'ti:] . ['vɪnsnt] .
store at St . Vincent .
店铺 在 英石 . 文森特 .

过了一会儿，他又对圣文森特百货商店的老板说了这句话。

" ['bæri] [keɪm] [ɪn] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm] .
" **Barry came in this morning and shot him .**
" 巴里 来了 在 这 早晨 和 射击 他 .

“巴里今天早上进来，把他开枪打死了。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [rʌŋ] [hɪm; ɪm] [i:st] [tu:; tə][ðə; ði]['mɔ:rgən] [hɪlz] .
The boys have run him east to the Morgan Hills .
这 男孩们 有 跑步 他 东方 到 这 摩根 丘陵 .
男孩们把他一路追到了东部的摩根山。

[ˈdʒɑːni] , [ˈlɪs(ə)n][hɑːrd][ænd; ənd] [ˈʌt] [ˈʌp] .

Johnny , listen hard and shut up .
约翰尼 , 听 难的 和 关闭 向上 .

约翰尼, 仔细听, 闭嘴。

[juː; jʊ][gɑːt][hæf][æn; ən][ˈʌʊər][tuː; tə][tɜːrn][aʊt] [ˈevri] [mæn][ɪn][jʊr; jər] [taʊn] .

You got half an hour to turn out every man in your town .
你 得到 一半 一个 小时 到 转动 出去 每一个 男人 在 你的 镇 .

你有半个小时的时间让镇上所有的男人都出来。

[raɪd] [saʊθ] [tɪl] [juː; jʊ][get][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ɑːn][ə; eɪ] [biː] - [laɪn] [iːst] [ʌv; əv] [wer] [ˈtʌkər] [ˈkriːk] [rʌnz]
Ride south till you get in the hills on a bee - line east of where Tucker Creek runs

[ˈɪntuː;][ðə; ði][oʊld][ˈæspər] . [-] [hɪr] ?

into the old Asper . D'ye hear ?
进入 这 老的 阿斯珀 . 染料 听到 ?

一路向南, 直到进入山丘, 沿着塔克溪汇入老阿斯珀河口东侧的直线前进。听到了吗?

[ðen] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [piːld] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

Then keep your eyes peeled to the east ,
然后 保持 你的 眼睛 去皮 到 这 东方 ,

然后密切注意东方,

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ɑːn][ə; eɪ] [blæk] [ˈhɑːs][ˈraɪdɪn] - [hɑːrd] ,

and watch for a man on a black hoss ridin ' hard ,
和 手表 为了 一个 男人 在 一个 黑色的 霍斯 骑行 - 难的 ,

注意看, 有个男人骑着一匹黑马, 飞驰而过。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈbæri] [ɪz] [ʃʊr] [æz; əz] [hel] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [ˈdʌb(ə)l] [bæk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔːrgən] [hɪlz]

because Barry is sure as hell goin ' to double back out of the Morgan Hills
因为 巴里 是 当然 作为 地狱 去 - 到 双倍的 后退 出去 的 这 摩根 丘陵

[ænd; ənd] [kʌm] [west] [laɪk][ə; eɪ] [skɜrt] [kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] .

and come west like a scairt coyote .
和 来 西方 喜欢 一个 斯凯尔特 郊狼 .

因为巴里肯定会像一只受惊的郊狼一样, 折返回摩根山, 一路向西逃窜。

[ðə; ði] [ˈpɑːsi] [wɪl] [biː; bi][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,

The posse will be behind him ,
这 民兵 将要 是 在后面 他 ,

追捕队会跟在他身后。

[bʌt; bət] [ðei] [moʊst][laɪk][biː; bi][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪz] [tuː; tə][ðə; ði][bæd] .

but they most like be a hell of a ways to the bad .
但 他们 最多 喜欢 是 一个 地狱 的 一个 方式 到 这 坏的 .

但他们很可能离糟糕透顶还有很长的路要走。

[ˈdʒɑːni] , [ˈevriθɪŋ] [hæŋz] [ɑːn][jʊr; jər][ˈtɜːrnɪn] - [ˈbæri] [bæk] .

Johnny , everything hangs on your turnin ' Barry back .
约翰尼 , 一切 悬挂 在 你的 转弯 - 巴里 后退 .

约翰尼, 一切都取决于你能否让巴里回心转意。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈfɪftiːn] [freɪ] [hɑːsɪz] , [ðə; ði] [best][es ˈtiː] . [ˈvɪnsnt] [hæz; həz] ,

And have fifteen fresh hosses , the best St . Vincent has ,
和 有 十五 新鲜的 软管 , 这 最好的 英石 . 文森特 有 ,

还有十五匹鲜嫩的马, 都是圣文森特岛最好的马。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːsi] [kæn; kən] [klaɪm] [ɑːn] - [ɪm] [ænd; ənd][raɪd] [hel] - [bent] [fɔːr; fər]

so that the boys in the posse can climb on ' em and ride hell - bent for
所以 那 这 男孩们 在 这 民兵 能 爬 在 - 呃 和 骑 地狱 - 弯曲 为了

[ˈwɑːɡoʊ] .

Wago .
瓦戈 .

这样, 这群小伙子就可以骑上它们, 一路狂奔去追赶瓦戈。

[ˈdʒɑːni] ,
Johnny ,
约翰尼 ,

约翰尼，

[ɪf] [wiː; wi] [get] [hɪm; ɪm] [ˈstɑːrtɪd] [nɔːrθ] [ˈhiːz] [ded] - - [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [tɜːrn] [hɪm; ɪm] [laɪk] [aɪ] [seɪ] [aɪl]
if we get him started north he's dead - - and if you turn him like I say I'll
如果 我们 得到 他 开始 北 他是 死的 - - 和 如果 你 转动 他 喜欢 我 说 患病的
[siː] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] .
see that you come in on the reward .
看 那 你 来 在 在 这 报酬 .

如果我们让他向北走，他就死定了——如果你按照我说的把他引过来，我会让你分到赏金。

[-] [hɪr] ?
D'ye hear ?
染料 听到 ?

你听到了吗？

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [æn; ən] [ɪnɑːrˈtɪkjələt] [wuːp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈlðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **But there was only an inarticulate whoop from the other end of the**
" 但 那里 曾是 仅有的 一个 不善言辞 哇哦 从 这 其他 结尾 的 这
[ˈwaɪər] .
wire .
金属丝 .

但电线的另一端只传来一声含糊不清的呼喊。

[ˈbɪli] [hʌŋ] [ʌp] .
Billy hung up .
比利 悬挂 向上 .

比利挂断了电话。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɑːɡoʊ]
A little later he was talking to Wago .
一个 小的 之后 他 曾是 说 到 瓦戈 .

过了一会儿，他和瓦戈聊了起来。

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks] .
Chapter XXX .
章 XXX .

第三十章

[ðə; ði] [ˈmɔːrgən] [hɪlz]
The Morgan Hills
这 摩根 丘陵

摩根山

[wʌns] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈrɪkɪt] , [ˈbæri] [pʊld] [ðə; ði] [ˈstæliən] [bæk] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈiːzi] [ˈkæntər] .
Once out of Rickett , Barry pulled the stallion back to an easy canter .
一次 出去 的 里克特 , 巴里 拉 这 骠 后退 到 一个 简单的 慢跑 .

离开里克特之后，巴里把这匹种马拉回了轻松的慢跑状态。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kæmpt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈlætər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]
He had camped during the latter part of the night near the town and
他 有 露营 期间 这 后者 部分 的 这 夜晚 靠近 这 镇 和
[ˈrɪdn] [ɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
ridden in in the morning ,
骑 在 在 这 早晨 ,
他前一天晚上在镇子附近扎营，第二天早上骑马进城。

[soʊ] [ðæt] [ˈseɪtn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] .
so that Satan was full of running .
所以 那 撒但 曾是 满的 的 跑步 .

所以撒旦四处奔逃。

[hi:; hi] [rɪ'beld] [naʊ] [ə'genst] [ðɪs] ['i:zi] [peɪs] , [ænd; ənd] [tɔ:st] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
He rebelled now against this easy pace , and tossed his head with impatience .
他 叛乱 现在 反对 这 简单的 步伐 , 和 抛掷 他的 头 和 不耐烦 .
他现在对这种轻松的节奏感到不满, 不耐烦地甩了甩头。

[noʊ][kɜ:rb] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] , [nɔ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ][bɪt] ;
No curb restrained him , not even a bit ;
不 抑制 克制 他 , 不是 甚至 一个 少量 ;
没有任何约束能限制他, 哪怕一点点。

[ðə; ði] [laɪt] ['hækə,mɔ:r] [kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv][held][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
the light hackamore could not have held him for an instant ,
这 光 哈克莫尔 可以 不是 有 握住 他 为了 一个 立即的 ,
那轻便的缰绳根本无法束缚住他片刻。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdər][kept][hɪm; ɪm][ɪn][hænd] .
but the voice of the rider kept him in hand .
但 这 嗓音 的 这 骑士 保留 他 在 手 .
但骑手的声音让他保持了镇定。

[naʊ] , [aʊt][ʌv; əv] [-] [wʌn] [stri:t] , [keɪm] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['bæri] [hæd; həd] ['weɪtɪd] ,
Now , out of Rickett's one street , came the thing for which Barry had waited ,
现在 , 出去 的 里基特的 一 街道 , 来了 这 事物 为了 哪个 巴里 有 等待 ,
现在, 从里基特的那条街上, 出现了巴里一直等待的东西。

[ænd; ənd] [dɪ'leɪd] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] - - [ə; eɪ] ['skʌdɪŋ] [dʌst] [klaʊd] .
and delayed his course - - a scudding dust cloud .
和 延迟 他的 课程 - - 一个 疾驰 灰尘 云 .
并延缓了他的航向——扬起一阵尘土。

[ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ][raɪz][ʌv; əv] [graʊnd] [hi:; hi] [brɔ:t] ['seɪtn] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][ænd; ənd] [lʊkt]
On the top of a rise of ground he brought Satan to a halt and looked
在 这 顶部 的 一个 上升 的 地面 他 带来 撒旦 到 一个 停止 和 看起来
[bæk] ,
back ,
后退 ,
在一处高地上, 他拦住了撒旦, 回头望去。

[ðoʊ] [blæk] [bɑ:rt][ræn][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hwaɪnd] ['æŋkʃəsli] .
though Black Bart ran in a circle around him , and whined anxiously .
尽管 黑色的 巴特 跑 在 一个 圆圈 大约 他 , 和 抱怨 焦虑地 .
黑巴特绕着他转圈, 焦急地呜咽着。

[bɑ:rt] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['rʌnɪŋ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] [ɪn] [ðæt] ['ræɡɪd] [dʌst] -
Bart knew that they should be running ; there was no good in that ragged dust -
巴特 知道 那 他们 应该 是 跑步 ; 那里 曾是 不 好的 在 那 破烂不堪 灰尘 -
[klaʊd] .
cloud .
云 .

巴特知道他们应该赶紧跑; 那团乱糟糟的尘土没有任何好处。

['faɪnəli] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:nt] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪz; ɪz]['mæstər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
Finally he sat down on his haunches and looked his master in the face ,
最后 他 卫星 向下 在 他的 臀部 和 看起来 他的 掌握 在 这 脸 ,
['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['i:gərnəs] .
quivering with eagerness .
颤抖 和 渴望 .
最后, 他蹲坐在地上, 激动得浑身颤抖, 直视着主人的脸。

[ðə; ði] ['pɑ:si] [keɪm] ['klaʊzər] , [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [hɔ:rs] ,
The posse came closer , at the rate of a racing horse ,
这 民兵 来了 更近 , 在 这 速度 的 一个 赛车 马 ,
追捕队伍以赛马般的速度逼近。

[ænd; ənd] [nɪr] [æt; ət][hænd][ðə; ði] [tʌfts] [ʌv; əv] [dʌst] [wɪtʃ] [tɔːst] [ʌp] [ə'ʌv] [ænd; ənd][br'haɪnd][ðə; ði]
and near at hand the tufts of dust which tossed up above and behind the
和 靠近 在 手 这 簇绒 的 灰尘 哪个 抛掷 向上 多于 和 在后面 这
[ˈraɪdərz] [dɪ'zɔːlvd] ,
riders dissolved ,
骑手 溶解 ,

不远处，骑手们头顶和身后扬起的尘土也随之消散了。

[ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [dæn] [meɪd] [ðem; ðəm][aʊt] ['klɪrli] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['klɪrli] .
and Whistling Dan made them out clearly , and more clearly .
和 吹口哨 担 制成 他们 出去 清楚地 , 和 更多的 清楚地 .
[ˈwɪslɪŋ] [dæn] [meɪd] [ðem; ðəm][aʊt] ['klɪrli] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['klɪrli] .
吹口哨的丹把它们看得更清楚了。

[fɔːr; fər][wʌŋ][fɔːrm][hiː; hi] [lʊkt] [ə'ʌv] [ɔːl] , [ə; eɪ][bɪɡ][mæn] [huː] [roʊd] ['sʌmwʌt] ['slæntɪŋ] ;
For one form he looked above all , a big man who rode somewhat slanting ;
为了 一 形式 他 看起来 多于 全部 , 一个 大的 男人 WHO 骑 有些 斜 ;
[fɔːr; fər][wʌŋ][fɔːrm][hiː; hi] [lʊkt] [ə'ʌv] [ɔːl] , [ə; eɪ][bɪɡ][mæn] [huː] [roʊd] ['sʌmwʌt] ['slæntɪŋ] ;
他最引人注目的体型是：一个身材高大、骑马时略微倾斜的壮汉；

[bʌt; bət][vɪk] ['grɛɡ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] ,
but Vic Gregg was not among the crowd , and for the rest ,
但 维克 格雷格 曾是 不是 之中 这 人群 , 和 为了 这 休息 ,
[bʌt; bət][vɪk] ['grɛɡ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] ,
但维克·格雷格并不在人群中，至于其他人，

[bæri] [hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər][hɑːrm] .
Barry had no wish to come within range of their harm .
巴里 有 不 希望 到 来 之内 范围 的 他们的 伤害 .
[bæri] [hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər][hɑːrm] .
巴里不想让自己身处他们的伤害范围之内。

[ðə; ði] [rɪ'vɔːlvər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] , [ðə; ði] [ˈraɪf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] ,
The revolver at his side , the rifle in the case ,
这 左轮手枪 在 他的 边 , 这 步枪 在 这 案件 ,
[ðə; ði] [rɪ'vɔːlvər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] , [ðə; ði] [ˈraɪf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] ,
他腰间别着左轮手枪，枪盒里装着步枪。

[wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [mæn] [huː] [mʌst; məst] [daɪ][fɔːr; fər] [greɪ] ['mɑːli] .
were for the seventh man who must die for Grey Molly .
是 为了 这 第七 男人 WHO 必须 死 为了 灰色的 莫莉 .
[wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [mæn] [huː] [mʌst; məst] [daɪ][fɔːr; fər] [greɪ] ['mɑːli] .
是为了第七个必须为格雷·莫莉而死的人。

[ðiːz] [huː] ['fɑːləʊd] [hɪm; ɪm] ['mætəd] ['nʌθɪŋ] - - [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɑːt] [kʌm] [wɪ'ðɪn]
These who followed him mattered nothing - - except that he must not come within
这些 WHO 随后 他 重要 没有什么 - - 除了 那 他 必须 不是 来 之内
[ðer; ðər] [riːtʃ] .
their reach .
他们的 抵达 .
[ðer; ðər] [riːtʃ] .
那些追随他的人无关紧要——唯一的要求就是他不能让他们靠近。

[hiː; hi] ['stʌdɪd] [ðem; ðəm] ['kɑːmli] [æz; əz] [ðeɪ] [swept] ['nɪrər] ,
He studied them calmly as they swept nearer ,
他 研究 他们 平静地 作为 他们 扫荡 更近 ,
[hiː; hi] ['stʌdɪd] [ðem; ðəm] ['kɑːmli] [æz; əz] [ðeɪ] [swept] ['nɪrər] ,
他平静地观察着它们，看着它们越来越近。

[fɪftiːn] [ˈtʃoʊzn] [men] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðer; ðər] [ˈraɪdɪŋ] ,
fifteen chosen men as he could tell by their riding ,
十五 选定 男人 作为 他 可以 告诉 经过 他们的 骑术 ,
[fɪftiːn] [ˈtʃoʊzn] [men] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðer; ðər] [ˈraɪdɪŋ] ,
他从他们的骑术判断出，这是十五名精挑细选的勇士。

[ɑːn] [ˌfɪftiːn] [tʃɔɪs] [ˈhɔːrsɪz] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðer; ðər] [geɪt] .
on fifteen choice horses as he could tell by their gait .
在 十五 选择 马匹 作为 他 可以 告诉 经过 他们的 步态 .
[ɑːn] [ˌfɪftiːn] [tʃɔɪs] [ˈhɔːrsɪz] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðer; ðər] [geɪt] .
他从马匹的步态就能判断出，他骑的是十五匹上等马。

[ɪf] [ðeɪ] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] - - [wel] , [faɪv] [men][wɜːr; wər][ɑːdz] [ɪnˈdiːd] ,
If they pushed him into a corner - - well , five men were odds indeed ,
如果 他们 推动 他 进入 一个 角落 - - 出色地 , 五 男人 是 赔率 的确 ,
如果他们把他逼到角落里——嗯, 五个人确实是很大的劣势。

[jet] [hiː; hi] [wəd] [nɑːt][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [θɔːt] ; [ten] [men] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ɡrɪm]
yet he would not have given them a thought ; ten men made it a grim
然而 他 会 不是 有 给定 他们 一个 想法 ; 十 男人 制成 它 一个 严峻
[əˈfer] ,
affair ,
事务 ,
但他根本不会把他们放在心上; 十个人把事情搞得十分惨烈。

[bʌt; bət] [stiːl] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [tjæns] ; [haʊˈevər] ,
but still he might have taken a chance ; however ,
但 仍然 他 可能 有 已采取 一个 机会 ; 然而 ,
但他或许还是冒险一试; 然而,
[fɪftiːn] [men] [meɪd] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)l][ˈsuːɪsaɪd] - - [hiː; hi] [ˈsɪmpli] [mʌst; məst][nɑːt][let][ðəm; ðəm][ˈkɔːrnər][hɪm; ɪm]
fifteen men made a battle suicide - - he simply must not let them corner him
十五 男人 制成 一个 战斗 自杀 - - 他 简单地 必须 不是 让 他们 角落 他
.
:
.

[pərˈtɪkjələrli] [fɪftiːn] [sʌtʃ] [men][æz; əz] [ðiːz] ,
Particularly fifteen such men as these ,
特别 十五 这样的 男人 作为 这些 ,
尤其是像这十五个人一样的人,
[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [ˈdezərt] [wer] [ɔːl] [men][ɑːr; ər] [reɪzd] [ɡʌn][ɪn][hænd] ,
for in the mountain - desert where all men are raised gun in hand ,
为了 在 这 山 - 沙漠 在哪里 全部 男人 是 提高 枪 在 手 ,
因为在山地沙漠中, 所有男人都手持枪支,
[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈkwɪkɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfʊrɪst] [ˈmɑːksmən] .
these were the quickest and the surest marksmen .
这些 是 这 最快 和 这 最可靠的 神射手 .
这些人是速度最快、最准的射手。

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [strʌk] [ðæt] [rɪˈluːsɪv] [waɪt] [bɔːl][ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] ,
Each one of them had struck that elusive white ball in motion ,
每个 一 的 他们 有 击 那 难以捉摸的 白色的 球 在 运动 ,
他们每个人都击中了那颗难以捉摸的、运动中的白色小球。
[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd] [dʌn] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈvɔːlvər] .
and each had done it with a revolver .
和 每个 有 完毕 它 和 一个 左轮手枪 .
而且他们都是使用左轮手枪完成的。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] ?
What could they do with a rifle ?
什么 可以 他们 做 和 一个 步枪 ?
他们拿着步枪能做什么?
[ðæt] [θɔːt] [maɪt] [hæv; həv][sent] [hɪm; ɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈseɪtn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [sloʊp] , [bʌt; bət]
That thought might have sent him rushing Satan down the farther slope , but
那 想法 可能 有 发送 他 匆忙 撒但 向下 这 更远 坡 , 但
[ɪnˈsted] ,
instead ,
反而 ,
那个念头或许会驱使他追着撒旦冲下更远的山坡, 但相反,

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:ɾ] [ænd; ənd][br'gæŋ][tu:; tə] ['wɪs(ə)l] ['sɔ:ftli][tu:; tə] [hɪm'self] .
he raised his head a little more and began to whistle softly to himself .
他 提高 他的 头 一个 小的 更多的 和 开始 到 哨 轻轻 到 他自己 .
他微微抬起头，开始轻轻地吹起口哨。

[ˈseɪtn] [lɒkt] [æn; ən] [ɪr] [bæk][tu:; tə]['lɪs(ə)n] ; [blæk] [bɑ:rt][roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌfld] [graʊl] .
Satan locked an ear back to listen ; Black Bart rose with a muffled growl .
撒但 已锁定 一个 耳朵 后退 到 听 ; 黑色的 巴特 玫瑰 和 一个 闷音 咆哮 .
撒旦侧耳倾听；黑巴特低声咆哮着站了起来。

[ðə; ði] ['pɑ:si] [roʊd][ɪn] [klɪr] [vju:] [naʊ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] ,
The posse rode in clear view now , and at their head was a tall ,
这 民兵 骑 在 清除 看法 现在 , 和 在 他们的 头 曾是 一个 高的 ,
民兵队现在清晰可见，领头的是一个高大的.....

[li:n] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ɡlɪntɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['jelʊs] ['mʌstæf; mə'stæf] .
lean man with the sun glinting now and again on his yellow moustaches .
倾斜 男人 和 这 太阳 闪闪发光 现在 和 再次 在 他的 黄色的 胡子 .
阳光不时洒在他黄色的胡须上，映照着他瘦削的身材。

[hi:; hi] [θru:] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:si] ['skætərd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [left] .
He threw out his arm and the posse scattered towards the left .
他 扔 出去 他的 手臂 和 这 民兵 疏散 向 这 左边 .
他伸出手臂，那群人便向左侧散开。

[ɑ:bviəsli] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ək'septɪd] ['li:dər] ,
Obviously he was the accepted leader ,
明显地 他 曾是 这 公认 领导者 ,
显然他是公认的领导者。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [fju:] [men][ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - ['dezərt] [wʊd] [nɑ:t] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] ['fɑ:lʊd]
and indeed few men in the mountain - desert would not willingly have followed
和 的确 很少 男人 在 这 山 - 沙漠 会 不是 心甘情愿 有 随后
[mɑ:rk] - .
Mark Retherton .
标记 - .
事实上，在山地沙漠地区，很少有人会不愿意追随马克·雷瑟顿。

[ə'nʌðər] ['dʒestʃər][frʌm; frəm] - , [ænd; ənd][æt; ət][wʌnz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ɡʌnz] [gli:nd] ,
Another gesture from Retherton , and at once a dozen guns gleaned ,
其他 手势 从 - , 和 在 一次 一个 打 枪支 收集 ,
雷瑟顿又做了一个动作，立刻缴获了十几支枪。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['bulɪts] [wɪzd] ['perələsli] [kloʊz][tu:; tə] ['bæri] , [ðen] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [keɪm]
and a dozen bullets whizzed perilously close to Barry , then the reports came
和 一个 打 子弹 嗖嗖 危险地 关闭 到 巴里 , 然后 这 报告 来了
['bɑ:kiŋ] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
barking up to him ;
叫声 向上 到 他 ;
十几颗子弹呼啸着擦着巴里飞过，危险地靠近他，然后报告的声音就传到了他耳边；

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][reɪndʒ] .
he was just a little out of range .
他 曾是 只是 一个 小的 出去 的 范围 .
他当时稍微超出了射程。

[stɪl] [hi:; hi] ['lɪŋɡə] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [br'fɔ:r] [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['seɪtn] [rɪ'lʌktəntli] , [aɪ 'ti:] [si:md] ,
Still he lingered for a moment before he turned Satan reluctantly , it seemed ,
仍然 他 徘徊不去 为了 一个 片刻 前 他 转向 撒但 勉强 , 它 似乎 ,
但他还是犹豫了一会儿，似乎很不情愿地转身变成了撒旦。

[ænd; ʌnd] [ˈstɑ:rtɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [fɑ:r] [sloʊp] , [streɪtəˈweɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈmɔ:rgən] [hɪlz] [æz; əz]
and started him down the far slope , straightaway for the Morgan Hills as
和 开始 他 向下 这 远的 坡 , 马上 为了 这 摩根 丘陵 作为
[oʊld] [ˈbɪli] [hæd; həd] [ˈprɒfɪ,said] .
old Billy had prophesied .
老的 比利 有 预言 ;

然后他开始沿着远处的山坡往下走，径直朝着摩根山走去，正如老比利预言的那样。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi; bi] [noʊ] [ˈeksərsaɪz] [ˈkæntər] [ˈi:v(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈseɪtn] ,
It would be no exercise canter even for Satan ,
它 会 是 不 锻炼 慢跑 甚至 为了 撒但 ,
即使对撒旦来说，这也不是一次轻松的锻炼。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [wɪtʃ] [ˈfɑ:lʊd] [wɜ:r; wər] [rər] [ʌv; əv] [ðər; ðər] [kaɪnd] ,
for the horses which followed were rare of their kind ,
为了 这 马匹 哪个 随后 是 稀有的 的 他们的 种类 ,
因为随后出现的马匹都是同类中的珍稀品种。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈwestərn] [hɔ:rs] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜ:rst] [hæz; həz] [ˈmæniˌfoʊld] [faɪn] [pɔɪnts] .
and the western horse at the worst has manifold fine points .
和 这 西 马 在 这 最差 有 歧管 美好的 积分 .
即使是最糟糕的西部马，也有许多优点。

[hɪz; ɪz] [ˈænsestər] [ɪz] [ðə; ði] [bɑ:rb] [ɔ:r] [ðə; ði] [ˈærəb] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm]
His ancestor is the Barb or the Arab which the Spaniards brought with them
他的 祖先 是 这 芭芭拉 或者 这 阿拉伯 哪个 这 西班牙人 带来 和 他们
[tu:; tə] [ˈmeksɪkoʊ] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfaɪnɪst] [ʌv; əv] [ˈi:kwəɪn] [blʌdz] [meɪd] [ʌp]
to Mexico and the descendants of that finest of equine bloods made up
到 墨西哥 和 这 后代 的 那 最好的 的 马科动物 血 制成 向上
[ðə; ði] [waɪld] [hə:dz] [wɪtʃ] [su:n] [rəʊmd] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [ˈdezərt] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:rθ] .
the wild herds which soon roamed the mountain - desert to the north .
这 荒野 畜群 哪个 很快 漫游 这 山 - 沙漠 到 这 北 .

他的祖先是巴布马或阿拉伯马，西班牙人将它们带到了墨西哥，而这些最优秀的马匹血统的后代组成了野生马群，这些马群很快就漫游在北部的山地沙漠中。

[lɔ:ŋ] [ˈfæmɪn] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] , [hɑ:t] [dɪˈzɜ:rts] [ɪn] [ˈsʌmə] , [tʃeɪndʒd] [ðər; ðər] [əˈpɪrəns] .
Long famines of winter , hot deserts in summer , changed their appearance .
长的 饥荒 的 冬天 , 热的 沙漠 在 夏天 , 已更改 他们的 外貌 .
漫长的冬季饥荒和夏季炎热的沙漠改变了它们的面貌。

[ðər; ðər] [ˈhedz] [gru:] [ˈlʌmpiər] , [ðər; ðər] [neks] [mɔ:r] [ˈskrægi] , [ðər; ðər] [kru:p] [mɔ:r] [ˈslæntɪŋ] ,
Their heads grew lumpier , their necks more scraggy , their croups more slanting ,
他们的 头部 生长 更粗糙的 , 他们的 脖子 更多的 瘦弱的 , 他们的 嚎吼 更多的 斜 ,
[ðər; ðər] [legz] [ˈʃɔ:rtər] ;
their legs shorter ;
他们的 腿 较短 ;

它们的头变得越来越笨重，脖子越来越细长，臀部越来越倾斜，腿越来越短；

[bʌt; bət] [ðər; ðər] [hu:f] [gru:] [ˈdensə] , [ˈhɑ:diə] , [ðər; ðər] [ˈʃɔ:rtər] [ˈkʌplɪŋ] [geɪv] [ðəm; ðəm] [ˈgreɪtər]
but their hoofs grew denser , hardier , their shorter coupling gave them greater
但 他们的 蹄子 生长 密度更高 , 更强壮 , 他们的 较短 耦合 给予 他们 更大的
[weɪt] - [ˈkæriŋ] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] ,
weight - carrying possibilities ,
重量 - 携带 可能性 ,

但是它们的蹄子变得更密实、更坚固，更短的蹄间距使它们能够承受更大的重量。

[ðə; ði] [staʊt] [boʊnz] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [kli:n] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðər; ðər] [legz] [ment] [spi:d] ,
the stout bones and the clean lines of their legs meant speed ,
这 肥硕 骨头 和 这 干净的 线条 的 他们的 腿 意思是 速度 ,
它们粗壮的骨骼和流畅的腿部线条意味着速度。

[ænd; ənd] [ə'blʌ] [ɔ:l] [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] [staʊt] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜ:roubrəd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪnd]
and above all they kept the stout heart of the thoroughbred and they gained
和 多于 全部 他们 保留 这 肥硕 心 的 这 纯种马 和 他们 获得
[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
more than this ,
更多的 比 这 ,

最重要的是，他们保留了纯种马的坚韧不拔的精神，而且他们获得的远不止这些。

[æn; ən][ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)] , ['bɒldɔ:g] [pər'sɪstəns] .
an indomitable , bulldog persistence .
一个 不屈不挠 , 斗牛犬 持久性 .

一种坚韧不拔、像斗牛犬一样顽强的精神。

[ðə; ði] ['tʃi:pɪst] ['westərn] [kaʊ] - ['pouni] [meɪ] [lʊk] [laɪk][ðə; ði][kɑ:r'tu:n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] ,
The cheapest Western cow - pony may look like the cartoon of a horse ,
这 最便宜 西 奶牛 - 小马 可能 看 喜欢 这 卡通片 的 一个 马 ,

最便宜的西部牛仔矮种马可能看起来像卡通马一样。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [ə; eɪ][dʒʌdʒ] [wɪl] [noʊt] ,
but he has points which a judge will note ,
但 他 有 积分 哪个 一个 法官 将要 笔记 ,

但他提出的观点会被法官注意到。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [rʌn] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [hɔ:rs] [tu:; tə] [deθ] [ɪn] [θri:] [deɪz] .
and he will run a picture horse to death in three days .
和 他 将要 跑步 一个 图片 马 到 死亡 在 三 天 .

他会在三天内把一匹画马累死。

[sʌtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði][treɪl] [ʌv; əv] ['seɪtn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tʃoʊzn]
Such were the horses which took the trail of Satan and they were chosen
这样的 是 这 马匹 哪个 采取 这 踪迹 的 撒但 和 他们 是 选定

['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] .
specimens of their kind .
标本 的 他们的 种类 .

这些马匹正是追随撒旦的使者，而且它们都是同类中精挑细选的。

[ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] [ðeɪ] ['stɔ:rmɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [went] ['seɪtn] ['skɪmɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['hɑ:ləʊ]
Up the slope they stormed and there went Satan skimming across the hollow
向上 这 坡 他们 暴风雨 和 那里 去 撒但 撇脂 穿过 这 空洞的

[bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] .
beneath them .
下面 他们 .

他们冲上山坡，撒旦从他们脚下的山谷中掠过。

[ðer; ðər] [blʌd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [blʌd] , [ðer; ðər] ['kɜ:rɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] , [ðer; ðər] [ɪn'dʊərəns] [hɪz; ɪz]
Their blood was his blood , their courage his courage , their endurance his
他们的 血 曾是 他的 血 , 他们的 勇气 他的 勇气 , 他们的 耐力 他的

[ɪn'dʊərəns] .
endurance .
耐力 .

他们的血就是他的血，他们的勇气就是他的勇气，他们的忍耐就是他的忍耐。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['fækt(ə)rɪ] [mə'ʃi:n]
The difference between them was the difference between the factory machine
这 不同之处 之间 他们 曾是 这 不同之处 之间 这 工厂 机器

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [meɪd] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ɑ:rt] .
and the hand made work of art .
和 这 手 制成 工作 的 艺术 .

它们之间的区别，就像工厂机器生产的产品和手工艺术品之间的区别一样。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pæstərn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪðərz] ,
From his pasterns to his withers ,
从 他的 系部 到 他的 威瑟斯 ,
从他的蹄系部到肩胛部,

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [huːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kruːp] ['evri] ['mʌs(ə)l][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd]
from his hoofs to his croup every muscle was perfectly designed and
从 他的 蹄子 到 他的 哮吼 每一个 肌肉 曾是 完美 设计 和
['pɜːrfɪktli] [pleɪst] [fɔːr; fər] [spiːd] ,
perfectly placed for speed ,
完美 放置 为了 速度 ,
从蹄子到臀部，每一块肌肉都设计得完美无瑕，位置也恰到好处，都是为了速度而生的。

[ˈtaɪərləs] ['rʌnɪŋ] ; ['evri] [boʊn][wʌz; wəz][ðə; ði]['mæksɪməm][ʌv; əv] ['laɪtnəs] [ænd; ənd] [streŋθ]
tireless running ; every bone was the maximum of lightness and strength
不知疲倦 跑步 ; 每一个 骨 曾是 这 最大限度 的 亮度 和 力量
[kəm'baɪnd] .
combined .
合并 .
不知疲倦地奔跑；每一根骨头都兼具极致的轻盈和力量。

[ə; eɪ] ['feðər] [bluːm][ɑːn][ə; eɪ] ['stedɪ] [wɪnd] , [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][geɪt][ʌv; əv] ['seɪtn] .
A feather bloom on a steady wind , such was the gait of Satan .
一个 羽毛 盛开 在 一个 稳定的 风 , 这样的 曾是 这 步态 的 撒但 .
撒旦的步伐如同微风中飘落的羽毛。

[daʊn] [ðə; ði] ['haːləʊ] [ðə; ði] ['paːsɪ] ['θʌndəd] , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['fɑːrðər] [sloʊp] ,
Down the hollow the posse thundered , and up the farther slope ,
向下 这 空洞的 这 民兵 雷鸣 , 和 向上 这 更远 坡 ,
队伍沿着山谷向下疾驰，沿着更远处的山坡向上攀登，

[ænd; ənd] [stiːl] [ðə; ði] [blæk] [slɪpt] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [mɑːrk] - [kɜːrst; 'kɜːrsɪd]
and still the black slipped away from them until Mark Retherton cursed
和 仍然 这 黑色的 滑倒了 离开 从 他们 直到 标记 - 被诅咒的
['diːpli] [tuː; tə] [hɪm'self] .
deeply to himself .
深 到 他自己 .
黑暗依然从他们身边悄然流逝，直到马克·雷瑟顿在心里深深地咒骂起来。

" [daʊnt] [reɪs] [jɔːr; jər] [hasɪz] , [boɪz] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" Don't race your hosses , boys , " he shouted .
" 不 种族 你的 软管 , 男孩们 , " 他 喊叫 .
“孩子们，别让你们的马赛跑！”他喊道。

" [kiːp] - [ɪm] [ɪn][hænd] .
" Keep ' em in hand .
" 保持 - 呃 在 手 .
“把它们控制在手中。”

[ðæt] ['dev(ə)l][ɪz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
That devil is playing with us .
那 魔鬼 是 玩耍 和 我们 .
那个魔鬼在戏弄我们。

" [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ðeɪ] [tʃekt] [ðer; ðər] [maʊnts] [tuː; tə] ['mɪrli] [ə; eɪ][fæst] ['gæləp] , [ænd; ənd]
" As a result , they checked their mounts to merely a fast gallup , and
" 作为 一个 结果 , 他们 已检查 他们的 安装 到 仅仅 一个 快速地 盖洛普 , 和
['bæəri] ,
Barry ,
巴里 ,
“结果，他们限制了坐骑的速度，只允许它们快速疾驰，而巴里，

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] , [læft] [ˈsɔːftli] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndərˈstændɪŋ] .
looking back , laughed softly with understanding .
寻找 后退 , 笑了 轻轻 和 理解 .

回首往事，他心领神会地轻笑出声。

[fɑːr] [ˈdɪfrənt] [ðə; ði] [ləˈbɔːriəs] [ˈpaʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˈseɪtn]
Far different the laborious pounding of the posse and the light stretch of Satan
远的 不同的 这 费力的 猛击 的 这 民兵 和 这 光 拉紧 的 撒但
[bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] .
beneath him .
下面 他 .

这与民兵们费力的猛击和撒旦在他身下轻松伸展的身体截然不同。

[hiː; hi] [liːnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbriːðɪŋ] ,
He leaned a little until he could catch the sound of the breathing ,
他 倾斜 一个 小的 直到 他 可以 抓住 这 声音 的 这 呼吸 ,
[ˈbriːðɪŋ] ,
他微微俯身，直到能听清对方的呼吸声。

[bɪɡ] , [ˈstedɪ] [dræfts] [wɪð; wɪθ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈɪntərvlz] [bɪˈtwiːn] .
big , steady draughts with comfortable intervals between .
大的 , 稳定的 起草 和 舒服的 间隔 之间 .
[ˈbriːðɪŋ] ,
气流强劲稳定，间隔舒适。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [laɪk] [ðæt] [ɔːl] [deɪ] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] ,
He could run like that all day , it seemed ,
他 可以 跑步 喜欢 那 全部 天 , 它 似乎 ,
[ˈbriːðɪŋ] ,
他似乎可以整天那样跑下去。

[ænd; ənd] [ˈwɪslɪŋ] [dæn][ræn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [lʌɡˈzʊəriəsli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [nek] .
and Whistling Dan ran his fingers luxuriously down the shining neck .
和 吹口哨 担 跑 他的 手指 奢华地 向下 这 灼灼 脖子 .
[ˈbriːðɪŋ] ,
吹口哨的丹用手指轻柔地滑过闪亮的脖颈。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [hed] [tɔːst] [ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈwɪni, ˈhwɪni] [wɪpt] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk]
Instantly the head tossed up , and a short whinney whipped back to him like
即刻 这 头 抛掷 向上 , 和 一个 短的 短尾矮马 鞭打 后退 到 他 喜欢
[ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] .
a question .
一个 问题 .

那匹马立刻扬起头，发出了一声短促的嘶鸣，仿佛在向他发出疑问。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˈmɔːrgən] [hɪlz] [dʒʌtɪd] [ʌp] , [laɪk] [stɪf] [mʌd] [tʃɔːpt] [baɪ][ðə; ði] [tred]
Just before them the Morgan Hills juttred up , like stiff mud chopped by the tread
只是 前 他们 这 摩根 丘陵 突出的 向上 , 喜欢 僵硬的 泥 切碎 经过 这 踏
[ʌv; əv][ˈdʒaɪənts] .
of giants .
的 巨人 .

在他们面前，摩根山拔地而起，像巨人的脚步踩出的坚硬泥土。

" [naʊ] , [ˈpɑːrtnər] , " [ˈmɜːmɜːd] [ˈbæri] , " [ʃoʊ] - [ɪm] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] !
" Now , partner , " murmured Barry , " show ' em what you can do !
" 现在 , 伙伴 , " 低声说道 巴里 , " 展示 - 呃 什么 你 能 做 !
[ˈbriːðɪŋ] ,
“现在，伙伴，”巴里低声说，“让他们看看你的本事！”

[dʒest] [ˈlenθən] [aʊt][ə; eɪ][bɪt] .
Jest lengthen out a bit .
笑话 加长 出去 一个 少量 .
[ˈbriːðɪŋ] ,
稍微拉长一点。

" [ðə; ði] [ˈstedi] [ˈbriːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrʌniŋ] [ˈʃa:pənd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [geɪl] , [ˈhwiskiŋ] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz]
" The steady breeze from the running sharpened into a gale , whisking about his
" 这 稳定的 微风 从 这 跑步 锋利 进入 一个 大风 , 搅拌 关于 他的
[feɪs] ;
face ;
脸 ;

“跑步时吹来的微风突然变得猛烈起来，像一阵狂风，吹得他脸颊生疼；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌb:ŋgər][ðə; ði] [weɪv] - [laɪk] [rɑ:k] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈgæləp][bʌt; bət][ə; eɪ]
there was no longer the wave - like rock of that swinging gallup but a
那里 曾是 不 更长 这 海浪 - 喜欢 岩石 的 那 摇摆 盖洛普 但 一个
[smu:ð] ,
smooth ,
光滑的 ,

那匹摇摆奔腾的骏马不再像波浪般翻滚，而是变得平滑起来。

[swɪft] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪmpʌlsɪz] .
swift succession of impulses .
迅速 演替 的 冲动 .

一连串的冲动。

[ˈrɑ:ks] , [ˈrʌbz] [ˈdɑ:rtɪd][pæst][hɪm; ɪm] ,
Rocks , shrubs darted past him ,
岩石 , 灌木 飞镖 过去的 他 ,

岩石和灌木丛从他身边飞速掠过，

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ə; eɪ][ˈgrædʒuəl] [ˈsetlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] [bɪˈni:θ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [straɪdz]
and he felt a gradual settling of the horse beneath him as the strides
和 他 毛毡 一个 逐渐地 安顿 的 这 马 下面 他 作为 这 步幅
[ˈleŋkθənd; ˈleŋθənd] ,
lengthened ,
加长 ,

随着步幅增大，他感到身下的马渐渐稳定下来。

[frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] ,
From behind a yell of dismay ,
从 在后面 一个 叫喊 的 沮丧 ,

一声惊愕的叫喊声后，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbækwərd] [glæns] [hiː; hi] [sɔː] [ˈevri] [məen][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:si] [ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:rwərd]
and with a backward glance he saw every man of the posse leaning forward
和 和 一个 落后 瞥一眼 他 锯 每一个 男人 的 这 民兵 倾斜 向前
[ænd; ənd] [ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][kwɜ:rt] .
and swinging his quirt .
和 摇摆 他的 奎特 .

他回头一看，只见这群民兵都向前倾身，挥舞着手中的鞭子。

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtər][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræɡɪd] [ˈlɪt(ə)] [hɪlz] [kloʊzd] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .
An instant later half a dozen of the ragged little hills closed between them .
一个 立即的 之后 一半 一个 打 的 这 破烂不堪 小的 丘陵 关闭 之间 他们 .
片刻之后，六座崎岖的小山丘在他们之间汇合。

[wʌns] [ˈferli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rgən] ,
Once fairly into the heart of the Morgans ,
一次 相当 进入 这 心 的 这 摩根 ,

一旦深入摩根家族的核心地带，

[hiː; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈstæliən] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈreɪsɪŋ] [straɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌb:ŋ] [ˈkæntər] ,
he called the stallion back from the racing stride to a long canter ,
他 称为 这 骠 后退 从 这 赛车 步幅 到 一个 长的 慢跑 ,

他把种马从赛跑的步伐调回到了慢跑的步伐，

[ænd; ɐnd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈgæləp][tuː; tə][ə; eɪ][ˈræpɪd][trɑ:t] ,
and from the gallop to a rapid trot ,
和 从 这 驰骋 到 一个 迅速的 小跑 ,
从疾驰变为快步,

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðɪs] [ˈbroʊkən] [ˈkʌntri] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [ɑ:n][æn; ən][ˈænɪm(ə)l][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ]
for in this broken country it was wearing on an animal to maintain a
为了 在 这 破碎的 国家 它 曾是 穿着 在 一个 动物 到 维持 一个
[loʊp] [ʌp] [hɪl] [ænd; ɐnd] [daʊn] [ðə; ði] [kwɪk] ,
lope up hill and down the quick ,
洛珀 向上爬坡道 和 向下 这 快的 ,
在这个破碎的国家, 让牲畜在崎岖的山路上奔跑, 对它们来说是一种极大的消耗。

[dʒəːkɪŋ] [fɔ:lz] .
jerking falls .
抽搐 瀑布 .
猛烈跌倒。

[ðə; ði] [ˈkaʊpʌntʃər] [heɪts] [ðə; ði][trɑ:t] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈpəʊnɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [bɪlt] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ,
The cowpuncher hates the trot , for his ponies are not built for it ,
这 牛仔 讨厌 这 小跑 , 为了 他的 小马 是 不是 建造 为了 它 ,
牛仔讨厌小跑, 因为他的小马不适合这种跑法。

[bʌt; bət][ðə; ði] [di:p] [pleɪ] [ʌv; əv] [ˈseɪtənz] [ˈfetlə:k] [dʒɔɪnts] [broʊk] [ðə; ði][hɑ:rd][ˈɪmpækts] ;
but the deep play of Satan's fetlock joints broke the hard impacts ;
但 这 深的 玩 的 撒旦的 系节 关节 打破 这 难的 影响 ;
但撒旦的蹄关节的深层运动缓冲了猛烈的冲击;

[hɪz; ɪz][geɪt] [naʊ] [wʌz; wəz][ˈhɑ:rdli] [mɔːr] [ˈdʒɑ:rɪŋ][ðæn; ðən][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)l] - [fʊt] [ɪn]
his gait now was hardly more jarring than the flow of the single - foot in
他的 步态 现在 曾是 几乎 更多的 刺耳的 比 这 流动 的 这 单身的 - 脚 在
[æn; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ˈænɪm(ə)l] .
an ordinary animal .
一个 普通的 动物 .
他现在的步态与普通动物单脚的流畅步伐相比, 几乎没有任何不协调之处。

[blæk] [bɑ:rt] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈʌndər] [ðə; ði][noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstæliən] ,
Black Bart , who had been running directly under the nose of the stallion ,
黑色的 巴特 , WHO 有 到过 跑步 直接地 在下面 这 鼻子 的 这 骠 ,
黑巴特当时正从那匹种马的鼻子底下跑过,

[naʊ] [ˈskɜ:rtɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [li:d] .
now skirted away in the lead .
现在 裙摆 离开 在 这 带领 .
现在领先一步, 悄然离去。

[hɪr] [ænd; ɐnd][ðər; ðər][hiː; hi] [ˈtwɪstɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɡʌliːz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈreɪsɪŋ] [klɪp] , [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ]
Here and there he twisted among the gullies at a racing clip , his head high
这里 和 那里 他 扭曲 之中 这 沟壑 在 一个 赛车 夹子 , 他的 头 高的
,
,
,
他高昂着头, 以飞快的速度在沟壑间穿梭, 左右摇摆。

[ænd; ɐnd][ˈɔ:lweɪz] [hiː; hi] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði] [ˈsmuːðɪst] [ɡraʊnd] , [ðə; ði] [ˈiːziɪst] [raɪz] ,
and always he picked out the smoothest ground , the easiest rise ,
和 总是 他 挑选 出去 这 最顺滑 地面 , 这 最容易 上升 ,
他总是选择最平坦的地面, 最容易爬升的坡道。

[ðə; ði][ˈdʒɛntələst] [dɪˈsɛnt] [wɪt] [leɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [streɪt] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæstəz]
the gentlest descent which lay more or less straight in the line of his master's
这 最温柔的 下降 哪个 躺 更多的 或者较少的 直的 在 这 线 的 他的 硕士学位
[flaɪt] .
flight .
航班 .

最平缓的下降，大致沿着他主人的飞行路线笔直前进。

[aɪ ˈtiː] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstæliən] [baɪ][hæf][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [swɪft] ,
It cut down the work of the stallion by half to have this swift ,
它 切 向下 这 工作 的 这 鹭 经过 一半 到 有 这 迅速 ,
有了这种快速的动力，种马的工作量减少了一半。
[ʃʊr] [skaʊt] [rʌn] [bɪfɔːr] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði][pæθ] ,
sure scout run before and point out the path ,
当然 侦察 跑步 前 和 观点 出去 这 小路 ,
务必先侦察并指出路线。

[jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪf] [ˈleɪbər][æt; ət][ðə; ði][best][ænd; ənd] [ˈbæri] [wʌz; wəz][glæd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn]
yet it was stiff labor at the best and Barry was glad when he came on
然而 它 曾是 僵硬的 劳动 在 这 最好的 和 巴里 曾是 高兴的什么时候 他 来了 在
[ðə; ði][hɑːrd][ˈgræv(ə)][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [kriːk] [bed] [ˈkʌtɪŋ] [æt; ət] [raɪt] [ˈeɪndʒəlz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːrs] .
the hard gravel of an old creek bed cutting at right angels to his course .
这 难的 碎石 的 一个 老的 溪 床 切割 在 正确的 天使 到 他的 课程 .
然而，这充其量也只是苦差事，巴里很高兴当他来到一条与他的路线成直角的古老溪床的坚硬砾石路上时。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [rʌn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈmɔːrgən] [ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈkʌvər]
From the first he had intended to run towards the Morgans only to cover
从 这 第一的 他 有 故意的 到 跑步 向 这 摩根 仅有的 到 覆盖
[ðə; ði] [truː:] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] ,
the true direction of his flight ,
这 真的 方向 的 他的 航班 ,
他一开始就打算朝摩根一家跑去，只是为了掩盖他真正的逃跑方向。

[ænd; ənd] [naʊ] , [saɪns] [ðə; ði] [ˈpɑːsi] [wʌz; wəz] [ˈhoʊpləsli] [left][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [wel] [aʊt][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ]
and now , since the posse was hopelessly left behind him , well out of hearing
和 现在 , 自从 这 民兵 曾是 绝望地 左边 在后面 他 , 出色地 出去 的 听力
,
.
,
.

而现在，由于那群人被他远远地甩在了身后，完全听不到他的动静，

[hiː; hi][roʊd] [ˈseɪtn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmɪd(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [bed][ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm; ɪm] [nɔːrθ] .
he rode Satan into the middle of the creek bed and swung him north .
他 骑 撒旦 进入 这 中间 的 这 溪 床 和 摇摆 他 北 .
他骑着撒旦来到溪床中央，然后把他甩向北方。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bæd][ˈɡoʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈkæriŋ] [ə; eɪ][ˈraɪdər] ,
It was bad going for a horse carrying a rider ,
它 曾是 坏的 去 为了 一个 马 携带 一个 骑士 ,
对于驮着骑手的马来说，情况很糟糕。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][kæt,laɪk] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [ˈseɪtənz] [tred] [kʊd; kəd][nɑːt] [əˈvɔɪd] [ʃɑːrp] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz]
and even the catlike certainty of Satan's tread could not avoid sharp edges
和 甚至 这 猫科动物 肯定 的 撒旦的 踏 可以 不是 避免 锋利的 边缘
[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðæt] [maɪt] [kʌt] [hɪz; ɪz] [huːf] .
here and there that might cut his hoofs .
这里 和 那里 那 可能 切 他的 蹄子 .
即使是撒旦像猫一样稳健的步伐，也无法避免遇到一些锋利的边缘，这些边缘可能会割伤他的蹄子。

[soʊ] [ˈbæri] [li:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ræn][æt; ət] [fʊl] [spi:d] [daʊn] [ðə; ði][bed] .
So Barry leaped to the ground and ran at full speed down the bed .
所以 巴里 跳跃 到 这 地面 和 跑 在 满的 速度 向下 这 床 .
于是巴里跳到地上，然后全速冲下床。

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [ˈseɪtn] [ˈfa:lʊd] , [hɪz; ɪz] [ɪrz] [prɪkt] [ʌnˈli:zɪli] , [ænd; ənd] [blæk] [bɑ:rt] , [æt; ət][ə; eɪ]
Behind him Satan followed , his ears pricked uneasily , and Black Bart , at a
在后面 他 撒但 随后 , 他的 耳朵 刺痛 不安地 , 和 黑色的 巴特 , 在 一个
[ˈsɪgnəl][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmæstər] ,
signal from the master ,
信号 从 这 掌握 ,
撒旦跟在他身后，不安地竖起耳朵；黑巴特则在主人的示意下，

[drɑ:pt] [bæk] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][bend][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] , [ˈempti] [stri:m] .
dropped back and remained at the first bend of the old , empty stream .
掉落 后退 和 剩余 在 这 第一的 弯曲 的 这 老的 , 空的 溪流 .
退回原处，停留在古老干涸的小溪的第一个拐弯处。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wu:nd] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ˈi:v(ə)n][ʌv; əv][bɑ:rt] , [bʌt; bət] [ˈbæri] [kept] [ˈstedəli] [ɑ:n] .
In a moment they wound out of sight even of Bart , but Barry kept steadily on .
在 一个 片刻 他们 伤口 出去 的 视线 甚至 的 巴特 , 但 巴里 保留 稳步 在 .
片刻之后，他们就消失在了巴特的视线之外，但巴里却一直稳步前进。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈmægnɪfaɪɪŋ] [glæs] [tu:; tə] [ri:d] [hɪz; ɪz][treɪl] [ˈoʊvər] [ðoʊz] [ˈrɑ:ks] .
It would take a magnifying glass to read his trail over those rocks .
它 会 拿 一个 放大 玻璃 到 读 他的 踪迹 超过 那些 岩石 .
要想看清他在那些岩石上留下的痕迹，恐怕得用放大镜才行。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈkʌvəd] [ə; eɪ][maɪl] , [pərˈhæps] , [wen] [bɑ:rt] [keɪm] [ˈskɜ:ri:ɪŋ] [əˈgen] [ænd; ənd] [li:pt]
He had covered a mile , perhaps , when Bart came scurrying again and leaped
他 有 涵盖 一个 英里 , 也许 , 什么时候 巴特 来了 匆匆忙忙 再次 和 跳跃
[ˈdʒɔɪəsli] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈmæstər] .
joyously around the master .
欣喜地 大约 这 掌握 .
他大概走了一英里，巴特又跑了过来，高兴地围着主人跳来跳去。

" [ðeɪv] [hɪt][ðə; ði] [kri:k] , [eɪ] ? " [sed] [ˈwɪslɪŋ] [dæn] .
" **They've hit the creek , eh ?** " **said Whistling Dan .**
" 他们有 打 这 溪 , 嗯 ? " 说 吹口哨 担 .
“他们掉进小溪里了，是吧？”吹口哨的丹说道。

" [wel] ,
" **Well ,**
" 出色地 ,
“出色地，

[ðeɪl] [maɪl] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [laɪk][æz; əz][nɑ:t] [ðeɪl] [rʌn] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [saʊθ] [tu:; tə] [pɪk]
they'll mill around a while and like as not they'll run a course south to pick
他们会 磨 大约 一个 尽管 和 喜欢 作为 不是 他们会 跑步 一个 课程 南 到 挑选
[em ˈi:] [ʌp] [əˈ^ɪn] .
me up agin .
我 向上 再次 .
他们会四处闲逛一会儿，然后很可能会往南跑，再次来接我。

" [hi:; hi] [ˈdʒestʃəd] [tɔ:rd] [ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈseɪtn] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [gʊd]
" **He gestured toward the side , and as soon as Satan stood on the good**
" 他 做手势 朝向 这 边 , 和 作为 很快 作为 撒但 站立 在 这 好的
[ˈgoʊɪŋ] [wʌnz] [mɔ:r] ,
going once more ,
去 一次 更多的 ,
“他朝旁边做了个手势，撒旦刚一站到平坦的路面上，

[ˈbæəri] [swʌŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsæd(ə)][ænd; ənd] [ˈhedɪd] [streɪt] [bæk] [west] .
Barry swung into the saddle and headed straight back west .

巴里 摇摆 进入 这 鞍 和 标题 直的 后退 西方 .

巴里翻身上马，径直向西飞去。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ˈpɑːsi] [wʊd] [raɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] [bed] [ʌnˈtɪl] [ðei] [faʊnd] [hɪz; ɪz]
No doubt the posse would ride up and down the creek bed until they found his

不 怀疑 这 民兵 会 骑 向上 和 向下 这 溪 床 直到 他们 成立 他的

[treɪl] [ˈtɜːrniŋ] [bæk] ,
trail turning back ,

踪迹 转弯 后退 ,

毫无疑问，搜捕队会沿着溪床来回搜寻，直到找到他折返的踪迹。

[bʌt; bət] [ðei] [wʊd] [luːz] [ˈpreʃəs] [ˈmɪnɪts] [ˈpɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ʌp] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [hiː; hi]
but they would lose precious minutes picking it up , and in the meantime he

但 他们 会 失去 宝贵的 分钟 挑选 它 向上 , 和 在 这 与此同时 他

[wʊd] [biː; bi][fɑːr] ,
would be far ,

会 是 远的 ,

但他们会浪费宝贵的时间去捡它，而与此同时，他会走得很远。

[fɑːr] [əˈwei] [tɔːrd] [ðə; ði][fɔːrd][ʌv; əv] [ˈtʌkər] [kriːk] .
far away toward the ford of Tucker Creek .

远的 离开 朝向 这 福特的 塔克 溪 .

远处，朝着塔克溪的浅滩方向。

[ðen] , [ˈklɪrli] , [bʌt; bət][noʊ] [ˈlaʊdər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsnæpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][draɪ] [twɪɡ] [nɪr] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,
Then , clearly , but no louder than the snapping of a dry twig near his ear ,

然后 , 清楚地 , 但 不 更大声 比 这 啪啪 的 一个 干燥 枝条 靠近 他的 耳朵 ,

然后，声音清晰可闻，但并不比他耳边一根干树枝折断的声音更大。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [spʊʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈmeni]
he heard the report of a revolver and it spoke to him of many

他 听到 这 报告 的 一个 左轮手枪 和 它 辐 到 他 的 许多

[θɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbæfəld] [ˈpɑːsi] [rouɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] [bed] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
things as the baffled posse rode up and down the creek bed hunting for the

事物 作为 这 困惑 民兵 骑 向上 和 向下 这 溪 床 打猎 为了 这

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] .
direction of his escape .

方向 的 他的 逃脱 .

他听到左轮手枪的响声，这声音让他想到了很多事情，而困惑的搜捕队则沿着溪床来回骑马，寻找他逃跑的方向。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][ˈfaɪərd] [ðæt] [ʃɑːt] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] .
Some one had fired that shot to relieve his anger .

一些 一 有 被解雇 那 射击 到 缓解 他的 愤怒 .

有人开枪是为了发泄他的愤怒。

[hiː; hi] [ˈniːðər] [spʊʊk] [tuː; tə] [ˈseɪtn] [nɔːr] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈliːniŋ]
He neither spoke to Satan nor struck him , but there was a slight leaning

他 两者都不 辐 到 撒旦 也不 击 他 , 但 那里 曾是 一个 轻微 倾斜

[ˈfɔːrwərd] ,
forward ,

向前 ,

他既没有和撒旦说话，也没有击打他，只是身体微微前倾。

[æn; ən] [ɪmpərˈseptəbl] [ˈfleksɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][leg] [ˈmʌslz] ,
an imperceptible flexing of the leg muscles ,

一个 难以察觉的 弯曲 的 这 腿 肌肉 ,

腿部肌肉不易察觉的轻微屈伸，

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [ðə; ði] [blæk] [spræŋ] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði] [swɪft] [tra:t] [wɪt] [sent][hɪm; ɪm] ['glɑɪdɪŋ]
and in response the black sprang again into the swift trot which sent him gliding
和 在 回复 这 黑色的 弹簧 再次 进入 这 迅速 小跑 哪个 发送 他 滑翔
[ˈoʊvər][ðə; ði] [graʊnd] ,
over the ground ,
超过 这 地面 ,

于是，那匹黑马再次跃起，轻快地小跑起来，在地上滑行起来。

[ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɑ:rp] - ['saɪdɪd] ['gʌli:z] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mu:vmənt]
and twisting back and forth among the sharp - sided gullies with a movement
和 扭曲 后退 和 前进 之中 这 锋利的 - 侧面 沟壑 和 一个 移动
[æz; əz] [smu:ð] [æz; əz][ðə; ði] [rʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] - [dɔ:g] ,
as smooth as the run of the wolf - dog ,
作为 光滑的 作为 这 跑步 的 这 狼 - 狗 ,
它像狼犬奔跑一样流畅地在陡峭的沟壑间来回穿梭。

[wɪt] [wʌns] [ə'gen] ['reɪst] [ə'hed] .
which once again raced ahead .
哪个 一次 再次 比赛 前方 .

它再次遥遥领先。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [pleɪn] ['bæəri] [stɑ:pt] [ə'gen] [ænd; ənd] [glɑ:nst]
When they came out in view of the rolling plain Barry stopped again and glanced
什么时候 他们 来了 出去 在 看法 的 这 滚动 清楚的 巴里 停止 再次 和 瞥了一眼
[tu:; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
to the west and the north ,
到 这 西方 和 这 北 ,
当他们走到一望无际的平原前时，巴里再次停下脚步，向西和北望去。

[waɪl] [blæk] [bɑ:rt][ræn][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [hɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ,
while Black Bart ran to the top of the nearest hill and looked back ,
尽管 黑色的 巴特 跑 到 这 顶部 的 这 最近的 爬坡道 和 看起来 后退 ,
黑巴特跑到最近的山顶上，回头望去。

[æn; ən]['evər]['vɪdʒɪlənt]['aʊtpoʊst] .
an ever vigilant outpost .
一个 曾经 警惕的 前哨 .

时刻保持警惕的前哨。

[tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [leɪ] [ðə; ði] ['fɔ:rdəbl] [stri:mz] [nɪr] ['kæzwel] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ðæt] [wei] [wʌz; wəz]
To the north lay the fordable streams near Caswell City , and that way was
到 这 北 躺 这 可翻越的 溪流 靠近 卡斯韦尔 城市 , 和 那 方式 曾是
['pɜ:rfɪkt] ['seɪfti] ,
perfect safety ,
完美的 安全 ,
往北走，靠近卡斯韦尔市的溪流可以涉水而过，那条路绝对安全。

[,aɪ 'ti:] [si:md] .
it seemed .
它 似乎 .

似乎是这样。

[nɑ:t] ['pɜ:rfɪkt] , [pər'hæps] ,
Not perfect , perhaps ,
不是 完美的 , 也许 ,

或许并不完美，

[fɔːr; fər] [ˈbæri] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteləˌfoʊnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bɔːld] [ˈhedɪd] [klɜːrk]
for Barry knew nothing of the telephones by which the little bald headed clerk
为了 巴里 知道 没有什么 的 这 电话 经过 哪个 这 小的 秃 标题 职员
[æt; ət][ðə; ði][ˈʃerəfs, ˈʃerɪfs] [ˈɑːfɪs] [wʌz; wəz] [ˈraʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] ,
at the sheriff's office was rousing the countryside ,
在 这 警长的 办公室 曾是 振奋人心的 这 农村 ,
因为巴里对警长办公室那个秃顶小职员用来唤醒乡村的电话一无所知。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [straɪk] [tɔːrd] [ˈkæzweɪ] [ˈsɪti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɔːrgən] ,
but if he struck toward Caswell City from the Morgans ,
但 如果 他 击 朝向 卡斯韦尔 城市 从 这 摩根 ,
但如果他从摩根山脉方向袭击卡斯韦尔城,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][naːt][ə; ei] [tʃæns] [ɪn][ten] [ðæt] [skaʊts] [wʊd] [kætʃ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][ˈrɪvər] [wɪtʃ]
there was not a chance in ten that scouts would catch him at the river which
那里 曾是 不是 一个 机会 在 十 那 侦察兵 会 抓住 他 在 这 河 哪个
[wʌz; wəz] [ˈfɔːrdəbl̩] [fɔːr; fər][maɪl][ˈæftər][maɪl] .
was fordable for mile after mile .
曾是 可翻越的 为了 英里 后 英里 .
侦察兵在河边抓到他的可能性微乎其微，因为这条河可以涉水而过，绵延数英里。

[ðæt] [wei] , [ðen] , [leɪ] [ðə; ði] [ˈiːziɪst] [ɪˈskeɪp] ,
That way , then , lay the easiest escape ,
那 方式 , 然后 , 躺 这 最容易 逃脱 ,
这样一来，最简单的逃生路线就埋下了。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ment] [ə; ei] [lɔːŋ] [ˈdiːtʊr] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɔːrtɪst] [kɔːrs] , [wɪtʃ] [straɪk] [ˈɔːlmoʊst]
but it meant a long detour out of the shortest course , which struck almost
但 它 意思是 一个 长的 車輛改道 出去 的 这 最短 课程 , 哪个 击 几乎
[ɪɡˈzæktli] [west] ,
exactly west ,
确切地 西方 ,
但这意味着要绕远路，而最短路线几乎是正西方向。

[ˈskɜːrtɪŋ] [ˈdeɪndʒərəsli] [kloʊz][tuː; tə] [ˈrɪkɪt] .
skirting dangerously close to Rickett .
裙边 危险地 关闭 到 里克特 .
险些撞上里克特。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ˈbɪli] [hæd; həd] [ˌpriːsəˈpəʊzd] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈdeɪndʒər] [wɪtʃ] [ˈlʊrd] [ðə; ði]
But , as Billy had presupposed , it was the very danger which lured the
但 , 作为 比利 有 预设 , 它 曾是 这 非常 危险 哪个 诱饵 这
[ˈfjuːdʒətɪv] .
fugitive .
逃犯 .
但正如比利预料的那样，正是这种危险引诱了逃犯。

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ɪnˈtæŋɡld̩] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌliːz] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd] - [lændz] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈfɪftiːn] [best]
Behind him , entangled in the gullies of the bad - lands , were the fifteen best
在后面 他 , 纠缠 在 这 沟壑 的 这 坏的 - 土地 , 是 这 十五 最好的
[men][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [ˈdezərt] .
men of the mountain - desert .
男人 的 这 山 - 沙漠 .
在他身后，在荒凉山地的沟壑中，是山地沙漠中最优秀的十五名勇士。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [leɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ˈbɪli] [ðə; ði][klɜːrk] .
In front of him lay nothing except the mind of Billy the clerk .
在 正面 的 他 躺 没有什么 除了 这 头脑 的 比利 这 职员 .
他面前空无一物，只有店员比利的思想。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [noʊ] [ðæt] ?
But how could he know that ?
但 如何 可以 他 知道 那 ？

但他怎么可能知道呢？

[wʌns] [ə'gen] [hi:; hi] [swei] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔ:rwərd] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈstæliən] [swʌŋ] [æt; ət][wʌns]
Once again he swayed a little forward and this time the stallion swung at once
一次 再次 他 摇摆 一个 小的 向前 和 这 时间 这 鹭 摇摆 在 一次
[ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈreɪndʒɪŋ] [ˈgæləp] ,
into his ranging gallop ,
进入 他的 范围 驰骋 ,

他再次向前倾了倾身子，这一次，那匹骏马立刻奔腾起来。

[ðen] [vɜ:rdʒd] [ˈɪntu:][ə; eɪ][hæf] - [ˈreɪsɪŋ] [geɪt] ,
then verged into a half - racing gait ,
然后 接近 进入 一个 一半 - 赛车 步态 ,

然后步态变得接近赛跑的步伐，

[fɔ:r; fər] [ˈbæəri] [wɪʃt] [tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [graʊnd] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈpɑ:si]
for Barry wished to get out of sight among the rolling ground before the posse
为了 巴里 希望 到 得到 出去 的 视线 之中 这 滚动 地面 前 这 民兵
[keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmɔ:rgən] [hɪlz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [treɪl] .
came out from the Morgan Hills on his back trail .
来了 出去 从 这 摩根 丘陵 在 他的 后退 踪迹 .

巴里希望在民兵从摩根山沿着他的小路出来之前，躲进起伏的地面里。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
Chapter XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

[ðə; ði][træp]
The Trap
这 陷阱

陷阱

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [ˈkʌvəd] [ə; eɪ] [gʊd] [ten] [maɪlz] ,
He had already covered a good ten miles ,
他 有 已经 涵盖 一个 好的 十 英里 ,

他已经走了足足十英里。

[ænd; ənd][ə; eɪ][la:rdʒ][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] [θru:] [ɪk'stri:mli] [rʌf] [ˈɡoʊɪŋ] ,
and a large part of that through extremely rough going ,
和 一个 大的 部分 的 那 通过 极其 粗糙的 去 ,

其中很大一部分是由于极其艰难的跋涉造成的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [ræn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [pʊld] [aʊt]
but the black ran with his head as high as the moment he pulled out
但 这 黑色的 跑 和 他的 头 作为 高的 作为 这 片刻 他 拉 出去
[ʌv; əv] [ˈrɪkɪt] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
of Rickett that morning ,
的 里克特 那 早晨 ,

但那黑人跑起来时昂首挺胸，就像那天早上 he 刚从里克特身边走出来时一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ɪˈnʌf] [swet] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈslendər] [nek] [ænd; ənd]
and there was only enough sweat to make his slender neck and
和 那里 曾是 仅有的 足够的 汗 到 制作 他的 苗条 脖子 和
[ˈɡreɪhaʊnd] [flæŋks] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
greyhound flanks flash in the sun .
灵缇犬 侧翼 闪光 在 这 太阳 .

他身上只出了一点点汗，汗水只够让他的细脖子和灰狗般的侧腹在阳光下闪闪发光。

[bæk] [hiː; hi] [wɪŋd] [tɔːrd] [ˈrɪkt] , [ˈrʌnɪŋ] [æz; əz] [ˈfriːli] [æz; əz][ðə; ði][waɪld] [ˈliːdə] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Back he winged toward Rickett , running as freely as the wild leader of a
后退 他 有翅膀的 朝向 里克特 , 跑步 作为 自由 作为 这 荒野 领导者 的 一个
[hɜːrd] ,
herd ,
一群 ,

他飞奔回里克特身边，像一群野牛的首领一样自由奔跑。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [faɪn] [hed] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][tuː; tə] [lʊk] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][ˈmæstə] [ɔːr] [geɪz]
sometimes turning his fine head to one side to look back at the master or gaze
有时 转弯 他的 美好的 头 到 一 边 到 看 后退 在 这 掌握 或者 目光
[ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪlz] ,
over the hills ,
超过 这 丘陵 ,

有时他会把漂亮的头颅侧过头去看主人，或者眺望远处的山峦。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈslækənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][traːt][ʌp][ə; eɪ] [ˈʃɑːrpər] [əˈsent] [ɔːr] [ˈlɛŋkθənɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fʊlə] **sometimes slackening to a trot up a sharper ascent or lengthening into a fuller**
有时 松弛 到 一个 小跑 向上 一个 更锐利 上升 或者 延长 进入 一个 更丰满
[ˈgæləp][ɑːn][æn; ən] [ˈiːzi] [daʊn] - [sloʊp] .
gallop on an easy down - slope .
驰骋 在 一个 简单的 向下 - 坡 .

有时在陡峭的上坡路段会放慢速度，变成小跑；有时在平缓的下坡路段会加快速度，变成疾驰。

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [ˈpɜːrpəs] [ɪn][ðə; ði][reɪnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kept] [dʒʌst] [tɔːt] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [ɡɪv]
There seemed no purpose in the reins which were kept just taut enough to give
那里 似乎 不 目的 在 这 缰绳 哪个 是 保留 只是 紧绷 足够的 到 给
[ðə; ði][ˈraɪdə] [ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊnt] ,
the rider the feel of his mount ,
这 骑士 这 感觉 的 他的 山 ,

缰绳似乎并没有什么特别的作用，只是保持着恰到好处的紧绷状态，让骑手能够感受到马匹的姿态。

[ænd; ænd][ðə; ði] [left] [hænd] [wɪtʃ] [held] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈnevər] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
and the left hand which held them was never still for a moment ,
和 这 左边 手 哪个 握住 他们 曾是 绝不 仍然 为了 一个 片刻 ,
而握着它们的左手，片刻也没有停歇过。

[bʌt; bət] [pleɪd] [bæk] [ænd; ænd] [fɔːrθ] [ˈslaɪtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
but played back and forth slightly with the motion of the head .
但 玩 后退 和 前进 轻微地 和 这 运动 的 这 头 .
但头部动作略微前后摆动。

[ɪkˈsept] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv][ˈkraɪsɪs] [ðoʊz] [reɪnz] [wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [trænzˈmɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈɔːrdərz] ,
Except in times of crisis those reins were not for the transmission of orders ,
除了 在 时代 的 危机 那些 缰绳 是 不是 为了 这 传播 的 订单 ,
[aɪ ˈtiː] [siːmd] ,
it seemed ,
它 似乎 ,

除了危机时期，这些权力似乎并非用于传达命令。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɜːrvd] [æz; əz][ðə; ði][ˈwaɪəz, ˈwaɪrz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ænd]
but they served as the wires through which the mind of the man and
但 他们 服务 作为 这 电线 通过 哪个 这 头脑 的 这 男人 和
[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [kept] [ɪn] [telɪˈgræfɪk] [tʌt] .
the mind of the horse kept in telegraphic touch .
这 头脑 的 这 马 保留 在 电报 触碰 .

但它们就像电线一样，使人的思想和马的思想保持着电报式的联系。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [blæk] [bə:rt] [ləʊft] [bɪ'haʊnd] , ['lɪŋgəɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [i:tʃ] [raɪz][tu:; tə]
In the meantime Black Bart loafed behind , lingering on the crest of each rise to
在这 与此同时 黑色的 巴特 闲逛 在后面 , 挥之不去的 在 这 波峰 的 每个 上升 到
[lɒk] [bæk] ,
look back ,
看 后退 ,

与此同时，黑巴特则在后面闲逛，不时在山顶上驻足回头张望。

[ænd; ənd] [ðen] ['reɪsɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ʌp] , [bʌt; bət] [hæfweɪ] [bæk] [tu:; tə] ['rɪkɪt] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [bɪ'saɪd]
and then racing to catch up , but halfway back to Rickett he came up beside
和 然后 赛车 到 抓住 向上 , 但 半 后退 到 里克特 他 来了 向上 旁
[ðə; ði]['mæstər] ,
the master ,
这 掌握 ,

然后他拼命追赶，但在返回里克特的途中，他追上了主人。

['waɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['li:pɪŋ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz]['bæɪrɪ:z, 'berɪ:z] [ni:] .
whining , and leaping as high as Barry's knee .
抱怨 , 和 跳跃 作为 高的 作为 巴里的 膝盖 .

呜咽着，跳得和巴里的膝盖一样高。

" [ju:; jʊ] [si:n] ['slʌmθɪŋ] ? " ['kwɪərɪd] ['bæɪrɪ] .
" **You seen something ?** " **queried Barry .**
" 你 已见 某物 ? " 查询 巴里 .

“你看到什么了吗？”巴里问道。

" [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['klʌmɪn] - [ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] [ə'ven] ?
" **Are they comin ' on the trail again ?**
" 是 他们 即将到来 - 在 这 踪迹 再次 ?

他们又要沿着这条路走了吗？

" [hi:; hi] [sweɪ] [ə; eɪ][bɪt][tu:; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][daɪ'vɜ:rtɪd] ['seɪtn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [soʊ]
" **He swayed a bit to one side and diverted Satan out of his course so**
" 他 摇摆 一个 少量 到 一 边 和 改道 撒但 出去 的 他的 课程 所以
[æz; əz][tu:; tə] [klaɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [kə'mændɪŋ] [swelz] .
as to climb one of the more commanding swells .
作为 到 爬 一 的 这 更多的 指挥 涌浪 .

“他稍微向一侧倾斜，使撒旦偏离了航线，从而爬上了其中一个更壮观的巨浪。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [hi:; hi] [glɑ:nst] [bæk] [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [dʌst] [klaʊd] ,
From this point he glanced back and saw a dust cloud ,
从 这 观点 他 瞥了一眼 后退 和 锯 一个 灰尘 云 ,

他回头望去，看到一团尘土。

[mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['wɜ:rlwɪnd] ['pɪks] [ʌp] ,
much like that which a small whirlwind picks up ,
很多 喜欢 那 哪个 一个 小的 旋风 精选 向上 ,

就像小旋风卷起的东西一样，

['roulɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['nɪrəst] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔ:rgən] [hɪlz] .
rolling down the nearest slope of the Morgan Hills .
滚动 向下 这 最近的 坡 的 这 摩根 丘陵 .

滚下摩根山最近的山坡。

[æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['pa:si] [lɒkt] ['hɑ:rdli] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][wʌn]['ju:nɪt] ,
At that distance the posse looked hardly larger than one unit ,
在 那 距离 这 民兵 看起来 几乎 更大的 比 一 单元 ,

从那个距离看，这群人看起来几乎只有一个单位。

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)] ['hɔ:rsmən] [ðeɪ] ['fɑ:lʊd] ; [haʊ'vevər] ,
and certainly they could not see the single horseman they followed ; however ,
和 当然 他们 可以 不是 看 这 单身的 骑手 他们 随后 ; 然而 ,

他们当然看不到他们跟随的那个骑马的人；然而，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [treɪl] [ˈiːzəli] [əˈkrɔːs] [ðɪs] [graʊnd] .
they could follow the trail easily across this ground .

他们 可以 跟随 这 踪迹 容易地 穿过 这 地面 .

他们可以很容易地沿着这条小路穿过这片区域。

[ˈseɪtn] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] .
Satan had turned to look back .

撒旦 有 转向 到 看 后退 .

撒旦转过身回头看了一眼。

" [jæl; jəl][wiː; wi][gʊ] [bæk] [ænd; ənd] [pleɪ] [əˈraʊnd] - [ɪm] , [bɔɪ] ? " [æskt] [ˈbæri] .
" Shall we go back and play around ' em , boy ? " asked Barry .

" 将 我们 去 后退 和 玩 大约 - 呢 , 男生 ? " 问 巴里 .

“我们回去和他们玩玩吧，小子？”巴里问道。

[blæk] [bɑːrt][hæd; həd] [rʌn] [ɑːn] [əˈhed] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɔːrt] [haʊl] .
Black Bart had run on ahead , and now he turned with a short howl .

黑色的 巴特 有 跑步 在 前方 , 和 现在 他 转向 和 一个 短的 嚎 .

黑巴特跑在了前面，现在他转过身来，发出了一声短促的嚎叫。

" [ðə; ði][ˈpɑːrtnər] [sez] - [naʊ] , - " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ˈmæstər] .
" The partner says ' no , ' " continued the master .

" 这 伙伴 说道 - 不 , - " 持续 这 掌握 .

“合伙人说‘不’，”师傅继续说道。

" [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][dɔːgz][aɪ][ˈevər] [siː] , [bɑːrt] [pleɪz] [ðə; ði][məʊst] [ˈkerf(ə)l] [geɪm] ,
" Of all the dogs I ever see , Bart plays the most careful game ,

" 的 全部 这 狗 我 曾经 看 , 巴特 演出 这 最多 小心 游戏 ,

“在我见过的所有狗中，巴特玩得最谨慎。”

[bʌt; bət] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] ,
but out on the trail ,

但 出去 在 这 踪迹 ,

但在小径上，

[ˈseɪtn] " - - [hɪr] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [ˈstæliən] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈswiːpɪŋ] [ləʊp] - - " [bɑːrt] [naʊz] [məˈren]
Satan " - - here he sent the stallion into the sweeping lope - - " Bart knows more'n

撒旦 " - - 这里 他 发送 这 鹭 进入 这 扫荡 洛珀 - - " 巴特 知道 更多

[juː; jʊ][æn; ən] - [em ˈiː] [pʊt] [təˈgeðər] ,
you an ' me put together ,

你 一个 - 我 放 一起 ,

“撒旦”——说着，他让那匹种马奔腾起来——“巴特知道的比你我加起来都多，

[soʊ] [wiːl] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .
so we'll do what he says .

所以 出色地 做 什么 他 说道 .

所以我们会听他的。

" [fɔːr; fər] [ˈænsər] , [ˈseɪtn] [ˈlenkθənd; ˈlenθənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [straɪd] .
" For answer , Satan lengthened a little into his stride .

" 为了 回答 , 撒旦 加长 一个 小的 进入 他的 步幅 .

“撒旦没有回答，而是迈大了步子。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊlf] - [dɔːg] , [hiː; hi] [went] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [boʊlt][ˈɪntuː][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
As for the wolf - dog , he went off like a black bolt into the eye of the

作为 为了 这 狼 - 狗 , 他 去 离开 喜欢 一个 黑色的 螺栓 进入 这 眼睛 的 这

[waɪnd] ,
wind ,

风 ,

至于那只狼狗，它像一道黑闪电一样消失在了风眼中。

[ˈstri:kɪŋ] [aɪ ˈti:] [west] [tu:; tə] [hʌnt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈi:ziɪst] [kɔ:rs] .
streaking it west to hunt out the easiest course .

裸奔 它 西方 到 打猎 出去 这 最容易 课程 .

一路向西，寻找最简单的路线。

[ə; eɪ] [wʊlf] - - [ænd; ənd] [ˈfʊrli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv] [wʊlf] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [dɔ:g] [ɪn] [blæk] [bɑ:rt] -
A wolf - - and surely there was more of wolf than of dog in Black Bart -
一个 狼 - - 和 一定 那里 曾是 更多的 的 狼 比 的 狗 在 黑色的 巴特 -
- [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈfaɪnər] [sens] [fɔ:ɹ; fər] [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv] [graʊnd] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ɑ:n] [fɔ:ɹ] [fi:t] .
- **has a finer sense for the lay of ground than anything on four feet** .
- 有 一个 更精细 感觉 为了 这 躺 的 地面 比 任何事物 在 四 脚 .

狼——而且黑巴特身上肯定狼的成分比狗的成分更多——对地形的感知能力比任何四足动物都强。

[hi:; hi] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [waɪnd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈkwa:ri] [ˈki:pɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði]
He knows how to come down the wind on his quarry keeping to the
他 知道 如何 到 来 向下 这 风 在 他的 采石场 保持 到 这
[dɪp'reɪnz] [ænd; ənd] [rəˈvi:nz] [soʊ] [ðæt] [nɑ:t] [ə; eɪ] [teɪnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɪz] [bloʊn] [tu:; tə] [ðə; ði]
depressions and ravines so that not a taint of his presence is blown to the
抑郁症 和 峡谷 所以 那 不是 一个 污点 的 他的 在场 是 吹 到 这
[preɪ] ;
prey ;
猎物 ;

他知道如何顺风而下，沿着洼地和沟壑追踪猎物，这样猎物就不会察觉到他的一丝踪迹；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɪl] [skʌlk] [əˈkrɔ:s] [æn; ən] [ˈoʊpən] [pleɪn] ,
and he will skulk across an open plain ,
和 他 将要 潜行 穿过 一个 打开 清楚的 ,
他将潜行穿过开阔的平原，

[ˈsti:lɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈhɑ:lʊʊ] [tu:; tə] [ˈhɑ:lʊʊ] [ænd; ənd] [ˈstɔ:kɪŋ] [frʌm; frəm] [bʊʃ] [tu:; tə] [bʊʃ] ,
stealing from hollow to hollow and stalking from bush to bush ,
偷窃 从 空洞的 到 空洞的 和 跟踪 从 衬套 到 衬套 ,
从一个洼地偷窃到另一个洼地，从一丛灌木潜行到另一丛灌木，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwəriɪst] [ɑ:r; əɹ] [ˈteɪkən] [baɪ] [sərˈpraɪz] .
so that the wariest are taken by surprise .
所以 那 这 最谨慎 是 已采取 经过 惊喜 .
以至于最谨慎的人也会措手不及。

[æz; əz] [fɔ:ɹ; fər] [blæk] [bɑ:rt] , [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] [wɪt] [ðə; ði] [ˈstæliən] [laɪkt] [æz; əz]
As for Black Bart , he knew the kind of going which the stallion liked as
作为 为了 黑色的 巴特 , 他 知道 这 种类 的 去 哪个 这 鹭 喜欢 作为
[wel] ,
well ,
出色地 ,
至于黑巴特，他也知道这匹种马喜欢什么样的路线。

[ˈɔ:lmoʊst] , [æz; əz] [hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpref(ə)rənsɪz] ,
almost , as he knew his own preferences ,
几乎 , 作为 他 知道 他的 自己的 偏好 ,
几乎就像他了解自己的喜好一样，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [wɪt] [ə; eɪ] [sərˈveɪər] [wɪð; wɪθ] [laɪn] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪt] - [ˈlev(ə)]
and he picked out a course which a surveyor with line and spirit - level
和 他 挑选 出去 一个 课程 哪个 一个 测量员 和 线 和 精神 - 等级
[kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [hæv; həv] [ˈbetəd] .
could hardly have bettered .
可以 几乎 有 改进 .
他挑选出的路线，即使是拿着线和水平仪的测量员也很难做得更好。

[hiː; hi] [woʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] ['luːsli] [θroʊn] ['semiˌsɜːkəlz] ,
He wove across the country in loosely thrown semicircles ,
他 编织 穿过 这 国家 在 松散地 抛掷 半圆 ,
他以松散的半圆形路线穿梭于全国各地,

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər][æt; ət][ðə; ði][ˈpraɪpər] [pɔɪnt] .
and came back in view of the master at the proper point .
和 来了 后退 在 看法 的 这 掌握 在 这 恰当的 观点 .
并在合适的位置回到了师傅的视线范围内。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli] [mʌtʃ] [pɔɪnt] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈɪndəstri] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [ðɪs] ,
There was hardly much point in such industry in a country as smooth as this ,
那里 曾是 几乎 很多 观点 在 这样的 行业 在 一个 国家 作为 光滑的 作为 这 ,
在这样一个相对平静的国家, 发展这样的产业几乎没有什么意义。

[nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dɪfrəns] , [seɪ] ,
not much more difference , **say** ,
不是 很多 更多的 不同之处 , 说 ,
差别不大, 比如说,

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪstəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːrs] [meɪks] [huː] [hʌŋ] [ðə; ði] [fens] [ɑːn][ðə; ði]
than the saving of distance which the horse makes who hugs the fence on the
比 这 保存 的 距离 哪个 这 马 制作 WHO 拥抱 这 栅栏 在 这
[tɜːrn][ænd; ənd][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [stɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] ['waɪər][ə; eɪ][ˈnoʊz] [ɪn]
turn and on account of that sticks his head under the finish wire a nose in
转动 和 在 帐户 的 那 棍子 他的 头 在下面 这 结束 金属丝 一个 鼻子 在
[frʌnt] ;
front ;
正面 ;

比起那些在转弯时紧贴围栏、因此得以领先一个鼻子冲过终点线的马, 节省的距离要多得多;
[ænd; ənd][bɑːrt] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] [wɪð; wɪθ] ['skruːpjələs] [ker] .
and Bart clung to his work with scrupulous care .
和 巴特 紧紧抓住 到 他的 工作 和 一丝不苟的 关心 .
巴特一丝不苟地对待他的工作。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][ræn] [bæk] [wɪð; wɪθ] [lɒlɪŋ] , [red] [tʌŋ] ,
Sometimes he ran back with lolling , red tongue ,
有时 他 跑 后退 和 懒散 , 红色的 舌头 ,
有时他会吐着红舌头跑回来,

[wen] [ðə; ði] [kɔːrs] [leɪ] [klɪr] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌlər] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ,
when the course lay clear even to the duller sense of a human ,
什么时候 这 课程 躺 清除 甚至 到 这 更暗淡 感觉 的 一个 人类 ,
当即使是迟钝的人类也能清楚地看到方向时

[ænd; ənd] [frɪskt] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈnoʊz] [ʌv; əv] ['seɪtn] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm] ['bæri] [sent] [hɪm; ɪm]
and frisked under the nose of Satan until a word from Barry sent him
和 搜身 在下面 这 鼻子 的 撒但 直到 一个 单词 从 巴里 发送 他
['skɜːriːŋ] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [pliːzd] [tʃaɪld] .
scurrying away like a pleased child .
匆匆忙忙 离开 喜欢 一个 高兴 孩子 .
在撒旦的眼皮底下搜身, 直到巴里的一句话才让撒旦像个高兴的孩子一样溜走了。

[hɪz; ɪz] ['duːtiz] [kəmˌpri'hendɪd] [nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [sɪˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][æn; ən]
His duties comprehended not only the selection of the course but also an
他的 职责 理解 不是 仅有的 这 选择 的 这 课程 但 还 一个
['iːg(ə)l] ['vɪdʒɪləns] [brɪ'fɔːr] [ænd; ənd][brɪ'haɪnd] ,
eagle vigilance before and behind ,
鹰 警觉 前 和 在后面 ,
他的职责不仅包括选择路线, 还包括像雄鹰一样在前方和后方保持警惕。

[soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prɪˈkjuːliər] [waɪn] ,
so that when he came again with a peculiar whine ,
所以 那 什么时候 他 来了 再次 和 一个 奇特 抱怨 ,
所以他再次带着一种奇特的呜咽声回来时，

[ˈbæri] [liːnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsæd(ə)] [ænd; ənd] [spʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈæŋkʌsli] .
Barry leaned a little from the saddle and spoke to him anxiously .
巴里 倾斜 一个 小的 从 这 鞍 和 辐 到 他 焦虑地 .
巴里从马鞍上微微探出身子，焦急地和他说话。

" [dʲuː] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [bɪn] [ˈɡeɪnɪn] - [ɡraʊnd] [ɑːn][juː ˈes][oʊld] [bɔɪ] ?
" D'you mean to say that they been gainin ' ground on us old boy ?
" 你 意思是 到 说 那 他们 到过 加宁 - 地面 在 我们 老的 男生 ?
“你是说他们已经追上我们了，老兄？”

" [blæk] [bɑːrt] [liːpt] [saɪd,waɪz] , [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈmæstər] , [ænd; ənd][hiː; hi]
" Black Bart leaped sidewise , keeping his head toward the master , and he
" 黑色的 巴特 跳跃 横向 , 保持 他的 头 朝向 这 掌握 , 和 他
[haʊld] [ɪn] [ˈtrʌbld] [ˈfæʃ(ə)n] .
howled in troubled fashion .
嚎叫 在 麻烦 时尚 .
“黑巴特侧身跃起，头始终朝着主人，发出痛苦的嚎叫。

" [ˌwɛrəˈweɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [naʊ] ? " [ˈmʌtəd] [ˈbæri] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [əˈɡen] .
" Whereaway are they now ? " muttered Barry , and looked back again .
" 在哪里 是 他们 现在 ? " 低声说道 巴里 , 和 看起来 后退 再次 .
“他们现在在哪儿呢？”巴里低声说道，然后又回头看了一眼。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɪstəns] [brɪˈhaɪnd] , [ˈhɑːrdli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃəbl] [naʊ] ,
A great distance behind , hardly distinguishable now ,
一个 伟大的 距离 在后面 , 几乎 可区分的 现在 ,
远远地落后，现在几乎看不清了。

[ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːsi] [wʌz; wəz] [ˈblendɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [ænd; ənd] [ˈluːzɪŋ] [ɪtˈself]
the dust of the posse was blending into the landscape and losing itself
这 灰尘 的 这 民兵 曾是 混合 进入 这 景观 和 输 本身
[əˈɡenst] [ə; eɪ] [ɡreɪ] [ˈbækɡraʊnd] .
against a gray background .
反对 一个 灰色的 背景 .
队伍扬起的尘土与周围的景色融为一体，消失在灰色的背景中。

" [ɪf] [ðeɪz] [ˈnɑːθɪn] - [rɔːŋ] [brɪˈhaɪnd] , [wɒts] [bɑːtɪːn] - [juː; jʊ] , [bɑːrt] .
" If they's nothin ' wrong behind , what's bitin ' you , Bart .
" 如果 他们是 什么也没有 - 错误的 在后面 , 是什么 咬 - 你 , 巴特 .
“如果后面没问题，那你到底哪里不舒服，巴特？”

[juː; jʊ] [ˈɡetɪn] - [ˈhʌŋɡri] , [ˈmeɪbi] ?
You gettin ' hungry , maybe ?
你 获得 - 饥饿的 , 或许 ?
你是不是饿了？

[wɑːnt][tuː; tə] [ˈhɜːri] [hoʊm] ?
Want to hurry home ?
想 到 匆忙 家 ?
想赶紧回家吗？

" [əˈnʌðər] [haʊl] , [stɪl] [ˈlaʊdər] , [ˈænsər] [hɪm; ɪm] .
" Another howl , still louder , answered him .
" 其他 嗥 , 仍然 更大声 , 回答 他 .
“又一声嚎叫，比刚才更加响亮，回应了他。”

" [gʊʊ][ɑ:n] , [ðen] , [ænd; ənd] [ʃʊʊ] [em 'i:] [wer] [ðeiz] [ˈtrʌb(ə)l] .
" Go on , then , and show me where they's trouble .
" 去 在 , 然后 , 和 展示 我 在哪里 他们是 麻烦 :
" 那么, 请你指出他们遇到的麻烦。"

" [blæk] [bɑ:rt] [wɜ:rl] [ænd; ənd][ˈdɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ˈɔ:lmʊʊst] [streɪt] [ə'hed] ,
" Black Bart whirled and darted off almost straight ahead ,
" 黑色的 巴特 旋转 和 飞镖 离开 几乎 直的 前方 ,
" 黑巴特猛地转身, 几乎径直向前冲去,

[bʌt; bæt] [ˈberɪŋ] [ʌp][ə; ei] [hɪl] [ˈslaɪtli] [saʊθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔ:rs] .
but bearing up a hill slightly south of their course .
但 轴承 向上 一个 爬坡道 轻微地 南 的 他们的 课程 :
但他们正沿着路线南侧稍远处的小山坡向上攀登。

[tɔ:rd] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈemɪnəns] [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][lʊʊp][fɔ:r; fər][ə; ei] [skʌlkɪŋ] [tra:t] [ðæt]
Toward the top of this eminence he changed his lope for a skulking trot that
朝向 这 顶部 的 这 卓越 他 已更改 他的 洛珀 为了 一个 潜行 小跑 那
[brɔ:t] [hɪz; ɪz] [ˈbelɪ] [fɜ:r] [ˈtreɪlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
brought his belly fur trailing on the ground .
带来 他的 腹部 毛皮 尾随 在 这 地面 :
在爬到这座高地的顶端时, 他改变了慢跑的步伐, 变成了偷偷摸摸的小跑, 腹部的毛发拖在地上。

" [ðeiz] [ˈsʌmθɪn] - [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es] , [ˈseɪtn] ! " [kraɪd][ðə; ði][ˈmæstər] [ˈsɔ:ftli] .
" They's somethin ' ahead of us , Satan ! " cried the master softly .
" 他们是 某物 - 前方 的 我们 , 撒旦 ! " 哭 这 掌握 轻轻 :
"前面还有东西等着我们呢, 撒旦! "主人轻声喊道。

" [wʌt] [kʊd; kəd] [ðæt] [bi:; bi] ?
" What could that be ?
" 什么 可以 那 是 ?
那会是什么呢?

[ɪts] [men] , [baɪ][ðə; ði] [wei] [bɑ:rt] [sni:ks] [ʌp][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] .
It's men , by the way Bart sneaks up to look at ' em .
它是 男人 , 经过 这 方式 巴特 潜行者 向上 到 看 在 - 呃 :
顺便一提, 巴特偷偷靠近去看他们, 发现他们都是男人。

[ðeiz] [ˈnɑ:θɪn] - [els] [ðæt] [ˈhi:d][du:] [ðæt] [wei] [fɔ:r; fər] .
They's nothin ' else that he'd do that way for .
他们是 什么也没有 - 别的 那 他会 做 那 方式 为了 :
他不会为了其他任何事那样做。

[ˈi:zi] , [bɔɪ] , [ænd; ənd][gʊʊ][sɔ:ft] !
Easy , boy , and go soft !
简单的 , 男生 , 和 去 柔软的 !
别紧张, 孩子, 温柔点!

" [ðə; ði] [ˈstæliən] [kʌt] [hɪz; ɪz] [ˈgæləp] [ˈɪntu:] [ə; ei] [slɪŋkɪŋ] [tra:t] , [hɪz; ɪz] [hed] [ˈlʊʊɜ:d] , [ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [ɪrɜ]
" The stallion cut his gallop into a slinking trot , his head lowered , even his ears
" 这 鹭 切 他的 驰骋 进入 一个 潜行 小跑 , 他的 头 降低 , 甚至 他的 耳朵
[flæt] [bæk] ,
flat back ,
平坦的 后退 ,
"那匹种马停止了疾驰, 转而迈着蹒跚的小跑, 低着头, 甚至耳朵都向后贴着。"

[ænd; ənd][glaidɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] .
and glided up the hillside .
和 滑翔 向上 这 山坡 :
然后滑翔上山坡。

[ˈbæri] [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [krɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
Barry swung to the ground and crawled to the top of the hill .
巴里 摇摆 到 这 地面 和 爬行 到 这 顶部 的 这 爬坡道 .
巴里荡到地上，然后爬到山顶。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈmaʊntɪd] [men] [ˈswɪŋɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [loʊ] ,
What he saw was a dozen mounted men swinging down into the low ,
什么 他 锯 曾是 一个 打 安装 男人 摇摆 向下 进入 这 低的 ,
他看到的是十几名骑兵从低处荡了下来，

[brɔːd] [skuːp] [ʌv; əv] [graʊnd] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [hɪl] .
broad scoop of ground beyond the hill .
广阔 舀 的 地面 超过 这 爬坡道 .
山丘之外是一片广阔的空地。

[ðeɪ] [ˈreɪst] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈstændɪŋ] [stɪf] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
They raced with their hatbrims standing stiff up in the wind .
他们 比赛 和 他们的 帽檐 常设 僵硬的向上 在 这 风 .
他们赛跑时，帽檐在风中直挺挺地竖着。

" [ðeɪv] [bɪn] [ˈwaːtʃɪn] - [juː ˈes][wɪð; wɪθ] [ˈglæsɪz] ! " [ˈwɪspəd] [dæn][tuː; tə][bɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" **They've been watchin ' us with glasses !** " **whispered Dan to Bart , and the**
" 他们有 到过 观看 - 我们 和 眼镜 ! " 低声说道 担 到 巴特 , 和 这
[wʊlf] - [dɔːg][snaːrld] [ˈsævɪdʒli] ,
wolf - dog snarled savagely ,
狼 - 狗 纠缠 野蛮地 ,
“他们一直戴着眼镜监视我们！”丹低声对巴特说，那只狼狗凶狠地咆哮起来。

[hɪz; ɪz] [nek] - [fɜːr] [ˈrʌflɪŋ] [ʌp] .
his neck - fur ruffling up .
他的 脖子 - 毛皮 褶皱 向上 .
他脖子上的毛都竖起来了。

[ðə; ði][ˈdʌz(ə)n][dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn] [frʌnt] [wɜːr; wər][nɑːtɪ][ɔːl] , [fɔːr; fər][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
The dozen directly in front were not all , for to the right ,
这 打 直接地 在 正面 是 不是 全部 , 为了 到 这 正确的 ,
正前方的那十二个人并不是全部，因为在右边，

[ˈberɪŋ] [streɪt] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l] [kɔːrs] , [keɪm] [əˈnʌðər] [gruːp] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [strɔːŋ] ,
bearing straight across his original course , came another group almost as strong ,
轴承 直的 穿过 他的 原来的 课程 , 来了 其他 团体 几乎 作为 强的 ,
另一队实力几乎不相上下的队员径直横穿了他原来的路线。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [left] [eɪt] [mɔːr] [ˈraɪdərz] [spɜːrd] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] .
and to the left eight more riders spurred at top speed .
和 到 这 左边 八 更多的 骑手 受到刺激 在 顶部 速度 .
左侧还有八名骑手以最高速度疾驰而去。

" [wiː; wi][ˈɔːlmoʊst] [wɔːkt] [ˈɪntuː] - [ɪm] , " [sed] [ˈbæri] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪnt] [gɑːtɪ][juː ˈes] [jet] .
" **We almost walked into ' em ,** " **said Barry ,** " **but they ain't got us yet .**
" 我们 几乎 步行 进入 - 呃 , " 说 巴里 , " 但 他们 不是 得到 我们 然而 .
“我们差点就撞上他们了，”巴里说，“但他们还没抓住我们。”

[bæk] , [bɔɪ] !
Back , boy !
后退 , 男生 !

回来，小子！

" [ðə; ði] [wʊlf] [dɔːg] [slʌŋk] [daʊn] [ðə; ði] [hi] [ʌn'tɪ] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
" The wolf dog slunk down the hill until it was out of sight from the
" 这 狼 狗 斯伦克 向下 这 爬坡道 直到 它 曾是 出去 的 视线 从 这
[ˈfɑːrðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [slope] ,
farther side of the slope ,
更远 边 的 这 坡 ;
“那只狼狗悄悄地溜下山坡，直到从山坡另一侧消失不见为止。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmæstər] [ˈɪmɪteɪtɪd] [ðiːz] [ˈtæktɪks] [ʌn'tɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [klaʊz] [tuː; tə] [ˈseɪtn] .
and the master imitated these tactics until he was close to Satan .
和 这 掌握 模仿 这些 策略 直到 他 曾是 关闭 到 撒但 .
而主人模仿这些伎俩，直到他接近撒旦。

[wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ˈkwɪkli] .
Once in the saddle he made up his mind quickly .
一次 在 这 鞍 他 制成 向上 他的 头脑 迅速地 .
他一骑上马鞍就迅速下定了决心。

[ˈsʌmwʌn] [ɪn] [ˈrɪkɪt] [hæd; həd] [gest] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈdʌb(ə)] [bæk] [tɔːrd] [ˈtʌkər] [kriːk] ,
Someone in Rickett had guessed his intention to double back toward Tucker Creek ,
某人 在 里克特 有 猜对了 他的 意图 到 双倍的 后退 朝向 塔克 溪 ,
里克特镇上有人猜到他打算折返回塔克溪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ˈkleɪvərli] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [ɪn] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [fɔːrs] .
and they had cut him off cleverly enough and in overwhelming force .
和 他们 有 切 他 离开 巧妙地 足够的 和 在 压倒 力量 .
他们巧妙地以压倒性的兵力切断了他的退路。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,
然而，

[noʊ] [wʌn] [ɪn] [ˈrɪkɪt] [kʊd; kəd] [ges] [ðæt] [əˈnʌðər] [wei] [aʊt] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːdz]
no one in Rickett could guess that another way out remained for him in the fords
不 一 在 里克特 可以 猜测 那 其他 方式 出去 剩余 为了 他 在 这 福特
[brɪˈloʊ] [ˈkæz,wel] [ˈsɪti] ,
below Caswell City ,
以下 卡斯韦尔 城市 ,
里克特镇上没有人能想到，卡斯韦尔城下方的浅滩里还有另一条出路等着他。

[ænd; ənd] [ɪˈv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] , [ðer; ðər] [ˈnɑːlɪdʒ] [wʊd] [duː] [ðem; ðəm] [noʊ] [ɡʊd] .
and even if they knew , their knowledge would do them no good .
和 甚至 如果 他们 知道 , 他们的 知识 会 做 他们 不 好的 .
即使他们知道，这些知识对他们也毫无用处。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [tuː; tə] [hed] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ;
They could not wing a message to that place to head him off ;
他们 可以 不是 翼 一个 信息 到 那 地方 到 头 他 离开 ;
他们无法向那个地方送信阻止他；

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈhjuː.mənli] [ˈpɑː.səb(ə)] .
it was not humanly possible .
它 曾是 不是 人道地 可能的 .
这根本不可能。

[fɔːr; fər] [dæn] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [laɪnz] [wɪtʃ] [brɔːt] [ˈkæz,wel] [ˈsɪti] [ɪtˈself] [wɪˈðɪn]
For Dan knew nothing of the telephone lines which brought Caswell City itself within
为了 担 知道 没有什么 的 这 电话 线条 哪个 带来 卡斯韦尔 城市 本身 之内
[ˈspiːkɪŋ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [fɑːr] [əˈweɪ] [ˈrɪkɪt] .
speaking distance of far away Rickett .
请讲 距离 的 远的 离开 里克特 .
丹对连接卡斯韦尔市和远在里克特市的电话线一无所知。

[ˈkæz,wəl] [ˈsɪti] , [ðen] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][gʊəl] ,
Caswell City , then , was his goal ,
卡斯韦尔 城市 , 然后 , 曾是 他的 目标 ,

所以, 卡斯韦尔城就是他的目标。

[bʌt; bət][tu:; tə][get] [tɔ:rd] [aɪ ˈti:][hi:; hi][mʌst; məst][ˈsɜ:rk(ə)][fɑ:r] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈmɔ:rgən] [hɪlz] ,
but to get toward it he must circle far back toward the Morgan Hills ,
但 到 得到 朝向 它 他 必须 圆圈 远的 后退 朝向 这 摩根 丘陵 ,
但要到达那里, 他必须绕很远的路, 回到摩根山附近。

[bæk] [ˈɔ:lmʊst][ˈɪntu:][ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:si] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][skɜ:rt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ]
back almost into the teeth of the posse in order to skirt around the right wing
后退 几乎 进入 这 牙齿 的 这 民兵 在 命令 到 裙子 大约 这 正确的 翼
[ʌv; əv] [ðɪ:z] [nu:] [ˈenəmi] .
of these new enemies .
的 这些 新的 敌人 .

为了绕过这些新敌人的右翼, 几乎要冲进敌军的包围圈。

[ˈi:v(ə)n] [ðen] , [tu:; tə] [ˈdʌb(ə)l] [ðæt] [flæŋk] , [hi:; hi][mʌst; məst][send] [ˈseɪn] [əˈhed] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] .
Even then , to double that flank , he must send Satan ahead at full speed .
甚至 然后 , 到 双倍的 那 侧翼 , 他 必须 发送 撒但 前方 在 满的 速度 .
即使如此, 为了加倍侧翼的火力, 他也必须派撒旦全速前进。

[æz; əz][hi:; hi] [swʌŋ] [əˈraʊnd] ,
As he swung around ,
作为 他 摇摆 大约 ,

他转过身来时,

[ðə; ði] [eɪt] [men][ʌv; əv] [ðæt] [end] [ˈpɑ:rtɪ] [kræft] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪl] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈjɑ:dz] [əˈweɪ] ,
the eight men of that end party crashed over the hill five hundred yards away ,
这 八 男人 的 那 结尾 派对 崩溃了 超过 这 爬坡道 五 百 码 离开 ,
那支队伍最后八个人翻过五百码外的山坡就倒下了,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [jel] [æt; ət][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɑ:ri] [went] [ˈekəʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈjæləʊ] [ˈvæli] .
and their yell at the view of the quarry went echoing up the shallow valley .
和 他们的 叫喊 在 这 看法 的 这 采石场 去 回声 向上 这 浅的 谷 .
他们对着采石场的景象大声喊叫, 声音在浅浅的山谷中回荡。

[ðə; ði] [ˈsleɪə] [ʌv; əv] [pi:t] [glæs] , [hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [noʊˈtɔ:riəs] [ˈkɪlɪŋ] [æt; ət][ˈɔ:ldər] ,
The slayer of Pete Glass , he who had done the notorious Killing at Alder ,
这 杀手 的 皮特 玻璃 , 他 WHO 有 完毕 这 臭名昭著 杀戮 在 桤木 ,
杀害皮特·格拉斯的凶手, 就是那个在奥尔德犯下臭名昭著的屠杀案的人,

[wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst][ɪn] [tʌt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈvɒlvəz] - - [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [freʃ] .
was almost in touch of their revolvers - - and their horses were fresh .
曾是 几乎 在 触碰 的 他们的 左轮手枪 - - 和 他们的 马匹 是 新鲜的 .
他们几乎就要拿到左轮手枪了——而且他们的马匹状态正佳。

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [eɪt] [bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ɑ:dz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈʃerɪŋ]
Not one of that eight but would have given odds on his chances of sharing
不是 一 的 那 八 但 会 有 给定 赔率 在 他的 机会 的 分享
[ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ˈmʌni] .
the capture money .
这 捕获 钱 .

虽然他不是那八个人之一, 但我认为他很有可能分得捕获奖金。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][spɜ:rz][ɑ:n][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv] [ˈbæri] [tu:; tə][ɜ:rdʒ] [ˈseɪn] ,
There were no spurs on the heels of Barry to urge Satan ,
那里 是 不 马刺 在 这 高跟鞋 的 巴里 到 敦促 撒但 ,
巴里脚后跟并没有鞭策撒旦的动力。

[ænd; ʌnd][noʊ][kwɜ:rt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [wɜ:rd] [sent][ðə; ði] [blæk] [ˈstri:kɪŋ] [daʊn]
and no quirt in his hand , but a single word sent the black streaking down
和 不 奎特 在 他的 手 , 但 一个 单身的 单词 发送 这 黑色的 裸奔 向下
[ðə; ði] [hɪl] .
the hill .
这 爬坡道 .

他手里没有鞭子，但一句话就让那黑色的身影飞快地冲下山坡。

[ˈgoʊɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈmɔ:rgən] [hɪlz] [hi; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [laɪk][ðə; ði] [wɪnd] ,
Going into the Morgan Hills he had gone like the wind ,
去 进入 这 摩根 丘陵 他 有 已消失 喜欢 这 风 ,
[ˈstændɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhoʊm,streɪt] .
他像一阵风似的冲进了摩根山。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi; hi] [rʌft] [laɪk][ə; eɪ] [ˈθɜ:roubrəd] [ˈstændɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhoʊm,streɪt] .
but now he rushed like a thoroughbred standing a challenge in the homestretch .
但 现在 他 匆忙 喜欢 一个 纯种马 常设 一个 挑战 在 这 冲刺阶段 .
[ˈstændɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhoʊm,streɪt] .
但现在他像一匹纯种赛马一样冲刺，向着终点线发起挑战。

[hɪz; ɪz][noʊz] ,
His nose ,
他的 鼻子 ,
[ˈstændɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhoʊm,streɪt] .
他的鼻子，

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈflaɪɪŋ] [teɪl] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][ænd; ʌnd][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [legz] [wʌz; wəz]
and his flying tail were a straight line and the flash of his legs was
和 他的 飞行 尾巴 是 一个 直的 线 和 这 闪光 的 他的 腿 曾是
[ə; eɪ][ˈtæŋɡ(ə)l] [wɪtʃ] [noʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈfɑ:lʊ] [æz; əz][hi; hi] [ʃɑ:t] [i:st] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [treɪl] ,
a tangle which no eye could follow as he shot east on the back trail ,
一个 纠纷 哪个 不 眼睛 可以 跟随 作为 他 射击 东方 在 这 后退 踪迹 ,
[ˈstændɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtæŋɡ(ə)l] [wɪtʃ] [noʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈfɑ:lʊ] [æz; əz][hi; hi] [ʃɑ:t] [i:st] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [treɪl] .
他的尾巴飞舞成一条直线，双腿一闪而过，形成一团乱麻，让人无法追踪，他沿着小路向东疾驰而去。

[streɪt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈpɑ:si] .
straight toward the posse .
直的 朝向 这 民兵 .
[ˈstændɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtæŋɡ(ə)l] [wɪtʃ] [noʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈfɑ:lʊ] [æz; əz][hi; hi] [ʃɑ:t] [i:st] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [treɪl] .
径直朝那群人走去。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r] [mɔ:r] [ðæt] [spi:d] [dɪd][nɑ:t] [ˈslækən] ,
For a mile or more that speed did not slacken ,
为了 一个 英里 或者 更多的 那 速度 做过 不是 放松 ,
[ˈstændɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtæŋɡ(ə)l] [wɪtʃ] [noʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈfɑ:lʊ] [æz; əz][hi; hi] [ʃɑ:t] [i:st] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [treɪl] .
在一英里或更长的路程中，速度始终没有减慢。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdɪstəns] [hi; hi] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [edʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .
and at the end of that distance he began to edge to the right .
和 在 这 结尾 的 那 距离 他 开始 到 边缘 到 这 正确的 .
[ˈstændɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtæŋɡ(ə)l] [wɪtʃ] [noʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈfɑ:lʊ] [æz; əz][hi; hi] [ʃɑ:t] [i:st] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [treɪl] .
到达这段距离的尽头后，他开始向右移动。

[ðə; ði] [men] [brɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [nu:] [wel] [ɪˈnʌf] [wʌt] [ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfju:dʒətɪv] [wʌz; wəz] ,
The men behind him knew well enough what the plan of the fugitive was ,
这 男人 在后面 他 知道 出色地 足够的 什么 这 计划 的 这 逃犯 曾是 ,
[ˈstændɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtæŋɡ(ə)l] [wɪtʃ] [noʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈfɑ:lʊ] [æz; əz][hi; hi] [ʃɑ:t] [i:st] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [treɪl] .
他身后的人很清楚逃犯的计划是什么。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ˈæŋɡld] [ˈfɑ:rðər] [tɔ:rd] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ; [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [keɪm] [ðə; ði] [ˈpɑ:si] ,
and they angled farther toward the north ; there in the distance came the posse ,
和 他们 倾斜的 更远 朝向 这 北 ; 那里 在 这 距离 来了 这 民兵 ,
[ˈstændɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtæŋɡ(ə)l] [wɪtʃ] [noʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈfɑ:lʊ] [æz; əz][hi; hi] [ʃɑ:t] [i:st] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [treɪl] .
他们继续向北斜行；远处出现了民兵队，

[ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp] [naʊ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [dɑ:rk] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪfti:n] ,
the cloud of dust breaking up now into the dark figures of the fifteen ,
这 云 的 灰尘 打破 向上 现在 进入 这 黑暗的 数据 的 这 十五 ,
[ˈstændɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtæŋɡ(ə)l] [wɪtʃ] [noʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈfɑ:lʊ] [æz; əz][hi; hi] [ʃɑ:t] [i:st] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [treɪl] .
尘埃云渐渐散开，显现出十五个人的黑色身影。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [men] [frʌm; frəm] [es 'ti:] . [ˈvɪnsnt] [kʊd; kəd] [hoʊld] [ðə; ði] [peɪs] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [lɔ:ŋgər] [ðeɪ]
and if the men from St . Vincent could hold the pace a little longer they
和 如果 这 男人 从 英石 : 文森特 可以 抓住 这 步伐 一个 小的 更长 他们
[wʊd] [draɪv] ['bæri] [bɪ'twi:n] [tu:] [faɪrz] .
would drive Barry between two fires .
会 驾驶 巴里 之间 二 火灾 :

如果圣文森特的士兵们能再保持这个速度一段时间，他们就会把巴里逼入绝境。

[ðeɪ] ['flætnd] [ðəm'selvz] [ə'lo:ŋ] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] - [neks] [æt; ət] [ɪn'fɪnət] [rɪsk] [tu:; tə] [ðer; ðər] [neks]
They flattened themselves along their horses ' necks at infinite risk to their necks
他们 扁平的 他们自己 沿着 他们的 马匹 - 脖子 在 无限 风险 到 他们的 脖子
[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stʌmb(ə)] ,
in case of a stumble ,
在 案件 的 一个 绊倒 ,

他们紧贴着马的脖子，冒着马儿失足摔断脖子的巨大风险。

[ænd; ənd] ['evri] [spɜ:sr] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ] [red] ; ['hɔ:rsfleʃ] [kʊd; kəd] [du:][noʊ] [mɔ:r] ,
and every spur in the crowd was dripping red ; horseflesh could do no more ,
和 每一个 刺 在 这 人群 曾是 滴落 红色的 ; 马肉 可以 做 不 更多的 ,
人群中每一匹马的马刺都鲜血淋漓；马匹的血肉已无力再做任何事了。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [blæk] [dru:] [ə'hed] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd] [ɪntʃɪz] [wɪð; wɪθ] ['evri] [straɪd] .
and still the black drew ahead inches and inches with every stride .
和 仍然 这 黑色的 画 前方 英寸 和 英寸 和 每一个 步幅 :
黑人每走一步，就向前推进一寸一寸。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [tɜ:rn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [spi:d] [ə'ʌðər] [wei] [rɪ'meɪnd] ,
If they could not turn him with their speed another way remained ,
如果 他们 可以 不是 转动 他 和 他们的 速度 其他 方式 剩余 ,
如果他们无法以这样的速度让他转身，还有另一种方法，

[ænd; ənd] [baɪ] [swɪft] [ə'gri:mənt] [ðə; ði] [fɔ:r] [best] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [sent] [ə'hed] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] [waɪl]
and by swift agreement the four best horses were sent ahead at full speed while
和 经过 迅速 协议 这 四 最好的 马匹 是 发送 前方 在 满的 速度 尽管
[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈraɪdərz] [kɔ:t] [ðer; ðər] [reɪnz] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈrʌmlz] [ænd; ənd] [dʒɜ:rk] [aʊt] [ðer; ðər] [ˈraɪfəlz] ;
the other riders caught their reins over the pommels and jerked out their rifles ;
这 其他 骑手 捕捉 他们的 缰绳 超过 这 柄头 和 猛地一抖 出去 他们的 步枪 ;
经过迅速商定，四匹最好的马被派往前全速前进，而其他骑手则抓住缰绳，拔出步枪；

[ə; eɪ] [kwɔ:'rɪtet] [ʌv; əv] ['bulɪts] [went] ['skri:mɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] [blæk] [hɔ:rs] .
a quartet of bullets went screaming after the black horse .
一个 四重奏 的 子弹 去 尖叫 后 这 黑色的 马 :
四颗子弹呼啸着追赶着那匹黑马。

[ɪn'di:d] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)] [ɪ'nʌf] [tʃæns] [ðæt] [ə; eɪ] [pleɪst] [ʃɑ:t] [wʊd] [goʊ] [hoʊm] ,
Indeed , there was little enough chance that a placed shot would go home ,
的确 , 那里 曾是 小的 足够的 机会 那 一个 放置 射击 会 去 家 ,
事实上，定位球射入球门的几率非常小。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['mægəzɪnz] [wɜ:r; wər] [fʊl] ,
but their magazines were full ,
但 他们的 杂志 是 满的 ,
但是他们的杂志都满了，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃæns] [hɪt] [wʊd] [du:][ðə; ði] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [kɪl] [bəuθ] [mæn] [ænd; ənd] [hɔ:rs] [æt; ət] [ðæt]
and a chance hit would do the work and kill both man and horse at that
和 一个 机会 打 会 做 这 工作 和 杀 两个都 男人 和 马 在 那
[reɪt] [ʌv; əv] [spi:d] .
rate of speed .
速度 的 速度 :

以这样的速度，一次偶然的撞击就会致命，人马都会丧命。

[dæn] [ˈbæri] [nu:] [aɪˈti:] ,
Dan Barry knew it ,
担 巴里 知道 它 ,

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈbulɪts] [sæŋ] [hi;; hi] [wɜ:rl] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] [ænd; ənd] [swept] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)]
and when the bullets sang he whirled in the saddle and swept out his rifle
和 什么时候 这 子弹 唱 他 旋转 在 这 鞍 和 扫荡 出去 他的 步枪
[frʌm; frəm][ɪts] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmu:vmənt] .
from its case in the same movement .
从 它是 案件 在 这 相同的 移动 .

当子弹呼啸而过时，他猛地转身，同时从枪套里拔出步枪。

[ðæt] [ˈjeləʊ] [ˈdev(ə)] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] [flɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi;; hi] [pɪtʃt] [ðə; ði] [bʌt] [tu;; tə][hɪz; ɪz]
That yellow devil of anger flared in his eyes as he pitched the butt to his
那 黄色的 魔鬼 的 愤怒 喇叭口 在 他的 眼睛 作为 他 投球 这 屁股 到 他的
[ˈʃʊldər] [ænd; ənd] [streɪt] [ɪntu:][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [roʊd] [ˈdʒɑ:ni] [gæsni] [ʌv; əv][esˈti:] .
shoulder and straight into the circle of the sight rode Johnny Gasney of St .
肩膀 和 直的 进入 这 圆圈 的 这 视线 骑 约翰尼 加斯尼 的 英石 :
[ˈvɪnsnt] .
Vincent .
文森特 .

他眼中燃起愤怒的黄色恶魔，将马鞍扛在肩上，径直冲进了圣文森特的约翰尼·加斯尼的视线范围。

[əˈnʌðər] [ˈvɑ:li] [ˈhwaɪld] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] [ˈtreɪblɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtrɪɡər] .
Another volley whistled about him and his finger trembled on the trigger .
其他 截击 吹口哨 关于 他 和 他的 手指 颤抖 在 这 扳机 .

[noʊ] [tʃæns] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [ˈbæri] ,
No chance work with Barry ,
不 机会 工作 和 巴里 ,

[fɔ:r; fər][hi;; hi] [nu:] [ðə; ði][geɪt] [ʌv; əv] [ˈseɪtn] [æz; əz][ə; eɪ] [præktʌɪzd] [ˈneɪv(ə)] [ˈɡʌnər] [noʊz] [ðə; ði] [swɪŋ]
for he knew the gait of Satan as a practiced naval gunner knows the swing
为了 他 知道 这 步态 的 撒旦 作为 一个 练习过的 海军 炮手 知道 这 摇摆
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [smu:ð] [si:] ,
of his ship in a smooth sea ,
的 他的 船 在 一个 光滑的 海 ,

又一阵枪林弹雨在他耳边呼啸而过，他的手指在扳机上颤抖起来。

[fɔ:r; fər][hi;; hi] [nu:] [ðə; ði][geɪt] [ʌv; əv] [ˈseɪtn] [æz; əz][ə; eɪ] [præktʌɪzd] [ˈneɪv(ə)] [ˈɡʌnər] [noʊz] [ðə; ði] [swɪŋ]
for he knew the gait of Satan as a practiced naval gunner knows the swing
为了 他 知道 这 步态 的 撒旦 作为 一个 练习过的 海军 炮手 知道 这 摇摆
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [smu:ð] [si:] ,
of his ship in a smooth sea ,
的 他的 船 在 一个 光滑的 海 ,

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈsɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] [du:m] [ˈweɪvəd] [ˈoʊvər] [ˈdʒɑ:ni] [gæsni] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [straɪdz]
and that circle of doom wavered over Johnny Gasney for a dozen strides
和 那 圆圈 的 厄运 犹豫不决 超过 约翰尼 加斯尼 为了 一个 打 步幅
[bɪˈfɔ:r] [dæn] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [mu:n] [ænd; ənd] [dʒæmd] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)] [bæk] [ɪn][ɪts] [keɪs] .
before Dan turned with a faint moan and jammed the rifle back in its case .
前 担 转向 和 一个 头晕的 呻吟 和 卡住 这 步枪 后退 在 它是 案件 .

因为他了解撒旦的步态，就像经验丰富的海军炮手了解自己的战舰在平静海面上的摆动一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈsɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] [du:m] [ˈweɪvəd] [ˈoʊvər] [ˈdʒɑ:ni] [gæsni] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [straɪdz]
and that circle of doom wavered over Johnny Gasney for a dozen strides
和 那 圆圈 的 厄运 犹豫不决 超过 约翰尼 加斯尼 为了 一个 打 步幅
[bɪˈfɔ:r] [dæn] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [mu:n] [ænd; ənd] [dʒæmd] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)] [bæk] [ɪn][ɪts] [keɪs] .
before Dan turned with a faint moan and jammed the rifle back in its case .
前 担 转向 和 一个 头晕的 呻吟 和 卡住 这 步枪 后退 在 它是 案件 .

那道厄运之圈在约翰尼·加斯尼头顶摇曳了十几步，然后丹微微呻吟一声，转身把步枪塞回枪套里。

[wʌnz] [əˈɡen] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [ˈbælənsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sˈtɪrəps] , [ˈli:nɪŋ] [kloʊz] [tu;; tə] [kʌt] [ðə; ði] [wɪnd]
Once again he was balancing in his stirrups , leaning close to cut the wind
一次 再次 他 曾是 平衡 在 他的 马镫 , 倾斜 关闭 到 切 这 风
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
with his shoulders .
和 他的 肩膀 .

他再次稳稳地站在马镫上，身体前倾，用肩膀挡风。

" [aɪ] [kɑ:nt] [du:] [aɪˈti:] , [ˈseɪtn] .
" **I can't do it , Satan** .
" 我 不能 做 它 , 撒旦 .

“我做不到，撒旦。”

[aɪ][gɑ:t] ['nɑ:θɪn] - [ə'^ɪn][ðəm; ðəm] .
I got nothin ' agin them .
我 得到 什么也没有 - 再次 他们 :

我跟他们没有任何过节。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['pleɪɪn] - [skwer] .
They think they're playin ' square .
他们 思考 它们是 玩耍 - 正方形 :

他们以为自己玩的是公平游戏。

[aɪ][kɑ:nt][du:][aɪ 'ti:] .
I can't do it .
我 不能 做 它 :

我做不到。

[stretʃ] [aʊt] , [oʊld] [bɔɪ] .
Stretch out , old boy .
拉紧 出去 , 老的 男生 :

伸展一下，老伙计。

[stretʃ] [aʊt] !
Stretch out !
拉紧 出去 !

伸展一下！

" [aɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['stæliən] [kʊd; kəd] [ɪn'kri:s] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɜ:fənz] ,
" **It seemed impossible that the stallion could increase his exertions** ,
" 它 似乎 不可能的 那 这 鹭 可以 增加 他的 努力 ,
"这匹种马似乎不可能再增加运动量了。"

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] [loʊ] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪr] [hi;; hi][dɪd] ['lɪtərəli] [stretʃ] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði] [graʊnd]
but with that low voice at his ear he did literally stretch along the ground
但 和 那 低的 嗓音 在 他的 耳朵 他 做过 字面上地 拉紧 沿着 这 地面
[ænd; ənd] [dʒɜ:rk] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pər'su:t] [laɪk] [ə; eɪ][tɔ:l] [ʃɪp] [wen] [ə; eɪ] [nu:] [seɪl]
and jerked himself away from the pursuit like a tall ship when a new sail
和 猛地一抖 他自己 离开 从 这 追逐 喜欢 一个 高的 船 什么时候 一个 新的 帆
[spredz] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] .
spreads in a gale .
传播 在 一个 大风 :

但耳边传来低沉的声音，他真的像一艘高大的帆船在狂风中展开新帆一样，猛地伸长手臂，挣脱了追赶。

[ðə; ði] [men] [frʌm; frəm][es 'ti:] . ['vɪnsnt] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [lɔ:st] .
The men from St . Vincent saw that the game was lost .
这 男人 从 英石 : 文森特 锯 那 这 游戏 曾是 丢失的 .
来自圣文森特的队员们意识到比赛已经输了。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bulɪts]
Every one of the eight had his rifle at the shoulder and the bullets
每一个 一 的 这 八 有 他的 步枪 在 这 肩膀 和 这 子弹
[hɪst] ['evriwer] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
hissed everywhere about him .
嘶嘶作响 到处 关于 他 :

八个人都把步枪扛在肩上，子弹在他们周围呼啸而过。

[raɪt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['greɪtər] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [roʊd][ðə; ði] ['pɑ:si] [frʌm; frəm] ['rɪkɪt] ,
Right into his face , but a greater distance away , rode the posse from Rickett ,
正确的 进入 他的 脸 , 但 一个 更大的 距离 离开 , 骑 这 民兵 从 里克特 ,
径直朝他冲过来，但距离较远，里克特的民兵队骑马而来。

[ðə; ði] [ˌfɪfti:n] [traɪd] [men][ænd; ənd] [tru:] ;
the fifteen tried men and true ;
这 十五 尝试 男人 和 真的 ;

十五位久经考验、忠诚可靠的人；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kɔ:t] [ðə; ði] [ski:m] [ʌv; əv][ðə; ði][træp] [ðei] [wɜ:r; wər] ['kɪlɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz]
and having caught the scheme of the trap they were killing their horses
和 拥有 捕捉 这 方案 的 这 陷阱 他们 是 杀 他们的 马匹
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ləst] ['efərt] .
with a last effort .
和 一个 最后的 努力 .

他们识破了陷阱，于是拼死搏斗，杀死了自己的马匹。

[aɪ 'ti:] [feɪld] [θru:] [noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [ðerz] .
It failed through no fault of theirs .
它 失败的 通过 不 过错 的 他们的 .

这次失败并非他们的过错。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][dʒɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][træp][wɜ:r; wər][ə'baʊt] [tu:; tə] [klaʊz] [ðə; ði] [blæk] ['stæliən] [hwɪskt]
Just as the jaws of the trap were about to close the black stallion whisked
只是 作为 这 下颚 的 这 陷阱 是 关于 到 关闭 这 黑色的 鹭 搅拌
[aʊt] [frʌm; frəm]['deɪndʒər] ,
out from danger ,
出去 从 危险 ,

就在陷阱即将合拢的瞬间，那匹黑骏马飞快地逃离了危险。

[lʌndʒd] ['oʊvər][ə; eɪ] [swel] [ʌv; əv] [graʊnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][aʊt] [ʌv; əv] [vju:] .
lunged over a swell of ground , and was out of view .
猛扑 超过 一个 膨胀 的 地面 , 和 曾是 出去 的 看法 .

它跃过隆起的地面，消失在视线之外。

[wen] [ðei] [ri:tft] [ðæt] [pɔɪnt] , [jelɪŋ] ,
When they reached that point , yelling ,
什么时候 他们 达到 那 观点 , 大喊 ,

当他们到达那里时，大声喊叫着

['bæri] ['reɪst] [hɪz; ɪz] [blæk] [aʊt] [ʌv; əv][reɪndʒ][ʌv; əv][ɔ:l] [ɪk'sept] [ðə; ði]['waɪldɪst] [tʃæns] [ʃɑ:t] .
Barry raced his black out of range of all except the wildest chance shot .
巴里 比赛 他的 黑色的 出去 的 范围 的 全部 除了 这 最狂野的 机会 射击 .

巴里用他的黑球飞速击球，使所有人的射程都超出了，只有最侥幸的射门才能命中。

[ðə; ði] [eɪt] [frʌm; frəm][es 'ti:] . ['vɪnsnt] [draʊv] [ðer; ðər] ['wepənz] ['sʌlənlɪ] ['ɪntu:][ðə; ði]['hoʊlstərz] ;
The eight from St . Vincent drove their weapons sullenly into the holsters ;
这 八 从 英石 . 文森特 驾驶 他们的 武器 闷闷不乐地 进入 这 枪套 ;

来自圣文森特的八人闷闷不乐地将武器插回枪套；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪləntli] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:ləz, 'dɒləz]
for the last five minutes they had been silently dividing ten thousand dollars
为了 这 最后的 五 分钟 他们 有 到过 默默 分割 十 千 美元
[baɪ] [eɪt] ,
by eight ,
经过 八 ,

过去五分钟里，他们一直在默默地计算如何将一万美元除以八。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [left] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] ['æfɪz] .
and the awakening left a taste of ashes .
和 这 唤醒 左边 一个 品尝 的 灰烬 .

而醒来后，嘴里却只剩下灰烬的味道。

[ðei] [kʊd; kəd]['oʊnli] ['fɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm] [naʊ] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɑ:dərət] [peɪs] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['werɪŋ]
They could only follow him now at a moderate pace in the hope of wearing
他们 可以 仅有的 跟随 他 现在 在 一个 缓和 步伐 在 这 希望 的 穿着
[hɪm; ɪm] [daʊn] ,
him down ,
他 向下 ,

他们现在只能以中等速度跟随他，希望以此消耗他的体力。

[ænd; ənd] [sɪns] [ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] [meɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] - - [aɪ ˈtiː] [wəd] [ˈiːv(ə)n]
and since a slight pause made little difference in the result - - it would even
和 自从 一个 轻微 暂停 制成 小的 不同之处 在 这 结果 - - 它 会 甚至
[biː; bi][æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə] [briːð] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [ˈæftər] [ðæt] [bɜːrst] ,
be an advantage to breathe their horses after that burst ,
是 一个 优势 到 呼吸 他们的 马匹 后 那 爆裂 ,
而且, 由于短暂的停顿对结果影响不大——甚至在冲刺之后让马匹喘口气反而更有利,

- - [ðeɪ] [druː] [reɪn][ænd; ənd][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ɪn] [ˈkɔːrəs] .
- - **they drew rein and cursed in chorus .**
- - 他们 画 缰绳 和 被诅咒的 在 合唱 .
他们勒住缰绳, 齐声咒骂。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈtuː] .
Chapter XXXII .
章 xxxii .
第三十二章

[ˈriːleɪz]
Relays
继电器
接力赛

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [frʌm; frəm][es ˈtiː] . [ˈvɪnsnt] [ɔːlˈredi] [hwiːzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌn] ,
The horses from St . Vincent already wheezed from the run ,
这 马匹 从 英石 . 文森特 已经 喘息 从 这 跑步 ,
来自圣文森特的马匹已经因为奔跑而气喘吁吁。

[bʌt; bət][ðə; ði] [maʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔːsi] [wɜːr; wər] [ˈstægərɪŋ] [kəmˈpliːtli] [bloʊn] .
but the mounts of the posse were staggering completely blown .
但 这 安装 的 这 民兵 是 令人震惊 完全地 吹 .
但民兵们的坐骑却完全被炸飞了。

[ˈevər] [sɪns] [ðeɪ] [left] [ˈrɪkɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ][æt; ət][kloʊz][tuː; tə][tɑːp] [spiːd] [ænd; ənd]
Ever since they left Rickett they had been going at close to top speed and
曾经 自从 他们 左边 里克特 他们 有 到过 去 在 关闭 到 顶部 速度 和
[ðə; ði][læst] [rʌʃ] [ˈfɪnɪʃt] [ðem; ðəm] ;
the last rush finished them ;
这 最后的 匆忙 完成的 他们 ;
自从离开里克特以来, 他们就一直以接近最高速度前进, 最后的冲刺耗尽了他们的体力;

[æt; ət] [liːst] [ˈsev(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [tʃoʊzn] [ˌfɪftiːn] [wəd] [ˈnevər][biː; bi] [wɜːrθ] [ðer; ðər][sɔːlt] [əˈgen] ,
at least seven of that chosen fifteen would never be worth their salt again ,
在 至少 七 的 那 选定 十五 会 绝不 是 值得 他们的 盐 再次 ,
那十五个人中至少有七个人将永远无法再发挥应有的作用。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈhæŋɪŋ] [ˈhedz] , [ˈblʌdi] [foʊm][əˈpɑːn][ðer; ðər] [brests] [ænd; ənd]
and they stood with hanging heads , bloody foam upon their breasts and
和 他们 站立 和 绞刑 头部 , 血腥 泡沫 之上 他们的 乳房 和
[ˈdrɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [maʊðz] ,
dripping from their mouths ,
滴落 从 他们的 嘴 ,
他们低着头站在那里, 胸前满是血沫, 嘴角也滴着血沫。

[ðer; ðər][saɪdz] [ˈleɪbərɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈbriːðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈræt(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈraɪdər] [dredz] .
their sides laboring , and breathing with that rattle which the rider dreads .
他们的 侧面 劳动 , 和 呼吸 和 那 嘎嘎作响 哪个 这 骑士 脏辫 .
他们的肋部肌肉酸痛, 呼吸时发出骑手最害怕的那种嘎吱声。

[ðə; ði] [ˈpɔːsi] , [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [swʌŋ] [ˈsʌlənli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
The posse , to a man , swung sullenly to the ground .
这 民兵 , 到 一个 男人 , 摇摆 闷闷不乐地 到 这 地面 .
所有人都垂头丧气地倒在了地上。

" [hu:z] [bɔ:s] , [bɔɪz] ? " [kɔ:ld] ['dʒɑ:ni] [gæsnɪ] , [ˈpʌfɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l][æz; əz][hi:; hi][ˈroʊd] [ʌp] .
" **Who's boss , boys ? " called Johnny Gasney , puffing in his saddle as he rode up .**
" 谁是 老板 , 男孩们 ? " 称为 约翰尼 加斯尼 , 抽气 在 他的 鞍 作为 他 骑 向上 .
"谁是老大, 伙计们? "约翰尼·加斯尼一边喘着粗气一边骑马过来, 喊道。

" [baɪ][gɑ:d] , [wi:l] [get][hɪm; ɪm] [jet] !
" **By God , we'll get him yet !**
" 经过 上帝 , 出色地 得到 他 然而 !
"老天作证, 我们一定会抓住他的! "

[ðeɪz] [ə; eɪ][ˈdev(ə)l][ɪn] [ðæt] [blæk] [ˈhɑ:s] !
They's a devil in that black hoss !
他们是 一个 魔鬼 在 那 黑色的 霍斯 !
那匹黑马里藏着魔鬼!

[hu:z] [bɔ:s] ? "
Who's boss ? "
谁是 老板 ? "
谁说了算?

" [aɪ] [eɪnt] [ɪgˈzæktli] [bɔ:s] , " [ˈænsər] [mɑ:rk] - ,
" **I ain't exactly boss , " answered Mark Retherton ,**
" 我 不是 确切地 老板 , " 回答 标记 - ,
"我可不是什么老板,"马克·雷瑟顿回答道。

[hu:m] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [kʊd; kəd] [ˈhɜ:ri] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] [ʌv; əv] [spi:tʃ] ,
whom not even fear of death could hurry in his ways of speech ,
谁 不是 甚至 害怕 的 死亡 可以 匆忙 在 他的 方式 的 演讲 ,
即使惧怕死亡也无法阻止他说话的节奏。

" [bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [aɪ][kæn; kən] [tɔ:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] .
" **but maybe I can talk for the boys .**
" 但 或许 我 能 讲话 为了 这 男孩们 :
"但我或许可以替男孩们说几句。"

[wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] , [ˈdʒɑ:ni] ? "
What you want , Johnny ? "
什么 你 想 , 约翰尼 ? "
你想要什么, 约翰尼?

" [ju:; jʊ] - [bi:; bi] [ˈni:dɪn] - [nu:] [hɑsɪz] ? "
" **You gents'll be needin ' new hosses ? "**
" 你 - 是 需要 - 新的 软管 ? "
"各位先生需要新马匹吗? "

" [wi:l] [bi:; bi] [ˈni:dɪn] - [greɪvz; grɑ:vz][fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌnz][wi:; wi][gɑ:t] , " [graʊld] [mɑ:rk] ,
" **We'll be needin ' graves for the ones we got , " growled Mark ,**
" 出色地 是 需要 - 坟墓 为了 这 一个 我们 得到 , " 咆哮 标记 ,
"我们得给那些死的人挖坟墓,"马克咆哮道。

[ænd; ænd][hi:; hi][ˈsteərd] [ˈglu:mɪli] [æt; ət][ðə; ði] [dʌl] [aɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɪntoʊ] .
and he stared gloomily at the dull eye of his pinto .
和 他 凝视 阴郁地 在 这 乏味的 眼睛 的 他的 平托 .
他阴郁地盯着他的花斑马那黯淡无光的眼睛。

" [ðə; ði] [best] [ˈkʌtɪn] - [aʊt] [ˈhɑ:s] [aɪ][ˈevər] [θɪroʊd] [ə; eɪ][ˈleg] [ˈoʊvər] , [ænd; ænd] [naʊ] - - [lʊk] [æt; ət]
" **The best cuttin ' out hoss I ever throwed a leg over , and now - - look at**
" 这 最好的 切丁 - 出去 霍斯 我 曾经 扔 一个 腿 超过 , 和 现在 - - 看 在
[hɪm; ɪm] ! "
him ! "
他 ! "
"我骑过的最厉害的马, 现在——看看它! "

" [hɪəz] [jɔː; jə] [ˈriːleɪ] !
" **Here's your relay !**
" 这里是 你的 中继 ！

“接力赛开始了！”

" [kʌt] [ɪn] [ˈdʒɑːni] [gæsni] .
" **cut in Johnny Gasney .**
" 切 在 约翰尼 加斯尼 。

约翰尼·加斯尼插话。

" [oʊld] [ˈbɪli] - [ˈfoʊnd] [daʊn] .
" **Old Billy ' phoned down .**
" 老的 比利 - 电话 向下 。

老比利打电话下来了。

" [faɪv] [men] [keɪm] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [θriː] [ˈspɜː] [ˈhɔːrsɪz] [əˈpiːs] .
" **Five men came leading three spare horses apiece .**
" 五 男人 来了 领导 三 空闲的 马匹 一块 。

“五个男人每人牵着三匹备用马来了。”

" [hiː; hi] [ˈfoʊnd] [daʊn] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][get] [ˌfɪftiːn] [ˈhɑːsɪz] [ˈredi] .
" **He phoned down and asked me to get fifteen hosses ready .**
" 他 电话 向下 和 问 我 到 得到 十五 软管 准备好 。

“他打电话下来，让我准备十五匹马。”

[hiː; hi][mʌst; məst][ʌv; əv] [gest] [wer] [ˈbæri] [wʊd] [hed] .
He must of guessed where Barry would head .
他 必须 的 猜对了 在哪里 巴里 会 头 。

他肯定猜到巴里会去哪里。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] - - [ðə; ði] [best] [ˈpəʊnɪz] [ɪn][ˌes ˈtiː] . [ˈvɪnsnt] - - [bʌt; bət][fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk]
And here they are - - the best ponies in St . Vincent - - but for God's sake
和 这里 他们 是 - - 这 最好的 小马 在 英石 ； 文森特 - - 但 为了 神的 清酒
[juːz] - [ɪm] [ˈbetərən]
use ' em better'n
使用 - 呃 比

这就是圣文森特最好的小马——但看在上帝的份上，请更好地利用它们！

[juː; jʊ][dɪd] [ðæt] [set] !
you did that set !
你 做过 那 放 ！

你完成了那套动作！

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːsi] [set][tuː; tə][wɜːrk] [ˈsaɪləntli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] [ˈsædlz] [tuː; tə]
" **The other members of the posse set to work silently changing their saddles to**
" 这 其他 成员 的 这 民兵 放 到 工作 默默 变化 他们的 马鞍 到
[ðə; ði] [nuː] [ˈriːleɪ] ,
the new relay ,
这 新的 中继 ；

“其他队员默默地开始更换马鞍，换上新的接力马。”

[ænd; ənd][mɑːrk] - [tɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈænsər] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [tuː; tə] [ˈdʒɑːni] [gæsni] [waɪl]
and Mark Retherton tossed his answer over his shoulder to Johnny Gasney while
和 标记 - 抛掷 他的 回答 超过 他的 肩膀 到 约翰尼 加斯尼 尽管
[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɪntʃ] [ˈbruːtəli] [taɪt] .
he drew his cinch brutally tight .
他 画 他的 肚带 残酷地 紧的 。

马克·雷瑟顿一边用力拉紧腰带，一边把答案抛过肩头告诉了约翰尼·加斯尼。

" [ðeɪz] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][ˈhɑːs] - [fleɪ] [ɪn] [ðɪːz] [pɑːrts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪnt] [məˈrɛn] [wʌn] [ˈbæri] .
" **They's a pile of hoss - flesh in these parts , but they ain't more'n one Barry .**
" 他们是 一个 桩 的 霍斯 - 肉 在 这些 部分 ， 但 他们 不是 更多 一 巴里 。

“这地方到处都是壮汉，但巴里一个都没有。”

[juː; jʊ][dʒents][kæn; kən][seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][jʊr; jər] [hʌsɪz] [ən'les] [wiː; wi][neɪl][hɪm; ɪm] [brɪfɔːr] [ðeə(r)]
You gents can say good - bye to your hosses unless we nail him before they're
你 男士们 能 说 好的 - 再见 到 你的 软管 除非 我们 指甲 他 前 它们是
[rʌn] [daʊn] ,
run down ,
跑步 向下 ,

各位，除非我们在你们的马匹精疲力竭之前把他干掉，否则你们就只能跟它们说再见了。

" [dʒɑːni] [gæsnɪ] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [red] , [fæt] [fɔːrhed] , [pər'plekst] .
" Johnny Gasney rubbed his red , fat forehead , perplexed .
" 约翰尼 加斯尼 摩擦 他的 红色的 , 胖的 前额 , 困惑 .
约翰尼·加斯尼困惑地揉了揉他红肿的额头。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] , " [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː] [eɪnt] [pɑːsəb(ə)][ðə; ði] [blæk] ['hɑːs][kæn; kən]
" It's all right , " he decided , " because it ain't possible the black hoss can
" 它是 全部 正确的 , " 他 决定 , " 因为 它 不是 可能的 这 黑色的 霍斯 能
[aʊt'læst] [ðiːz] .
outlast these .
坚持到最后 这些 .

“没关系，”他想，“因为这匹黑马不可能比它们坚持得更久。”

[bʌt; bət] - - [hiː; hi] [fʊr] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv] ['rʌnɪn] !
But - - he sure seemed full of runnin !
但 - - 他 当然 似乎 满的 的 跑步 !
但是——他看起来精力充沛，跑个不停！

[wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] , [mɑːrk] .
One thing more , Mark .
一 事物 更多的 , 标记 .
还有一件事，马克。

[juː; jʊ][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [fɪr] ['presɪn] - [bæri] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][wəʊnt] [[uːt] .
You don't need to fear pressin ' Barry , because he won't shoot .
你 不 需要 到 害怕 压 - 巴里 , 因为 他 惯于 射击 .
你不必害怕逼迫巴里，因为他不会开枪。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [gʌn] [aʊt] ,
He had his gun out ,
他 有 他的 枪 出去 ,
他拔出了枪。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [hiː; hi][dəʊnt][waːnt][tuː; tə] [rʌn] [ʌp][hɪz; ɪz] [skɔːr] ['eni] - [aɪ 'tiː][ɪz] .
but I guess he don't want to run up his score any higher'n it is .
但 我 猜测 他 不 想 到 跑步 向上 他的 分数 任何 - 它 是 .
但我猜他不想让自己的分数再高一些。

[hiː; hi][pʊt][aɪ 'tiː] [bæk] [wɪ'ðəʊt] ['faɪrɪn] - [ə; eɪ] [ɑːt] .
He put it back without firin ' a shot .
他 放 它 后退 没有 开火 - 一个 射击 .
他一枪未发就把它放了回去。

[goʊ][ɑːn] , [bɔɪz] , [ænd; ənd][goʊ][laɪk] [hel] .
Go on , boys , and go like hell .
去 在 , 男孩们 , 和 去 喜欢 地狱 .
加油，伙计们，拼尽全力！

[bɪlɪ] [hæz; həz] [laɪnd] [ʌp][ə; eɪ] [nuː] ['riːleɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət]['waːgoʊ] .
Billy has lined up a new relay for you at Wago .
比利 有 衬里 向上 一个 新的 中继 为了 你 在 瓦戈 .
比利在瓦戈为你安排了一场新的接力赛。

" [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [pɔːz] [tuː; tə][staːrt][ɪn][ə; eɪ] [gruːp] ,
" **They made no pause to start in a group** ,
" 他们 制成 不 暂停 到 开始 在 一个 团体 ；

他们没有丝毫犹豫，立刻开始集体行动。

[bʌt; bət] [iːt] [sent] [hoʊm] [ðə; ðɪ][spɜːrɪz][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][ˈsæd(ə)l] .
but each sent home the spurs as soon as he was in the saddle .
但 每个 发送 家 这 马刺 作为 很快 作为 他 曾是 在 这 鞍 ；

但每个人一骑上马鞍就立刻全力以赴。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈrɪdn̩] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [blʌd] [ʌv; əv] [piːt] [glæs] [bɪˈfɔːr] ,
They had ridden for the blood of Pete Glass before ,
他们 有 骑 为了 这 血 的 皮特 玻璃 前 ；

他们之前就曾为皮特·格拉斯的死而复仇过。

[bʌt; bət] [naʊ] [æt; ət] [liːst] [ˈsev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][roʊd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈhɔːrsɪz] [ðeɪ]
but now at least seven of them rode for the sake of the horses they
但 现在 在 至少 七 的 他们 骑 为了 这 清酒 的 这 马匹 他们

[hæd; həd] [ˈruːnd] ,
had ruined ,
有 毁坏 ；

但现在至少有七个人为了他们毁掉的马匹而骑马。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第七人(The Seventh Man)

第12/15页

[ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ] [kaʊ] - ['plʌntʃər] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [maʊnt] [ɪz][æz; əz] [dɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] .
and to a cow - puncher a favorite mount is as dear as a friend .
和 到 一个 奶牛 - 冲床 一个 最喜欢的 山 是 作为 亲爱的 作为 一个 朋友 .

对于一个牛仔来说，心爱的坐骑就像朋友一样珍贵。

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [blæk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
They expected to find the black out of sight ,
他们 预期的 到 寻找 这 黑色的 出去 的 视线 ,
他们原本以为能找到看不见的黑色物体，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] [sər'praɪz] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][nɔ:t][hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ['weɪdɪŋ]
but it was a welcome surprise to see him not half a mile away wading
但 它 曾是 一个 欢迎 惊喜 到 看 他 不是 一半 一个 英里 离开 涉水
[ə'krɔ:s] [es 'ti:] . ['vɪnsnt] [kri:k] ;
across St . Vincent Creek ;
穿过 英石 . 文森特 溪 ;

但令人惊喜的是，我看到他正涉水穿过不到半英里外的圣文森特溪；

[fɔ:r; fər] ['bæəri] [kwɑɪt] ['ækjərətli] [gest] [ðæt][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [pɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [pər'su:t]
for Barry quite accurately guessed that there would be a pause in the pursuit
为了 巴里 相当 准确 猜对了 那 那里 会 是 一个 暂停 在 这 追逐
[æftər] [ðæt] [her] - [bredθ] [ɪ'skeɪp] ,
after that hair - breadth escape ,
后 那 头发 - 宽度 逃脱 ,

巴里相当准确地猜到，在那次死里逃生之后，追捕行动会暂时停止。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kri:k] [hi:; hi] [stɔ:pt] [tu:; tə][let] ['seɪtn] [get][hɪz; ɪz] [wɪnd] .
and at the creek he stopped to let Satan get his wind .
和 在 这 溪 他 停止 到 让 撒但 得到 他的 风 .
在小溪边，他停下来让撒旦喘口气。

[hi:; hi] [wʊd] [nɔ:t] [trʌst] [ðə; ði] ['stæliən] [tu:; tə] [drɪŋk] ,
He would not trust the stallion to drink ,
他 会 不是 相信 这 鹭 到 喝 ,
他不敢让那匹种马喝水。

[bʌt; bət] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ber] ['maʊθfʊl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['lu:snd] [ðə; ði] [sɪntʃɪz]
but gave him a bare mouthful from his hat and loosened the cinches
但 给予 他 一个 裸 一口气 从 他的 帽子 和 松动 这 束带
[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .
for an instant .
为了 一个 立即的 .

但还是从帽子里给了他一口，还瞬间松开了束带。

[nɔ:t] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] ['hesəseri] , [fɔ:r; fər] ['seɪtn] [wʌz; wəz] ['ni:ðər] [bloʊn] [nɔ:r][leg] -
Not that this was absolutely necessary , for Satan was neither blown nor leg -
不是 那 这 曾是 绝对地 必要的 , 为了 撒但 曾是 两者都不 吹 也不 腿 -
['wɪrɪ] .
weary .
厌倦 .

当然，这并非绝对必要，因为撒旦既没有气喘吁吁，也没有腿脚酸痛。

[hiː; hi] [stɒd] [ˈdriːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [swet] , [ɪnˈdiːd] , [bʌt; bət] [pɔɪzd] [ˈlaɪtli] , [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] , [hɪz; ɪz]
He stood dripping with sweat , indeed , but poised lightly , his head high , his
他 站立 滴落 和 汗 , 的确 , 但 准备 轻轻 , 他的 头 高的 , 他的
[ɪrz] [prɪkt] ,
ears pricked ,
耳朵 刺痛 ,

他站在那里，汗流浹背，但姿态轻盈，昂着头，竖着耳朵。

[hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] [dɪˈstendɪd] [tuː; tə] [trænsˈpærənsi] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ɪn] [greɪt] [breθs] .
his nostrils distended to transparency as he drew in great breaths .
他的 鼻孔 膨胀 到 透明度 作为 他 画 在 伟大的 呼吸 .
他深深吸气，鼻孔鼓胀得几乎透明。

[ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ˈɪntərv(ə)l] [ˈbæri] [juːst] ,
Even that interval Barry used ,
甚至 那 间隔 巴里 用过的 ,
即使是巴里使用的那个间隔，

[fɔːr; fər][hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk] [ˈvɪɡərəsli] [məˈsɑːʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌslz] [ʌv; əv] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][hɪps]
for he set to work vigorously massaging the muscles of shoulders and hips
为了 他 放 到 工作 大力 按摩 这 肌肉 的 肩膀 和 臀部
[ænd; ənd] [ˈwɪpɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [swet] [frʌm; frəm] [nek] [ænd; ənd][flæŋk] .
and whipping off the sweat from neck and flank .
和 鞭打 离开 这 汗 从 脖子 和 侧翼 .
他开始用力按摩肩膀和臀部的肌肉，并擦去脖子和侧腰的汗水。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsevrəl] [ˈmoʊmənts] , [ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [ˈseɪtənz] [breθ] [keɪm] [ˈiːzəli] ,
It was several moments , and already Satan's breath came easily ,
它 曾是 一些 时刻 , 和 已经 撒旦的 气息 来了 容易地 ,
过了好一会儿，撒旦的呼吸已经变得轻松起来。

[wen] [blæk] [bɑːrt] [ɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] - [poʊst][ænd; ənd] [wɔːrnd] [ðem; ðəm][ɑːn]
when Black Bart shot down from his watch - post and warned them on
什么时候 黑色的 巴特 射击 向下 从 他的 手表 - 邮政 和 警告 他们 在
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snaːrl] , [bʌt; bət] [stiːl] ,
with a snarl , but still ,
和 一个 咆哮 , 但 仍然 ,
当黑巴特从哨位上俯冲下来，咆哮着警告他们时，但即便如此，

[brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈtaɪtnd] [ðə; ði] [sɪntʃɪz] [əˈgen] [ænd; ənd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] [ˈbæri] [tʊk] [ðə; ði]
before he tightened the cinches again and climbed to the saddle Barry took the
前 他 收紧 这 束带 再次 和 攀登 到 这 鞍 巴里 采取 这
[faɪn] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstæliən] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][hændz] .
fine head of the stallion between his hands .
美好的 头 的 这 鹭 之间 他的 双手 .
在巴里再次收紧马鞍带并爬上马鞍之前，他双手捧住了这匹种马俊俏的头颅。

" [brɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː] , [ˈseɪtn] , " [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] , " [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdeɪz] [wɜːrk] [ɪz][dʒest]
" **Between you and me , Satan ,** " **he murmured ,** " **our day's work is jest**
" 之间 你 和 我 , 撒但 , " 他 低声说道 , " 我们的 天 工作 是 笑话
[brɪˈɡɪnɪŋ] - .
beginnin ' .
开始 - .
“撒旦，你我之间，”他低声说道，“我们今天的工作才刚刚开始。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈfiːlɪn] - [fɪt] ?
Are you feelin ' fit ?
是 你 感觉 - 合身 ?
你感觉身体状况如何？

" ['seɪtn] ['nʌzld] [ðə; ði] ['ʃouldə] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstə][ænd; ənd] [snɔ:tɪd] [hɪz; ɪz] ['ænsə] ; [blæk] [bə:rt]
" **Satan nuzzled the shoulder of the master and snorted his answer ; Black Bart**
" 撒旦 依偎 这 肩膀 的 这 掌握 和 哼了一声 他的 回答 ; 黑色的 巴特
[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] ,
had given the warning ,
有 给定 这 警告 ,
撒旦蹭了蹭主人的肩膀，哼了一声作为回答；黑巴特已经发出了警告。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stæliən] [wʌz; wəz] ['i:ɡə] [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:f] .
and the stallion was eager to be off .
和 这 鹭 曾是 渴望的 到 是 离开 .
那匹种马急于出发。

[ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [kri:k] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [stoʊnz] [keɪm] [ˈɔ:lməʊst][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs]
They crossed the creek at a place where the stones came almost to the surface
他们 交叉 这 溪 在 一个 地方 在哪里 这 石头 来了 几乎 到 这 表面
,
.
,
他们从溪流中过河，过河的地方石头几乎都露出了水面。

[sɪns] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] [ˌdetrɪ'ment(ə)][tu:; tə][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [plʌndʒ] [ɪn]
since nothing is more detrimental to the speed of a horse than a plunge in
自从 没有什么 是 更多的 有害的 到 这 速度 的 一个 马 比 一个 暴跌 在
[kəʊld]['wɔ:tə] ,
cold water ,
寒冷的 水 ,
因为没有什么比跳入冷水中更能降低马的速度了，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʊfbit] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔ:si] ['groʊɪŋ] [ʌp][bɪ'hɑɪnd] [ðeɪ] ['kæntəd] [ɔ:f] [ə'ɡen]
and with the hoofbeats of the posse growing up behind they cantered off again
和 和 这 蹄声 的 这 民兵 生长 向上 在后面 他们 慢跑 离开 再次
[ə; eɪ]['lɪt(ə)][kæst][ʌv; əv] [nɔ:rθ] ,
a little cast of north ,
一个 小的 投掷 的 北 ,
随着队伍的蹄声在身后越来越近，他们又小跑着向北走了一小段路。

[streɪt] [fɔ:r; fə] ['kæz,wel] ['sɪti] .
straight for Caswell City .
直的 为了 卡斯韦尔 城市 .
直奔卡斯韦尔城。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['lɪt(ə)] [wɜ:rk][fɔ:r; fə] [blæk] [bə:rt][ɪn] [sʌt] ['kʌntri] [æz; əz] [ðɪs] ,
There was little work for Black Bart in such country as this ,
那里 曾是 小的 工作 为了 黑色的 巴特 在 这样的 国家 作为 这 ,
在这样的国家，黑巴特几乎没有什么工作可做。

[fɔ:r; fə][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['rerli] [ə; eɪ][raɪz][ʌv; əv] [ɡraʊnd] ['oʊvə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk]
for there was rarely a rise of ground over which a man on horseback
为了 那里 曾是 很少 一个 上升 的 地面 超过 哪个 一个 男人 在 马背
[kʊd; kəd][nɑ:t] [lʊk] ,
could not look ,
可以 不是 看 ,
因为几乎没有哪处高地是骑马的人看不到的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [wʌz; wəz] [reɪs] - [træk] [fæst] .
and the surface was race - track fast .
和 这 表面 曾是 种族 - 追踪 快速地 .
路面速度堪比赛道。

[wʌns] ['seɪtn] [nu:] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][bʌt; bət][tu:; tə][sɪt]
Once Satan knew the direction there was nothing for it but to sit
一次 撒旦 知道 这 方向 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 坐
[ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][wɜ:rk] ,
the saddle and let him work ,
这 鞍 和 让 他 工作 ,
撒旦一旦知道了方向, 就只能坐上马鞍, 任由他摆布。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fel] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] - ['dɪstəns] [geɪt] .
and he fell into his long - distance gait .
和 他 跌倒 进入 他的 长的 - 距离 步态 .
于是他迈出了长途跋涉的步伐。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɑ:rt] [peɪs] [fɔ:r; fər] ['eni] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ]['æɪnɪm(ə)l][tu:; tə] ['fa:lʊʊ] [θru:] [hæf][ə; eɪ] ['deɪz]
It was a smart pace for any ordinary animal to follow through half a day's
它 曾是 一个 聪明的 步伐 为了 任何 普通的 动物 到 跟随 通过 一半 一个 天
[ˈdʒɜ:rni] ,
journey ,
旅行 ,
对于任何普通动物来说, 这都是完成半天旅程的合理速度。

[ænd; ənd] ['bæəri] [nu:] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʃæns]
and Barry knew with perfect certainty that there was not the slightest chance
和 巴里 知道 和 完美的 肯定 那 那里 曾是 不是 这 丝毫 机会
[ʌv; əv]['i:v(ə)n][ðə; ði] [freʃ] ['hɔ:rsɪz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['werɪŋ] [daʊn] ['seɪtn] [bɪ'fɔ:r] [naɪt] ;
of even the fresh horses behind him wearing down Satan before night ;
的 甚至 这 新鲜的 马匹 在后面 他 穿着 向下 撒旦 前 夜晚 ;
巴里非常肯定, 即使是他身后那些后备马匹, 也不可能在天黑之前耗尽撒旦的体力;

[bʌt; bət][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ðə; ði] ['treɪlərz] [round][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪmɪtləs] ['hɔ:rsfleʃ]
but to his astonishment the trailers rode as if they had limitless horseflesh
但 到 他的 惊讶 这 拖车 骑 作为 如果 他们 有 无限 马肉
[æt; ət][ðer; ðər] [kə'mænd] .
at their command .
在 他们的 命令 .
但令他惊讶的是, 这些拖车行驶起来就像它们拥有无穷无尽的马匹一样。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['seɪtn] ,
Perhaps they were unaware of the running that was still in Satan ,
也许 他们 是 不知情 的 这 跑步 那 曾是 仍然 在 撒旦 ,
或许他们并没有意识到撒旦的势力仍在运作。

[soʊ] ['bæəri] [sent][ðə; ði] ['stæliən] [ɑ:n][æt; ət][ə; eɪ] [fri:] ['gæləp] [ðæt] ['ʌntɪd] [ðə; ði] ['seɪdʒbrʌʃ] [pæst]
so Barry sent the stallion on at a free gallop that shunted the sagebrush past
所以 巴里 发送 这 鹭 在 在 一个 自由的 驰骋 那 分流 这 鼠尾草 过去的
[hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['dɪzi] [wɜ:rl] .
him in a dizzy whirl .
他 在 一个 晕眩的 旋转 .
于是巴里策马疾驰, 马儿带动着身子飞奔而去, 周围的蒿草在他眼前一阵眩晕地旋转着掠过。

[ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [ðə; ði] ['pɑ:si] [wɜ:r; wər]['i:v(ə)n]['kloʊzər] .
A mile of this , but when he looked back the posse were even closer .
一个 英里 的 这 , 但 什么时候 他 看起来 后退 这 民兵 是 甚至 更近 .
走了一英里, 但当他回头看时, 发现那群人离他更近了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['raɪdɪŋ] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][spɜ:r] !
They were riding still with the spur !
他们 是 骑术 仍然 和 这 刺 !
他们仍然策马奔腾!

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmædnəs] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə] [ˈwɜːri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
It was madness , but it was not his part to worry for them ,
它 曾是 疯狂 , 但 它 曾是 不是 他的 部分 到 担心 为了 他们 ,
这简直太疯狂了,但他没必要为他们操心。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [ðæt][hiː; hi] [meɪnˈteɪn] [æt; ət] [liːst] [ðɪs] [ˈɪntərv(ə)l] ,
and it was necessary that he maintain at least this interval ,
和 它 曾是 必要的 那 他 维持 在 至少 这 间隔 ,
他必须至少保持这个时间间隔。

[soʊ][hiː; hi] [liːnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [wɪnd] [mɔːr] [ˈiːzəli] ,
so he leaned a little forward to cut the wind more easily ,
所以 他 倾斜 一个 小的 向前 到 切 这 风 更多的 容易地 ,
所以他微微前倾,以便更容易地挡住风。

[ænd; ənd] [ˈseɪtn] [liːpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈfæstər] [peɪs] .
and Satan leaped into a faster pace .
和 撒旦 跳跃 进入 一个 快点 步伐 .
撒旦加快了脚步。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsevrəl] [dɪˈstɪŋkt] [ædˈvæntɪdʒɪz][ˈoʊvər][ðə; ði] [maʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːsi] .
He had several distinct advantages over the mounts of the posse .
他 有 一些 清楚的 优势 超过 这 安装 的 这 民兵 .
他比民兵的坐骑有几个明显的优势。

[æt; ət][ðer; ðər] [ˈkʌstəmeri] [ˈroʊlɪŋ] [loʊp] [ðei] [wɪl] [ˈtræv(ə)l][ɔːl] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ˈhɑːrdli][ə; eɪ] [breɪk] ,
At their customary rolling lope they will travel all day with hardly a break ,
在 他们的 习惯 滚动 洛珀 他们 将要 旅行 全部 天 和 几乎 一个 休息 ,
它们会以惯常的轻快步伐,几乎不间断地行进一整天。

[bʌt; bət] [ðei] [hæv; həv] [ˈniːðər] [ðə; ði][saɪz][nɔːr][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][leg][fɔːr; fər] [səˈsteɪnd] [bəːsts]
but they have neither the size nor the length of leg for sustained bursts
但 他们 有 两者都不 这 尺寸 也不 这 长度 的 腿 为了 持续 爆发
[ʌv; əv] [spiːd] .
of speed .
的 速度 .
但它们既没有足够的体型,也没有足够的腿长,无法持续爆发速度。

[mɔːrˈoʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,
而且,

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [huː] [naʊ] [ˈreɪst] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl][ʌv; əv] [ˈseɪtn] [ˈkærid] [ˈraɪdərz] [huː]
most of the cowponies who now raced on the trail of Satan carried riders who
最多 的 这 牛马 WHO 现在 比赛 在 这 踪迹 的 撒旦 携带 骑手 WHO
[aʊtˈweɪd] [ˈbæri] [baɪ] [ˈtwenti] [paʊndz] [ænd; ənd][ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ðei] [wɜːr; wər] [ˈbəːdnd]
outweighed Barry by twenty pounds and in addition to this they were burdened
被压倒 巴里 经过 二十 磅 和 在 添加 到 这 他们 是 负担
[baɪ] [ˈsædlz] [meɪd] [ˈpɑːndərəsli] [tuː; tə][stænd][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ˈroʊpɪŋ] [ˈkæt(ə)l] ,
by saddles made ponderously to stand the strain of roping cattle ,
经过 马鞍 制成 沉重地 到 站立 这 拉紧 的 套索 牛 ,

现在在撒旦之路上驰骋的大多数小牛都驮着比巴里重20磅的骑手,此外,它们还背着沉重的马鞍,这些马鞍是为了承受套牛的拉力而特制的。
[werˈæz] [ˈbæriːz, ˈberiːz] [ˈspeʃəli] [meɪd] [ˈsæd(ə)l][wəz; wəz] [ˈhɑːrdli] [hæf] [ðæt] [weɪt] .
whereas Barry's specially made saddle was hardly half that weight .
然而 巴里的 特别 制成 鞍 曾是 几乎 一半 那 重量 .
而巴里特制的马鞍重量还不到它的一半。

[pər'hæps] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðɪs] , [ðə; ði]
Perhaps more than all this , the cowponies rode by compulsion , urged with sharp
也许 更多的 比 全部 这 , 这 牛马 骑 经过 强迫症 , 敦促 和 锋利的
[spɜːrɪz] ,
spurs ,
马刺 ,

或许更重要的是，这些小牛是被迫骑乘的，被尖锐的马刺驱赶着。

[tʃekt] [ænd; ənd] [gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][dʒɔː] - [breɪkɪŋ] [kɜːrb] , [wer'æz] ['seɪtn] ['frɒlɪkt] [ə'biːŋ] [æt; ət]
checked and guided by the jaw - breaking curb , whereas Satan frolicked along at
已检查 和 引导 经过 这 颚 - 打破 抑制 , 然而 撒旦 嬉戏 沿着 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] ,
his own will ,
他的 自己的 将要 ,

撒旦被那令人瞠目结舌的路沿阻挡和引导，而撒旦却随心所欲地嬉戏玩耍。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [æt; ət][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] [wɪt] [wʌz; wəz][wʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] .
or at least at the will of a master which was one with his .
或者 在 至少 在 这 将要 的 一个 掌握 哪个 曾是 一 和 他的 :

或者至少是遵从与他合二为一的主人的意愿。

[noʊ] ['hevi] [bɪt] ['wɜːrɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [noʊ] ['pɔɪntɪd] [stiːl] ['tɔːmentɪd] [hɪz; ɪz] [flæŋks] .
No heavy bit worried his mouth , no pointed steel tormented his flanks .
不 重的 少量 担心 他的 嘴 , 不 尖 钢 饱受折磨 他的 侧翼 :

没有沉重的牙套折磨他的嘴，也没有尖锐的钢刺折磨他的肋部。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][wʌn][ˈhændɪkæp] - - [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪdər] ,
He had only one handicap - - the weight of his rider ,
他 有 仅有的 一 让分 - - 这 重量 的 他的 骑士 ,

他唯一的劣势是骑手的体重。

[ænd; ənd] [ðæt] [weɪt] [wʌz; wəz] ['bælənst] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjʊːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt]
and that weight was balanced and distributed with the care of a perfect
和 那 重量 曾是 均衡 和 分布式 和 这 关心 的 一个 完美的
[ˈhɔːrsmən] .
horseman .
骑手 :

而这重量，在一位技艺精湛的骑手的精心照料下，得到了完美的平衡和分配。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [ɪn][maɪnd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['wʌndərf(ə)] [ðæt] [ðə; ði] ['stæliən] [kept] [ðə; ði] ['pɑːsi]
With all this in mind it was hardly wonderful that the stallion kept the posse
和 全部 这 在 头脑 它 曾是 几乎 精彩的 那 这 鹭 保留 这 民兵
[iːzəli] [ɪn] [pleɪ] .
easily in play .
容易地 在 玩 :

考虑到所有这些因素，这匹种马能够轻松地控制住这群人也就不足为奇了。

[hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)][ˈhɑːrdər] , [naʊ] ,
His breathing was a trifle harder , now ,
他的 呼吸 曾是 一个 琐事 更难 , 现在 ,

他现在的呼吸稍微急促了一些。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [sprɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gæləp] , [bʌt; bət]
and perhaps there was not quite the same light spring in his gallop , but
和 也许 那里 曾是 不是 相当 这 相同的 光 春天 在 他的 驰骋 , 但
['bæri] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ,
Barry , looking back ,
巴里 , 寻找 后退 ,

或许他的步伐不再像以前那样轻盈有力，但巴里回首往事时说道：

[kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɪt] ['fɑːloʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ]
could tell by the tossing heads of the horses which followed that they were being
可以 告诉 经过 这 抛掷 头部 的 这 马匹 哪个 随后 那 他们 是 存在
['kwɪkli] [rʌŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ləst][gæsp] .
quickly run down to the last gasp .
迅速地 跑步 向下 到 这 最后的 喘气 .

从马匹甩动的头颅可以看出，它们正在被迅速追赶到最后一刻。

[maɪl][ˈæftər][maɪl][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn] [ðæt] ['mɜːrdəres] [peɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Mile after mile there was not a pause in that murderous pace , and then ,
英里 后 英里 那里 曾是 不是 一个 暂停 在 那 杀人犯 步伐 , 和 然后 ,
一英里又一英里，那种杀气腾腾的速度丝毫没有停歇，然后，
['kʌtɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['ʃɑːrpli] ['pɔɪntɪd] [ruːfs] ,
cutting the sky with a row of sharply pointed roofs ,
切割 这 天空 和 一个 排 的 尖锐地 尖 屋顶 ,
一排排尖顶屋顶直插云霄，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [taʊn] [streɪt] [ə'hed] [ænd; ənd] [groʊn] [ɪn] [ʌndər'stændɪŋ] .
he saw a town straight ahead and groaned in understanding .
他 锯 一个 镇 直的 前方 和 呻吟 在 理解 .
他看到前方有一座城镇，恍然大悟地呻吟了一声。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [nuː] ['kʌntri] [tuː; tə] ['bæəri] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑːsi] [mʌst; məst] [noʊ] [aɪ 'tiː] [laɪk]
It was rather new country to Barry , but the posse must know it like
它 曾是 相当 新的 国家 到 巴里 , 但 这 民兵 必须 知道 它 喜欢
[ə; eɪ] [bʊk] .
a book .
一个 书 .

对巴里来说，这片土地相当陌生，但他的随从们肯定对这里了如指掌。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spendɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ['friːli] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
They were spending their horses freely because they hoped to arrange for a
他们 是 开支 他们的 马匹 自由 因为 他们 希望 到 安排 为了 一个
[freɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [maʊnts] [ɪn]['wɑːgoʊ] .
fresh series of mounts in Wago .
新鲜的 系列 的 安装 在 瓦戈 .

他们之所以随意挥霍马匹，是因为他们希望在和乡安排一批新的坐骑。

[haʊ'evər] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv]
However , it would take some time for them to arrange the details of
然而 , 它 会 拿 一些 时间 为了 他们 到 安排 这 细节 的
[ðə; ði][loʊn] ,
the loan ,
这 贷款 ,

然而，他们需要一些时间来安排贷款的细节。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪt] [stretʃt]
and by that time he would be out of sight among the hills which stretched
和 经过 那 时间 他 会 是 出去 的 视线 之中 这 丘陵 哪个 拉伸
[ə'hed] .
ahead .
前方 .

到那时，他就会消失在前方绵延的山峦之中。

[ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [stɑːrt] ,
That would give him a sufficient start ,
那 会 给 他 一个 充足的 开始 ,
那将给他一个良好的开端。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɒd] [meɪk] [ðə; ði] [fɔ:dz] [nɪr] ['kæz,wel] ['sɪti] ['kʌmftəbli;'kʌmfərtəbli] [ə'hed] .
and he would make the fords near Caswell City comfortably ahead .
和 他 会 制作 这 福特 靠近 卡斯韦尔 城市 舒适地 前方 .

他可以轻松地领先通过卡斯韦尔市附近的浅滩。

[æt; ət] ['kæz,wel] ['sɪti] , [ɪn'di:d] , [ðeɪ] [maɪt] [get][ə; eɪ] [sti:l] [ʌðər] ['ri:leɪ] ,
At Caswell City , indeed , they might get a still other relay ,
在 卡斯韦尔 城市 , 的确 , 他们 可能 得到 一个 仍然 其他 中继 ,

事实上, 在卡斯韦尔市, 他们或许还能再接一次球。

[bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['æspər] ['rɪvər] [rouz][ðə; ði] ['grɪzli] [pi:ks] - - [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ,
but just beyond the Asper River rose the Grizzly Peaks - - his own country ,
但 只是 超过 这 阿斯珀 河 玫瑰 这 灰熊 山峰 - - 他的 自己的 国家 ,

但就在阿斯珀河的另一边, 耸立着灰熊峰——那是他自己的领地。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hi:; hi][kʊd; kəd] [læf] [ðə; ði] ['pɑ:si] [tu:; tə][skɔ:rn] .
and once among them he could laugh the posse to scorn .
和 一次 之中 他们 他 可以 笑 这 民兵 到 轻蔑 .

他一旦混入其中, 就能把这群人嘲笑得体无完肤。

[hi:; hi] ['pætid] ['seɪtn] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [swept] [ɑ:n][æt; ət] [ri:'dʌbəld] [spi:d] , ['skɜ:rtɪŋ]
He patted Satan on the shoulder and swept on at redoubled speed , skirting
他 轻拍 撒但 在 这 肩膀 和 扫荡 在 在 加倍 速度 , 裙边

[kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] ,
close to the town ,
关闭 到 这 镇 ,

他拍了拍撒旦的肩膀, 然后加快速度继续前进, 绕过城镇。

[waɪl] [ðə; ði] ['pɑ:si] [plʌndʒd] [streɪt] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] .
while the posse plunged straight into it .
尽管 这 民兵 暴跌 直的 进入 它 .

而那群人则径直冲了进去。

['lɪsnɪŋ] ['kloʊsli] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] [ʃaʊts] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
Listening closely , he could hear their shouts as they entered the village ,
聆听 密切 , 他 可以 听到 他们的 喊叫 作为 他们 进入 这 村庄 ,

仔细聆听, 他能听到他们进入村庄时的喊叫声。

[kʊd; kəd][mɑ:rk][ðə; ði] [se'seɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hu:f] - [bi:ts] .
could mark the cessation of their hoof - beats .
可以 标记 这 停止 的 他们的 蹄 - 节拍 .

这可能标志着它们蹄声的停止。

[ten] ['mɪnɪts] , [faɪv] ['mɪnɪts] [æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] ,
Ten minutes , five minutes at least for the change of horses ,
十 分钟 , 五 分钟 在 至少 为了 这 改变 的 马匹 ,

十分钟, 至少五分钟用来换马。

[ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [wɒd] [pʊt][hɪm; ɪm] ['seɪfti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .
and that time would put him safety among the hills .
和 那 时间 会 放 他 安全 之中 这 丘陵 .

而那段时间会让他安全地待在山里。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ['hæpənd] .
But the impossible happened .
但 这 不可能的 发生 .

但不可思议的事情发生了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pɔ:z] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] , ['hɑ:rdli][ə; eɪ] [pɔ:z] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,
There was no pause of minutes , hardly a pause of seconds ,
那里 曾是 不 暂停 的 分钟 , 几乎 一个 暂停 的 秒 ,

没有丝毫停顿, 甚至连几秒钟的停顿都没有。

[wen] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˈhʊf.bi] [bɪˈɡæən] [əˈgen] [ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,
when the rush of hoofbeats began again and poured out from the town ,
什么时候 这 匆忙 的 蹄声 开始 再次 和 倾倒 出去 从 这 镇 ,
当马蹄声再次响起, 从城镇中涌出时,

[ˌfɪftiːn] [ˈdespəɾət] [ˈraɪdərz][ɑːn] [ˌfɪftiːn] [freʃ] [maʊnts] .
fifteen desperate riders on fifteen fresh mounts .
十五 绝望的 骑手 在 十五 新鲜的 安装 .
十五名绝望的骑手, 骑着十五匹崭新的骏马。

[baɪ][sʌm; səm][ˈmɪrək(ə)][ˈwɑːɡoʊ][hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈniːdɪd] [ˈhɔːrsɪz][hæd; həd] [bɪn]
By some miracle Wago had been warned and the needed horses had been
经过 一些 奇迹 瓦戈 有 到过 警告 和 这 需要 马匹 有 到过
[kept] [ðer; ðər] [ˈsædəld] [ænd; ənd] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːleɪ] .
kept there saddled and ready for the relay .
保留 那里 鞍 和 准备好 为了 这 中继 .
奇迹般地, 瓦戈得到了警告, 所需的马匹也已备好鞍辔, 随时可以接力。

[aɪˈtiː] [tɜːrnd] [æən; ən] [ˈiːzi] [ɪˈskeɪp] [ˈɪntuː][ə; eɪ][kloʊz] [tʃæns] ,
It turned an easy escape into a close chance ,
它 转向 一个 简单的 逃脱 进入 一个 关闭 机会 ,
它把一次轻松的逃脱变成了一次险象环生的逃脱。

[bʌt; bət] [stiːl] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] [ˈseɪtn] [wʌz; wəz] [ˈbəʊndləs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [fɔːdz] [ɪn] [taɪm] ,
but still his faith in Satan was boundless to reach the fords in time ,
但 仍然 他的 信仰 在 撒但 曾是 无边无际 到 抵达 这 福特 在 时间 ,
但他对撒旦的信仰依然坚定不移, 最终及时到达了渡口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [bɪˈjɑːnd] .
and the safety of the mountains beyond .
和 这 安全 的 这 山脉 超过 .
以及远处群山的安全。

[əˈnʌðər] [wɜːrd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɔːrt][ðə; ði] [ɡreɪt] - [ˈhɑːtɪd] [ˈstæliən] [swept] [ʌp][ðə; ði] [sloʊp]
Another word , and with a snort the great - hearted stallion swept up the slope
其他 单词 , 和 和 一个 哼哼 这 伟大的 - 心地 鹭 扫荡 向上 这 坡
,
:
,

又说了一句话, 那匹心地善良的骏马哼了一声, 便飞快地冲上了山坡。
[wɪð; wɪθ] [blæk] [bɑːrt][æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld] [wɜːrk] , [ˈskɜːrtɪŋ] [əˈhed] [ænd; ənd] [ˈtʃuːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːziɪst] [wei] .
with Black Bart at his old work , skirting ahead and choosing the easiest way .
和 黑色的 巴特 在 他的 老的 工作 , 裙边 前方 和 选择 这 最容易 方式 :
黑巴特回到了他以前工作的地方, 绕道而行, 选择了最简单的方法。

[ðæt] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ɡreɪt] [ˈhændɪkæp][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv] ,
That was another great handicap in favor of the fugitive ,
那 曾是 其他 伟大的 让分 在 偏爱 的 这 逃犯 ,
那对逃犯来说又是一个巨大的劣势。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈkaʊntɪd] [wɪð; wɪθ] [riːˈdʌbəld] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [naʊ] , [ˈevri] [fʊt] [ʌv; əv]
and every advantage counted with redoubled significance now , every foot of
和 每一个 优势 计数 和 加倍 意义 现在 , 每一个 脚 的
[ˈdɪstəns] [seɪvd] ,
distance saved ,
距离 已保存 ,
如今, 每一项优势都显得格外重要, 节省的每一英尺距离都至关重要。

[ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [klaɪm] [əˈvɔɪdɪd] .
every inch of climb avoided .
每一个 英寸 的 爬 避免 :
尽量避免攀爬。

[ə; eɪ] [nu:] ['ɑ:bstək(ə)l] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [loʊ] ,
A new obstacle confronted him , for the low ,
一个 新的 障碍 面对 他 , 为了 这 低的 ,
他面临着一个新的障碍, 因为低级的,

[ˈroʊlɪŋ] [hɪlz] [wɜ:r; wər] ['evriwɛr] ['tʃekəd] [wɪð; wɪθ] [skwɛr] [ænd; ənd] ['ɑ:blɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ˈplau]
rolling hills were everywhere checkered with squares and oblongs of plowed
滚动 丘陵 是 到处 格子图案 和 正方形 和 长方形 的 犁过的
[graʊnd] , ['freʃli] [tɜ:rnd] ,
ground , freshly turned ,
地面 , 新鲜的 转向 ,
连绵起伏的山丘上到处都是新翻过的方形和长方形耕地, 如同棋盘一般。

[ænd; ənd] ['gɑ:rdɪd] [baɪ][tɔ:l] [fensɪz] [ʌv; əv] [bɑ:rbd] - ['waɪər] .
and guarded by tall fences of barbed - wire .
和 守卫 经过 高的 栅栏 的 带倒刺的 - 金属丝 .
并由高高的带刺铁丝网围护。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʒʌmpt] , [bʌt; bət] ['dʒʌmpɪŋ] [wʌz; wəz][noʊ] ['i:zi] ['mætər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['taɪərɪŋ] [hɔ:rs]
They could be jumped , but jumping was no easy matter for a tiring horse
他们 可以 是 跳了起来 , 但 跳 曾是 不 简单的 事情 为了 一个 令人疲惫 马
,
.
,
这些障碍物可以被跳过, 但对于疲惫的马来说, 跳跃并非易事。

[ænd; ənd] ['bæri] [sɔ:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] ,
and Barry saw , with a sigh of relief ,
和 巴里 锯 , 和 一个 叹 的 宽慰 ,
巴里松了口气, 看到了这一切。

[ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [gʌlt] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [wɪt] [kʌt] [streɪt] [θru:] [ðæt] ['ri:dʒən][ʌv; əv]['brʊkən]['fɑ:rmz]
a sharp gulch to the left which cut straight through that region of broken farms
一个 锋利的 峡谷 到 这 左边 哪个 切 直的 通过 那 地区 的 破碎的 农场
[ænd; ənd] ['hedɪd] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [i:st] ['pɔɪntɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
and headed north and east pointing like an arrow in the direction of
和 标题 北 和 东方 指向 喜欢 一个 箭 在 这 方向 的
[ðə; ði] [fɔ:dʒ] .
the fords .
这 福特 .
左侧有一条陡峭的沟壑, 径直穿过那片破败的农场区域, 向北偏东延伸, 像箭头一样指向浅滩的方向。

[hi:; hi] [swʌŋ] [daʊn] ['ɪntu:][,aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ænd; ənd] [prest] [ɑ:n] .
He swung down into it without a thought and pressed on .
他 摇摆 向下 进入 它 没有 一个 想法 和 按下 在 .
他想都没想就纵身跃下, 继续向前。

[ðə; ði] ['bɑ:təm] [wʌz; wəz] ['grævəli] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
The bottom was gravelly , here and there ,
这 底部 曾是 砾石 , 这里 和 那里 ,
底部零星散布着砾石。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tərz] [wɪt] [hæd; həd] [wʌnz] [wɔ:ʃt] [θru:] [ðə; ði] [rə'vi:n]
from the effect of the waters which had once washed through the ravine
从 这 影响 的 这 水 哪个 有 一次 洗过 通过 这 峡谷
[ænd; ənd] [kʌt] [ði:z] [saɪdz][soʊ] [streɪt] ,
and cut these sides so straight ,
和 切 这些 侧面 所以 直的 ,
由于曾经冲刷峡谷并切割出如此笔直两侧的水流的影响,

[bʌt; bət][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [sænd][hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] ,
but over the greater part of the bottom sand had drifted ,
但 超过 这 更大的 部分 的 这 底部 沙 有 漂移 ,
但大部分海底已被沙子覆盖。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgoʊɪŋ][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈhɪli] [ˈstretʃɪz] [əˈbʌv] .
and the going was hardly worse than the hilly stretches above .
和 这 去 曾是 几乎 更糟 比 这 丘陵 伸展 多于 .
而且这段路程并不比上面那些丘陵地带更难走。

[ðə; ði][saɪdɪz] [gruː] [ˈhaɪər] , [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rəˈpɪdəti] .
The sides grew higher , now , with great rapidity .
这 侧面 生长 更高 , 现在 , 和 伟大的 快速 .
两侧墙体迅速升高。

[ɔːˈredi] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv] [ˈseɪtn] , [naʊ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɪðərz] ,
Already they were up to the shoulder of Satan , now up to his withers ,
已经 他们 是 向上 到 这 肩膀 的 撒但 , 现在 向上 到 他的 威瑟斯 ,
他们原本已经到了撒旦的肩膀, 现在又到了他的肩胛骨。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːsi] [ˈreɪsɪŋ] [æɪt; ət] [fʊl] [spiːd] ,
and from behind the roar of the posse racing at full speed ,
和 从 在后面 这 吼 的 这 民兵 赛车 在 满的 速度 ,
从疾驰而来的车队的轰鸣声中,

[fɪld] [ðə; ði] [ɡʌltʃ] [wɪð; wɪθ][kənˈfjuːz(ə)n][ʌv; əv] [ˈekoʊz] .
filled the gulch with confusion of echoes .
已填 这 峡谷 和 困惑 的 回声 .
峡谷中回荡着嘈杂的回声。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈreɪsɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈhoʊmˌstretʃ] ,
They must be racing their horses as if they were entering the homestretch ,
他们 必须 是 赛车 他们的 马匹 作为 如果 他们 是 进入 这 冲刺阶段 ,
他们一定像冲刺终点线一样策马奔腾。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊl] .
as if they were sure of the goal .
作为 如果 他们 是 当然 的 这 目标 .
仿佛他们确信自己能进球似的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] .
It was strange .
它 曾是 奇怪的 .

这很奇怪。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksθriː] .
Chapter XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

[ðə; ði][dʒʌmp]
The Jump
这 跳

跳跃

[hiː; hi] [brɔːt] [ˈseɪtn] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ][hænd][ˈkæntər] ,
He brought Satan back to a hand canter ,
他 带来 撒但 后退 到 一个 手 慢跑 ,
他让撒旦重新回到了轻快的步伐中,

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [pʊld] [ə'raʊnd] [ðə; ði][nekst] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌltʃ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][træp]
and so he pulled around the next curve of the gulch and saw the trap
和 所以 他 拉 大约 这 下一个 曲线 的 这 峡谷 和 锯 这 陷阱
['skwerli] [ɪn] [frʌnt] .
squarely in front .
完全 在 正面 .

于是他绕过峡谷的下一个弯道，发现陷阱就在正前方。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [hɔːlt] .
He came to a full halt .
他 来了 到 一个 满的 停止 .

他完全停了下来。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][tɔːl] , [strɔːŋ] [bɑːrbd] - ['waɪər] [fens] ['stretʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [stri:m] - [bed] ,
For he saw a tall , strong barbed - wire fence stretching across the stream - bed ,
为了 他 锯 一个 高的 , 强的 带倒刺的 - 金属丝 栅栏 伸展 穿过 这 溪流 - 床 ,
['frɒm] ['beɪndz] [frʌm] [frəm]
因为他看到一道高大而坚固的带刺铁丝网横跨在河床上。

[ænd; ənd] [bɪ'ɑːnd] [ðə; ði] [fens] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv] ['tɪkɪn] - [kuːps] , ['aɪərn]['bəændz][frʌm; frəm]
and beyond the fence were a litter of chicken - coops , iron bands from
和 超过 这 栅栏 是 一个 垃圾 的 鸡 - 合作社 , 铁 乐队 从
['broʊkən] ['bærəlz] ,
broken barrels ,
破碎的 桶 ,

围栏外散落着许多鸡舍，还有用破桶做的铁箍。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪt] [brænd][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)] ['westərn] [fɑːrm] - [jɑːrd]
and a thousand other of those things which brand the typical western farm - yard
和 一个 千 其他 的 那些 事物 哪个 品牌 这 典型的 西 农场 - 院子
;
;
;
;

以及其他成千上万件构成典型西部农场标志的事物；

[ə'boʌv] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrp]
above the top of the bank to his left he caught a glimpse of the sharp
多于 这 顶部 的 这 银行 到 他的 左边 他 捕捉 一个 一瞥 的 这 锋利的
[ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
roof of the house .
屋顶 的 这 房子 .

在他左侧河岸的顶端，他瞥见了房子尖锐的屋顶。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][tɜːrn] ,
He looked back , but it was far too late to turn ,
他 看起来 后退 , 但 它 曾是 远的 也 晚的 到 转动 ,

他回头看了一眼，但为时已晚，无法回头了。

[raɪd] [daʊn] [ðə; ði] [rə'viːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][bæŋk][kʊd; kəd][biː; bi] [skeɪld] ,
ride down the ravine to a place where the bank could be scaled ,
骑 向下 这 峡谷 到 一个 地方 在哪里 这 银行 可以 是 缩放 ,

骑马沿着峡谷向下，到达可以攀爬河岸的地方，

[ænd; ənd] [kʌt] [ə'krɔːs] ['kʌntri] [wʌns] [mɔːr] .
and cut across country once more .
和 切 穿过 国家 一次 更多的 .

再次横穿全国。

[ðə; ði] [ˈpɑːsi] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɜːrlwɪnd] , [ˌjelɪŋ] , [ˈfjuːtɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [əˈtrækt]
The posse came like a whirlwind , yelling , shooting as if they hoped to attract
这 民兵 来了 喜欢 一个 旋风 , 大喊 , 射击 作为 如果 他们 希望 到 吸引
[əˈtenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

那群人像旋风一样冲了过来，他们大喊大叫，开枪射击，好像希望引起注意。

[ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] [ðeɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌn] , [fɔːr; fər] [naʊ] [dæn] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ˈfeləʊ] ,
and attention they certainly won , for now Dan saw a tall middle - aged fellow ,
和 注意力 他们 当然 韩元 , 为了 现在 担 锯 一个 高的 中间 - 老年人 同伴 ,
他们的确赢得了关注，因为丹现在看到的是一个身材高大的中年男子。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [bɪrd] [ˈbloʊɪŋ] [ˈoʊvər][wʌn] [ˈʃoʊldər] [æz; əz][hiː; hi][ræn] ,
his long beard blowing over one shoulder as he ran ,
他的 长的 胡须 吹 超过 一 肩膀 作为 他 跑 ,
他奔跑时，长长的胡须被风吹拂过一侧肩膀。

[kʌm] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][fɑːrm] - [ˌjɑːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈbærəld] [ˈʃɑːtgʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
come down into the farm - yard with a double - barreled shotgun in his hands .
来 向下 进入 这 农场 - 院子 和 一个 双倍的 - 桶装 霰弹枪 在 他的 双手 .
他手里拿着一支双管猎枪，走进了农场院子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə] [mɪs] [ðer; ðər][ˈtɑːrgɪt] -
He was a type of those who do not know what it is to miss their target -
他 曾是 一个 类型 的 那些 WHO 做 不是 知道 什么 它 是 到 错过 他们的 目标 -
- [ˈpraːbəbli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [æmjəˈniʃ(ə)n] [kʌmz] [soʊ] [haɪ] ;
- probably because ammunition comes so high ;
- 大概 因为 弹药 来 所以 高的 ;

他属于那种不知道脱靶是什么滋味的人——可能是因为弹药价格太高了；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [loʊd] [ʌv; əv] [ˈbʌkʃɑːt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlɪtərəli] [deθ] [tuː; tə] [kʌm]
and with a double load of buckshot it was literally death to come
和 和 一个 双倍的 加载 的 霰弹 它 曾是 字面上地 死亡 到 来
[wɪðɪn] [hɪz; ɪz][reɪndʒ] .
within his range .
之内 他的 范围 .

而且他装填了双倍的鹿弹，进入他的射程简直就是死亡。

[dæn] [nuː] [ðæt][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈtʃænsɪz] [meɪ] [biː; bi][ˈteɪkən] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n]
Dan knew that a great many chances may be taken against a revolver and even
担 知道 那 一个 伟大的 许多 机会 可能 是 已采取 反对 一个 左轮手枪 和 甚至
[ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l][kæn; kən][biː; bi] [ˈtrɪkt] ,
a rifle can be tricked ,
一个 步枪 能 是 被骗了 ,

丹知道，用左轮手枪可以冒很多险，甚至步枪也可以被骗过。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][ˈsuːɪsaɪd][tuː; tə][flɜːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃɑːtgʌn] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][wʌn] [juːst] [tuː; tə]
but it is suicide to flirt with a shotgun in the hands of one used to
但 它 是 自杀 到 调情 和 一个 霰弹枪 在 这 双手 的 一 用过的 到
[brɪŋ] [daʊn] [dʌvz; doʊvz][æz; əz] [ðeɪ] [sloʊpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [tɔːrd] [ə; eɪ][ˈwɔːtər] - [hoʊl] .
bring down doves as they sloped out of the air toward a water - hole .
带来 向下 鸽子 作为 他们 倾斜的 出去 的 这 空气 朝向 一个 水 - 洞 .

但是，去招惹一个拿着猎枪的人，而这把猎枪原本是用来猎杀从空中飞向水坑的鸽子的，无异于自杀。

[ðə; ði][ˈfɑːrmər] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brɔːd] - [brɪmd] [strɔː] [hæt] [pʊʃt] [fɑːr] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed]
The farmer stood with his broad - brimmed straw hat pushed far back on his head
这 农民 站立 和 他的 广阔 - 满溢 稻草 帽子 推动 远的 后退 在 他的 头
[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [rəˈviːn] ,
looking up and down the ravine ,
寻找 向上 和 向下 这 峡谷 ,

农夫站在那里，宽边草帽向后推得很低，上下打量着峡谷。

[ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['tɑ:rgɪt] , [ænd; ənd]['bæri:z, 'berɪ:z][hænd] [slɪpt] [ɔ:tə'mætrɪkli] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .
a perfect target , and Barry's hand slipped automatically over his rifle .
一个 完美的 目标 , 和 巴里的 手 滑倒了 自动地 超过 他的 步枪 .
这是一个完美的靶子, 巴里下意识地把手放在了步枪上。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [kloʊz] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
His fingers refused to close upon it .
他的 手指 拒绝 到 关闭 之上 它 .
他的手指始终无法合拢它。

" [aɪ] [kɑ:nt] [du:][aɪ 'ti:] , ['seɪtn] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" I can't do it , Satan , " he whispered .
" 我 不能 做 它 , 撒旦 , " 他 低声说道 .
“我做不到, 撒旦,”他低声说道。

" [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['tjænsɪz] [ʌv; əv] ['getɪn] - [baɪ] , [ðæts] [ɔ:l] .
" We got to take our chances of gettin ' by , that's all .
" 我们 得到 到 拿 我们的 机会 的 获得 - 经过 , 那就是 全部 .
我们只能抓住机会苟活, 仅此而已。

[hi:; hi] ['kudnt] [hæv; həv][noʊ][hænd][wɪð; wɪθ] [greɪ] ['mɑ:li] .
He couldn't have no hand with Grey Molly .
他 不能 有 不 手 和 灰色的 莫莉 .
他不可能与格雷·莫莉有任何瓜葛。

" ['næroʊ] ['tjænsɪz] [ɪn'di:d] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
" Narrow chances indeed , by this time ,
" 狭窄的 机会 的确 , 经过 这 时间 ,
“到这个时候, 机会确实渺茫了。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [bri:f] [pɔ:z] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] ['pɑ:si] ['ferli] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:lz] ;
for the brief pause had brought the posse fairly upon his heels ;
为了 这 简短的 暂停 有 带来 这 民兵 相当 之上 他的 高跟鞋 ;
因为这短暂的停顿已经让追兵们几乎追上了他;

[ðə; ði] ['fɑ:rmər] [sɔ:] [ðə; ði] ['fju:dʒətɪv][ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] ['fɑ:tgʌn] [tu:; tə][ðə; ði] ['redi] ;
the farmer saw the fugitive and brought his shotgun to the ready ;
这 农民 锯 这 逃犯 和 带来 他的 霰弹枪 到 这 准备好 ;
农夫看到了逃犯, 立刻拿出猎枪准备射击;

[ænd; ənd] [blæk] [bɑ:rt][ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [ɪm'peɪ(ə)ns] ['reɪst] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['mæstər]
and Black Bart in an agony of impatience raced round and round the master
和 黑色的 巴特 在 一个 痛苦 的 不耐烦 比赛 圆形的 和 圆形的 这 掌握
.
:
.

[ə; eɪ][waɪld] [tʃɪr] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑ:si] [ænd; ənd] [keɪm] ['ekəʊɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] [hæd; həd]
A wild cheer rose from the posse and came echoing about him ; they had
一个 荒野 欢呼 玫瑰 从 这 民兵 和 来了 回声 关于 他 ; 他们 有

['saɪtɪd] [ðer; ðər] ['kwa:ri] .
sighted their quarry .
目击者 他们的 采石场 .
追捕队伍中爆发出一阵狂喜的欢呼声, 在他周围回荡; 他们发现了他们的猎物。

[frʌm; frəm] ['rɪkɪt] [tu:; tə] ['mɔ:rgən] [hɪlz] , [frʌm; frəm] ['mɔ:rgən] [hɪlz] [tu:; tə][es 'ti:] . ['vɪnsnt] ,
From Rickett to Morgan Hills , from Morgan Hills to St . Vincent ,
从 里克特 到 摩根 丘陵 , 从 摩根 丘陵 到 英石 . 文森特 ,
从里克特到摩根山, 从摩根山到圣文森特,

[frʌm; frəm][es 'ti:] . [ˈvɪnsnt][tu:; tə][ˈwɑ:ɡʊʊ][ænd; ənd][fɑ:r] [bɪ'ɑ:nd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv]
from St . Vincent to Wago and far beyond ; but this was the end of
从 英石 : 文森特 到 瓦戈 和 远的 超过 ; 但 这 曾是 这 结尾 的
[æn; ən][hɪ'stɔ:ɾɪk] [rʌn] .
an historic run .
一个 历史性 跑步 :

从圣文森特到瓦戈，乃至更远的地方；但这却是一段历史性旅程的终点。

" [-] [si:] ? " [ˈwɪspəd] [ˈbæɾɪ] , [ˈli:nɪŋ] [kloʊʊ][tu:; tə][ˈseɪtənz] [ɪrʒ] .
" D'ye see ? " whispered Barry , leaning close to Satan's ears .
" 染料 看 ? " 低声说道 巴里 , 倾斜 关闭 到 撒旦的 耳朵 :
"看到了吗？"巴里凑近撒旦的耳朵低声说道。

" [læd] , [-] [si:] [wʌt] [ju:v] [ɡɑ:t][tu:; tə][du:] ?
" Lad , d'ye see what you've got to do ?
" 小伙子 , 染料 看 什么 你已经 得到 到 做 ?

“小子，你明白你该做什么吗？”

" [ðə; ði] [blæk] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ˈveri] [haɪ] ,
" The black stood with his head very high ,
" 这 黑色的 站立 和 他的 头 非常 高的 ,

“黑人昂首挺胸地站着，

[ˈkwɪvərɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbɔ:di] [waɪl] [hi; hi] [aɪd] [ðə; ði] [fens] .
quivering through his whole body while he eyed the fence .
颤抖 通过 他的 所有的 身体 尽管 他 眼睛 这 栅栏 :

他浑身颤抖，目光紧紧盯着栅栏。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈmɜ:rdərəsli] [haɪ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌn] ,
It was murderously high , and all things were against him , the long run ,
它 曾是 残忍地 高的 , 和 全部 事物 是 反对 他 , 这 长的 跑步 ,
那笔钱多得要命，而且从长远来看，所有事情都对他不利。

[ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ˈɡoʊɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [fens] ,
the rise of the ground going toward the fence ,
这 上升 的 这 地面 去 朝向 这 栅栏 ,

地面向围栏方向隆起，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡræv(ə)][frʌm; frəm] [wɪt] [hi; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒʌmp] .
and the gravel from which he must take off for the jump .
和 这 碎石 从 哪个 他 必须 拿 离开 为了 这 跳 :

以及他起跳时必须踩着起跳的碎石路。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði][ˈmæstər] .
" You can do it , " said the master .
" 你 能 做 它 , " 说 这 掌握 :

“你能做到，”师傅说。

" [ju:; jʊ][ɡɑ:t][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] !
" You got to do it !
" 你 得到 到 做 它 !

你必须这么做！

[ɡoʊ][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [bɔɪ] .
Go for it , boy .
去 为了 它 , 男生 :

加油，小子。

[wi:; wi][wɪn][ɔ:r] [lu:z] [tə'geðər] !
We win or lose together !
我们 赢 或者 失去 一起 !

我们同甘共苦！

" [hi:; hi] [swei] [fɔ:rwɔrd] , [ænd; ənd] [ˈseɪtn] [li:pt] [əˈhed] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] , [ˈgæðəriŋ] [ˈɪmpɪtəs] ,
" He swayed forward , and Satan leaped ahead at full speed , gathering impetus ,
" 他 摇摆 向前 , 和 撒旦 跳跃 前方 在 满的 速度 , 采集 动力 ,
他向前摇晃了一下, 撒旦则全速向前跃去, 积蓄着力量。

[ˈskætəriŋ] [ðə; ði][ˈgræv(ə)l][ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] .
scattering the gravel on either side .
散射 这 碎石 在 任何一个 边 .
将碎石撒在两侧。

[ðə; ði][ˈfɑ:rmər][ɑ:n][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:tgʌn] [ˈli:ʒərli] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
The farmer on the inside of the fence raised his shotgun leisurely to his
这 农民 在 这 里面 的 这 栅栏 提高 他的 霰弹枪 悠闲 到 他的
[ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [eɪm] .
shoulder and took a careful aim .
肩膀 和 采取 一个 小心 目的 .
栅栏内侧的农夫悠闲地将猎枪举到肩上, 仔细地瞄准。

[hi:; hi] [nu:] [wʌt] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [ment] .
He knew what it all meant .
他 知道 什么 它 全部 意思是 .
他明白这一切意味着什么。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtlɔ:] , [ˈbæri] ,
He had heard of the outlaw , Barry ,
他 有 听到 的 这 取缔 , 巴里 ,
他听说过那个名叫巴里的亡命之徒。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blæk] [hɔ:rs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wʊlf] - [dɔ:g] - - [ˈevriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] [hæd; həd] ,
with his black horse and his wolf - dog - everyone in the desert had ,
和 他的 黑色的 马 和 他的 狼 - 狗 - - 每个人 在 这 沙漠 有 ,
他带着他的黑马和他的狼犬——沙漠里的每个人都有,

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈmætər] - - [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ˈɪgnərənt] [ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
for that matter - - and even had he been ignorant the shouting of the
为了 那 事情 - - 和 甚至 有 他 到过 无知 这 喊叫 的 这
[ˈpɑ:si] [wɪtʃ] [naʊ] [ˈreɪst] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkænjən] [ɪn] [fʊl] [vju:] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ðæt]
posse which now raced down the canyon in full view would have told him all that
民兵 哪个 现在 比赛 向下 这 峡谷 在 满的 看法 会 有 讲述 他 全部 那
[hi:; hi] [ˈni:ɪdɪd] [tu:; tə] [noʊ] .
he needed to know .
他 需要 到 知道 .

就此而言——即使他对此一无所知, 现在正全副武装地沿着峡谷飞奔而下的那群人的喊叫声也会告诉他所有他需要知道的事情。

[haʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [went] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] [waɪl] [hi:; hi] [skwɪntɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈgli:mɪŋ] [ˈbærəl]
How many things went through his mind while he squinted down the gleaming barrel
如何 许多 事物 去 通过 他的 头脑 尽管 他 眯着眼 向下 这 闪闪发光 桶
!
!
!
当他眯着眼睛盯着闪闪发光的枪管时, 他的脑海中闪过多少念头!

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈleɪbər][ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɔ:rgɪdʒ] [wɪtʃ] [sti:l] [eɪt]
He thought of the long labor on the farm and the mortgage which still ate
他 想法 的 这 长的 劳动 在 这 农场 和 这 抵押 哪个 仍然 吃
[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈdu:s] [ˈevri] [jɪr] ;
the life of his produce every year ;
这 生活 的 他的 生产 每一个 年 ;
他想到了农场里漫长的劳作, 以及每年仍在蚕食他农产品价值的抵押贷款;

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] [boʊd] ['fəʊldəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ;
he thought of the narrow bowed shoulders of his wife ;
他 想法 的 这 狭窄的 鞠躬 肩膀 的 他的 妻子 ;

他想起了妻子那窄窄的、略微弯曲的肩膀；

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:gə] ['feɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ;
he thought of the meager faces of his children ;
他 想法 的 这 微薄 面孔 的 他的 孩子们 ;

他想起了孩子们瘦弱的脸庞；

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [fɜ:rst][ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:ləz, 'dɒləz] [rɪ'wɔ:rd] !
and he thought first and last of ten thousand dollars reward !
和 他 想法 第一的 和 最后的 的 十 千 美元 报酬 !

他首先想到的，也是最终想到的，是那1万美元的赏金！

[noʊ] ['wʌndə] [ðə; ði][hænd] [wɪt] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] ['bærəlz] [wʌz; wəz] ['stedɪ] [æz; əz][æən; ən]['aɪərn]
No wonder the hand which supported the barrels was steady as an iron
不 想知道 这 手 哪个 有 这 桶 曾是 稳定的 作为 一个 铁

[pra:p] .

prop :
支柱 :

难怪支撑木桶的那只手稳如磐石。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ju:tɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv][faɪv] [soʊlz] !
He was shooting for his life and the happiness of five souls !
他 曾是 射击 为了 他的 生活 和 这 幸福 的 五 灵魂 !

他是在为自己的生命和五个灵魂的幸福而射击！

[hi:; hi] [wʊd] [seɪv] [hɪz; ɪz]['faɪər] [tɪl] [hi:; hi] ['lɪtərəli] [sɔ:] [ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi:z] [aɪz] :
He would save his fire till he literally saw the white of the enemy's eyes :
他 会 节省 他的 火 直到 他 字面上地 锯 这 白色的 的 这 敌人的 眼睛 :

他会一直等到看清敌人的眼白才会开火：

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['aʊtlɔ:] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fens] ,
until the outlaw reached the fence ,
直到 这 取缔 达到 这 栅栏 ,

直到歹徒到达栅栏边，

[noʊ] [hɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - ['dezərt] [kʊd; kəd][tɔ:p] [ðæt] [haɪst; 'haɪəst][strænd][ʌv; əv]['waɪər][æz; əz]
No horse on the mountain - desert could top that highest strand of wire as
不 马 在 这 山 - 沙漠 可以 顶部 那 最高 链 的 金属丝 作为

[hi:; hi] ['veri] [wel] [nu:] ;

he very well knew ;
他 非常 出色地 知道 ;

他非常清楚，山地沙漠中没有哪匹马能爬过那最高的铁丝；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] , [bæk] [ɪn] [kən'tʌki] , [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪdn] ['hʌntərz] .
and in his youth , back in Kentucky , he had ridden hunters .
和 在 他的 青年 , 后退 在 肯塔基州 , 他 有 骑 猎人 .

年轻时，在肯塔基州，他曾当过猎马。

[ðæt] [fens] [keɪm] [ɪg'zæktli][tu:; tə][ðə; ði][tɔ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
That fence came exactly to the top of his head ,
那 栅栏 来了 确切地 到 这 顶部 的 他的 头 ,

那道栅栏正好到他头顶上方。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][sɪks] [fi:t] [ænd; ənd] [tu:] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and the top of his head was six feet and two inches from the
和 这 顶部 的 他的 头 曾是 六 脚 和 二 英寸 从 这

[graʊnd] .

ground :
地面 :

他的头顶离地面有六英尺两英寸。

[tuː; tə] [meɪk] [ə'ʃʊərəns] [ˈdʌbli] [ʃʊr] [hiː; hi] [draːpt] [ə'pɑːn][wʌn] [niː] [ænd; ənd] [meɪd] [ðæt] [ˈʃɑːtgʌn]
To make assurance doubly sure he dropped upon one knee and made that shotgun
到 制作 保证 双倍 当然 他 掉落 之上 一 膝盖 和 制成 那 霰弹枪
[æn; ən] [ʌn'stɜːrɪŋ] [pɑːrt][ænd; ənd][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [hɪm'self] .
an unstirring part and portion of himself .
一个 平静 部分 和 部分 的 他自己 .

为了确保万无一失，他单膝跪地，将那把猎枪变成了他身体不可分割的一部分。

[ˈnoʊbli] , [ˈnoʊbli][ðə; ði] [blæk] [keɪm] [ɑːn] ,
Nobly , nobly the black came on ,
高贵地 , 高贵地 这 黑色的 来了 在 ,
黑色高贵地、高贵地出现了，

[hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ˈprɪkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] [greɪt] [tæsk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ˈkærid] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
his ears pricking as he judged the great task and his head carried a little
他的 耳朵 刺 作为 他 评判 这 伟大的 任务 和 他的 头 携带 一个 小的
[haɪ] [ænd; ənd] [bæk] [æz; əz] [ˈeni] [gʊd] [ˈdʒʌmpər] [noʊz] [hɪz; ɪz] [hed] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈkærid] .
high and back as any good jumper knows his head must be carried .
高的 和 后退 作为 任何 好的 套头衫 知道 他的 头 必须 是 携带 .

他竖起耳朵，审视着这项艰巨的任务，头微微高高地向后仰着，因为任何一个优秀的跳远运动员都知道，他的头必须昂着。

[ðə; ði] [ˈpræktɪst] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɑːrmər] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] [ˈgæðər] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] .
The practiced eye of the farmer watched the outlaw gather his horse under him .
这 练习 眼睛 的 这 农民 观看 这 取缔 收集 他的 马 在下面 他 .
农夫敏锐的目光看到歹徒控制住了马匹。

[wel] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈʃɔːrtɪŋ] [grɪp][ɑːn][ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]
Well he knew the meaning of that shortening grip on the reins to give the
出色地 他 知道 这 意义 的 那 缩短 紧握 在 这 缰绳 到 给 这
[hɔːrs] [ðə; ði][læst][ˈlɪt(ə)l] [lɪft] [ðæt] [maɪt] [miːn] [sək'ses] [ɔːr] [ˈfeɪljər] [ɪn][ðə; ði][dʒʌmp] .
horse the last little lift that might mean success or failure in the jump .
马 这 最后的 小的 举起 那 可能 意思是 成功 或者 失败 在 这 跳 .
他很清楚，握紧缰绳能让马儿最后稍微抬起一点，这可能决定跳跃的成败。

[wel] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [raɪz][ɪn][ðə; ði] [sˈtɪrəps] , [ðæt] [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwərd] ,
Well he knew that rise in the stirrups , that leaning forward ,
出色地 他 知道 那 上升 在 这 马镫 , 那 倾斜 向前 ,
他很清楚马镫的抬起和身体前倾的动作，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [roʊz] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [græs] [ʌv; əv] [kənˈtʌki]
and his heart rose in unison and went back to the blue grass of Kentucky
和 他的 心 玫瑰 在 齐声 和 去 后退 到 这 蓝色的 草 的 肯塔基州
[ˈɡlɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
glittering in the sun .
闪闪发光 在 这 太阳 .

他的心也随之升腾，回到了阳光下闪闪发光的肯塔基蓝草地。

[bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [went] [ðə; ði] [wʊlf] - [dɔːg] , [ˈskɪmɪŋ] [loʊ] , [rɪˈtʃt] [ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] [ɑːt]
Before them went the wolf - dog , skimming low , reached the fence , and shot
前 他们 去 这 狼 - 狗 , 撇脂 低的 , 达到 这 栅栏 , 和 射击
[ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈɡreɪsf(ə)l] ,
over it in a graceful ,
超过 它 在 一个 优美 ,

那只狼犬走在他们前面，低空掠过，到达栅栏边，然后优雅地跃过栅栏。

[haɪ] - [ɑːrtʃt] [kɜːv] .
high - arched curve .
高的 - 拱形 曲线 .
高拱形曲线。

" [ðə; ði] [left] [geɪt] !
" The left gate !
" 这 左边 门 ！

“左边的门！ ”

[ðə; ði] [left] [geɪt] !
The left gate !
这 左边 门 ！

左边的门！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [θruː] [hɪz; ɪz] [kʌpt] [hændz] ,
" he shouted through his cupped hands ,
" 他 喊叫 通过 他的 杯状 双手 ；

他双手拢成喇叭状，大声喊道：

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [rʌft] [θruː] [ðə; ði] ['ʌpər] [geɪt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]
and as the fugitive rushed through the upper gate he turned to face the
和 作为 这 逃犯 匆忙 通过 这 上 门 他 转向 到 脸 这
['pɑːsɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redɪ] ['pʊlɪŋ] [ʌp][æɪ; ət][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðər; ðər] [waɪər'kʌtər]
posse which was already pulling up at the fence and drawing their wirecutters
民兵 哪个 曾是 已经 拉 向上 在 这 栅栏 和 绘画 他们的 剪线钳
.
:
.

当逃犯冲过上层大门时，他转身面对着已经赶到栅栏边并拔出钢丝钳的民兵。

[æz; əz] ['bæəri] [ɑːt] [aʊt][ɑːntə][ðə; ði] ['haɪər] [graʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs]
As Barry shot out onto the higher ground on the other side of the farmhouse
作为 巴里 射击 出去 到 这 更高 地面 在 这 其他 边 的 这 农家
[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ['sevərɪŋ] [ðə; ði]['waɪə-z, 'waɪəz][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪntə'rʌp](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
he could see them severing the wires and the interruption of the
他 可以 看 他们 切断 这 电线 和 这 中断 的 这
[tʃeɪs] [wʊd] [biː; bi][ʊsnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
chase would be only a matter of seconds .
追赶 会 是 仅有的 一个 事情 的 秒 .

巴里冲到农舍另一侧的高地上，看到他们正在剪断电线，追逐战的中断只会发生在几秒钟之内。

[bʌt; bət]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['kaʊntɪd] ['trɪpli] [naʊ] ,
But seconds counted triply now ,
但 秒 计数 三重 现在 ；

但现在每一秒都无比重要。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɔːlt][ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [spend] ['getɪŋ] [ʌp] ['ɪmpɪtəs] [ɔːl][təʊld][ɪn]['feɪvər]
and the halt and the time they would spend getting up impetus all told in favor
和 这 停止 和 这 时间 他们 会 花费 获得 向上 动力 全部 讲述 在 偏爱
[ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] .
of the fugitive .
的 这 逃犯 .

而他们所花费的时间和精力，以及由此产生的推动力，都对逃犯有利。

['θɜːrti] - [faɪv] [maɪlz] , [ɔːr] [ðəərə'baʊts] , [sɪns] [ðeɪ] [left] ['rɪkɪt] [ðæt] ['mɔːrniŋ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]
Thirty - five miles , or thereabouts , since they left Rickett that morning , and still the
三十 - 五 英里 ，或者 大约 ， 自从 他们 左边 里克特 那 早晨 ， 和 仍然 这
[blæk] [ræn] ['smuːðli] ,
black ran smoothly ,
黑色的 跑 顺利 ，

自从那天早上离开里克特以来，他们已经走了大约35英里，黑水依然畅通无阻。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪlt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gæləp] .
with a lilt to his gallop .
和 一个 轻快 到 他的 驰骋 .

他策马奔腾，步伐轻快。

[dæn] ['bæri] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪslɪŋ] [sɔːd] [ænd; ənd] [pʌlst] [ænd; ənd] [fɪld]
Dan Barry lifted his head and his whistling soared and pulsed and filled
担 巴里 抬起 他的 头 和 他的 吹口哨 飙升 和 脉冲 和 已填
[ðə; ði] [er] .
the air .
这 空气 .

丹·巴里抬起头，他的口哨声响彻云霄，振奋人心。

[aɪ 'tiː] [meɪd] [bɑːrt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
It made Bart come back to him ;
它 制成 巴特 来 后退 到 他 ;
这让巴特回到了他身边；

[aɪ 'tiː] [meɪd] ['seɪtn] [tɔːs] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['mæstər][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər]
it made Satan toss his head and glance at the master from the corner
它 制成 撒但 折腾 他的 头 和 瞥一眼 在 这 掌握 从 这 角落
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brʌt] [aɪ] ,
of his bright eye ,
的 他的 明亮的 眼睛 ;
这让撒旦猛地甩了甩头，用他明亮的眼角瞥了一眼主人。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði][rest][nɑːt][fɑːr]
for this was an assurance that the battle was over and the rest not far
为了 这 曾是 一个 保证 那 这 战斗 曾是 超过 和 这 休息 不是 远的
[ə'weɪ] .
away .
离开 .
因为这表明战斗已经结束，其余的战斗也指日可待。

[ɑːn] [ðeɪ] [droʊv] , [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd][flaɪz] [fɔːr; fər] ['kæz,wel] ['sɪti] , [ænd; ənd] [blæk] [bɑːrt] ,
On they drove , straight as a bird flies for Caswell City , and Black Bart ,
在 他们 驾驶 , 直的 作为 一个 鸟 苍蝇 为了 卡斯韦尔 城市 , 和 黑色的 巴特 ,
他们继续驱车前行，径直朝着卡斯韦尔市和黑巴特的方向飞去。

['reɪndʒɪŋ] [ə'hed] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , [wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] [wei] [wʌns] [mɔːr] .
ranging ahead among the hills , was picking the way once more .
范围 前方 之中 这 丘陵 , 曾是 挑选 这 方式 一次 更多的 .
在山丘间穿行，再次挑选着道路。

[ɪf] [ðə; ði] ['stæliən] [wɜːr; wər]['taɪərd] , [hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [saɪn][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
If the stallion were tired , he gave no sign of it .
如果 这 鹭 是 疲劳的 , 他 给予 不 符号 的 它 .
如果这匹种马感到疲倦，它也没有表现出来。

[ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [straɪd] [brʌft] [hɪm; ɪm][pæst] ['rɑːks] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] ,
The sweep of his stride brushed him past rocks and shrubs ,
这 扫 的 他的 步幅 刷过 他 过去的 岩石 和 灌木 ,
他迈开大步，拂过岩石和灌木丛，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪtərəli] [floʊd] [ʌp'hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] , [fɑːr] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [wɪt]
and he literally flowed uphill and down , far different from the horses which
和 他 字面上地 流动 上坡 和 向下 , 远的 不同的 从 这 马匹 哪个
['skæmpəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪr] ,
scampered in his rear ,
四处逃窜 在 他的 后部 ;
他步伐轻盈，上下坡样样流畅，与在他身后奔跑的马匹截然不同。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['paʊndɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['efərts] ,
for they pounded the earth with their efforts ,
为了 他们 猛击 这 地球 和 他们的 努力 ,
因为他们的努力使大地都为之震动。

[ˈɡrʌntɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈfɪfti] [paʊnd] [ˈsædlz] [ænd; ənd] [ˈhevi] [ˈraɪdərz] .

grunting under the weight of fifty pound saddles and heavy riders .
哼哼 在下面 这 重量 的 五十 磅 马鞍 和 重的 骑手 .

马鞍重达五十磅，骑手沉重，马匹发出低沉的喘息声。

[əˈnʌðər] [ˈhændɪkæp] [tʃekt] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [waɪl] [ˈseɪtn] [ræn][ɑːn][əˈloʊn] , [ˈfriːli] ,
Another handicap checked them , for while Satan ran on alone , freely ,

其他 让分 已检查 他们 , 为了 尽管 撒但 跑 在 独自的 , 自由 ,

另一个障碍限制了他们，因为撒旦独自一人自由奔跑。

[ðə; ði] [bʌntʃt] [pəˈsjuːəz] [kept] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] [ˈfrɪk(ə)n] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .
the bunched pursuers kept a continual friction back and forth .

这 成束的 追击者 保留 一个 持续的 摩擦 后退 和 前进 .

追赶者们互相摩擦，不断拉锯。

[ðə; ði] [ˈlɪdə] [reɪnd] [ɪn][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːsi] ,
The leaders reined in to keep back with the mass of the posse ,

这 领导人 勒住 在 到 保持 后退 和 这 大量的 的 这 民兵 ,

领头的人们收敛了锋芒，跟上了队伍的大部队。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [baɪ][dɪnt][ʌv; əv][hɑːrd] [ˈspɜːrɪŋ] [wʊd] [rʌ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn]
and those in the rear by dint of hard spurring would rush up to the front in

和 那些 在 这 后部 经过 凹痕 的 难的 刺激 会 匆忙 向上 到 这 正面 在

[tɜːrn] [ʌnˈtɪl] [sʌm; səm] [ˈspɪrɪtɪd] [næg] [ˈtʃælɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [liːd] ,
turn until some spirited nag challenged for the lead ,

转动 直到 一些 精神抖擞 唠叨 挑战 为了 这 带领 ,

后方的马匹会通过奋力蹬踏依次冲到前面，直到有匹精力充沛的老马挑战领先地位为止。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstedɪ] [ˈɪntərpleɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfɪftiːn] .
so that there was a steady interplay among the fifteen .

所以 那 那里 曾是 一个 稳定的 相互作用 之中 这 十五 .

因此，这十五个人之间一直保持着稳定的互动。

[ðer; ðər] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði] [best] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [peɪs] , [ʌv; əv][ðer; ðər] [sləʊəst]
Their gait at the best could not be more than the pace , of their slowest

他们的 步态 在 这 最好的 可以 不是 是 更多的 比 这 步伐 , 的 他们的 最慢

[ˈmembər] ,
member ,
成员 ,

他们的步速，即便发挥到极致，也绝不会超过他们中最慢成员的速度。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [peɪs] [wʌz; wəz] [dɪˈmɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ɡruːp] [ˈraɪdɪŋ] .
but even that pace was diminished by the difficulties of group riding .

但 甚至 那 步伐 曾是 减少 经过 这 困难 的 团体 骑术 .

但即使是这样的速度，也因为集体骑行的困难而减慢了。

[jet] [mɑːrk] - [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [əˈlʌʊ] [hɪz; ɪz][men][tuː; tə] [ˈskætər] [ænd; ənd] [stretʃ] [aʊt] .
Yet Mark Retherton refused to allow his men to scatter and stretch out .

然而 标记 - 拒绝 到 允许 他的 男人 到 分散 和 拉紧 出去 .

然而，马克·雷瑟顿拒绝让他的部下分散开来。

[hiː; hi] [kept] [ðem; ðəm][ɪn][hænd] [ˈstedəli] , [ə; eɪ] [bʌntʃt] [ˈjuːnɪt] [ˈredi] [tuː; tə] [straɪk] [təˈgeðər] ,
He kept them in hand steadily , a bunched unit ready to strike together ,

他 保留 他们 在 手 稳步 , 一个 成束的 单元 准备好 到 罢工 一起 ,

他稳稳地控制着他们，这支部队集结起来，随时准备发起攻击。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ded] [ˈbɑːdi][ʌv; əv] [piːt] [glæs] [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ɪn][maɪnd][ə; eɪ]
for he had seen the dead body of Pete Glass and he kept in mind a
为了 他 有 已见 这 死的 身体 的 皮特 玻璃 和 他 保留 在 头脑 一个
[ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [wɒt] [maɪt] [ˈhæpən] [ɪf] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːrɪ] [ænd; ənd] [pɪk] [ɔːf][ðə; ði] [ˈpɑːsi]
picture of what might happen if this fellow should whirl and pick off the posse
图片 的 什么 可能 发生 如果 这 同伴 应该 旋转 和 挑选 离开 这 民兵
[mæn][baɪ][mæn] .
man by man .
男人 经过 男人 .

因为他亲眼见过皮特·格拉斯的尸体，他脑海中一直浮现出这样一幅画面：如果这家伙突然出现，把民兵们一个个干掉，那会发生什么？

[ˈbetər] [prəˈlɔːŋ] [ðə; ði] [rʌŋ] , [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][end]
Better prolong the run , for in the end
更好的 延长 这 跑步 , 为了 在 这 结尾
最好延长跑步时间，因为最终.....

[noʊ][ˈsɪŋg(ə)l] [hɔːrs] [kʊd; kəd][stænd] [ʌp] [əˈgenst] [soʊ] [ˈmeni] [ˈriːleɪz] .
no single horse could stand up against so many relays .
不 单身的 马 可以 站立 向上 反对 所以 许多 继电器 .
没有哪匹马能够独自对抗这么多接力赛。

[jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmædnɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈstæliən] [fləʊt] [ˈoʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] [wɪð; wɪθ]
Yet it was maddening to watch the stallion float over hill and dale with
然而 它 曾是 令人抓狂 到 手表 这 鹭 漂浮 超过 爬坡道 和 戴尔 和
[ðæt] [seɪm] [ʌnˈbrəʊkən] [straɪd] .
that same unbroken stride .
那 相同的 未破 步幅 .
然而，看着这匹骏马以同样的步伐轻松地翻越山丘和山谷，真是令人抓狂。

[wʌns] [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [freɪ] [ˈhɔːrsɪz] [frʌm; frəm][ˈwɑːgoʊ][ˈæftər][ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv][ɪn][ə; eɪ]
Once and again he sent the fresh horses from Wago after the fugitive in a
一次 和 再次 他 发送 这 新鲜的 马匹 从 瓦戈 后 这 逃犯 在 一个
[ˈsprɪntɪŋ] [bɜːrst] ,
sprinting burst ,
短跑 爆裂 ,
他一次又一次地从和乡派出生力军马匹，追赶逃犯。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm][ðə; ði] [blæk] [ˈdrɪftɪd] [ˈfɑːrðər] [əˈweɪ] ,
but each time the black drifted farther away ,
但 每个 时间 这 黑色的 漂移 更远 离开 ,
但每次黑色都渐渐远去，

[ænd; ənd] [maɪl][ˈæftər] [maɪl] [mɑːrk] - [pʊld] [hɪz; ɪz] [fiːld] [ˈglæsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]
and mile after mile Mark Retherton pulled his field glasses to his eyes and
和 英里 后 英里 标记 - 拉 他的 场地 眼镜 到 他的 眼睛 和
[streɪnd] [hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [sʌm; səm] [saɪn][ʌv; əv][ˈleɪbər][ɪn][ðə; ði] [geɪt][ʌv; əv] [ˈseɪtɪn] .
strained his vision to make out some sign of labor in the gait of Satan .
紧张 他的 想象 到 制作 出去 一些 符号 的 劳动 在 这 步态 的 撒但 .
一英里又一英里，马克·雷瑟顿把望远镜举到眼前，努力辨认撒旦步履中一丝吃力的迹象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃeɪndʒ] .
There was no change .
那里 曾是 不 改变 .
没有变化。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [stiːl] [haɪ] , [ðə; ði] [ˈrɪðəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ləʊp] [ʌnˈfɔːltərɪŋ] .
His head was still high , the rhythm of his lope unfaltering .
他的 头 曾是 仍然 高的 , 这 韵律 的 他的 洛珀 坚定不移 .
他依然昂首挺胸，步伐节奏丝毫未减。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði][ˈwɑːɡoʊ] [ˈmaʊntnɪz] - - [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈræɡɪd] [hɪlz] ,
But here the Wago Mountains - - not more than ragged hills ,
但 这里 这 瓦戈 山脉 - - 不是 更多的 比 破烂不堪 丘陵 ;
但这里的和乡山脉——只不过是一些崎岖不平的山丘而已，

[tuː; tə][biː; bi] [fɔr] - - [kʌt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] [ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [hɪlz] ,
to be sure - - cut across the path of the outlaw and in those hills ,
到 是 当然 - - 切 穿过 这 小路 的 这 取缔 和 在 那些 丘陵 ;
可以肯定的是——横穿亡命之徒的道路，就在那些山丘里，

[ənˈles] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [wɪtʃ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ˈwɑːɡoʊ][hæd; həd] [bɪn] [fɔːls] ,
unless the message which waited for him at Wago had been false ,
除非 这 信息 哪个 等待 为了 他 在 瓦戈 有 到过 错误的 ;
除非他在瓦戈收到的消息是假的，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][men] [ʌv; əv] [ˈkæz,wəl] [ˈsɪti] ,
should be the men of Caswell City ,
应该 是 这 男人 的 卡斯韦尔 城市 ;
应该是卡斯韦尔的男人们。

[tuː] [skɔːr] [ɔːr] [mɔːr] [bɪˈsaɪdʒ] [ðə; ði] [ˌfɪftiːn] [freʃ] [ˈhɔːrsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɑːsi] .
two score or more besides the fifteen fresh horses for the posse .
二 分数 或者 更多的 除了 这 十五 新鲜的 马匹 为了 这 民兵 .
除了十五匹新马之外，还有二十多匹马供民兵使用。

[tuː] [skɔːr] [ʌv; əv][men] , [æt; ət] [liːst] , [ˈkæz,wəl] [kʊd; kəd] [send] [aʊt] ,
Two score of men , at least , Caswell could send out ,
二 分数 的 男人 , 在 至少 , 卡斯韦尔 可以 发送 出去 ;
卡斯韦尔至少可以派出二十几个人。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈʃʊrli] [dɪˈtekt] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbæri] [ænd; ənd]
and from the heights they could surely detect the coming of Barry and
和 从 这 高度 他们 可以 一定 探测 这 未来 的 巴里 和
[plænt] [ðəmˈselvz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
plant themselves in his way .
植物 他们自己 在 他的 方式 .
从高处，他们肯定能察觉到巴里的到来，并挡在他的路上。

[æn; ən] [ˈæmbʊʃ] , [ə; eɪ] [ˈvɑːli] , [wʊd] [end] [ðɪs] [ˈfeɪməs] [raɪd] .
An ambush , a volley , would end this famous ride .
一个 伏击 , 一个 截击 , 会 结尾 这 著名的 骑 .
一次伏击，一次齐射，将终结这段著名的征程。

[ðə; ði] [hɪlz] [keɪm] [ʌp][ɑːn][ðəm; ðəm] [ˈswɪftli] , [naʊ] ,
The hills came up on them swiftly , now ,
这 丘陵 来了 向上 在 他们 迅速地 , 现在 ,
眼前的山丘迅速逼近，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][men] [ʌv; əv] [ˈkæz,wəl] [feɪld] [ɪn][ðər; ðər][ˈduːti][aɪ ˈtiː] [ment] [ˈseɪfti] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and if the men of Caswell failed in their duty it meant safety for the
和 如果 这 男人 的 卡斯韦尔 失败的 在 他们的 责任 它 意思是 安全 为了 这
[ˈfjuːdʒətɪv] ,
fugitive ,
逃犯 ,
如果卡斯韦尔的士兵们失职，那就意味着逃犯的安全了。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [tuː] [maɪlz] [bɪˈjɑːnd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈwɪləʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːdz]
because two miles beyond were the willows of the marshes and the fords
因为 二 英里 超过 是 这 柳树 的 这 沼泽 和 这 福特
[əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈæspər] [ˈrɪvər] .
across the Asper River .
穿过 这 阿斯珀 河 .
因为再往前两英里就是沼泽地的柳树和阿斯珀河上的浅滩。

[ðer; ðær][kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [tuː] [ɔːlˈtɜːnətɪvz] , [sɪns] [nɑːtɪ][ə; eɪ][mæn] [fʊəd] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] .
There could only be two alternatives , since not a man showed on the hills .
那里 可以 仅有的 是 二 替代方案 , 自从 不是 一个 男人 显示 在 这 丘陵 .
既然山上没有一个人出现, 那就只有两种可能了。

[iːðər] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [ˈæmbʊʃ] , [ɔːr] [els] [ðeɪ] [hæd; həd][mɪˈsteɪkən][ðə; ði] [ruːt] [əˈlʊːŋ] [wɪtɪ] [ˈbæri]
Either they waited in ambush , or else they had mistaken the route along which Barry
任何一个 他们 等待 在 伏击 , 或者 别的 他们 有 错误 这 路线 沿着 哪个 巴里
[wʊd] [kʌm] ,
would come ,
会 来 ,
他们要么是埋伏在那里, 要么是搞错了巴里来的路线。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [ˈpɑːsəb(ə)] .
and the latter was hardly possible .
和 这 后者 曾是 几乎 可能的 .
后者几乎不可能实现。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] [mɑːrk] - [skænd] [ðə; ði] [hɪlz] [ˈæŋkʃəsli] [ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen]
With his glasses Mark Retherton scanned the hills anxiously and it was then
和 他的 眼镜 标记 - 扫描 这 丘陵 焦虑地 和 它 曾是 然后
[ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][daːrk][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] - [dɔːg] [skʌlkɪŋ] [ɑːn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈaʊtlɔː]
that he saw the dark form of the wolf - dog skulking on before the outlaw .
那 他 锯 这 黑暗的 形式 的 这 狼 - 狗 潜行 在 前 这 取缔 .
马克·雷瑟顿戴着眼镜, 焦急地扫视着山丘, 这时他看到狼狗的黑色身影正鬼鬼祟祟地走在亡命之徒前面。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtɪt] [blæk] [bɑːrt] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
He had watched Black Bart before this , of course ,
他 有 观看 黑色的 巴特 前 这 , 的 课程 ,
当然, 在此之前他就看过《黑巴特》了。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [wɪð; wɪθ] [səˈspiʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [pɪˈkjuːliər] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtɪ] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)]
but never with suspicion until he noted the peculiar manner in which the animal
但 绝不 和 怀疑 直到 他 著名的 这 奇特 方式 在 哪个 这 动物
[ˈskɜːrtɪd] [hɪr] [ænd; ænd][ðer; ðær] [θruː] [ðə; ði] [rʌf] [graʊnd] ,
skirted here and there through the rough ground ,
裙摆 这里 和 那里 通过 这 粗糙的 地面 ,
但他从未起过疑, 直到他注意到这只动物在崎岖不平的地面上来回穿梭的奇特方式。

[ˈpɔːzɪŋ] [ɑːn] [haɪ] [ˈpleɪsɪz] , [ˈwiːvɪŋ] [bæk] [ænd; ænd] [fɔːrθ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
pausing on high places , weaving back and forth across the course of his master .
暂停 在 高的 地方 , 编织 后退 和 前进 穿过 这 课程 的 他的 掌握 .
在高处驻足, 在他主人的路线上来回穿梭。

" [laɪk] [ə; eɪ] [skaʊt] , " [θɔːt] - .
" **Like a scout ,** " **thought Retherton .**
" 喜欢 一个 侦察 , " 想法 - .
“就像个侦察兵一样,”雷瑟顿心想。

" [ænd; ænd][baɪ][gɑːd] , [ðer; ðær][hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] !
" **And by God , there he comes to report !**
" 和 经过 上帝 , 那里 他 来 到 报告 !
“上帝作证, 他真的来这里汇报了! ”

" [fɔːr; fər] [blæk] [bɑːrt][hæd; həd] [wɜːrl] [ænd; ænd] [ˈreɪst] [streɪt] [bæk] [fɔːr; fər][dæn] .
" **For Black Bart had whirled and raced straight back for Dan .**
" 为了 黑色的 巴特 有 旋转 和 比赛 直的 后退 为了 担 .
“因为黑巴特转身就跑, 径直朝丹跑去。”

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [haʊl] [ɔːr] [waɪn] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ;
There was no need of howl or whine to give the reason of his coming ;
那里 曾是 不 需要 的 嗥 或者 抱怨 到 给 这 原因 的 他的 未来 ;
他无需嚎叫或哀嚎来说明他到来的原因;

[ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [ment] [ˈbɪznəs] ,
the speed of his running meant business ,
这 速度 的 他的 跑步 意思是 商业 ,

他奔跑的速度意味着他要认真起来。

[ænd; ənd] [ˈbæri] [ˈʃɔ:tnd] [ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv] [ˈseɪtn] [waɪl] [hi:; hi] [lɒkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪlz] ,
and Barry shortened the pace of Satan while he looked over the hills ,
和 巴里 缩短 这 步伐 的 撒但 尽管 他 看起来 超过 这 丘陵 ,
[ɪnˈkredʒələs] , [dɪˈspeɪrɪŋ] .
incredulous, despairing .
难以置信 , 绝望 .

巴里一边看着山丘，一边放慢了撒旦的脚步，难以置信，绝望不已。

[aɪ ˈti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ðæt] [men] [ˈlɜ:kt] [ðer; ðər] [tu:; tə] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] .
It could not be that men lurked there to cut him off .
它 可以 不是 是 那 男人 潜伏 那里 到 切 他 离开 .

不可能有人埋伏在那里截住他。

[noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈreɪst] [frʌm; frəm] [ˈrɪkɪt] [tu:; tə] [ˈkæz,wel] [ˈsɪti] [tu:; tə] [wɔ:rn][ðem; ðəm]
No living thing could have raced from Rickett to Caswell City to warn them
不 活的 事物 可以 有 比赛 从 里克特 到 卡斯韦尔 城市 到 警告 他们
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .
of his coming .
的 他的 未来 .

没有任何生物能够从里克特一路狂奔到卡斯韦尔市去警告他们他的到来。

[ˌnevərðəˈles] , [ðer; ðər] [keɪm] [bɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪl] [ˈtaɪdɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnd]
Nevertheless, there came Bart with the ill tidings, and it only remained
尽管如此 , 那里 来了 巴特 和 这 患病的 消息 , 和 它 仅有的 剩余
[tu:; tə] [skɜ:rt] [ˈswɪftli] [i:st] ,
to skirt swiftly east ,
到 裙子 迅速地 东方 ,

然而，巴特带来了坏消息，他们只能迅速向东逃窜。

[raʊnd] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [graʊnd] , [ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði] [mɑ:fɪz] [fɜ:rst] .
round the dangerous ground, and strike the marshes first .
圆形的 这 危险的 地面 , 和 罢工 这 沼泽 第一的 .

绕过危险地带，先攻打沼泽地。

[hi:; hi] [swʌŋ] [ˈseɪtn] [əˈraʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [nu:] [kɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ni:z]
He swung Satan around on the new course with a pressure of his knees
他 摇摆 撒但 大约 在 这 新的 课程 和 一个 压力 的 他的 膝盖
[ænd; ənd] [lu:st] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈfri:ə(r)][ˈgæləp] .
and loosed him into a freer gallop .
和 松开 他 进入 一个 更自由 驰骋 .

他用膝盖施压，让撒旦在新赛道上转了个圈，然后放开他，让他跑得更自由。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [sens] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [məˈnu:vər] [æt; ət] [wʌns] ,
They must have sensed the meaning of this maneuver at once ,
他们 必须 有 感觉到的 这 意义 的 这 演习 在 一次 ,
他们一定立刻领会了这一举动的含义。

[fɔ:r; fər] [ˈhɑ:rdli] [hæd; həd][hi:; hi] [stretʃt] [aʊt] [i:st] [wen] [ˈvɔɪsɪz] [ˈʃaʊtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
for hardly had he stretched out east when voices shouted out of the hills ,
为了 几乎 有 他 拉伸 出去 东方 什么时候 声音 喊叫 出去 的 这 丘陵 ,

他刚向东伸展身体，就听到山上传来喊叫声。

[ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][ˈoʊvər] [ˈsevrəl] [lɒʊ] [ˈnəʊlz] [keɪm] [ˈfɔ:rti] [ˈhɔ:smən] , [ˈreɪsɪŋ] .
and around and over several low knolls came forty horsemen, racing .
和 大约 和 超过 一些 低的 小山丘 来了 四十 骑兵 , 赛车 .

四十名骑手绕过几个低矮的小山丘，飞驰而来。

[hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [duː] [iːst] - - [noʊ] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [wei] ;
Half a dozen were already due east - - no escape that way ;
一半 一个 打 是 已经 到期的 东方 - - 不 逃脱 那 方式 ;
已经有六个人朝正东方向去了——从那边逃不掉了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [l'ðər] [keɪm] [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sləʊp] [ʌv; əv]
and the long line of the others came straight at him with the slope of
和 这 长的 线 的 这 其他的 来了 直的 在 他 和 这 坡 的
[ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [gɪv] [ðəm; ðəm][və'lɑːsəti] .
the ground to give them velocity .
这 地面 到 给 他们 速度 .
其他人排成一长队，借助地面的坡度获得速度，径直朝他冲来。

[ˈtʌptər] [ˌɛks'ɛksfɔːr] .
Chapter XXXIV .
章 34 .
第三十四章

[ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ]
The Warning
这 警告
警告

[ɔːl][ɪn][ə; eɪ][grɪm] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][træp] .
All in a grim instant he saw the trap .
全部 在 一个 严峻 立即的 他 锯 这 陷阱 .
就在那一瞬间，他看清了陷阱。

[aɪ 'tiː] [kloʊzd] [ə'paːn][hɪz; ɪz] ['kɑːnjəsənəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪk] ,
It closed upon his consciousness with a click ,
它 关闭 之上 他的 意识 和 一个 点击 ;
它随着一声咔哒声从他的意识中消失了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['dʌblɪd] ['seɪtn] [ə'raʊnd] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz][ɪn]
and as he doubled Satan around he knew that the only escape was in
和 作为 他 双倍 撒但 大约 他 知道 那 这 仅有的 逃脱 曾是 在
[ˈrʌnɪŋ] [ˌsaʊθ'iːst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['æspər] .
running southeast along the banks of the Asper .
跑步 东南 沿着 这 银行 的 这 阿斯珀 .
当他绕着撒旦转圈时，他知道唯一的出路就是沿着阿斯珀河岸向东南方向逃跑。

['iːv(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] , [ə; eɪ][fər'lɔːrn] [tʃæns] ,
Even that was a desperate , a forlorn chance ,
甚至 那 曾是 一个 绝望的 , 一个 绝望 机会 ,
即使是那样，也是一次绝望的、渺茫的机会。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðæt] [ɑːm'nɪpətənt] [vɔɪs] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [frʌm; frəm] ['rɪkɪt] [tuː; tə] ['kæz,wel] ['sɪti] , ['fɪfti]
for if that omnipotent voice could reach from Rickett to Caswell City , fifty
为了 如果 那 无所不能 嗓音 可以 抵达 从 里克特 到 卡斯韦尔 城市 , 五十
[maɪlz] [ə'wei] ,
miles away ,
英里 离开 ,
如果那无所不能的声音能够从里克特传到五十英里外的卡斯韦尔市，

[ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [wɔːrnd] [ðə; ði]['rɪvər] [taʊnz] [ʌv; əv]['gæntən][ænd; ənd] ['wɪlsən,vɪl]
certainly it must have warned the river towns of Ganton and Wilsonville
当然 它 必须 有 警告 这 河 城镇 的 甘顿 和 威尔逊维尔
[ænd; ənd][ˈblaɪ] [fɔːlz] [wer] [ˈtʌkər] [kriːk] [ræn][ˈɪntuː][ðə; ði]['æspər] .
and Bly Falls where Tucker Creek ran into the Asper .
和 布莱 瀑布 在哪里 塔克 溪 跑 进入 这 阿斯珀 .
它肯定给加顿、威尔逊维尔和布莱福尔斯等河畔城镇敲响了警钟，这些城镇都位于塔克溪汇入阿斯珀河的地方。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] .
But this was no time for thinking .
但 这 曾是 不 时间 为了 思维 .
但现在不是思考的时候。

[ɔːl'redɪ] , ['lʊkɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [pɑːsi] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] ['sædlz] [tuː; tə] [fɪftiːn] [freʃ]
Already , looking back , he saw the posse changing their saddles to fifteen fresh
已经 , 寻找 后退 , 他 锯 这 民兵 变化 他们的 马鞍 到 十五 新鲜的
[maʊnts] ,
mounts ,
安装 ,
回头望去，他已经看到那群人正在更换马鞍，换上了十五匹新马。

[ænd; ænd][hiː; hi] ['hedɪd] ['seɪtn] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][wɑːgoʊ] [hɪlz] , [west] [ænd; ænd] [saʊθ] .
and he headed Satan across the Wago Hills , West and South .
和 他 标题 撒但 穿过 这 瓦戈 丘陵 , 西方 和 南 .
他率领撒旦穿过瓦戈山脉，向西向南。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt] [wɜːrk] .
It was hot work .
它 曾是 热的 工作 .
那是份很热的工作。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [stiːl] - ['waɪər] ['mʌslz] [ʌv; əv] [blæk] [bɑːrt][wɜːr; wər] ['wiːkənɪŋ] [ʌndər] [ðə; ðɪ] [trə'mendəs]
Even the steel - wire muscles of Black Bart were weakening under the tremendous
甚至 这 钢 - 金属丝 肌肉 的 黑色的 巴特 是 减弱 在下面 这 巨大的
['leɪbəz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
labors of that day ,
劳动 的 那 天 ,
即使是黑巴特的钢铁般肌肉，也在那天巨大的劳作下开始衰弱了。

[ænd; ænd][æz; əz][hiː; hi] [skautɪd] [ə'hed] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [red] [tʌŋ] [lɒld] ,
and as he scouted ahead his head was low and his red tongue lolled ,
和 作为 他 侦察兵 前方 他的 头 曾是 低的 和 他的 红色的 舌头 懒散地 ,
他低着头向前侦察，鲜红的舌头耷拉着。

[ænd; ænd] ['fɔːrɪst] [saɪn] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ðə; ðɪ] ['bʊʃɪ] [teɪl] [druːpt] ;
and surest sign of all , the bushy tail drooped ;
和 最可靠的 符号 的 全部 , 这 茂密的 尾巴 下垂 ;
最确凿的迹象是，蓬松的尾巴耷拉了下来；

[jet] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [kɔːl][ə'pɑːn][bəʊθ] [wʊlf] - [dɔːg][ænd; ænd] [hɔːrs] ,
yet it was time to make a new call upon both wolf - dog and horse ,
然而 它 曾是 时间 到 制作 一个 新的 称呼 之上 两个都 狼 - 狗 和 马 ,
然而，是时候再次召唤狼犬和马了。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pɑːsi] [wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][æz; əz] [brɪ'fɔːr] , ['gɪvɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [freʃ] ,
for the posse was racing after him as before , giving even the fresh ,
为了 这 民兵 曾是 赛车 后 他 作为 前 , 给予 甚至 这 新鲜的 ,
因为追捕队像之前一样紧追不舍，甚至连新鲜的、

['wɪlɪŋ] [maʊnts] [ðə; ðɪ][ɜːrdʒ][ʌv; əv][spɜːrɜːz][ænd; ænd] [kwɜːrt] .
willing mounts the urge of spurs and quirts .
愿意的 安装 这 敦促 的 马刺 和 鞭子 .
乐意地骑上马刺和短鞭。

[hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['drɪpɪŋ] [nek] [ænd; ænd] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] ['seɪtn] ; [hiː; hi] [kɔːld]
He ran his hand down the dripping neck and shoulder of Satan ; he called
他 跑 他的 手 向下 这 滴落 脖子 和 肩膀 的 撒但 ; 他 称为
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
to him ;
到 他 ;
他用手抚摸着撒旦滴着水的脖子和肩膀，呼唤着他；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɔːrt][ðə; ði][ˈstæliən] [riˈspɒndɪd] .
and with a snort the stallion responded .
和 和 一个 哼哼 这 鹭 回应 .

那匹种马哼了一声作为回应。

[hiː; hi][felt][ðə; ði][ˈkwɪvər][æz; əz][ðə; ði] [ˈmʌslz] [ˈtaɪtnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] ;
He felt the quiver as the muscles tightened for the work ;
他 毛毡 这 颤动 作为 这 肌肉 收紧 为了 这 工作 ;

他感到肌肉因工作而紧绷，身体微微颤抖；

[hiː; hi][felt][ðə; ði] [ˈsetlɪŋ] [æz; əz] [ˈseɪtn] [ˈleŋkθənd; ˈleŋθənd][tuː; tə] [ˈreɪsɪŋ] [spiːd] .
he felt the settling as Satan lengthened to racing speed .
他 毛毡 这 安顿 作为 撒但 加长 到 赛车 速度 .

他感到撒旦的速度越来越快，仿佛要冲破一切阻碍。

[θruː] [ðə; ði][ˈwɑːɡoʊ] [hɪlz] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][bɑːrt] [ˈpɪkɪŋ] [ðə; ði] [wei] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] ,
Through the Wago Hills , then , with Bart picking the way as before ,
通过 这 瓦戈 丘陵 , 然后 , 和 巴特 挑选 这 方式 作为 前 ,

于是，巴特像以前一样带路，穿过瓦戈山。

[ænd; ənd][ˈnevər][ə; eɪ][ˈfɔːltər][ɪn][ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv][ˈseɪtənz] [ˈrʌnɪŋ] .
and never a falter in the sweep of Satan's running .
和 绝不 一个 犹豫不决 在 这 扫 的 撒旦的 跑步 .

在撒旦的横冲直撞中，从未出现丝毫动摇。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈloʊər] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [leɪ] [flæt] ,
If his head was a little lower , if his ears lay flat ,
如果 他的 头 曾是 一个 小的 降低 , 如果 他的 耳朵 躺 平坦的 ,

如果他头再低一些，如果他的耳朵耷拉下来，

[ˈoʊnli][ðə; ði][ˈmæstər] [nuː] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] , [ænd; ənd] [stiːl] , [wen] [hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ði] [ˈɡlɪsnɪŋ]
only the master knew the meaning , and still , when he spoke , the glistening
仅有的 这 掌握 知道 这 意义 , 和 仍然 , 什么时候 他 辐 , 这 闪闪发光

[ɪrz] [prɪkt] [ʌp] ,
ears pricked up ,
耳朵 刺痛 向上 ,

只有主人才知道其中的含义，即便如此，当他开口说话时，那些闪闪发光的耳朵还是会竖起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [baʊndɪd] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [spiːd] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .
and they bounded on to a greater speed than before .
和 他们 有界 在 到 一个 更大的 速度 比 前 .

他们以比之前更快的速度向前冲去。

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʌl] [ɑːn] [ʌnˈstɜːrɪŋ] [wɪŋz] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [ˈbuːiːz] [aɪ ˈtiː] ,
The flight of a gull on unstirring wings when the wind buoys it ,
这 航班 的 一个 鸥 在 平静 翅膀 什么时候 这 风 浮标 它 ,

海鸥在风的托举下，翅膀纹丝不动地飞行。

[ðə; ði] [ɡlaɪd][ʌv; əv][ˈwɔːtər][ˈoʊvər][ðə; ði] [dɪˈsent] [ʌv; əv] [smuːð] [rɑːk] , [wɪð; wɪθ][ˈnevər][ə; eɪ][ˈrɪp(ə)l] ,
the glide of water over the descent of smooth rock , with never a ripple ,
这 滑行 的 水 超过 这 下降 的 光滑的 岩石 , 和 绝不 一个 波纹 ,

水流轻柔地滑过光滑的岩石，没有一丝涟漪。

[laɪk] [ɔːl] [θɪŋz] [ˈefərtləs] , [swɪft] , [ænd; ənd] [friː] , [sʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɡeɪt][ʌv; əv] [ˈseɪtn] [æz; əz][hiː; hi]
like all things effortless , swift , and free , such was the gait of Satan as he
喜欢 全部 事物 毫不费力 , 迅速 , 和 自由的 , 这样的 曾是 这 步态 的 撒但 作为 他

[fled] .

fled .
逃亡 .

就像所有轻松、迅捷、自由的事物一样，撒旦逃跑时的步伐也是如此。

[let] [ðem; ðəm][spɜːr][ðə; ði] [freʃ] ['hɔːrsɪz][frʌm; frəm] ['kæz,wəl] ['sɪti] [tɪl] [ðer; ðər][flæŋks] [d'ript] [red] ,
Let them spur the fresh horses from Caswell City till their flanks dripped red ,
让 他们 刺 这 新鲜的 马匹 从 卡斯韦尔 城市 直到 他们的 侧翼 滴落 红色的 ,
让他们策马驱赶卡斯韦尔城来的生力军, 直到马匹的侧腹鲜血淋漓。

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər][geɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] .
they would never gain on him .
他们 会 绝不 获得 在 他 .
他们永远也追不上他。

[ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [hiːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [breθs] [təʊld][ʌv; əv][ðə; ði]
On through the hills , and now the heave of his great breaths told of the
在 通过 这 丘陵 , 和 现在 这 举 的 他的 伟大的 呼吸 讲述 的 这
[streɪn] ,
strain ,
拉紧 ,
他继续翻越山丘, 现在他剧烈的喘息声诉说着疲惫之苦。

[daʊn] [laɪk][æn; ən] ['æroʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['roulɪŋ] [graʊnd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] ['gæləpt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
down like an arrow into the rolling ground , and now they galloped beside the
向下 喜欢 一个 箭 进入 这 滚动 地面 , 和 现在 他们 疾驰 旁 这
[æspər][bæŋks] .
Asper banks .
阿斯珀 银行 .
他们像箭一样冲入起伏的地面, 现在他们正沿着阿斯珀河岸飞驰。

[ðə; ði]['mæstər] [lʊkt] ['daːrkli][ə'paːn] [ðæt] ['wɔːtər] .
The master looked darkly upon that water .
这 掌握 看起来 黑暗 之上 那 水 .
主人阴沉地望着那片水面。

[ten] [deɪz] [bɪ'fɔːr] , [wen] [ðə; ði] [snəʊz] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [riːtft] [ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv] ['meltɪŋ] ,
Ten days before , when the snows had not yet reached the climax of melting ,
十 天 前 , 什么时候 这 雪 有 不是 然而 达到 这 高潮 的 融化 ,
十天前, 当积雪尚未完全融化的时候,

[ten] [deɪz] ['leɪtər] [wen] [ðæt] ['klaɪmæks][wʌz; wəz] [,əʊvə'paːst] , [ðə; ði]['æspər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
ten days later when that climax was overpassed , the Asper would have been
十 天 之后 什么时候 那 高潮 曾是 立交桥 , 这 阿斯珀 会 有 到过
['fɔːrdəbl] ,
fordable ,
可翻越的 ,
十天后, 当那段高峰期过去之后, 阿斯珀河就能够涉水而过了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [braʊn] [flʌd] ['stɔːrmd] [ə'biːŋ] [ðə; ði] ['gʌli] , [eɪt] [ə'wei] [ðə; ði][bæŋks] ,
but now a brown flood stormed along the gully , ate away the banks ,
但 现在 一个 棕色的 洪水 暴风雨 沿着 这 沟壑 , 吃 离开 这 银行 ,
但现在, 一股棕色的洪水沿着沟壑汹涌而来, 侵蚀了河岸。

['ʌndə'maɪnd] [ðə; ði] ['wɪləʊz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [rould] [stoʊnz] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ]
undermined the willows here and there , and rolled stones larger than a
被削弱 这 柳树 这里 和 那里 , 和 滚动 石头 更大的 比 一个
[mæn][kʊd; kəd] [lɪft] .
man could lift .
男人 可以 举起 .
他们破坏了各处的柳树, 并滚动了比人能举起的石头还要大的石头。

[aɪ 'tiː] [went] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən]['æŋgri] ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː] [dɪ'fard] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] .
It went with an angry shouting as if it defied the fugitive .
它 去 和 一个 生气的 喊叫 作为 如果 它 违抗 这 逃犯 .
它伴随着愤怒的叫喊声而去, 仿佛是在与逃犯对抗。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnæroʊ] , [ˈmædnɪŋli] [ˈnæroʊ] ,
It was narrow , maddeningly narrow ,
它 曾是 狭窄的 , 令人恼火地 狭窄的 ,
它很窄, 窄得令人抓狂。

[ˈɔːlmoʊst][smɔːl] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [əˈtempt] [ə; eɪ] [liːp] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [ɑːn]
almost small enough to attempt a leap across to the safety of the thickets on
几乎 小的 足够的 到 试图 一个 飞跃 穿过 到 这 安全 的 这 灌木丛 在
[ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [saɪd] ,
the farther side ,
这 更远 边 ,
几乎小到可以尝试跳到对面灌木丛的安全地带。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] [əˈloʊn][wʌz; wəz] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði][ˈbreɪvəst] [ˈswɪməɹ]
but the force of the water alone was enough to warn the bravest swimmer
但 这 力量 的 这 水 独自的 曾是 足够的 到 警告 这 最勇敢的 游泳运动员
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,
但光是水流的冲击力就足以让最勇敢的游泳者望而却步。

[ænd; ʌnd] [hɪr] [ænd; ʌnd][ðər; ðər] , [laɪk] [tiːθ] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrk] ,
and here and there , like teeth in the mouth of the shark ,
和 这里 和 那里 , 喜欢 牙齿 在 这 嘴 的 这 鲨鱼 ,
这里那里, 就像鲨鱼嘴里的牙齿一样,

[ˈdʒæɡɪd][stoʊnz] [kʌt][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [fəʊm] [ˈstriːkɪŋ] [aʊt] [bɪˈloʊ] [ðəm; ðəm] ;
jagged stones cut the surface with white foam streaking out below them ;
锯齿状 石头 切 这 表面 和 白色的 泡沫 裸奔 出去 以下 他们 ;
嶙峋的石头划破水面, 白色的泡沫从石头下方涌出;

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pruːv] [ɪts] [ˈpaʊər] ,
as if to prove its power ,
作为 如果 到 证明 它是 力量 ,
仿佛为了证明自己的力量,

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [dæn] [tɜːrnd] [saʊθ] [əˈbɔːn] [ðə; ði][bæŋk][ə; eɪ] [ded] [trʌŋk] [ʃɑːt] [daʊn] [ðə; ði] [striːm]
even while Dan turned South along the bank a dead trunk shot down the stream
甚至 尽管 担 转向 南 沿着 这 银行 一个 死的 树干 射击 向下 这 溪流
[ænd; ʌnd][splɪt][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [æspɜːz] [tiːθ] .
and split on one of the Asper's teeth .
和 分裂 在 一 的 这 阿斯珀的 牙齿 .
丹沿着河岸向南走去时, 一棵枯死的树干顺着溪流而下, 撞在了河豚的牙齿上裂开了。

[ˈiːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [felt][ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] .
Even then he felt the temptation .
甚至 然后 他 毛毡 这 诱惑 .
即使在那时, 他仍然感受到了诱惑。

[ðər; ðər] [leɪ][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [saɪd] , [ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈfeltər] [hɪm; ɪm] ,
There lay the forest on the farther side , a forest which would shelter him ,
那里 躺 这 森林 在 这 更远 边 , 一个 森林 哪个 会 庇护所 他 ,
远处是一片森林, 那片森林可以庇护他。

[ænd; ʌnd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [ˈhɑːrdli][ə; eɪ][maɪl] [bæk] , [brɪˈgæŋ][ðə; ði] [ˈɡrɪzli] [piːks] .
and above the forest , hardly a mile back , began the Grizzly Peaks .
和 多于 这 森林 , 几乎 一个 英里 后退 , 开始 这 灰熊 山峰 .
森林上方不到一英里处, 便是灰熊峰。

[ðeɪ] [lʌndʒd] [streɪt] [ʌp][tuː; tə] [ˈsnəʊɪ] [ˈsʌmɪts] ,
They lunged straight up to snowy summits ,
他们 猛扑 直的 向上 到 下雪的 峰会 ,
他们径直冲向白雪皑皑的山顶,

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'ɔ:n] [ðer; ðər][saidz] [blu:] ['ʃæ,dooz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nu:n] ['driftɪd] [θru:] [ə; eɪ]
and all along their sides blue shadows of the afternoon drifted through a
和 全部 沿着 他们的 侧面 蓝色的 阴影 的 这 下午 漂移 通过 一个
[ˈnetwɜ:rk] [ʌv; əv] [rə'vi:nz] - - [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] [pi:s] ,
network of ravines - - a promise of peace ,
网络 的 峡谷 - - 一个 承诺 的 和平 ;
午后的蓝色光影沿着山坡两侧，在纵横交错的沟壑间飘荡——这是和平的象征。

[ə; eɪ] ['ʃʊrəti] [ʌv; əv] ['seɪfti] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðæt] ['læbəɪnθ] .
a surety of safety if he could reach that labyrinth .
一个 保证 的 安全 如果 他 可以 抵达 那 迷宫 .
如果他能达到那个迷宫，安全就得到了保证。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst][glæd] [wen] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['mɑ:kəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvɜ:z] [nɔɪz] [tu:; tə][tɜ:rn]
He was almost glad when he left the mockery of the river's noise to turn
他 曾是 几乎 高兴的什么时候 他 左边 这 嘲讽 的 这 河流的 噪音 到 转动
[ə'saɪd][fɔ:r; fər][gæntən] .
aside for Ganton .
旁边 为了 甘顿 .
当他离开喧嚣的河水，转向甘顿时，他几乎感到高兴。

[ðer; ðər][aɪ 'ti:] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði]['æspər][ɪn][ðə; ði] [loʊ] - [ləndz] ,
There it lay in a bend of the Asper in the low - lands ,
那里 它 躺在 一个 弯曲 的 这 阿斯珀 在这 低的 - 土地 ,
它静静地躺在低地阿斯珀河的一个弯道处。

[ænd; ənd] ['evri] [taʊn] [wer] [men] [lɪvd] [wʌz; wəz][æn; ən] ['enəmi] .
and every town where men lived was an enemy .
和 每一个 镇 在哪里 男人 居住地 曾是 一个 敌人 .
凡是有男人居住的城镇，都是敌人。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] [naʊ] ['gæðərd] [dʒʌst][aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['twenti] [men] , [pər'hæps]
He could see them now gathered just outside the village , twenty men , perhaps
他 可以 看 他们 现在 聚集 只是 外部 这 村庄 , 二十 男人 , 也许
[ænd; ənd] [ˌfɪfti:n] [spər] ['hɔ:rsɪz] ,
and fifteen spare horses ,
和 十五 空闲的 马匹 ,
他现在可以看到他们聚集在村外，大概有二十个人和十五匹备用马。

[ðə; ði] [best] [ðeɪ] [hæd; həd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pa:si] .
the best they had , for the posse .
这 最好的 他们 有 , 为了 这 民兵 .
他们能给这群人提供的最好的东西。

[ɑ:n][pæst]['gæntən] ,
On past Ganton ,
在 过去的 甘顿 ,

过了甘顿之后，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ][kɔ:l][ə'pɑ:n] ['seɪtn] [tu:; tə] [mi:tʃ] [ðə; ði][fɜ:rst][spɜ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pa:si] [ɑ:n][ɪts] [nu:]
and again a call upon Satan to meet the first spurt of the posse on its new
和 再次 一个 称呼 之上 撒但 到 见面 这 第一的 喷 的 这 民兵 在 它是 新的
[ˈhɔ:rsɪz] .
horses .
马匹 .
再次呼唤撒旦来迎击骑着新马的第一波冲锋。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stæliən] [tuː; tə] ['ænsər] , [sʌm; səm][ɪn'kredəb(ə)l] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv]
There was something in the stallion to answer , some incredible reserve of
那里 曾是 某物 在 这 鹭 到 回答 , 一些 极好的 预订 的
[nɜːrv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .
nerve strength and courage .
神经 力量 和 勇气 .
这匹种马似乎有某种东西要回答，它拥有令人难以置信的神经力量和勇气。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slɑɪt] ['leɪbər] , [naʊ] ,
There was a slight labor , now ,
那里 曾是 一个 轻微 劳动 , 现在 ,
现在有点难受。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [hiːv] [ænd; ənd] [pɪtʃ] [wɪtʃ] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði][geɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]
and something of the same heave and pitch which comes in the gait of a
和 某物 的 这 相同的 举 和 沥青 哪个 来 在 这 步态 的 一个
['kɑːmən] [hɔːrs] ;
common horse ;
常见的 马 ;
步态中带有与普通马匹步态相似的起伏和倾斜感；

[ˈɔːlsəʊ] , [wen] [hiː; hi][pʊt] ['seɪtn] [ʌp][ðə; ði][fɜːrst][sləʊp] [brɪ'ɑːnd] ['gæntən][hiː; hi]['nəʊtɪd][ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] ,
also , when he put Satan up the first slope beyond Ganton he noted a faltering ,
还 , 什么时候 他 放 撒但 向上 这 第一的 坡 超过 甘顿 他 著名的 一个 摇摇欲坠 ,
此外，当他把撒旦送上甘顿山后的第一个斜坡时，他注意到撒旦步履蹒跚。

[ə; eɪ] [diːpər] ['laʊərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
a deeper lowering of the head .
一个 更深 降低 的 这 头 .
头部进一步低垂。

[wen] [hɪz; ɪz] [huːf] [strʌk] [ə; eɪ] [luːs] [rɑːk] [hiː; hi][nəʊ][bɜːŋgər][hæd; həd][ðə; ði] ['iːzi] [rɪ'kɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
When his hoofs struck a loose rock he no longer had the easy recoil of the
什么时候 他的 蹄子 击 一个 松动的 岩石 他 不 更长 有 这 简单的 畏缩 的 这
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .
当他的蹄子踢到一块松动的石头时，他不再像早上那样轻松地弹开了。

[hiː; hi] ['stæɡərd] [laɪk][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [jɑːt] [tʃɑːpt] [baɪ][ə; eɪ] [krɔːs] - ['kɜːrənt] .
He staggered like a graceful yacht chopped by a cross - current .
他 交错 喜欢 一个 优美 游艇 切碎 经过 一个 叉 - 当前的 .
他踉跄了一下，就像一艘优雅的游艇被横流颠簸得摇晃不定。

[naʊ] [daʊn] [ðə; ði][sləʊp] , [naʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['æspər][wʌns] [mɔːr] ,
Now down the slope , now back to the roar of the Asper once more ,
现在 向下 这 坡 , 现在 后退 到 这 吼 的 这 阿斯珀 一次 更多的 ,
现在沿着山坡往下走，现在又回到了阿斯珀河的咆哮声中，

[fɔːr; fər][ðer; ðær][ðə; ði]['ɡoʊɪŋ][wʌz; wəz][məʊst]['lev(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [straɪdz] [wɜːr; wər] ['ʃɔːrtɪnɪŋ]
for there the going was most level , but always the strides were shortening
为了 那里 这 去 曾是 最多 等级 , 但 总是 这 步幅 是 缩短
,
.
,
因为那里的路面最为平坦，但步幅却一直在缩短。

['ʃɔːrtɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stæliən] ['hɑːdəd, 'hɑːdɪd][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
shortening , and the head of the stallion nodded at his work .
缩短 , 和 这 头 的 这 鹭 点头 在 他的 工作 .
马蹄缩短了，种马的头也点了点头，似乎在为它的工作点头。

[ɔ:ɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [si:n] [baɪ][mɑ:rk] - [θru:] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] ,
All that was seen by Mark Retherton through his glasses ,
全部 那 曾是 已见 经过 标记 - 通过 他的 眼镜 ,
马克·雷瑟顿透过眼镜看到的一切

[ðoo] [ðeɪ] [wɜ:ɪ; wər][ˈɔ:lmooʊst][klooʒ] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tu:; tə] [si:] ['di:teɪlz] [θru:] [ðə; ði][ˈneɪkɪd] [aɪ] .
though they were almost close enough now to see details through the naked eye .
尽管 他们 是 几乎 关闭 足够的 现在 到 看 细节 通过 这 裸 眼睛 .
虽然他们现在距离已经非常近，几乎可以用肉眼看清细节了。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɑ:si] , [grɪm] [ˈfeɪsɪz] , [swet] [ænd; ənd] [dʌst] [ˈklɑ:tɪd] [ɪn]
He turned in the saddle to the posse , grim faces , sweat and dust clotted in
他 转向 在 这 鞍 到 这 民兵 , 严峻 面孔 , 汗 和 灰尘 凝块 在
[ðer; ðər][ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
their moustaches ,
他们的 胡子 ,
他转身看向那群民兵，他们面色阴沉，汗水和灰尘凝结在胡须上。

[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [drɔ:n] [ænd; ənd] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [stri:ks] [ˈooʊvər][ðə; ði][noʊz][ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [aɪz]
their faces drawn and gray with streaks over the nose and under the eyes
他们的 面孔 绘制 和 灰色的 和 连胜 超过 这 鼻子 和 在下面 这 眼睛
[wer] [pɜ:rspə'reɪʃn] [ræn] .
where perspiration ran .
在哪里 汗 跑 .
他们面容憔悴灰白，鼻梁和眼下有汗渍斑斑的痕迹。

[ðeɪ] [roʊd] [ˈkrʊkɪdli] , [naʊ] , [fɔ:r; fər][ˈsev(ə)nti] [maɪlz][æt; ət] [fʊl] [spi:d] [hæd; həd] [ˈrækt] [ðem; ðəm] ,
They rode crookedly , now , for seventy miles at full speed had racked them ,
他们 骑 歪斜地 , 现在 , 为了 七十 英里 在 满的 速度 有 架子 他们 ,
他们歪歪扭扭地骑着马，全速骑行了七十英里，已经筋疲力尽了。

[ˈtwɪstɪd] [ðem; ðəm] , [kræmpt] [ðer; ðər] [ˈmʌslz] .
twisted them , cramped their muscles .
扭曲 他们 , 狭窄 他们的 肌肉 .
扭伤了他们的肌肉，使他们肌肉痉挛。

[ˈskɒti] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈtɪltɪd] [fɑ:r] [bæk] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈspain(ə)l] [ˈkɑ:ləm] [si:md] [əˈbaʊt] [tu:; tə]
Scotty kept his head tilted far back , for his spinal column seemed about to
斯科蒂 保留 他的 头 斜 远的 后退 , 为了 他的 脊 柱子 似乎 关于 到
[snæp] .
snap .
折断 .
斯科蒂的头向后仰得很远，因为他的脊柱似乎快要断掉了。

[wɔ:lʃ] [li:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [saɪd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tɔ:r'mentɪŋ] [peɪn] [dru:ɪ] [æt; ət] [ˈevri] [straɪd] ,
Walsh leaned to his right side which a tormenting pain drew at every stride ,
沃尔什 倾斜 到 他的 正确的 边 哪个 一个 折磨 疼痛 画 在 每一个 步幅 ,
沃尔什向右侧倾斜，每走一步，右侧都会传来一阵剧烈的疼痛。

[ænd; ənd] [ˈhendrɪks] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ɪn][gɑ:sps] [θru:] [ə; eɪ] [raɪ] [maʊθ] .
and Hendricks cursed in gasps through a wry mouth .
和 亨德里克斯 被诅咒的 在 喘息 通过 一个 讽刺 嘴 .
亨德里克斯咧嘴一笑，倒吸一口凉气，咒骂起来。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ˈaʊər] [sɪns] [mɑ:rk] - [læst] [spoʊk] ,
It had been an hour since Mark Retherton last spoke ,
它 有 到过 一个 小时 自从 标记 - 最后的 辐 ,
距离马克·雷瑟顿上次讲话已经过去一个小时了。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ə'temptɪd] [aɪ 'ti:] [naʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [hɔ:rs] [æz; əz][ə; eɪ] [krəʊkɪŋ]
and when he attempted it now his voice was as hoarse as a croaking
和 什么时候 他 尝试过 它 现在 他的 嗓音 曾是 作为 嘶哑 作为 一个 呱呱叫
[fra:g] .
frog .
青蛙 :

当他再次尝试时，他的声音嘶哑得像青蛙呱呱叫一样。

" [bɔɪz] , [bʌk] [ʌp] !
" **Boys , buck up !**
" 男孩们 , 巴克 向上 !

“伙计们，振作起来！ ”

['hi:z] [dʌn] !
He's done !
他是 完毕 !

他完蛋了！

[-] [si:] [ðə; ði] [blæk] [ləbʊrɪn] - .
D'ye see the black laborin ' .
染料 看 这 黑色的 劳动 - :

你看到黑人在劳动了吗？

[-] [si:] [aɪ 'ti:] ?
D'ye see it ?
染料 看 它 ?

你看到了吗？

[heɪ] , [lu:] , [' ^æri] , [wi:v] [gɑ:t][ðə; ði] [best] [hʌsɪz] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] [θri:] .
Hey , Lew , Garry , we've got the best hosses among us three .
嘿 , 刘 , 加里 , 我们已经 得到 这 最好的 软管 之中 我们 三 :

嘿，Lew，Garry，我们三个人里有最好的马。

['naʊz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [spɜ:rt] , [ænd; ənd][baɪ][gɑ:d] , [wi:l] [rʌŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
Now's the time for a spurt , and by God , we'll run him down .
现在是 这 时间 为了 一个 喷 , 和 经过 上帝 , 出色地 跑步 他 向下 :

现在是时候发起冲刺了，老天作证，我们一定要追上他。

[aɪm]['stɑ:rtɪn] !
I'm startin !
我是 开始 !

我开始了！

" [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] [gʊd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪndiən] [jel] [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt]
" **He made his word good with an Indian yell and a wave of his hat**
" 他 制成 他的 单词 好的 和 一个 印度 叫喊 和 一个 海浪 的 他的 帽子
[ðæt] [sent] [hɪz; ɪz] ['bʌkskɪn] ['li:pɪŋ] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] ,
that sent his buckskin leaping straight into the air ,
那 发送 他的 鹿皮 跳跃 直的 进入 这 空气 ,

“他用一声印第安式的呐喊和一记帽子挥舞来兑现他的承诺，帽子飞快地弹向空中。”

[tu:; tə][lænd][wɪð; wɪθ] [stɪf] [legz] , " ['swɒləuɪŋ] [ɪts] [hed] , " [bʌt; bət] [ðen] [aɪ 'ti:] ['streɪtnd] [aʊt] [ɪn]
to land with stiff legs , " swallowing its head , " but then it straightened out in
到 土地 和 僵硬的 腿 , " 吞咽 它是 头 , " 但 然后 它 拉直 出去 在
['ɜ:rnɪst] .
earnest .
认真 :

它双腿僵硬地落地，“头埋了下去”，但随后它又认真地站直了。

[ðæt] [ˈbʌkskɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] [frʌm; frəm][ˈblaɪ] [fɔ:lz] [tu:; tə] [ˈkæz,wel] [ˈsɪti] [ˈspi:d] [ænd; ənd]
That buckskin had a name from Bly Falls to Caswell City speed and
那 鹿皮 有 一个 姓名 从 布莱 瀑布 到 卡斯韦尔 城市 速度 和
[ˈkɜ:ɹɪdʒ] ,
courage ,
勇气 ,

那件鹿皮衫的名字从布莱瀑布到卡斯韦尔城都寓意着速度和勇气。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [lɪvd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ni:d] .
and it lived up to the record in the time of need .
和 它 居住地 向上 到 这 记录 在 这 时间 的 需要 .

在关键时刻，它不负众望，证明了自己的实力。

[kloʊz] [bɪˈhaɪnd][aɪ ˈti:] [keɪm] [lu:] [ænd; ənd] [ˈ^æri] [ˈpəʊnɪz] [ˈskersli] [ˈsloʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈbʌkskɪn] ,
Close behind it came Lew and Garry ponies scarcely slower than the buckskin ,
关闭 在后面 它 来了 刘 和 加里 小马 几乎 慢点 比 这 鹿皮 ,
紧随其后的是卢和加里的两匹小马，速度几乎与那匹鹿皮色的小马一样慢。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kloʊzd] [ˈræpɪdli] [ɑ:n] [ˈseɪtn] .
and they closed rapidly on Satan .
和 他们 关闭 快速 在 撒但 .

他们迅速向撒旦逼近。

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [pleɪn] :
The plan of Retherton was plain :
这 计划 的 - 曾是 清楚的 :

雷瑟顿的计划很简单：

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [nɜ:rv] [ə; eɪ][spɜ:rt] [maɪt] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪˈðɪn]
now that the black was running on its nerve a spurt might bring them within
现在 那 这 黑色的 曾是 跑步 在 它是 神经 一个 喷 可能 带来 他们 之内
[ˈstraɪkɪŋ] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tʃek] [ðə; ði] [flaɪt] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [baɪ] [ˈoʊpənɪŋ]
striking distance and if they could check the flight for an instant by opening
引人注目 距离 和 如果 他们 可以 查看 这 航班 为了 一个 立即的 经过 开幕
[ædˈvæns] [gɑ:rd] [ˈfaɪər] ,
advance guard fire ,
进步 警卫 火 ,

现在黑鹰已经焦躁不安，一次猛冲或许就能让他们进入攻击范围。如果他们能先发制人，用火力压制住黑鹰的逃跑，哪怕只是一瞬间。

[ðeɪ] [maɪt] [draɪv] [ðə; ði][ˈfju:dʒətɪv][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd][hoʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər]
they might drive the fugitive into a corner by the river and hold him there
他们 可能 驾驶 这 逃犯 进入 一个 角落 经过 这 河 和 抓住 他 那里
[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [meɪn] [ˈbɑ:di][ðə; ði] [ˈpɑ:si] [keɪm] [ʌp] .
until the main body the posse came up .
直到 这 主要的 身体 这 民兵 来了 向上 .

他们可能会把逃犯逼到河边的一个角落，把他关在那里，直到民兵主力赶到。

[ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈrʌnɪŋ] [əˈloʊn][ðə; ði] [li:d] [kʊd; kəd][du:] [faɪv] [ˌjɑ:dʒ] [fɔ:r; fər] [ˈevri] [fɔ:r]
The three of them running alone the lead could do five yards for every four
这 三 的 他们 跑步 独自的 这 带领 可以 做 五 码 为了 每一个 四
[ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊ] [ˈhɔ:rsɪz] ,
of the slow horses ,
的 这 慢的 马匹 ,

他们三匹马领跑，每跑五码就能追上四匹慢马。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ˌoʊd] [æt; ət][wʌns] .
and the effect showed at once .
和 这 影响 显示 在 一次 .

效果立竿见影。

[ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [sloʊp] [ðə; ði] [tra:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstæliən] [meɪnˈteɪnd] [ɔ:r] [ˈi:v(ə)n] [ɪnˈkri:st] [hɪz; ɪz] [li:d] ,
Going up a slope the trot of the stallion maintained or even increased his lead ,
去 向上 一个 坡 这 小跑 的 这 鹭 维持 或者 甚至 增加 他的 带领 ,
上坡时, 种马的小跑保持甚至扩大了领先优势。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈiziə] [graʊnd] [brɪˈɑ:nd] [ðeɪ] [dru:] [ˈræpɪdli] [əˈpɑ:n] [hɪm; ɪm] .
but when they reached the easier ground beyond they drew rapidly upon him .
但 什么时候 他们 达到 这 更轻松 地面 超过 他们 画 快速 之上 他 .
但当他们到达地势较为平坦的地方时, 他们迅速向他发起了进攻。

[ðeɪ] [sɔ:] [ˈbæri] [bend] [loʊ] ; [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈstæliən] [ɪnˈkri:s] [ɪts] [peɪs] .
They saw Barry bend low ; they saw the stallion increase its pace .
他们 锯 巴里 弯曲 低的 ; 他们 锯 这 鹭 增加 它是 步伐 .
他们看到巴里弯下腰; 他们看到那匹种马加快了步伐。

" [baɪ] [ɡɑ:d] , " [ˈfəʊtɪd] - [ɪn] [ɪnˈvɔ:ləntəri] [ˌædməˈni(ə)n] , " [aɪˈd] [ˈræðər] [hæv; həv] [ðæt] [ˈhɔ:s]
" By God , " shouted Retherton in involuntary admonition , " I'd rather have that hoss
" 经过 上帝 , " 喊叫 - 在 非自愿 警告 , " I'd 相当 有 那 霍斯
[ðæn; ðən] [ðə; ði] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] .
than the ten thousand .
比 这 十 千 .
“老天爷啊,”雷瑟顿不由自主地喊道, “我宁愿要那匹马, 也不要那一万块钱。”

[bʌt; bət] [fi:d] - [ɪm] [ðə; ði] [spɜ:rz] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ˈhi:l] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [ju: ˈes] [ɪnˈsaɪd] [ə; eɪ] [maɪl] .
But feed ' em the spurs , boys , and he'll come back to us inside a mile .
但 喂养 - 呃 这 马刺 , 男孩们 , 和 地狱 来 后退 到 我们 里面 一个 英里 .
但伙计们, 只要喂饱他, 他一英里之内就会回到我们身边。

" [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [raɪt] .
" And Retherton was right .
" 和 - 曾是 正确的 .
“雷瑟顿是对的。”

[brɪˈfɔ:r] [ðæt] [maɪl] [wʌz; wəz] [oʊ] [ðə; ði] [blæk] [slɪpt] [bæk] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [ʌnˈtɪl] [æt; ət] [lenkθ; lenθ]
Before that mile was o the black slipped back inch by inch , until at length
前 那 英里 曾是 o 这 黑色的 滑倒了 后退 英寸 经过 英寸 , 直到 在 长度
- [kɔ:ld] :
Retherton called :
- 称为 :

在那英里结束之前, 黑色的身影一点一点地后退, 直到最后雷瑟顿喊道:

" [naʊ] [græb] [jʊr; jər] [ˈɡʌnz] [bɔɪz] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [sɔ:lt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [li:d] .
" Now grab your guns boys and see if you can salt him down with lead .
" 现在 抓住 你的 枪支 男孩们 和 看 如果 你 能 盐 他 向下 和 带领 .
“现在拿起你们的枪, 伙计们, 看看能不能用铅弹把他打倒。”

[ɡɪv] [jʊr; jər] [bɔsɪz] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd] [tɜ:rn] [lu:s] !
Give your bosses their heads and turn loose !
给 你的 老板 他们的 头部 和 转动 松动的 !
把老板们都赶走, 放手去做吧!

" [ðeɪ] [pʊld] [ðer; ðər] [ˈɡʌnz] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ˈfəʊldəz] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [ˈvɔ:li] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈaʊtlɔ:]
" They pulled their guns to their shoulders and sent a volley at the outlaw
" 他们 拉 他们的 枪支 到 他们的 肩膀 和 发送 一个 截击 在 这 取缔
.
:
.
他们把枪举到肩上, 向歹徒齐射。

[wʌn] [ˈbʊlɪt] [klɪpt] [ə; eɪ] [spɑ:rk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [dʒʌst] [brɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈstæljənz] [fi:t] ;
One bullet clipped a spark from the rocks just behind the stallion's feet ;
一 子弹 剪辑 一个 火花 从 这 岩石 只是 在后面 这 种马的 脚 ;
一颗子弹擦过种马蹄后方岩石上迸出的火花;

[ðə; ði] [ˈlðə] [tu:] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ:n] [waɪd] .
the other two must have gone wide .
这 其他 二 必须 有 已消失 宽的 :

另外两球肯定打偏了。

[wʌns] [mɔ:r] [ˈbæri] [flɪntʃt] [ˈkloʊzə] [ˈoʊvə] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [ˈseɪtn] [ænd; ənd] [wʌns] [əˈgen] [ðə; ði] [hɔ:rs]
Once more Barry flinched closer over the neck of Satan and once again the horse
一次 更多的 巴里 畏缩 更近 超过 这 脖子 的 撒但 和 一次 再次 这 马
[ˈænsə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freɪ] [bɜ:rst][ʌv; əv] [spi:d] ,
answered with a fresh burst of speed ,
回答 和 一个 新鲜的 爆裂 的 速度 :

巴里再次畏缩着靠近撒旦的脖子，而那匹马也再次以迅雷不及掩耳之势回应了他。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
but in a few moments he came back to them .
但 在 一个 很少 时刻 他 来了 后退 到 他们 :

但过了一會兒，他就回到了他们身边。

[fleɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][stænd] [ðæt] [peɪs] [ˈæftə] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] .
Flesh could not stand that pace after seventy - five miles of running .
肉 可以 不是 站立 那 步伐 后 七十 - 五 英里 的 跑步 :

跑了七十五英里后，肉体已经无法承受这样的速度了。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈraɪdər] [ˈstreɪtn] [ænd; ənd] [lʊk] [bæk] ; [ðen] [ðə; ði] [sʌn] [flæʃt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)l] .
They saw the rider straighten and look back ; then the sun flashed on his rifle .
他们 锯 这 骑士 拉直 和 看 后退 ; 然后 这 太阳 闪光灯 在 他的 步枪 :

他们看到骑手直起身子回头看去；这时阳光照在他的步枪上。

" [fi:d] - [ɪm] [ðə; ði] [spɜ:r] ! " [ˈʌʊtɪd] - .
" **Feed ' em the spur !** " **shouted Retherton** .
" 喂养 - 呃 这 刺 ! " 喊叫 - :

“喂它们马刺！”雷瑟顿喊道。

" [ɪf] [wi:; wi] [kɑ:nt] [hɪt] [hɪm; ɪm] [ˈju:tɪŋ] [əˈhed] , [hi:; hi] [eɪnt] [gɑ:t][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [hɪt] [ju: ˈes]
" **If we can't hit him shooting ahead , he ain't got a chance to hit us**
" 如果 我们 不能 打 他 射击 前方 , 他 不是 得到 一个 机会 到 打 我们
[ˈju:tɪŋ] - [ˈbækwərdz] .
shootin ' backwards .
射击 - 向后 :

“如果我们不能击中他向前射击，他就没有机会击中我们向后射击。”

" [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] [ɪz] [noʊˈtɔ:riəsli] [hɑ:rd][tu:; tə] [tɜ:rn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)][ænd; ənd] [əˈkɑ:mplɪʃ] [ˈeniθɪŋ]
" **For it is notoriously hard to turn in the saddle and accomplish anything**
" 为了 它 是 臭名昭著 难的 到 转动 在 这 鞍 和 完成 任何事物
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈraɪf(ə)] .
with a rifle .
和 一个 步枪 :

“因为众所周知，骑马时很难转身用步枪完成任何事情。”

[wʌn] [ɪz] [ˈmu:vɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtɑ:rgɪt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [tɔ:rd] [aɪ ˈti:] ,
One is moving away from the target instead of toward it ,
一 是 移动 离开 从 这 目标 反而 的 朝向 它 ,

一个人正在远离目标而不是靠近它。

[ænd; ənd] [ˈevri] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈju:tɪŋ] [ɪz] [rɪˈvɜ:rst] ; [əˈbʌv] [ɔ:l] ,
and every condition of ordinary shooting is reversed ; above all ,
和 每一个 状况 的 普通的 射击 是 反转 ; 多于 全部 ,

普通射击的所有条件都发生了逆转；最重要的是，

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ə; eɪ][mæn][tʃɜːrnz][hɪz; ɪz] [hed] [hi; hi][ɪz] [kəmˈpliːtli] [aʊt][ʌv; əv] [tʌt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
the moment a man turns his head he is completely out of touch with his
这 片刻 一个 男人 转弯 他的 头 他 是 完全地 出去 的 触碰 和 他的
[hɔːrs] .
horse .
马 .

人一旦转过头，就完全失去了与马的联系。

[əˈpærəntli] [ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv] [nuː] [ðɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [ʃɑːts] .
Apparently the fugitive knew this and made no attempt to place his shots .
显然 这 逃犯 知道 这 和 制成 不 试图 到 地方 他的 镜头 .

显然，这名逃犯知道这一点，所以没有试图瞄准射击目标。

[hi; hi] [ˈmɪrli] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz][gʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʊʊldər] [ænd; ənd] [bleɪzd] [əˈweɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
He merely jerked his gun to the shoulder and blazed away as soon as
他 仅仅 猛地一抖 他的 枪 到 这 肩膀 和 燃烧的 离开 作为 很快 作为
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [pleɪs] ;
it was in place ;
它 曾是 在 地方 ;

他只是猛地把枪举到肩上，枪一到位就开火了；

[hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʃaːdz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [kɪkt] [ʌp][ðə; ði] [dʌst] .
half a dozen yards in front of Retherton the bullet kicked up the dust .
一半 一个 打 码 在 正面 的 - 这 子弹 踢 向上 这 灰尘 .

子弹在雷瑟顿前方六码处扬起尘土。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , " [hi; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" I told you , " he shouted .
" 我 讲述 你 , " 他 喊叫 .

“我告诉过你！”他喊道。

" [hi; hi] [kɑːnt][duː] [ˈnɑːθɪn] - [ðæt] [weɪ] .
" He can't do nothin ' that way .
" 他 不能 做 什么也没有 - 那 方式 .

“他那样做什么也做不了。”

[kloʊz] [ɪn] , [bɔɪz] .
Close in , boys .
关闭 在 , 男孩们 .

靠近点，伙计们。

[kloʊz] [ɪn][fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] !
Close in for God's sake !
关闭 在 为了 神的 清酒 !

看在上帝的份上，快靠近点！

" [hi; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [fleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kwɜːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌkskɪn] [grʌntɪd] [æt; ət]
" He himself was flailing with his quirt , and the buckskin grunted at
" 他 他自己 曾是 挥舞 和 他的 奎特 , 和 这 鹿皮 哼哼 在
[ˈevri] [straɪk] .
every strike .
每一个 罢工 .

“他自己挥舞着马鞭，鹿皮马每抽一下都发出哼哼声。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)] [pɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊtˌlɔːz] [ˈʊʊldər] ,
Once more the rifle pitched to the outlaw's shoulder ,
一次 更多的 这 步枪 投球 到 这 亡命之徒 肩膀 ,

歹徒再次将步枪架在肩上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [klɪkt] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [nɑːt] [ten] [fiːt] [frʌm; frəm] - ,
and this time the bullet clicked on a rock not ten feet from Retherton ,
和 这 时间 这 子弹 点击 在 一个 岩石 不是 十 脚 从 - ,

这一次，子弹击中了距离雷瑟顿不到十英尺的一块石头。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɑ:n][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

and again on a straight line for him .

和 再次 在 一个 直的 线 为了 他 .

而且对他来说又是一条直线。

" [dæmd] [ɪf] [ðæt] [eɪnt] ['ju:tɪn] - ! " [kɔ:ld] ['^æri] , [ænd; ənd] - , [ə'la:rmd] ,

" Damned if that ain't shootin ' ! " called Garry , and Retherton , alarmed ,

" 该死的 如果 那 不是 射击 - ! " 称为 加里 , 和 - , 惊慌 ,

“该死的，那不是枪声吗！”加里喊道，雷瑟顿惊恐地看着他。

[swʌŋ] [ðə; ði] ['bʌkskɪn] [aʊt][tu:; tə][wʌn][saɪd][tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['mɑ:rksmən] [aʊt][ʌv; əv][laɪn] .

swung the buckskin out to one side to throw the marksman out of line .

摇摆 这 鹿皮 出去 到 一 边 到 扔 这 神射手 出去 的 线 .

挥舞着鹿皮枪向一侧移动，使射手偏离射击路线。

[hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['epɪsoʊd][wɜ:r; wər][æt; ət]

He had turned again in the saddle , and as though the episode were at

他 有 转向 再次 在 这 鞍 , 和 作为 尽管 这 插曲 是 在

[æn; ən][end] ,

an end ,

一个 结尾 ,

他再次转过身，仿佛这件事已经结束了。

[rɪ'stɔ:rd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][tu:; tə][ɪts] [keɪs] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [pɔ:d] [ɪn] [ə'hʌðər] ['vɑ:li] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]

restored his rifle to its case , but when they poured in another volley about him

恢复 他的 步枪 到 它是 案件 , 但 什么时候 他们 倾倒 在 其他 截击 关于 他

,
!
,

他把步枪放回枪套，但当他们再次向他倾泻弹雨时，

[hi:; hi] [swʌŋ] ['fɑ:rpli] ['raʊndəbaʊt] [ə'gen] , [ɡʌn][ɪn][hænd] .

he swung sharply roundabout again , gun in hand .

他 摇摆 尖锐地 迂回 再次 , 枪 在 手 .

他手里拿着枪，猛地转身又转了个圈。

[wʌnz] [mɔ:r] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

Once more the rifle went to his shoulder ,

一次 更多的 这 步枪 去 到 他的 肩膀 ,

他再次将步枪扛到肩上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['bʊlɪt] [nɑ:kt] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [dʌst] [ɪ'ntu:][ðə; ði] ['veri] ['nɒstrəlz][ʌv; əv][ðə; ði]

and this time the bullet knocked a puff of dust into the very nostrils of the

和 这 时间 这 子弹 敲门 一个 噗 的 灰尘 进入 这 非常 鼻孔 的 这

['bʌkskɪn] .

buckskin .

鹿皮 .

这一次，子弹扬起的尘土直接飞进了这只鹿皮人的鼻孔里。

- [reɪnd] [ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] .

Retherton reined in with an oath .

- 勒住 在 和 一个 誓言 .

雷瑟顿以一声誓言制止了自己。

" ['hi:z] [bɪn] [wɔ:rn][ɪn] - [em 'i: , [bɔɪz] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] .

" He's been warn in ' me , boys , " he called .

" 他是 到过 警告 在 - 我 , 男孩们 , " 他 称为 .

“他一直警告着我，伙计们，”他喊道。

" [ðæt] ['dev(ə)l][hæz; həz][ðə; ði][reɪndʒ] [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['rɑːkɪn] - [tʃer] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət]
" That devil has the range like he was sitting in a rockin ' chair shooting at
" 那 魔鬼 有 这 范围 喜欢 他 曾是 坐着 在 一个 摇滚 - 椅子 射击 在
[ə; eɪ][tɪn] - [kæn; kən] .
a tin - can .
一个 锡 - 能 .

“那家伙的射程就像坐在摇椅上对着易拉罐射击一样远。”

[ˈhiːz] ['wɔːrnɪn] - [juː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] .
He's warnin ' us back to the rest of the gang .
他是 警告 - 我们 后退 到 这 休息 的 这 帮派 .

他正在警告我们其他人。

[ænd; ænd] [dæmd] [ɪf] [wiː; wi] [eɪnt] ['gɔɪn] - !
And damned if we ain't goin ' !
和 该死的 如果 我们 不是 去 - !

我们偏要去！

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['pæt(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ,
" It was quite patent that he was right ,
" 它 曾是 相当 专利 那 他 曾是 正确的 ,

“很明显，他是对的。”

[fɔːr; fər] [θriː] ['bulɪts] [sent] [ɑːn][ə; eɪ][laɪn][fɔːr; fər][wʌn] [hɔːrs] , [ænd; ænd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]['kloʊzər] ,
for three bullets sent on a line for one horse , and each of them closer ,
为了 三 子弹 发送 在 一个 线 为了 一 马 , 和 每个 的 他们 更近 ,

三颗子弹沿直线射向同一匹马，每颗子弹都离目标更近。

[kʊd; kəd] [miːn] ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] .
could mean only one thing .
可以 意思是 仅有的 一 事物 .

只能意味着一件事。

[ðeɪ] [tʃekt]
They checked
他们 已检查

他们检查了

[ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːsɪ] [wʌz; wəz] ['klætʃɪŋ] [ə'raʊnd]
their horses , and in a moment the rest of the posse was clattering around
他们的 马匹 , 和 在 一个 片刻 这 休息 的 这 民兵 曾是 咔嗒咔嗒 大约

[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

他们的马匹，片刻之后，其余的民兵也纷纷赶到他们周围。

" [aɪ 'tiː][dəʊnt] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] , " [kɔːld] - , " ['sævɪn] - [ɪn] [taɪm] .
" It don't make no difference , " called Retherton , " savin ' in time .
" 它 不 制作 不 不同之处 , " 称为 - , " 萨文 - 在 时间 .

“这没什么区别，”雷瑟顿说，“节省时间而已。”

['meɪbi] ['hiːl] [ləst][tuː; tə] ['wɪlsən,vɪl] ,
Maybe he'll last to Wilsonville ,
或许 地狱 最后的 到 威尔逊维尔 ,

或许他能坚持到威尔逊维尔。

[bʌt; bət][hiː; hi][kɑːnt] [steɪ] [ɪn] [θriː] [maɪlz] [wen] [wiː; wi] [hæŋ] ['ɑːntə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [freʃ] [hɒsɪz] .
but he can't stay in three miles when we hang onto him with fresh hosses .
但 他 不能 停留 在 三 英里 什么时候 我们 悬挂 到 他 和 新鲜的 软管 .

但是当我们给他换上新的水管时，他无法在三英里内待住。

[ðə; ði] [blæk] [ɪz] [ˈrʌnɪŋ] - [ɑːn] [ˈnɑːθɪn] - [bʌt; bət] [ɡʌts] [raɪt] [naʊ] .
The black is runnin ' on nothin ' but guts right now .
这 黑色的 是 跑步 - 在 什么也没有 - 但 内脏 正确的 现在 :
现在黑人全靠胆量支撑。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .
" Chapter XXXV :
" 章 xxxv :
"第三十五章

[ðə; ði][ˈæspər]
The Asper
这 阿斯珀
阿斯珀
[ˈnaɪnti] [maɪlz] [ʌv; əv] [ɡraʊnd] , [æt; ət] [liːst] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈkʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [blæk] [ˈstæliən] ,
Ninety miles of ground , at least , had been covered by the black stallion ,
九十 英里 的 地面 , 在 至少 , 有 到过 涵盖 经过 这 黑色的 骠 ,
这匹黑色骏马至少跑了九十英里。

[sɪns] [hiː; hi] [left] [ˈrɪkɪt] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
since he left Rickett that morning ,
自从 他 左边 里克特 那 早晨 ,
自从他那天早上离开里克特之后,

[jet] [wen] [hiː; hi] [ˈɡæləpt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪn] [fʊl] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈwɪlsənˌvɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈplenti]
yet when he galloped across the plain in full sight of Wilsonville there were plenty
然而 什么时候 他 疾驰 穿过 这 清楚的 在 满的 视线 的 威尔逊维尔 那里 是 很多
[ʌv; əv] [ˈwɪtnɪsɪz] [huː] [ˈvaʊd] [ðæt] [ˈseɪtn] [ræn] [laɪk] [ə; eɪ][koʊlt] [fˈrɒlɪkɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈpæstʃər] .
of witnesses who vowed that Satan ran like a colt frolicking over a pasture .
的 证人 WHO 发誓 那 撒但 跑 喜欢 一个 小马 嬉戏 超过 一个 牧场 :
然而，当他在威尔逊维尔的众目睽睽之下飞驰过平原时，许多目击者都发誓说，撒旦奔跑起来就像一匹在牧场上嬉戏的小马驹。

[maːrk] - [nuː] [ˈbetər] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpɑːsi] [tuː; tə][ə; eɪ][məɪn] [felt] [ðə; ði] [end][wʌz; wəz] [nɪr]
Mark Retherton knew better , and the posse to a man felt the end was near
标记 - 知道 更好的 , 和 这 民兵 到 一个 男人 毛毡 这 结尾 曾是 靠近
:
:
:
马克·雷瑟顿心知肚明，而且所有队员都觉得末日将至。

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ˈsædlz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ˈsaɪləns] [ænd; ænd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn]
They changed saddles in a savage silence and went down the street out of town
他们 已更改 马鞍 在 一个 野蛮的 沉默 和 去 向下 这 街道 出去 的 镇
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈreɪsɪŋ] [huːf] .
with a roar of racing hoofs .
和 一个 吼 的 赛车 蹄子 :
他们默默地换好马鞍，然后策马疾驰，沿着街道驶出了城外。

[ænd; ænd] [ˈbæəri] [tuː] ,
And Barry too ,
和 巴里 也 ,
还有巴里,

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [wɪp] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [haʊs] [ænd; ænd] [stri:k]
as he watched them whip around the corner of the last house and streak
作为 他 观看 他们 鞭 大约 这 角落 的 这 最后的 房子 和 条纹
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] ,
across the fields ,
穿过 这 字段 ,
他看着他们绕过最后一栋房子的拐角，飞快地穿过田野，

[nu:] [ðæt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪd] [wʌz; wəz] [nɪr] .

knew that the end of the ride was near .
知道 那 这 结尾 的 这 骑 曾是 靠近 .

我知道旅程即将结束。

[streŋθ] , [waɪnd] [ænd; ənd] [nɜ:rv] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] [frʌm; frəm] ['seɪtn] ;

Strength , wind and nerve were gone from Satan ;
力量 , 风 和 神经 是 已消失 从 撒旦 ;

撒旦的力量、气势和胆量都消失了；

[hɪz; ɪz] [hu:f] ['paʊndɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [waɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stæmp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pləʊhɔ:s] ;

his hoofs pounded the ground with the stamp of a plowhorse ;
他的 蹄子 猛击 这 地面 和 这 邮票 的 一个 犁马 ;

他的蹄子像耕马一样踩着地；

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ɪn] [hwi:zɪz] [waɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ræt(ə)l] [tɔ:rd] [ðə; ði] [end] ;

his breath came in wheezes with a rattle toward the end ;
他的 气息 来了 在 喘息 和 一个 嘎嘎作响 朝向 这 结尾 ;

他呼吸急促，临终前还伴有喘鸣；

[ðə; ði] [teɪl] [noʊ] [b:ŋgər] ['flʌtəd] [aʊt] [streɪt] [bɪ'hɑ:nd] .

the tail no longer fluttered out straight behind .
这 尾巴 不 更长 飘动 出去 直的 在后面 .

尾巴不再笔直地向后摆动。

[jet] [wen] [ðə; ði] ['mæstər] [li:nd] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hi:; hi] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hɑ:rt]

Yet when the master leaned and called he found something in his great heart
然而 什么时候 这 掌握 倾斜 和 称为 他 成立 某物 在 他的 伟大的 心

[waɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] ['ænsər] .

with which to answer .
和 哪个 到 回答 .

然而，当主人俯身呼唤时，他伟大的心中却涌起一股力量，想要回应。

[ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['bɔ:ənsɪ] [keɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [straɪd] , [ðə; ði] ['dru:pɪŋ] [hed] [rouz] ,

A ghost of his old buoyancy came in his stride , the drooping head rose ,
一个 鬼 的 他的 老的 浮力 来了 在 他的 步幅 , 这 下垂 头 玫瑰 ,

他昔日的活力仿佛幻影般重现，低垂的头颅抬起了起来。

[wʌn] [ɪr] ['kwɪvəd] [ʌp] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ræn] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [freʃ] ['pəʊnɪz]

one ear quivered up , and he ran against the challenge of those fresh ponies
一 耳朵 颤抖 向上 , 和 他 跑 反对 这 挑战 的 那些 新鲜的 小马

[frʌm; frəm] ['wɪlsən,vɪl] .

from Wilsonville .
从 威尔逊维尔 .

一只耳朵颤抖着竖了起来，他迎着来自威尔逊维尔的那些年轻小马的挑战奔跑起来。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [men] [hu:] ['daʊtɪd] [aɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz] [toʊld] ,

There were men who doubted it when the tale was told ,
那里 是 男人 WHO 怀疑 它 什么时候 这 故事 曾是 讲述 ,

故事刚讲出来的时候，有些人对此表示怀疑。

[bʌt; bət] [ma:rk] - [swɔ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .

but Mark Retherton swore to the truth of it .
但 标记 - 发誓 到 这 真相 的 它 .

但马克·雷瑟顿发誓说的是真的。

['i:v(ə)n] [ðen] [ðæt] ['despəɾət] ['efərt] [wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] .

Even then that desperate effort was failing .
甚至 然后 那 绝望的 努力 曾是 失败 .

即便如此，这种孤注一掷的努力也失败了。

[nɑ:tɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['dʒenərəs] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stæliən] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪz; ɪz][legz][ðə; ði]
Not all the generous will in the heart of the stallion could give his legs the
不是 全部 这 慷慨的 将要 在 这 心 的 这 鹭 可以 给 他的 腿 这
[spi:d] [ðeɪ] ['ni:dɪd] ;
speed they needed ;
速度 他们 需要 ;

即使这匹种马拥有如此强大的意志力，也无法让它的双腿获得所需的速度；

[ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [bæk] [baɪ] [ɪntɪz] , [baɪ] [fi:t] , [baɪ][ja:dz] , [tɔ:rd] [ðə; ði] ['pɑ:si] .
and he fell back by inches , by feet , by yards , toward the posse .
和 他 跌倒 后退 经过 英寸 , 经过 脚 , 经过 码 , 朝向 这 民兵 .

他一点一点地后退，几英寸，几英尺，几码，朝着民兵的方向退去。

[ðeɪ] [dis'deɪnd] [ðer; ðər]['gʌnz] [naʊ] , [ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['keɪsɪz] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [geɪm]
They disdained their guns now , and kept them in the cases ; for the game
他们 轻蔑 他们的 枪支 现在 , 和 保留 他们 在 这 案例 ; 为了 这 游戏
[wʌz; wəz] [ðerz] .
was theirs .
曾是 他们的 .

他们现在不屑于使用枪支，把它们放在枪盒里；因为猎物是他们的了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['noʊtɪd][æn; ən] [ɑ:d] [æk'tɪvəti][ɪn][ðə; ði]['fju:dʒətɪv] ,
And then they noted an odd activity in the fugitive ,
和 然后 他们 著名的 一个 奇怪的 活动 在 这 逃犯 ,

然后他们注意到这名逃犯的行为有些反常。

[hu:] [hæd; həd] [slɪpt] [tu:; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sɪntʃɪz] .
who had slipped to one side and was fumbling at his cinches .
WHO 有 滑倒了 到 一 边 和 曾是 笨拙 在 他的 束带 .

他滑到一边，笨拙地摸索着自己的腰带。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:tɪ] [ʌndər'stænd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['sæd(ə)l] [keɪm] [lu:s] ,
They could not understand for a time , but presently the saddle came loose ,
他们 可以 不是 理解 为了 一个 时间 , 但 目前 这 鞍 来了 松动的 ,

他们一时没明白，但很快马鞍就松了。

[ðə; ði] [sɪntʃɪz] [flɪpt] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [æpə'rætəs] [kræft] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
the cinches flipped out , and the whole apparatus crashed to the ground .
这 束带 翻转 出去 , 和 这 所有的 设备 崩溃了 到 这 地面 .

束带脱落，整个装置坠落到地面。

[nɔ:r][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔ:l] .
Nor was this all .
也不 曾是 这 全部 .

但这还不是全部。

[ðə; ði]['raɪdər] [li:nd] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [wɜ:rkt] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊnt]
The rider leaned forward and his hands worked on the head of his mount
这 骑士 倾斜 向前 和 他的 双手 工作 在 这 头 的 他的 山

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['hækə,mɔ:r] ['ɔ:lsoʊ] [keɪm] [fri:] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tɔ:st] [ə'saɪd] .
until the hackamore also came free and was tossed aside .
直到 这 哈克莫尔 还 来了 自由的 和 曾是 抛掷 旁边 .

骑手向前倾身，双手抓住马的头，直到缰绳也松开并被扔到一边。

[tu:; tə] [ðæt] [θɪŋ] [ˌfɪfti:n] [gʊd] [men][ænd; ənd] [tru:] [swɔ:r] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [oʊðz] ,
To that thing fifteen good men and true swore the next day with strange oaths ,
到 那 事物 十五 好的 男人 和 真的 发誓 这 下一个 天 和 奇怪的 誓言 ,

第二天，十五位正直善良的男子用奇怪的誓言向那件事发誓。

[ænd; ənd][təʊld] [həʊ] [ə; eɪ][mæn][roʊd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [wɔːr] [ˈhiːðər] [ˈsæd(ə)l][nɔːr]
and told how a man rode for his life on a horse that wore neither saddle nor
和 讲述 如何 一个 男人 骑 为了 他的 生活 在 一个 马 那 穿着 两者都不 鞍 也不
[ˈbraɪd(ə)l][bʌt; bət][ræn] [əˈbiːdiəntli] [tuː; tə] [vɔɪs] [ænd; ənd][hænd] .
bridle but ran obediently to voice and hand .
轡 但 跑 顺从地 到 嗓音 和 手 .
并讲述了一个人如何骑着一匹既没有马鞍也没有缰绳，却能听从人声和手语的马拼命逃生的故事。

[ˈevri] [aʊns] [ˈkaʊntɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈlðər] [ˈaʊnsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [sperd] .
Every ounce counted , and there were other ounces to be spared .
每一个 盎司 计数 , 和 那里 是 其他 盎司 到 是 幸存 .
每一盎司都很重要，而且还有其它盎司可以节省。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [əˈgen] , [tuː; tə] [ðɪs] [saɪd][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðæt] ,
He was leaning again , to this side and then to that ,
他 曾是 倾斜 再次 , 到 这 边 和 然后 到 那 ,
他又开始倾斜身体，一会儿向这边倾斜，一会儿又向那边倾斜。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈpɑːsi] [rʌft] [pæst][ðə; ði] [dɪˈskaːrdɪd] [ˈraɪdɪŋ] - [buːts] .
and presently the posse rushed past the discarded riding - boots .
和 目前 这 民兵 匆忙 过去的 这 丢弃 骑术 - 靴子 .
随后，这群人冲过了丢弃的马靴。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)l][ɪn] [ɪts] [keɪs] [ɑːn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][fɑːr][bɪˈhaɪnd] .
There lay the rifle in its case on the saddle far behind .
那里 躺 这 步枪 在 它是 案件 在 这 鞍 远的 在后面 .
步枪连同枪套一起放在马鞍后方很远的地方。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈraɪf(ə)l] [rɪˈmeɪnd] [ɔːl][ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪvz] [ˈtjænsɪz] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [æt; ət] [lɔːŋ]
And with the rifle remained all the fugitive's chances of fighting at long
和 和 这 步枪 剩余 全部 这 逃犯的 机会 的 斗争 在 长的
[reɪndʒ] .
range .
范围 .
而那支步枪则保留了逃犯进行远距离作战的所有机会。

[naʊ] , [ˈfaːləʊɪŋ] , [keɪm] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈkɑːtrɪdʒ] [belt][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
Now , following , came the heavy cartridge belt and the revolver with it .
现在 , 下列的 , 来了 这 重的 墨盒 腰带 和 这 左轮手枪 和 它 .
接着，是沉重的弹药带和与之配套的左轮手枪。

[ðə; ði] [ˈveri] [sɑːmˈbrerəʊ][wʌz; wəz][tɔːrɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [θroʊn] [əˈweɪ] .
The very sombrero was torn from his head and thrown away .
这 非常 宽边帽 曾是 撕裂 从 他的 头 和 抛掷 离开 .
他头上的那顶宽边帽被扯了下来，扔到了一边。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ˈfeɪlɪŋ] [ˈvɪzəbli] ; [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [ˈlaɪtnɪŋ] [kʊd; kəd] [kiːp] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ]
His horse was failing visibly ; not even this lightening could keep it away
他的 马 曾是 失败 明显地 ; 不是 甚至 这 闪电 可以 保持 它 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑːsi] [lɔːŋ] ;
from the posse long ;
从 这 民兵 长的 ;
他的马明显已经奄奄一息；即使是闪电也无法让它长时间远离追捕队；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][mæn] [θruː] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][soʊl] [ˈtjæns] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] .
and yet the man threw away his sole chance of safety .
和 然而 这 男人 扔 离开 他的 唯一 机会 的 安全 .
然而，这个人却放弃了他唯一的安全机会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪftiːn] [pəˈsjʊːəz] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ˈsɑːləmli] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [truːθ] .
And the fifteen pursuers cursed solemnly as they saw the truth .
和 这 十五 追击者 被诅咒的 庄严地 作为 他们 锯 这 真相 .
十五名追捕者看到真相后，都怒气冲冲地咒骂起来。

[hi:; hi] [wɒd] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu:; tə] [deθ] [ænd; ənd] [ðen] [daɪ][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ['empti] ['hændɪd] ['ræðər]
He would run his horse to death and then die with it empty handed rather
他 会 跑步 他的 马 到 死亡 和 然后 死 和 它 空的 递交 相当
[ðæn; ðən][let] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔ:l] [ə; eɪ] ['kæptɪv] .
than let either of them fall a captive .
比 让 任何一个 的 他们 落下 一个 俘虏 .

他宁愿让自己的马累死，然后两手空空地死去，也不愿让他们中的任何一个成为俘虏。

['ʌn'bə:dnd] [baɪ][sæd(ə)] [ɔ:r] [gʌn] [ɔ:r] ['træpɪŋ] , [ðə; ði] ['stæliən] [geɪv] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][læst] ['efərt] .
Unburdened by saddle or gun or trapping , the stallion gave himself in the last effort .
无负担 经过 鞍 或者 枪 或者 诱捕 , 这 鹭 给予 他自己 在 这 最后的 努力 .
这匹骏马没有鞍辔、没有枪炮、没有陷阱，在最后的挣扎中献出了自己的生命。

[ðer; ðər] [ə'hed] [leɪ] ['seɪftɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [jeɪk] [ɔ:f] [ðɪs] [læst] ['ri:leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:si] ,
There ahead lay safety , if they could shake off this last relay of the posse ,
那里 前方 躺 安全 , 如果 他们 可以 摇 离开 这 最后的 中继 的 这 民兵 ,
如果他们能摆脱这最后一批追捕者，前方就是安全的。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi] [pʊld] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] - [gru:] ['æŋkʃəs] ,
and for a time he pulled away until Retherton grew anxious ,
和 为了 一个 时间 他 拉 离开 直到 - 生长 焦虑的 ,
有一段时间他疏远了雷瑟顿，直到雷瑟顿感到焦虑不安。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:ɹ] [ðə; ði] ['bulɪts] [went] ['kwestɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][fju:dʒətɪv] .
and once more the bullets went questing around the fugitive .
和 一次 更多的 这 子弹 去 探索 大约 这 逃犯 .
子弹再次在逃犯周围四处游荡。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['efərt] .
But it was a dying effort .
但 它 曾是 一个 垂死 努力 .
但这只是垂死挣扎。

[ðeɪ] [geɪnd] ; [ðeɪ] [dru:] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊnli] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['pa:si] ['i:v(ə)n] ,
They gained ; they drew away ; and then they were only holding the posse even ,
他们 获得 ; 他们 画 离开 ; 和 然后 他们 是 仅有的 保持 这 民兵 甚至 ,
他们一度占据上风，后来又逐渐拉开差距，最终只与民兵势均力敌。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [mɔ:ɹ] , [ðeɪ] [fel] [bæk] ['grædʒuəli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [pər'su:t] .
and then once more , they fell back gradually toward the pursuit .
和 然后 一次 更多的 , 他们 跌倒 后退 逐步地 朝向 这 追逐 .
然后，他们又一次逐渐退缩，被追击者们追了回去。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][end] , [ænd; ənd] ['bæri] [sæt][boʊlt] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ;
It was the end , and Barry sat bolt erect and looked around him ;
它 曾是 这 结尾 , 和 巴里 卫星 螺栓 直立 和 看起来 大约 他 ;
一切都结束了，巴里笔直地坐了起来，环顾四周；

[ðæt] [wɒd] [bi:; bi][ðə; ði][læst] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][læst] [si:n] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [si:] .
that would be the last of him and the last scene he should see .
那 会 是 这 最后的 的 他 和 这 最后的 场景 他 应该 看 .
这将是他的生命的终点，也是他看到的最后一个场景。

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] ['pɑ:si] , ['dɪstənt] [bʌt; bət] [rʌnɪŋ] ['kloʊzər] .
There came the posse , distant but running closer .
那里 来了 这 民兵 , 遥远 但 跑步 更近 .
追捕队来了，虽然离得远，但正在逼近。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [straɪd] ['seɪtn] ['stægərd] ; [wɪð; wɪθ] ['evri] [straɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [dru:pt] ,
With every stride Satan staggered ; with every stride his head drooped ,
和 每一个 步幅 撒旦 交错 ; 和 每一个 步幅 他的 头 下垂 ,
撒旦每走一步都踉跄，每走一步都低下头。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][lɪlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .

and all the lilt of his running was gone .
和 全部 这 轻快 的 他的 跑步 曾是 已消失 .

他跑步时那轻快的步伐完全消失了。

[ten] [ˈmɪnɪts] , [faɪv] [ˈmɪnɪts] [mɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfɪfti:n] [wəd] [bi:; bi] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .

Ten minutes , five minutes more and the fifteen would be around him .
十 分钟 , 五 分钟 更多的 和 这 十五 会 是 大约 他 .

十分钟, 再过五分钟, 十五个人就到他身边了。

[hi:; hi] [lʊkt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] [wɪtʃ] [ˈθʌndəd] [ðer; ðər][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

He looked to the river which thundered there at his side .
他 看起来 到 这 河 哪个 雷鸣 那里 在 他的 边 .

他望向身旁轰鸣的河流。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈswɪftəst] [ˈpɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈæspər] [bɪˈtwi:n] [ˈtʌkər] [kri:k] [ænd; ənd]

It was the very swiftest portion of all the Asper between Tucker Creek and
它 曾是 这 非常 最快 部分 的 全部 这 阿斯珀 之间 塔克 溪 和

[ˈkæz,wel] [ˈsɪti] .

Caswell City .
卡斯韦尔 城市 .

这是阿斯珀河从塔克溪到卡斯韦尔市之间路段中最快的一段。

[ˈi:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ə; eɪ] [fju:] [ˈhʌndrəd] [ˌja:dz] [əˈwei] , [ə; eɪ][tɔ:l] [tri:] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

Even at that moment , a few hundred yards away , a tall tree which had been
甚至 在 那 片刻 , 一个 很少 百 码 离开 , 一个 高的 树 哪个 有 到过

[ˈʌndəˈmaɪnd] ,

undermined ,
被削弱 ,

即使在那一刻, 几百码之外, 一棵高大的树, 它的树根已经被掏空了,

[fel] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:m] [ænd; ənd] [dæft] [ðə; ði] [spreɪ] [haɪ] ;

fell into the stream and dashed the spray high ;
跌倒 进入 这 溪流 和 虚线 这 喷 高的 ;

落入溪流中, 激起的水花高高飞起;

[jet] [ˈi:v(ə)n] [ðæt] [fɔ:l] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .

yet even that fall was silent in the general roar of the river .
然而 甚至 那 落下 曾是 沉默的 在 这 一般的 吼 的 这 河 .

然而, 即使是那次坠落, 在河流的轰鸣声中也显得悄无声息。

[tʃekt] [baɪ][ðə; ði][ˈbɔ:di][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [bɪˈfɔ:r]

Checked by the body and the branches of the tree for an instant before
已检查 经过 这 身体 和 这 分支 的 这 树 为了 一个 立即的 前

[aɪˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [tɔ:rn] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [ʃɑ:t] [daʊn] [stri:m] ,

it should be torn away from the bank and shot down stream ,
它 应该 是 撕裂 离开 从 这 银行 和 射击 向下 溪流 ,

它被树干和树枝短暂地阻挡了一下, 然后就被从河岸上扯下来, 顺流而下。

[ðə; ði][ˈwɔ:tərz] [bɔɪld] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [smu:ð] , [swɪft] [ˈslaɪdɪŋ] [ˈkɜ:rənt] [bɪˈjɑ:nd]

the waters boiled and left a comparatively smooth , swift sliding current beyond
这 水 煮沸 和 左边 一个 比较 光滑的 , 迅速 滑动 当前的 超过

[ðə; ði] [əbˈstrʌk(ə)n] ;

the obstruction ;
这 梗阻 ;

水沸腾后, 在障碍物之外留下了一条相对平稳、快速的滑流;

[ænd; ənd][aɪˈti:] [geɪv] [tu:; tə] [ˈbæri] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɔ:r][ə; eɪ] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] :

and it gave to Barry a chance or a ghost of a chance :
和 它 给予 到 巴里 一个 机会 或者 一个 鬼 的 一个 机会 :

这给了巴里一个机会, 或者说一线机会:

[ðə; ði] ['sentrəl] ['pɔ:ɾf(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [bed][wʌz; wəz] [tʃa:pt] [wɪð; wɪθ] [[a:rp] ['rɑ:ks] [wɪtʃ] [tɔ:r]
The central portion of the river bed was chopped with sharp rocks which tore
这 中央 部分 的 这 河 床 曾是 切碎 和 锋利的 岩石 哪个 撕裂
[ðə; ði] [stri:m] ['ɪntu:] [waɪt] ['reɪdʒɪz][ʌv; əv] [foʊm] ;
the stream into white rages of foam ;
这 溪流 进入 白色的 愤怒 的 泡沫 ;
河床中央布满了锋利的岩石，冲刷着河水，激起阵阵白色泡沫；

[bʌt; bət] [bɪ'ja:nd] [ði:z] ['rɑ:ks] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pæst][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
but beyond these rocks , a little past the middle ,
但 超过 这些 岩石 , 一个 小的 过去的 这 中间 ,
但越过这些岩石，稍微过中间一点，

[ðə; ði] [tri:] [laɪk] [ə; eɪ][dæm] [smu:ðd] [aʊt][ðə; ði] ['kɜ:rənt] ;
the tree like a dam smoothed out the current ;
这 树 喜欢 一个 坝 平滑 出去 这 当前的 ;
这棵树就像一座水坝，平缓了水流；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sti:l] [swɪft] [bʌt; bət][nɑ:t][tɔ:rn][wɪð; wɪθ][swɜ:rlz][ɔ:r] [krɔ:s] - ['kɜ:ənts] ,
it was still swift but not torn with swirls or cross - currents ,
它 曾是 仍然 迅速 但 不是 撕裂 和 漩涡 或者 又 - 电流 ,
水流依然湍急，但没有出现漩涡或横流。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['traɪæŋg(ə)l][ʌv; əv] [kəm'pærətɪvli] [sti:l] ['wɔ:tər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [beɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]
and in that triangle of comparatively still water of which the base was the
和 在 那 三角形 的 比较 仍然 水 的 哪个 这 根据 曾是 这
['fɔ:lən] [tri:] ,
fallen tree ,
倒下 树 ,
在那片相对平静的三角形水域中，底边是一棵倒下的树，

[ðə; ði]['eɪpeks] [leɪ] [ɑ:n][ə; eɪ][sænd][bɑ:r] , ['dʒʌtɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .
the apex lay on a sand bar , jutting a few yards from the bank .
这 顶点 躺 在 一个 沙 酒吧 , 突出 一个 很少 码 从 这 银行 .
顶点位于一个沙洲上，从河岸伸出几码远。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fər'lɔ:rn] [hoʊp] [ʌv; əv] ['bæri] [wʌz; wəz][tu:; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] ['stæliən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns]
And the forlorn hope of Barry was to swing the stallion a little distance
和 这 绝望 希望 的 巴里 曾是 到 摇摆 这 鹭 一个 小的 距离
[ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks] ,
away from the banks ,
离开 从 这 银行 ,
巴里渺茫的希望是让这匹种马稍微远离河岸一段距离。

[rʌn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [eɪnɪŋ] [streŋθ] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bæŋk] ,
run him with the last of his ebbing strength straight for the bank ,
跑步 他 和 这 最后的 的 他的 退潮 力量 直的 为了 这 银行 ,
让他用尽最后的力气，径直冲向银行。

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [klaɪ] [ðə; ði] ['rɑ:ki] ['pɔ:ɾf(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [li:p] [ðæt]
and try to clear the rocky portion of the river bed with a long leap that
和 尝试 到 清除 这 岩石 部分 的 这 河 床 和 一个 长的 飞跃 那
[maɪt] ,
might ,
可能 ,
然后尝试纵身一跃，越过河床上的岩石部分，这或许.....

[baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ʃu:t] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [prə'tektɪd] ['kɜ:rənt] .
by the grace of God , shoot him into the comparatively protected current .
经过 这 优雅 的 上帝 , 射击 他 进入 这 比较 受保护 当前的 .
感谢上帝，把他射入相对平静的水流中。

[ˈiːv(ə)n] [ðən] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [geɪm] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [taɪð] [wʌn] ,
Even then it would be a game only a tithe won ,
甚至 然后 它 会 是 一个 游戏 仅有的 一个 什一奉献 韩元 ,
即使那样, 这也只是一场只有什一税才能赢得的游戏。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʰænsɪz] [wɜːr; wər][ten][tuː; tə][wʌn] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈstrʌɡ(ə)l] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]
for the chances were ten to one that before they could struggle close to the
为了 这 机会 是 十 到 一 那 前 他们 可以 斗争 关闭 到 这
[ɔːr] ,
shore ,
支撑 ,
因为十有八九, 在他们挣扎着靠近岸边之前,

[ðə; ði] [ˈkɜːənts] [wʊd] [sʌk] [ðem; ðəm][aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈsentər] .
the currents would suck them out toward the center .
这 电流 会 吸 他们 出去 朝向 这 中心 .
水流会将它们吸向中心。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər] [riːtʃ] [ðæt] [ˈʃelvɪŋ] [bɪt][ʌv; əv][sænd] ,
They would never reach that shelving bit of sand ,
他们 会 绝不 抵达 那 货架 少量 的 沙 ,
他们永远也够不到那堆沙子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [[ɑːrp] [ˈrɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [laɪk]
but the sharp rocks of the stream would tear them a moment later like
但 这 锋利的 岩石 的 这 溪流 会 撕 他们 一个 片刻 之后 喜欢
[tiːθ] .
teeth .
牙齿 .
但片刻之后, 溪流中锋利的岩石就会像牙齿一样将它们撕碎。

[jet] [ðə; ði] [ˈdɪmɪst] [tʰæns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [tʰæns] [naʊ] .
Yet the dimmest chance was a good chance now .
然而 这 最暗 机会 曾是 一个 好的 机会 现在 .
然而, 原本最渺茫的机会现在也变成了好机会。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˈseɪtn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kɔːrs] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [tʰeɪndʒ] [ʌv; əv]
He called Satan away from his course , and at the change of
他 称为 撒但 离开 从 他的 课程 , 和 在 这 改变 的
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ðə; ði] [ˈstæliən] [ˈstæɡərd] ,
direction the stallion staggered ,
方向 这 鹭 交错 ,
他把撒旦从原路引开, 骏马因方向改变而踉跄了一下。

[bʌt; bət] [went] [ɑːn] , [tɜːrnd] [æt; ət] [əˈhʌðər] [kɔːl] , [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [striːm] .
but went on , turned at another call , and headed straight for the stream .
但 去 在 , 转向 在 其他 称呼 , 和 标题 直的 为了 这 溪流 .
但他继续前行, 听到另一个呼唤声后转身, 径直走向小溪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][blaɪnd][wɪð; wɪθ] [ˈrʌnɪŋ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [nʌmd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [ðæt]
He was blind with running ; he was numbed by the long horror of that
他 曾是 瞎的 和 跑步 ; 他 曾是 麻木 经过 这 长的 恐怖 的 那
[ˈefərt] ,
effort ,
努力 ,
他因奔跑而双目失明; 漫长而痛苦的奔跑让他麻木不仁。

[ˈnoʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [streŋθ] [left] [ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði]
no doubt , but there was enough strength left in him to understand the
不 怀疑 , 但 那里 曾是 足够的 力量 左边 在 他 到 理解 这
[ˈmæstɜːz] [maɪnd] .
master's mind .
硕士学位 头脑 :

毫无疑问，但他仍然有足够的精力去理解师父的心意。

[hiː; hi] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] , [hiː; hi] [flɔːntɪd] [aʊt][hɪz; ɪz][teɪl] ,
He tossed his head high , he flaunted out his tail ,
他 抛掷 他的 头 高的 , 他 炫耀 出去 他的 尾巴 ,
他高高昂起头，炫耀着尾巴，

[ænd; ənd] [sped] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡoʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['swiːpɪŋ] ['gæləp] [tɔːrd] [ðə; ði][bæŋk] .
and sped with a ghost of his old sweeping gallop toward the bank .
和 加速 和 一个 鬼 的 他的 老的 扫荡 驰骋 朝向 这 银行 .
他像往常一样策马疾驰，飞奔向河岸。

" [bɑːrt] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['mæstər] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" Bart ! " shouted the master , and waved his arm .
" 巴特 ! " 喊叫 这 掌握 , 和 挥手 他的 手臂 .
“巴特！”师傅喊道，并挥了挥手臂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] [sɔː] [tuː] .
And the wolf saw too .
和 这 狼 锯 也 .

狼也看到了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第七人(The Seventh Man)

第13/15页

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [krɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ,
He seemed to cringe for a moment , and then ,
他 似乎 到 尴尬 为了 一个 片刻 , 和 然后 ,
他似乎畏缩了一下, 然后,

[laɪk][sʌm; səm][oʊld] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pæk] [huː] [noʊz] [hiː; hi][ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][daɪ][ænd; ənd] [dɪˈfaɪz]
like some old leader of a pack who knows he is about to die and defies
喜欢 一些 老的 领导者 的 一个 盒 WHO 知道 他 是 关于 到 死 和 反抗
[hɪz; ɪz] [deθ] ,
his death ,
他的 死亡 ,

就像一群年迈的狼群首领, 明知自己即将死去, 却依然抗拒死亡一样。

[hiː; hi][ˈdɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪmˈself] [θruː] [ðə; ði][er] .
he darted for the river and flung himself through the air .
他 飞镖 为了 这 河 和 扔 他自己 通过 这 空气 .
他猛地冲向河边, 纵身跃入空中。

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtər] [ˈseɪtn] [riəd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [ʃɑːt] [ˈɪntuː][ðə; ði][er] .
An instant later Satan reared on the bank and shot into the air .
一个 立即的 之后 撒但 饲养 在 这 银行 和 射击 进入 这 空气 .
片刻之后, 撒旦跃上河岸, 冲向天空。

[brɪˈloʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɑːks] [siːmd] [tuː; tə][lɪft] [ʌp][ɪn] [ˈhʌŋɡər] ,
Below him the teeth of the rocks seemed to lift up in hunger ,
以下 他 这 牙齿 的 这 岩石 似乎 到 举起 向上 在 饥饿 ,
他脚下的岩石仿佛饥饿地扬起了牙齿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [foʊm] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] .
and the white foam jumped to take him .
和 这 白色的 泡沫 跳了起来 到 拿 他 .
白色泡沫跃起, 将他卷走。

[ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒʌmp][wʌz; wəz] [pæst] ;
The crest of the arc of his jump was passed ;
这 波峰 的 这 弧 的 他的 跳 曾是 通过了 ;
他跳跃的弧线最高点已经过去;

[hiː; hi] [ʃɑːt] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [ˈɡreɪzɪŋ] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] [hiː; hi] [plʌndʒd] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɪn]
he shot lower and grazing the last of the stones he plunged out of sight in
他 射击 降低 和 放牧 这 最后的 的 这 石头 他 暴跌 出去 的 视线 在
[ðə; ði] [swɪft] [ˈwɔːtər] [brɪˈjɑːnd] .
the swift water beyond .
这 迅速 水 超过 .
他射得更低, 擦过最后一块石头, 然后一头扎进远处湍急的水流中, 消失不见了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [fɔːlz] , [naːt][wʌn] ,
There were two falls , not one ,
那里 是 二 瀑布 , 不是 一 ,
发生了两次摔倒, 不是一次。

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [blæk] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] ['bæəri] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd]
for even while the black was in the air Barry slipped from his back and
为了 甚至 尽管 这 黑色的 曾是 在 这 空气 巴里 滑倒了 从 他的 后退 和
[strʌk] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [klɪr] [ʌv; əv] ['seɪtn] .
struck the water clear of Satan .
击 这 水 清除 的 撒但 .

即使黑影还在空中，巴里也从他背上滑了下来，击中了撒旦所在的清澈水域。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] ['strʌɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ləst] ['efərt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈɔːr] .
They came up again struggling in the last effort toward the shore .
他们 来了 向上 再次 挣扎 在 这 最后的 努力 朝向 这 支撑 .

他们再次奋力向岸边游去，做最后的挣扎。

[ðə; ði] [ˈɪmpɪtəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [li:p] [hæd; həd] [wɑːt] [ðem; ðəm] [wel] [ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði][bæŋk] ,
The impetus of their leap had washed them well in toward the bank ,
这 动力 的 他们的 飞跃 有 洗过 他们 出色地 在 朝向 这 银行 ,
他们纵身一跃的冲力将他们冲向了河岸深处。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜːənts] ['dræɡd] [ðem; ðəm][aʊt] [ə'gen] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m]
but the currents dragged them out again toward the center of the stream
但 这 电流 拖拽 他们 出去 再次 朝向 这 中心 的 这 溪流
[wer] [ðə; ði] ['rɑːks] ['wertɪd] .
where the rocks waited .
在哪里 这 岩石 等待 .

但水流又将它们拖向溪流中央的岩石处。

[daʊn] ['rɪvər] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [blæk] [bɑːrt][ə'loʊn][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər]
Down river they went , and Black Bart alone had a ghost of a chance for
向下 河 他们 去 , 和 黑色的 巴特 独自的 有 一个 鬼 的 一个 机会 为了
[sək'ses] .
success .
成功 .

他们顺流而下，只有黑巴特还有一线生机。

[hɪz; ɪz] [li:p] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːrðər] [ænd; ənd][hiː; hi] [skɪmd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wen] [hiː; hi] [strʌk] [soʊ]
His leap had been farther and he skimmed the surface when he struck so
他的 飞跃 有 到过 更远 和 他 脱脂 这 表面 什么时候 他 击 所以
[ðæt] [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [fɪrs] ['swɪmɪŋ] [hiː; hi] [hʌɡɪd] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːr] ,
that by dint of fierce swimming he hugged close to the shore ,
那 经过 凹痕 的 凶猛的 游泳 他 拥抱 关闭 到 这 支撑 ,
他跳得更远，入水时掠过水面，凭借着奋力游动，他紧紧贴着岸边游去。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [klɔːz] ['bedɪd] [ɪn][ðə; ði][sænd] - [bæŋk] .
and then his claws bedded in the sand - bank .
和 然后 他的 爪子 卧床 在 这 沙 - 银行 .

然后他的爪子深深地扎进了沙堤里。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['bæəri] , [ðə; ði][ˈwɔːtərz] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] ['spɪnɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]
As for Barry , the waters caught him and sent him spinning over and
作为 为了 巴里 , 这 水 捕捉 他 和 发送 他 旋转 超过 和
['oʊvər] ,
over ,
超过 ,

至于巴里，他被水流卷走，在水中不停地旋转。

[laɪk] [ə; eɪ][lɔːg] , ['wɪpɪŋ] [daʊn] [stri:m] , [waɪl] [ðə; ði][ˈheviərðən'er][ˈbɑːdi][ʌv; əv] ['seɪtn] [wʌz; wəz]
like a log , whipping down stream , while the heavier body of Satan was
喜欢 一个 日志 , 鞭打 向下 溪流 , 尽管 这 较重 身体 的 撒但 曾是
['strʌɡlɪŋ] [hoʊl] [ˈjɑːdz] [ə'bʌv] .
struggling whole yards above .
挣扎 所有的 码 多于 .

就像一根原木，顺流而下，而撒旦更重的身躯则在几码之外挣扎。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmæstər][tuː; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][sænd] - [bæŋk] ,
There was no chance for the master to reach the sand - bank ,
那里 曾是 不 机会 为了 这 掌握 到 抵达 这 沙 - 银行 ,
主人根本没有机会到达沙洲。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ri:tʃt] [aɪ ˈtiː][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [klɪŋ] ;
and even if he reached it he could not cling ;
和 甚至 如果 他 达到 它 他 可以 不是 黏着 ;
即使他够到了，也无法抓住；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wʊlf] - [dɔːg] [nuː] [ˈmeni] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ˈwɔːtər] .
but the wolf - dog knew many things about water .
但 这 狼 - 狗 知道 许多 事物 关于 水 .
但狼犬对水却了解很多。

[ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] [ˈfæmɪn] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər][ðer; ðər][hæd; həd]
In the times of famine long years before the days of the master there had
在 这 时代 的 饥荒 长的 年 前 这 天 的 这 掌握 那里 有
[bɪn] [weɪz] [ʌv; əv][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [fɪʃ] .
been ways of catching fish .
到过 方式 的 捕捉 鱼 .
在主人时代之前的很多年，饥荒时期，人们就已经有捕鱼的方法了。

[hiː; hi] [edʒd] [ˈfɔːrwərd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [foʊmd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
He edged forward until the water foamed about his shoulders .
他 边缘 向前 直到 这 水 泡沫 关于 他的 肩膀 .
他小心翼翼地向前挪动，直到水花溅到他的肩膀上。

[daʊn] [keɪm] [dæn] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ˈtʌmblɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrl] ,
Down came Dan , his arms tumbling as he whirled ,
向下 来了 担 , 他的 武器 翻滚 作为 他 旋转 ,
丹摔了下来，双臂随着他的旋转而垂落。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːrmz][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][bɑːrt] [kloʊzd] .
and on the sleeve of one of those arms the teeth of Bart closed .
和 在 这 袖子 的 一 的 那些 武器 这 牙齿 的 巴特 关闭 .
在其中一只胳膊的袖子上，巴特的牙齿合拢了。

[ðə; ði] [klɔːθ] [wʌz; wəz] [staʊt] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈtiː] [rɪpt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈraɪt(ə)n] [ˈveɪlɪŋ] ,
The cloth was stout , and yet it ripped as if it were rotten veiling ,
这 布 曾是 肥硕 , 和 然而 它 撕裂 作为 如果 它 是 烂 面纱 ,
布料很结实，但却像腐烂的面纱一样轻易撕裂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌg] [ˈhɪrli] [swept] [bɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
and the tug nearly swept Bart from his place .
和 这 拖船 几乎 扫荡 巴特 从 他的 地方 .
拖船差点把巴特从他的位置上冲走。

[stiːl] , [hiː; hi] [klaŋ] ;
Still , he clung ;
仍然 , 他 紧紧抓住 ;
但他仍然坚持；

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [ˈʃɪftɪd] [ðer; ðər][hoʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ɑːrm]
his teeth shifted their hold with the speed of light and closed over the arm
他的 牙齿 转移 他们的 抓住 和 这 速度 的 光 和 关闭 超过 这 手臂
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər] [ɪtˈself] ,
of the master itself ,
的 这 掌握 本身 ,
他的牙齿以光速移动，咬住了主人的手臂。

[slɪpt] , [sæŋk] [di:pər] , [dru:] [blʌd] , [ænd; ənd][held] .
slipped , sank deeper , drew blood , and held .
滑倒了 , 沉没更深 , 画血 , 和握住 .

滑倒, 越陷越深, 流出了血, 而且动弹不得。

[ˈbæri] [swʌŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [stəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] [ˈberɪd] [ˈfɜ:rmli][ɪn]
Barry swung around and a moment later stood with his feet buried firmly in
巴里 摇摆 大约 和 一个 片刻 之后 站立 和 他的 脚 埋葬 牢牢 在
[ðə; ði][bæŋk] .
the bank .
这 银行 .

巴里猛地转身, 片刻之后, 他双脚稳稳地踩在河岸上站了起来。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [spɜr] , [fɔ:ɪ; fər] [ˈseɪtn] , [ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He had not a moment to spare , for Satan , only his eyes and his
他 有 不是 一个 片刻 到 空闲的 , 为了 撒但 , 仅有的 他的 眼睛 和 他的
[noʊz] [ˈʃoʊɪŋ] ,
nose showing ,
鼻子 显示 ,

他一刻也不能耽搁, 因为撒旦只露出了他的眼睛和鼻子。

[rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ləst] [faɪt] .
rushed down the current , making his last fight .
匆忙 向下 这 当前的 , 制作 他的 最后的 斗争 .

他顺流而下, 进行了最后的挣扎。

[ˈbæri] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [fi:t] [di:pər] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [li:nd] ,
Barry thrust his feet deeper in the sand , leaned ,
巴里 推力 他的 脚 更深 在 这 沙 , 倾斜 ,

巴里把脚更深地插进沙子里, 身体前倾,

[ˈberɪd] [bəʊθ][hændz][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstæliən] .
buried both hands in the mane of the stallion .
埋葬 两个都 双手 在 这 鬃毛 的 这 鹭 .

双手深深埋入种马的鬃毛中。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][fa:r] [ˈfɪrsər] [tʌŋ] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] [ðɪs] [taɪm] ,
It was a far fiercer tug - of - war this time ,
它 曾是 一个 远的 更凶猛 拖船 - 的 - 战争 这 时间 ,

这一次的拔河比赛要激烈得多。

[fɔ:ɪ; fər][ðə; ði][ˈæmp(ə)] [ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] [geɪv] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈsɜ:rfɪs] [tu:; tə] [ˈgræpl]
for the ample body of the horse gave the water a greater surface to grapple
为了 这 充足 身体 的 这 马 给予 这 水 一个 更大的 表面 到 抓钩
[ɑ:n] ,
on ,
在 ,

马匹宽阔的身躯使水面有了更大的接触面积, 便于其抓握。

[jet] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [səˈfaɪst] .
yet the strength of the man sufficed .
然而 这 力量 的 这 男人 足够了 .

然而, 这名男子的力量足以应付。

[hɪz; ɪz] [bæk] [boʊd] ; [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [eɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪn] ;
His back bowed ; his shoulders ached with the strain ;
他的 后退 鞠躬 ; 他的 肩膀 疼痛 和 这 拉紧 ;

他弓着背, 肩膀因用力而酸痛;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fɔ:fi:t] [ʌv; əv] ['seɪtn] ['pɒd] [ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd][ɔ:l] [θri:] ['stægərd] [ʌp]
and then the forefeet of Satan pawed the sand , and all three staggered up
和 然后 这 前脚 的 撒但 爪子 这 沙 , 和 全部 三 交错 向上
[ðə; ði] ['felvɪŋ] [bæŋk] ,
the shelving bank ,
这 货架 银行 ,

然后撒旦的前爪刨着沙子，三人踉跄着爬上了沙堤。

[ri:lɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] , [ænd; ənd] [kə'læpst] [ɪn] ['seɪfti] .
reeled among the trees , and collapsed in safety .
卷曲 之中 这 树木 , 和 倒塌 在 安全 .

在树林间踉跄，最终安全地倒下。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] [ðæt] [ðeɪ] [hɜ:rd] ['ni:ðər] [[ʌʊts] [nɔ:r][ðə; ði]
So great was the roar of the water that they heard neither shouts nor the
所以 伟大的 曾是 这 吼 的 这 水 那 他们 听到 两者都不 喊叫 也不 这
[rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] ,
reports of the guns ,
报告 的 这 枪支 ,

水声震耳欲聋，他们既听不到喊叫声，也听不到枪炮声。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['bulɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pa:si] [kəʊmd] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [æz; əz]
but for several minutes the bullets of the posse combed the shrubbery as
但 为了 一些 分钟 这 子弹 的 这 民兵 梳理过的 这 灌木 作为
[haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
high as the breast of a man .
高的 作为 这 胸部 的 一个 男人 .

但几分钟内，民兵的子弹扫过灌木丛，高度及人的胸膛。

['tʌptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
Chapter XXXVI .
章 xxxvi .

第三十六章

[ðə; ði] ['empti] [keɪv]
The Empty Cave
这 空的 洞穴

空洞

[θru:] [ten] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ten][kʊd; kəd] [weɪd] [ðə; ði]['æspər][bʌt; bət] [naʊ]
Through ten months of the year a child of ten could wade the Asper but now
通过 十 几个月 的 这 年 一个 孩子 的 十 可以 涉水 这 阿斯珀 但 现在
[ɪts] [di:p] ['rɔ:rɪŋ] [ðæt] [set][ðə; ði] [graʊnd] ['kwɪvərɪŋ] ['ʌndər] ['bæri] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['pɜ:rfɪkt] [ə'ʃʊrəns]
its deep roaring that set the ground quivering under Barry gave him perfect assurance
它是 深的 咆哮 那 放 这 地面 颤抖 在下面 巴里 给予 他 完美的 保证
[ʌv; əv] ['seɪfti] .
of safety .
的 安全 .

一年中的十个月里，十岁的孩子都能趟过阿斯珀河，但现在，它深沉的咆哮声让巴里脚下的地面都颤抖，这给了他十足的安全感。

[nɑ:t][wʌŋ][ʌv; əv] [ðæt] ['pa:si] [wʊd] [ə'tempt] [ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] , [hi:; hi] [felt] ,
Not one of that posse would attempt the crossing , he felt ,
不是 一 的 那 民兵 会 试图 这 过境 , 他 毛毡 ,
[hɪ] [wʌŋ] [wɒd] [ə'tempt] [ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] , [hi:; hi] [felt] ,
他觉得，那群人里没有一个人会尝试过河。

[bʌt; bət][hi:; hi] [slɪpt] [bæk] [θru:] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [klaʊz][tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] .
but he slipped back through the shrubbery close to the bank to make sure .
但 他 滑倒了 后退 通过 这 灌木 关闭 到 这 银行 到 制作 当然 .

但他还是悄悄溜回河岸附近的灌木丛里，确认了一下。

[ˈbæri] [dra:pt] [proun][ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [ɪr] [əˈgenst] [ðə; ði] [left] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] ,
Barry dropped prone and pressed his ear against the left side of the horse ,
巴里 掉落 易于 和 按下 他的 耳朵 反对 这 左边 边 的 这 马 ,
巴里趴倒在地, 把耳朵贴在马的左侧。

[dʒʌst][br'haɪnd][ðə; ði] [ˈʃouldə] .
just behind the shoulder .
只是 在后面 这 肩膀 .
就在肩胛骨后方。

[ðə; ði] [fɪrs] [vaɪˈbreɪ(ə)n] [ˈferli] [(ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ;
The fierce vibration fairly shook his head ;
这 凶猛的 振动 相当 摇晃 他的 头 ;
剧烈的震动让他几乎摇头晃脑;

[hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɪk'sept] [wen] [ðæt] [ˈdedli] [ˈrætliŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
he could hear the rush of the blood except when that deadly rattling of the
他 可以 听到 这 匆忙 的 这 血 除了 什么时候 那 致命 嘎嘎作响 的 这
[breθ] [keɪm] .
breath came .
气息 来了 .
他能听到血液奔涌的声音, 但唯独听不到那致命的呼吸声。

[wen] [hi:; hi][roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər][wʌz; wəz] [ˈsɪriəs] , [ˈθɔ:tf(ə)l] .
When he rose to his knees the face of the master was serious, thoughtful .
什么时候 他 玫瑰 到 他的 膝盖 这 脸 的 这 掌握 曾是 严肃的 , 周到 .
当他跪起身来时, 大师的表情严肃而沉思。

" [ˈseɪtn] !
" **Satan** !
" 撒但 !
“撒但!

" [hi:; hi] [kɔ:ld] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈrɪvər][mʌst; məst][hæv; həv] [draʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **he called , but the river must have drowned his voice** .
" 他 称为 , 但 这 河 必须 有 溺水 他的 嗓音 .
他呼喊着, 但河水一定淹没了他的声音。

[ˈoʊnli] [wen] [hi:; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [daʊn] [ðə; ði] [wet] [nek] , [wʌn][ʌv; əv] [ˈseɪtənz] [ɪrz] [prɪkt] ,
Only when he passed his fingers down the wet neck , one of Satan's ears pricked ,
仅有的 什么时候 他 通过了 他的 手指 向下 这 湿的 脖子 , 一 的 撒旦的 耳朵 刺痛 ,
只有当他的手指顺着湿漉漉的脖颈滑下时, 撒旦的一只耳朵才竖了起来。

[ænd; ənd] [fel] [ˈɪnstəntli] [bæk] .
and fell instantly back .
和 跌倒 即刻 后退 .
然后立刻向后倒去。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t][du:][tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] [laɪ] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [ku:l] [moʊld][baɪ] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] ,
It would not do to let him lie there in the cool mold by the water ,
它 会 不是 做 到 让 他 说谎 那里 在 这 凉爽的 模具 经过 这 水 ,
不能让他躺在水边冰冷的泥土里。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈdeɪndʒər] [ɪn] [ˌoʊvərˈhi:tɪŋ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ɪz] [ðæt] [aɪ ˈti:] [meɪ] [ku:l]
for he knew that the greatest danger in overheating a horse is that it may cool
为了 他 知道 那 这 最 危险 在 过热 一个 马 是 那 它 可能 凉爽的
[tu:] [ˈkwɪkli] [ˈæftərwərd] .
too quickly afterward .
也 迅速地 之后 .
因为他知道, 马匹过热的最大危险在于之后可能会冷却得太快。

[hi:; hi] [stu:pt] [də'rektli; da'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['seɪtn] [ænd; ənd] [swept] [ʌp][æn; ən][ɑ:rm][ɪn] [kə'mænd] ;
He stooped directly in front of Satan and swept up an arm in command ;
他 弯腰 直接地 在 正面 的 撒但 和 扫荡 向上 一个 手臂 在 命令 ;

他俯身走到撒旦面前，挥动手臂示意；

[aɪ'ti:] [brɔ:t] ['oʊnli][ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlɪd] , [ðə; ði] ['aɪlɪd] [wɪt] [dru:pt] ['oʊvər][ə; eɪ] ['gleɪzɪŋ]
it brought only a flicker of the eyelid , the eyelid which drooped over a glazing
它 带来 仅有的 一个 闪烁 的 这 眼皮 , 这 眼皮 哪个 下垂 超过 一个 玻璃
[aɪ] .
eye .
眼睛 .

它只引起了眼皮的轻微颤动，那眼皮耷拉在茫然的眼睑上。

" [ʌp] !
" Up !
" 向上 !

“向上！

" [hi:; hi] [kə'ma:ndɪd] .
" he commanded .
" 他 命令 .

他命令道。

[wʌn] [ɪr] [ə'gen] [prɪkt] ; [ðə; ði] [hed] ['lɪftɪd] ['berli] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ; [ðə; ði] ['fɔ:rleg]
One ear again pricked ; the head lifted barely clear of the ground ; the forelegs
一 耳朵 再次 刺痛 ; 这 头 抬起 仅仅 清除 的 这 地面 ; 这 前腿
['stɪfnd] [wɪð; wɪθ] ['efərt] ,
stiffened with effort ,
僵硬 和 努力 ,

一只耳朵再次竖了起来；头勉强抬离地面；前腿因用力而僵硬。

['treɪmblɪd] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [sti] [ə'gen] .
trembled , and were still again .
颤抖 , 和 是 仍然 再次 .

颤抖了一下，然后又安静了下来。

" [bə:rt] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['mæstər] , " [weɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] !
" Bart ! " shouted the master , " wake him up !
" 巴特 ! " 喊叫 这 掌握 , " 唤醒 他 向上 !

“巴特！”师傅喊道，“叫醒他！”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [kʊd; kəd][na:t][hæv; həv] ['kæɪrɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊlf] [θru:] [ðə; ði] [ʌpɾɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
" The voice could not have carried to the wolf through the uproar of the
" 这 嗓音 可以 不是 有 携带 到 这 狼 通过 这 骚动 的 这
['wɔ:tərz] ,
waters ,
水 ,

“那声音不可能穿过汹涌的水流传到狼那里。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒestʃər] , [ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [brɔ:t] [hoʊm][ðə; ði]['ɔ:rdər] , [ænd; ənd] [blæk] [bə:rt] [keɪm]
but the gesture , the expression brought home the order , and Black Bart came
但 这 手势 , 这 表达 带来 家 这 命令 , 和 黑色的 巴特 来了
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['stægərɪŋ] .
to his feet , staggering .
到 他的 脚 , 令人震惊 .

但这个手势、这个表情传达了命令，黑巴特踉跄着站了起来。

[ˈraɪt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] [ˈseɪtn] [hiː; hi] [ˈberd] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [tiːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][snaːrl] [ˈrætld]
Right against the nose of Satan he bared his great teeth and his snarl rattled
正确的 反对 这 鼻子 的 撒但 他 裸露 他的 伟大的 牙齿 和 他的 咆哮 摇晃
.
:
.

他径直对着撒旦的鼻子露出锋利的牙齿，发出震耳欲聋的咆哮。

[noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃər] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðæt] [saʊnd] [wɪˈðəʊt] [ˈstaːtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˈseɪtn]
No living creature could hear that sound without starting , and the head of Satan
不 活的 生物 可以 听到 那 声音 没有 开始 , 和 这 头 的 撒但
[reɪzd] [haɪ] .
raised high .
提高 高的 .

没有活物听到这种声音会不惊慌失措，撒旦的头也高高扬起。

[stiːl] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][bəːrt] [ɡraʊld] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃest] [ðə; ði][hændz]
Still before him Bart growled and under his elbow and his chest the hands
仍然 前 他 巴特 咆哮 和 在下面 他的 弯头 和 他的 胸部 这 双手
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər] [streɪnd] [ʌp] .
of the master strained up .
的 这 掌握 紧张 向上 .

巴特依然在他面前咆哮，主人的双手在他的肘部和胸前用力向上伸展。

[hiː; hi] [ˈswei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snoːrt] [ˈveri] [laɪk] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ɡroʊn] , [ˈstrʌɡld] , [ðə; ði] [ˈfɔːrleg]
He swayed with a snort very like a human groan , struggled , the forelegs
他 摇摆 和 一个 哼哼 非常 喜欢 一个 人类 呻吟 , 挣扎 , 这 前腿
[sɪˈkjʊrd] [ðer; ðər] [ˈpɜːrtʃəs] ,
secured their purchase ,
安全 他们的 购买 ,

他发出类似人类呻吟的哼声，身体摇晃了一下，挣扎着，前腿稳住了身子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ˈsloʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
and he came slowly to his feet .
和 他 来了 缓慢地 到 他的 脚 .

他缓缓站了起来。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] , [breɪst] [ænd; ənd] [hed] [loʊ] ;
There he stood , braced and head low ;
那里 他 站立 , 支撑 和 头 低的 ;

他站在那里，挺直身子，低着头；

[ə; eɪ][tʃaɪld] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [meɪn] [ænd; ənd] [ˈtɒpld] [hɪm; ɪm][əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
a child might have caught him by the mane and toppled him upon his
一个 孩子 可能 有 捕捉 他 经过 这 鬃毛 和 倾覆 他 之上 他的
[saɪd] ,
side ,
边 ,

一个孩子可能抓住了他的鬃毛，把他摔倒在地。

[ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [hɪz; ɪz][haɪnd][legz][wɜːr; wər] [ˈbʌklɪŋ] .
and already his hind legs were buckling .
和 已经 他的 后 腿 是 屈曲 .

他的后腿已经开始发软了。

" [get] [ɑːn] ! " [kraɪd] [ˈbæri] .
" **Get on !** " **cried Barry .**
" 得到 在 ! " 哭 巴里 .

“快上来！”巴里喊道。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪft][ʌv; əv][ðə; ði][hed] , [ə; eɪ][ˈkwɪvərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][tenst][ˈnɒstrəlz] , [bʌt; bət]
There was a lift of the head , a quivering of the tensed nostrils , but
那里 曾是 一个 举起 的 这 头 , 一个 颤抖 的 这 紧张的 鼻孔 , 但
[ðæt][wʌz; wəz][ɔ:l] .
that was all .
那 曾是 全部 .

他抬起头，紧绷的鼻孔微微颤动，但仅此而已。

[hi:; hi][si:md][tu:; tə][bi:; bi][ˈdaɪɪŋ][ɑ:n][hɪz; ɪz][fi:t] , [wen][ðə; ði][ˈmæstər][ˈhwɪslɪd] .
He seemed to be dying on his feet , when the master whistled .
他 似乎 到 是 垂死 在 他的 脚 , 什么时候 这 掌握 吹口哨 .

他似乎快要站不住了，这时主人吹了声口哨。

[ðə; ði][saʊnd][kʌt][θru:] [ðə; ði][ˈrʌʃɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæspər][æz; əz][ə; eɪ][reɪ][ʌv; əv][laɪt][ˈprəʊbz][ə; eɪ]
The sound cut through the rushing of the Asper as a ray of light probes a
这 声音 切 通过 这 匆忙 的 这 阿斯珀 作为 一个 射线 的 光 探针 一个
[dɑ:rk][ru:m] ,
dark room ,
黑暗的 房间 ,

那声音穿透了阿斯珀河的轰鸣声，如同光线穿透了黑暗的房间。

[ʃrɪl] , [hɑ:rʃ] , [laɪk][ðə; ði][hɪsɪŋ][ʌv; əv][sʌm; səm][ɪnˈkredəb(ə)l][sneɪk] , [ænd; ənd][ˈseɪtn][went][æn; ən]
shrill , harsh , like the hissing of some incredible snake , and Satan went an
尖锐 , 残酷的 , 喜欢 这 嘶嘶声 的 一些 极好的 蛇 , 和 撒旦 去 一个
[ʌnˈsɜ:rt(ə)n][step][ˈfɔ:rwəd] ,
uncertain step forward ,
不确定 步 向前 ,

尖锐刺耳，如同某种可怕的毒蛇发出的嘶嘶声，撒旦犹豫地向前迈了一步。

[ri:lɪd] , [ˈɔ:lmoʊst][fel] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈʃoʊldər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ˈlɪftɪŋ]
reeled , almost fell ; but the shoulder of the master was at his side lifting
卷曲 , 几乎 跌倒 ; 但 这 肩膀 的 这 掌握 曾是 在 他的 边 举重
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

他踉跄了一下，几乎摔倒；但师傅的肩膀扶住了他，把他拉了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər][wʌz; wəz][ˈʌndər][hɪz; ɪz][tʃest] , [ˈreɪzɪŋ] .
and the arm of the master was under his chest , raising .
和 这 手臂 的 这 掌握 曾是 在下面 他的 胸部 , 提高 .

主人的一只手臂托着胸口，抬起来。

[hi:; hi][traɪd][əˈhʌðər][step] ;
He tried another step ;
他 尝试 其他 步 ;

他又尝试了一步；

[hi:; hi][went][ɑ:n][əˈmʌŋ][ðə; ði][tri:z][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfɔ:rleg][ˈsprɔ:lɪŋ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hed]
he went on among the trees with his forelegs sprawling and his head
他 去 在 之中 这 树木 和 他的 前腿 蔓延 和 他的 头
[dru:pt][æz; əz][ðoʊ][hi:; hi][wɜ:r; wər][ˈtraɪɪŋ][tu:; tə][krɑ:p][græs] .
drooped as though he were trying to crop grass .
下垂 作为 尽管 他 是 尝试 到 庄稼 草 .

他前腿伸展，头低垂着，在树林间穿行，仿佛在割草。

[blæk][bɑ:rt][dɪd][hɪz; ɪz][pɑ:rt][tu:; tə][rɪˈkɔ:l] [ðæt][ˈflæɡɪŋ][ˈspɪrɪt] .
Black Bart did his part to recall that flagging spirit .
黑色的 巴特 做过 他的 部分 到 记起 那 标记 精神 .

黑巴特为重振这种低迷的精神做出了贡献。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][snaːrl] [ðæt] [ˈstaːrtld] [ðə; ði] [blæk] ； [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [liːpt] ，
Sometimes it was his snarl that startled the black ; sometimes he leaped ,
有时 它 曾是 他的 咆哮 那 惊慌 这 黑色的 ； 有时 他 跳跃 ；
有时是他的咆哮吓黑了黑豹；有时是他猛地一跃，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ˈklæft] [ə; eɪ] [ˈhærz] [bredθ] [frʌm; frəm] [ˈseɪtənz] [noʊz] .
and his teeth clashed a hair's breadth from Satan's nose .
和 他的 牙齿 冲突 一个 头发的 宽度 从 撒旦的 鼻子 ；
他的牙齿几乎擦着撒旦的鼻子飞过。

[baɪ] [dɪˈgriːz] [ðə; ði] [kənˈdʒiːlɪŋ] [blʌd] [floʊd] [ˈfriːli] [əˈgen] [θruː] [ˈseɪtənz] [ˈbɑːdi] ； [hiː; hi][noʊ]
By degrees the congealing blood flowed freely again through Satan's body ; he no
经过 学位 这 凝固 血 流动 自由 再次 通过 撒旦的 身体 ； 他 不
[lɔːŋgər] [ˈstæɡəd] ；
longer staggered ;
更长 交错 ；
渐渐地，凝固的血液再次自由地流遍撒旦的身体；他不再踉跄了；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [ˈfɔːpɔː] [ænd; ənd] [strʌk] [ˈveɪɡli] [æt; ət][bɑːrt][æz; əz][ðə; ði] [wʊlf] -
and now he lifted a forepaw and struck vaguely at Bart as the wolf -
和 现在 他 抬起 一个 前蹄 和 击 依稀 在 巴特 作为 这 狼 -
[dɔːg] [liːpt] .
dog leaped .
狗 跳跃 ；
然后他抬起前爪，漫不经心地朝跳起来的狼狗巴特挥去。

[ˈbæri] [stept] [əˈweɪ] .
Barry stepped away .
巴里 步 离开 ；
巴里走开了。

" [bɑːrt] !
" Bart !
" 巴特 ！
巴特！

" [hiː; hi] [kɔːld] ,
" he called ,
" 他 称为 ；
他打电话来说，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæspər][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ][fɑːr] [əˈweɪ] [ðæt] [hiː; hi][kɒd; kəd][biː; bi]
and the shouting of the Asper was now so far away that he could be
和 这 喊叫 的 这 阿斯珀 曾是 现在 所以 远的 离开 那 他 可以 是
[hɜːrd] .
heard .
听到 ；
阿斯珀的叫喊声现在已经传得很远了，但仍然能听到。

" [kʌm] [raʊnd] [hɪr] , [oʊld] [bɔɪ] , [ænd; ənd][staːp] [ˈbɑːðərɪn] - [hɪm; ɪm] .
" Come round here , old boy , and stop botherin ' him .
" 来 圆形的 这里 ； 老的 男生 ； 和 停止 烦扰 - 他 ；
“过来一下，老兄，别再烦他了。”

[ˈhiːz] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [pʊl] [θruː] .
He's goin ' to pull through .
他是 去 - 到 拉 通过 ；
他会挺过来的。

" [hiː; hi] [liːnd] [əˈɡentʃ] [ə; eɪ] [ˈwɪləʊ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [oʊld][ænd; ənd] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ]
" **He leaned against a willow , his face suddenly old and white with something**
" 他 倾斜 反对 一个 柳 , 他的 脸 突然 老的 和 白色的 和 某物
[mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪɡˈzɔːstʃən] ,
more than exhaustion ,
更多的 比 疲惫 ,

他倚靠在一棵柳树上，脸色突然变得苍老苍白，不仅仅是疲惫所致。

[ænd; ənd] [læft] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɑːdli] [pɪtʃt] ,
and laughed in such an oddly pitched ,
和 笑了 在 这样的 一个 奇怪 投球 ,
并发出了一种音调异常的笑声，

[krækt] [təʊn] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlf] - [dɔːg] [slʌŋk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbelɪ] [ænd; ənd] [lɪkt] [ðə; ðɪ]
cracked tone that the wolf - dog slunk to him on his belly and licked the
裂纹 语气 那 这 狼 - 狗 斯伦克 到 他 在 他的 腹部 和 舔过 这
[ˈdæŋɡlɪŋ] [hænd] .
dangling hand .
悬挂 手 .

狼狗用嘶哑的声音匍匐在他身旁，舔着他悬着的手。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈskaːd] [hed] [ʌv; əv][bəːrt][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈstedəli] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
He caught the scarred head of Bart and looked steadily down into the eyes of
他 捕捉 这 疤痕 头 的 巴特 和 看起来 稳步 向下 进入 这 眼睛 的
[ðə; ði] [wʊlf] .
the wolf .
这 狼 .

他抓住巴特那颗伤痕累累的脑袋，目光坚定地低下头，直视着狼的眼睛。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [kɔːl] , [bəːrt] .
" **It was a close call , Bart .**
" 它 曾是 一个 关闭 称呼 , 巴特 .

“真是千钧一发，巴特。”

[ðer; ðər] [ˈwɔznt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [bɪˈtwiːn] [ˈseɪtn] [ænd; ənd] - -
There wasn't more than half an inch between Satan and - -
那里 不是 更多的 比 一半 一个 英寸 之间 撒但 和 - -
撒旦和——之间不到半英寸的距离

" [ðə; ði] [blæk] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈhwɪniːd] [ˈfiːbli] .
" **The black turned his head and whinnied feebly .**
" 这 黑色的 转向 他的 头 和 嘶鸣 虚弱地 .
“那匹黑马转过头，无力地嘶鸣了一声。”

" [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈkæəlɪn] - [fɔːr; fər][help] [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] - [fəʊld] [koʊlt] , " [sed] [ðə; ði][ˈmæstər] ,
" **Listen to him callin ' for help like a new - foaled colt , " said the master ,**
" 听 到 他 卡林 - 为了 帮助 喜欢 一个 新的 - 小马驹 小马 , " 说 这 掌握 ,
“听听他像一匹刚出生的小马驹一样呼救,”主人说。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ˈseɪtn] .
and went to Satan .
和 去 到 撒但 .
然后去了撒旦那里。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstæliən] [ˈrestɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ˈsləʊli] [ɑːn] .
The head of the stallion rested on his shoulder as they went slowly on .
这 头 的 这 鹭 休息 在 他的 肩膀 作为 他们 去 缓慢地 在 .
他们缓缓前行，种马的头靠在他的肩膀上。

" [təˈnaɪt] , " [sed] [ðə; ði][ˈmæstər] , " [juː; jʊ][get] [tuː] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][poʊn] [wɪˈðəʊt] [əˈskɪn] - .
" **Tonight , " said the master , " you get two pieces of pone without askin ' .**
" 今晚 , " 说 这 掌握 , " 你 得到 二 件 的 手机 没有 问 - .
“今晚,”师傅说, “你不用开口就能得到两块面包。”

" [ðə; ði][koʊld][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒeləs] [wʊlf] - [dɔːg] [θɹʌst] [ə'genst] [hɪz; ɪz][left][haɪnd] .

" The cold nose of the jealous wolf - dog thrust against his left hind .
" 这 寒冷的 鼻子 的 这 嫉妒的 狼 - 狗 推力 反对 他的 左边 后 .

“嫉妒的狼狗用冰冷的鼻子顶了顶他的左后腿。”

" [juː; jʊ] [tuː] , [bɑːrt] .

" You too , Bart .
" 你 也 , 巴特 .

“你也一样，巴特。”

[juː; jʊ] [[oʊd] [juː 'es][ðə; ði] [wei] .

You showed us the way .
你 显示 我们 这 方式 .

你为我们指明了方向。

" [ðə; ði]['ræt(ə)][hæd; həd][left][ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv] ['seɪtn] , [ðə; ði] ['stæɡər] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] [frʌm; frəm]

" The rattle had left the breathing of Satan , the stagger was gone from

[hɪz; ɪz] [wɔːk] ;

his walk ;
他的 走 ;

“撒旦的呼吸不再有沙沙声，他的步伐也不再蹒跚；

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [ɡruː] [pər'septəbli] ['lɑːrdʒər][æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv]

with each instant he grew perceptibly larger as they approached the border of

[ðə; ði] [wʊd] .

the wood .
这 木头 .

随着他们接近树林边缘，他的身形也明显增大。

[aɪ 'tiː] [fel] [ɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ] ['skætərɪŋ] ['θɪkɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡrɪzli] [piːks] ['stepɪŋ] ['swɪftli] [ʌp] [tuː; tə]

It fell off to a scattering thicket with the Grizzly Peaks stepping swiftly up to

[ðə; ði][skaɪ] .

the sky .
这 天空 .

它向下延伸到一片稀疏的灌木丛，灰熊峰则迅速拔地而起，直插云霄。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['mædʒɪk] ['ɪnstənt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] , [wen] [ðə; ði][sʌn] , [ɡroʊn] [loʊ] [ɪn][ðə; ði]

This was their magic instant in all the day , when the sun , grown low in the

[west] ,

west ,
西方 ,

这是他们一天中最神奇的时刻，当太阳西沉，低垂在地平线上时，

[wɪð; wɪθ] ['bʌldʒɪŋ] [saɪdz] , [geɪv] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [laɪt] .

with bulging sides , gave the mountains a yellow light .
和 凸起 侧面 , 给予 这 山脉 一个 黄色的 光 .

隆起的山体使群山泛起了黄色的光芒。

[ðeɪ] [sweld] [ʌp] ['lɑːrdʒər][wɪð; wɪθ][wɔːrm] [tɪnts] [ʌv; əv][ɡoʊld] ['roʊlɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði]

They swelled up larger with warm tints of gold rolling off into the blue of the

['kænjənz] ;

canyons ;
峡谷 ;

它们越发膨胀，泛起温暖的金光，融入到蔚蓝的峡谷之中；

[æ̯t; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [sloʊp][ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] [ʌv; əv] [ˈkweɪkɪŋ] [ˈæspən] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ]
at the foot of the nearest slope a thicket of quaking aspens was struck by
在 这 脚 的 这 最近的 坡 一个 灌木丛 的 震动 白杨 曾是 击 经过
[ə; eɪ] [briːz] [ænd; ənd] [flæʃt] [ɔːl] [ˈsɪlvər] .
a breeze and flashed all silver .
一个 微风 和 闪光灯 全部 银 .

在最近的山坡脚下，一片颤杨树丛被微风吹拂，闪闪发光，呈现出银色的光芒。

[nɑːt] [ˈmeni] [ˈmoʊmənts] [mɔːr] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [piːks] [wʊd] [biː; bi] [ˈfɔːlɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði]
Not many moments more , and all the peaks would be falling back into the
不是 许多 时刻 更多的 , 和 全部 这 高峰 会 是 坠落 后退 进入 这
[iːvniŋ] ,
evening ,
晚上 ,
再过片刻，所有的山峰都将沉入夜幕之中。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ˈseɪtn] [sɔː] [ðɪs] ,
It seemed that Satan saw this ,
它 似乎 那 撒但 锯 这 ,
撒旦似乎看到了这一切。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər][ænd; ənd] [stɑːpt]
for he raised his head from the shoulder of the master and stopped
为了 他 提高 他的 头 从 这 肩膀 的 这 掌握 和 停止
[tuː; tə] [lʊk] .
to look .
到 看 .
因为他从主人的肩膀上抬起头，停下来观看。

" [step] [ɑːn] , " [kəˈmɑːndɪd] [ˈbæri] .
" Step on , " commanded Barry .
" 步 在 , " 命令 巴里 .
“往前走,”巴里命令道。

[ðə; ði] [ˈstæliən] [ʃʊk] [hɪmˈself] [ˈvaɪələntli] [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] [nɒks] [ðə; ði][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
The stallion shook himself violently as a dog that knocks the water from his
这 鹭 摇晃 他自己 暴力 作为 一个 狗 那 敲门声 这 水 从 他的
[pelt] ,
pelt ,
毛皮 ,
那匹种马像狗甩掉皮毛上的水一样剧烈地抖动着身体。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [pers] [ˈfɔːrwəd] .
but he took no pace forward .
但 他 采取 不 步伐 向前 .
但他没有向前迈步。

" [ˈseɪtn] !
" Satan !
" 撒但 !
“撒但！

" [ðə; ði][ˈɔːrdər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sweɪ] [ˈfɔːrwəd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] .
" The order made him sway forward , but he checked the movement .
" 这 命令 制成 他 摇摆 向前 , 但 他 已检查 这 移动 .
“命令让他向前倾身，但他控制住了动作。”

" [aɪ][æsk][juː; jʊ][mæn][tuː; tə][mæn] , [bɑːrt] , " [sed] [ðə; ði][ˈmæstər][ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [ˈæŋɡər] ,
" I ask you man to man , Bart , " said the master in sudden anger ,
" 我 问 你 男人 到 男人 , 巴特 , " 说 这 掌握 在 突然 愤怒 ,
“巴特，我以男人的身份问你,”师傅突然生气地说。

" [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈevər][ə; eɪ] [wɜ:rs] [fu:l] [ˈhɑ:s][ðæn; ðən][hɪm; ɪm] ?
" **was there ever a worse fool hoss than him ?**
" 曾是 那里 曾经 一个 更糟 傻子 霍斯 比 他 ?
“世上还有比他更愚蠢的马吗？”

[hi:; hi][wəʊnt] [bʌdʒ] [tɪl] [aɪ][get][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .
He won't budge till I get on his back .
他 惯于 预算 直到 我 得到 在 他的 后退 .
除非我骑到他背上，否则他一动不动。

" [ðə; ðɪ] [wʊlf] - [dɔ:g] [[ʌvd] [hɪz; ɪz][noʊz] [ə'gen] [ˈɪntu:][ˈbæri:z, 'beri:z][hænd][ænd; ənd] [graʊld] .
" **The wolf - dog shoved his nose again into Barry's hand and growled .**
" 这 狼 - 狗 推搡 他的 鼻子 再次 进入 巴里的 手 和 咆哮 .
“那只狼狗又把鼻子凑到巴里的手上，低声咆哮起来。”

[hi:; hi] [si:md] [kwɑɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈmæstər][ænd; ənd] [li:v] [ˈseɪtn]
He seemed quite willing to go on alone with the master and leave Satan
他 似乎 相当 愿意的 到 去 在 独自的 和 这 掌握 和 离开 撒但
[fər'ga:tn] .
forgotten .
被遗忘的 .
他似乎很乐意独自跟随主人前行，将撒旦抛诸脑后。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ˈbæri] .
" **All right , " said Barry .**
" 全部 正确的 , " 说 巴里 .

“好吧，”巴里说。

" [ˈseɪtn] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈkʌmɪn] - ?
" **Satan , are you comin ' ?**
" 撒但 , 是 你 即将到来 - ?

撒旦，你来吗？

" [ðə; ðɪ] [hɔ:rs] [ˈhwɪni:d] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɑ:t] [mu:v] .
" **The horse whinnied , but would not move .**
" 这 马 嘶鸣 , 但 会 不是 移动 .
“马嘶鸣了一声，却一动不动。”

" [ðen] [steɪ] [hɪr] .
" **Then stay here .**
" 然后 停留 这里 .

“那就留在这里。”

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ˈrezəlu:tli] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] [ˈmedoʊ] , [bʌt; bət] [ˈsloʊli] ,
" **He turned his back and walked resolutely across the meadow , but slowly ,**
" 他 转向 他的 后退 和 步行 坚决地 穿过 这 草地 , 但 缓慢地 ,
[ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈsloʊli] ,
and more slowly ,
和 更多的 缓慢地 ,
他转过身，坚定地穿过草地，但走得很慢，越来越慢。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [ˈrɪŋɪŋ] [neɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][sta:p][ænd; ənd][tɜ:rn] .
until a ringing neigh made him stop and turn .
直到 一个 铃声 嘶 制成 他 停止 和 转动 .
直到一声响亮的马嘶声让他停下脚步，转过身来。

[ˈseɪtn] [hæd; həd][nɑ:t] [stɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈhɔ:ltɪŋ] [pleɪs] ,
Satan had not stirred from his first halting place ,
撒但 有 不是 搅拌 从 他的 第一的 停止 地方 ,
撒旦仍停留在他最初的栖身之处，一动不动。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɑ:rz] [prɪkt] ['æŋkʃəsli] .
but now his head was high and his cars pricked anxiously .
但 现在 他的 头 曾是 高的 和 他的 汽车 刺痛 焦虑地 .

但现在他昂首挺胸，汽车也焦急地发出警报。

[hi:; hi] ['pɒd] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪ](ə)ns] .
He pawed the ground in his impatience .
他 爪子 这 地面 在 他的 不耐烦 .

他焦躁地用爪子刨着地。

" [lʊk] [ðer; ðər] , [bə:rt] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði]['mæstər] ['glu:mɪli] .
" Look there , Bart , " observed the master gloomily .
" 看 那里 , 巴特 , " 观察到 这 掌握 阴郁地 .

“巴特，看那边，”师傅阴沉地说道。

" [ðeəz; ðəz] [praɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" There's pride for you :
" 有 自豪 为了 你 .

“你值得骄傲。”

[hi:; hi][wəʊnt] [let][ɑ:n] [ðæt] ['hi:z] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] ['kæri] [,em 'i:] .
He won't let on that he's too weak to carry me .
他 惯于 让 在 那 他是 也 虚弱的 到 携带 我 .

他不会让我知道他力气太小，背不动我。

[naʊ] [aɪ'd] [ɔ:t] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [hi:; hi][dra:ps] .
Now I'd ought to let him stay there till he drops .
现在 ID 应该 到 让 他 停留 那里 直到 他 滴 .

现在我应该让他待在那儿直到他累死为止。

" [hi:; hi] ['hwi:slɪd] ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði][kɔ:l] ['slaɪdɪŋ] [ʌp] , ['breɪkɪŋ] , [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɑ:rp] [ə'pi:l] .
" He whistled suddenly , the call sliding up , breaking , and rising again with a sharp appeal .
锋利的 上诉 .

“他突然吹了一声口哨，声音向上滑，断断续续，然后又尖锐地向上响起。

[seɪtn] [neɪd] [ə'gen] [æz; əz][aɪ 'ti:][daɪd] [ə'weɪ] .
Satan neighed again as it died away :
撒但 嘶鸣 再次 作为 它 死亡 离开 .

撒旦嘶鸣一声，声音渐渐消失。

" [ɪf] [ðæt] [wəʊnt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['nɑ:θɪn] - [wɪl] .
" If that won't bring him , nothin ' will .
" 如果 那 惯于 带来 他 , 什么也没有 - 将要 .

“如果这样都不能把他带来，那就什么都不能了。”

[bæk] [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə][gʊʊ] .
Back we got to go :
后退 我们 得到 到 去 .

我们得回去了。

[bə:rt] , [ju:; jʊ][dʒest] [teɪk] [ðɪs] [tu:; tə] [hɑ:rt] :
Bart , you jest take this to heart :
巴特 , 你 笑话 拿 这 到 心 .

巴特，你一定要把这句话记在心里：

[aɪ 'ti:] [eɪnt] ['eni] [ju:z]['traɪn] - [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [eɪnt] [gɑ:t] ['eni] [sens] .
It ain't any use tryin ' to bring them to reason that ain't got any sense .
它 不是 任何 使用 尝试 - 到 带来 他们 到 原因 那 不是 得到 任何 感觉 .

试图让他们明白道理是没用的，他们根本没有道理。

" [hi:; hi] [went] [bæk] [ænd; ənd] [spræŋ] ['laɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['seɪtn]
" He went back and sprang lightly to the back of the horse and Satan
" 他 去 后退 和 弹簧 轻轻 到 这 后退 的 这 马 和 撒但
[ˈstæɡərd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [bʌt; bət][wʌns] ,
staggered a little under the weight but once ,
交错 一个 小的 在下面 这 重量 但 一次 ,
“他回到马背上，轻盈地跳到马背上，撒旦被马的重量压得踉跄了一下，但就这一次，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈi:kwəl][tu:; tə][ðə; ði][tæsk] ,
as if to prove that his strength was more than equal to the task ,
作为 如果 到 证明 那 他的 力量 曾是 更多的 比 平等的 到 这 任务 ,
仿佛是为了证明他的能力完全足以胜任这项任务似的。

[hi:; hi] [broʊk] [ˈɪntu:][ə; eɪ][tra:t] .
he broke into a trot .
他 打破 进入 一个 小跑 .
他开始小跑起来。

[ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [ˈɔ:rdər] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] [wɔ:k] ,
A harsh order called him back to a walk ,
一个 残酷的 命令 称为 他 后退 到 一个 走 ,
一道严厉的命令把他叫了回去散步。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɡrɪzli] [pi:ks] .
and so they started up into the Grizzly Peaks .
和 所以 他们 开始 向上 进入 这 灰熊 山峰 .
于是他们开始向灰熊峰进发。

[baɪ][dɑ:rk] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [fju:] [hɔ:lts] , [ə; eɪ] [tjæns] [tu:; tə][kra:p] [græs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [hɪr]
By dark , however , a few halts , a chance to crop grass for a moment here
经过 黑暗的 , 然而 , 一个 很少 停止 , 一个 机会 到 庄稼 草 为了 一个 片刻 这里
[ænd; ənd][ðer; ðər] ,
and there ,
和 那里 ,
但到了天黑，途中停了几次，趁机割了一会儿草。

[ə; eɪ][roʊl][baɪ][ðə; ði][nekst] [kri:k] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔ:rt] [dra:ft] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ,
a roll by the next creek and a short draught of water ,
一个 卷 经过 这 下一个 溪 和 一个 短的 草稿 的 水 ,
滚过下一个小溪，短暂地喝了一口水，

[rɪˈstɔ:rd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['blæks] [streŋθ] ,
restored a great part of the black's strength ,
恢复 一个 伟大的 部分 的 这 布莱克的 力量 ,
恢复了黑人的大部分实力，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈaʊər] [oʊld][hi:; hi][wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [ʌp] [θru:] [ðə; ði]
and before the night was an hour old he was heading up through the
和 前 这 夜晚 曾是 一个 小时 老的 他 曾是 标题 向上 通过 这
[hɪlz] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
hills at a long ,
丘陵 在 一个 长的 ,
夜幕降临不到一个小时，他便开始沿着山路向上攀登，

[swift] [tra:t] .
swift trot .
迅速 小跑 .
轻快地小跑。

[ˈi:v(ə)n] [ðen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [dɑ:rk] ,
Even then it was that dark ,
甚至 然后 它 曾是 那 黑暗的 ,
即使那时天色也很暗。

[kəʊld][taɪm][dʒʌst][brɪfɔːr][daːn][wen][ðeɪ][wuːnd][ʌp][ðə; ði][ˈdɪfɪkəlt][pæs][tɔːrd][ðə; ði][keɪv] .
cold time just before dawn when they wound up the difficult pass toward the cave .
寒冷的 时间 只是 前 黎明 什么时候 他们 伤口 向上 这 难的 经过 朝向 这 洞穴 .
黎明前寒冷的天气里，他们艰难地爬上通往洞穴的山路。

[ðə; ði][muːn][hæd; həd][gɔːn][daʊn] ; [ə; eɪ][θɪn] , [haɪ][mɪst][ˈpeɪntɪd][aʊt][ðə; ði][stɑːrz] ;
The moon had gone down ; a thin , high mist painted out the stars ;
这 月亮 有 已消失 向下 ; 一个 薄的 , 高的 薄雾 绘 出去 这 明星 ;
月亮已经落下；一层薄薄的高雾遮蔽了繁星；

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ˈveriŋ; ˈvəriŋ][dɪˈɡriːz][ʌv; əv][ˈblæknəs][tuː; tə][ʃoʊ][ðem; ðəm][ðə; ði]
and there were only varying degrees of blackness to show them the
和 那里 是 仅有的 变化 学位 的 黑 到 展示 他们 这
[wei] ,
way ,
方式 ,
只有不同程度的黑色为他们指引方向。

[wɪð; wɪθ][piːks][ænd; ʌnd][ˈrɪdʒɪz][ˈstaːtɪŋ][hɪr][ænd; ʌnd][ðer; ðər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][naɪt] , [ˈveri]
with peaks and ridges starting here and there out of the night , very
和 高峰 和 山脊 开始 这里 和 那里 出去 的 这 夜晚 , 非常
[ˈsʌd(ə)nli] .
suddenly .
突然 .
山峰和山脊在夜色中突然出现，非常突兀。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][daːrk] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt][sʌmtaɪmz][dæn][kʊd; kəd][naːt][siː][wer][bəːrt][skʌlkt]
It was so dark , indeed , that sometimes Dan could not see where Bart skulked
它 曾是 所以 黑暗的 , 的确 , 那 有时 担 可以 不是 看 在哪里 巴特 潜行
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ][əˈhed] ,
a little ahead ,
一个 小的 前方 ,
天色实在太黑了，有时丹甚至看不到巴特偷偷摸摸地走在前面。

[ˈwiːvɪŋ][əˈmʌŋ][ðə; ði][ˈboʊldərz][ænd; ʌnd][ˈpɪkɪŋ][ðə; ði][ˈiːziɪst][wei] .
weaving among the boulders and picking the easiest way .
编织 之中 这 巨石 和 挑选 这 最容易 方式 .
在巨石间穿梭，选择最简单的方式。
[bʌt; bət][ɔːl][θriː][ʌv; əv][ðem; ðəm][nuː][ðə; ði][kɔːrs][baɪ][ˈɪnstɪŋkt] ,
But all three of them knew the course by instinct ,
但 全部 三 的 他们 知道 这 课程 经过 本能 ,
但他们三人凭直觉就知道路线。

[ænd; ʌnd][wen][ðeɪ][keɪm][tuː; tə][ə; eɪ][mɔːr][ɔːr][les][kəˈmændɪŋ][raɪz][ʌv; əv][ɡraʊnd][ɪn][ðə; ði]
and when they came to a more or less commanding rise of ground in the
和 什么时候 他们 来了 到 一个 更多的 或者较少的 指挥 上升 的 地面 在 这
[ˈvæli][dæn][tʃekt][ðə; ði][ˈstæliən][ænd; ʌnd][ˈhwiːsld] .
valley Dan checked the stallion and whistled .
谷 担 已检查 这 鹭 和 吹口哨 .
当他们来到山谷中一处地势较为高耸的地方时，丹勒住了骏马，吹了声口哨。

[ðen][hiː; hi][sæt][ˈkæntɪŋ][hɪz; ɪz][hed][tuː; tə][wʌn][saɪd][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][mɔːr][ɪnˈtentli] .
Then he sat canting his head to one side to listen more intently .
然后 他 卫星 倾斜 他的 头 到 一 边 到 听 更多的 专注地 .
然后他侧着头坐下，更加认真地听着。
[ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ][wɪnd][brɔːt][əˈbʌʊt][hɪm; ɪm][ˈsʌmθɪŋ][laɪk][æn; ən][ˈekəʊ][ʌv; əv][ðə; ði][saʊnd] ,
A rising wind brought about him something like an echo of the sound ,
一个 上升 风 带来 关于 他 某物 喜欢 一个 回声 的 这 声音 ,
一阵渐强的风给他带来了类似回声的东西，

[bʌt; bət] [ˈlðərwɑɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] .
but otherwise there was no answer .
但 否则 那里 曾是 不 回答 .

但除此之外，没有其他答案。

" [ʃiː; ji] [eɪnt] [hɜːrd] , " [ˈmʌtəd] [dæn][tuː; tə][bɑːrt] , [huː] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːl] ,
" **She ain't heard , " muttered Dan to Bart , who came running back at the call ,**
" 她 不是 听到 , " 低声说道 担 到 巴特 , WHO 来了 跑步 后退 在 这 称呼 ,
"她还没听到呢,"丹低声对跑回来的巴特说。

[soʊ] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] .
so familiar to him and to the horse .
所以 熟悉的 到 他 和 到 这 马 .

对他和马来说，这都是非常熟悉的。

[hiː; hi] [ˈhwiːld] [əˈgen] , [prəˈlɒŋɪŋ] [ðə; ði] [kɔːl] [ʌnˈtɪl] [aɪˈtiː] [sɔːd] [ænd; ənd] [ˈtreɪmblɪd] [daʊn] [ðə; ði]
He whistled again , prolonging the call until it soared and trembled down the
他 吹口哨 再次 , 延长 这 称呼 直到 它 飙升 和 颤抖 向下 这
[gʌltʃ] ,
gulch ,
峡谷 ,

他又吹了一声口哨，声音越来越长，直到它在峡谷中回荡颤抖。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [stɔːpt] [hiː; hi][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈmoʊmənt] , [ˈweɪtɪŋ] ,
and this time when he stopped he sat for a long moment , waiting ,
和 这 时间 什么时候 他 停止 他 卫星 为了 一个 长的 片刻 , 等待 ,
这一次他停下来后，坐了很久，静静地等待着。

[ʌnˈtɪl] [blæk] [bɑːrt] [hwaɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
until Black Bart whined at his side .
直到 黑色的 巴特 抱怨 在 他的 边 .

直到黑巴特在他身边呜咽。

" [ʃiː; ji] [eɪnt] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [sliːp] [laɪt] , [jet] , " [ˈmʌtəd] [ˈbæri] .
" **She ain't learned to sleep light , yet , " muttered Barry .**
" 她 不是 学习 到 睡觉 光 , 然而 , " 低声说道 巴里 .

“她还没学会睡浅觉呢,”巴里嘟囔道。

" [æn; ən] - [aɪ] [spoʊz] [ʃiːz] [plʌm] [ˈtaɪərd] [aʊt] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][em ˈiː] .
" **An ' I s'pose she's plumb tired out waitin ' for me .**
" 一个 - 我 假设 她是 垂直 疲劳的 出去 等待 - 为了 我 .

我想她一定等我等得筋疲力尽了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋz] [ˈhæpənd] - - [ˈseɪtn] !
But if something's happened - - Satan !
但 如果 某样东西 发生 - - 撒但 !

但如果发生了什么事——撒旦！

" [ðæt] [wɜːrd] [sent] [ðə; ði] [ˈstæliən] [ˈliːpɪŋ] [əˈhed] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈreɪsɪŋ] [geɪt] ,
" **That word sent the stallion leaping ahead at a racing gait ,**
" 那 单词 发送 这 鹭 跳跃 前方 在 一个 赛车 步态 ,

“那句话让那匹种马以赛跑的步伐向前跃去。”

[ˈswəːvɪŋ] [əˈmʌŋ] [ˈrɑːks] [wɪtʃ] [hiː; hi][kɒd; kəd][nɑːt] [siː] .
swerving among rocks which he could not see .
急转弯 之中 岩石 哪个 他 可以 不是 看 .

他穿梭在看不见的岩石之间。

" [ðeɪz] [ˈnɑːθɪn] - [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , " [ˈwɪspəd] [ˈbæri] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
" **They's nothin ' wrong with her , " whispered Barry to himself .**
" 他们是 什么也没有 - 错误的 和 她 , " 低声说道 巴里 到 他自己 .

“她没事,”巴里低声自语道。

" [ðeɪ] [kɑːnt][biː; bi] [ˈnɑːθɪn] - [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] !
" **They can't be nothin ' happened to her !**
" 他们 不能 是 什么也没有 - 发生 到 她 ！

“不可能，她什么事都没发生！ ”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [keɪv] , [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] ,
" **He was in the cave , a moment later ,**
" 他 曾是 在 这 洞穴 , 一个 片刻 之后 ,

“他随后就到了山洞里，过了一会儿，

[ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [haɪ] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ;
standing in the center of the place with the torch high above his head ;
常设 在 这 中心 的 这 地方 和 这 火炬 高的 多于 他的 头 ;

他站在场地中央，高举火炬；

[aɪ ˈtiː] [flɛrd] [ænd; ənd] [ˈɡlɪməd] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈseɪtn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [aɪz]
it flared and glimmered in the great eyes of Satan and the narrow eyes
它 喇叭口 和 闪烁 在 这 伟大的 眼睛 的 撒但 和 这 狭窄的 眼睛

[ʌv; əv][bəːrt] .
of Bart .
的 巴特 .

它在撒旦的大眼睛里和巴特的狭长眼睛里闪烁着光芒。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][hiː; hi] [slɪpt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɑːk] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [waɪl] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] ,
At length he slipped down to a rock beside him while the torch ,
在 长度 他 滑倒了 向下 到 一个 岩石 旁 他 尽管 这 火炬 ,

最后，他滑到身旁的一块岩石上，而火炬.....

[ˈfɔːlən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [ˈspʌtərd] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [wer] [aɪ ˈtiː] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˈɡræv(ə)] .
fallen from his hand , sputtered and whispered where it lay on the gravel .
倒下 从 他的 手 , 溅射 和 低声说道 在哪里 它 躺 在 这 碎石 .

它从他手中滑落，掉落在碎石地上，发出嘶嘶声和低语声。

" [ʃiːz] [ɡɔːn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈemptɪnəs] .
" **She's gone , " he said to emptiness .**
" 她是 已消失 , " 他 说 到 空虚 .

“她走了，”他对着空荡荡的房间说道。

" [ʃiːz] [ˈlef] - [em ˈiː] - - " [blæk] [bəːrt] [lɪkt] [hɪz; ɪz][lɪmp][hænd][bʌt; bət] [derd] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [waɪn] .
" **She's lef ' me - - " Black Bart licked his limp hand but dared not even whine .**
" 她是 左 - 我 - - " 黑色的 巴特 舔过 他的 跛行 手 但 敢于 不是 甚至 抱怨 .

“她离开我了——”黑巴特舔了舔他无力的手，却连抱怨都不敢。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈseɪvən] .
Chapter XXXVII :
章 xxxvii .

第三十七章

[ben] [ˈswɑːn]
Ben Swann
本 斯旺

本·斯旺

[saɪns] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [oʊld][dʒoʊ] [ˈkʌmbərlənd] [daɪd][ænd; ənd] [keɪt] [ˈkʌmbərlənd] [roʊd] [ɔːf] [ˈæftər]
Since the night when old Joe Cumberland died and Kate Cumberland rode off after
自从 这 夜晚 什么时候 老的 乔 坎伯兰 死亡 和 凯特 坎伯兰 骑 离开 后

[hɜːr; hər][waɪld][mæn] ,
her wild man ,
她 荒野 男人 ,

自从老乔·坎伯兰去世，凯特·坎伯兰骑马追随她那狂野的男人离开的那晚起，

[ben] ['swɑ:n] , [ðə; ði] ['fɔ:rmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [ræntʃ] , [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [haʊs] .
Ben Swann , the foreman of the Cumberland ranch , had lived in the big house .
本 斯旺 , 这 领班的 这 坎伯兰 牧场 , 有 居住地 在 这 大的 房子 .
坎伯兰牧场的工头本·斯旺就住在那栋大房子里。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈvæstli] [mɔ:ɹ] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ɪn][ðə; ði] [ˈbʌŋkhaʊs] [ˈpleɪŋ] [kɑ:rdz]
He would have been vastly more comfortable in the bunkhouse playing cards
他 会 有 到过 非常 更多的 舒服的 在 这 宿舍 玩耍 牌
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [hændz] ,
with the other hands ,
和 这 其他 双手 ,
他要是待在宿舍里用另一只手打牌，肯定会舒服得多。

[bʌt; bət][ben] ['swɑ:n] [felt] [ˈveɪgli] [ðæt][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈjeɪm] [fɔ:ɹ; fər][soʊ] [mətʃ] [speɪs] [ɪn][ðə; ði]
but Ben Swann felt vaguely that it was a shame for so much space in the
但 本 斯旺 毛毡 依稀 那 它 曾是 一个 耻辱 为了 所以 很多 空间 在 这
[ræntʃ] [haʊs] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [weɪst] ,
ranch house to go to waste ,
牧场 房子 到 去 到 浪费 ,
但本·斯旺隐约觉得，牧场住宅里这么多空间白白浪费掉实在可惜。

[ænd; ənd] [brˈsaɪdz] , [ˈbenz] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈdɪɡnəti] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz]
and besides , Ben's natural dignity was at home in the place even if his
和 除了 , 本的 自然的 尊严 曾是 在 家 在 这 地方 甚至 如果 他的
[maɪnd] [gru:] [ˈloʊnli] .
mind grew lonely .
头脑 生长 孤独 .
而且，即使内心感到孤独，本的尊严依然让他感到自在。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ben] ['swɑ:n] , [ˈðerfɔ:ɹ] , [hu:] [ræn] [daʊn] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:ɹ] ,
It was Ben Swann , therefore , who ran down and flung open the door ,
它 曾是 本 斯旺 , 所以 , who 跑 向下 和 扔 打开 这 门 ,
因此，是本·斯旺跑下楼，一把拉开了门。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [hænd][wʌz; wəz] [ˈbi:tɪŋ] .
on which a heavy hand was beating .
在 哪个 一个 重的 手 曾是 殴打 .
一只大手正猛击着他。

[aʊtˈsaɪd] [stʊd] [tu:] [men] , [ˈveri] [tɔ:l] , [ˈtɔ:lər][ðæn; ðən] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ə; eɪ]
Outside stood two men , very tall , taller than himself , and one of them a
外部 站立 二 男人 , 非常 高的 , 更高 比 他自己 , 和 一 的 他们 一个
[ˈdʒaɪənt] .
giant .
巨大的 .
外面站着两个非常高大的男人，比他还要高，其中一个还是巨人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əˈbaʊt][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [sent] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rsɪz] .
They had about them a strong scent of horses .
他们 有 关于 他们 一个 强的 香味 的 马匹 .
他们身上散发着浓烈的马腥味。

" [get] [ə; eɪ] [laɪt] " [sed] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] .
" Get a light " said one of these .
" 得到 一个 光 " 说 一 的 这些 .
“拿个火来。”其中一个说道。

" [rʌn] [fɔ:ɹ; fər][aɪ ˈti:] .
" Run for it .
" 跑步 为了 它 .
快跑！

[get] [ə; eɪ] [laɪt] .
Get a light .
得到 一个 光 .

拿盏灯来。

[stɑːrt] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [biː; bi] [dæmd] [kwɪk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ! " **Start a fire , and be damned quick about it !** "
开始 一个 火 , 和 是 该死的 快的 关于 它 ! "

赶紧生火!

" [ænd; ənd] [huː] [ðə; ði] [hel] [maɪt] [juː; jʊ] [dʒents] [biː; bi] ? " ['kwɪərɪd] [ben] ['swɑːn] ,
" **And who the hell might you gents be ?** " **queried Ben Swann ,**
" 和 WHO 这 地狱 可能 你 男士们 是 ? " 查询 本 斯旺 ,

“你们这些家伙到底是谁?”本·斯旺问道。

['liːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [tuː; tə] ['dɪkər] .
leaning against the side of the doorway to dicker .
倾斜 反对 这 边 的 这 门口 到 还价 .

倚在门框边讨价还价。

" [θrɒʊ] [ðæt] [fuːl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] , " [ænd; ənd] [goʊ] [ɑːn] [ɪn] ,
" **Throw that fool on his head ,** " **said one of the strangers ,** " **and go on in ,**
" 扔 那 傻子 在 他的 头 , " 说 一 的 这 陌生人 , " 和 去 在 在 ,

“把那个傻瓜摔个狗啃泥,”一个陌生人说,“然后进去吧。”

[liː] ! "
Lee ! "
李 ! "

李!

" [stænd] [əˈsaɪd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] ['dɔːrɪnɑːb] [aʊt] [ʌv; əv] ['benz] [grɪp] ,
" **Stand aside ,** " **said the other , and swept the doorknob out of Ben's grip ,**
" 站立 旁边 , " 说 这 其他 , 和 扫荡 这 门把手 出去 的 本的 紧握 ,

“让开,”另一个人说着,一把夺过本手中的门把手。

['flætɪnɪŋ] [ben] [hɪm'self] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] .
flattening Ben himself against the wall .
扁平化 本 他自己 反对 这 墙 .

把本压在墙上。

[waɪl] [hiː; hi] ['strʌɡld] [ðer; ðər] , ['gæspɪŋ] , [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [slɪpt] [pæst] [hɪm; ɪm] .
While he struggled there , gasping , a man and a woman slipped past him .
尽管 他 挣扎 那里 , 喘息 , 一个 男人 和 一个 女士 滑倒了 过去的 他 .

当他在那里挣扎喘息时,一男一女从他身边溜走了。

" [tel] [hɪm; ɪm] [huː] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmənz] [vɔɪs] .
" **Tell him who we are ,** " **said the woman's voice .**
" 告诉 他 WHO 我们 是 , " 说 这 女性的 嗓音 .

“告诉他我们是谁,”女人的声音说道。

" [wiːl] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] , [bʌk] , [ænd; ənd] [stɑːrt] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] .
" **We'll go to the living - room , Buck , and start a fire .**
" 出色地 去 到 这 活的 - 房间 , 巴克 , 和 开始 一个 火 .

“巴克,我们去客厅生火。”

" [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [əˈpærəntli] [nuː] [ðer; ðər] [wei] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ,
" **The strangers apparently knew their way even in the dark ,**
" 这 陌生人 显然 知道 他们的 方式 甚至 在 这 黑暗的 ,

“这些陌生人显然即使在黑暗中也知道路。”

[fɔːr; fər] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [ʌv; əv] [wʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrθ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] .
for presently he heard the scraping of wood on the hearth in the living - room .
为了 目前 他 听到 这 刮擦 的 木头 在 这 炉 在 这 活的 - 房间 .

这时,他听到客厅壁炉里传来木头刮擦的声音。

[,aɪˈti:] [bɪˈwɪldərd] [ben] [ˈswɑ:n] .
" **It bewildered Ben Swann** .
" 它 困惑 本 斯旺 .

这让本·斯旺感到困惑。

[,aɪˈti:][wʌz; wəz] [dri:m] - [laɪk] , [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ɪnˈveɪz(ə)n] .
" **It was dream - like , this sudden invasion** .
" 它 曾是 梦 - 喜欢 , 这 突然 入侵 .

这场突如其来的入侵，如同梦境一般。

" [naʊ] , [hu:] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" **Now , who the devil are you ?**
" 现在 , WHO 这 魔鬼 是 你 ?

“那么，你究竟是谁？”

" [ə; eɪ] [mætʃ] [wʌz; wəz] [skrætʃt] [ænd; ænd] [held] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [noʊz] ,
" **A match was scratched and held under his very nose** ,
" 一个 匹配 曾是 刮痕 和 握住 在下面 他的 非常 鼻子 ,

“一根火柴被刮了出来，放在他鼻子底下。”

[ʌnˈtɪl] [ben] [ˈræŋk] [bæk] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsplendɪd] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] [maɪt] [ɪgˈnaɪt] .
until Ben shrank back for fear that his splendid mustaches might ignite .
直到 本 缩小 后退 为了 害怕 那 他的 灿烂 胡子 可能 点燃 .

直到本害怕自己漂亮的胡子会着火，才畏缩地退缩了。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst] [men] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈevər] [si:n] ,
He found himself confronted by one of the largest men he had ever seen ,
他 成立 他自己 面对 经过 一 的 这 最大 男人 他 有 曾经 已见 ,

他发现自己面对的是他所见过的身材最魁梧的男人之一。

[ə; eɪ] [ˈli:ənəɪn] [feɪs] , [ˈveɪɡli] [fəˈmɪliər] .
a leonine face , vaguely familiar .
一个 狮科 脸 , 依稀 熟悉的 .

一张似曾相识的狮子般的脸。

" [ju:; jʊ] [li:] [ˈheɪnz] !
" **You Lee Haines !**
" 你 李 海恩斯 !

“你，李·海恩斯！”

" [hi:; hi] [gɑ:spt] .
" **he gasped** .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈdɔɪn] - [hɪr] ? "
" **What are you doin ' here ?** "
" 什么 是 你 做 - 这里 ? "

你在这里做什么？

" [jʊə(r)] [ˈswɑ:n] , [ðə; ði] [ˈfɔ:rmən] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? " [sed] [ˈheɪnz] .
" **You're Swann , the foreman , aren't you ?** " **said Haines** .
" 你是 斯旺 , 这 领班 , 不是 你 ? " 说 海恩斯 .

“你是工头斯旺，对吧？”海恩斯问道。

" [wel] , [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [dri:m] , [mæn] .
" **Well , come out of your dream , man** .
" 出色地 , 来 出去 的 你的 梦 , 男人 .

“好了，醒醒吧，伙计。”

[ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ru:m] . "
The owner of the ranch is in the living - room . "
这 所有者 的 这 牧场 是 在 这 活的 - 房间 . "

牧场主正在客厅里。

" [dʒoʊ] ['kʌmbərləndz] [ded] , " ['stæməd] [ben] ['swɑ:n] .
" Joe Cumberland's dead , " stammered Ben Swann .
" 乔 坎伯兰的 死的 , " 结结巴巴 本 斯旺 .

“乔·坎伯兰死了,”本·斯旺结结巴巴地说。

" [keit] ['kʌmbərlənd] . "
" Kate Cumberland . "
" 凯特 坎伯兰 . "

“凯特·坎伯兰。”

" [hɜ:r; həɹ] !
" Her !
" 她 !

“她！”

[ænd; ənd] - - ['bæri] - - [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [æt; ət][ˈɔ:ldəɹ] - - "
" And - - Barry - - the Killing at Alder - - "
" 和 - - 巴里 - - 这 杀戮 在 桤木 - - "

还有——巴里——奥尔德庄园的谋杀案——”

" [ʌt] [ʌp] ! " ['ɔ:rdəɹd] ['heɪnz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] ['ʌɡli] .
" Shut up ! " ordered Haines , and his face grew ugly .
" 关闭 向上 ! " 订购 海恩斯 , 和 他的 脸 生长 丑陋的 .

“闭嘴！”海恩斯命令道，脸色变得难看起来。

" [dəunt] [let] [ðæt] ['tætəɹ] [get] [tu:; tə] ['keɪts] [ɪɹz] .
" Don't let that chatter get to Kate's ears .
" 不 让 那 喋喋不休 得到 到 凯特的 耳朵 .

“别让那些闲言碎语传到凯特耳里。”

['bæri] [eɪnt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
" Barry ain't with her .
" 巴里 不是 和 她 .

巴里没和她在一起。

[ˈoʊnli][hɪz; ɪz][kɪd] .
" Only his kid .
" 仅有的 他的 孩子 .

只有他的孩子。

[naʊ] [stɜ:r] [əˈbaʊt] .
" Now stir about .
" 现在 搅拌 关于 .

现在开始搅拌。

" ['æftəɹ][ðə; ði][fɜ:rst] [səɹˈpraɪz] [wʌz; wəz][ˈoʊvəɹ] , [ben] ['swɑ:n] [dɪd] ['veri] [wel] .
" After the first surprise was over , Ben Swann did very well .
" 后 这 第一的 惊喜 曾是 超过 , 本 斯旺 做过 非常 出色地 .

“第一个惊喜过后，本·斯旺表现得非常好。”

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪəɹ] [ɔ:ˈlredi] ['stɑ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [rʌɡ] [bɪˈfɔ:r]
" He found the fire already started in the living - room and on the rug before
" 他 成立 这 火 已经 开始 在 这 活的 - 房间 和 在 这 小地毯 前

[ðə; ði] [hɑ:ɹθ] [ə; eɪ] ['jeləʊ] - ['herd] ['lɪt(ə)l][ɡɜ:rl] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['tɔ:ni] [haɪd] .
" the hearth a yellow - haired little girl wrapped in a tawny hide .
" 这 炉 一个 黄色的 - 头发 小的 女孩 包装 在 一个 黄褐色 隐藏 .

他发现客厅里已经燃起了火，壁炉前的地毯上躺着一个裹着黄褐色兽皮的金发小女孩。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [saʊnd] [əˈsli:p] , [wɔ:rn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [raɪd] ,
" She was sound asleep , worn out by the long ride ,
" 她 曾是 声音 睡着了 , 磨损 出去 经过 这 长的 骑 ,

她睡得很沉，长途跋涉让她筋疲力尽。

[ænd; ənd][fiː; ji] [siːmd] [tuː; tə][ben] [ˈswɑːn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈpɪktʃər] .

and she seemed to Ben Swann a very pretty picture .
和 她 似乎 到 本 斯旺 一个 非常 漂亮的 图片 .

在Ben Swann看来，她是一位非常漂亮的女士。

[ˈfɔːli] [ðer; ðər][kɒd; kəd][biː; bi][ɪn][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðər][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd]
Surely there could be in her little of the father of whom he had heard

一定 那里 可以 是 在 她 小的 的 这 父亲 的 谁 他 有 听到
[soʊ] [mʌt] - - [ʌv; əv] [huːm] [ðæt] [ˈstɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [æt; ət][ˈɔːldər][wʌz; wəz] [ˈleɪtli] [tuːld] ,
so much - - of whom that story of the Killing at Alder was lately told ,

所以 很多 - - 的 谁 那 故事 的 这 杀戮 在 桤木 曾是 最近 讲述 ,
她身上肯定带有他父亲的某些特质，他曾多次听说过他父亲的事迹——最近人们还讲述了他在奥尔德发生的屠杀事件。

[hiː; hi] [tʊk] [ɪn] [ðæt] [ˈpɪktʃər] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][ˈrʌs(ə)] [fuːd] ;
He took in that picture at a glance and then went to rustle food ;

他 采取 在 那 图片 在 一个 瞥一眼 和 然后 去 到 沙沙 食物 ;
他瞥了一眼那张照片，然后就去翻找食物了；

[ˈæftərwərd] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʌŋkhaʊs] [ænd; ənd][æt; ət] [ˈbrekfəst] [hiː; hi]
afterward he went down to sleep in the bunkhouse and at breakfast he

之后 他 去 向下 到 睡觉 在 这 宿舍 和 在 早餐 他
[rɪˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [rɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈreliʃ] .
recounted the events of the night with a relish .

叙述 这 活动 的 这 夜晚 和 一个 尽情享受 .
之后他下到宿舍睡觉，吃早饭时，他津津有味地讲述了昨晚发生的事情。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈjɪrz] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] ,
Not one of the men had been more than three years on the place ,

不是 一 的 这 男人 有 到过 更多的 比 三 年 在 这 地方 ;
这些人中没有一个在那里工作超过三年。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ðer; ðər][maɪndz][wɜːr; wər] [kliːn] [sleɪts] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈswɑːn] [kɒd; kəd] [raɪt] [hɪz; ɪz]
and therefore their minds were clean slates on which Swann could write his

和 所以 他们的 思想 是 干净的 石板 在 哪个 斯旺 可以 写 他的
[oʊn] [imˈpreʃəns] .
own impressions .

自己的 印象 .
因此，他们的思想就像一张白纸，斯万可以在上面写下自己的印象。

" [əˈpɪrənsəz] [ɪz] - - " [kənˈkluːdɪd] [ðə; ði] [ˈfɔːrmən] .
" **Appearances is deceivin** ' " **concluded the foreman** .
" 外貌 是 - - " 结束 这 领班 .

“人不可貌相。”工头总结道。

" [lʊk] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [dæn] [ˈbæri] .
" **Look at Mrs . Dan Barry** .
" 看 在 太太 . 担 巴里 .

“看看丹·巴里夫人。”

[ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] [əˈraʊnd] [ðiːz] [pɑːrts] [ðæt] [fiːz] [ˈprɪti] ,
They tell you around these parts that she's pretty ,

他们 告诉 你 大约 这些 部分 那 她是 漂亮的 ,
这附近的人都说她很漂亮。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [dæmd] [faɪn] [ˈlʊkɪn] - [fiː; ji][ɪz] .
but they don't tell you how damned fine lookin ' she is .

但 他们 不 告诉 你 如何 该死的 美好的 在看 - 她 是 .
但他们不会告诉你她长得有多漂亮。

[ʃi:z] [gɑ:t][ə; eɪ][sɔ:ft] [lʊk] [ænd; ənd] [ju:d] ['nevə] [pɪk] [hɜ:r; hə] [fɔ:r; fə] [ðə; ði] [sɔ:rt] [ðæt] [wʊd] [rʌn]
She's got a soft look and you'd never pick her for the sort that would run
她是 得到 一个 柔软的 看 和 你会 绝不 挑选 她 为了 这 种类 那 会 跑步
[kli:n] [ɔ:f] [wið; wiθ][ə; eɪ][dʒent] [laɪk] ['bæri] .
clean off with a gent like Barry .
干净的 离开 和 一个 绅士 喜欢 巴里 .

她长相温柔，你绝对想不到她会和像巴里这样的绅士私奔。

[ˈbæri] [hɪm'self] ['wɔznt] [soʊ][bæd][fɔ:r; fə] [lʊks] ,
Barry himself wasn't so bad for looks ,
巴里 他自己 不是 所以 坏的 为了 看起来 ,

巴里本人长相其实还不错。

[bʌt; bət] [ðeɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɪn] [ɛlkhɛd] [haʊ] [bæd][bi:; bi][ɪz][ɪn][ˈækʃ(ə)n] ,
but they'll tell you in Elkhead how bad be is in action ,
但 他们会 告诉 你 在 麋鹿头 如何 坏的 是 是 在 行动 ,

但埃尔克黑德的人们会告诉你，那里的人们实际行动起来有多么糟糕。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeɪz] [sʌm; səm] ['wɪdərz] [ɪn][ˈɔ:ldə] [ðæt] [kʊd; kəd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] .
and maybe they's some widders in Alder that could put in a word .
和 或许 他们是 一些 宽边 在 桤木 那 可以 放 在 一个 单词 .

也许奥尔德镇上有些寡妇可以帮忙说说情。

[teɪk] ['i:v(ə)n][ðə; ði][kɪd] .
Take even the kid .
拿 甚至 这 孩子 .

甚至包括孩子。

[ʃi:; ʃi] [lʊks] [noʊ] [mə'ren]
She looks no more'n
她 看起来 不 更多

她看起来不再像以前那样了

[ə; eɪ][ˈbeɪbi] , [bʌt; bət] [wʌt] [d'ju:] [noʊ] [ɪz][ɪn'saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hə] ?
a baby , but what d'you know is inside of her ?
一个 婴儿 , 但 什么 你 知道 是 里面 的 她 ?

是个婴儿，但你怎么知道她肚子里是什么呢？

" ['spi:kɪŋ] - ['pɜ:rsən(ə)] , [dʒents] , [aɪ][dəʊnt] [pʊt] [noʊ][kaɪnd][ʌv; əv] [trʌst] [ɪn] [ðæt] ['haʊsfʊl] ['jɑ:ndə] .
" **Speakin ' personal , gents , I don't put no kind of trust in that houseful yonder .**
" 说话 - 个人的 , 男士们 , 我 不 放 不 种类 的 相信 在 那 满屋 远处 .

“就我个人而言，各位，我对那边那栋房子里的人没有任何信任。”

[hɪr] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [laɪk] [ðer; ðə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑ:si] ['æftə] - [ɪm] .
Here they come in the middle of the night like there was a posse after ' em .
这里 他们 来 在 这 中间 的 这 夜晚 喜欢 那里 曾是 一个 民兵 后 - 呃 .

他们半夜突然出现，就像被一群人追赶一样。

[ðeɪ] [klaɪm] [ðæt] [haʊs] [ænd; ənd][saɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [i:t] [laɪk] [ðeid] ['rɪdn] [ɔ:l] [deɪ] .
They climb that house and sit down and eat like they'd ridden all day .
他们 爬 那 房子 和 坐 向下 和 吃 喜欢 他们会 骑 全部 天 .

他们爬上那栋房子，坐下来，像骑了一整天车一样大吃大喝。

['meɪbi] [ðeɪ] [hæd; həd] .
Maybe they had .
或许 他们 有 .

或许他们有过。

['i:v(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['i:tn] - [ðeɪ] ['dɪdnt] [si:m] [nʌn] [tu:] ['hæpi] .
Even while they was eatin ' they didn't seem none too happy .
甚至 尽管 他们 曾是 吃 - 他们 没有 似乎 没有任何 也 快乐的 .

即使在吃饭的时候，他们看起来也不太高兴。

" [ðæt] [lu:s] ['ʌtər] [ʌp'sterz] [kʌm] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [waɪnd] [waɪð; waɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] [ænd; ənd] [bʌk]
" **That loose shutter upstairs come around in the wind with a bang and Buck**
" 那 松动的 快门 楼上 来 大约 在 这 风 和 一个 砰 和 巴克
[ˈdænjəlz] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ˈpaʊdər] [kʊd; kəd] [bloʊ] [hɪm; ɪm] .
Daniels comes out of his chair as fast as powder could blow him .
丹尼尔斯 来 出去 的 他的 椅子 作为 快速地 作为 粉末 可以 吹 他 。

“楼上那扇松动的百叶窗在风中砰的一声转动，巴克·丹尼尔斯像被风吹起的火药一样从椅子上跳了起来。”

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈnʌ:θɪn] - .
He didn't say nothin ' .
他 没有 说 什么也没有 - .

他什么也没说。

[dʒʌst][sæt] [daʊn] ['lʊkɪn] - [kaɪnd][ʌv; əv] [sɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
Just sat down lookin ' kind of sick , and the other two was the same way .
只是 卫星 向下 在看 - 种类 的 生病的 , 和 这 其他 二 曾是 这 相同的 方式 。

他一屁股坐下，看起来有点不舒服，另外两个人也是一样。

[wen] [ðeɪ] [tɔ:kt] ,
When they talked ,
什么时候 他们 谈话 ,

他们交谈时，

[ðeid] [bʌst] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜ:rd] [ænd; ənd] [let][ðer; ðər] [aɪz] [goʊ] [treɪlɪn] - [ˈɪntu:]
they'd bust off in the middle of a word and let their eyes go trailin ' into
他们会 摔碎 离开 在 这 中间 的 一个 单词 和 让 他们的 眼睛 去 尾随 - 进入
[sʌm; səm][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ðæt] [wʌz; wəz] [plʌm] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈædɔʊ] .
some corner of the room that was plumb full of shadow .
一些 角落 的 这 房间 那 曾是 垂直 满的 的 阴影 。

他们说话说到一半就会突然停下来，目光会飘向房间里某个完全被阴影笼罩的角落。

[ðen] [li:] [ˈheɪnz] [gets] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔ:ks] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
Then Lee Haines gets up and walks up and down .
然后 李 海恩斯 获得 向上 和 散步 向上 和 向下 。

然后李·海恩斯起身来回走动。

" - [ˈswɑ:n] , - [sez] [hi:; hi] , - [haʊ] [ˈmeni] [gʊd] [men] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] ? -
" **' Swann , ' says he , ' how many good men have you got on the place ? ' .**
" - 斯旺 , - 说道 他 , - 如何 许多 好的 男人 有 你 得到 在 这 地方 ? -

“斯旺,”他说, “你那里有多少好汉? ”

" - [waɪ] , - [sez] [aɪ] , - [ðeə(r)] [ɔ:l] [gʊd] ! -
" **' Why , ' says I , ' they're all good ! ' .**
" - 为什么 , - 说道 我 , - 它们是 全部 好的 ! -

“哎呀,”我说, “它们都很好! ”

" - [hʌ] , - [sez] [ˈheɪnz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [pʊts] [ə; eɪ][hænd][ɑ:n][maɪ] [ˈʊəldər] , - [dʒʌst] [haʊ] [gʊd]
" **' Huh , ' says Haines , and he puts a hand on my shoulder , ' just how good**
" - 嗯 , - 说道 海恩斯 , 和 他 放置 一个 手 在 我的 肩膀 , - 只是 如何 好的
[ɑ:r; ər] [ðeɪ] ,
are they ,
是 他们 ,

“嗯,”海恩斯说着, 把手放在我的肩膀上, “他们到底有多厉害? ”

[ˈswɑ:n] ? - "
Swann ? ' "
斯旺 ? - "

斯旺? ”

" [aɪ] [si:n] [waɪt] [hi:; hi] [ˈwa:ntɪd] .
" **I seen what he wanted** .
" 我 已见 什么 他 通缉 。

“我明白了他想要什么。”

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [həʊ] ['meni] ['skræpi] [dʒents][wʌz; wəz] ['plʌntʃɪn] - [kaʊz] [hɪr] ;
He wanted to know how many scrappy gents was punchin ' cows here ;
他 通缉 到 知道 如何 许多 不屈不挠 男士们 曾是 打孔 - 牛 这里 ;

他想知道这里有多少个彪形大汉在打牛；

['meɪbi] [ðem; ðəm] [θriː] [ʌp][ðer; ðər] ['fɪgjərz] [ðæt] [ðei] [maɪt] [niːd] [help] .
maybe them three up there figures that they might need help .
或许 他们 三 向上 那里 数据 那 他们 可能 需要 帮助 .

也许上面那三个人觉得他们可能需要帮助。

[frʌm; frəm] [wʌt] ?
From what ?
从 什么 ?

从什么来源？

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðei] ['rʌnɪŋ] - [ə'wei] [frʌm; frəm] ? "
What was they runnin ' away from ? "
什么 曾是 他们 跑步 - 离开 从 ? "

他们到底在逃避什么？

" [hei] ! " [brook] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊplʌntʃərz] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; ei][drə'mætɪk] [fɔːrk] [θruː]
" Hey ! " broke in one of the cowpunchers , pointing with a dramatic fork through
" 嘿 ! " 打破 在 一 的 这 牛仔 , 指向 和 一个 戏剧性 叉 通过
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
the window .
这 窗户 .

“嘿！”一个牛仔打断道，一边夸张地用叉子指着窗外。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; ei] [braɪt] [spɔːt][ʌv; əv][gəʊld] [ðæt] ['dɪsə'pɪrd] ['oʊvər][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst]
It was a bright spot of gold that disappeared over the top of the nearest
它 曾是 一个 明亮的 点 的 金子 那 消失 超过 这 顶部 的 这 最近的
[hɪl] ;
hill ;
爬坡道 ;

那是一抹耀眼的金光，消失在最近的山顶上；

[ðen] [aɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [ə'gen] , [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][ʌv; əv][ə; ei] ['jeləʊ] - ['herd] [tʃaɪld] ,
then it came into view again , the whole body of a yellow - haired child ,
然后 它 来了 进入 看法 再次 , 这 所有的 身体 的 一个 黄色的 - 头发 孩子 ,

然后，那景象再次映入眼帘，那是一个金发孩子的全身像。

[kloʊðd] [ɪn][ə; ei][wɪsp][ʌv; əv] [waɪt] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['stedəli] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] .
clothed in a wisp of white , and running steadily toward the north .
穿着衣服 在 一个 烟雾 的 白色的 , 和 跑步 稳步 朝向 这 北 .

披着一缕白衣，径直向北奔去。

" [ðə; ði] [kɪd] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] ['fɔːrmən] .
" The kid ! " gasped the foreman .
" 这 孩子 ! " 倒吸一口气 这 领班 .

“那孩子！”工头惊呼道。

" [bɔɪz] , [græb][hɜːr; hər] .
" Boys , grab her .
" 男孩们 , 抓住 她 .

“伙计们，抓住她。”

[noʊ] , [juːd] [bʌst] [hɜːr; hər] ; [aɪ] [noʊ] [həʊ] [tuː; tə][hænd(ə)] [hɜːr; hər] !
No , you'd bust her ; I know how to handle her !
不 , 你会 摔碎 她 ; 我 知道 如何 到 处理 她 !

不，你会揭穿她的；我知道怎么对付她！

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [wið; wiθ][dʒaɪ'gæntɪk] [li:ps] [ænd; ənd] [ʌ:t] ['oʊvər][ðə; ði]
" He was gone through the door with gigantic leaps and shot over the
" 他 曾是 已消失 通过 这 门 和 巨大 跳跃 和 射击 超过 这
[krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [hɪl] .
crest of the low hill .
波峰 的 这 低的 爬坡道 .

“他以惊人的步伐穿过门，飞跃了低矮山丘的顶峰。”

[ðen] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['kʊkhaʊs] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [smɔ:l] , [ˈtɪŋɡlɪŋ] [skri:m] ; [ˈæftər][aɪ ˈti:] , [keɪm] ['saɪləns] ,
Then those in the cookhouse heard a small , tingling scream ; after it , came silence ,
然后 那些 在 这 厨房 听到 一个 小的 , 刺痛感 尖叫 ; 后 它 , 来了 沉默 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:l] ['fɔ:rmən] [straɪdɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] [haɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
and the tall foreman striding across the hill with the child high in his arms .
和 这 高的 领班 大步走 穿过 这 爬坡道 和 这 孩子 高的 在 他的 武器 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:l] ['fɔ:rmən] [straɪdɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] [haɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
身材高大的工头抱着孩子，大步走过山坡。

[hi:; hi] [keɪm] ['pæntɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [stʊd] [hɜ:r; həɹ][ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
He came panting through the door and stood her up on the end of the
他 来了 喘息 通过 这 门 和 站立 她 向上 在 这 结尾 的 这
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

他气喘吁吁地走进门，把她扶到桌子的一端站起来。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['fɪrləs] ['kri:tʃər] .
a small and fearless creature .
一个 小的 和 无畏 生物 .
[ə; eɪ] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['fɪrləs] ['kri:tʃər] .
a small and fearless creature .
一个 小的 和 无畏 生物 .

一种体型娇小却无所畏惧的生物。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [fi:t] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɒkəsɪnz] [wɪtʃ] [dæn] [hɪm'self] [hæd; həd] ['fæʃnd] [fɔ:r; fər]
She wore on her feet the little moccasins which Dan himself had fashioned for
她 穿着 在 她 脚 这 小的 鹿皮鞋 哪个 担 他自己 有 造型 为了
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

她脚上穿着丹亲自为她制作的小鹿皮鞋。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tɔ:ni] [haɪd][wʌz; wəz][nɑ:t][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] - - [pər'hæps][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [hæd; həd] [θroʊn]
but the tawny hide was not on her - - perhaps her mother had thrown
但 这 黄褐色 隐藏 曾是 不是 在 她 - - 也许 她 母亲 有 抛掷
[ðə; ði] ['gɑ:rmənt] [ə'weɪ] .
the garment away .
这 服装 离开 .
[ðə; ði] ['gɑ:rmənt] [ə'weɪ] .
the garment away .
这 服装 离开 .

但她身上没有那件黄褐色的兽皮——或许是她母亲把那件衣服扔掉了。

[ðə; ði] ['mɒkəsɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['naɪtgaʊn] [wɜ:r; wər][ðə; ði][sʌm; səm][ænd; ənd] ['sʌbstəns] [ʌv; əv]
The moccasins and the white nightgown were the sum and substance of
这 鹿皮鞋 和 这 白色的 睡衣 是 这 和 和 物质 的
[hɜ:r; həɹ] [ə'pærəl] ,
her apparel ,
她 服饰 ,
[hɜ:r; həɹ] [ə'pærəl] ,
her apparel ,
她 服饰 ,

她身上仅有的衣物就是那双鹿皮鞋和白色睡衣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kəʊpʌntʃərz] [stʊd] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [tu:; tə][əd'maɪər][hɜ:r; həɹ] [spʌŋk] .
and the cowpunchers stood up around the table to admire her spunk .
和 这 牛仔 站立 向上 大约 这 桌子 到 钦佩 她 胆量 .
[ænd; ənd][ðə; ði] ['kəʊpʌntʃərz] [stʊd] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [tu:; tə][əd'maɪər][hɜ:r; həɹ] [spʌŋk] .
and the cowpunchers stood up around the table to admire her spunk .
和 这 牛仔 站立 向上 大约 这 桌子 到 钦佩 她 胆量 .

牛仔们围着桌子站起来，欣赏她的勇气。

" [deɪmd] [nɪr] [spæt][ˈpaɪzn] , " [əbˈzɜːrvd] [ben] [ˈswɑːn] , " [wen] [aɪ] [hʌŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] - - [traɪd]
" **Damed near spat pizen** , " **observed Ben Swann** , " **when I hung into her** - - **tried**
" 诅咒 靠近 争吵 皮曾 , " 观察到 本 斯旺 , " 什么时候 我 悬挂 进入 她 - - 尝试
[tuː; tə][baɪt][em ˈiː] ,
to bite me ,
到 咬 我 ,

“我紧紧抓住她的时候，她差点儿就吐口水了，”本·斯旺说道，“她试图咬我。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [aɪ][gɑːt][hɜːr; hər][ɪn][maɪ][hændz][ʃiː; ʃɪ][kwɪt] [ˈstrʌɡlɪn] - , [æz; əz][ˈriːz(ə)nəb(ə)] [æz; əz]
but the minute I got her in my hands she quit strugglin ' , **as reasonable as**
但 这 分钟 我 得到 她 在 我的 双手 她 辞职 挣扎 - , 作为 合理的 作为
[ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] ,
a grown - up ,
一个 生长 - 向上 ,

但是，当我把她抱在怀里时，她立刻停止了挣扎，像个大人一样懂事。

[baɪ][gɑːd] ! "
by God ! "
经过 上帝 ! "

我的天哪！

" [ʃʌt] [ʌp] , [ben] . [daʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [noʊ] [ˈbetərən] [tuː; tə] [kʌs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɪd] ?
" **Shut up , Ben . Don't you know no better'n to cuss in front of a kid ?**
" 关闭 向上 , 本 . 不 你 知道 不 比 到 坏话 在 正面 的 一个 孩子 ?
“闭嘴，本。你难道不知道在孩子面前说脏话是不礼貌的吗？”

" [ðə; ði] [greɪt] , [dɑːrk] [aɪz] [ʌv; əv][ˈdʒoʊn] [went] [ˈsɑːmbərli] [frʌm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
" **The great , dark eyes of Joan went somberly from face to face .**
" 这 伟大的 , 黑暗的 眼睛 的 琼 去 忧郁地 从 脸 到 脸 .

“琼那双深邃的大眼睛忧郁地扫视着每张脸。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] , [ʃiː; ʃɪ] [dɪsˈgaɪzd] [aɪ ˈtiː] [wel] , [bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
If she was afraid , she disguised it well , but now and then ,
如果 她 曾是 害怕的 , 她 伪装 它 出色地 , 但 现在 和 然后 ,
如果她害怕，她掩饰得很好，但偶尔，

[laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [θɪŋ] [wɪtʃ] [siːz] [ðæt] [ɪˈskeɪp] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] ,
like a wild thing which sees that escape is impossible ,
喜欢 一个 荒野 事物 哪个 看到 那 逃脱 是 不可能的 ,
就像一只野兽，意识到逃脱是不可能的。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈkʌntri] [bɪˈjɑːnd] .
she looked through the window and out over the open country beyond .
她 看起来 通过 这 窗户 和 出去 超过 这 打开 国家 超过 .
她透过窗户望向远处的开阔乡村。

" [wer] [wʌz; wəz][juː; jʊ] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər] , [ˈhʌni] ? " [ˈkwɪərɪd] [ben] [ˈswɑːn] .
" **Where was you headed for , honey ?** " **queried Ben Swann** .
" 在哪里 曾是 你 标题 为了 , 蜂蜜 ? " 查询 本 斯旺 .
“亲爱的，你要去哪儿？”本·斯旺问道。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [kənˈsɪdərd] [hɪm; ɪm] [ˈbreɪvli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] .
The child considered him bravely for a time before she replied .
这 孩子 经过考虑的 他 勇敢地 为了 一个 时间 前 她 回复 .
孩子勇敢地注视了他一会儿，然后才回答。

" [ˈoʊvər][ðer; ðər] . "
" **Over there** . "
" 超过 那里 . "

“在那边。”

" ['oʊvər][ðer; ðər] ?
" **Over there ?**
" 超过 那里 ?

“在那边？”

[naʊ] [wʌt] [maɪt] [ʃiː; ʃi] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?
Now what might she mean by that ?
现在 什么 可能 她 意思是 经过 那 ?

她这话是什么意思呢？

[ˈhedɪd] [fɔːr; fər] [ɛlkhɛd] - - [ɪn][ə; eɪ] [ˈnaɪtgaʊn] ?
Headed for Elkhead - - in a nightgown ?
标题 为了 麋鹿头 - - 在 一个 睡衣 ?

穿着睡衣去埃尔克黑德？

[ˈeni] [pleɪs] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ] , [kɪd] ?
Any place I could take you , kid ?
任何 地方 我 可以 拿 你 , 孩子 ?

孩子，我可以带你去哪儿吗？

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][naːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [trʌst] [ben] [ˈswɑːn] , [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [prɪˈfɜːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]
" **If she did not altogether trust Ben Swann , at least she preferred him to the**
" 如果 她 做过 不是 共 相信 本 斯旺 , 在 至少 她 首选 他 到 这
[ˈʌðər] [ʌnˈʃeɪvɪn] ,
other unshaven ,
其他 未刮胡子 ,

“即使她并不完全信任本·斯旺，至少她宁愿选择他，也不愿选择另一个胡子拉碴的家伙。”

[wɜːrk] - [θɪnd] [ˈfeɪsɪz] [wɪtʃ] [lɪəd] [æt; ət][hɜːr; hər] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
work - thinned faces which leered at her around the table .
工作 - 变薄 面孔 哪个 斜视 在 她 大约 这 桌子 .

桌子周围，一张张因工作而憔悴的脸庞斜睨着她。

" [ˈdædi] [dæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsɔːftli] .
" **Daddy Dan , " she said softly .**
" 爸爸 担 , " 她 说 轻轻 .

“丹爸爸，”她轻声说道。

" [ˈdʒoʊn] [ˈwɒnts] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈdædi] [dæn] . "
" **Joan wants to go to Daddy Dan . "**
" 琼 想要 到 去 到 爸爸 担 . "

“琼想去找丹爸爸。”

" [ˈdædi] [dæn] - - [dæn] [ˈbæri] , " [trænzˈleɪtəd, trænsˈleɪtɪd] [ben] [ˈswɑːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ][bɪt]
" **Daddy Dan - - Dan Barry , " translated Ben Swann , and he drew a bit**
" 爸爸 担 - - 担 巴里 , " 翻译 本 斯旺 , 和 他 画 一个 少量
[əˈwei] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
away from her .
离开 从 她 .

“丹爸爸——丹·巴里，”本·斯旺翻译道，然后他稍微远离了她。

" [bɔɪz] , [ðæt] - - [ˈdev(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [əˈraʊnd] [hɪr] ;
" **Boys , that mankillin ' devil must be around here ;**
" 男孩们 , 那 - - 魔鬼 必须 是 大约 这里 ;

“孩子们，那个杀人恶魔肯定就在附近；

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪn] - [frʌm; frəm] - - [ˈbæri] !
and that's what them up to the house was runnin ' from - - Barry !
和 那就是 什么 他们 向上 到 这 房子 曾是 跑步 - 从 - - 巴里 !

这就是他们一路逃到房子里的原因——巴里！

" [aɪ 'ti:] ['skætərd] [ðə; ði] ['lðə] [tu;; tə][ðə; ði] ['windəʊz] , [tu;; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
" **It scattered the others to the windows , to the door .**
" 它 疏散 这 其他的 到 这 视窗 , 到 这 门 .
" "它把其他人吓得四散奔逃，到窗边、到门口。"

" [wʌt] [d'ju:] [si:] ? "
" **What d'you see ?** "
" 什么 你 看 ? "
" "你看到了什么？"

" ['nʌ:θɪn] - . "
" **Nothin ' .** "
" 什么也没有 - . "
" "没什么。"

" ['swɑ:n] , [ɪf] ['bæri] [ɪz] ['klɪmɪn] - [tu;; tə] [ði:z] [pɑ:rts] , [aɪm]['gəɪn] - [tu;; tə] [pæk] [maɪ][wɔ:r] - [bæg] . "
" **Swann , if Barry is comin ' to these parts , I'm goin ' to pack my war - bag .** "
" 斯旺 , 如果 巴里 是 即将到来 - 到 这些 部分 , 我是 去 - 到 盒 我的 战争 - 包 . "
" "斯旺，如果巴里要来这边，我就要收拾行装了。"

" [em 'i:] [tu:] , [ben] . [ðem; ðəm] [ðæt] [get] [ten] - [ɜ:rn] [aɪ 'ti:] .
" **Me too , Ben . Them that get ten thousand'll earn it .**
" 我 也 , 本 . 他们 那 得到 十 - 赚 它 .
" "我也是，本。那些拿到一万块的人都是靠实力挣来的。"

[aɪ] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪlɪn] - [æt; ət]['ɔ:ldə] . "
I heard about the Killin ' at Alder . "
我 听到 关于 这 基林 - 在 桤木 . "
" "我听说了奥尔德街发生的屠杀事件。"

" ['lɪs(ə)n] [tu;; tə][em 'i:] , [dʒents] , " [əb'zɜ:rvd] [ben] ['swɑ:n] .
" **Listen to me , gents , " observed Ben Swann .**
" 听 到 我 , 男士们 , " 观察到 本 斯旺 .
" "听我说，先生们，"本·斯旺说道。"

[ɪf] ['bæri] [ɪz] ['klɪmɪn] - [hɪr] [wi;; wi] [eɪnt] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es]['gəɪn] - [tu;; tə] [steɪ] ;
If Barry is comin ' here we ain't none of us goin ' to stay ;
如果 巴里 是 即将到来 - 这里 我们 不是 没有任何 的 我们 去 - 到 停留 ;
" "如果巴里要来这里，我们谁也不留下；"

[bʌt; bət][dəʊnt][sta:rt]['dʒʌmpɪn] - [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndə] [tɪl] [aɪ][get][ðə; ði] [streɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
but don't start jumpin ' out from under till I get the straight of it .
但 不 开始 跳跳 - 出去 从 在下面 直到 我 得到 这 直的 的 它 .
" "但在我弄清楚之前，别急着跳出来。"

[aɪm]['gəɪn] - [tu;; tə] [teɪk] [ðə; ði][kɪd] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði] [haʊs] [raɪt] [naʊ] [ænd; ænd][faɪnd] [aʊt] .
I'm goin ' to take the kid up to the house right now and find out .
我是 去 - 到 拿 这 孩子 向上 到 这 房子 正确的 现在 和 寻找 出去 .
" "我现在就带孩子回家看看。"

" [soʊ][hi;; hi] [ræpt] [ʌp]['dʒoʊn][ɪn][æn; ən][oʊld] ['blæŋkɪt] ,
" **So he wrapped up Joan in an old blanket ,**
" 所以 他 包装 向上 琼 在 一个 老的 毯子 ,
" "于是他用一条旧毯子把琼裹了起来。"

[fɔ:r; fər][ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][koʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
for she was shivering in the cold of the early morning ,
为了 她 曾是 瑟瑟发抖 在 这 寒冷的 的 这 早期的 早晨 ,
" "因为清晨的寒风让她瑟瑟发抖。"

[ænd; ænd] ['kærid] [hɜ:r; hər][ʌp][tu;; tə][ðə; ði] .
and carried her up to the ranchouse .
和 携带 她 向上 到 这 牧场 .
" "然后把她抱到了牧场小屋。"

[ðə; ði][ə'la:rm][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['gɪv(ə)n] .

The alarm had already been given .
这 警报 有 已经 到过 给定 .

警报已经发出。

[hi:; hi] [sɔ:] [bʌk] ['dænjɛlz] ['gæləp] [tɔ:rd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tu:] ['sædəld]

He saw Buck Daniels gallop toward the front of the place leading two saddled
他 锯 巴克 丹尼尔斯 驰骋 朝向 这 正面 的 这 地方 领导 二 鞍

['hɔ:rsɪz] ;

horses ;

马匹 ;

他看到巴克·丹尼尔斯牵着两匹备好鞍的马，飞奔向屋子前面；

[hi:; hi] [sɔ:] ['heɪnz] [ænd; ənd] [keɪt] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] ,

he saw Haines and Kate run down the steps to meet them ,
他 锯 海恩斯 和 凯特 跑步 向下 这 步骤 到 见面 他们 ,

他看到海恩斯和凯特跑下台阶去迎接他们，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rmən] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒoʊn][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

and then they caught sight of the foreman coming with Joan on his shoulder .
和 然后 他们 捕捉 视线 的 这 领班 未来 和 琼 在 他的 肩膀 .

然后他们看到工头扛着琼走了过来。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ðæt] ['mi:tɪŋ] , [aɪ 'ti: [si:md] [tu:; tə][ben] ['swɑ:n] , [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [wʌn] - ['saɪdɪd] .

The joy of that meeting , it seemed to Ben Swann , was decidedly one - sided .
这 喜悦 的 那 会议 , 它 似乎 到 本 斯旺 , 曾是 绝对地 一 - 侧面 .

在Ben Swann看来，那次会面带来的喜悦完全是单方面的。

[keɪt] [ræn][tu:; tə]['dʒoʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['weɪlɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd] ['gæðərd] [hɜ:r; hər]

Kate ran to Joan with a little wailing cry of happiness and gathered her
凯特 跑 到 琼 和 一个 小的 哀嚎 哭 的 幸福 和 聚集 她

[kloʊz] ,

close ,

关闭 ,

凯特带着喜悦的哭喊声跑向琼，紧紧地抱住了她。

[bʌt; bət] ['hi:ðər] [bɪg] [li:] ['heɪnz] [nɔ:r] ['ʌgli] [bʌk] ['dænjɛlz] [si:md] [oʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['hæpɪnəs]

but neither big Lee Haines nor ugly Buck Daniels seemed overcome with happiness
但 两者都不 大的 李 海恩斯 也不 丑陋的 巴克 丹尼尔斯 似乎 克服 和 幸福

[æt; ət][ðə; ði] [ri:'geɪnɪŋ] [ʌv; əv]['dʒoʊn] ,

at the regaining of Joan ,
在 这 恢复 的 琼 ,

但是，无论是高大的李·海恩斯还是相貌丑陋的巴克·丹尼尔斯，似乎都没有因为琼的回归而欣喜若狂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [hɜ:r'self] ['mɪrli] [ɪn'dɔrd] [ðə; ði] [kə'resɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

and the child herself merely endured the caresses of her mother .
和 这 孩子 她自己 仅仅 忍受 这 爱抚 的 她 母亲 .

而孩子本人只是默默地承受着母亲的爱抚。

[ben] ['swɑ:n] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [spi:tʃ] .

Ben Swann made them a speech .
本 斯旺 制成 他们 一个 演讲 .

本·斯旺向他们发表了讲话。

[hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] ['enɪbə:di] [wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən] [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bɑ:ðərd]

He told them that anybody with half an eye could tell they were bothered
他 讲述 他们 那 任何人 和 一半 一个 眼睛 可以 告诉 他们 是 烦恼

[baɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

by something ,

经过 某物 ,

他告诉他们，任何稍有常识的人都能看出他们心事重重。

[ðæt] [ðeɪ] ['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wəɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'wei] .
that they acted as if they were running away .

那 他们 行动 作为 如果 他们 是 跑步 离开 .

他们表现得好像在逃跑。

[naʊ] ,
Now ,

现在 ,

现在,

['rʌnɪŋ] [ɪn] [ɪt'self][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd][kwɔɪt] [ɪn][ɔːrdə] [wen] [aɪ'tiː][wʌz; wəz]
running in itself was perfectly all right and quite in order when it was

跑步 在 本身 曾是 完美 全部 正确的 和 相当 在 命令 什么时候 它 曾是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [aʊt'feɪs] [ɔːr] [aʊt'blʌf] [ə; eɪ][deɪndʒər] .
impossible to outface or outbluff a danger .

不可能的 到 蔑视 或者 外崖 一个 危险 .

当无法直面或虚张声势地躲避危险时, 逃跑本身是完全可以接受的。

[hiː; hi] [hɪm'self] , [ben] ['swɑːn] , [biːliːvd] [ɪn] [sʌtʃ] ['tæktɪks] .
He himself , Ben Swann , believed in such tactics .

他 他自己 , 本 斯旺 , 相信 在 这样的 策略 .

本·斯旺本人也信奉这种战术。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ]['soʊldʒər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kəʊ,pʌntʃər] .
He wasn't a soldier ; he was a cowpuncher .

他 不是 一个 士兵 ; 他 曾是 一个 牛仔 .

他不是军人, 而是一名牛仔。

[soʊ][wɜːr; wəɪ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt] ['jɑːndər] ,
So were the rest of the boys out yonder ,

所以 是 这 休息 的 这 男孩们 出去 远处 ,

其他男孩也都一样。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeid] [steɪ] [baɪ][ðer; ðər][wɜːrk] [ɪn][ɔːrd(ə)neri] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðeid] [feɪs]
and though they'd stay by their work in ordinary times , and they'd face

和 尽管 他们会 停留 经过 他们的 工作 在 普通的 时代 , 和 他们会 脸

[ɔːrd(ə)neri] ['trʌb(ə)l] ,
ordinary trouble ,

普通的 麻烦 ,

即使在平常时期, 他们也会坚守岗位, 面对平常的困难,

[ðeɪ] [wɜːr; wəɪ][nɑːt]['maɪndɪd][tuː; tə][ə'baɪd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][dæn] ['bæri] .
they were not minded to abide the coming of Dan Barry .

他们 是 不是 有思想 到 遵守 这 未来 的 担 巴里 .

他们不愿接受丹·巴里的到来。

" [soʊ] , " [kən'kluːdɪd] ['swɑːn] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [streɪt] .
" **So , " concluded Swann , " I want to ask you straight** .

" 所以 , " 结束 斯旺 , " 我 想 到 问 你 直的 .

“那么,”斯旺总结道, “我想直接问你。”

[ɪz][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [kɔːl] ['wɪslɪn] - [dæn] ['kʌmɪn] - [ðɪs] [wei] ?
Is him they call Whistlin ' Dan comin ' this way ?

是 他 他们 称呼 口哨 - 担 即将到来 - 这 方式 ?

是人称“吹口哨的丹”的那个人朝这边过来了吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] - [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?
Are you runnin ' from him ?

是 你 跑步 - 从 他 ?

你在躲着他吗?

[ænd; ʌnd][dɪd][juː; jʊ] [sti:l] [ðə; ði][kɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?

And did you steal the kid from him ?
和 做过 你 偷 这 孩子 从 他 ？

你是不是从他那儿偷走了孩子？

" [li:] ['heɪnz] [tɒk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['kɑ:mpɪtənt] ['ʃəuldəz] [ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv] ['ænsə] .
" Lee Haines took upon his competent shoulders the duty of answering .
" 李 海恩斯 采取 之上 他的 胜任的 肩膀 这 责任 的 回答 .

“李·海恩斯以他出色的能力承担了回答这个问题的责任。

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] , ['swɑ:n] , " [hiː; hi] [sed] [sɪ'vɪrli] .
" You look like a sensible man , Swann , " he said severely .
" 你 看 喜欢 一个 明智的 男人 , 斯旺 , " 他 说 严重 .

“斯旺，你看上去像个明智的人，”他严厉地说。

" [aɪm] [səɪ'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] .
" I'm surprised at you .
" 我是 惊讶 在 你 .

我对你感到惊讶。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [tuː] [men][dəʊnt][rʌn] [ə'wei] [frʌm; frəm][wʌn] .
In the first place , two men don't run away from one .
在 这 第一的 地方 , 二 男人 不 跑步 离开 从 一 .

首先，两个人不会一起逃跑。

" [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [smaɪl] [ə'pɪrd] [ænd; ʌnd] ['dɪsə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ben] ['swɑ:n] .
" A fleeting smile appeared and disappeared on the lips of Ben Swann .
" 一个 转瞬即逝 微笑 出现 和 消失 在 这 嘴唇 的 本 斯旺 .

本·斯旺的嘴角闪过一丝微笑，随即消失。

['heɪnz] ['heɪstɪli] [went] [ɑ:n] : " [æz; əz][fɜːr; fər] ['sti:lɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi][frʌm; frəm][dæn] ['bæri] , [gʊd]
Haines hastily went on : " As for stealing the baby from Dan Barry , good
海恩斯 草草 去 在 : " 作为 为了 偷窃 这 婴儿 从 担 巴里 , 好的
['hevəns] ,
heavens ,
天 ,

海恩斯赶紧接着说：“至于从丹·巴里那里偷走孩子，我的天哪.....”

[mæn] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [tʃaɪld] ?
man , don't you think a mother has a right to her own child ?
男人 , 不 你 思考 一个 母亲 有 一个 正确的 到 她 自己的 孩子 ?

兄弟，你不觉得母亲有权拥有自己的孩子吗？

[naʊ] [gʊv] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [skerd] [bʌntʃ] [ænd; ʌnd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [dæn] ['bæri] [ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði]
Now go back to that scared bunch and tell them that Dan Barry is back in the
现在 去 后退 到 那 害怕的 束 和 告诉 他们 那 担 巴里 是 后退 在 这
['grɪzli] [piːks] .
Grizzly Peaks .
灰熊 山峰 .

现在回去告诉那群吓坏了的家伙，丹·巴里又回到了灰熊峰。

" [fɜːr; fər] ['sevrəl] ['riːz(ə)nɪz] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [kəm'pliːtli] ['sætɪsfai][ðə; ði] ['fɔːrmən] , [bʌt; bət][hiː; hi]
" For several reasons this did not completely satisfy the foreman , but he
" 为了 一些 原因 这 做过 不是 完全地 满足 这 领班 , 但 他
[pʊs'spəʊnd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪz(ə)n] .
postponed his decision .
推迟 他的 决定 .

“由于种种原因，这并没有让工头完全满意，但他推迟了决定。”

[li:] ['heɪnz] [spʊk] [laɪk] [wʌn][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz] ,
Lee Haines spoke like one in the habit of giving orders ,
李 海恩斯 辐 喜欢 一 在 这 习惯 的 给予 订单 ,

李·海恩斯说话的口气就像个习惯发号施令的人。

[ænd; ənd] ['swɑ:n] [wɔ:kt] ['sloʊli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʊkhaʊs] .
and Swann walked slowly back to the cookhouse .
和 斯旺 步行 缓慢地 后退 到 这 厨房 :

斯旺慢慢地走回了厨房。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈeɪt] .
Chapter XXXVIII .
章 38 :

第三十八章

[ðə; ði] [nu:] [əˈlaɪəns]
The New Alliance
这 新的 联盟

新联盟

" [ænd; ənd][soʊ] , " [sed] [li:] ['heɪnz] , [wen] [hi:; hi][dʒɔɪnd] [bʌk] ['dænjəlz] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] ,
" And so , " said Lee Haines , when he joined Buck Daniels in the living - room ,
" 和 所以 , " 说 李 海恩斯 , 什么时候 他 加入 巴克 丹尼尔斯 在 这 活的 - 房间 ,
“于是,”李·海恩斯说着, 走到巴克·丹尼尔斯身边, 两人一起走进了客厅。

" [ðer; ðər][goʊz][ˈaʊər; ɑ:r] [,ri:,ɪnˈfɔ:smənts] .
" there goes our reinforcements .
" 那里 去 我们的 增援部队 :

我们的援军去哪儿了?

[ðæt] [hoʊl] [kru:] [wɪl] ['skætər] [laɪk] [ded] [li:vz] [wen] ['bæəri] ['bri:zɪz] [ɪn] .
That whole crew will scatter like dead leaves when Barry breezes in .
那 所有的 全体人员 将要 分散 喜欢 死的 树叶 什么时候 巴里 微风 在 :

巴里一来, 那帮人就会像枯叶一样四散逃窜。

[aɪ ˈti:] [lʊks] [tu:; tə][em ˈi:] - - "
It looks to me - - "
它 看起来 到 我 - - "

在我看来——”

" [ʃʌt] [ʌp] ! " [kʌt] [ɪn] ['dænjəlz] .
" Shut up ! " cut in Daniels .
" 关闭 向上 ! " 切 在 丹尼尔斯 :

“闭嘴! ”丹尼尔斯插嘴道。

" [ʃʌt] [ʌp] !
" Shut up !
" 关闭 向上 !

“住口!

" [hɪz; ɪz][dɑ:rk] , ['hoʊmli] [feɪs] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋɡjələr] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
" His dark , homely face turned to the larger man with a singular expression
" 他的 黑暗的 , 家常的 脸 转向 到 这 更大的 男人 和 一个 单数 表达

[ʌv; əv] [ɔ:] .
of awe .
的 敬畏 :

“他那张黝黑朴素的脸转向那个身材高大的男人, 脸上带着一种敬畏的神情。

[hi:; hi] ['wɪspəd] : " [d'ju:] [hɪr] ?
He whispered : " D'you hear ?
他 低声说道 : " 你 听到 ?

他低声说: “你听到了吗? ”

[ʃi:z] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] ['wɪpɪn] - ['dʒoʊn][fɔ:r; fər] ['rʌnɪŋ] - [əˈweɪ] ,
She's in the next room whippin ' Joan for runnin ' away ,
她是 在 这 下一个 房间 鞭子 - 琼 为了 跑步 - 离开 ,

她在隔壁房间鞭打琼, 因为她逃跑了。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ] [jæp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪd] !
and never a yap out of the kid !
和 绝不 一个 雅普 出去 的 这 孩子 !

孩子一声都没叫！

" [hiː; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [liːn] ['fɪŋgər] [fɔːr; fər] ['kɔː(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] ['heɪnz] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
" He held up a lean finger for caution and then Haines heard the sound of
" 他 握住 向上 一个 倾斜 手指 为了 警告 和 然后 海恩斯 听到 这 声音 的
[ðə; ði] ['wɪləʊ] [swɪtʃ] .
the willow switch .
这 柳 转变 .

“他竖起一根细长的手指表示警告，然后海恩斯听到了柳条抽打的声音。

[aɪ 'tiː] [stɔːpt] .
It stopped .
它 停止 .

它停了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [rʌŋ] [ə'weɪ] [ə'gen] , " [wɔːrnd] [keɪt] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [pɪtʃt] [haɪ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ,
" If you run away again , " warned Kate , her voice pitched high and trembling ,
" 如果 你 跑步 离开 再次 , " 警告 凯特 , 她 嗓音 投球 高的 和 发抖 ,
"如果你再逃跑,"凯特警告道，她的声音尖锐而颤抖，

" - [wɪl] [wɪp] [hɑːrdər] , [ænd; ənd] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːrk] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm]
" munner will whip harder , and put you in a dark place for a long , long time
" - 将要 鞭 更难 , 和 放 你 在 一个 黑暗的 地方 为了 一个 长的 , 长的 时间
.
:
.

“穆纳会更狠地鞭打你，让你在黑暗中待上很长很长一段时间。”

" [stɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [vɔɪs] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv]
" Still there was not a sound of the child's voice , not even the pulse of
" 仍然 那里 曾是 不是 一个 声音 的 这 孩子的 嗓音 , 不是 甚至 这 脉冲 的
[ˈstaɪf(ə)ld] ['wiːpɪŋ] .
stified weeping .
窒息 哭泣 .

“仍然听不到孩子的声音，甚至连压抑的哭泣声也听不到。”

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [keɪt] [stʊd] [ðer; ðər] .
Presently the door opened and Kate stood there .
目前 这 门 打开 和 凯特 站立 那里 .

这时门开了，凯特站在那里。

" [ɡoʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [tel] [li] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] ['brekfəst] .
" Go out in the kitchen and tell Li to give you breakfast .
" 去 出去 在 这 厨房 和 告诉 李 到 给 你 早餐 .

“去厨房告诉李，让他给你做早餐。”

[ˈnɔːti] ['gɜːlz] [kɑːnt] [iːt] [wɪð; wɪθ] - .
Naughty girls can't eat with munner .
淘气 女孩们 不能 吃 和 - .

淘气的女孩不能和 munner 一起吃饭。

" [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [keɪm] ['dʒoʊn] , [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)] [raʊnd] [feɪs] [ˈpɜːrfɪktli] [waɪt] , [ˈpɜːrfɪktli]
" Through the door came Joan , her little round face perfectly white , perfectly
" 通过 这 门 来了 琼 , 她 小的 圆形的 脸 完美 白色的 , 完美
[ɪk'spreʃənləs] .
expressionless .
面无表情 .

“琼走了进来，她那圆圆的小脸白得吓人，面无表情。”

[ʃiː ʃi] [dɪd] [nɑːt] [krɪndʒ] , [ˈpæsɪŋ] [hɜːr; hær] [ˈmʌðər] ; [ʃiː ʃi] [wɔːkt] [ˈstedəli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,
She did not cringe , passing her mother ; she walked steadily across the room .
她 做过 不是 尴尬 ; 通过 她 母亲 ; 她 步行 稳步 穿过 这 房间 ;
她经过母亲身边时没有丝毫畏缩, 而是稳步穿过房间。

[roʊz] [ɑːn] [tɪp] - [toʊ] [tuː; tə] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [θruː] [aɪ ˈtiː] .
rose on tip - toe to open the kitchen door , and disappeared through it .
玫瑰 在 提示 - 脚趾 到 打开 这 厨房 门 , 和 消失 通过 它 .
她踮起脚尖打开厨房门, 然后消失在门后。

[keɪt] [drɑːpt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] , [ˈʃeɪkɪŋ] .
Kate dropped into a chair , shaking .
凯特 掉落 进入 一个 椅子 ; 摇晃 .
凯特瘫坐在椅子上, 浑身颤抖。

" [aʊt] ! " [ˈwɪspəd] [bʌk] [tuː; tə] [liː] [ˈheɪnz] .
" Out ! " whispered Buck to Lee Haines .
" 出去 ! " 低声说道 巴克 到 李 海恩斯 .
“出去！”巴克低声对李·海恩斯说道。

" [biːt] [aɪ ˈtiː] .
" Beat it .
" 打 它 .
“打败它。

[aɪ] [gɔːt] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈloʊn] .
I got to talk alone .
我 得到 到 讲话 独自的 .
我得单独谈谈。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈheɪnz] [əuˈbeɪd] , [bʌk] [sæt] [daʊn] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] .
" And as soon as Haines obeyed , Buck sat down close to the girl .
" 和 作为 很快 作为 海恩斯 服从 ; 巴克 卫星 向下 关闭 到 这 女孩 .
“海恩斯照做了, 巴克便挨着女孩坐了下来。”

[ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [ˈtwɪstɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈtæŋɡlɪŋ] [hɜːr; hær] [ˈfɪŋɡərz] [ɪn] [ə; eɪ] [dʌm] [ˈæɡəni] .
She was twisting and untangling her fingers in a dumb agony .
她 曾是 扭曲 和 解开 她 手指 在 一个 哑的 痛苦 .
她痛苦地扭动着手指, 又把它们解开。

" [wʌt] [hæz; həz] [hiː; hi] [dʌn] [tuː; tə] [hɜːr; hær] , [bʌk] ?
" What has he done to her , Buck ?
" 什么 有 他 完毕 到 她 ; 巴克 ?
“巴克, 他对她做了什么? ”

[wʌt] [hæz; həz] [hiː; hi] [dʌn] ?
What has he done ?
什么 有 他 完毕 ?
他做了什么?

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmæksɪm] [wɪð; wɪθ] [bʌk] [ðæt] [tɔːk] [ɪz] [tuː; tə] [ˈwʊmən] [wʌt] [ˈswerɪŋ] [ɪz] [tuː; tə]
" It was a maxim with Buck that talk is to woman what swearing is to man ;
" 它 曾是 一个 格言 和 巴克 那 讲话 是 到 女士 什么 咒骂 是 到 男人 ;
“巴克有一句格言: 对女人来说, 说话就像对男人来说, 骂人一样;

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈseɪftɪ] [vælv] ,
it is a safety valve ,
它 是 一个 安全 阀门 ;
这是一个安全阀。

[ænd; ənd] [ðerfɔ:r] [hi: hi] [weɪtɪd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ʌnˈtɪ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [rʌʃ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [gri:f] [hæd; həd]
and therefore he waited in silence until the first rush of her grief had
和 所以 他 等待 在 沉默 直到 这 第一的 匆忙 的 她 悲伤 有
[pæst] .
passed .
通过了

因此，他默默地等待着，直到她最初的悲伤情绪消退。

" [ʃi: ʃi] [ˈoʊnli] [lʊkt] [æt; ət] [em 'i:] [wen] [aɪ] [wɪpt] [hɜ:r; hə] .
" She only looked at me when I whipped her .
" 她 仅有的 看起来 在 我 什么时候 我 鞭打 她 .

“只有当我鞭打她的时候，她才会看我一眼。”

[maɪ] [hɑ:rt] [tɜ:rnd] [ɪn] [em 'i:] .
My heart turned in me .
我的 心 转向 在 我 .

我的心发生了变化。

[ʃi: ʃi] [ˈdɪdnt] [kraɪ] ; [ʃi: ʃi] [ˈwɔznt] [ˈi:v(ə)n] [ˈæŋɡri] .
She didn't cry ; she wasn't even angry .
她 没有 哭 ; 她 不是 甚至 生气的 .

她没有哭，甚至也没有生气。

[ʃi: ʃi] [dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər] - - [maɪ] [ˈbeɪbi] ! - - [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [em 'i:] !
She just stood there - - my baby ! - - and looked at me !
她 只是 站立 那里 - - 我的 婴儿 ! - - 和 看起来 在 我 !

她就那样站在那里——我的宝贝！——看着我！

" [ʃi: ʃi] [θru:] [hɜ:r'self] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hə] [aɪz] [kloʊzd] ,
" She threw herself back in the chair with her eyes closed ,
" 她 扔 她自己 后退 在 这 椅子 和 她 眼睛 关闭 ,

她闭上眼睛，向后倒在椅子上。

[ænd; ənd] [hi: hi] [sɔ:] [wer] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [hæd; həd] [mɑ:rkt] [hɜ:r; hə] [feɪs] .
and he saw where the trouble had marked her face .
和 他 锯 在哪里 这 麻烦 有 标记 她 脸 .

他看到了她脸上因烦恼而留下的痕迹。

[hi: hi] [ˈwɔ:ntɪd] [tu:; tə] [li:n] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; hə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] .
He wanted to lean over and take her in his arms .
他 通缉 到 倾斜 超过 和 拿 她 在 他的 武器 .

他想俯身将她拥入怀中。

" [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [mæd] , [bʌk] .
" I'm going mad , Buck .
" 我是 去 疯狂的 , 巴克 .

“我快疯了，巴克。”

[aɪ] [kɑ:nt] [stænd] [aɪ 'ti:] .
I can't stand it .
我 不能 站立 它 .

我受不了了。

[haʊ] [kʊd; kəd] [hi: hi] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hə] [tu:; tə] [ðɪs] ? "
How could he have changed her to this ? "
如何 可以 他 有 已更改 她 到 这 ? "

他怎么能把她变成这样？

" [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [em 'i:] , [keɪt] .
" Listen to me , Kate .
" 听 到 我 , 凯特 .

“听我说，凯特。”

[ˈdʒoʊn] [eɪnt] [bɪn] [tʃeɪndʒd] .
Joan ain't been changed .
琼 不是 到过 已更改 .

琼一点都没变。

[ʃi:z] [ˈoʊnli] [ˈʃoʊn] - [wʌt] [ʃi: ʃi] [ɪz] .
She's only showin ' what she is .
她是 仅有的 显示 - 什么 她 是 .

她只是展现了真实的自己。

" [ðə; ði] [ˈmʌðər] [stɛəd] [ˈwaɪldli] [æ; ət] [hɪm; ɪm] .
" The mother stared wildly at him .
" 这 母亲 凝视 疯狂地 在 他 .

母亲疯狂地盯着他。

" [dəʊnt] [lʊk] [laɪk] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmɜ:rdərər] .
" Don't look like I was a murderer .
" 不 看 喜欢 我 曾是 一个 凶手 .

“别把我当成杀人犯。”

[gʌ:d] [noʊz] [aɪm] [ˈsɑ:ri] , [keit] ,
God knows I'm sorry , Kate ,
上帝 知道 我是 对不起 , 凯特 ,

上帝知道我很抱歉，凯特。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪz] [ˈdænz] [blʌd] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [aɪ ˈti:] [eɪnt] [maɪ] [fɔ:lt] .
but if they's Dan's blood in your little girl it ain't my fault .
但 如果 他们是 丹的 血 在 你的 小的 女孩 它 不是 我的 过错 .

但如果你女儿身上流着丹的血，那可不是我的错。

[aɪ ˈti:] [eɪnt] [ˈeniθɪŋ] [ˈhi:z] [tɔ:t] [hɜ:r; hər] .
It ain't anything he's taught her .
它 不是 任何事物 他是 教授 她 .

这并非他教过她的。

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [ˈbi:n] - [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [hæz; həz] [brɔ:t] [aʊt] [wʌt] [ʃi: ʃi] [ˈri:əli] [ɪz] . "
It's just that bein ' alone with him has brought out what she really is . "
它是 只是 那 是 - 独自的 和 他 有 带来 出去 什么 她 真的是 . "

只是和他单独相处之后，她才真正展现出了自己的本性。

" [aɪ] [wəʊnt] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ] , [bʌk] .
" I won't believe you , Buck .
" 我 惯于 相信 你 , 巴克 .

“我不会相信你的，巴克。”

[aɪ] [dəʊnt] [der] [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ! "
I don't dare listen to you ! "
我 不 敢 听 到 你 ! "

我不敢听你的！

" [ju:; jʊ] [gʌ:t] [tu:; tə] [ˈlɪs(ə)n] , [keit] , [brˈkəz, brˈkɔ:z] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪm] [raɪt] .
" You got to listen , Kate , because you know I'm right .
" 你 得到 到 听 , 凯特 , 因为 你 知道 我是 正确的 .

“凯特，你得听我的，因为你知道我是对的。”

[dˈju:] [θɪŋk] [ðæt] [ˈeni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈti:tʃɪn] - [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [lɜ:rn] [haʊ] [tu:; tə] [stænd]
D'you think that any kind of teachin ' could make her learn how to stand
你 思考 那 任何 种类 的 教学 - 可以 制作 她 学习 如何 到 站立

[ænd; ənd] [ki:p] [frʌm; frəm] [ˈkraɪn] - [wen] [ʃi: ʃi] [wʌz; wəz] [wɪpt] ? "
and keep from cryin ' when she was whipped ? "
和 保持 从 哭泣 - 什么时候 她 曾是 鞭打 ? "

你认为任何形式的教导都能让她学会挨鞭子时如何站起来不哭吗？

" [aɪ] [noʊ] .
" **I know** .
" 我 知道 .

“我知道。

" [ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] ['sɔːftli] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['terəb(ə)] ['paʊər] [maɪt] [ˌoʊvər'hɪr] [ðem; ðəm] [tɔːk] ,
" **She spoke softly , as if some terrible power might overhear them talk ,**
" 她 辐 轻轻 , 作为 如果 一些 糟糕的 力量 可能 无意中听到 他们 讲话 ,
她轻声细语, 仿佛生怕被什么可怕的力量偷听她们的谈话。

[ænd; ənd] [bʌk] ['loʊɜ-d] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][tɜːrn] .
and Buck lowered his voice in turn .
和 巴克 降低 他的 嗓音 在 转动 .

于是巴克也压低了声音。

" [ʃiːz] [waɪld] , [keɪt] , [aɪ] [nuː] [aɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [siːn] [ðə; ðɪ] [wei] [ʃiː; ʃɪ] ['hændəld][bɑːrt] .
" **She's wild , Kate , I knew it when I seen the way she handled Bart .**
" 她是 荒野 , 凯特 , 我 知道 它 什么时候 我 已见 这 方式 她 处理 巴特 .
“凯特, 她很野性, 我看到她对待巴特的方式就知道了。”

[ʃiːz] [waɪld] ! "
She's wild ! "
她是 荒野 ! "

她太狂野了!

" [ðen] [aɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər] [teɪm] [ə'gen] . "
" **Then I'll have her tame again .** "
" 然后 患病的 有 她 驯服 再次 . "

“然后我再把她驯服起来。”

" [juː; jʊ] [traɪd] [ðæt] [wʌns][ænd; ənd] [feɪld] . "
" **You tried that once and failed .** "
" 你 尝试 那 一次 和 失败的 . "

你试过一次, 失败了。

" [dæn][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wen] [aɪ] [traɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] .
" **Dan was a man when I tried , and his nature was formed .**
" 担 曾是 一个 男人 什么时候 我 尝试 , 和 他的 自然 曾是 形成 .

“我尝试的时候, 丹已经是个成年人了, 他的性格已经定型了。”

[ˈdʒoʊn][ɪz] ['oʊnli][ə; eɪ] ['beɪbi] - - [maɪ] ['beɪbi] .
Joan is only a baby - - my baby .
琼 是 仅有的 一个 婴儿 - - 我的 婴儿 .

琼还是个孩子——我的宝贝。

[ʃiːz] [hæf] [maɪn] .
She's half mine .
她是 一半 矿 .

她有一半是我的。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][maɪ] [her] [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] . "
She has my hair and my eyes . "
她 有 我的 头发 和 我的 眼睛 . "

她有我的头发和我的眼睛。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [ɪz] , [aɪ] [noʊ] [wɒts] [br'hɑɪnd][ðem; ðəm] .
" **I don't care what the color of her eyes is , I know what's behind them .**
" 我 不 关心 什么 这 颜色 的 她 眼睛 是 , 我 知道 是什么 在后面 他们 .

“我不在乎她的眼睛是什么颜色, 我知道她眼睛背后是什么。”

[lʊk] [æt; ət] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [tel] [em 'iː] [huː] [ʃiː; ʃɪ] [teɪks] ['æftər] . "
Look at 'em , and then tell me who she takes after . "
看 在 - 呃 , 和 然后 告诉 我 WHO 她 需要 后 . "

看看她们, 然后告诉我她像谁。

" [bʌk] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðɪs] ?
" **Buck , why do you talk like this ?**
" 巴克 , 为什么 做 你 讲话 喜欢 这 ?

“巴克，你为什么这样说话？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][em 'iː][tuː; tə][duː] ? "
What do you want me to do ? "
什么 做 你 想 我 到 做 ? "

你想让我做什么？

" [ə; eɪ][hɑːrd] [θɪŋ] .
" **A hard thing .**
" 一个 难的 事物 .

“一件难事。”

[send] ['dʒoʊn] [bæk] [tuː; tə][dæn] . "
Send Joan back to Dan . "
发送 琼 后退 到 担 . "

把琼送回丹那里去。

" ['nevər] ! "
" **Never !** "
" 绝不 ! "

“绝不！”

" ['hiːl] ['nevər] [gɪv] [hɜːr; hər][ʌp] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . "
" **He'll never give her up , I tell you .** "
" 地狱 绝不 给 她 向上 , 我 告诉 你 . "

“我告诉你，他永远不会放弃她。”

" [oʊ] , [gɑːd] [help] [em 'iː] .
" **Oh , God help me .**
" 哦 , 上帝 帮助 我 .

哦，上帝救救我。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

[aɪl] [kiːp] [hɜːr; hər] !
I'll keep her !
患病的 保持 她 !

我要留下她！

[aɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] [teɪm] . "
I'll make her tame . "
患病的 制作 她 驯服 . "

我会驯服她。

" [bʌt; bət] [juːl] ['nevər] [kiːp] [hɜːr; hər] [ðæt] [wei] .
" **But you'll never keep her that way .**
" 但 你会 绝不 保持 她 那 方式 .

但你永远也无法让她一直这样下去。

[θɪŋk] [ʌv; əv][dæn] .
Think of Dan .
思考 的 担 .

想想丹。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jælə] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [keit] . "
Think of the yaller in his eyes , Kate . "
思考 的 这 亚勒 在 他的 眼睛 , 凯特 . "

凯特，想想他眼里的黄色吧。

" [ʌn'tɪl] [aɪ] [daɪ] , " [fɪː; ʃɪ] [sed] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['kwaɪət] , " [aɪl] [faɪt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; həɹ] .
" Until I die , " she said with sudden quiet , " I'll fight to keep her .
" 直到 我 死 , " 她 说 和 突然 安静的 , " 患病的 斗争 到 保持 她 .
"直到我死去,"她突然安静下来说道,"我都会战斗到底,也要留住她。"

" [ænd; ænd][hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] [sə'lemnəti] : " [ʌn'tɪl] [dæn] [daɪz] ['hiːl] [faɪt] [tuː; tə][hæv; həv]
" And he answered with equal solemnity : " Until Dan dies he'll fight to have
" 和 他 回答 和 平等的 严肃 : " 直到 担 死亡 地狱 斗争 到 有
[hɜːr; həɹ] .
her :
她 .
"他同样严肃地回答说:‘丹死之前都会为得到她而战。’"

[ænd; ænd] ['hiːz] ['nevər] [bɪn] [biːt] [jet] .
And he's never been beat yet .
和 他是 绝不 到过 打 然而 .
而且他至今还没有输过。

" [θruː] [ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [speɪs] [hiː; hi][stɛəd][æt; ət][hɜːr; həɹ][ænd; ænd][fɪː; ʃɪ][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
" Through a breathing space he stared at her and she at him ,
" 通过 一个 呼吸 空间 他 凝视 在 她 和 她 在 他 ,
"他透过呼吸的缝隙凝视着她,她也凝视着他。"

[ænd; ænd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [bʌk] ['dænjəlz] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][tɜːrn] .
and the eyes of Buck Daniels were the first to turn .
和 这 眼睛 的 巴克 丹尼尔斯 是 这 第一的 到 转动 .
巴克·丹尼尔斯的目光第一个转向了他。

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wʊmənli] [ænd; ænd]['dʒent(ə)][hæd; həd][daɪd][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [feɪs] ,
Everything that was womanly and gentle had died from her face ,
一切 那 曾是 女性 和 温和的 有 死亡 从 她 脸 ,
她脸上所有温柔妩媚的特质都消失了。

[ænd; ænd][ɪn][ɪts] [sted] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪt] [meɪd] [bʌk] [raɪz][ænd; ænd]['wɑːndər][frʌm; frəm][ðə; ði]
and in its stead was something which made Buck rise and wander from the
和 在 它是 坚定 曾是 某物 哪个 制成 巴克 上升 和 漫步 从 这
[ruːm] .
room .
房间 .
取而代之的是一些东西,这让巴克起身离开了房间。

[hiː; hi] [faʊnd] [liː] ['heɪnz] [ænd; ænd][tuːld][hɪm; ɪm] ['briːfli] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] .
He found Lee Haines and told him briefly all that had passed .
他 成立 李 海恩斯 和 讲述 他 简要地 全部 那 有 通过了 .
他找到了李·海恩斯,并简要地把发生的事情告诉了他。

[ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] , [hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [brɪ'twiːn] [keɪt] [ænd; ænd] ['bæri] [fɔːr; fər][ðə; ði]
The great battle , they decided , had begun between Kate and Barry for the
这 伟大的 战斗 , 他们 决定 , 有 开始 之间 凯特 和 巴里 为了 这
[seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,
sake of the child ,
清酒 的 这 孩子 ,
他们认定,这场为了孩子而展开的大战,已经发生在凯特和巴里之间。

[ænd; ænd] [ðæt] ['bæt(ə)] [wʊd] [goʊ][ɑːn] [ʌn'tɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [ded] [ɔːr][ðə; ði][praɪz] [fɔːr; fər]
and that battle would go on until one of them was dead or the prize for
和 那 战斗 会 去 在 直到 一 的 他们 曾是 死的 或者 这 奖 为了
[wɪt] [ðeɪ] ['strʌɡld] [bɔːst] .
which they struggled lost .
哪个 他们 挣扎 丢失的 .
这场战斗会一直持续下去,直到一方死亡或者他们为之奋斗的奖赏失去为止。

[ˈbæri] [wʊd] [kʌm] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [rænt] ,
Barry would come on the trail and find them at the ranch ,
巴里 会 来 在 这 踪迹 和 寻找 他们 在 这 牧场 ,
巴里会沿着小路找到他们，然后去牧场探望他们。

[ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi] [wʊd] [straɪk] [fɔ:r; fər][ˈdʒoʊn] .
and then he would strike for Joan .
和 然后 他 会 罢工 为了 琼 .
然后他会为琼而战。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][help] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [əˈɡenst] [him; ɪm] .
And they had no help for the struggle against him .
和 他们 有 不 帮助 为了 这 斗争 反对 他 .
他们没有得到任何帮助来对抗他。

[ðə; ði] [ˈkaʊ,pʌntʃərz] [wʊd] [ˈskætər] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][saɪn][ʌv; əv] [ˈbæri] ,
The cowpunchers would scatter at the first sign of Barry ,
这 牛仔 会 分散 在 这 第一的 符号 的 巴里 ,
牛仔们一见到巴里就四散奔逃。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈrɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] - [ˈəʊmən] [ˈwɪslɪŋ] .
at the first shrill of his ill - omened whistling .
在 这 第一的 尖锐 的 他的 患病的 - 预兆 吹口哨 .
在他发出第一声不祥的尖锐口哨声时。

[ðeɪ] [maɪt] [raɪd][fɔ:r; fər] [ɛlkhed] [ænd; ənd] [reɪz] [ə; eɪ] [ˈpɑ:si] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsɪtəznz] ,
They might ride for Elkhead and raise a posse from among the citizens ,
他们 可能 骑 为了 麋鹿头 和 增加 一个 民兵 从 之中 这 公民 ,
他们可能会前往埃尔克黑德，并在当地居民中招募一支民兵队伍。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʊd] [teɪk] [tu:] [deɪz] [tu;; tə][du:] [ðæt] [ænd; ənd] [ˈɡæðər] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
but it would take two days to do that and gather a number of
[ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ˈfaɪtərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈkraɪsɪs] ,
effective fighters for the crisis ,
有效的 战士 为了 这 危机 ,
但这样做需要两天时间，并且需要召集一批能够有效应对危机的战士。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [wɜ:r; wər][lɑ:rdʒ] [ðæt] [ˈbæri] [wʊd] [straɪk] [ðə; ði] [rænt]
and in the meantime the chances were large that Barry would strike the ranch
和 在 这 与此同时 这 机会 是 大的 那 巴里 会 罢工 这 牧场
[waɪl] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] .
while the messenger was away .
尽管 这 信使 曾是 离开 .
与此同时，巴里很有可能会在信使离开期间袭击牧场。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈnʌθɪŋ] [tu;; tə][du:][bʌt; bət][sɪt] [ˈpeɪʃntli] [ænd; ənd] [weɪt] .
There was really nothing to do but sit patiently and wait .
那里 曾是 真的 没有什么 到 做 但 坐 耐心 和 等待 .
除了耐心坐着等待，真的别无他法。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [breɪv] [men] , [ˈveri] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ][nɑ:t] [ʌnˈpræktɪst] [ˈfaɪtərz] ;
They were both brave men , very ; and they were both not unpracticed fighters ;
他们 是 两个都 勇敢的 男人 , 非常 ; 和 他们 是 两个都 不是 未经训练的 战士 ;
他们俩都是非常勇敢的人；而且他们都不是未经训练的战士；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [brɪˈɡæn][tu;; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbæri] [æz; əz][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [weɪts]
but they began to wait for the coming of Barry as the prisoner waits
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌeksɪˈkju:](ə)n] .
for the day of his execution .
为了 这 天 的 他的 执行 .
但他们开始等待巴里的到来，就像囚犯等待行刑之日一样。

[aɪˈti:] [spʊk] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkwa:ləti][ʌv; əv][ðer; ðər] [nə:vs] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə]
It spoke well for the quality of their nerves that they would not speak to
它 辐 出色地 为了 这 质量 的 他们的 神经 那 他们 会 不是 说话 到
[keit] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][tu:; tə] [kʌm] ;
Kate of the time to come ;
凯特 的 这 时间 到 来 ;
这说明他们的神经素质很好，他们不愿向凯特提及未来的事情；

[ðeɪ] [sæt] [bæk] [laɪk] [ˈspekˈteɪtəs] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪ] [ænd; ənd] [wa:tʃt] [ðə; ði] [məˈnu:vəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
they sat back like spectators at a play and watched the maneuvers of the
他们 卫星 后退 喜欢 观众 在 一个 玩 和 观看 这 机动 的 这
[ˈmʌðər] [tu:; tə][wɪn] [bæk] [ˈdʒoʊn] .
mother to win back Joan .
母亲 到 赢 后退 琼 .
他们像戏剧的观众一样坐在一旁，看着母亲为了赢回琼的心而使出的各种手段。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən][ˈaɪd(ə)l][ˈmoʊmənt][frʌm; frəm] [ˈbrekfəst] [tu:; tə][dɑ:rk] .
There was not an idle moment from breakfast to dark .
那里 曾是 不是 一个 闲置的 片刻 从 早餐 到 黑暗的 .
从早餐到夜幕降临，没有一刻空闲。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [tu:; tə] [ˈgæðər] [ˈwaɪldˌflaʊəz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwestərn] [hɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ;
They went out to gather wildflowers on the western hill from the house ;
他们 去 出去 到 收集 野花 在 这 西 爬坡道 从 这 房子 ;
他们从房子出发，到西边的山坡上去采野花；

[ðeɪ] [sæt][ɑ:n][ðə; ði][vəˈrændə] [wer] [keit] [təʊld][ˈdʒoʊn] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd]
they sat on the veranda where Kate told Joan stories of the ranch and pointed
他们 卫星 在 这 阳台 在哪里 凯特 讲述 琼 故事 的 这 牧场 和 尖
[aʊt] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈmaʊntnɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪts] [ˈbaʊndrɪz] ,
out the distant mountains which were its boundaries ,
出去 这 遥远 山脉 哪个 是 它是 边界 ,
她们坐在阳台上，凯特给琼讲述牧场的故事，并指出远处构成牧场边界的群山。

[ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ɔ:l] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [biː; bi][hɜːr; hər] [oʊn] [lənd] ;
and explained that all between them would one day be her own land ;
和 解释 那 全部 之间 他们 会 一 天 是 她 自己的 土地 ;
并解释说，他们之间的所有地方将来都会成为她的土地；

[ðæt] [ðə; ði][men] [hu:] [roʊd] [ˈjɑːndər] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [hɜːr; hər] [wɜːrk] ;
that the men who rode yonder were doing her work ;
那 这 男人 WHO 骑 远处 是 正在做 她 工作 ;
那些骑马经过的人正在替她工作；

[ðæt] [ðə; ði][ˈkæt(ə)l] [hu:] [reɪndʒd] [ðə; ði] [hɪlz] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][brænd] .
that the cattle who ranged the hills were marked with her brand .
那 这 牛 WHO 范围 这 丘陵 是 标记 和 她 品牌 .
在山间放牧的牛群都烙上了她的烙印。

[ʃiː; ʃi] [sed] [aɪˈti:] [ɔ:l] [ɪn] [smɔ:l] [wɜːrdz] [soʊ] [ðæt] [ˈdʒoʊn][kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] ,
She said it all in small words so that Joan could understand ,
她 说 它 全部 在 小的 字 所以 那 琼 可以 理解 ,
她用简单的词语把一切都说清楚了，好让琼能听懂。

[bʌt; bət][æz; əz][faːr][æz; əz] [bʌk] [ænd; ənd] [liː] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ,
but as far as Buck and Lee could make out ,
但 作为 远的 作为 巴克 和 李 可以 制作 出去 ,
但据巴克和李所见，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ə; eɪ] [ˈflɪkər] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɔːr] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .
there was never a flicker of intelligence or interest in the eyes of the child .
那里 曾是 绝不 一个 闪烁 的 智力 或者 兴趣 在 这 眼睛 的 这 孩子 .
孩子的眼中从未闪过一丝智慧或兴趣。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [ˈbæt(ə)l] [ˈevri] [ˈaʊər] ,
It was a hard battle every hour ,
它 曾是 一个 难的 战斗 每一个 小时 ;
每时每刻都是一场艰苦的战斗。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ˈsʌpər] [keɪt] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪɡ] [tʃer] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [wɪð; wɪθ] [hɜ: r; hə r] [aɪz] [hæf] [kloʊz d]
and after supper Kate sat in a big chair by the fire with her eyes half closed
和 后 晚餐 凯特 卫星 在 一个 大的 椅子 经过 这 火 和 她 眼睛 一半 关闭
;
;
;
晚饭后, 凯特半闭着眼睛坐在火炉旁的一把大椅子上。

[ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [dɪˈfi:t] , [pərˈhæps] .
admitting defeat , perhaps .
承认 击败 , 也许 .
或许是在承认失败。

[fɔ: r; fər] [ˈdʒoʊn] [wʌz; wəz] [kɜ: rld] [ʌp] [ɑ: n] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfa: rðɪst] , [ˈdɪmɪst] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]
For Joan was curled up on the couch at the farthest , dimmest end of the
为了 琼 曾是 卷曲 向上 在 这 长椅 在 这 最远 , 最暗 结尾 的 这
[ru: m] ,
room ,
房间 ;
琼蜷缩在房间最远、最昏暗的一端的沙发上。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜ: r; hə r] [tʃɪn] [prɒpt] [ɪn] [bəʊθ] [smɔ: l] [hændz] [ʃi: ; ʃɪ] [steərd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [θru:] [ðə; ði]
and with her chin propped in both small hands she stared in silence through the
和 和 她 下巴 支撑 在 两个都 小的 双手 她 凝视 在 沉默 通过 这
[ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈdɑ: rkənɪŋ] [hɪlz] .
window and over the darkening hills .
窗户 和 超过 这 变暗 丘陵 .
她用两只小手托着下巴, 默默地凝视着窗外渐渐昏暗的山峦。

[bʌk] [ænd; ənd] [li:] [wɜ: r; wər] [ðer; ðər] , [ˈnevər] [ˈspi: kɪŋ] ,
Buck and Lee were there , never speaking ,
巴克 和 李 是 那里 , 绝不 请讲 ,
巴克和李都在场, 两人一句话也没说。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [aɪz] [sa: t] [i: tʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [veɪɡ] [hoʊp] .
but now and then their eyes sought each other with a vague hope .
但 现在 和 然后 他们的 眼睛 寻求 每个 其他 和 一个 模糊的 希望 .
但他们的目光偶尔会带着一丝模糊的希望彼此交汇。

[fɔ: r; fər] [keɪt] [maɪt] [si:] [ðæt] [hɜ: r; hə r] [tæsk] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑ: səb(ə)l] , [send] [ˈdʒoʊn] [bæk] ,
For Kate might see that her task was impossible , send Joan back ,
为了 凯特 可能 看 那 她 任务 曾是 不可能的 , 发送 琼 后退 ;
凯特或许会意识到她的任务不可能完成, 于是把琼送了回去。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [fri:] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] .
and that would free them of the danger .
和 那 会 自由的 他们 的 这 危险 .
这样就能让他们脱离危险。

[bʌt; bət] [wer] [keɪt] [left] [ɔ: f] , [tʃæns] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ænd; ənd] [tɜ: rnd] [ðə; ði] [skeɪl z] .
But where Kate left off , chance took up the battle and turned the scales .
但 在哪里 凯特 左边 离开 , 机会 采取 向上 这 战斗 和 转向 这 秤 .
但凯特离开后, 机遇接过了这场战斗, 扭转了局势。

[oʊld] [li] , [ðə; ði] [tʃaɪˈni: z] [kʊk] , [hæd; həd] [nɑ: t] [si: n] [keɪt] [fɔ: r; fər] [sɪks] [lɔ: ŋ] [ˈɪr z] ,
Old Li , the Chinese cook , had not seen Kate for six long years ,
老的 李 , 这 中国人 厨师 , 有 不是 已见 凯特 为了 六 长的 年 ,
中国厨师老李已经六年没见过凯特了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrɪn] [baɪ] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; həɪ][ɑːn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
and now he celebrated the return by hanging about her on a thousand
和 现在 他 著名 这 返回 经过 绞刑 关于 她 在 一个 千
['priːtekst] .
pretexts .
借口 .

现在他以各种借口在她身边徘徊，以此庆祝她的归来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第七人(The Seventh Man)

第14/15页

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈæftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈdelɪkəsi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
It was just after he had brought in some delicacy from the kitchen ,
它 曾是 只是 后 他 有 带来 在 一些 美味 从 这 厨房 ,
就在他从厨房端来一些美味佳肴之后不久，

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [əˈdʒɑːr] ,
leaving the door a little ajar ,
离开 这 门 一个 小的 半开 ,
门微微敞开着。

[wen] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔːl] [ʌv; əv] [greɪ] [fɜːr] [noʊzɪd] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈæpərtʃʊr] [ænd; ənd] [keɪm]
when a small ball of gray fur nosed its way through the aperture and came
什么时候 一个 小的 球 的 灰色的 毛皮 鼻子 它是 方式 通过 这 光圈 和 来了
[streɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [glɜː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrθ] .
straight for the glare of the fire on the hearth .
直的 为了 这 强光 的 这 火 在 这 炉 .
这时，一团灰色的毛球从缝隙里探了出来，径直朝壁炉里熊熊燃烧的火焰走去。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈʃepərd] [ˈpʌpi] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men]
It was a small shepherd puppy , and having observed the faces of the men
它 曾是 一个 小的 牧羊人 小狗 , 和 拥有 观察到 这 面孔 的 这 男人
[wɪð; wɪθ] [braɪt] ,
with bright ,
和 明亮的 ,
那是一只小牧羊犬幼崽，它用明亮的目光观察着男人们的脸，

[ʌnəˈfreɪd] [aɪz] , [ˌaɪ ˈtiː] [went] [ˈwɔːblɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈveri] [hɑːrθ] , [ˈsnɪfəlɪŋ] .
unafraid eyes , it went wobbling on to the very hearth , sniffing .
无所畏惧 眼睛 , 它 去 摇晃 在 到 这 非常 炉 , 抽泣 .
它眼神无畏，摇摇晃晃地走到壁炉边，抽泣着。

[ˈiːv(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [nuː] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [braɪt] [koʊl] [ʌv; əv]
Even at that age it knew enough to keep away from the bright coals of
甚至 在 那 年龄 它 知道 足够的 到 保持 离开 从 这 明亮的 煤炭 的
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,
即使到了那个年纪，它也懂得远离明亮的木柴炭火。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ˌaɪ ˈtiː] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɑːrk] ,
but how could it know that the dark ,
但 如何 可以 它 知道 那 这 黑暗的 ,
但它怎么会知道黑暗呢？

[koʊld] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈændaɪənz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhiːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] [pɔɪnt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfaɪər] ?
cold - looking andirons had been heated to the danger point by the fire ?
寒冷的 - 寻找 铁架 有 到过 加热 到 这 危险 观点 经过 这 火 ?
看起来冰冷的壁炉架是不是被火烧到危险温度了？

[ˌaɪ ˈtiː] [θrʌst] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈtentətɪv] [noʊz] , [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈaɪərn] ,
It thrust out a tentative nose , touched the iron ,
它 推力 出去 一个 暂定的 鼻子 , 感动 这 铁 ,
它试探性地伸出鼻子，碰了碰铁块。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪts] [ʃrɪl] [jelp] [ʌv; əv][peɪn] [went] ['stɑ:rtlɪŋli] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] .
and then its shrill yelp of pain went startlingly through the room .
和 然后 它是 尖锐 喊叫 的 疼痛 去 令人震惊地 通过 这 房间 .
然后，它发出了一声凄厉的痛苦叫声，惊恐地响彻房间。

[aɪ 'ti:] [pʊld] [ðə; ði] [θri:] [groʊn] - [ʌps] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [θɔ:ts] ;
It pulled the three grown - ups out of their thoughts ;
它 拉 这 三 生长 - UPS 出去 的 他们的 想法 ;
它把三个大人从沉思中拉了出来；

[aɪ 'ti:] [brɔ:t] ['dʒoʊn] ['skæmpərɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hæpi] [kraɪ] .
it brought Joan scampering across the room with a little happy cry .
它 带来 琼 四处奔跑 穿过 这 房间 和 一个 小的 快乐的 哭 .
琼高兴得跑过房间，还忍不住哭了起来。

[ðə; ði] ['pʌpi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ɪf] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][hæd; həd][ɪn][maɪnd][ðə; ði][dɑ:rk]
The puppy would have escaped if it could , for it had in mind the dark .
这 小狗 会 有 逃脱 如果 它 可以 , 为了 它 有 在 头脑 这 黑暗的
,
,
,
如果可以，小狗一定会逃走，因为它一心想着黑暗。

[wɔ:rm] , [fə'mɪliər] ['kɔ:rnər][ɪn]['li:z] ['kɪtʃɪn] [wer] [noʊ][hɑ:rm]['evər] [keɪm] [nɪr] ,
warm , familiar corner in Li's kitchen where no harm ever came near ,
温暖的 , 熟悉的 角落 在 李的 厨房 在哪里 不 伤害 曾经 来了 靠近 ,
李家厨房里温暖熟悉的角落，那里从未发生过任何危险。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ædʒ(ə)l][hændz][ʌv; əv]['dʒoʊn] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] ; [hi; hi][wʌz; wəz] [swept] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .
but the agile hands of Joan caught him ; he was swept into her arms .
但 这 敏捷 双手 的 琼 捕捉 他 ; 他 曾是 扫荡 进入 她 武器 .
但琼灵巧的双手接住了他；他被抱进了她的怀里。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [weɪl] [ʌv; əv] ['helpləs] [peɪn] , [ðə; ði][sɔ:ft] [flʌf] [ʌv; əv][fɜ:r] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [tʃek] ,
That little wail of helpless pain , the soft fluff of fur against her check ,
那 小的 哀号 的 无助 疼痛 , 这 柔软的 起毛 的 毛皮 反对 她 查看 ,
那声无助的痛苦低吟，柔软的绒毛拂过她的脸颊，

[waɪpt] [ɔ:l] ['ʌðər] [θɪŋz] [frʌm; frəm][dʒoʊnz][maɪnd] .
wiped all other things from Joan's mind .
擦拭 全部 其他 事物 从 琼的 头脑 .
把琼脑海中所有其他的事情都抹去了。

[aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['glu:mi] [hɪlz] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
Out the window and across the gloomy hills she had been staring at the .
出去 这 窗户 和 穿过 这 阴沉 丘陵 她 有 到过 凝视 在 这
[ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
picture of the cave ,
图片 的 这 洞穴 ,
她一直盯着窗外阴沉的山丘上那幅山洞的照片。

[ænd; ənd] [braɪt] - [aɪd] ['seɪtn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊɪ] [fɔ:rm][ʌv; əv][bɑ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] ,
and bright - eyed Satan , and the shadowy form of Bart , and the swift ,
和 明亮的 - 眼睛 撒旦 , 和 这 阴暗的 形式 的 巴特 , 和 这 迅速 ,
[ˈdʒent(ə)l][hænd][ʌv; əv] ['dædi] [dæn] ;
gentle hand of Daddy Dan ;
温和的 手 的 爸爸 担 ;
还有眼神明亮的撒旦，巴特的影子，以及丹爸爸迅速而温柔的手；

[bʌt; bət][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌpi] [blɒtɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [aʊt] .
but the cry of the puppy blotted the picture out .
但 这 哭 的 这 小狗 印迹 这 图片 出去 .
但小狗的叫声盖过了这幅画面。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][ɔːŋgər][ˈloʊnli] , [ˈhævɪŋ] [ðɪs] [smɔːl] , [sɔːft][ˈbɑːdi][tuː; tə] [prəˈtekt] .
She was no longer lonely , having this small , soft body to protect .
她 曾是 不 更长 孤独 , 拥有 这 小的 , 柔软 的 身体 到 保护 .

她不再感到孤独，因为她有了这具娇小柔软的身体需要守护。

[ðer; ðər][sæt][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ˈliːnɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tɔːrd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][wʌns]
There sat her mother , leaning a little toward her with a glance at once
那里 卫星 她 母亲 , 倾斜 一个 小的 朝向 她 和 一个 瞥一眼 在 一次
[ˈmɪstɪd] [ænd; ænd] [braɪt] ,
misted and bright ,
雾蒙蒙的 和 明亮的 ,

她的母亲坐在那里，微微向她倾身，目光既朦胧又明亮。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][fərˈɡɑːt][,fɔːrθˈwɪθ; ,fɔːrθˈwɪð][ɔːl][ðə; ði][ˈeɪdʒənsɪ][ʌv; əv] [keɪt] [ɪn] [ˈkæərɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈweɪ]
and she forgot forthwith all the agency of Kate in carrying her away
和 她 忘了 立即 全部 这 机构 的 凯特 在 携带 她 离开
[frʌm; frəm][ðæt] [keɪv] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] .
from that cave of delight .
从 那 洞穴 的 喜 .

她立刻忘记了凯特带她离开那个令人愉悦的洞穴的一切作用。

" [lʊk] , - !
" **Look , munner !**
" 看 , - !

“看，蒙纳！”

[ˈhiːz] [bəːnd] [hɪz; ɪz][noʊz] !
He's burned his nose !
他是 烧伤 他的 鼻子 !

他的鼻子被烫伤了！

" [ðə; ði] [ˈpʌpi] [wʌz; wəz] [ˈlɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈɪndʒəd] [noʊz] [ɪnˈdʌstriəsli] [ænd; ænd] [ˈwɪmpərɪŋ] [ðə; ði] [waɪl]
" **The puppy was licking the injured nose industriously and whimpering the while**
" 这 小狗 曾是 舔舐 这 受伤 鼻子 勤奋地 和 呜咽 这 尽管
.
:
.

“小狗一边努力舔着受伤的鼻子，一边呜咽着。”

[ænd; ænd][ˈdʒoʊn] [hɜːrd] [noʊ] [ˈænsər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ɪkˈsept] [æn; ən] [ɪnɑːrˈtɪkjələt] [ˈlɪt(ə)]
And Joan heard no answer from her mother except an inarticulate little
和 琼 听到 不 回答 从 她 母亲 除了 一个 不善言辞 小的
[saʊnd] [ˈsʌmwər] [diːp] [ɪn] [ˈkeɪts] [θroʊt] .
sound somewhere deep in Kate's throat .
声音 某处 深的 在 凯特的 喉 .

琼没有听到母亲的任何回答，只听到凯特喉咙深处传来一声含糊不清的呜咽。

[ˈoʊvər][hɜːr; hər] [tʃaɪld][maɪnd] , [ˈveɪgli] , [laɪk] [ɔːl][ˈbeɪbi] [ˈmemərɪz] , [muːvd] [ə; eɪ] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv]
Over her child mind , vaguely , like all baby memories , moved a recollection of
超过 她 孩子 头脑 , 依稀 , 喜欢 全部 婴儿 回忆 , 已搬 一个 回忆 的
[ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] ,
the same sound ,
这 相同的 声音 ,

在她稚嫩的心灵深处，如同所有婴儿的记忆一样，模糊地浮现出同样的声响。

[ˈkʌmɪŋ] [ˈdiːpli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ænd] [ˈmaːvləsli] [ˈsuːðɪŋ] ,
coming deeply from the throat of the mother and marvelously soothing ,
未来 深 从 这 喉 的 这 母亲 和 奇妙地 舒缓 ,
[ˌriːəʃərɪŋ] .
reassuring .
令人安心 .

声音从母亲的喉咙深处传来，令人感到无比舒缓和安心。

[aɪˈti:] [mu:vɒd] [ə; eɪ][ˈfaɪbəɹ][ʌv; əv] [trʌst] [ænd; ʌnd] [ˈsɪmpəθi] [ɪn][ˈdʒoʊn] ,
It moved a fiber of trust and sympathy in Joan ,
它 已搬 一个 纤维 的 相信 和 同情 在 琼 ,
这触动了琼心中那份信任和同情。

[æn; ən][ɪˈmoʊʃ(ə)n][æz; əz] [ˈri:əl][æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk] ,
an emotion as real as the sound of music ,
一个 情感 作为 真实的 作为 这 声音 的 音乐 ,
一种如同音乐般真实的情感,

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpʌpi] [held] [ˈaɪdli][ɪn][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
and with the puppy held idly in her arms for a moment ,
和 和 这 小狗 握住 闲散地 在 她 武器 为了 一个 片刻 ,
她抱着小狗, 静静地待了一会儿。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ˈkjʊriəsli] [ˈɪntu:] [ˈkeɪts] [feɪs] .
she looked curiously into Kate's face .
她 看起来 奇怪的是 进入 凯特的 脸 .
她好奇地打量着凯特的脸。

[ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [oʊn] , [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [brɪ'gæn][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ʌnd] [sprɛd] [tu:; tə][ðə; ði][lɪps] .
On her own , a faint smile began in the eyes and spread to the lips .
在 她 自己的 , 一个 头晕的 微笑 开始 在 这 眼睛 和 传播 到 这 嘴唇 .
她不由自主地, 眼中浮现出一丝淡淡的微笑, 并蔓延至嘴角。

" [pʊɹ] [ˈlɪt(ə)] [ˈpʌpi] , - , " [sed] [ˈdʒoʊn] .
" Poor little puppy , munner , " said Joan .
" 贫穷的 小的 小狗 , - , " 说 琼 .
“可怜的小狗, 小家伙,”琼说道。

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [keɪt] [ˈtremblɪd] [wɪð; wɪθ][dɪˈzaɪəɹ][tu:; tə] [brɪŋ] [ˈdʒoʊn][ˈkloʊzəɹ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
The hands of Kate trembled with desire to bring Joan closer to her ,
这 双手 的 凯特 颤抖 和 欲望 到 带来 琼 更近 到 她 ,
凯特的双手因渴望而颤抖, 她想把琼拉近自己身边。

[bʌt; bət] [ˈveri] [ˈwaɪzli] [ʃi:; ʃi] [ˈmɪrli] [stroʊkt] [ðə; ði] [ˈkrɪndʒɪŋ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g] .
but very wisely she merely stroked the cringing head of the dog .
但 非常 明智地 她 仅仅 抚摸 这 令人作呕 头 的 这 狗 .
但她非常明智地只是抚摸了一下那只瑟瑟发抖的狗的头。

" [pʊɹ] [ˈlɪt(ə)] [ˈpʌpi] , " [ʃi:; ʃi] [ˈekəʊd] .
" Poor little puppy , " she echoed .
" 贫穷的 小的 小狗 , " 她 回声 .
“可怜的小狗,”她附和道。

[ˈtʃæptəɹ] [ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .
Chapter XXXIX .
章 xxxix .
第三十九章

[ˈvɪktəri]
Victory
胜利
胜利

[ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌpi] , [tu:; tə][ˈlaɪkən] [smɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə] [greɪt] ,
The entrance of the puppy , to liken small things to great ,
这 入口 的 这 小狗 , 到 像 小的 事物 到 伟大的 ,
小狗的到来, 将小事比作大事,

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈblʊtʃəɹ] [ɪn] [ˈkeɪts] [laɪf] , [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [tɜ:rnd] ,
was the coming of Blucher in Kate's life , for the battle turned ,
曾是 这 未来 的 布吕歇尔 在 凯特的 生活 , 为了 这 战斗 转向 ,
布鲁彻的出现改变了凯特的人生轨迹, 因为战局就此扭转。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔ:n] [frʌm; frəm] [dɪ'fi:t] [tu:; tə] ['vɪktəri] .
and all in five minutes she had gone from defeat to victory .
和 全部 在 五 分钟 她 有 已消失 从 击败 到 胜利 .

短短五分钟内，她就从失败者变成了胜利者。

[ʃi:; ʃɪ][sæt][baɪ][ðə; ðɪ]['faɪər][wɪð; wɪθ]['dʒoʊn] ['sli:pɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,
She sat by the fire with Joan sleeping in her arms ,
她 卫星 经过 这 火 和 琼 睡眠 在 她 武器 ,

她抱着熟睡的琼坐在火炉旁，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pʌpi] [ɪn][tɜ:rn][ɪn][ðə; ðɪ][ɑ:rmz][ʌv; əv]['dʒoʊn] .
and the puppy in turn in the arms of Joan .
和 这 小狗 在 转动 在 这 武器 的 琼 .

而小狗则被琼抱在怀里。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [trɪk] [ʌv; əv] [tʃæns] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ɔ:l] [ðɪs] ,
It was such a foolish trick of chance that had given her all this ,
它 曾是 这样的 一个 愚蠢 诡计 的 机会 那 有 给定 她 全部 这 ,

这一切都是一次愚蠢的偶然，却让她拥有了这一切。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [læf] ,
she was almost inclined to laugh ,
她 曾是 几乎 倾斜 到 笑 ,

她几乎要笑出声来，

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['trædzədɪ][ɪn][ðə; ðɪ]['feɪsɪz][ʌv; əv] [bʌk] [ænd; ənd] [li:] ['heɪnz] [meɪd] [hɜ:r; hər]
but something of tragedy in the faces of Buck and Lee Haines made her
但 某物 的 悲剧 在 这 面孔 的 巴克 和 李 海恩斯 制成 她

['θɜ:rəli] ['sɪriəs] .
thoroughly serious .
彻底 严肃的 .

但巴克和李·海恩斯脸上流露出的某种悲剧色彩，让她彻底严肃起来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ['redɪli] [sɔ:l] [ðə; ðɪ] [tru:θ] [fɔ:r; fər]['æftər][ɔ:l][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [breɪn] [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'fer] ;
And she readily saw the truth for after all a child's brain is a small affair ;
和 她 容易 锯 这 真相 为了 后 全部 一个 孩子的 脑 是 一个 小的 事务 ;

她很快就明白了真相，毕竟孩子的脑子很小；

[aɪ 'ti:][hoʊldz][səʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] .
it holds so much and no more .
它 持有 所以 很多 和 不 更多的 .

它能容纳这么多，仅此而已。

[wʌn] [ɪn'stənt] [ðə; ðɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][dæn][wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] ['dʒoʊn][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ;
One instant the longing for Dan was all that Joan could think of ;
一 立即的 这 渴望 为了 担 曾是 全部 那 琼 可以 思考 的 ;

那一刻，琼满脑子想的都是丹。

[ðə; ðɪ][nekst][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [bə:nd] [noʊz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
the next she had no room for anything more than the burned nose of the
这 下一个 她 有 不 房间 为了 任何事物 更多的 比 这 烧伤 鼻子 的 这

['pʌpi] - - [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] ['feɪzɪz] [tu:; tə] [ðɪs] ['mætər] - - [sʌtʃ] [æz; əz] [bʌk] ['dænjelz]
puppy - - if there were other phases to this matter - - such as Buck Daniels
小狗 - - 如果 那里 是 其他 阶段 到 这 事情 - - 这样的 作为 巴克 丹尼尔斯

[hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] - - [fɪr] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm]['fju:tʃər]['kraɪsɪs][ðə; ðɪ] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɑ:ðər] [maɪt]
had pointed out - - fear that in some future crisis the blood of the father might
有 尖 出去 - - 害怕 那 在 一些 未来 危机 这 血 的 这 父亲 可能

[ʃoʊ] [ɪn][ðə; ðɪ][tʃaɪld] ,
show in the child ,
展示 在 这 孩子 ,

接下来，她眼里除了小狗烧伤的鼻子之外，再也容不下其他任何东西了——如果这件事还有其他方面的话——就像巴克·丹尼尔斯指出的那样——担心在未来的某个危机中，父亲的血统可能会在孩子身上显现出来。

[keɪt] [pʊʃt] [sʌtʃ] [θɔ:ts] [ə'weɪ] .
Kate pushed such thoughts away .
凯特 推动 这样的 想法 离开 .

凯特努力不去想这些。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ['hæpɪnəs] .
She was too full of the present happiness .
她 曾是 也 满的 的 这 展示 幸福 .

她沉浸在当下的幸福之中。

[naʊ] , [waɪl] [ʃi:; ʃi][sæt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] , [ʃi:; ʃi] [sæŋ] ['sɔ:ftli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [dri:mz] [ʌv; əv][ˈdʒoʊn] ,
Now , while she sat there in the firelight , she sang softly into the dreams of Joan ,
现在 , 尽管 她 卫星 那里 在 这 火光 , 她 唱 轻轻 进入 这 梦境 的 琼 ,

现在, 她坐在火光中, 轻声哼唱着歌, 仿佛要将琼的梦境带入其中。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] [sli:p] [groʊ] [ænd; ənd] [weɪn] ['feɪntli] [ɑ:n][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði]
and watched the smile of sleep grow and wane faintly on the lips of the
和 观看 这 微笑 的 睡觉 生长 和 衰落 淡淡的 在 这 嘴唇 的 这

[tʃaɪld][æz; əz][ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sɪŋɪŋ] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [fel] .
child as the rhythm of her singing lifted and fell .
孩子 作为 这 韵律 的 她 歌唱 抬起 和 跌倒 .

看着孩子嘴角睡意朦胧的微笑随着她歌声的节奏起伏而淡淡地浮现和消逝。

[wʌn] [hæf][ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz] ['empti] , [ðæt] [pɑ:rt] [wer] [dæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ,
One half of her mind was empty , that part where Dan should have been ,
一 一半 的 她 头脑 曾是 空的 , 那 部分 在哪里 担 应该 有 到过 ,

她一半的脑海里一片空白, 那是丹本该在的地方。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ʃi:; ʃi] [tʃekt] [æŋ; ən] ['ɪmpʌls] [tu:; tə][tɜ:rn][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [pleɪs]
and a dozen times she checked an impulse to turn to him in the place
和 一个 打 时代 她 已检查 一个 冲动 到 转动 到 他 在 这 地方

[wer] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [tu:; tə] [ʃer] [hɜ:r; hər]
where he should be sitting and invite him with a smile to share her
在哪里 他 应该 是 坐着 和 邀请 他 和 一个 微笑 到 分享 她

['hæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .

她有好几次都克制住了想要转身走向他应该坐的地方, 面带微笑地邀请他分享她的喜悦的冲动。

[wen] [hɜ:r; hər] [aɪz] [mu:vd] [ðeɪ] ['oʊnli] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡɔ:nt] ,
When her eyes moved they only fell on the gaunt ,
什么时候 她 眼睛 已搬 他们 仅有的 跌倒 在 这 瘦削 ,

她的目光移动时, 只落在了那个面容憔悴的人身上。

[ɪn'tent] [feɪs] [ʌv; əv] [bʌk] [ɔ:r][ðə; ði] ['li:ənaɪn] [hed] [ʌv; əv] ['heɪnz] .
intent face of Buck or the leonine head of Haines .
意图 脸 的 巴克 或者 这 狮科 头 的 海恩斯 .

巴克的专注表情, 或是海恩斯的雄狮般的头颅。

['wɪslɪŋ] [dæn][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][ˈevər] [keɪm] [ə'gen] [hɜ:r; hər] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Whistling Dan was gone and if he ever came again her fear of him ,
吹口哨 担 曾是 已消失 和 如果 他 曾经 来了 再次 她 害怕 的 他 ,

吹口哨的丹走了, 如果他再次出现, 她会多么害怕他。

[hɜ:r; hər] [fɪr] [fɔ:r; fər][ˈdʒoʊn] , [wʊd] [bi:; bi] ['ɡreɪtər] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [lʌv] .
her fear for Joan , would be greater than her love .
她 害怕 为了 琼 , 会 是 更大的 比 她 爱 .

她对琼的担忧, 会超过她对琼的爱。

[jet] [dæn] ['bi:ɪŋ] [ɡɔ:n] [soʊ] ['faɪnəli] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [bi:; bi] ['tru:li] ['hæpi] [ə'gen] .
Yet Dan being gone so finally , she knew that she would never be truly happy again .
然而 担 存在 已消失 所以 最后 , 她 知道 那 她 会 绝不 是 真的 快乐的 再次 .

然而, 丹的离开如此彻底, 她知道自己再也不会真正快乐了。

[hɜːr; hər] [sprɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] ['endɪd] ,
Her spring of life was ended ,
她 春天 的 生活 曾是 结束 ,
她的生命之春就此终结。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtʃ(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sɪks] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ]
but even now she was grateful for the full richness of those six years with
但 甚至 现在 她 曾是 感激的 为了 这 满的 丰富 的 那些 六 年 和
[dæn] ;
Dan ;
担 ;
但即便现在，她仍然感激与丹共度的那六年时光的全部美好；

[ænd; ænd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [naʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['maɪti
and if she turned from him now it was only because a mighty
和 如果 她 转向 从 他 现在 它 曾是 仅有的 因为 一个 强大的
['ɪnstɪŋkt] [kə'mɑːndɪd] [hɜːr; hər][ænd; ænd][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðəʊt] [wɜːrdz] [droʊv] [hɜːr; hər] - - ['dʒoʊn]
instinct commanded her and a voice without words drove her - - Joan
本能 命令 她 和 一个 嗓音 没有 字 驾驶 她 - - 琼
[mʌst; məst][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l] ,
must go on to a normal ,
必须 去 在 到 一个 普通的 ,
如果她现在转身离开他，那只是因为一种强大的本能驱使着她，一种无言的声音驱使着她——琼必须继续过正常的生活。

[ˈwʊmənli] ['hæpɪnəs] .
womanly happiness .
女性 幸福 .
女性的幸福。

[dæn] ['bæri] [lɪvd] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , ['glʌtɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][raɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,
Dan Barry lived from day to day , glutting himself with a ride in the wind ,
担 巴里 居住地 从 天 到 天 , 暴饮暴食 他自己 和 一个 骑 在 这 风 ,
丹·巴里过着朝不保夕的生活，沉溺于乘风破浪的快感之中。
[ɔːr][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][faːr] - [ɔːf][bɜːrd] , [ɔːr][ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] - ['laɪən] [θruː]
or the whistle of a far - off bird , or the wail of a mountain - lion through
或者 这 哨 的 一个 远的 - 离开 鸟 , 或者 这 哀号 的 一个 山 - 狮子 通过
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .
或是远处鸟儿的鸣叫，或是夜里美洲狮的嚎叫。

[iːtʃ] ['ɪnstənt] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [kəm'pliːt] ,
Each instant was to him complete ,
每个 立即的 曾是 到 他 完全的 ,
对他而言，每一刻都是完整的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [keɪt] [lʊkt] [faːr] [ə'weɪ] [ænd; ænd] [sɔː] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðɪs] ['dɔːtər]
but the eye of Kate looked far away and saw the night when this daughter
但 这 眼睛 的 凯特 看起来 远的 离开 和 锯 这 夜晚 什么时候 这 女儿
[ʌv; əv][hɜːrz] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] ['hoʊldɪŋ] [æn; ən] ['ɪnfənt] [baɪ] [saɪtʃ] [ə; eɪ]['faɪər] ,
of hers should sit holding an infant by such a fire ,
的 她的 应该 坐 保持 一个 婴儿 经过 这样的 一个 火 ,
但凯特的目光投向远方，看到了那晚她的女儿抱着婴儿坐在篝火旁的情景。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][bəʊθ] ['empti] [ænd; ænd] [fʊl] .
and her heart was both empty and full .
和 她 心 曾是 两个都 空的 和 满的 .
她的内心既空虚又充实。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈwʌndər] , [ðen] ,
It **was** **no** **wonder** , **then** ,
它 曾是 不 想知道 , 然后 ,

所以，这也就不足为奇了。

[ðæt][jiː; ji] [hɜːrd] [ðə; ði][fɜːrst] [saʊnd] [ɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [iːðər] [ˈheɪnz] [ɔːr] [bʌk] [ˈdænjəlz] ,
that **she** **heard** **the** **first** **sound** **long** **before** **either** **Haines** **or** **Buck** **Daniels** ,
那 她 听到 这 第一的 声音 长的 前 任何一个 海恩斯 或者 巴克 丹尼尔斯 ,
她听到第一个声音的时间比海恩斯和巴克·丹尼尔斯都要早得多。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][ɑːn] [gɑːrd] [əˈɡentʃ] [ˈdeɪndʒəz] [wɪtʃ] [maɪt] [ˈθret(ə)n] [hɜːr; hər][ˈbeɪbi] .
for **her** **mind** **was** **on** **guard** **against** **dangers** **which** **might** **threaten** **her** **baby** .
为了 她 头脑 曾是 在 警卫 反对 危险 哪个 可能 威胁 她 婴儿 .
因为她时刻警惕着可能威胁到她孩子的危险。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈslɪpɪŋ] , [ˈskrætʃɪŋ] [nɔɪz] [ɑːn][ðə; ði][vəˈrændə] ; [ðen] [ə; eɪ] [ˈbriːðɪŋ] [æt; ət]
It **was** **a** **faint** **slipping** , **scratching** **noise** **on** **the** **veranda** ; **then** **a** **breathing** **at**
它 曾是 一个 头晕的 滑倒 , 抓挠 噪音 在 这 阳台 ; 然后 一个 呼吸 在
[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
the **front** **door** .
这 正面 门 .

阳台上传来轻微的滑动、刮擦声；然后前门传来呼吸声。

[keɪt] [tɜːrnd] ,
Kate **turned** ,
凯特 转向 ,

凯特转过身，

[ænd; ænd][ðə; ði] [men] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːl]
and **the** **men** **followed** **the** **terror** **of** **her** **eyes** **in** **time** **to** **see** **the** **door** **fall**
和 这 男人 随后 这 恐怖 的 她 眼睛 在 时间 到 看 这 门 落下
[ˈoʊpən] ,
open ,
打开 ,

男人们顺着她眼中惊恐的神色望去，正好看到门被猛地推开。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [brɔːd] [pɔː] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l] .
and **a** **broad** **paw** **appear** **in** **the** **interval** .
和 一个 广阔 爪子 出现 在 这 间隔 .

中间出现了一只宽大的爪子。

[ðə; ði] [ˈsneɪki] [hed] [ʌv; əv] [blæk] [bɑːrt] [θrʌst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
The **snaky** **head** **of** **Black** **Bart** **thrust** **into** **the** **room** .
这 蛇形 头 的 黑色的 巴特 推力 进入 这 房间 .

黑巴特的蛇头猛地探进房间。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ˈdænjəlz] [druː] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
Without **a** **word** , **Daniels** **drew** **his** **gun** .
没有 一个 单词 , 丹尼尔斯 画 他的 枪 .

丹尼尔斯一言不发，拔出了枪。

" [weɪt] !
" **Wait** !
" 等待 !

“等待！

" [kəˈmɑːndɪd] [keɪt] .
" **commanded** **Kate** .
" 命令 凯特 .

“凯特命令道。”

[ˈdʒoʊn] [əˈwʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt][æt; ət][ðə; ði] [ˈʃɑ:rpnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɔɪs] .
Joan awoke with a start at the sharpness of this voice .
琼 醒来 和 一个 开始 在 这 锐利度 的 这 嗓音 .

琼被这尖锐的声音吓了一跳，猛然惊醒。

" [dəʊnt] [ʃu:t] , [bʌk] .
" Don't shoot , Buck .
" 不 射击 , 巴克 .

“别开枪，巴克。”

[si:] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv][ˈpeɪpər] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
See that bit of paper under his throat .
看 那 少量 的 纸 在下面 他的 喉 .

你看他喉咙底下的那张纸。

[ˈhi:z] [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] . "
He's bringing a message . "
他是 带来 一个 信息 . "

他带来了一个信息。

" [bɑ:rt] ! " [kraɪd] [ˈdʒoʊn] , [ˈslɪpɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðɜ:z] [læp] ,
" Bart ! " cried Joan , slipping to the floor from her mother's lap ,
" 巴特 ! " 哭 琼 , 滑倒 到 这 地面 从 她 母亲的 膝 ,

“巴特！”琼喊道，从母亲的腿上滑落到地板上。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ji][ræn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [wʊlf] - [dɔ:g] , [ðæt] [trəˈmendəs] [sna:rl][ʌv; əv] [ˈwɔ:rnɪŋ] [stɑ:pt]
but when she ran toward the wolf - dog , that tremendous snarl of warning stopped
但 什么时候 她 跑 朝向 这 狼 - 狗 , 那 巨大的 咆哮 的 警告 停止

[hɜ:r; həɹ] [ʃɔ:rt] .
her short .
她 短的 .

但当她朝狼狗跑去时，那声巨大的警告咆哮让她停住了脚步。

[bɑ:rt] [slʌŋk] [tɔ:rd] [keɪt] .
Bart slunk toward Kate .
巴特 斯伦克 朝向 凯特 .

巴特偷偷摸摸地走向凯特。

" [lʊk] [aʊt] , [keɪt] ! " [kraɪd] [ˈheɪnz] .
" Look out , Kate ! " cried Haines .
" 看 出去 , 凯特 ! " 哭 海恩斯 .

“小心，凯特！”海恩斯喊道。

" [ðə; ði] [blæk] [ˈdev(ə)] [mi:nz] [ˈmɜ:rdər] . "
" The black devil means murder . "
" 这 黑色的 魔鬼 方法 谋杀 . "

“黑魔鬼代表谋杀。”

" [dəʊnt] [mu:v] , [ɔ:r] [ˈhi:l] [goʊ][æt; ət][jɔr; jər] [θroʊt] , " [ʃi:; ji] [ˈænsər] .
" Don't move , or he'll go at your throat , " she answered .
" 不 移动 , 或者 地狱 去 在 你的 喉 , " 她 回答 .

“别动，否则他会咬断你的喉咙。”她回答道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][ˈdeɪndʒər][tu:; tə][em ˈi:] .
" There's no danger to me .
" 有 不 危险 到 我 .

“我没有危险。”

[ˈhi:z] [bɪn] [ˈɔ:rdərd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][em ˈi:][ænd; ænd][hi:; hi][wəʊnt] [let][ˈi:v(ə)n][ˈdʒoʊn] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .
He's been ordered to go to me and he won't let even Joan touch him .
他是 到过 订购 到 去 到 我 和 他 惯于 让 甚至 琼 触碰 他 .

他奉命来找我，但他连琼都不让碰他。

[si:] ！
See !
看 ！

看！

" [hi:; hi][hæd; həd][glaidid][pæst][ðə; ði] [ə'meɪzd] ,
" **He had glided past the amazed** ,
" 他 有 滑翔 过去的 这 惊叹 ,

他滑过那些惊愕不已的人，

[aʊt'stretʃt] [ɑ:rmz][ʌv; əv]['dʒoʊn][ænd; ənd] [went] [streɪt] [tu:; tə] [keit] [ænd; ənd] [stɔ:pt] [br'saɪd]
outstretched arms of Joan and went straight to Kate and stopped beside
伸展 武器 的 琼 和 去 直的 到 凯特 和 停止 旁
[hɜ:r; həɾ] , ['ɑ:bviəsli] [ɪk'spektənt] .
her , obviously expectant .
她 , 明显地 怀孕 .

琼伸出双臂，径直走到凯特身边，停在她旁边，显然很期待。

[ʃi:; ji] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][slɪp][ʌv; əv]['foʊldɪd][ˈpeɪpər] , [ænd; ənd][æz; əz][hɜ:r; həɾ][hænd] [ə'prəʊtʃt]
She reached for the slip of folded paper , and as her hand approached
她 达到 为了 这 滑 的 折叠 纸 , 和 作为 她 手 接近
[hi:; hi] [kraʊtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
he crouched a little ,
他 蹲着 一个 小的 ,

她伸手去拿那张折叠的纸条，当她的手靠近时，他微微蹲了下来。

[ˈgraʊlɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][tu:; tə] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] [hɜ:r; həɾ] , [ə'pærəntli] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi]
growling ; but it was only to caution her , apparently , and though he
咆哮 ; 但 它 曾是 仅有的 到 警告 她 , 显然 , 和 尽管 他
[dɪs'trʌstɪd] [ðə; ði][hænd] ,
distrusted the hand ,
不信任 这 手 ,

他低声咆哮着；但显然只是为了警告她，尽管他不信任那只手，

[hi:; hi] [ə'laʊd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ʌn'fæs(ə)n][ðə; ði] ['mɪsɪv] .
he allowed it to unfasten the missive .
他 允许 它 到 解开 这 信函 .

他允许它解开信件。

[ʃi:; ji] [ˈʌntwɪstɪd] [ðə; ði][noʊt] , [ʃi:; ji] [ri:d] [ə'laʊd] : " [keit] ,
She untwisted the note , she read aloud : " Kate ,
她 未扭曲 这 笔记 , 她 读 大声 : " 凯特 ,

她解开纸条，大声朗读道：“凯特，

[send][ˈdʒoʊn] [bæk] [tu:; tə][em 'i:][ɔ:r][aɪ] [kʌm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɾ] .
send Joan back to me or I come for her .
发送 琼 后退 到 我 或者 我 来 为了 她 .

把琼送回我身边，否则我就来接她。

[send][hɜ:r; həɾ][wɪð; wɪθ][bɑ:rt] .
Send her with Bart .
发送 她 和 巴特 .

让她和巴特一起走。

" [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][wʊlf] - [dɔ:g] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜ:rdz] ,
" **It seemed as though the wolf - dog understood the written words** ,
" 它 似乎 作为 尽管 这 狼 - 狗 理解 这 书面 字 ,

“那只狼狗似乎能理解文字内容。”

[fɔ:r; fər] [naʊ] [hi:; hi] [mu:vɪd] [tɔ:rd] ['dʒoʊn][ænd; ənd][ʃi:; ji] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] ,
for now he moved toward Joan and she , with a cry ,
为了 现在 他 已搬 朝向 琼 和 她 , 和 一个 哭 ,

现在他走向琼，而她则惊叫了一声。

[dra:pt] [ðə; ði] ['skwi:lɪŋ] ['pʌpi] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði] [greɪt] [hed] [ʌv; əv][bə:rt][ɪn][hɜ:r; həɪ][ɑ:rmz] .
dropped the squealing puppy and caught the great head of Bart in her arms .
掉落 这 尖叫 小狗 和 捕捉 这 伟大的 头 的 巴特 在 她 武器 .
她扔下尖叫的小狗，一把抱住了巴特的大脑袋。

[ðə; ði] ['pʌpi] [weɪld] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:nt] , [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gri:f] .
The puppy wailed , sitting down on his haunches , and quivering with grief .
这 小狗 哀嚎 , 坐着 向下 在 他的 臀部 , 和 颤抖 和 悲伤 .
小狗哀嚎着，蹲坐在地上，悲伤得浑身颤抖。

" ['dædi] [dæn] ['wɒnts] [em 'i:] , " [ɪk'spleɪnd] ['dʒoʊn][wɪð; wɪθ] [braɪt] [aɪz] .
" **Daddy Dan wants me ,** " **explained Joan with bright eyes** .
" 爸爸 担 想要 我 , " 解释 琼 和 明亮的 眼睛 :
“丹爸爸要我，”琼睁着明亮的眼睛解释道。

" ['hi:z] [sent] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
" **He's sent for me** .
" 他是 发送 为了 我 :
他派人来找我了。

[goʊ] [kwɪk] , [bə:rt] !
Go quick , Bart !
去 快的 , 巴特 !
快点，巴特！

" [ðə; ði][bɪɡ][ˈænɪm(ə)] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [hɜ:r; həɪ] ['maʊntɪŋ] .
" **The big animal lay down to facilitate her mounting** .
" 这 大的 动物 躺 向下 到 促进 她 安装 :
“这只大动物躺了下来，方便她上车。”

" ['dʒoʊn] ! " [kɔ:ld] [keɪt] .
" **Joan !** " **called Kate** .
" 琼 ! " 称为 凯特 :
“琼！”凯特喊道。

[ðə; ði][tʃaɪld][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hɜ:r; həɪ] .
The child hesitated and turned toward her .
这 孩子 犹豫了一下 和 转向 朝向 她 :
孩子犹豫了一下，然后转过身看着她。

[hɜ:r; həɪ] ['mʌðər] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp] [ðæt] [laɪt] [rɪ'vɔ:lvr] [wɪt] [dæn][hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:r; həɪ][tu:; tə]
Her mother had taken up that light revolver which Dan had taught her to
她 母亲 有 已采取 向上 那 光 左轮手枪 哪个 担 有 教授 她 到
[ju:z][soʊ] [wel] ,
use so well ,
使用 所以 出色地 ,
她母亲拿起了丹教她用的那把轻型左轮手枪，那把枪她用得炉火纯青。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][fɪ; ji] ['lɛvəld] [aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [wʊlf] - [dɔ:g] , [bə:rt][leɪd][hɪz; ɪz] [fæŋz] [ber] [ɪn]
and now , as she leveled it at the wolf - dog , Bart laid his fangs bare in
和 现在 , 作为 她 平整 它 在 这 狼 - 狗 , 巴特 铺设 他的 獠牙 裸 在
['saɪlənt] [heit] .
silent hate .
沉默的 恨 :
现在，当她把矛头指向那只狼犬时，巴特无声地露出了獠牙，充满了仇恨。

[ðə; ði] ['wɛpənz] [ʌv; əv] [bʌk] [ænd; ənd] [li:] ['heɪnz] [wɜ:r; wər] ['redi] ,
The weapons of Buck and Lee Haines were ready ,
这 武器 的 巴克 和 李 海恩斯 是 准备好 ,
巴克和李·海恩斯的武器已经准备就绪。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɑ:rt] [reɪzd] [hɪm'self] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [kə'menst] [tu:; tə][dræg] [ˈgrædʒuəli] [ˈfɔ:rwərd]
and now Bart raised himself a little and commenced to drag gradually forward
和 现在 巴特 提高 他自己 一个 小的 和 开始 到 拖 逐步地 向前
[tu:; tə] [ˈli:pɪŋ] [ˈdɪstəns] .
to leaping distance .
到 跳跃 距离 .

于是巴特稍微抬起身子，开始慢慢向前挪动，直到可以跳跃的距离。

" [dra:p][jɔ:; jə] [gʌn] , [keit] , " [ˈkɔ:ʃənd] [bʌk] .
" Drop your gun , Kate , " cautioned Buck .
" 降低 你的 枪 , 凯特 , " 警告 巴克 .

“放下枪，凯特，”巴克警告道。

" [fɔ:r; fə] [ˈgɑ:dz] [seɪk] [dra:p][jɔ:; jə] [gʌn] .
" For God's sake drop your gun .
" 为了 神的 清酒 降低 你的 枪 .

“看在上帝的份上，放下你的枪。”

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jɔ] [hɪt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] , [ˈhi:l] [bi:; bi][æt; ət][jɔ:; jə] [θroʊt] .
Even if you hit him with a bullet , he'll be at your throat .
甚至 如果 你 打 他 和 一个 子弹 , 地狱 是 在 你的 喉 .

就算你用子弹打中他，他也会咬住你的脖子。

[ən'les] [ju:; jɔ] [kɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [ɑ:t] [ˈhi:l] [hæv; həv][ju:; jɔ] .
Unless you kill him with the first shot he'll have you .
除非 你 杀 他 和 这 第一的 射击 地狱 有 你 .

除非你第一枪就把他打死，否则他就会得逞。

[dra:p][jɔ:; jə] [gʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈhi:l] [goʊ][æt; ət][ju: 'es] .
Drop your gun , and then he'll go at us .
降低 你的 枪 , 和 然后 地狱 去 在 我们 .

放下你的枪，然后他就会攻击我们。

" [bʌt; bət][ˈdʒoʊn] [nu:] [ˈpɜ:rfɪktli] [wel] [wʌt] [ðoʊz] [ˈgli:mɪŋ] [ˈbɪts][ʌv; əv] [sti:l] [ment] .
" But Joan knew perfectly well what those gleaming bits of steel meant .
" 但 琼 知道 完美 出色地 什么 那些 闪闪发光 比特 的 钢 意思是 .

但琼非常清楚那些闪闪发光的钢铁碎片意味着什么。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [ˈdædi] [dæn] [ʃu:t] [ænd; ənd] [kɪl] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ][ræn] [ˈskri:mɪŋ] [bɪ'twi:n]
She had seen Daddy Dan shoot and kill , and now she ran screaming between
她 有 已见 爸爸 担 射击 和 杀 , 和 现在 她 跑 尖叫 之间

[bɑ:rt][ænd; ənd][ˈdeɪndʒər] .
Bart and danger .
巴特 和 危险 .

她亲眼目睹了丹爸爸开枪杀人，现在她尖叫着在巴特和危险之间奔跑。

" - !
" Munner !
" - !

“蒙纳！ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ju:; jɔ][bæd] , [bæd][men] .
" You bad , bad men .
" 你 坏的 , 坏的 男人 .

你们这些坏人。

[aɪ][wəʊnt][let][juː; jʊ][hɜːrt][bəːrt] . "
I won't let you hurt Bart ."
我 惯于 让 你 伤害 巴特 . "

我不会让你伤害巴特。

" [ðeɪ] [wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] , [bəːrt] , " [ɪk'spleɪnd] ['dʒoʊn] , ['teɪmɪŋ] [mʌt] ['mɒləfaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt]
" They won't hurt you , Bart , " explained Joan , taming much mollified to the great
" 他们 惯于 伤害 你 , 巴特 , " 解释 琼 , 驯服 很多 柔和的 到 这 伟大的
[wʊlf] - [dɔːg] .
wolf - dog .
狼 - 狗 .

“他们不会伤害你的，巴特，”琼解释道，这让这只大狼狗平静了许多。

" [ðeə(r)] [dʒʌst] ['pleɪn] - .
" They're just playin ' .
" 它们是 只是 玩耍 - .

他们只是在玩而已。

[naʊ] [wi:l] [ɡoʊ] .
Now we'll go .
现在 出色地 去 .

现在我们走吧。

" [ænd; ʌnd][ɪː; jɪ] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
" And she started toward the door ,
" 和 她 开始 朝向 这 门 ,

于是她朝门口走去，

[wɪð; wɪθ][bəːrt] [slɪŋkɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ʌnd] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['wɑːtʃl] ['lʊkʌʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɔːrnər]
with Bart slinking in front and keeping a watchful lookout from a corner
和 巴特 潜行 在 正面 和 保持 一个 警惕 瞭望台 从 一个 角落
[ʌv; ʌv][hɪz; ɪz] [aɪ] .
of his eye .
的 他的 眼睛 .

巴特悄悄地走在前面，用眼角余光警惕地观察着。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['rʌpi] , ['dʒoʊn] ? " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ,
" Are you going to leave the poor little puppy , Joan ? " said the mother ,
" 是 你 去 到 离开 这 贫穷的 小的 小狗 , 琼 ? " 说 这 母亲 ,
"琼，你要把这只可怜的小狗丢下不管吗？"母亲问道。

['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['stedi] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; ʌv][ðə; ði] [tuː] [men] [kʊd; kəd][naːt] [help]
keeping her voice steady , for all the force of the two men could not help
保持 她 嗓音 稳定的 , 为了 全部 这 力量 的 这 二 男人 可以 不是 帮助
[hɜːr; hər] [naʊ] .
her now .
她 现在 .

她努力保持声音平稳，因为两个男人的全力也帮不了她了。

[aɪ 'tiː] ['restɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɪt] .
It rested with her wit .
它 休息 和 她 有 .

关键在于她的机智。

" [aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][em 'iː] , " ['ænsər] ['dʒoʊn] , [ænd; ʌnd] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] ['rʌpi]
" I'll take him with me , " answered Joan , and caught up the howling puppy
" 患病的 拿 他 和 我 , " 回答 琼 , 和 捕捉 向上 这 嚎叫 小狗
[frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] .
from the floor .
从 这 地面 .

“我带他一起走，”琼回答道，然后从地上抱起了那只嚎叫的小狗。

[hɪz; ɪz] [weɪlz] [daɪd] [aʊt] [ə'genst] [hɜ:r; həp] [breɪst] .
" **His** **wails** **died** **out** **against** **her** **breast** .

他的 哀嚎 死亡 出去 反对 她 胸部 .

他的哭喊声渐渐消失在她胸前。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['mʌsnt] [du:] [ðæt] , [ˈhʌni] .
" **But** **you** **mustn't** **do** **that** , **honey** .

" 但 你 不得 做 那 , 蜂蜜 .

“但是你千万不能那样做，亲爱的。”

[ˈhi:d] [daɪ][ɪn] [ðɪs] [kəʊld] [naɪt] [wɪnd] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][gɑ:t][ðer; ðər] . "
He'd **die** **in** **this** **cold** **night** **wind** **long** **before** **you** **got** **there** . "

他会 死 在 这 寒冷的 夜晚 风 长的 前 你 得到 那里 . "

在你到达之前，他就会在这寒冷的夜风中死去。

" [oʊ] ! " [saɪd] ['dʒoʊn] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [hɜ:r; həp] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [aɪz] .
" **Oh** ! " **sighed** **Joan** , **and** **considered** **her** **mother** **with** **great** **eyes** .

" 哦 ! " 叹了口气 琼 , 和 经过考虑的 她 母亲 和 伟大的 眼睛 .

“哦！”琼叹了口气，睁大眼睛打量着她的母亲。

[blæk] [bɑ:rt] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ʌn'i:zɪli] [tʌgd] [æt; ət][hɜ:r; həp] [dres] .
Black **Bart** **turned** **and** **uneasily** **tugged** **at** **her** **dress** .

黑色的 巴特 转向 和 不安地 拉扯 在 她 裙子 .

黑巴特转过身，不安地拽了拽她的裙子。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ɡʊd] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , - ?
" **Will** **you** **take** **good** **care** **of** **him** , **munner** ?

" 将要 你 拿 好的 关心 的 他 , - ?

“你会好好照顾他吗，蒙纳？”

[tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] ? "
Till **I** **come** **back** ? "

直到 我 来 后退 ? "

等我回来？

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [daɪr] .
" **But** **I** **don't** **know** **how** **to** **take** **care** **of** **him** , **dear** .

" 但 我 不 知道 如何 到 拿 关心 的 他 , 亲爱的 .

“但是亲爱的，我不知道该如何照顾他。”

[ɪf] [ju:; jʊ][ɡoʊ] [ˈhi:l] [kraɪ][ænd; ənd][kraɪ][ænd; ənd][kraɪ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [daɪz] .
If **you** **go** **he'll** **cry** **and** **cry** **and** **cry** **until** **he** **dies** .

如果 你 去 地狱 哭 和 哭 和 哭 直到 他 死亡 .

如果你走了，他会哭个不停，直到死去。

" ['dʒoʊn] [saɪd] .
" **Joan** **sighed** .

" 琼 叹了口气 .

琼叹了口气。

" [si:] [haʊ] ['kwaiət][hi:; hi][ɪz] [wen] [ju:; jʊ][hoʊld][hɪm; ɪm] , ['dʒoʊn] ! "
" **See** **how** **quiet** **he** **is** **when** **you** **hold** **him** , **Joan** ! "

" 看 如何 安静的 他 是什么时候 你 抓住 他 , 琼 ! "

“琼，你看他抱着的时候多安静啊！”

" [oʊ] , " ['mʌtəd] ['dʒoʊn] [ə'gen] .
" **Oh** , " **muttered** **Joan** **again** .

" 哦 , " 低声说道 琼 再次 .

“哦，”琼又低声说道。

[ðə; ði] [dɪ'stres] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:bləm] [meɪd] [hɜ:r; həp] ['rɪŋk(ə)l] [hɜ:r; həp] [ˈfɔ:rhed] .
The **distress** **of** **the** **problem** **made** **her** **wrinkle** **her** **forehead** .

这 痛苦 的 这 问题 制成 她 皱纹 她 前额 .

这个问题让她感到十分棘手，不禁皱起了眉头。

[ʃiː, jɪ] [tɜːrɪnd] [tuː, tə] [keɪt] [fɔːr; fər] [help] .
She turned to Kate for help .
她 转向 到 凯特 为了 帮助 .

她向凯特寻求帮助。

" - , ['hwʌtəl] [aɪ][duː] ? "
" Munner , what'll I do ? "
" - , 什么会 我 做 ? "

“蒙纳，我该怎么办？”

" [juːd] [best] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pʌpi] [ɪz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː, tə][gʊð][wɪð; wɪθ][juː, jʊ] .
" You'd best stay here until the puppy is strong enough to go with you .
" 你会 最好的 停留 这里 直到 这 小狗 是 强的 足够的 到 去 和 你 .

“你最好留在这里，直到小狗足够强壮可以跟你走为止。”

" [ʃiː, jɪ] [kept] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wel] [ʌndər] [kən'trəʊl] ; [aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː, tə] [ʃʊ] [ðə; ði] ['slaɪtəst]
" She kept her voice well under control ; it would not do to show the slightest
" 她 保留 她 嗓音 出色地 在下面 控制 ; 它 会 不是 做 到 展示 这 丝毫
[ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
emotion ,
情感 ,

她很好地控制了自己的声音；她不能流露出丝毫情绪。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː, jɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][hæf] [tɜːrɪnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tʃaɪld] .
and now she sat down and half turned away from the child .
和 现在 她 卫星 向下 和 一半 转向 离开 从 这 孩子 .

然后她坐了下来，半转过身去，背对着孩子。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃiː, jɪ] [flæʃt] [ə; eɪ]['sɪgnəl][æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['trʌblɪd] [men][ænd; ənd] [ðeɪ]
With her eyes she flashed a signal at the two troubled men and they
和 她 眼睛 她 闪光灯 一个 信号 在 这 二 麻烦 男人 和 他们
[ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] [liːd] .
followed her lead .
随后 她 带领 .

她用眼神向那两个心事重重的男人示意，他们便跟着她走了。

[ðer; ðər] ['sentər] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['faɪər] .
Their center of vision was now upon the fire .
他们的 中心 的 想象 曾是 现在 之上 这 火 .

他们的目光现在都集中在了火上。

[aɪ 'tiː] [left] ['dʒoʊn] , [tuː, tə][ɔːl] [ə'pɪrənsəz] , [kwɔɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['noʊtɪs] .
It left Joan , to all appearances , quite out of notice .
它 左边 琼 , 到 全部 外貌 , 相当 出去 的 注意 .

从表面上看，琼完全被人忽略了。

" [ʊ] , ['ðætəl] [biː, bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] , - . "
" Oh , that'll be a long , long time , munner . "
" 哦 , 那将 是 一个 长的 , 长的 时间 , - . "

“哦，那可真是很久很久以后了，伙计。”

" ['ʊʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['dʒoʊn] . "
" Only a little while , Joan . "
" 仅有的 一个 小的 尽管 , 琼 . "

“就一会儿，琼。”

" [bʌt; bət] ['dædi] - [biː, bi] ['lʊʊnsəm] [ʌp][ðer; ðər] . "
" But Daddy Dan'll be lonesome up there . "
" 但 爸爸 - 是 寂寞 向上 那里 . "

“但是丹爸爸在天上会很孤单的。”

" [hi:; hi][hæz; həz] ['seɪtn] [ænd; ənd][bə:rt][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] . "

" **He has Satan and Bart to keep him company .** "

" 他 有 撒但 和 巴特 到 保持 他 公司 . "

“他有撒旦和巴特作伴。”

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] ['wɒnts] ['dʒoʊn] , - ? "

" **Don't you think he wants Joan , munner ?** "

" 不 你 思考 他 想要 琼 , - ? "

“你不觉得他想要琼吗，蒙纳？ ”

" [nɑ:t][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['pʌpi] ['wɒnts] [ju:; jʊ] , ['dʒoʊn] .

" **Not as much as the poor little puppy wants you , Joan .**

" 不是 作为 很多 作为 这 贫穷的 小的 小狗 想要 你 , 琼 .

“可怜的小狗很需要你，琼。”

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði] ['slɑɪtəst] ['tremər] : " [ju:; jʊ] [dɪ'saɪd] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , ['dʒoʊn] .

" **She added , with just the slightest tremor : " You decide for yourself , Joan .**

" 她 额外 , 和 只是 这 丝毫 震颤 : " 你 决定 为了 你自己 , 琼 .

她带着一丝颤抖补充道：“琼，你自己决定吧。”

[goʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] [best] . "

Go if you think it is best . "

去 如果 你 思考 它 是 最好的 . "

如果你觉得最好，那就去吧。

" [bə:rt] , ['hwʌtəl] ['dʒoʊn][du:] ? " ['kwɪərɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['tɜ:rnɪŋ] [ɪn] [dɪs'meɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [wʊlf] - [dɔ:g] ,

" **Bart , what'll Joan do ? " queried the child , turning in dismay toward the wolf - dog ,**

" 巴特 , 什么会 琼 做 ? " 查询 这 孩子 , 转弯 在 沮丧 朝向 这 狼 - 狗 ,

“巴特，琼会怎么办？”孩子惊恐地转向狼狗问道。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['pʌpi] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,

but as soon as he saw the puppy in her arms ,

但 作为 很快 作为 他 锯 这 小狗 在 她 武器 ,

但他一看到她怀里的小狗，

[hi:; hi] ['gri:tɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɜ:rdərəs] [sna:rl] .

he greeted her with a murderous snarl .

他 问候 她 和 一个 杀人犯 咆哮 .

他带着凶狠的咆哮迎接她。

" [ju:; jʊ] [si:] , " [sə'dʒestɪd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

" **You see , " suggested her mother ,**

" 你 看 , " 建议 她 母亲 ,

“你看，”她母亲建议道，

" [ðæt] [blæk] [bə:rt] [wʊd] [i:t] [ʌp][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['pʌpi] [ɪf] [ju:; jʊ] [went] [naʊ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

" **that Black Bart would eat up the poor little puppy if you went now with him .**

" 那 黑色的 巴特 会 吃 向上 这 贫穷的 小的 小狗 如果 你 去 现在 和 他 .

“如果你现在跟黑巴特走，他会把那只可怜的小狗吃掉的。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ə'la:rmɪŋ] [θɔ:t] , ['dʒoʊn] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][bə:rt][ænd; ənd] [wen] [hi:; hi]

" **At this alarming thought , Joan shrank away from Bart and when he**

" 在 这 令人担忧 想法 , 琼 缩小 离开 从 巴特 和 什么时候 他

[fə:lʊəd] [hɜ:r; hər] ,

followed her ,

随后 她 ,

想到这里，琼吓得躲开了巴特，巴特跟在她身后，

[ˈæŋkʃəsli] , [ʃi:; ʃi] [kraɪd] : " [goʊ] [ə'weɪ] !

anxiously , she cried : " Go away !

焦虑地 , 她 哭 : " 去 离开 !

她焦急地喊道：“走开！ ”

[bæd][dɔːg] !
" **Bad dog !** "
坏的 狗 ！

坏狗狗！

[bæd][bɑːrt] !
" **Bad Bart !** "
坏的 巴特 ！

坏巴特！

" [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd] [druː] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
" **He caught the edge of her dress and drew back toward the door ,**
" 他 捕捉 这 边缘 的 她 裙子 和 画 后退 朝向 这 门 ,
他抓住她的裙摆，向门口缩了缩。

[ænd; ənd] [ðɪs] [θruː] [ˈdʒoʊn][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpænik] .
" **and this threw Joan into a sudden panic .**
和 这 扔 琼 进入 一个 突然 恐慌 .
这让琼突然陷入了恐慌。

[ʃiː; ji] [strʌk] [bɑːrt] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ˈfɔːrhed] .
" **She struck Bart across his wrinkled forehead .**
她 击 巴特 穿过 他的 皱 前额 .
她打了巴特满是皱纹的额头一下。

" [goʊ] [əˈwei] !
" **Go away !** "
" 去 离开 ！

“离开！”

" [hiː; hi] [slʌŋk] [bæk] , [snɑːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpʌpi] .
" **he slunk back , snarling at the puppy .**
" 他 斯伦克 后退 , 咆哮 在 这 小狗 .
他灰溜溜地退了回去，冲着小狗龇牙咧嘴。

" [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈdædi] [dæn] .
" **Go back to Daddy Dan .**
" 去 后退 到 爸爸 担 .
“回去找丹爸爸吧。”

" [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [prɪkt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [stiːl] [ˈgraʊlɪŋ] [laɪk] [ˈdɪstənt] [ˈθʌndər] :
" **Then , as he pricked his ears , still growling like distant thunder :**
" 然后 , 作为 他 刺痛 他的 耳朵 , 仍然 咆哮 喜欢 遥远 雷 :
“然后，他竖起耳朵，仍然像远处的雷声一样低吼着：

" [goʊ] [tel] [ˈdædi] [dæn] [ðæt] [ˈdʒoʊn][hæz; həz][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [waɪl] .
" **Go tell Daddy Dan that Joan has to stay here a while .**
" 去 告诉 爸爸 担 那 琼 有 到 停留 这里 一个 尽管 :
“去告诉丹爸爸，琼得在这里待一段时间。”

- , [haʊ] [lɔːŋ] ? "
" **Munner , how long ?** "
- , 如何 长的 ? "

穆纳，还要多久？

" [ˈmeɪbi] [ə; eɪ] [wiːk] , [dɪr] . "
" **Maybe a week , dear .** "
" 或许 一个 星期 , 亲爱的 : "

“也许一周吧，亲爱的。”

" [ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] ? " [ʃiː; ji] [kraɪd] , [dɪsˈmeɪd] .
" **A whole week ? " she cried , dismayed .**
" 一个 所有的 星期 ? " 她 哭 , 沮丧 :
“整整一个星期？”她惊呼道，沮丧极了。

[ˈæftərwərdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋz]
Afterwards for a time there was no sound in the room except the murmurings
然后 为了 一个 时间 那里 曾是 不 声音 在 这 房间 除了 这 低语
[ʌv; əv]['dʒoʊn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['rʌpi] ,
of Joan to her puppy ,
的 琼 到 她 小狗 ,
之后的一段时间里，房间里除了琼低声对小狗说话的声音外，再无其他声音。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [moʊst] ['mɔːrnf(ə)l] [ʌv; əv] [saʊndz] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - ['dezərt] ,
and then they heard that most mournful of sounds on the mountain - desert ,
和 然后 他们 听到 那 最多 悲哀 的 声音 在 这 山 - 沙漠 ,
然后，他们听到了山地沙漠中最哀伤的声音，
[ðə; ði] [lɔːŋ] [haʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] [wɪtʃ] [hæz; həz] [mɪst] [ɪts] [kɪl] ,
the long howl of a wolf which has missed its kill ,
这 长的 嚎 的 一个 狼 哪个 有 错过 它是 杀 ,
狼因猎物未得而发出的长嚎

[ænd; ənd] [hʌnts] ['hʌŋɡri] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [treɪl] .
and hunts hungry on a new trail .
和 狩猎 饥饿的 在 一个 新的 踪迹 :
并在一条新路上饥饿地狩猎。

[ˈtʃæptər] [eks 'el] .
Chapter XL .
章 XL :
第四十章

[ðə; ði] ['feɪljər]
The Failure
这 失败
失败

[wen] [blæk] [bɑːrt] [rɪ'tɜːrnd] [wɪ'ðəʊt] ['dʒoʊn] , [wɪ'ðəʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['ænsər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
When Black Bart returned without Joan , without even a note of answer about his
什么时候 黑色的 巴特 返回 没有 琼 , 没有 甚至 一个 笔记 的 回答 关于 他的
[nek] ,
neck ,
脖子 ,
黑巴特回来时，琼不在身边，甚至连他脖子的事都没留下任何答复。

[ðə; ði]['mæstər] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [baɪ] [fɔːrs] .
the master made ready to take by force .
这 掌握 制成 准备好 到 拿 经过 力量 :
主人准备武力夺取。

[fɜːrst][hiː; hi] [went] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [nuː] ['aʊtfɪt] [ʌv; əv]['sæd(ə)l][ænd; ənd] ['ɡʌnz] ,
First he went over his new outfit of saddle and guns ,
第一的 他 去 超过 他的 新的 全套服装 的 鞍 和 枪支 ,
他首先检查了一下他的新装备，包括马鞍和枪支。

['lʊkɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [stræp][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] , [rɪ'vɒlvəz] [ænd; ənd]['raɪf(ə)l] ,
looking to every strap of the former , and the latter , revolvers and rifle ,
寻找 到 每一个 带子 的 这 以前的 , 和 这 后者 , 左轮手枪 和 步枪 ,
仔细查看前者（左轮手枪）和后者（步枪）的每一条枪带，

[hiː; hi] [weɪd] [ænd; ənd] ['bælənst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['medɪteɪtv] [lʊk] ,
he weighed and balanced with a meditative look ,
他 称重 和 均衡 和 一个 冥想 看 ,
他神情沉思，权衡着各种因素。

[æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][wɜ:r; wər] ['meməraɪzɪŋ] [ðer; ðər] ['kwɑ:lətɪz] [ə'genst] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ni:d] .
as if he were memorizing their qualities against a time of need .
作为 如果 他 是 记忆 他们的 品质 反对 一个 时间 的 需要 :
仿佛他是在记住他们的品质，以备不时之需。

[wɪð; wɪθ] ['seɪtn] ['sædəld] [ænd; ənd][bə:rt][ɑ:n] [gɑ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
With Satan saddled and Bart on guard at the mouth of the cave ,
和 撒但 鞍 和 巴特 在 警卫 在 这 嘴 的 这 洞穴 ,
撒旦已被套上鞍，巴特则守卫在洞口。

[hi;; hi] ['gæðərd] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [ə,kju:mjə'leɪŋ] [ʌv; əv] [ɑ:dz] [ænd; ənd]['ɛndz] , [prə'vɪznz] , [skɪnz] ,
he gathered up all the accumulation of odds and ends , provisions , skins ,
他 聚集 向上全部 这 积累 的 赔率 和 结束 , 条款 , 皮肤 ,
他把所有零碎的东西、食物、兽皮都收集了起来，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['stɜ:rɪŋ] ['bɑ:nfaɪər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['græv(ə)l] [flɔ:r] .
and made a stirring bonfire in the middle of the gravel floor .
和 制成 一个 搅拌 篝火 在 这 中间 的 这 碎石 地面 :
然后在砾石地面的中央燃起了一堆熊熊篝火。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] ['bɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brɪdʒɪz] [bɪ'fɔ:r] ['sta:tɪŋ] [aʊt] [tu;; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] ;
It was like burning his bridges before starting out to the battle ;
它 曾是 喜欢 燃烧 他的 桥梁 前 开始 出去 到 这 战斗 ;
这就像在开战前就烧毁了自己的后路；

[hi;; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] .
he turned his back to the cave and started on his journey .
他 转向 他的 后退 到 这 洞穴 和 开始 在 他的 旅行 :
他背对着山洞，开始了旅程。

[hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə]['træv(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [lu:s] ['semɪsɜ:rk(ə)l] ,
He had to travel in a loose semicircle ,
他 有 到 旅行 在 一个 松动的 半圆 ,
他必须沿着一个大致的半圆形路线行进，

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [pɔɪnts] [wɪt] [hi;; hi][mʌst; məst] [ri:t] [ɑ:n][ðə; ði][raɪd] , [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]
for there were two points which he must reach on the ride , the town of Alder ,
为了 那里 是 二 积分 哪个 他 必须 抵达 在 这 骑 , 这 镇 的 桤木 ,
因为他沿途必须到达两个地方，一个是奥尔德镇，

[wer] [lɪvd] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [mæn] [hu:] [mʌst; məst][daɪ][fɔ:r; fər] [greɪ] ['mɑ:li] , [ænd; ənd][ðə; ði]
where lived the seventh man who must die for Grey Molly , and the Cumberland ranch ,
在哪里 居住地 这 第七 男人 WHO 必须 死 为了 灰色的 莫莉 , 和 这 坎伯兰 牧场 ,
第七个必须为格雷·莫莉而死的人住在哪里？ 还有坎伯兰牧场。

[læst][ʌv; əv][ɔ:l] , [wer] [hi;; hi] [wʊd] [teɪk] ['dʒoʊn] .
last of all , where he would take Joan .
最后的 的 全部 , 在哪里 他 会 拿 琼 :
最后，他会带琼去哪里。

[veri] ['ɜ:rlɪ] ['æftər][hɪz; ɪz][stɑ:rt][hi;; hi] [ri:t] [ðə; ði] [plæ'toʊ] [wer] [hi;; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɔ:l] [ðoʊz]
Very early after his start he reached the plateau where he had lived all those years with Kate ,
非常 早期的 后 他的 开始 他 达到 这 高原 在哪里 他 有 居住地 全部 那些 年 和 凯特 ,
他开始工作不久就回到了他和凯特一起生活多年的那片高原地区。

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [ai 'ti:] [ɔ:l'redi] ['sɪŋkɪŋ] [bæk] [tu:; tə] ['ru:ɪn] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kə'rælz] ,
and he found it already sinking back to ruin , with nothing in the corrals ,

和 他 成立 它 已经 下沉 后退 到 废墟 , 和 没有什么 在 这 畜栏 ,

他发现那里已经破败不堪, 畜栏里空无一物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ['swɪŋɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ['aɪdli] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,
and the front door swinging to and fro idly in the wind ,

和 这 正面 门 摇摆 到 和 弗 闲散地 在 这 风 ,

前门在风中无力地来回摆动,

[dʒʌst][æz; əz] ['dʒoʊn] [hæd; həd] [ɔ:f(ə)n] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ai 'ti:] .
just as Joan had often played with it .

只是 作为 琼 有 经常 玩 和 它 .

就像琼经常玩的那样。

[ɪn'saɪd] , [hi:; hi] [nu:] , [ðə; ði] [ru:mz; rɒmz] [wɜ:r; wər] ['empti] ;
Inside , he knew , the rooms were empty ;

里面 , 他 知道 , 这 房间 是 空的 ;

他知道, 房间里面是空的;

[ə; eɪ] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] [er] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [hæd; həd] ['skætərd] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɑ:rθ]
a current of air down the chimney had scattered the ashes from the hearth

一个 当前的 的 空气 向下 这 烟囱 有 疏散 这 灰烬 从 这 炉

[ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] .
all about the living room .

全部 关于 这 活的 房间 .

一股气流从烟囱向下吹, 将壁炉里的灰烬吹散到客厅各处。

[hɪr] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] [tʃer] [oʊvə'tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] [sænd] [hæd; həd] ['drɪftɪd]
Here must be a chair overturned , and there the sand had drifted

这里 必须 是 一个 椅子 翻覆 , 和 那里 这 沙 有 漂移

[θru:] [ðə; ði] [oʊpən] [dɔ:r] .
through the open door .

通过 这 打开 门 .

这里肯定有一把翻倒的椅子, 那里沙子是从敞开的门缝里飘进来的。

[ɔ:l] [ðɪs] [hi:; hi] [sɔ:] ['klɪrli] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['maɪndz] [aɪ] , [ænd; ənd] ['ɜ:dʒd] ['seɪtn] ['fɔ:rwərd] .
All this he saw clearly enough with his mind's eye , and urged Satan forward .

全部 这 他 锯 清楚地 足够的 和 他的 心灵的 眼睛 , 和 敦促 撒旦 向前 .

这一切他都看得清清楚楚, 于是催促撒旦前进。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [tʃɪl] [laɪk] [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [naɪt] [hæd; həd] [swept] [oʊvər] [hɪm; ɪm] ,
For a chill like the falling of sudden night had swept over him ,

为了 一个 寒意 喜欢 这 坠落 的 突然 夜晚 有 扫荡 超过 他 ,

一股寒意如同夜幕降临般袭来,

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'li:f] [wen] [hi:; hi] [swept] [pæst] [ðə; ði] [haʊs] .
and he shrugged his shoulders with relief when he swept past the house .

和 他 耸了耸肩 他的 肩膀 和 宽慰 什么时候 他 扫荡 过去的 这 房子 .

当他匆匆走过那栋房子时, 他如释重负地耸了耸肩。

[jet] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:n] [daʊn] - [sloʊp] [wɪtʃ] [pɪtʃt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['væli] [soʊ] [fɑ:r]
Yet when he came to the long down - slope which pitched into the valley so far

然而 什么时候 他 来了 到 这 长的 向下 - 坡 哪个 投球 进入 这 谷 所以 远的

[br'loʊ] [hɪm; ɪm] ,
below him ,

以下 他 ,

然而, 当他来到那条长长的下坡路, 这条坡一直延伸到下方很远的山谷时,

[hi:; hi] [kɔ:ld] ['seɪtn] [tu:; tə] [ə; eɪ] [hɔ:lt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] .
he called Satan to a halt again , and swung to look at the house .

他 称为 撒旦 到 一个 停止 再次 , 和 摇摆 到 看 在 这 房子 .

他再次叫住了撒旦, 然后转头去看那栋房子。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt][dɔ:r] [æz; əz][aɪ ˈti:] [swʌŋ] ；
He could hear the clatter of the front door as it swung ；
他 可以 听到 这 哒 的 这 正面 门 作为 它 摇摆 ；
他能听到前门摆动的咔嗒声；

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈweɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˌferˈwel] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
it seemed to be waving a farewell to him .
它 似乎 到 是 挥手 一个 告别 到 他 ；
它似乎在向他挥手告别。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [tu:; tə][raɪd] [bæk] ,
It was all the work of a moment , to ride back ,
它 曾是 全部 这 工作 的 一个 片刻 , 到 骑 后退 ,
回去的路程只用了一瞬间就搞定了。

[ˈgæðər] [ə; eɪ][ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [ˈredɪli] [ɪnˈflæməb(ə)l] [məˈtɪriəlz] , [soʊk][ðəm; ðəm][ɪn][ɔɪl]
gather a quantity of paper and readily inflammable materials , soak them in oil
收集 一个 数量 的 纸 和 容易 易燃 材料 , 浸泡 他们 在 油
, [ænd; ənd] [skrætʃ] [ə; eɪ] [mætʃ] .
, and scratch a match .
, 和 划痕 一个 匹配 .
收集一些纸张和易燃材料，将它们浸入油中，然后划燃一根火柴。

[ðə; ði] [fleɪmz] [swept] [ʌp][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:gz][ænd; ənd] [kɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] [fɜ:rst][ʌv; əv]
The flames swept up the sides of the logs and caught on the ceiling first of
这 火焰 扫荡 向上 这 侧面 的 这 日志 和 捕捉 在 这 天花板 第一的 的
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,
火焰沿着木柴侧面向上蔓延，首先烧到了天花板。

[ænd; ənd][dæn] [ˈbæri] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈterəfaɪd] [ˈwaɪnɪŋ] [ʌv; əv]
and Dan Barry stood in the center of the room until the terrified whining of
和 担 巴里 站立 在 这 中心 的 这 房间 直到 这 恐惧 抱怨 的
[blæk] [bɑ:rt][ænd; ənd][ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] - [dɔ:g][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [meɪd] [hɪm; ɪm][tɜ:rn]
Black Bart and the teeth of the wolf - dog at his trousers made him turn
黑色的 巴特 和 这 牙齿 的 这 狼 - 狗 在 他的 裤子 制成 他 转动
[ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] .
and leave the house .
和 离开 这 房子 .
丹·巴里站在房间中央，直到黑巴特发出恐惧的呜咽声，狼狗用牙齿撕咬他的裤子，他才转身离开了房子。

[aʊtˈsaɪd] , [hi:; hi] [faʊnd] [ˈseɪtn] [ˈtremblɪŋ] [bɪˈtwi:n] [tu:] [tempˈteɪfənz] ,
Outside , he found Satan trembling between two temptations ,
外部 , 他 成立 撒但 发抖 之间 二 诱惑 ,
在外面，他发现撒旦正因两种诱惑而颤抖不已。

[ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [rʌŋ] [æz; əz][fɑ:r][ænd; ənd][æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][frʌm; frəm] [ðæt] [moʊst]
the first to run as far and as fast as he could from that most
这 第一的 到 跑步 作为 远的 和 作为 快速地 作为 他 可以 从 那 最多
[ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] - - [ˈfaɪər] ;
terrible thing - - fire ;
糟糕的 事物 - - 火 ;
他第一个拼命逃离那可怕的东西——火；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd] [tu:; tə] [ˈgæləp] [streɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [bleɪz] .
and the second to gallop straight into the blaze .
和 这 第二 到 驰骋 直的 进入 这 火焰 .
第二匹马径直冲进了火海。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] , [ə; eɪ] [tʌtʃ] ['kwaɪətɪd][hɪm; ɪm] ,
The voice of the master , a touch quieted him ,
这 嗓音 的 这 掌握 , 一个 触碰 安静 他 ,
主人的声音, 轻轻一触, 便让他平静下来。

[ænd; ənd] [blæk] [bɑːrt] [leɪ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ɪntuː][hɪz; ɪz]
and Black Bart lay down at the feet of the master and looked up into his
和 黑色的 巴特 躺 向下 在 这 脚 的 这 掌握 和 看起来 向上 进入 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

黑巴特躺在主人的脚边, 仰望着他的脸。
[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [lɪkt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] [θruː]
By this time the fire had licked away a passage through the roof and through
经过 这 时间 这 火 有 舔过 离开 一个 通道 通过 这 屋顶 和 通过
[ðɪs] [aɪ 'tiː][sent] [ʌp][ə; eɪ] ['jeləʊ] [hænd][ðæt] [flɪkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ]['sɪɡnəl] ,
this it sent up a yellow hand that flicked up and down like a signal ,
这 它 发送 向上 一个 黄色的 手 那 轻弹 向上 和 向下 喜欢 一个 信号 ,
这时, 大火已经从屋顶烧出一条通道, 并从中伸出一只黄色的手, 像信号一样上下摆动。

[ɔːr][ə; eɪ] ['bekənɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌ:t] [ʌp][ə; eɪ][tɔːl] , ['stedɪ] , ['grəʊɪŋ] , ['rɔːrɪŋ] ['kɑːləm] [ʌv; əv]
or a beckoning , and then shot up a tall , steady , growing , roaring column of
或者 一个 招手 , 和 然后 射击 向上 一个 高的 , 稳定的 , 生长 , 咆哮 柱子 的
[red] .
red .
红色的 .
或者说是一种召唤, 然后猛地窜起一道高耸、稳定、不断增长、轰鸣的红色光柱。

[noʊ][mæn][kʊd; kəd] [seɪ] [wʌt] [went] [θruː] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][dæn] ['bæri] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər]
No man could say what went through the mind of Dan Barry as he stood there
不 男人 可以 说 什么 去 通过 这 头脑 的 担 巴里 作为 他 站立 那里
['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋ] [bɜːrɪn] ,
watching the house of his building burn ,
观看 这 房子 的 他的 建筑 烧伤 ,
没有人能说清丹·巴里站在那里, 眼睁睁看着自己建造的房子燃烧时, 心里在想些什么。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [tɜːrɪnd] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]['oʊvər][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv] ['seɪtn]
but now he turned and threw his arms over the neck and back of Satan
但 现在 他 转向 和 扔 他的 武器 超过 这 脖子 和 后退 的 撒但
,
.
,
但现在他转身, 双臂环抱住撒旦的脖子和后背。

[ænd; ənd] [draːpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] .
and dropped his forehead against the withers of the black .
和 掉落 他的 前额 反对 这 威瑟斯 的 这 黑色的 .
他的额头撞在了黑马的肩胛上。

[aɪ 'tiː] ['trʌblɪd] [ðə; ði] ['stæliən] .
It troubled the stallion .
它 麻烦 这 鹭 .
这让那匹种马感到不安。

[hiː; hi] [tɜːrɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][noʊzɪd][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər]['dʒentli] , [ænd; ənd]
He turned his head , and nosed the shoulder of the master gently , and
他 转向 他的 头 , 和 鼻子 这 肩膀 的 这 掌握 轻轻地 , 和
[blæk] [bɑːrt] ,
Black Bart ,
黑色的 巴特 ,
他转过头, 轻轻地用鼻子蹭了蹭主人的肩膀, 然后, 黑巴特

[ɪn][æn; ən][ˈægəni][ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] ,
in an agony of anxiety ,
在 一个 痛苦 的 焦虑 ；

在极度焦虑中，

[riəd] [ʌp] [br'saɪd] [dæn][ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɔ:lməʊst][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
reared up beside Dan and brought his head almost up to the head of the
饲养 向上 旁 担 和 带来 他的 头 几乎 向上 到 这 头 的 这
[mæn] ;
man ;
男人 ；

它跃起身子来到丹的身边，把头几乎抬到了丹的头顶；

[ðer; ðər][hi:; hi] [hwaɪnd] [ˈpli:dɪŋli] [fɔ:r; fər][ˈnevər] [br'fɔ:r] [hæd; həd][hi:; hi] [si:n] [ðə; ði][ˈmæstər] [haɪd]
there he whined pleadingly for never before had he seen the master hide
那里 他 抱怨 恳求地 为了 绝不 前 有 他 已见 这 掌握 隐藏
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 ；

他在那里哀求着，因为他从未见过主人掩面。

[ə; eɪ] [di:p] , [ɔ:rt] [rɪ'pɔ:rt] [meɪd] [ðə; ði][ˈmæstər][stænd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˈseɪtn] .
A deep , short report made the master stand away from Satan .
一个 深的 ， 短的 报告 制成 这 掌握 站立 离开 从 撒但 ；

一份简短而深刻的报告使主人远离了撒旦。

[ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd] [ri:tɪt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [stɔ:k] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] ,
The fire had reached a small stock of powder ,
这 火 有 达到 一个 小的 库存 的 粉末 ；

火势已经蔓延到少量火药库存。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spləʊʒn] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:ləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkræʃɪŋ] [ænd; ənd]
and the shock of the explosion was followed by a great crashing and
和 这 震惊 的 这 爆炸 曾是 随后 经过 一个 伟大的 崩溃 和
[ˈrendɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ˈɪnər] [wɔ:l] [went] [daʊn] .
rending as an inner wall went down .
渲染 作为 一个 内 墙 去 向下 ；

爆炸的冲击波过后，紧接着是内墙倒塌时发出的巨大撞击和撕裂声。

[ðæt] [fɔ:l] [wɔ:ʃt] [ə; eɪ][ˈsɔ:lɪd] [mæs] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [fleɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ,
That fall washed a solid mass of yellow flame across the front door ,
那 落下 洗过 一个 坚硬的 大量的 的 黄色的 火焰 穿过 这 正面 门 ；

那年秋天，一团耀眼的黄色火焰席卷了前门。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfaɪər] [fel] [bæk] ,
but the fire fell back ,
但 这 火 跌倒 后退 ；

但火势减弱了。

[ænd; ənd] [ðen] [dæn] [sɔ:] [ðə; ði] [dɔ:l] [wɪtɪ] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [meɪd] [fɔ:r; fər][ˈdʒoʊn] ;
and then Dan saw the doll which he himself had made for Joan ;
和 然后 担 锯 这 玩具娃娃 哪个 他 他自己 有 制成 为了 琼 ；

然后丹看到了他自己为琼做的玩偶；

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈsmæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [ˈskwerli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
it had been thrown by the smashing of the wall squarely in front of the
它 有 到过 抛掷 经过 这 粉碎 的 这 墙 完全 在 正面 的 这
[dɔ:r] ,
door ,
门 ；

它被撞碎的墙壁抛了出去，正好落在门前。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][ˈfaɪər] [ri:tʃt] [ˈæftər][,aɪ ˈti:] - - [b:ŋ] [ɑ:rmz] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] .
and now the fire reached after it - - long arms across the floor .
和 现在 这 火 达到 后 它 - - 长的 武器 穿过 这 地面 .
现在, 火焰也蔓延了过来——长长的火焰蔓延到地板上。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑ:d] [kənˈtraɪvəns] ,
It was an odd contrivance ,
它 曾是 一个 奇怪的 装置 ,
这是一个奇怪的装置。

[ˈsɪŋgjələri] [meɪd] [ʌv; əv] [ka:vd] [wʊd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɑ:rmz][ænd; ənd][legz] [ˈfɑ:sənd] [ɑ:n][baɪ]
singularly made of carved wood and with arms and legs fastened on by
单独地 制成 的 雕刻 木头 和 和 武器 和 腿 系紧 在 经过
[mi:nz] [ʌv; əv][ˈbɪts][ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [ˈsɪnju:] ,
means of bits of strong sinew ,
方法 的 比特 的 强的 腱子 ,
它由雕刻的木头制成, 四肢用结实的筋腱固定。

[ænd; ənd][ˈdʒoʊn] [praɪzd] [,aɪ ˈti:] [əˈbʌv] [ɔ:l][ðə; ði][ˈrouzi] [feɪst] [ˈdɑ:lz] [wɪtʃ] [keɪt] [hæd; həd] [bɔ:t] [fɔ:r; fər]
and Joan prized it above all the rosy faced dolls which Kate had bought for
和 琼 珍贵的 它 多于 全部 这 红润 面对 娃娃 哪个 凯特 有 买 为了
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .
琼最珍爱的就是它, 胜过凯特给她买的所有红脸娃娃。

[fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [dæn] [stʊd] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ðen] [hi:; hi] [li:pt]
For an instant Dan stood watching the progress of the fire , then he leaped
为了 一个 立即的 担 站立 观看 这 进步 的 这 火 , 然后 他 跳跃
[θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
through the door ,
通过 这 门 ,
丹愣愣地看着火势蔓延, 片刻后, 他纵身跃过房门。

[swə:vd] [bæk] [æz; əz][æn; ən][ɑ:rm][ʌv; əv][ˈfaɪər] [ˈɑ:t] [aʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ræn] [ˈfɔ:rwəd] [əˈgen] ,
swerved back as an arm of fire shot out at him , ran forward again ,
急转弯 后退 作为 一个 手臂 的 火 射击 出去 在 他 , 跑 向前 再次 ,
一道火柱射向他, 他猛地向后一闪, 然后再次向前跑去。

[kɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [dɑ:l] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [,aʊtˈsaɪd] [ˈrʌbɪŋ] [əˈwei] [ðə; ði] [sɪndʒd] [ˈpɔ:fənz] [ʌv; əv]
caught up the doll and was outside rubbing away the singed portions of
捕捉 向上 这 玩具娃娃 和 曾是 外部 擦 离开 这 已签名 部分 的
[braʊz] [ænd; ənd] [ˈlæʃɪz] .
brows and lashes .
眉毛 和 睫毛 .
她抓住了玩偶, 走到外面, 擦掉了眉毛和睫毛上烧焦的部分。

[hi:; hi][dɪd][na:t] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz] [kənˈsʊmd] ,
He did not wait until the house was consumed ,
他 做过 不是 等待 直到 这 房子 曾是 消耗 ,
他没有等到房子被烧毁就动手了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈfleɪmz] [stʊd] [ˈtaʊərɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ru:f] ,
but when the flames stood towering above the roof ,
但 什么时候 这 火焰 站立 参天 多于 这 屋顶 ,
但当火焰高耸于屋顶之上时,

[ˈfeɪkɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔ:r] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [strʌk] [ðem; ðəm] ,
shaking out to one side with a roar when the wind struck them ,
摇晃 出去 到 一 边 和 一个 吼 什么时候 这 风 击 他们 ,
狂风吹袭时, 它们发出轰鸣声, 向一侧摇晃起来。

[hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [ˈseɪtn] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvæli] .
he mounted Satan once more , and made for the valley .
他 安装 撒但 一次 更多的 , 和 制成 为了 这 谷 .
他再次骑上撒旦，向山谷进发。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˈɔːldər][æt; ət][dɑːrk] ,
He wanted to reach Alder at dark ,
他 通缉 到 抵达 桤木 在 黑暗的 ,
他想在天黑时到达奥尔德。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪdʒd] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪd] [soʊ] [ˈækjərətli] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [pʊld] [aʊt]
and he gauged the time of his ride so accurately that when he pulled out
和 他 测量 这 时间 的 他的 骑 所以 准确 那 什么时候 他 拉 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ˈmɜːfiːz] [pæs] ,
of the mouth of Murphy's Pass ,
的 这 嘴 的 墨菲的 经过 ,
他对骑行时间的估计非常准确，以至于当他驶出墨菲山口时，

[ðə; ði][ləst] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pæs] ,
the last light of the day was still on the mountains and in the pass ,
这 最后的 光 的 这 天 曾是 仍然 在 这 山脉 和 在 这 经过 ,
最后一缕阳光依然洒在群山和山口上。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [dɑːrk][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
but it was already dark in the village ,
但 它 曾是 已经 黑暗的 在 这 村庄 ,
但村子里已经天黑了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [laɪts] [ˈtwɪŋkəld] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] [laɪk] [aɪz] .
and a score of lights twinkled up at him like eyes .
和 一个 分数 的 灯 闪烁 向上 在 他 喜欢 眼睛 .
数十盏灯像眼睛一样闪烁着望着他。

[hiː; hi] [left] [ˈseɪtn] [ænd; ənd][bɑːrt] [wel] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] ,
He left Satan and Bart well outside the town ,
他 左边 撒但 和 巴特 出色地 外部 这 镇 ,
他把撒旦和巴特留在了城外很远的地方。

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ðeɪ] [maɪt] [ˈiːzəli] [biː; bi] [ˈrekəɡnaɪzd] ,
for even in the dark they might easily be recognized ,
为了 甚至 在 这 黑暗的 他们 可能 容易地 是 认可 ,
即使在黑暗中，他们也很容易被认出来。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv][ˈɔːldər] .
and then walked straight down the street of Alder .
和 然后 步行 直的 向下 这 街道 的 桤木 .
然后径直沿着奥尔德街走下去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
It was a bold thing to do ,
它 曾是 一个 大胆的 事物 到 做 ,
这是件大胆的事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [siːn] [ænd; ənd] [sə'spektɪd] [ɪz][ðə; ði] [ˈskʌlkər] [huː]
but he knew that the first thing which is seen and suspected is the skulker who
但 他 知道 那 这 第一的 事物 哪个 是 已见 和 怀疑 是 这 潜伏者 WHO
[ə'prəʊtʃɪz] [frʌm; frəm] [ˈkʌvərt] [tuː; tə] [ˈkʌvərt] .
approaches from covert to covert .
方法 从 隐蔽 到 隐蔽 .
但他知道，最先被人发现和怀疑的，是那个从一个隐蔽处悄悄接近的潜伏者。

[ðeɪ] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈrɪdn̩] [ˈɪntu:] [ˈɔ:ldə] [brɪfɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd]
They knew he had ridden into Alder before in the middle of the night and
他们 知道 他 有 骑 进入 桤木 前 在 这 中间 的 这 夜晚 和
[ðeɪ] [maɪt] [səˈspekt] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [sʌt] [əˈhʌðə] [əˈtæk] ,
they might suspect the danger of such another attack ,
他们 可能 怀疑 这 危险 的 这样的 其他 攻击 ;
他们知道他以前曾在半夜骑马闯入奥尔德镇，他们可能会怀疑再次发生类似袭击的危险。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈfʊrli] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɑ:ləteri] [pəˈdestriən] [ənˈles] [ə; eɪ] [ˈtelteɪl]
but they surely would not have fear of a solitary pedestrian unless a telltale
但 他们 一定 会 不是 有 害怕 的 一个 孤 行人 除非 一个 蛛丝马迹
[laɪt] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
light were thrown upon his face .
光 是 抛掷 之上 他的 脸 .
但除非有明显的灯光照射到行人的脸上，否则他们肯定不会害怕一个孤身一人的行人。

[hi:; hi] [pæst] [ˈkæptɪn] - [səˈlu:n] .
He passed Captain Lorrimer's saloon .
他 通过了 队长 - 酒吧 .
他路过洛里默船长的酒吧。

[ˈi:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [[ɔ:rt] [ˈɪntərv(ə)]][aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:] [ɪl] - [rɪˈpju:t] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [æt; ət]
Even in this short interval it had fallen into ill - repute after the killing at
甚至 在 这 短的 间隔 它 有 倒下 进入 患病的 - 声誉 后 这 杀 在
[ˈɔ:ldə] .
Alder .
桤木 .
即使在短短的时间内，奥尔德屠杀事件也使它声名狼藉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʃæntɪ] [ˈfɑ:rðər] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [naʊ] [dɪd][ðə; ði] [ˈlɪkər] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;
And a shanty farther down the street now did the liquor business of the town ;
和 一个 棚屋 更远 向下 这 街道 现在 做过 这 酒 商业 的 这 镇 ;
街上更远处的一间棚屋现在成了镇上的酒类生意场所；

[ˈkæptɪn] - [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [neɪld] [əˈkrɔ:s] [wɪð; wɪθ][slæts] .
Captain Lorrimer's was closed , and the window nailed across with slats .
队长 - 曾是 关闭 , 和 这 窗户 钉子 穿过 和 板条 .
洛里默船长的店关门了，窗户被木板钉死了。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
He went on .
他 去 在 .
他继续说道。

[ˈpɑ:rtli] [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] , [ænd; ənd] [ˈpɑ:rtli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈfleɪm] [wɪð; wɪθ] [laɪts] ,
Partly by instinct , and partly because it was aflame with lights ,
部分 经过 本能 , 和 部分 因为 它 曾是 燃烧 和 灯 ,
一部分是出于本能，一部分是因为它灯火通明。

[hi:; hi] [mu:vd] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv] [θri:]
he moved straight to the house at which he had learned tidings of three
他 已搬 直的 到 这 房子 在 哪个 他 有 学习 消息 的 三
[men] [hi:; hi] [sɔ:t] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [læst] [ˈvɪzɪt][tu:; tə][ˈɔ:ldə] .
men he sought on his last visit to Alder .
男人 他 寻求 在 他的 最后的 访问 到 桤木 .
他径直前往他上次去奥尔德时找到的那三个人所在的地方，在那里他得知了他们的消息。

[naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [laɪts] ['fɒʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] [ðæn; ðən]
Now there were more lights showing from the windows of that place than
现在 那里 是 更多的 灯 显示 从 这 视窗 的 那 地方 比
[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv]['ɔːldər] ;
there were in all the rest of Alder ;
那里 是 在 全部 这 休息 的 桤木 ;
现在，那栋房子的窗户里透出的灯光比奥尔德镇其他所有地方加起来还要多；

[æt; ət][ðə; ði] ['hɪtɪŋ] [ræks] [ɪn] [frʌnt] , ['hɔːrsɪz] [stʊd] ['teðəd] [ɪn] [lɔːŋ] ['dʌb(ə)l] ['rouz; 'raʊz] ,
at the hitching racks in front , horses stood tethered in long double rows ,
在 这 搭便车 货架 在 正面 , 马匹 站立 系绳 在 长的 双倍的 行 ,
在前面的拴马架旁，马匹排成两排长长的队伍拴着。
[ænd; ænd][ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [roʊld] [aʊt][ænd; ænd][ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
and a noise of voices rolled out and up and down the street .
和 一个 噪音 的 声音 滚动 出去 和 向上 和 向下 这 街道 .
街上传来一阵嘈杂的人声。

[ʌn'daʊtɪdli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][ðer; ðər] , [ænd; ænd][ɔːl][ɔːldər] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt]
Undoubtedly , there was a festival there , and all Alder would turn out
无疑 , 那里 曾是 一个 节日 那里 , 和 全部 桤木 会 转动 出去
[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fer] .
to such an affair .
到 这样的 一个 事务 .
毫无疑问，那里正在举行节日庆典，所有奥尔德镇的居民都会参加这样的盛会。

[ɔːl][ɔːldər] , [ɪn'kluːdɪŋ] [vɪk] ['ɡreg] , [ðə; ði]['sev(ə)nθ][mæn] .
All Alder , including Vic Gregg , the seventh man .
全部 桤木 , 包括 维克 格雷格 , 这 第七 男人 .
所有奥尔德人，包括第七名球员维克·格雷格。

[ə; eɪ] [ɡruːp] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪdəʊz] [haʊs] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ]
A group came down the street for the widow's house ; they were laughing
一个 团体 来了 向下 这 街道 为了 这 寡妇的 房子 ; 他们 是 笑
[ænd; ænd] ['faʊtɪŋ] ,
and shouting ,
和 喊叫 ,
一群人沿着街道走向寡妇家；他们又笑又喊，

[ænd; ænd] [ðeɪ] ['kæɪd] ['læntərnz] ;
and they carried lanterns ;
和 他们 携带 灯笼 ;
他们提着灯笼；

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['bæəri] [slɪpt] [laɪk][ə; eɪ] [ɡəʊst] [ænd; ænd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv]
away from them Barry slipped like a ghost and stood in the shadow of
离开 从 他们 巴里 滑倒了 喜欢 一个 鬼 和 站立 在 这 阴影 的
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .
巴里像幽灵一样悄悄溜走，站在房子的阴影里。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['ʌðər] [sʌtʃ] [kraʊdz] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] ['bæəri] ,
There might be other such crowds , and they were dangerous to Barry ,
那里 可能 是 其他 这样的 人群 , 和 他们 是 危险的 到 巴里 ,
可能还有其他类似的群体，他们对巴里来说很危险。

[soʊ] [naʊ] [hiː; hi] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ]
so now he hunted for a means of breaking into the house of the widow
所以 现在 他 猎杀 为了 一个 方法 的 打破 进入 这 房子 的 这 寡妇
[ʌn'siːn] .
unseen .
看不见 .

于是，他开始想办法不被人发现地闯入寡妇的房子。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [hiː; hi]['noʊtɪd][tuː; tə][biː; bi]
The windows , as he went down the side of the building , he noted to be
这 视窗 , 作为 他 去 向下 这 边 的 这 建筑 , 他 著名的 到 是
[haɪ] ,
high ,
高的 ,

他沿着建筑物侧面往下走时，注意到窗户很高。

[bʌt; bət][nɔːt] [tuː] [haɪ] [tuː; tə][biː; bi] [riːtɪt] [baɪ][ə; eɪ]['skɪlf(ə)l] , ['nɔɪzləs] ['klaɪmər] .
but not too high to be reached by a skillful , noiseless climber .
但 不是 也 高的 到 是 达到 经过 一个 熟练 , 无声 登山者 .

但高度不会太高，技术娴熟、无声的攀爬者是可以到达的。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] , [ɪ'ljuːmind] [ɪn'diːd] ,
In the back of the house he saw the kitchen door , illumined indeed ,
在 这 后退 的 这 房子 他 锯 这 厨房 门 , 照明 的确 ,
他看到房子后面的厨房门，灯火通明。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːm] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , ['empti] .
but the room , as far as he could see , empty .
但 这 房间 , 作为 远的 作为 他 可以 看 , 空的 .

但据他所见，房间里空无一人。

[ðen] ['veri] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['saɪləns] [brɪ'gæn] ['sʌmwɛr] [ɪn][ə; eɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
Then very suddenly a wave of silence began somewhere in a side of the house
然后 非常 突然 一个 海浪 的 沉默 开始 某处 在 一个 边 的 这 房子
[ænd; ənd] [swept] [ə'krɔːs] [aɪ 'tiː] ,
and swept across it ,
和 扫荡 穿过 它 ,

突然间，屋子某处传来一阵寂静，并迅速蔓延至整个房子。

['daɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɜːrmər] [æt; ət][ðə; ði]['edʒəz, 'edʒɪz] .
dying to a murmur at the edges .
垂死 到 一个 低语 在 这 边缘 .
渐渐消逝，只剩下边缘的低语。

['bæəri] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][noʊ] [mɔːr] [mə'nuːvəz] , [bʌt; bət] [wɔːkt] ['boʊldli][ʌp][ðə; ði] [bæk] [sterz] [ænd; ənd]
Barry waited for no more maneuvers , but walked boldly up the back stairs and
巴里 等待 为了 不 更多的 机动 , 但 步行 大胆地 向上 这 后退 楼梯 和
[ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] ,
entered the house ,
进入 这 房子 ,

巴里没有再等待任何动静，而是大胆地走上后楼梯，进了屋。

[hæt][ɪn][hænd] .
hat in hand .
帽子 在 手 .

低声下气。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'lɜːrt] , ['bælənst] .
The moment he passed the door he was alert , balanced .
这 片刻 他 通过了 这 门 他 曾是 警报 , 均衡 .

他一经过门口就显得警觉而镇定。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [swʌŋ] [tuː; tə] [iːðər] [saɪd] ,
He could have swung to either side ,
他 可以 有 摇摆 到 任何一个 边 ,
他原本可能倒向任何一方,

[ɔːr] [wɜːrɪ] [ænd; ənd] [ɑːt] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [prɪˈsɪz(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈliːzərli] [ˈmɑːrksmən] ,
or whirled and shot behind him with the precision of a leisurely marksman ,
或者 旋转 和 射击 在后面 他 和 这 精确 的 一个 悠闲 神射手 ,
或者像个悠闲的神枪手一样, 转身向身后精准射击。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [hiː; hi] [smaɪld] , [ˈhæpɪli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [held] [haɪ] .
and as he walked he smiled , happily with his head held high .
和 作为 他 步行 他 微笑 , 快乐地 和 他的 头 握住 高的 .
他边走边笑, 昂首挺胸, 脸上洋溢着幸福的笑容。

[hiː; hi] [siːmd] [soʊ] [jʌŋ] , [ðen] ,
He seemed so young , then ,
他 似乎 所以 年轻的 , 然后 ,
那时他看起来很年轻。

[ðæt] [wʌŋ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] [ˈgeɪli] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [geɪm]
that one would have said he had just come in gaily from some game
那 一 会 有 说 他 有 只是 来 在 兴高采烈地 从 一些 游戏
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [jʊθs] [ʌv; əv][ˈɔːldər] .
with the other youths of Alder .
和 这 其他 青年 的 桤木 .
人们会说他刚和奥尔德镇的其他年轻人兴高采烈地玩完游戏回来。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɪtɪn] [hiː; hi] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][hɔːl] ,
Out of the kitchen he passed into the hall ,
出去 的 这 厨房 他 通过了 进入 这 大厅 ,
他走出厨房, 来到走廊。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ðɪ] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsaɪləns] ,
and there he understood the meaning of the silence ,
和 那里 他 理解 这 意义 的 这 沉默 ,
在那里, 他明白了沉默的意义。

[fɔːr; fər][bəʊθ][ðə; ðɪ] [dɔːz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ruːm] [wɜːr; wər][ˈoʊpən] ,
for both the doors to the front room were open ,
为了 两个都 这 门 到 这 正面 房间 是 打开 ,
因为通往前厅的两扇门都开着。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] [dɔːz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [vɔɪs] , [diːp] [ænd; ənd] [ˈsɔːləm] ,
and through the doors he heard a single voice , deep and solemn ,
和 通过 这 门 他 听到 一个 单身的 嗓音 , 深的 和 庄严 ,
他透过门听到一个低沉而庄严的声音,

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] [dɔːz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [ˈstændɪŋ] [ˈmoʊʃnləs] .
and through the doors he saw the crowd standing motionless .
和 通过 这 门 他 锯 这 人群 常设 静止不动 .
透过门缝, 他看到人群一动不动地站在那里。

[ðer; ðər] [ˈhedz] [dɪd][nɑːt][stɜːr] ,
Their heads did not stir ,
他们的 头部 做过 不是 搅拌 ,
他们一动不动,

- - ['hedz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [her] [wʌz; wəz] ['plæstərd] ['smu:ðli] [daʊn] - - [ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm]
- - **heads on which the hair was plastered smoothly down** - - **and when some**
- - 头部 在 哪个 这 头发 曾是 粉刷过的 顺利 向下 - - 和 什么时候 一些
[wʌn] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə] [tʌtʃ] [æn; ən] ['ɪtʃɪŋ] [ɪr] ,
one raised a hand to touch an itching ear ,
— 提高 一个 手 到 触碰 一个 瘙痒 耳朵 ,
——头发被抹得服帖的脑袋——当有人抬手去摸痒的耳朵时,

[ɔ:r] [noʊz] ,
or nose ,
或者 鼻子 ,

或者鼻子,

[hi:; hi] [mu:vɪd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ðæt][,aɪ 'ti:] [si:md] [hi:; hi] [fɪrd] [tu:; tə][set][ə; eɪ]
he moved his arm with such caution that it seemed he feared to set a
他 已搬 他的 手臂 和 这样的 警告 那 它 似乎 他 害怕 到 放 一个
[ˈmægəzi:n] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ɑ:n]['faɪər] .
magazine of powder on fire .
杂志 的 粉末 在 火 .
他移动手臂时如此小心翼翼，仿佛生怕点燃一盒火药。

[ɔ:l] [ðer; ðər] [bæks] [wɜ:r; wər] [tɔ:rdz] ['bæri] , [wer] [hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] ,
All their backs were towards Barry , where he stood in the hall ,
全部 他们的 背部 是 向 巴里 , 在哪里 他 站立 在 这 大厅 ,
他们的背都朝向巴里，他当时正站在大厅里。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [glaidɪd] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [di:p] [vɔɪs] [stɔ:p] ,
and as he glided toward them , he heard the deep voice stop ,
和 作为 他 滑翔 朝向 他们 , 他 听到 这 深的 嗓音 停止 ,
当他滑翔向他们时，他听到那个低沉的声音停了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] [spi:k] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
and then the trembling voice of a girl speak in reply .
和 然后 这 发抖 嗓音 的 一个 女孩 说话 在 回复 .
然后，一个女孩颤抖的声音回答道。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] ['entrəns] [hi:; hi] [pɔ:zd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [si:n] [ʌn'rəʊld] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
At the first entrance he paused , for the whole scene unrolled before him .
在 这 第一的 入口 他 暂停 , 为了 这 所有的 场景 展开 前 他 .
在第一个入口处，他停了下来，因为整个场景在他眼前展开。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] .
It was a wedding .
它 曾是 一个 婚礼 .
那是一场婚礼。

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɑ:n] [tʃerz] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɑ:n] [bentʃɪz] , [sæt][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv]
Just in front of him , on chairs and even on benches , sat the majority of
只是 在 正面 的 他 , 在 椅子 和 甚至 在 长椅 , 卫星 这 多数 的
[ə'dʌlt; 'ædʌlt][ˈɔ:ldər] ,
adult Alder ,
成人 桤木 ,
就在他前面，椅子上甚至长凳上，坐着大多数成年的奥尔德人。

- - ['feɪsɪŋ] [ði:z] [stʊd] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [per] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
- - **facing these stood the wedding pair with the minister just in front of them** .
- - 面向 这些 站立 这 婚礼 一对 和 这 部长 只是 在 正面 的 他们 .
面对着这一切，新郎新娘站在那里，牧师就在他们前面。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][gɜːrɪ][tuː; tə][wʌŋ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [bæk] , [ænd; ənd][fiː; fi][wʌz; wəz]
He could see the girl to one side of the minister's back , and she was
他 可以 看 这 女孩 到 一 边 的 这 部长 后退 , 和 她 曾是
[ˈveri] ['prɪti] ,
very pretty ,
非常 漂亮的 ,

他能看到部长背后一侧站着 一个女孩, 她非常漂亮。

[ˈveri] ['femənɪni:lɪ] [əˈpiːlɪŋ] , [naʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [dres] [wɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klaʊdi] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [waɪt] ;
very femininely appealing , now , in a dress which was a cloudy effect of white ;
非常 女性化 上诉 , 现在 , 在 一个 裙子 哪个 曾是 一个 多云 影响 的 白色的 ;
她现在穿着一件 泛着薄雾般白色光泽的 连衣裙, 显得非常有女人味 ;

[bʌt; bət] ['bæri] [geɪv] [hɜːr; hər][ˈoʊnli][wʌŋ] [ʃɑːrp] [glæns] .
but Barry gave her only one sharp glance .
但 巴里 给予 她 仅有的 一 锋利的 瞥一眼 .
但巴里只狠狠地瞥了她一眼。

[hɪz; ɪz] [əˈten(ə)n] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
His attention was for the men of the crowd .
他的 注意力 曾是 为了 这 男人 的 这 人群 .
他的注意力都集中在 人群中 的男人们身上。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [bæks] [ʌv; əv] ['hedz] ,
And although there were only backs of heads ,
和 虽然 那里 是 仅有的 背部 的 头部 ,
尽管只看到了后脑勺 ,

[ænd; ənd][saɪd] [glɪmpsɪz] [ʌv; əv][ˈfeɪsɪz][hiː; hi] [ˈhʌntɪd] ['swɪftli] [fɔːr; fər][vɪk] ['ɡreg] .
and side glimpses of faces he hunted swiftly for Vic Gregg .
和 边 惊鸿一瞥 的 面孔 他 猎杀 迅速地 为了 维克 格雷格 .
他迅速地从侧面搜寻着 维克·格雷格 的脸庞。

[bʌt; bət] ['ɡreg] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .
But Gregg was not there .
但 格雷格 曾是 不是 那里 .
但格雷格当时不在场。

[hiː; hi] ['sɜːveɪd] [ðə; ði] [əˈsembli] [twɑɪs] , [ɪnˈkredʒələs] , [fɔːr; fər] ['fɔːrli] [ðə; ði][tɔːl] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
He surveyed the assembly twice , incredulous , for surely the tall man should be
他 调查 这 集会 两次 , 难以置信 , 为了 一定 这 高的 男人 应该 是
[hɪr] ,
here ,
这里 ,
他难以置信地环视了在场众人两眼, 因为那个高个子男人肯定应该在这里。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈtɜːrniŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [slɪŋkɪŋ]
but when he was on the very point of turning on his heel and slinking
但 什么时候 他 曾是 在 这 非常 观点 的 转弯 在 他的 脚跟 和 潜行
[daʊn] [ðə; ði][hɔːl] [tuː; tə] [pərˈsuː] [hɪz; ɪz] [hʌnt] [ɪn] [ˈʌðər] ['kwɔːrtərz] ,
down the hall to pursue his hunt in other quarters ,
向下 这 大厅 到 追求 他的 打猎 在 其他 四分之一 ,
但就在他准备转身溜下走廊, 到其他地方继续他的狩猎时 ,

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [toʊn] [ʌv; əv] [vɪk] [hɪmˈself] [roʊld]
the voice of the minister stopped , and the deep tone of Vic himself rolled
这 嗓音 的 这 部长 停止 , 和 这 深的 语气 的 维克 他自己 滚动
[θruː] [ðə; ði] [ruːm] .
through the room .
通过 这 房间 .
部长的声音戛然而止, 维克低沉的声音回荡在房间里。

[ˌaɪˈti:] [ˈstɑːrtld] [ˈbæəri] [laɪk] [ə; eɪ] [vɔɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ; [hi;; hi][stɛəd] [əˈbaʊt] , [bɪˈwildərd] ,
It startled Barry like a voice out of the sky ; he stared about , bewildered ,
它 惊慌 巴里 喜欢 一个 嗓音 出去 的 这 天空 ; 他 凝视 关于 , 困惑 ,
这声音像晴天霹雳一样吓了巴里一跳；他茫然地环顾四周。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ˈɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hi;; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪˈti:][wʌz; wəz]
and then as the minister shifted his position a little he saw that it was
和 然后 作为 这 部长 转移 他的 位置 一个 小的 他 锯 那 它 曾是
[ˈɡreg] [huː] [stəd] [ðer; ðər] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][gɜːrli] [ɪn] [waɪt] ,
Gregg who stood there beside the girl in white ,
格雷格 WHO 站立 那里 旁 这 女孩 在 白色的 ,
然后，当牧师稍微挪动了一下位置时，他看到站在白衣女孩旁边的是格雷格。

- - [ˌaɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈɡreg] [ˈbiːɪŋ] [ˈmærid] .
- - **it was Gregg being married .**
- - 它 曾是 格雷格 存在 已婚 .
——是格雷格结婚了。

[ænd; ənd][æet; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] , [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][vɪk] [ˈlɪftɪd] , [ˈwɒndəd] ,
And at the same moment , the eyes of Vic lifted , wandered ,
和 在 这 相同的 片刻 , 这 眼睛 的 维克 抬起 , 漫步 ,
就在同一时刻，维克的目光抬起，四处游移，

[fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [feɪs] [wɪt] [stəd] [ðer; ðər] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
fell upon the face which stood there framed in the dark of the doorway .
跌倒 之上 这 脸 哪个 站立 那里 框 在 这 黑暗的 的 这 门口 .
光线落在了站在门口黑暗中的那张脸上。

[dæn] [sɔː] [ðə; ði] [flʌʃ] [daɪ] [aʊt] , [sɔː] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] , [ˈsɪŋ(ə)l] - [ˈpɜːrpəst] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈɡreg] [tɜːrn]
Dan saw the flush die out , saw the narrow , single - purposed face of Gregg turn
担 锯 这 冲洗 死 出去 , 锯 这 狭窄的 , 单身的 - 目的 脸 的 格雷格 转动
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,
丹看到冲水动作停止，看到格雷格那张狭长、表情单一的脸变得惨白。

[sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwaɪd(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] [kloʊzd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
saw his eyes widen , and his own hand closed on his gun .
锯 他的 眼睛 扩大 , 和 他的 自己的 手 关闭 在 他的 枪 .
我看到他的眼睛睁大了，他的手也握住了枪。

[əˈnʌðər] [ˈɪnstənt] ; [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] , [ænd; ənd]
Another instant ; the minister turned his head , seemed to be waiting , and
其他 立即的 ; 这 部长 转向 他的 头 , 似乎 到 是 等待 , 和
[ðen] [ˈɡreg] [spəʊk] [ɪn] [ˈænsər] :
then Gregg spoke in answer :
然后 格雷格 辐 在 回答 :
又过了一会儿，部长转过头，似乎在等待什么，然后格雷格开口回答：

" [aɪ] [wɪl] !
" **I will !**
" 我 将要 !
“我会!

" [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɪktʃərz] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ˈbæəri] ,
" **A thousand pictures rushed through the mind of Barry ,**
" 一个 千 图片 匆忙 通过 这 头脑 的 巴里 ,
“无数画面在巴里的脑海中闪过，

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'membə] [fɜ:rst][ænd; ənd][ləst][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn][ɑ:n][ðə; ði] [greɪ] [hɔ:rs] [hu:]
and he remembered first and last the wounded man on the gray horse who
和 他 记得 第一的 和 最后的 这 受伤 男人 在 这 灰色的 马 who
[hi:; hi][hæd; həd] [seɪvd] ,
he had saved ,
他 有 已保存 ,

他始终记得他救下的那位骑着灰马的受伤男子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [hɑ:rd][raɪd] ['kæriŋ] [ðæt] [lɪmp] ['bɑ:di][tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnɪz] .
and the long , hard ride carrying that limp body to the cabin in the mountains .
和 这 长的 , 难的 骑 携带 那 跛行 身体 到 这 舱 在 这 山脉 .
然后, 人们费了好大劲, 才把那具瘫软的尸体抬到山里的木屋。

[ðə; ði][mæn] [wʊd] [faɪt] .
The man would fight .
这 男人 会 斗争 .

他会反抗。

[baɪ][ðə; ði]['mʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɡregz] [hænd] , [dæn] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] ['i:v(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz]
By the motion of Gregg's hand , Dan knew that he had gone even to his
经过 这 运动 的 格雷格的手 , 担 知道 那 他 有 已消失 甚至 到 他的
['wedɪŋ] [ɑ:rmɪd] .
wedding armed .
婚礼 武装 .

从格雷格的手部动作, 丹就知道他甚至连结婚都带着武器。

[hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə] [ʃʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡʌn] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['kraɪsɪs] ,
He had only to show his own gun to bring on the crisis ,
他 有 仅有的 到 展示 他的 自己的 枪 到 带来 在 这 危机 ,

他只需要亮出自己的枪就能引发危机。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][vɪk] [held] ['stedəli] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][pæst][ðə; ði] ['ʃəʊldər]
and in the meantime the eyes of Vic held steadily upon him past the shoulder
和 在 这 与此同时 这 眼睛 的 维克 握住 稳步 之上 他 过去的 这 肩膀
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,
of the minister ,
的 这 部长 ,

与此同时, 维克的目光越过部长的肩膀, 紧紧地盯着他。

[wɪ'daʊt] [fɪr] , ['despəreɪtli] .
without fear , desperately .
没有 害怕 , 绝望地 .

无所畏惧, 拼尽全力。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ['dænz][hænd][kʊd; kəd][nɑ:t] [mu:v] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
In spite of himself Dan's hand could not move his gun .
在 尽管如此 的 他自己 丹的 手 可以 不是 移动 他的 枪 .

尽管丹自己努力控制, 但他的手却无法移动手中的枪。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [hi:; hi] [lʊkt] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'fju:zd] ['hæpi] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] .
In spite of himself he looked to the confused happy face of the girl .
在 尽管如此 的 他自己 他 看起来 到 这 使困惑 快乐的 脸 的 这 女孩 .

他不由自主地看向了女孩那张既困惑又快乐的脸。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [felt] [wen] [hi:; hi] [set] ['faɪər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ʌp][ðer; ðər]
And he felt as he had felt when he set fire to his house up there
和 他 毛毡 作为 他 有 毛毡 什么时候 他 放 火 到 他的 房子 向上 那里
[ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
in the hills .
在 这 丘陵 .

他的感觉就像当年放火烧掉山上那栋房子时一样。

[ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] ['læstɪd] ['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌɔːŋɡər] ; [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [slɪpt]
The wavering lasted only a moment longer ; then he turned and slipped
这 摇摆不定 持续 仅有的 一个 片刻 更长 ; 然后 他 转向 和 滑倒了
[ˈnɔɪzləsli] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] ,
noiselessly down the hall ,
无声 向下 这 大厅 ;
犹豫片刻后，他转身，无声地溜下了走廊。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [mæn] [huː] [ʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd][fɔːr; fər] [greɪ] ['mɑːli] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .
and the seventh man who should have died for Grey Molly was still alive .
和 这 第七 男人 WHO 应该 有 死亡 为了 灰色的 莫莉 曾是 仍然 活 .
第七个本应为格雷·莫莉牺牲的人还活着。

[ˈtʃæptər] ['eks'eɪ'laɪ] .
Chapter XLI :
章 xli .

第四十一章

[ðə; ði][waɪld] [giːs]
The Wild Geese
这 荒野 鹅

野鹅

[ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [frʌm; frəm][ˌɔːldər][tuː; tə] [ɛlkhed] , [ænd; ənd] [brɪ'ɑːnd] [ɛlkhed] [tuː; tə][ðə; ði]
Twenty - four hours from Alder to Elkhead , and beyond Elkhead to the
二十 - 四 小时 从 桤木 到 麋鹿头 , 和 超过 麋鹿头 到 这
[ˈkʌmbərlənd] [ræntʃ] ,
Cumberland ranch ,
坎伯兰 牧场 ,

从奥尔德到埃尔克黑德需要24小时，再从埃尔克黑德到坎伯兰牧场也需要24小时。

[ɪz] [ˌɔːŋ] ['raɪdɪŋ][ænd; ənd][hɑːrd] ['raɪdɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt][fɑːr]['æftər][dɑːrk][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [naɪt] ,
is long riding and hard riding , but not far after dark on the following night ,
是 长的 骑术 和 难的 骑术 , 但 不是 远的 后 黑暗的 在 这 下列的 夜晚 ,
路途遥远，骑行艰辛，但没过多久就到了第二天晚上天黑之后。

['dʒoʊn] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] , [wer] [ʃiː; ʃɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌpi] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] , [ænd; ənd]
Joan lifted her head , where she played with the puppy on the hearth , and
琼 抬起 她 头 , 在哪里 她 玩 和 这 小狗 在 这 炉 , 和
[ˈlɪsnd] .
listened .
听着 .

琼抬起头，她正和壁炉旁的小狗玩耍，然后侧耳倾听。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] ['ɔːdəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ;
There was no sound audible to the others in the living room ;
那里 曾是 不 声音 可听见的 到 这 其他的 在 这 活的 房间 ;
客厅里的其他人听不到任何声音；

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][mɑːrk][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][sæt][ʌp] ,
they did not even mark the manner in which she sat up ,
他们 做过 不是 甚至 标记 这 方式 在 哪个 她 卫星 向上 ,
他们甚至没有记录她坐起来的方式。

[ænd; ənd] [ðen] [roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
and then rose to her feet .
和 然后 玫瑰 到 她 脚 .

然后她站了起来。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ] ['wɪspəd] " ['dædi] [dæn] !
But when she whispered " Daddy Dan !
但 什么时候 她 低声说道 " 爸爸 担 !

但当她低声说“丹爸爸！”时

" [aɪ 'ti:] [brɔ:t] [i:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" it brought each of the three out of his chair .
" 它 带来 每个 的 这 三 出去 的 他的 椅子 .
“它让这三个人都从椅子上站了起来。”

[stɪl] [ðeɪ] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] ,
Still they heard nothing ,
仍然 他们 听到 没有什么 ,
他们仍然什么也没听到。

[ænd; ənd] [bʌk] [ænd; ənd] [li:] ['heɪnz] [wʊd] [hæv; həv][ri:'teɪkən][ðer; ðər] [tʃerz] [hæd; həd][nɑ:t] [keit]
and Buck and Lee Haines would have retaken their chairs had not Kate
和 巴克 和 李 海恩斯 会 有 重新夺回 他们的 椅子 有 不是 凯特
[gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [θrəʊn] [aɪ 'ti:] [waɪd] .
gone to the window and thrown it wide .
已消失 到 这 窗户 和 抛掷 它 宽的 .
如果不是凯特走到窗边把窗户猛地推开，巴克和李·海恩斯本会重新坐回他们的椅子上。

[ðen] [ðeɪ] [kɔ:t] [aɪ 'ti:], ['veri] [fɑ:r] [ɔ:f], ['veri] [θɪn] [ænd; ənd] [smɔ:l] , [ə; eɪ] ['delɪkət] [θred] [ʌv; əv]
Then they caught it , very far off , very thin and small , a delicate thread of
然后 他们 捕捉 它 , 非常 远的 离开 , 非常 薄的 和 小的 , 一个 精美的 线 的
['mju:zɪk] ,
music ,
音乐 ,
然后他们捕捉到了它，非常遥远，非常细小，像一根纤细的音乐线。

[æn; ən] ['ɪri] ['wɪslɪŋ] .
an eerie whistling .
一个 怪异 吹口哨 .
一阵诡异的口哨声。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [ʃi:; ʃɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Without a word , she closed the window ,
没有 一个 单词 , 她 关闭 这 窗户 ,
她一言不发，关上了窗户。

[krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] ['kɑ:rtrɪdʒ] [belt] [frʌm; frəm]
crossed the room and from the table she took up a cartridge belt from
交叉 这 房间 和 从 这 桌子 她 采取 向上 一个 墨盒 腰带 从
[wɪtʃ] [hʌŋ] [ðə; ði]['həʊslstər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'vɑ:lʋər] [wɪtʃ] ['wɪslɪŋ] [dæn] [tɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ju:z]
which hung the holster with the revolver which Whistling Dan taught her to use
哪个 悬挂 这 枪套 和 这 左轮手枪 哪个 吹口哨 担 教授 她 到 使用
[soʊ] [wel] .
so well .
所以 出色地 .
她穿过房间，从桌子上拿起一条弹药带，上面挂着口哨丹教她用得炉火纯青的左轮手枪枪套。

[ʃi:; ʃɪ] ['bʌkld] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
She buckled it about her .
她 弯曲 它 关于 她 .
她把扣子扣在身上。

[li:] ['heɪnz] [ænd; ənd]['dænjɛlz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , ['ɪmɪ'teɪtɪd] [hɜ:r; hər] ['ækʃnz] .
Lee Haines and Daniels , without a word , imitated her actions .
李 海恩斯 和 丹尼尔斯 , 没有 一个 单词 , 模仿 她 行动 .
李·海恩斯和丹尼尔斯一言不发地模仿了她的动作。

[ðer; ðær][ˈɡʌnz][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɑːn] - - ['evri] ['moʊmənt] [sɪnz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ræntʃ] [ðeɪ]
Their guns were already on - - every moment since they reached the ranch they
他们的 枪支 是 已经 在 - - 每一个 片刻 自从 他们 达到 这 牧场 他们
[hæd; həd] [ɡɔːn] [ɑːrmd] [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
had gone armed but now they looked to them ,
有 已消失 武装 但 现在 他们 看起来 到 他们 ,
他们的枪早已上膛——自从到达牧场以来, 他们一直全副武装, 但现在他们看向了他们。

[ænd; ənd][traɪd] [ðə; ði] [ˈækʃnz] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [θɹʌst] [ðem; ðəm] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði]
and tried the actions a few times before they thrust them back into the
和 尝试 这 行动 一个 很少 时代 前 他们 推力 他们 后退 进入 这
[ˈhoʊlstərz] .
holsters .
枪套 .
他们尝试了几次这些动作, 然后把枪插回枪套。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɑːd] [tuː; tə] [wa:tʃ] [ðem; ðəm] .
It was odd to watch them .
它 曾是 奇怪的 到 手表 他们 .
看着他们, 感觉很奇怪。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][laɪk] [ðə; ði][læst] ['remnənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ɡærɪsn] , ['aʊtwɔːrn] [wɪð; wɪθ] ['faɪtɪŋ] ,
They were like the last remnant of a garrison , outworn with fighting ,
他们 是 喜欢 这 最后的 剩 的 一个 驻军 , 过时的 和 斗争 ,
他们就像是驻军最后的残余, 饱经战火摧残。

[wɪtʃ] [pri'peəz] [ɪn][ɡrɪm] ['kwaɪət][fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)][stænd] .
which prepares in grim quiet for the final stand .
哪个 准备 在 严峻 安静的 为了 这 最终的 站立 .
它正以肃穆的静默准备最后的决战。

[ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [rouz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] ['vɔːljəm] [naʊ] .
The whistling rose a little in volume now .
这 吹口哨 玫瑰 一个 小的 在 体积 现在 .
口哨声的音量稍微提高了一些。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [saʊnd] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['rekəɡnaɪzəbl] [tuːn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [geɪ] ,
It was a happy sound , without a recognizable tune , but a gay ,
它 曾是 一个 快乐的 声音 , 没有 一个 可识别的 调 , 但 一个 同性恋 ,
那是一种欢快的声音, 没有可辨识的旋律, 却是一种快乐的.....

[waɪld] [ɪmˌprɑːvə'zeɪʃn] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][vaɪə'lɪnɪst] , [drʌŋk] , [wʌz; wəz] [rɪ'membəreɪŋ] ['snætʃɪz] [ʌv; əv]
wild improvisation as if a violinist , drunk , was remembering snatches of
荒野 即兴创作 作为 如果 一个 小提琴手 , 醉 , 曾是 记住 抢夺 的
[ˈmɑːstəpiːsɪz] ,
masterpieces ,
杰作 ,
如同醉酒的小提琴手回忆起经典乐章片段一般, 即兴演奏得天马行空。

[θroʊɪŋ] [aʊt] [ˈlʌvli] [ˈfrægmənts] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðær][ænd; ənd] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪntərvɪz] [aʊt][ʌv; əv]
throwing out lovely fragments here and there and filling the intervals out of
投掷 出去 迷人的 片段 这里 和 那里 和 填充 这 间隔 出去 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'saɪtɪd] [ˈfænsi] .
his own excited fancy .
他的 自己的 兴奋的 想要 .
他时不时地抛出一些优美的片段, 并用自己激动的想象力填补空白。

[ˈdʒoʊn][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [fərˈgetfəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌpi] , [ænd; ənd] [niːld] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]
Joan ran to the window , forgetful of the puppy , and kneeled there in the
琼跑到这窗户 , 健忘的这小狗 , 和跪着那里在这
[tʃer] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] .
chair , looking out .
椅子 , 寻找出去 .

琼跑到窗边，忘记了小狗，跪在椅子上向外望去。

[ðə; ði] [ˈwɪslɪŋ] [stɔːpt] [æz; əz] [keit] [druː] [daʊn] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [dʒoʊnz] [vjuː] .
The whistling stopped as Kate drew down the curtain to cut out Joan's view .
这吹口哨停止作为凯特画向下这窗帘到切出去琼的看法 .
凯特拉下窗帘，挡住了琼的视线，口哨声也随之停止了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [dɑːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [siː] [aʊt] ,
It was far too dark for the child to see out ,
它曾是远的也黑暗的为了这孩子到看出去 ,
天太黑了，孩子根本看不见外面。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ˈɔːf(ə)n] [wʊd] [sɪt] [laɪk] [ðɪs] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] .
but she often would sit like this , looking into the dark .
但她她经常会坐喜欢这 , 寻找进入这黑暗的 .
但她经常这样坐着，凝视着黑暗。

[ðə; ði] [ˈwɪslɪŋ] [bɪˈɡæən] [əˈgen] [æz; əz][ˈdʒoʊn] [tɜːrnd] [ˈsaɪləntli][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ʌŋkəmˈpleɪnɪŋ] ,
The whistling began again as Joan turned silently on her mother , uncomplaining ,
这吹口哨开始再次作为琼转向默默在她母亲 , 不抱怨 ,
琼默默地转过身面对母亲，没有丝毫抱怨，口哨声再次响起。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr] [ɡlɪnt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈflɪkərɪŋ] ,
but with a singular glint in her eyes , a sort of flickering ,
但和一个一个单数闪烁在她眼睛 , 一个种类的闪烁 ,
但她眼中却闪过一丝奇异的光芒，一种闪烁的神情，

[ˈɪnwərd] [laɪt] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [baɪ] [ɡlɑːnsɪz] [ænd; ənd][ˈstɑːrts] .
inward light that came out by glances and starts .
向内光那来了出去经过眼神和开始 .
透过眼神和惊鸿一瞥流露出的内在之光。

[naʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪdər] [bluː] [ˈkloʊzər][ænd; ənd][ˈkloʊzər] .
Now the sound of the rider blew closer and closer .
现在这声音的这骑士吹更近和更近 .
骑手的声音越来越近了。

[keit] [ˈdʒestʃəd] [ðə; ði][men][tuː; tə][ðer; ðər] [pəˈzɪʃənz] ,
Kate gestured the men to their positions ,
凯特做手势这男人到他们的职位 ,
凯特示意男人们各就各位，

[wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈɪnər] [dɔːz] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself] [tʊk] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [wʌn] .
one for each of the two inner doors while she herself took the outer one .
一为了每个的这二内门尽管她她自己采取这外一 .
她自己走的是外门，而她则走的是两扇内门各一扇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][naːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
There was not a trace of color in her face ,
那里曾是不是一个痕迹的颜色在她脸 ,
她脸上没有一丝血色。

[bʌt; bət] [ˈðəraɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][kɑ:m][æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][æn; ən]
but otherwise she was as calm as a stone , and from her an
但 否则 她 曾是 作为 冷静的 作为 一个 石头 , 和 从 她 一个
[ˈætməsfɪr] [pə'veɪdɪd] [ðə; ði] [ru:m] ,
atmosphere pervaded the room ,
气氛 弥漫 这 房间 ,
但除此之外, 她像石头一样平静, 她的一言一行都散发着一种独特的气质。

[soʊ] [ðæt] [men][ˈɜ:soʊ] [stʊd] [ˈkwaɪətli][æt; ət][ðer; ðər][poʊsts] , [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
so that men also stood quietly at their posts , without a word ,
所以 那 男人 还 站立 悄悄 在 他们的 帖子 , 没有 一个 单词 ,
于是, 男人们也静静地站在各自的岗位上, 一言不发。
[wɪ'daʊt] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə] [i:t] [ˈðər] .
without a sign to each other .
没有 一个 符号 到 每个 其他 .

彼此之间没有任何信号。
[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər][ʌn'spoʊkən][ˈɜ:rdər][frʌm; frəm] [keɪt] .
They had their unspoken order from Kate .
他们 有 他们的 未说出口的 命令 从 凯特 .
他们得到了凯特的默许。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'zɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [seɪm] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
She would resist to the death and she expected the same from them .
她 会 抵抗 到 这 死亡 和 她 预期的 这 相同的 从 他们 .
她会抵抗到死, 也希望他们能做到这一点。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [prɪ'perd] .
They were prepared .
他们 是 准备 .
他们做好了准备。

[stɪl] [ðæt] [krə'fendəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪslɪŋ] [kən'tɪnju:d] ; [aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər]
Still that crescendo of the whistling continued ; it seemed as if it would never
仍然 那 渐强 的 这 吹口哨 持续 ; 它 似乎 作为 如果 它 会 绝不
[ri:tʃ] [ðem; ðəm] ;
reach them ;
抵达 他们 ;
口哨声依然此起彼伏, 仿佛永远也传不到他们耳中;

[aɪ 'tiː] [gruː] [laʊd] [æz; əz][ə; eɪ][bɜ:rd] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈveri] [ru:m] , [ænd; ənd] [stɪl] [aɪ 'tiː] [kən'tɪnju:d] [tuː; tə]
it grew loud as a bird singing in that very room , and still it continued to
它 生长 大声 作为 一个 鸟 歌唱 在 那 非常 房间 , 和 仍然 它 持续 到
[swel] ,
swell ,
膨胀 ,
它变得像鸟儿在那间房间里歌唱一样响亮, 而且还在不断增强。

[ɪn'kri:s] - - [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [went] [aʊt] .
increase - - then suddenly went out .
增加 - - 然后 突然 去 出去 .
增加——然后突然消失了。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈsɪgnəl][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [ɔ:l] [ðiːz]
As if it were the signal for which she had been waiting all these
作为 如果 它 是 这 信号 为了 哪个 她 有 到过 等待 全部 这些
[ˈhɑ:rtbreɪkɪŋ] [ˈmoʊmənts] ,
heartbreaking moments ,
令人心碎 时刻 ,
仿佛这就是她等待了这么久, 经历了这么多令人心碎的时刻之后, 终于等到的信号。

[keɪt] ['oʊpənd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [ræn] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] ,
Kate opened the front door , ran quickly down the hall ,
凯特 打开 这 正面 门 , 跑 迅速地 向下 这 大厅 ,
凯特打开前门, 迅速跑下走廊,

[ænd; ənd] [stʊd] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and stood an instant later on the path in front of the house .
和 站立 一个 立即的 之后 在 这 小路 在 正面 的 这 房子 .
片刻之后, 他便站在了房子前面的小路上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [θruː] ,
She had locked the doors as she went through ,
她 有 已锁定 这 门 作为 她 去 通过 ,
她进去的时候把门锁上了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['rætəlɪŋ] [ðə; ði] [lɑːk] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [hɜːr; hər] .
and now she heard one of the men rattling the lock to follow her .
和 现在 她 听到 一 的 这 男人 嘎嘎作响 这 锁 到 跟随 她 .
现在她听到其中一个男人摇晃着门锁, 要跟着她。

[ðə; ði] ['rætəlɪŋ] ['siːst] .
The rattling ceased .
这 嘎嘎作响 停止 .

嘎嘎声停止了。

[ˈeɪdɪəntli] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hoʊld][ðə; ði][fɔːrt][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
Evidently they decided that they would hold the fort as they were .
显然 他们 决定 那 他们 会 抓住 这 堡 作为 他们 是 .
显然, 他们决定坚守原状。

[hɜːr; hər] [hiːl] ['hɑːrdli][sæŋk][ɪn][ðə; ði][sænd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
Her heel hardly sank in the sand when she saw him .
她 脚跟 几乎 沉没 在 这 沙 什么时候 她 锯 他 .
她看到他时, 鞋跟几乎没陷进沙子里。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [laɪk][ə; eɪ] [blæk] ['ʃædoʊ] [ə'mʌŋ] ['ʃæ,douz] ,
He came out of the night like a black shadow among shadows ,
他 来了 出去 的 这 夜晚 喜欢 一个 黑色的 阴影 之中 阴影 ,
他如同黑影中的一道阴影, 从夜色中现身。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] .
with the speed of the wind to carry him .
和 这 速度 的 这 风 到 携带 他 .
他以风的速度被吹走。

[ə; eɪ] [laɪt] [kriːk] [ʌv; əv] ['leðər] [æz; əz][hiː; hi] ['hɔːltɪd] ,
A light creak of leather as he halted ,
一个 光 吱嘎声 的 皮革 作为 他 停止 ,
他停下脚步时, 皮革发出轻微的吱嘎声。

[ə; eɪ] ['ɡlɪmər] [ʌv; əv][stɑːr] [laɪt] [ɑːn] ['seɪtn] [æz; əz][hiː; hi] [wiːld] , [ə; eɪ] [klɪŋk] [ʌv; əv] [stiːl] ,
a glimmer of star light on Satan as he wheeled , a clink of steel ,
一个 微光 的 星星 光 在 撒但 作为 他 带轮子的 , 一个 碰杯 的 钢 ,
撒旦转身时, 身上闪烁着星光, 发出钢铁碰撞的叮当声。

[ænd; ənd] [ðen] [dæŋ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] .
and then Dan was coming up the path .
和 然后 担 曾是 未来 向上 这 小路 .
然后丹沿着小路走了过来。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm] ['pɜːrfɪktli] ['iːv(ə)n] [brɪfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrm] ;
She knew him perfectly even before she could make out the details of the form ;
她 知道 他 完美 甚至 前 她 可以 制作 出去 这 细节 的 这 形式 ;
甚至在看清表格细节之前, 她就已经完全了解他了;

[ʃiː, ʃɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [laɪt] , [swɪft] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈnɔɪzləs] [step] ,
she knew him by the light , swift , almost noiseless step ,
她 知道 他 经过 这 光 , 迅速 , 几乎 无声 步 ,
她认出他来是因为他轻快、迅捷、几乎无声的步伐。

[laɪk][ðə; ði] [ˈpædɪŋ] [ˈfʊtʃɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kæt] - - [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [weɪt] [wɪˈðəʊt] [saʊnd] .
like the padding footfall of a great cat - - a sense of weight without sound .
喜欢 这 填充 人流量 的 一个 伟大的 猫 - - 一个 感觉 的 重量 没有 声音 .
就像大型猫科动物轻盈的脚步声——一种无声的重量感。

[əˈnʌðər] [fɔːrm] [skʌlkt] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] - - [blæk] [bɑːrt] .
Another form skulked behind him - - Black Bart .
其他 形式 潜行 在后面 他 - - 黑色的 巴特 .
另一个身影潜伏在他身后——黑巴特。

[hiː, hi][wʌz; wəz][kloʊz] , [ˈveri] [kloʊz] , [brɪˈfɔːr] [hiː, hi] [stɔːpt] , [ɔːr] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,
He was close , very close , before he stopped , or seemed to see her ,
他 曾是 关闭 , 非常 关闭 , 前 他 停止 , 或者 似乎 到 看 她 ,
他离她很近, 非常近, 然后才停了下来, 或者说, 似乎看到了她。

[ðoo] [ʃiː, ʃɪ] [felt] [ðæt] [hiː, hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [əˈwer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɪns] [hiː, hi][fɜːrst][roʊd]
though she felt that he must have been aware of her since he first rode
尽管 她 毛毡 那 他 必须 有 到过 意识到的 的 她 自从 他 第一的 骑
[ʌp] .
up .
向上 .
虽然她觉得他从骑马过来的那一刻起, 肯定就已经注意到她了。

[hiː, hi][wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] , [ɪnˈdiːd] ,
He was so close , indeed ,
他 曾是 所以 关闭 , 的确 ,
他真的非常接近目标。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈstɑːrlaɪt] - - [ðə; ði][brɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] [ˈstændɪŋ] [ʌp] [ˈsʌmwʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swɪft]
that the starlight - - the brim of his hat standing up somewhat from the swift
那 这 星光 - - 这 帽檐 的 他的 帽子 常设 向上 有些 从 这 迅速
[ˈraɪdɪŋ] - - [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kwɑːt] [ˈklɪrli] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
riding - - showed his face quite clearly to her .
骑术 - - 显示 他的 脸 相当 清楚地 到 她 .
星光——他疾驰而来, 帽檐微微翘起——让她清晰地看到了他的脸。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbɔɪɪ] , [ˈɔːlmoʊst] , [ɪn][ɪts] [ɪkˈstriːm] [juːθ] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈθɪnli] [moʊldɪd] ,
It was boyish , almost , in its extreme youth , and so thinly molded ,
它 曾是 男孩气 , 几乎 , 在 它是 极端 青年 , 和 所以 薄薄的 模制 ,
它稚气未脱, 几乎像个孩子, 而且身材纤细。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [freɪm] [soʊ] [ˈlaɪtli] [meɪd] , [ðæt] [hiː, hi] [siːmd] [wʌn] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈweɪstɪŋ]
and his frame so lightly made , that he seemed one risen from a wasting
和 他的 框架 所以 轻轻 制成 , 那 他 似乎 一 升起 从 一个 浪费
[bed][ʌv; əv] [ˈsɪknəs] .
bed of sickness .
床 的 疾病 .
他身形轻盈, 仿佛刚从病榻上起身一般。

[ðə; ði] [wɪnd] [ˈflʌtəd] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ] [ˈwʌndə-d] , [æz; əz][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ˈwʌndə-d] [soʊ]
The wind fluttered his shirt and she wondered , as she had wondered so
这 风 飘动 他的 衬衫 和 她 想知道 , 作为 她 有 想知道 所以
[ˈɔːf(ə)n] [brɪˈfɔːr] ,
often before ,
经常 前 ,
风吹动了他的衬衫, 她不禁思索, 就像她以前无数次思索过的那样。

[wer] [hi:; hi] [geɪnd] [ðæt] [ɪn'kredəb(ə)l] [streŋθ] [ɪn][soʊ] ['mi:gər] [ə; eɪ]['ba:di] .
where he gained that incredible strength in so meager a body .
在哪里 他 获得 那 极好的 力量 在 所以 微薄 一个 身体 .

他那瘦弱的身体里究竟蕴藏着怎样的惊人力量？

[ɪn][ɔ:l][hɜ:r; həɹ][laɪf][fi:; fi][hæd; həd]['nevər] [lʌvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][fi:; fi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
In all her life she had never loved him as she loved him now .
在 全部 她 生活 她 有 绝不 喜爱 他 作为 她 喜爱 他 现在 .

她一生中从未像现在这样爱过他。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ][maɪnd][wʌz; wəz][æz; əz] [fɪkst] [æz; əz][ə; eɪ][stɑ:r] .
But her mind was as fixed as a star .
但 她 头脑 曾是 作为 固定的 作为 一个 星星 .

但她的心意却像星星一样坚定。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [hæv; həv][hɜ:r; həɹ] , [dæn] .
" You can't have her , Dan .
" 你 不能 有 她 , 担 .

“你不能拥有她，丹。”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [hæv; həv][hɜ:r; həɹ] !
You can't have her !
你 不能 有 她 ！

你不能拥有她！

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [haʊ] ['terəb(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] [ju:d] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] ?
Don't you see how terrible a thing you'd make her ?
不 你 看 如何 糟糕的 一个 事物 你会 制作 她 ？

你难道看不出你会把她变成多么可怕的人吗？

[fi:z] [maɪ] [blʌd] , [maɪ][peɪn] , [maɪ] [lʌv] ,
She's my blood , my pain , my love ,
她是 我的 血 , 我的 疼痛 , 我的 爱 ,

她是我的血脉，我的痛苦，我的爱。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][ʌp] ['jɑ:ndər][tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði]
and you want to take her up yonder to the mountains and the
和 你 想 到 拿 她 向上 远处 到 这 山脉 和 这

[ˈloʊnlɪnəs] - - [aɪ] [daɪ][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; həɹ] !
loneliness - - I'll die to keep her !
孤独 - - 患病的 死 到 保持 她 ！

你想把她带到遥远的山区，带到那片寂寞之中——我愿用生命守护她！

" [naʊ] [ðə; ði] [mu:n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['berɪd] [ɪn][ə; eɪ][drɪft] [ʌv; əv] [klaʊdz] , [brʊk] [θru:]
" Now the moon , which had been buried in a drift of clouds , broke through
" 现在 这 月亮 , 哪个 有 到过 埋葬 在 一个 漂移 的 云 , 打破 通过

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“现在，月亮从厚厚的云层中探了出来，露出了天空。”

[ænd; ənd] [si:md] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [tu:; tə][slaɪd][ə; eɪ][væst] ['dɪstəns] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
and seemed in an instant to slide a vast distance towards the earth ,
和 似乎 在 一个 立即的 到 滑动 一个 广阔的 距离 向 这 地球 ,

仿佛瞬间就滑向了地球很远的距离，

[ə; eɪ] ['krʊkɪd] [hæf] [mu:n] [wɪð; wɪθ][ɪts]['edʒəz, 'edʒɪz] ['i:tn] [baɪ][ðə; ði] [mɪst] .
a crooked half moon with its edges eaten by the mist .
一个 歪 一半 月亮 和 它是 边缘 吃 经过 这 薄雾 .

一轮歪斜的半月，边缘被雾气吞噬。

[ˈʌndər] [ðɪs] [laɪt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˈkliːrli] ,
Under this light she could see him more clearly ,
在下面 这 光 她 可以 看 他 更多的 清楚地 ,

在这灯光下,她能更清楚地看到他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [brɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdredɪd] ,
and she became aware of the thing she dreaded ,
和 她 成为 意识到的 的 这 事物 她 令人恐惧的 ,

她意识到了自己所恐惧的那件事。

[ðə; ðɪ] [feɪnt] [smaɪl] [wɪtʃ] [ˈberli] [tʌtʃt] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;
the faint smile which barely touched at the corners of his mouth ;
这 头晕的 微笑 哪个 仅仅 感动 在 这 角落 的 他的 嘴 ;

他嘴角浮现出一丝淡淡的微笑;

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ][swɜːrɪ][ʌv; əv] [ˈjelʊ] [laɪt] , [hæf] [gest] [æt; ət] , [hæf] [ˈriːəl] .
and in his eyes a swirl of yellow light , half guessed at , half real .
和 在 他的 眼睛 一个 漩涡 的 黄色的 光 , 一半 猜对了 在 , 一半 真实的 .

他眼中闪过一团黄色的光芒,一半是猜测,一半是真实的。

[ɔːl] [hɜːr; hər] [streŋθ] [pɔːd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
All her strength poured out of her .
全部 她 力量 倾倒 出去 的 她 .

她所有的力量都从她体内流走了。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [hɜːr; hər] [niːz] [ˈbʌk(ə)l] , [felt] [ðə; ðɪ] [ˈfɪŋgərz] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [laɪt] [rɪˈvɔːlvər] [bʌt] [rɪˈlæks] ,
She felt her knees buckle , felt the fingers about the light revolver butt relax ,
她 毛毡 她 膝盖 扣上 , 毛毡 这 手指 关于 这 光 左轮手枪 屁股 放松 ,

她感到双膝一软,握着轻型左轮手枪枪托的手指也放松了下来。

[felt] [ˈevri] [nɜːrv] [groʊ] [slæk] .
felt every nerve grow slack .
毛毡 每一个 神经 生长 松弛 .

感觉每一根神经都松弛了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhelpləs] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] ,
She was helpless , and it was not fear of the man ,
她 曾是 无助 , 和 它 曾是 不是 害怕 的 这 男人 ,

她无助极了,而且并非害怕那个男人。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [stɔːkt] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ɪnˈhjuːmən] , [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] ; [nɔːt][ðə; ðɪ] [wʊlf] -
but of something which stalked behind him , inhuman , irresistible ; not the wolf -
但 的 某物 哪个 跟踪 在后面 他 , 不人道 , 无法抗拒 ; 不是 这 狼 -

[dɔːg] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈseɪtn] ,
dog , but something more than Satan ,
狗 , 但 某物 更多的 比 撒但 ,

但有一种东西在他身后徘徊,非人,令人无法抗拒;不是狼狗,而是比撒旦更可怕的东西。

[ænd; ənd][bɑːrt] , [ænd; ənd] [ˈwɪslɪŋ] [dæn] , [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli][ə; eɪ][pɑːrt] .
and Bart , and Whistling Dan , something of which they were only a part .
和 巴特 , 和 吹口哨 担 , 某物 的 哪个 他们 是 仅有的 一个 部分 .

还有巴特,还有吹口哨的丹,他们只是其中的一部分。

[hiː; hi][brɪˈgæən][tuː; tə] [ˈwɪs(ə)l] , [ˈθɔːtfəli] ,
He began to whistle , thoughtfully ,
他 开始 到 哨 , 深思熟虑 ,

他若有所思地吹起了口哨。

[laɪk] [wʌn] [huː] [kənˈsɪdəz] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][ˈæk(ə)n][ænd; ənd] [jet] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] .
like one who considers a plan of action and yet hesitates to begin .
喜欢 一 WHO 考虑 一个 计划 的 行动 和 然而 犹豫 到 开始 .

就像一个人考虑了行动计划,却迟迟不敢行动一样。

[ʃiː, ʃi] [felt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rʌn] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] ,
She felt his eyes run over her ,
她 毛毡 他的 眼睛 跑步 超过 她 ,

她感觉他的目光在她身上游移。

[æz; əz] [ɪf] [dʒʌdʒɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [hɜːr; hər][moʊst] [ˈdʒentli] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ;
as if judging how he should put her most gently to one side ;
作为 如果 评判 如何 他 应该 放 她 最多 轻轻地 到 一 边 ;

仿佛在斟酌如何才能最温柔地将她放到一边；

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ˈveri] [ˈlaɪtli] , [ˈhɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈekoʊ][ʌv; əv][ˈdænz]
then from the house , very lightly , hardly more than an echo of Dan's
然后 从 这 房子 , 非常 轻轻 , 几乎 更多的 比 一个 回声 的 丹的
[ˈwɪslɪŋ] ,
whistling ,
吹口哨 ,

然后从房子里传来非常轻柔的声音，几乎只能听到丹的口哨声的回声。

[keɪm] [æn; ən] [ˈænsər] - - [ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [rɪˈfreɪn] .
came an answer - - the very same refrain .
来了 一个 回答 - - 这 非常 相同的 避免 .

回答传来——还是那句话。

[ˈdʒoʊn][wʌz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Joan was calling to him .
琼 曾是 呼叫 到 他 .

琼在呼唤他。

[æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] [stept] [ˈfɔːrwəd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪt] [stɜːrd] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [ˈhɑːdnɪd]
At that he stepped forward , but the thing which stirred him , had hardened
在 那 他 步 向前 , 但 这 事物 哪个 搅拌 他 , 有 硬化
[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [keɪt] .
the mind of Kate .
这 头脑 的 凯特 .

于是他向前迈了一步，但促使他做出这个决定的，却让凯特的心变得冷酷无情。

[ðə; ði] [ˈwiːknəs] [pæst] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .
The weakness passed in a flash .
这 弱点 通过了 在 一个 闪光 .

那股虚弱劲儿转瞬即逝。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒoʊn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈdʒoʊn] !
It was Joan , and for Joan !
它 曾是 琼 , 和 为了 琼 !

是琼，为了琼！

" [nɑːt][ə; eɪ] [step] !
" **Not a step** !
" 不是 一个 步 !

一步也不走！

" [ʃiː, ʃi] [ˈwɪspəd] , [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [aʊt] [hɜːr; hər] [ɡʌn] .
" **she whispered , and jerked out her gun** .
" 她 低声说道 , 和 猛地一抖 出去 她 枪 .

她低声说道，然后猛地拔出了枪。

" [nɑːt][ə; eɪ] [step] !
" **Not a step** !
" 不是 一个 步 !

一步也不走！

" [hi:; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ['treɪlɪŋ] ['kerləsli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɪp] ,
" He stood with one hand trailing carelessly from his hip ,
" 他 站立 和 一 手 尾随 粗心大意 从 他的 时髦的 ,
他一只手随意地从臀部垂下，站在那里。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sti:l] [hɪz; ɪz] [ʻlðər] [hænd] [drɑ:pt] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈhoʊlstər] ,
and at the gleam of her steel his other hand dropped to a holster ,
和 在 这 闪耀 的 她 钢 他的 其他 手 掉落 到 一个 枪套 ,
看到她枪械的闪光，他的另一只手也不由自主地摸向了枪套。

[ˈfʌmbld] [ðer; ðər] , [ænd; ʌnd] [keɪm] [əˈwei] [ˈempti] ; [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tʌt] [hɜ:r; hər] ,
fumbled there , and came away empty ; he could not touch her ,
笨手笨脚 那里 , 和 来了 离开 空的 ; 他 可以 不是 触碰 她 ,
他在那里摸索了一番，却一无所获；他无法触碰她。

[nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɪŋgər] .
not with the weight of a finger .
不是 和 这 重量 的 一个 手指 .
不是用一根手指的重量。

[ðæt] ['θɔ:tf(ə)l] ['wɪs(ə)] [keɪm] [əˈgen] : [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] ['ænsər] ['wɪs(ə)] ['drɪftɪd] [aʊt][frʌm; frəm]
That thoughtful whistle came again : once more the answering whistle drifted out from
那 周到 哨 来了 再次 : 一次 更多的 这 回答 哨 漂移 出去 从
[ðə; ði] [haʊs] ;
the house ;
这 房子 ;

那声意味深长的口哨声再次响起：回应的口哨声又一次从房子里飘了出来；

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [mu:vd] ['fɔ:rwərd] [əˈnʌðər] [peɪs] .
and he moved forward another pace .
和 他 已搬 向前 其他 步伐 .
他又向前迈了一步。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [hɜ:r; hər][mɑ:rk] ['kerfəli] ,
She had chosen her mark carefully ,
她 有 选定 她 标记 小心 ,
她仔细挑选了自己的目标。

[ðə; ði] [ˈʌpər] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [si:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] ,
the upper corner of the seam of the pocket upon his shirt ,
这 上 角落 的 这 接缝 的 这 口袋 之上 他的 衬衫 ,
他衬衫口袋缝线的上角，

[ænd; ʌnd] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [fʊt] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [ʃi:; ʃi][ˈfaɪərd] .
and before his foot struck the ground she fired .
和 前 他的 脚 击 这 地面 她 被解雇 .
在他脚落地之前，她就开枪了。

[fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mɪst] [ðə; ði][mɑ:rk] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [stʊd] [ˈpɜ:rfɪktli]
For an instant she felt that she missed the mark , for he stood perfectly
为了 一个 立即的 她 毛毡 那 她 错过 这 标记 , 为了 他 站立 完美
[ˈʌpraɪt] ,
upright ,
直立 ,
她瞬间觉得自己失算了，因为他站得笔直。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['jeləʊ] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
but when she saw that the yellow was gone from his eyes .
但 什么时候 她 锯 那 这 黄色的 曾是 已消失 从 他的 眼睛 .
但当她看到他眼中的黄色消失了时。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈemptɪ] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈwʌndər] .
They were empty of everything except a great wonder .
他们 是 空的 的 一切 除了 一个 伟大的 想知道 .
除了一个伟大的奇迹之外，那里空无一物。

[hiː; hi] [ˈweɪvəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [ðen] [sæŋk] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [blæk]
He wavered to his knees , and then sank down with his arms around Black
他 犹豫不决 到 他的 膝盖 , 和 然后 沉没 向下 和 他的 武器 大约 黑色的
[bəːrt] .
Bart .
巴特 .

他摇摇晃晃地跪倒在地，然后双臂环抱着黑巴特瘫倒在地。

[hiː; hi] [siːmd] , [ɪnˈdiːd] , [tuː; tə][ˈkrʌmp(ə)l] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [naɪt] .
He seemed , indeed , to crumple away into the night .
他 似乎 , 的确 , 到 皱巴巴 离开 进入 这 夜晚 .
他似乎真的消失在了夜色中。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtræmplɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈoʊpən]
Then she heard a shouting and trampling in the house , and a breaking open
然后 她 听到 一个 喊叫 和 践踏 在 这 房子 , 和 一个 打破 打开
[ʌv; əv] [dɔːz] ,
of doors ,
的 门 ,

然后她听到屋里传来喊叫声和脚步声，还有门被撞开的声音。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kɪld] [ˈwɪslɪŋ] [dæn] .
and she knew that she had killed Whistling Dan .
和 她 知道 那 她 有 被杀 吹口哨 担 .
她知道自己杀死了吹口哨的丹。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][snaːrl][ʌv; əv][bəːrt] [droʊv] [hɜːr; hər] [bæk] .
She would have gone to him , but the snarl of Bart drove her back .
她 会 有 已消失 到 他 , 但 这 咆哮 的 巴特 驾驶 她 后退 .
她本来想去找他，但巴特的咆哮声把她吓退了。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ˈseɪtn] [ˈgæləpɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [pæθ] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈslaɪdɪŋ] [hɔːlt] [wer] [hiː; hi]
Then she saw Satan galloping up the path and come to a sliding halt where he
然后 她 锯 撒但 疾驰 向上 这 小路 和 来 到 一个 滑动 停止 在哪里 他
[stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdelɪkət] [noʊz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmæstər] .
stood with his delicate nose close to the face of the master .
站立 和 他的 精美的 鼻子 关闭 到 这 脸 的 这 掌握 .

然后她看见撒旦沿着小路飞奔而来，滑行着停了下来，他那精致的鼻子几乎贴到了主人的脸上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ] [deθ] ,
There was no struggle with death ,
那里 曾是 不 斗争 和 死亡 ,

没有与死神搏斗，

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [saɪ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪnd] [ɪn][faːr] [ɔːf] [triːz] , [ænd; ənd] [ðen] ,
only a sigh like a motion of wind in far off trees , and then ,
仅有的 一个 叹 喜欢 一个 运动 的 风 在 远的 离开 树木 , 和 然后 ,
只有一声叹息，如同风吹过远处树林，然后，

[ˈsɔːftli] , [ˈiːzəli] [blæk] [bəːrt][ˈekstriˌkertɪd] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈmæstər] , [ænd; ənd] [muːvd] [əˈweɪ]
softly , easily Black Bart extricated himself from the master , and moved away
轻轻 , 容易地 黑色的 巴特 脱困 他自己 从 这 掌握 , 和 已搬 离开
[daʊn] [ðə; ðɪ] [pæθ] ,
down the path ,
向下 这 小路 ,

黑巴特轻而易举地从师傅身边挣脱出来，沿着小路走开了。

[ɔːl] [wɒlf] , [ɔːl] [waɪld] .
all wolf , all wild .
全部 狼 , 全部 荒野 .

全是狼，全是野性。

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ˈseɪtn] [wɜːrɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɔːrt] ,
Behind him , Satan whirled with a snort ,
在后面 他 , 撒旦 旋转 和 一个 哼哼 ,

在他身后，撒旦冷哼一声，猛地转身离开。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌʃt] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [iːtʃ] [ɪn][æn; ən] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
and they rushed away into the night each in an opposite direction .
和 他们 匆忙 离开 进入 这 夜晚 每个 在 一个 对面的 方向 .

于是他们各自朝着相反的方向，匆匆消失在夜色中。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [kəmˈpænjənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [mæn]
The long companionship of the three was ended , and the seventh man
这 长的 友谊 的 这 三 曾是 结束 , 和 这 第七 男人

[wʌz; wəz] [ded] [fɔːr; fər] [greɪ] [ˈmɑːli] .
was dead for Grey Molly .
曾是 死的 为了 灰色的 莫莉 .

三人多年的友谊就此结束，第七个人为格雷·莫莉而死。

[liː] [ˈheɪnz] [ænd; ənd] [bʌk] [ˈdænjəlz] [wɜːr; wər] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [naʊ] .
Lee Haines and Buck Daniels were around her now .
李 海恩斯 和 巴克 丹尼尔斯 是 大约 她 现在 .

李·海恩斯和巴克·丹尼尔斯当时就在她身边。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [dɪˈstɪŋktli] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [greɪt] ,
She heard nothing distinctly , only a great ,
她 听到 没有什么 明显地 , 仅有的 一个 伟大的 ,

她什么也没听清楚，只听到一声巨响。

[veɪg] [ˈklæməɹ][ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [niːld] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈbæri] [ɑːn][ɪts]
vague clamor of voices while she kneeled and turned the body of Barry on its
模糊的 叫嚣 的 声音 尽管 她 跪着 和 转向 这 身体 的 巴里 在 它是

[bæk] .
back .
后退 .

她跪下，将巴里的尸体翻了个身，使其仰面朝天，耳边传来一阵模糊的嘈杂声。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmaːvləsli] [laɪt] ; [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ɔːlmoʊst][hæv; həv] [pɪkt] [aɪ ˈtiː][ʌp][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
It was marvelously light ; she could almost have picked it up in her arms ,
它 曾是 奇妙地 光 ; 她 可以 几乎 有 挑选 它 向上 在 她 武器 ,

[ʃiː; ʃɪ] [felt] .
she felt .
她 毛毡 .

它轻得不可思议；她感觉自己几乎可以把它抱起来。

[ʃiː; ʃɪ][ˈfoʊldɪd][ðə; ði][hændz] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [breɪst] ,
She folded the hands across his breast ,
她 折叠 这 双手 穿过 他的 胸部 ,

她双手交叠放在他的胸前，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɪmp] [ˈfɪŋgərz] [wɜːr; wər] [ˈdelɪkət] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] .
and the limp fingers were delicate as the fingers of a sick child .
和 这 跛行 手指 是 精美的 作为 这 手指 的 一个 生病的 孩子 .

他的手指无力地垂着，像生病的孩子的手指一样纤细。

[bʌk] [ˈdænjəlz] [leɪ] [proʊn] [baɪ][ðə; ði] [ded] [mæn] [ˈwiːpɪŋ] [əˈlaʊd] ;
Buck Daniels lay prone by the dead man weeping aloud ;
巴克 丹尼尔斯 躺 易于 经过 这 死的 男人 哭泣 大声 ;

巴克·丹尼尔斯俯身躺在死者身边，放声痛哭；

[ænd; ənd] [li:] ['heɪnz] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['berɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ;
and Lee Haines stood with his face buried in his hands ;
和 李 海恩斯 站立 和 他的 脸 埋葬 在 他的 双手 ;
李·海恩斯双手捂着脸站在那里；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ter; tɪ(ə)r][ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [keɪt] .
but there was no tear on the face of Kate .
但 那里 曾是 不 撕 在 这 脸 的 凯特 .
但凯特的脸上没有一丝泪痕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第七人(The Seventh Man)

第15/15页

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [aɪz] , [ðə; ði] ['empti] , ['hɑːloʊ] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kɔːlɪŋ] ,
As she closed the eyes , the empty , hollow eyes , she heard a distant calling ,
作为 她 关闭 这 眼睛 , 这 空的 , 空洞的 眼睛 , 她 听到 一个 遥远 呼叫 ,
她闭上双眼，那双空洞的、干瘪的眼睛里，传来远处的呼唤声。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['dɪsənənt] [tʃaɪmɪŋ] .
a hoarse and dissonant chiming .
一个 嘶哑 和 不和谐的 鸣响 .
沙哑刺耳的钟声。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [wedʒ] [ʌv; əv][waɪld] [giːs] ['flaɪɪŋ] [loʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [muːn] .
She looked up and saw a wedge of wild geese flying low across the moon .
她 看起来 向上 和 锯 一个 楔 的 荒野 鹅 飞行 低的 穿过 这 月亮 .
她抬头望去，看到一群野鹅低空掠过月亮。

[end]
End
结尾
结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

